



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

### Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

### About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



## A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

## Consignes d'utilisation

Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

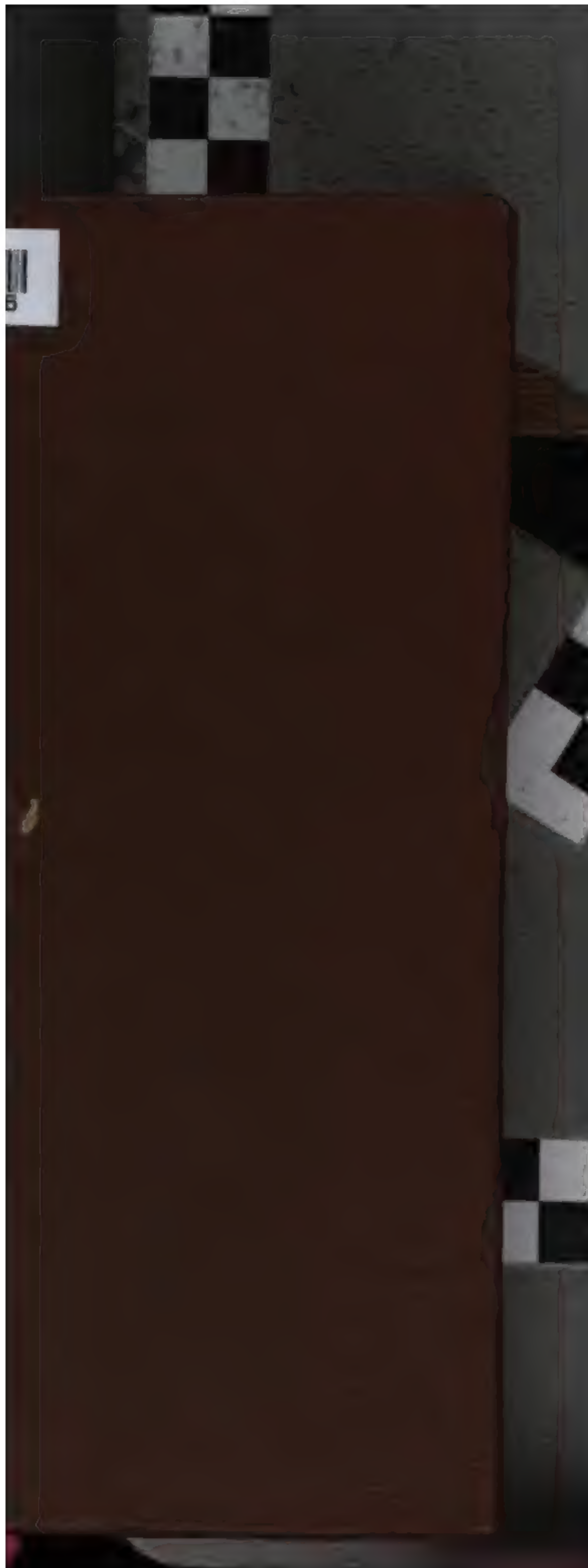
Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

## À propos du service Google Recherche de Livres

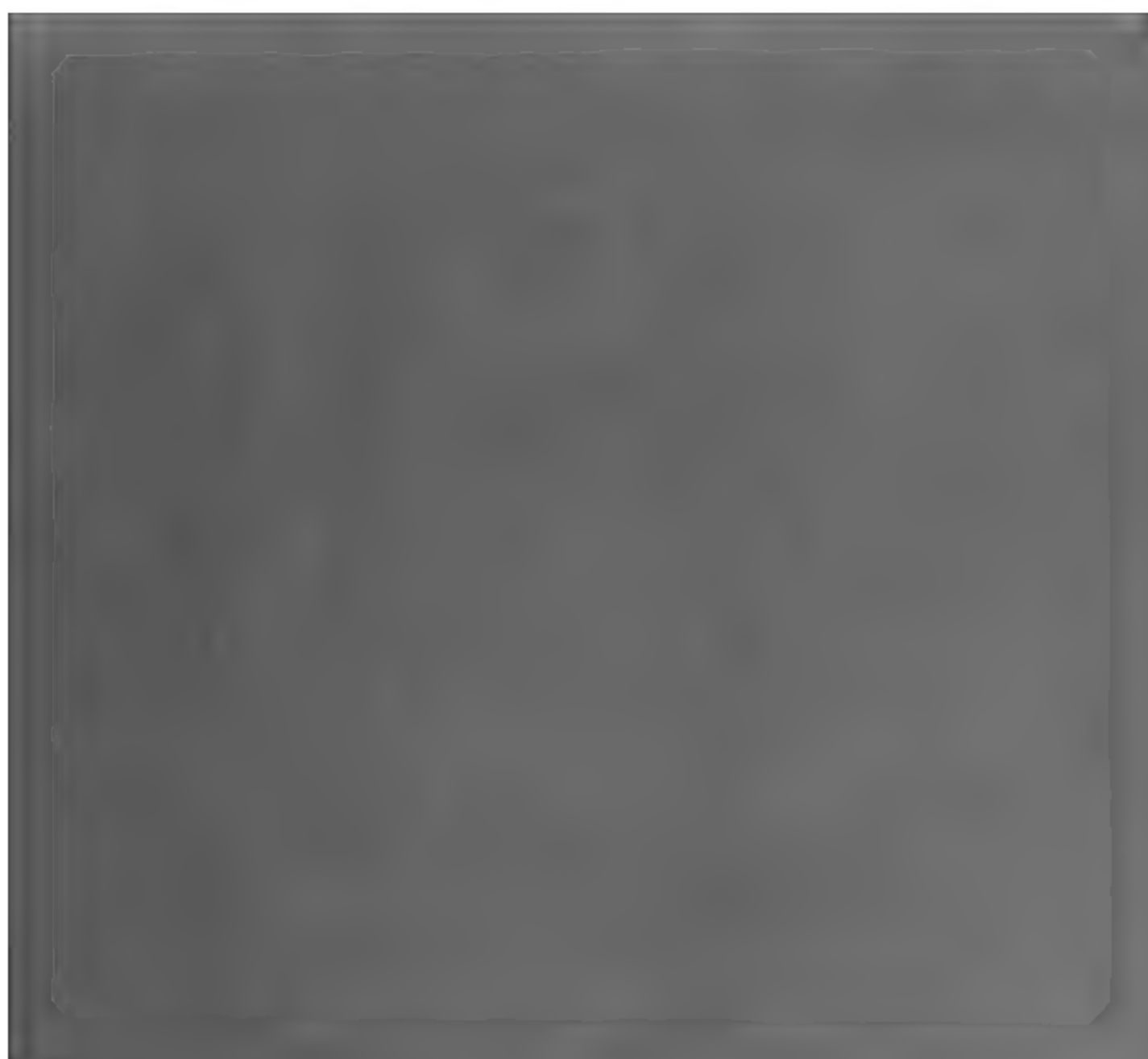
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>





















# **DICTIONNAIRE**

**ÉTYMOLOGIQUE ET COMPARATIF**

**DES**

## **LANGUES TEUTO - GOTHIQUES.**

---

**L'ancien gothique**

**L'ancien haut-allemand**

**L'anglosaxon**

**L'ancien saxon**

**L'islandais**

**Le suédois moderne**

**Le danois moderne**

**Le néerlandais moderne (flam.-holl.)**

**L'anglais moderne**

**Le haut-allemand moderne.**

---

**Avec**

**des racines slaves, romanes et asiatiques, qui prouvent l'origine commune  
de toutes ces langues.**

**Par**

**HENRI MEIDINGER.**



**Traduit de l'allemand.**

---

**FRANCFORT s/M. 1833.**

**CHEZ JEAN VALENTIN MEIDINGER.**

WILHELM  
VON  
VON

---

De l'imprimerie de CHARLES NAUMANN à Francfort <sup>6</sup>/M

---



## PRÉFACE.

---

**„C'est par la comparaison des langues entr'elles qu'on parviendra de la manière la plus certaine à déterminer l'origine de chaque nation, c'est-à-dire, la peuplade dont elle faisait partie pendant les migrations qui eurent lieu dans les temps antiques.“**  
*(Johannes Muller, Gesch. schweiz. Eidgen. 1. Bd. p. 84.)*

L'importance et la vérité de cette observation de notre grand historien frapperont tous ceux qui s'occupent de recherches historiques.

On trouvera dans cet ouvrage des témoignages irrécusables de la communauté d'origine qui lie les uns aux autres les Suédois, les Danois, les Norvégiens, les Islandais, les Hollandais, les Flamands, les Anglais (Anglosaxons), les anciens Germains (Saxons, Souabes, Francs etc.) et les anciens Goths. Toutes ces différentes nations sont autant de branches d'un seul et même peuple, parlant une langue unique, laquelle, même en grande partie, et quels que soient les changements qu'y ont apportés le temps, les séparations et tant d'influences hostiles et destructives, est encore particulière et commune à toutes ces nations.

Un des plus anciens idiomes teutons, et celui qui s'est conservé le plus pur, par suite de l'isolement dans lequel l'éloignement, le climat, les mers et des chaînes de hautes montagnes ont placé le peuple qui le parle, c'est le suédois. Nonobstant un nombre

de mots et d'expressions allemandes qui s'y sont introduits, soit dans le moyen âge, où il y eut souvent en Suède, sous les comtes de Holstein, des troupes allemandes, soit lorsque florissait la Hanse, soit enfin lors de la réformation et durant la guerre de trente ans, époque où les deux pays entretenaient de nombreuses relations, il reste toujours prouvé et hors de doute que la presque totalité de la langue suédoise est de formation originale et forme une partie du grand trésor linguistique de l'antique souche des langues gothiques. Il est d'ailleurs plus que probable que des peuples qui, comme les Suédois, les Norvégiens et les Danois (les Normans), se sont montrés de tout temps si énergiques et si indépendants, n'auront jamais souffert que, sur leur propre territoire, leur langue nationale fût mise en seconde ligne, et l'on est d'autant plus fondé à admettre cette thèse que c'était avec des nations peu différentes d'eux-mêmes par leur langage et leurs mœurs qu'ils se trouvaient en contact.

Dans les anciens temps l'on faisait rarement usage de l'écriture. Riches et pauvres, tous avaient la même langue. Celle-ci n'avait pas encore été modifiée et n'avait encore été l'objet d'aucun raffinement de la part d'écrivains esthétiques. Tous les habitans d'une même province parlaient le même dialecte; ils le transmettaient à leurs enfants tel qu'ils l'avaient reçu de leurs pères, comme expression d'une sphère d'idées, qui restait invariablement la même, et sans que les formes du langage eussent souffert la moindre altération. Quoique, dans les siècles subséquents, et surtout depuis la réformation, un grand nombre de mots se soient perdus ou altérés dans les idiomes teutoniques, l'on peut dire cependant que les anciennes racines sont pour la plupart restées en vigueur, et que ces idiomes n'ont rien perdu de leur originalité dans les expressions et la formation de leurs mots; et c'est surtout à la langue suédoise qu'est applicable cette observation. Chez elle, nous trouvons encore en usage des tours et des formes qui, dans notre langue, ont vieilli depuis longtemps; nous y retrouvons aussi en grande partie les sons pleins des anciens idiomes; et la *quantité de ses voyelles et de ses diphtongues* en rend la pronon-

ciation aussi douce que celle de l'italien, avec lequel elle a du reste en partie une origine commune.

C'est dans les ouvrages de *Grimm*, de *Schmeller*, d'*Adelung*, de *Kremsier* \*) et de *Wallraf* \*\*), ainsi que dans le Manuel de la langue et de la littérature allemande-ancienne du docteur *Kunisch* \*\*\*) que j'ai puisé mes matériaux pour le haut-allemand ancien et moyen, que j'ai désignés ensemble par la dénomination d'*altdeutsch* (ancien allemand). Cette période s'étend depuis le neuvième siècle jusqu'au seizième. Les lacunes que j'ai été forcé de laisser dans ce travail eussent été remplies si j'avais eu à ma disposition le dictionnaire du haut-allemand ancien de *Graff*; mais il est vraisemblable que les amis de la science seront privés encore longtemps de cet ouvrage, l'auteur ayant fait savoir au public par les journaux littéraires qu'il lui était impossible de le faire paraître sans le secours de son gouvernement.

J'ai trouvé des données précieuses dans l'ouvrage de *Schmeller* qui a pour titre: *Mundarten Bayerns in grammatischer Hinsicht*, Munich 1821, et dans son dictionnaire bavarois, dont le premier volume a paru à Stouhgardt en 1827, ainsi que dans les ouvrages suivants: *Klein, deutsches Provincial-Wörterbuch*, 2 Bde., Frankfurt und Leipzig 1792; *Stalder, Versuch eines schweizerischen Idiotikon mit etymologischen Bemerkungen untermischt*, 2 Bde., Basel und Aarau, 1806 und 1812; *Fulda, Sammlung und Abstammung germanischer Wurzelwörter nach der Reihe menschlicher Begriffe*, Halle 1776; *Fulda, Versuch einer allgemeinen deutschen Idiotiken-Sammlung*, Berlin 1788; *Vater, Proben deutscher*

\*) *Die urteutsche Sprache nach ihren Stammwörtern*, von Dr. Joh. Fried. Kremsier, Weimar 1822.

\*\*) *Altdeutsches historisch-diplomatisches Woerterbuch aus dem 12ten bis 16ten Jahrhundert*, von Anton Joseph Wallraf, ehemal. Dom-Archivar zu Coelln. Coelln, bei Schmitz.

\*\*\*) *Handbuch der altdeutschen Sprache und Literatur* von Dr. J. G. Kunisch, Leipzig 1824, 3 Bd. On trouve reproduits dans cet ouvrage des fragments nombreux des sources originales.

*Volksmundarten*, Leipzig 1816; Radlof, *die Sprachen der Germanen in ihren sämtlichen Mundarten*. Frankfurt a. M. Broenner 1827. Quelques éloges que méritent ces ouvrages, il est cependant à croire que l'on trouverait encore à faire, dans les contrées montagneuses de la Souabe, de l'Alsace, de la Suisse, du Tirol et de la Styrie, une riche récolte d'observations. En général, les dialectes populaires ouvrent encore à nos recherches le champ le plus vaste et les bases les plus certaines; car, à moins que l'histoire ne nous prouve le contraire, nous serons toujours autorisés à admettre que ces dialectes sont exactement les mêmes que parlait le peuple lors de son premier établissement dans le pays. Grimm (tome 1<sup>er</sup>, pages 517, 518) dit à l'appui de cette assertion, „que les dialectes populaires sont plus vivaces et offrent moins de contrainte dans leur jeu que les langues écrites; qu'ils restent conséquents et naturels, même dans ce qu'ils ont de défectueux, et que, si ces dialectes ne se perfectionnent pas comme les langues écrites, en revanche elles perdent beaucoup moins.” Le même auteur dit (tome second, page 580): „Le peuple n'invente rien de nouveau, mais il conserve fidèlement ce qui lui a été transmis”, et dans sa préface (XIII): „le dialecte populaire est clos et déterminé, stable, bien connu de ceux qui le parlent, toujours naturel et riche en termes propres.” Adelung dit, dans son *Lehrgebäude*: „De cette circonstance, que le peuple des campagnes se conserve beaucoup plus pur de tout mélange que les habitants des villes, on peut conclure que les dialectes allemands n'ont guère éprouvé de changements depuis l'établissement de la nation dans le pays.” Fulda, dans son traité sur les deux dialectes principaux: „Le langage du peuple est pour ainsi dire invariable.” Schmeller, *über das Studium der altdutschen Sprache*, Munchen 1827, p. 8, dit: „J'ai souvent, et non sans surprise, fait la remarque, que là où la langue écrite se refusait, dans sa rigidité et sa fixité, à toute explication, le bas-langage, toujours vivant dans la bouche du peuple, donnait les solutions les plus claires.” Enfin Bosworth dit, dans son *Anglo Saxon Grammar*, London 1826, page 74: „The dialects have been always

*the same, on account of the few opportunities of literary intercourse."*

Quant à la prononciation, il est arrivé par fois qu'elle s'est modifiée considérablement, surtout dans l'anglais moderne; je l'ai indiquée lorsque cela m'a paru convenable.

On trouvera quelquefois dans ce dictionnaire des mots isolés de l'un des idiomes, sans que les mots qui y correspondent dans les autres aient pu être cités. J'ai cru devoir insérer ces mots *uniques*, dont la filiation et affinité avec d'autres de la même famille me paraissait évidente, puisqu'on peut admettre qu'ils n'auront pas manqué non plus dans les autres idiomes, et qu'il est possible que des recherches plus exactes dans les sources fassent encore découvrir ces défectifs. J'avais eu un moment la pensée de retrancher toutes les phrases et tous les mots composés, mais je suis revenu à l'opinion qu'ils serviraient puissamment à faire comprendre la signification des mots sous lesquels ils sont placés.

Pour l'anglosaxon j'ai puisé mes matériaux, partie dans le dictionnaire de *Lye* \*), partie dans le vocabulaire de *Benson* \*\*), qui assure dans sa préface qu'outre les mots anglosaxons contenus dans le dictionnaire de *Somner*, son ouvrage en renferme encore 4300. Il serait à désirer que *Benson* eût indiqué les sources d'où il a tiré ses mots, car ni les lieux ni les temps ne sont ici choses indifférentes. Le dictionnaire de *Lye* est un des meilleurs ouvrages qui existent sur l'anglosaxon et l'ancien gothique; tous les mots y sont expliqués par des exemples pris dans d'anciens manuscrits, et à ces phrases est toujours jointe l'indication exacte des sources d'où elles ont été tirées. L'auteur donne d'abord une liste de tous les

\*) *Dictionarium Saxonico et Gothico-Latinum*, auctore Edvardo Lye A. M. Rectore de Yardley-Hastings in agro Northamtoniensi; accedunt Fragmenta versionis Ulphilanae nec non opuscula quaedam Anglo-Saxonica. Edidit, nonnullis vocabulis auxit, plurimis exemplis illustravit, et grammaticam utriusque linguae praemisit. Owen Manning S. T. B. Londini 1772. 2 vol. fol.

\*\*) *Vocabularium Anglo-Saxonicum Lexico Gul. Somneri magna parte auctius opera Thomae Benson art. Bac. è Collegio Reginae Oxoniae 1701.*



manuscripts anglosaxons dont il a fait usage; puis les lettres de l'alphabet anglosaxon et gothique, et une grammaire des deux idiomes. Dans le dictionnaire, les mots gothiques sont joints aux mots saxons qui leur correspondent.

Dans mon travail sur l'ancien scandinave j'ai pris pour base le dictionnaire islandais de *Bioern Haldorson*, publié par *Rask* \*). Cet ouvrage est très complet; mais il serait à désirer que, comme cela a eu lieu dans celui de *Lye*, les sources y eussent toujours été indiquées, et qu'on n'y eût pas admis un grand nombre de mots, que l'on trouve, il est vrai, en Islande, dans la bouche du peuple, mais qui pour cela ne tiennent pas à l'ancien scandinave, et proviennent évidemment du danois moderne. Tels sont les mots de café, sucre, thé, théière, épices, raisins, lettre de change, canon, horloger, etc. Il est probable qu'à la suite de la réunion de l'Islande au Danemarck, bien des formes du bas-saxon auront pénétré dans l'islandais. Voici comment s'exprime à ce sujet le docteur *Uno de Troil*, dans ses *Lettres écrites d'Islande* au conseiller de chancellerie *Ihre*, page 23: „Dans l'intérieur du pays notre ancienne langue suédoise s'est encore conservée presque entièrement pure, mais il n'en est pas de même sur les côtes, où les habitans ont beaucoup de rapports avec les marchands de Danemarck. Nous trouvâmes des gens qui parlaient bien le danois, mais ceux qui n'entendaient pas du tout cette langue, se faisaient plus facilement comprendre des Suédois que des Danois.”

Outre le dictionnaire ancien-islandais de *Bioern*, il y en existe encore plusieurs autres, savoir: celui de *Magnus Olafsen*, publié en 1683 par *Ole Vorm*, celui de *Gudmund Andreæ*, publié en 1583 par *P. Resen*, et celui d'*Ole Verelius*, publié en 1691 par *O. Rudbeck*. Ces éditions sont ou épuisées ou fort défectueuses.

J'ai tiré ce que j'ai cité de norvégien de l'ouvrage suivant:

---

\*) *Lexicon Islandico-Latino-Danicum Bioernonis Haldorsonii* († 1787) ex manuscriptis Legati arna-magneani cura R. K. Raskii editum præfatus est P. E. Müller, Havnae 1814. 2 vol. 4°.

*Norsk ordsamling, samlet og udgivet ved L. Hallager. Kjøbenhavn 1802.*

Le meilleur dictionnaire suédois est celui de *Moeller, Greifswalde 1782—90*, en trois volumes, où l'on trouve marqués les provincialismes et le bas-langage, etc.

Il est vraisemblable que les langues teuto-gothiques contiennent un grand nombre de mots d'origine slave ou romane, surtout dans les provinces frontières de l'est et du nord. Mais comment décider avec certitude quels sont dans ces langues les mots slaves et les mots gothiques et jusqu'où va leur mélange? Il faudrait pour cela une connaissance approfondie des langues slaves et surtout de l'ancien slave. Il me semble qu'on peut admettre comme mots primitivement slaves, tous ceux qui sont encore usités de nos jours dans toutes ces langues, et de même considérer comme appartenant à l'ancien gothique tous les mots que nous trouvons encore aujourd'hui dans toutes les langues gotho-teutoniques. Quoi qu'il en soit, l'on ne saurait méconnaître l'influence des langues slaves sur les langues gothiques, et je suis persuadé que ces dernières ont reçu plus de sons et de mots des premières que cela n'a eu lieu dans le sens contraire. C'est aux langues slaves que les langues teuto-gothiques doivent les consonnes sifflées *s*, *z*, (*ts*); *tsch*, *sch*, (les langues romanes, le *c*, *ch*, *g*), et les diminutifs *el*, *lein*, *chen*, qu'on ne trouve ni dans l'ancien gothique, ni dans l'ancien scandinave, ni dans le suédois moderne, et qui ne paraissent que rarement dans l'ancien haut-allemand et dans l'anglosaxon, tandis qu'on les rencontre fréquemment dans toutes les langues slaves et romanes, de même que dans les idiomes souabe, écossais et hollandais, ce qui indique des rapports fréquents ou un mélange de ces peuples avec les slaves et les romans, ou, ce qui est possible aussi, une origine slave ou romane. \*) Je traiterai ailleurs le sujet de la

---

\*) On trouve dans un ouvrage qui a paru à Vienne, de 1820 à 1823, sous le titre de: *Tripartitum seu de analogia linguarum libellus*, 3 vol., un grand nombre de mots teutons, slaves et asiatiques. Pour ce qui regarde les mots teutons, j'y ai remarqué beaucoup d'erreurs, (les verbes sont con-

communauté d'origine qui existe probablement entre les nations slaves et romanes. Les gutturales sont particulières à la race gallo-celtique, et lui ont été empruntées; elles prédominent surtout en Suisse, dans le pays de Fulde, dans la province suédoise de Dalécarlie et dans le pays de Galles.

Les recherches que nous faisons dans d'anciens idiomes n'ont pour but que de servir à l'explication et à l'intelligence des langues modernes; mais aussi je crois un travail systématique et étendu, sur la totalité de ces anciens idiomes, nécessaire pour obtenir des résultats positifs et parvenir à la certitude relativement aux nouveaux. La connaissance d'une seule de ces langues ne suffit plus, et l'on s'expose à une quantité d'erreurs, lorsqu'on borne ses investigations à un champ aussi rétréci, ou bien lorsqu'on admet les assertions aventurées que se sont permises bien des auteurs, plus ou moins mal informés en ce qui concernait les sources. *Webster*, dans l'introduction de son *Dictionary of the english lang*, s'exprime dans le même sens. „J'ai beaucoup souffert, dit-il, pour avoir eu trop de confiance dans l'érudition des auteurs étymologiques, et j'ai eu plus de peine à désapprendre leurs erreurs que je n'en avais eu à les apprendre." (*I have suffered much by a misplaced confidence in the erudition of etymological writers, and have often embraced errors which it has cost me more labour to unlearn than to learn.*)

J'ai rassemblé, autant que je l'ai pu, c'est-à-dire, en étendant le cercle aussi loin que me le permettaient les bornes de l'analogie, les mots formant souche, sous la racine primitive qui leur est commune. Si je n'ai pas poussé plus loin l'accumulation des dérivés, c'est que j'ai souvent craint de trop m'engager, et

---

fondus fréquemment avec les substantifs, et il n'est pas dit si les mots sont de la classe des verbes, des adjectifs ou des substantifs), ce qui me fait présumer que cet ouvrage n'en sera pas exempt non plus dans la partie relative aux langues slaves et asiatiques. Toutefois comme il faut croire qu'il renferme aussi, dans cette dernière partie, beaucoup de données exactes, qui peuvent mener plus loin, je lui ai fait quelques emprunts.

je n'ai pas voulu m'exposer au reproche de l'arbitraire, comme le mérite, entr'autres, à juste titre, *Kaindl*, dans son ouvrage sur les racines allemandes \*), qui du reste n'est pas sans prix. En même temps, je m'appuierai de ces lignes d'*Adelung*, au mot *Weib*: „Il ne faut pas que l'étymologue prétende trouver la racine de tous les mots; mais, lorsqu'il se propose un but aussi hardi, alors aussi il ne doit pas s'étonner qu'il lui échappe par fois quelque absurdité.”

Il y a beaucoup de mots, il est vrai, dont il est possible d'établir la racine d'une manière irrécusable, mais il en est beaucoup aussi pour lesquels c'est impossible, et dans ce cas il vaut mieux ne pas donner d'explication que d'en tenter une inexacte et qui ne soit pas appuyée par des exemples tirés des autres idiomes. Il faudrait, pour déterminer les racines de tous les mots, pouvoir remonter à travers la nuit des temps jusqu'aux sources premières de toutes les langues.

Le lecteur aura plusieurs fois occasion de remarquer des répétitions; elles proviennent de ce que l'ouvrage, qui devait paraître d'abord en forme de tables, a dû être entièrement refondu pour être publié dans la forme qu'il a actuellement, travail qu'il n'a pas été possible d'exécuter sans laisser échapper quelques inadvertances.

On trouvera aussi classés sous les particules *an*, *auf*, *aus*, *über*, *unter*, *un*, *ver*, *vor*, *ein*, *mit*, *bei*, *be*, etc, des mots auxquels il eût été convenable d'assigner une place particulière dans le corps du dictionnaire. On fera bien de chercher les mots polysyllabiques sous chacune des différentes syllabes qui les composent, parceque, selon les différents idiomes, c'est tantôt l'une, tantôt l'autre, qui est placée au commencement du mot.

---

\*) *Die deutsche Sprache aus ihren Wurzeln*, von J. E. Kaindl, Benedictiner und ehemaliger Archivar der Abtei Prifling. 4 Bde. Sulzbach, 1823.

J'ai ajouté à mon ouvrage une table alphabétique des mots du français, de l'anglais et du haut-allemand modernes. Quelque pénible que soit un pareil travail, je ne me serais pas refusé à l'exécuter aussi pour tous les autres idiomes, mais j'en ai été détourné par la considération qu'il en résulterait au fond un nouveau dictionnaire d'une étendue considérable, et qu'il y règnerait nécessairement une grande confusion, par suite de la diversité de l'ortographe dans les anciens idiomes et du peu de fixité qu'y ont les voyelles.

FRANCFORT SUR LE MEIN, en Septembre 1832.



# TABLE DES MATIÈRES.

---

	Page.
<b>Les langues</b> . . . . .	<b>XVII</b>
<b>Sources</b>	
a) l'ancien gothique . . . . .	<b>XIX</b>
b) l'anglosaxon . . . . .	<b>XX</b>
c) l'ancien scandinave . . . . .	<b>XXVII</b>
d) l'ancien saxon . . . . .	<b>XXX</b>
e) l'ancien frison . . . . .	<b>XXXI</b>
f) l'ancien néerlandais . . . . .	<b>XXXI</b>
g) le néerlandais moderne . . . . .	<b>XXXI</b>
h) l'ancien haut-allemand . . . . .	<b>XXXIV</b>
i) le haut-allemand moyen (temps des croisades et des Minnesaenger) . . . . .	<b>XXXVIII</b>
k) haut-allemand moderne (temps de Luther et de la réformation) . . . . .	<b>XLIII</b>
<b>Revue des langues européennes autres que les langues tento- gothiques :</b>	
<b>Langues romanes :</b>	
1) l'italien	
2) le français	
3) l'espagnol	
<b>Langues slaves :</b>	
1) l'ancien slave	
2) l'ancien bohème	
3) le polonais	
4) le russe	
5) le lettique	
6) le poméranien	
7) le vendo-sorbe.	
<b>Classification des mots d'après les sons :</b>	
a) Voyelles	
b) Consonnes.	

	Page.
Tableau comparatif de plusieurs verbes . . . . .	514
Tableau des déclinaisons (des substantifs, des adjectifs et des pronoms)	528
Noms de familles, de personnes et de peuples dans les anciens idiomes germaniques . . . . .	539
Noms de lieux, de montagnes et de rivières . . . . .	572
Syllabes affixes et préfixes dans les noms de villes et de villages de l'Irlande . . . . .	576
Syllabes affixes et préfixes dans les noms de villes et de villages du pays de Galles en Angleterre . . . . .	577
Passages, extraits d'auteurs anglais (Shakspeare, Cowley, Thomson, Locke, Addison, Swift) pour prouver que l'anglais moderne se compose en majeure partie de mots anglosaxons . . . . .	578
Proverbes islandais . . . . .	579
Phrases et proverbes suédois . . . . .	583
Affinité des racines grecques et des racines allemandes . . . . .	586
Table des matières de la grammaire allemande de Grimm . . . . .	591



## Explication des abréviations.

---

<b>Alt D.</b>	signifie <i>alt et mittelhochdeutsch</i> , haut-allemand ancien et moyen
<b>Alt S.</b>	" <i>altsächsisch</i> , ancien saxon
<b>Alt G.</b>	" <i>altgothisch</i> , ancien gothique
<b>Ang. S.</b>	" <i>angelsächsisch</i> , anglosaxon
<b>Isl.</b>	" <i>isländisch</i> ou <i>altnordisch</i> , ancien scandinave
<b>Engl.</b>	" <i>englisch</i> , anglais
<b>Holl.</b>	" <i>holländisch-flämisch</i> ou <i>neuniederländisch</i> , hollandais-flamand ou néerlandais moderne
<b>Dan.</b>	" <i>dänisch</i> , danois
<b>Swed.</b>	" <i>schwedisch</i> , suédois
<b>norw.</b>	" <i>norwegisch</i> , norvégien
<b>schott.</b>	" <i>schottisch</i> , écossais
<b>wall.</b>	" <i>wallisisch (gaelisch)</i> , gallois (gaelique) en Angleterre
<b>bret.</b>	" <i>bretagnisch (gaelisch)</i> , breton (gaelique) en France
<b>irl.</b>	" <i>irländisch</i> , irlandais
<b>corn.</b>	" <i>cornisch</i> , cornouailles en Angleterre
<b>pers.</b>	" <i>persisch</i> , persan
<b>sansk.</b>	" <i>sanskritisch</i> , sanscrit
<b>ind.</b>	" <i>indostanisch</i> , indoustan
<b>arm.</b>	" <i>armenisch</i> , arménien
<b>tat.</b>	" <i>tatarisch</i> , tartare
<b>gr.</b>	" <i>(alt)griechisch</i> , ancien grec
<b>lat.</b>	" <i>lateinisch</i> , latin
<b>it.</b>	" <i>italiänisch</i> , italien
<b>fr.</b>	" <i>französisch</i> , français
<b>altfr.</b>	" <i>altfranzösisch</i> , vieux français
<b>hisp. ou sp.</b>	" <i>spanisch</i> , espagnol
<b>port.</b>	" <i>portugiesisch</i> , portugais
<b>nds.</b>	" <i>(neu)niedersächsisch</i> , bas-saxon moderne



## XVI

<b>böhm.</b>	signifie ( <i>neu</i> ) <b>böhmisch</b> , bohème moderne
<b>slav.</b>	„ <b>slavisch</b> , slave
<b>russ.</b>	„ <b>russisch</b> , russe
<b>kelt.</b>	„ <b>keltisch</b> , celtique
<b>finn.</b>	„ <b>finnisch</b> , finlandais
<b>ung.</b>	„ <b>ungarisch</b> , hongrois
<b>poln.</b>	„ <b>polnisch</b> , polonais
<b>Trip.</b>	„ <b>Tripartitum</b> (V. la préface)
<b>Adg.</b>	„ <b>Adelung</b>
<b>Otfd.</b>	„ <b>Otfried</b>
<b>Rsk.</b>	„ <b>Rask</b>
<b>Gr.</b>	„ <b>Grimm</b>
<b>Web.</b>	„ <b>Webster</b>
<b>Kun.</b>	„ <b>Kunisch</b>
<b>Schm.</b>	„ <b>Schmeller</b>
<b>Schwsp.</b>	„ <b>Schwabenspiegel</b>
<b>Limb. Chron.</b>	„ <b>Limburger Chronik</b> , Chronique de Limbourg.



# INTRODUCTION.

---

## Langues.

**L**es langues teuto-gothiques et les langues slaves sont autant de branches sorties de deux grandes souches, d'ont l'une avait, dans l'origine, ses racines en Asie, l'autre en Europe. Dans le système asiatique, auquel se rattachent les idiomes teuto-gothiques, les voyelles apparaissent en majorité, tandis que ce sont les consonnes, surtout les gutturales et les dentales, qui prédominent dans le système, primitivement européen, dont font partie les langues slaves. On sait que la plupart des consonnes y sont doublées; et même beaucoup de mots, tels que *bold*, *pulk*, *lan*, ne s'y trouvaient dans les premiers temps que comme des aggrégations, des triples consonnes (*blk*, *plk*, *lln*). C'est à la suite d'un mélange de ces deux systèmes que les consonnes dentales et gutturales ont pénétré dans les langues gothiques. Voilà du moins comme nous croyons pouvoir expliquer la formation de ces dernières langues, et nous préférons cette version à celle d'un long séjour des peuples teutoniques dans des contrées élevées et montagneuses, dont le climat aurait exercé son influence sur ses habitans et produit en eux, au physique, comme au moral et à l'intellectuel, la rudesse et la raideur qui caractérisent ces peuples. Ce qui vient à l'appui de notre opinion, c'est qu'on rencontre souvent chez des peuples montagnards des idiomes remarquables par leur mollesse, bien plus que par la rudesse de leurs sons. Nous citerons en exemple les peuples de la Suède, les anciens Suèves et les habitans de la haute Allemagne.

Le mélange des voix rudes et molles dans le même idiome indique qu'il y a eu à une époque antérieure aux temps historiques une fusion de peuples différens d'origine.

L'homme et son langage n'offraient dans l'origine qu'une seule variété, quoiqu'il y eût déjà des différences dans les vêtements et des nuances dans la couleur. Lorsqu'il y eut surabondance des individus on vit, par l'effet d'un de ces immenses mouvemens tel que ceux dont la nature inorganique nous offre encore tant de traces, se détacher de la souche asiatique des

peuples un nombre de rameaux, qui s'étendirent à l'ouest et au nord jusqu'au-delà du cercle arctique, adoptant sur le nouveau sol où ils se trouvaient transplantés, une direction propre et un mode de développement particulier, sans perdre pour cela rien de leur caractère primitif. L'idiome originaire se modifia selon les temps et les lieux. Dans le cours des siècles il y eut des mots qui disparurent entièrement, d'autres qui se conservèrent intacts; d'autres encore qui s'altérèrent ou perdirent leur physionomie. Mais, du milieu de ces ruines, s'élève encore avec majesté, même de nos jours, appuyé sur ses racines pleines de vie, le tronc antique, dont les différentes langues ne sont que des branches détachées. Les verbes et les substantifs, avec leurs flexions et leurs particules (ceux du moins qui ne se sont pas perdus ou qui n'ont pas été modifiés), sont en général encore les mêmes. Les mots de différentes langues se mêlent et se confondent les uns avec les autres, mais les racines primitives restent invariables. Les anciens auteurs n'enrichissaient pas la langue dont ils se servaient; ils en reproduisaient seulement les sons tels que leur oreille les percevait, avec plus ou moins de vérité selon leurs facultés particulières et dans le dialecte généralement en usage dans la province qu'ils habitaient. Ces écrivains étaient ordinairement des religieux, dont les connaissances grammaticales n'étaient, et ne pouvaient être, que fort bornées. Ce serait donc perdre son temps que de vouloir rapporter à des lois fixes les expressions dont ils se servaient: on se trouverait alors dans la nécessité d'admettre autant d'exceptions que de règles. Comme ils n'en connaissaient aucune, leur langage est plein d'inconséquences grammaticales, et c'est ce que l'on remarque pour tous les anciens manuscrits et pour tous les idiomes dans lesquels il nous en est parvenu plusieurs, à savoir l'ancien haut allemand, l'anglo-saxon et l'ancien scandinave.

A ce sujet, l'éditeur du dictionnaire islandais de Bioern-Haldorson fait (dans sa préface, page 11), la remarque suivante: „I henseénde til ordenes retskrivning vare Islaenderne allerede i tolvte og trettende aarhundred oenige, og omendskioent de behandlede modersmaalets skrivning med langt stoorre omhyggelighed, end Europas oevrige folkeslag, bemaerker man dog i de gamle handskrifter en ikke liden forskiellighed, som i de trykte boeger erbleven vedligeholdet.” (Dès le 12<sup>e</sup> et le 13<sup>e</sup> siècle, les Islandais n'étaient pas d'accord relativement à l'orthographe, et quoiqu'ils y missent plus d'attention que les autres écrivains du reste de l'Europe, cependant l'on trouve dans leurs manuscrits des différences notables, qui ont disparu dans les ouvrages imprimés plus tard.)

Le docteur Webster dit, dans son dictionnaire anglais, introduction, page 29: The first A. Saxon writers, having no guide but the ear, followed

each his own judgment or fancy, and hence a great portion of Saxon words are written with different letters, by different authors; most of them are written 2 or different ways, and some of them 15 or 20.

(Les premiers écrivains anglo-saxons, qui n'avaient d'autre guide que leur oreille, se dirigeaient d'après leurs propres idées, et de là vient qu'un grand nombre de mots anglo-saxons sont écrits différemment, selon les auteurs qui s'en servent, la plupart de deux ou trois manières, quelques uns de 15 à 20.)

## Monuments linguistiques.

### L'ancien gothique.

Le plus ancien écrit teuto-gothique qui soit parvenu jusqu'à nous, est la traduction de la Bible, ou plutôt des quatre évangélistes, ouvrage de l'évêque méso-goth. Ulfilas, et connue sous le nom de *codex argenteus*. Elle date de la seconde moitié du 4ème siècle, et a été reproduite fidèlement dans l'édition suivante:

„Traduction en langue gothique de la Bible, d'*Ulfilas*, le plus ancien des écrits germaniques, d'après le texte d'*Ihre*, avec une version latine interlinéaire, une grammaire et un glossaire, par *F. K. Fulda*. Le glossaire a été refondu par *W. F. H. Reinwald*, et le texte revu avec soin par *I. C. Zahn*, éditeur. Weissenfels 1805.“ (Zahn assure, dans la préface, qu'il a collationné le glossaire mot pour mot, et qu'il est imprimé correctement). Parmi les anciennes éditions, nous citerons celle de *François Junius*, qui a paru à Dordrecht, en 1665, en deux volumes in quarto, et en 1684 à Amsterdam, sous un autre titre, avec un glossaire. Cette édition est très correcte, augmentée d'une traduction anglosaxonne, et l'imprimeur a employé des caractères gothiques fondus tout exprès. Une autre édition a été publiée, en 1671, à Stockholm, par *Stiernhielm*, avec la traduction en latin, en islandais, en suédois et en allemand, et avec un glossaire: il y a beaucoup de fautes d'impression. Une troisième édition, qui est devenue très rare, est celle d'*Ed. Lye* (Oxford 1671 in folio), avec les caractères gothiques de *Junius*, qui ont été employés aussi pour le dictionnaire anglo-saxon-gothique de *Lye Mannings*.

Cet ouvrage, si remarquable, se trouve actuellement dans la bibliothèque de l'université d'Upsal, en Suède. Il fut découvert, dit-on, dans le couvent de Werden sur la Ruhr, et de là transporté à Prague, probablement pendant la guerre de 30 ans. Le général suédois, comte de *Koenigsmark*, s'en étant emparé en 1648, l'envoya en Suède, où il ne resta cependant pas longtemps. Un amateur l'y déroba et l'emporta en Hollande. Là, le comte de la Gardie l'acheta en 1669, pour une somme de 400 écus, le renvoya à Upsal, après l'avoir fait garnir de couvertures d'argent.

On voit encore à la bibliothèque de Wolfenbüttel un fragment d'ancien gothique (la lettre de St. Paul aux Romains), qui est connu sous le nom de *Codex Carolinus*, et dont il a paru en 1762 une édition in 4<sup>o</sup>, par les soins du bibliothécaire de Wolfenbuttel, Mr. Knittel. Cette édition est imprimée en caractères gothiques et enrichie d'un glossaire. On a découvert aussi, en 1817, à la bibliothèque ambrosienne à Milan, plusieurs fragmens gothiques, assez considérables, du nouveau testament; on en a publié une partie en 1819 et en 1829. C'est presque en tous points le même idiome que dans le *Codex argenteus*.

On sait que l'on employait souvent dans le moyen âge, par économie, vu la rareté et la cherté du parchemin, des manuscrits anciens, que l'on recouvrait d'un enduit et qui servaient ainsi pour de nouveaux textes; ces manuscrits sont connus sous le nom de *Codices rescripti*. Celui de Wolfenbüttel avait servi de cette manière pour un texte latin, qu'il fallut d'abord enlever avec beaucoup de soin et de difficultés.

### L'anglosaxon.

Le plus ancien écrit de cet idiome qui nous soit parvenu, est un poème épique (une romance métrique), dont le sujet est la guerre de *Beowulf* contre *Rothgar*, entreprise pour venger un meurtre commis par ce dernier. On regarde ce poème épique comme le plus ancien ouvrage de ce genre qui ait été composé en Europe. Il se compose de 42 chants, mais il n'est pas achevé.

Il existe encore deux autres monumens de l'idiome anglosaxon. Le premier est un poème sur *Judith*, également en forme métrique, l'autre un conte poétique ou romance sur le péché originel et la création. On ne retrouve pas dans Judith les transitions rapides et les images hardies qu'on remarque dans Beowulf. Les huit derniers chants en ont été perdus, ainsi qu'une partie du neuvième. Le conte poétique est l'ouvrage d'un moine nommé Caedmon, mort en 680; il en a été publié un fragment dans la traduction de Beda par Alfred. La manière dont est décrite la chute des anges offre une ressemblance frappante avec le tableau qu'en fait Milton. Turner (2 vol. p. 709) laisse échapper à ce sujet la réflexion suivante: „If it were clear that Milton had been familiar with Anglo-Saxon, we should be inclined to think that he owed something to the paraphrase of Caedmon.”

La versification anglosaxonne est extrêmement simple et telle qu'on peut l'attendre d'un peuple encore peu civilisé: on peut dire souvent quelle n'est autre chose qu'une suite de courtes exclamations; la périphrase y prédomine. Il y a dans Caedmon un passage où l'auteur emploie huit lignes à dépeindre la divinité: *Heafon rices weard*, le gardien du ciel; *mon cynnes weard*, le gardien du genre humain; *weorc wuldor faeder*, le puissant père des

oeuvres; *halig scyppend*, saint créateur; *frea almihtig*, Seigneur (libre) tout-puissant; *ece drihten* (*drihtne*), Seigneur éternel, etc. La terre est *eorthen bearnum*, la terre des engendrés (enfants); *tha middan geard*, le district mitoyen, l'habitation du milieu; *wirum* ou *firum foldan*, la terre des défenseurs (des hommes). Cette phrase: *Au commencement Dieux créa le ciel et la terre*, est reproduite sous tant de formes différentes, qu'elle remplit 14 lignes. Enfin voici comment Caedmon décrit l'arche de Noé: „Le vaisseau, la grande maison de mer, la grande caisse de mer, la grande maison des trésors, la maison de l'abîme, le palais de l'océan, la forteresse de bois, le magasin des vagues, le toit ambulant, le bâtiment, l'heureux réservoir etc.”

Un héros ou un roi est: l'aigle de la bataille, le seigneur des boucliers, le dispensateur des bracelets, le casque du peuple.”

De nos jours ces périphrases sans fin, ces brusques transitions, ces courtes indications et ces figures péniblement inventées et sentant l'effort, ne sauraient plus être goûtées; mais dans les temps dont il s'agit, on les affectionnait beaucoup. En général, l'idiome anglosaxon est remarquable par sa richesse et sa flexibilité, et, plus on remonte dans les siècles, plus on le trouve énergique. Les mots composés y paraissent en foule, la plupart dans des formes simples et qui en rendent facile l'intelligence. Beaucoup d'expressions ont trait à la vie de famille ou intérieure, preuve du prix qu'y attachaient ces peuples. Malgré la grossièreté de mœurs et la barbarie dont ces poèmes portent l'empreinte, ils ne sont cependant pas dépourvus de beautés, et l'on y trouve souvent les sentimens les plus nobles exprimés avec beaucoup de bonheur.

Caedmon et Judith ont été composés évidemment après l'introduction du christianisme parmi les Anglosaxons, car ce sont des mœurs chrétiennes qu'on y trouve dépeintes; il en est de même de Beowulf, où l'on rencontre beaucoup de passages qui ont trait à la religion. Nous ne possédons aucun écrit qui date du temps où ce peuple était encore livré au paganisme, ce que nous devons d'autant plus déplorer que, même sous le règne d'Alfred, la nation conservait encore un grand nombre d'anciens chants populaires, que jeunes et vieux répétaient avec une égale affection. (V. Turner, Tom. 2. page 288). Ces chants devaient être goûtés davantage par le peuple que les poèmes épiques des scaldes, qui étaient plus ou moins au-dessus de sa portée\*).

---

\*) On voit par la préface d'Otfried et par sa dédicace à l'archevêque de Mayence, (Luitbert), que, de son temps, dans le neuvième siècle, il y avait beaucoup de ces chants populaires répandus parmi le peuple. Otfried dit que c'est le grand nombre de chansons mondaines et remplies d'obscénités qu'il voyait courir de bouche en bouche parmi ses contemporains, qui lui a inspiré l'idée de revêtir les évangiles de formes poétiques, afin que ces chants nouveaux remplaçassent et fissent disparaître les anciens. C'étaient sans doute des chansons érotiques, car il fut défendu aux religieuses de les chanter.

Alfred fait surtout mention dans ses ouvrages d'une ballade de Ealdhelm, qu'il désigne comme le plus remarquable de ces poètes. Cet Ealdhelm ou Aldhelm comptait des princes parmi ses ayeux; il fut abbé de Malmesbury, puis évêque de Sherborn \*), et mourut en 709. Son style est surchargé de figures. Le rang qu'il occupait prouve que, chez les nations gothiques, les premières classes étaient aussi les plus instruites, et que les nobles se vouaient non seulement à la carrière des armes, mais encore au service des autels, et qu'ils cultivaient aussi la poésie.

Le roi Alfred était lui-même le poète anglosaxon le plus distingué du neuvième siècle \*\*).

Il traduisit du latin en anglosaxon: l'ouvrage d'Orose sur l'histoire ancienne et la géographie (il va jusqu'à l'année 417); l'histoire (ou plutôt la chronique) des anglosaxons de Bêda, Boèce (de consolatione philosophiae), et les pastorales du pape Grégoire. Souvent Alfred imitait plutôt qu'il ne traduisait; il faisait aussi de fréquentes additions. Dans plusieurs passages il regrette les connaissances et livres qui existaient dans des temps reculés et qui se sont perdus (Turner, page 760).

Depuis Alfred jusqu'à la conquête des Normands, c'est-à-dire, depuis le neuvième siècle jusqu'au onzième, il y eut beaucoup de chroniques écrites en anglosaxon; les manuscrits en existent encore en Angleterre, et il en a été publié un catalogue dans un supplément au *Thesaurus linguarum veterum septentrionalium* de Geo Hickes, Oxon 1705.

Les ouvrages de Bêda sont tous en latin; il en est de même de ceux d'Alcuin et de Boniface (Winfried). Bêda (Bede), né en 673, mort en 734, était prier du couvent de Weremouth dans l'Angleterre septentrionale (Northumbria) et reçut le surnom de *vénérable*. Winfried, missionnaire anglo-

\*) Mone, dans l'ouvrage qu'il a publié sous le titre *d'origines et recherches pour servir à l'histoire de la langue et de la littérature allemandes* (1ère partie, p. 329 — 442), a inséré un commentaire sur Aldhelm, tiré d'un manuscrit qui se trouve actuellement à Bruxelles, dans la bibliothèque de Bourgogne, et qui était autrefois au collège des jésuites, à Anvers. On conserve encore, à la bibliothèque de Bourgogne, d'autres glossaires anglosaxons du dixième siècle, et des gloses détachées qui proviennent de l'abbaye de Saint-Hubert, dans les Ardennes, et qui, si l'on en juge par les caractères de l'écriture et par la fidélité avec laquelle on y a reproduit les noms anglosaxons, sont l'ouvrage de moines de cette nation qui transcrivaient la chronique de Bêda. Ces gloses contiennent néanmoins beaucoup d'inexactitudes dans les mots anglosaxons aussi bien que dans la traduction.

\*\*) Turner, dans son histoire des anglosaxons, 2 vol. page 471, 472, pense que les ouvrages laissés par Alfred sont, avec les lois anglosaxonnes d'Athelstan, ce qu'il y a de plus pur dans l'idiome anglosaxon. Turner a trouvé, après un examen minutieux, que sur trois pages d'Orose, contenant 548 mots, il s'en trouvait 78, ou  $\frac{1}{7}$ , tombés en vétusté, que sur trois pages de Boèce, contenant 608 mots, il y en avait de vieillies 143, ou  $\frac{1}{4}$ , et que sur trois pages de Bêda contenant 969 mots, on en trouvait 220 ou  $\frac{1}{4}$ .

D'après ce calcul,  $\frac{4}{5}$  des mots anglosaxons auraient encore été reçus dans la langue anglaise moderne. Orose contient beaucoup de noms historiques; de là la différence qui est à son avantage. Il est à remarquer qu'il y a beaucoup de rapports, pour les mots et les formes, entre la langue anglosaxonne et les dialectes de l'Allemagne supérieure.

saxon, plus connu sous le nom de Boniface, fut le premier évêque d'Allemagne nommé par le pape; puis il devint archevêque de Mayence. On a de lui des lettres et des pièces de poésie. Alcuin, ou Flaccus Albinus, mort en 804, était du même pays que Bêda et son élève; il étudia à York, puis il passa en France, où il instruisit Charlemagne, dont il devint aussi l'ami. Il travailla, avec une ardeur infatigable, à rassembler des manuscrits et à répandre les connaissances utiles, exécuta des ouvrages d'enseignement pour les écoles des cathédrales et des couvents, et rendit célèbre surtout celle de Tours, qui était sous sa direction, et sur le modèle de laquelle Rhabanus Maurus organisa, en 813, celle de Fulda. A cette époque, la langue latine était généralement adoptée par les moines de l'Europe pour tous leurs écrits. (Les légendes et les vies des saints, écrites en anglosaxon, étaient traduites du latin). Le culte divin n'avait lieu qu'en latin; on conservait et on lisait, dans les couvents, les auteurs grecs et romains, et il s'en faisait de nombreuses copies. Ce fut ainsi que ces deux langues se perpétuèrent jusqu'à nos jours, tandis que celles des Phéniciens, des Carthaginois, des Babyloniens et des Egyptiens disparurent, entièrement à la suite des grandes catastrophes qu'essuyèrent ces peuples.

Grimm dit, dans sa première partie, p. 222, que personne n'a encore établi d'une manière certaine et à l'aide d'une bonne critique, les élémens qui constituaient l'alphabet anglosaxon. Si ce travail, nécessaire pour déterminer les différences des dialectes selon les temps et les lieux, n'a pas encore été fait, du moins nous ne manquons pas des ressources qu'exigerait une pareille entreprise, car aucun des anciens idiomes germaniques ne s'est conservé aussi complet et dans un aussi grand nombre d'ouvrages, que l'idiome anglosaxon.

En général, nous ne pouvons que déplorer le peu d'attention que les savans anglais ont donné jusqu'à présent à cette branche des sciences philologiques. A l'exception de quelques hommes recommandables, tels que *Hickes*, *Lye*, *Turner*, *Bosworth*, personne ne s'en est encore occupé et les études philologiques étant renfermées dans le cercle du grec et du latin, les anglais ne se sont occupés jusqu'ici de l'examen de leur langue, que dans ses rapports avec les anciennes. C'est M. Rask, linguiste danois, devenu célèbre\*), qui, de nouveau, dirigea l'attention sur les origines germaniques de la langue anglaise, en publiant une grammaire anglosaxonne, qui fut traduite en anglais par *Thorpe*. Depuis cette publication plusieurs savans anglais et écossais se sont livrés avec ardeur à cette étude, bien convaincus que sans la connaissance exacte et complète de l'anglosaxon, toute étude véritable et critique de l'anglais restera toujours une chose impossible \*\*).

---

\*) Il est mort à Copenhague, en Novembre 1832.

\*\*) M. Grundwig, Danois, qui est en même temps historien et poète, et qui a été envoyé.



Cette conviction a été exprimée entr'autres par le docteur Webster, auquel on doit l'excellent dictionnaire de la langue anglaise, qui a paru sous le titre suivant: *Dictionary of the English language, with an introductory dissertation on the origin, history and connection of the languages of western Asia and of Europe, and a concise grammar, philosophical and practical, of the Engl. lang.* London 1831 2 vol. 4.

Les anglosaxons introduisirent en Angleterre deux dialectes, dont l'un, celui des Angles, se parlait au nord de la Tamise, l'autre, le saxon, était en usage au sud de ce fleuve; le gothique parlé par les habitans du pays de Kent, s'y rattachait. Lorsque, après la dissolution de l'Heptarchie, les anglais ne formèrent plus qu'une seule nation, le dialecte saxon fut préféré à celui des Angles, cependant on voit encore des traces de la différence qui existait entre les deux dialectes, dans le langage usité dans les campagnes des comtés de Devon, d'York, de Norfolk et de Chester, dont traitent les ouvrages suivants qui ont paru depuis quelques années: *Observations on some of the dialects of the West of England particularly Somersetshire, with a glossary* London 1825. *The Craven Dialect exemplified in 2 Dialogues between farmer Giles and his neighbour Bridget, with a glossary, by a native of Craven.* London 1824. *Suffolk words and phrases or an attempt to collect the lingual localisms of that county* by Ed. Moor. Woodbridge and London 1823. *The vocabulary of East anglia (Norfolk and Suffolk) with proof of its antiquity, from etymology and authority* by the late Revd. Robt Forby 2 vol. London 1830. Ce dernier ouvrage contient près de 3000 mots; l'auteur assure qu'on pourrait en rassembler jusqu'à 13000. Nous citerons encore un ouvrage de *Wilbraham* sur le Cheshire, et un autre du docteur *William*, sur le Yorkshire (Westriding).

Dans le huitième siècle, les Danois ayant conquis l'Angleterre, leur langue devint celle de la cour; puis sous le règne d'Edouard le Confesseur, ce fut encore celle des anglosaxons qui prévalut. Il se forma alors un mélange des idiomes danois et anglosaxon, qui d'ailleurs avaient déjà de l'affinité entr'eux. A la suite de la conquête des Normands, en 1066, le

---

il y a quelques années, en Angleterre, par le gouvernement danois, vient de publier l'annonce d'une collection des ouvrages anglosaxons les plus remarquables, en 10 volumes, sous le titre de *Bibliotheca anglo-saxonica*. Cet ouvrage paraîtra à Londres, chez Black, Young et Young. Les deux premiers volumes contiendront une nouvelle édition de *Béowulf*; le troisième, *Caedmon*; le quatrième, des poésies anglosaxonnes, dont le manuscrit se trouve dans la bibliothèque d'Exeter; le cinquième, le sixième et le septième volume contiendront la chronique versifiée de *Lagamon*, ouvrage qui date des premières années du treizième siècle, et dans lequel on remarque déjà des traces de la formation de l'anglais moderne; enfin les trois derniers volumes renfermeront des homélies. On annonce encore, comme devant être imprimé, aux frais du gouvernement anglais, un *corpus historicum*, publié par M. M. Petrice et Price, et qui contiendra une traduction de *Béda*, ainsi que des lois et chroniques anglo-saxonnes.

français normand fut reçu à la cour, dans les tribunaux, dans les écoles, et le saxon ne se conserva plus que parmi le peuple. Tous les actes juridiques se faisaient, à cette époque, dans la langue des vainqueurs, et il en est resté une quantité de mots français, que les gens de loi anglais emploient encore de nos jours \*).

Ce ne fut que 300 ans après, que l'usage de la langue française en justice cessa d'être obligatoire, lorsque les anglais perdirent successivement toutes leurs possessions de l'autre côté du canal, et que les villes et communes prirent une part active à l'administration. Dans ces circonstances, la langue saxonne, qui était celle du peuple, reprit le dessus, et depuis, elle s'est maintenue langue nationale, en s'enrichissant toutefois d'un grand nombre de mots normands.

Johnson pense que la langue saxonne dut se conserver jusque vers 1150 \*\*). C'est à cette époque que l'ancien anglais commença à se former, et que les caractères runiques anglosaxons, qui étaient encore restés en usage jusque-là, disparurent pour céder entièrement la place à l'alphabet romain. Les verbes anglosaxons perdent également depuis ce temps la terminaison *en*, *en*, pour adopter la syllabe prépositive *to*.

Considérée dans son ensemble, la langue anglaise moderne est encore essentiellement germanique, comme on le voit par ses flexions, ses particules, ses verbes forts, ses pronoms personnels, ses proverbes, et en général par tout ce qui tient aux expressions de la vie familière et aux moeurs populaires; tandis que les mots français-normands, pour peu qu'on examine la composition des phrases et surtout celle des mots combinés dans lesquels il entre des racines germaniques, n'apparaissent que comme des rameaux isolés de leur tronc particulier et greffés sur une tige dont la nature est étrangère à la leur. Lisez avec attention les anciens auteurs anglais, *Chaucer*, *Spencer*, *Shakspeare*, et autres, et vous y trouverez une quantité de mots et d'expressions qui étaient en usage de leur temps, et qui, aujourd'hui, sont ou surannés ou employés dans des acceptions différentes. Si l'on en croit le docteur Webster, plus de la moitié des mots que renfermait la langue anglosaxonne se sont perdus, et néanmoins Turner assure que dans l'anglais moderne plus des quatre-cinquièmes des mots doivent être rapportés à cette langue: naturellement dans ce calcul les termes d'arts et de sciences ne sont pas pris en considération. Beaucoup de mots de la langue romane française ont remplacé en anglais les termes

\*) On a en Angleterre un dictionnaire du français-normand, par *Kelham*, mais cet ouvrage laisse beaucoup à désirer, et ne contient presque que des termes de barreau.

\*\*) Bosworth (*Anglo-Saxon Grammar London 1826*) fixe cette époque aux années 1258 jusqu'à 1266 (*règne de Henri III.*)

saxons qui leur correspondaient, ce qui doit être attribué surtout à la prédilection de Johnson pour la langue et la littérature du siècle de Louis XIV. Tels sont les mots *de liberté pour freedom, de royal pour kingly etc.* Le docteur Johnson avait une connaissance trop imparfaite des idiomes teutons pour les juger sainement; aussi ne fait-il que les confondre et les citer mal à propos. Nous ferons cependant observer que ce n'est pas à tort qu'il donne fréquemment le nom de *Dutch* aux dialectes de l'Allemagne supérieure, et celui de *german* à ceux de l'Allemagne inférieure, en opposition avec l'usage qui a prévalu de nos jours en Angleterre, de ne désigner par le nom de *Dutch* que le bas-allemand ou le hollandais, et par celui de *german* que le haut allemand; car les deux idiomes sont tout à la fois *germain* et *teuton*, et ces deux noms peuvent leur être appliqués à titre égal. Autrefois les anglais désignaient par le nom de *Dutchland* l'Allemagne tout entière.

En Ecosse on parle deux langues qui diffèrent entièrement l'une de l'autre :

1) Le *gaelique*, qui est la langue en usage dans les montagnes et les fies.

On le parle depuis Nairn au midi, jusqu'à Caithness, au nord, ainsi que dans les fies de l'ouest. A Caithness, sur 10 paroisses, il y en a six dont la langue est l'anglais.

2) La langue du bas-pays, ou des pays de plaines de l'Ecosse méridionale, dont les habitants sont désignés par le nom de *Lowlanders*.

C'est ce dernier idiome que l'on nomme proprement l'écosse (scotch language), ou l'anglais du nord de l'Angleterre. C'est un mélange d'anglo-saxon et de danois, avec quelques mots de vieux anglais et de gaelique. Le docteur Jamieson a donné un dictionnaire de cette langue, sous le titre de: *Etymological Dicty of the scottish tongue*. Edinburgh, 1808. 2 vol. in 4to, et un abrégé de ce même ouvrage, avec beaucoup d'additions et d'augmentations, sous le titre de: *Dicty of the scottish lang 2e édit.* 8 Edinburgh 1818. Cet ouvrage de M. Jamieson n'est consacré presque en entier qu'à des recherches sur les affinités de l'écosse du plat-pays (*lowland scotch*) avec les mots teuto-gothiques en usage sur le continent; quelquefois il cite l'islandais et le celtique (ou gaelique). Il a cependant commis une erreur grave en séparant entièrement le teuton du scandinave.

Un travail qui offrirait sans doute beaucoup d'intérêt, serait une comparaison du dialecte gaelique de l'Ecosse avec ceux de l'Irlande et du pays de Galles. Cette langue existait aussi dans la Cornouaille, mais elle y est totalement éteinte à l'heure qu'il est. (V. mes voyages en Angleterre, première partie, page 155). Le docteur Webster, ce profond linguiste, assure, dans l'introduction à son dictionnaire de la langue anglaise, que l'anglais contient beaucoup de mots gaeliques, et l'on peut en induire que les anciens Bretons ou gaeles n'ont pas été totalement détruits par leurs vainqueurs,

comme on le croit communément, mais qu'un grand nombre d'entr'eux ont continué d'habiter le pays, mêlés à ses nouveaux possesseurs. Comme presque aucun de ces mots gaeliques n'est employé dans les manuscrits anglosaxons, il est à présumer qu'ils n'étaient connus que des plus basses classes. Le docteur Webster, fait observer du reste, que des recherches attentives, poursuivies pendant longues années sur les idiomes gaeliques, ont fait naître chez lui la conviction, qu'ils différaient beaucoup moins des langues germaniques qu'on n'avait cru jusqu'ici devoir le supposer. Le même auteur assure encore que les dialectes gaeliques du pays de Galles et de l'Irlande (*Hibernoceltique*), sont la même langue, ou ne diffèrent qu'en peu de chose.

### Langue scandinave ou ancienne langue du nord.

Les plus anciens écrits scandinaves qui soient parvenus jusqu'à nous, sont ceux de l'Islande: ils sont du dixième, du onzième et du douzième siècle. Le plus ancien de tous est le recueil connu sous le nom d'*Edda* ou de l'*Edda de Saemond*, qui se compose de 38 chansons rimées par allitération, renfermant des récits de traditions mythiques. On attribue ce recueil au scalde *Saemond Sigfusson*, qui vivait dans le onzième siècle. Il respire l'enthousiasme plein de simplicité des payens pour les beautés de la nature; par fois l'on y trouve des expressions tout-à-fait obscures et énigmatiques. Cet ouvrage a été refondu en prose sous le titre de *Jeune Edda*, ou de l'*Edda de Snorri*, (*Snorra Edda*) d'après son auteur *Snorri*, fils de *Sturle, Lagmann* (juge de district) en Islande, mort en 1081. Le recueil de *Snorri* contient les chansons de l'ancienne *Edda*, dépouillées de leur rythme, auxquelles l'auteur a joint ses propres poésies. Les récits de *Snorri*, mêlés de quelques fables, sont dans un style simple et concis. Presque toujours il reproduit les *Scaldes* littéralement.

Un autre ouvrage islandais, l'histoire du nord, de *Saxo Grammaticus*, est remarquable autant par son style que par l'érudition qui y règne; mais il y a des erreurs évidentes de chronologie, et bien des récits qui doivent être relégués parmi les fables. Outre ces anciens manuscrits, il se trouve encore à la bibliothèque de Copenhague beaucoup de poésies des *Scaldes*, de plus ou moins d'étendue, dont le docteur *Legis* a donné un aperçu dans ses *Mines du Nord ancien*, (*Fundgruben des alten Nordens*). Leipzig 1829, page 191 — 198.

L'islandais a passé jusqu'à présent pour le plus ancien et le plus pur des idiomes scandinaves, et l'on a cru que là devaient se terminer les recherches qui ont pour objet les langues germaniques. Cependant l'Islande n'a été peuplée par des colonies, parties de la Suède et de la Norvège,

que dans le neuvième siècle (874); sa langue n'est par conséquent qu'une fille de l'ancien suédois, et je ne crois pas me tromper en admettant que, dans les montagnes isolées de la Norvège et du nord de la Suède, où, vu l'absence de villes, le peuple, menant une vie simple et uniforme, se livre aux travaux de l'agriculture et à l'entretien des bestiaux, l'idiome suédois ou suio-gothique a dû se conserver avec plus de pureté que parmi les Danois et les Islandais, que le commerce mettait en relation avec différens peuples étrangers. Les *Monuments écrits* des Islandais sont, il est vrai, les plus anciens du nord, mais les Suédois et les Norvégiens possèdent dans leurs dialectes actuellement en usage des *monuments non écrits* plus purs et plus anciens encore que ceux des Islandais. Adelung dit que l'ancien suédois ou l'ancien scandinave (le suio-gothique) est un idiome mêlé, formé du gothique et d'un idiome des peuples indigènes (les Suions), et dans lequel le gothique est prédominant.

Les Suédois, les Norvégiens, les Danois et les Islandais se comprennent facilement entr'eux; et au total leurs langues ne diffèrent pas beaucoup les unes des autres. C'est entre le Suédois et le Norvégien que les rapports de ressemblance sont les plus grands; le suédois diffère également moins de l'islandais que le danois. Dans les provinces frontières de la Norvège, le langage est plus rapproché du danois pour la prononciation; mais en d'autres points le norvégien offre plus de conformité avec l'islandais que n'en ont ni le suédois ni le danois, et en outre on y rencontre des expressions toutes particulières, qui ne lui sont communes avec aucune des trois autres langues. Les classes élevées de ce pays font usage, dans la conversation aussi bien que pour écrire, du danois moderne; mais le peuple, ainsi que les habitans des îles Faroë (les *Norns*), tient à conserver son ancienne langue, qui cependant est déjà entremêlée de mots tirés du danois moderne. L'ancien idiome norique qu'on parlait autrefois dans les îles Orcades et de Shetland, y est entièrement éteint de nos jours, et a été remplacé par l'anglais moderne.

Jusqu'ici, surtout en Angleterre, on a considéré le teuton et le scandinave comme des langues entièrement distinctes; on se convaincra du peu de fondement de cette opinion, pour peu qu'on veuille parcourir cet ouvrage. Dans le huitième et le neuvième siècle, les Scandinaves, les Anglosaxons, les Bas-saxons, les Francs et les Allemands se comprenaient entr'eux. Ni les missionnaires, ni les princes et les nobles, dans les courses qu'ils entreprenaient avec leurs suites pour chercher des aventures, n'avaient besoin d'interprètes. On voit, au trizième siècle, des scaldes du nord paraître dans les cours de l'Allemagne en qualité de chanteurs et de déclamateurs; et des allemands, les imiter, en se rendant à celles du nord. Dans l'*Edda de Snorri* il est dit en termes formels, page 275—276, que les Anglais et

les Islandais parlent la même langue. (*wer erum einnar tungu*; en anglais : *we are of one tongue*; nous sommes du même langage). Nous trouvons sur cet objet des observations intéressantes dans l'histoire des langues danoise, norvégienne et suédoise de M. Petersen. (*Danske norske og Svenske Sprogs historie*, Kioebenhavn, 1829 et 1830. 2 vol.) D'après cet auteur, ce serait au treizième siècle que la langue du nord aurait éprouvé un premier changement, dans le Danemark en particulier, parce que l'influence de l'Allemagne s'y fit sentir à cette époque, par suite du haut degré de puissance auquel étaient parvenues les villes anséatiques, et parce que les Danois commencèrent alors à goûter les ouvrages des poètes saxons. Dans une seconde période, du treizième au quinzième siècle, ce fut moins l'Allemand qui eut une influence pernicieuse sur l'idiome scandinave, que le latin, dont l'usage prévalut dans toutes les ordonnances, dans les églises et dans les écoles des trois royaumes. Des souverains faibles, un clergé impérieux, une noblesse despotique, la guerre et la peste, furent également à cette époque autant de causes désorganisatrices de la langue. Une troisième période, depuis l'union de Calmar jusqu'à la réformation (ou depuis 1400 jusqu'à 1530), fut favorable au développement de la langue scandinave, surtout dans le dialecte suédois, à la suite de la séparation de la Suède et du Danemark. L'invention de l'imprimerie et la fondation des universités d'Upsal et de Copenhague furent aussi des évènements heureux sous ce rapport. Le suédois continua cependant à adopter des formes allemandes, par un effet des relations du pays avec l'Allemagne. Sous la domination des Danois, leur dialecte s'était répandu considérablement en Suède, moins cependant parmi le peuple que parmi la noblesse et le clergé. Ce dernier a arrêté définitivement ses formes actuelles dans la période de 1530 à 1660, et, malgré l'influence de l'allemand, qu'il n'a cessé de subir, il a pourtant conservé, dit Petersen, (page 281), dans les principales formes du discours, le caractère propre à l'idiome scandinave. (*har dog det danske Sprog endnu i alle sproglærens væsentlige dele bewaret de nordiske Sprogs karakter* \*).

Depuis 1100 jusqu'en 1400, ce fut le système des voyelles de l'ancien scandinave qui se modifia dans le danois (*er det hele Vocalsystem afveget fra det islandske p. 53*); depuis 1400 jusqu'en 1700 ce fut celui des consonnes. Chacune de ces deux périodes se subdivise encore: on peut en admettre, selon Petersen, quatre principales pour les changemens et modifications qu'a éprouvés le danois. Dans la première, ce sont surtout les flexions

---

\* Il est à remarquer que les langues scandinaves n'ont pas les diminutifs *chen* et *lein*, qui sont d'origine slave et étrangers aux idiomes tento-gothiques, mais bien *liten*, *lille*, qu'on trouve aussi dans l'anglosaxon.

La plupart des mots suédois n'ont qu'une ou deux syllabes. Les substantifs les plus anciens n'en ont qu'une.

qui se modifient (*boejnings system*); dans la seconde les changemens qui ont été préparés dans la première, se prononcent et se fixent d'une manière stable; la troisième est un temps de lutte entre les formes propres au danois et celles de l'ancien scandinave; dans la quatrième enfin, la langue danoise se consolide dans tout ce qu'elle a de particulier.

### L'ancien saxon.

Nous pensons comme Grimm (première partie, page 202) qu'on aurait dû substituer à cette dénomination celle de bas-allemand ancien (*altniederdeutsch*); car ce dialecte n'était pas seulement en usage dans l'ancienne Saxe, il s'étendait et s'étend encore, avec peu de variations, depuis les côtes de la mer Baltique jusqu'à celle de Flandre. (V. plus bas.) Il existe encore beaucoup d'écrits monumentaux dans cette langue, comme on peut le voir par l'ouvrage du docteur Charles Scheller (*Bibliognosie* de l'idiome saxon-bas-allemand), ouvrage exécuté principalement sur les écrits monumentaux de la bibliothèque ducale de Wolfenbüttel, Brunswick 1826. (*Bücherkunde der sächsisch-niederdeutschen Sprache, hauptsächlich nach den Denkmälern der herzoglichen Bibliothek zu Wolfenbüttel entworfen, von Dr. Karl Scheller, Braunschweig 1826 \**).

Un des monuments les plus précieux de l'ancien saxon, c'est sans contredit la *Messiede* ou *harmonie des évangiles*, dont les lignes sont en allitération, et qui a été composé dans le neuvième siècle sur l'ordre de Louis le débonnaire, presque à la même époque que l'harmonie des évangiles d'*Ottfried* le fut en ancien haut allemand. Il existe deux codes manuscrits de ce premier ouvrage. L'un se trouve à Londres au musée britannique (Cottanian library), l'autre est à la bibliothèque de Munich, et y a été transporté de celle du chapitre de Bamberg, où un linguiste français, M. Gley, en avait fait la découverte en 1794. M. Schmeller a entrepris d'en publier une copie exacte, dont une première livraison a paru en 1830, à Stuttgart et à Munich, chez Cotta, sous ce titre: *Heliland (Heiland, le sauveur): Poëma Saxonicum seculi noni, accurate expressum ad exemplar Monacense, insertis e Cottoniano londinensi supplementis nec non adjecta lectionum varietate nunc primum edidit. J. A. Schmeller.* Le manuscrit de Munich est pris pour base de cette édition, et les variantes de celui de Londres sont placées dans les notes. Ce dernier étant estimé plus ancien et plus complet, il serait à souhaiter qu'il fût également imprimé avec tout le soin qu'il mérite. M. Schmeller a annoncé qu'il publierait

---

\*) On conserve dans la bibliothèque bourguignonne à Bruxelles, plus de 300 manuscrits de ce dialecte, parmi lesquels il s'en trouve de très anciens et de très précieux, mais ils ne sont pas encore classés.



plus tard, en latin ou en haut-allemand moderne, une version littérale de cette messiade, et qu'il y joindrait encore un glossaire et une grammaire.

### L'ancien Frison.

Cet idiome, dont on trouvera peut-être encore des restes dans la bouche du peuple, surtout dans les parties nord et ouest de la Frise, a beaucoup d'affinité avec le précédent, mais il n'en reste que peu de chose dans des manuscrits. Wiarda en a composé son dictionnaire de l'ancien frison, qui a paru à Brème en 1786.

Le *moyen-frison* est un mélange de l'ancien avec le dialecte hollandais, du quatorzième ou quinzième siècle. (La province de Hollande était autrefois considérée comme faisant partie de la Frise).

Le langage du peuple se divise en deux dialectes, celui de la Frise orientale et celui de la Frise occidentale.

La langue en usage dans les classes supérieures de la Frise, pour parler et pour écrire, est le haut-allemand. Il en est de même dans la Basse-Saxe.

### Le Néerlandais moyen (du moyen âge) et moderne. (Flamand-hollandais.)

Grimm, (première partie, page 466), donne le nom de Néerlandais-moyen à l'idiome qui florissait dans le moyen âge en Flandre, en Hollande et dans le Brabant. Selon ce savant, cet idiome, aussi bien que ceux de la Basse-Saxe et de la Westphalie, est bas-allemand, mais ayant été cultivé de bonne heure par l'influence du commerce, il a des sources plus pures et plus riches \*), et de l'affinité dans les formes tant avec le haut-allemand qu'avec le frison. Le néerlandais se divise en deux dialectes: le flamand et le hollandais. Le flamand était autrefois le plus connu. Il reçut des perfectionnements au treizième et au quatorzième siècle, surtout dans les cours de Flandre et de Brabant. On le parle dans la Flandre, le Brabant septentrional et une grande partie du Brabant méridional \*\*).

Quant au dialecte hollandais, il ne reçut ce nom que depuis l'insur-

\*) Voici ce que dit à ce sujet Adelung, dans son système de la langue allemande, tome premier, page 80. On est tenté de considérer l'idiome bas-allemand comme le langage d'un peuple florissant, parvenu de bonne heure à une civilisation avancée, qui cultivait les sciences et connaissait les douceurs d'une existence aisée, mais dont l'histoire n'est pas parvenue jusqu'à nous.

\*\*) Les noms de *Flandre* et de *Flamand* dérivent des mots anglosaxons *flyan*, fuir, et *flymen*, fugitif, réfugié, et fut appliqué à ces landes qui émigrèrent des pays du nord par suite d'un excès de population et vinrent s'établir sur ces côtes. (V. Cimmériens et Celtes).



rection de la province de ce nom, et depuis qu'elle eut conquis son indépendance \*).

Autrefois les deux dialectes, flamand et hollandais, n'étaient pas distingués dans les Pays-bas par une dénomination particulière; ils étaient désignés également par le nom, commun à tous deux, de *duitsch* (teuton), et c'est celui que le peuple brabançon donne encore à sa langue, et que les anglais donnent au hollandais. Les anciens écrits de la Flandre et du Brabant ne font pas mention non plus d'un idiome flamand, mais seulement d'un allemand (*duytscher tale*). Dans une grande réunion des arbalétriers, qui eut lieu à Gand au mois de mars 1498, il fut arrêté que les jeux oratoires pour les premiers prix auraient lieu en langue allemande et non en langue latine. (V. Recherches sur la langue nationale de la majeure partie du Royaume des Pays-bas, par le baron de Westreenen de Tiellandt, Amsterdam, 1830, page 21.)

La langue latine étant tombée peu à peu en désuétude pour les chartes et les lettres, la langue nationale (*duytsch*) lui succéda en Flandre et dans le Brabant aussi bien qu'en Hollande. La langue française ne s'introduisit dans le pays qu'avec la cour des ducs de Bourgogne; encore l'usage ne s'en étendit-il pas au-delà des classes supérieures; le bas peuple continua de parler sa langue nationale, comme il le fait encore. Toutes les ordonnances et publications du 14ème, du 15ème et du 16ème siècle sont rédigées en langue flamande (*duytsch*). Le plus ancien édit que nous connaissions est celui que le duc Jean rendit en 1310 sur les offenses personnelles. Il est conçu en langue flamande, de même que nombre d'autres des années 1366, 1471 et 1497, puis de 1521 jusqu'en 1550, époque du règne de Charles quint. L'entrée solennelle de la duchesse Jeanne à Bruxelles, en 1355, est décrite en flamand dans le livre des privilèges de cette ville, où l'on trouve également et dans la même langue, l'entrée du duc Antoine en 1406, et d'autres encore. Dans tous les dictionnaires, les mots *belge* ou *flamand* sont toujours traduits par le mot *duytsch*. C'est ce qui est prouvé par les ouvrages suivants: Vocabulaer (colloquia) in 4 Spraken: Duytsch (Belg.) Franz., Latyn, ende Spaensch. Lovain 1551. 4. Kiliani Dufflaei Etymolog. Teutonicae linguae s. Dictionar. Teutonico (Flaemisch) Lat. Ed. Tert. Antwerp 1599. 8. Facile Introd. aux langues Franc. et Flamande, or: Gemakelyke

---

\*) Ce fut en 1576 que la Hollande et la Séelande s'insurgèrent contre le gouvernement espagnol. En 1579 fut conclu le traité d'Utrecht, par lequel les provinces d'Utrecht, de Gueldre et de Frise se joignirent à elles. Les provinces d'Overysse et de Groeningue accédèrent à cette union, la première en 1580, la seconde en 1594. Ainsi se forma la république des Provinces unies. Celle de Hollande l'emportait sur les autres par son étendue et par sa population. Elle était considérée comme la première aussi parce que les états généraux y siégeaient, et par ces motifs le dialecte qui s'y parlait devint la langue du gouvernement et de la nation, de même que son nom fut étendu aux habitants de toutes les autres provinces.

Inleiding tot de Franches en Duitsche tal, door Phil. la Grue. Amsterdam 1686. 8.

Autrefois l'on n'appliquait le nom de *teuton* (deutsch) qu'à l'idiome bas-allemand, comme on le voit par le titre de l'ouvrage suivant: Le Diction. de huit langues: Grec, Latin, Flameng, Aleman etc., or Vocabulaer in achterley talen: Gryek, Latyn, Duytsch etc. Paris 1569.

Ce n'est qu'au commencement du 17ème siècle qu'on trouve les noms de bas-allemand (*nederduytsch*) pour le flamand, et *hoogduitsch* (teuton) pour le haut-allemand, et, au commencement du dix-huitième, le nom de *Nederlandsche Taale* pour le flamand et le hollandais. Chez les anglais on trouve encore dans le dix-septième siècle le mot de *high dutch* employé pour *high german*, dans l'ouvrage suivant, qui est une ancienne grammaire: Minerva, or the high dutch Grammar, teaching the Englishman perfectly easily and exactly the neatest dialect of the High Germ. lang. London 1685. Dans l'Ortus (hortus) Vocabular London 1532, on emploie au lieu de *german* le nom de *duche man* et au lieu de *theutonia* celui de *duche lande* (pron. *dutsche*).

La Flandre et le Brabant, qui forment la plus grande partie de la Belgique, sont des pays allemands. „J'ose affirmer“, a dit M. Liedts, (député de la Flandre au congrès national à Bruxelles, dans la séance du 28 novembre 1830) „que plus des trois quarts des habitants *des deux Flandres* n'ont pas encore le bonheur de posséder la langue française, et qu'une traduction flamande devient indispensable pour les actes du congrès, comme l'a fait le gouvernement français.“ Le peuple flamand est très attaché à sa langue. On s'en sert pour enseigner dans les écoles; on prêche en flamand dans les églises. Lorsque la Belgique était réunie à la France, il y avait toujours dans les cours de justice des interprètes chargés d'expliquer le flamand aux juges. Comme l'allemand est également la langue d'une partie du Luxembourg \*), on peut dire avec fondement que la grande majorité des habitants de la Belgique actuelle se compose d'Allemands.

Le dialecte flamand se distingue du hollandais en ce qu'il a des formes françaises et plus de sons palataux, tandis que le hollandais, en a plus de gutturaux. Il est entré dans l'idiome néerlandais plus de mots d'origine romane que dans le haut-allemand, mais toujours moins que dans l'anglais. Il est surtout fort riche en mots composés. Par contre, il est souvent défectueux dans les verbes et les déclinaisons, de même que dans l'usage de l'article \*\*). Mone, tome premier, page 122, fait observer avec justesse que

---

\*) Mr. le Baron d'Huart, député du Luxembourg, a dit dans la séance du congrès national du 28. novembre 1830, après M. Liedts: „La moitié des habitants du Grand-Duché de Luxembourg parlent allemand. Il faudrait accorder à cette province une faveur analogue à celle que réclame Mr. Liedts pour les provinces flamandes. (V. Courrier des Pays-Bas 29. Novbr. 1830).“

\*\*) *Die* est souvent employé pour *der*: ce qui provient de ce qu'originellement les langues germaniques n'avaient qu'un article (*the*).

*l'harmonie des évangiles* (en ancien saxon) prouve quels chefs-d'oeuvres le bas-allemand était susceptible de fournir, et les notices fragmentaires qui nous restent sur les poètes qui se sont servis de cette langue, nous autorisent à croire que le temps a enlevé à ces peuples de grandes richesses littéraires. Au 17<sup>ème</sup> et au 18<sup>ème</sup> siècle le hollandais ne s'employait guère que pour les versions de la bible et pour les ouvrages de controverse théologique. De là tant de collections volumineuses de sermons et de dissertations théologiques écrits dans cette langue. Il y eut bien des poètes à cette époque, mais la prose fut négligée. Les meilleurs auteurs tels que Grotius, Erasme, Wyttenbach, écrivaient en latin; Hemsterhuys se servit de la langue française etc. Scheller, dans sa *Bibliognosie*, établit pour le bas-allemand quatre dialectes principaux, savoir: le saxon, le frison, celui du Bas-Rhin et le néerlandais, et il leur donne le nom général de langue sasse. Mais Mone rejette cette dénomination, comme présentant un sens trop étroit. A mon avis, l'idiome bas-allemand est susceptible d'être divisé en deux branches ou dialectes; 1<sup>o</sup> celui de l'ouest, qui comprend le flamand et le hollandais, et 2<sup>o</sup> celui du nord ou de la basse-Saxe, qui règne le long des côtes de la mer baltique. Ce dernier dialecte, que j'ai cité quelquefois dans cet ouvrage, d'après Adelung et le glossaire du langage bas-saxon de la ville de Brème, diffère au total en si peu de celui de l'ouest, que beaucoup de négocians de Brème et de Hambourg s'en servent pour écrire à leurs correspondants de Hollande, sans courir risque d'être mal compris. On ne pourrait pas employer dans les mêmes circonstances, avec le même succès, le danois ni le suédois \*).

Le flamand ou bas-allemand occidental s'étend au delà de Dunkerque jusqu'à quatre lieues de Calais, circonstance dont j'ai eu plusieurs fois occasion de me convaincre sur les lieux. Dans le Nord, les documents de Quedlinbourg montrent encore en 1237, en entier, l'idiome bas-allemand; en 1475, cet idiome est déjà mélangé de haut-allemand, et en 1479 il est presque entièrement haut-allemand.

### Ancien haut-allemand.

Suivant Adelung (*Syst. de la grammaire allemande*, introduction) le mot de haut-allemand doit son origine à la coutume qu'avaient les habitans de la basse-Allemagne, de désigner par le nom de hauts-allemands ceux qui habitaient les contrées supérieures de ce pays. Quelquefois l'on donne le nom

---

\*) Suivant Mone, tome premier, page 245, il y a des différences marquées entre l'allemand des Pays-Bas et celui de la Basse-Saxe (le plat-allemand); mais elles sont de peu d'importance. Le dialecte du Bas-Rhin tient le milieu entre le haut-allemand et le bas-allemand; il sort de transition de l'un à l'autre. Le dialecte lorrain est aussi entremêlé des formes de l'un et de l'autre; toutefois celles du bas-allemand y prédominent.

d'ancien haut-allemand à l'ancien dialecte des Francs, quoiqu'il fût originairement une variété adoucie du bas allemand, par ce motif qu'il se mélangea en dernier lieu avec le dialecte *aleman* ou haut-allemand. Durant la suprématie des Francs l'on donnait de même souvent le nom de *franc* à ce qui était pur haut-allemand \*). Dans ce mélange de la langue franque avec le haut-allemand, qui eut lieu surtout lorsque l'empire des Francs s'étendit du côté de la Souabe et de la Franconie, l'idiome haut-allemand conserva sa supériorité, comme étant celui que parlait la grande majorité des peuples de la haute-Allemagne. On peut affirmer, sans risque de se tromper, que les limites géographiques de ces deux dialectes principaux de l'idiome teuton étaient anciennement à peu près les mêmes que de nos jours, et suivaient une ligne tracée depuis le Bas-Rhin jusqu'en Gallicie, en traversant le pays de Nassau et la Hesse, en longeant le Mein et la Saale, et en passant par la Saxe, la Silésie, par une partie de la Bohême et par la Moravie (V. *Umfang der deutschen Länder nach ihren Sprachgrenzen* \*\*) dans mon ouvrage intitulé: *die deutschen Volksstämme*. On rencontre sur le Bas-Rhin, dans la Hesse et en Franconie des preuves fréquentes du peu de changemens qu'ont éprouvés les idiomes populaires; souvent, dans ces pays, de deux villages voisins, l'un conserve l'idiome bas-allemand, l'autre le haut-allemand.

Voici ce que dit M. Grimm touchant l'ancien haut-allemand (tome 1er, p. 74): „Nous rencontrons dans cette langue des dialectes très rapprochés les uns les autres et néanmoins différenciés par des nuances particulières. Il nous est impossible de fixer les limites de ces dialectes, parce que les sources en sont trop clair-semées, ou parce que l'on ne peut les assigner à des contrées fixes et certaines.” Le même grammairien dit encore, tome 1er, p. 200: „Les sources réunies dans le haut-allemand sortent non seulement de différents pays, mais encore de différents siècles, c'est-à-dire, d'au moins

---

\*) Voici ce que Mone nous apprend à ce sujet, tom. 1er, sect. 2, p. 260: „Le nom de *franc* se prenait autrefois dans un sens politique et dans un sens linguistique. Sous le rapport politique, la Germanie était au huitième siècle le pays des Francs (*franconlant*); sous celui du langage, c'était le pays des Teutons (*Thiudisconlant*). Ottfried, dans la préface latine de son ouvrage, désigne la langue allemande par son véritable nom, celui de *lingua theodisca*; mais dans sa dédicace au roi Louis; il nomme le peuple allemand: *Franconothiot*, et son idiome *frenkisu sungu* et *frenkisch* (p. 259 et 260). Charlemagne en sa qualité de *franc* devait avoir pour langage le bas-allemand, mais nous voyons dans les gloses d'Eginhard que c'était du haut-allemand qu'il se servait. Ce dernier idiome était en usage à la cour des Carlovingiens et cette singularité avait vraisemblablement pour cause une raison politique. La dynastie détrônée des Mérovingiens faisait usage de l'idiome bas-allemand des *francs*; il était donc de la politique de la nouvelle dynastie des Carlovingiens de faire oublier par une langue nouvelle, celle qu'on parlait à la cour de leurs prédécesseurs. D'ailleurs les Carlovingiens avaient plus de relations que ces derniers avec la Haute-Allemagne.”

\*\*) Les subdivisions du haut-allemand sont fort variées, mais les nuances de ces idiomes particuliers rentrent tellement l'une dans l'autre qu'il n'est guère possible de les classer d'après des caractères décidés, et qu'il faut se borner ici à des classifications génériques en harmonie avec les divisions géographiques. (*Schmeller: die Mundarten Bayerns*, p. 6.)

„trois. Comment serait-il possible d'assigner avec quelque précision les altérations et les mélanges qu'a éprouvés cet idiome dans les différents siècles et dans les différentes localités. On pourrait à la vérité placer sans hésiter l'ancien haut-allemand proprement dit, dans le pays des Alemans (Souabe) et des Bava-rois, mais on ne saurait déterminer jusqu'où il s'étendit dans les districts contigus.”

Au total on désigne par la dénomination d'ancien haut-allemand le dialecte alemanique ou ancien souabe qui a été en usage depuis le sixième siècle jusqu'au onzième, et qu'on parle encore avec de légères modifications en Suisse, en Alsace, dans le grand-duché de Bade, le Wurtemberg, la Bavière, le Tyrol, la Styrie et l'Autriche. On peut dire même que les dialectes de la Franconie, de la Thuringe, de la Haute-Saxe, de la Silésie, n'en sont que des variétés, mais plus cultivées et plus analogues aux formes écrites du haut-allemand moderne. Les monuments poétiques les plus anciens de cette époque sont: 1) La chanson d'*Hiltibracht et Hadubrand* (dans l'original: *Hildibracht enti Hadubrant*). Il n'en reste qu'un fragment peu considérable, qui se conserve à la Bibliothèque de Goettingue, et dont M. Jacques Grimm a publié en 1830, une copie lithographiée. Le contenu de cette pièce donne lieu de présumer qu'elle appartient au cycle des Mythes héroïques des Ostrogoths. Sa forme consiste en allitération, et l'idiome qui y est employé, se rapproche du bas-allemand. 2) L'oraison de *Wessobrunn*, découverte dans le monastère de ce nom en Bavière, passe pour être de la même époque; elle est également en allitérations. Ce n'est pas seulement un fragment, si l'on en croit M. Grimm, mais une oraison entière quoique fort courte. Il en existe plusieurs éditions, entr'autres celles de Berlin 1825 et 1827. 3) Les évangiles d'Ottfried contenant la vie de Jésus-Christ en rimes. M. Graff en a donné une édition critique, qui a paru à Königsberg en 1831, in 4°, sous le titre de: *Krist, das älteste, von Ottfried im 9ten Jahrhundert verfertigte hochdeutsche Gedicht, nach den 3 gleichzeitigen zu Wien, München und Heidelberg befindlichen Handschriften, mit einem Facsimile aus jeder der drei Handschriften*. (Le Christ, poème d'Ottfried, du neuvième siècle, en haut-allemand, publié d'après les manuscrits de Vienne, de Munich et d'Heidelberg, avec une copie figurée de chacun de ces manuscrits.) Ce poème est considéré comme le principal ouvrage en ancien haut-allemand, qui soit parvenu jusqu'à nous. Il date du règne de Louis le Germanique, et a été composé vers l'an 870. C'est le premier poème allemand qui ait été fait en rimes; jusque-là on n'employait que les allitérations. Ottfried, disciple de Rabanus Maurus, était un religieux bénédictin du couvent de Wissembourg, en Alsace. Son ouvrage est remarquable par la manière large dont il traite son sujet, et par des allusions frappantes aux mœurs de son siècle. L'auteur manifeste du sentiment, de la piété, et l'on

voit qu'il n'était pas dépourvu de tout talent poétique. 4) Un hymne sur la victoire que Louis III, roi des francs occidentaux, remporta en 883 sur les Normans. L'original de ce chant de victoire se conservait anciennement à St. Amand, près Tournay, en Flandre; il s'est perdu depuis. Schilter en a inséré une copie dans son *thesaurus antiquitatum teutonicarum, tomis tribus*. Ulm 1728, in fol. M. Docen en a donné une nouvelle édition, à Munich, en 1831. 5) Panégyrique en vers de St. Annon, archevêque de Cologne. C'est plutôt un tableau de l'histoire universelle. L'auteur commence à la création du monde; il passe de là à la chute des premiers parents, puis à l'histoire romaine et à l'introduction du Christianisme dans l'empire des Francs et à Cologne; il termine son poème par l'éloge du pieux évêque Annon, mort en 1075. Le manuscrit de cet ouvrage qui se trouvait autrefois à la bibliothèque de Breslau, a été perdu. L'édition la plus récente qui en ait paru, est celle de Goldmann. Leipzig 1816.

Nous passons maintenant aux monuments de l'ancien haut-allemand écrits en prose. Il faut rapporter à cette classe: 1) Une traduction des psaumes et de quelques livres de la sainte écriture par Notker, abbé de Saint-Gall, en Suisse, mort en 1022. Il y a eu plusieurs Notker dans ce couvent, fameux par l'érudition de ses religieux. Cette traduction paraît être l'ouvrage du deuxième de ces Notker, dit Labéon. Son ouvrage, admirable pour son exactitude grammaticale, qui le rend surtout précieux, ainsi que par la facilité de l'élocution, est considéré à juste titre comme le plus important des monuments en prose de l'ancien haut-allemand. *Kéron*, (*Kero*) autre moine de Saint-Gall, qui florissait, dit-on, vers l'an 720, nous a laissé une traduction en prose allemande de la règle de Saint-Benoît (*regula sancti Benedicti*). M. Poelitz pense que cette version est écrite dans le dialecte des francs. 2) Une traduction de l'harmonie évangélique de Tatien, syrien de naissance. Cette version, composée vers l'an 890, n'a pas encore été imprimée en entier; il n'en a paru qu'un fragment dans Schilter, et un autre fragment, qui fait partie de l'évangile de saint Mathieu, et que Schmeller a publié, en 1827, à Stuttgart. 3) Un glossaire latin-allemand de l'ancien et du nouveau testament, par Rabanus Maurus, archevêque de Mayence, en 847. Il existe encore quelques autres gloses en ancien haut-allemand, par exemple celles de la loi salique connues sous le nom de gloses de Monsee et de Malberg; mais elles ne sont d'aucun prix. Celles de Malberg ne consistent qu'en un petit nombre de termes allemands intercalés dans le texte latin de la loi salique, et fort défigurés par l'ignorance des copistes. On trouve aussi plusieurs mots allemands dans les codes de lois des anciens Bava-rois, Alemans et Lombards, mais au total ils n'ont que peu de prix. 4) Un fragment en prose sur la vie de Jésus-Christ (sa naissance, sa passion et sa résurrection), traduction du latin d'Isidore, archevêque de Séville. Schilter a publié ce

fragment dans son *trésor*. Il en existe aussi une édition séparée, de l'an 1738, soignée par Rostgard. On croit que cette traduction est du septième siècle. 5) Un fragment d'une ancienne -histoire de héros et de chevaliers, qui date probablement du huitième siècle (V. Poelitz, p. 42), 6) Une paraphrase du *Cantique des Cantiques*, par Willeram, abbé d'Eberberg, en Bavière, mort en 1085. Edition d'Hoffmann. Breslau 1827.

Quant à l'idiome employé dans ces écrits, Adelung, dans la préface de sa grande grammaire, croit que celui de Kéro est exactement celui qu'on parle encore dans le canton d'Appenzell et dans quelques autres cantons de la Suisse. Le dialecte d'Otfried serait parfaitement compris de nos jours par les cultivateurs de la haute Souabe et de l'Alsace. Suivant Grimm (p. 201 et suiv.) le langage d'Otfried a la plus grande affinité avec celui de Tatien, et tous deux se rapprochent du bas allemand, mais ils en restent toujours encore fort éloignés : ils emploient par exemple l'*f*, *s*, au lieu du *sp* bas-allemand. Notker tient le milieu entre le dialecte d'Otfried et de Tatien et le haut-allemand pur.

### Haut-allemand moyen.

(Haut-allemand du moyen âge, par continuation du haut-allemand ancien.)

On comprend sous cette dénomination l'idiome usité dans l'Allemagne supérieure et méridionale depuis le temps des croisades et des empereurs souabes jusqu'à la réformation, c'est-à-dire, depuis le douzième siècle jusqu'au quinzième. Grimm (p. 330) n'étend, il est vrai, le haut-allemand moyen que depuis le milieu du douzième siècle jusqu'à la fin du treizième, époque à laquelle les *Minnesänger* (chantres d'amour) disparurent de la scène ; mais comme les *Meistersänger*, successeurs des *Minnesänger*, emploient le même idiome et que leurs chansons sont au fond construites dans les mêmes formes, rien n'empêche d'étendre la période du haut-allemand moyen jusqu'à l'apparition de Luther. A la suite du mouvement général que les croisades produisirent dans toute l'Europe, les peuples gotho-teutoniques et leurs frères de race qui se trouvaient en France et en Angleterre, se rapprochèrent les uns des autres. La poésie lyrique, qui florissait alors en Provence, et dans laquelle on ne saurait méconnaître des traces de l'influence du nord, quoique les provençaux fussent alors séparés, par les mœurs et le langage, des français du nord, pénétra aussi en Souabe où régnaient les empereurs d'Allemagne, de la maison de Hohenstaufen, princes aimant les lettres et les arts, et qui non seulement tenaient à honneur de fixer à leur ~~époque~~ poètes provençaux, mais encore coopérèrent efficacement aux pro-



grès de leur langue nationale \*). Celle-ci (l'idiome souabe ou aleman) fut introduite dans les écrits, les ordonnances et les lois, et il y eut même des poètes bas-allemands qui s'en servirent, comme on le voit par un grand nombre de chansons, en haut-allemand, dans lesquelles il est entré pour moitié de bas-allemand.

C'est dans cette période que furent composés les ouvrages poétiques les plus remarquables. Grimm dit que les poètes silésiens, qui passent pour être les pères de la poésie allemande moderne, n'offrent rien de comparable à la profonde sensibilité, à la vivacité dans les tournures et à la finesse de pensées, que l'on trouve dans ceux de cette époque. C'était le temps des poètes et des héros, et l'on ne saurait le peindre mieux que ne l'a fait Poelitz dans son système complet de la langue allemande (Leipzig, 1825) p. 55 et 79. „Les Princes, dit-il, protégeaient les poètes à leurs cours, et les nobles, dans leurs châteaux. Les sons de la lyre retentissaient jusqu'au fond de la Thuringe, de la Saxe, de la Misnie et du Brandebourg. On chantait les dames, les exploits des chevaliers, les aventures et la religion. Les écrivains de cette période étaient pour la plupart des princes et des nobles, ou bien ils tenaient à la bourgeoisie; un petit nombre seulement vivaient dans les couvents. Le ton sans fard de la simple nature dominait dans les poèmes lyriques et épiques; mais il s'y mêlait souvent de la rudesse, de la superstition et du mysticisme, et le manque de goût, ainsi que l'absence de tout plan, ne se faisait que trop sentir dans ces sortes d'ouvrages. L'essor que le peuple allemand avait pris sous les princes de la maison de Hohenstaufen ne s'était pas borné à la langue seule. Ce fut alors que furent construites les cathédrales de Cologne, de Strasbourg, de Fribourg, de Vienne, de Meissen etc., que la peinture naquit, et que les villes et le commerce commencèrent à fleurir.”

Les *Minnesaenger* allemands les plus anciens et le plus célèbres sont: Henri de Veldeck, Henri d'Ofterdingen, Hartman de l'Aue, Wolfram d'Eschenbach, Reinmar l'ancien, Gautier de la Vogelweide, (qui vécut à la cour du comte Hermann de Thuringe et mourut en 1228), enfin Conrad de Wurzburg, qui passe pour le dernier des *Minnesaenger* et mourut en 1287. C'est à lui qu'on attribue *la forge d'or, le chevalier du cygne* etc. Vers l'année 1304, Roger de Manesse, sénateur à Zurich, forma un recueil des *Minnesaenger* les plus distingués de la période des Hohenstaufen. Ce recueil contient des chansons de 136 poètes de toutes conditions, trois poèmes didactiques en forme de dialogue, et enfin le concours des sept chantres ou

---

\* L'empereur Frédéric II. était poète lui-même, comme le prouvent plusieurs ouvrages dont il est l'auteur.



poètes à la Wartbourg, en 1207 \*). Le manuscrit original de cette collection se conserve à Paris depuis la guerre de 30 ans, mais la ville de Brème en possède une copie due aux soins de Goldaste. Deux poètes allemands, Bodmer et Breitinger, en ont publié à Zurich, en 1758, une édition d'après le manuscrit de Paris. Les frères Grimm ont publié aussi un recueil semblable dans leurs *forêts germaniques* (*altdeutsche Wälder*) Cassel 1813—1818.

Les poèmes épiques ou héroïques de cette époque sont :

1) Le poème des Niebelungen (*Lied der Niebelungen*), dans le dialecte aleman ou du Haut-Rhin, ouvrage attribué par quelques savants à Henri d'Ofterdingen. L'auteur y décrit les temps orageux de la lutte des Bourguignons contre le fameux *Etzel* (Attila). Worms étant le lieu de la scène, l'on peut en inférer que les Bourguignons étaient déjà établis au cinquième siècle sur les bords du Rhin moyen \*\*). La troisième partie de cet ouvrage diffère des deux autres par le ton qui y règne et le genre des vers : le style en est aussi plus diffus, ce qui donne lieu de croire que cette partie n'est pas due au même auteur que les deux précédentes. La meilleure édition de ce poème est celle de M. de Hagen. Breslau 1820, 3ème édition.

2) *Le livre des héros* contient une suite de traditions sur les héros allemands, revêtues d'une forme poétique, et qui sont probablement fort anciennes, mais n'ont été rédigées qu'entre le douzième et le quatorzième siècle. Ce livre a été imprimé plusieurs fois dans le seizième siècle, ce qui fait juger qu'on le lisait beaucoup. En général, il est à croire que, longtemps avant Henri de Veldeck, il y avait déjà dans toutes les bouches nombre de chansons populaires, car comment ce poète aurait-il pu tout-à-coup, sans autres antécédents, dans ses ouvrages lyriques, déployer tant de richesse, d'art et de diversité ? Parmi les poésies lyriques religieuses, le plus grand nombre a pour objet les louanges de la sainte Trinité. Des anciennes chansons de plaisir (*Winelieder* ou *Wonnelieder*), et des anciens chants funèbres, rien n'est parvenu jusqu'à nous, les missionnaires et les religieux chrétiens, qui les déclaraient des oeuvres du démon, s'étant appliqués avec un zèle infatigable à les faire disparaître.

Les écrits en prose qui nous sont restés de cette époque, sont de peu d'importance, à l'exception de quelques fragments et de quelques chartes publiques, et à l'exception encore des recueils d'anciennes lois germaniques connus sous le nom de *Sachsenspiegel* et de *Schwabenspiegel*. Le premier de ces deux codes contient l'ancien droit de la province de Saxe ; il a été

\*) Ce concours a été publié séparément par A. Zeune (Berlin 1818), sur le manuscrit original qui est à la bibliothèque académique d'Iéna. Une autre édition a paru chez Voigt, à Ilmenau, en 1830.

\*\*) Toutefois Pfister, dans son *histoire des allemands*, 2e partie, p. 84, pense que *Roger de Pechlarn*, qui est célébré dans ce poème, n'a vécu qu'au 10ème siècle.

compilé vers l'an 1215 ou 1218, d'abord en latin, puis en allemand. Il se compose de sentences juridiques d'échevins et de coutumes populaires, auxquelles le rédacteur a ajouté des suppléments, tirés du droit romain et du droit canon. On a réimprimé le *Sachsenspiegel* à Berlin, en 1827. Le *Schwabenspiegel* contient l'ancien droit provincial de la Souabe ou des alemans proprement dits. Le compilateur, qui a exécuté ce travail en 1268 ou 1282, y a ajouté de nombreux suppléments, tirés partie des anciens codes de lois, des capitulaires et des lois de l'empire, partie du droit romain et du droit canon, quelquefois même de la Bible. Au total, ce code jouissait d'une plus grande autorité que le code saxon. Outre ces deux ouvrages, il existe encore divers recueils de sermons allemands du treizième et du quatorzième siècle, parmi lesquels il faut distinguer celui du cordelier Berthold (édition de Kling, Berlin 1824) et surtout ceux de Tauler. Ce dernier prêchait à Cologne et à Strasbourg. Sa diction est pleine de feu et d'imagination : il est regardé comme le créateur de l'éloquence de la chaire en Allemagne. Le meilleur et le plus ancien des manuscrits de ses sermons se trouve à Strasbourg, dans la bibliothèque de Saint Jean.

A la suite des guerres continuelles que firent en Italie les empereurs de la maison de Hohenstaufen, au grand détriment de l'Allemagne et de leur propre maison, leur dynastie s'étant éteinte, le siècle des *Minnesaenger* allemands prit fin, et en même temps qu'on vit s'écrouler l'autorité des empereurs et des lois, la chevalerie perdit tout ce qu'elle avait eu de brillant. Les nobles ne connurent plus d'autres occupations que les guerres particulières, les orgies, les tournois et la chasse. La couronne impériale n'étant plus respectée, tous ceux qui se croyaient lésés, cherchaient à se faire droit eux-mêmes. Le droit du plus fort ou droit manuaire (*Faustrecht*) domina exclusivement, traînant à sa suite cette série de violences et de brigandages qui stygmatisent le treizième siècle. Au milieu de ces calamités la tendre fleur de la poésie ne pouvait plus prospérer dans les châteaux des nobles. Les chants d'amour des *Minnesaenger* dégénérent en grossièretés. Le petit nombre de poètes recommandables qui restait encore, se réfugia dans les villes fortifiées. Ils trouvèrent surtout un asyle dans celles de l'Allemagne méridionale, où le peuple, formé en corps de métiers, déployait autant de force que d'énergie, où se maintenaient la liberté et l'industrie, et où florissaient encore les chants et la musique. Dans ces villes se formèrent, sous la direction des poètes émigrés, des réunions connues sous le nom d'ordres de maîtres (*Meisterorden*) ou d'écoles de chant (*Singschulen* \*). Les poètes les plus distingués y parurent sous le nom des *Maitres-chantres* (*Meistersaenger*), nom qu'ils prirent, soit pour se distinguer des chanteurs

---

\*) Elles existent encore de nos jours sous ce dernier nom.

ambulants, soit pour indiquer qu'ils étaient passés maîtres dans leur art, comme les maîtres de métiers dans le leur. Ceux des poètes qui se vouaient exclusivement à leur art, s'éteignirent peu à peu; de simples artisans prirent leur place, et les pièces de vers ne furent bientôt plus qu'un assemblage de maximes d'utilité et de prudence. La chanson fut astreinte à des airs de musique déterminés: elle prit un air contraint, et, au lieu d'un essor vigoureux, elle dégénéra souvent en rimes insipides et guindées.

Les principales villes où s'étaient formées des réunions de *Maîtres-chantres*, étaient Mayence, Strasbourg, Ulm, Memmingen, Heilbronn et Nuremberg; en un mot, le midi de l'Allemagne. Les villes anséatiques n'offrent dans le nord aucune trace de pareilles associations. En 1378, l'empereur Charles IV accorda aux *Maîtres-chantres* des lettres de franchise et des armes particulières. Souvent ces poètes prenaient ou recevaient des surnoms, ayant rapport à la nature de leurs productions, tels que: *Arc en ciel*, *fleur de rose*, etc. Au nombre des poètes lyriques les plus distingués il faut compter *Henri de Meissen*, dit *Frauenlob*, docteur en théologie, mort à Mayence en 1318, que l'on serait tenté de classer encore parmi les *Minnesaenger*. Le dernier des *Meistersaenger* fut un cordonnier de Nuremberg, le célèbre *Hans Sachs*, né en 1494, mort en 1576. Il avait fait d'assez bonnes études au collège de sa ville natale, et il fut un des poètes les plus féconds de son temps, car il composa, durant une carrière de quatre-vingt-deux ans, plus de 6000 chansons et autres poèmes. Ses facéties poétiques surtout étaient fortement en vogue. Il avait de la piété, des sentiments nobles, l'humeur toujours gaie, et, par cinq années de voyages, il avait acquis une connaissance parfaite des hommes. L'édition la plus récente de ses ouvrages est celle de Busching, en deux volumes, Nuremberg 1816.

Dans l'art dramatique on ne connaissait encore que les pièces de carnaval. Jean Rosenblut, dit *Schnepperer*, peintre d'armoiries, se distingua dans ce genre. Il est resté de lui six pièces de carnaval; mais l'esprit qu'il y montre est trivial et grossier, et il manque de profondeur et de gaieté. Il faut dire la même chose du roman comique de *Till Eulenspiegel*, qui parut d'abord dans le dialecte de la basse-Saxe, et qui jouit encore d'une certaine vogue parmi les basses classes de l'Allemagne. D'autres romans encore, devenus populaires, tels que les *enfants d'Haimond*, les *sept maîtres blancs*, la *belle Mélusine* etc., ont été également composés dans la basse-Allemagne. Depuis cette époque, les romans populaires et de chevalerie, riches surtout en descriptions de combats, en récits de toutes sortes d'aventures, en intrigues d'amour et de couvents, se sont multipliés à l'infini et remplissent toutes les bibliothèques de louage.

A cette époque, l'art historique était encore dans sa enfance en Allemagne. La première chronique (ou histoire des villes et des campagnes,

parut à Limbourg dans le quatorzième siècle, et dans le même temps, c'est-à-dire, en 1386, fut rédigée celle de Strasbourg ou d'Alsace. Dans la première de ces chroniques sont reproduites les premières stances de plusieurs chansons populaires, qui étaient alors en grande faveur, quelque mauvaises qu'elles fussent pour le fond et pour la forme. La plupart de ces productions sont des chansons bachiques ou de chasse, ou des chants d'amour et de victoire: plus tard furent composées des chansons de métiers et de voyages. Plusieurs de ces chansons, qui sont en forme de ballades, ont une touche antique et vigoureuse, qui plaisait beaucoup au peuple de toute l'Allemagne.

Au total, il est évident que la langue et la poésie allemandes étaient, au quinzième siècle, bien inférieures à ce qu'elles avaient été au treizième, et qu'elles se trouvaient alors dans un état de décadence aussi bien que les mœurs de la noblesse et du clergé.

### Haut-allemand moderne. (Siècle de Luther et de la réforme.)

Le héros de la foi protestante, Martin Luther, né en 1483, mort en 1546, fut, par son inimitable traduction de la Bible, sinon le père du haut-allemand moderne, du moins celui auquel le dialecte déjà existant du haut-allemand, dut ses plus grands développements, et ce fut lui qui l'éleva au rang d'idiome des sciences et des lettres. Outre sa traduction de la bible, il composa encore un grand nombre de cantiques, pleins de verve et de beautés. Les lettres et les exhortations qu'il adressait aux princes, aux nobles etc., sont généralement d'un style énergique et fort de choses, auquel les écrivains catholiques eux-mêmes ont payé leur tribut d'admiration. Luther peut aussi être considéré comme le fondateur des écoles dans les villes et les campagnes, car ce fut lui qui, par ses discours et ses écrits, en encouragea l'établissement dans tous les pays allemands et surtout dans les pays protestants. Luther était grand amateur de la musique, et c'est à son goût pour cet art que l'on attribue l'harmonie et la rondeur qui distinguent ses périodes, et pour lesquelles son style peut encore servir aujourd'hui de modèle. Parmi les contemporains de Luther il faut encore remarquer Ulrich de Hutten, mort en 1523, qui combattit, de son épée et de sa plume, pour la cause sacrée de la liberté religieuse.

Cette période est remarquable à la fois par l'invention de l'imprimerie; l'établissement dans le nord de l'Allemagne de plusieurs universités; l'aisance qu'acquière les habitants des villes, tandis que les nobles des châteaux travaillent à s'appauvrir les uns les autres; la prospérité que la Saxe doit à des princes sages et amis de la liberté, à l'exploitation de ses mines, aux développements de son industrie et de son commerce; la terrible guerre

des Hussites en Bohême, et l'énergie avec laquelle la satire commença à décocher ses traits contre les abus toujours croissants du monachisme, ce qui, plus que toute autre chose, ouvrit les voies à la réforme. Sébastien Brant, dans son *Narrenschiff* (navire des fous), décrit les vices de tous les états de la société, et le docteur Jean Gayler de Kaiserberg, à Strasbourg, prononça, en 1498, sur le même sujet, de nombreux sermons, qui furent ensuite imprimés. Le poème satyrique et allégorique *Reinecke der Fuchs*, était surtout répandu plus que tout autre : dans cet ouvrage sont peints, des couleurs les plus vives, les abus du clergé, les intrigues des courtisans et les vices des bourgeois. Cet ouvrage fut publié d'abord en bas-allemand par Henri d'Alkmaar, qui, à ce qu'en dit, l'avait traduit du vieux français. Lors de la réformation, l'état des choses s'améliora sous bien des rapports. „Toutes les sciences, dit Adelung (*Lehrgebäude* p. 62), l'instruction et la langue, firent à cette époque, durant le court espace de trente ans, des progrès presque incroyables.” La Saxe resta, longtemps encore après la réforme, le siège de l'instruction pour toute l'Allemagne. Là les sciences et les lettres étaient cultivées et protégées \*).

Il était naturel que, dans un temps où de pareils changements, ou pour mieux dire, de pareilles améliorations, avaient lieu dans la religion, les universités s'occupassent beaucoup de controverses religieuses. On publiait beaucoup d'écrits sur ces matières. A cette époque succéda cette cruelle guerre de trente ans, dont les désastreux effets se font encore sentir de nos jours, qui détruisit l'aisance de l'Allemagne, enleva au peuple toutes ses forces, fit naître la haine et la discorde, et amena ces scènes déplorables qui se renouvellent, en tous lieux, quand le peuple, divisé d'opinions, se combat lui-même, animé par ce qu'il y a de plus sacré. Ces motifs si puissants d'action durent surtout produire leur effet sur un peuple aussi énergique, aussi nombreux, aussi constant que le peuple allemand ; ses frères, les scandinaves, furent comme lui engagés dans la lutte, et ce ne fut qu'après de longs et sanglants combats qu'il resta enfin maître de l'objet de tant d'efforts, de la liberté de conscience. Cependant le protestantisme ne put s'établir que dans la partie septentrionale de l'Allemagne ; la plus grande partie du midi ne changea rien à sa croyance. L'effet de cette séparation fut que les peuples allemands du nord et du midi s'accoutumèrent à ne plus se considérer comme formant une seule nation, et que l'influence des gouvernements étrangers ne tarda pas à se faire sentir.

Pendant cette malheureuse guerre de trente ans, qui coûta à l'Allemagne l'Alsace, une de ses plus belles provinces, la langue allemande elle-même

---

\*) De tout temps, les Souabes et les Saxons se sont distingués par leur instruction, et il en est encore de même de nos jours. Les Prussiens s'associèrent aux derniers, les Suisses aux Souabes.

tomba en décadence; elle subit encore l'influence du siècle brillant de Louis quatorze, pendant lequel la langue et la littérature françaises obtinrent la prépondérance dans presque toute l'Europe. L'allemand fut exclus des cercles de la haute société, ou, si on l'y parla encore, ce fut avec un tel mélange de mots français et latins, qu'elle en devenait entièrement méconnaissable. Quant au peuple, il avait entièrement perdu toute verve et toute vie imaginative." Cette période, dit Arndt, fut la plus déplorable de toutes celles que nous montre l'histoire d'Allemagne; partout régnaient l'indolence, l'absence de tout patriotisme, l'esclavage et l'abrutissement, la misère et les corvées. Les auteurs de ce temps se plaignent dans leurs écrits de l'état de faiblesse et d'avilissement dans lequel était tombée la nation.

Il se forma, il est vrai, dans le courant de cette période, plusieurs sociétés, dont le but était de perfectionner la langue allemande et de faire fleurir la littérature nationale, mais elles ne prirent jamais beaucoup d'accroissement et restèrent circonscrites dans un cercle très borné. La plus remarquable de ces sociétés était celle du *Palmenorden* (ordre des palmes) ou la société fructifère, qui fut fondée à Weimar, en 1619, sous le patronage des princes de Weimar et d'Anhalt et de plusieurs nobles. Pendant une durée de 63 ans, cette société compta 877 membres, dont faisaient partie les poètes silésiens Opiz et Neumark (ce dernier, auteur de l'air: *wer nur den lieben Gott lässt walten*). Il y eut encore la société franche du sapin (*die aufrichtige Tannengesellschaft*), qui se forma à Strasbourg, en 1633; l'ordre couronné de fleurs (*der gekrönte Blumenorden*), ou la société des Bergers de la Pegnitz, fondé à Nuremberg, en 1644; l'association des patriotes allemands (*die deutschgesinnte Genossenschaft*) fondée à Hambourg, en 1646, par Philippe de Zesen; l'ordre du cygne (*der Schwanenorden*), sur l'Elbe, en 1660; la société allemande (*die deutsche Gesellschaft*), fondée à Leipzig, en 1697. Cette dernière, rétablie par Gottsched, existe encore de nos jours. Plusieurs autres associations furent encore fondées dans des universités \*). Mais l'Allemagne était encore trop épuisée par les guerres dont elle avait été le théâtre, et la civilisation était encore trop peu avancée, pour qu'on eût pu espérer des progrès sensibles. Les bons poètes de la Silésie, Martin Opiz et après lui le poète saxon Paul Fleming, quoiqu'ils eussent introduit de meilleures formes métriques, et adopté le langage pur et élégant de Luther, ne purent pas parvenir à amener une ère nouvelle pour la langue et la littérature.

C'est au grand roi de Prusse, Frédéric deux, que l'Allemagne doit la naissance de sa littérature. La paix qui suivit la guerre de sept ans eut

---

\*) V. l'ouvrage intitulé: *Die Sprachgesellschaften des 17. Jahrhunderts*, von Otto Schulz. Berlin 1834.

les effets les plus heureux. Frédéric n'avait, il est vrai, aucune idée de la richesse de la langue allemande et de la profondeur du sentiment dans notre nation ; il ne jugeait l'une et l'autre que sur les écrits, imbus de pédantisme des écrivains ses contemporains ; lui-même il ne voyait rien au-dessus de la littérature française, et l'on sait qu'il appela des hommes de lettres français, entr'autres Voltaire, à sa cour : néanmoins ses lumières et ses goûts libéraux favorisèrent le développement de l'esprit allemand et de la pensée parmi le peuple. Jusqu'à la fin du dix-septième siècle les cours des professeurs aux universités allemandes se faisaient encore en langue latine. Mais en 1690, le docteur Thomasius, professeur à Halle, fit le premier son cours de philosophie en langue allemande : d'autres suivirent son exemple. En même temps, Mosheim, Lavater, Jerusalem, Zollikoffer, Reinhard et autres, développaient les formes de l'éloquence de la chaire. Les écrits de Reinhard surtout sont remarquables par la clarté et la hauteur philosophique qui y règnent. L'heure du réveil avait sonné également pour la poésie. Les cantiques religieux de Gellert furent bientôt connus de toute l'Allemagne ; on les chante encore aujourd'hui dans toutes les communes protestantes, depuis la Suisse jusque dans l'île d'Islande \*).

Les ballades, pleines de verve, de Schiller et de Burger, sont de même partout dans la bouche du peuple.

Parmi les poètes de cette époque les noms les plus connus sont encore Hagedorn, Haller, Klopstock, Cramer, Uz, Zachariae, Gleim, Kleist, Nicolai, Gerstenberg, Jacobi, Weisse, Hoelty, Kosegarten, Pfeffel, Stollberg, Voss, Schubart, Herder, Goethe, Salis, Mathisson, Tiedge, Blumauer, Thummel, etc. Klopstock surtout, Wieland et Schiller, brillent au premier rang par l'enthousiasme ardent qui inspire leur pensée, ainsi que par les formes pleines de noblesse, la beauté, la perfection, qui distinguent leur style. Hagedorn et Wieland ont transporté dans leurs écrits la touche facile et gracieuse des auteurs français ; Haller et Klopstock se rapprochent davantage des anglais par l'énergie de leur diction et la richesse de leurs pensées. On ne saurait nier en général que la littérature anglaise n'ait été d'une grande influence sur les écrivains allemands, surtout sur ceux du nord.

La carrière de la poésie étant ouverte, celle de la prose le fut également. Gellert, Wieland, Herder, Goethe, Schiller, Mathisson, Voss et autres, sont aussi bons prosateurs que bons poètes. Il faut nommer aussi pour la prose Lessing, Engel, Fichte, Garve, Zimmermann, Mendelsohn,

---

\*) Les cantiques de Gellert ont été traduits en vers islandais par le curé Boedvarsson. à Holt, dans le district d'Isastoerd. Cette traduction est très fidèle.



Gessner, Jean Muller, Zschokke, Kotzebue, Campe, Niemeyer, etc. Lessing surtout est remarquable par son style, fort de choses, et sa critique judicieuse. Des princes amis des arts appellèrent à Weimar les poètes et les savants les plus distingués (Wieland, Herder, Schiller, Goethe, etc.), et cette ville devint pour l'Allemagne comme un foyer de lumière, dont les effets furent que bientôt la haute société de l'Allemagne donna toute son attention à la littérature nationale. On vit dans plusieurs des spectacles allemands, de la cour et de la nation, remplacer les spectacles français et italien, et l'on eut des orchestres excellents, à Mayence, à Francfort sur le Mein, à Dresde, à Cassel, à Munich, à Stoufgardt, à Vienne, à Berlin, à Darmstadt. Le mouvement de progression était général. Il fut interrompu cependant par l'établissement de la Confédération du Rhin, et tant que la France maintint la suprématie sur l'Allemagne. Heureusement cette période, si dangereuse pour la nationalité allemande, ne fut pas de longue durée. Les idées de liberté et de nationalité avaient jeté des racines trop profondes dans les coeurs des Allemands pour que la marche progressive de perfectionnement que suivait la langue allemande depuis plusieurs siècles, eût pu être arrêtée, et pour que l'esprit national allemand eût pu être éteint si facilement. „Ce fut durant ce temps d'oppression étrangère", dit Poelitz, que l'on put reconnaître l'incalculable prix qu'a pour un peuple l'avantage de posséder une langue à lui; l'on put se convaincre alors de ce que la langue allemande était déjà devenue pour le pays dans lequel on la parlait. On se convainquit aussi que de la conservation de cette langue dépendait celle de la nationalité du peuple allemand. On reconnut enfin que cette langue en était venue à son siècle d'or." Les événements de 1813, en donnant un nouvel élan à toute la nation, donnèrent aussi une impulsion nouvelle aux études de la langue et aux travaux dont elle était l'objet. Toutes les classes de la société prirent part à ce mouvement; les hautes classes surtout se firent un point d'honneur de ne plus parler que l'allemand le plus pur. On alla si loin sous ce rapport que, dans plusieurs réunions, l'on était convenu d'une amende pécuniaire, au profit des pauvres, à laquelle devait se soumettre quiconque se servait dans la conversation d'un mot étranger. Les poésies pleines de feu de Körner, les discours et les chansons d'Arndt, allumèrent dans toutes les âmes l'enthousiasme et le patriotisme. C'était la grande époque de la résurrection de la nation allemande. Depuis, nous avons vu établir partout de bonnes écoles; les journaux et les écrits destinés à l'instruction publique se multiplient; la connaissance des lois se répand de plus en plus, et l'intelligence des affaires devient toujours plus commune et plus générale; des sociétés littéraires s'occupent à mettre en ordre et à classer la masse immense des productions littéraires, dont le nombre s'accroît encore de jour en jour, et quoique le démembrement actuel



de l'Allemagne et les intérêts opposés de ses gouvernements mettent encore des entraves déplorables au rapprochement de ses peuples et à la liberté de leurs transactions, il n'en est pas moins évident que l'Allemagne s'approche à grands pas, du moment où elle prendra parmi les nations la place qu'elle est appelée à remplir.

En 1722, Bodmer et Breitinger s'étaient déjà engagés avec Gottsched et ses partisans, dans une controverse sur la critique de la langue et de la grammaire allemande. Nicolai et Mendelsohn firent paraître à Leipzig, en 1757 — 60, la *bibliothèque de la littérature* (*Bibliothek der schönen Wissenschaften*) en quatre volumes; cet ouvrage fut continué par Weisse. La *bibliothèque universelle allemande* fut publiée à Berlin, de 1765 à 1792 par Nicolai et beaucoup d'autres collaborateurs. Elle se compose de 101 volumes, avec un supplément de 21 volumes. Le *Mercure allemand*, de Wieland, parut de 1773 à 1803. C'est le meilleur ouvrage périodique de son temps; il se compose d'une partie scientifique, d'une partie critique et d'une partie esthétique, et contribua considérablement à purifier le goût.

Un nom remarquable surtout parmi les linguistes de ce temps, c'est celui de Frédéric Charles Fulda, ministre du saint-évangile à Ensingen en Souabe, mort en 1788. Ecrivain savant et laborieux, Fulda a cependant le défaut de viser trop à l'originalité et au laconisme; il est souvent intelligible. Après lui vint Jean Christophe Adelung, dont tout le monde connaît le grand dictionnaire (*Grammatisch-kritisches Wörterbuch der hochdeutschen Mundart, mit beständiger Vergleichung der übrigen Mundarten, besonders aber der oberdeutschen, 4 Bände, in 4<sup>o</sup>, 2te Auflage, Leipzig 1798*). Enfin parut la *grammaire allemande* du docteur Jacques Grimm \*), qui établit un nouveau système de la langue allemande, basé sur de vastes recherches historiques relativement aux sources. Cette grammaire peut être considérée comme la base de la langue allemande, et servira toujours comme telle pour les travaux scientifiques qui pourront être entrepris dans le domaine de l'idiome allemand. Nous avons ajouté au présent ouvrage une table des matières de cette précieuse grammaire, qui a manqué jusqu'à présent, et qui donnera à nos lecteurs une idée de la richesse des matières qui y sont traitées, et la facilité d'en mesurer toute l'étendue. Actuellement, des savants recommandables, allemands, danois et anglais, se livrent de même à des recherches sur les langues teuto-gothiques, et travaillent à en étendre et à en augmenter le domaine. Nous pouvons donc attendre avec certitude que les antiques trésors de notre

---

\*) Le premier volume de cet ouvrage parut à Goettingue en 1822; le second, en 1829, et le troisième en 1831.

langue seront tous successivement tirés au jour, et que leur clarté, leur flexibilité et leur variété deviendront, pour les savants comme pour les peuples, un sujet de joie et d'admiration.

---

## Revue des différentes langues de l'Europe, autres que les langues teuto - gothiques.

---

### LANGUES ROMANES.

#### L'Italien.

La langue italienne a pour base la *romana rustica* \*) ou *vulgaris* (plebeja) des anciens Romains, qui, plus tard, lors de la suprématie des Francs, reçut le nom de *lingua franca*. Elle est la mère de toutes les langues romanes. Chez les Romains, elle formait le langage populaire proprement dit, et le latin écrit, tel qu'il est employé de nos jours, était particulier aux classes supérieures (*lingua nobilis* ou *urbana* ou *classica*).

La langue italienne a une quantité de subdivisions (dialectes), dont la plupart ont déjà été l'objet de travaux scientifiques, publiés par la voie de l'impression. Le plus pur et le plus développé de ces dialectes est le toscan. Il n'existe malheureusement aucune oeuvre monumentale écrite en italien antique \*\*), (dans la langue des Osques, des Samnites, des Sabins, des Ombriens). Il est cependant à présumer qu'on trouverait encore dans le lan-

---

\*) Dans l'origine, la *romana rustica* était un mélange du pélasgo-gothique, du gallo-celtique et du romano-latin, comme on peut le conclure des différentes races qui habitaient l'Italie. Les Romains subjuguèrent ces nations, mais, pendant longtemps, ils furent forcés de leur laisser leur constitution particulière. Les Latins, qui étaient de la même nation que les Romains (*socii latini nominis*) furent cependant toujours plus favorisés que les autres (*socii italici nominis*), et leur langue prévalut. Les racines et les mots gothiques, qui se trouvent dans les langues grecque et romaine, témoignent d'un mélange qui eut lieu à une époque reculée entre les tribus pélasgo-gothiques et les latins. Le docteur Webster dit: *Perhaps 7/10 of the modern Italian, Spanish, French and Portuguese are composed chiefly of latin words, both in orthography and inflections.*

\*\*) Polybe (14, 22) dit, en rapportant une traduction du traité de commerce conclu entre Rome et Carthage, que la langue usitée de son temps différait tellement de cette langue ancienne, qu'on trouvait par fois dans cette dernière des expressions que les gens les plus instruits étaient hors d'état de comprendre.

gage des peuples montagnards de l'Italie des racines nombreuses, qui mériteraient bien la peine d'être rassemblées et soumises à l'examen des savants.

### Le Français.

Au rapport de Jules César, les Romains trouvèrent dans les Gaules trois différentes langues: 1<sup>o</sup>) l'aquitaniien, en usage entre les Pyrénées et la Garonne; 2<sup>o</sup>) le belge ou cymbrique, au nord de la Seine et jusqu'au Rhin; 3<sup>o</sup>) le gaelique ou celtique, que parlaient les peuples du centre. (A Marseille, colonie phocéenne, on parlait le grec.) Le gaelique ou celtique, mêlé à la *romana rustica*, forma la langue *romaine* ou *romance*, qu'on désigne en Allemagne sous le nom de langue provençale. (V. plus bas.) Le belge, et peut-être aussi l'aquitaniien, avait été moins exposé à l'influence de l'étranger.

La langue des peuples teutons qui envahirent les Gaules (les Goths, les Francs, les Normands et les Anglais), se perdit dans le cours des siècles, par suite de la grande supériorité numérique des vaincus sur leurs vainqueurs, et parmi les mots de la langue française actuelle, à peine s'il y en a un cinquième d'origine germanique; encore ceux-ci sont-ils, à l'exception des diphtongues *ai*, *au*, *eau*, *ou*, *ois*, etc., plus ou moins altérés. Selon Adelung (*Lehrgebäude*, 1<sup>er</sup> vol. p. 40), l'idiome teuton (ancien franc) resta en usage à la cour de France jusqu'au traité de Verdun (843), époque à laquelle se forma l'ancien français \*). La langue *romance* florissait dans le 12<sup>e</sup> siècle et était cultivée surtout à la cour des comtes de Provence, de Toulouse et de Barcelone. Ces souverains aimaient et protégeaient les poètes (les troubadours), probablement par un effet de leur origine gothique, car le nom de *Raimond*, comte de Toulouse, la dénote évidemment.

Au treizième siècle il y avait deux dialectes principaux de la langue romance. C'étaient 1<sup>o</sup>) la langue romance proprement dite, ou *roman-provençale*, ou *langue d'oc*, qu'on parlait dans les pays situés au sud de la Loire et en Catalogne \*\*) et 2<sup>o</sup>) la *langue d'oui* ou *langue d'oïl* (*oeil*).

Au treizième siècle, la maison des comtes de Toulouse s'étant éteinte,

\*) Sous Charles le chauve la langue romance (le patois) reprit le dessus et fut parlée à la cour; ce fut en cette langue que Charles prêta à son frère Louis le serment que Nithard nous a conservé dans le troisième livre de son histoire. Les *Annales plebei Caroli M.*, où a puisé Eginhardt, sont également dans cette langue. (V. *Kinderling, Geschichte der niedersächsischen Sprache. Magdeburg 1800, p. 59.*)

\*\*) On comprenait autrefois sous le nom de *Provence*, non seulement tout le midi de la France, depuis la Loire et Lyon jusqu'aux Pyrénées et à la méditerranée, mais encore une grande partie du nord de l'Espagne. Aujourd'hui le nom de *Provence* est restreint à la province de France qui porte ce nom. C'est dans la partie montagneuse du Languedoc que la langue provençale s'est conservée la plus pure. A Montpellier et le long de la côte les gens de la campagne entendent rarement le français écrit, et même parmi les classes aisées le patois (qui est un mélange de français, d'espagnol et d'italien) est beaucoup plus en usage que ne l'est le plat-allemand dans le nord de l'Allemagne.

et les comtes de Provence ayant passé sur le trône de Naples, et ceux de Barcelone, sur celui d'Arragon, la *langue d'oc* commença à déchoir. Aujourd'hui, elle ne forme plus qu'un patois, et l'on en distingue trois principaux dialectes: le *provençal*, qui se rapproche le plus de l'italien; le *gascon*, dans lequel il entre beaucoup de mots espagnols, et le *poitevin*.

Dans le nord de la France, au contraire, la *langue d'oïl* commença à fleurir sous l'influence des comtes de Flandre et de Champagne. Ce fut François premier, qui, en 1547, l'introduisit dans les cours de justice, en remplacement de la langue latine, usitée jusqu'alors. Sous Louis XIV, elle se fixa dans les formes qu'elle conserve encore aujourd'hui, sous la dénomination de langue française (moderne). Hodiesne, dans son tableau historique de la littérature française, ancienne et nouvelle (Cassel et Marbourg, 1830), admet cinq périodes principales pour cette littérature:

La première, depuis l'an 1092 (époque des premières croisades, où florissaient les *Troubadours* ou *Trouvères*, jusqu'à *Jean de Meun*, auteur du *Roman de la Rose* (1305).

La deuxième, depuis 1305 jusqu'à Ronsard (1548). Dans cette période vécurent Montaigne et Rabelais.

La troisième, depuis 1548 jusqu'au Cid de Corneille (1636).

La quatrième, depuis 1636 jusqu'en 1718. C'est le siècle de Louis XIV, dans lequel parurent Corneille, Molière, Boileau, Racine, Bossuet, Lafontaine et La Bruyère.

La cinquième, depuis 1718 jusqu'à nos jours (Voltaire, Rousseau, Montesquieu, Crébillon, Regnard, Delille, etc.).

Le *vallon*, patois qu'on parle sur les frontières de la Belgique, est un mélange de français, de flamand et de haut-allemand; le premier y prédomine. Le patois *lorrain*, qu'on parle sur les frontières de la Lorraine, est un mélange de français et d'allemand, avec lequel il ne faut cependant pas confondre l'*allemand-lorrain*. (V. plus haut.)

Dans un ouvrage qui a paru à Paris, en 1831, sous le titre de: *Mélanges sur les langues, dialectes et patois, tant de France que d'autres pays*, la parabole de l'enfant prodigue est reproduite cent fois. On a ajouté à cet ouvrage un glossaire sur le patois du Jura. On a publié en 1829, en deux volumes, un dictionnaire étymologique de la langue française, par B. de Roquefort, dans lequel les mots sont classés par familles; mais la partie étymologique y est très faible, et les anciens idiomes teutons n'y sont mentionnés que très rarement. Quant à l'ouvrage de Charles Pougens (*Trésor des origines de la langue française*), il est de beaucoup plus profond.

## L'Espagnol.

L'espagnol moderne a, comme le français, pour base, la *romana rustica*, qui y a subi également de nombreuses altérations et se trouve mélangée de mots arabes et gothiques. C'est à l'arabe que la langue espagnole doit ses fortes aspirations.

Le dialecte catalan contient beaucoup de mots français, qui proviennent encore du provençal, dont il faisait partie. Le dialecte castillan fut déclaré par Charlesquint langue de sa cour; c'est aujourd'hui la langue nationale et écrite de l'Espagne. Le portugais n'est qu'un dialecte du galicien, le Portugal et la Galice ayant fait partie du royaume des Suèves. A dater du douzième siècle, le portugais devint langue de cour et nationale, tandis que le galicien (gallega) tomba dans la classe des patois.

Les *Biscayens* ou *Basques*, qui habitent les deux versants des Pyrénées, ont une langue qui leur est particulière, et qui diffère de toutes les langues connues; elle est riche et sonore, et il y est entré beaucoup de mots latins. On assure qu'elle a dans sa conjugaison une ressemblance frappante avec celle des anciens peuples indigènes de l'Amérique septentrionale. Elle se divise en quatre dialectes: 1<sup>o</sup>) Le *biscayen* (*biscaiana*, *autrigonica*); 2<sup>o</sup>) le *guipuscoa* ou *vardalica*; 3<sup>o</sup>) le haut Navarrois et le dialecte du pays d'Alava; 4<sup>o</sup>) le dialecte de la basse-Navarre et des pays de Kabous et de Soule. Ce dernier est désigné quelquefois par le nom de *gascon*, mais c'est une dénomination que les Basques regardent comme une insulte.

## Le Gaelique.

La langue gaelique ou armorique des Bretons, dans la partie ouest de la France (le bas-breton), contient plus de mots latins que le *gallois*, l'*écossais* et l'*irlandais*, qui ont avec le *bas-breton* une origine commune. Les habitans de la Bretagne française se donnent le nom de *Breizards*, en quelques endroits aussi le nom de *Kymri*. Le *bas-breton* diffère très peu du *Kymraeg*, qu'on parle dans le pays de Galles. Il en est de même de l'idiome gaelique en usage dans l'île de Man (dans le canal d'Irlande), si ce n'est que ce dernier contient des mots danois. La langue qu'on parle aujourd'hui dans le pays de Galles est encore exactement celle qu'on y parlait dans le sixième siècle.

## LANGUES SLAVES.

### L'ancien slave.

Les oeuvres monumentales les plus anciennes qui restent de l'ancien *slave* ou ancien sarmate ne remontent pas au-delà du neuvième siècle. On

ne saurait affirmer, faute de données certaines, si, à cette époque, cet idiome était encore pur, ou s'il était déjà mêlé de scandinave, qui pénétra dans le neuvième siècle en Russie avec les Warègues-Russes (Russines, Russinaques). La première de ces hypothèses nous paraît la plus vraisemblable, attendu que l'ancien slave nous offre encore la même langue que nous trouvons dans les monuments des Serbiens, et qu'on y découvre en même temps une grande affinité avec la langue grecque, ce qui dénote une origine commune des anciens Slaves (Sarmates) avec les Grecs \*).

Les écrits monumentaux les plus anciens qui soient restés de l'ancien slave, sont: 1<sup>o</sup>) Le droit russe (*Prawda ruskoja*) du grand-duc Jaroslaf; 2<sup>o</sup>) une description historico-épique de l'expédition du grand-duc Igor contre ceux de Polowz; 3<sup>o</sup>) la chronique russe de Nestor, avec la continuation; 4<sup>o</sup>) la Bible et des prières.

On conservait autrefois en Servie beaucoup de manuscrits en ancien slave, mais les Turcs en ont détruit la plus grande partie. Ce qui reste consiste en quelques tables chronologiques et généalogiques de princes. En Russie, l'ancien slave sert encore pour le culte et les livres d'églises, et on le désigne par le nom de langue liturgique. Il en est de même en Bosnie, en Servie, en Bulgarie, et en Dalmatie, Raguse excepté.

### L'ancien Bohème.

Il n'en reste que quelques manuscrits ou plutôt fragments de manuscrits, mais ils suffisent pour faire connaître beaucoup de formes slaves, et l'on y trouve des preuves de génie poétique et d'une grande flexibilité. La langue bohème est en décadence depuis que Prague a cessé d'être une résidence royale.

### Le Polonais.

De tous les idiomes slaves, le polonais est le plus perfectionné; c'est dans le quatorzième et le quinzième siècle qu'il a eu sa période la plus brillante. Il y est entré beaucoup de mots français et allemands, et plusieurs excellents ouvrages sont écrits dans cette langue.

### Le Russe.

Le russe actuel date du règne de Pierre le grand; jusqu'à lui l'idiome en usage parmi les Russes était l'ancien slave, qui ne s'est conservé que

---

\*) *Gabr. Meglinzky* a publié, en 1828, à St. Pétersbourg, en grec et en russe, une liste de mots russes rangés par ordre alphabétique, et mis en regard avec des mots grecs, dont ils se rapprochent par le son et la signification; il a cherché ainsi à prouver que les deux langues ont une origine commune. On verra par l'extrait de l'ouvrage d'Eckert, que je donne, à la suite du dictionnaire, qu'il existe également une grande affinité entre les langues grecque et allemande.

dans la liturgie et les livres d'église. Le russe actuel diffère peu du langage populaire de la grande et de la petite Russie. Les habitans de la petite Russie se comprennent entr'eux, et ceux des provinces de l'ouest entendent aussi le russe-sibérien. Dans toute l'étendue de ce vaste empire les chants du peuple conservent les mêmes airs. Le dialecte de la Grande-Russie est en usage: 1<sup>o</sup>) chez les Cosaques du Don et chez tous les peuples originaires de la Grande-Russie; 2<sup>o</sup>) chez les russes de l'ouest et les habitans des provinces polonaises. Le dialecte de la Petite-Russie est en usage, 1<sup>o</sup>) parmi les habitans de la Petite-Russie, et 2<sup>o</sup>) chez les habitans de la Podolie, de l'Ukraine et les Cosaques de la mer noire. Dans le russe moderne ou le moscovite, qui ne commença à se former et à se fixer dans des formes propres qu'au dix-septième siècle, se trouvent beaucoup de mots tirés du grec, du finlandais et du mongole, ainsi que des mots français et allemands depuis Pierre le grand. Les mots asiatiques et teutons que contient le russe, proviennent des Tartares-Mongoles, et ne se rencontrent pas dans le polonais.

### Le Lettique.

Les idiomes sont mêlés le long de la mer Baltique, et c'est un effet des invasions fréquentes que faisaient dans ces provinces les guerriers scandinaves, dont on nomme surtout les Hérules, qui s'emparèrent de la Lithuanie, de la Samogitie, de la Courlande et de la Prusse. Les Slaves ne cessèrent jamais néanmoins de former la grande majorité de la nation.

Le Lettique ou Lithuanien, qui se parle encore dans la plus grande partie de la Courlande et de la Samogitie, ainsi que dans une petite partie de la Livonie et dans le *Curisch-Nerung*, contient un quart de mots teuto-gothiques et finlandais sur trois quarts de mots slaves. Depuis la conquête de la Lithuanie par l'ordre teutonique, au treizième siècle, les habitans sont presque tous allemands, et la langue allemande y prédomine; presque tout le pays est possédé exclusivement par des nobles allemands. Les anciens Prussiens formaient la principale branche des Lettons. Il existe dans le dialecte lettique ou hérule beaucoup de chansons dans lesquelles on trouve souvent répété le mot de *clan*, ce qui rappelle ce mot dans l'écossais.

### Le Poméranien.

Ce dialecte slave est le même que le polonais, mais il est très corrompu.

### Le Vendo-Sorbe.

Ce dialecte s'est conservé dans la Lusace; il se divise en deux branches principales: le supérieur et l'inférieur. Le premier se rapproche du

bohème, et le second, du polonais. Comme l'allemand, ce dialecte a adopté l'article. Les plus anciens écrits qui en restent, datent du temps de la réforme. On trouve le dialecte vende, avec les caractères latins, chez les Esclavons de Carinthie, de Styrie et de Hongrie, et dans la Carniole.

Dans la Hongrie supérieure, les protestants ont adopté le dialecte Bohème; mais le clergé catholique romain suit le dialecte populaire slavaque, (celui que parlent les Slavaques sur la frontière orientale de la Moravie). Le dialecte esclavon n'est qu'une corruption du serbo-dalmate; il possède quelques ouvrages de théologie et des chansons. C'est, à ce qu'il paraît, le dialecte bulgare qui a subi le plus d'altérations. Comme l'albanais, ce dialecte, au lieu de cas, ajoute à la fin des mots des articles et des prépositions. Les Slaves donnent aux Bulgares le nom de Valaques (pasteurs). Les Valaques (habitans de la Valachie) se désignent eux-mêmes par le nom de Romains (*Rumanje* ou *Rumunje*), et prétendent descendre des colonies romaines qui, sous les empereurs, furent fondées dans ces contrées. Leur langue est un mélange de mots slaves, grecs, latins, gothiques et turcs. Les nobles portent le titre de Boyards.

Au sud du bas-Danube, on parle le ~~kuzo-valaque~~ ou le dialecte de Thrace, qui est peu différent de celui qui est en usage de l'autre côté du fleuve.

On ne parviendra à une connaissance exacte et complète des différents idiomes slaves que lorsqu'on aura pu former un tableau étymologique comparatif de tous ces idiomes slaves, depuis la mer Adriatique jusqu'aux bords de la mer Baltique et de la mer Blanche, et c'est alors seulement qu'on pourra juger également jusqu'à quel point le slave se rapproche des langues romanes et gaeliques. L'auteur de *l'histoire de la langue et de la littérature slaves, d'après tous ses dialectes* (Ofen 1826), M. P. J. Schaffarik, divise, à l'imitation de Dobrowsky, les idiomes slaves en deux grandes branches, l'une du sud et de l'est, composée du russe, du servien, du croate et du vende, et l'autre, celle du nord et de l'ouest, composée du bohème, du polonais, du slavaque et du vendo-sorbe. Ce qui forme un grand obstacle à la fusion des idiomes et de la littérature slaves, c'est la grande diversité de leurs alphabets, dont Schaffarik reproduit neuf espèces, dans un tableau annexé à son ouvrage. Ces alphabets sont: 1<sup>o</sup>) le Cyrillien, qui tire son nom de l'évêque Cyrille, qui, le premier, traduisit la liturgie grecque et la Bible dans la langue des Vendes, et emprunta, dit-on, ses lettres, aux grecs. On est probablement tout aussi peu fondé à lui attribuer l'invention d'un alphabet, qu'on ne l'est à attribuer à l'évêque Ulphilas celle de l'alphabet gothique. On regarde généralement aujourd'hui l'alphabet cyrillique comme étant originairement l'alphabet grec, auquel il a été ajouté quelques signes pour des sons particuliers aux slaves. 2<sup>o</sup>) Des caractères cyrilliques de plus petite dimension, introduits plus tard pour



l'usage vulgaire. 3<sup>o</sup>) L'alphabet glagolitique, attribué par quelques uns à l'évêque Jérôme, et qui fut d'abord usité en Croatie et en Servie. Il y a aussi une opinion d'après laquelle ce ne serait qu'un alphabet cyrillique altéré à dessein, pour préserver les slavo-serviens de l'influence du rit grec, que les évêques de ce culte s'efforçaient d'introduire alors, avec la religion chrétienne, en Pologne et en Russie. 4<sup>o</sup>, 5<sup>o</sup>, 6<sup>o</sup>) Trois sortes d'alphabets en caractères latins. 7<sup>o</sup>, 8<sup>o</sup>, 9<sup>o</sup>) Trois espèces de caractères gothiques (allemands), qui ont pour base l'alphabet latin, dont les signes sont assemblés ou modifiés de différentes manières, pour marquer les sons particuliers aux slaves.

L'alphabet cyrillique est en usage en Russie, en Servie, en Bulgarie, où le rit grec est introduit. L'alphabet glagolitique sert pour l'ancien slave ou l'idiome de l'église, en Croatie, en Esclavonie, en Dalmatie et dans une partie de la Bosnie, où l'on suit le rit catholique romain: l'alphabet latin est adopté en Pologne, en Hongrie, en Carinthie, en Carniole, en Styrie; et l'alphabet allemand en Bohême et en Moravie.

---

## Ordre des lettres.

---

J'ai abandonné dans cet ouvrage l'ordre alphabétique, parce que non seulement les voyelles, mais encore souvent les consonnes, se changent et se transposent dans les différents idiomes, et j'ai cru convenable de ranger les mots dans l'ordre qui suit.

D'abord les voyelles :

**a** (aa, ae, ai, ao [â] au)

**e** (ee, ei, eo, eu, ea)

**i** (ii, ia, ie, io, iu, y, j)

**o** (oo, oa, oe, oi, ou)

**u** (ua, ue, ui, uo, uu [w]).

Puis les consonnes, en les rangeant de la manière dont elles se transforment les unes dans les autres :

**h, g, c, ch, k, q,**

(le *g*, le *j* et l'*y* se remplacent il est vrai, souvent les uns les autres; cependant j'ai cru convenable de laisser le *j* et l'*y*, au commencement des mots, parmi les voyelles; quant à l'aspiration [*h*], je l'ai comprise au nombre des consonnes, quoiqu'on la trouve aussi souvent devant des voyelles, au commencement des mots).

b, p, ph, pf, f, v.

r, l.

m.

n.

d, dh, t, th, s, ts, (z), sch.

Le docteur Webster, ce linguiste profond, émet dans l'introduction à son dictionnaire anglais (Dictionary of the engl. lang. Newyork 1828 et London 1830—31) l'opinion, que dans les recherches sur l'origine et l'affinité des langues, on ne doit avoir que peu ou point d'égard aux voyelles. (The change of vowels is so common as to occasion no difficulty in determining the sameness of words: indeed little or no regard is to be had to them, in ascertaining the origin and affinity of languages). Grimm, au contraire, assure que, dans le gothique, le changement des voyelles ne se rencontre que par indication, et qu'il est plus rare dans les anciennes sources du haut-allemand que dans celles du neuvième et du dixième siècle. Je pense cependant qu'il nous reste trop peu d'écrits en haut-allemand ancien, pour qu'ils puissent servir à asseoir un pareil jugement, et un fait qui vient à l'appui de l'opinion du docteur Webster, c'est que, dans l'anglosaxon, un des plus anciens idiomes germaniques, le changement des voyelles est fort remarquable. Grimm pense qu'il n'y a rien d'uniforme pour ce qui regarde les voyelles, et que leur apparition dans les mots est le résultat d'influences diverses, mais qu'en même temps elle est loin d'avoir lieu d'une manière arbitraire, et que les langues obéissent sous ce rapport à des lois profondément fixées dans la nature humaine, et dont on peut dire seulement qu'elles n'ont pas encore été découvertes. Quoi qu'il en soit, le système de Webster, que l'emploi des voyelles est purement arbitraire, explique et éclaircit bien des choses, qui jusqu'ici étaient encore incertaines ou obscures.

Voici quelques exemples de voyelles transposées ;

brennen	• bernen	eg	• ge (particule) V. jung
ross	• hors	be	• ob, up
waesp	• waeps	eis	• ias (gallais)
brett	• bord	ram	• mar
topf	• pot	wald	• (slave) wlat
für	• pro	balk	• blok
en	• ne (négation, V. Kunisch p. 394)	ja	• oui
gras	• gaers, gears	ich	• aich (en suédais jag)
kreuz	• kors	ihm	• him
sie	• sei	ihr	• her
die	• dei	Grütze	• gort (holl.)
		Warze	• Wrat (holl.)

Frost	• Forst (anglosaxon)	roland	• orlando (italien)
bird	• bridde	Wolf	{ • lup(es)
byrg	• bryg	Isl. ulf	{ fr. loup
nack(en)	• ank		etc.

En grec et en latin, il y a des changements fréquents entre les voyelles *e* et *i*, *e* et *a*, *o* et *ou*. Dans le sanscrit le *j* et le *w* sont des voyelles ou plutôt des demi-voyelles, ou disparaissent entièrement. Dans l'ancien gothique, le *j* se supprime souvent, et l'on trouve *fijan* et *fian*, *jis* et *is*. De même le *g* et l'*i* sont souvent remplacés par l'*h*, et l'on trouve: *baugida* et *bauhta*, *magida* et *mahta*, *ogida* et *ohla*, *braggida* et *brahta*, *kunnida* et *kuntha*, *thaurbida* et *thaurfta* etc. (V. Ulfilas, préface de Zahn, p. 35.)

Schmeller, dans son ouvrage sur les dialectes de la Bavière, fait remarquer une grande variété dans la prononciation des voyelles, par ex:

à a le son de au (p. 33)

a " " " i } p. 34.  
a " " " e }

e " " " a dans *fald*, *schnall*, *burg*, *schwaster* (p. 45) *dein* • *dain*

e " " " i

i " " " e (p. 60)

i " " " u (p. 63). En Transilvanie, o et u se prononcent *au*, p. ex: *aus* pour *uns*, *auser* pour *unser*, *zaukomm* pour *zukomm*, *zau* pour *zu*, *dau* pour *du*, *saundern* pour *sondern*, etc. V. Vater, *Proben deutscher Volksmundarten*. Leipzig 1816, p. 19, où l'on trouve aussi des preuves du changement fréquent des voyelles dans les idiomes germaniques.

i " " " ai (p. 60) comme on le trouve encore dans l'anglais et le hollandais. Dans l'ancien haut-allemand du treizième et du quatorzième siècle on trouve aussi *Martein*, *Sophy*, *Marey*, *Philosophy*. Dans l'ancien gothique Ulphilas emploie: *Daveid* pour *David*, *Paitrus* pour *Petrus*, *Seimon* pour *Simon*, *Jaisus* pour *Jesus*, *Jairusalem* pour *Jerusalem*, etc. En haut-allemand moderne *Firnais* pour *Firnis*, *Matheis* pour *Mathias*, etc.

o " " " a, au, ae, oe }  
o " " " e, u } p. 68.  
u " " " e, et souvent a }

par ex: *brad*, *bread* pour *Brod*, *Karn* pour *Korn*, *Starch* pour *Storch*, *Tachter* pour *Tochter*, *Berg* pour *Burg*, *Blam* pour *Blume*, *gaud* pour *goud*, *Braud* pour *Brod*, *spat* et *spot* pour *spact*.

Grimm (1, p. 114) s'exprime ainsi qu'il suit touchant les voyelles de l'ancien haut-allemand: „C'est un problème des plus difficiles à résoudre que de déterminer la valeur des voyelles du haut-allemand dans les parties des mots qui ne sont pas la racine, surtout dans les terminaisons où les rapports en sont réglés par des lois toutes différentes que dans les racines. Les voyelles des racines sont, il est vrai, sujettes aussi au changement, comme nous avons eu souvent lieu de le remarquer pour l'*i* et l'*e*, l'*u* et l'*o*, et pour toutes les diphtongues, mais ces changements et transformations sont réglés relativement aux voyelles de la racine, soit en général, soit par des lois particulières à chaque dialecte. Dans tous les dialectes de l'ancien haut-allemand, les voyelles longues *â*, *î*, *û* restent fixes, tandis que l'*ê* et l'*ô* sont variables et alternent ordinairement avec *ei* et *au*, quelquefois aussi avec *ie* et *ua* (1, p. 112). Pour les voyelles simples, on peut admettre que *a*, *i*, *u*, sont de formation plus ancienne, l'*e* et l'*o*, de formation plus récente. Dans l'origine il n'y avait que trois voyelles brèves: l'*a*, l'*i* et l'*u*. L'ancien hindou (le sanscrit) n'en connaît point d'autres, et n'a pas de caractères pour l'*e* et l'*o*. Il en est de même de la langue gothique (2, p. 594). De toutes les voyelles gothiques, c'est l'*a* qui paraît le plus fréquemment (1, p. 31). Dans l'anglosaxon, c'est également l'*a* qui est la voyelle la plus ancienne, et celle qui prédomine au commencement; plus tard se formèrent encore l'*æ* et l'*ea* (1, p. 225). L'*a* est fréquent dans l'ancien scandinave, l'*e* y est rare (1, p. 288). Parmi les caractères runiques il ne s'en trouve point pour l'*e*, qui est remplacé tantôt par l'*i*, tantôt par l'*a*, comme dans *aftir* (*eflir*), *vir* (*wer*). Dans l'ancien scandinave, on confond l'*æ* avec la diphtongue *oe*, qui en est toute différente, et qui, à n'en pas douter, se prononçait tout autrement (1, p. 293). Le suédois moderne affectionne l'*æ*, le danois, l'*e* (1, p. 293). Il serait fort à désirer pour l'explication des voyelles finales dans l'ancien scandinave, que l'on possédât des écrits monumentaux et des inscriptions qui remontassent jusqu'à des temps antérieurs à ceux dont il nous est parvenu des restes."

## Consonnes.

Ce que sont les montagnes dans le globe terrestre, les consonnes le sont dans les mots racines des langues; ce sont elles qui déterminent leur configuration et leur donnent leur fixité; tandis que les voyelles, mobiles autour des consonnes, ne servent pour ainsi dire qu'à les éclairer. Selon Grimm, les consonnes sont la matière la plus difficile et la plus embrouillée, parce que le mélange des idiomes et les abus monstrueux de l'écriture ont occasionné beaucoup d'arbitraire, et que les meilleurs manuscrits ne peuvent pas contenter les *grammairiens*.

## d, dh, t, th, ts, (tz), s.

On trouve déjà dans les anciens dialectes grecs des échanges du *t*, *th*, *d* avec l'*s* et du *z* avec le *d*, *ds*, *sd*. Dans l'anglosaxon le *dh*  $\text{ð}$  et le *th*  $\text{þ}$  sont continuellement confondus l'un avec l'autre. Dans l'ancien gothique le signe  $\Psi$  s'emploie souvent pour *dh* et *th*. On retrouve le même signe  $\text{Þ}$ , mais renversé, ( $\text{Ƿ}$ ) dans les caractères runiques du nord. Dans l'ancien saxon le *d*, le *dh* et le *th* s'emploient alternativement, et dans l'ancien haut-allemand c'est le *t* et le *d*, le *d* et le *th*. Dans le haut-allemand moyen le *th* ne paraît que rarement, mais il s'est entièrement réintégré dans le haut-allemand moderne, et il existe de même encore dans l'anglais moderne, le grec moderne et l'espagnol. En Suède on emploie aujourd'hui presque partout le *d* pour le *th*, qui était encore usité dans le dix-huitième siècle, ou l'on disait encore *then* pour *den*, *thit* pour *dit* etc. Probablement le *th* se prononçait antérieurement avec un sifflement ou un mouvement des lèvres, comme cela a lieu encore dans l'anglais, l'islandais et le dalécarlien (en Suède). De là dans l'anglosaxon l'emploi simultané du *th* et de l'*s*. Dans l'ancien haut-allemand l'affinité du *th*, du *dh* et du *z* se manifeste, selon Grimm (I, p. 161), surtout dans la prononciation, en ce que le *th* a en partie le son de l'*s*, et le *z* le son du *t*. Avant le huitième siècle, on ne trouve pas de *z* dans l'ancien haut-allemand. Ce n'est que sous les Carolingiens que les Francs comme les Alemans emploient le *z* pour le *t*, parce qu'à la suite de leurs conquêtes ces deux peuples adoptèrent la sifflante des romans. Grimm n'admet pas, il est vrai (I, p. 156), que ce soit la sifflante romane qui ait influé ici; mais, comme il l'admet pour les anglosaxons, après la conquête des Normans (I, p. 262 — 265), pourquoi ne ferait-on pas de même pour les Francs et les Alemans?

Les noms allemands que nous ont transmis les Romains, ne renferment pas le *z*, mais seulement le *t*, comme on le voit dans *Mons Taunus*, *Mogontiacum* (Mayence, *Maynz*), *Tolbiacum* (Zulphen), *Teutones*, *Catti*, *Chatten* (plus tard seulement *Hassen*\*) etc. On rencontre aussi des noms francs et alemans qui ont d'abord le *t*, et plus tard seulement le *z*. Les mots *hart* pour *hart(s)* (*Harz*), *holt* pour *holt(s)* (*Holz*), *heart* pour *heart(s)* (*Herz*), sont-ils antérieurs ou postérieurs aux Romains? C'est ce qui n'est pas encore décidé; il y a cependant des motifs de les croire antérieurs. L'*s* précédant d'autres consonnes a pénétré vraisemblablement du slave (ancien Roman) dans les idiomes teuto-gothiques, mais peut-être à une époque de

---

\*) On trouve cependant déjà à une époque antérieure l'*s* pour le *t*; comme le prouvent les *Cossini* de Pitheas, sur la côte de l'ambre jaune, qui, selon Adelung, (histoire des *Alemans*, p. 200) ne sont autres que les *Cottini* (Goths).

beaucoup antérieure aux temps historiques. Adelung fait observer que cet *s* n'est pas particulier aux idiomes teutoniques, mais qu'il se trouve dans toutes les langues. Il en est même, dit-il, dans lesquelles on ne prononce jamais aucune consonne, sans y ajouter un *s*. Ainsi les Eoliens formèrent du mot *gètes* ou *cythes* celui de (*s*)*cythes*, du mot de *kimbre* celui de (*s*)*cimbre*. Ainsi *stier* et *taurus*, *super* et *uber*, *saal* et *aula*, *xinn* et *tin*, et beaucoup d'autres, que l'on trouvera dans ce dictionnaire et parmi les noms propres, ne sont au fond que le même mot. Souvent les lettres *s* et *th*, *t*, *d*, aussi bien que *g*, *ge*, *k* et *s* ne doivent être considérés que comme des particules ou peut-être aussi des articles. (V. *Artikel* et *jung*.)

En grec, en latin, et dans l'ancien gothique, l'*s* ne paraît pas seulement comme lettre préfixe, mais encore comme affixe ou désinence (*s*, *as*, *es*, *us*, *ais*). Ulphilas a ajouté un *s* même aux adjectifs et aux participes, par ex: *blind(s)*, *ubil(s)*, *mahttig(s)* etc. Les russes ajoutent même encore un *s* à l'*a*, première lettre de l'alphabet, qu'ils nomment *as*. Les anglais ont de même converti déjà antérieurement leur ancien *ja*, *yea* en *yeas*, *yes*. Il n'y a pas longtemps non plus qu'en haut-allemand l'on ajoutait encore un *x* à l'*s*, comme *fasx*, *fusx*, *rosx*, *hausx*, *lassen*, etc.

L'*s* employé comme sifflante pleine se trouve surtout dans les idiomes slaves, auxquels l'ont emprunté les langues teutonnes. Le *z*, le *c* et le *sz* ont en polonais, en russe et dans le bohème, le son de *sch*, et le *c* simple, celui de *z* ou *sz*, ainsi que le *З* des Russes. Les Russes prononcent encore *tsch* leur *Ш X Ш, Ж* et *Ч*. Le mot de Gallicie se prononce en slave *habitsch*, etc. En hollandais le *z* se prononce également *tsch*, et le mot *ganx* se lit *gantsch*; *sluice*, *sluis* se prononcent *schluis*, etc. Dans tout le midi de l'Allemagne et de la Suisse on dit *bischt* pour *bist*, *hascht* pour *hast*, *Schtein* pour *Stein*, *Schtock* pour *Stock*; *gehorschamer Diener* pour *gehorsamer*; en Suisse, *Chrischtian* pour *Christian*; dans la Vétéravie, *Butschbach* pour *Butzbach*, *schu* pour *zu* (*gar schu windig* pour *gar zu windig*, par trop venteux); dans le Hanovre, *bis-schen* pour *bis-chen*: en Suède, *Schtierna* pour *Stern*, *schtäla* pour *stehlen*, *Schioe* pour *See*, et *sk* comme *sch* devant les voyelles; en Angleterre, *soschial* pour *social*, et cette prononciation a lieu aussi dans des mots originellement anglosaxons, par ex: *dutch* se prononce *dutsch*; *watch*, *watsch*; *chiken*, *tschicken*, etc. En Persan l'on dit *Musch* pour *Maus*, et cette mutation de consonnes a lieu encore dans beaucoup d'autres mots. On remarque, selon Grimm, dans les plus anciens écrits monumentaux du haut-allemand, une transition de *sk*, *sc* en *sch*. Cette forme *sch* devint dans la suite si fréquente dans le haut-allemand qu'elle remplaça même l'*s* pur, dans les combinaisons avec *l*, *m*, *n*, *w*, et l'on trouve *schl*, *schm*, *schn*, *schw*, au lieu de *sl*, *sm*, *sn*, *sw*. Le même

auteur fait observer (I, p. 174) que jamais la combinaison *sr* n'a existé en allemand, mais bien celle de *skr*. Le slave fait une distinction entre ces deux combinaisons, mais il ne les confond pas.

## ch, c, k, h.

Dans le gaelique *ch* se prononce *sch*, ex: *schwysu* (suer, en allemand *schwitzen*); *chwegr* (beau-frère, en allemand: *Schwager*); *chwegrwn* (belle-mère, en allemand: *Schwiegermutter* (*Schwaegerin*)). En Espagnol le *ch* a le son de *tsch*, et dans l'illyrien le *ich* a celui de *itsch*. En français le *ch* se prononce *sch*, et en anglais *tsch*. En italien *ch* se lit *k* (probablement par suite de l'influence gothique). Grimm est d'avis (I, p. 177) que la transformation du *k* en *ch*, dans le gothique, doit être considérée comme ayant eu lieu plus tard, et comme un fait contraire aux lois organiques de cette langue. Dans l'ancien haut-allemand cette aspiration *ch* n'était pas si fréquente que le *x* et le *ph*. Les Romains distinguaient dans les noms allemands le *c* du *ch*. Les grecs avaient la lettre *k* pour désigner le *c*, et le *χ* (chi) pour désigner le *ch*.

Les remarques suivantes sur *ch*, *c*, *k*, *h* sont extraites de Grimm.

Dans l'ancien scandinave l'aspiration *ch* manque totalement; elle y est remplacée par le *k* simple (I, p. 322). Dans les sources de l'ancien haut-allemand pur, l'on trouve toujours le *ch* employé là où Otfried et Tatien écrivent *k* ou *c*; ex: *Kind* (chind), *Knecht* (chnecht) (I, p. 181). Les écrivains qui ne sont pas Francs de nation changent ordinairement en *k* le *ch* des noms francs, comme dans *Hildebert*, *Hlotar*, *Hilperich*, *Hrudolf*, *Hludewig* pour *Chlodwig* (ordinairement devant les lettres *l*, *r* et *w*). Il faut que *ch* et *hh* aient eu la même valeur, car on les voit employés indifféremment dans les mêmes sources. Ainsi l'on trouve dans *Kero*: *rahha* et *racha*, *mahhot* et *machot*, etc. (I, p. 185). L'*h* est souvent employé pour *ch*, comme on le voit par: *sprah* (*sprach*), *thatha* (*dachte*), *duruh* (*durch*), *ouh* (*auch*), *sleht* (*schlecht*), *ahsa* (*achse*), *flahs* (*flachs*), *vahsan* (*wachsen*), *sehs* (*sechs*), *fuhs* (*fuchs*), *hlahan* (*lachen*). D'autres fois l'*h* est pour le *k*, comme dans *starh* (*stark*), *werah* (*werk*), *volh* (*volk*), *Danh* (*Dank*), *scalh* (*schalk*). Dans l'ancien gothique l'*h* alterne avec le *k*, et le *g* se change souvent en *h*. (V. Ulfilas, préface de Zahn, p. 3). En hollandais le *k* s'emploie pour l'*h*, comme dans *kennep* (*hanf*, chanvre), *kärmen* (*härmen*, s'inquiéter) etc.

Les aspirations sont nombreuses en arabe et, en général, dans toutes les langues orientales. En espagnol, la plus forte des aspirations, c'est l'*x*. En russe l'*x* a le son du *ch* allemand dans *ach*, *ich*. Dans l'ancien gothique l'*h* s'employait probablement quelquefois pour marquer une forte aspiration, comme, par exemple, dans *thata* (*dachte*, pensais). Ulfilas n'emploie l'*h*

comme lettre finale que d'une manière arbitraire; il dit, par exemple, *sa* et *sah*, *hwa* et *wah*, etc. Dans les langues slaves et romanes l'*h* ne s'aspire pas, ou il ne s'aspire que très peu; il en est de même dans le gaelique, l'anglosaxon, l'islandais, le dalécarlien et le vermelandais (en Suède), où les consonnes *l* et *w* s'aspirent encore fortement. Dans l'ancien haut-allemand les sons aspirés disparaissent depuis le neuvième siècle. Antérieurement l'on écrivait *hlahan*, *hrind*, *hros*, *hlaut*, *hleitar*, *hnaccho*, etc. En Ecossais le *ch* s'emploie souvent pour marquer la gutturale, par exemple dans *Dochter* (*Tochter*), *bracht* (*gebracht*).

Dans le midi de l'Europe le  $\chi$  des grecs a été transformé dans plusieurs mots par les Italiens et les Espagnols en *z*, et par les Français en *s*. Webster pense que le *z* des Espagnols était d'abord une gutturale, comme on le voit par le mot latin *brachium*, en gaelique *braic*, en espagnol *braxo*, en français *bras*. Le *C* est le  $\zeta$  ou le *C* renversé des Orientaux et des Hébreux, qui écrivent de la droite à la gauche. Dans l'ancien étrusque cette lettre se retrouve également. Les Grecs ont pour signe correspondant le *ch*  $\chi$  (chi) ou le  $\kappa$  (cappa). Les anciens latins se servent du *c* au lieu du *k*. Dans l'ancien saxon, le *c* et le *k* s'emploient, d'après Grimm, indifféremment (I, p. 219). En Arabe, le *c* et le *ch* ont le son de *ts*. En français le *c* placé devant l'*e* et l'*é* a le son de l'*s*; en italien, il se prononce *tsc*, et le *z* se prononce *ts*. Adelung pense que l'*x* est un composé de deux *c* accolés, que le signe gothique  $\text{𐍪}$  se compose de deux *c* placés l'un sur l'autre, et qu'il en est de même du signe  $\text{𐍫}$ .

### g, j, y.

Dans les langues slaves et romanes le *g* et l'*j* se prononcent *sch*, *tsc*, *tshi*. En arabe le *g* se prononce également *dsch*, *tchim*. En hébreu, en syriaque et en grec, il se prononce *gue*. Le signe grec pour le *g* (gamma) est  $\Gamma$ ; dans le chaldéen il se trouve renversé  $\text{𐤅}$ . Dans les idiomes teuto-gothiques, en polonais et en russe, le *g* a le son du *k* ou *gh*. D'après Schmeller (dialectes bavarois, I, p. 103), on dit souvent en Bavière *gammer* pour *Jammer*; *gar* pour *Jahr*; *goch*, *guch*, *guoch* pour *Joch*; *gaugl* pour *Jaekel*, *Jacob*; *peigir* pour *Bayer*, etc. En Prusse et dans le pays de Cologne on dit encore généralement *jut* pour *gut*, *jeben* pour *geben*, *jing* pour *ging*, etc. (V. aussi *Tagus* pour *Tajo*.) Selon Grimm (I, p. 187) la lettre *j* ne paraît pas encore dans l'ancien haut-allemand ni dans l'ancien saxon; j'ai, par conséquent, toujours écrit *i* au lieu de *j*, lorsque le cas s'en est présenté, excepté dans l'ancien gothique où l'*i* se change en *j*, lorsqu'il est suivi d'une voyelle. (V. plus haut les voyelles.) Ulphilas met toujours deux points sur l'*i*, lorsque cette lettre se trouve au commencement du mot; il écrit par ex: *imma*, *ist*.



Les Grecs et les Romains avaient déjà l'y. Hrabanus Maurus en détermine la prononciation en *oy*. (V. Schmeller, dictionn. bavarois, p. 8.) En anglais l'y se prononce *uai*, et l'i, *ai*. En hollandais l'y et l'i ont souvent aussi le son *ai*, *ei*, comme on le voit dans *arbyden* (*arbeiten*, travailler), *ryden* (*reiden*, aller à cheval), *wygen* (*weihen*, consacrer) etc. Anciennement l'on employait en anglais l'y pour l'i, et l'on écrivait *wyfe*, *chylde*, *blynd*, etc. (V. plus haut i), et aujourd'hui l'on écrit encore à la fin des mots *cry*, *reply*, *sky*, *deny*, etc. En suédois l'y se prononce *ii*, jamais *i*. Dans l'ancien suédois le *j* s'employait pour *y* et *ej* pour *ey*. On trouve l'y dans l'islandais et l'anglosaxon \*) mais non pas dans l'ancien haut-allemand. Les deux *ii* ne paraissent que dans le haut-allemand moyen. Les Romains se servaient des mêmes caractères pour écrire l'*j* et le *v*, de même que les voyelles *i* et *u*. Chez les Grecs le *v* se prononçait, à n'en pas douter, comme l'*u* français, et le son *ou* s'exprimait par *ou* ou *ov*.

### f, pf, ph, p, b, v, w, (uu), ou.

Dans l'ancien haut-allemand (dans Otfried et Notker) on ne trouve que *ph* et *pf*. L'uniformité des autres idiomes allemands sur ce point autorise à croire aussi, dit Grimm (I, p. 127), que l'ancien haut-allemand avait également autrefois le *p* au lieu du *ph*, et effectivement l'on trouve dans les premiers siècles *scapan*, *scip*, *gripan*, etc. On peut citer aussi des mots du sanscrit et du persan, qui ont le *p* et non le *ph*. Mais on trouve souvent le *ph* dans le gaelique.

Le *ph* (ef) est le  $\phi$  (phi) des Grecs et le  $\Phi$  des Russes. En russe le *B* se prononce *w*, *Б* se prononce *b* et *П*, *p*. Grimm (I, p. 135) ne regarde pas comme arbitraire l'emploi du *v* pour le *f*; le *v*, dit-il, de même que le *p* et le *b*, n'est placé au commencement des mots que lorsque la finale du mot qui précède, suit une voyelle ou une consonne liquide, comme dans *demo Vater*; mais on écrivait, avec un *f*, *des fater*, *hoh fater* (patriarche); à la fin des mots on n'employait jamais le *v*, ex: *wolf*, *briaf*, etc. Il est à remarquer, dit encore Grimm (I, p. 136), que l'*f* peut remplacer partout le *v*, mais qu'il n'en est pas de même dans le sens contraire.

Selon Roquefort (dictionnaire étymologique) la lettre *v* n'était pas usitée en France, aussi peu que le *w*, si l'on excepte quelques mots, comme *Willaume* pour *Guillaume*, *awe* pour *eau*, etc. Au lieu du *v*, on se sert en français presque partout des lettres *b*, *p*, *f*, *g*. En espagnol on emploie tantôt le *b*, tantôt le *v*; en anglais l'on trouve *beak* et *peak*, en gaelique *ben* et *pen*, etc. (V. Webster). Ulfilas affectionne la transition du *b* en *f*

---

\*) Grimm fait observer qu'il n'y a pas d'y parmi les caractères runiques; il y est remplacé par l'*u* (non pas l'*i*).

et vice versa, comme dans *giban* (*geben*, donner), *gaf* (*gab*, donnait), *graban* (*graben*, creuser), *grob* (*grub*, creusait), *twalif* et *twalib*, *hlaifs* et *hlaibs*. Il échange aussi très souvent le *b* et le *p*.

## W.

Cette lettre s'est formée du double *u* (*uu*), et en anglais elle a conservé ce nom (double*iou*) \*). Selon Adelung, parmi les anciennes lettres capitales romaines, il ne se trouvait qu'un seul signe pour l'*u* et pour le *v*, peut-être parceque ces deux lettres ne différaient pas l'une et l'autre quant à la prononciation. Plus tard le *v* fut introduit dans les majuscules latines, et l'*u* dans les petites lettres, et les allemands adoptèrent cette dernière lettre. Dans l'ancien haut-allemand le *v* était pour l'ordinaire au commencement d'un mot, comme dans *vnd* (*und*), et le *w* servait dans les diphtongues, comme dans *thewer* (*theuer*, cher), *Frawen* (*Frauen*, femmes), *ewer* (*euer*, votre, de nos jours encore dans *Ew. Wohlgeboren*), *suwer* (*sauer*, aigre), *buwer* (*Bauer*, paysan). On trouve cependant aussi *dauon* pour *davon*, etc. Dans presque toutes les langues teuto-gothiques, l'*f* s'emploie pour rendre le son *ph*, à l'exclusion du *v*, ce qui est plus naturel que d'employer, pour rendre a son, la lettre *v*, qui provient de l'*u*. Comme il n'y a au total dans le haut-allemand moderne que très peu de mots où le son *ph* est marqué par la lettre *v*, il serait fort à désirer que cette lettre fût changée, autant pour éviter de cette manière tout mésentendu et toute fausse interprétation de la part des autres peuples teutons, que pour se mettre d'accord avec les nations romanes, qui ne connaissent le *v* que comme exprimant le son du *w*, et trouvent singulier qu'en allemand et surtout en hollandais, cette lettre ait tantôt le son de l'*f* tantot celui du *w*. Du reste je ne nie pas qu'une pareille entreprise n'offrît de grandes difficultés. Cependant je citerai en preuve des erreurs qui peuvent naître de cette fausse orthographe, le mot *vater*, qui signifie *père*, en haut-allemand, et *eau*, dans tous les dialectes du bas-allemand \*\*). Dans les langues scandinaves, le *v* a presque toujours le son *wé*, comme dans *voge*, *vind*, *vein*, *vehe*, etc. Dans les temps antérieurs on trouve toujours le *w* et non le *v*. (En Suède on conserve encore le *w* dans les livres de prières et de cantiques imprimés en caractères gothiques.) Le *v* servait alors, comme dans l'ancien haut-allemand, au lieu de l'*u*. Dans le Dalécarlien le *w* est une aspiration forte. Le *w*

---

\*) Quelquefois trois *u* se rencontraient de suite, comme dans *uuunder*; Otfried s'en plaint à l'archevêque de Mayence Luitberg, comme d'une chose très choquante dans la langue allemande.

\*\*) Les Anglais, en adoptant l'alphabet latin, ont consacré le *w* aux mots primitivement allemands, et le *v* aux mots empruntés aux langues romanes.

n'est pas toujours une partie essentielle de la racine, il sert quelquefois à renforcer l'accent. (V. les voyelles). Dans les langues scandinaves il manquait autrefois souvent au commencement d'un mot; l'on disait: *ord* (*wort*, mot), *oenska* (*wunschen*, désirer), *andra* (*wandern*, voyager), *ulf* (*wolf*, loup), *orm* (*wurm*, ver), *ulle* (*wolle*, laine), etc. Quelquefois aussi il est renforcé par l'*h*, comme dans *hwil* (*welle*, vague), *hwile* (*weile*, temps), ou bien l'*h* se place après le *w*, comme dans les mots anglais *while*, *who*, et autres.

### l et r.

Selon Grimm (I, p. 583) dans le sanscrit ces consonnes sont considérées comme des voyelles. Schmeller (dialectes bavarois, p. 114 et 137) considère la consonne *r* et même les consonnes *m* et *n* comme des demi-voyelles. Dans les langues teuto-gothiques les consonnes *r* et *l* sont souvent employées l'une pour l'autre. On dit *Herberge* et *Alberge*, *Kirche* et *Kilche*, *Barbier* et *Balbier*, *wandeln* et *wandern*, *Schrittschuh* et *Schlittschuh*; en norvégien, *Brum* pour *Blume*, *brume* pour *blühen*; en hollandais, *Amsterdam* pour *Amsteldam*; en français, *matelas* pour *Matratze*, (en langue vallone, *matras*), etc. En Bavière, on prononce aussi dans quelques cas un *l* au lieu d'un *r*. (Schmeller, p. 138.)

### r et s.

Ces deux consonnes sont tout aussi souvent employées l'une pour l'autre, et l'on dit, par ex: *bere* et *basi*, *kühren* et *kiesen*, (*ver*)*lieren* et *liesen*, *frieren* et *friesen*, *war* et *was*, *rohr* et *raus*, *hase* et *hare*, etc.

# VOYELLES.





# a, e, i, o, u.

## **ABEND**, *soir.*

**Alt D.** abend, awend.

**Alt S.** aband.

**Ang. S.** aefyn, aefenn, aefen, efen, aeven, aefnung.

**Engl.** even, evening.

**Holl.** avond.

**Swed.** afton.

**Dan.** aften.

**Isl.** aftan.

**Abendzeit**, *soirée.*

**Ang. S.** aefentid.

**Engl.** eventide.

**Holl.** avondtyd.

**Abendstern**, *étoile du soir.*

**Engl.** eveningstar.

**Holl.** avondstar, ster.

**Swed.** aftonstierna.

**Dan.** aftenstjerne.

**Abendröthe**, *rouge du soir.*

**Holl.** avondrood.

**Swed.** aftonrådnad.

**Abendlied** (gesang), *chant du soir.*

**Ang. S.** aefensang, leod.

**Engl.** eveningsong.

**Ang. S.** aefenmete, *souper.*

**Engl.** eveningmeat.

**Ang. S.** aefenglomung, *crépuscule*; aefenlic, *du soir.*

## **ACKER**, *champ.*

**Alt D.** ahhar, achar.

**Alt G.** akr(s).

**Ang. S.** aecr, aeccer, acer, acyr, aecyr, ecer, aecer.

**Engl.** acre.

**Holl.** akker.

**Swed.** åker.

**Dan.** ager, aager.

**Isl.** akr, ekra.

(*V. aussi ähre, kern, eiche et eigen.*)

*pers.* akkar; *lat.* ager, *champ, terre, bien*; *agrestis, sauvage, champêtre*; *gr.* agros, *rustique.*

**Alt G.** akran, *le fruit*; akranalaus, *stérile.*

**Swed.** aegor, *biens immeubles*; aego twist, *contestation entre voisins.*

**Ackerland**, *terre labou- rable.*

**Holl.** akkerland.

**Isl.** akrland.

**Ackermann**, *laboureur.*

**Alt D.** aharman.

**Ang. S.** aecerman, ceorl, aecermon.

**Holl.** okrari.

**Swed.** åkerman.

**Dan.** agerland, karl.

**Isl.** akrmadr.

*lat.* agricola, " *agricultura, agri- culture.*

**Holl.** akkerliuden, ak- kerlien, *laboureurs*; akkervoor, *sillon*; akkerbouw, *agricul- ture.*

**Acker**(ge)räthschaft, *ustensiles aratoires.*

**Swed.** akerrredskap.

**Ackerhuhn**, *perdrix.*

**Swed.** akerhoena.

**Dan.** agerhoene.

**Isl.** akrhaena.

**Ackerrain**, *lisière.*

**Swed.** akerren.

**Dan.** agerren.

**Isl.** akrrein.

**ackern**, *labourer.*

**Holl.** akkeren.

**Swed.** aka, *glisser, couler, rouler.*

**Dan.** aagre.

**Alt G.** wokr, *usure, gain (Lye), mith wokra, avec usure.* *St. Luc. 19, 23.*

**Swed.** ocker, *usure*; ockra, *exercer l'u- sure*; ockrare, *usu- rier.*

**Dan.** aager, *usure*; aagre, *exercer l'u- sure*; aagerkarl, *usurier*; aagerjoede, *juif usurier.*

**Isl.** okr, okran, *usure*; okra, *exercer l'u- sure*; okurkall, ok- rari, *usurier.*

**Swed.** akarehaest, *cheval de charrette.*

**ADEL**, *noblesse, dignité, condition des nobles.*

**Ang. S.** aethelo, aet- helnys.

**Holl.** adel, edelheid, adelykheid, edel- dom, adeldom; edel- geslaagt, *noblesse, excellence*; eelheid, *beauté, délicatesse*; eel, *beau, précieux, agréable.*

**Swed.** adel, adelhet, adelskap, adelstand, *noblesse*; aedelhet, *noble qualité.*

**Dan.** adel, adelskap.

**Isl.** adall, edalslegt; adel, adall, edli, *nature, qualité, ori- gine*; edlisleg(r), *véritable, naturel*;

atall, oetull, *vailant, fort*; adill, *capitaine, fondateur*. (V. König et n. pr. Adel.)  
edel, *noble*.

**Ang. S.** ethel, ethyl, aethel,<sup>1)</sup> aedhel, aethael, *noble, patrie*.

**Holl.** edel.

**Swed.** edel.

**Dan.** aedel.

**Isl.** odal, adal, edal, *nature active, noble*.

1) Mone, page 382, traduit aethel par *sapient, sage, prudent*, d'après le glossaire d'Aldhelm, qui n'est cependant pas toujours exact.

adlich, *noble, de race noble*.

**Ang. S.** aethelic, aethellice, *noble, léger, gracieux*, aethelest, aethelsta, *plus noble, le plus noble*.

**Holl.** adelyk.

**Swed.** adelig.

**Dan.** aedelig.

**Isl.** adalleg(r), adilleg(r).

unedel, *ignoble*.

**Ang. S.** unaethael, *ignoble, obscur*.

**Swed.** oadel, *pas noble, pas libre*.

**Dan.** uadelig.

**Isl.** oedla, *ignoble*.

**Alt D.** uodal, uadal, uodil, *pays, propriété*; otag, *riche*.

**Alt G.** aud, od, *propriété*<sup>2)</sup>, *possession, franc-alieu, bien noble, patrimoine, patrie*. (V. aussi eigen.) audahaft(s), *riche*; audag(s), *heureux, bien heureux*; audagjan, *glorifier*.

**Alt S.** od, odil, othil, *possession*; odag, *heureux*.

**Ang. S.** aeht, aeth, aethe, ath, ehte, aethel, oethel, oethl, edhel, ethel, *possession, biens*; ethor, edor, eador, aetham, *maison, habitation, enclos*; eadig, eadeg, edig, *heureux, riche, aisé*; aedigan,

*béatifier, bénir*; eadlean, edlean, geedlian, edlecan, ednivan, geednivan, geednywan, *récompenser, mettre en possession, compenser, renouveler*; edleanung, edleaenung, *don, compensation, cens féodal*; ed, ead, eadignes, - nysse, *bonheur, possession, asyle, île*; ahteman, *colon, paysan*.

**Swed.** odal, *libre, patrimonial*; od, *propriété libre, patrimoine*; odalbonde, odalman, *colon libre, propriétaire foncier*; odalsting en Norwège (V. ding); odling, *culture, formation, exercice*; odlingbar, *propre à la culture*; odla, *cultiver, exercer, former*; odaljord, *bien, terre libre*; adaljord, *bonne terre*; adalwildt, *gros gibier*; adels gods, *bien noble*; adelswapen, *armoiries*.

**Dan.** odel, odelsjord, *possession*.

**Isl.** odal, odhal, odalsjoerd, aud(r), *possession, richesse, bien*; audig(r), audug(r), audg(r), *fortuné, riche*; odalsmad(r), *possesseur d'un bien, d'une domaine héréditaire*; audmad(r), *homme riche*; audnulaus, *misérable, sans bien*; audnuleysi, *misère*; adalbondi, *libre possesseur*; adalboe, *ferme noble*; adalbref, *lettre de noblesse*.

1) Dans le midi de l'Allemagne on trouve encore fréquemment les mots ode, oede, ed, employés dans le sens de *propriété, bien de famille*. Ainsi, près de Francfort, le bien patrimonial de la famille de Holzhausen porte le

nom de ode, oede. De là vient aussi le mot d'alodium, alleu, franc-alieu, propriété libre, par opposition au mot fief, feudum.

Edling<sup>3)</sup>, *gentilhomme*.

**Nied. S.** adeling.

**Ang. S.** aetheling, ethling, aedeling; geongaetheling, *jeune gentilhomme*; aethelinga ealdor, *prince*.

**Holl.** edelling, edelman, *gentilhomme*.

**Swed.** aedling, adelsman.

**Dan.** aedling, aedelmand.

**Isl.** audling(r), odling(r), adalmadr, edalmadr, *celui qui possède le bien venu de son père*.

3) lat. aedile, préposé, inspecteur d'édifices publics, des rues. hisp. hidalgo, chevalier noble. bretagn. edling, prince de la couronne (Adlg. Hist. des Allemands, p. 247). De là vient aussi le mot allemand d'Adelung.

**Alt D.** atti, daeddi, (peut-être l'atti) père; aht, genre, race, lignée.

(Kunisch.)

**Alt G.** atta, père; aithe, mère.

**Alt fries.** aita, père.

**Ang. S.** adhum, athum, race; eode, edo, ede, eowth, eowod, ewede, troupeau, société, réunion; eotaland, pays des Goths (V. Gothen n. pr.)

**Engl. (c)** attle,<sup>4)</sup> bétail. (V. jung.)

**Swed.** aett, race, famille, lignée; aettling, descendant; aettfader, ancêtre souche d'une famille; af god ätt, de bonne famille.

**Dan.** aet, race.

**Isl.** aett, race, famille; edda, ayeule; aettingi, aethmen, aethfolk, parent; aettsprengi, origine; aettstafr, aettgjal,

branche d'une famille; aettbalk(r), aettbadm, arbre de ligne, descendance; aettar tala, registre de parenté, aettar merki, signe particulier à une race; aettfylgia, filiation; aettleiding(r), héritier adoptif; aettleida, adopter; aettleiding, aettfersla, adoption en qualité d'héritier; ai, bisayeul; first(r) er fa-dir, d'abord vient le père, afi anner, puis l'ayeul, thridi ai, en troisième lieu le bisayeul.

altgriech. atta, père (de là peut-être aussi Adam, Otto, Hatto etc. V. n. pr. od, ead.)

4) (k)atalle. Les Francs et les Germains désignaient par ce mot les biens-fonds.

5) Si l'on veut faire dériver la noblesse plutôt des ancêtres que de la possession des biens, nous observons que *atta* et *il*, d'où proviennent les mots *chil* (child), désignent les descendants du père.

Kleinod <sup>6)</sup>, joyau. (V. aussi (g)ut.)

Alt D. chleinodi, (Grimm Tom. 2. p. 257.)

Mhd. kleinoede (Gr. p. 257.)

Alt D. einoti, désert, pays non habité (Gr. p. 257.) V. oede et einsam.

Holl. kleynood, joyau; edelknaap, page; edellieden, gentilhommes; den adel vergaderen, ontbienden, assembler la noblesse.

Swed. klenod | joyau, Dan. klenodie | bijou.

6) De là vient peut-être aussi le mot *ode*, chant solennel, sublime; et *odon*, chez les Grecs, édifice public où l'on exécutait des chants, salle de concert.

edelgeboren, né gentilhomme.

Ang. S. aethelboren, aethaelboren, ethelboren; aethelborenes, - nysse, ethelcundnes, naissance noble, race noble; unaethelboren, né valet; lifes ethel, demeure de la vie éternelle; ethelleas, sans possession, exilé; etheleard, ethelland, patrie des hommes libres; ethelig, igge, ile noble libre; ethelriht, le droit des nobles; ethelweard, gardiens de la patrie; ethelthrym, dignité patriotique; ethelseld, ethelsetl, ethelstol, ethelturf, -tyrf, bien noble, bien libre, bien héréditaire.

Holl. edelgeboren, né noble.

Dan. odelsbaaren, né noble.

Isl. odalborinn, né libre dans un bien de famille.

Edelmuth, générosité.

Holl. edelmoedigheid.

Swed. aedelmod.

edelmüthig, généreux.

Holl. edelmoedig.

Swed. aedelmodig.

edel(ge)sinnt.

Swed. aedelsint, sinnad.

Edelstein, pierre précieuse.

Holl. edelgesteente.

Swed. aedelsteen, sten.

Dan. aedelsteen.

Isl. adalsteinn, edalsteinn, pierre précieuse; adalrunir, les runes antiques primitifs; adalflock(r), noble légion, guerriers, cohorte principale; adalbláber, myrtille.

achten, estimer.

Ang. S. ehtian, estimer, apprécier; aeh-

tere, apprécateur; eht, aehtunge, eah-tunge, eahtung, aeht, aehte, aeahte, eaht, estime, prix, appréciation.

Holl. achten, estimer, apprécier.

Mhd. ahten, estimer.

Swed. (hoeg)akta, estimer fort; aktning, estime; akt-sam, estimable.

Dan. agtsam, estimable.

Isl. akt, haut estime.

Ang. S. athe, aeth, yth, ieth, ythelice, eath, ethelic, facile; iethnesse, facilité; eatheald, content; eathmod, eathmed, eathmett, eadmod, edmod, humble, obéissant; eadmodnesse, humilité. <sup>7)</sup>

Holl. achtzaam, -saam, attentif; achtzaamheid, attention; ach-teloos, inattentif; achs, surveillance, inspection.

Swed. aktsamhet.

Dan. agtsamhed.

Alt G. azet(s), facile. azetizo, azitizo, azeitizo, plus facile.

Isl. aud, facile; audmiuk(r), facile, humble.

engl. easy, ease, aisé, aise; wall. hawz.

<sup>7)</sup> En anglosaxon *adel*, *adl*, *atol*, *atoll*, signifie aussi malade; *adlic*, maladif, malsain; *adel*, tourment, maladie; en anglais *addleegg*, oeuf pourri. En breton *adduil*, précipité, résidu (*Adlg. Hist. des Allem.* p. 217). Les Dalcariens disent *adla*, *ala*, pour uriner; dans l'Ostrogothie (Suède) *ko-adel* signifie urine de vache; on dit encore en Bavière *adel* pour eau de fumier. (*Schmeller*, Dct. bav. p. 26.)

AECHT, ECHT, légal.

Holl. egt, egte, echt.

Swed. aekta, (anciennement aegta), vé-



ritable; aekta perlor,  
bonnes perles.

**Dan.** egte, aegte, vé-  
ritable.

**EHE** <sup>8)</sup>, mariage.

**Alt D.** é, éé, ea, ewa,  
loi, union, religion.

**Alt S.** éo, loi.

**Ang. S.** ae, aew, aewe,  
aewa, ewe, loi, droit,  
mariage; aelic,  
aewlic, aelice, légal;  
eawfaest, eaufaest,  
aewfull, aefest,  
aewfest, aeufest,  
pieux, ferme dans  
sa foi, légal; ae-  
festnes, aefaestnys,  
aefestnysse, piété;  
aegift, don légal,  
dot; aewen brothor,  
allié, frère, associé;  
aewthman, mari.

**Holl.** egt, echt, vé-  
ritable.

**Swed.** aektenskap,  
aekta foerbund, ma-  
riage.

**Dan.** aegteskab, ma-  
riage.

<sup>8)</sup> ae, a, pour ainsi dire,  
le commencement. L'an-  
cien et le nouveau testa-  
ment furent encore dé-  
signés longtemps par le  
nom d'ancienne et de  
nouvelle alliance (ee).  
(Adlg.)

**Ehstand, l'état de ma-  
riage.**

**Holl.** egtstand, egte-  
staat.

**Swed.** aektastand.

**Dan.** aegtestand.

**Isl.** ektastand.

**Holl.** egtelyk, con-  
jugal.

**Ehebund, lien du ma-  
riage.**

**Holl.** egtenband.

**Swed.** aektafoerbund,  
band.

**Ehemann, mari, époux.**

**Holl.** egteman.

**Swed.** aektaman (gift-  
karl).

**Ehefrau, weib, femme,  
épouse.**

**Dan.** aegteskone.

**Holl.** egterrouw; egte-  
zoon, fils légitime;  
egtedoogter, fille lé-  
gitime.

**Ehekind, enfant issu de  
mariage.**

**Holl.** een egt Kind,  
enfant légitime.

**Swed.** aektabarn.

**Eheleute, époux, pl.**

**Holl.** egteluiden.

**Swed.** aektafolk.

**Dan.** aegtesfolk.

**Ehegatte, gemahl, l'é-  
poux.**

**Holl.** egtgenoot, con-  
joint en mariage;

egemaal, egade, ega,  
époux; egtebed, lit  
nuptial.

**Swed.** aektamake,  
époux; maka, épouse.

**Dan.** aegtemage,  
époux.

**Isl.** ektamaki, époux.  
**ehelichen, épouser.**

**Holl.** egten, echten,  
rendre légal, con-  
jugal.

**Swed.** aekta, (ancien-  
nement aegta).

**Dan.** aegte.

**Holl.** egteloos, illé-  
gitime.

**Alt D.** éhalto, <sup>9)</sup> éwar-  
to, prêtre, gardien  
des lois; easagari,  
legislateur, discur;  
ésako, cause juri-  
dique; eoskefel,  
échevin, juge.

**Ang. S.** aelaedende,  
legislateur, prêtre.

<sup>9)</sup> On trouve dans le *Schwa-  
benspiegel* le mot *éhalt*  
dans la signification de  
valet, serviteur, d'homme  
obligé à certains services,  
mais sans être serf. (Ad.)

**Ehebrecher, l'homme ad-  
ultère, m.**

**Ang. S.** aewbrecca,  
brica.

**Holl.** egtbreeker.

**Swed.** aektenskaps-  
brytare.

**Ehebrecherin, la femme  
adultère, f.**

**Holl.** egtbreekster.

**Swed.** aektenskaps-  
bryterska.

**Ehebruch, adultère.**

**Ang. S.** aewbryce,  
ewbryce, aewbrece.

**Holl.** egtbreuk.

**Swed.** aektenskaps-  
brott.

**Ang. S.** efalsung, blas-  
phème (blasphemia);  
ehtnysse, -nesse, eh-  
tinge, proscription,  
bannissement, persé-  
cution; ehter, ehtere,  
persécuteur.

**ehebrechen, commettre  
un adultère.**

**Holl.** egtbreeken.

**Swed.** bryta aekten-  
skap.

**EWIG, éternel.**

**Alt D.** ewig, ewic;  
euuinig (Otf.)

euuik (Kero.)

euuin (Tatian.)

**Alt G.** iweins,  
aiweina.

**Alt S.** éwig.

**Ang. S.** ece, aece, eca,  
éternel, douleur.

(V. ach.)

**Holl.** eeuwig, eeuw-  
lyk (adv.)

**Swed.** ewig.

**Dan.** ewig, aewig.

**Isl.** ae, aefinleg(r).

**Ewigkeit, éternité.**

**Alt D.** ewicheit; en  
usage encore au 15<sup>e</sup>  
siècle: von ewen zu  
ewen, amen, d'éter-  
nité en éternité, dans  
tous les siècles des  
siècles, amen.

(Schmeller Dict.  
p. 131.)

**Alt G.** aiw, éternité,  
monde, présent; in  
aiwin(s), in ajudath,  
undaico, dans l'é-  
ternité.

**Ang. S.** ecnes, -nesse,  
nysse, eceniss, éter-  
nité, douleur.

**Holl.** eeuwighed,  
éternité, eeuw, âge,  
temps.

**Swed.** ewighet, éter-  
**Dan.** ewighed } nité.

**gr.** aiwn, **lat.** aevum,  
aevitas, âge, vie;  
avus, vieillard, ayeul;  
avia, ayeule; avun-  
culus, oncle; **wall.**  
ai; **Bretagn.** eun,  
vieux. (V. ahn, Was-  
ser et Ehe.)

**EIGEN (V. aussi selbst.)**

**Alt D.** eigan, oigan.

**Alt G.** aigin, aihn, *propre*; aigan, *posséder, avoir*; aigand(s), *ayant*; aih, *j'ai*.  
**Ang. S.** aegen, agen; agan, aegan, aegnian, agnian, agnigean, *posséder*.  
**Engl.** own.  
**Holl.** eigen, eygen, eegen, *propre*; eighen, *approprié*.  
**Swed.** egen, *propre*; aega, *posséder, avoir*; aegor, *biens fonds*.  
**Eigenthum, propriété.**  
**Alt G.** aigin(s), *propriété*; aiwethi, *troupeau*.  
**Ang. S.** agennysse, *propriété*; agennedom, *jugement libre, indépendant, propre, sentence*.  
**Holl.** eygendom, *eigendom*.  
**Swed.** egendom, aega, aegendom, aego.  
**Dan.** eyendom.  
**Eigner, possesseur.**  
**Ang. S.** agend, agendfra, -frea.  
**Engl.** owner.  
**Ang. S.** agen brother, *propre frère*.  
**Engl.** own brother.  
**Ang. S.** agennama, *nom propre*; agenspraece, *idiome*; agene cyre, *propre choix*; agnette, *avarice, usure*; geagnian, *s'approprié, s'emparer*; geagnod, *geagnud, approprié*; geagnud bearn, *enfant adoptif*; his agen, *sien propre*; min agen lif, *ma propre vie*.  
**Holl.** eigenaar, *propriétaire*.  
**Swed.** aegare, *propriétaire*; aegande raett, *droit de propriété*.  
**Dan.** eyerand, *propriétaire*.  
**Eigenschaft, propriété.**  
**Holl.** eigenschap.

**Swed.** egenskap.  
**Dan.** ejenskab.  
*eigenhändig, en main propre.*  
**Swed.** egenhaendig.  
**Dan.** ejenhaendig.  
*eigenwillig, de son propre gré.*  
**Holl.** eigenwillig, *de son propre gré*.  
*eigensinnig, obstiné.*  
**Holl.** eigenzinnig, *eigenhoofdig, opiniâtre*; eigenhoorig, *appartenant*; eigenhoorige, *serfs*; eigenbaat, *avarice*.  
**Swed.** egensinnig, *obstiné*.  
**Dan.** ejensindig, *obstiné*.  
*eigentlich, proprement.*  
**Ang. S.** agendlice.  
**Holl.** eigentlyk.  
**Swed.** egentelig.  
**Dan.** ejentlig.  
**Swed.** hans egen skuld, *sa propre faute*.  
**ATHEM, Odem, souffle, âme, esprit.**  
**Alt D.** adum, atum, athum, ahadum, ahma, atem, *âme, esprit*; aha, *sentiment*; ahwa, *eau*; ahan, *mouvoir*; ahamo, *esprit, sentiment, par conclusion du mot Mhd. achme (Grimm 2e p. 147)*; unde, *flot, vague (Kunisch manuel de la littérat. teuton p. 406)*; ando, *zèle (Beneken Teuto p. 19)*.  
**Alt G.** ahma, *souffle, esprit*; aha, *sentiment*; ahwa, *eau (V. aue)*; ahjan, *penser, réfléchir*; audag(s), *bienheureux*.  
**Alt S.** athom, atham.  
**(neu) Nds.** atem.  
**Ang. S.** aethm, ethm, aedhm, ond, *esprit, âme (aussi brethe, angl. breath)*; ent, *géant, homme haut*; entcynn, *cynne, race*

*des géans*; burgen-  
das, *bourguignons (V. n. pr. anden, unden)*; andig, *zélé, attentif, odieux*; andigend, *plein de zèle, zélateur*; andwis, *expérimenté*; andwisnysse, *expérience*; andget, andgit, andgyt, andgytfull, andgetfull, andgitlig, *sensé, spirituel*; onda, *zèle*; ond, *méchant, zélé*; ondo, *peur*.  
**Holl.** adem, aassem.  
**Swed.** ande, anda<sup>10)</sup>, *esprit*; skyddsande, *esprit tutélaire*; anor, *ancêtres, morts anciens*; anden, *pres-sentir, han anade, il pressentait*; anderik, *spirituel*; andelig, andlig, *ecclésiastique*; andliga stand(et), *état ecclésiastique*; andewerld, *monde des esprits*; andeloës, *sans vie*; den helige ande, *le saint esprit*; hin onde, *le mauvais esprit*; swaerm ande, *esprit de vertige*; andakt, *piété, méditation religieuse*; ond, <sup>11)</sup> *méchant*; ondska, *méchanceté, passion, colère*.  
**Dan.** and, aand, aande, *esprit*; ahner, *ancêtres*; aanderig, *spirituel*; aandsgave, *don de l'esprit*; den hellig aand, *le saint esprit*; den onde aand, *le mauvais esprit, l'ennemi*.  
**Isl.** andi, oend; andleg(r), *ecclésiastique*; oerend(r), *mort*; oerendaz, *mourir*; andagift, *don de l'esprit*.  
**gr.** atme, atmos, thumos; *ind. atma, atmon*; *lat. animus, âme, vie; animalis, animé.*

*wall.* ehew, *se mou-*  
*voir, fuir; it.* onda,  
*lat.* unda, *sp.* onda,  
*flot, mouvement.*

*lat.* ante, *avant, au-*  
*paravant; anterior,*  
*anticus, précédent,*  
*antique; sp. et it.*  
*gigante, géant.*

10) De là dérivent aussi les  
mots allemands *heil-and*,  
esprit de salut, et *weil-*  
*and* bienheureux (es-  
prit reposant, habitant  
dans le seigneur.)

11) Il est probable, que ce  
mot ne prit que plus tard  
une signification si oppo-  
sée à celle qu'il avait  
primitivement, et que  
cela se fit par l'influence  
du clergé, les mission-  
naires et évêques chré-  
tiens ayant souvent re-  
jeté et condamné ce que  
les payens trouvaient  
beau et louables (v. plus  
bas *ent*).

*athmen, souffler, aspirer.*

**Alt D.** *adhman.*  
(*Isidor.*)

**Ang. S.** *aethmian,*  
*bouillonner, bouillir;*  
*oreth, oretha, oroth,*  
*esprit, air, vent;*  
*oethigan, oethian,*  
*orethan, orthan,*  
*souffler, respirer,*  
*aspirer; ethung, en-*  
*thousiasme (inspira-*  
*tio); (w)aeder, air*  
(*V. Wetter*); *adum,*  
*chaud (Mone p. 382).*  
*angl. hot.*

**Engl.** *ether, éther, air;*  
*ethereal, éthéré.*

**Holl.** *ademen, aasmen,*  
*respirer, souffler.*

**Swed.** *andas, respirer.*

**Dan.** *aande, respirer.*

**Isl.** *anda, respirer.*

*Athemzug, respiration.*

**Holl.** *ademtogt.*

**Swed.** *andedrag, an-*  
*dedraegt.*

**Dan.** *aandedraegt.*

*Luftröhre, trachée artère.*

**Holl.** *ademgat, aas-*  
*semgat.*

**Swed.** *andhal.*

**Dan.** *aandepibe.*

**Holl.** *ademader, ar-*  
*tère.*

*lat.* *aether, gr.* *aither,*  
*éther, air.*

**UND, et, (Conjonction.)**

**Alt D.** *enti, unde,*  
*inti, et; ouh, auh,*  
*ouch, aussi.*

**Alt G.** *and, dans, par;*  
*auk, aussi, bien que,*  
*car; ak, mais; ok,*  
*aussi; unte, attendu*  
*que, car; und utei,*  
*jusqu'à ce que; und*  
*hwa, combien de*  
*temps.*

**Alt S.** *ondi, et; ok,*  
*aussi.*

**Ang S.** *and, ende,*  
*ant, et.*

**Engl.** *and, et.*

**Holl.** *ende, en, et;*  
*ook, aussi.*

**Swed.** *och, ok, et. 12)*

**Dan.** *og, ogsaa.*

**Isl.** *og (anciennement*  
*oc); ogso.*

*port.* *ainda, e; hisp. e,*  
*y; bohém. a, y;*  
*lat. et; it. ed, e.*

*lat. ac; wall. oc, ac;*  
*lat. inde, de là.*

12) On employa aussi na-  
guère en allemand *auch*  
pour *und*, p. e. *ehrsame,*  
*auch würdige, auch gute*  
*Freunde, etc.*

**ENT, de, dé, ex (par-**  
**ticule) 13).**

**Alt D.** *ant, int, unt,*  
*en, ont, in.*

**Alt G.** *and, anda; anda*  
*nakti, vers la nuit;*  
*andastand, andas-*  
*tatheis, adversaire,*  
*antagoniste.*

**Ang. S.** *and, ond, on.*

**Holl.** *ont.*

**Swed.** *undan, parti-*  
*cule, exprimant l'ac-*  
*tion d'ôter, d'éloi-*  
*gner; fly undan, s'en-*  
*fuir.*

**Dan.** *und, inde.*

*sanscr.* *ontu, on; gr.*  
*ontos, un; lat. entis,*  
*antis, endo, ando,*  
*ans, ens, ant; angl.*  
*ing, participe.*

13) Cette particule exprime,  
l'éloignement, la sépara-  
tion, l'absence, la priva-  
tion etc.; elle est dans ce  
sens disjonctive ou pri-  
vative, tandis que dans  
le mot *and* elle est con-  
jonctive et exprime la  
réunion. L'esprit, qu'elle  
désigne primitivement, se

manifeste en effet autant  
par une tendance à l'u-  
nion (dans l'amour, l'a-  
mitié), que par une ten-  
dence à la séparation  
(comme dans la colère).  
Dans le haut-allemand  
moderne, la particule *ent*  
a prévalu (on ne trouve  
plus que dans quelques  
expressions *empf* pour  
*entf*). La particule *in*  
corruption de *int*, *ant*  
(vieux haut-allemand)  
et la particule anglo-sa-  
xonne *on* pour *ond*, *and*,  
ont été confondues avec  
l'*in* véritable du vieux  
haut-allemand (*goth. in,*  
*inn*), et l'*en* anglosaxo,  
(l'*in*, *ana*) du vieux go-  
thique (v. *Grimm*, tom. 2,  
p. 808).

Le participe *end* (en  
*reizend*, attrayant; *lei-*  
*dend*, souffrant; *ster-*  
*bend*, mourant) a vrai-  
semblablement la même  
origine, comme expri-  
mant l'action, le fini, le  
parfait. Il en est de  
même de la finale island-  
aise *indi* qu'on trouve  
dans des substantifs,  
comme *wisindi*, sagesse;  
*hyggindi*, sentiment; *que-*  
*dandi*, chant. et des  
finales *ande*, en suédois;  
*ont*, en français; *end*,  
dans le haut-allemand  
moderne (ex.: *tugend*,  
vertu), et en général de  
toutes les terminaisons  
*end*, *ent*, *ant*, *int*, *ond*,  
*and*. On remonte fré-  
quemment dans l'idiome  
bavarois, des mots soit  
substantifs, soit adjectifs,  
soit adverbes, dans la  
composition desquels  
entre cette particule *ent*,  
*ant*, pour exprimer ce  
qui sort des règles com-  
munes. Ex.: *ein Ent-*  
*kerl*, un fameux drôle;  
*ein entochs*, un boeuf  
énorme; *ein entberg*, une  
montagne immense; *ent-*  
*derisch*, extraordinaire,  
étrange, suspect. (*Schmel-*  
*ler*, Dict. p. 77.)

*antworten, V. aussi*  
*schwören et wan-*  
*dern.*

**Alt D.** *antuuurten.*

**Alt G.** *swaran, parler,*  
*jur.*

**Nied. S.** *anteren.*

**Ang. S.** *ondward, ond-*  
*wyrd, ongegen, on-*  
*gean, vers, au-de-*  
*vant, contre; ond-*  
*weardan, andwyr-*  
*dan, ondsvarian,*  
*andswarian, and-*  
*swearian, ansa-*  
*warian, geondswerian,*

gondswerian, *répliquer, répondre.*  
**Engl.** (to)answer.  
**Antwort, réponse.**  
**Alt D.** antwurti.  
**Alt G.** andawaurdi, andawaurthi.  
**Ang.S.** andwyrd, andswara.  
**Engl.** answer.  
**Holl.** antwoord.  
**Swed.** svar.  
**Dan.** svar.  
**Isl.** andsvar.  
**ELEPHANT, elephant, respiration forte, esprit animal.** (V. Wolf et Alpen.)  
**Alt D.** olpenta, olbend, helfant, helphant.  
**Alt G.** ulband(us), chameau.  
**Ang. S.** olfend, olfynd, olpend, elpend, ylpent, ylp, elp, olfenda, *éléphant, chameau*; olfend myre, *chameau femelle.*  
**Engl.** elephant.  
**Holl.** elefant, olifant, olyfant.  
**Swed.** elefant.  
**Dan.** elefant.  
**Isl.** visund(t), *boeuf sauvage, bison.*  
**Elen, animal, élan.**  
**Alt D.** elo, eln, elch; ellen, *force, vigueur*; ellensrih, *vigoureux.* *Kunisch, p. 394.*  
**Ang. S.** ealk, elch.  
**Engl.** ilk, elk.  
**Swed.** elg.  
**Dan.** elsdyr.  
**Isl.** ely(r).  
*lat. alc; altfr. ellen; wall. elein, fan; slav. jelen, cerf; russ. oleen, renne; finn. elein, grand animal. (Adl.)*  
**Elfenbein, ivoire.**  
**Alt D.** helphantesbein. *Otfried.*  
**Ang. S.** elpenban, elpanban, ylponhan; elpenbaenen, ylpenbaenen, *d'ivoire.*  
**Holl.** elpenbeen.  
**Swed.** elfenben.  
**Dan.** elfenbeen, elfinbeen.

**ENTE, oiseau aquatique.**  
**Alt D.** aneta.  
**Ang. S.** anet, enid, aened.  
**Engl.** (alt) a wild ant.  
**Holl.** eend, end, ent. endvogel; een wilde end, *un canard sauvage*; arend, *aigle.*  
**Swed.** and, *canard sauvage*; åderfögel, *oie à duvet*; åderdun, *édredon.*  
**Dan.** and, *canard.*  
**Isl.** aedifugl, aedarfugl, aedurfugl, *oie à duvet*; aedardun, *édredon.*  
*sanscr. ondani, lat. anas; altfr. anette; hisp. anade, it. anatra.*  
**Enterich, canard.**  
**Engl.** antrik.  
**Swed.** andrak.  
**Dan.** andrik.  
**Isl.** andriki.  
**ENDE, fin, conclusion.**  
**Alt D.** enti, ant (*en Haut-Suède aenta*).  
**Alt G.** andi, andei.  
**Alt S.** endi.  
**Ang. S.** end, ende. endi, aend, aende, endung, geend, geendung, gaendung.  
**Engl.** end. ●  
**Holl.** ende, einde, eynde, eindiging.  
**Swed.** aende, aenda.  
**Dan.** ende.  
**Isl.** endi, ending, eind.  
**Alt G.** endi, andi, *tête, front. Beneken, Teuto, p. 19.*  
**Swed.** aendamål, *but, final.*  
*pers. aend, andan; sanscr. anta.*  
*enden, finir, achever; conclure, terminer.*  
**Ang. S.** endian, aendian, geendian, geendigan.  
**Engl.** (to) end.  
**Holl.** enden, einden, eindigen.  
**Swed.** aenda.  
**Dan.** ende.  
**Isl.** enda.

**endlich, enfin, finalement.**  
**Swed.** aendelig, adj. aendteligen, adv.  
**Ang. S.** ungeendet, ungeendod, *non-terminé, sans fin*; ungeendung, *endeless-nysse, infinité.*  
**Holl.** eindeloosheid.  
**endlos, infini.**  
**Ang. S.** endeless, ungeendendlic, endelesslice, ungeendigendlic.  
**Engl.** endless.  
**Holl.** eindeloos.  
**Swed.** utan aende, *sans fin*; aendeloes.  
**entbieten, mander, 14) v. melden.**  
**Alt D.** enbuiten.  
**Alt G.** andbahtjan; andbahts, *serviteur, v. Amt.*  
**Nied. S.** enntbeen.  
**Ang. S.** onbeodan, onbiddan; andbidian, *attendre.*  
**Holl.** ontbieden.  
**14) La particule ant s'est conservée, semblable à un débris de mines, dans le mot antlass. (Schmeller, Idioms, p. 52.)**  
**entbinden, délier, détacher, dénouer.**  
**Alt D.** andbindan, intpintan, impintan. <sup>15)</sup>  
*Grimm Tom. 2. p. 809.*  
**Alt G.** andbindan.  
**Ang. S.** onhindan, onlysan, onlesan; onlesnisse, *deliverance.*  
**Engl.** (to) unbind, (to) unloose.  
**Holl.** ontbinden; ontadelen, ontedelen, *dégrader de noblesse*; ontaarten, *dégénérer*; ontheenen, *décharner*; ontbranden, *s'enflammer*; ontbyten, *déjeuner, (d'Imbiss)*; ontbyt, *repas, déjeuné*; ontdekken, *découvrir*; ontdryven, *faire sortir, expulser.*  
**15) im sans doute um!**  
**entehren, déshonorer.**  
**Alt D.** interen.  
**Holl.** onteeren.

- Ang. S.** andfoan, onfangan, onfengan, onfon, *recevoir*; onfangnysse, onfang, onfeng, *reception*, *accueil*, *conception*; andfengend, *celui qui reçoit*; onfeoldan, unfealdan, *déployer*.  
**Engl.** (to) unfold, *déployer*.  
**Holl.** ontfangen, *recevoir*; ontfermen, *compâtir*, *avoir pitié*; ontferming, *compassion*; ontvallen, *tomber des mains*, *échapper de la mémoire*.  
**Swed.** undfå, *recevoir*; undfalla, *tomber*, *échapper*.  
entfliehen, *s'enfuir*, *s'envoler*.  
**Alt D.** emphliehen, *s'enfuir*. *Kunisch*, p. 395.  
**Holl.** ontvliegen, *ontvugten*.  
**Swed.** undfly, *flyundan*.  
**Dan.** undfly.  
**Isl.** umflya.  
entgehen, *échapper*, *éviter*.  
**Holl.** ontgaan.  
**Swed.** undgå.  
**Dan.** undgaae.  
entgelten, *porter la peine*, *expier*.  
**Alt D.** intgeltan, *ingelten*, *inkeltan*. *Grimm Tom. 2. p. 809*.  
**Ang. S.** ongeldan, *v. Schuld*; ongyldan, *rendre la pareille (?)*.  
**Holl.** ontgelden; ontgorden, *ôter la ceinture*, *dessangler*; ontgraaven, *déterrer*; onthairen, *arracher les cheveux*; onthalzen, *décapiter*; onthuppelen, *échapper*, *se sauver*.  
**Alt G.** andhuljan, *dévoiler*, *révéler*, *manifester*; andhuleins, *manifestation*, *révélation*.  
entkleiden, *déshabiller*.  
**Holl.** ontkleeden.  
**Swed.** (af)klaeda.  
entkuppeln, *découpler*.  
**Holl.** ontkoppelen.  
entkommen, *échapper*.  
**Holl.** ontkomen.  
**Swed.** undkomma.  
**Dan.** undkomme.  
Entkommen, *fuite*.  
**Holl.** ontkoming.  
entladen, *décharger*.  
**Engl.** (to) unload.  
**Holl.** ontlaaden.  
entlaufen, *s'enfuir*.  
**Engl.** (to) elope.  
**Holl.** ontloopen.  
entledigen, *délivrer*.  
**Swed.** entlediga.  
**Dan.** entledige.  
**Swed.** entledigande, *délivrance*.  
**Holl.** ontmaagden, *affaiblir*, *injurier*, *déshonorer*.  
entleiben, *v. Leib*.  
**Holl.** ontmannen, *enlever l'équipage d'un vaisseau*; onman, *eunuque*.  
entpacken, *déballer*.  
**Engl.** (to) unpack.  
**Holl.** ontpakken; ontraaden, *déconseiller*.  
entrinnen, *échapper*.  
**Alt D.** indrinnan, *indrennen*. *Grimm, Tom. 2. 829*.  
**Alt G.** andrinnan; undrinnan, *accourir*.  
**Holl.** ontrennen.  
**Alt G.** andniman, *recevoir*, *enlever*.  
**Holl.** ontryden, *s'enfuir à cheval*; ontroeyen, *en ramant*; ontzwenmen, *en nageant*; ontrollen, *rouler*, *dérouler*; ontrusten, *courroucer*, *inquiéter*.  
**Holl.** ontschippen, *débarquer*.  
**Engl.** (to) unship.  
**Ang. S.** onsendan, *expédier*.  
**Holl.** ontschoeyen, *déchausser*.  
entschlüpfen, *échapper*.  
**Swed.** undslippa.  
**Holl.** ontslibberen.  
entschuldigen, *excuser*.  
**Ang. S.** unskyldigen.  
**Holl.** ontschuldigen.  
**Swed.** undskylla; undskyllan, *excuse*.  
**Dan.** undskylde.  
Entschuldiger, *intercesseur*, *défenseur*.  
**Ang. S.** ondsace, *dénégation*; andsacian, *nier*; andsaca, *celui qui nie*, *adversaire*; onsaecan, onsaecan, othsacan, *renier*, *nier*, *excuser*; onsaece, *reniement*, *négation*.  
entspringen, *s'enfuir*.  
**Holl.** ontspringen.  
**Swed.** springa undan.  
**Holl.** ontspringing, *origine*.  
**Swed.** undrika, *échapper*.  
**Holl.** ontspannen, *débander*, *relâcher*.  
entzünden, *allumer*, *enflammer*.  
**Alt D.** inzundan.  
**Ang. S.** ontendan, *ontyndan*, *ontaendan*; enlihtan, onlihtan (*v. Licht*); ontyndnysse, *inflammation*; ontynd, *allumé*, *enflammé*; onbaernan, *enflammer*, *allumer*; onlyhtan, *allumer*, *irriter*; onlihte, onlihting, onlyhtnes, *illumination*.  
**Engl.** (to) enlight.  
**Holl.** ontsteeken, *ontvlammen*.  
**Dan.** antaende.  
**Lat.** accendere.  
enthronen, *détrôner*.  
**Engl.** (to) unthrone.  
**Holl.** onthroonen.  
entführen, *enlever*.  
**Holl.** ontvoeren.  
entvölkern, *dépeupler*.  
**Holl.** ontvolken.  
Entvölkerung, *dépeuplement*.  
**Holl.** ontvolking.  
entwachsen,  
**Alt G.** andwasian.  
**Holl.** ontwassen.



entwaffnen, *désarmer*.

**Alt D.** entwapen. *Kunisch*, p. 395.

**Holl.** entwaapenen.

erwachen, *se réveiller*.

**Holl.** ontwaaken, ontwekken.

entwirren, *débrouiller*.

**Holl.** ontwarren.

**Alt D.** entrennen, *défaire*.

entwöhnen, *déshabituier*.

**Holl.** ontwennen.

**Alt D.** entwerden, *se détacher, se délivrer*.

entwinden, *arracher des mains*.

**Holl.** ontwinden.

entwölken, *dissiper (les nuages)*.

**Holl.** ontwolken.

entweichen, *échapper*.

**Alt D.** entwichen. *Kunisch*, p. 395.

**Holl.** ontwyken.

**Swed.** undwika; undwiklig, *évitable*; undwikande, *action d'éviter, fuite*.

**Dan.** undwige.

entsetzen, *sauver, débloquer*.

**Holl.** ontzetten; ontzetter, *juge*.

**Swed.** undsaetta.

entseelen, *faire mourir*.

**Holl.** ontzielen.

entbehren, *se passer, être privé, manquer*.

**Holl.** ontberen. <sup>16)</sup>

**Swed.** umbaera.

<sup>16)</sup> On trouve encore en hollandais beaucoup d'autres mots avec *ont* et *on*.

entbehrlich, *non-nécessaire, superflu*.

**Swed.** umbaerlig.

**Ang. S.** onfongend, *recevant, celui qui reçoit*; onfangenese, *onfengenesse, conception*; anfenger, *celui qui reçoit*; onfindan, *recevoir, inventer*; andfendan, onfangan, onfon, *recevoir, accueillir*; onfangennesse, *anfengednesse, accueil*; ablindan, *ablendan*,

*aveugler, crever les yeux*.

empfinden, *sentir*.

**Alt D.** intfindan, *infinden*.

**ANbieten**, *offrir*.

**Ang. S.** abeodan, *offerir, s'offrir*.

**Holl.** aanbieden.

**Swed.** anbjuda, *tilbjuda*.

*goth. ana; grec. anu, en; angl. on, upon, à, sur*.

**Anbieter**, *offrant*.

**Holl.** aanbieder.

**Anerbieten**, *offre*.

**Alt G.** andbahte, *service*.

**Ang. S.** onbitan, *mordre à, essayer, participer*.

**Holl.** aanbiedung, *aanbod*.

**Swed.** anbud, *tilbud*.

**Dan.** tilbud.

anbeten, *adorer, révérer*.

**Alt D.** anabeton.

*Grimm*, tom. 2 p. 893.

**Holl.** aanbidden.

**Anbetung**, *adoration*.

**Holl.** aanbidding.

anbetungswürdig, *adorable*.

**Holl.** aanbiddelyk.

anblasen, *allumer en soufflant, attiser*.

**Alt D.** anaplasan.

*Grimm* tom. 2. p. 893.

**Ang. S.** onbleowan, *onblaewan, onblawan, souffler, inspirer, attiser*; onblawen, *soufflé*; ongeblawen, *inspiré*; onbaernan, *allumer, s'enflammer*; onlegan, *allumer, v. Lohe*.

**Holl.** aanblazen.

**Anfall**, *accès, attaque*.

**Alt D.** afall.

**Holl.** aanval.

**Swed.** anfall.

**Dan.** anfald.

anfangen, *(v. beginnen)*.

**Alt D.** afangen, *oafangen*.

**Holl.** aanvangen.

**Dan.** anfange.

anführen, *conduire, diriger*.

**Holl.** aanvoeren.

**Swed.** anfoera.

**Dan.** anfoere.

**Anführer**, *(v. Leiter)*.

**Holl.** aanvoerder.

**Swed.** anfoerare.

**Dan.** anfoerer.

**Alt D.** anegang, *anegende, commencement*. *Kunisch*, p. 391.

**Ang. S.** abitan, *mordre à, entamer*; abrocen, *rompu, cueilli*; acoren, *choisi*; aheran, *écouter*; abelgian, *fâcher, irriter*; afrian, *délivrer*; ahreddan, *ahraeddand, areddan, sauver*; ahreded, *sauvé, délivré*; ahefan, *ahebban, élever*; alesan, *alysan, délirer, sauver*; alesend, *alysend, sauveur, rédempteur*; alesnis, *alysnes, alysnesse, -nyse, alysednys, alysednesse, alisendnesse, délivrance, rédemption*; alihtan, *éclairer, illuminer*; alyhtnysse, *illumination*; ahreht, *areht, droit, debout*; araeda, *sauveur*; afrescan, *rafraichir*; *angl. (to) afreshen*. aweccan, *acquérir*; *angl. (to) awake*. awacian, *se réveiller*; *angl. (to) awaken*.

angenehm, *agréable*.

**Holl.** aangenaam.

**Swed.** angenaem.

**Dan.** angenem.

angehörig, *appartenant*.

**Swed.** anhoerig.

anverwandt, *parent*.

**Swed.** anfoerwandt.

**Dan.** anforwandt.

**Anhang**, *parti, appendice*.

**Holl.** aanhang.

**Swed.** anhang.

**Dan.** anhang.

**Anhänger**, *partisan*.

**Holl.** aanhanger.

**Swed.** anhaengare.

**Dan.** tilhaenger.

angeben, *déclarer, dénoncer.*

Holl. aangeven.

Swed. angifva, (anklaga.)

Dan. angive.

fälschlich anklagen, *accuser à faux.*

Swed. falskligen angifva.

Dan. falskeligangive.

angelegen, *instant, qu'on a à cœur.*

Holl. aangelegen.

Swed. angelaegen.

Dan. angelegen.

Angelegenheit, *affaire.*

Holl. aangelegenheid.

Swed. angelaegenhet.

Dan. angelegenhed.

angrenzen *confiner*

Holl. aangrenzen.

Dan. angraendse.

anbefehlen, *recommander.*

Holl. aanbeveelen.

Swed. anbefalla.

Dan. anbefale.

anhaltten *arrêter.*

Holl. aanhouden; aanhouding, *retardement*; aanhouder, *appui, arrêt, celui qui arrête*; aanhaalen, *tirer, attirer, arrêter.*

Swed. anåålla.

Dan. anholde.

anlaufen, *toucher, attaquer.*

Holl. aanloop, *élan, affluence.*

Swed. anloepa, *accourir*; anlopp, *attaque, assaut.*

Isl. aðlaupa; aðlaupa sam(r), *violent, impétueux*; aðlaupa veðr, *tempête, soudaine*; aðlaup, *assaut*; atganga, *atgang(r), attaque, combat.*

anlanden, *aborder.*

Engl. (to) land.

Holl. aanlanden.

Swed. anlaenda.

Dan. anlande.

anlegen, *mettre.*

Holl. aanleggen.

Swed. anlaega.

Dan. anlægge.

Ang. S. onleogan, *tromper, mentir*; afeallan, *tomber, faire defection.*

anmerken, *remarquer, observer.*

Holl. aanmerken.

Swed. anmärke.

Dan. anmærke.

Anmerkung, *remarque.*

Holl. aanmerking.

Swed. anmärkning.

Dan. anmærkning.

annehmen, *accepter, recevoir.*

Holl. aanneemen.

Swed. annattma.

Dan. annamme.

Anordnung, *ordre, règlement, disposition.*

Swed. anordning.

Dan. anordning.

anrufen, *appeler, invoquer, implorer.*

Holl. aanroepen.

Swed. anropa.

Dan. anraabe.

Anspann, *relais, attelage.*

Holl. aanspanning.

Swed. anspann.

Dan. (forr)spann.

Holl. aanspannen.

Anstand, *convenance, bienséance.*

Swed. anstånd.

anständig, *convenable, décent.*

Swed. anstaendig.

Dan. anstaendig.

Anständigkei, *convenance, décence.*

Swed. anstaendighet.

Dan. anstaendighed.

Anstalt, *préparatif, établissement et*

Swed. anstalt.

Dan. anstalt.

anspornen, *aiguillonner, pousser.*

Ang. S. onspurnan.

Anschlag, *choc, projet, conseil.*

Holl. aanslag.

Swed. anslag.

Dan. anslag.

Ansprache, *adresse, demande.*

Swed. anspråk.

Holl. aanspraak.

Ang. S. ascegan, *annonce, conter*; átelan, *conter*; ámettan, *mesurer.*

Ansehen, *apparence.*

Alt D. anspehen *contempler, examiner.* (Kunisch, *Man. de la lit. anc. p. 391.*)

Ang. S. onsyne, *apparence, extérieur*; onsyn, *ansyn, onsin, vue, visage, apparence, extérieur.*

Holl. aanziehn.

Swed. ansen; anseende, *égard.*

Dan. anseen; aansyn.

Isl. ásjaleiki, *apparence*; ásyn, *pouvoir, crédit*; ásjon, *asiana, apparence, vue.*

ansehnlich, *considérable, apparent.*

Holl. aanzienlyk.

Swed. ansenlig.

Dan. anseelig.

Ang. S. onbesceawian, *regarder, examiner, contempler, onbesceawunge, examen*; onstyrenesse, *onstyrenesse, monnement (v. Steuer) onstyrian, monnoir*; onwacan, *s'affaiblir*; ontimbrian, *ajouter à une charpente, instruire.*

An(ge)sicht, *visage.*

Alt D. anlutti; anasciht, *histoire, événement*; anasidele, *siege, habitation.*

Grimm tom. 2. p. 711.

Holl. aanzigt.

Swed. ansigte, anlete.

Dan. ansigt.

Isl. andlit; thunnleit(r) *mince, fluet, de maigre apparence, maigre de visage*; yfirliit(r), *apparence, extérieur, aspect.*

anklagen, *accuser.*

Holl. aanklagen.

Swed. anklaga, åklaga.

Dan. anklage.

Isl. áklaga, *asaka, (v. Sache.)*

Anklage, *accusation*.  
**Holl.** aanklage.  
**Swed.** anklagande.  
**Dan.** anklagelse.  
**Isl.** áklogun, ásakun.  
Ankläger, *accusateur*.  
**Holl.** aanklager, aanklaager.  
**Swed.** anklagare, åklagare.  
**Dan.** anklagere.  
**Isl.** áklagari.  
ankommen, *arriver*.  
**Holl.** aankommen, aankoomen.  
**Swed.** ankomma.  
**Dan.** ankomme.  
Ankunft, *arrivée*.  
**Holl.** aankomst.  
**Swed.** ankomst.  
**Dan.** ankomst.  
anstössig, *choquant*.  
**Holl.** aanstotelyk, aanstootelyk.  
**Swed.** anstoetelig.  
**Dan.** anstodelig.  
anrathen, *conseiller*.  
**Holl.** aanraaden.  
**Swed.** råda (til).  
Anrathung, *conseil*.  
**Holl.** aaraading.  
**Swed.** tilrådande.  
Anrather, *conseiller, celui qui conseille*.  
**Holl.** aanraader.  
anschaffen, *procurer*.  
**Swed.** anskaffa.  
**Dan.** anskaffe.  
anstellen, *placer*.  
**Holl.** aanstellen.  
**Swed.** anstaella.  
**Dan.** anstelle.  
anstiften, *exciter*.  
**Holl.** aanstigten.  
**Swed.** anstifta.  
**Dan.** anstifte.  
anstreichen, *enduire, peindre, marquer*.  
**Holl.** aanstryken.  
**Swed.** anstryka.  
**Dan.** anstryge.  
Anzahl, *nombre*.  
**Holl.** aantal.  
**Swed.** antal.  
**Dan.** antal.  
an(ge)wöhnen, *accoutumer*.  
**Holl.** aanwennen.  
**Swed.** waenja (wid.)  
anwenden, *appliquer*.  
**Ang. S.** onwendan, mouwer.

**Holl.** aanwenden.  
**Swed.** anwaenda.  
**Dan.** anwende.  
anwendbar, *applicable*.  
**Swed.** anwaendbar.  
anweisen, *assigner, indiquer, instruire*.  
**Holl.** aanwyzen.  
**Swed.** anwise.  
**Dan.** anwiise.  
anvertrauen, *fiancer, marier, confier*.  
**Ang. S.** ontruwian; onwald, onweald, anweald, anwald, onwealda, *pouvoir; monarchie, juge, prince*.<sup>17)</sup>  
<sup>17)</sup> Dans le haut-allemand moderne, *anicauld, défenseur juridique, avocat*.  
**Holl.** aantrouwen.  
**Swed.** anfoetro; an-cynne sunu, *fils unique (de Dieu); enwaelde, pouvoir d'un seul, monarque, monarchie; enweldig, gouvernant seul; enwaldsherre, autocrate, monarque*.  
**Isl.** einvalld(r); einvalldskong(r); einval, *choix, élite; einvala lid, gens, guerriers d'élite*.  
Andenken, *souvenir*.  
**Swed.** åtankan.  
**Ang. S.** anlic, onlic, *semblable; anlicnisse, nesse, -nes, andlicnisse, ressemblance, image*.  
**Isl.** álik(r), *semblable; ágiarn, avide; ágirnd, avidité*.  
EIN, eine, eins (v. Zahlwörter.)  
**Alt D.** einaz, *une fois, Otf.*  
**Alt G.** ain, aina, ains, *un seul, chose unique; that ainu, l'unique, seulement; ainaha, unique*.  
**Ang. S.** ane, an, an; an man, *un homme; an treow, un arbre*.  
**Engl.** a, an; one, on; once, *un jour, une fois; more than once, plus d'une fois*.

**Holl.** een; (een voor een; een van twee); eens, *un jour; meer dan eens, plus d'une fois*.  
**Swed.** en, ett; med ens, *tout d'un coup*.  
**Isl.** ein, einn, eitt.  
*wall.* (h)un; *gr.* hen, henos; *lat.* unus; *it.* uno, un.  
einziges Kind, *enfant unique*.  
**Ang. S.** enlic, *unique*.  
**Isl.** ein birni; ein asta, ein ungis, *unique, seulement*.  
**Swed.** ende barn.  
**Holl.** eneste barn.  
einige; (v. som.)  
**Ang. S.** enig, aenig, aeneg; an feawa, a few.  
**Engl.** any, a few.  
**Holl.** eenzydig, *unilatéral, d'un seul côté; eenzinnig, opiniâtre*.  
einsam, *solidaire*.  
**Alt D.** eine, *seul solidaire. Kunisch, p. 394.*  
**Alt G.** sam(s), un, *unique; (v. sam.)*  
**Ang. S.** ancerlic.  
**Holl.** eenzam, eenlyk.  
**Swed.** ensam, enslig.  
**Dan.** eensom.  
**Isl.** einmana, *solitaire, sans serviteurs*.  
**Alt D.** einzen, *isolé, Otf.*; einoti,<sup>18)</sup> *wast veldi, solitude, désert, pays inhabité; (v. Adel); einsideli, hermitage, retraite*.  
**Alt G.** ainaha, ainaho, *unique, isolé; ainhwarjis, un chacun, quique ce soit*.  
**Ang. S.** ancer, ancerman, ancor, ancorman, *solitaire, hermite; ancersetle, ancorsetl, hermitage; ancorlif, vie solitaire, vie d'hermite; aenette, solitude, désert. Lye.*  
<sup>18)</sup> *einod, solitude, désert, ferme isolée. (Schmeller, Dict. bav.)*



**Holl.** eenzaamheid, eenheid, *unité*.  
**Swed.** ensamhed.  
**Dan.** eensomhed.  
 einfach, *simple*.  
**Nied. S.** en keld, *simple*. (*Adlg.*)  
**Ang. S.** aenlic. (*Lye.*)  
**Holl.** enkel, enkeld, *isolé, simple, seulement, uniquement*; enkelyk (*adv.*), *unique, seulement*; enkelvoudig, *simple*.  
**Swed.** enkel, *simple*; enkling, *veuf*; enka, *veure*.  
**Dan.** enkel, enkelt, *simple*; enkemand, *veuf*; enke, *veuve*.  
**Isl.** einka son(r), *filis unique*; eckiudom(r), *veuvage*; eckill, *eckiumadr, veuf*.  
 einträchtig, *uni, d'accord*.  
**Holl.** eendragtig, eenhertig, eenmoedig, eendragtiglyk (*adv.*)  
**Swed.** endraegtig.  
**Dan.** eendraegtig.  
**Ang. S.** anmod, anmodlice, *unanime*; anmodnesse, *unanimité*.  
 Einträchtigkeit, *union, concorde*.  
**Holl.** eendraegtighed, eendragt.  
**Swed.** endraegtighet, endragt.  
**Dan.** eendraegtighed.  
 einfältig, *simple*.  
**Alt D.** ainfalt, *Otfd.*; *simple, honnête sincère*.  
**Alt G.** ainfalth, ainfalths, *honnête, pur*.  
**Ang. S.** eunfeald, anfeald, unfeald, anfealdice.  
**Holl.** eenvoudig.  
**Swed.** enfaldig.  
**Dan.** eenfoldig.  
 Einfältigkeit, *simplicité*.  
**Ang. S.** anfealdnesse.  
**Holl.** eenvoudighed.  
**Swed.** enfaldighet.  
**Dan.** eenfoldighed.  
**Isl.** einfelldni, *simplicité*.

einförmig, *uniforme*.  
**Swed.** enformig.  
 einhellig, *unanime*.  
**Swed.** eenhaellig.  
 einstimmig, *unanime, tout d'une voix*.  
**Swed.** eenstaemmig.  
 einäugig, *borgne*.  
**Ang. S.** aneged, *borgne*; aneage, *un oeil*.  
**Engl.** (one eye) one eyed.  
**Holl.** eenogig.  
**Swed.** enoegd.  
 enig, *uni, d'accord*.  
**Alt D.** enig. *Kero, Otfd.*  
**Ang. S.** aenig, anig, anmodlice.  
**Holl.** eenig.  
**Swed.** enig.  
**Dan.** eenig.  
 Einigkeit, *union, concorde*.  
**Ang. S.** anmodnesse; annes, annys, annysse, *unité*.  
**Holl.** eenigheid.  
**Swed.** enighet.  
**Dan.** eenighed.  
**Isl.** eindraegni, *concorde*.  
 Einbildung, *imagination*.  
**Holl.** inbeelding.  
**Swed.** inbillning.  
**Dan.** inbildning.  
 (sich) einbilden, *s'imaginer*.  
**Holl.** zich inbeelden.  
**Swed.** sig inbilla.  
**Dan.** sig indbilde.  
 einbringen, *rapporter*.  
**Ang. S.** inbringan; inbroht, *rapporté*; inbeornan, *allumer, mettre le feu*; enlighten, *allumer*.  
**Engl.** (to) bringin.  
**Swed.** inbringa, *införa*.  
 einfallen, *envahir*.  
**Ang. S.** onfeallan.  
**Engl.** (to) fall in.  
**Holl.** invallen.  
**Swed.** infalla.  
**Dan.** indfalde.  
 Einfall, *invasion, idée*.  
**Holl.** inval, *invasion, surprise*.  
**Swed.** infall.

**Dan.** indfald.  
**Isl.** infall.  
 feindlicher Einfall, *invasion, surprise de l'ennemi*.  
**Swed.** fiendligt infall.  
**Dan.** fiendtlig indfald.  
**Holl.** invalling, *éroulement, chute*.  
**Ang. S.** oneardian, oneardigan, inear-dian, <sup>19)</sup> ingebugan, *habiter*.  
<sup>19)</sup> Dans les monumens les plus anciens, qui nous restent des Anglo-Saxons, l'on trouve encore la préposition *in*. Pen-à-peu elle est remplacée par *on* (*una* dans le haut-allemand ancien). (*Grimm*, t. 2, p. 759).  
 einblasen, (*v.* anblasen).  
**Ang. S.** onblawan; onblawen, inblawen, *soufflé*.  
**Holl.** inblazen, inblaazen.  
**Swed.** inblåsa.  
**Dan.** indblaese.  
**Isl.** innblåsa.  
 einfahren, *entrer (dans un port, une cour)*.  
**Ang. S.** infaran, innfaran.  
**Swed.** infara.  
 Einfahrt, *entrée*.  
**Ang. S.** infare, infaer.  
**Swed.** infart, infarande.  
 eingehen, *entrer*.  
**Alt D.** ingan. *Otfd.*  
**Ang. S.** ingangan, ingan.  
**Engl.** (to) go in.  
**Holl.** ingaan.  
**Swed.** ingå.  
**Dan.** indgaae.  
**Isl.** innganga.  
 Eingang, *entrée*.  
**Alt D.** ingang, *Otfd.*; inganc, inkange, *Kero*.  
**Ang. S.** ingange, ingang, ongang, -gong. *Lye.*  
**Holl.** ingong.  
**Swed.** ingång.  
**Dan.** indgang.  
**Isl.** inngang(r).  
 in die Kirche gehen, *aller à l'église*.

**Engl.** (to) go into the church.  
**Holl.** in de kerk gaan.  
 eingeben, *faire prendre, insinuer.*  
**Holl.** ingeeven.  
**Swed.** ingifva.  
**Dan.** indgive.  
**Ang. S.** indon, *mettre dans; indrencan, imbiber, mouiller, imprégner; infangan theof, prendre, emprisonner, enfermer le voleur; infleon, entrer; angl. (to) flow in, couler dans, flod in fleow, le flux entre; innhere, armée nationale, armée de l'intérieur.*  
 einbegreifen, *comprendre, contenir.*  
**Swed.** inbegripa.  
 Eingriff, *usurpation, empiètement, engrenure, engrénage.*  
**Swed.** ingrep.  
 eintheilen, *diviser, distribuer.*  
**Swed.** indela.  
**Dan.** indecle.  
 eingetheilt, *divisé, distribué.*  
**Swed.** indelt.  
 eindringen, *pénétrer, percer à travers.*  
**Holl.** indrang, *ruption, irruption, inondation.*  
**Swed.** intraenga, *pénétrer; insflyta, couler dans.*  
**Dan.** indtraenge, *pénétrer.*  
**Isl.** indrott, *garde.*  
 Eindruck, *impression.*  
**Holl.** indruk.  
**Swed.** intryk.  
**Dan.** intryk.  
 einträchtig, *uni, d'accord.*  
**Swed.** indraegtig.  
**Dan.** indraegtig.  
 einfordern, *demander, recouvrer.*  
**Holl.** invoorderen.  
**Swed.** infordra.  
**Dan.** infordre.  
 einführen, *introduire.*  
**Holl.** invoeren.

**Swed.** infoera.  
**Dan.** indfoere.  
 einleiten, *introduire, préparer.*  
**Ang. S.** inlaedan, *ingelaedan, onlaedan; inlathian, ingelathian, charger dans, inviter.*  
**Engl.** (to) lead in.  
**Swed.** inleda; *inlasta, charger dans.*  
 innländisch, *indigene.*  
**Ang. S.** inlendisc, *inlandisc, inlaendic.*  
**Engl.** inlandish.  
**Swed.** inlaendsk.  
**Dan.** indenlandsk.  
**Isl.** innlend(r).  
 Innland, *intérieur (d'un pays).*  
**Ang. S.** inland.  
**Engl.** inland.  
**Alt D.** inleute, *indigènes. Schmeller, Dict. bavarois. p. 71.*  
 das Einkommen, *rentree, revenu.*  
**Engl.** income, *rentree, gain.*  
**Ang. S.** ingethanc, *ingethonc, intention, volonté.*  
**Holl.** inloop, *irruption (des eaux).*  
**Swed.** inkomst, *revenu; inlopp, entrée, innehålla, contenir.*  
**Dan.** indkomst, *revenu, rentree; indloeb, entrée; indeholde, contenir.*  
**Isl.** innkomst, *revenu, rentree; innihalda, contenir, innihald, contenu.*  
 eingraben, *graver dans.*  
**Engl.** (to) engrave, *graver au burin, buriner.*  
**Swed.** ingraefva.  
 einkaufen, *acheter, v. kaufen.*  
**Holl.** inkoop.  
**Swed.** inkoepta.<sup>20)</sup>  
<sup>20)</sup> à Francfort sur Mein on dit encore *inkafe, emplette, achat; insatse, insatse, inlöse.*  
 Einkauf, *achat, emplette.*  
**Holl.** inkoop.

**Swed.** inkoop.  
**Dan.** indkioeb.  
 Einkäufer, *acheteur.*  
**Holl.** inkoop.  
**Swed.** inkoeptare.  
 einlösen, *racheter, dégager.*  
**Swed.** inloesa.  
**Dan.** indlose.  
 einpacken, *emballer, emballer.*  
**Engl.** (to) pack in.  
**Holl.** inpakken.  
**Swed.** inpaka.  
**Dan.** indpakke.  
 einpflanzen, *planter.*  
**Engl.** (to) implant.  
**Holl.** implanten.  
**Swed.** inplanta.  
**Dan.** indplante.  
**Isl.** innplanta.  
 einsalzen, *saler.*  
**Engl.** (to) salt in.  
**Holl.** inzouten, *inzulten.*  
**Swed.** insalta.  
**Dan.** indsalte.  
 einsammeln, *rassembler.*  
**Swed.** insamla.  
**Dan.** indsamle.  
 einsenden, *envoyer.*  
**Ang. S.** onsendan.  
**Engl.** (to) send in.  
**Swed.** insaenda.  
 einsenken, *enfoncer.*  
**Engl.** (to) sink in.  
**Holl.** inzinken, *s'enfoncer.*  
**Swed.** insaenka.  
**Dan.** nedsaenke.  
 einsetzen, *établir.*  
**Ang. S.** insettan.  
**Engl.** (to) set in.  
**Holl.** inzitten, *s'établir, demeurer.*  
**Swed.** insaetta.  
**Dan.** indsaette.  
 Einsatz, *mise, enjeu.*  
**Swed.** insats.  
**Dan.** indsats.  
**Ang. S.** insaete, *habitant, insaete hus, maison d'un habitant.*  
 Einsetzung, *établissement.*  
**Holl.** insaetning.  
**Dan.** indsaetning.  
**Isl.** insetning.  
 einwohnen, *habiter.*  
**Ang. S.** inbyrdling, *inberdning, indigène,*

onwunian, inwunian, *habiter*.  
**Holl.** inwoonen.  
**Einwohner, habitant.**  
**Ang. S.** inwonne, *demeure*; onwununge, inwunung, inwonne, innung, *demeure*.  
**Holl.** inwooner.  
**Swed.** inwånare.  
**Dan.** indwaaner, indbygger.  
**Isl.** innbyggjari, innbui.  
einsaugen, *absorber, humer, sucer*.  
**Swed.** insuga.  
**Dan.** indsue.  
einschärfen, *inculquer, enjoindre, recommander fortement*.  
**Swed.** inskaerpa.  
einschränken, *borner, limiter, restreindre*.  
**Swed.** inskraenka.  
einströmen, *entrer à grands flots*.  
**Swed.** instroemma.  
einstürmen, *assaillir, fondre dans, sur*.  
**Engl.** (to) storm in.  
**Swed.** instorma.  
einstellen, *mettre dans, établir, instituer*.  
**Swed.** instaella.  
eintreffen, *arriver, quadrer, s'accorder*.  
**Swed.** intraeffa.  
einwenden, *objecter*.  
**Swed.** inwaenda.  
Einwendung, *objection*.  
**Swed.** inwaendning.  
eintreiben, *faire entrer ou rentrer en chassant, en poussant devant soi, presser le recouvrement*.  
**Swed.** indrifwa.  
Einsicht, *prévoyance*.  
**Engl.** insight.  
**Holl.** inzicht, *intention, but*.  
**Swed.** insikt.  
**Dan.** indsigt.  
**Ang. S.** insiht, *histoire, conte; intimbrian, arranger; binnan, binnon, entre, parmi*.

Einschlag, *trame*.  
**Holl.** inslag.  
**Swed.** inslag.  
einwärts, *en dedans*.  
**Ang. S.** inneward, ionnaword, inweard; inweardlice, *intérieurement*.  
**Engl.** inward, inwards; inwardly, *intérieurement*.  
**Holl.** inwaards.  
**Swed.** inwaertes.  
**Dan.** indwortes.  
innig, innerlich, *intérieur*.  
**Ang. S.** inlic.  
**Engl.** innerly.  
**Holl.** innerlyk, (*adj. et adv.*); innig, *adj. intime, fervent; innigheid, intimité*.  
**Swed.** innig, innerlig.  
**Dan.** inderlig, inderligen.  
**Isl.** inn, innan, *intérieurement*.  
das Innere, *intérieur*.  
**Ang. S.** ynnor, ynnor, *l'intérieur; inre, intérieurement*.  
**Swed.** inre.  
**Isl.** innar, innra, innri.  
**Ang. S.** inne, *maison, habitation; innunge, habitation, séjour*.  
**Engl.** in the house, (*within*), *dans la maison*.  
**Holl.** in huis, *dans la maison, à la maison*.  
**Swed.** innerst, *le plus intime, le plus secret, le plus reculé, le plus profond*.  
**Dan.** inderst.  
**Isl.** inst, instr, *l'intérieur*.  
**Ang. S.** thaerinne, *dedans; innothe, entrailles; innothes sar, colique, tranchées; innan, innon, dedans, en dedans; innan tham temple, dans l'intérieur du temple; innan tha sae, dans la mer; tha he saet innan huse, comme il était dans la maison; in-*

nan of manna heortan yfele gethancas cumath, *du fond du coeur humain naissent de mauvaises pensées; inwit, intelligence, conscience*.  
**Insiegel, sceau, cachet.**  
**Alt D.** insigile (*Wille-ram*), insigel (*Schwsp.*)  
**Ang. S.** insaegl, segl.  
**Engl.** seal (*pron. sihl*).  
**Swed.** insegl.  
**Dan.** indsegl.  
**Isl.** innsigli.  
versiegeln, *sceller, cacheter*.  
**Ang. S.** insaeglan, saeglian.  
**Dan.** forsegle.  
**Isl.** innsigla.  
OHNE (*v. aussi wāhnen*).  
**Alt D.** wan, want, *wante, excepté, sauf; wan, manque, défaut; ane, eine, sans; ane werden, être privé de quelque chose, perdre quelque chose*. (*Kunisch p. 391 et p. 394*). an, on, *jusque dans le 16<sup>e</sup> siècle, ex: an gefar, on gefar, sans danger, mauvaise intention*. (*Schmeller, dict. p. 550 et 61*).  
**Alt G.** wan, *défaut; un agei, sans peur*.  
**Ang. S.** wana, wan, *défaut; wonung, dommage, diminution; woen, wan, wana, won, wana, defectueux, wanian, wanian, wanian, manquer, diminuer, waning, disparaître peu-à-peu, s'évanouir; his leoht wanode, sa lumière s'éteignit; waxende and waniende, croissant et décroissant*.  
**Engl.** want, *défaut; to wane, décroître, s'évanouir; to vanish, disparaître; to want, avoir besoin*.

*ganl. faon; angl. void; wall. gwan. (V.oede.)*

**Isl.** van, *défaut, manque; vanta, manquer; mig vantar, il me faut, il me manque; van(r), pauvre, nécessaire, vanefnis, misère, pauvreté.*

*sanscr. wana, stérile, vide; lat. sine, sans; vanitas, vide, vanité; vanus, it. vano, vain; gr. aneu, sans (aeneu), (s)ans; lat. vanesco, it. swanire, era(s)nourir, faner.*

**Ohnmacht, manque de force, impuissance, évanouissement.**

**Holl.** amagt. <sup>21)</sup>

**Swed.** vanmagt.

**Dan.** afmagt.

**Isl.** vanmatt(r)

<sup>21)</sup> Dans le haut-allemand moderne on trouve encore dans quelques idiômes *amacht*. (Grimm, t. 2, p. 77.)

**ohnmächtig, impuissant, évanoui.**

**Holl.** aamagtig, amagtig, aamegtig; wantrouw, *méfiance; waangeloof, illusion, superstition; wangelooft, méfiance, incrédulité.*

**Swed.** wanmaegtig; wansinnig, *insensé, aliéné, wanwettig, insensé, aliéné; wanwett, aliénation d'esprit, folie; wantro, superstition; wantrogen, superstitieux, méfiant.*

**Dan.** afmaegtig, wanmaegtig; *vanvittig, aliéné; vanvittighed, folie; vantro, troe, superstition; vantroende, superstitieux, méfiant.*

**Isl.** vanmattug(r); vanmegna, *sans force; vantru, méfiance; vantruad(r), superstitieux, méfiant; vanart, perversité, méchanceté.*

**unachtsam, inattentif.**

**Holl.** onagtzaam.

**Swed.** oaktsam.

**Dan.** uagtsam.

**unachtsamkeit, inattention.**

**Holl.** onagtzaamheid; onagtbaar, *de peu de valeur, peu estimé; ongeagt, non estimé.*

**Swed.** oaktsamhet.

**Dan.** uagtsamhed.

**unangenehm, désagréable.**

**Holl.** onangenaam.

**Swed.** oagenäm.

**Dan.** uangenem.

**unartig, mal élevé.**

**Holl.** onaardig, onaatig.

**Swed.** oartig.

**Isl.** uartig.

**Unandacht, indévotion.**

**Holl.** onaandagt.

**unandächtig, indévot.**

**Holl.** onaandagtig.

**unansehnlich, de peu d'apparence, mesquin.**

**Holl.** onaanzienlyk.

**Swed.** oansenlig.

**Dan.** uanselig.

**Isl.** óásiáleg(r), <sup>22)</sup> ósiale(r), óseleg.

<sup>22)</sup> Anciennement l'on employait souvent l'u au lieu de l'o. (Rask.) Le mot *ó*, pas (négaration) a probablement la même origine. Ex.: *ójhemlig*, inquiétant.

**unedel, ignoble.**

**Ang. S.** unaethael, unaethel.

**Holl.** onedel.

**Swed.** oaedel.

**unedelgeboren, de naissance ignoble.**

**Ang. S.** unaethaelboren.

**Holl.** van onedele geboorte, *de naissance ignoble; ene onedelè daad, une action ignoble.*

**Unehre, déshonneur.**

**Ang. S.** unare.

**Holl.** oneer.

**Swed.** vanaera.

**Isl.** vanheid(r), *déshonneur, honte.*

**unehrlich, déshonnête.**

**Ang. S.** unarlice.

**Holl.** oneerbaar; oneerbaarlyk, oneerlyk.

**Swed.** oaerbar.

**unehren, déshonorer, noter d'infamie.**

**Ang. S.** unarian, *déshonorer, noter d'infamie; unarwurthian; unbald, sans hardiesse, lâche; unbaelde, unbaldo, lâcheté, peur; unbeorht, unbyrht, non clair, obscur; unbrad, peu large, étroit; unbindan, dévouer, délier, détacher; unbunden, dénouer, délier, détacher.*

**Engl. (to)** unbind, *dénouer, délier, détacher; unbound, dénoué, délié, détaché.*

**Holl.** ongeëerd, *sans honneur, non honoré; oneergierig, sans honneur, sans sentiment d'honneur.*

**unbarmherzig, impitoyable.**

**Holl.** onbarmhartig, onbermhartig.

**Swed.** obarmhertig.

**Dan.** ubarmhertig.

**Unbarmherzigkeit, manque de pitié, caractère impitoyable.**

**Holl.** onbermhartigheid.

**Swed.** obarmhertighet.

**Dan.** ubarmhertighed.

**unbändig, indomptable.**

**Holl.** onbandig.

**Swed.** obaendig.

**Dan.** ubaendig.

**unbegreiflich, incompréhensible.**

**Holl.** onbegrypelyk.

**Swed.** obegriplig.

**Dan.** ubegribelig, ugribelig.

**Isl.** ogripanleg(r).

**unbekannt, inconnu.**

**Holl.** onbekend; onkenbar, *méconnaissable.*

**Swed.** obekant.

**Dan.** ubekaendt, ube-  
kiendt.

**Isl.** okunn(r).

Unbekanntschaft, *igno-  
rance, défaut de con-  
naissance.*

**Holl.** onbekendheid;  
een onbekend land,  
*un pays inconnu.*

**Swed.** obekantskap.

unbequem, *incommode.*

**Holl.** onbequaam, on-  
bekwaam.

**Swed.** obeqwaem.

**Dan.** ubeqwaem.

ungebräuchlich, *inusité.*

**Holl.** onbruikelyk.

**Swed.** obruklig.

**Dan.** ubrugelig.

**Isl.** óbrukanleg(r)

unzerbrochen, *intact.*

**Engl.** unbroken.

**Swed.** (sönder) bruten.

**Dan.** ubraekket.

**Isl.** óbrakad(r), óbro-  
tinn.

unbeweint, *sans être  
pleuré, qui n'a pas  
été pleuré.*

**Engl.** unbewailed.

**Holl.** onbeweend, *sans  
être pleuré; onbe-  
daagd, peu âgé,  
jeune; onbedagt, ir-  
réfléchi; onbedagt-  
zaam, irréfléchi;  
onbedagtzamheid,  
onbedagtheid, irré-  
flexion.*

**Swed.** obetaenkt, obe-  
taenksam, *irré-  
fléchi.*

**Engl.** unbloody, *non  
sanglant.*

**Holl.** unbedorven, un-  
bedurven, *non gâté,  
non corrompu; on-  
bereeden, démonté,  
sans cheval; onbe-  
reid, non préparé;  
onberekend, sans  
calcul; onbericht,  
onberigt, non averti,  
sans nouvelle; on-  
berugt, onberoemd,  
sans réputation, ob-  
scur; onheroerd,  
tranquille, en repos;  
onberoerlyk, immo-  
bile; onberoofd, non*

*dévalisé, non pillé,  
non privé; onbe-  
schaamd, sans pu-  
deur, effronté; on-  
beschaamdheid, ef-  
fronterie; onbescha-  
digd, intact non en-  
dommagé; onbe-  
schanst, non retran-  
ché, sans retranche-  
ment; onbeschooren,  
non tondu; onbe-  
smeurd, non enduit,  
non barbouillé; on-  
besneeden, non  
rogné, non taillé,  
onbestendig, incon-  
stant, variable.*

**Swed.** obestaendig,  
*inconstant; obestan-  
dighet, inconstance.*

**Holl.** onbestormd, *non  
assailli, n'ayant pas  
encore soutenu d'as-  
saut; onbetaald, non  
payé.*

**Engl.** untamed, in-  
dompté.

**Holl.** onbetemd, in-  
dompté; onbetoomd,  
onbetuind, *sans  
frain, affréné; on-  
betreeden, onbetre-  
den, où l'on n'a pas  
encore marché, qui  
n'a pas encore été  
surpris; onbevaar-  
bar, non navigable  
(rivière), imprati-  
cable (chemin); on-  
bevestigd, non for-  
tifié.*

**Swed.** obefaest, *non  
fortifié.*

**Holl.** onbevolkt, *sans  
habitans, dépeuplé;  
onbevraagd, non  
consulté, non ques-  
tionné.*

**Isl.** ófreginn, *non con-  
sulté, non entendu.*

**Swed.** ofrågad.

**Engl.** unfreighted,  
*sans fret, non frété,  
non charge, sans  
chargement.*

**Holl.** onbevragt, *sans  
fret, non frété, non  
chargé, sans char-  
gement; onbevreesd,  
sans crainte, sans  
peur; onbevreesd-*

*heid, intrépidité,  
hardiesse; onbevroo-  
ren, onbevrozen,  
non gelé; onbevryd,  
non délivré, prévenu,  
préoccupé.*

unbezwungen, *non  
vaincu.*

**Holl.** onbedwongen.

**Engl.** unespied, *non  
découvert, non re-  
marqué, inattendu.*

**Holl.** onbeedigd, *non  
assermenté.*

unberühmt, *sans nom,  
sans gloire.*

**Engl.** unfamed.

**Holl.** onbefaamd.

unbegabt, *sans don, qui  
n'a pas été donné.*

**Engl.** ungifted.

**Holl.** onbegaafd.

unbegierig, *sans avidité,  
sans désir.*

**Holl.** onbegeerig.

Unbegierde, *manque de  
désir, d'avidité.*

**Holl.** onbegeerigheid,  
onbegeerte.

unbehauen, *ne pas tail-  
ler, non taillé.*

**Engl.** unhewn.

**Holl.** onhouwen.

unbeklagt, *non plaint.*

**Holl.** onbeklaagd.

unbekleidet, *sans vête-  
ment.*

**Engl.** unclothed.

**Holl.** onbekleed.

unerklimmbar, *inacces-  
sible, qn'on ne peut  
gravir.*

**Holl.** onbeklimbar,  
onbeklimmelyk.

unbeladen, *sans charge.*

**Holl.** onbeladen, on-  
belaaden; een onbe-  
laaden schip, *un  
vaisseau sans char-  
gement; spreekt on-  
belaaden, parlez  
franchement.*

unbelohnt, *sans récom-  
pense.*

**Holl.** onbeloond.

unlustig, *sans désir, in-  
différent.*

**Ang.S.** unlust, *déplai-  
sir, manque de désir.*

**Engl.** unlusty, *sans  
vigueur, sans ar-  
deur.*

- Holl.** onbelust, onlust, *sans désir; onbelustheid, indifférence.*  
**Swed.** olust, *manque de désir, de plaisir.*  
**Isl.** ólostug(r), *sans désir; ólyst, manque de désir.*
- unbemannet, non emmarriné, sans marins.**  
**Engl.** unmanned.  
**Holl.** onbemand.  
**Engl.** unmeant, *non intentionné; unmeaning, fade.*  
**Holl.** onbemind, *pas aimé; onbemuurd, sans muraille.*  
**Engl.** onninded, *unmindfull, oublieux.*  
**Holl.** onbeneveld, *sans nuage.*  
**Engl.** unnerved, *sans nerf, sans force; unquick, sans vitesse, lentement.*  
**Holl.** onbenyd, *non envié.*  
**Engl.** (to) unriddle, *déviner, déchiffrer; unright, tort, pas bien.*  
**Holl.** onhepaald, *illimité; onbepaaldheid, l'illimité.*  
**Engl.** (to) unsaddle, *desseller.*
- unbefleckt, sans tache.**  
**Holl.** onbeplekt, *sans tache.*  
**Swed.** obeflaeckad.  
**Isl.** óflekad(r).
- ungefiedert, sans plumes.**  
**Ang. S.** ungefethered.  
**Engl.** unfeathered.  
**Holl.** ongevederd, *onbepluimd.*  
**Swed.** ofiaedrad.  
**Dan.** fierloes.  
**Isl.** ófidrad(r).
- ungepflügt, non labouré.**  
**Holl.** onbeploegd.  
**unberathen, non conseillé.**  
**Holl.** onberaaden.  
**unhebaut, sans culture.**  
**Engl.** unbuilt.  
**Swed.** obehygd.  
**Dan.** uhrbygget.  
**Isl.** óbygd(r).
- Engl.** unwatched, *sans surveillance, sans gardien.*  
**Holl.** onbewaakt, *sans surveillance, sans gardien.*  
**Swed.** obewaepnad, *sans armes.*  
**Holl.** onbewald, *sans rempart.*  
**Engl.** unwieldy, *difficile à gouverner.*  
**Holl.** onbewaard, *sans défense, sans protection; onbewoonbaar, onbewoonlyk, inhabitable.*  
**Engl.** unsowed, *non ensemené.*  
**Holl.** onbezoaid, *non ensemené.*  
**Engl.** unsowed land.  
**Holl.** onbezaaid land, *un terrain non ensemené; onbezeerd, intact, sain et sauf; onbezet, inoccupé; onbezielt, inanimé; onbezwaard, sans charge, sans difficulté, onbezwaardheid, repos, tranquillité, absence de gêne, d'oppression; onbezwoeren, onbezwooren, non juré; onbillyk, inéquitable.*  
**Swed.** obillig, *inéquitable.*  
**Ang. S.** uncynd, *sans bonté.*  
**Engl.** unkind, *sans bonté.*  
**Holl.** onhuigzaam, *inflexible; onbuurlyk, de mauvais voisinage.*  
**Ang. S.** unceast, *non élu (r. kiesen); unceaped, inacheté; unclaene, mal propre; unclaenenysse, mal propreté; uncraeft, défaut de force; uncraeftig, sans force; uncympe, non-guerrier, ignoble; undaede, undaed, undad, wondaed, mauvaise action.*
- Engl.** unclear, *pas clair; unclean, mal propre; uncleanliness, mal propreté.*  
**Swed.** oklar } *pas*  
**Dan.** uklar } *clair,*  
**Isl.** óklar } *trouble.*
- untödtlich, non mortel.**  
**Ang. S.** undeadlic, *undeathlic, non mortel, immortel.*  
**Dan.** udoedelig.  
**Isl.** ódaudleg(r).
- Untödtlichkeit, non mortalité, non léthalité.**  
**Ang. S.** undeadlicnisse, *undeadlicnesse, immortalité.*  
**Dan.** udoedelighed.  
**Isl.** ódaudleiki.
- Unthat, méfait.**  
**Ang. S.** undon, *undoen, ne pas faire.*  
**Engl.** (to) undo; *undone, ruiné.*  
**Holl.** ondaad } *méfait.*  
**Dan.** udaad }  
**Isl.** ódad, ódaeda, ódaedi, ódadawerk; ódadamad(r), *mal-faiteur.*
- Untugend, vice.**  
**Holl.** ondeugd; *ondeugendheid, perfidie, méchanceté.*  
**Swed.** odygd.  
**Dan.** udygd.
- untauglich, inepte.**  
**Swed.** oduglig.  
**Dan.** udugelig.  
**Isl.** ódygd, ódugleg(r) ódugan-eg(r), óduganlig(r), *inepte.*  
**Grimm, 2e p. 693.**
- Undank, ingratitude.**  
**Holl.** ondank, *wandank.*  
**Swed.** otacksamhet.  
**Isl.** othaga, otheckt; othaeklaeti.  
**Ang. S.** uneathe, *peu léger; unfæger, pas beau.*
- undankbar, ingrat.**  
**Engl.** unthankful; *unthorny, non épineux; untold, pas dit, non raconté.*  
**Holl.** ondankbaar, *ingrat.*  
**Swed.** otacksam, *ingrat.*



- un(zer)theilbar, *indivisible, inséparable.*  
**Ang.S.** untodaeledlic; undaeled, *indivis.*  
**Engl.** unburnt, *non brûlé*; unburthen, *décharger*; uncommon, *peu commun.*  
**Holl.** ondeelbar; ondienstbaar, *sans obligation de servir, libre*; ondienstbaarheid, *liberté.*  
**Swed.** odelbar, *indivisible.*  
 untief, *peu profond.*  
**Ang.S.** undeop.  
**Holl.** ondiep.  
 Untiefe, *défaut de profondeur, abîme sans fond.*  
**Holl.** ondiepte.  
**Ang.S.** undom, *jugement injuste.*  
 undicht, *sans compacité, laissant échapper l'eau.*  
**Engl.** untight.  
**Holl.** ondigt.  
**Swed.** otaet.  
 unerträglich, *insupportable.*  
**Holl.** ondraagelyk.  
**Swed.** odraeglig.  
 untrinkbar, *non potable.*  
**Ang.S.** unde ked, *découvert.*  
 unchaste, *impudique.*  
 uneben, *inégal.*  
**Engl.** uneven.  
**Holl.** oneven, oneffen.  
**Swed.** oaeften.  
**Dan.** ujevn, ueffen.  
**Isl.** ójafn.  
 Unebenheit, *inégalité.*  
**Engl.** unevenness.  
**Holl.** onevenheid, oneffenheid, *inégalité.*  
 oneenpaarig, *inégal.*  
 uneinig, *désuni, de mauvais accord.*  
**Holl.** oneenig, oneent.  
**Swed.** oenig.  
**Dan.** úenig  
 Uneinigkeit, *désunion.*  
**Holl.** oneenigheid.  
**Swed.** oenighet.  
**Dan.** úenighed.  
**Isl.** óeining.  
 unendlich, *infini.*  
**Swed.** oarndlig.  
**Dan.** uendelig.
- Isl.** óendanleg(r), óendanlig(r). *Grimm, 2e p. 693.*  
 Unthier, *monstre, animal dangereux, animal nuisible.*  
**Holl.** ondiër, *monstre*; ongedierte, *vermine.*  
**Swed.** odjur } *monstre.*  
**Dan.** udyr }  
 unfest, *peu solide.*  
**Ang.S.** unfaest, unfast.  
**Engl.** unfast; (to) unfasten, *détacher.*  
**Holl.** onvast; onvastheid, *faiblesse.*  
 Unfall, *accident.*  
**Holl.** ongeval.  
**Swed.** ofaëlle.  
**Isl.** ófall.  
 unfern, *non loin.*  
**Ang.S.** unfearr (pro unfear), *non loin*; unfear tham huse, *non loin de la maison*; unfear there byrig, *non loin du château, fort.*  
 unfehlbar, *immanquable, infaillible.*  
**Holl.** onfeilbaar, onfeylbaar, onfaalbaar.  
**Swed.** ofelbar.  
**Dan.** ufeilbar.  
 unfruchtbar, *infructueux, infertile, stérile.*  
**Holl.** onvruchtbaar, onvrugtbaar.  
**Swed.** ofruktbar.  
**Dan.** ufrugtbar.  
 Unfruchtbarkeit, *stérilité.*  
**Swed.** ofruktbarhet.  
**Isl.** óbyrniskap(r); óbyria, *femme stérile.*  
**Engl.** unfound, *non trouvé, perdu*; (to) unhouse, *chasser de la maison*; (to) unfold, *déplier, déployer*; unfeeling, *insensible.*  
 unvollkommen, *imparfait.*  
**Holl.** onvolkommen.  
**Swed.** ofullkomlig.  
**Dan.** ufuldkomme, ufuldkommen.
- Isl.** ófullkominn, ófullkomleg(r).  
 Unvollkommenheit, *imperfection.*  
**Holl.** onvolkommenheid.  
**Swed.** ufullkomlighet.  
**Dan.** ufuldkommenhed.  
**Isl.** ófullkommleiki.  
 unfrei, *non libre.*  
**Holl.** onvry, *mal assuré, peu sûr, incertain.*  
**Dan.** ufri.  
**Isl.** ófrials.  
 Unfreiheit, *privation de la liberté.*  
**Holl.** onvryheid, *contrainte, danger*; onzeker, *mal assuré*; onzekerheid, *manque de sûreté, incertitude.*  
**Swed.** ofriwillig, *non spontané, involontaire.*  
**Dan.** ufrihed.  
**Isl.** ófrelsi.  
 unvorsichtig, *imprudent.*  
**Holl.** onvoorzigtig.  
**Swed.** ofoersiktig.  
**Dan.** uforsigtig.  
 unversöhnlich, *implacable.*  
**Swed.** ofoersonlig.  
**Dan.** uforsonlig.  
 unveränderlich, *invariable.*  
**Holl.** onveranderlyk.  
**Swed.** ofoeraenderlig.  
**Dan.** uforanderlig.  
 Unfriede, *discorde, querelle.*  
**Ang.S.** unfrith; mid unfritha, *mid unfrithe, en mauvaise intelligence*; unfrith scip, *vaisseau ennemi, inimitié*; unfrith man, *ennemi*; unfrith here, *armée ennemie*; unfrith land, *pays ennemi*; unfrith flote, *flotte ennemie.*  
**Holl.** onvreedzaam, *peu pacifique, querelleur*; onvreedzaamheid, *onvrede, mauvaise intelligence, mésintelligence*; in onvrede

leeren; onvriend, onvrind, *ennemi*; onvrindelyk, *peu affable*, *maussade*; onvriendelykheid, *désobligeance*, *maussaderie*.  
**Swed.** ofredlig, *peu pacifique*; ofredlig-het; ofreda, *inquiéter*, *offenser*.  
**Dan.** ufred, *discorde*, *querelle*; ufredelig, *peu pacifique*, *querelleur*.  
**Isl.** ófrid(r), *discorde*, *désunion*; ófrid-leg(r), ófridsam-leg(r), *point pacifique*.  
 ungerne, *pas volontiers*, *à regret*, *à contre cœur*.  
**Ang. S.** ungeorne; ungeornfull, *étourdi*?  
**Holl.** ongaarne, ongeerne.  
**Swed.** ogerne.  
**Dan.** ugiaerne.  
 Ungunst, *défaveur*, *disgrâce*.  
**Holl.** ongunst, wangunst; ongunstig, wangunstig, *défavorable*.  
**Swed.** ogunst.  
**Dan.** ugunst.  
**Isl.** ógunst.  
**Engl.** unglad, *triste*, *mécontent*.  
**Holl.** onglad, *pas lisse*, *non uni*, *rude*; ongoddelyk, *pas divin*; ungoddelykheid, *non divinité*.  
**Isl.** óglad, *triste*; (v. glad); ógledi, *tristesse*; ógudleg(r), *non divin*.  
**Dan.** ugudelig.  
**Holl.** ongrondelyk, *impénétrable*; ongrundig, *non fondé*, *sans fondement*, *mal fondé*.  
**Swed.** outgrundlig, *ogrundad*, *mal fondé*.  
**Holl.** ongaar, *pas cuit*, *cru*, *brut*; ongade-lyk, *non conjugal*; ongangbaar, *impracticable*; ongastvry,

*inhospitalier*; onge-akkerd, *non labouré*; en friche, *inculte*; ongehaand, *non frayed*.  
**Swed.** obanad, *non frayed*.  
 unbärtig, *imberbe*.  
**Ang. S.** ungebyrd.  
**Engl.** unbeard.  
**Holl.** ongebaard, ongeboord, *imberbe*; ongeboort, ongegaat, *non foré*, *non percé*; ongebeden, *non prié*, ongeboden, *non ordonné*, *non commandé*.  
**Engl.** unbaked, unbaken, *pas cuit*, *pas frit*.  
**Holl.** ongehakken, *pas cuit*, *pas frit*; ongebeurd, *non arrivé* (*événement*, *cas*); ongebiegt, ongebiecht, *sans confession*, *impénitent*.  
**Ang. S.** ongebunden,  
**Engl.** unbound, *non attaché* (v. *plus haut*).  
**Ang. S.** ungecoren, *non élu*.  
 ungebleicht, *non blanchi*.  
**Engl.** unbleached.  
**Holl.** ongebleekt, ongebleecht.  
**Swed.** oblekt.  
**Ang. S.** ungeboren, *pas encore né*.  
**Engl.** unburn, *pas encore né*.  
**Holl.** ongeboren, *pas encore né*; ongebouwd, *sans culture*; ongebruik, *manque d'habituer*; ongebruikelyk, *inusité*.  
 unzerbrochen, *intact*, *non brisé*.  
**Ang. S.** ungebrocen.  
**Engl.** unbroken.  
**Holl.** ongebroken, ongebrooken.  
**Swed.** osoender bruten.  
**Holl.** ongedaagd, *non cité en justice*; ongedagtig, *sans souvenir*; ongedeeld, *entier*, *indivis*; on-

*gedekt*, *non couvert*, *découvert*.  
**Swed.** obetackt, *découvert*.  
**Holl.** ongedoemd, *non condamné*; ongedood, *non tué*; ongedraajd, *non tourné*.  
**Engl.** undried, *non séché*, *pas desséché*.  
**Holl.** ongedroogd, *non séché*, *pas desséché*.  
**Ang. S.** ungeendad, ungeendod, *inachevé*; ungeendlic; ungeendung.  
**Holl.** ongedwongen, *non vaincu*, *non forcé*, *indompté*; ongedwongenheid, *état de celui qui n'est pas dompté*, *vaincu*, *forcé*; *liberté*; ongegord, *non sanglé*, *dessanglé*, *sans ceinture*.  
**Ang. S.** ungefethered, *sans plumes*.  
**Engl.** unhaired, *sans cheveux*, *sans poil*, *pelé*.  
**Holl.** ongehaired, *sans cheveux*, *sans poil*, *pelé*; ongehart, *sans courage*.  
**Ang. S.** ungehalgod, *non consacré*.  
**Engl.** unhealed, *pas guéri*.  
**Holl.** ongeheeld, *pas guéri*; ongeheeten, *sans ordre*, *de son propre mouvement*; ongeholpen, *sans secours*.  
**Engl.** unheard, *non entendu*, *inouï*.  
**Holl.** ongehoord, *non exaucé*, *inouï*.  
**Swed.** oerhoerd, *non entendu*, *inouï*.  
**Holl.** ongehorend, *non entendu*, *inouï*.  
**Engl.** unhewn, *non taillé*, *non dégrossi*, *brut*.  
**Holl.** ongehouwen, *non taillé*, *non dégrossi*, *brut*.  
**Engl.** to unbosom, *manifest*, *découvrir*.



**Alt G.** unkarjā, *sans inquiétude.*  
**Engl.** uncareful, *sans inquiétude.*  
**Holl.** ongekamd, *on-gekennd, non peigné.*  
**Engl.** unchewed, *non mâché.*  
**Holl.** ongekaauwd, *non mâché.*  
 unbekannt, *inconnu.*  
**Engl.** unknown, (*en Ecosse unkent*).  
**Holl.** ongekend, *inconnu.*  
**Swed.** okaend, *obekannt.*  
**Holl.** ongekleed, *non vêtu, sans vêtements;* ongeklied, *non fendu;* ongeknaagd, *non rongé;* ongekneed, *non pétri;* ongeknoopt, *non boutonné, déboutonné.*  
**Engl.** unclothed, *non vêtu;* uncooked, *non cuit, cru.*  
**Holl.** ongekoekt, *non cuit, cru;* ongekrenkt, *non mortifié;* ongelaaden, *non invité;* ongeliefd, *pas aimé, mal voulu;* ongelekt, *non léché, mal léché, informe.*  
**Engl.** unloaden, *unladen, unloaded, non chargé.*  
**Alt G.** ungalaubjand, *incrédule, kuni ungalaubjando, race incrédule.*  
**Ang. S.** ungelcafa, *ungeleofa, incredulité;* ungelcafful, *unleaffull, ungelcafflic, ungeliefedlic, ungelcaffullic, incrédule;* ungelcaffsumnesse, *ungeleafffulness, incrédulité.*  
**Engl.** unbelief, *incrédule;* unbeliever, *mécréant;* unloved, *pas aimé.*  
**Holl.** ongeloof, *ongeloovigheid, incrédulité;* ongeloofbaar, *incroyable;* ongeloofbaarlyk, *incroyable;* ongeloofbaar-

lykheid, *incroyabilité;* ongeloond, *sans récompense;* ongeloot, *non encore tiré au sort.*

ungleich, *inégal, dissemblable.*

**Ang. S.** ungelic, *ungelice.*

**Engl.** unlike, *dissemblable, pas ressemblant.*

**Holl.** ongelyk, *inégal, tort.*

**Swed.** olik.

Ungleichheit, *inégalité, dissemblance.*

**Ang. S.** ungeliknesse.

**Engl.** unlikeness.

**Holl.** ongelykheid, *inégalité, dissemblance.*

**Swed.** olikhed.

**Holl.** ongemaajd, *non fauché.*

**Engl.** unmade, *pas fait.*

**Holl.** ongemaakt, *pas fait.*

ungemein, *peu commun, hors du commun, extraordinaire.*

**Holl.** ongemeen, *ongemein, peu commun, hors de commun, extraordinaire.*

**Ang. S.** ungemaca, *inégal;* ungemenged, *unmenged, non mêlé, non mélange.*

**Holl.** ongemengd, *non mêlé, non mélange.*

**Ang. S.** ungefele, *insensible;* ungelæred, *illettré, sans connaissances, ungelygen, pas menti, vrai.*

**Holl.** ongemest, *non engraisé;* ongemoeid, *pusillanime;* ongemoeid, *infatigable, non fatigué;* ongemolken, *qu'on n'a pas trait (vache).*

**Ang. S.** ungenytlic, *inutile.*

**Holl.** ongeneeslyk, *ongeneezelyk, incurable.*

**Engl.** unoiled, *non oint.*

**Holl.** ongeolyd, *non oint.*

**Engl.** unopened, *non ouvert, fermé.*

**Holl.** ongeopend, *non ouvert, fermé.*

**Engl.** unpacked, *non emballé.*

**Holl.** ongepakt, *non emballé, ongepaald, non palissadé;* ongepaard, *non apparié;* onpaar, *pas pareil, dissemblable.*

**Holl.** ongeparst, *onperst, pas pressé.*

**Engl.** unpressed, *pas pressé.*

**Ang. S.** unscelleht, *non pelé;* unscellehete fixas, *poissons non écailés.*

**Engl.** unpealed, *non pelé.*

**Holl.** ongepeld, *ongescheld, non pelé;* ongeplukt, *non cueilli.*

**Engl.** unplucked, *non cueilli.*

**Swed.** ungeplunderd, *non pillé.*

**Holl.** ongeofferd, *non sacrifié;* ongeroepen, *pas appelé;* ongerust, *inquiet, pas tranquille;* ongeschend, *pas déshonoré;* ongeschonden, *pas déchiré, entier;* ongesmeerd, *pas forgé;* ongesmeedbar, *non forgeable.*

**Engl.** unsmeared, *pas oint, pas graissé.*

**Holl.** ongesmeerd, *pas oint, pas graissé;* ongesponnen, *pas filé;* ongetoomd, *pas bridé.*

**Ang. S.** ungetogen, *non élevé, sans éducation.*

**Holl.** ongetrouwd, *non marié, célibataire;* ongevoed, *maigre;* ongevoederd, *sans nourriture.*

**Engl.** unfed, *sans nourriture, à jeun, affamé;* unwashed, *non lavé.*

<b>Holl.</b> ongewasschen, <i>non lavé; ongewermd, ongewarmd, non chauffé.</i>	<b>Dan.</b> ukraenket.	<b>Engl.</b> unburnt, <i>non brûlé.</i>
<b>Engl.</b> unwounded, <i>pas blessé, sans blessure.</i>	<b>Isl.</b> okrenkt(r)	<b>Holl.</b> onverbrand, <i>non brûlé.</i>
<b>Holl.</b> ongewond, <i>pas blessé, sans blessure.</i>	unvermerkt, <i>pas remarqué, insensiblement.</i>	<b>Swed.</b> unbreakable, <i>non casuel, qui ne peut pas être cassé.</i>
<b>Ang. S.</b> ungewunnod, <i>inaccoutumé; ungewunelic, pas ordinaire, extraordinaire.</i>	<b>Swed.</b> ofoermaerkt.	<b>Holl.</b> onverbreekelyk, <i>non casuel, qui ne peut pas être cassé; onverdeelbaar, indivisible; onverdeeld, indivis.</i>
<b>Engl.</b> unwont, <i>unwonted, inaccoutumé.</i>	unvermuthet, <i>inopiné, soudain, imprévu, inattendu.</i>	unverdiend, <i>non mérité.</i>
<b>Holl.</b> ongewoon, <i>inaccoutumé; ongewoonheid, manque d'habitude; ongewyd, non consacré; ongezaajd, non ensemencé.</i>	<b>Swed.</b> ofoermodad.	<b>Holl.</b> onverdiend, <i>non mérité; onverdoemd, non condamné; onvergeeten, non oublié.</i>
<b>Engl.</b> unsowed, <i>unsown, non ensemencé.</i>	unvermögend, <i>impuisant.</i>	<b>Engl.</b> unforgotten, <i>non oublié.</i>
<b>Ang. S.</b> ungesadelad, <i>non sellé, sans selle.</i>	<b>Swed.</b> ofoermoegen.	<b>Holl.</b> onverguld, <i>pas doré; onvergund, non souhaité à quelqu'un, envié.</i>
<b>Engl.</b> unsaddled, <i>non sellé, sans selle.</i>	Unvermügen, <i>impuissance.</i>	ungehindert, <i>non empêché, sans empêchement.</i>
<b>Holl.</b> ongezattelt, <i>non sellé, sans selle.</i>	<b>Swed.</b> ofoermoegenhet.	<b>Engl.</b> unhindered.
<b>Engl.</b> unseen, <i>pas vu.</i>	unverschämt, <i>effronté, sans pudeur.</i>	<b>Holl.</b> onverhinderd.
<b>Holl.</b> ongezien, <i>pas vu.</i>	<b>Swed.</b> ofoerskaemt.	<b>Swed.</b> obehindrad.
<b>Ang. S.</b> ungesoden, <i>pas bouilli.</i>	unvorgreiflich, <i>sans rien s'arroger, sans rien prescrire.</i>	<b>Engl.</b> unhoped, <i>inespéré; unhopefull, sans espoir.</i>
<b>Holl.</b> ongezooden. ongezoden, <i>pas bouilli.</i>	<b>Swed.</b> ofoergrepelig.	<b>Holl.</b> onverhoopt, <i>inespéré; onverjaard, non prescrit; onvermaakelyk, mécontent; onvermaard, peu célèbre; onvermeld, non annoncé; onvermengd, pas mêlé; onverminderd, non diminué; onvermogen, impuissance.</i>
<b>Isl.</b> ósodian, <i>pas bouilli.</i>	unverwegen, <i>pas téméraire.</i>	<b>Swed.</b> ofoermoegen, <i>impuissant; ofoermoegenhet, impuissance.</i>
<b>Engl.</b> unsound, <i>pas sain, mal sain, vicié, corrompu.</i>	<b>Swed.</b> ofoerwâegen.	Unvernunft, <i>déraison, manque de raison.</i>
<b>Holl.</b> ongezond, <i>pas sain, mal sain.</i>	<b>Holl.</b> onvroom, <i>impie, irréligieux, sans piété.</i>	<b>Holl.</b> onvernunft.
<b>Swed.</b> osund, <i>pas sain, mal sain; osundhet, mauvaise santé.</i>	<b>Isl.</b> ófrom(r), <i>irréligieux, sans piété.</i>	<b>Swed.</b> ofoernuft.
<b>Engl.</b> unsalted, <i>non salé, sans sel.</i>	<b>Holl.</b> onvroomheid, <i>impiété, improbité.</i>	unvernünftig, <i>déraisonnable, irrésolvable.</i>
<b>Holl.</b> ongezouten, <i>non salé, sans sel; ongezwoollen, non enflé, sans enflure.</i>	<b>Isl.</b> ófromleiki, <i>impiété, indévotion.</i>	<b>Holl.</b> onvernünftig, <i>déraisonnable; onvernunftigheid, manque de raison; onveroordeeld, indécis.</i>
unverletzlich, <i>inviolable.</i>	<b>Alt G.</b> unfagr(s), <i>pas beau, ingrat.</i>	unerschrocken, <i>intrépide.</i>
<b>Swed.</b> ofoerkraenkelig.	<b>Ang. S.</b> unfæger, <i>pas beau.</i>	<b>Holl.</b> onverschrocken,
ungekränkt, <i>non mortifié, non offensé.</i>	<b>Engl.</b> unfair, <i>pas beau.</i>	
<b>Swed.</b> okraenkt.	<b>Isl.</b> ófagr, <i>pas beau.</i>	
	ungefähr, <i>environ, à peu près.</i>	
	<b>Holl.</b> ongevaer.	
	<b>Swed.</b> ungefaer.	
	<b>Dan.</b> ungefaer.	
	<b>Isl.</b> ófeiti, <i>maigreur, v. fett.</i>	
	ungefroren, <i>non gelé.</i>	
	<b>Engl.</b> unfrozen.	
	<b>Holl.</b> onvervrozen.	
	<b>Swed.</b> ofrusen.	
	<b>Isl.</b> ófrosinn; ófoerd, <i>chemin difficile à travers la neige; ófaeri, empêchement, obstacle.</i>	
	<b>Holl.</b> onvarbaar, <i>impraticable; onverbogen, non courbé, droit; onverborgen, non caché.</i>	

*intrépide; onver-  
schmolten, pas fon-  
du, non fondu.*

**Swed.** ofoerskraekt,  
*intrépide.*

**Unverstand, déraison,  
non sens, manque  
d'intelligence.**

**Holl.** onverstand.

**Swed.** ofoerstånd.

**unverständig, déraison-  
nable, imprudent,  
écervelé.**

**Holl.** onverstandig.

**Swed.** ofoerståndig.

**Ang. S.** ungrund, *sans  
fond, très profond.*

**Holl.** onversterkt, *mal-  
affermi, pas fortifié;  
onvertold, libre de  
droits de douane;  
onverwerd, onver-  
ward, non confondu.  
onverwaerd, sans  
défense.*

**unüberwunden, non  
vaincu, non gagné.**

**Holl.** onverwonnen,  
*non vaincu.*

**Swed.** oofverwunnen,  
*non vaincu.*

**Holl.** onverzameld,  
*dispersé, non ras-  
semblé, épars; on-  
verzeerd,, en bon  
état, pas gâté, pas  
blessé; onverzeld,  
sans société; onver-  
zierd, pas orné; on-  
handig, mal-adroit;  
onhandigheid, mal  
adresse; onhand-  
zaam, ce qu'on ne  
peut manier, peu of-  
ficioux, peu ser-  
viable.*

**Alt G.** unhaili, *défaut,  
dommage, unha-  
band(s), sans pos-  
session, n'ayant pas.*

**Ang. S.** unhael, *ma-  
lade; wanhal, mal  
sain; wanhalnysse,  
état mal-sain, insa-  
lubrité, faiblesse,  
faiblesse d'esprit;  
unhalig, profane,  
non sacré.*

**Engl.** unholy, *non  
saint, profane; un-  
holyness, qualité de*

*ce qui n'est pas sa-  
cré.*

**Holl.** onheelbar, *in-  
curable; onheil, mal,  
malheur; onheil-  
zaam, non salulaire,  
désavantageux.*

**Isl.** óheilag(r),  
óhelg(r), *profane;  
óheil, malheur, pré-  
judice, dommage;  
óheilindi, wanheil-  
indi, wanheilsa, fai-  
blesse, mal, fraude  
tromperie, mauvaise  
sante, insalubrité;  
óhapp, óheppni,  
óhapwerk, malheur.*

**Engl.** unhappy, un-  
lucky, *malheureux;  
unhappiness, un-  
luck, malheur.*

**Holl.** wanhoop, *man-  
que d'espoir; wan-  
hoopig, sans espoir,  
sans espérance.*

**Dan.** uheldig, *mal-  
heureux, nuisible.*

**Isl.** óhappleg(r), óhep-  
pileg(r), *óheppin,  
malheureux.*

**Ang. S.** unheg, *pas  
haut, court.*

**Isl.** óhagleg(r), *mal  
à son aise, incom-  
mode, désagréable;  
óhygi, grand cha-  
grin, colère; óhyg-  
gin, inconsidéré, in-  
discret; óhyggandi,  
inconsolable.*

**Swed.** ej hemlig, *mal  
à son aise, désa-  
gréable.*

**Isl.** óheimleg(r), *mi-  
santrope, désagré-  
able, inquiétant;  
óhard(r), pas dur,  
faible; ógleymein,  
non éteint, non ou-  
blié.*

**unerhört, inouï, non ouï,  
non entendu.**

**Ang. S.** unhered, un-  
gehered, *inouï, non  
entendu; unhier, un-  
hiera, unhiora, un-  
hyre, unhyrsum,  
désobéissant.*

**Engl.** unheard, *inouï.*

**Holl.** onkrachtig, on-  
magtig, *debile,  
faible.*

**Swed.** oerhoerd,  
*ohoerd, inouï.*

**Dan.** uhoert; uhoer-  
lig.

**Isl.** óheyrileg(r), *sans  
ouïe; ókyrr, pas  
apprivoisé.*

**unkeusch, impudique.**

**Engl.** unchaste.

**Holl.** onkuis, on-  
kuisch, onkuysch,  
*impudique; on-  
kuischheid, impudi-  
cité*

**Swed.** okysk.

**Dan.** ukysk.

**Ang. S.** unhold, un-  
holda, *ennemi, in-  
fidèle; unholdaman,  
mal-affectionné, en-  
nemi.*

**unkundig, sans connais-  
sances.**

**Holl.** onkundig.

**Swed.** okunnig.

**Dan.** ukyndig.

**Unkunde, manque de  
connaissances, igno-  
rance.**

**Holl.** onkunnigheid,  
*unkunde, ignorance.*

**Swed.** okunnighet.

**Unkraut, mauvaise herbe.**

**Holl.** onkruid.

**Dan.** ukrud.

**Swed.** ograess.

**Unlust, déplaisir, man-  
que d'envie.**

**Ang. S.** unlust; un-  
lyfigend, *pas vivant,  
mort; unlytel, beau-  
coup, grand.*

**Holl.** onlust.

**unlustig, nullement dis-  
posé, chagrin, morne.**

**Holl.** onlustig; onlu-  
stigheid, *affliction,  
chagrin.*

**unleidelich, insupport-  
table.**

**Holl.** onlydelyk, in-  
supportable; onlyd-  
zaam, *impatient.*

**Swed.** olidelig.

**Dan.** ulidelig.

**Isl.** olidanleg(r), óli-  
thanlig(r), *Grimm,  
2e p. 659; ólidleg(r),  
grossier, mal à droit.*

unchristlich, *pas chrétien, impie.*

**Swed.** ochristlig.

**Dan.** ukristelig.

**Isl.** ókristileg(r); ókristinn(r), *payen*; ólaugad(r), *pas lessivé, pas baigné, pas lavé*; ólett(r), *non léger, lourd*; ólifi, *mort, décès.*

un(auf)löslich, *insoluble, indissoluble.*

**Ang. S.** unlesan, unlysan, *déliar, résoudre, dissoudre.*

**Engl.** (to) unloose, *delier, résoudre, dissoudre.*

**Swed.** oloeslig.

**Dan.** uoploeselig.

**Isl.** óleysanleg(r).

Un(auf)löslichkeit, *indissolubilité.*

**Swed.** oloeslighet.

ungelöst, *non délié, non résolu.*

**Dan.** uloest.

**Isl.** óleyst(r).

un(g)lücklich, *malheureux.*

**Engl.** unlucky.

**Holl.** ongelukkig.

**Swed.** olycklig.

**Dan.** ulykkelig.

**Isl.** ólukuleg(r).

Unglück, *malheur.*

**Engl.** unluck.

**Holl.** ongeluk.

**Swed.** olycka.

**Dan.** ulykke.

**Isl.** ólucka.

unmenschlich, *inhumain.*

**Ang. S.** unmennislic; unmennislic daed, *action inhumaine.*

**Holl.** onmenschelyk.

**Swed.** omensklig.

**Dan.** umeniskelig.

**Engl.** unmanly, unmanlike, *non viril*; (to) unman, *priver de la virilité.*

**Isl.** ómannleg(r), ómannudleg(r), *non viril, inhumain.*

unmündig, *mineur.*

**Holl.** onmondig.

**Swed.** onmyndig.

**Dan.** umyndig.

unmittelbar, *immédiat.*

**Swed.** omedelbar.

**Dan.** umiddelbar.

**AltG.** unmaht(†), *impuissance, défaut*; unmahteig, *impossible, impuissant.*

**Ang. S.** unmaga, *sans force, debile, faible, tendre*; unmihtig, unmihtelic, *impuissant, impossible*; unmihtignesse, unmitt, unmitta, *impuissance*; unige-mihtig, *impuissant.*

**Isl.** ómegin, *evanouissement*; ómaetta, *s'évanouir*; ómagi, *créature faible, abandonnée*; ómatk(r), *faible*, ómaksam(r), *onéreux, incommode.*

unmild, *sans douceur, rude.*

**Ang. S.** unmild; unmildnesse, *rudesse, dureté*; unmaere, *pas célèbre, non-renommé.*

**Holl.** onmild; onminnelyk, *disgracieux, peu affable.*

**Isl.** ómild(r), *sans douceur*; óminnung(r).

ungemahlen, *non moulu, non broyé.*

**Isl.** ómulinn; omala, *muet, sans langage.*

unnatürlich, *peu naturel, dénaturé.*

**Engl.** unnatural.

**Swed.** onaturlig.

**Dan.** unaturlig.

**Isl.** ónatturleg(r).

unmerklich, *imperceptible, pas vrai, sans confiance.*

**Swed.** omaerklig.

**Isl.** ómerkileg(r).

unermesslich, *immense innombrable, incommensurable.*

**Ang. S.** unmaeta, unmaete, unmete, ormaete, ormete, ormaetlice, *immense innombrable, sans mesure, immodéré*; ungemete, ungemetlic, ungemaeet, ungemaeetlic, *immense.*

**Holl.** onmeetelyk, onmeetbaar.

**Swed.** omaetelig, omaetlig.

Unermesslichkeit, *immensité.*

**Ang. S.** unmaetenysse, ormaetnesse, unmaetnys, *immensité.*

**Holl.** onmeetbaarheid.

**Swed.** omaetelighet. unmöglich, *impossible.*

**Holl.** onmogelik, onmoogelyk.

**Swed.** omoejlig.

Unmöglichkeit, *impossibilité.*

**Swed.** omoejlighet.

Unmuth, *découragement, chagrin.*

**Ang. S.** onmodnesse, *découragement, desespoir.*

*ind.* unmodoh, *découragement*; Trip I, p. 298.

unnütze, *inutile.*

**Ang. S.** onnitte, unnet, unnyt, unnetta, unnytwerth; unnytta word, *paroles inutiles*; unnytlie, ungenytlic, ungenetlic, *inutile*; unnytnesse, *inutilité.*

**Holl.** onnodig, onnoodig, onnut, onnuttelik; onnuttigheid, *inutilité.*

Un(g)nade, *disgrâce.*

**Holl.** ongenade, ongenade.

**Swed.** onåd.

**Dan.** unaade.

**Isl.** ónad.

ungnädig, *disgracieux, indigné.*

**Swed.** onädig.

**Dan.** unaadig.

**Isl.** ónadug(r).

unpässlich, *indisposé.*

**Holl.** onpasselyk.

**Swed.** opasslig.

**Dan.** upasselig.

**Isl.** óprydd(r), *pas orné, sans ornement.*

Unordnung, *désordre.*

**Dan.** uorden.

**Isl.** órda.

unordentlich, *désordonné, en désordre.*

**Holl.** onordentlyk.

**Swed.** nordentlig.  
**Dan.** uordentlig.  
 unreif, *pas mûr*, *vert*.  
**Ang.S.** unripe.  
**Engl.** unripe; unripenesse, *crudité*, *non-maturité*.  
**Holl.** onryp; onrypheid, *crudité*.  
 unrein, *mal-propre*, *impur*, *immonde*.  
**Alt G.** unhrain(s); ahma sa unhrainja, *esprit impur*, *esprit immonde*, *mauvais esprit*.  
**Holl.** onreyn, onrein.  
**Swed.** oren; orena, *salir*, *souiller*.  
**Dan.** uren, ureen  
**Isl.** óhreinn.  
 Unreinlichkeit, *mal propreté*.  
**Holl.** onreinlykheid, onreinigheid.  
**Swed.** orenlighet.  
**Dan.** urenlighed.  
**Isl.** óhreiniendi, óhreiniiki.  
 un(ge)reimt, *sans rime*, *fade*.  
**Swed.** orimlig.  
 Unruhe, *trouble*, *inquiétude*.  
**Ang.S.** unruhe, *doux*.  
**Engl.** unrough, *doux*, *pas rude*.  
**Holl.** onrust, onrustigheid.  
**Swed.** oro.  
**Dan.** uroe, urolighed.  
**Isl.** óro, óroi, órosemi, óro(r), *Grimm*, 2<sup>e</sup> p. 777.  
 unruhig, *inquiet*.  
**Ang.S.** unstill, unstille, unstyl, *non-calme*, *inquiet*; unstilnesse, unstylnysse, *inquiétude*; unstillian, *inquiéter*, *agiter*.  
**Swed.** oroa, *inquiéter*; orolig.  
**Dan.** urolig.  
**Isl.** óroleg(r), órosam(r).  
 Unrecht, *tort*, *injustice*, *mal*.  
**AltG.** wraigw(s), *de travers*, *courbe*, *tortueux*.

**Ang.S.** wrange, *tort*, *honte*; thaet is unriht, *c'est à tort*, *c'est injuste*, *c'est mal*; unriht don, *faire tort*, *faire le mal*; mid unriht, *à tort*; unriht wifung, *concubinage*; unriht wis, *injustement*; unrihtlic, *deloyal*, *injuste*; unriht lust; unriht wille; unrehtwisnyse, unrehtwisnesse, *injustice*; unrehtnis, *iniquité*, *injustice*; unraede, ungerede, *discours imprudent*, *dispute*.  
**Engl.** unrighteous, *injuste*, *impie*; wrong, *injustice*, *tort*; (to) wring, *tortiller*, *tourner*, *tordre*.  
**Holl.** wrong, *rûde*, *âpre*, *âcre*; wronghed, *âcreté*, *aigreur*.  
**Swed.** oraett; oraett wis, *injustement*; med oraett, *à tort*; vrang, *injuste*, *méchant*; wrangsint, *astucieux*, *malicieux*; wrangwishet, *injustice*.  
**Dan.** uret; ulovlig, *illégal*.  
**Isl.** órett(r), *tort*, *offense*; órett(r), *faux*, *inexact*; oloeg, *injustice*, *illégalité*; óloegleg(r), *illégal*.  
 Unrath, *mauvais conseil*.  
**Ang.S.** unrad, unraed; unraedlice, *non conseillé*, *qui ne peut être conseillé*; unrice, *pauvre*.  
**Engl.** unlawly, unlawful, *illegal*.  
**Holl.** onraad, *manque de conseil*; onraadzaam.  
**Swed.** oråd; orådlig, *qui ne peut être conseillé*; maerka oråd, *se douter d'une ruse*, *d'une imposture*.  
**Dan.** uredelig.

**Isl.** órad, *mauvais conseil*; óradleg(r), *qui ne peut être conseillé*; órik(r), *pas riche*, *pauvre*; óram(r), *faible*; óland, *pays malheureux*.  
**Alt G.** unrodjand(s), *qui ne parle pas*, *muet*.  
 ungesalzen, *non salé*.  
**Alt G.** unsaltan(s).  
**Ang.S.** unsalt, unsealt.  
**Dan.** usalted.  
**Engl.** unsalted.  
**Isl.** ósaltad.  
 unsäglich, *indicible*, *inexprimable*.  
**Swed.** ósaeglig.  
**Dan.** osigelig.  
**Isl.** ósagd(r), *non exprimé*.  
**Engl.** unsaid, *non exprimé*.  
**Ang.S.** unaseccendlic, *inexprimable*.  
 uneinig, *désunis*, *en dissension brouillés*.  
**Ang.S.** ungesib, ungesibsuma, *brouillés*.  
**Swed.** oenig.  
**Dan.** uenig.  
**Isl.** ósamhalldsam(r), *prodigue*; ósamhellinn, *en discorde*, *prodigue*; ósamhelldni, ósamlyndi, *desunion*, *mesintelligence*; ósamlynd(r), ósam, *en discorde*, *indigné*, *fâché*.  
**Alt G.** unsibja, *préjudiciable*, *non amical*, *ennemi*, *traître*.  
**Ang.S.** unsibh, ungesibsumness, *dissension*, *querelle*, *inimitié*.  
 Uneinigkeit, *désunion*, *mesintelligence*, *discorde*.  
**Swed.** oenighet.  
**Dan.** uenighed.  
 unsittlich, *immoral*.  
**Ang.S.** unsida, *vice*, *immoralité*, *perversité*; unsidefull, *immoral*; unsidefullnyse, *immoralité*.

**Swed.** osedig.  
**Isl.** ósid(r), *immoralité, mauvaises mœurs; ósidsemi, mauvaise conduite, mauvaises manières; ósidleg(r), ósid-sam(r), ósidsam-leg(r), sans mœurs, immoral; ósiuk(r), sain, bien-portant.*  
**Unsittlichkeit, immoralité.**  
**Swed.** osedighet.  
**ungeschaffen, non créé.**  
**Ang. S.** ungesceapen; *unseldan, unseldom, pas rare, fréquent.*  
**Engl.** unshaped.  
**Holl.** wanschappen, *difforme, défiguré; wanschapenheid, difformité.*  
**Swed.** oskaplig.  
**Dan.** uskabt.  
**Isl.** ósialdan, *pas rare, fréquent; óskapad(r), óskapleg(r), difforme; óskinnad, non écorché.*  
**unschicklich, inconvenant, mésséant.**  
**Swed.** oskicklig.  
**Dan.** uskikkelig.  
**Isl.** óskikanleg(r).  
**unschmackhaft, insipide, sans goût.**  
**Dan.** usmagelig.  
**Isl.** ósmakand(r); *óso-dinn, non-houilli; óspaarsam, sans économie, prodigue.*  
**ungesponnen, non-filé.**  
**Dan.** uspundet.  
**Isl.** ospunnin.  
**unbeständig, inconstant, variable.**  
**Ang. S.** unstaeththig.  
**Engl.** unsteady, *unsteadily.*  
**Holl.** ongestadiglyk.  
**Swed.** ostadig.  
**Dan.** ustadig.  
**Isl.** óstoedug(r), *óstoe-dugleg(r), óstad-fast(r),*  
**Unbeständigkeit, inconstance, variabilité.**  
**Ang. S.** unstaeththig-ness.  
**Swed.** obestaendighet.

**Dan.** ustaðighed.  
**Isl.** óstodugleiki.  
**Unstern, mauvaise étoile, malheur.**  
**Isl.** óstiorn, *anarchie.*  
**unstark, sans force.**  
**Ang. S.** unstreng, *unstrang.*  
**Holl.** onsterk.  
**Isl.** óstyrk(r), *faible, hors d'état de porter les armes.*  
**Schwachheit, faiblesse.**  
**Holl.** onsterkte, *faiblesse, débilité.*  
**Isl.** óstyrkleiki.  
**ungeschworen, insermenté.**  
**Engl.** unsworen.  
**Isl.** óswarinn.  
**Alt G.** unsweran, *dés-honorer.*  
**unsauer, pas aigre, doux.**  
**Isl.** ósur.  
**ungesäuert Brod, pain sans levain.**  
**Dan.** usyret broed.  
**Isl.** ósyrt braud.  
**Ang. S.** wonsaelig, *malheureux.*  
**Swed.** usel, *misérable; uselhet, misère; usling, le misérable, le pauvre.*  
**Isl.** ósael, *ósaelleg(r), misérable, maigre; ósaereid(r), parjure, faux serment.*  
**Unschuld, innocence.**  
**Ang. S.** unscyldig-nysse, *unscylde.*  
**Engl.** unguiltiness.  
**Holl.** onschuldigheid.  
**Swed.** oskuld.  
**Dan.** uskyldighed.  
**unschuldig, innocent.**  
**Ang. S.** unscyldig, *ungyltig.*  
**Engl.** unguilty.  
**Holl.** onschuldig.  
**Swed.** oskuldig.  
**Dan.** uskyldig<sup>23)</sup>  
<sup>23)</sup> à Francfort s. M. le bas peuple emploie pour un; ex: *uschuldig.*  
**unschätzbar, inappréciable.**  
**Holl.** onschatbaar; *onschendbaar, onschendelyk, inviolable.*  
**Swed.** oskattbar.

**Dan.** uskattbar.  
**Engl.** unsharp, *non aiguisé, émoussé.*  
**Holl.** onscherp, *émoussé; ongescherft, qui n'est pas aiguisé; onschoon, pas beau, laid.*  
**Engl.** unspeedy, *lent.*  
**Holl.** onspoedig, *lent.*  
**Engl.** unstif, *lâche, relâché, pas raide.*  
**Holl.** onstyf, *lâche, relâché, pas raide.*  
**unsträfllich, irréprochable, non coupable.**  
**Holl.** onstraafbaar.  
**Ang. S.** unscorn, *qui n'est pas rasé; un-some, discorde, désunion, (Discordia).*  
**Isl.** ósann, *pas vrai, faux, malicieux.*  
**Unzahl, nombre infini, grande quantité.**  
**Isl.** ótal; *ótelianleg(r).*  
**Swed.** otalighet; *otal-lig; oteliandi, innombrable.*  
**Holl.** onteelbaar, *innombrable; onvertelbaar, inexprimable.*  
**Ang. S.** unthegnlice, *efféminé, indigne d'un homme, hon-teux.*  
**unverzollt, n'ayant pas payé les droits de douane.**  
**Dan.** ufortolded.  
**Isl.** ótollad(r).  
**unzahn, non-apprivoisé, sauvage.**  
**Ang. S.** untamed, *ungetemed.*  
**Engl.** untamed.  
**Holl.** ongetemd, *indompté, sauvage, farouche.*  
**Swed.** otam, *non apprivoisé.*  
**Dan.** utaemmelig, *indomptable.*  
**Isl.** ótemiandi; *ótemia, animal sauvage.*  
**Untreue, infidélité.**  
**Alt G.** untriggos, *untriggws, untriggwa, infidèle.*



**Ang. S.** untreow, untreowfaest, untreowfaestlice, ungetreowe, ungetruwe, ontreowe, *infidèle*, (*Lye*); untreowth, untriowth, untriwth, untruth, ungetrywtha, *fausseté*, *infidélité*, *perfidie*.  
**Engl.** untrue, *pas vrai*, *faux*.  
**Holl.** ontrouw, ongetrouw, *infidèle*; ontrouwheid, *infidélité*; ontwee, *rompu*, *brisé en deux*.  
**Swed.** otrogen, *infidèle*; otrobet, *infidélité*.  
**Dan.** utro, *infidèle*; utroskab, *infidélité*.  
**Isl.** ótru(r), ótrygg(r), *infidèle*; ótrygd, *infidélité*.  
 Unzeit, *contre-temps*, *temps indu*.  
**Ang. S.** untid.  
**Holl.** ontyd.  
**Swed.** otid.  
**Isl.** ótid.  
 unzeitig, *hors de saison*.  
**Holl.** ontydig.  
**Swed.** otidig.  
**Ang. S.** unthearf, *inutile*, *préjudiciable*, *nuisible*.  
**Isl.** ótharf(r), *superflu*, *inutile*.  
**Alt G.** unthiuth, *unsel*, *mauvais*, *nuisible*, *méchant*.  
**Ang. S.** ungetheod, *non uni*, *non joint*.  
**Isl.** óthiod, *populace*, *canaille*; óthrifleg(r), *maigre*, *éthique*; óthurft, *superfluité*; óthyrst(r), *sans soif*.  
 unehrlich, *mal-honnête*, *infâme*.  
**Swed.** oaerlig.  
**Dan.** uaerlig.  
**Isl.** óaerleg(r).  
 ungewählt, *non choisi*.  
**Dan.** uvalyt.  
**Isl.** óvalinn.  
**Ang. S.** unware, unwar, unwaer, *imprudent*; unwaer-scip; untrum, *pas*

*ferme*, *faible*, *malade*; untrumnesse, *faiblesse*.  
 unverwahrends, *sans précaution*, *sans défense*.  
**Dan.** uforwarandes.  
**Isl.** óforvarandis, *ovoerum*; óvari, *imprudence*; óvar, óvarleg(r), *sans expérience*, *inexpérience*, *imprudent*; óvara gest(r), *hôte inattendu*; óvenia, *inhabitude*, *manque d'habitude*.  
 ungewöhnlich, *extraordinaire*.  
**Swed.** owanlig.  
**Dan.** usaedvanlig  
**Isl.** óveniuleg(r); óverk, *mauvaise action*, *méfait*.  
 Unwetter, *mauvais temps*, *orage*, *tempête*.  
**Ang. S.** ungewaeder, ungewiderung, unwethere, ungeweder, ungewider.  
**Holl.** onweeren, *faire une tempête*, *venter*.  
 het onweert, *il tonne*, *il fait un orage*; onweder, onweer, *mauvais temps*, *tempête*; onweersvogel, *oiseau de tempête*.  
**Swed.** onwaeder, *mauvais temps*, *tempête*.  
**Dan.** uveir, *mauvais temps*, *tempête*.  
**Isl.** óvedr, óvidri, *tempête*; óvidrasam(r), *orageux*.  
 Ungeduld, *impatience*.  
**Ang. S.** ungethyld, untholemodnesse; unthyldig, *impatient*.  
**Holl.** ongeduld, ongeduldigheid, *impatience*; ongeduldig, *impatient*.  
**Swed.** otålig, *impatient*; otålighet, *impatience*.  
**Dan.** utalamodig, *impatient*.  
**Isl.** ótholinnmod(r), *impatient*.

undankbar, *ingrat*.  
**Ang. S.** unthancfull, *ingrat*; unthancfullnesse, *ingratitude*; unthanc, *ingratitude*; ic wolde the thone unthanc mid yfele leanian, *je voudrais payer de mal ton ingratitude* (cum malo rependere)..  
**Engl.** unthankfull, *ingrat*; unthankfullnesse, *ingratitude*.  
 Unzucht, *indiscipline*.  
**Holl.** ontugt.  
**Dan.** utugt.  
**Isl.** ótugt.  
 unwürdig, *indigne*.  
**Ang. S.** unwurth, unwyrth, unweorth, unwyrthe, unwurthe; unwurthung, unwurthnesse, unweorthscip, *indignité*, *indignation*; unweorthan, unwurthian, unweor-thian, *deshonorer*.  
**Engl.** unworthy; unworthiness.  
**Holl.** onwaar; *non vrai*; onweerd, onwaard, onwerdig.  
**Swed.** owaerdig.  
**Dan.** uwaerdig.  
**Isl.** óverdug(r).  
*gal. ou Bas-Bret.* anwir, *non vrai*; *Adg. hist. des Al. p. 247.*  
 unweise, *insensé*, *peu sage*.  
**Ang. S.** unwis.  
**Engl.** unwise.  
**Holl.** onwys, onweetend.  
**Isl.** óvit(r), óviturleg(r).  
 Unwissenheit, *ignorance*.  
**Alt G.** unwiti, *ignorance*.  
**Ang. S.** unwisnys, unwisnesse, unwisdome, unwisdom, *folie*.  
**Engl.** unwitty, *sans esprit*.  
**Holl.** onwysheid, onweetenheid, *manque d'esprit*.  
**Swed.** ovetenhet.

**Dan.** uvidenhed, uvidende.

**Isl.** óvitandi.

**ungewiss, incertain.'**

**Ang.S.** ungewis.

**Holl.** onwis, ongewis, incertain.

**Swed.** oviss.

**Dan.** uvis.

**Isl.** óvis, óviss, *Gr.*, p. 777.

**Ungewissheit, incertitude.**

**Ang.S.** ungewisnysse, ungewisnesse, incertitude, ignorance; ungewisse, ongewisse, honte; ongewittig, insensé.

**Holl.** onwisheid, incertitude; onwettig, illégitime.

**Swed.** ovisshet.

**Dan.** uvished.

**Isl.** óvissa, óvit, óvit-ska.

**Unwille, indignation.**

**Ang.S.** unwille, antipathie.

**Holl.** onwille, ongewilligheid.

**Swed.** ovilja.

**Dan.** uvillie.

**Isl.** óvili.

**unwillig, indigné.**

**Ang.S.** unwillend, non intentionné; unweaxen, n'ayant pas pris sa croissance.

**Holl.** onwillig, ongewillig; onweerbaar, sans défense; onwinbaar, invincible; onwoonbaar, inhabitable; onveil, qui n'est pas à vendre.

**Dan.** uvillig.

**Isl.** óviliug(r), óviliande.

**untröstlich, inconsolable.**

**Holl.** ontroostelyk, wontroostig; onzichtbaar, invisible; onzichtbaarheid; onzinig, insensé; onzinigheid; onzoet, pas doux, aigre; onzwaer, pas lourd; onzuiver, mal propre; onzedig, immoral.

**Swed.** otroestelig.

**Dan.** utroostbar.

**unselig, fatal, funeste, malheureux.**

**Alt G.** unsel, mal, pas bien.

**Ang.S.** ungesaelig, fatal; unsofte, rude, violent.

**Engl.** unsoft, rude, violent.

**Holl.** onzalig, fatal; onzagt, rude; onvlytig, pas diligent; onvlytigheid, paresse.

**unvollständig, incomplet.**

**Holl.** onvolständig.

**Swed.** ofullständig.

**Unvollständigkeit, défectuosité, qualité de ce qui n'est pas complet.**

**Holl.** unvolständigkeit.

**Swed.** ofullständighet.

**unbehauener Stein, pierre non taillée.**

**Isl.** óhveggvin steinn.

**Dan.** utilhuggen sten.

**Isl.** óhentug(r), incommode; ókemd(r), non peigné; óblandad(r), sans mélange; oæll, (exul), exilé; ódiarf(r), pas hardi, timide.

**Dan.** ukaemmed, non peigné; ublandet, sans mélange.

**uneigentlich, impropre.**

**Swed.** oegentlig.

**Dan.** uegentlig.

**Isl.** óegenleg(r); ósmidi, fausseté (forge de malheur).

**undeutlich, indistinct.**

**Holl.** onduidelyk, indistinct; onduits, onduitsch, non-hollandais; onduldelyk, insupportable.

**Swed.** otydlig.

**Undeutlichkeit, manque de clarté, obscurité.**

**Swed.** otydlighet.

**Engl.** unenglish, <sup>24)</sup> non-anglais.

<sup>24)</sup> On trouve encore en anglais les mots négatifs ci-dessous; (beaucoup d'autres mots d'origine latine ont pris également la négation un.)

unfeared, pas craint;

unfettered, non enchaîné; unfolded, non plié; unforgotten, non oublié; unfree, non libre; ungirded, non saigné, sans

ceinture; unhached, non haché; unhardened, non duré; unheated, non échauffé; unhoused, sans maison; unkingly, non royal; unkissed, non baisé; unlighted, non éclairé; unlusty, pas gai; unmissed, qui n'est pas manqué; unneighbourly, non voisin; unplowed, non labouré; unschooled, non dressé; unscrewed, non vissé; unsealed, pas cacheté; unthorny, sans épines; unthrone(to), détrôner; unwelcome, mal venu; unwell, mal portant; unwished, non désiré.

**Holl.** onegt, non véritable.

**Swed.** oaekta, non véritable, illégitime, hors mariage.

**Holl.** onegteling, ongeëgt Kind, enfant illégitime; onegtelyk, hors mariage; onegt, impudicité; onfraai, mécontent, désagréable.

**unendlich, infini.**

**Ang.S.** ungeendad, ungeendodlic, ungeendiendlic, ungeendigendlic, (ungeendodlich, *Grimm*, 2e, p. 693.)

**Holl.** oneindelyk, oneindig, infini.

**Swed.** oaendlig.

**Unendlichkeit, infinité.**

**Ang.S.** ungeendnung.

**Holl.** oneindelygheid, oneindigheid, infinité.

**Swed.** oaendlighet.

**ind.** ananta, sans fin; infini. (*Trip.*)

**Alt D.** ungeniez, préjudice, dommage; ungezalt, innombrable; unprise, blâme, déshonneur; ungeferwet, non coloré. *Kunisch*, p.406.

**Alt G.** unled(s), pauvre.

**Ang.S.** unforht, sans peur; unfreondlic, peu amical, ennemi; ungeswegre, disharmonie; (v. sweg, ton.)



ungeweald, *impuis-  
sance, faiblesse.*

**Swed.** ofång, *bien mal  
acquis; ofaerd, ruine,  
perdition.*

**UNTER,** 25) *entre.*

25) Ce mot est probablement  
un composé de *an, on, un*  
et *nieder.* (Dr. Web.)

**Alt D.** untar, unter,  
under; untermalen,  
underwilen, *quelque-  
fois.*

**Alt G.** undar. 26)

26) La langue gothique ne  
contient pas composés  
d'*undar.* (Grimm, 2o,  
p. 783.)

**Ang. S.** under.

**Alt S.** under (*bas-sax.*  
onder).

**Engl.** under.

**Holl.** onder.

**Swed.** under.

**Dan.** under.

**Isl.** undir.

*ind.* andara; *pers.* en-  
der; (*Trip.*) *entre*;  
*lat.* inter; *bret.* en-  
dan, *entre.*

die Sonne ist unter, *le  
soleil est couché.*

**Holl.** de zon is onder.

unter uns, *entre nous.*

**Holl.** onder ons.

unter Wasser setzen,  
*mettre sous l'eau,*  
*inonder.*

**Engl.** (to) lay under  
water, *mettre sous  
l'eau.*

**Holl.** onder water  
leggen.

unter den Tisch fallen,  
*tomber sous la table.*

**Engl.** (to) fall under  
the table.

**Holl.** onder den disch  
vallen; onder dege-  
lyke liuden, *entre  
honnêtes gens.*

**Engl.** underhouse, *la  
chambre basse*; up-  
perhouse, *la cham-  
bre haute, (du par-  
lement).*

**Holl.** onderhuis, *le  
bas d'une maison.*

unterwärts, *en dessous,  
par-dessous.*

**Holl.** onderwaarts.

unterst, *par-dessous.*

**Engl.** undermost,  
lowest.

**Holl.** onderst; onder-  
gaan, *couler à fond,  
périr.*

**Swed.** underst.

**Dan.** underst.

Untergang, *disparition,  
ruine, perte.*

**Holl.** ondergang.

**Swed.** undergang.

**Dan.** undergang.

untergeben, *soumettre.*

**Swed.** sig undergifva,  
*se soumettre.*

**Dan.** undergivet.

**Isl.** undirgefinn.

Untergebenheit, *soumis-  
sion.*

**Swed.** undergifvenhet.  
unterwerfen, *soumettre,  
assujétir, asservir.*

**Swed.** underkasta.

**Dan.** underkaste.

**Isl.** undirverpa.

unterirdisch, *souterrain.*

**Holl.** onderaardisch.

**Swed.** underjordisk.

Unterbett, *dessous de lit,  
matelas.*

**Engl.** underbed.

**Holl.** onderbedde.

**Swed.** underbaedd.

Unteradmiral, *sous-ami-  
ral, vice-amiral.*

**Engl.** underadmiral.

**Holl.** onderadmiral.

unterbinden, *faire une  
ligature.*

**Holl.** onderbinden.

**Swed.** binda inunder.

Unterbürge, *caution sup-  
plémentaire.*

**Ang. S.** underborge,  
underburg, under-  
burk, *la basse ville,  
le faubourg.*

**Holl.** onderborg.

Unterbürgermeister,  
*sous-hourgumestre.*

**Holl.** onderborge-  
meester, onderbor-  
germeester.

Unterthan, *sujet.*

**Alt D.** undertan, (*Not-  
ker*); untardeonot,  
(*Kero.*)

**Ang. S.** undertheodan,  
underthiodan, un-  
derthedan, under-  
theowan, *soumettre,*

*assujétir, asservir,  
subjuguier, asservir;*  
undertheodnyssse,  
*soumission, asservis-  
sement; undertheod,  
peuple soumis, as-  
servi.*

**Holl.** onderdaan.

**Swed.** underdån.

**Dan.** underdan, un-  
dermand.

**Isl.** undirdani, undir-  
sati.

unterthänig, *sujet.*

**Holl.** onderdaanig.

**Swed.** underdånig.

**Isl.** undirmad(r), (sub-  
ditus).

Unterthänigkeit, *sujé-  
tion.*

**Holl.** onderdaanig-  
heid.

**Swed.** underdånighet.

**Isl.** undirdiup, *abîme.*

unterdrücken, *supprimer,  
réprimer, oppression.*

**Holl.** onderdrukken.

**Swed.** undertrycka.

**Dan.** undertrykke.

**Isl.** undirthryckia.

Unterdrückung, *suppres-  
sion, répression, op-  
pression.*

**Holl.** onderdrukking.

**Swed.** (foer)trickande.

Unterdrücker, *répresseur,  
oppresseur.*

**Holl.** onderdrukker.

**Swed.** foertryckare.

unterdrückt, *réprimé,  
supprimé, opprimé.*

**Dan.** undertrykt.

**Isl.** undirdirokad(r).

Unterbootsmann, *sous-  
contre-maitre.*

**Engl.** underboatsman.

**Holl.** onderbootsmann.

Untersteuermann, *sous-  
pilote.*

**Holl.** ondersteuerman.

untergraben, *miner, sa-  
per.*

**Holl.** ondergraaven;  
ondermynen.

**Swed.** undergraefva.

**Dan.** undergrave.

Untergrabung, *mine,  
sape.*

**Holl.** ondergraaving.

**Swed.** undergraef-  
ning.

unterfangen, *hazarder*,  
*entreprendre*.  
**Alt D.** untarfahen.  
**Ang. S.** underfangan,  
 underfon, *hazarder*,  
*entreprendre*; under-  
 feng, underfang,  
*entreprise*.  
 Untermundschenk, *vice-  
 échanton*.  
**Swed.** undermun-  
 skaenk; under det,  
*cependant*.  
 Untergraf, *sous-comte*,  
*vicomte*.  
**Ang. S.** undergerefa.  
**Engl.** underroeve.  
**Holl.** ondergraaf.  
 Untergrafschaft, *vicomté*.  
**Holl.** ondergraaf-  
 schap.  
 Unterkönig, *vice-roi*.  
**Ang. S.** undercing,  
 undercyning, under-  
 kyning.  
**Holl.** onderkoning,  
*vice-roi*; onderko-  
 ningschap, *vice-  
 royauté*.  
 Unterlehen, *sous-fief*.  
**Holl.** onderleen; on-  
 derhooren, *appar-  
 tenir*; onderhoorig,  
*dépendant*; onder-  
 hoorigheid, *dépen-  
 dance*.  
 unter der Hand, *sous  
 main*.  
**Engl.** underhand, *se-  
 cret*, *rusé*; all un-  
 der one, *tous en-  
 semble*; (to) under-  
 bid, *offrir trop peu*.  
**Holl.** onderhanden.  
**Swed.** underhand.  
**Dan.** underhaanden.  
 unterhandeln, *négozier*.  
**Holl.** onderhandelen.  
**Swed.** underhandla.  
**Dan.** underhandle.  
 Unterhandlung, *négocia-  
 tion*.  
**Holl.** onderhandeling.  
**Swed.** underhandling.  
 Unterhändler, *négocia-  
 teur*.  
**Holl.** onderhandelaar.  
**Swed.** underhandlare.  
 unterhalten, *entretenir*.  
**Ang. S.** underhealdan.  
**Holl.** onderhouden.  
**Swed.** onderhålla.

Unterhaltung, *entretien*.  
**Holl.** onderhoud, on-  
 derhouding.  
**Swed.** underhåll.  
**Dan.** onderhold.  
 Unterhalter, *entreteneur*.  
**Holl.** onderhouder;  
 onderjaartig, *mineur*.  
 Unterkleid, *vêtement de  
 dessous*.  
**Holl.** onderkled.  
**Swed.** underklæ-  
 dning.  
 Unterlippe, *lèvre infé-  
 rieure*.  
**Holl.** onderlip.  
**Swed.** underlaepp.  
**Dan.** underlaebe.  
**Engl.** underlip.  
 Unterleib, *bas-ventre*.  
**Holl.** onderlyf.  
**Swed.** underlif.  
**Dan.** underliv, un-  
 derlyf.  
**Isl.** undirlendi, *bas  
 lieux, plaine*.  
 unterlassen, *négliger*.  
**Alt D.** untarlazzen,  
*(Otfd.)*  
**Holl.** onderlaten, on-  
 derlaaten.  
**Swed.** underlåta.  
**Dan.** undlade.  
 unterlegen, *placer des-  
 sous*.  
**Ang. S.** underleggan,  
 unterlieggen, unter-  
 leggan, *soutenir*;  
 underniman, *entre-  
 prendre*.  
**Engl.** (to) underlay,  
 underset, *appuyer*,  
*soutenir*.  
**Holl.** onderleggen.  
**Swed.** underlaegga,  
 laegga under.  
 Unterlage, *soutien*.  
**Holl.** onderlaag, on-  
 derlegge.  
**Swed.** underlåg.  
**Dan.** underlag.  
 Unterpfand, *gage*.  
**Holl.** onderpand.  
**Swed.** underpant.  
**Dan.** underpant, un-  
 derpandi.  
**Isl.** undirpant(r).  
 verstehen, *comprendre*.  
**Ang. S.** understandan.  
**Engl.** (to) understand,  
*comprendre*; (v. Ver-  
 stand).

**Holl.** onderstaan, *en-  
 treprendre*; onder-  
 stand, *soutien*, *as-  
 sistance*.  
**Swed.** sig understå,  
*oser*, *avoir la témé-  
 rité de*.  
**Dan.** sig understaae,  
*oser*, *avoir la témé-  
 rité de*; forstaae, *com-  
 prendre*.  
**Isl.** undirstanda, *com-  
 prendre*.  
 Unterschied, *différence*.  
**Alt D.** undarsched,  
*(Isid.)*; underscheit,  
*(Not.)*  
 Unterschrift, *signature*,  
*souscription*.  
**Swed.** underskrift.  
**Dan.** underskrift.  
**Isl.** undirskrift.  
 unterschreiben, *sous-  
 crire*, *signer*.  
**Ang. S.** underwritan.  
**Engl.** (to) underwrite.  
**Holl.** onderschryven.  
**Swed.** underskrifva.  
**Dan.** underskrive.  
 Unter(ge)richt, *justice  
 subalterne*.  
**Dan.** underret.  
**Isl.** undirrett(r).  
 untersuchen, *examiner*.  
**Holl.** onderzoeken.  
**Swed.** undorsoeka.  
**Dan.** undersoege.  
 unterstützen, *soutenir*,  
*assister*.  
**Holl.** onderstutten.  
**Swed.** understedja.  
 Unterstützung, *soutien*,  
*assistance*.  
**Holl.** onderstutzel,  
 ondersteunsel, *sou-  
 tien*.  
**Swed.** understoed.  
**Dan.** onderstytning.  
**Engl.** underwood, *le  
 jeune bois*, *les nou-  
 velles pousses*; un-  
 derworkman, *ouvrier  
 en sous-ordre*.  
**Isl.** undirstoedustei-  
 nar, *pierres de sou-  
 tènement*, *piliers de  
 fondations*.  
 unterweisen, *instruire*.  
**Holl.** onderwyzen.  
**Swed.** underwisa.  
**Dan.** underwise.

unterwerfen, *assujétir*.

**Holl.** onderwerfen.

**Swed.** underkasta.

**Ang. S.** under his fotum, *sous ses pieds*; under godes lage, *sous la loi de Dieu*; under moyses ae, *sous la loi de Moïse*; under sunnan, *sous le soleil*; under tha sae, *sous la mer*; under earne, *sous le bras*.

**Engl.** under foot, *sous les pieds*.

**UM**, *autour*.

**Alt D.** umpi, 37) umb.

37) *Umpi* serait-il un composé de *und* — *bi*? Dans l'idiome gothique *um* est remplacé par *bin*. (Grimm, 2e, p. 774.)

**Ang. S.** ymb, ymbe, imb, umb, em, emb, embe, umbe.

**Holl.** om; de tyd is om, *le temps est passé*; de wind is om, *le vent a changé*; omdat, *c'est pourquoi*.

**Swed.** om.

**Dan.** om, omme.

**Isl.** um; hann er mikill um sig, *il est fort gros*.

**wall.** am; **lat.** em, embe, ambi, am, (*seulement dans des mots composés*); **gr.** amphi.

des Tags, *pendant le jour*.

**Swed.** om dagen.

des Nachts, *pendant la nuit*.

**Swed.** om natten.

des Sommers, *pendant l'été*.

**Swed.** om sommaren.

**Dan.** om sommeren.

**Isl.** um sumarid.

um Winter, *vers l'hiver*.

**Swed.** om wintern.

umarmen, *embrasser*.

**Holl.** omarmen, omvademon, omhelzen.

**Swed.** omarma, omfamna.

**Dan.** ðarmar, omfarne.

**Isl.** umfadma.

**Ang. S.** ymbfangan, *embrasser*.

Umfang, *enceinte, tour*.

**Dan.** omfang.

**Isl.** umfang.

umarbeiten, *retravailler, remanier, refondre*.

**Swed.** omarbета; ombyta, *changer*; ombyte, *échange*; ombud, ombudsman, *fondé de pouvoirs*.

**Isl.** umbaeta, *améliorer*; umbot, *amélioration*; umbud, *apprêt, préparation*; umbod, *curatelle, administration, pleins-pouvoirs*; umbodsmadr, *administrateur*; umbods fé, *bien de mineurs*.

umthun, *mettre*.

**Ang. S.** embedoen, embedon, *mettre*; emdon, *mis*.

herumtheilen, *distribuer*.

**Holl.** omdeelen.

Herumtheiler, *distributeur*.

**Holl.** herumdeeler.

umdrehen, *retourner*.

**Holl.** herumdraayen.

umgehen, *tourner, aller autour*.

**Ang. S.** ymbgangan, ymbgan, embgangan.

**Holl.** omgaan.

**Isl.** umganga.

umgegangen, *tourné, allé autour*.

**Isl.** umgenginn, *passé, laissé de côté*.

Umgang, *détour*.

**Ang. S.** ymbgang, ymbgong, *détour*; embegange, *embegang, détour, exercice*.

**Holl.** omgang, omme-gang.

**Swed.** omgång.

**Dan.** omgang.

**Isl.** umgang(r), *détour, tumulte, procession*.

umfahren, *faire le tour à une voiture*.

**Ang. S.** embfaran, ymbfaran.

**Holl.** omvaaren.

**Swed.** fara om, fara kring; *omdoeme, jugement, opinion*; det allmaenna om-doemet, *l'opinion publique*.

**Isl.** umferd, *circuit, voyage sans but, vagabondage*; umferdarmadr, *vagabond, mendiant*; umdaemi, *tribunal de district*.

umflossen, *environné d'eau*.

**Dan.** omflydt.

**Isl.** umflotinn.

umgürten, *ceindre*.

**Ang. S.** ymbgirdan.

**Engl.** (to) gird.

**Holl.** omgorden.

**Swed.** omgiorda.

**Dan.** omgyrte.

**Isl.** umgirda.

umgeben, *environner, entourer*.

**Holl.** omgeeven, omgeven.

**Swed.** omgifva.

umgraben, *rebécher, remuer la terre*.

**Holl.** omgraaven.

**Swed.** graefva om, kring.

umhacken, *houer, biocher la terre*.

**Holl.** omhakken.

**Swed.** hacka om, hacka kring.

umhängen, *pendre, mettre, autour, entourer*.

**Ang. S.** ymbhangen, *pendu autour, entouré, mis*.

**Holl.** omhangen.

**Swed.** omhaenga.

umhauen, *abattre à coups de hache, avec un instrument tranchant*.

**Holl.** omhouwen.

umjagen, *faire courir, chasser à l'entour*.

**Holl.** omjaagen.

umkehren, *retourner, rebrousser chemin*.

**Holl.** zig umkeeren.

Umkehr, *retour*.

**Holl.** omkeer, omkeering.

umgucken, *regarder autour de soi*.

**Holl.** omkyken.

Umkreis, *circuit, circonférence.*  
**Holl.** omkreits, omkring.  
**Swed.** omkrets.  
**Dan.** omkreds.  
 umkommen, *périr.*  
**Holl.** omkomen.  
**Swed.** omkomma.  
**Dan.** omkomme.  
 umringen, *environner, entourer.*  
**Ang. S.** ymbhringan.  
**Holl.** omringen.  
**Swed.** omringa.  
**Dan.** omringe.  
**Isl.** umkringia.  
 umstehen, *être autour, se placer autour.*  
**Ang. S.** ymbstandan, embestandan.  
**Holl.** omstaan; omstaander, *spectateur, assistant.*  
 umständlich, *circonstancié, en détail.*  
**Holl.** omstandig.  
**Swed.** omstaendig.  
 Umständlichkeit, *détail, cérémonies.*  
**Holl.** omstandigheid; omstandiglyk, *en détail; omstooten, renverser.*  
**Swed.** omstaendlighet, omstaendighet.  
**Holl.** omstorten, *renverser, bouleverser; omstryd, à l'envi.*  
**Swed.** omstoerta; omstoertning, *renversement, écroulement, bouleversement.*  
 Umschweif, *détour, digression.*  
**Swed.** omswep.  
**Dan.** omswoeb.  
 umzäunen, *environner, clorre d'une haie.*  
**Holl.** omtuinen.  
 Umzäunung, *haie, qui forme une clôture.*  
**Holl.** omtuining; omtek, *tour, circuit.*  
**Isl.** umtal, umraeda, *bruit, discours qui circule.*  
**Dan.** omtale.  
**Swed.** omtanke, *réflexion; omtaenk-sam, réfléchi.*

**Isl.** umthenkia, *réfléchir, considérer; umthenking, réflexion.*  
 umfallen, *tomber à la renverse, verser.*  
**Holl.** omvallen.  
**Swed.** falla om, falla omkull.  
 Umfall, *chûte.*  
**Holl.** omval, omval-ling.  
 umflechten, *tresser autrement, entrelacer.*  
**Holl.** omvlegten.  
 umfliessen, *couler autour, environner (parl. d'une eau.)*  
**Holl.** omvlieten.  
**Swed.** flyta om, flyta kring.  
 umfliegen, *voler autour.*  
**Holl.** omvliegen.  
**Swed.** flyga om.  
 umführen, *faire un détour, conduire autour.*  
**Holl.** omvoeren.  
**Swed.** foera om.  
 Umführung, *détour.*  
**Holl.** omvoering.  
 umfragen, *demander à la ronde.*  
**Holl.** omvraagen.  
**Swed.** fråga omkring.  
 Umfrage, *demande faite à la ronde.*  
**Holl.** omvraag.  
 umwinden, *entourer, entortiller, autour de qc.*  
**Ang. S.** ymbwindan.  
**Holl.** omwinden.  
**Ang. S.** ymbindan, *nouer autour, ceindre de qc.; ymbunden, noué autour.*  
**Holl.** ombinden, *nouer autour.*  
**Swed.** ombinda, *nouer autour.*  
 umwohnen, *habiter autour.*  
**Holl.** omwoonen.  
 umwandeln, *changer, métamorphoser.*  
**Holl.** omwandelen.  
 umwölben, *voûter.*  
**Holl.** umwelfen; omwerpen, *renverser.*  
 umwenden, *retourner, faire changer.*  
**Holl.** omwenden.

**Swed.** omwaenda.  
**Dan.** omvende.  
**Isl.** umvenda.  
 um(ge)wendet, *retourné.*  
**Dan.** omvendt.  
**Isl.** umvendt(r).  
 Umwendung, *tour, action de retourner.*  
**Holl.** omwending.  
**Swed.** omwaendning, omwaendelse, *conversion.*  
**Dan.** omvendelse.  
**Isl.** umvandan.  
 Umweg, *détour.*  
**Holl.** omweg.  
**Swed.** omwaeg.  
**Dan.** omveg.  
 umlegen, *coucher, mettre autour.*  
**Ang. S.** ymblicgan, ymblicgan.  
**Holl.** omleggen; omleiden, *conduire autour.*  
**Swed.** laegga om.  
 umlaufen, *courir autour.*  
**Holl.** omloopen,  
**Swed.** loepa omkring.  
 Umlauf, *course autour.*  
**Holl.** omloop, om-looping.  
 umpfählen, *entourer de palissades.*  
**Holl.** ompaalen, *entourer de palissades; omreden, périphrase; omreizen, parcourir en voyageant.*  
**Swed.** omgifva med pålar.  
 Umreise, *ournée, voyage à l'entour.*  
**Holl.** omreizing, omreis; omroepen, *crier, faire connaître publiquement; omroeping, crie.*  
 umrühren, *remuer en tournant.*  
**Holl.** omroeren.  
 umreiten, *faire le tour à cheval.*  
**Holl.** omryden.  
**Swed.** rida omkring.  
 umschatten, *entourer d'ombre.*  
**Ang. S.** ymbseade-wan, *entourer d'ombre; ymbscinan, luire autour.*  
**Holl.** omschaduwen.

umschanzen, entourer  
d'un retranchement.

Holl. omschanssen.

Umschanzung, retran-  
chement qui entoure.

Holl. omschanssing.

umschmieren, enduire  
autour.

Holl. omsmeeren.

umschlagen renverser.

Holl. omslaan.

Umschlag, renversement.

Holl. omslag.

Swed. omslag.

Dan. omslag.

Lal. umslag.

Ang. S. ymbseawian,  
regarder autour;  
ymbseon, voir au-  
tour.

Holl. omzien, voir  
autour; omzigtig,  
circonspect; omzig-  
tigheid, circonspec-  
tion.

Swed. sig omse, re-  
garder autour de soi.

Lal. umsia, umsion,  
circonspection, pré-  
caution.

Ang. S. ymbhydu,  
attention, surveil-  
lance, soin, circons-  
pection; ymbhydig,  
soigneux, attentif.

Swed. umsorg.

Dan. omsorg.

Lal. umsorgun, soin;  
umhyggia soin.

ummauern, entourer d'un  
mur.

Swed. kring mura,  
umgifva mid mur.

Lal. ummura; um-  
maerki, limites;  
umhleying(r), qui  
parcourt; umren-  
ning(r), vagabond.

Ang. S. ymbridan,  
aller à cheval autour;  
ymbacridan, faire  
le tour.

Dan. oprøde, defri-  
cher extirper.

Lal. umrota, defricher;  
umrota jordinni, la-  
bourer la terre.

umschaffen, changer.

Swed. omskapa; om-  
slingra, nouer au-  
tour.

Dan. omakiftelse,  
changement.

Lal. umakipta, chan-  
ger; umakipti, chan-  
gement.

umwechaeln, changer.

Swed. omwexla.

Dan. omvexla.

umsitzen être assis à  
l'entour.

Holl. omzetten.

Ang. S. ymbsettan,  
ymbsettian, embset-  
tan; ymbanydan,  
ymbanythan, emb-  
anydan, couper au-  
tour; ymbapraecan,  
délibérer ensemble;  
ymbapraec délibé-  
ration, entretien;  
ymbatryman, couler  
autour; ymbstyrian,  
cingler autour; ymb-  
spannan, changer  
d'attelage, embras-  
ser; ymbwendan,  
ymbwoendan, tour-  
ner; ymbweascan,  
croître à l'entour.

umsegeln, cingler autour.

Holl. omzeilen.

Swed. segla om kring,  
kring segla.

umsenden, envoyer au-  
tour.

Holl. omzenden.

umschwenken, conver-  
ger.

Holl. omzwenken.

umschwärmen, voltiger  
autour.

Holl. omzwervén.

Swed. awaerma om-  
kring.

AUF, OBEN, sur, dessus.

Alt D. uff, 33) ufan,  
oba, obe, op, ob.

Alt G. uf, sur, de  
dessus, dessous; jup,  
en haut, en l'air.

Ang. S. up, uppe,  
uppon, uppan, ufan,  
ufen, ufene, ufa,  
abufan, ufon, ufe.

Engl. up, upon, sur;  
above dessus.

Holl. boven, dessus;  
boven al, par-dessus  
tout; Oranje boven,  
Orange par dessus  
tout; boven lip, lèvre  
supérieure.

Swed. på, upp, uppa,  
sur; åfvan, dessus.

Dan. paa, op, oppaa,  
ovenpaa.

Lal. upp, uppa, uppi,  
ofana; ofan jardar,  
sur terre, vivant.

AUFWAERTS, en haut.

Alt D. ufwaert.

Ang. S. upweard,  
ufanweard, ufen-  
weard, ufeweard,  
ufweard, ufwerd.

Engl. upward, up-  
wards.

Holl. opwaart, op-  
waarta.

Swed. uppåt, opad.

Lal. uppa that, afa,  
à cette fin; uppa  
nyan, de nouveau.

Dan. paa ny, de nou-  
veau.

Lal. uppa hallid, sur  
la montagne.

Dan. op paa feldet,  
dans la campagne.

Holl. op 't veld.

Ang. S. on felda.

Engl. upon the field.

auf der See fahren, vo-  
guer sur mer.

Holl. op zee vaaren.

Engl. (to) go on sea.

auf mein Woort, sur ma  
parole.

Engl. upon my word;  
(bas-language; pon  
my word)

auf dem Lande, à la  
campagne.

Holl. op 't land.

Engl. upon the land.

auf der rechten Hand,  
à main droite.

Holl. op de regte hand.

Engl. upon the right  
hand.

auf und nieder, de haut  
et de bas.

Holl. op en neer.

Swed. upp och ned,

Ang. S. uppe and  
nither.

Engl. up and down.

Ang. S. ne uppe ne  
nither, ni en haut  
ni en bas.

auf! auf! debout, debout!

Holl. op! op!

Engl. up! up!

<b>Holl.</b> op de vlugt, <i>en fuite</i> ; op den weg zyn, <i>être en chemin</i> ; op de markt gaan, <i>aller au marché</i> ; op dem Rhyn vaaren, <i>aller en bateau sur le Rhin</i> .	<b>aufbauen</b> , <i>bâtir, ériger</i> .	<b>Dan.</b> opfaede.
<b>25) A</b> Francfort sur le Mein na dit encore <i>uf</i> ; en Bavière <i>ob</i> ; <i>ex</i> : <i>ob Erden</i> , sur terre; <i>Rothenburg ob der Tauber</i> , Rothenbourg sur le Tauber. En 1380, on employait encore <i>un pour auf</i> ; <i>ex</i> : <i>an den Knien liegen</i> , être à genoux; <i>an dem Bette liegen</i> , être couché sur un lit. ( <i>Schmeller</i> . diction. p. 59.)	<b>Holl.</b> opbouwen.	<b>Isl.</b> uppfaeda, <i>uppsœtha</i> ( <i>Grimm</i> , 2e, p. 914).
<b>aufbrechen</b> , <i>ouvrir de force</i> .	<b>Swed.</b> uppbygga; <i>uppsbyggande</i> , <i>uppsbyggelse</i> , <i>édifice, construction</i> .	<b>Holl.</b> opvoeder, <i>père nourricier, éducateur</i> .
<b>Alt G.</b> ufbrikan.	<b>Holl.</b> opbouw, <i>opbouwning</i> , <i>édifice, construction</i> .	<b>Engl.</b> upfeeder, <i>nourrisseur</i> .
<b>Engl.</b> (to)break up.	<b>aufdecken</b> , <i>découvrir</i> .	<b>Auffütterung</b> , <i>élève, éducation</i> .
<b>Holl.</b> opbreken.	<b>Holl.</b> opdekken.	<b>Holl.</b> opvoeding.
<b>Swed.</b> uppbyta.	<b>Swed.</b> opptæcka.	<b>Engl.</b> upfeeding.
<b>Dan.</b> opbryde, <i>opbraække</i> .	<b>Holl.</b> opbobbelen, <i>bouillonner, bouillir</i> ; opdaagen, <i>se faire jour, apparaitre</i> ; opdoen, <i>opendoen, ouvrir</i> ; opdraagen, <i>charger</i> ; opdrinken, <i>vider en buvant</i> .	<b>Swed.</b> uppfostring.
<b>Isl.</b> uppbrjota.	<b>Engl.</b> (to)drink up.	<b>Dan.</b> opføedelse.
<b>Holl.</b> opbarsten, <i>opbersten, opborsten, crever, se rompre</i> .	<b>aufessen</b> , <i>consommer, manger tout</i> .	<b>Isl.</b> uppfaedsla.
<b>Engl.</b> (to)burst (up).	<b>Holl.</b> opeeten.	<b>auffahren</b> , <i>monter</i> .
<b>aufheben</b> , <i>lever</i> .	<b>Engl.</b> (to)eat up.	<b>Ang. S.</b> upfaran; <i>upgefaran</i> .
<b>Holl.</b> opbeuren.	<b>Swed.</b> upp æta.	<b>Holl.</b> opvaaren.
<b>Engl.</b> (to)bear up.	<b>Dan.</b> opaede.	<b>Swed.</b> upptara.
<b>Swed.</b> uppbaera.	<b>Isl.</b> uppeta; <i>uppdikta, forger, controuver, prétendre</i> .	<b>Auffahrt</b> , <i>montée, ascension</i> .
<b>aufbinden</b> , <i>dénouer, délier</i> .	<b>Dan.</b> opdigte, <i>inventer</i> .	<b>Holl.</b> opvaart.
<b>Holl.</b> opbinden.	<b>Holl.</b> opeischen, <i>inviter, sommer; (v. heischen.)</i>	<b>Swed.</b> uppfart.
<b>Engl.</b> (to)bind up.	<b>aufbrennen</b> , <i>consumer en brûlant</i> .	<b>Dan.</b> opfart.
<b>Swed.</b> uppbinda.	<b>Alt G.</b> ufbrinnan.	<b>auffliegen</b> , <i>prendre l'essor, s'élever en montant</i> .
<b>Dan.</b> opbinde.	<b>Engl.</b> (to)burn up.	<b>Ang. S.</b> upfleon.
<b>Isl.</b> uppbundinn, <i>dénoué, délié</i> .	<b>Swed.</b> uppbraenna.	<b>Engl.</b> (to)fly up.
<b>aufblasen</b> , <i>enfler en soufflant</i> .	<b>Dan.</b> opbraende.	<b>auffischen</b> , <i>pêcher</i> .
<b>Holl.</b> opblaazen.	<b>Isl.</b> uppbreenna.	<b>Holl.</b> opvisschen.
<b>Engl.</b> (to)blow up.	<b>auffüllen</b> , <i>remplir</i> .	<b>Engl.</b> (to)fish up.
<b>Swed.</b> uppblåsa.	<b>Holl.</b> opvullen.	<b>Swed.</b> uppfiska.
<b>Dan.</b> opblaese.	<b>Engl.</b> (to)fill up.	<b>aufhalten</b> , <i>arrêter, tenir debout</i> .
<b>Isl.</b> uppblasa; <i>uppsblasinn, enflé, bouffé d'orgueil</i> .	<b>Swed.</b> uppfylla.	<b>Engl.</b> (to) hold up, <i>tenir debout, en l'air, élever</i> .
<b>Swed.</b> uppblåst.	<b>Dan.</b> opfylde.	<b>Holl.</b> ophouden, <i>arrêter</i> .
<b>Holl.</b> opgeblaezen.	<b>Isl.</b> uppfylla.	<b>Swed.</b> sig upphålla, <i>uppehålla, s'arrêter, séjourner</i> .
<b>Aufgebot</b> , <i>proclamation pour rassembler</i> .	<b>Auffüllung</b> , <i>remplissage</i> .	<b>Isl.</b> uppheldi, <i>uppihald, retard, délai, obstacle</i> .
<b>Holl.</b> opbod.	<b>Holl.</b> opvulling.	<b>Swed.</b> uppehåll.
<b>Swed.</b> uppbad, <i>uppbud, uppbådning, uppbådande, påbud</i> .	<b>Engl.</b> upfilling, <i>filling up</i> .	<b>Dan.</b> ophold, <i>retard, délai</i> .
<b>Dan.</b> uppbod.	<b>Swed.</b> uppfyllning, <i>uppfyllande</i> .	<b>aufgehen</b> , <i>monter, se lever, s'ouvrir</i> .
<b>Isl.</b> opbud.	<b>Dan.</b> opfyldelse.	<b>Ang. S.</b> upgan, <i>upgangan</i> .
	<b>Isl.</b> uppfylling.	<b>Engl.</b> (to)go up.
	<b>auffüttern</b> , <i>nourrir, élever</i> .	<b>Holl.</b> opgaan.
	<b>Holl.</b> opvoeden, <i>nourrir, élever</i> .	<b>Swed.</b> uppgå.
	<b>Engl.</b> (to)feed up.	<b>Dan.</b> opgaae.
	<b>Swed.</b> uppfodra, <i>uppfodra</i> .	<b>Isl.</b> uppganga.
		<b>Aufgang</b> , <i>lever, ascension, ouverture</i> .
		<b>Holl.</b> opgang.



**Swed.** uppgång.  
**Dan.** opgang.  
**Isl.** uppgang(r), *ascension, élévation, lever; uppgangsmadr, un homme qui acquiert de la gloire; uppganga, descente, débarquement.*  
**Holl.** de opgang en afgang der zee, *le flux et reflux.*  
**Ang.S.** upgang, upgang, upgangang, *lever; sunnan upgang, lever du soleil; upgeboren, illustre, fier.*  
**Holl.** opgaderen, *recueillir, assembler, convoquer; opgadering, convocation, assemblée.*  
**Isl.** uppreнна, *apparaître; ut upprennandi sol, avec le lever du soleil.*  
**Swed.** uppreнна, uppraenna, upprinne, *apparaître, naître, provenir; dagen upprann, le jour parut; uppgro, poindre, pousser, croître*  
**Engl.** (to)grow up. *aufgeben; remettre, renoncer.*  
**Holl.** opgaeven.  
**Engl.** (to)give up.  
**Swed.** oppgifva.  
**Dan.** opgive.  
**Isl.** uppgefa; uppgiafa *madr, un homme usé, decrepit.*  
**Holl.** opgeevening, *remise, renonce.*  
*aufgraben, fouiller, ouvrir en creusant la terre.*  
**AltG.** ufgraban.  
**Holl.** opgraaven.  
**Swed.** uppgraefva  
*aufhissen, hisser, hausser les voiles.*  
**Holl.** ophyssen, opbyzen.  
**Engl.** (to)hiss up.  
**Swed.** upphissa.  
**Holl.** uphaalen, *hisser, monter, hâler, soulever.*  
*aufhängen, suspendre.*  
**Holl.** ophangen.

**Ang.S.** upahangan.  
**Engl.** (to)hang up.  
**Swed.** upphaenga.  
*aufheben, relever.*  
**Holl.** opheffen.  
**Ang.S.** uphebban, upahaebban, uphefan, upahaefan.  
**Engl.** (to)heave up, *guinder, hausser.*  
**Swed.** upphaefva.  
**Isl.** upphefia, *relever, élever; upphafning, élévation, inspiration.*  
**Holl.** ophef, *louange, éloge, gloire.*  
**Swed.** upphof, *origine, source; upphofman, auteur.*  
*aufhalten, aider à se relever, secourir.*  
**Holl.** ophelpen.  
**Engl.** (to)help up.  
**Swed.** upphielpa.  
**Dan.** ophiaelpe.  
**Holl.** ophelping, *aide, secours.*  
**Aufgeld, arrhes.**  
**Swed.** uppgaeld.  
**Dan.** opgiæld.  
**Isl.** uppgjald.  
*aufleiten, mener, conduire.*  
**Holl.** opleiden.  
**Ang.S.** uplaedan.  
**Engl.** (to)lead up.  
*Oberland, pays élevé, pays montagneux.*  
**Ang.S.** upland.  
**Engl.** upland.  
**Swed.** uppland; upplenda, *devenir terre ferme, se former par alluvion.*  
**Ang.S.** uplandisc man, *montagnard.*  
*aufklären, éclaircir, éclairer.*  
**Holl.** opklaaren.  
**Engl.** (to)clear up.  
**Swed.** uppklarva.  
*aufklimmen, gravir, grimper.*  
**Holl.** opklimmen.  
**Engl.** (to)climb up.  
*aufkommen, parvenir, arriver au haut, gravir.*  
**Holl.** opkomen, opkoomen.  
**Engl.** (to)come up.

**Swed.** uppkomma.  
**Ang.S.** upcoman.  
**Isl.** opkomst, *eruption.*  
**Swed.** uppkomst, *fortune, élévation.*  
**Holl.** opkweeken, opqueeken, *élever, nourrir; oploopen, s'enfler, se courroucer; oploop'nd, colère, emporté.*  
*Auflauf, émeute, révolte, sédition.*  
**Holl.** oploop, oplooping.  
**Swed.** upplop, upplopp.  
**Dan.** oploeb, oplob.  
**Isl.** upphlaup; upphlaupsam(r), *séditieux; upphlaups-madr, séditieux, révolte; upplag, grande délibération; upplagd(r), résolu; uppleggia, proposer.*  
**Swed.** upplaga, *améliorer, impôt, dépense; upplåga, s'enflammer.*  
**Engl.** (to)lock up, *ouvrir.*  
**Dan.** oplukke.  
**Isl.** uppliuka.  
**Isl.** uppnam, *proie, butin; uppnumninn, reçu (dans le ciel).*  
**Ang.S.** uplyft, uplyfta, *région supérieure de l'air, éther.*  
**Engl.** (to)lift up, *soulever; uplifting, soulèvement.*  
**Swed.** upplyfta, *soulever; upplyftning, l'action de soulever.*  
*aflösen, dissoudre.*  
**Holl.** oplossen.  
**Swed.** upploesa.  
**Dan.** opløese.  
**Isl.** uppleysa.  
*Auflösung, dissolution.*  
**Holl.** oploesing.  
**Swed.** upplossning.  
**Dan.** oppløesning.  
**Isl.** uppleysing.  
**Swed.** upploeslig, *qui se dissout; upplaesa, lire, réciter.*  
**Dan.** oplæse, *lire, réciter.*

**Isl.** upplesa, *lire, réciter.*  
**Swed.** uppmåna, *exhorter.*  
*aufmerken, remarquer, faire attention.*  
**Holl.** opmerken.  
*aufmerksam, attentif.*  
**Swed.** uppmærksam.  
**Dan.** opmærksam.  
*Aufmerksamkeit, attention.*  
**Swed.** uppmærksamhet.  
**Dan.** opmærksomhed.  
*aufpacken, emporter.*  
**Holl.** oppakken.  
**Swed.** uppacka.  
*Aufopferung, sacrifice.*  
**Holl.** opoffering, *sacrific.*  
**Swed.** uppoffring, *uppoffrande, sacrifice.*  
*aufopfern, sacrifier.*  
**Holl.** opofferen.  
**Swed.** uppoffra.  
**Holl.** oppuilen, *recevoir des bosses.*  
*aufrichten, élever, ériger.*  
**Holl.** opregten.  
**Swed.** uppraetta; *uppraettelse, élévation, érection.*  
*aufrechtig, sincère, honnête.*  
**Holl.** opregt, *uprecht.*  
**Ang. S.** upriht.  
**Engl.** upright.  
**Swed.** uppriktig.  
**Dan.** oprigtig, *opret.*  
**Isl.** uppriktug(r), *uppreigd(r), uppretr.*  
*Aufrichtigkeit, sincérité, honnêteté.*  
**Swed.** uppriktighet.  
**Holl.** opregtheid.  
**Engl.** uprightness.  
*aufrechnen, calculer, supputer.*  
**Holl.** oprekenen.  
**Engl.** (to) reckon up.  
**Isl.** uppraka, *rateler, rassembler avec un rateau.*  
**Holl.** oprekening, *calcul, supputation, addition.*  
**Engl.** upreckoning, *calcul, supputation, addition.*

*aufrufen, appeler, convoquer.*  
**Holl.** oproepen, *ereiller.*  
**Alt G.** \*fthropjan, *appeler, crier, proclamer.*  
**Swed.** uppropa.  
*Aufruf, appel, convocation.*  
**Holl.** oproep.  
**Swed.** upprop.  
*Aufruhr, sédition, émeute, révolte.*  
**Holl.** oproer.  
**Swed.** uppror.  
**Dan.** opror.  
*aufrührisch, séditieux.*  
**Holl.** oproerig.  
**Swed.** upprorisk.  
**Dan.** oprorisk.  
**Ang. S.** uparaeran, *révolter.*  
**Holl.** oproerigheid, *sédition.*  
*aufrollen, rouler, mettre en rouleau.*  
**Holl.** oprollen.  
*Aufschrift, souscription, inscription.*  
**Holl.** opschrift.  
**Dan.** opskrift.  
**Swed.** oefverskrift; *uppskrifva, inscrire.*  
*aufschnappen, happer, attraper, recueillir.*  
**Holl.** opsnappen.  
**Engl.** (to) snap up.  
**Swed.** uppsnappa.  
**Dan.** opsnappe.  
*aufspannen, tendre.*  
**Holl.** opspannen.  
**Swed.** uppspaenna.  
**Isl.** uppspana.  
*aufgespannt, tendu.*  
**Isl.** uppspanad(r), *uppspent(r).*  
**Dan.** opspaendt, *udspaendt.*  
**Isl.** uppsperra, *ouvrir, étendre; uppspert(r), ouvert, étendu.*  
**Holl.** opsparren, *opsperrén, ouvrir, étendre.*  
**Isl.** uppspretta, *origine, source.*  
*aufspringen, provenir, prendre sa source.*  
**Holl.** opspringan.  
**Ang. S.** upspringan.

**Engl.** (to) spring up.  
**Swed.** uppspringa, *aufstehen, se lever, se mettre debout.*  
**Holl.** opstaan.  
**Engl.** (to) stand up.  
**Swed.** uppstå.  
**Dan.** opstaae.  
*Aufstand, insurrection, l'action de se lever.*  
**Holl.** opstand.  
**Swed.** uppstånd.  
**Dan.** opstand.  
**Swed.** uppståndelse, *résurrection; uppsåt, dessein, intention; uppsioe, flux, mer qui pénètre.*  
**Holl.** opstanding, *l'action de se lever, insurrection, résurrection.*  
**Alt G.** ufsneithan, *couper, tuer.*  
**Ang. S.** on middan felda, *en plein champ; on mida daeg, en plein jour; on ende, à la fin; on geresutgange, à la fin, à la clôture de l'année; on worulde endunge, à la fin du monde; on daeg, de jour; on niht, de nuit; on ylde, pendant la vieillesse; on daegred, à la pointe du jour; on othrum daege, l'autre jour; on aeren daeg, la veille, le jour précédent; on lande, à terre; on baec, sur le dos; uppan thisne stan, sur cette pierre; uppan Sinai dune, sur le mont Sinai.*  
*hin aufsenden, envoyer en haut.*  
**Holl.** opzenden.  
**Swed.** uppsaenda.  
**Engl.** (to) send up.  
**Swed.** uptaga, *prendre.*  
**Engl.** (to) take up, *prendre, emporter.*  
*aufstellen, poser.*  
**Swed.** uppstaella.  
**Holl.** opstellen, *poser, disposer; opstel, opstelling, position,*





oppermagt, *prépotence, pouvoir suprême*; opperstuurman, *chef-pilote*; opperrhyn, *Haut-Rhin*; opperman, *manoeuvre*; opperluiden, *manoeuvres, pl.*; overman, *maître-chef*.  
**Swed.** ofverman.  
**Dan.** overmand.  
**Isl.** yfirmadr.  
**Swed.** obman, *arbitre*; obmansdom, *arbitrage*.  
 Oberherr, *souverain, suzerain, chef suprême*.  
**Holl.** opperheer, *overheer*; opperheeren, *opperheerschen, conquérir, vaincre, subjuguier*.  
**Swed.** ofverherre, *souverain, chef suprême*.  
**Dan.** overherre, *souverain, chef suprême*.  
**Isl.** yfirherre, *souverain, chef suprême*.  
 Obergewalt, *souveraine puissance*.  
**Swed.** oefverwaelde.  
**Isl.** yfirwald, *souveraine puissance, autorité*.  
**Holl.** overweldigen, *vaincre*.  
**Swed.** oefverhet, *autorité*. (*On dit aussi dans le midi d'Allemagne Oberkeit pour Obrigkeit. V. Schmelser, dict. p. 8.*)  
**Isl.** yfirbodari, *dominateur suprême*; yfirbodann, *puissance, commandement suprême*; yfirdomari, *juge suprême*.  
**Dan.** overdommer, *juge suprême*.  
**Holl.** oppergebieder, *souverain*; oppergebied, *souveraineté*; opperbevel, *commandement suprême*; opperadmiraal, *amiral en chef*.

**Engl.** upperadmiral, *amiral en chef*.  
 Oberst, *colonel*.  
**Holl.** overste, *colonel*; opperste, *le plus haut, le plus élevé*.  
**Engl.** upperst, *le plus élevé*.  
**Swed.** oefverst.  
**Dan.** oberst.  
**Isl.** offursti, *colonel, prince, supérieur*.  
 Ufer, *rivage*.  
**Holl.** oever, *rive, rivage, bord*.  
**Alt D.** urfar; anfar, *rive. (Adg.)*  
 überall, *partout*.  
**Swed.** oefverallt.  
**Ang. S.** ofereall; ofereald, *très vieux*; ealdorman, *patriarche*; eofera, *successeur*; oferbebeodan, *ordonner*; ofebraecan, *casser*; oferdincan, *oferdrencan, s'enivrer*; oferduncan, *ivre*; oferdrence, *oferdrynce, oferdunc, ivresse, ivrognerie*; oferetan, *se saouler, manger trop*; oferetol, *glouton*; oferetolnesse, *gloutonnerie*.  
**Alt D.** ubarazidu, *mangea trop*; ubardrunchidu, *but trop*. (*Beneke, Teuto, p. 206.*)  
 überbringen, *remettre*.  
**Swed.** oefverbringa.  
 überdenken, *réfléchir*.  
**Swed.** oefvertaenka.  
**Holl.** overdenken; overdek, *pont, til-lac*; overdekken, *couvrir*.  
**Swed.** oefverdåd, *témérité*; oefverdådig, *téméraire*.  
**Holl.** overdaad, *excès, débauche*; overdaadig, *pétulant, effréné, prodigue*.  
**Ang. S.** oferdon, *faire trop*; ofercuman, *ofercyman, vaincre*.  
**Engl.** (to) overcome, *vaincre*.

**Holl.** overeischen, *demandeur, exiger trop*; overend, *debout*; overland, *en campagne, par delà les terres*; overzee, *oultre-mer*; regtover, *vis-à-vis*.  
**Engl.** overland, *en campagne, par delà les terres*; oversea, *oultre-mer*; right-over, *vis-à-vis*.  
 überfahren, *passer (l'eau)*.  
**Holl.** overvaaren, *overvaren*.  
**Ang. S.** oferfaran, *oferfaeran, oferferan*.  
**Swed.** oefverfara, *foera*.  
**Dan.** fare over.  
**Isl.** yfirfara.  
 Ueberfahrt, *passage (de l'eau)*.  
**Holl.** overvaart.  
**Swed.** oefverfart.  
**Dan.** overfart.  
**Isl.** yfirferd, *yfirfoer, passage, sortie en bateau, en navire*.  
**Ang. S.** oferfernes, *émigration*.  
 überfallen, *surprendre, attaquer à l'improviste*.  
**Holl.** overfallen.  
**Swed.** oefverfalla.  
**Dan.** overfalde.  
**Isl.** yfirfalla.  
 Ueberfall, *surprise, attaque inopinée*.  
**Holl.** overval, *overvalling*.  
**Swed.** oefverfall.  
 überfliessen, *déborder, couler par-dessus les bords*.  
**Holl.** overvloejen.  
**Swed.** oefverfloeda, *oefverflyta*.  
**Ang. S.** oferflowan.  
**Engl.** (to) overflow.  
 überfliessend, *superflu*.  
**Holl.** overvloedig.  
**Swed.** oefverfloedig.  
**Dan.** overfloedig.  
**Isl.** yfirfliotanleg(r).  
**Ang. S.** oferflowendlic.  
*lat. superfluus.*  
*it. superfluo.*  
*fr. superflu.*

- Ueberfluss, *superflu, superfluité*.  
**Ang. S.** oferflow-nyase, oferflowed-ness,  
**Engl.** overflowing.  
**Swed.** oefverslod, oefversloed, oefverflytning.  
**Holl.** overvloed.  
**Ang. S.** oferfleon, *s'enfuir*; oferfroren, *tout transi, glacé*; oferfehtan, oferfih-tan, *raincre*; oferfeht, *victoire*.
- Ueberfülle, *surabondance*.  
**Ang. S.** oferfull, *surabondant, regorgeant*; oferfyllen, *surabondance, ivresse, saoulerie*.  
**Alt G.** ufarfullei, *surabondance*; ufaras-sus, *superflu*; ufaras-san, *être de trop*; ufar allai airthai, *par toute la terre*; ufar marain, *par-delà la mer*.  
**Isl.** uppur yngia, *rejeunir, renouveler*.  
 (hin)übergehen, *passer*.  
**Ang. S.** ofergan, *passer*; ofergangan,  
**Engl.** (to)overgo.  
**Holl.** overgaan.  
**Isl.** yfirganga, *passer, surmonter*.
- Uebergang, *passage*.  
**Ang. S.** ofergang.  
**Swed.** oefvergang.  
**Dan.** overgang.  
**Isl.** yfirgang(r), *pas-sage, surprise, ef-fraction*.  
**Swed.** oefverhvaran-nan, *l'un sur l'autre*.
- übergeben, *remettre*.  
**Holl.** overgeeven.  
**Swed.** oefvergifva.  
**Isl.** yfirgefa, *remettre, ceder, laisser*; yfirgefning, *remise, red-dition*.  
**Holl.** overgeevening, overgaf, *reddition*; overgeloof, overge-loovigheid, *super-*
- stition (v. aussi Aber-witz)*; overgulden, *dorer*.  
**Ang. S.** ofergildan, ofergyldan, *dorer*; ofersylfrian, *ar-genter*.  
**Holl.** overzilveren, *argenter*; overgoed, *très bon, parfait*; overgroot, *trop grand*; overgroot-vader, *bisayeul*; overgrootmoeder, *bisayeule*; overhaa-stig, *avec trop de précipitation*.  
**Engl.** overhasty, *avec trop de précipitation*.  
**Holl.** overhaasten, *trop précipiter*.  
 überhängen, *pendre sur qqch., couvrir*.  
**Engl.** (to)overhang.  
**Holl.** overhangen.  
**Swed.** oefverhaenga.  
**Dan.** overhaenge.  
**Isl.** yfirhanga; yfirhangandi, *suspendu, menaçant*.  
**Swed.** en oefverhaen-gande fara, *un dan-ger imminent*.
- Oberhand, *avantage*.  
**Engl.** upperhand.  
**Holl.** overhand.  
**Swed.** oefverhand.  
**Dan.** overhaand.  
**Isl.** yfirhoend, *avan-tage, prépotence*.  
 hafa yfirhoend, *avoir le dessus*.
- überhören, *écouter*.  
**Ang. S.** oferhyran, oferheoran.  
**Engl.** (to)overhear.  
**Isl.** yfirheyra; yfirheyrsla, *audition, inquisition*.  
**Swed.** oefverhopa, *ac-cabler*; hoppa oef-ver, *sauter, passer*; oefverhufvud, *chef*; hals oefver hufvud, *par-dessus tête*; oef-verila, *précipiter*; oefverjordisk, *sur-naturel, céleste*.
- überlaut, *à trop haute voix*.  
**Swed.** oefverliudt.  
**Holl.** overliud.
- Ang. S.** oferhlude.  
**Engl.** overloud.  
 überlegen, *mettre dessus*.  
**Swed.** oefverlaegga.  
**Ang. S.** oferliggan, oferlicgan, *mettre dessus*; oferhlinian, *appuyer sur*.  
 überladen, *surcharger*.  
**Ang. S.** oferhlaestan.  
**Holl.** overladen, overlaaden, overlaster.  
**Swed.** oefverlasta.  
**Alt D.** uberlestet, *surchargé*. (*Kunisch, p. 406.*)  
 überlaufen, *sauter par-dessus*.  
**Ang. S.** oferhleapan.  
**Engl.** (to)overleap, (to)leap over.  
**Swed.** oefverloepa.  
**Holl.** overloopen; overlooper, *trans-fuge*.  
**Swed.** oefverloepare, *transfuge*.  
**Alt G.** ufarrinnan, *al-ler, courir au-delà, passer à l'ennemi*.  
 überklettern, *gratir*.  
**Holl.** overklettern.  
**Ang. S.** ofercliman.  
**Engl.** (to)climb over.  
**Holl.** overlyden, *mou-rir*.  
**Isl.** yfirlesa, *re-lire, repasser*; yfirlita, *re-luire, éclairer*; yfirlaeti, *éclat, van-terie*; yfirlit(r), *utlit, air*.
- Oberkleid, *surtout, ré-tement de dessus*.  
**Holl.** opperkleed.  
**Engl.** uppercloth.  
**Swed.** oefverklaed-ning.  
**Dan.** overklaeder (*pluriel*).  
**Isl.** yfirklaedi.  
**Swed.** oefverklaeder, *empeigne, cuir qui recouvre*.  
**Engl.** upperlip, *lèvre supérieure*.  
**Alt G.** ufarmelian, *peindre, inscrire*; ufarmeli, *suscrip-tion, inscription*.  
**Swed.** oefvermanna, *avoir le dessus*; oef-

vermagt, *prépotance*;  
oefvermått, *excès*.  
**Ang. S.** ofermaest,  
*trop*.  
**Uebermuth**, *jactance*.  
**Ang. S.** ofermød, ofermød,  
ofermødigung, ofermødignesse, *jactance*, *arrogance*, *orgueil*, *magnificence*.  
**Holl.** overmoed.  
**Swed.** oefvermod.  
**übermüthig**, *plein de jactance*, *arrogant*.  
**Swed.** oefvermodig.  
**Holl.** overmoedig.  
**Alt D.** ubarmodic.  
**Ang. S.** ofermødig, ofermodeg, ofermete; ofermysel, *trop*, *grand*; ofermyselnysse, *grandeur*.  
**Holl.** overoud, *très vieux*; overmorgen, *après-demain*.  
**Swed.** oefvermorgon, *après-demain*; oefver natten, *pour passer la nuit*.  
**Holl.** over nagten, *pour passer la nuit*; overreedcn, *persuader*, *convaincre*.  
**Isl.** yfirrad, yfirrett(r), *tribunal suprême*, *conseil supérieur*, *empire*, *gouvernement*; yfirrettarhus, *maison du tribunal suprême*.  
**Holl.** overploegen, *labourer*.  
**Swed.** oefverraska, *surprendre*; oefverraskning, *surprise*.  
**überschatten**, *ombrager*, *recouvrir de son ombre*.  
**Ang. S.** ofersceadian, ofersceadwan, ofersceadewan, ofersceadwian, ofersceadewian.  
**Engl.** (to)overshadow, *overshade*.  
**Alt G.** ufarskadujan,  
**Holl.** overschaduwcn.  
**Swed.** oefverskygga.  
**Dan.** overskygge.

**Isl.** yfirskyggia; yfirskygging, *ombrage*.  
**Holl.** overschatten, *estimer*, *priser*, *sur-taxer*.  
**Swed.** oefverskott, *surplus*.  
**Holl.** overscheepen, *faire le trajet*.  
**Engl.** (to) ship over, *faire le trajet*.  
**Holl.** overschilderen, *peindre*, *retoucher*; overschoon, *très beau*; overspel, *adultère*; overspeelder, *homme adultère*.  
**übersehen**, *embrasser d'un coup-d'oeil*; *parcourir*.  
**Ang. S.** oferseon, ofersion, *parcourir de l'oeil*.  
**Swed.** oefverse.  
**Ang. S.** ofersceawian, *embrasser du regard*, *recevoir*; ofersceawigend, *circonspect*.  
**Engl.** oversight, *revue*.  
**Ang. S.** oferscinan, *reluire*; oferspraedan, oferbraedan, *répandre*, *étendre*.  
**Engl.** (to)overspread, *répandre*, *étendre*.  
**Holl.** overspreiden, *répandre*, *étendre*; overspringen, *sauter par-dessus*.  
**übersteigen**, *surpasser*.  
**Ang. S.** oferstigan, oferstigean.  
**Engl.** (to)step over.  
**Holl.** overstappen.  
**Swed.** oefverstiga.  
**Dan.** overstige.  
**Isl.** yfirstiga; yfirstiginn, *surpassé*, *vaincu*.  
**Alt G.** ufarsteigan, *surpasser*; ufarswaran, *se parjurer*, *pécher*.  
**überwiegen**, *prévaloir*.  
**Holl.** overweegen.  
**Isl.** yfirwega.  
**Dan.** overweje.  
**Swed.** vaega oefver.  
**Engl.** over the way, *par-dessus le chemin*.  
**Ueberschrift**, *titre*, *inscription*.

**Swed.** oefverskrift.  
**Dan.** overskrift.  
**Isl.** yfirskrift.  
**Ang. S.** oferslaep, *sommeil trop fort*; oferspraeca, *trop verbeux*, *parlant trop*; oferspraeccolnis,  *bavardage*.  
**übertreiben**, *outrer*, *exagérer*.  
**Ang. S.** oferdrifan.  
**Swed.** oefverdrifva; oefverdrift, *exagération*.  
**überzeugen**, *convaincre*.  
**Holl.** overtuigen.  
**Swed.** oefvertyga; oefvertygad, *convaincu*; oefvertygelse, *contrition*.  
**Holl.** overtogen, *couvert*, *nébuleux*.  
**übertreten**, *transgresser*, *passer outre*.  
**Ang. S.** ofertredan, *transgresser*, *fouler aux pieds*.  
**Swed.** oefvertraeda; oefvertraedare, *transgresseur*; oefvertraeffa, *surpasser*; oefverrumpla, *surprendre*, *attaquer à l'improviste*; oefverrumpling, *surprise*, *attaque imprévue*.  
**überwölben**, *vouter*.  
**Holl.** overwelven; overwateren, *inonder*, *arroser*.  
**Ang. S.** ofer middaeg, *au-delà de midi*; ofer middeniht, *au-delà de minuit*; ofertacl, *nombre impair*; oferthearf, *grande indigence*, *nécessité*; ofersaelth, *fortune trompeuse*; oferydel, *très vain*; oferswithan, oferswithian, *surpasser*, *renforcer*; oferswithe, *trop*; oferswithung, oferswithnesse, oferswithnysse, *prépotence*, *oppression*.  
**überwinden**, *surmonter*, *vaincre*.

**Ang. S.** oferwinnan.  
**Alt D.** ubarwinnan.  
**Holl.** overwinnan.  
**Swed.** oefverwinna.  
**Dan.** overwinde.  
 Ueberwindung, *victoire*,  
*empire*.  
**Holl.** overwinning.  
**Swed.** oefvervin-  
 nande.  
 Ueberwinder, *vainqueur*.  
**Holl.** overwinnaar.  
**Swed.** oefverwinnare.  
**Holl.** overwonneling,  
*vaincu, prisonnier*  
*de guerre*.  
 überwintern, *passer l'hiver*.  
**Holl.** overwinteren.  
**Swed.** oefverwintra.  
 übereilen, *hâter trop*,  
*précipiter*.  
**Holl.** overylen.  
**Swed.** oefverila.  
 übersieden, *bouillir*.  
**Holl.** overziedcn.  
**Swed.** siuda oefver.  
**Holl.** overzaayen,  
*semer*.  
 (hin)übersegeln, *cingler*  
*au-delà*.  
**Holl.** overzeylen.  
**Ang. S.** oferseglian.  
**Swed.** segla oefver.  
 übersetzen, *traduire*.  
**Holl.** overzetten, *inter-  
 prêter*.  
**Ang. S.** ofersettan,  
*traduire, renverser*.  
**Engl.** (to) overset,  
*traduire, renverser*.  
**Swed.** oefversætta.  
 (hin)überschwimmen,  
*passer à la nage*.  
**Ang. S.** oferswimman.  
**Holl.** overzwemmen.  
**Swed.** oefverswaemma.  
 übersenden, *transmettre*,  
*envoyer*.  
**Ang. S.** ofersendan.  
**Engl.** (to) send over.  
**Holl.** overzenden.  
**Swed.** oefversaenda.  
**Ang. S.** oferwadan,  
*passer à gué*.  
**Engl.** (to) ship over,  
*passer de l'autre*  
*côté (de l'eau)*.  
**Holl.** overzwaar, *trop*  
*difficile (pésant)*.  
 überantworten, *trans-*  
*mettre*.

**Swed.** oefverant-  
 warda.  
**Dan.** overantworde.  
 übrig, *restant, qui reste*,  
*de reste*.  
**Swed.** oefrig.  
**Dan.** oevrig.  
**Holl.** overig.  
 OFFEN, *ouvert*.  
**Alt D.** offan.  
**Ang. S.** open.  
**Engl.** open.  
**Nied. S.** apen.  
**Holl.** open, oopen,  
*ope*.  
**Swed.** open, oeppen.  
**Dan.** aaben.  
*lat.* apertus, *opa*.  
*fr.* ouvert.  
*gr.* ope, *trou*.  
 offen stehen, *être ouvert*.  
**Engl.** (to) stand open.  
**Holl.** openstaan; open-  
 slaan, *ouvrir avec*  
*effraction*; een open  
 wagen, *voiture ou-*  
*verte*.  
 offenherzig, *ouvert, sin-*  
*cère, candide*.  
**Engl.** openhearted.  
**Holl.** openhartig.  
**Ang. S.** yppe, *ouvert*,  
*clair*; ypping. *sin-*  
*cérité, clarté*.  
 OEFFNEN, *ouvrir*.  
**Alt D.** offenen, offo-  
 non.  
**Ang. S.** opnian, ope-  
 nian.  
**Engl.** (to) open.  
**Nied. S.** apenen.  
**Swed.** oeppna.  
**Dan.** aabne.  
**Isl.** opna.  
**Holl.** openen; de deur  
 openen, *ouvrir la*  
*porte*.  
**Engl.** (to) open the  
 door, *ouvrir la porte*.  
**Holl.** zyn hart openen,  
*ouvrir son coeur*.  
**Engl.** (to) open ones  
 heart, *ouvrir son*  
*coeur*.  
 Oeffnung, *ouverture*.  
**Engl.** opening.  
**Holl.** opening.  
**Swed.** opening, oepp-  
 ning.  
**Dan.** aabning, aabe-  
 ning.

**Isl.** opnan, op,  
*ture, bouche*,  
*bouchure*.  
**Holl.** eene op  
 maaken, *fair*  
*ouverture*.  
**Engl.** (to) mal  
 opening, *fair*  
*ouverture*.  
 öffentlich, *publique*.  
**Alt D.** offanlih,  
 lih.  
**Ang. S.** openlice.  
**Engl.** openly.  
**Holl.** openlyk.  
**Swed.** offentlig.  
**Dan.** offentlig.  
 offenbar, *manifeste*.  
**Holl.** openbaar.  
**Swed.** uppenbar.  
**Dan.** aabenbar.  
**Isl.** opinnber.  
 offenbaren, *manife-*  
*ster*.  
**Holl.** openbaare.  
**Swed.** uppenbar.  
 Offenbarung, *mani-*  
*festion*.  
**Holl.** openbaari.  
**Swed.** uppenbar.  
 uppenbarelse.  
**Engl.** with open  
*les yeux ou-*  
*verts*; with open hand  
*mains ouvertes*;  
 open heart, *à*  
*ouvert*; with  
 mouth, *la b-*  
*ouche ouverte*.  
 UEBEN, *exercer*,  
*exercer*.  
**Alt D.** uoben, u.  
**Ang. S.** ywan.  
**Nied. S.** oven.  
**Swed.** oefva.  
**Dan.** oeve.  
**Isl.** aefa.  
**Holl.** oefenen,  
 enen.  
**Isl.** aefd(r), *ex-*  
*pratiqué*.  
 Uebung, *exercice*,  
*exercice*.  
**Isl.** aefing.  
**Swed.** oefning.  
**Dan.** oevelse.  
**Holl.** oefening; v  
 oefenen, *tirer*  
*geance*.  
 OFEN, *poêle, four*.  
**Alt D.** ovan, ov.  
**Alt G.** auhn(s).  
**Ang. S.** ofen, of.

**Engl.** oven, (stove).  
**Nied. S.** aven.  
**Swed.** ugn.  
**Dan.** ovn.  
**Isl.** ofn.  
**Holl.** oven, poile, fourneau, four.  
**Ang. S.** ofenbacen, cuit au four; ofenbacen hlaß, pain cuit au four.  
**Holl.** ovengat, ovenmond, bouche, gueule embouchure du four; ovendeur, porte du four; ovenhuis, boulangerie; ovenen, enfourner, mettre au four; het brood is inoven, le pain est au four.  
**Engl.** the bread is in the oven, le pain est au four.  
**OFT**, souvent.  
**Alt D.** ofta, ofto.  
**Alt. G.** ufta, ufto, aufto, souvent, peut-être.  
**Ang. S.** oft.  
**Engl.** oft, often.  
**Swed.** ofta.  
**Dan.** ofta, ofte.  
**Isl.** opt.  
**Lat.** (s)aepe.  
**It.** (s)ovente.  
**Fr.** (s)ouvent.  
**öfter**, plus souvent.  
**Ang. S.** ofter, oftor.  
**Engl.** oftener.  
**Isl.** optare.  
**Swed.** oftare.  
**Dan.** oftere.  
**öfterst**, le plus souvent.  
**Ang. S.** oftest, oftost.  
**Engl.** oftest.  
**Swed.** oftost.  
**Dan.** oftest.  
**Isl.** optest.  
**AB** <sup>30</sup>), de, ex- (v. aussi fort).  
<sup>31</sup>) *Ab* s'employait autrefois pour von; ex: *ab dem Ross*, du haut du cheval; *ab Seiten des Kaisers*, de la part de l'Empereur. (*Schmeller*, dict. p. 8.)  
**Alt D.** ab, abe. (*Kun.* p. 391.)  
**Alt G.** ab, af. <sup>30</sup>)  
<sup>32</sup>) *af* signifie quelquefois en gothique la même chose que *af*. (*Zahn*.)

**Ang. S.** of, de, dé-, ex-.  
**Engl.** of, off.  
**Swed.** af.  
**Dan.** af.  
**Isl.** af.  
**Holl.** af.  
**sansk.** ab.  
**gr.** apo.  
**wall.** ap.  
**bret.** (h)eb, hep.  
**lat.** ab, (ex, de).  
**Engl.** well off, bien acquitté, ill off, mal acquitté.  
**Ang. S.** ofblindan, devenir aveugle.  
**abbezahlen**, payer, solder.  
**Holl.** afbetaalen.  
**Abbezahlung**, paiement, solde.  
**Holl.** afbetaaling.  
**Swed.** afbetalning.  
**Dan.** afbetalning.  
**abbilden**, représenter, figurer, faire le portrait, l'image.  
**Holl.** afbeelden.  
**Swed.** afbildä.  
**Dan.** afbilde.  
**abbrennen**, brûler, consumer.  
**Holl.** afbarnen.  
**Engl.** (to) burn off.  
**Swed.** afbraenna.  
**Dan.** afbraende.  
**abbrechen**, rompre.  
**Engl.** (to) break off.  
**Holl.** afbreeken.  
**Swed.** afbraecka, afbryta.  
**Dan.** afbraekke, afbryde.  
**Obdach**, toit protecteur.  
**Holl.** afdak, toit protecteur; afdaking, talus, escarpe.  
**abdanken**, se démettre, abdiquer.  
**Holl.** afdanken.  
**Swed.** afdanka.  
**Dan.** aftakke.  
**abtheilen**, diviser, partager.  
**Alt G.** afdailjan, partager, mettre de côté.  
**Holl.** afdeelen.  
**Swed.** afdela.  
**Dan.** afdeele.  
**Isl.** afdeila.

**Abtheilung**, division.  
**Holl.** afdeeling.  
**Swed.** afdelning.  
**Dan.** afdeeling.  
**Isl.** afdeiling.  
**Ang. S.** ofdaele, afdaele, abime, vallée; (*Grimm*, 2e, p. 709.)  
**Alt G.** afdauthjan, tuer; lausei us afthamma ubilin (*Matth.* 6, 13), délivre nous du mal.  
**abtreiben**, écarter, chasser.  
**Ang. S.** ofdrifan, chasser au dehors.  
**Engl.** (to) drive off, chasser.  
**Holl.** afdryven.  
**Swed.** afdrifva.  
**abtrinken**, vider en buvant.  
**Holl.** afdrinken.  
**Swed.** afdricka.  
**Engl.** (to) drink off; the glass is too full, drink it off, le verre est trop plein, bois-en un peu.  
**Swed.** afaeta, faire disparaître en mangeant.  
**Engl.** (to) eat off, manger en totalité.  
**abfallen**, tomber, se séparer de qc. en l'abandonnant, faire défection.  
**Ang. S.** afeallan.  
**Engl.** (to) fall off.  
**Holl.** afvallen.  
**Swed.** affalla.  
**Dan.** affalde.  
**Isl.** affalla; affallinn, tombé, séparé; défectionnaire.  
**Abfall**, chute, défection.  
**Holl.** afval.  
**Swed.** affall.  
**Dan.** affald.  
**Engl.** offall, rebut. (*Webster*).  
**lat.** vallis, vallée.  
**wall.** (g)wael, bas.  
**abfahren**, partir (en voiture, par eau).  
**Ang. S.** afaran, afaeran, partir, se mettre en route.  
**Swed.** affara.



Abfahrt, *départ*.  
**Swed.** affard.  
**Dan.** affart.  
 abfliessen, *découler*.  
**Ang. S.** offlowan, af-  
 flowan.  
**Engl.** (to) flow off.  
**Swed.** afflyta.  
 abfordern, *exiger, de-  
 mander*.  
**Swed.** affordra.  
**Dan.** affordre.  
 abgehen, *s'en aller, par-  
 tir*.  
**Ang. S.** ofgangen, of-  
 gan.  
**Engl.** (to) go off.  
**Holl.** afgaan.  
**Swed.** afgå.  
**Isl.** afgenginn, *parti,  
 mort*.  
 Abgang, *départ*.  
**Swed.** afgång.  
 Abgott, *idole*.  
**Ang. S.** afgod.  
**Holl.** afgod.  
**Swed.** afgud.  
**Isl.** afgud.  
**Dan.** afgud.  
 Abgötterei, *idolâtrie*.  
**Ang. S.** ofgodnesse.  
**Holl.** afgodery.  
**Swed.** afguderi.  
**Dan.** afguderie.  
 Abgrund, *abîme*.  
**Holl.** afgrond.  
**Swed.** afgrund.  
**Dan.** afgrund.  
**Isl.** afgrunn, af-  
 grunn(r); afgrunna.  
*(Grimm, 2e p. 709.)*  
 abkommen, *provenir, dé-  
 river*.  
**Swed.** afkomma.  
**Ang. S.** ofcuman, *pro-  
 venir, dériver, naître*.  
 ableben, *décéder, mou-  
 rir*.  
**Swed.** aflida (utlefvä).  
 (das) Ableben, *décès,  
 mort*.  
**Swed.** aflidande.  
**Isl.** aflifa.  
**Ang. S.** ofgifan, of-  
 laetan, ofletan, *cé-  
 der, concéder*.  
 ableiten, *dériver*.  
**Holl.** afleiden, af-  
 leyden.  
**Swed.** afleda.  
**Dan.** afleede.

**Engl.** (to) lead off,  
*emmener*.  
 ablaufen, *découler, s'é-  
 couler*.  
**Swed.** afloepa.  
**Engl.** (to) leap off,  
*s'éloigner en cou-  
 rant, en sautant*.  
 Ablauf, *écoulement*.  
**Holl.** afloop.  
**Swed.** aflopp.  
**Dan.** afloeb.  
**Isl.** afhlaup.  
 abhalten, *arrêter, em-  
 pêcher*.  
**Holl.** afhouden.  
**Swed.** afhålla.  
**Dan.** afholde.  
 abhandeln, *traiter, dis-  
 cuter, dissenter*.  
**Swed.** afhandla.  
**Dan.** afhandle.  
**Holl.** afhandelen, *exé-  
 cuter, effectuer*.  
 abmalen, *dépeindre*.  
**Swed.** afmåla.  
**Dan.** afmale.  
**Isl.** afmala; afmalan,  
*description*.  
**Swed.** afmålning.  
**Isl.** afklippa, *chapitre,  
 section*.  
**Swed.** afklippa, *cou-  
 per; afraekening,  
 décompte, déduction,  
 règlement de comp-  
 tes, liquidation*.  
 Absicht, *intention, vue,  
 dessein, projet*.  
**Swed.** afsigt.  
**Dan.** afsigt.  
 absegeln, *mettre à la  
 voile*.  
**Holl.** afzeilen, af-  
 zeylen.  
**Engl.** (to) sail off.  
**Swed.** afsegla.  
**Dan.** afseyle, afseile.  
 absetzen, *déposer, mettre  
 à bas, démettre*.  
**Swed.** afsaetta.  
**Dan.** afsaette.  
**Holl.** afzetten.  
**Ang. S.** ofsettan; of-  
 sittan, *mettre pied à  
 terre, descendre de  
 cheval*.  
**Engl.** (to) sit off, *met-  
 tre pied à terre; (to)  
 set off, partir pour  
 un voyage*.

**Holl.** afzitten, *mettre  
 pied à terre*.  
**Swed.** afsitta, *mettre  
 pied à terre*.  
 abschaffen, *abolir*.  
**Holl.** afschaffen.  
**Swed.** afskaffa.  
**Dan.** afskaffe.  
 Abschied, *congé, sépa-  
 ration*.  
**Holl.** afscheyd, af-  
 scheid.  
**Swed.** afsked.  
**Dan.** afsked, afskeed.  
**Alt G.** afskaidan, *sé-  
 parer*.  
 abschlagen, *abattre*.  
**Holl.** afslaan.  
**Ang. S.** ofslean.  
**Alt G.** afslahan; af-  
 sloh imma auso,  
*lui abattit l'oreille*.  
**Swed.** afslå, *abattre;*  
*afslag, abattis, abat-  
 toir, diminution*.  
**Dan.** afslag, *abattis*.  
**Holl.** afslag, *abattis*.  
**Isl.** afsneidi, *couper;*  
*afsprengi, af-  
 spreng(r), origine,  
 race*.  
**Ang. S.** ofspring, of-  
 sprinc, *postérité*.  
**Engl.** offspring, *pos-  
 térité*.  
**Ang. S.** ofsceotan, of-  
 sceotian, *tirer, lan-  
 cer*.  
**Alt G.** afwairpan, *je-  
 ter; afwairpan stai-  
 nam, lancer des  
 pierres; afwair-  
 pand(s) vaistjai sei-  
 nai, ôtant sa veste*.  
 abstehen, *s'écarter, re-  
 noncer*.  
**Holl.** afstaan, *être  
 éloigné, écarté*.  
**Engl.** (to) stand off.  
**Swed.** afstadna.  
 Abstand, *éloignement,  
 distance*.  
**Holl.** afstand.  
**Swed.** afstand.  
**Dan.** afstaaelse.  
 absteigen, *descendre*.  
**Ang. S.** ofstigan.  
**Swed.** afstiga.  
**Holl.** afstappen.  
**Engl.** (to) step off.  
 Abscheu, *horreur, dé-  
 goût*.

**Swed.** afsky.  
**Dan.** afskye.  
 abschwören, *abjurer*.  
**Ang. S.** ofswerian.  
**Holl.** afzweeren.  
**Swed.** afswaeria.  
 Abschaum, *écume*.  
**Swed.** afskum.  
**Dan.** afskum.  
**Isl.** afskum.  
 abrinnen, *découler*.  
**Swed.** afrinna.  
**Engl.** (to) run off,  
*se hâter de partir,*  
*partir en courant.*  
**Isl.** afsinna, *insensé,*  
*hors de lui.*  
 Abdruck, *épreuve, im-*  
*pression.*  
**Swed.** aftryck.  
**Dan.** aftryk.  
**Holl.** afdruk.  
**Ang. S.** ofthriccan,  
*exprimer, supprimer;*  
*ofthriccednyse, ex-*  
*pression; ofthringen,*  
*supprimé; ofwringan,*  
*exprimer en tordant.*  
*(On rencontre fré-*  
*quemment dans l'an-*  
*gle-saxon a, pour of*  
*et ut, ex: asyndrian,*  
*séparer, athenian,*  
*étendre. A est quel-*  
*quefois joint à of*  
*par une espèce de*  
*pléonasme, de forme*  
*augmentative, ex:*  
*ofadrifan, expulser,*  
*ofascyran, raser,*  
*ofaslagan, abattre.)*  
 Abweg, *faux chemin,*  
*détour.*  
**Swed.** afwaeg.  
**Dan.** afvej.  
**Isl.** afveg(r).  
**Holl.** afweg.  
 abwiegen, *peser*.  
**Holl.** afweegen.  
**Swed.** afwaega.  
**Engl.** (to) weigh off;  
 off and on, *en mon-*  
*tant et en descen-*  
*dant.*  
 AUS, *hors, de.*  
**Alt D.** uz, *uss.*  
**Alt G.** us, *hors; ut,*  
*hors; ut us baurg,*  
*hors la ville; rignida*  
*us himina, pleuvait*  
*du ciel.*  
**Ang. S.** ut.

**Engl.** out (*pron. aut.*).  
**Holl.** uit, *uyt.*  
**Swed.** ut.  
**Dan.** ud.  
**Isl.** ut.  
*ind. ut.*  
*pers. as, ez.*  
*lat. ex, ec, e; os,*  
*bouche, ouverture;*  
*ostium, porte; eos,*  
*gr. ois, orient, au-*  
*rore.*  
 aussen, *dehors.*  
**Swed.** utan, *utom,*  
*dehors, outre, sans.*  
**Ang. S.** utan; *utan*  
*and innan, en de-*  
*hors et en dedans.*  
**Swed.** utan och in-  
*nan, dehors et dedans.*  
**Engl.** without and  
 within, *dehors et*  
*dedans.*  
**Alt D.** uzan, *uzana,*  
*uzze, dehors.*  
**Alt G.** utana, *dehors,*  
*en dehors; uta, de-*  
*hors.*  
**Isl.** utan, *dehors,*  
*outre.*  
**Dan.** uden.  
**Isl.** utanlands, *hors*  
*du pays; utanhús,*  
*hors de la maison.*  
*utanfoer, utanferd,*  
*utfoer, utfærd, sor-*  
*tie en bateau; voyage*  
*à l'étranger; utihús,*  
*utihysi, maison iso-*  
*lée, au dehors.*  
**Engl.** outhouse, *mai-*  
*son isolée, au dehors.*  
**Isl.** utidyr, *porte ex-*  
*térieure.*  
**Ang. S.** ytan, *ytian,*  
*utian, expulser, re-*  
*pousser; ytaes, Ju-*  
*tes; (Jutae) ytena*  
*land, pays des Jutes.*  
 auswärts, *au dehors,*  
*à l'extérieur.*  
**Ang. S.** utweard, *ute-*  
*weard, utanweard.*  
**Engl.** outward.  
**Holl.** uitwaarts.  
**Swed.** utåt.  
 äussere, *extérieur.*  
**Swed.** yttre, *l'exté-*  
*rieur; yttra, aliéner.*  
**Dan.** ydre, *ydere.*  
**Isl.** utar, *ytri.*

**Ang. S.** uter, *uttr,*  
*utter, uterr, utor,*  
*uttur, yttre, yte,*  
*extérieur.*  
**Engl.** outer, *extérieur;*  
 (to) utter, *énoncer,*  
*pousser.*  
 äusserst, *extrême.*  
**Ang. S.** yttrest.  
**Isl.** ytst(r), *ytst.*  
**Swed.** ytterst.  
**Dan.** yderst.  
 äusserste Noth, *extré-*  
*mité, nécessité pres-*  
*sante.*  
**Swed.** ytterstanorden.  
**Dan.** yderste nod.  
**Engl.** utmost need.  
 ausblasen, *éteindre en*  
*soufflant.*  
**Ang. S.** utblawan.  
**Engl.** (to) blow out.  
**Holl.** uitblaazen.  
**Swed.** utblåsa.  
 ausbrechen, *crever.*  
**Holl.** uitbarsten.  
**Engl.** (to) burst out.  
**Swed.** utbrista.  
 ausbrechen, *ouvrir par*  
*effraction.*  
**Holl.** uifbreeken, *uit-*  
*breken, uitbraaken.*  
**Swed.** utbraecka.  
**Engl.** (to) break out.  
 Ausbruch, *ouverture*  
*forcée, éruption.*  
**Swed.** utbristning.  
**Holl.** uitbarsting.  
**Engl.** outbursting.  
 ausbrennen, *éteindre.*  
**Swed.** utbraenna.  
**Isl.** utbrunninn, *éteint.*  
**Holl.** uitbannen, *han-*  
*nir, exiler.*  
*uitbanning, bannis-*  
*sement.*  
 ausbringen, *faire sortir.*  
**Ang. S.** utbrengan.  
**Engl.** (to) bring out.  
 ausbreiten, *répandre,*  
*étendre.*  
**Swed.** utbreda.  
**Dan.** udbrede.  
**Isl.** utbreida.  
**Holl.** uitbreiden.  
**Engl.** (to) (s)pread out.  
 ausbrüten, *couver.*  
**Holl.** uitbroeden, *uit-*  
*broeyen.*  
**Engl.** (to) breed out.  
**Holl.** uitbroeding, *l'ac-*  
*tion de couver.*



austheilen, *distribuer*.  
 Holl. uitdeelen.  
 Engl. (to) deal out.  
 Swed. utdela.  
 Dan. utdele.  
 Isl. utdeila.  
 Austheilung, *distribu-  
tion*.  
 Holl. uitdeeling.  
 Engl. outdeeling.  
 Swed. utdelning.  
 austreiben, *expulser*.  
 Ang. S. utdrifan, adri-  
fan, aedrifan.  
 Engl. (to) drive out.  
 Alt G. usdreiban.  
 Holl. uitdryven.  
 Swed. utdrifva.  
 Dan. uddrive.  
 Isl. utdrifa.  
 Ang. S. utdraefe, *ex-  
pulsion*.  
 austrinken, *vider en bu-  
vant*.  
 Holl. uitdrinken.  
 Engl. (to) drink out.  
 Swed. utdricka.  
 Holl. uiteeten, *man-  
ger entièrement*.  
 Swed. utaeta, *manger  
entièrement*.  
 (her)auströpfeln, *dégout-  
ter*.  
 Holl. uitdruppelen.  
 Swed. utdrypa.  
 Holl. uitduiden, *ex-  
pliquer, interpréter,  
faire entendre*.  
 Dan. udtyde, *expli-  
quer, signifier*.  
 Isl. utthyda, *expli-  
quer, signifier*.  
 ausgehen, *sortir*.  
 Ang. S. utgan, utgan-  
gan.  
 Engl. (to) go out.  
 Holl. uitgaan.  
 Alt G. usgaggan.  
 Ausgang, *sortie*.  
 Alt D. uzkan.  
 Ang. S. utgang, ut-  
gong.  
 Holl. uitgang.  
 Swed. utgång.  
 Dan. udgang.  
 Isl. utgang(r).  
 ausgeben, *dépenser*.  
 Alt G. usgiban.  
 Holl. uitgeeven.  
 Engl. (to) give out.  
 Swed. utgifva.  
 Dan. udgive.

Holl. uitgeeving, *la  
dépense*.  
 ausgraben, *déterrer,  
fouiller*.  
 Alt G. usgraban.  
 Holl. uitgraaven.  
 Swed. utgraefva.  
 Dan. udgrave.  
 Isl. utgrafa.  
 aushängen, *suspendre en  
dehors, exposer, éta-  
ler*.  
 Holl. uithangen.  
 Engl. (to) hang out.  
 Swed. uthaenga.  
 (her)aushelfen, *aider à  
sortir, tirer d'af-  
faire*.  
 Holl. uithelpen.  
 Engl. (to) help out.  
 Swed. uthielpa.  
 aushauen, *tailler, sculp-  
ter*.  
 Holl. uithouwen.  
 Engl. (to) hew out.  
 Swed. uthugga.  
 Dan. udhugge.  
 Isl. uthoeggwa; ut-  
hoeggning, *sculp-  
ture; uthoeggird-  
werk, ouvrage de  
sculpteur*.  
 (her)auskommen, *sortir,  
provenir*.  
 Alt G. usquiman.  
 Ang. S. utan cyman.  
 Engl. (to) come out.  
 Holl. uitkomen.  
 Swed. utkomma.  
 das Herauskommen, *sor-  
tie, provenance*.  
 Engl. outcoming.  
 Holl. uitkoming, uit-  
komst.  
 Swed. utkomst.  
 Isl. utkoma, *origine*.  
 (her)auskriechen, *sortir  
en rampant*.  
 Holl. uitkruipen.  
 Engl. (to) creep out.  
 (das) Auskriechen, *la  
sortie en rampant*.  
 Holl. uitkruiping.  
 Engl. outcreeping.  
 auserkühnen, *élire, choi-  
sir*.  
 Swed. utkoera.  
 Dan. udkoere.  
 Holl. uitkiezen.  
 Engl. (to) choose (out)  
 Alt D. uzerchorn, *élu,  
(Kunisch p. 406)*.

(her)auslassen, *laisser  
sortir*.  
 Engl. (to) let out.  
 Holl. uitlaaten.  
 Ausland, *pays étranger*.  
 Ang. S. utland.  
 Engl. outland. (Prov.  
Dr. Webster.)  
 Ausländer, *étranger*.  
 Ang. S. utlende.  
 Engl. outlander.  
 Holl. uitlander.  
 Swed. utlaendning.  
 Dan. udlaending.  
 Isl. utlend(r), utlen-  
ding(r), utloend;  
 (Grimm, 2e p. 792.)  
 utlendingskap(r),  
*voyage à l'étranger,  
exil*.  
 ausländisch, *étranger*.  
 Ang. S. utlendisc,  
utlaendisc.  
 Engl. outlandish.  
 Holl. uitlandsch.  
 Swed. utlaendsk.  
 Dan. udlaendisk.  
 Isl. utlendsk(r).  
 Holl. uitlanding, *hors  
du pays; uitlanding-  
heid, absence*.  
 Ang. S. uthere, *armée  
extérieure; ut gefe-  
oht, guerre étran-  
gère, combat*.  
 Engl. (to) outlive,  
*survivre*.  
 Isl. utlifa, *décéder;  
utlifad(r), décédé*.  
 Holl. uitleven, uit-  
leeven, *vivre très-  
longtemps*.  
 auslegen, *interpréter*.  
 Holl. uitleggen.  
 Swed. utlaegga.  
 Dan. udlegge.  
 Isl. utleggja.  
 Auslegung, *interpréta-  
tion*.  
 Isl. utlegging.  
 Swed. utlaeggning.  
 Isl. utleggiari, *inter-  
prète; utlaegi, exilé;  
utlegd, banni*.  
 Engl. outlaw, *exilé,  
proscrit; (to)outlaw,  
exiler, proscrire,  
(v. law)*.  
 (her)ausleiten, *conduire,  
accompagner au de-  
hors, emmener*.  
 Alt G. usleithan.

**Ang.S.** utlaedan, utgelaedan.  
**Engl.** (to) lead out.  
**Holl.** uitleida.  
**Isl.** utleida.  
**Dan.** udlede.  
**Isl.** utleiding, *l'action de guider au dehors, d'emmener; utlausn, délivrance, rachat, rançon; utlit, yfir-lit, air, visage.*  
**auslaufen, écouler, sortir du port.**  
**Holl.** uitloopen.  
**Ang.S.** uthleapan.  
**ausmahlen, dépeindre.**  
**Swed.** utmala.  
**Isl.** utmalan, *description.*  
**ausmelken, traire.**  
**Holl.** uitmelken.  
**Swed.** utmioelka.  
**auspressen, exprimer.**  
**Holl.** uitperssen.  
**Engl.** (to) press out.  
**Swed.** utpressa.  
**Dan.** udperse.  
**Isl.** utpressa.  
**auspflücken, cueillir.**  
**Holl.** uitplukken.  
**Engl.** (to) pluck out.  
**Swed.** utplocka.  
**auspumpen, pomper, vider avec une pompe.**  
**Holl.** uitpompen.  
**Engl.** (to) pump out.  
**Swed.** utpumpa.  
**ausrüsten, équiper.**  
**Swed.** utrusta.  
**Holl.** uitreeden; uitredde, *sauver.*  
**ausrufen, s'écrier, crier, publier.**  
**Holl.** uitroepen.  
**Swed.** utropa.  
**Dan.** udraabe.  
**Isl.** uithropa.  
**Ausrufer, crieur public.**  
**Holl.** uitroeper.  
**Swed.** utropare.  
**Dan.** udraaber.  
**Isl.** uthropari.  
**Ausrufung, criée, publication, exclamation.**  
**Swed.** utrop, utropande.  
**Dan.** udraaben.  
**Isl.** uthropan.  
**ausreiten, sortir à cheval.**  
**Holl.** uitryden.  
**Engl.** (to) ride out.

**Swed.** utrida.  
**Engl.** outrider, *cavalier qui précède.*  
**Holl.** uitroeyen, *défricher, extirper.*  
**ausschiffen, débarquer.**  
**Holl.** uitscheppen.  
**Swed.** utskeppa.  
**(her)auschiessen, s'élan-cer au dehors, sail-lir, jaillir.**  
**Ang.S.** utscytan.  
**Engl.** (to) shoot out.  
**Holl.** uitschieten.  
**Swed.** utskjuta.  
**Holl.** uitschilderen, *dépeindre.*  
**ausschreien, s'écrier, crier.**  
**Holl.** uitschreyen, uitschreeuwen.  
**Swed.** utskrika.  
**ausschlafen, cesser de dormir, dormir as-ses.**  
**Holl.** uitslaapen.  
**Swed.** utsofva.  
**Dan.** udsove.  
**Isl.** utsofa.  
**ausspannen, tendre.**  
**Holl.** uitspannen.  
**Swed.** utspaenna.  
**ausspeien, cracher.**  
**Holl.** uitspouwen.  
**Swed.** utspy, utspotta.  
**Engl.** (to) spit out.  
**aussprechen, prononcer.**  
**Holl.** uitspreken, uitspeken.  
**Engl.** (to) speak out.  
**ausspreitzen, étendre, déployer.**  
**Holl.** uitspreiden.  
**Engl.** (to) spread out.  
**Swed.** utsprida.  
**Ausspreitzung, l'action d'étendre.**  
**Holl.** uitspreiding.  
**Swed.** utspridande.  
**herausspringen, s'élan-cer au dehors, sail-lir, jaillir.**  
**Holl.** uitspringen.  
**Swed.** utspringa.  
**Holl.** utsprong, *sail-lie, jet; uitstuuren, répandre, épandre.*  
**ausdrücken, exprimer.**  
**Swed.** uttrycka.  
**Ausdruk, expression.**  
**Swed.** uttryck.

**ausdrücklich, exprès.**  
**Swed.** uttrycklig(en).  
**Dan.** udtrykkelig(en).  
**Isl.** utthryckilega.  
**ausfahren, sortir en voi-ture.**  
**Ang.S.** utfaran, uton-faran.  
**Holl.** uitvaaren, uitvaren.  
**Swed.** utfara, faraut.  
**Ausfahrt, sortie en voi-ture.**  
**Ang.S.** utfaer.  
**Isl.** utfoer, utferd; *(utfoer signifie aussi en islandais: retour dans la patrie, et: inhumation.*  
**Swed.** utfart.  
**Holl.** uitvaart, *sortie en voiture, funé-railles.*  
**Alt D.** uzfart.  
**ausfallen, tomber au de-hors.**  
**Holl.** uitvallen.  
**Engl.** (to) fall out.  
**Swed.** utfalla.  
**Ausfall, chute, sortie.**  
**Holl.** uitval, uitvaling.  
**Swed.** utfal.  
**Dan.** udfald.  
**Isl.** utfall, *chute, re-chute, reflux.*  
**ausfliegen, s'envoler.**  
**Holl.** uitvliegen.  
**Engl.** (to) fly out.  
**Ang.S.** utfleon, *s'en-fuir.*  
**Swed.** utflyga, utflyta, *s'enfuir.*  
**Holl.** uitvlieten, *fuir, s'enfuir; uitvlieting, départ, déménage-ment.*  
**Swed.** utflyttning, ut-flytande. *émigration.*  
**ausfliessen, écouler.**  
**Ang.S.** utflowan.  
**Engl.** (to) flow out.  
**Holl.** uitvloeyen; uitvloeying, *écoule-ment.*  
**Ang.S.** utflyman, *ex-pulser, repousser.*  
**ausführen, exporter, exécuter.**  
**Holl.** uitvoeren.  
**Swed.** utfoera.  
**Ausfuhr, exportation, exécution.**

**Swed.** utfoersel.  
**Holl.** uitvoer, uitvoering; uitwringen, *exprimer en tordant*.  
**Engl.** (to) wring out, *exprimer en tordant*.  
**Alt G.** uswindan, *tordre, tresser*.  
 auswaschen, *faire sortir en lavant*.  
**Holl.** uitwasschen.  
**Engl.** (to) wash out.  
**Swed.** utwaetta.  
 Ausweg, *issue*.  
**Swed.** utwaeg.  
**Holl.** uitweg.  
 auswerfen, *rejeter*.  
**Alt G.** uswairpan.  
**Ang. S.** utweorpan, utaweorpan, *rejeter, repousser*.  
**Holl.** uitwerpen; uitwinnen, *gagner*; uitwyken, *éviter, se garer, se ranger*; uitwyking, *écart, passage*.  
**Ang. S.** utwicing, *pirate étranger, héros marin étranger*.  
 aussenden, *envoyer au dehors*.  
**Holl.** uitzenden.  
**Engl.** (to) send out.  
**Swed.** utsenda.  
**Dan.** udsende.  
**Isl.** utsenda; utsendari, *envoyé*.  
**Holl.** uitzending, *envoi au dehors*.  
 aussetzen, *exposer, étaler*.  
**Holl.** uitzetten.  
**Engl.** (to) set out.  
**Swed.** utsaetta.  
**Dan.** udsaette.  
**Isl.** utsetia.  
 Aussetzung, *exposition*.  
**Holl.** uitzetting.  
**Engl.** outsetting.  
**Swed.** utsaettande.  
**Dan.** udsaettelse.  
**Isl.** utsetning.  
 Aussicht, *vue*.  
**Holl.** uitzigt.  
**Swed.** utsigt.  
**Holl.** uitzinnig, *insensé*; uitzinnigheid, *démence*; uitzonderen, *séparer*; uitzuipen, *vider en buvant*; uitzweeten,

*suer*; uitzwellen, *enfler, gonfler*.  
 auswählen, *élire, choisir*.  
**Swed.** utwaelja.  
**Dan.** udvaelge.  
**Isl.** utvala; utvalinn, *choisi*; utvala lid, *gens d'élite*; utvali, *utvalning, choix, élite*; utkasta, *rejeter, repousser*.  
**Swed.** utkasta, *rejeter, repousser*.  
**Dan.** udkaste, *rejeter, repousser*.  
**Engl.** (to) cast out.  
**Isl.** uttala, *cesser de parler, prononcer*; utkalla, *proclamer, crier, s'écrier*.  
**Engl.** (to) call out.  
**Isl.** utarma, *appauvrir*, utarmad(r), *appauvri*; utbod, *défi, appel*; utras, *écoulement*; utretta, *exécuter*; utretting, *exécution, fonction*; utridinn hest(r), *cheval harassé*.  
**Alt G.** utreisan, *ur-reisan, se lever*; ur-raisan, *éveiller*.  
**Ang. S.** arisan, *naître, provenir*.  
**Engl.** (to) arise, *naître, provenir*; (to) rise, *se lever*.  
 Aussaat, *semaillies*.  
**Swed.** utsaede.  
**Isl.** utsaed, utsad.  
 ausschweifen, *divaguer*.  
**Swed.** utswaefva.  
 Aussage, *énonciation, rapport, déposition*.  
**Swed.** utsaga.  
 ausmergeln, *exténuer, épuiser*.  
**Swed.** utmaergla, *ut-magra*; utsioe, *reflux*.  
 Aussenseite, *dehors, extérieur*.  
**Swed.** utsida.  
**Engl.** outside.  
 auslösen, *racheter, dégager, délivrer*.  
**Swed.** utloesa.  
**Alt D.** arlosan, *erlosan, irlosan*. (Grimm, 2e p. 823.)  
**Alt G.** uslausjan.

**Alt S.** alosjan, (G 2e p. 823.)  
**Ang. S.** alysan.  
**Alt G.** uslausc  
*livrance, résolu*  
**Ang. S.** aspr  
*saillir, jaillir*  
 preotan, *p*  
*être utile*; adi  
 noyer; at  
*étendre*; aho  
*élever*.  
**Alt S.** ahebbjan,  
 goth. usfulljan  
*plir, accom*  
*achever*; u  
*tombe, enterr*  
 usfilhan, *en*  
*comblé*; usg  
*verser, épa*  
 ushafjan, *fai*  
*sortir, élever*  
 hauhjan, *élev*  
 hahan, *susp*  
*pendre*; usk  
*germer, pe*  
 usquithan, *fai*  
*naître, devin*  
 bairan, *uth*  
*porter dehors*  
 beidan, *att*  
 uslaubjan,  
*mettre, usg*  
*dorer*; usnim  
*tirer, ôter*; u  
 jan, *dépêcher*  
*pédier, envoyé*  
 satjan, *transpl*  
 ussiggwan, *ca*  
*lire*; usstand  
*lever*; ussteig  
*lever, s'élever*  
 wakjan, *é*  
*exciter*; usb  
*acheter*; utr  
 urrinnan, *sai*  
**Swed.** utmana,  
*tir, provoquer*  
*fier*.  
**Alt D.** uzzern  
*oultre mesure*.  
*nisch*, p. 406.  
**Engl.** throug  
*absolument*,  
*fait*; out at s  
*mer, sur mer*.  
**Isl.** ut at sioe, *e*  
*sur mer*.  
**Dan.** ud til so  
*mer*.  
**Engl.** the light  
*la lumière est*

**Holl.** 't licht is uit,  
*la lumière est éteinte.*

**Engl.** he is out fishing,  
*il est sorti pour pêcher.*

**Holl.** hy is uit vis-  
schen, *il est sorti*  
*pour pêcher.*

**Engl.** it is out with  
him, *c'en est fait*  
*de lui.*

**Holl.** 't is uit met hem,  
*c'en est fait de lui.*

**UR,** Auer(ochse), *ure,*  
(*v. aussi Herr et*  
*Ehre.*)

**Ang.S.** ureoxe.

**Swed.** uroxé.

**Dan.** uroxé.

**Isl.** ur, uri; uraxhorn,  
*corne du boeuf sau-*  
*vage; urri, chien;*  
*yr, sauvage; oer,*  
*oerdug(r), rapide,*  
*violent.*

**Swed.** yr, *sauvage,*  
*farouche, indomp-*  
*table; yra, chaleur,*  
*ardeur, démence, dé-*  
*lire; yra, être en*  
*délire, en fureur.*  
(*V. aussi Zorn et*  
*arg.*)

**AltD.** ur, *sauvage,*  
*vieux; urgaul, cheval*  
*vigoureux; urkaem-*  
*pe, vigoureux cham-*  
*pion, sanglier, (Ful-*  
*da); uri, boeuf sau-*  
*vage; ur, source,*  
*origine, (v. aar).*

**lat.** urus, ursus, ours.

**it.** orso.

**ind.** urscha.

**lat.** ira, ire, colère,  
*ardeur, férocité.*

**bohém.** or, cheval (*Adg.*  
*hist. d. Allem. p.311).*

**Ang.S.** eorsian, gron-  
der; eorsung, cour-  
roux, colère, fu-  
reur; or, ord, ori-  
gine. (*V. Wort.*)

**Auerhahn,** *coq de bru-*  
*yère.*

**Swed.** orrhane.

**Dan.** urhane.

**Isl.** urgali, orri.

**Holl.** oorhaan, woer-  
haan, *coq de bruyère,*  
*faisan.*

**Swed.** orrhoena, poule  
*de bruyère.*

**Dan.** urhoene, *coq de*  
*bruyère, poule.*

**Holl.** woerhen, *coq*  
*de bruyère, poule.*

**Aar,** Adler<sup>31</sup>), *aigle,*  
*grand oiseau de*  
*proie.*

31) *Adelung* fait dériver le  
mot *Adler* de *adel*, *edel*  
(*noble*) et *aar*, ce qui  
signifierait *noble oiseau*  
*de proie.* Le même au-  
teur dit qu'en Bretagne  
le mot *er* s'applique en-  
core à toute espèce de  
grands oiseaux de proie.

**AltD.** aro, ari, arn,  
erni, ar, aar, *aigle,*  
*oiseau grand et fort.*

**AltG.** ara, aran(s).

**Ang.S.** earn.

**Swed.** arn, oern.

**Dan.** oern.

**Isl.** oern, ern, ari,  
egdir.

*pl. arnir, ernir; egda,*  
*aigle femelle.*

**Holl.** arend, adelaar.

**Ang.S.** earn cynn,  
*race d'aigles.*

**Holl.** arends jong, *le*  
*petit de l'aigle,*  
*aiglon.*

**lat.** aquila, *aigle.*

**it.** aquila.

**sp.** aguila.

**Isl.** oerlog, oerlog,  
*guerre (v. lag).*

**Dan.** orlog, *guerre.*

**Holl.** oorlog, oorloog,  
*guerre; oorlogen,*  
*oorloogen, faire la*  
*guerre.*

**Ang.S.** orlag, orlaeg,  
orleg, *destin, mort,*  
(*Lye*); orleg, *éternel,*  
*constant; orleg*  
*weorc, action fu-*  
*neste, triste ouvrage;*  
*orleg ceap, mauvais*  
*marché.*

**AltS.** urlagi, *guerre.*

**Holl.** oorlogsgezel,  
*compagnon de*  
*guerre; oorlogsfak-*  
*kel, flambeau de*  
*guerre; oorlogsheld,*  
*héros; oorlogsmann,*  
*guerrier; oorlogs-*  
*knecht, soldat; oor-*  
*logsdaaden, exploits*  
*guerriers, faits d'ail-*

*lants; oorlogslust,*  
*ruse de guerre; oor-*  
*logsmoed, courage*  
*militaire; oorlogs-*  
*regt, oorlogswet,*  
*droit de la guerre;*  
*oorlogsschip, vais-*  
*seau de guerre; oor-*  
*logstyd, temps de*  
*guerre; oorlogsvaan,*  
*drapeau; oorlogs-*  
*volk, gens de guerre;*  
*oorlogswapen, armes*  
*de guerre.*

**Ang.S.** ormod, ormod-  
nesse, *sauvagerie,*  
*férocité, désespoir;*  
*orath, oreth, oroth,*  
*orth, orthung, es-*  
*prit, souffle, vent;*  
*orethian, othian,*  
*oethigan, souffler;*  
*orthonc, orthanc,*  
*idée première, intel-*  
*ligence, vie; or-*  
*thanc, animé; orgel,*  
*orgueil, magnifi-*  
*cence.*

**Orkan,** *ouragan.*

**lat.** organum, *orgue.*

**Engl.** organ, *orgue.*

**Isl.** organ, *orgue; ur-*  
*ga, frotter avec vio-*  
*lence.*

**Engl.** (to) urge, *ex-*  
*citer.*

**Isl.** oervar, *danger*  
*pressant; oervarth-*  
*ing, assemblée ex-*  
*traordinaire du*  
*peuple (dans un pres-*  
*sant danger); y, yr,*  
*ys, arc; oer, flèche;*  
*leggia oer à streng,*  
*poser la flèche sur*  
*l'arc (la corde); ar,*  
*aviron, rame.*

**Swed.** åra, *aviron,*  
*rame.*

**Ang.S.** ar, *aviron,*  
*rame.*

**Engl.** ore, oar, *aviron,*  
*rame.*

**Isl.** ari, *messenger,*  
*envoyé; ura, roi;*  
(*Grimm, 2e p. 662.*);  
*urkyniad(r), dégé-*  
*nééré.*

**Swed.** urarta, *dégé-*  
*nérer; urart, race*  
*dégénérée.*

**Isl.** oersmá(r), *très petit*; oerfiad(r), *très gras*.

**Urtheil, jugement.**

**Alt D.** urdeil, urteili.

**Ang. S.** ordal, ordael, ordel, *jugement, sentence*.

**Holl.** oordel, *jugement, intelligence*; ordeeler, oordeelaar, *juge, connaisseur, expert*.

**Nied. S.** oordel.

*lat.* ordo, *loi, ordre, règlement*. (*V. aussi ordalia*.)

**urtheilen, juger.**

**Alt D.** urdeilan, urteilan, ertailen, *juger, condamner*.

**Nied. S.** ordelen.

**Alt. D.** urphaede, *querelle de longue date*, (*Limb. chron. p. 56*); urhap, *origine, commencement*. (*Kunisch, p. 406*.)

**Ursprung, origine.**

**Alt D.** ursprinc.

**Holl.** oorsprong, oorspronk; oorsprong der waereld, *origine du monde*; oorsprong van een geslagt, stroom, *origine d'une race; source d'un fleuve*.

**Swed.** ursprung.

**Dan.** udspring.

**Alt D.** arspringan, ur-rinnan, *provenir, prendre sa source*.

**Engl.** origin

*lat.* origo

*it.* origine

*sp.* origen

} *origine.*

*lat.* orior, *provenir, venir au jour, se manifester*; oriens, *orient, orient*.

*alllat.* ora, *commencement*. (*Adg.*)

*gr.* ouranos, *ciel*; oros, *montagne*.

**Ursache, cause.**

**Holl.** oorzaak.

**Swed.** orsak.

**Dan.** aarsag.

**Isl.** orsoek.

**Holl.** oorzaaker, *auteur*.

**Isl.** orsaka, *causer*.

**Nied. S.** orsake, *causer*.

**Urkunde, acte, document.**

**Swed.** urkund.

**Holl.** orkond, oirkonde, *document, certificat*; orkonden, *certifier, confirmer*; orber, *labourable, exploitable*; orberen, *défricher, utiliser*.

**Urlaub, congé.**

**Alt D.** urlaub (Kero); orlof (Schilter); urloup (Kunisch, p. 406); urlob (Schwsp.).

**Swed.** orlof.

**Dan.** orlov; orlofsferd, *voyage de congé*.

**Holl.** oorlof, *congé*; met oorlof, *en congé*.

**Swed.** ur, *mauvais temps, bourrasque*; montre; urbild, *tableau original*; urfader, *premier père*; urfaeder, *ayeux, ancêtres*; urfegd, *très ancienne querelle*; ursinnig, *insensé*; ursinnighet, *folie, déraison*; urmodig, *vieilli, antique*; urqwaede, *ancien air populaire*; urskrift, *pièce originale*, ur-skulda, *excuser*; ur-skuldande, *excuse*; urwal, *premier choix*; urwaeder, yrwaeder, *mauvais temps, tempête*.

(*En haut-allemand moderne on dit encore Urahn pour ayeul, ancêtre*; Ur-enkel, *un des derniers neveux*; Ur-kraft, *force primitive*; Urzeit, *antiquité la plus reculée*; Urversammlung, *assemblée du peuple*.)

**uralt, de toute antiquité.**

**Ang. S.** oreald, oreldo, *haute antiquité*.

**Swed.** uråldrig, ur-gammal, *de toute antiquité*.

**Isl.** oergamall, *antique*.

**Swed.** uråldrighet, *haute antiquité*.

**ALT, vieux, âge.**

**Ang. S.** ald, eald, aeld, ield, gamel, gamol, gammol, *vieux, velu, ayant des feuilles*.

**Engl.** old.

*schott.* auld.

**Alt G.** ald(s), aldr(s).

**Alt D.** old, alt, kamal. (*Grimm, 2e p. 102.*)

**Holl.** oud.

**Isl.** aldinn, gamall.

**Swed.** gammal.

**Dan.** gammel.

**Alt G.** framaldr(s), *âge*.

**Ang. S.** on eald dagum, *il y a longtemps*.

*lat.* alt(us), *haut; altitudo, hauteur*.

*älter, plus vieux.*

**Ang. S.** ealdor, yldor, yldra, yldre, ylde.

**Engl.** older, elder.

**Dan.** aeldre.

**Isl.** elldri.

**Alt G.** aldiza.

*ältest, le plus vieux.*

**Ang. S.** ealdest, yldest, yldost, yldesta, yldsta, ieldest.

**Engl.** oldest, eldest.

**Swed.** aeldst.

**Dan.** aeldst.

**Holl.** oudst.

*ältlich, vieillot, sur l'âge.*

**Ang. S.** aldlic, ealdlic, *sur l'âge*; aldorlic, ealdorlic, *supérieurement, en prince*; ealdorlicnesse, *dignité, considération*.

**Engl.** elderly, *sur l'âge*.

**Swed.** åldrig, *sur l'âge*.

**Holl.** oudelyk, oudagtig, *sur l'âge*.

(*das*) Alter, *âge*.

**Ang. S.** ald, eld, yld, elde, eldi, ylde, yldo, ieldo, aeldu, ealdnys, ealdnesse, ealdnysse, ealdung, ealdunge, aldhad, aldr, ealdr, ealdor, *âge*.

**Engl.** oldness, *old age, âge*.

**Alt D.** alti, aelti, *âge*.

**Alt G.** ald, alds, *âge d'homme, génération, race.*  
**Isl.** oelld, alldr, aefi.  
**Swed.** älder.  
**Dan.** alder.  
**Holl.** ouder.  
**Alterthum,** *antiquité.*  
**Alt D.** altdum. (*Gr.* 2e, p. 628.)  
**Alt G.** aldoma.  
**Ang. S.** alderdom, ealderdom, ealdordom, ealddom, aldordome, aldordom, *principauté, considération, dignité, autorité, jurisdiction, honneurs suprêmes; aldordema, aldorfrea, prince, juge.*  
**Holl.** ouderdom, *antiquité.*  
**Swed.** älderdom, *antiquité.*  
**Dan.** alderdom, *antiquité.*  
**Isl.** elli, oelld, *antiquité; oerwesi, être primitif (haute antiquité).*  
**Altmann,** *ancien, chef, membre du conseil.*  
**Ang. S.** aldor, eldor, ealder, ealdor, ealdur, eoldr, eoldor, ealdr, aealderman, aealdorman, euldorman, eoldorman, *ancien, premier, préposé, chef, prince; plur. ealdermen, aeldom, anciens; aelðo thes folces, thaes folces ealdras, thaes folces ylðran, les anciens du peuple, les princes; ylðras, ylðran, ealdras, aeldro, elðran, anciens, ancêtres; aldr, vieillard, parent; ealle thine ylðran, tous les ancêtres.*  
**Engl.** alderman, *préposé, chef d'un quartier.*  
**Ang. S.** temples ealdor, *ancien du temple, grand-prêtre; hire-des ealdor, père de famille, chef; thu-*

*sendes ealdor, chef de 1000 hommes; hundredes ealdor, chef de 100 hommes; manna ealdor, tribun du peuple, chef; ealdor biscop, évêque suprême, arch-évêque; ealdor botl, ealdor bow, résidence royale; ealdor thegnas, serviteurs royal; ofer ealdor man, chef, colonel; eald wita, ancien du clergé; eald hlaford, seigneur terrier; eald riht, ancienne coutume, droit.*  
**Holl.** ouderling, *ancien, préposé.*  
**Neunied. S.** aelterman.  
**Swed.** älderman.  
**Dan.** aldermand.  
**Isl.** oelldung(ur), *héros, ancien, vieux boeuf; oelld, peuple, siècle, haute antiquité.*  
**Alt G.** althiza, *ancien.*  
**Alt vater,** *patriarche.*  
**Ang. S.** ealdfaeder, ealdafaeder, aldefaeder, ylðrafaeder, ylðranfaeder, eolldrafaeder, elðrafaeder, *patriarche.*  
**Isl.** alldafadir.  
**Holl.** oudvader.  
**Dan.** oldefader.  
**Aeltermutter,** *ayeule.*  
**Ang. S.** ealdemoder.  
**Dan.** oldemoder.  
**Ang. S.** aldwið, ealðcwen, *vieille femme.*  
**Engl.** oldwife, *vieille femme.*  
**Swed.** oldtfru, *vieille femme.*  
**Ang. S.** ealdorburg, ealdorburh, aldorbirig, *château, résidence du souverain; capitale; ealdorscipe, ealdorscype, âge, dignité que donnent les années.*  
**Engl.** aldermanship, *dignité, charge d'un alderman.*

**Swed.** oldtgesaell, *compagnon.*  
**Holl.** een oudman. oudaart, gryzaart, *vieux homme, vieillard.*  
**Engl.** an oldman, *vieux homme, vieillard.*  
**Holl.** oudmannenhuis, oudemannenhuis, *hospice pour les vieillards; oudoom, grand oncle; oudmoei, grande tante; de ouden, les anciens; ouders, parents; ouderloos, sans père ni mère, orphelin.*  
**Swed.** foeräldrar, *parents, ancêtres.*  
**Dan.** forældre, *parents, ancêtres.*  
**altern,** *vieillir.*  
**Ang. S.** aldian, geealdian, ealdian, ealdan, aldigian, aldagian.  
**Alt G.** iralten.  
**Swed.** äldras.  
**Swed.** århundrade; *ångang.*  
**Engl.** from year to year, *d'année en année.*  
**Holl.** van jaar tot jaar, *d'année en année.*  
**UHR,** *heure, temps, montre.*  
**Swed.** ur.  
**Dan.** ur.  
**Isl.** ur, uramid(r) urmakari, *horloger.*  
**Holl.** uur; een half uur, *une demi-heure.*  
**Engl.** hour.  
**schott.** ur.  
**gr.** ūra, *temps, heure.*  
**lat.** hora.  
**sp.** hora.  
**st.** ora.  
**ung.** ora.  
**wall. awr.** (*Webst.*)  
**irl. uair.** (*Webst.*)  
**JAHR,** *an, année.*  
**Swed.** år.  
**Dan.** aar.  
**Isl.** ár.  
**Ang. S.** gear, *ger.*  
**Engl.** year, *an; yare,*



yore, *passé*, of yore,  
*jadis, autrefois.*  
**Alt S.** ger, jar.  
**Alt G.** jer.  
**Alt D.** jar, jaar.  
**Holl.** jaar  
**Ang. S.** geare, gearo,  
 geara, jara, geo,  
 gio, *passé.*  
*sansk. jahran. (Webst.)*  
*hebr. jeraeh, mois,*  
*temps.*  
*lat. aera, période, es-*  
*pace de temps; ver,*  
*printemps.*  
*jährlich, annuel, par an.*  
**Ang. S.** gearlic, ger-  
 lice.  
**Isl.** arleg(r).  
**Swed.** årlig.  
**Dan.** aarlig.  
*Jahrszeit, saison.*  
**Swed.** årtyd.  
**Dan.** aarstid.  
**Holl.** jaartyde.  
*Jahrzahl, millésime.*  
**Swed.** årtal.  
**Isl.** artal.  
**Ang. S.** gearcyning,  
 gercyning, *chef an-*  
*nuel; gearcyning-*  
*dom, emploi, digni-*  
*té d'un chef annuel.*  
*Neujahr, nouvel an, jour*  
*de l'an.*  
**Holl.** nieuw jaar.  
**Engl.** new year.  
**Swed.** ny år.  
**Engl.** yearbook, ré-  
 gistre annuel des  
 tribunaux. (*Webst.*)  
*Jahrhundert; Jahrgang,*  
*siècle, année.*  
**Swed.** vår  
**Isl.** vor  
**Dan.** foraar  
*lat. ver*  
 } prin-  
 } temps.  
**Swed.** vårflod, flux  
 de printemps; vår-  
 tid, saison du printemps.  
**Isl.** vortimi, saison du  
 printemps; vorleg(r),  
 printanier; aerr, an-  
 nuel, fertile.  
**Swed.** gar, jgår, hier,  
 le jour d'hier (*con-*  
*sideré comme révolu*  
*ou passé).*  
**Isl.** gaer, hier (*v.*  
*gar et gestern).*  
**EHÉR**, avant, aupara-  
 vant.

**Ang. S.** er, aer, erra.  
**Engl.** ere.  
**Alt G.** air.  
**Alt D.** er. (*Schmeller,*  
*Dict. p. 91.)*  
**Alt S.** er.  
**Holl.** eer, eerder.  
**Isl.** adr.  
**Holl.** eer lang, ere  
 long, *sous peu.*  
**Engl.** early, *plus tôt.*  
*ehegestern, vorgestern,*  
*avant-hier.*  
**Holl.** eergisteren.  
**Ang. S.** aergystan  
 daeg.  
**Engl.** ereyesterday.  
**Ang. S.** mid aer daege,  
 au premier jour.  
**Ang. S.** hwene aer,  
 quand auparavant;  
 aerboren, premier-  
 né; aerest, premiè-  
 rement.  
**Holl.** eerst, eerste,  
 premièrement.  
**Engl.** (f)irst, première-  
 ment.  
**Alt G.** airiza, plus  
 tôt, plus âgé, pré-  
 décesseur, devancier;  
 airistan, autrefois;  
 airus, messenger,  
 guide.  
**Holl.** eersteling, pre-  
 miers, premier; eerst-  
 komend, puiné, se-  
 cond; eerstwerf, à  
 la première fois; du  
 premier jet; eerst-  
 geboorene, premier-  
 né; eerstlyk, pre-  
 mièrement.  
*(Korn)ähre, épi. (V.*  
*aussi Ehre, Werk,*  
*Garbe, Herbst et*  
*Acker.)*  
**Ang. S.** ear, eher,  
 aehher, aechir.  
**Engl.** ear (of corn).  
**Alt D.** ahar, ahir;  
 arn, arnot, moisson,  
 récolte; arnon, ré-  
 colter, moissonner,  
 recueillir, gagner.  
*(Schmeller, Diction.*  
*p. 118.)*  
**Alt G.** ahs; ar, blé;  
 asan(s), moisson.  
**Holl.** aar, aare, are,  
 air.  
**Swed.** ax.

**Dan.** ax.  
**Isl.** ax.  
**ARBEITEN**, travailler.  
**Swed.** aeria, labou-  
 rer, travailler.  
**Isl.** ara, yria, eria,  
 labourer, travailler;  
 ar, labour, labou-  
 rage; arinn akr,  
 champ labouré; oer-  
 fa, encourager, hà-  
 ter; erfa, orfan, en-  
 couragement; ervi-  
 da, travailler.  
**Holl.** arbeiden.  
**Swed.** arbete.  
**Dan.** arbejde.  
**Alt G.** arian, travail-  
 ler, labourer.  
**Ang. S.** erian, tra-  
 vailler, labourer.  
**Alt D.** eren (*Schmel-*  
*ler, Dict. p. 97),*  
*travailler, labourer.*  
*lat. aro; aratio, le*  
*labour, la culture*  
*des rhamps; arvus,*  
*labouré; peraro, la-*  
*bouner, écrire.*  
**Alt G.** arbaidjan, tra-  
 vailler; arbaid-  
 jand(s), travaillant.  
**Ang. S.** earnan, ear-  
 nian, gearnian,  
 récolter, gagner,  
 mériter.  
**Engl.** (to) earn, ré-  
 colter, gagner, mé-  
 riter.  
**Alt D.** arnon (*Schmel-*  
*ler, Dict. p. 118),*  
*récolter, recueillir,*  
*gagner.*  
**Ang. S.** ered, défri-  
 ché, cultivé, orné;  
 earnung, earnunge,  
 gain, salaire, ré-  
 compensation, gages.  
**Engl.** earning, gain,  
 salaire.  
**Alt D.** arn, arnodt, ré-  
 colte, moisson.  
*(Schmeller, Dict.*  
*p. 118).*  
*Arbeit, travail, ouvrage.*  
**Alt D.** arapeit, ara-  
 beit, arebeit, erbeit.  
**Alt S.** arbedi.  
**Ang. S.** earfoeth, ear-  
 foth. (*Grimm, 2e, p.*  
*550); arbethe, earf-*  
*othnyss, earfothlic-*



nes, fatigue, peine, difficulté.  
**Isl.** erfidi, ervidi, arvidi, travail, travaux des champs.  
**Holl.** arbeid, travail, paine, travail d'enfant.  
**arbeitsam**, labourieux.  
**Swed.** arbetsam.  
**Dan.** arbeidsom.  
**Isl.** ervidsam(r), ervidleg(r).  
**Holl.** arbeidzaam.  
**Ang. S.** earbetlice, earfothlice, pénible; earfoth, earfotha, earfothu, eorfoth, earfethe, gearfoth, lourd, difficile.  
**Arbeitsamkeit**, diligence, assiduité au travail.  
**Holl.** arbeidzaamheid.  
**Swed.** arbeidzaamhet.  
**Dan.** arbeidsomhed.  
**Arbeiter.** ouvrier, travailleur.  
**Holl.** arbeider, ouvrier, porte-faix, artiste.  
**Swed.** arbetare, arbetskarl.  
**Isl.** ervidismadr.  
**Eifer**, zèle.  
**Holl.** yver, jever, eivero.  
**Swed.** ifver.  
**Dan.** iver.  
**Isl.** aefr, yfer; aefr, violent, agité.  
**eifrig**, zélé.  
**Holl.** yverig, jeverig.  
**Swed.** ifrig.  
**Dan.** ivrig.  
**eifern**, parler vivement contre qn.  
**Holl.** jeveren, yveren, s'emporter, gronder.  
**Swed.** ifra.  
**Holl.** yverloos, sans zèle; yverzugt, jalouse; yverzugtig, jaloux.  
**ERBE**, héritier.  
**Ang. S.** arf, yrf, orf, héritage, royaume.  
**Alt D.** arpi, arbi, arbe, erbe.  
**Alt G.** arbja.  
**Holl.** erf, oir.  
**Swed.** arf, arfvinge.

**Dan.** arving.  
**Isl.** arfi, arfiing, erfiingi.  
**Swed.** arfvinge, jeune héritier.  
**Erbnehmer**, héritier.  
**Alt D.** (der) erbnem, encore en 1727. (Schmeller, Dict. p. 102.)  
**Alt G.** arbinumja.  
**Ang. S.** yrfenuma, yrfeweard, yrfeward; earfednyme, adition d'hérédité, prise de possession d'un héritage; yrfewardnesse, hérédité; yrfeshyrde, curateur d'une succession; yrfestol, possession d'un héritage.  
**erblos**, sans héritage; déshérité.  
**Alt D.** erbelos.  
**Holl.** erfloos, erve-loos.  
**Swed.** arfloes.  
**Isl.** arflaus.  
**lat.** heres  
**altfr.** hoir  
**engl.** heir } héritage, héritier.  
**Originairement** Erbe signifiait terre.  
**wall.** ar, terre; arw, champ, campagne.  
**lat.** arvum, champ, campagne.  
**Isl.** urfa, labourer. (Adg.)  
**erben**, hériter.  
**Ang. S.** earfan, yrfan.  
**Swed.** aerfva.  
**Dan.** arve.  
**Holl.** erven.  
**(das) Erbe**, héritage.  
**Alt G.** arbi.  
**Holl.** erve, erving.  
**Swed.** arf, arfskap.  
**Dan.** arv.  
**Isl.** arf(r), erfd.  
**Erbland**, bien patrimonial, pays héréditaire.  
**Ang. S.** yrfeland.  
**Holl.** erfland.  
**Swed.** arfland; arflaen, fief héréditaire; arfherre, seigneur héréditaire; arftagare, héritier,

**successeur**; arfraett, droit de succession.  
**Holl.** erflyk, erfelyk.  
**Swed.** aerflig, héréditaire; medarfvinge, co-héritier.  
**Holl.** erfgoed, héritage, erfgrond, fonds d'hérédité; erfdeel, part d'héritage; erf-nis, héritage, succession échue; erfgenott, cohéritier; erfbezitter, possesseur par héritage; erfvyand, ennemi né, ennemi mortel.  
**ARG**, colère, fâché, méchant.  
**Ang. S.** arg.  
**Holl.** arg.  
**Swed.** arg.  
**Dan.** arg, arrig.  
*A Francfort s. M.* on dit également encore arig pour colère, fâché.  
**Ang. S.** earg, paresseux, oisif; eargiend, inactif, insensible; eangscip, lâcheté. (Lye.)  
**Argheit**, ruse, astuce.  
**Holl.** argheid, ruse, astuce.  
**Swed.** arghet.  
**Dan.** arrighed.  
**Isl.** urgur, mauvaise humeur, dépit.  
**arglistig**, rusé, astucieux.  
**Holl.** arglistig.  
**Swed.** arglistig (illistig).  
**Dan.** argelistig.  
**Engl.** archfull.  
**Arglist**, ruse, astuce.  
**Engl.** archfullness, archness.  
**Holl.** arglist; argwaan, soupçon; argwaanig, soupçonneux.  
**argsinnig**, malveillant.  
**Swed.** argsinnig.  
**Dan.** argsindet.  
**Swed.** foerarga, se dépiter, se fâcher; foerarglig, dépité; foerargelse, scandale.

(On dit aussi dans le haut-allemand moderne *verargen* pour *prendre en mauvaise part*.)

**ERDE**, terre.

**Alt D.** erda, erdu, erdo, eard, ard, ertha, hert. (*Kunisch*, p. 399.)

**Alt G.** airtha.

**Alt S.** ertha, erdha.

**Ang. S.** earth, eorth, eorthe, eortha, yrth, eard, eordhe.

**Engl.** earth.

**schott.** yerd, yird, erd.

**Holl.** aard, aarde (aardbodem).

**Swed.** jord.

**Dan.** jord.

**Isl.** joerd, jard.

**türk.** jerda.

**tatar.** yirda.

**Erdreich**, sol, terrain.

**Alt D.** ertrich. (*Kunisch*, p. 395.)

**Ang. S.** eorthrice.

**Holl.** aardryk.

**Alt G.** ana airthai, sur la terre, en ce monde.

**Engl.** on earth, sur la terre, en ce monde.

**Alt G.** ufar allai airthai, par toute la terre.

**Erdwall**, rempart, ouvrage de terre.

**Ang. S.** eorthweall, eorthwall, eorthwealle.

**Engl.** earthwall.

**Holl.** (een) aardewal.

**Erdfall**, Erdsturz, avalanche, chute de terre.

**Swed.** jordfall.

**Dan.** jordfald.

**Isl.** jordfall.

**Ang. S.** eorthbeofung, eorthbifung, tremblement de terre; eorthbuend, eorthbugigend, earthbogiend, earthbiggend, agriculteur.

**Isl.** jardbuar, ariculteur.

**Dan.** jordbeboere, agriculteur.

**Ang. S.** earthling, eorthling, yrthling, yrthlinge, paysan, cultivateur, laboureur, serf, colon; yrth, yrthland, terre en friche; eardian, cultiver la terre; eardung, habitation; eardunghus, eorthhus, habitation, cahane de terre; eorthtyld, agriculture; eorthbyre, monceau de terre, rempart; eorthware, eorthwaru, habitant de la terre, paysan, propriétaire libre. (*V. vir*, *Wehr*.)

**Isl.** jardeigandi, propriété foncière; jardakaup, achat de terrain; jardafoer, jardan, inhumation (voyage en terre)

**Swed.** jordafoerd, inhumation (voyage en terre).

**Dan.** jordefaerd, inhumation (voyage en terre).

**beerdigen**, enterrer, inhumér.

**Swed.** jorda.

**Dan.** jorde.

**Isl.** jarda.

**Holl.** beaarden.

**irdisch**, terrestre.

**Swed.** jordisk.

**Dan.** jordisk.

**Isl.** jardleg(r), jardnesk(r), terrestre.

**Holl.** aardsch.

**Ang. S.** eorthlic.

**Engl.** earthly.

**Erdbeere**, fraise.

**Holl.** aardbezie.

**Swed.** jordbaer.

**Dan.** jordbaer.

**Isl.** jorðar-ber.

**Erdapfel**, pomme de terre.

**Ang. S.** eorthaeppe, pomme de terre, concombre, citrouille.

**Isl.** jardaepfi, pomme de terre, concombre, citrouille.

**Holl.** aardappel.

**Dan.** jorðaeble.

**Swed.** jordpaeron.

**Ang. S.** eorth terre-noir; e

matu, ver de t

**Holl.** aardworm Himmel und Erde, et terre.

**Holl.** hemel en a

**Engl.** heaven

earth.

**Swed.** himmel jord.

**Dan.** himmel og OHK, oreille.

**Alt D.** or, oro,

**Alt S.** ora.

**Nied. S.** oor.

**Ang. S.** ear, ea

**Engl.** ear.

**Holl.** oor.

**Swed.** oera.

**Dan.** oere.

**Isl.** eyra.

**Alt G.** auso.

*gr.* ous, uas.

*lat.* auris.

*allat.* ausis.

*arab.* usn. (*Trip.*

*hebr.* ozen. (*Trip.*

*sp.* oreja.

*fr.* oreille.

*it.* orecchio.

*port.* orelha.

*böhm.* ucho.

*poln.* ucho.

**Ohrläppchen**, don l'oreille.

**Ang. S.** earleppa

laeppe, earlapp

**Alt Engl.** ea (Dr. *Webst.*)

**Holl.** oorlappen, lapje.

**Ohrenloch**, trou de reille.

**Isl.** eyrnahol.

**Dan.** oerehulhed.

**Swed.** oeroeppni

**Holl.** oorgat.

**Ohrring**, boucle d'or

**Alt D.** orrinc.

**Ang. S.** earring, ring.

**Engl.** earring.

**Swed.** oerring.

**Dan.** oerring, o ring.

**Isl.** eyrnahring(r); naspaung, agr

**Holl.** oorring.

**Ang. S.** earflr doigt auricul petit doigt.

**Holl.** oorvinger, *doigt auriculaire, petit doigt.*

**Ang. S.** earloccas, *boucles de cheveux sur les oreilles.*

**Isl.** eyrnasmolt, *cire des oreilles; eyrnasuga,, rapporteur, délateur.*

**Alt D.** orslac, *coup sur l'oreille. (Grimm, 2e, p. 433.)*

**Isl.** eyrnalaun, *sans oreilles, dénué d'oreilles.*

**Holl.** oorsmeer, *cire des oreilles; oorenblaazer, oorentuiter, rapporteur; oorenpyn, douleur d'oreille, otalgie; oorenworm, perce-oreille; het oor van eene kan, l'oreille, l'anse d'un pot; het oor van ene kruik, l'oreille, l'anse d'une cruche; het oor van ene korf, l'anse d'un panier; het oor van ene boek, l'oreille faite dans un livre; ter ooren komen, venir aux oreilles.*

**Engl.** (to) come to ears; *venir aux oreilles; long ears, longues oreilles.*

**Holl.** lange 'ooren, *longues oreilles; hangende ooren, oreilles pendantes.*

**Engl.** hanging ears, *oreilles pendantes.*

**Swed.** laena oeronen, *préter l'oreille.*

**hören, entendre.**

**Alt D.** horen, horian, *hören, horien.*

**Ang. S.** hiran, hyran, hieran, *gehyran, heran.*

**Engl.** (to) hear.

**Swed.** hoera.

**Dan.** hoere.

**Isl.** heyra.

**Holl.** hooren, horen.

**Alt G.** hausjan, hausjon, *gahausjan; hausrith mis allei, entendez-moi tous,*

*écoutez-moi tous; hausrin(s), l'ouïe; andhausjan, exaucer; ufhausjan, faire attention, écouter, obéir.*

**lat.** audio, *entendre, ouïr; auditor, auditeur; audientia, ouïe, attention; haurio, exaucer.*

**allat.** hausio.

**it.** audire.

**hörend, écoutant, entendant.**

**Isl.** heyrandi.

**Dan.** hoerende.

**Engl.** hearing, *entendant, l'ouïe.*

**Ang. S.** hyrst thu, *entends-tu.*

**schott.** hearsto, *entends-tu. (à Sachsenhausen près Francfort sur le Mein harste.)*

**Hörer, auditeur.**

**Isl.** heyrrir.

**Dan.** hoerer, tilhoerer.

**Swed.** åhoerare.

**Engl.** hearer.

**hörensagen, ouïr dire, entendre dire.**

**Swed.** hoersagen.

**Dan.** hoeresige.

**Engl.** hearsay.

**zuhören, écouter, prêter l'oreille (v. aussi lauschen).**

**Swed.** åhoera, lyasna.

**Dan.** tilhoere.

**Holl.** toehooren, *luiseren.*

**Alt D.** horechen, losen.

**Ang. S.** hearnian, *heornian.*

**Engl.** (to) harken, *listen.*

**Nied. S.** horken.

**Ang. S.** heornung, *l'action d'écouter, l'attention.*

**Engl.** harking, *l'action d'écouter, l'attention.*

**Ang. S.** ungehered, *non-entendu, inouï.*

**Engl.** unheard, *inouï.*

**Isl.** heyrrnar-goeng, *conduit acoustique, canal acoustique; heyrrileg(r), ce qui con-*

*vient, compréhensible.*

**(ge)horsam, obéissant.**

**Swed.** hoersam.

**Dan.** horsam.

**Isl.** heyrrug(r).

**Holl.** gehoorzaam.

**Alt D.** horsam, *gehorsam.*

**Nied. S.** horsam.

**ALL,** alle, alles, *tout, tous.*

**Alt D.** al, *tout, alls, tous; allata, tous; elliu, tous. (Kunisch, p. 394.)*

**Alt G.** all, *all(s), fem. alla, neutr. allata; allis, entièrement, tout-à-fait.*

**Alt S.** all.

**Ang. S.** al, eal, ael, *all; eall, ealle, tous.*

**Engl.** all.

**Holl.** al, aal, all.

**Swed.** all.

**Dan.** al, alle.

**Isl.** all(r).

**Swed.** alla, *tous; alla tre, tous les trois.*

**gr.** oelos, olos.

**lat.** ullus, ulli.

**bret.** oll.

**wall.** oll, holl, gwll.

**irl.** oll, uile.

**arab.** ul.

**hebr.** chal, chol, hul. *(Trip.)*

*La langue gothique fait dans la composition des mots une distinction entre ala et all; l'ancien allemand distingue ala de al; l'anglo-saxon ael de eall; l'ancien idiome du nord al de all. (Grimm, 2e, p. 627.)*

**alles, tout.**

**Dan.** alt.

**Swed.** allt.

**Alt D.** alls.

**Ang. S.** eal, eall, *tout, entier; ealcyn, eallcyn, tout le genre humain; tout le monde.*

**Engl.** all blew, *tout bleu; whole, tout entier; wholly, tout à fait, entièrement.*

**Holl.** alles; aallyk, tout entier; heel, geheel, tout.  
**Swed.** hel, tout.  
**Isl.** al bla(r), tout bleu; al blodug(r), tout sanglant.  
**Alt G.** allis, tout-à-fait, entièrement; ufar allai airthai, sur toute la terre.  
**überall**, partout.  
**Ang. S.** oferealle.  
**Engl.** allover, overall.  
**Holl.** overal.  
**Swed.** oefveralt.  
**Alt G.** andall.  
**Allmacht**, toute puissance, omnipotence.  
**Ang. S.** aelmiht.  
**Engl.** almighty, almightiness.  
**Holl.** almagt, alomgenheid.  
**Swed.** allmakt.  
**Dan.** almagt, almaeg-tighed.  
**Isl.** almatt(r), almaetti.  
**allmächtig**, tout-puissant.  
**Alt S.** alomahtig.  
**Ang. S.** aelmihtig, aelmihtig.  
**Engl.** almighty; the almighty god, le Dieu tout-puissant.  
**Holl.** de almagtige god, le Dieu tout-puissant.  
**Swed.** allsmæktig.  
**Dan.** almaegtig.  
**Isl.** almattug(r).  
**Holl.** almagtig, almogend.  
**Ang. S.** elmihtiga,  
**Isl.** alfadir, père-tout-puissant, père universel; alheim(r), le monde entier; alstadar, partout, en tous lieux; alta-lad(r), dans la bouche de tout le monde, raconté partout; altyngis, dans toutes les langues; alhendur, toutes les mains, toutes les forces; alvalld, toute puis-

sance; allvalld(r), tout puissant, monarque, souverain.  
**Ang. S.** alwaldend, tout-puissant; alwalda, alwealda, aelwealda, aelwalda, allwalda, toute puissance.  
**allgemein**, général, universel.  
**Isl.** almennt.  
**Swed.** allmaen.  
**Dan.** almindelig.  
**Holl.** alleman, tout le monde; allemansgoed, bien commun, algemeen, général.  
**Isl.** almenning(r), commune, communauté.  
**Swed.** allmaenning, commune, communauté.  
**Alt D.** almende, commune, communauté. (almende s'emploie encore en Suisse pour désigner une prairie ou une forêt commune.)  
**Altfries.** elmeente, meene meente, chefs et simples guerriers; le peuple entier.  
**Isl.** almennileg(r), chacun, tout le monde.  
**Swed.** allmaennelig, chacun, tout le monde.  
**Isl.** almenningar, pâturage commun; almenningsweg(r), chemin commun, route publique; allmuga madr, homme de peuple; almugi, althyda, les paysans, le peuple.  
**Swed.** almoge, les paysans, le peuple.  
**Dan.** almue, les paysans, le peuple.  
**Isl.** althydleg(r), général, populaire, humain.  
**Swed.** det allmaenna, la commune; allmaen-skog, forêt commune; allkraft, toute-puissance; all-

ting, l'univers; allhaeriarting, assemblée du peuple, assemblée de toutes les centuries (haerader).  
**V. Heer.**  
**Isl.** althing, althingi, tribunal général, assemblée publique de tout le peuple; délibération; althingismenn, hommes du conseil, hommes libres seront en justice, assesseurs.  
**Dan.** alting, toutes choses, tout.  
**Engl.** allthings, toutes choses, tout.  
**Dan.** for alting, avant toutes choses.  
**Engl.** before allthings, avant toutes choses.  
**Ang. S.** durh ealle, par tous; mid ealle, avec tous; eall ruh, tout rude; eall rihte, tout juste; eall isig, tout de glace.  
**Engl.** all well, très bien, fort bien, parfaitement bien.  
**Holl.** alwel, très bien, fort bien, parfaitement bien.  
**Isl.** allwel, très bien, fort bien, parfaitement bien.  
**Engl.** all good, tout est bien, fort bien.  
**Holl.** al goede, tout est bien, fort bien.  
**Isl.** allgod(r), tout bien.  
**Engl.** allwise, souverainement sage.  
**Swed.** allwis, souverainement sage.  
**allwissend**, qui sait tout.  
**Swed.** allvetande.  
**Dan.** alvidende.  
**Isl.** allvitt(r).  
**Holl.** alweetend.  
**allzeit**, toujours.  
**Swed.** altid.  
**Dan.** altid.  
**Isl.** altid, altið.  
**Holl.** altyd.  
**Ang. S.** eallewaega, ellnewaeg, ealne-waeg.  
**Engl.** always.

**Holl.** allerwege, *partout*.  
**all**(be)reits, *déjà*.  
**Engl.** already.  
**Holl.** alreeds, *olreede*.  
**Dan.** allerede.  
**Swed.** redan. (*V. r.*)  
**allerhand**, *toute sorte*.  
**Swed.** allahanda.  
**Dan.** allehaande.  
**allzusammen**, *tout à la fois*.  
**Swed.** allesamman, *alltsamman*.  
**Dan.** allesammen, *altsammen*.  
**Holl.** altezamen, *altezzaam*, *alt'zamen*.  
**Alt G.** alakjo, *collectivement; alai alakjo, tous ensemble; manageialakjo, le peuple entier; all leike, tous les corps, toute chair*.  
**Engl.** altogether, *tout à la fois*.  
**Ang. S.** ealgeador, *tout à la fois*.  
**Engl.** allalike, *tous égaux; all one, égal, tout un*.  
**Holl.** algenoeg, *suffisamment; aaloud, très vieux, antique; aaloudheid, haute antiquité; een aaloud geslagt, race fort ancienne; altemal, le tout, attendu que*.  
**Ang. S.** eallinga, *eallenga, eallunga, eallenge, tous, chaque*.  
**allein**, *seul, isolé, solitaire*.  
**Swed.** allena.  
**Dan.** aleene.  
**Holl.** alleen, *aleen*.  
**Engl.** alone.  
*schott.* alane.  
*wall.* allan.  
*gr.* alla. (*Trip.*)  
*böhm.* ale. (*Trip.*)  
*poln.* ale. (*Trip.*)  
*hebr.* ülam. (*Trip.*)  
**Engl.** lonely *par alone*, *solitaire*.  
**ELEND**, *misère*.  
**Alt D.** ellend, *ellilenti; ellende, sans patrie, vagabond,*

*errant à l'étranger; ellende, l'étranger, le manque de domicile* (*Kunisch*, p. 394); *elilenti, exil, bannissement* (*Otf.*); *alilenti, étranger*.  
*On trouve dans des catéchismes anciens ellenden herbergen pour donner l'hospitalité à un étranger, et ellende Herbergen signifiant des auberges pour les pèlerins étrangers indigens.* (*Schmeller, Dict.* p. 43.)  
**Holl.** elende, *ellende, elendigheid*.  
**Dan.** elendighed.  
**Swed.** elaende.  
**Isl.** erlend(r), *urlend(r), étranger; erlendis, oerlendis, urlendis, de pays étranger*.  
**Alt G.** alja (*adv.*) *excepté, seulement; aljath, ailleurs; aljathro, d'ailleurs, d'autre part*.  
**Ang. S.** elelende, *ellende, bannissement; in ellende, en pays étranger; ael, ellend, étranger; aelreord, de race étrangère; eltheod, elltheod, ellthied, peuple étranger; bannissement; aeltheodig, elthiodig; ellthiodig, eltheodisc, étranger, d'une nation étrangère; aeltheodunge, émigration; elthiodigan, émigrer*.  
**Engl.** alien, *étranger, banni, expulsé*.  
*lat.* alienus, *étranger, éloigné; alius, autre*.  
*gr.* eleemos, *misère; eleeu, plaindre, s'appitoyer*.  
*gall.* ellmyn, *étranger, nouveau-venu. (Peut-être ce mot vient-il de la même source qu'Alemann. Adg.*

*histoire des Allem.* p. 234.)  
**elendig**, *misérable*.  
**Swed.** elendig.  
**Dan.** elendig.  
**Holl.** elendig.  
**ALMOSE**, *aumône (v. aussi mus).*  
*gr.* eleemosyna.  
**Ang. S.** aelmesse, *aelmaesse; aelmaessan daelan, distribuer des aumônes*.  
**Engl.** alms.  
*wall.* elusen.  
**Alt G.** armajo.  
**Alt D.** mos.  
**Holl.** aalmoes, *aalmis*.  
**Swed.** almosa.  
**Dan.** almissee.  
**Isl.** oelmuse.  
**UEBEL**, *méchant*.  
**Alt D.** ubil.  
**Alt G.** ubil(s): *ubilo, le mal; ubilaha, mal (adv.); ubil haban, être malade; ubil qwithan, jurer, tenir de mauvais propos; ubil waurdjan, tenir de mauvais propos. (Marc. 9, 39.)*  
**Nied. S.** ubil.  
**Alt S.** oevel.  
**Ang. S.** cfel, *eofel, aofel, yfel, yfl, hyfel; aepl, aeppel, mal et pomme; malum, pomum. (Lye.)*  
**Engl.** evil, *ill*.  
**Holl.** euvel (*adj. et adv.*); *euvel, le mal*.  
**Swed.** ill, *illa, elak, ilsk*.  
**Dan.** ilde.  
**Isl.** ill(r), *ill*.  
**Ang. S.** yfelcwae-thend, *médissant; yfeldoen, yfeldon, yfl wyrcon, mal-faire; yfeldaed, mal-fait; yfeldond, yfeldaeda, yfeldaede, yfelwyrcente, mal-facteur; yfl thencan, mal penser, penser du mal; yfele gethancas, mauvais pensées; yfelsacan, yfelsecgan, dire du mal, jurer, médire; yfelsacung, médi-*

*sauce; yfelaprocen, médire; yfelwillan, vouloir du mal; yfelwyllend, malveillant; yfelwyllendnyne, yfelnes, malveillance, méchanceté, déloyauté; yselian, endommager, faire mal, affliger.*  
**Engl.** (to) do ill, *faire du mal; illwilling, malveillant; illwillingness, malveillance; ill deed, malveillance, méfait.*  
**Holl.** euveldaad, *me fait; euvelmoed, manque de cœur.*  
**Isl.** illgiarn, *méchant; illgirni, méchanceté; illisnad(r), mauvaise vie; illgoerd, mauvaise action; illisnad(r), mal-intentionné; illinni, mauvaise intention; illvilic, mauvaise volonté, mauvais vouloir; illviliad(r), mal disposé, ayant mauvais vouloir; illvilia mad(r), ennemi; illvidri, tempête, mauvais temps.*  
**Swed.** illa sionad, *mal-intentionné; illwillig, ayant mauvais vouloir; illwilja, mauvais vouloir; elak, ilak, méchant, malin, elakhet, méchanceté; en ilak oxo, un boeuf méchant.*  
**EBRN**, plane, uni.  
**Alt D.** eban.  
**Alt G.** ibn, ibn(s).  
**Ang. S.** efan, efin, ufen, efen, efn, etyn.  
**Engl.** even.  
**Holl.** even, effen.  
**Swed.** aefven, efven, jefn, jema.  
**Dan.** jaevn.  
**Isl.** jafn; jafnleg(r) (adv.)  
**Ebonheit**, surface plane, uni.  
**Ang. S.** efennys, efen-

nysse, efnesso, efnes, efynnisso.  
**Engl.** evenness.  
**Holl.** effenheid.  
**Dan.** jaevnhet.  
**Isl.** jafnad(r), jafna.  
**Swed.** jemnhet.  
**ebenen**, *applanir.*  
**Alt G.** (ga)ibnjan.  
**Engl.** (to) even, make even.  
**Holl.** effenan, effenmaaken; evening, *applanissement.*  
**Isl.** jafna.  
**Dan.** jaevne.  
**uneben**, *inégal, raboteux.*  
**Engl.** uneven.  
**Swed.** oafven.  
**Holl.** oneven, oneffen; evenmensch, *prochain, du même peuple; evenbeeld, portrait; even wel, également.*  
**Ang. S.** aerum boren, *égal en naissance, allemand; ae-ven gehrodro, frères égaux en naissance, allemands; efnlinge, compagnons; efntheow, co-serviteur; efnlic, efnlic, efnlic, égal, d'une naissance égale; efnlicnesse, efnlicnesse, égalité, naissance égale; efnlaecan, imiter; efnlaecung, imitation; efn swa, de même, également; efn beorth, tout aussi brillant; efn dyre, tout aussi cher; efn eald, du même âge.*  
**EBBE**, reflux. (V. aussi ab).  
**Ang. S.** ebba, ebbe, sae aebbung.  
**Engl.** ebb (tide).  
**Holl.** eb, ebbe.  
**Swed.** ebb.  
**Dan.** ebbe.  
**Alt Fr.** ebe. (Dict. etym. p. 259.  
**bret.** ebe. (Adg. hist. des All. p. 247.  
**Holl.** de voor eb, *le commencement du reflux; de agter eb,*

*le fin du reflux; eb-ben, s'écouler, refluxer.*  
**Ang. S.** goebban, *s'écouler; goebbod, reculé, écoulé; the waeter waes goebbod, l'eau s'était retirée.*  
**Ebbe und Fluth**, *le flux et le reflux.*  
**Engl.** ebb and flood.  
**Holl.** eb en vloed.  
**Swed.** ebb och flod.  
**Dan.** ebbe og flood.  
**Holl.** 't waereids god, *is eb en vloed, les biens de la terre sont comme le flux et le reflux.*  
**Engl.** the world's good, *is ebb and flood, les biens de la terre sont comme le flux et le reflux.*  
**Epheu, Eppich, herre.**  
**Ang. S.** ifg.  
**Engl.** ivy.  
**Alt D.** ibig, ibe.  
**Holl.** eype; ipen, iben.  
**Ang. S.** iw, if (arbre). (Webster).  
**Engl.** yew, if.  
**wall.** yw, ywen, if. (Webster).  
**bret.** if. (Webster).  
**Holl.** ipen, ipenboom, jepenboom, ibenboom, if.  
**Ang. S.** ifg the on eorthan wixth, *if qui croît sur terre.*  
**Eiland, ile, (v. aussi Wapser et Auo).**  
**Ang. S.** ig, eage, aege, igeoth, iggeoth, iggath, egland, igland, ealand, ealund, eigland, ege-land, iglond, iegland.  
**Engl.** iland, island (pron. ailand).  
**Ang. S.** on tham ieglande, the man Sicilia nemnath, *dans l'île qu'on nomme la Sicile.*  
**Holl.** eiland, evland.  
**Swed.** oe, oeland.  
**Dan.** oe, oeland, eiland.



**Isl.** ey, <sup>32</sup>) eyland.  
**32)** De là les noms des îles:  
 Guerns - ey; Jers - ey;  
 Aldern - ey; Angles - ey;  
 Orkn - ey; Faro - ey (oe).  
**Alt D.** eysel; isila,  
 (Notker).  
*En Suisse on dit*  
*encore isel. (Grimm,*  
*le, p. 121.)*  
**Fries.** oge.  
**irl.** oghe, inis.  
**Isl.** aegir, mer.  
*Festus assure que*  
*la mer égée tire son*  
*nom du grand nom-*  
*bre de ses îles. (Adg.)*  
**ind.** eg.  
**hebr.** ii.  
**sp.** isla.  
**lat.** insula.  
**Kiländer** (v. aussi bauen).  
**Ang. S.** egbuend, ig-  
 buend, iegbuend,  
 iegbuenda.  
**Engl.** islander (pron.  
 ailander).  
**Holl.** eilander.  
**Swed.** oebo.  
**Dan.** oelander, ey-  
 laender.  
**Isl.** eybyggjar.  
**Ang. S.** egbuan, ha-  
 biter, défricher une  
 île.  
**(das)** Ei, oeuf.  
**Alt D.** eig, oey, ai, ei.  
**Alt G.** aig.  
**Ang. S.** aeg.  
**Engl.** egg.  
**Holl.** ey, ei.  
**Swed.** aegg, egg.  
**Dan.** aeg, egg.  
**Isl.** egg.  
**wall.** wy.  
**bret.** üi.  
**poln.** iaio.  
**sp.** huevo.  
**it.** uovo.  
**lat.** ovum.  
**Eiweiss, blanc d'oeuf.**  
**Ang. S.** aegeshwite.  
**Engl.** the white of  
 egg.  
**Holl.** eywit, eiwit.  
**Swed.** aegg hwita.  
**Dan.** aegge hvide.  
**Isl.** eggia hvita; egg-  
 varp, ponte, action  
 de pondre.

**Ang. S.** aegru lecgan,  
 aegerulecgan, pon-  
 dre.  
**Engl.** (to) lay eggs,  
 pondre.  
**Swed.** aeggskal, co-  
 quille d'oeuf.  
**Holl.** eyerdoor, jaune  
 d'oeuf; eyerkoek,  
 gâteau aux oeufs;  
 eyrond, rond comme  
 un oeuf, orule.  
**Engl.** eggcake, gâteau  
 aux oeufs.  
**Swed.** aegggrund, ovale.  
**AUGE, oeil.**  
**Alt D.** ouge. (Kunisch,  
 p. 402.)  
**Alt G.** augo.  
**Alt S.** oga.  
**Ang. S.** eag, aegh,  
 eah, ego, ege, eage,  
 eaga.  
**Engl.** eye.  
**Holl.** oog, oge.  
**Swed.** oega.  
**Dan.** oeye.  
**Isl.** auga.  
**norw.** ouge.  
**Swed.** oegla, trou  
 d'une aiguille, chas,  
 oeillet (couture).  
**gr.** oggos.  
**altlat.** occus.  
**dimin.** oculus, ocollus.  
**it.** occhio.  
**sp.** ojo.  
**slav.** oko, ochu..  
**ind.** awk. (Trip.)  
**pers.** t - ug. (Trip.)  
**Augapfel, prunelle de**  
**l'oeil.**  
**Ang. S.** eagaepf, eag-  
 aeppf.  
**Holl.** oogappel, oog-  
 bal.  
**Engl.** eyebal.  
**Swed.** oegonaepple,  
 oegonsten.  
**Dan.** oeyesteen.  
**Isl.** augasteinn.  
**Augenbraune, sourcil.**  
**Swed.** oegabryn.  
**Dan.** oeyebryn.  
**Isl.** augabrun.  
**Engl.** eyebrow.  
**Augenblick, moment,**  
**instant.**  
**Swed.** oegablick, oeg-  
 neblick.  
**Dan.** oeyeblick.

**Isl.** augablik, auga-  
 biagd, coup d'oeil,  
 regard, éclair de  
 l'oeil, brillant des  
 yeux.  
**Holl.** oogenblik, ogen-  
 blik.  
**Swed.** oegongrop,  
 orbite, carité de  
 l'oeil; oegonhår, cil.  
**Isl.** augnahar, cil.  
**Swed.** oegonring, iris.  
**Ang. S.** eaghring,  
 iris.  
**Isl.** augnahwita, le  
 blanc de l'oeil.  
**Holl.** oogwit, le blanc  
 de l'oeil; ooglid,  
 oogenlid, oogdekzel,  
 paupière.  
**Engl.** eyelid, pau-  
 pière.  
**Holl.** oogmerk, mar-  
 que, but; oogetuige,  
 témoin oculaire.  
**Engl.** eyemark, mar-  
 que, but; eyewit-  
 ness, témoin ocu-  
 laire.  
**Ang. S.** eagece, dou-  
 leur aux yeux; eag-  
 sealf, eahsealf,  
 onguent pour les  
 yeux.  
**Engl.** eyesalve, on-  
 guent pour les yeux.  
**Holl.** oogenzalve, on-  
 guent pour les yeux.  
**Ang. S.** eagseung,  
 rue, inspection.  
**Holl.** oogenschyn, rue,  
 inspection.  
**Engl.** eyesight, rue,  
 inspection.  
**Isl.** auglit, visage;  
 auglios, évident, vi-  
 sible.  
**Swed.** oegonskenlig,  
 visible, évident.  
**Dan.** oeyensynlig, vi-  
 sible, évident.  
**Holl.** oogenschynelyk,  
 oogschynelyk, risi-  
 ble, évident.  
**Ang. S.** eagthyrl, eah-  
 thyrl, eathyrl, eh-  
 thyrl, egthyrl, egh-  
 thyrl, eatherl, eage-  
 dura, fenêtre, petite  
 fenêtre, en Souabe:  
 e Guckthürle.



**Holl.** oog van eene naald, *trou d'aiguille, chas.*  
**Engl.** the eye of a needle, *trou d'aiguille, chas.*  
**Alt G.** in augam unsar ainam, à nos yeux, *aux yeux d'un de nous.*  
**einäugig, borgne.**  
**Ang. S.** aneage, anege, aneged.  
**Engl.** one eyed.  
**Swed.** enoegd.  
**Dan.** enoeyet, eenoeyed.  
**Isl.** eineyg(r), ein-eygd(r).  
**Holl.** eenogig.  
**Alt D.** einaugēt, *encore en 1580.*  
*(Schmeller, dict. p. 37.)*  
**Ang. S.** sureaged, *chassieux; suriga eaga, yeux chassieux.*  
**Engl.** sore eyes, *yeux chassieux.*  
**Swed.** blåa oegen, *yeux bleus.*  
**Engl.** blue eyes, *yeux bleus.*  
**Holl.** de oogen luiken, *fermer les yeux.*  
**Swed.** med nedslagna oegon, *les yeux baissés; gå bort i från mina oegon, ôte-toi de mes yeux; sakken ligger foer oegon, les choses sont sous les yeux; komma foer ens oegon, paraître aux yeux de quelqu'un.*  
**beäugeln, lorgner, considérer.**  
**Swed.** oegna.  
**Holl.** oogen.  
**Alt G.** augjan, *montrer; ataugjan, paraître; sik augjan, se montrer; aukan, aggrandir, rendre magnifique.*  
**Ang. S.** eowian, *montrer; eowunga, évident; ecan, eacan.*  
**Engl.** (to) eke.  
**lat.** augere.

**Engl.** (to) eye, *voir, considérer, examiner; (to) ogle, oeil-lader, faire les yeux doux.*  
**EIS, glace.**  
**Alt D.** jis, yse.  
**Ang. S.** jis, js, ys, isa, iss.  
**Engl.** ice (*pron. ais*).  
**Swed.** is.  
**Dan.** is, iis.  
**Isl.** is, ys.  
**Holl.** ijs, ys.  
*wall. ias (signifie glace et chaud).*  
**eiskalt, froid comme glace.**  
**Holl.** yskoud.  
**Engl.** icecold.  
**Swed.** iskalt, iskall.  
**Dan.** iskold.  
**Isl.** iskalld(r).  
**Ang. S.** isig, glacé.  
**Eisvogel, alcyon.**  
**Swed.** isfågel.  
**Isl.** isfugl.  
**Holl.** ysvogel.  
**Isl.** island, *pays glacial; isolf(r), ours de la mer glaciale, ours blanc.*  
**Swed.** isberg, isfiæll, *montagne de glace; issmæltning, fonte des glaces.*  
**Engl.** icemelting, *fonte des glaces.*  
**Eisgang, débacle.**  
**Swed.** isgång.  
**Dan.** isgang.  
**Holl.** ysgang.  
**Swed.** isbrott, *bris des glaces; isbrytare, brise-glaces.*  
**Holl.** ysbreeker, *brise-glaces.*  
**Engl.** icebreaker, *brise-glaces.*  
**Holl.** ysbaan, *chemin sur la glace, glissoire; ysslede, yslee, traineau; ysschol, glaçon; yszee, mer glacial; yzen, se raidir de froid, se glacer; yzing, saisissement (de fraiseur).*  
**Swed.** isgrå, *chenu.*

**ESSEN, manger.**  
**Alt D.** ezzen, ezen, azen.  
**Alt G.** itan, etan (*Lye*).  
**Ang. S.** etan, ytan, aetan, eatan, ettan, aettan.  
**Engl.** (to) eat.  
**Holl.** eeten, eten.  
**Swed.** aeta.  
**Dan.** aede.  
**Isl.** eta; etia, *irriter, exciter; etandi, mangeant.*  
**lat.** edo, esito, *manger.*  
**it. edere.**  
**lat.** edo, *mangeur, glouton; edex, glouton; edulis, mangeable; esus, le manger; esca, aliment, mets, appât; estrix, mangeuse.*  
**esslich, essbar, mangeable.**  
**Swed.** aetlig.  
**Dan.** aedelig.  
**Isl.** aetileg(r).  
**Holl.** eetbaar.  
**Ang. S.** aetbaer.  
**Engl.** eatable.  
**Atzung, aliment, mets, nourriture.**  
**Isl.** at, ata, aeti.  
**Ang. S.** aet, aete, ette.  
**Engl.** eating.  
**Ang. S.** aete and waete, *le manger et le boire.*  
*wall. ysu, nourriture.*  
*russ. ida, iada, nourriture.*  
**Alt D.** etzen, *faire paître les bestiaux; abetzen, pâturer.*  
*(Schmeller, Dict. p. 133.)*  
**Holl.** azen, *nourrir les bestiaux, appâter; aazen, aasen, paître (parl. de cerfs et de chevreuils); eetkamer, eetzaal, réfectoire, salle à manger; office; eetlust, appétit; eetmat, mesure dans le boire et le manger; diète.*  
**Ang. S.** etere, *mangeur.*

**Engl.** eater, *mangeur*.  
**Ang. S.** ettulnysse, *appétit*; aetol, aetul, ettol, etol, ettulman, aeotolman, eotend, *affamé*.  
**fressen** (veressen), *manger, dévorer* (*parl. des animaux*). *V. f.*  
**Alt D.** frezzen.  
**Alt G.** fritan, fretan.  
**Ang. S.** fretan.  
**Engl.** (to) fret, *ronger*.  
**Holl.** freten.  
**Swed.** fraeta. fråssa.  
**Dan.** fraadse.  
**Swed.** sig infraeta, *percer en rongant, corroder*.  
**Fresser, glouton, goinfre.**  
**Swed.** fråssare.  
**Dan.** fraadser.  
**Holl.** fretter, vreeter.  
**Fresserei, gloutonnerie.**  
**Swed.** fråsseri.  
**Dan.** fraadserie.  
**Ang. S.** fretnesse.  
**APFEL, pomme.** (*V. aussi Obst et Pappel*).  
**Alt D.** appal, apha, aphol, aphul.  
**Ang. S.** apl, appel, appl, eapl, aepl, aeppel, appla, aep-pyl, aeple, eppl, epl.  
**Engl.** apple.  
**Holl.** appel.  
**Swed.** aeple, aepple.  
**Dan.** aeble.  
**Isl.** epla, epli; apalld(r), *pomme, pommier*.  
**norw.** apel.  
**wall.** afal, *pomme*.  
**irl.** aval, uval, *pomme*.  
**bret.** aval(enn), *pomme*.  
**gr.** apion, *pomme, poire; opos, suc*.  
**Alt D.** opaz, *fruit*.  
**Apfelbaum, pommier.**  
**Holl.** appelboom.  
**Ang. S.** appletreowe, aeppeltreow.  
**Engl.** appletree.  
**Swed.** aeppeltrae.  
**Aepfelgarten, pommerrais.**  
**Isl.** eplagard(r).  
**Swed.** aeppeltraegård.  
**Holl.** appelboomgard, appelbogaard.

**Apfelkern, pepin de pomme.**  
**Isl.** eplakiarni, eplasteinn.  
**Dan.** aeblekjaern.  
**Holl.** appelkern.  
**Ang. S.** aeppelcyrnlu.  
**Isl.** eplakarfa, *panier aux pommes*.  
**Ang. S.** aeppeltun, appletun, *tonneau aux pommes*; appleleaf, aeppleleaf, aeppelleaf, *feuillage de pommier*; aepplewin, *cidre*.  
**Swed.** aeppelmust, *cidre*.  
**apfelgrau, gris pommelé.**  
**Alt D.** appalgra. (*Gr., 2e, p. 561.*)  
**Isl.** apalldgra(r). *Gr., 2e, p. 561, dit apalgra(r).*  
**Holl.** appelgraauw.  
**Dan.** abildgraa, aeblegiaa.  
**Holl.** appelgroen, *vert de pomme*; appelbloessem, *fleur de pommier*.  
**Isl.** affallid epli, *pommes tombées*.  
**Engl.** sweet aple, *pomme douce*.  
**Holl.** zoeten appel, *pomme douce*.  
**Engl.** sour apple, *pomme acide, aigrette*.  
**Holl.** zuuren appel, *pomme acide, aigrette*.  
**Augapfel, prune de l'oeil.**  
**Ang. S.** eagaepi.  
**Swed.** oegon aepple, oegonsten, oegsten.  
**Ang. S.** earth aepl, *concombre, citrouille*; sic appla, *figue*.  
**Holl.** aard appel, *pomme de terre*.  
**Isl.** jarda epli, *concombre*.  
**Dan.** jord aebla.  
**ERZ, mine, mineraie, airain, bronze.** (*V. aussi Erde*).  
**Alt D.** ar, er.  
**Alt G.** aiz; ais, *argent*.

**Ang. S.** ar, aer, are, oro, ore.  
**Engl.** ore.  
**Holl.** erz, erts, aerts, aarts.  
**Swed.** erts.  
**Dan.** erts, aerz.  
**Isl.** eyr, *métal*; eyrpanna, *poêle de cuivre*; eyrpenning(r), *monnaie de cuivre, billon, (liards)*; eyrslegin, *garni en cuivre*.  
**lat.** aes, *airain, monnaie, argent*; aera-rius, *chaudronnier*; aeratus, *garni d'airain*; aeramentum, *ustensile d'airain*; aurum, *or*; aureus, *d'or*.  
**gr.** hares, *airain, fer*; auros, *auron, or*.  
**ehern, d'airain.**  
**Alt D.** erin.  
**Ang. S.** erenne, aren.  
**Eisen, fer.**  
**Alt D.** isan, isen, isin.  
**Alt G.** eisarn.  
**Ang. S.** iren, yren, erene, ysen, isen.  
**Engl.** iron (*pron. aïron*).  
**Holl.** yzer.  
**Swed.** jern.  
**Dan.** jaern, jern, ese, yse.  
**Isl.** jarn, earn, *anciennement i(s)arn*.  
**wall.** hajarn.  
**irl.** jaran.  
**sp.** hierro.  
**it.** ferro.  
**lat.** ferrum.  
**Eisenschmidt, forgeron.**  
**Ang. S.** irensmith, isensmith.  
**Engl.** (iron)smith.  
**Isl.** jarnsmid(r).  
**Holl.** yzersmid.  
**Isl.** jarnsmidia, *forge*; jarnspadi, *pêche de fer*; jarnnagli, *clou de fer*.  
**Engl.** iron nail, *clou de fer*.  
**Isl.** jarnsleginn, *ferré*.  
**Ang. S.** isernscobl, isernscobl, *pelle de fer*.

**Engl.** iron shovel,  
*pelle de fer.*  
**Ang.S.** isern bend,  
*liens, chaines de fer.*  
**Alt G.** eisarna bandi,  
*liens, chaines de fer.*  
**Ang. S.** isernfeotor,  
isernfeter, isernfe-  
tor, *chaines de fer;*  
isernsceru, *ciseaux*  
*de fer;* isenhelm,  
*casque de fer;* isen-  
tang, *tenailles de*  
*fer;* isenpanna, isen-  
panno, *poêle de fer.*  
**Engl.** iron pan, *poêle*  
*de fer.*  
**Holl.** yzerpan, *poêle*  
*de fer;* yzerkist,  
*caisse de fer.*  
**Engl.** ironchest, *caisse*  
*de fer.*  
**Holl.** yzerdraad, *fil*  
*de fer.*  
**Engl.** ironthread, *fil*  
*de fer.*  
**Holl.** yzerwerk, *ou-*  
*vrage en fer.*  
**Engl.** ironwork, *ou-*  
*vrage en fer.*  
eisenhart, *dur comme du*  
*fer.*  
**Ang.S.** irenheard.  
**Engl.** ironhard.  
**Holl.** yzerhard.  
eisern, *de fer.*  
**Alt D.** isern, isarn,  
isanin, isnin. (*Gr.*  
*2e, p. 177.*)  
**Alt G.** eisarnein.  
**Ang.S.** isern, ysern;  
ysene, yrene, irene,  
erenne, iren, irenn.  
**Holl.** ysera.  
**Isl.** isarn.  
**Swed.** af jern.  
**Dan.** af jern.  
**Engl.** of iron.  
**Alt D.** der isern Hen-  
rich, *Henri dit de*  
*fer* (*Chron. de Limb.*)  
*p. 1.*)  
(H)ARNISCH, *armure*  
*(v. h).*  
**Alt D.** harnasch.  
*(Schwsp.)*  
**Engl.** harness.  
**Holl.** harnas.  
**Swed.** harnesk.  
**Dan.** harnisk.  
*sp. arnes.*

*port. arnez.*  
*il. arnese.*  
**ART**, *espèce, sorte.*  
**Swed.** art.  
**Dan.** art.  
**Isl.** art.  
**Holl.** aart, aard.  
**Engl.** sort.  
**Isl.** artug(r), *ingé-*  
*nieux, agréable.*  
**ARCHE**, *vaisseau.*  
**Alt D.** arha, archa,  
arka.  
**Alt G.** arka; aurki,  
*vase creux, cruche.*  
**Ang.S.** earc, arce,  
erc, erce.  
**Engl.** ark.  
**Holl.** arke.  
**Swed.** ark.  
**Dan.** ark.  
**Isl.** oerk.  
*lat. arca, caisse; ar-*  
*cula, cassette; arcu-*  
*larius, caissier, cof-*  
*fretier, faiseur de*  
*cassettes; urceus,*  
*cruche, vase creux.*  
Le mot arche a  
probablement une  
origine commune  
avec le mot grec  
arche, *pouvoir, puis-*  
*sance, force.* En  
anglais craft signifie  
encore *raisseau.* (*V.*  
*Kraft.*)  
**ARM**, *pauvre, indigent.*  
(*Uaussi harm, harm-*  
*herzig et Wedel.*)  
**Alt D.** aram, arm.  
**Alt S.** earm.  
**Ang.S.** earm, eorm,  
arm, jerm.  
**Holl.** arm, erm.  
**Swed.** arm.  
**Dan.** arm.  
**Isl.** arm(r).  
*arab. erma. (Trip.)*  
*hebr. heirom, nu.*  
*(Trip.)*  
*norw. arm, faible; ar-*  
*ming, homme faible,*  
*pauvre; armo, fai-*  
*blesse, débilité.*  
ärmlich, *pauvret, mes-*  
*quin.*  
**Ang.S.** earmlic, earm-  
lice, *mesquin, pé-*  
*nible.*  
**Isl.** aumleg(r).

**Holl.** armelyk, arm-  
hertig, armhartig,  
armoedig; armhar-  
tig, armhertig, *mes-*  
*quin, pénible, parc-*  
*monieux; armagtig,*  
*armgierig, parcimo-*  
*nieux, avaricieux.*  
**Alt G.** armahairtei,  
armahairtitha, *misé-*  
*ricorde, pitié, com-*  
*passion.*  
**Ang.S.** earmheorta,  
*miséricorde.*  
**Alt G.** arman, gaar-  
man, *compàtir, avoir*  
*pitié.*  
**Ang.S.** earmian, *com-*  
*patir, avoir pitié.*  
**Alt G.** armajo, *au-*  
*mône.*  
**Isl.** aumkan, *pitié;*  
*armaeda, peine, fa-*  
*tigue; armaedus-*  
*am(r), armedusam-*  
*leg(r), pénible.*  
**Armuth**, *pauvreté.*  
**Alt D.** armuat, ar-  
muati, ermit, ar-  
mot, armida.  
**Alt S.** irmed.  
**Ang.S.** yrmed, yrmth,  
ymthe, yrmtho,  
ymtha, irmed,  
jermth. ermth,  
earmth, eormth,  
eormtha.  
**Holl.** armoede, ar-  
moedigheid.  
**Swed.** armod, armoed.  
**Dan.** armod.  
**Isl.** armod(r), *pau-*  
*vreté, indigence,*  
*émulation, vaillance.*  
**Ang.S.** yrmian, *af-*  
*fliger, rendre misé-*  
*nable; ierman, af-*  
*fliger; earmie, ear-*  
*ming, irming, yr-*  
*ming, pauvre, pau-*  
*vret; erming, pri-*  
*sonnier (Lye); ir-*  
*mingisul, l'Irmensul*  
*(idole des anciens*  
*saxons, fanum ido-*  
*lum saxonicum).*  
(der) Arm, *bras.*  
**Alt D.** arm, aram,  
arim, (*plur. thie ar-*  
*mon, Otfd.*)  
**Alt G.** arm(s).

**Ang. S.** arm, earm, eorm, hearth (*Lye*).  
**Engl.** arm.  
**Holl.** arm, erm.  
**Swed.** arm.  
**Dan.** arm.  
**Isl.** arm(r).  
*lat.* armus, *épaule*; subarmalis, *sous le bras*.  
*russ.* ramo, *bras*.  
*poln.* ramie, *bras*.  
**Armiband**, bracelet.  
**Swed.** armband.  
**Dan.** armbaand.  
**Isl.** armband.  
**Holl.** armband.  
**Armring**, bracelet.  
**Isl.** armhring(r); arm-spaung, bracelet.  
**Armbiege** (Ellenbogen), coude, pli du bras.  
**Ang. S.** earmbeag, earmboge, elboga, elnboga, elnebog.  
**Engl.** ellbow.  
*schott.* elbok, elbuk.  
*wall.* elin.  
**Holl.** armboog, elleboog.  
**Swed.** armbåge.  
**Dan.** albue.  
**Isl.** albogi, olbogi, alinbogi, olinbogi.  
*norw.* aalboge.  
**Armbrust**, arbalète.  
**Isl.** armbrysti.  
**Swed.** armborst, arm-bost.  
**Dan.** armboesse.  
**Holl.** een arm vol, brassée.  
**Engl.** an arm full, brassée.  
**ELLE**, aune.  
**Ang. S.** elne.  
**Engl.** ell.  
**Alt G.** alleina.  
**Holl.** el, elle.  
**Swed.** aln.  
**Dan.** alen.  
**Isl.** oeln, eelun.  
*lat.* ulna.  
*sp.* alna.  
**AHLE**, alène.  
**Isl.** al(r).  
**Dan.** (s)yl.  
**Ang. S.** ale, eal.  
**Engl.** awl.  
**Aal**, anguille.  
**Alt D.** al.  
**Ang. S.** al, ael, el.

**Engl.** eel.  
**Swed.** al.  
**Dan.** aal.  
**Isl.** all (?)  
**Holl.** aal.  
*türk. ilan.* (*Webst.*)  
**ULME**, orme.  
**Ang. S.** ulm, elm, ellm, helm.  
**Engl.** elm.  
**Holl.** olm.  
**Engl.** alm.  
**Dan.** ulm, alm.  
**Isl.** alm(r).  
*lat.* ulmus.  
*sp.* olmo.  
*it.* olmo.  
*slav.* ilm, ilma.  
**ALPE**, alpe (*v. aussi* Elbe, *nom de fleuve*).  
**Swed.** alp (*plur.* alperne).  
**Engl.** alp.  
*lat.* altus, *haut*.  
**Ang. S.** aelf, elf, rivière, esprit, sylphe; elfcynne, *race des sylphes*.  
**Isl.** alf(r), sylphe, rivière, esprit, génie; elfi, *fleuve, torrent*; alft, *cigne*; alfa folk, *montagnards* (saxicolae).  
**Engl.** son. of alpin, bring the harp (*Ossian*), *filz des montagnes, apporte la harpe*.  
**OEHL**, huile (*v. aussi* Bier).  
**Alt D.** oli, ole, oel.  
**Alt G.** alew.  
**Ang. S.** ael, ele.  
**Engl.** oil.  
**Swed.** olja.  
**Dan.** olie.  
**Isl.** olia.  
**Holl.** oli, oly, olie.  
*lat.* oleum.  
*gr.* elaion.  
*wall.* olew,  
*irl.* ola.  
*sp.* oleo.  
*port.* oleo.  
*it.* oglio, olio.  
*poln.* oley.  
*böhm.* oleg.  
*gr.* äla, *vin*; elaeo-meli, *huile douce comme du miel*;

elaeemporia, *commerce d'huile*.  
*lat.* olea, *olive*, olivier; oleosus, *huileux*; oleatus, *huilé*; alo, *nourrir, engraisser*; alimonia, *nourriture*.  
*Adelung* pense que le mot Oel désignait autrefois toute espèce de liqueur épaisse et agréable au goût.  
**Swed.** oel, bière.  
**Dan.** oel, bière.  
**Isl.** oel, bière.  
**Ang. S.** eal, eala, ealo, ele, ealath, ealoth, ealod, bière.  
**Engl.** ale (*pron.* ehl).  
**Holl.** eel, doux, tendre, beau, précieux; eelheid, *douceur, tendreté, délicatesse* (*v. aussi* hell).  
**Oelbaum**, olivier.  
**Alt G.** alewa bagm(s).  
**Ang. S.** elebeam, electreow; wilde elebeam, *olivier sauvage*.  
**Oelfass**, *barrique à huile*.  
**Ang. S.** elefaet, *barrique à huile*.  
**Holl.** olivat, *barrique à huile*.  
**Ang. S.** eleberge, *laurier*.  
**Engl.** oilberry, *laurier*.  
**Oelzweig**, *branche d'olivier*.  
**Engl.** oiltwig.  
**Alt S.** eletwig.  
 ölig, *huileux, onctueux*.  
**Engl.** oily.  
**Holl.** olien, oliagtig, olieagtig.  
*lat.* oleosus.  
**Alt G.** aljan, *engraisser, nourrir*.  
*lat.* alo, *engraisser, nourrir*.  
**Bierbrauer**, *brasseur de bière*.  
**Swed.** oelbryggare.  
**Dan.** oelbrygger.  
**Isl.** oelbruggari.  
**Engl.** alebrewer.  
**Bierkeller**, *cave à bière*.  
**Swed.** oelkællar.

**Dan.** oelkiølder.  
**Isl.** oelkiallari.  
**Engl.** alecellar.  
**Bierhaus, brasserie, taverne.**  
**Ang. S.** ealhus.  
**Engl.** alehus.  
**Dan.** oelhuus.  
**Swed.** oelhus, oelkrog.  
**Ang. S.** eale gafol, impôt sur la bière; elehorn, corne à boire.  
**Isl.** oelselia, servante de brasseur, débitante de bière; oel-saup, bière nouvellement brassée.  
**Swed.** oelglas, verre à bière.  
**Engl.** aleglas, verre à bière.  
**Dan.** aeggoel, bière aux oeufs.  
**Swed.** aeggoel, bière aux oeufs.  
**Engl.** eggale, bière aux oeufs.  
**ADER, veine.**  
**Ang. S.** ater, ator, aedra, aedra, aeder, aedre, aedra, edra, edre.  
**Engl.** artery, artère.  
**lat.** arteria, artère.  
**gr.** arteria, artère.  
**Swed.** åder.  
**Dan.** aare.  
**Isl.** aed, aeda.  
**Holl.** ader, aar.  
**Ang. S.** aederseax, aedreseax, lancette.  
**Isl.** aedablod, sang des veines; aedablod taka, saigner.  
**Holl.** ader laten, saigner.  
**Engl.** (to) let blood, saigner.  
**Swed.** åder lata.  
**Dan.** aare lade.  
**Holl.** bloedader, veine; adomader, artère.  
**aderig, veineux.**  
**Swed.** åderig.  
**Holl.** åderyk, ad-ragtig.  
**AFTER, après, derrière.**  
**Alt D.** after, aester.  
**Ang. S.** after, aester, efter, eftyr.  
**Engl.** after.

**Holl.** achter.  
**Swed.** efter;  
**Dan.** efter.  
**Isl.** aftar, eftir.  
**Alt G.** afar; aftaro, astana, par derrière; asta, de nouveau, encore; afardags, le jour suivant, le lendemain; afar thrins dagans, après trois jours (v. über).  
**Ang. S.** aeftera daeg, le lendemain; aester othron daege, de deux jours l'un; aeftera dael, aeftra dael, la partie suivante; aesterfolger, aesterfyligend, aesterfylgend, successeur; aesterfylgean, aesterfylgian, suivre; aesterfylignesse, succession, suite; aesterspraecan, répéter, redire après quelqu'un.  
**Isl.** eftirfylgia, succession, suite.  
**Dan.** efterfolge, succession, suite.  
**Swed.** efterfoeljd, succession, suite; efterfoeljare, successeur; efterfoelja, succéder, suivre.  
**Isl.** eftirkoma, succession, suite; eftirkomend(r), suivant, succédant, postérité; eftirkomari, celui qui suit, qui succède.  
**Swed.** efterkommande, suivant, succédant.  
**Engl.** afternoon, après-midi.  
**Holl.** achternoen, après-midi.  
**Isl.** eftir retti, selon le droit.  
**Swed.** efterfloed, dernier écoulement, dernier flux.  
**Engl.** afterflood, dernier écoulement, dernier flux.  
**Holl.** achtervloed, dernier écoulement, dernier flux.

**Engl.** afterwards, en arrière, après.  
**Holl.** achterwaarts, en arrière, après.  
**Swed.** efterhand, ensuite; efterklang, résonnement; efterskall, résonnement; eftersommar, second été, été St. Denis; eftertaenka, réfléchir.  
**Holl.** achtertyd, second été, été St. Denis; achterdeel, dommage, détriment, déshonneur; achterdeur, porte de derrière; achtergang, diarrhée, dissenterie; achterschip, derrière du vaisseau, arrière.  
**Dans le Haut-Palatinat on emploie encore after pour ensuite, alors, et, dans les pays de l'Inn supérieur, aft, after, asten, pour dire après; par ex: afterkind, petit-fils, petite-fille; after sant Marteinsdag, après la St. Martin. (Schmeller, diction. p. 31, 34).**  
**Dans la Haute-Suabe on trouve encore aftersonntag, après-dimanche, pour lundi, aftermontag, après-lundi pour mardi. (Adg.)**  
**Dans le haut-allemand-nouveau, der After, le derrière, l'anus, Afterrede, médianse, calomnie, etc.**  
**AUE, pré (v. aussi Giau, Eilan., Wasser, Wiese, Ursprung et Bach).**  
**Alt D.** owe, au, ouu, aw, a, ouwe (Kun. p. 402); ahe, aha, ohe, awe, ach, ruisseau, eau.  
**Alt G.** ahwa, eau.  
**Ang. S.** ea, aea, eau; easpring, source; eegang, eastrum,

*cours d'eau, fleuve, torrent.*

**Holl.** aa, ruisseau, rivière.

**Swed.** å, ruisseau, rivière.

**Isl.** a, ruisseau, rivière; a(r)mot, confluent des ruisseaux, des eaux.

**lat.** aqua, eau.

**altfr.** awe. (Dict. et.)

**kelt.** ay, ey, eau. (V. les noms de lieux et de rivières.)

**ANGER, verdure, pacage, pâturage.**

**Swed.** aeng; aengblomster, fleur des prés.

**Dan.** eng, verdure, pacage, paturage, pré.

**Isl.** engi, verdure, pré; angi, exhalaison, vapeur, houppe.

**Alt D.** anger, prairie; vang, plaine fertile. (se dit encore de nos jours dans quelques pays de la Haute - Allemagne, delà le mot de vangionen. Adg., hist. des all. p. 337.)

**Alt G.** winga, pacage, prairie. (Webster.)

**Ang. S.** wang, wong, plaine. (Webster.)

**gr.** agkos, vallée.

Dans le haut-allemand nouveau on trouve encore Grasanger, pacage, Baumanger, verger, Schindanger, voirie, écorcherie.

**ANKER, ancre.**

**Ang. S.** ancor, oncr, oncra.

**Engl.** anchor.

**Holl.** anker.

**Swed.** ankar, ankare.

**Isl.** akkeri; akkeri streng(r), cable (corde).

**Swed.** ankring, ancragage, action de jeter l'ancre.

**Engl.** anchoring, ancragage.

**ankern, jeter l'ancre, mouiller.**

**Engl.** (to) anchor (go to anchor).

**Holl.** ankeren.

**Swed.** ankra (gå till ankars).

**gr.** aenchura, ancre.

**lat.** anchora, ancre.

**it.** ancora, ancre.

**wall.** angor, ancre.

**Ankergrund, ancragage, mouillage.**

**Engl.** anchorgrund.

**Holl.** ankorgrund.

**Swed.** ankarbotten.

**Ankerring, arganeau, anneau d'ancre.**

**Engl.** anchoring.

**Holl.** ankerring.

**ANGEL, gond, crochet (v. aussi hängen et Haken).**

**Ang. S.** angel, angl, angel, ongul, ongol, ongel.

**Engl.** angle (hook).

**Holl.** angel, hangel, hengel.

**Isl.** aungull.

**Angelrute, gaule, perche.**

**Engl.** anglingrod.

**Holl.** hengelroede, angelroede.

**angeln, pêcher à la ligne.**

**Engl.** (to) angle.

**Holl.** angelen, hengel.

**Isl.** aungla.

**Angler, pêcheur à la ligne.**

**Engl.** angler.

**Holl.** hengelaar.

**Aenkel, coude-pied.**

**Alt D.** aenkel.

**Engl.** ancle, ankle.

**Holl.** enkel.

**Dan.** ankel.

**Isl.** oekull, oekli.

**lat.** ancus, nuque, coude; angulus, angle, coin; angularis, anguleux.

**gr.** ancha.

**sp.** ancha.

On trouve Engelbogen et Enkelbogen pour Elbogen. (Schm. Dict. p. 83.)

**ENGEL, ange.**

**Alt D.** enkil.

**Alt G.** aggilus (pron. angil(us)).

**Ang. S.** aengel, engyl, angel, engel, engl, encgel, ongel, ongol.

**Engl.** angel.

**Holl.** engel.

**Swed.** aengel.

**Dan.** engel.

**Isl.** engill.

**gr.** aggelos (pron. angelos), messenger; aggello, j'annonce.

**lat.** angelus, messenger, ange.

**Ang. S.** encgelcynn, race d'anges, choeur des anges, hiérarchie des anges.

**Swed.** aenglar (plur.) bons esprits.

**Ang S.** angeltheod, angoltheod, ongeltheod, peuple des angles; ongelcynning, roi des angles; aenglisc, angle, anglais  
**Engl.** english, angle, anglais.

**ENGE, étroit.**

**Holl.** eng, enge (adj. et adv.); engborstig, qui a la poitrine serrée; engborstigheid, poitrine étroite, asthme; engte, étroitesse, étrécissement.

**lat.** angustus, étroit, mince; angustia, angustie, qualité de ce qui est étroit, court, serré.

**Alt G.** aggwu.

**Isl.** oeng(r).

**Ang. S.** angbreost, asthme.

**Angst, anxiété, crainte, angoisse.**

**Ang. S.** ange, angmod, angmod, triste, affligé; angmodnesse, tristesse.

**Angst, angoisse, anxiété (v. aussi bange).**

**Alt D.** angisto.

**Holl.** angst.

**Swed.** ångest.

**Dan.** angest, aengstelse.

**Isl.** oengur, anxiété;



anгр, engd, oengr,  
sollicitude, chagrin.  
**Ang. S.** aenga, enge,  
nécessité, oppression,  
étrécissement.  
**Engl.** anguish, an-  
xiety.  
**lat.** anxietas, angor.  
**gael. (bret.)** anken,  
anxiété; enc, étroit  
(*Adg., hist. d. all.*  
p. 247.)  
**ängstlich, craintif.**  
**Swed.** aengslig.  
**Holl.** angstig, affligé,  
craintif; angstelyk  
(*adv.*)  
**lat.** anxius.  
**Engl.** anxious.  
**Swed.** sig aengsla,  
s'affliger.  
**Holl.** angstige zorgen,  
douleur grave, in-  
quiétudes.  
**Ang. S.** aegsa, oga,  
ohr, crainte, peur.  
**AMME, nourrice** (v. aussi  
Mutter).  
**Alt D.** amma, ammel.  
Dans la vallée de  
l'Inn supérieur on  
dit encore: der Aett  
et die Amm, pour  
le père et la mère.  
(Schmeller, diction.  
p. 54.)  
**Swed.** amma.  
**Dan.** amme.  
**Isl.** amma.  
**Holl.** ammen, nour-  
rir.  
**Dan.** opamme, nour-  
rir, allaiter, élever.  
**sansk.** amma.  
**arab.** omm.  
**span.** ama.  
**hebr.** amma, nourrir;  
d'où l'on a fait vrai-  
semblablement mama  
par métathèse ou  
transposition.  
**EIMER, seau.**  
**lat.** amphora, amphore,  
vase, mesure.  
**Holl.** emmer, aam,  
tonneau, muid.  
**Isl.** ama, tonneau.  
**Swed.** am.  
**Dan.** amme.  
**Engl.** awm, muid,  
tonneau.  
**hebr.** chimer.

**Holl.** melkemmer,  
seau à lait; brand-  
emmer, seau pour  
les incendies; een  
emmer water, un  
seau d'eau.  
**AMBOS, enclume.**  
**Isl.** ambod, enclume,  
habitation cham-  
pêtre.  
**Holl.** ambeeld, aem-  
beeld, aanbeeld.  
**Dan.** ambolt.  
**Engl.** anvil.  
**Ang. S.** anfilt.  
**AMEISE, fourmi.**  
**Ang. S.** aemot (myra).  
**Engl.** emet (mire).  
**Alt D.** aemse, amse.  
ameiza (*Grimm,*  
2e, p. 86); emizic,  
actif.  
Dans le duché de  
Nassau et la Hesse  
on dit Omeise.  
**gr.** emus.  
**hebr.** chomet.  
**pers. mur.** (*Adg., hist.*  
*des all.* p. 247, 368.)  
**bret.** myr.  
**Swed.** myra.  
**Dan.** myre.  
**Isl.** maur. (V. m.)  
**AMT, office, charge,**  
emploi.  
**Alt D.** ampaht, am-  
baht, ambet, ant-  
bacht.  
**Alt G.** andbahtei.  
**Alt S.** ambaht.  
**Ang. S.** ambeht, am-  
biht, ambyht, em-  
biht, embeht, om-  
beht, ymbeht.  
**Holl.** ampt, ambt.  
**Swed.** aembete, amt.  
**Dan.** amt.  
**Isl.** ambt.  
**wall.** amaeth.  
**it.** ambasciata, ambas-  
sade; ambasciadore,  
ambassadeur.  
**port.** embaxador, am-  
bassadeur.  
**sp.** embaxador, ambas-  
sadeur.  
**Ang. S.** ambyht secga,  
ambassadeur.  
**Holl.** ambagt, emploi,  
charge, métier, art;  
ambagtsman, arti-  
san; ambagtsvrouw,

femme d'a  
ambagtsliede  
de métier; ar  
knecht, gar  
métier, comp  
ouurier; ar  
heer, seigneur  
rain, prop  
d'un fief  
amptenaar,  
ling, employ  
tionnaire.  
**Amtmann, bailli.**  
**Alt D.** ampa  
employé, fo  
naire.  
**Mhd.** ambetm  
ployé, fonction  
**Alt G.** andbah  
**Als S.** amba  
employé, fo  
naire. (*Grim*  
p. 447.)  
**Ang. S.** ambe  
embihtmon, s  
man, embe  
employé, m  
ambiht sceal  
gent de bai  
ambiht thegi  
cier apointe  
larié; ambi  
maison de bai  
ambihtscealc  
bihtmen, s  
de bailliage;  
biht, valet,  
attaché, hom  
embehtan, se  
rendre aux de  
qgn.; aembec  
beht, ymbeal  
liance, ligue  
ciation, re  
collation, co  
tion, impôt.  
**Alt G.** andba  
servir (minist  
**Holl.** amptman  
man. (Le mot  
man, Land  
est encore usi  
les suisses.)  
**Swed.** aembe  
**Dan.** aembed  
amtmand.  
**Isl.** amtmadr,  
baettismadr;  
betta, serviteu  
batt, servan  
clave.



ERNST, *le sérieux.*

Alt D. ernest. (*Kun.*, p. 395.)

Ang. S. eornest, eornost, eornust, heornest.

Engl. earnest; in earnest, *sérieusement.*

Holl. ernst; in ernst, *sérieusement*; jok en ernst, *le plaisant et le sérieux.*

ernstlich, *sérieux.*

Ang. S. eornestlice.

Engl. earnestly.

Holl. ernstig; ernstiglyk, ernstelyk (*adv.*), ernstigheid, *sérieux.*

ESPE, *tremble (arbre).*

Ang. S. aespe, eps.

Engl. esp.

Holl. espe.

Swed. asp.

Dan. aespe.

Isl. espi (*tre*).

ESCHE, *frêne (arbre).*

Ang. S. aesc.

Engl. ash (*pron. asch*).

Alt D. asc, asch.

Holl. essche, essenboom.

Swed. aesk.

Dan. aeske.

Isl. eski, ask(r).

lat. aesculus.

ASCHE, *cendre.*

Alt D. asca, ascu, asgu, esche, cendre. (*Kun.*, p. 395).

Alt G. azgo.

Ang. S. asca, asce, axe, axan, aexe, ahsa, ahsan, poussière.

Engl. ashes.

Holl. as, asch, assche,

Swed. aska.

Dan. aske

Isl. aska.

gr. axa; axos, poussière.

bret. isque, cendre.

westph. isque, cendre. (*Adg.*)

Swed. laegga i aska, *réduire en cendre, brûler.*

auchgrau, *gris-cendré.*

Swed. askgrå.

Holl. asgrauw; ashoop, *monceau de*

*cendres*; askruik, *urne cinéraire.*

HEISCHEN, *demander, exiger (v. aussi h).*

Alt D. eiscon, gieiscon (*Otfd.*); eiskon; eischen, aischen, geaischen (*Kunisch*, p. 399).

Ang. S. ascian, aescian, ascan, acsian, acsigan, aexan, axian, aexian, geaxian, axigian, axigean, axigean, ahsian.

Engl. (to) ask; *dans le nord de l'Angleterre* (to) hask.

Holl. eischen

Swed. aeska.

Dan. aedscke.

Isl. aeskia.

gr. askein, *exercer la voix.*

(das) Heischen, *exigence.*

Alt D. eiscunga, *exhortation, appel, demande.* (*Otfd.*)

Ang. S. ascung, ascunga, ascunge, axunge, aescunga, aesca, aescce, *exigence, demande.*

Engl. asking.

Holl. eisch, eis, *demande*; eischer, *accusateur, plaignant*; op eischen, *exhorter*; over eischen, *exiger trop.*

AXT, *hache (v. aussi Beil, Hacke).*

Alt D. ahsa; acheso, akus.

Alt G. aqwizi.

Ang. S. eax, ex, aex, aecse, aehse, aese.

Engl. ax, axe.

Swed. yx, yxa.

Dan. oexe.

lat. ascia.

gr. aksine.

hebr. haschil.

it. azza, accia.

lat. ascio, *tailler avec la hache.*

Ang. S. stanaex, *hache de pierre*; stanbill, *hache de pierre.*

(*Grimm, 2e, p. 477.*)

(die) Achse, *essieu,*

Engl. axle.

Swed. axel, axul.

Dan. axel.

lat. axis.

gr. axoe, axun.

it. asse.

ACHSEL, *épaule. (V. aussi Schulter.)*

Alt D. ahsalo (*Kero*); uchse, *aisselle.*

(*Adlg.*)

Ang. S. eaxl, eaxla, eaxle; ehsle.

Holl. axel, oxel, oksel.

Swed. axel.

Dan. axel.

Isl. oexl, axla.

lat. axilla.

it. ascella.

irl. asgal.

hebr. adsil.

Achselband, *noeud d'épaule.*

Isl. axlaboend.

Swed. axelband.

Isl. axla, *hausser les épaules.*

Swed. sig axla, *hausser les épaules*; han hoeide axlarne, *il haussa les épaules*; se oefver axel, *regarder par-dessus l'épaule.*

AST, *branche.*

Alt D. ast, esti.

Alt G. ast(s).

Holl. (n)oest, quast, knoest.

Nied. S. ast, oest.

Swed. (q)uist.

Dan. knast.

Isl. (j)ast(r), jost(r).

Holl. quastig, *branche, nouveau.*

gr. osché, *branche de vigne.*

EGGE, *herse.*

Alt D. egte, eged. (*Schwsp.*)

Ang. S. eghta.

Engl. egg.

Nied. S. egge.

Holl. egge.

Isl. eggia.

ECKE, *coin, angle. (V. aussi Acker et Achenzen).*

Alt D. eche, <sup>88</sup>) *tranchant, fil.* (*Kunisch*, p. 391.)

- 28) Dans les sept communes (celle commune) *eckel* signifie également (d'après le *Vocab. domest.*) *acier, eckeln, aigrier, aiguiser. Ein Schwert das gehärtet und geschliffen ist, une épée trépanée et aiguisée. (Schmeller, dict. p. 28.)*  
**Ang. S.** *ecg, ecge, tranchant, pointe, coin.*  
**Engl.** *edge, tranchant, coupant, fil.*  
**wall.** *awc, awg (Webster).*  
**Holl.** *(h)ock, coin, angle.*  
**Swed.** *egg, tranchant, pointe.*  
**Dan.** *eg, tranchant, pointe.*  
**Isl.** *egg, tranchant, pointe.*  
**Ang. S.** *ecged, aiguisé, pointu.*  
**Engl.** *edged, aiguisé, pointu.*  
**Ang. S.** *ecg, acéré, ingénieux; eggian, éger, exciter, irriter.*  
**Engl.** *(to) edge, exciter, irriter; (to) egg, herser.*  
**Isl.** *eggja, rendre pointu, aiguiser; egna, irriter; ecki, inquiétude, souci, rongeur, douleur.*  
**Holl.** *hoekig, hoek-agtig, anguleux; eggig, qui a les dents agacées; egging, le hersage d'un champ; egger, herser; hoekhuis, maison du coin; hoeksteen, borne.*  
**gr.** *akantha, aiguillon, pointe.*  
**lat.** *occo, herser; occator, le herser; occatio, le hersage; acies, la pointe; acus, épingle, aiguille, aculeus, aiguillon.*  
**IGEL, hérisson.**  
**Alt D.** *egel.*  
**Holl.** *egel, echel.*  
**Swed.** *igel.*  
**Isl.** *igull.*  
**lat.** *echinus.*  
**gr.** *echilos.*
- ESSIG, vinaigre.**  
**Alt G.** *akeit(s).*  
**Alt. S.** *ecid.*  
**Ang. S.** *eced, ecède.*  
**Engl.** *(vin)egar.*  
**Alt D.** *ezih.*  
**Holl.** *edik, eek, azyn.*  
**Swed.** *aettika.*  
**Dan.** *aedike.*  
**Isl.** *edik.*  
**lat.** *acidus, acetus, acetum, vinaigre.*  
**it.** *aceto.*  
**bohm.** *et poln.* *ocet.*  
**Essigflasche, vinaigrier.**  
**Swed.** *aettikaskaska.*  
**Isl.** *edikaskaska.*  
**Holl.** *azynkruik, cruche à vinaigre; azynig, azynagtig, aigrelet.*  
**Aechzen, gémir, geindre (v. aussi ewig et Angst).**  
**Ang. S.** *ace, aece, douleur.*  
**Engl.** *ache, douleur; (to) ache, causer de la douleur, chagriner.*  
**Isl.** *ecki, douleur, chagrin cuisant.*  
**norw.** *agge, douleur.*  
**gr.** *acheos, douleur.*  
**ind.** *aka, douleur.*  
**arab.** *chaka, douleur.*  
**gr.** *aiazein, gémir.*  
**Isl.** *aea, gémir, hurler, jeter des cris de douleur.*  
**brett. (gael.)** *achwin, se plaindre. (Adlg. hist. des All. p. 247).*  
**Ang. S.** *aegsa, oga, oht, peur, terreur.*  
**Alt G.** *ogan, craindre, avoir peur; ohta mi(s) thuk, j'ai peur de toi, je te craignais.*  
**Isl.** *ugg(r), ygg(r), peur, terreur; ugg-sam, craintif, peureux; uggleysi, intrépidité, nonchalance, sécurité. (De là hu! cri de terreur, de peur); yg(r), sauvage, bruyant.*  
**lat.** *aeger, malade; aegreo, être malade, être pris de maladie.*
- ACH! ah!**  
**Holl.** *ach, ag, aai; aai my, ma à moi.*  
**lat.** *ah.*  
**gr.** *a.*  
**hebr.** *ahah, ach.*  
*Selon Schm. (idiotisme p. 4) ächzen — ach — comme juch — pousser des cris légers; gluck-glousser; muck-grogner, etc.*  
**EICHE, chêne. (V. Acker).**  
**Alt D.** *aih.*  
**Ang. S.** *ac, aec.*  
**Engl.** *oak.*  
**schott.** *aik.*  
**Holl.** *aik, efke.*  
**Swed.** *ek.*  
**Dan.** *eg, eeg, ej.*  
**Isl.** *eyk.*  
**norw.** *eik.*  
**Ang. S.** *jung ac, j chêne; ac cynn, pièce d'arbres s'appelle chêne.*  
**Holl.** *eikenbe, chêne; eikenat, tronc de chêne; kenbosch, chêne.*  
**EICHEL, gland.**  
**Holl.** *eekel, eek eichel, aker.*  
**Isl.** *acorn.*  
**Swed.** *ekollon.*  
**Dan.** *aeggern.*  
**Isl.** *akern.*  
**gr.** *aegulos.*  
**Eichhorn, écarcel.**  
**Ang. S.** *acwern, reuil; cwern, lin, craquement grincement.*  
**Engl.** *(s)quirrel.*  
**Nied. S.** *eker.*  
**dim.** *ekerken.*  
**Holl.** *eekhorn, e horn.*  
**Swed.** *ekorn.*  
**Dan.** *egern, ikh eikhorn.*  
**Isl.** *ikorni.*  
**EID, serment (v. a Schwur et Adel)**  
**Alt D.** *eid, eida, a ait, aid*  
**Alt G.** *aith(s).*  
**Ang. S.** *ath, oad,*

Engl. oath.  
schott. aith.  
Holl. eed.  
Swed. ed.  
Dan. ed, eed.  
Isl. eid(r).  
mitt. lat. atha. (*Adlg.*)  
Eidschwur, *serment*,  
*prestation de ser-*  
*ment.*  
Alt D. eidswertin.  
(*Kero*).  
Ang. S. athswara, ath-  
swarung, athswa-  
ring.  
Holl. eedzweering.  
Swed. edsvordom.  
Isl. eidsvari; eidsva-  
rinn, *juré*, *conjuré*.  
Swed. edsvuren, *juré*,  
*conjuré*.  
Dan. edsvoren.  
beedigen, *assermenter*.  
Swed. beediga, goera  
ed.  
Isl. eida.  
Holl. eeden, eedzwee-  
ren.  
Eidgenosse, *confédéré*.  
Alt D. aidgenoss, ait-  
genoz. (*Schmeller*,  
*Dict.* p. 27).  
Holl. eedgenoot, eed-  
gespan, eedver-  
wandt.  
Eidgenossenschaft, *con-*  
*fédération*,  
Holl. eedgenootschap.  
Swed. edsfoerbund.  
Dan. eedelig forbund.  
Eidbruch, *parjure*.  
Holl. eedbreeking,  
eedbreuk.  
Swed. edsbrott; eds-  
brytare, *parjure*.  
Meineid, *faux serment*,  
*parjure*.  
Swed. mened.  
Isl. meineith(r).  
(*Grimm*, 2e, p. 469).  
Ang. S. manath.  
(*Grimm*, 2e, p. 469).  
Alt D. main, *faus-*  
*seté*, *crime*. (*V. m.*)  
(der) Eidam, *gendre*.  
Alt D. eidum, ei-  
dem, eidim, *gendre*.  
(*Schmeller*, *Dict.*,  
p. 27).  
OHEIM, *oncle*.  
Alt D. oeheim, ohein,  
oehin; *en Suisse on*

*dît encore ohan*,  
ohein, oehan.  
Ang. S. eam. (*Lye*).  
Nied. S. ohm, oehmke,  
*oncle*, *frère du père*.  
Holl. oom, *oncle*, *cou-*  
*sin*; omms zoon,  
*cousin germain*;  
ooms doogter, *cou-*  
*sine germaine*.  
türk. aemga, *oncle*,  
*frère du père*. (*Adg.*  
*hist. d. All.* p. 368.)  
arab. am }  
ind. um } *Trip.*  
pers. um }  
OCHSE, *boeuf*.  
Alt D. ohs, ohse, osse,  
oxso.  
Alt G. auhsn(s).  
Ang. S. oxa, plur.  
oxan, axen; oxn,  
(*asella sub hircus*).  
Engl. ox, plur. oxen.  
Holl. os, plur. ossen.  
Nied. S. osse.  
Swed. oxe.  
Dan. oxe, okse.  
Isl. ox, oxe, oexe, uxi,  
uxe; plur. yxn, oexn;  
yxna megn, *force*  
*d'un boeuf*.  
sansk. uksha. *Webst.*  
arm. os. *Webster*.  
wall. yk, ych.  
irl. agh.  
lat. (b)os.  
tat. okus. *Trip.*  
türk. oekuz. *Trip.*  
Ochsentreiber, *bouvier*.  
Ang. S. oxanhyrd,  
oxanhyrde.  
Engl. oxendriver.  
Holl. ossendryver.  
Swed. oxdrifvare, ox-  
herde.  
Dan. oxedriver.  
Ochsenhaut, *peau de*  
*boeuf*.  
Isl. uxahud.  
Dan. oksehud.  
Engl. oxenhide(skin).  
Holl. ossenhuid.  
Ochsenfurt, *gué des*  
*boeufs*.  
Isl. oxna furda, *an-*  
*ciennement* oexna  
furda.  
Ang. S. oxnaford, ox-  
naforda, oxeneford,  
oxenford.

Engl. oxford, (*v. les*  
*noms de villes*); a fat  
ox, un *boeuf gras*.  
Holl. een vette os, un  
*boeuf gras*.  
Oxhoft, *tonneau (tête*  
*de boeuf)*.  
Swed. oxhufvud, *tête*  
*de boeuf*.  
Holl. okshoofd, ton-  
neau, oxhoft; ossen-  
hoofd, *tête de boeuf*.  
Engl. hogshead, ox-  
hoft; hog, *cochon*.  
Ang. S. wilde oxa,  
*boeuf sauvage*.  
Engl. wild ox, *boeuf*  
*sauvage*.  
Ang. S. oxene, *de*  
*boeuf*, *appartenant*  
*au boeuf*; oxene-  
den, *vallée des*  
*boeufs*; oxeye, *œil*  
*de boeuf (plante)*.  
Ochsenzunge, *langue de*  
*boeuf*.  
Engl. oxentongue.  
Holl. ossentong.  
Ochsenmarkt, *marché*  
*aux boeufs*.  
Engl. oxenmarket.  
Holl. ossenmarkt.  
ESEL, *âne*.  
Alt D. esil.  
Alt G. asil(us),  
Ang. S. asal, esol,  
easol, esul, eosul.  
Engl. ass.  
Holl. esel, ezel.  
Swed. åsna.  
Dan. asen, aesel.  
Isl. asni; ess, *bête de*  
*somme*.  
lat. asinus, asellus,  
(*dim.*) asina, *ânesse*;  
asilus, *taon*.  
höhm. osel.  
poln. osiel.  
illyr. osal.  
irl. asal.  
wall. asen.  
it. asino.  
sp. asno.  
anc. fr. asne, aze.  
Selon Adelung ass,  
oss signifiait origi-  
nairement tout grand  
animal, ce qui ce-  
pendant ne s'accorde  
pas avec le mot Kel-  
leresel (*cloporte*).

**Eselsreiber, ânier.**  
**Holl.** ezeldryver.  
**Engl.** ass driver.  
**Eselsmilch, lait d'ânesse.**  
**Holl.** ezelsmelk.  
**Engl.** asses milk.  
**Eselsohr, oreille d'âne.**  
**Holl.** ezelsoor.  
**Engl.** asses ear.  
**Swed.** âsne oera.  
**ESELINN, ânesse.**  
**Alt D.** esilin.  
**Ang. S.** assmyra, (v. Mähre).  
**Holl.** ezelin, ezelinne.  
**Swed.** åsninna.  
**Dan.** aseninde.  
**Isl.** asna.  
**Eselsmühle, moulin à ânes.**  
**Alt G.** asilu qwairn (us)  
**Alt. S.** esulcweorn, (v. Kern).  
**Ang. S.** esnelice, fort, vigoureux, mâle; esne, aesne, aesna mon, ralet, portefair.  
**Alt G.** asnei(s), valet.  
**Ang. S.** esne, jeune homme, homme, peuple (adolescens, vir, plebs).  
**EUTER, pis, mamelle.**  
**Alt D.** utar, uter.  
**Ang. S.** uder.  
**Engl.** udder.  
**Nied. S.** ydder.  
**Holl.** uder, uyer.  
**Swed.** jur.  
**Dan.** iver.  
*lat.* uter, outre, ventre, uterus; uber, abondance, pis, mamelle.  
*it.* utero.  
*ind* udara. (Trip.)  
*gr.* oeudar. (Trip.)  
**Alt D.** ewi, brebis portière.  
**Engl.** ewe, brebis portière.  
**EITER, pus.**  
**Alt D.** eitter, venin, aspic.  
**Ang. S.** atter, ater, ator, attr, attre, aetter, aettor, venin, aspic.  
**Holl.** etter, etterslym, venin.

**Swed.** etter, pus, venin.  
**Dan.** edder, pus, venin.  
**Engl.** eitr, pus, venin.  
**Ang. S.** ator-drinc, ator drinca, poison, breuvage empoisonné; atterberend, venimeux, vénéneux.  
**Holl.** etterbuil, apostème, hubon.  
**Dan.** otterslange.  
**Isl.** eitr-orm(r), couleur, aspic.  
**NATTER, aspic, couleur.**  
**Isl.** naddr, nadra.  
**Alt D.** natar, natara, nataru, nadra.  
**Alt G.** naddr.  
**Ang. S.** nadra, naedra, cock atter.  
**Engl.** cock atrice, adder.  
*lat.* natrix.  
*it.* natrice.  
**Fisch(otter), loutre.**  
**Ang. S.** oter, otyr, aetter.  
**Engl.** otter.  
**Nied. S.** atter, adder.  
**Swed.** utter.  
**Dan.** otter, odder.  
**Isl.** otr.  
**Holl.** otter, adder.  
*ind.* udru. (Trip.)  
*sp.* nutra.  
*lat.* (l)utra.  
**ODER, ou (conjonction).**  
**Alt D.** edo, odo, odho. edeo; alde, alder, (Kunisch, p. 391).  
**Alt G.** aiththan, aththan, ou, certainement.  
**Ang. S.** eththar, oththe, outhther, odens, eltha, ellers; egther, ou, chacun.  
**Engl.** either, ou, chacun; or, <sup>34)</sup> else, ou, sans cela.  
<sup>34)</sup> or est tiré de oder, comme mor de Mutter.  
**Swed.** eller.  
**Dan.** eller.  
**Isl.** eda, edur, ou.  
**Holl.** elders, ailleurs; yder, jeder, chaque, chacun; ygelyk, jegelyk, chacun.

*lat.* aut.  
*sp.* }  
*it.* } o.  
*hebr.* }  
**ANDER, autre. (V. aussi Zahlwörter).**  
**Alt G.** anthar.  
**Ang. S.** other, othre, oter, otor, ottor, otyr, otyr.  
**Engl.** other.  
**Isl.** annar.  
**Swed.** annan, andra.  
**Holl.** ander.  
*gr.* eteros. (Webster).  
*altspan.* otro. (Webster).  
*lat.* alter.  
**Swed.** annars, autre.  
**Isl.** annars, autre.  
**anderthalb, un et demi.**  
**Ang. S.** othrehealfe.  
**Holl.** anderhalf, anderhalve.  
**Swed.** halfannan.  
**Ang. S.** othre daeg, l'autre jour.  
**Engl.** the other day, l'autre jour.  
**Ang. S.** othrum men, d'autres hommes; othrum folce, d'autres peuples; on othre wisan, d'une autre manière, autrement.  
**Engl.** otherwise, d'une autre manière, autrement.  
**Ang. S.** manega othre thing, bien d'autres choses.  
**Engl.** many other things, bien d'autres choses.  
**Swed.** annorstaedes, ailleurs; andra tankar, d'autres pensées, (samander, à deux, dial. prov. barois. V. Schmeller, dict p. 75).  
**JOCH, joug.**  
**Alt D.** joh, johche, johhe, goch, guech, guch pour Joch. (Schmeller, dict. p. 108).  
**Alt G.** juk, gajuk, joug, attelage, paire, couple.  
**Ang. S.** geoc, jeoc, joc, juc, joug.  
**Engl.** yoke, yuak.

**Holl.** jok, juk; juk-  
gespan, une paire de  
boeufs.  
**Swed.** ok.  
**Dan.** aag.  
**Isl.** ok, oki.  
**lat.** jugum.  
**it.** giogo.  
**sp.** yugo.  
**port.** jugo.  
**russ.** igo.  
**türk.** jik.  
**ung.** iga.  
**ind.** juga, yuga.  
**pers.** juh, jug. (selon  
Adlg. juk).  
**gr.** chugos.  
jochen, mettre au joug,  
accoupler.  
**Isl.** oka.  
**Ang. S.** geocan, mettre  
au joug, servir.  
**Engl.** (to) yoke.  
**Holl.** yukken.  
**Alt G.** gajukan.  
**Isl.** okad(r), accouplés  
au joug.  
**Ang. S.** gejuked, ac-  
couplés au joug.  
**Engl.** yoked, accou-  
plés au joug.  
**Alt G.** gajukaid, sub-  
jugué.  
**lat.** jugis, uni, accou-  
plé; jugo, lier; sub-  
jugo, subjuguier; ab-  
jugo, désaccoupler,  
réparer; jungo, lier,  
unir.  
**JACKE**, jupe, jaquette.  
**Engl.** jacket.  
**schott.** jack.  
**Holl.** jak.  
**Swed.** jacka.  
**Dan.** jakke.  
**sp.** jaco.  
**it.** giacco.  
**port.** jaqueta.  
**sp.** jupone.  
**it.** giabbone, giuba,  
jupe, robe.  
**arab.** dschubbe, jupe,  
robe.  
à Francfort sur le  
Mein jobbel.  
**JAUCHZEN**, pousser des  
cris d'allégresse. (V.  
aussi gällen, heil et  
geck.)  
**Alt D.** juchzen.  
**Holl.** jucheu, juichen;  
juiching, pousser des

cris d'allégresse;  
joelen, se réjouir,  
faire bonne chère  
(terme de marins).  
**Isl.** jola, se souler,  
vomir; jula, hiala,  
hiula, balbutier, bé-  
gayer (avoir la  
langue, embarrassée  
comme les enfans).  
**Dan.** huie, pousser  
des cris d'allégresse.  
**gr.** jachein, pousser  
des cris d'allégresse;  
jo, jo, hé! la!  
**lat.** jo, hé! la! jubilo,  
pousser des cris d'al-  
légresse; jubilum,  
cris d'allégresse.  
**it.** giubilo, cris d'allé-  
gresse, jubilation.  
**gr.** jachos, jubilation,  
cris d'allégresse.  
**hebr.** jobel, coup de  
trompette.  
**Engl.** joy, joie.  
**it.** gioia, joie.  
**lat.** jocus, badinage,  
plaisanterie; joco,  
badiner, plaisanter.  
**it.** giuocare, giucare,  
jouer.  
**sp.** gioviale.  
**it.** gioviale.  
**Engl.** to be jolly, être  
gai; joke, badinage,  
plaisanterie.  
**Holl.** jok, jokkery,  
badinage, plaisan-  
terie; jokken, badi-  
ner, plaisanter.  
**Engl.** to joke, badi-  
ner, plaisanter.  
**Holl.** jokken, se mo-  
quer, mentir.  
**Isl.** jol, Noël, tems de  
jubilation.  
**Dan.** jul, Noël.  
**Swed.** yul, Noël.  
**schott.** yule, Noël.  
**Ang. S.** geol, geul,  
jule, gehul, gehol,  
geohol, Noël.  
**Isl.** jola dag(r), jour  
de jubilation, de  
noël.  
**Dan.** juledag, jour de  
jubilation, de Noël.  
**Ang. S.** geoholdaeg,  
jour de jubilation,  
Noël; giuli, mois de

janvier et de février.  
(V. aussi July.)  
**Swed.** jubilering, ju-  
bilation; jubelsång,  
hymne jubilaire,  
chant d'allégresse.  
**wall.** gwyl, jour de  
fête.  
**arm.** gouil, gouel, fête.  
(Dr. Webster.)  
**Engl.** to yell, hurler,  
crier.  
**schott.** youl, hurler,  
crier.  
**Ang. S.** geul, geo, ja-  
dis, autrefois, ci-  
devant. (V. Jahr.)  
**HEULEN**, hurler.  
**Engl.** to howl, yell.  
**Isl.** yla, ylfra.  
**Dan.** hyla.  
**Swed.** ulfva. (V. Wolf.)  
**lat.** ululo, hurler.  
**sp.** aullar, hurler.  
**corn.** hoalea, hurler.  
(Dr. Webster.)  
**arm.** gnela.  
**gr.** ulau, aboyer; olo-  
luksein, pousser des  
cris d'allégresse.  
**Isl.** vila, vaela, gé-  
mir, se plaindre;  
vaelur, plainte; vil,  
ylfr, ylfran, hurle-  
ment; vilsam(r), se  
plaignant, plaintif.  
**wall.** (g)wylaw, wy-  
law, hurler, se la-  
menter.  
**it.** guaoilare, hurler,  
se lamenter.  
**Engl.** to wail, se la-  
menter; howling,  
hurlement.  
**EULE**, hibou, chouette.  
**lat.** et **it.** ulula.  
**ind.** ulu, uluka (Trip.)  
**Alt D.** uuiula, huue.  
**Holl.** uyl, uil, hibou,  
chouette.  
**Swed.** ugla, ugglä,  
hibou, chouette.  
**Dan.** ugle, hibou,  
chouette.  
**Isl.** ugla, hibou,  
chouette.  
**Holl.** uilevlugt, le cré-  
puscule, (vol de  
hibou).  
**Ang. S.** ule.  
**Engl.** owl, howlet,  
ugly, laid.

(J)UNG<sup>86</sup>), *jeune*.**Alt D.** jung, junc.**Alt G.** jugg(s).**Ang. S.** jong, jung,  
geong, gung, giong,  
giung, ging, geonc.**Engl.** young.**Holl.** jong.**Swed.** ung.**Dan.** ung.**Isl.** ung(r).**wall.** jeuanc.**Junge**, garçon, et Junges  
*petit des animaux.***Alt D.** jungo,**Alt G.** juggo (*pron.*  
jungo).**Ang. S.** junga, giunge,  
geunga.**Engl.** a young one,  
*un petit.***Holl.** jonge; *dimin.*  
jongetje.**Swed.** unge.**Dan.** unge.**Isl.** ungi; ung, hryssa,  
hriSSI, *jeune cheval,*  
*poulain, pouliche;*  
ung widi, *bois tail-*  
*lis, broussailles.***norw.** onge, vange,  
*enfant, petit de l'a-*  
*nimal.***Junge werfen**, gebähren,  
*mettre bas.***Alt D.** jungen.**Holl.** jongen.**Swed.** yngla.**Dan.** kaste unger.**Isl.** unga ut, *couver.***Holl.** met jong, *pleine*  
*(femelle).***Swed.** yngel, *couvée,*  
*petits d'oiseaux.***Jüngling**, *jeune homme,*  
*adolescent, jeune-*  
*ceau.***Alt G.** jugga laud, jug-  
ga lauth(s).**Engl.** young lad, youth  
*(apparemment par*  
*contraction de jung*  
*et heit).***Ang. S.** jungling,  
gungling, geongling.**Holl.** jongeling, *jeune*  
*homme, adolescent;*  
jongelingschap, *an-*  
*nées de jeunesse,*  
*jeunes gens.***Swed.** yngling.**Dan.** yngling.**Isl.** yngling; *pl. yng-*  
*lingar, progéniture;*  
ung menni, *jeunes*  
*hommes;* ung menni  
stolar, *sièges pour*  
*hommes dans l'é-*  
*glise;* yngisfolk,  
*jeune peuple, jeunes*  
*gens;* yngi, yngis-  
madr (n. p.) ynga,  
yngis mey (n. pr.  
fém.)**Dan.** unge folk, *jeune*  
*peuple, jeunes gens.***Engl.** young folk,  
*jeune peuple, jeunes*  
*gens.***Swed.** ung karl, gar-  
çon; jung man, *jeune*  
*matelot;* ynglings-  
ålder, *adolescence;*  
ynglingsår, *années*  
*de la jeunesse.***Holl.** jong man, *jeune*  
*homme, adolescent.***Ang. S.** jung man,  
*jeune homme, adoles-*  
*cent.***Engl.** young man,  
*jeune homme, adoles-*  
*cent.***Jünger**, *disciple.***Holl.** jonger, *disciple,*  
*élève.***Ang. S.** geonger, geon-  
gra, gindra, gindre,  
gyngra; geonger-  
dom, *état de dis-*  
*ciple, années;* geon-  
gerscip, *état de dis-*  
*ciple, années d'a-*  
*prendissage;* jungac,  
*jeune chène;* jung  
wiga, *jeune guer-*  
*rier;* geong cempa,  
*jeune champion.***Junker**, *jeune noble,*  
*jeune gentilhomme.***Alt G.** junkhaerra.**Holl.** jonker, jonk-  
heer.**Swed.** junker.**Dan.** junker.**irl.** jungkaeri, jonkaeri,  
*jeune gentilhomme,*  
*jeune guerrier.***Holl.** jonkeragtig, *à la*  
*manière des jeunes*  
*gentilhommes.***Swed.** junkrera, *être*  
*oisif, fainéanter.***Jungfrau**, Jungfer, *jeune*  
*femme, demoiselle.*  
(*V. aussi Mädchen*  
*et Mann.*)**Alt D.** junk frouw.**Nied. S.** jumfer.**Ang. S.** geong wifman.**Engl.** young woman.**Holl.** jonkvrouw, jon-  
gvrouw, juffrouw,  
juffer.**Swed.** jungfru, *demoi-*  
*selle noble (v. aussi*  
*froeken).***Jungferschaft**, *virgi-*  
*nité.***Holl.** jongvrouws-  
chap, jufferschap,  
jofferschap.**Swed.** jungfrudom.**Dan.** jomfrudom (*moe-*  
*dom).***Isl.** jonfrudom(r), jon-  
frujoerd, *terre ou*  
*terrein vierge.***Holl.** jufferagtig, *vir-*  
*ginal;* jonk wyf,  
*jeune femme, ser-*  
*vante.***ind.** ange, *petit fils,*  
*postérité. (Trip.).***sansk.** yuwana, *jeune*  
*homme, adolescent.***it.** giovane, *jeune*  
*homme, adolescent.***pers.** gevon, *jeune*  
*homme, adolescent.***lat.** juvenis, juvencus,  
*jeune homme, ado-*  
*lescent;* juvenilis,  
*jouvenceau.***JUGEND**, *jeunesse.***Alt D.** jugund, jugend.**Alt G.** junda.**Alt S.** juguth.**Ang. S.** juguth, ju-  
goth, jeoguth, jo-  
guth, jogoth, gio-  
gath, giogeth, gio-  
goth, gioguth, gio-  
gaeth, geogath, geo-  
geth, geogoth, geo-  
guth, geogadh, gio-  
gaeth, juguthhad,  
giogaethhade, geo-  
guthhad, giogath-  
had, giogothhad,  
geogethhad, geo-  
gothhad, geoguth-  
had, giothhad.**Engl.** youth.



<b>Holl.</b> jongheid, jonkheid, jungheid, jeugd, jougd, jeugdigheid.	droemmer, rêves de la jeunesse.	jungre, gingra, gindre, gyngra, giungr.
<b>Swed.</b> ungdom.	jugendlich, de jeune homme.	<b>Engl.</b> younger.
<b>Dan.</b> ungdom.	<b>Alt D.</b> jugendlih. (Otfld.)	<b>Swed.</b> yngre.
<b>Isl.</b> ungdom(r), anciennement yngi.	<b>Ang. S.</b> geoguthlic, geonglic, geoglic, junglic.	<b>Dan.</b> yngre.
<b>lat.</b> juvena, juvenilitas.	<b>Engl.</b> youthly, youngish. (Webster).	<b>Alt. G.</b> juhiza.
<b>it.</b> gioventu.	<b>Swed.</b> ungdomlig.	<b>lat.</b> junior.
<b>altfr.</b> génisse.	jünger, plus jeune.	jüngst, le plus jeune.
<b>Swed.</b> ungdomsblomma, fleurs de la jeunesse; ungdoms-	<b>Ang. S.</b> geonger, gionger, giongr, geongre,	<b>Ang. S.</b> geongest, gingast, gingest, jungest, geongerest.
		<b>Engl.</b> youngest.
		<b>Holl.</b> jongste.
		<b>Swed.</b> yngst.
		<b>Dan.</b> yngst.

<sup>a)</sup> ung, äng, ing, ic, ig, (jeune).

Nombre de mots qui ont ces désinences désignent un fils ou un descendant; d'autres énoncent une plénitude, une abondance, une force, une dignité, une perfection, un produit, un développement, quelque chose de vivant. La syllabe finale *ig* renferme aussi pour l'ordinaire l'idée d'une multitude: elle est même souvent identique avec celle d'*ing*, p. ex:

*koenig* et *koening*,  
*pfennig* et *pfenning*,  
*honig* et *honing*, etc.

La syllabe finale *ig* est dans l'ancien langage du nord *ig(r)* et *ug(r)*. Mr. Grimm n'apporte qu'un seul mot en *ag(r)*, *heilag(r)*, saint (p. 291) mais une foule d'autres en *ug(r)*.

En vieux goth. *eig(s)* et *ah* (*steinah*, pierreux), en vieux haut-allemand *ic* et *ig* quelquefois *ach* (*ic* et *inc* sont plutôt du bas-allemand, *iaghe* dans le dialecte moyen du bas-allemand), en vieux saxon *ig* et *ag* en haut-allemand moyen, c. a. d. du moyen âge et p. ex. *dornec*, épineux.

Syllabes finales en *oht*, *ah*, *cht*, haut-allemand ancien et moyen; *icht*, haut-allemand nouveau (dialecte populaire *echt*, *ocht*, *acht*), *aktig* suédois, *agtig* danois, *achtig* holl. (*V. heit* et *leich* sous l.) Le langage populaire ajoutait une seconde syllabe en *ig* à celles d'*icht* et d'*acht* p. e. *dornachtig*, *grasachtig* (pléon.).

Mr. Grimm assure, tom. 2e, p. 349 de son ouvrage, que dans les chartes du 8e, 9e et 10e siècle, rédigées en vieux haut-allemand, on rencontre une infinité de noms de lieux en *ingun*, *ingen* en haut-allemand nouveau. En vieux haut-allemand *zi alamuntigun* signifie: à l'endroit où la postérité d'*alamund*, les *alamundigen* demeurent. Un tel nom désignait tantôt un endroit, tantôt un pays entier, suivant qu'une famille ou lignée avait pris plus ou moins d'accroissement. C'est ainsi que les paysans en Ecosse portent encore les noms de leurs seigneurs (p. e. les *Campbells*, les *Fraser* etc.). En anglo-saxon le pluriel *ingas* désigne des tribus et des peuplades qui ont pris leurs noms de leurs ancêtres (Grimm, 2e, p. 351). Pour les féminins et les neutres on a en anglo-saxon et en vieux haut-allemand les terminaisons en *unga* et en *ung*; elles sont fréquentes dans ces langues et se sont conservées en grande partie dans le haut-allemand moderne. Tel est p. e. dans le vieux haut allemand *hantalunga*, action, *samanunga*, assemblée, *heilunga*, salut ou santé. Haut-allemand moderne *der Entscheid* pour *Entscheidung*, décision, arrêt. Anglo-saxon *dagung*, crépuscule du matin, aurore. Vieux langage du nord *Kenning*, connaissance, doctrine, *winning*, victoire, et ainsi des autres. A cette terminaison répond l'anglaise en *ing* qui appartient au vieux anglais et au moderne.

Dimin. *gen*, *chen*, *ken*.

En transposant la voyelle de ces terminaisons *ung*, *ing* etc. on a le diminutif *gen*, *chen*, *ken*, *kin*; franç. *jeune*, car l'idée de jeunesse et de petitesse renferme celle de la dérivation. Dans la langue du pays



de Galles la syllabe *ken* indique aussi la diminution p. e. *bryn-cyn*, linette, petite colline, du mot *bryn*, colline.

*ge* (particule).

La particule *ge*, *gi*, *ga*, *ki*, *ka*, *ca*, en dérive vraisemblablement aussi, (toujours en supposant que la voyelle a été transposée) cette particule renfermant également l'idée de la multitude, de la plénitude, la force, du renforcement, de la multiplication, de la réunion, de l'activité etc. La même particule se change en *gi* dans le vieux saxon en *ga*, *ge* dans l'anglo-saxon, et en *ge*, *e* dans le bas-saxon ou plat-land. Dans l'anglais moyen on trouve quelquefois encore *ye* ou simplement *y*, *i*, p. e. *ywis*, *ynow*; anglo-saxon *gewis*, *genok*, certainement, etc. (V. aussi article, et n. pr., p. e. *g'othern*, *c'umbrier*, *y-c-aesar* etc.). Le sanscrit forme ses diminutifs en *ka*, p. e. *bala*, garçon, *balaka*, petit garçon; le perse en *ek* p. e. *dohter*, fille, *doh* petite fille. Mr. Grimm (t. I. p. 751.) remarque l'affinité ou pour ne dire: l'affinité de la particule *ga* avec le latin *cum*, *con*. Il a p. 752 que les traces des syllabes *gam*, *ham*, *gan*, *han* pour *ga* de la plus haute antiquité. Les particules *gi*, *ga*, *ge*, *ki*, *ka*, *ca*, lient si fréquemment avec les verbes dans l'ancien haut-allemand selon Mr. Grimm t. 2. p. 838 et 840 il est à peu près impossible d'énumérer tous les verbes. Où cela a lieu, à un petit nombre d'exceptions près, les verbes composés avec ces particules n'ont que la forme simple. Leur nombre a diminué dans le haut-allemand moyen, toujours il y est encore assez considérable.

Dans les dialectes du nord, la particule *ga* est rare; cependant n'est pas entièrement étrangère au vieux dialecte du nord. La particule *sam* se retrouve aussi dans le vieux haut-allemand et dans l'anglo-saxon. (V. Grimm t. 2e, p. 765.)

*ling*.

Cette syllabe finale si l'on en croit Mr. Grimm (t. 2. p. 364) doit sa naissance à une corruption on l'a employée au lieu de *ing*; cependant elle se retrouve déjà dans l'anglo-s., dans le vieux haut-allemand et dans les dialectes du nord. Anglo-s. *deorling* (angl. *darling*) favori; *geong* adolescent; *fosterling*, *haeftling*, *hyrling*, *eortling*, *lytling*, petit enfant; Anglais: *nestling*, culot; *gooseling*, oison; *duckling*, petit canard; *ling*, chevreau; *witling*, faux bel-esprit; *fatling*, *yearling*, *world*, *firstling*, *changeling*.

Cette même syllabe finale répond à la française *lang*. à l'italien *leon*; dans les autres dialectes romances elle se change en *lon*, *lun*, auxquels répondent les syllabes allemandes *lin*, *lein*, et peut-être aussi *kelein*, *klein*, petit. Les formes de diminutifs latins en *ula*, *el*, *il* (*le*, *li*) se sont amalgamées avec les teutoniques en *ing*, *inc*; les pléonasmes en *jung-l-ing*, *enk-el* etc. D'autrefois ces syllabes l'ont remplacé l'article *el*, *il*, *le*, *la*.

En arabe *al*, *ahl* signifie encore aujourd'hui famille, postérité, tribu, peuplade.

Dans l'ancien gothique l'on retrouve le diminutif *ila* p. e. *Wul-ila*, *Tot-ila*, *Att-ila*. La même chose a lieu selon M. Grimm t. 3. p. dans le vieux haut-allemand *ili*, qui se change en *eli* dans le haut-allemand moyen.

En Suisse le diminutif se forme en *eli*, *ili*, *li* p. e. *bueb-eli*, garçon, bambin, *maid-eli*, petite fille, *aeug-eli*, petit œil.

En Suabe *le*, en Bavière et Autriche *el*, *al*, *l*.

Dans le pays de Hohenlohe, de Henneberg, dans le district Grabfeld et sur la Rhoen *le*, *la*, p. e. *gaens-le*, *brett-le*, *haeus-le*. On n'emploie pour cet usage que la voyelle *i* p. e. *kactz-i*, *ma-fues-i*, *naes-i*, *haes-i*. Même chose en Ecosse; *lassi*, *houai*, *kersi*.

La voyelle *i* est la plus gaie et la plus aisée, donc aussi la plus propre pour exprimer l'idée de diminution.

isca, isco, usca, ist, isk, iska, iski, eska, isg, ish, isch.

Il paraît que cette syllabe finale a également de l'affinité avec *ig*, en supposant que l'*s*, n'y est entré que plus tard, ou que le *g* a la prononciation romane du *sch*; *nge* (*asche*), *ige* (*ische*), *theod-ig* (*theodisch*). V. l'ordre alphabétique des lettres. En anglais moderne on dit *gothic* pour *gothisch*, et le bas-peuple de Francfort dit *narrig* pour *närrisch* 86).

86) Les formes slaves en *iki*, *isk*, *iski*, *eski*, *yski*, *oski*, *ewski*, et les romanes en *iscus*, *isus*, *esis*, ne sont que des variétés de la forme *isch*. Anciennement l'on disait *kaiser-isch* pour *kaiserlich* (impérial), *hersog-isch*, *könig-isch*, *graf-isch*; comme l'on dit encore *bad-isch*, *bayr-isch*, *württemberg-isch*. (Schmeller, *Mundarten* p. 400.)

En latin on dit encore: *alemannicus*, *germanicus*, *francicus*; en vieux haut-allemand: *teut-ischen*, *daut-ischen* (allemands), *teut-usken* (*tusken*). (V. n. pr. *as*, *os*.) La forme en *esco* est surtout fréquente dans les dialectes romanes. En latin *esco*, *isca*, *usca*, *iscus*, *uscus*, *osus*. Ital. *esco*, *ese*, *oso*, *exchi*. Franç. *esque*, *eur*, *ois*, *isan*, *ais*, *cois*.

esse.

Cette forme romane est identique avec celle en *esce*; au moins trouve-t-on dans le vieux français *noblesce* pour *noblesse*, *largesce* pour *largesse* etc. La desinence *esse* s'emploie pour les noms des femmes. En franç. *duchesse*, *princesse*, *maîtresse*, *comtesse*. En anglais: *duchess*, *princess*, *mistress*, *countess*. En ital. *duc-essa*, *princip-essa*. En grec aussi l'on trouve beaucoup de noms féminins en *assa* et *issa*. Le latin n'en a que fort peu, mais beaucoup en *ix*, bas-allemand *she*, haut-allemand moyen *hüb-ische*, concubine (*die Hübsche*, la jolie). V. *hübsch* et *üppig*. À Wetzlar on dit encore: *die Näther-sche* pour *Nähterin*, la couturière.

niss, nyss, nissa, nessi, nussi, ness, nisse, nuss.

Mr. Grimm (t. 2. p. 328) prétend que les syllabes finales *nass*, *niss*, *nuss*, sont dérivées de celles en *ass*, *iss*, *uss*. En anglais aussi il existe une quantité de mots terminés en *ness*, même le verbe (*to*) *witness*. En vieux-saxon il y en a beaucoup en *nesse*, *nussi*; en dialecte moyen des Pays-bas *nesse* et en dialecte moderne *niss*; en vieux haut-allemand en *nissa*, *nisse*, *nisst*, *nessi*, *nuss* dont la plupart sont féminins; en haut-allemand moderne *niss*, cependant dans les tems les plus récents on a substitué à cette desinence celle de *heit*. V. *heit*.

En vieux gotbique *nass* p. e. *thiudi-nass(us)*, *bloti-nass(us)* etc. Ces syllabes finales manquent complètement dans les dialectes du nord, tant anciens que modernes. Le dialecte de l'Autriche et celui de la Bavière ont conservé les mots de *Gefängnuss*, *Kümmernuss*, *Betrüb-nuss* etc. V. Schmeller, *Mundarten*, p. 281.

Mots anglo-saxons avec la particule *ga*, *ge*.

gaendung, fin, terminaison.

geascian, geacsian, demander, questionner.

geascung, geacsung, demande, question.

geaethed, assermenté.

geagnian, geahnian, posséder, s'approprier.

geagnod, dédié, consacré, approprié (appropriatus, consecratus).

geahnung, possession.

geandswarian, swerian, répondre.

gearfoth, lourd, pesant, difficile.

gearnian, gagner, mériter, acquérir.

geatelod (deformis).

gebacen, cuit au four, frit.

gebaec, pâtisserie.

gebaed, gebed, prière.

gebaedan, prier.

gebaer, gebaere, geste, coutume.

gebaerd (indoles).

gebedda, femme, épouse. (V. w.)

gebedscipe, mariage.

gebedhus, oratoire.

gebedman, adorateur.

gebegean, couronner.

gebelgan, tâcher, irriter.

gebolged, irrité, en colère.

gebeorhnyss, asyle, refuge.

gebeorhtian, éclairer, éclaircir, lever.

geberhtan, gebirhtan, éclairer.

gebeorscipe, réunion, repas.

gebetered, gebeterod, amélioré, corrigé, amendé, rectifié.

gebeterung, amélioration, correction, émendation.

gebettan (emendare).  
 gebigan, plier.  
 gebindan, lier.  
 gebind, paquet, faisceau, botte.  
 geblawan, allumer en soufflant.  
 geblendan, mêler, confondre.  
 geblend, mêlé, mixte.  
 gebodian, annoncer.  
 gebodscipe, message, ordre, commandement.  
 gebugan, habiter.  
 gebolatrod, rembourre.  
 geboren, né.  
 geboren gebrother (germanus frater).  
 geborgen, abrité, protégé, garanti.  
 gebosmed, engl. bosomed.  
 gebraec, gebrec, fraction, fracture.  
 gebregan, rompre, briser, causer.  
 gebruce, douleur, naufrage.  
 gebrocen, rompu, brisé.  
 thaen gebrocnan ear-men, du bras rompu.  
 gebrothor, frère.  
 gebrothera }  
 gebrothra } plur.  
 gebrothero }  
 gebrothru }  
 gebrothorscipe, fraternité.  
 gebrowen, brassé, cuit.  
 gebyan, gebugian, habiter.  
 gebuen, gebun, habité, habitant.  
 gebun land, terre labourée ou cultivée.  
 gebuandenesse, obligation.  
 gebur, laboureur, cultivateur, paysan.  
 geburhscipe, voisinage, village.  
 gebilde, hardi, hardiesse, audace.  
 gebylded, animé.  
 gebyrd, naissance, origine.  
 engla gebyrdo, origine des Angles.  
 gebyrd daege, anniversaire de naissance.  
 by his gebyrdum, à sa naissance.

gebyrd, gebyrdd, natif.  
 gebyrged, enterré, enseveli, inhumé.  
 gebyrigednes, enterrement, sépulture.  
 gebyrian, gebyrgan, convenir, être d'd.  
 gebyrgan, allumer.  
 gebytlung, bâtiment, édifice.  
 gebytlun, bâtir, ériger.  
 gecelan, geceolan, ge-caelan, rafraîchir, désaltérer.  
 geceapian gebyrgan, gebyrgan, acheter.  
 geceosan, gecisan, choisir, élire.  
 gecind; sexe, genre (generatio).  
 gecleded, vêtu, habillé.  
 gecoren, choisi, élu.  
 gecorenes, -nyase, choix, élection.  
 gecostan, essayer, goûter.  
 gecostnesse, essai.  
 gecostned, essayé, goûté.  
 her is min gecorena sunu, voici mon fils élu. (V. kühren.)  
 gecorenes cempan, des guerriers d'élite.  
 gederian, gaderian, engl. to gather, assembler, réunir.  
 gederode, assemblée, réunion.  
 gedon, fait, faire.  
 thaet gefeoht waes gedon, le combat était terminé.  
 gedrecte, gedreht, pressé.  
 gedrync, boisson.  
 gedyn, bourdonnement.  
 gecyssed, baisé.  
 goebod, aplani, reculé.  
 gearfothod, grevé, en servitude.  
 geealdian, vieillir.  
 geealdian, habiter.  
 geendian, geendigan, terminer, achever.  
 geendod, geendud, terminé, achevé.  
 geendung, fin.  
 geengd, angouise, souci.  
 gesaegerian, orner, parer. (V. saeger.)  
 gesaegnian, rejouir.  
 gesaegnung, joie.

gefangen, gefongen, pris, captif.  
 gefangennesse, captivité, prison, incarceration.  
 gefara, gefara, compagnon.  
 geferraednesse, geferscipe, gefaerscipe, société, confrérie (societas).  
 geferslaecht, confraternité, allié.  
 gefedan, nourrir.  
 gefed, gefedd, nourri.  
 gefeg, gefog, jointure.  
 gefegean, fegean, joindre.  
 gefeith fela folca to somne, il réunit beaucoup de peuples (conjugit multos populos simul).  
 gefeged, joint.  
 faeste gefeged, joint ferme.  
 gefelines, sensation, sentiment.  
 gefeoh gefoht, gefiht, combat.  
 gefeohten, combattu.  
 gefilde, champ.  
 gefillan, remplir.  
 gefillan, remplir.  
 geflema, gefliema, fuir.  
 geflemed, fui.  
 geflogen, volé.  
 gefylc, peuple, tourbe, essaim.  
 gefylled, gefyld, fini, rassasié.  
 gefylllednesse, gefyllung, plénitude.  
 gefraege, célèbre.  
 gefraegost, très-célèbre.  
 gefraegnan, demander, questionner.  
 gefrean, gefreogan, gefreolian, gefrilian, gefreon, gefrian, gefrithian, délivrer.  
 gefroren, gélé.  
 gefrynd, amie.  
 gefunden, inventé.  
 gefynd, ennemis.  
 gefyrthrian, avancer.  
 gefyrthrad, gefyrthred, gefyrthrod, avancé.  
 gegaderian, gegaderung (V. ci-devant).  
 gearwod, gearod, gearewod, prêt (paratus).

grunded, *fondé* (fundatus).  
 gylda, *compagnon*.  
 gyldan, *récompenser, rétribuer* (retribuere).  
 gyldscip, *société, association*.  
 haeftednesse, *arrestation, incarceration*.  
 haeled, gehelyd, *guéri*.  
 haeledbeon, *être guéri*.  
 halgian, *sanctifier, consacrer*.  
 halgad, gehaldgod, *consacré*.  
 halgung, *sanctification, consécration*.  
 hat lond, gehet lond, *terre promise*.  
 helpan, *aider, secourir*.  
 holpen, *aidé*.  
 helmian, *couronner*.  
 helmod, *couronné*.  
 heran, *entendre, écouter*.  
 hered, *entendu, écouté, exaucé*.  
 hetan, *promettre*.  
 hhol, gehul, *Noël*.  
 hladen, gehlaeden, *chargé*.  
 hlyd, *son, bruit*.  
 hlyt, *compagnon, escorte*.  
 husan, *être de la maison*.  
 huscype, *tous ceux de la maison*.  
 hused snaegl, *limace à coquille*.  
 hweted, *engl. wetted* (madefactus).  
 hwetted, *aiguisé*.  
 hyrned, *cornu*.  
 hyrsum, *obéissant*.  
 iuked, *mis au joug, attelé*.  
 hyrsumian, *obéir*.  
 hyrsumnesse, -nisse, *obéissance*.  
 hyrsumlice, *obéissant*.  
 ican, geicean, *montrer, faire voir*.  
 laedan, *guider, escorter*.  
 laefan, *croire, permettre*.  
 laeran, *enseigner, instruire*.

gelaered, *enseigné, instruit*.  
 gelaerednes, -nisse, *instruction, érudition*.  
 geleaf, geleafa, *croissance, foi*.  
 cristes geleafa, *croissance ou foi des chrétiens*.  
 geleafan, geleofan, geliefan, gelyfan, *croire*.  
 geleaffull, *croyant*.  
 geleaffulnes, *croissance, foi*.  
 geleafleasa, *incrédule, infidèle*.  
 geleafflic, geleafsum, *croyant*.  
 geliese, gelese, geleose, gelise, *lecture, étude*.  
 gelew, *jaune*.  
 gelic, gelice, *égal, pareil, semblable*.  
 his gelica, *son semblable*.  
 gelic gemaca, *des amis égaux, trêves*.  
 gelegen, *posé, mis, placé*.  
 gelegen waes, *était situé, placé*.  
 gelicnesse, gelicnysse, *similitude, ressemblance*.  
 geliman, *coller*.  
 gelimed, *collé*.  
 geloden, *chargé*.  
 gelufad, gelufed, gelufid, gelufod, *loué, réjouir*.  
 gelysan, *sauver, racheter; délivrer, affranchir*.  
 gemaca, gemaeca, *amis, frères*.  
 gemacian, *faire, confectionner*.  
 gemacod, gemaced, gemacud, *fait, confectionné*.  
 gemagas, *parens*.  
 gemaeclic, *conjugal, matrimonial*.  
 gemaegtha, *famille, tribu, race* (familia, tribus.)  
 gimaecce, gemecca, *parent, allié, alliés*.  
 gemaenan, *croire, penser, être d'avis*.  
 gemengan, gemengean, gemaencgan, *ge-*

*mengcan, mêler, mixer, tionner, mélanger*.  
 gemincged, gemenged, *mélé*.  
 gemengung, *mélange*.  
 gemaene, *commun*.  
 gemaenlic, gemaenelic, gemenelic, *commun*.  
 gemaenelice naman (appellativa nomina).  
 gemaenigfyldan, *multiplier*.  
 gemaenscipe, *commun-ion, communauté*.  
 gemaensuman, gemaensuman, *se communiquer*.  
 gemaensumnyssa, *communication*.  
 gemaest, *engraissé*.  
 gemaestan, *engraissé*.  
 gemaested fugelas, *des oiseaux engraisés*.  
 gemang, *mélange, pot-pourri*.  
 gemearcan, *remarquer, observer*.  
 gemercode, *remarqué, observé*.  
 gemenn, gemenis, gemenis (cura).  
 gemeting folces, *assemblée du peuple, assemblée populaire*.  
 gemot, *conseil, conseiller*.  
 witena gemot, *conseil ou assemblée des sages du peuple*.  
 biscopa gemot, *assemblée des évêques, concile, synode*.  
 healic gemot, *sainte assemblée* (concile des évêques).  
 gemotman, *sénateur, membre du sénat, du conseil*.  
 gemenigfeald, gemenigfeld, *divers, diversifié*.  
 gemenigfealdan, gemenigfeldan, gemonigfealdan, *multiplier*.  
 gemiclian, *élever*.  
 gemiclung, *élévation*.  
 gemiclod, *élevé, agrandi*.  
 gemolten, *fondue*.  
 gemendfull, *attentif*.  
 gemynd daeg, *jour commémoratif, anniversaire de naissance*.

gemynde, esprit, coeur, mémoire.	genaelig, selig, bien-heureux.	gesithscipe, association, société.
genaesan, relever de maladie, recouvrer la santé.	gesaelt, gesaelignes, geselth, salut, bonheur.	gesmered, gesmyred, gesmirred, enduit, oint.
genaen, il releva, recouvra sa santé.	gesamhiwan, lier, unir.	gesmitted, confectionné (forgé).
geneadian, contraindre.	gesamhiwod, lié, uni.	gesoden, cuit, bouilli.
genaeglian, clouer.	gesamnung, assemblée.	gesoden win, du vin bouilli, du vin brulé.
geneat, geneatmann, vassal, feudataire, homme-lige, ministériel.	gesawen aecer, champ ensemencé.	gesomnian, gesomnigean, assembler.
geniht, abondance.	gescafen, rogné; engl. shaven.	gespong (fibula), agrafe.
genihtsum, suffisant, abondant, redondant.	gescapen, créé; engl. shapen.	gespraec, gesprec, conversation, entretien, délibération.
genihtsumian (abundare).	gesceapan, créer, former.	gespraeclic, qui aime à s'entretenir, affable.
genihtsumigend (abundans).	gesceap, gesceapnis, création.	gespryng; angl. spring, source, origine.
genihtsumnesse, nyss, abondance.	gesceppan, gescippan, créer.	gespunnen, filé.
genoh, genog, assez, suffisamment.	gescild, gescildnisse, gesceldnysse, -nyss, gescylded, protégé, abrité.	gestaena (lapidare), lapider ou mieux: masse de pierres, roche?
geonan, geonian, bauler.	gescinan, luire, éclairer.	gestened, lapidé, couvert de pierres.
geond, gond, celui-là.	gescoren, tondue.	gestaenc, puanteur, mauvaise odeur.
(ge)ondswerian, répondre; angl. (to) answer, (to) yondswer.	gesean, geseon, voir.	gestolen, volé, dérobé.
geondswarde, il ou elle répondait ou répondit.	ic geseah, je vis, ou voyais.	gestreht, répandu, saupoudré.
geplantod, planté.	geseond, voyant.	wel gestreht bed, une bonne litière.
gewardscip, prudence, attention.	gesaene, gesyne, vue, visage, figure.	gesugian, geswigean, se taire, garder le silence.
gereafian, ravir, dépouiller, enlever, priver.	gesencan, s'enfoncer, aller à fond.	geswigung, le silence.
gereafod, ravi, enlevé.	gesendan, envoyer, transmettre.	gesund, sain, bien portant.
gereord, langue, langage, aliment, nourriture.	gesetl, siège.	gesundlic, gesundfull (prosperus). adv.
gereordighus, salle à manger.	gesibb, gesib, parens, alliés.	gesundfullian (prosper), prospérer, réussir.
geriht, devoit.	gesibbad, allié, parent.	gesundfulnessse, santé, état prospère.
gerihtnes, direction, amélioration, réforme.	gesibbian, expier, réconcilier.	geswel, geswell (tumor), tumeur, enflure.
gerihtan, gerihthlaecan, gerihthlecan, gerihthwisian, diriger, réformer, corriger.	gesibbing, parent.	gesworene, (juratus, conjuratus), jurés, conjurés.
gerim, nombre.	gesibnesse, parenté, affinité.	geswuster, geswustra, frère et sœur.
geriman, compter, rimer.	gesibsumnesse, gesibsumung, concorde, réconciliation.	geswustrara bearn, geswustrenu bearn (agnorum filii), fils de deux sœurs, cousins germains.
gerip (messis).	gesiht, gesihth, gcsyhth, gesihtho, visage, vue.	gesyndred, séparé.
gerymelic.	soearp gesihth, vue perçante.	gesyndrian, séparer.
gerunnen, coagulé, caillé, ruisselé.	gastlice gesihthe, vision spirituelle (apparition).	geteld, geteald, tente.
gerune, geryna, ordre, commandement.	gesingan, chanter.	getimian, brider, dompter.
gesadelod, sellé.	gesungen, chanté.	gethoht, gethōac, pensée.
gesaed, geseged, dit.	gesinhwe, gesinscipe, alliance, union.	
	gesith, gesuth, gesithth, compagnon, camarade (comus, socius).	

gethencan, gethencean,  
gethengan, penser.  
gethence thara tida,  
souviens toi du tems.  
gethiode, getheode, lan-  
gue nationale, idio-  
me national.  
gething, conseil, délibé-  
ration.  
gethingian, réconcilier.  
gethrang, presse. foule.  
gethrercodnyase, oppres-  
sion, poids.  
gethmild, gethyld, pa-  
tience.  
gethun, ton, retentisse-  
ment.  
gethyldian, gethyldi-  
gean, gethyldgian,  
patienter.  
gethyldig, patient.  
gethyldmodnesse, pa-  
tience.  
getimbre, getimbrung,  
bâtiment, apparte-  
ment.  
getimbrian, construire,  
bâtir, élever, dresser.  
getimbrode, construit,  
façonné.  
getimbrad, construit,  
façonné.  
getrywa, getrywe, ge-  
treowe, getrewe,  
fidèle.  
getreowfull, fidèlement,  
adv.  
getreowleasa, getryw-  
leas, infidèle, per-  
fide.  
getreowleasnesse, ge-  
treowleasniss, per-  
fidie.  
getreowlic, getriowlice,  
fidèlement.  
getreowth, fidélité, vé-  
rité.  
getruwa, confiance.  
geunnan, accorder, don-  
ner.  
gewaepnian, gewepnian,  
armer.  
gewaepnod, armé.  
gewaescan, laver.  
gewald, gaweald, pou-  
voir, domination,  
gouvernement.  
gewealdan, dominer,  
régner.  
gewyldan, dominer,  
régner.  
gewyldor, souverain.

gewylwed, voulté.  
gewaran, protéger, gar-  
der, garantir.  
gewede, drap, vêtement.  
gewedan, vêtir, revêtir.  
gewef, tissu (subst.).  
gewefen, tissu.  
geweorc, oeuvre, ou-  
vrage, tissu.  
geweorcun, gewyrkan,  
achever, préparer,  
célébrer.  
eastron gewyrkan, célé-  
brer les pâques.  
godes willan gewyrkan,  
accomplir la volonté  
de Dieu.  
geworht, geweoht,  
achevé; engl.  
wrought.  
geweorp, jet, action de  
jeter.  
geweorpen, jeté.  
gewidere, gewidor, ge-  
widera, temps,  
orage.  
wearm gewideru, temps  
chaud.  
gewifie, bonheur, sort.  
gewissaelig, bienheureux.  
gewifad, marié.  
gewiht, voué, consa-  
cré, dédié.  
gewil, gewill, volonté.  
gewillsum, disposé, dé-  
sirable.  
gewilnian, désirer, sou-  
haiter.  
gewilnod, gewilnad, de-  
siré, souhaité, prêt,  
enclin.  
gewilnung, désir, sou-  
hait.  
gewin, gewinn, gain.  
gewinful, lucratif.  
gewinnan, gagner.  
gewunnen, gagné.  
gewann, gagna.  
gewis, gewisse, certain,  
sûr.  
gewit, esprit, intelli-  
gence, entendement.  
gewitan, conscience.  
gewitig, gewittig, spiri-  
tuel, intelligent.  
gewitnes, gewitscipe,  
témoignage.  
gewregan, gewregian,  
accuser.  
gewreot, gewrit, gewri-  
ta, écriture.  
gewritan, écrire.

gewriten, écrit.  
gewriter, écrivain, clerc.  
gewuna, habitude, cou-  
tume.  
aester gewunan, selon la  
coutume.  
swa his gewuna is,  
comme il a l'habi-  
tude.  
egwunelic, gewunolic,  
ordinairement.  
thaen folce waes gewu-  
nelic, le peuple était  
accoutumé.  
gewunad, gewunod, ac-  
coutumé, habitué.  
gewunian, habituer, être  
habitué.  
gewundian, blesser.  
gewundod, gewunded,  
gewundud, blessé.

### Altgothisch.

gaarman, s'appauvrir.  
gabauan, bâtir.  
gabairan, mettre au  
monde, porter.  
gabaigan, cacher.  
gabindan, lier.  
gablinðjan, devenir  
aveugle.  
gabrikan, casser, rompre,  
briser.  
gadailjan, partager.  
gadauthan, gadauthon,  
mourir.  
gadiupjan, enfoncer.  
gadomjan, juger.  
gadrakjan, boire.  
gafahan, attraper.  
gafilgan, cacher.  
gafilhean, enterrer.  
gafulljan, emplir, rem-  
plir.  
gagaggan, aller, marcher.  
gahaban, avoir.  
gahailjan, guérir.  
gahaitan, nommer, se  
nommer.  
gahuljan, envelopper,  
voiler.  
gajukan, mettre au joug.  
gajuk, joug.  
gakunnan, pouvoir,  
galagjan, coucher, poser,  
placer.  
galisan, lire.  
galiugan, mentir.  
gamaigan, salir, pro-  
faner, rendre com-  
mun.



gamikljan, *augmenter, agrandir.*  
 gameljan, *écrire, peindre.*  
 gamatjan, *manger.*  
 gamotan, *assembler.*  
 gamotjan, *rencontrer.*  
 gamunan, *croire, se souvenir.*  
 ganasjan, *sauver.*  
 ganisan, *guérir.*  
 ganohjan, *suffire.*  
 ganah, *assez, suffisamment.*  
 ganiman, *prendre, recevoir.*  
 gaqwithan, *parler, entretenir.*  
 gaqwiman, *venir, arriver, se réunir.*  
 garaid, *rangé.*  
 garaideins, *ordre.*  
 garaiht(s), *juste.*  
 garaihtei, *justice.*  
 garaihtjan, *juger.*  
 garuni, *délibération.*  
 garun(s), *lieu de rassemblement, place du marché.*  
 garunjo, *inondation, confluent.*  
 gasaihwan, *voir.*  
 gasahw, *vit.*  
 gasalbon, *oindre.*

gasatjan, *asseoir, poser, placer, mettre.*  
 gasihjan, *se réconcilier.*  
 gasiglan, *cacheter, sceller.*  
 gasinthja, *compagnon, camarade.*  
 gasitan, *être assis.*  
 gaskapan, *travailler, procurer, créer.*  
 gasothjan, *rassasier.*  
 gastandan, *se tenir debout.*  
 gasteigan, *monter.*  
 gasuljan, *fonder.*  
 gaswiltan, *mourir.*  
 gatamjan, *dompter.*  
 gatimjan, *convenir.*  
 gatimrjan, *construire, bâtir.*  
 gawagjan, *remuer, agiter.*  
 gawairthi, *paix.*  
 gawaldan, *dominer.*  
 gawaljan, *choisir.*  
 gawandjan, *tourner.*  
 gawaurkjan, *agir, faire.*  
 gawenjan, *accoutumer.*  
 gawithan, *lier.*  
 gawondon, *blessar.*

**Haut-allemand moyen**  
*(selon Kunisch, p. 396).*  
 geberen, *mettre au monde.*  
 gebiten, *prier, supplier.*

gebreste, *défaut, faute.*  
 gedrang, *presse, foule.*  
 gelouben, *croire.*  
 gelusten, *avoir envie, convoiter.*  
 gemachen, *faire.*  
 gemach, *aises, commodité.*  
 gemeren, *augmenter.*  
 genuht, *abondance.*  
 geriten, *monter à cheval, aller à cheval.*  
 geselle, *compagnon.*  
 gesleht, *sexe, genre.*  
 gesmak, *odeur, parfum.*  
 gesmide, *bijoux, joyaux.*  
 geswanze, *queue.*  
 getruten, *caresser.*  
 geturren, *oser, hasarder.*  
 geverte, *trace, piste, suite.*  
 gewerbe, *métier, affaire.*  
 gewilde, *désert.*  
 gewiht, *voué, consacré, (et plusieurs autres).*

*En Souabe et en Suisse on trouve encore beaucoup de noms d'endroits et de personnes avec ge, g'.*

*Dans le haut-allemand moderne la particule ge signifie presque toujours une quantité, abondance, pluralité, reunion, activité etc., par ex :*

Gebein.	Gefolge.	Gelächter.	Gerippe.	Gesäusel.	Gewürm.
Gebälk.	Gefecht.	Geklüft.	Gemeng.	Gespräch.	Gewölk.
Gebäck.	Geflügel.	Geländ.	Gemurm.	Geschrei.	Gewässer.
Gebräu.	Gefieder.	Gelass.	Geplapper.	Geschwätz.	Gewebe.
Geblüt.	Geflecht.	Gemäg.	Geplauder.	Geschmetter.	Gewöl.
Gebet.	Gedanke.	Gemüth.	Gemahl.	Gestein.	Gewand.
Gebettel.	Gehölz.	Genick.	Genosse.	Geschirr.	Gewerb.
Gebund.	Gebrüder.	Gefühl.	Gesetz.	Geschmeiss.	Gewerk.
Gebell.	Gefilde.	Gefrass.	Gesäss.	Gesträuch.	Gewehr.
Gebiüll.	Geheul.	Geklingel.	Geschöpf.	Geschwister.	Gewalt.
Geblock.	Geflatter.	Geläut.	Gesell.	Gesicht.	Gewicht.
Gebüsch.	Gehäus.	Gemisch.	Gesinde.	Geschmack.	Gewitter.
Gebiss.	Gefäss.	Gericht.	Geschichte.	Geschäft.	Gewürz.
Gebläss.	Gehör.	Gelind.	Geschenk.	Gestank.	Gewinnst.
Gebrauch.	Gehirn.	Geräusch.	Geschmiss.	Gesuff.	Gezelt.
Geäder.	Gefüg.	Gerüst.	Geschlecht.	Gesperr.	Geziefer.
Geäss.	Gehäg.	Gerüth.	Gestalt.	Gespött.	Gezerr.
Gebäude.	Geheiss.	Gerenn.	Geschlepp.	Getreide.	Gezwitscher
Gedärm.	Gehalt.	Gepäck.	Gescheit.	Gethier.	Gezelt.
Geduld.	Gehäng.	Gepolter.	Gesims.	Getränk.	Gewirr.
Gedeck.	Gefäll.	Gepiff.	Gespann.	Getriebe.	Gewimmel.
Gedräng.	Gefärt.	Geprassel.	Gespinnst.	Getöse.	(G)riff.
Gebilde.	Gelelt.	Gesede.	Gesumse.	Gestell.	(G)au.
Gedicht.	Gelüst.	Gerassel.	Gesang.	Geschwulst.	



**Hollandais.**

adeld, anobli.  
 baand, frayed, aplani.  
 baar, geste, contorsion, grimace, bruit.  
 baard, avec une grande barbe, barbu.  
 baer, gebaerden, gebeer, gebeerde, geste, attitude.  
 balder, fracas, grand retentissement.  
 bed, prière.  
 bas, aboiement, babil.  
 bies, le siflement.  
 bedel, mendicité.  
 beente, ossements.  
 bekt, à bec.  
 bergte, montagnes.  
 beteren, améliorer.  
 beuren, convenir, arriver.  
 bied, seigneurie, contrée, territoire.  
 bieden, ordonner, commander.  
 bieder, maître.  
 bod, commandement.  
 bieding, commandement.  
 bit, mords.  
 bloed, sang.  
 boorte, naissance.  
 boorteplaats, lieu de naissance.  
 borst, mamelu.  
 breeken, manquer.  
 breekelyk, gebrekkig, pauvre, fragile, impotent.  
 broed, gebroedzel, engeance.  
 broeders, frères.  
 broedershap, fraternité.  
 brom, murmure, bourdonnement.  
 bruik, usage, utilité.  
 bulder, fracas, tintamarre.  
 buur, voisin.  
 buurin, voisine.  
 buurschap, voisinage.  
 dagte, pensée.  
 gedagte zin, être en pensée.  
 dagtenis, mémoire.  
 id zy gedankt, Dieu soit loué.  
 dans, la danse.  
 deelte, part.

gedenken, se souvenir, garder la mémoire.  
 gedenkzuil, colonne monumentale.  
 gedierte, animaux (à Francfort s. M. on dit Gethiers).  
 geding, procédure, cause.  
 gedingschryver, notaire, greffier du sénat.  
 gedingsaal, salle d'audience.  
 gedoe, fracas.  
 gedommel, tumulte.  
 gedonder, tonner.  
 gedroogd, séché.  
 gedruis, fracas.  
 geduld, patience.  
 geduldig, patient.  
 gedwongen, contraint, forcé.  
 geduuren, durer.  
 geëerd, honoré.  
 geëgt, gehouwd, gehuwd, marié.  
 gegroet, salué.  
 gehart, gehert, courageux.  
 gegrond, fondé.  
 gefluit, chuchottement.  
 gehemelte, ciel.  
 geheugen, geheugenis, mémoire, souvenir, pensée.  
 geheugen, se souvenir.  
 gehoor, ouïe, audience, auditeur.  
 gehoorzaam, obéissant.  
 geheel, tout, entier.  
 't geheel, le tout, l'ensemble, la totalité.  
 't geheel al, tout le monde, le monde entier.  
 geheelyk, entièrement, totalement.  
 geopend, ouvert.  
 eene geopende deur, une porte ouverte.  
 geparst, geperst, pressé, serré.  
 gepeld, gescheld, pelé.  
 gepeupel, populace, peuple.  
 gepiep, piaulement.  
 gepraat, babil, caquet.  
 geproefd, essayé, éprouvé.  
 gequeel, chant des oiseaux, ramage.  
 gequel, tourment, vexation, martyre.

gequetter, caquet, caquetage.  
 gequyn, gémissement.  
 geraas, fracas, tapage, bruit.  
 geregt, gerecht, gericht, jugé.  
 't geregt is vergadert, la cour de justice s'est rassemblée.  
 geregtbank, geregtbank, chambre de justice.  
 geregthuis, hof, cour de justice.  
 geregtig, juste.  
 geregtigheid, justice.  
 gereed, gereede, prêt.  
 gereedheid, gereedschap, hardes.  
 bouwgereedschap, outils qu'il faut pour la construction.  
 krygsgereedschap, attirail de guerre.  
 scheepsgereedschap, apparaux, agrès d'un vaisseau.  
 timmergereedschap, les meubles d'un appartement; les outils de charpentier.  
 gereezen, levé.  
 gerel, gerevel, geral, babil, caquetage.  
 gerief, aise, commodité, usage, service.  
 gerieflyk, utile, commode.  
 gerieflykheid, (v. gerief.)  
 gerieven, servir, aider.  
 geribd, rayé, à raies.  
 gering, vil.  
 geringd, annelé, bouclé.  
 geringheid, exiguité, bassesse.  
 geroepen, appelé, convoqué.  
 geroep, appel.  
 gerugt, renommée, nom, honneur, réputation.  
 geroerd, mêlé, mixtionné.  
 geroest, grillé, rôti.  
 gerookt vleesch, de la viande fumée.  
 geroomde melk, du lait écrémé.  
 geruisch, bruit.  
 gerust, tranquille, paisible.  
 gerustelyk. (adv.)  
 gerustheid, tranquillité, repos.

gerym, *la rime en poésie*.  
 geschal, *son*.  
 geschapen, *créé, conditionné*.  
 geschapenheid, *condition, état*.  
 gescheept, *embarqué*;  
 de goederen zyn gescheept, *les marchandises sont embarquées*.  
 geschend, *geschonden, deshonoré*.  
 gescherpt, *aiguisé, aggravé*.  
 geschieden, *fait, arrivé*.  
 geschiedenis, *histoire*.  
 geschobde visch, *poisson écaillé*.  
 geschooren baard.  
 geschooren hair.  
 geschooten, *tiré*.  
 geschuthuis, *arsenal*.  
 geschreeuw, *geschrei, cri, criaillerie*.  
 geschrift, *écrit*.  
 geslagt, *race, tribu*.  
 geslagtboom, *arbre généalogique*.  
 geslagtswapen, *armoirie, armer*.  
 en oud geslagt.  
 mannelykslagt. •  
 vrouwelykslagt.  
 geenerleislagt. (*neutre*).  
 geslagt, *tué*.  
 gesleep, *suite, escorte*.  
 geslegt, *aplani*; een geslegte weg.  
 gesmeed, *forgé*.  
 gesmydig, *gesmydigheid*.  
 gesmolten, *fondue*.  
 gesmyde, *bijoux, joyaux, ornement*.  
 gesnor, *bourdonnement, ronflement*.  
 gespan, *attelage, compagnon*.  
 een gespannen boog, *arc tendu*.  
 gespeel, *camarade*.  
 gespeelinne, *compagne*.  
 gespen, *boucler*.  
 de schoenen gespen, *boucler les souliers*.  
 gespekt, *lardé*.  
 gesponnen,  
 gespook, *fantôme, revenant*.  
 gespoord, *éperonné, garni d'éperons*.  
 gespreid, *répandu*.

gesprek, *conversation, dialogue, entretien*.  
 gespring, *action de sauter, jaillissement, bondissement*.  
 gestadig, *stable, constant*.  
 gestadigheid.  
 gestadiglyk (*adv.*).  
 gestarnd, *gesternd, étoilé*.  
 gesternte, *gestarntc, étoile, astre*.  
 gesteen, *gémissement*.  
 gesteente, *pietre précieuse*.  
 gestoelte, *siège*.  
 gestolen.  
 gestormd.  
 gestrand, *échoué*.  
 gestraat, *pavé*.  
 gestreept, *rayé, à raies*.  
 gestreng, een gestreng heer, en gestreng winter.  
 gestrengheid.  
 gestrengelyk (*adv.*).  
 gesturven, *mort, décédé*.  
 gesuls, *bruissement, tintement*.  
 getakt, *dentelé*.  
 getal, *nombre*.  
 geteld, *compté*.  
 geteerd, *goudronné, poissé*.  
 een nieuw geteerd ship.  
 getekend, *marqué*.  
 getemd, *bridé, dompté*.  
 getier, *bruit, tapage*.  
 getoet, *l'action de sonner du cor*.  
 getimmer, *édifice, bâtiment*.  
 getoomd, *bridé*.  
 een toomd paard, *un cheval bridé*.  
 getouw, *métier de tisserand, tissu, étoffe*.  
 getuig, *linnen getuig*,  
 getrappel, *getrippel, pétinement*.  
 getreur, *tristesse, deuil*.  
 getrouw, *getrouwelyk, fidèlement (adv.)*.  
 getrouwd, *fiancé, marié*.  
 getrouwheid, *getrouwigheid, fidélité*.  
 getuige, *témoin*; een ooggetuige, *témoin oculaire*; oorgetuige, *témoin auriculaire*.  
 getyde, *tems*; de vier getyden, *les quatre saisons*.

getydig, *à tems*.  
 gevaar, *danger, risque*.  
 gevaarlyk, *dange périlleux*.  
 gevader, *comptre*.  
 gevaderschap, *erage*.  
 geval, *accident, has avanture*.  
 by geval, *accident*  
 in geval, *au cas*.  
 in ditgeval, *en ce*  
 gevallen, *plaire, agréé*.  
 gevangen, *captif, sonnier*.  
 gevangenis, *gevang prison*.  
 gevoderd, *gevoer plume*.  
 gevegt, *combat*.  
 zeevegt, *combat n*  
 tweevegt, *combat gulier, duel*.  
 gevel, *gevel, fati*  
 gevlekt, *gevlakt, tacheté*.  
 gevlugt, *enfui*.  
 gevloogen, *volé*.  
 gevlooden, *coulé*.  
 gevoedert, *nourri*.  
 gevoel, *sensation, timent*.  
 gevoelloos, *gevoel insensible*.  
 gevoelen, *sentir*.  
 gevoelig, *sensible*.  
 gevoelligheid, *senti*  
 gevold, *gevuld, rempli*.  
 gevolg, *suite*.  
 gevolgelyk, *par quent*.  
 gevonden, *trouvé*.  
 geur, *odeur, formation, bouquet*.  
 geurig, *odorant*.  
 geurigheid, *formation*.  
 gevroren, *gevroorel vrozen, gélé*.  
 gevryd, *exemt*.  
 gewand, *habillel vêtement*.  
 gewag, *mention, r*  
 gewagen, *mention faire mention*.  
 gewapend, *armé*.  
 gewas, *production croissance*.

rdgewas, *plante terrestre.*

egewas, *plante marine.*

watert, *arrosé.*

weken, *cédé, affaisé.*

vyand is gewecken, *l'ennemi a cédé, a lâché pied.*

ween, *pleurs, gémissement.*

huppel, *sautellement.*

huist, *domicilié.*

jammer, gekerm, *lamentation.*

sjok, *plaisanterie, badinage.*

skamd, *peigné.*

skel, gekyf, *craillerie, crierie.*

skittel, *chatouillement.*

sklank, geklink, *son.*

ompcttegeklank, *son de la trompette.*

eklank der klokken, *son des cloches.*

eklater, *sons.*

eklag, klaag, *la plainte.*

eklap, *japement, barardage.*

eklep, *cliquetis, tintamarre.*

eklok, *gloussement des poules.*

eklets, *claquement, applaudissement, caquet.*

ekleed, *vêtu, revêtu, habillé.*

ekookt, *cuit, bouilli.*

ekoren, *élu, choisi.*

eklop, *l'action de battre.*

eknas, *grincement.*

ekraai, *croassement.*

ekras, gekrysch, gekryt, *croassement du corbeau.*

ekriel, *flux, foule.*

ekromd, *courbé.*

ekroond, *couronné.*

gelaaten, *tranquille, calme.*

gelaatenheid, *tranquillité, calme.*

gelach, gelagh, *éclats de rire.*

gelag, *écot, régal.*

gelagvry, *qui a son écot franc.*

geleerd, *savant, érudit, docte.*

geleerdheid, *savoir, érudition.*

gelegen, *situé, oportun.*

gelegenheid, *occasion.*

geleid, gelei, *escorte.*

geleiden, *escorter.*

geleidsman, *compagnon.*

gelieven, *vouloir, agréer.*

geloofte, *vœu.*

geloof, geloove, *foi, croyance.*

gelouven, *croire, avoir foi en quelque chose.*

gelaat, *visage, figure.*

gelid, gelit, *membre.*

geknoop, *articulation de l'épine du dos, vertèbre.*

geluid, *son.*

gelui, *la sonnerie.*

gelusten, *convoiter.*

gelymd, *collé.*

geluk, *bonheur, fortune.*

het geluk is blind, *la fortune est aveugle.*

goed geluk, *bonheur, bonne fortune.*

gelukkig, *heureux, fortuné.*

gelukken, *réussir.*

geluk wenschen, *féliciter.*

gelukzalig, *heureux.*

gelukzaligheid, *félicité.*

gelyk, *égal, semblable, ressemblant.*

gelyk, *droit, raison.*

gelyken, *ressembler.*

gelyknis, *similitude, symbole, ressemblance.*

gelykheid, *égalité, ressemblance.*

gelykmoedig, *unanime.*

gelykmatig, *conforme.*

gelykvormig, *conforme.*

genagt, goede nagt, *bonne nuit.*

gemaal, *époux.*

gemaalin, *épouse.*

gemaalen, *moulu.*

gemaay, *le fauchage.*

gemagtigd, *autorisé.*

gemak, *commode.*

gemakkelyk, *commodément (adv.).*

gemakkelykheid, *commodité.*

gematigd, *modéré.*

gematigdheid, *modération, tempérance.*

gemeng, *mélange, mixture.*

gemoed, *esprit, cœur, courage.*

gemoed, (adj.) *courageux, satisfait.*

wel gemoed, *de bonne humeur, gai.*

te gemoet, *envers, contre (adv.).*

gemor, *murmure.*

gena, genads, *grâce, clémence.*

genadig, *clément.*

geneesen, geneezen, *guérissement, guérir, recouvrer la santé.*

geneezing, *guérison, convalescence.*

genoeg, *suffisamment, assez.*

zig genoegen, *se contenter.*

genoeglykheid, *genoegzaamheid, contentement, frugalité.*

genood, *hôte, convive.*

genoot, *associé, participant, consort.*

bondgenoot, *confédéré.*

medegenoot, *coparticipant.*

geloopgenoot, *coreligionnaire, frère dans la foi.*

genootschap, *participation.*

eedgenootschap, *confédération (helvétique).*

genot, *jouissance, possession.*

genuttigd, *joui, mangé.*

geweer, *arme.*

schietgeweer, *arme à feu.*

zydgeweer, *arme blanche.*

geweerlos, *sans armes, désarmé.*

geweermaker, *armurier.*

geweld, *violence.*

met geweld, *violemment, de force.*

gewelddadig, *violent.*

geweldenaar, *tyran, dominateur.*

geweldenaary, *tyrannie.*

geweldig, *violent, puissant.*

gewelf, *voute.*

stargewelf, *voute, céleste.*

gewelfd, *vouté.*

gewennen, *accoutumer, habituer.*

zig gewennen, *s'accoutumer, s'habituer.*

gewicht, *poids, importance.*

gewigtig, de poids, important.  
 gewichtigheid, importance.  
 gewild, résolu.  
 gewillig, prêt.  
 gewilligheid, empressement à servir, bonne volonté.  
 gewin, gain.  
 gewinnen, gagner.  
 gewinzugt, au coeur du gain, désir de gagner, avidité.  
 gewinzugtig, âpre au gain.  
 gewis, certain, sûr.  
 gewisheid, certitude.  
 gewisselyk, certain, certainement.  
 gewoel, gewemmel, fouille, foule.  
 gewold, laineux,  
 gewolkt, couvert de nuages.  
 gewond, blessé.  
 gewoonte, coutume.  
 gewonn, ordinairement.  
 gewoonlyk, ordinaire.  
 gewormd, verveux, piqué de vers.  
 gewormte, gewurmte, vers, reptiles.  
 geworpen, jeté.  
 gewyd, consacré, béni.  
 gezaaid, semé.  
 gezag, vue, apparence.  
 gezaglyk, apparent.  
 gezaghebber, plénipotentiaire.  
 gezalfd, oint.  
 gezameld, recueilli.  
 gezamendlyk, ensemble, tous à la fois.  
 gezang, chant.  
 gezongen, chanté.  
 gezant, envoyé.  
 gezantshap, légation, ambassade.  
 gezeg, bruit public, tradition.  
 gezegelt, scellé, cacheté.  
 gezegend, béni.  
 gezel, compagnon.  
 gezelinne, compagne.  
 enjunggezel, vrygezel, garçon, adolescent, jeune homme.  
 ambagtsgezel, garçon de métier, compagnon de métier.  
 bootsgezel, matelot.

gezellig, sociable.  
 gezelligheid, sociabilité.  
 gezelschap, société.  
 gezigt, visage.  
 een scherp gezigt hebben, avoir la vue perçante.  
 kort van gezigt, qui a la rue courte, myope.  
 gezien, vu.  
 gezin, domestiques.  
 gezind, intentionné.  
 gezindheid, intention.  
 gezoden, bouilli.  
 gezogt, reveelée.  
 gezond, sain, bien portant.  
 gezondheid, santé.  
 gezonken, enfoncé.  
 gezout, gezouten, salé.  
 gezult, confit au sel et au vinaigre.  
 gezugt, gémissement.  
 gezuiss, siflement, bourdonnement, tintement.  
 gezusters, frères et soeurs.  
 gezwagers, beaux-frères.  
 gezwecr, apostème, tumeur, ulcère.  
 gezwel, tumeur, enflure.  
 gezwollen, enflé, gonflé.  
 gezwollenheid, tumeur, enflure.  
 gezwets, caquet, bavardage.  
 gezwind, vite, prompt.  
 gezwindelyk. (ado.)  
 gezwindheid, promptitude, célérité.  
 gezworen, gezwooren, juré.  
 een gezwooren vyand, un ennemi juré.  
 de gezworenen, les jurés d'une ville.

Dans le gaelic (cambrica), dans l'espagnol et dans le vieux français il se trouve aussi beaucoup de mots avec la particule: y, e.

#### Gaelic.

(y)sgaff, vaisseau, navire.  
 vieux fr. (e)squif.  
 (y)sgod, ombre.  
 (y)sgodi, ombrager, abriter, protéger.

(y)sgравu, écrire, graver.  
 (y)sgythu, poindre, jail-lir.  
 (y)sgal, écaille.  
 vieux fr. escaille.  
 y-sled, traineau.  
 y-slib, uni.  
 y-smwg, fumée.  
 y-snid, museau.  
 y-spbiaw, épier.  
 vieux fr. espier.  
 sp. espiar.  
 y-sgarmes, escarmouche.  
 vieux fr. escarmouche.  
 sp. escaramuza.  
 e-smwyth.  
 engl. smooth.  
 y-stad, séjour, domicile.  
 sp. e-stada.  
 y-stigaw, piqueur.  
 y-stang, perche.  
 y-stol, siège.  
 y-storm, tempête, assaut.  
 y-strad, y-strid, rue.  
 sp. e-strade.  
 y-stain, y-staen, étain.  
 vieux fr. estain.  
 y-sper, lance.  
 vieux fr. espée, épée.  
 y-swain, serviteur.  
 gosodi, mettre, poser.  
 gosod, la reposition, le placement.

#### Vieux français.

e-scuelle, écuelle.  
 e-schoppe, échope, boutique, hangard.  
 engl. shop.  
 e-schine, échine.  
 e-scume, écume.  
 e-scrire, écrire.  
 e-srou, vis.  
 e-spine, épine.  
 lat. spina.  
 e-spervier, épervier.  
 e-speron, éperon.  
 e-spingle, épingle.  
 e-spargner, épargner.  
 e-plucher, éplucher.  
 e-sprit; sp. espiritu.  
 e-stat; sp. estado.  
 e-standard; sp. estandarte.  
 e-stamper; sp. estampar.  
 e-stoffe; sp. estofa.  
 e-sturgeon; sp. esturion.  
 lat. sturio, esturgeon.  
 e-stuve; sp. estufa.  
 it. stufia.  
 engl. stove.

sp. e-spolin, bobine.  
e-scala, échelle.  
e-scot, coup, trait.  
e-scandalo.  
lat. scandalum.  
e-sgara, brèche, dent.  
e-sclave; sp. e-sclavo,  
esclave.

De là aussi, proba-  
blement :

fr. (hi)stoire; it. storia.  
(c)rever, fendre;  
engl. (to) rive.  
sp. arriesgar; port. ar-  
riesgar; fr. risquer.  
sp. arroz; gr. oruza;  
lat. oryza; it. riso.  
pers. i-staden, être de-  
bout, se tenir debout.  
slaw. ch-leb, ch-lib, ch-  
lieb, pain (miche).

Dans l'anglo-saxon  
il se trouve également  
nombre de verbes avec la  
particule a, conforme à  
la particule ge, et signi-  
fiant de, par, sur, a;  
p. ex :

a-smithod, forgé, con-  
fectionné.  
a-syndrian, séparer, dé-  
tacher.  
a-syndrung, séparation.  
a-thenian, étendre.  
a-thenuing, étendue, ex-  
tension.  
a-writan, écrire, copier,  
transcrire, mettre  
par écrit.  
a-wunden, dévidé, guindé.  
aweallan, bouillir.  
a-wearpan, jeter au loin.  
a-wecan, éveiller, ré-  
veiller.  
a-tendan, allumer etc.  
(V. l'article, et ordre  
alphabétique.)

OEDE, désert. (V. aussi  
Wüste).

Alt G. authi, authia;  
authida, désert, so-  
litude.

Holl. odi, ode; odhin,  
endroit, désert.

Swed. oede, désert,  
sort.

Dan. oede, ejd.

Isl. eydd, eydi.  
Engl. (v)oid, vider.  
lat. viduus, ride.  
it. (v)oto, vide.  
ind. ottu.

slav. edin. } Trip.  
gr. oios, oiow. }

Isl. oereyda, désert  
primitif, dévasta-  
tion, ravage; oer-  
ydd(r), entièrement  
désert, ride, épuisé;  
eydi kot, chaumière  
déserte; eydi plats,  
endroit désert, place  
déserte.

Swed. oedi plats, en-  
droit désert, place  
déserte.

Isl. eydi leggja, dé-  
vaster, faire le dé-  
gât, ravager.

Swed. oede laegga,  
dévaster, faire le  
dégât, ravager.

Dan. oede legge, dé-  
caster, faire le dé-  
gât, ravager.

Isl. eydilegging, dé-  
vastation, ravage.

Swed. oede mark, li-  
mite déserte, désert,  
champ.

Alt D. einoti, désert,  
solitude.

Isl. oedeland, eydi-  
land, pays désert.

Dan. oedeland, pays  
désert, inculte.

EITEL, rain.

Alt D. ital, ydel, ide-  
le, itel. (Kunisch,  
p. 400).

Ang. S. ydel, idel,  
idele, rain, inutile,  
futile.

Engl. idele (pron.  
aidel), oisif, oisieux.

Holl. jedel, ydel.

Swed. idel.

Dan. idel.

wall. eiddil. } Trip.  
türk. atil. }

Holl. jedele woorden,  
paroles oiseuses.

Ang. S. idel word,  
paroles oiseuses;  
idelnesse, ydel-  
nyse.

Engl. idleness, oisi-  
reté, paresse.

Holl. jedelheid, ydel-  
heid, vanité; ydel-  
hoofd, tête vaine,  
ride; jedelyk, yde-  
lyk. adv.

En Barrière italig.  
(Schmeller, Diction.  
p. 129).

Holl. ydeltuit, jedel-  
tuit, yltuit, légé-  
reté.

OPFER, sacrifice.

Alt D. oppher, opher  
(Otf.) ; opphar  
(Tat.) ; offerung  
(Isid.)

Isl. offer.

Swed. offer.

Dan. offer.

Isl. offr.

böhm. ober. } Trip.  
wall. abert. }

Opferpriester, sacrifica-  
teur.

Holl. offerpriester.

Dan. offerpraest.

Isl. offrprest(r).

(das) Opfern, Opferung,  
sacrifice.

Ang. S. offrung.

Engl. offering.

Holl. offerande, offer-  
hande, ofrande.

Swed. uppoffring, sa-  
crifice.

Dan. offring.

Isl. ofran.

Opfern, sacrifier.

Alt D. opphoron  
(Otf.) ; ophern  
(Stryker.)

Holl. offeren.

Ang. S. offrian.

Engl. (to) offer.

Swed. offra.

Dan. ofre.

Isl. offra.

gr. thuein, sacrifier.

Opferthier, victime.

Holl. offerdier, offer-  
beest.

Opfermahl, viandes of-  
fertes en sacrifice,  
repas des sacrifica-  
teurs.

Holl. offermaal.

Opferkleid, robe de sa-  
crificateur.

Holl. opferkleed.

Opferkuchen, gâteau  
d'ofrande.

Holl. offerkoek.

**ELLEN**, se hâter (v. aussi eifer et elle, elf.)

**Alt D.** ilen. (*Kunisch*, p. 399).

**Holl.** ylen.

**Swed.** ila.

**Dan.** ile, üle.

*wall.* elu, se mouvoir; el, elv, esprit, mouvant, qui se meut (v. elfe.) *Webst.*

*lat.* illico, tout de suite, sur le champ, promptement.

**eilig**, pressé.

**Swed.** ilig.

**Dan.** ilende.

**Holl.** yl, ylinga; yl, hâte; in der yl, en hâte.

**IRREN**, errer.

**Alt D.** irron, irren.

**Swed.** irra.

**Dan.** irre.

**Engl.** (to) err.

*lat.* erro.

**Alt G.** airzian, détourner, égarer.

**Irrthum**, erreur.

**Alt D.** irricheit (*Kero*).

**Ang. S.** erdoom.

**Engl.** erring.

**Swed.** irring.

**Dan.** irrelse.

*lat.* error, errat(um).

**Swed.** irrgång, égarment, labyrinthe, dédale; irrwaeg, égarment, faux chemin; irrlaera, doctrine erronée; irrig, erroné.

**IMPFEN**, enter, greffer.

**Alt D.** impiton, impiten; ymfen (*Schwsp.*)

**Ang. S.** impan.

**Engl.** (to) imp.

**Swed.** ympa.

**Dan.** ympe.

*wall.* imp,

himp

**Engl.** imp

**Swed.** imp

**Dan.** impe

**Nied S.** imp

*brett.* imp

rejeton,

scion,

branche,

ente,

greffe.

**UEPPIG**, luxuriant, luxurieux,

**Isl.** ypparleg(r), exquis, distingué.

**Dan.** prééminent, supérieur, excellent.

**Swed.** ypperlig, prééminent, supérieur, excellent; yppig, luxuriant, luxurieux.

**Isl.** yppa, lever, élever (v. heben.).

**Ueppigkeit**, luxe, luxure.

**Alt D.** uppecheit, uppigheit.

**Swed.** yppighet.

**Dan.** yppighed.

**HÜBSCH**, joli.

**Holl.** hups, hupsch, joli, beau; hupsheid, beauté.

**Alt D.** huobschheit, c. a. d. hovichheit, civilité, grâce; hupschlich, civil, gentil, élégant. (*Kunisch*, p. 399.)

*lat.* ops, opis, richesse, fortune, force; opus, ouvrage. (V. aussi Apfel et Obst.)

(g)oennen, ne point envier.

**Alt D.** (g)unnen (*Kunisch*, p. 398.)

**Ang. S.** unnan, geunnan, ne point envier, accorder, concéder, céder; unna, unne, congé, permission, licence.

**Alt G.** anst(s), faveur, grâce.

**Swed.** ynnest, gunst, faveur, grâce; unna, ne point envier.

**Dan.** unde, ne point envier.

**Swed.** missunna, envier.

**Dan.** misunde, entier.

**Swed.** missundsam, envieux; ogunstig, défavorable; ogunst, défaveur, disgrâce; gunstling, favori.

**Dan.** gunstling, favori.

**Holl.** gunsteling, gunstgenoot, favori.

**Isl.** vel unnan, faveur, bienveillance; unnan, unnun, yndi, plaisir, délectation; unnadsam(r), unnarsam(r), yndisleg(r), agréable, à l'aise.

**Holl.** gonnen, gunnen, ne point envier.

**Isl.** unna, ne point envier.

**Holl.** gunst, gonst, faveur; gunstig, favorable.

**Isl.** gunstug(r), favorable.

**Swed.** gunstig, favorable.

**Dan.** gunstig, favorable.

**Holl.** gunsteloos, défavorable, contraire; gunstwoord, intercession, mot favorable.

**Ost, Osten**, est, orient, levant.

**Alt D.** ost; ostana, de l'est, oriental, du levant.

**Ang. S.** east, east, iest, eastern, est, est, faste, magnificence. (*Lye.*)

**Engl.** east.

**Holl.** oost, oosten.

**Swed.** ostan, oestan, oester.

**Dan.** oest, oesten.

**Isl.** austur, aust(r); austan, de l'est, oriental, du levant.

**östlich**, oriental.

**Ang. S.** easterlic.

**Engl.** easterly.

**Holl.** oostelyk.

**Swed.** oestlig.

**Dan.** ostlig.

**Isl.** austlaeg(r), austrænn.

**Ang. S.** estlice, este-lice, oriental, bien-faisant, préteux.

**ostwärts**, vers l'est, vers l'orient.

**Ang. S.** eastwaard, easteward.

**Engl.** eastward.

**Holl.** oostwaarts.

**Ostwind**, vent d'est, vent du levant.

**Ang. S.** easternwind.

**Engl.** eastwind.

**Holl.** oostewind, oostenwind.

**Isl.** austanwind(r).

**Dan.** oestenwind.

**Swed.** oestanvaeder, ostligwind.



**Isl.** . austnordan  
wind(r), *vent nord-est.*  
**Engl.** northeastwind,  
*vent nord-est.*  
**Ostsee**, *la mer baltique.*  
**Ang. S.** eastsae, ost-  
sae.  
**Holl.** oostzee.  
**Swed.** oestersjoen.  
**Dan.** oestersoen.  
**Isl.** austrsiorinn; au-  
sturweg(r), *chemin*  
*d'est, Russie.*  
**Ang. S.** eastwaeg,  
*chemin d'est, Russie.*  
**Ostland**, *pays d'est, pays*  
*oriental.*  
**Swed.** oesterland,  
*pays d'est, pays*  
*oriental.*  
**Dan.** ostland, *pays*  
*d'est, pays oriental.*  
**Ang. S.** eastland, est-  
land, *pays d'est,*  
*pays oriental.*  
**Ostreich**, *Autriche (Au-*  
*stria).*  
**Alt D.** ostarriich, *l'em-*  
*pire oriental, l'o-*  
*rient. (Isid.)*  
**Ang. S.** eastric, east-  
rice.  
**Holl.** oostenryk.  
**Swed.** oesterrike.  
**Holl.** oostindien, *indes*  
*orientales.*  
**Engl.** eastindia, *indes*  
*orientales.*  
**Alt D.** osterling, *un*  
*habitant de l'orient.*  
**Holl.** oosterling, *un*  
*habitant de la mer*  
*baltique, et un par-*  
*ticulier des villes*  
*hanséatiques.*  
**Alt D.** osterherr,  
osterfurst, *un prince*  
*oriental.*  
**Dan.** ostlaender, *un*  
*oriental.*  
**Ang. S.** eastfolc, *peu-*  
*ples habitant l'o-*  
*rient; eastseaxan,*  
*Saxons orientaux;*  
*eastenglas, Angles*  
*orientaux; eastfran-*  
*can, Francs orien-*  
*taux.*  
**Alt D.** oster francun,  
*Francs orientaux.*  
*(Otfd.)*

**Swed.** oestgoetisk,  
*ostrogothique.*  
**Holl.** oostersch, *d'est,*  
*oriental; de oostsche*  
*vloot, la flotte de la*  
*mer baltique.*  
**Ostern**, *la fête de la ré-*  
*surrection.*  
**Alt D.** ostron, otoron.  
**Ang. S.** eoster, easter,  
oster, ester, estra,  
ostor.  
**Engl.** easter.  
**Ang. S.** esterdaeg,  
estradaeg, easter-  
daeg, *jour de pâques.*  
**Engl.** easterday, *jour*  
*de pâques.*  
**Ang. S.** easterwuca,  
*semaine de pâques.*  
**Engl.** easter week,  
*semaine de pâques.*  
**Ang. S.** osterhlaf,  
*pain de pâques.*  
**Engl.** easterlamb,  
*agneau pascal.*  
**Ang. S.** eastermonath,  
*mois de pâques.*  
*Beda et Ihre dé-*  
*rivent le mot d'Ostern*  
*du vieux saxon eos-*  
*tra. La déesse qui*  
*porte ce nom était*  
*chez les peuples du*  
*nord la même que*  
*les anciens Grecs et*  
*Romains adoraient*  
*sous ceux d'Aphro-*  
*dite et de Venus.*  
*On prétend que sa*  
*fête a été célébrée à*  
*cette époque.*  
**Auster**, *huitre.*  
**Ang. S.** ostra, ostre.  
**Engl.** oyster, oister.  
**Swed.** ostra.  
**Dan.** oester.  
**Isl.** ostra.  
**lat.** ostrea, ostreum.  
**it.** ostrica.  
**sp.** ostra.  
**gr.** ostreon.  
**altfr.** (h)uistre.  
**pers.** istir(idia).  
**arm.** eistrenn, hist-  
renn (*Dr. W.*)  
**corn.** estren { (*Dr. W.*)  
**russ.** ystriz {  
**lat.** ostreatus, *rude,*  
*dur.*  
**Engl.** oistershell,  
*écaille d'huitre;*

*oisterwife, femme*  
*aux huitres, ven-*  
*deuse d'huitres.*  
**Isl.** ost(r), *fromage;*  
*kua ost(r), fromage*  
*de vache; gelta*  
*ost(r), fromage de*  
*chèvre.*  
**Dan.** ost, *fromage.*  
**Swed.** ost, *fromage.*  
**Holl.** oogsten, *aouter,*  
*récolter; oogster,*  
*aouteron, moisson-*  
*neur; oogsting,*  
*oogst, récolte, mois-*  
*son. (V. mois Au-*  
*gust.)*  
**JA**, *oui.*  
**Alt D.** ja, jo.  
**Alt G.** ja, jai, *certes.*  
**Ang. S.** ja, ya, gea,  
gee, gise, gyse.  
**Engl.** yes, yea, ay,  
aye (*en transposant*  
*la voyelle comme*  
*dans le mot d'oui).*  
**Holl.** ja.  
**Swed.** ja, jo, ju.  
**Dan.** ja.  
**Isl.** ja, jae.  
**griech.** ga (dor).  
**wall.** je.  
**bret.** hia.  
**hebr.** choh. (*Trip.*)  
**chin.** go. (*Trip.*)  
**it.** si.  
**lat.** jam, *déjà, main-*  
*tenant, à l'heure,*  
*qu'il est.*  
**Isl.** ó ja, *oh qu'oui;*  
*o ney, oh que non,*  
*nenni.*  
**(be)jahren**, *affirmer.*  
**Isl.** jaa.  
**Dan.** bejae.  
**Swed.** bejaka; bejak-  
ning, *affirmer.*  
**Isl.** jata, *accorder,*  
*promettre.*  
**Alt G.** jaithan, *ap-*  
*prouer; frajethan,*  
*rebuter, dédaigner;*  
*jah, aussi et; jah —*  
*jah, si bien, aussi*  
*bien — que.*  
**lat.** ajo, *affirmer, dire.*  
**Isl.** jaord, jaqvaedi,  
*consentement; jabro-*  
*der, girouette, qui*  
*est toujours de l'a-*  
*vis des autres, qui*  
*opine du bonnet.*



**Dan.** jabroder; *gi-rouette*.  
**Holl.** jahroer, *qui opine du bonnet*.  
**ICH**, je, moi.  
**Alt D.** ih, i.  
**Alt G.** ik.  
**Alt S.** ik.  
**Ang. S.** ic, i; ik. (*Philippa*, p. 63.)  
**Engl.** I (*pron. ai.*)  
**Holl.** ek.  
**Swed.** iag.  
**Dan.** ieg.  
**Isl.** eg, ek, (*autrefois* ec).  
*gr.* ago, ego.  
*lat.* ego.  
*it.* io.  
*sp.* yo, y.  
*(Dans le midi de la France* jo, jeu).  
*slav.* ja, ga.  
*ind.* agam.  
 ich selb(er), *moi-même*.  
**Isl.** eg sialv(r).  
**Swed.** iag sielf.  
**Dan.** jeg selv.  
**Holl.** ik zelf.  
**Engl.** I (my) self.  
**JAGEN**, *chasser* (v. aussi *Hund et Waidmann*).  
**Alt D.** jagon.  
**Holl.** jaagen, jagen.  
**Swed.** jaga.  
**Dan.** jage.  
**Isl.** jaga.  
**Nied. S.** jaegen. (*Adg.*)  
*pers.* jagma. (*Trip.*)  
**JAEGER**, *chasseur*.  
**Holl.** jaager, jager.  
**Swed.** jaegare.  
**Dan.** jaeger.  
**Swed.** jaegeri, *chasse, vénerie*; jaegarlich, *de chasseur*.  
**JAGD**, *chasse*.  
**Holl.** jagt, yagt, jacht.  
**Swed.** jagt.  
**Dan.** jagt.  
**Isl.** jagt.  
 Jagdhund, *chien de chasse*.

**Holl.** jagdthond, *jaa-gershond*.  
**Swed.** }  
**Dan.** } jagthund.  
**Isl.** }  
**Holl.** jaagdland, *pays de chasse, territoire de chasse, forêt, bois*; jagthoorn, *jaegershoorn, cor de chasse*; jagtgaren, *jaegersgaren, jaegersnet, filet du chasseur*; groote jagd hebben, *être très pressé*; op de jagt gaan, *aller à la chasse*.  
 Jagd, *vaisseau*.  
**Engl.** yacht.  
**Swed.** jakt(skepp).  
**Dan.** jagt.  
**Isl.** jagt(skib).  
**Holl.** jaagschuit, *jagt*; en oorlogsjagt, *un vaisseau de guerre*; jaagpaerd, *cheval qui tire l'yacht sur les canaux*.  
**JUCKEN**, *démanger*.  
**Holl.** jeuken; jooen, *convoiter, appéter*.  
**Engl.** (to) itch, *démanger*; itching, *démangeaison*.  
**Holl.** jeuking, jeukte, *la démangeaison*.  
**GICHT**, *goute*.  
**Holl.** jigt.  
**Engl.** gout.  
*schott.* yuk, youk.  
**Swed.** gikt.  
**Dan.** gigt.  
**Isl.** ykt, jkt, yktsyki.  
 gichtig, *gouteux*.  
**Holl.** jigtig.  
**Engl.** gouty.  
**Isl.** yktsiuk(r).  
**JUWEL**, *joyau, bijou*.  
**Holl.** jouweel, juweel.  
**Swed.** juwel.  
**Dan.** juweel.

**Engl.** jewel.  
*arab.* jöhar, *pietre précieuse*. (*Adg.*)  
**JAMMER**, *lamentation, misère*.  
**Alt D.** jamor, jamar.  
**Ang. S.** geomor, geomer, giomor, geomr, *lamentation, plaintes, douleur*.  
**Holl.** jammer.  
**Swed.** jaemmer, jemmer.  
**Dan.** jammer.  
**Isl.** jarm(r), *hurlement des animaux, cri des oiseaux*.  
**Swed.** jaemmerskri, *plaintes lamentables*; jaemmersrop, *cri lamentable*.  
**Holl.** jammerklagt, *plainte lamentable, lamentation*; jammerig, *lamentable, gémissant*; jammerlyk, *lamentable, douloureux*.  
**Dan.** jammerlyk, *lamentable, douloureux*.  
**Swed.** jaemmerlig, jaemmerfull, *lamentable, douloureux*.  
**Holl.** jammerpoel, *abîme, gouffre de misère*.  
 jammern, *lamentar, gémir*.  
**Ang. S.** geomerian, geomrian.  
**Holl.** jammern, *gémir, déplorer, être ému*.  
**Swed.** jemra, *lamentar*.  
**Isl.** jarma, *crier, hurler, béler*.  
*lat.* gemo, *gémir*.  
**Engl.** (to) whimper, *gémir*.

## uu (w).

(W)OLF <sup>37</sup>), *loup*.

<sup>37</sup>) *idées de ce qui est grand, fort, sauvage.*

**Alt D.** ulf, ulb, wolv, wolf, olf. (*V. Grimm*, 2e, p. 537 et n. pr.)

**Alt G.** wulf(s), *loup*; wilva, *brigand, voleur*; wilvan, *enlever*;

frawilvan, prier,  
dlawilvan, prier,  
frustrer; frawalv,  
enlever.

Engl. (to) pilfer, en-  
lever, ravir, piller.

Holl. wolf; hungrig  
als een wolf, *affamé*  
*comme un loup*.

Engl. hungry as a  
wolf, *affamé comme*  
*un loup*.

Swed. ulf, loup.

Dan. ulv, loup.

Isl. ulf(r), loup; ylgr,  
wargr, loup, *égor-*  
*geur, assassin; ul-*  
*fuld, sauvage*.

Swed. warulf, loup-  
garou; warg, as-  
sassin 38).

38) würgen, erwürgen, égor-  
ger, étrangler.

Holl. worgen, würgen.

Engl. (to) worry.

Würgen, subst., le carnage.

Holl. worging, wurging.

Engl. worrying.

Holl. worgpaal, wurgpaal,  
*patroux ou l'on étranglait*  
*autrefois les malfaiteurs*,  
wurg, wurg, l'esquinan-  
cie, manque de respira-  
tion.

Isl. isolf(r), ours blanc.  
(r. aussi n. pr.); ulf-  
steinbitr; ulfalldi  
(antérieurement ulf-  
balldi), chameau.

AltD. ulband, cha-  
meau.

AltG. wulfos, wil-  
vandas (Mat. 7, 15.)  
*des loups déchirants*.

Ang S. wulf, loup;  
werewulf, loup-ga-  
rou; vir lupus (Lye);  
wulfhole, caverne de  
loup; wulfesheofod,  
tête de loup; here-  
wulfas, harowulfas,  
*armée de loups* (mi-  
litares lupi); ra-  
piende wulfas, *des*  
*loups ravissants, dé-*  
*chirants*.

Engl. wolf, loup.

lat. volpes, vulpes, vul-  
pis, renard, voleur.

Woelfinn, louve.

Holl. wolfinne, wol-  
vin.

Swed. warginna.

Dan. ulvinde.

Isl. ylfa, ylgia, war-  
gynia.

Junger Bär, junger Hund,  
muthwilliger Junge,  
*jeune ours, jeune*  
*chien, garçon*  
*espiègle*.

Isl. hwelp(r), hwoel-  
p(r).

Swed. hwalp, walp.

Dan. hwalp.

Holl. weip, wulp.

Nied.S. woelp.

Engl. whelp.

Holl. wulps, wulpsch,  
*espiègle, malicieux,*  
*luxurieux; wolfsvel,*  
*peau de loup; wolfs-*  
*tand, dent de loup;*  
*wolvegroeve, trape*  
*de loup*.

(W)OLLE, laine.

AltD. wolla.

AltG. wulla.

Ang. S. wul, wull,  
wulle.

Engl. wool (pr. wul).

Holl. wol, wolle.

Swed. ull.

Dan. uld.

Isl. ull.

gr. oulas.

lat. vellus, toison.

gr. oulos, doux.

indost. wal.

rus. wolna, welna.

böhm. wlna.

basq. ulea.

wollig, wollen, *laineux*.

Ang. S. wullen, wyl-  
len, willen.

Engl. woolen; wooly,  
*laineux*.

Holl. wollig.

Swed. yllen, ullig.

Dan. uldrig.

Wollsack, *sac de laine*.

Engl. woolsack, wool-  
bag.

Holl. wolsak, wolle-  
zak.

Wollengarn, *fil de laine*.

Engl. woolgarn.

Swed. ullgarn, ylle-  
garn.

Wollenweber, *tisserand*  
*en laine*.

Engl. woolenweaver.

Holl. wollewever.

Wollenspinner, *fleur de*  
*laine*.

Holl. wollespinner.

Engl. woolspinner.

Wollenspinnerinn, *fleur*  
*de laine*.

Holl. wollespinster,  
wolspinster.

Dan. uldspinderske.

Isl. ullarkona.

Wollenkleid, *habit de*  
*laine*.

Isl. ullarklaedi.

Engl. woolencloth;  
woolfel, *toison*.

AltD. das wülln hand-  
werk. (*Chronique de*  
*Limbourg* p. 63.)

Alt G. wullnareis,  
*foulon*.

Isl. unnin og spunnin  
ull, *laine ouvrée;*  
*gunnin ull, laine*  
*crue*.

(W)ORT, mot, parole.  
(V. aussi Rede).

AltD. wort.

AltG. waurd.

AltS. word.

Ang. S. word, wyrd;  
ord, or, *origine*.

(Lye.)

Engl. word.

Holl. word, woord.

Swed. ord.

Dan. ord.

Isl. ord.

sansk. wartha. (*Web-*  
*ster*.)

Ang. S. godes word,  
*parole de Dieu; lifen*  
*word, parole de vie;*  
*idel word, parole*  
*vaine; unnytta word,*  
*parole inutile; wor-*  
*des and weorces, pa-*  
*roles et oeuvres;*  
*wordum and dea-*  
*dum, paroles et faits*.

AltG. waurdjan,  
*parler*.

Engl. (to) word, ex-  
primer, *rédiger,*  
*composer, faire des*  
*tirades de paroles,*  
*contester*.

Isl. orða, *composer*  
*un discours*.

AltG. ubil waurdjan,  
*parler mal; flu*  
*waurdjan, parler*  
*beaucoup, faire de*  
*longues tirades de*  
*paroles; flu waur-*

dei, *beaucoup de mots, verbiage, caquet*; waurda goths, *parole de Dieu*.

wortreich, *verbeux*.

**Ang.S.** wordful, wordfull, *aimant à converser, affable*.

**Engl.** wordy.

**Holl.** woordryk, woordenryk.

**Swed.** ordrik.

**Isl.** ordrik(r), ordsniall(r), *prompt en paroles, disert, éloquent*; ordsnilld, *loquacité, éloquence*.

**Ang. S.** wordlung, *affabilité*; wordung, *wordunge, conseil, précepte, ordre, commandement*.

**Engl.** wording, *composition, rédaction*; wordless, *qui a perdu la parole, muet*.

**Ang. S.** wordsaest, *véritablement éloquent*.

Wort für Wort, *mot à mot*.

**Isl.** ord fyr(ir) ord.

**Swed.** ord soer ord.

**Dan.** ord for ord.

**Holl.** woord vor woord.

**Engl.** word for word.

Wörterbuch, *vocabulaire, dictionnaire*.

**Holl.** woordboek, woordenboek.

**Engl.** wordbok.

**Swed.** ordbok.

**Dan.** ordbog.

**Isl.** ordbok.

(Ant)wort, *réponse*. (*V. plus haut ant, ent*).

**Alt G.** antwurti, antawaurd.

**Ang. S.** andwyrð.

**Isl.** ordsending, *message*.

**Engl.** (to) send word, *faire dire, envoyer un exprès, faire savoir*; wordsending, *mention, message*.

**Isl.** ordakast, *dispute de mots, logomachie*.

**Dan.** ordstrid, *dispute de mots, logomachie*.

**Swed.** ordkastning, *dispute de mots, logomachie*; ordkasta, *disputer des mots*; ordwaxling, ordwexling, *dispute, altercation*.

Wort halten, *tenir parole, dégager sa parole*.

**Swed.** ord hållen.

**Holl.** woord houden.

**Swed.** ordhållig, *fidèle à sa parole, sûr, certain, positif*.

**Holl.** woord houding, *la fidélité à notre parole*.

in einem Wort, *en un mot*.

**Isl.** i einu ord.

**Engl.** in one word.

mit wenig Worten, *en peu de mots*.

**Isl.** med fám ordum.

**Ang. S.** in seawa worda.

**Engl.** in few words.

**Dan.** med faa ord.

**Ang. S.** ic bidde the th thu laete me spre-can anc seawa worda, *permets, je t'en prie, que je dise quelques mots*.

**Holl.** en goed word, *une bonne parole*.

**Engl.** a good word, *une bonne parole*.

**Holl.** worden, *devenir, naître*; wording, *la naissance*.

ORDNUNG, *ordre*.

**Alt D.** ordening. (*Notker*.)

**Swed.** ordning.

**Dan.** ordning, orden.

**Engl.** order, *ordre, commandement*.

*lat.* ordo, *voyage*; ordino, *ordre*.

*it.* ordino, *ordre, régularité*; ordine.

*gr.* orton.

Unordnung, *désordre*.

**Swed.** oordning.

**Dan.** úorden.

WURZ, Wurzel, *racine*. (*V. aussi roten et wachsen*).

**Alt D.** wurza, *rot*;

wurzela, *wurzala*.

(*Grimm, 2e, p. 102.*)

**Alt G.** waurta, waurts, aurt.

**Ang. S.** wurt, wyrð, weort, wert, ort.

**Engl.** root.

*schott.* wurta.

**Holl.** wortel.

**Nieder S.** wortel.

**Swed.** ort, rot.

**Dan.** urt.

**Isl.** urt.

**Alt Swed.** oert, *végétal, plante*.

(K)rautgarten, *potager*.

**Alt G.** aurtigard(s).

**Isl.** urtagard(r), jurtagard(r).

**Dan.** urtegaard.

**Swed.** oertegård.

**Ang. S.** ortgeard, wyrðgeard, weortgeard, orceard, orcegeard.

**Engl.** orchard, *verger*.

**Alt G.** aurtja, *jardinier*.

**Isl.** urtagardsmadr, *jardinier*; urtakramari, *herboriste, rendeur d'herbes*; urta sala, *vente de simples, de plantes*.

**Engl.** root sale, *vente de plantes, de simples*.

**Swed.** oertkaennare, *botaniste, herboriste*.

**Ang. S.** feldwyrð, *chicorée sauvage*.

**Engl.** fieldwort, *chicorée sauvage*.

**Ang. S.** naedderwyrð, *serpenteaire*.

**Engl.** adderwort, *serpenteaire*.

**Ang. S.** wyrðdrenc, *breuvage de simples*; aethela wyrta, *plantes aromatiques*.

**Alt G.** aurtjan(s).

**Alt D.** wurzen, *prendre racine*. (*Kunisch, p. 409.*)

**Holl.** wortelen, *prendre racine*.

*lat.* hort(us), *jardin*.

*urt, aurt est identique avec rot, root. (V. transposition des voyelles.)*

**(W)URM, ver.****Alt D.** wurm.**Alt G.** waurm(s).**Ang. S.** worm, wurm.**Engl.** worm.**Holl.** worm; *dimin.* wormtje, wormken, *vermisseeu.***Swed.** orm.**Isl.** orm r).**lat.** vermis.**fr.** ver,**pers.** kirm.**arab.** kermes. } *Trip.***lat.** vermiculus, *vermisseeu.***hebr.** remes, *ver.***(Trip.)****warmig, véreux.****Ang. S.** wyrmsig, wyrmsihtig.**Engl.** wormy, wormeaten.**Holl.** wormagtig; wormsteekig, wormstekelig, *véreux*; wormgat, *piquûre de vers*, trou.**lat.** vermiculosus, *véreux.***Ang. S.** wyrmcynne, *genre de vers*; vers, reptiles.**Engl.** wormseed, *sémenecine*; wormwood, *absynthe.***Ang. S.** wyrmwyr, werenod, *absynthe*; seolcwyr, *ver à soie*; slawyr, *chenille du prunellier*; renwyr, *ver de terre*; wambwyr, *ver intestinal*, *ver qui s'engendre dans les intestins.***Isl.** orma ref(r), *tissu de soie*, *tissu de ver à soie.***Swed.** sig orma, *se tordre*, *se recoquiller*, *serpenter*, *aller en serpentant*; foeda upp en orni i sin barm, *nourrir un ver dans son sein*; wurm, *fantaisie*, lubie.**Holl.** wurmen, *chagriner*, *ronger le cœur*; een worm in 't hoofd, *avoir des**rats dans la tête*, *être à moitié fou*; een nakte worm, *une pauvre créature*, un pauvre diable.**(W)UNDE, (Ver)wundung, blessure, plaie.****Alt D.** wunta, wunto.**Alt G.** wund, plur. haubith wundan, *blessures ou plaies à la tête*, (Marc. 12, 4.); wundufnia, wundufni, *plaie, ulcère.* (V. aussi banjas.)**Ang. S.** wund, wunda, wunde.**Engl.** wound (bane, *malédiction, exécration, jurement.***Holl.** wond, wonde, wonding.**Isl.** und.**lat.** vulnus, *blessure, plaie, douleur.***Ang. S.** yfele wunda, *plaie maligne*; wunda lacnian, *guérir la blessure.***Holl.** wundwater, *eau vulnéraire*; wondkruiten, *herbes vulnéraires*; wondteken, *marque d'une blessure*, cicatrice; wondarts, wondmee-ster, *chirurgien.***(ver)wunden, blesser.** (V. aussi (ver)schren, Sorge).**Alt D.** wuntan (Olf.)**Alt G.** wundan, wondon, gawondon.**Ang. S.** wnndian, gewundian.**Engl.** (to) wound.**Holl.** wonden.**lat.** vulnero.**Ang. S.** gewundod, blessé.**Engl.** wounded, blessé.**Ang. S.** unwundod, non-blessé, qui n'est pas blessé.**Engl.** unwounded, non-blessé.**(w)undern, étonner.****Alt D.** wuntarn, wunter.**Ang. S.** wnndrian, wyndrian, wondrian.**Engl.** (to) wonder.**Holl.** wonderen.**Swed.** undra.**Dan.** undre.**Isl.** undra.*sich wundern, s'étonner.***Holl.** zich verwonderen.**Swed.** sig (foer)undra.**Dan.** sig undre.**Isl.** sik undra; ek undra(r) mik, *je m'étonne.***Ang. S.** thaes is to wundrianne, *voilà qui est étonnant.***altfr.** (e)stonner. (V. staunen.)**wundervoll, wunderbar, wunderlich, bizarre.****Ang. S.** wundorfull, wundorlic, wunderlic.**Engl.** wonderful.**Holl.** wonderbaar; wonderlyk, singulier, bizarre.**Swed.** underfull, underbar, underlig.**Dan.** (for)underlig.**Isl.** undarleg(r).**(Ver)wunderung, admiration, étonnement.****Ang. S.** wunderung, étonnement, admiration.**Engl.** wondering.**Holl.** (ver)wondering.**Swed.** (foer)undran.**Dan.** (for)undring.**Isl.** undran, undrun.**Wunder(werk), miracle, prodige.****Alt D.** wuntar, wuntru.**Ang. S.** wunder, wundor, wondor, wundur.**Engl.** wonder.**Holl.** wonder(werk).**Swed.** under(werk).**Dan.** under.**Isl.** undur.**Ang. S.** ic wirce undru, *j'opère des miracles*; wunderwyrnesse, *miracle*, fait miraculeux.**(be)wundern, admirer.****Swed.** beundre.**Dan.** hewundre.

Bewundrung, *admira-  
tion.*  
**Swed.** beundran.  
**Dan.** bewundering.  
 wünschen, *souhaiter,  
desirer.*  
**AltD.** wunscan, wuns-  
 gan, wunsen.  
**Ang.S.** wiscian.  
**Engl.** (to) wish.  
**Holl.** wnschen, wens-  
 sen.  
**Swed.** oenska.  
**Dan.** oenske.  
**Isl.** oska.  
**ind.** (k)anska. (*Trip.*)  
**WUNSCH,** *souhait, de-  
sir, vœu.*  
**AltD.** wunsc, wunsch.  
**Holl.** wensch.  
**Engl.** wish.  
**Swed.** oenska, oensk-  
 ning.  
**Dan.** oenske.  
**Isl.** osk.  
*lat.* votum.  
**WATEN,** *marcher dans  
l'eau, passer à gué.  
(V. aussi Wasser.)*  
**AltD.** waton.  
**Ang.S.** wadan, on sae  
 wadan. (*Lye.*)  
**Engl.** (to) wade.  
**Holl.** waaden.  
**Nied.S.** waden.  
**Swed.** wada.  
**Dan.** vade.  
**Isl.** vada.  
*lat.* vado, vadeo, *aller,  
marcher.*  
*sp.* vadear,  
*it.* guararre, *marcher  
dans l'eau, patan-  
ger.*  
*lat.* vio, *aller, voya-  
ger; ineo, entrer;  
exeo, sortir; trans-  
eo, passer de l'autre  
côté; pereio, se per-  
dre, périr.*  
**Wat,** *gué.*  
**Ang.S.** wad.  
**Holl.** wadde, watte,  
 wadte; wed, *abreu-  
voir, gué où l'on  
baigne les chevaux.*  
**Swed.** vad.  
**Dan.** vad, vadestaed.  
**Isl.** vad, vaed(r); va-  
 dall, *autrefois va-  
dill.*

**Ang.S.** wadung, wa-  
 dunge, *passage à  
gué.*  
**Engl.** wading.  
*lat.* vadum, *gué.*  
*lat.* iter, *voyage; itio,  
action d'aller, mar-  
che; exodus, sortie,  
exode, issue.*  
**Swed.** wade, *gras de  
jambe, mollet.*  
**(Be)wegen,** *mouvoir.*  
**AltD.** wagen, wegen,  
 mouvoir, *bercer,  
peser.* (*Kunisch, p.  
408.*)  
**AltG.** wigan, gawi-  
 gan, wagjan, gawag-  
 jan, *mouvoir, se-  
couer.*  
**Ang.S.** weagan, wa-  
 gian, wegan, wecg-  
 gan, *mouvoir; wa-  
can, vaciller, chan-  
celer.*  
**Engl.** to wave, *ren-  
ter, soufler, agiter;  
to wag, branler,  
ébranler, agiter,  
remuer la queue; to  
waggle, branler, va-  
ciler, chanceler;  
wag tail, berge-  
rouette, (hoche-  
queue); vagous, ro-  
dant ça et là; vague,  
rodant ça et là, di-  
vagant; vacillation,  
vacillation.*  
**Swed.** veka, beveka.  
**Dan.** vige, bevaege.  
**Isl.** vikia, *mouvoir,  
vouloir du bien;  
vikna, mouvoir,  
agiter, adoucir.*  
**Swed.** bevekande, *mo-  
bile.*  
*lat.* vago, *errer ou ro-  
der ça et là; vagus,  
vagabond, vagabon-  
der; vigor, vigueur,  
vivacité; vigo, vivre.*  
**AltG.** inwagjan, *ex-  
citer, agiter; in-  
wagja sik, il fut  
excité, ému, tombé;  
raus fram winda  
wagidata, roseau  
que le vent agite.*  
**Mat.** 11, 17. *Dans*  
**St. Luc.** 7, 24. *seu-*

*lement wigid (sans  
ata).*  
*lat.* vigeo, *avoir de la  
vigueur, agir avec  
vigueur; vigeo,  
émouvoir, agiter,  
être vif; vigilo, être  
vigilant; vigil, vi-  
gilant; veho, vecto,  
porter, mener, voi-  
turer; vio, aller,  
voyager, passer son  
chemin; via, chemin,  
voie.*  
**Ang.S.** wafian, *vacil-  
ler, chanceler.*  
**Engl.** to waver, *va-  
ciller, chanceler.*  
**Dan.** svaever, *vacil-  
ler, chanceler.* (*Dr.  
Webst.*)  
**WOGÉ,** *vague, flot. (V.  
aussi Welle et bie-  
gen).*  
**AltD.** wag, wage;  
 merewåg, *flot de la  
mer.* (*Grimm, 2e,  
p. 536.*)  
**AltG.** weg(r), *vague,  
flot, mouvement, agi-  
tation; wegos, plur.*  
**Ang.S.** weg, waeg,  
 saewaeg, waege.  
**Fries.** wag, (*Adg.*)  
**Engl.** wave.  
**Dan.** vove.  
**Swed.** wåg; wind och  
 wåg, *le vent et les  
flots.*  
**Engl.** wind and wave,  
*le vent et les flots.*  
**Ang.S.** waegbord,  
*vaisseau (planche de  
vaisseau); waeg-  
fear, navigation (na-  
vigation sur les flots).*  
*gr.* voga, *ramer.*  
*it.* vogare, *ramer; vo-  
ga, action de ramer,  
mode, vogue.*  
**WAEGEN** (*wiegen*), *pe-  
ser, bercer.*  
**AltD.** wegan; wagen  
 (*Kunisch p. 408.*)  
**Ang.S.** waegan, we-  
 gan.  
**Nied.S.** waegen.  
**Engl.** to weigh.  
**Holl.** weegen.  
**Swed.** waega.  
**Dan.** veye, vejle.  
**Isl.** vega; veginn, *pesé.*

**Holl.** weeging, *la pesée.*  
**Engl.** weighing, *la pesée.*  
**Holl.** weeghuis, *la balance publique; wikkeld, droit de balance.*  
**WAAGE**, (*la*) *balance, le peson.*  
**Ang.S.** waega, waege, wego, gewaege.  
**Holl.** waag.  
**Swed.** wåg.  
**Dan.** wegt.  
**Isl.** vog.  
**rus.** vaga. (*Webster*).  
**poln.** vagga.  
**böhm.** vaha.  
**Waagschale**, *bassin, plat de balance.*  
**Ang.S.** waegsceala.  
**Engl.** weighingscale.  
**Holl.** weegschal, waagschaal.  
**Swed.** wågskål, vigtskål.  
**Dan.** vegeskaal, vaegtscaal.  
**Isl.** vogartunga, *lanquette; vogarmadr, maître-peseur.*  
**(Ge)wicht**, *poids.*  
**Alt D.** gewaege. (*Schwsp.*)  
**Ang.S.** gewyht, gewiht, wiht.  
**Engl.** weight.  
**Holl.** wigt.  
**Nied.S.** wigt.  
**Swed.** vigt.  
**Dan.** vegt, vaegt.  
**Isl.** vigt.  
**(ge)wichtig**, *pesant, de poids.*  
**Ang.S.** wichtfull, *pesant, de poids, important, incommode.*  
**Engl.** weighty.  
**Holl.** wigtig.  
**Swed.** vichtig.  
**Dan.** vigtig, vegtig.  
**Isl.** vigtug(r); vigtugleiki, *importance.*  
**Dan.** vigtugthed, vegtighed, *importance.*  
**Swed.** vigtighed, *importance.*  
**Holl.** vigtighed, *importance.*

**WIEGE**, *berceau (pour les enfans).*  
**Alt D.** wage, wagu.  
**Holl.** wieg.  
**Swed.** vagga.  
**Dan.** vugge.  
**Isl.** vagga, voeggu.  
**Wiegenlied**, *chansonette pour endormir les enfans.*  
**Isl.** voegguqraedi.  
**Swed.** vaggvisa.  
**Dan.** vuggevisse.  
**Isl.** voeggubarn, *enfant qui est encore au berceau.*  
**Holl.** wigt, *enfant qui est encore au berceau. (V. aussi Wicht).*  
**wiegen**, *bercer, balancer.*  
**Holl.** wiegen.  
**Swed.** vagga.  
**Dan.** vugge.  
**Isl.** vugge.  
**(der) Wagen**, *la voiture, le char ou chariot.*  
**Alt D.** wagan, wagon, wuagono.  
**Alt G.** wagen. (*Procop.*)  
**Ang.S.** waegen, waegn, vaen.  
**Engl.** waggon, van, wain.  
**Holl.** wagen.  
**Nieder S.** wagen.  
**Swed.** wagn, waggn.  
**Dan.** wogn.  
**Isl.** vagn.  
**wall. (g)wain.** } *Webst.*  
**gael. baighin.** }  
**böhm.** vaha.  
**ind.** vahana. (*Trip.*)  
**lat.** vehiculum, vehela, vectura.  
**Wagendeichsel**, *timon, flèche du chariot.*  
**Ang.S.** waegnethixl, waenesthisl.  
**Holl.** wagn Dissel.  
**Swed.** vagn tistel.  
**Wagenmacher**, *Wagner, charron.*  
**Holl.** wagenmaaker.  
**Swed.** vagnmakare.  
**Dan.** vognmager.  
**Isl.** vagnasmid(r).  
**Engl.** waggoner, *voiturier.*  
**Isl.** vagnmadr, *voiturier.*

**Dan.** vognmand, *voiturier.*  
**Holl.** wagenaar, *voiturier.*  
**Wagenburg**, *barricade de chariots.*  
**Isl.** vagnborg.  
**Swed.** vagnborg.  
**Dan.** vognborg.  
**Holl.** wagenburg.  
**Wagenrad**, *roue de chariot.*  
**Engl.** waggonwheel.  
**Holl.** wagenwiel.  
**Swed.** vagnhiul.  
**Wagenstange**, *verge d'une romaine.*  
**Isl.** vagnstoeng.  
**Dan.** vognstang.  
**Holl.** wagensmeer, *graisse, cambouis; wagenpad, wagenspoor, la voie de la voiture, ornière; wagenweg, le grand chemin pour les voitures; wagen vol, charretée.*  
**Engl.** a waggon full, *charretée.*  
**Wagenhaus**, *remise, hangar.*  
**Holl.** wagenhuis.  
**Engl.** waggonhouse.  
**Weg**, *le chemin, la voie.*  
**Alt D.** weg, wec, wuegh.  
**Alt G.** wig(s).  
**Alt S.** weg.  
**Ang.S.** weg, waeg, wig, woeg.  
**Engl.** way.  
**Holl.** weg.  
**Swed.** vaeg.  
**Dan.** vey, vei.  
**Isl.** veg(r).  
**lat.** via.  
**it.** via.  
**Alt D.** diotwec, *chemin public, grande route.*  
**Ang.S.** holtweg, *le chemin du bois, chemin qui mène au bois; hereweg, route ou voie militaire. (Grimm, 2e, p. 536.)*  
**Alt S.** stenweg, *chemin de pierre, pavé.*  
**Altfränk.** renniwec, *chemin pour les courses.*



**Isl.** almenning veg(r), grande route militaire: god(r) veg(r), bon chemin; ill(r) veg(r), mauvais chemin; krokott(r) veg(r), chemin tortueux, aufractueux, sinueux.

**Dan.** kroget vej, chemin tortueux, aufractueux, sinueux.

**Engl.** half way, à mi-chemin, à moitié chemin.

**Dan.** half veyen, à mi-chemin, à moitié chemin.

**Alt G.** dagis wig(s), journée de chemin; in wiga, au bord du chemin, sur le chemin.

**Holl.** wegvaaren, voyager.

**Ang. S.** wegfaran, voyager; wegfore, wegfaereld, weigfereld, voyage, passage.

**Isl.** vegferd, voyage, passage.

**Wegfahrer, Reisender,** voyageur, passager.

**Isl.** vegfarandi.

**Ang. S.** wegfarendman.

**Engl.** wayfarer, wayfaringman.

**Holl.** wegvaardig, prêt à partir, weggezel, camarade ou compagnon de voyage.

**Isl.** vegmod(r), plein d'envie de voyager.

**Ang. S.** wegagelete, wegagemot, compagnie de voyage, convoi; wegbraede, plantain, plante (plantago); saesweg, route maritime; waeterweg, chemin par eau; foldweg, chemin des terres; lifweg, chemin de la vie, conduit vital; sibbeweg, voies pacifiques; riht-wisa weg, chemin droit, bonne con-

duite; godes wegas, les voies de Dieu.

**Ang. S.** thone weg findan, trouver le chemin; ridan his weges, passer son chemin; cunnau thaene weg, connaître le chemin, la voie; forletan thone weg, abandonner, quitter la voie; lang weg, long chemin.

**Engl.** long way, long chemin; short way, court chemin.

**Ang. S.** riht weg, bon chemin.

**Engl.** right way, bon chemin; underway, chemin faisant, en route.

**Holl.** onderwege, chemin faisant, en route.

**Swed.** undervaegen, chemin faisant, en route.

**Dan.** underveys, chemin faisant, en route.

**Ang. S.** andlang weges, le long du chemin; on weg, sur la route.

**Engl.** on the way, sur la route.

**Holl.** op weg, sur la route; uit den weg gaan, céder le pas, éviter.

**Engl.** to go out of the way, céder le pas, éviter.

**Isl.** minna vegna, pour moi.

**Holl.** zynentwege, pour lui.

**Ang. S.** eallewaega, ealneweg, en tout tems et en tout lieu, toujours.

**Engl.** always, en tout tems et en tout lieu, toujours.

**Isl.** visa veg, montrer le chemin.

**Swed.** vaegvisare, vaegledare, guide, conducteur.

**Ang. S.** waegnese, waegneste, provisions ou hardes nécessaires pour le vo-

yage, péage besoins (viaticum).

**hinweg, loin, arrière, place.**

**Ang. S.** aweg! onweg, onwaeg.

**Engl.** away!

**Holl.** weg! wyk, retire-toi! place!

**Dan.** vek!

**Ang. S.** onweg fleogan, flugan onweg.

**Engl.** to fly away.

**Holl.** weg vliegen, s'envoler.

**Ang. S.** onweg faran, emmener ou transporter par charriot, s'en aller en voiture; onweg fleon, s'enfuir; onwaeg alaedan, détourner, dériver, déguider.

**Engl.** to lead away, détourner, dériver, déguider.

**Holl.** wegleiden, détourner, dériver, déguider.

**wegtreiben, chasser, expulser.**

**Ang. S.** onwegadrifan.

**Engl.** to drive away.

**Holl.** wegdryven.

**Ang. S.** awe glaetan, omettre, retrancher; awe gbaeran, emporter; awe gweorpan, jeter.

**Engl.** to blow away, soufler, enlever en soufflant.

**Holl.** weg blaazen, soufler, enlever en soufflant.

**Engl.** to do away, ôter, enlever.

**Holl.** weg doen, ôter, enlever.

**Engl.** to go away, s'en aller.

**Holl.** weg gaan, s'en aller.

**Engl.** to give away, donner, abandonner, se défaire.

**Holl.** weggeeven, weggeven, donner, céder, se défaire.

**Engl.** to come away, s'éloigner, se perdre, s'égarer.



**Holl.** wegkomen, s'éloigner, se perdre, s'égarer.

**Engl.** to send away, envoyer, faire partir.

**Holl.** wegzenden, envoyer, faire partir; wegstieren, continuer de naviguer vers quelque endroit; wegzwemmen, emporter par la force de l'eau.

**WEICHEN**, ceder, faire place.

**Alt D.** wichen. (Kunisch, p. 409.)

**Ang. S.** wican.

**Holl.** weiken.

**Nieder S.** weken.

**Swed.** vika.

**Dan.** vige.

**Holl.** wyken, céder, se ranger pour laisser passer, reculer; wyking, le recul, la retraite, le fléchissement; wyk schans, le point le plus élevé et le plus fortifié d'un retranchement sur lequel on se retire en cas de nécessité.

**weich**, (v. aussi (sch)wach et siech).

**Ang. S.** wac, wace, faible, débile, lent, mol, mou.

**Engl.** weak.

**Alt D.** weih.

**Engl.** week, zwak.

**Isl.** vek.

**Dan.** veeg, vaeg.

**norw.** veik, faible, débile, timide.

**Isl.** veik(r), vera veik(r), être débile, maladif; veiki, veikindi, veikleiki, faible, débilité.

**Engl.** weakness, faible, débilité.

**Swed.** vekhet, mollesse; vekna, mollir, s'affaiblir.

**Ang. S.** vacan, mollir, s'affaiblir.

**Engl.** to weaken, affaiblir, débilité.

**Isl.** veikia, affaiblir, débilité.

**weichlich**, mou, mollesse.

**Ang. S.** waclic.

**Engl.** weakly.

**Holl.** weekelyk, weekagtig.

**Swed.** veklig; vekling, homme mou, efféminé.

**Holl.** weekheid, mollesse, délicatesse; weekhartig, qui a le cœur tendre, sensible.

**norw.** veika liva, bas-ventre, les flancs.

**Ang. S.** wacmod, lâche, poltron; wacmodnesse, lâcheté, poltronnerie.

**Holl.** weeken, weiken, tremper; wig, masse.

**Swed.** wigg, masse.

**Dan.** veg, masse.

**Engl.** wedge, masse.

**Altengl.** wig, espèce de gâteau. (Webst.)

*Dela les mots allem. de Weck (pain) et de Butterweck (coin de beurre).*

**Ang. S.** wecca, mèche.

**Engl.** a wick, mèche.

**WOCHE**, semaine.

**Alt G.** wig(s); wiko, voyage, ordre.

**Alt D.** wecha, wechu, wehhu.

**Ang. S.** wic, wuc, wuce, wuca, wucu, weoc.

**Engl.** week.

**Holl.** week.

**Swed.** vecka, vika, veka.

**Dan.** uge.

**Isl.** vika.

**Swed.** veckovis, par semaine, hebdomadaire.

**Isl.** vikuverk, ouvrage d'une semaine, travail; vika sioa(r), lieue de mer, lieue marine.

**Ang. S.** wucthen, serviteur à la semaine. (Dans les dialectes slaves les mots de wec, weca, wik, in-

diquent toute période. (Adlg.)

**wöchentlich**, par semaine, hebdomadaire.

**Engl.** weekly.

**Holl.** weekelyks, weekelyksch.

**WAGEN**, risquer, hasarder, oser.

**Holl.** wagen, waagen.

**Swed.** våga.

**norw.** vaage.

**Dan.** vove.

**Isl.** vaga.

**Engl.** to wage; to wage war, faire la guerre; to wage battle, combattre, lutter, hasarder une bataille; to wage, prendre à bail, engager; wage, salaire, gage; wages, solde.

**Swed.** våga lif och blod, hasarder son corps et sa vie.

**Holl.** goed en bloed wagen, risquer sa vie et sa fortune, hasarder corps et biens.

**Wagniss**, risque.

**Engl.** wager, risque, coup hasardeux, gageure.

**Holl.** waagspel, coup hasardé.

**Swed.** vågspe, coup hasardé.

**Isl.** vogun, témérité, audace; vogunars, vogunars, homme téméraire.

**Swed.** våghals, homme téméraire.

**Holl.** waaghals, homme téméraire.

**Dan.** vovhals, homme téméraire.

**Swed.** vågsam, téméraire, audacieux.

**lat.** vigor, vigueur, courage.

**norw.** vaagelaeg, hasardé.

**Alt D.** wigant, wygand, héros, guerrier, champion. (Chronique de Limbourg, p. 51.)

**AltS.** wigand (Grimm, 2e, p. 633); wigg, cheval de bataille.

**Ang.S.** wigend, wigman, wiga, wiggendman, wihga; iung wiga, jeune héros; rid wiga, chevalier, champion à cheval; wigena baldor, guerrier hardi; wigcyng, roi des combats; wig, wige, guerre, combat, lutte; voie chemin, gibelet, calice, coupe.

**Isl.** vegandi, homicide, meurtrier; vig, coup, combat; vig(r), lance, épieu, belliqueux, martial; vigg, vighest(r), cheval de bataille; vig(r) manna best, le guerrier le plus vif et le plus brave; vigleg(r), vigamannleg(r), courageux, guerrier, belliqueux, martial; veig(r), vigueur, capacité; veigalaus, invalide, dépourvu de vigueur, incapable; veg(r), vegsemd, vegnan, fortune, gloire, honneur; vegleg(r), vegsamleg(r), honoré, célèbre; vegsmadr, homme de qualité; vegskona, dame de qualité; vegg(r), coin; vigvoell(r), rempart, lieu à combattre; vigi, retranchement, refuge, asyle, lieu de sûreté; vik, golfe, anse, bras de mer; vikott(r), tortueux, plein de baies; viking(r), pirate, écumeur de mer, corsaire, capre; vikingskap(r), piraterie; vikingaskip, vaisseau corsaire.

(Le mot de wiking n'a été pris dans une acception ignominieuse que depuis l'introduction du christianisme. Au-

paravant on entendait par là une expédition honorable soit de terre, soit de mer, un héros sur mer.

**Isl.** voek, trou dans la glace, danger, péril; hanner i voek, il est en danger, il court risque.

**AltD.** wic, wich, wig, guerre, héros, bourg, village; wighaft, courageux; wighus, arsenal; wigen, combattre.

**AltG.** wigan, combattre; wigan(s), guerre; viga, troupe de guerriers; peuplade, tribu; af viga deinam, de la tribu. Matth. 7, 116. (Lyc.)

**Ang.S.** wigan, wigan, combattre, se battre; wighus, wihhus, arsenal, bourg; wigbora, prêt au combat, guerrier, martial; wiglic, guerrier, martial, belliqueux; wigcraeft, art militaire, art de la guerre; wigleoth, chanson guerrière; wigspear, wigspere, lance du guerrier; wigsmith, armurier; wignoth, wignothe, état de guerre, milice du pays, landwehr; wic, wyc, bourg, village, route, ville, anse, demeure, refuge; wic gerefa, bourgrave; vic then, chatelain, épée; wicinga, wicing, wiceng, habitant, bourgeois, pirate, corsaire; sae wicingas, soldats de mer; vigar, viggarr, lance, projectile; wicnian, wicigean, habiter, hiverner, attendre, remorquer le vaisseau dans l'anse ou au rivage; wic dagas, jours de

marché (autrefois les marchés ou foires se tenaient sur les anses des mers et dans les villes maritimes); herwic, herewic, campement de l'armée, camp.

**Holl.** wyk, refuge, bourg, quartier de la ville; wykstad, wykplaats, asyle; inwyk, petite anse, crique; inwyken, courber en dedans; wig, wigge, coin; wigswyze, forme de coin; wighart, homme dur, cruel; wak, ouverture, trou.

**Dan.** vaeg, coin.

ind. waie, } guerre.

böhm. bog, } (Trip.)

lat. vicus, rue, village.

slav. wicz, witz.

lat. vicanus, vici incola, habitant de village, habitant; vicinia, voisinage, parenté, affinité; vicinus, voisin, ressemblant.

(Du tems des Romains plusieurs endroits sur le Rhin se terminaient en vicus, vraisemblablement avant l'établissement des Romains, ce mot se retrouvant dans tous les dialectes allemands). Sur les côtes de la Norvège et de l'Angleterre on trouve encore beaucoup de bourgs et villes dont les noms se terminent en wick, wic, wich. (V. noms de lieux et n. pr.)

Déjà en 1167—80, il existait des wick grefen à Minden, et des wich mannen à Brême 1233—59. (V. Hüllmann's Städtewesen des Mittelalters, Bonn 1827—29).

**AltG.** weih(s), *bourg, petite ville.*

**Engl.** constablewick, *district ou ressort d'un constable.*

**Holl.** wykmeester, *quartinier, inspecteur d'un des quartiers de la ville; wykbeeld, banlieue finage.*

(Selon Mr. Hullmann le mot de bild, dans Weichbild signifie effectivement une image ou statue, symbole de la paix consolidée par le ban du roi.)

**Holl.** wikken, *considérer; wigchelen, augurer, deviner; wigchelaar, wikker, augure, devin; wigchelaary, divination; wigchelroede, baguette divinatoire.*

**Ang.S.** wicca, wicce, *devineresse, magicienne.*

**Engl.** witch, *sorcière, wicked, méchant, malin, rusé, astucieux; wickedness, malice, ruse, astuce.*

**Ang.S.** wiccecraft, *wiccungdom, wicgung, magie.*

**Engl.** witchcraft, *magie, sorcellerie.*

**Ang.S.** wiglung, *wigelung, augure, divination; wicnere, protecteur, administrateur, régisseur, gerant.*

**Engl.** to vie, *rivaliser, combattre.*

**WEIHEN**, *heiligen, consacrer, sanctifier.*

**AltD.** wihan.

**AltG.** weihan.

**Ang.S.** wihan, wigan.

**Holl.** wyen, wijen.

**Swed.** viga; inviga, *consacrer.*

**Dan.** vie.

**Isl.** vigia; vigd(r),

**Dan.** viet, *consacré, bénit.*

**AltD.** wihennatht,

**Noël (Schwsp.), nuit consacré, sainte.**

**AltG.** weiha, *grand-prêtre, consécrateur; weihai, consecration, sacre, saint, consacré; weih(s), bénit, consacré (Adj.); weihnan, être sanctifié.*

**AltS.** wih, *temple (Grimm, 2e, p. 220).*

**Ang.S.** wig, wiha, *saint, sacré; wigbed, wiebed, wibed, wibod, autel consacré pour immoles les prisonniers de guerre; wiotod, (altare).*

**Holl.** wying, *consécration; wywater, eau bénite; wyrook, wierook, encens; wybrood, pain bénit; wybisschop, évêque suffragant.*

# **WICHT.**

**AltD.** wiht (Otfd.), *homme, créature; arme wihti, pauvres gens; krumbu wihti, impotents; hella wiht, diable, homme digne de l'enfer. (Grimm, 2e, p. 534.)*

**AltG.** waiht(s), *homme méchant, démon; waiht, une chose, quelque chose; ni-waiht(s), rien.*

**Ang.S.** wiht, wuht, *créature; yfel wiht, homme méchant; leas wiht, homme faux, chose fausse.*

**Altengl.** wight, *créature, homme, animal, être vivant, chose vivante (adv.) prompt, vif.*

**Holl.** een arm wigt, *un pauvre hère; boos wigt, méchant homme.*

**WACHEN**, *veiller.*

**AltD.** wachen.

**AltG.** wakan.

**AltS.** wacon.

**Ang.S.** wacian, wacigan, waecan, waeccean.

**Engl.** (to) watch, *wake.*

**Holl.** waaken.

**Swed.** vaka.

**Dan.** vaage.

**Isl.** vaka.

**russ.** wetchayu. (Dr. Webst.)

**Engl.** to watch all night, *passer toute la nuit à veiller.*

**Isl.** vaka alla nottina, *passer la nuit à veiller.*

**AltG.** thairh wakan, *passer la nuit à veiller.*

**AltD.** irwachen, *se réveiller. (Otfd.)*

**Isl.** vakna.

**Dan.** vaagne.

**Holl.** wagten, *attendre, espérer, garder.*

**lat.** vigilo, *veiller être vigilant.*

**wachsam**, *vigilant.*

**Ang.S.** wacor, vacol, *vachel, vigilant, alert; waecende, éveillé, vigilant.*

**Engl.** wakesom, *watchfull.*

**Holl.** waakzam, waakzaam, *wagts.*

**Swed.** vaksam.

**Dan.** vaagsom.

**Isl.** vakandi, *éveillé, vigilant.*

**lat.** vigil, *vigilans.*

(das) Wachen, *la veillée, la vigilance.*

**Holl.** waaking.

**Engl.** waking.

**Swed.** vakande.

**lat.** vigilantia, *vigilatio, vigilia.*

**Bewachung**, *la garde.*

**Isl.** vaktan, *voektun.*

**Swed.** bewakande.

**Dan.** bevogtning.

**Engl.** watching.

**Wacht, Wächter, Wache, Vogt, garde, guet, gardien.**

**AltD.** wacht, wahta, *wachta, garde;*

*wahta, gardien;*

*nahtwahter, garde de nuit; heriwahta, garde de l'armée.*

**AltG.** waht(s), *garde, vigilance; wahtwo.*

**Alt S.** wahta.

**Ang. S.** waecca, waecce, *garde*; waeccere, wardman, *gardien*.

**Engl.** watch, ward, *garde*; nightwatch, *la garde de nuit*, reille; watchman, *le garde de nuit*.

**Holl.** wagt, wagter, waaker, waghouter.

**Swed.** wakt, vaktkarl, vaktare; fogde, *concierge*, inspecteur; (waktare en suédois signifie aussi, *la garde, la garde-malade*).

**Dan.** vagt, vaegter, vogter.

**Isl.** vaka, vaktari, gaetir.

**Wachtthurm.** (*V. aussi Wartthurm*).

**Holl.** wagtoren, waaktoren.

**Swed.** vaktorn.

**Dan.** vagttaarn.

**Isl.** vaktturn.

**Engl.** watchtower.

**Wachthaus,** *corps de garde*.

**Engl.** watchhouse.

**Holl.** waghuis.

**Swed.** vakthus.

**Dan.** vagthuus.

**Wachtschiff,** *vaisseau de garde*.

**Engl.** watchship.

**Swed.** vakskepp.

**Wachtplatz,** *porte de garde*.

**Holl.** wagtplaats, waakplaats.

**Isl.** vaktplats, vaktstada.

**Holl.** wagtwoord, *mot du guet*.

**Engl.** watchword.

**Swed.** foervakt, *avant-garde, avant-poste*.

**Dan.** markvogter, *garde de frontière*.

**wecken, éveiller.**

**Alt G.** wakjan; uswakjan, *éveiller, susciter*; gawaknan, *être éveillé, éveillé, réveillé*.

**Ang. S.** weccan, waecan, waeccan, wecan,

*weccan, éveiller, exciter, estimer.*

**Engl.** to wake, to waken, *veiller, éveiller, encourager*: wake, *veille*; wake, wakes, *fête de village*.

**Holl.** wekken.

**Swed.** vaecke.

**Dan.** vaekke.

**Isl.** vekia, *éveiller, exciter, stimuler*; vekia mal, *entamer un entretien*; vekiaupp, *éveiller, ressus-citer*; vakr, *vif, prompt, rapide, diligent*.

**WACKER, brave.**

**Swed.** vacker, *joli, beau*.

**Holl.** wakker, *vigilant, brave, éveillé, gai*; wakkerheid, *bravoure, gaieté, vivacité*; een wakker karel, *un brave garçon*; een wakker meisje, *eene wak-kere meid, une fille (jeune et vive per-sonne)*; wakkerlyk (*adv.*); wakkeren, *encourager; exciter, se renforcer*.

**Ang. S.** waccor, waecer, *vigilant*.

**WACHTEL, caille.** (*V. ci-dessus Vogel*).

**Swed.** vaktel.

**Dan.** vagtel.

**Isl.** vaktela.

**Holl.** wagtel, quakkel.

**Engl.** quail, wag tail, *bergeronnette (hoche-queue)*.

**bret.** coailh.

**it.** quaglia (*v. gaellen*).

**WARTEN, garder, protéger, soigner.**

**Swed.** wårda.

**Dan.** varta.

**Alt D.** warten, *guet-ter, espionner*.

(*Kunisch, p. 408.*)

**Ang. S.** weardan, weardian, waerdian.

**Engl.** to ward.

*it.* guardare.

*sp.* guardar.

*wall.* (g)waru (*Dr. W.*)

**Ang. S.** warenian, *gar-der, surveiller, ga-rantir*; weran, we-rian, *porter*.

**Engl.** to wear, *porter (armes, vêtements etc.)*

**Ang. S.** warian, we-rian, wergan, waer-an, gewarian, *dé-fendre, garantir, cautionner, protéger*.

**Würter, garde.**

**Alt D.** wartman, *garde, espion*. (*Kunisch, p. 408.*)

**Alt G.** wardja, ward(s); dauraward(s), *garde de porte, portier*; wardjan(s), *garde, inspecteur, régisseur*; daura warda, daura wardo, *portière*.

**Alt S.** ward, *garde, inspecteur*.

**Ang. S.** weard, *garde, soins, vers, envers*.

**Engl.** ward, warden, guardian, *garde, inspecteur, tuteur*; wardenship, *tutelle*; wardage, *salaire de celui qui fait la garde*.

**Ang. S.** weardmot, *réunion du quartier de la ville inspec-teur, supérieur*.

**Engl.** wardmote.

**Ang. S.** lifesweard, *conservateur, protec-teur de la vie d'un autre*; folcesweard, *protecteur du peuple*; scypesweard, *con-servateur d'un vais-seau*; flodweard, *protecteur au milieu des flots*; mereflo-desweard, *protecteur contre les fureurs des vagues de la mer*; hurgeweard, *chate-lain, concierge*.

**Isl.** voerd(r), *garde, gardien*; voerdalu(r), *protection*; voerds-lugard(r), *retranche-ment, bourg*; var-dengill, *ange-gar-dien ou tuteur*; vardhund, *chien de basse-cour, mâtin*.

- Swed.** vådarre, garde, inspecteur; vårdnad, soins; vårdsløes, inattentif; foerwar, garde.
- Isl.** vardhalld, garde; setia i vardhalld, mettre en dépôt, mettre aux arrêts.
- Swed.** saetti i foerwar, mettre en dépôt, mettre aux arrêts.
- Dan.** saetti i forvaring, mettre en dépôt, mettre aux arrêts.
- Isl.** vardmadr, vardhalld(r) mad(r), sentinelle, garde; varamad(r), homme prudent, précautionné; var, varudug(r), varudar-sam(r), vareygdar-sam(r), attentif, précautionné; vari, varud, varhygd, varhugi, vareygd, varnad(r), attention, précaution, circonspection.
- Swed.** varsam, attentif, précautionné.
- Dan.** varsom, attentif, précautionné.
- (ge)wahren,** wahrnehmen, observer, remarquer, apercevoir.
- Alt D.** warneman, (Otfd.)
- Isl.** vara.
- Swed.** vara.
- sansk.** waria, visage, face, figure.
- kelt.** wara, visage, face, figure. (Stalder.)
- Holl.** waarande, garantie, parc; waarborg, répondant, caution, gage; waar-schap, satisfaction, assurance; waaren, accorder, assurer, garantir.
- Engl.** to ware, to beware, se garder, se précautionner; warrant, mandat d'arrêt; to warrant, garantir.
- it.** garantire.
- wall.** garantu.
- WAHR, vrai.** (V. aussi gewiss et sann).
- Alt G.** wâr, wârsago, augure, devin.
- Alt G.** war.
- Holl.** waar.
- lat.** verus.
- it.** vero.
- poln.** vierny.
- böhm.** verny.
- Wahrheit, vérité.**
- Alt D.** warheit (Notker), warniss (Kero).
- Holl.** waarheid, vérité; waaragtigheid, véracité.
- lat.** veritas.
- it.** verita.
- Alt D.** werlich, certes. (Kunisch, p. 408.)
- Holl.** waarlyk, certes; waarteken, signe, marque, enseigne.
- Swed.** wårdteken, signe, marque.
- Holl.** waarzeggen, prédire, deviner; waarzegger, devin.
- WARTE, Gewahrsam, Erhöhung, Thurm, guérite, donjon, beffroi, élévation, tour.** (V. aussi Stern-warte).
- Alt D.** warte, warta, action de guetter, d'épier, (Kunisch, p. 408); war, perception, observation; warten, regarder au loin, épier.
- Ang. S.** weard.
- Engl.** ward; to wait, attendre.
- Swed.** wård; wårdtorn, beffroi.
- Dan.** varde, guérite, lieu élevé.
- Isl.** vard.
- Dan.** varte, vente, attendre.
- WARZE, verrue.** (V. aussi Zitze.)
- Ang. S.** weart.
- Engl.** wart.
- Swed.** wårta; broestwårta, mamelon, tetin.
- Dan.** vorte.
- Isl.** varta.
- Holl.** wrat.
- lat.** verruca.
- WIRTH, hôte.** (V. Wartung).
- Alt D.** wirt, wirth.
- Holl.** waerd, waard.
- Swed.** vaerd.
- Dan.** vaert, vert.
- Nied. S.** wehrt.
- Wirthin, hôtresse.**
- Holl.** waerdin.
- Swed.** vaerdinna.
- Dan.** waertinde.
- Wirtschaft, direction d'une auberge, épargne, économie.**
- Alt D.** wirthscraft, festin, banquet (Notker); wirtschafft, traitement. (Kunisch, p. 409).
- Holl.** waardschap; waardschappen, régaler, auberge.
- Wirthshaus, auberge, hôtellerie, cabaret.**
- Holl.** waardshuis, waerdshuis.
- Swed.** waerdshuis.
- Dan.** vaertshuus, vertshuus. (V. aussi krug).
- WERTH, valeur, prix.** (V. aussi Art).
- Alt D.** werd, werdi.
- Alt G.** wairth(s).
- Alt S.** werth.
- Ang. S.** weorth, wyrth, wurth, weord, (subst. et adj.)
- Engl.** worth.
- wall.** (g)werth.
- Holl.** waardy.
- Swed.** vaerde.
- Dan.** vaerd, vaerdi.
- Isl.** verd.
- lat.** virtus, vertu, qualité, valeur.
- it.** virtu.
- Engl.** virtue.
- sp.** vertud.
- poln.** wart.
- Würde, Ehre, Rang, dignité, honneur, rang.**
- Isl.** verda, honneur; virding, honneur, estimation, taxation, appréciation; virda, apprécier, estimer; virdaleg(r), estimé; verkaup,

verdlaun, *valeur*,  
prix, *mérite*; vir-  
dinga(r)mad(r),  
*homme estimable*;  
(*plur.*) virdar, *des*  
*hommes estimables*,  
*dignes, sages*; vir-  
dingagiarn, *ambi-  
tieux*.

Ang. S. weorthung,  
wurthung, wyrthung,  
*appréciation, estima-  
tion, vénération, con-  
sidération*; weorth-  
mynt, weorthmynd,  
*honneur, gloire, di-  
gnité*; weorthscip,  
scipe, worthscip,  
wyrthscip, worth,  
wort, wurth, wurtha,  
wyrth, wyrthe, weor-  
than, wurthan, wor-  
thungness, wurth-  
nesse, werthnesse,  
wurthfulness,  
weorthlicnesse.

Engl. worthiness,  
*qualité de ce qui est*  
*digne*.

Alt D. werde, wirde  
(*Osf.*), *werdeheit*  
(*Kunisch*, p. 418.)

Alt G. wairthi, ga-  
wairthi, *paix, ga-  
rantie, alliance, li-  
gue*; anda wairthi,  
*estimation, taxation,*  
*taxe, taux*.

Holl. waarde, *dignité*,  
*honneur*; waerdig-  
heid, *qualité de ce*  
*qui est digne ou esti-  
mable*.

Dan. vaerdighed, *qua-  
lité de ce qui est*  
*digne ou estimable*.

Swed. vaerdighed,  
*qualité de ce qui est*  
*digne*; varda, *digni-  
té*; vaerderande,  
*appréciation, estima-  
tion*.

Holl. wardeering,  
*appréciation, taxa-  
tion, prix*.

würdigen, *apprécier, taxer*.

Swed. vaerdere, voer-  
da, vaerdigas.

Holl. wardeeren.

Ang. S. wyrthian,  
wurthian, weor-  
thian, worthian, ho-

norer; unweorthan,  
unwurthian, *desko-  
norer*; gewurthad,  
gewurthod, *apprécié*,  
*honoré*.

Alt G. wairthon, *apré-  
cier, acheter*; wair-  
thod(s), *estimé, apré-  
cié, garanti, acheté*;  
werjan, *vivre en*  
*paix*; unwerjan, *ne*  
*point en paix, être*  
*indigné*; unwerjda,  
*il s'indigna, se cour-  
rouça*; gawair-  
theig(s), *pacifique*.

würdig, werth, lieb, ge-  
ehrt, *digne, honoré*,  
*estimable*.

Alt D. wert, *esti-  
mable, cher*; wer-  
dechlig (*adv.*). *Ku-  
nisch*, p. 408.)

Alt G. wairth(s).

Ang. S. weorth, wurth,  
wyrth, weorthlic,  
wurtlic, weortfull,  
wurthfull, wyrth-  
full; lófeswyrthe,  
*louable, digne d'é-  
loge*.

Engl. worth, worthy.

Ang. S. tyn pennig  
wyrthe.

Engl. ten<sup>1</sup> penny  
worth, *de la valeur*  
*de dix liards, valant*  
*dix deniers*.

Ang. S. six peninge  
wyrth.

Engl. six penny  
worth.

Holl. waard, waardig,  
waardiglyk (*adv.*)

Swed. vaerdig, voer-  
dig.

Dan. vaerdig.

Isl. verdug(r).

Holl. eerwaardig, *vé-  
nérable, respectable*.

Swed. aerevaerdig,  
*vénérable, respec-  
table*.

Dan. aervaerdig, *vé-  
nérable, respectable*.

unwürdig, *indigne*.

Ang. S. unweorthe,  
unwurthe, unwyr-  
the, wurthleas.

Engl. unworthy.

Swed. ovaerdig.

Dan. uvaerdig.

Unwürdigkeit, *indignité*.

Ang. S. unweorthscip,

Engl. unworthiness.

WERDEN, *entstehen*,  
*devenir, naître*.

Alt D. werden.

Alt G. wairthan;  
warth, *il devint, se*  
*fit*.

Ang. S. weorthan,  
wurthan, wyrthan.

Holl. werden, worden.

Swed. warda.

Dan. vorde.

Isl. verda; verda at  
spotti, *devenir la*  
*risée*.

Swed. (w)ara, *être*.  
(*V verb.*)

pers. gerdem, *je de-  
viens*; gerdi, *tu de-  
viens*; gereded, *il de-  
vient*; gerdid, *de-  
venu*. (*Trip.*)

verderben, *umkommen*,  
*perir, se perdre*.

Ang. S. forweordan,  
forwyrden.

Alt D. firwerden, fur-  
werden.

Alt G. frawardjan.

Swed. foerwarda.

Holl. verworden.

Alt D. irwartungo, ir-  
warnissa, *corrup-  
tion* (*Notker*); uni  
wartungo, *incorrupti-  
bilité*.

Ang. S. wearth drun-  
cen, *il s'enivra*; is  
weortheth to waetre,  
*de la glace changée*  
*en eau*.

WERTH, <sup>39</sup>) Werder,  
*île, bas le long*  
*d'une rivière, digne*  
*ou chaussée entre 2*  
*bras de rivière*.

<sup>39</sup>) Delà Nonnenwerth, nom  
d'une île dans le Rhin,  
Donauwerth, Kaisers-  
werth, noms de villes  
dans le Suabe.

Alt D. wert, *rivage*  
*élevé, île, pacage ou*  
*paturage devant un*  
*bois*. (*Kunisch*, p.  
409.)

Ang. S. waroth, wa-  
rath, waet, war,



*rivage, cote, abri, chaussée d'un étang pour la pêche.*

**Engl.** warth, *rivage*; wear, were.

**norw.** fliskevaere, *digue pour la pêche.*

**Holl.** weerd, waard, *ilot d'une rivière.*

**Isl.** fiski ver, *chaussée digue pour la pêche*; verminn, *pêcheurs*; verbud, *cabane de pêcheur*; verferd, *course sur mer pour la pêche des poissons (anciennement expédition de guerre)*; vergang(r), *mendicité, gueuserie*; ver, vera, *demeure, endroit, lieu.*

*Le mot de Wehr signifie dans le nouveau haut-allemand un batardeau. Dans le canton helvétique de St. Gall on dit Wuhr, delà le mot Wuhrwesen.*

**wehren**, vertheidigen, schützen, verbieten, *arrêter, empêcher de faire du mal, défendre, protéger, interdire.* (V. aussi heer).

**Alt G.** warjan, *arrêter, empêcher de faire du mal, promber, interdire, défendre.*

**Ang. S.** warian, gawarian, werian, *protéger, garder, défendre*; waernian, *détourner, empêcher de faire du mal, éviter, avoir soin*; lif and land werjan, *défendre son pays et sa vie.*

**Holl.** weeren, weren.

**Swed.** waerja.

**Dan.** vaerge.

**Isl.** veria; veria land *frir ófridi, défendre ou protéger son pays contre les hostilités de l'ennemi*; veria skada, *détourner le*

*dommage*; vernda, *protéger, défendre*; veriandi, *avocat, défenseur.*

**Alt D.** verand, ver, *homme libre, guerriers.* (Philipps, hist. p. 92.)

**Isl.** warnad(r), *une famille réunie sous la protection d'un seigneur*; varnarlid, *des troupes protectrices, milice du pays*; varnarskip, *vaisseau de défense*; varanleg(r), *solide, durable*; vara mad(r), *un homme circonspect.*

**norw.** vaar, *foule, troupe.*

**Ang. S.** weriend, werman, waerman, werigend; *guerrier, défenseur*; werelic, *viril*; waerlice, wearlice, *circonspect, prudent*; waerlic, *fidèle à ses conventions*; waerlicnesse, *sureté, prudence*; waerleas, *perfide*; gewarad, gewerod, bewarede, beweredede, *protégé, garanti*; unware, *imprudent, étourdi.*

**Engl.** to beware, *se précautionner, prendre ses précautions*; to beaware, *savoir.*

**Isl.** war, *circonspect, prudent.*

**norw.** var, *circonspect, prudent*; vaerfar, *beau-père*; vaermor, *belle-mère.* (V. Schwager.)

**Ang. S.** waer, wer, war, *homme du sexe masculin, mari, garanti, cautionnement, guerre, circonspect, prudent*; waere, *convention, ligue, alliance*; wyrre, werre, *guerre* (Lye); wara, *défense* (Mone, p. 383); waere, ware, waernysse, waerscipe,

waerscipe, waerscipe, *ligue, cautionnement, fedéjussion, garantie, circonspection, action de mettre quelqu'un ou quelque chose en sureté, disposition, force*; vaertheod, vertheod, *la masse des guerriers, les troupes, les gens de guerre, le genre humain*; waeras, we-ras, wiros, waras, waran, waren, wara, ware, *guerriers, hommes habitans*; thritig thusend vera, *30,000 hommes*; heofon waras, *habitans du ciel*, eorthware, *habitans de la terre*; helleware, *habitans de l'enfer*; vere niman, *prendre un mari, se marier*; vere forlaetan, *délaisser son mari*; waered, weored, weroda, wereda, weorad, weored, weorod, weorud, *troupe, foule, masse de peuple, l'armée d'un district (canton)*; leod werod, *troupe de peuple, armée*; scip werod, *flotte, armée navale*; fyrd weorod, *expédition de guerre, départ d'une armée*; werhad, weryde, *la race des guerriers, affaires de guerre, milice du pays*; werhadesman, *homme vaillant, guerrier*; wermaegth, *frères d'armes, guerrier d'une même tribu*; worn, *foule, troupe, masse*, (Lye); waerfaeth, werefaeth, *querelle, démêlé, querelle à mort, inimitié*; wergeld, wergylde, *prix du sang, capitation.*

**Alt D.** werigelt, weri-



kelt., *prix du sang, capitation*; war, wara, *homme, protection*; wira, *gloire*; wer, *vrai* (Kunisch, p. 408); wehr, *armement, équipement, courageux* (Fulda); wueri, *arme* (Notker); gere, *arme, coin, javelot, pointe* (Fulda); ger, *lance* (Kunisch, p. 397.)

Alt G. wair, *homme*.

Alt S. wer, *homme*.

lat. vir, *homme*; virilis, *viril*; viratus, *a sentimens males*; virtus, *force, validité, capacité, vertu*; virgo, *vierge*; virginitas, *virginité*.

gr. aeren, *viril*.

sansk. wira, *vaillant, fort*.

ind. wiroh, *héros*.

wall. gwair, gwr, *homme, héros*.

ungr. bir, *homme, héros*. (Trip.)

Isl. ver, *homme, habitant*; plur. veriar, verar.

Isl. vaeringiar, *des hommes jeunes, gais et vifs*.

(C'est aussi le nom qu'on donnait aux Normands qui entraient au service militaire des empereurs grecs à Constantinople. V. n. pr.)

Engl. war, *guerre, querelle*; warfare, *guerre, conduite de la guerre*, warrior, *guerrier*; wacry, *cri de bataille*; to makewar, *faire la guerre*.

hebr. gar,

arab. gara,

it. guerra,

sp. guerra,

lat. veru, *lance, javelot*; veruaculum, *vericulum, petite lance ou javeline*.

Swed. waern, *digue, chaussée, batardeau, abri, protection, ser-*

*rure, mur, armement*.

Holl. weer, *digue, chaussée, protection, abri, serrure, mur ou muraille, armement*.

Swed. varia, gevaer, *arme ou armes, défense*.

Dan. vaerie, gevaer, *arme ou armes, défense*.

Holl. geweer.

Swed. landvaern, *milice du pays, milice national*.

Dan. landvaern, *milice du pays*.

Swed. broestvaern, *parapet*.

Dan. brystvaern, *parapet*.

Swed. motvaern, *digue opposée, armement dirigé contre quelqu'un*.

Dan. modvaergen, *digue opposée*.

Swed. vaerbar, *capable de porter les armes*; vaernloes, *desarmé*.

Dan. vaergeloes, *desarmé*.

Isl. veriulaus, *desarmé*.

Holl. weerloos, *desarmé*.

Isl. veirlaus, veirlaus, *loyal, probe, sincère*.

Swed. stick in er waerja, *remettez vos épées dans les fourreaux*.

Alt G. warjan, *empêcher de faire, défendre, refuser*.

Nied. S. wejern.

Alt D. werren (Kunisch, p. 408), *brouiller, quereller*.

Dan. wirre.

Holl. warring, *brouillerie, confusion*; warzugt, *la manie ou passion de quereller*; warzugtig, *querelleur, porté à quereller*; waartaal, *discours confus*,

*embrouillé inintelligible*.

Swed. vaegra, *refuser, interdire*.

norw. vaerras, *embrouiller, se pervertir, dégénérer*.

Ang. S. wear, wearre, *difficile, constaté, avéré*.

schlimmer, *pire, pis*.

Ang. S. waerse, wyrse.

Engl. worse.

schott. war, waur.

Alt G. wairs.

Alt D. wirs.

Swed. vaerre.

Dan. vaerre.

Isl. ver, verri.

am schlimmsten, *au pis*.

Isl. verst(r).

Swed. verst.

Dan. vaerst.

Engl. worst.

Engl. a warren, *enclos, parc, varenne*.

Holl. waarande, *enclos, parc, varenne*.

lat. ver, *printemps*; verno, *rejeunir*. (V. aussi jahr).

WARNEN, *avertir de se garder*.

Alt D. warnen, *war-non*.

Ang. S. warnian, wyrnan, wearnian, warnigean.

Engl. to warn.

Swed. varna.

Dan. advare.

Isl. varna, *défendre, interdire, empêcher, mettre obstacle*.

Ang. S. wearne, *empêchement, résistance*.

Warnung, *avertissement de se garder*.

Ang. S. warnung.

Engl. warning.

Swed. varning.

WAARE, *marchandise, denrée*.

Ang. S. ware.

Engl. ware.

Holl. waar.

Swed. vara.

Dan. vare.

Isl. vara.

Engl. hard ware, *marchandises solides en*

metaux; warehouse,  
magazin de mar-  
chandises.

**WERFEN**, jeter.

**Alt D.** werfan.

**Alt G.** wairpan; inn  
wairpan, jeter ou  
lancer dans quelqu'un  
ou à un endroit; un  
wairpan jeter dehors,  
expulser; us waur-  
pun, ils jetèrent de-  
hors, expulsèrent;  
af wairpan steinam,  
jeter des pierres à  
quelqu'un, le lapider.

**Ang. S.** weorpan, wor-  
pan, wurpan, wyr-  
pan; uta weorpan,  
ut weorpan, jeter  
dehors, expulser; up  
weorpan, wurpan  
upp, jeter en haut,  
élever; wurpan ofer,  
jeter de l'autre côté,  
jeter au-delà; wur-  
pan of, abattre à  
coups de pierres; wur-  
pan ut, jeter, faire  
sauter à coups de  
pierres; wurpan ny-  
ther, jeter par terre,  
renverser, terrasser;  
wurpan on fir, jeter  
au feu; wurpan on  
tha earthan, jeter  
par terre, terrasser,  
renverser; wurpan  
saed on land, ré-  
pandre la semence  
dans la terre; wur-  
pan blot, jeter le  
sort; upworpen, jeté  
en haut, élevé; wyrp,  
action de jeter, jet,  
coup.

**Holl.** werpen, jeter.

**Swed.** varpa. (*V. aussi*  
*kasta*).

**norw.** varpe, vaerpe.

**Lal.** varpa, verpa; ver-  
pa gard, élever un  
rempart.

**Holl.** werping, l'ac-  
tion de jeter; werp,  
worp, l'action de  
jeter, le jet, le coup.

**Lal.** varp, varpi, action  
de jeter, le jet, le  
coup.

**norw.** varp.

**Swed.** vaerpa, pondre

des oeufs; vaerp-  
hoena, poule cou-  
seuse.

**Maul-wurf**, tampe.

**Ang. S.** molewarp,  
moldwarp.

**Holl.** molworp.

**Swed.** mullvarpel.

**Dan.** muldvarp.

**Lal.** moldvarpa.

**Holl.** werpgeweer,  
worpgeweer, javelot,  
projectile; werpnet,  
filet qu'on jette;  
werploot, sonde,  
plomb.

**Lal.** verf, javelot.

(*Dr. Webster*).

**WERFT**, Ufer, chantier,  
rivage.

**Ang. S.** wharfa,  
hwarf, hweorf; ri-  
vage sur lequel on  
a fait une jetée.

**Engl.** wharf.

**Holl.** werf, warf.

**Swed.** hwarf, warp.

**Dan.** werft.

**russ.** worph (*Webst.*)

**WERBEN**, enrôler.

**Alt D.** hwerban (*Adg.*)

**Alt G.** quairban (*Adg.*);  
hwairban, renverser,  
retourner.

**Holl.** werven; volk  
werven, enrôler des  
troupes; werving,  
enrôlement; werf-  
geld, engagement  
qu'on donne à un  
soldat nouvellement  
enrôlé.

**Swed.** waerfva.

**Dan.** hvaerve, hverve.

**Werber**, enrôleur.

**Swed.** vaerfware.

**Dan.** hvaerver.

**Holl.** werver.

**Engl.** wooer, sollici-  
teur, concurrent;  
to woo, rechercher  
en mariage; sollici-  
ter, briguer un em-  
ploi.

**WIRKEN**, operer, pro-  
duire un effet.

**Alt D.** werhon, wer-  
chon, werkon, wir-  
chen (*Kanisck*, p.  
409.)

**Alt G.** waurkjan, ga-

waurkjan, werkjan  
(*Lye*).

**Alt S.** wirkean.

**Ang. S.** weorcan, wer-  
can, wircan, wyr-  
can, wircan, ge-  
wyrcean, gewyrcean.

**Engl.** to work.

**Holl.** werken.

**Swed.** virka.

**Dan.** virke.

**norw.** orke, opérer,  
produire un effet,  
effectuer.

**Lal.** verka, virka, orka;  
yrkia, labourer, tra-  
vailler; yrkia joerd,  
labourer, cultiver la  
terre; yrking, yr-  
kia, travaux cham-  
pêtres, agriculture;  
verkia, causer des  
douleurs; verk(r),  
douleur.

**Alt G.** frawaurkjan,  
commettre un crime,  
forfaire, pécher; fra-  
waurht(s), péché;  
frawaurtha, pécheur;  
waurht(s), confec-  
tionné, achevé, fini;  
uawaurht(s), accom-  
pli, juste.

**Engl.** wrought, con-  
fectionné, achevé;

**Ang. S.** god wyrcean,  
faire ou opérer le  
bien; yfel wyrcean,  
faire mal, opérer le  
mal; wundru wyr-  
cean, opérer des mi-  
racles; wyrcean ge-  
timbro, faire ou  
dresser des ouvrages  
de charpentes; wyr-  
cean silfrene godas,  
confectionner ou for-  
mer des idoles d'ar-  
gent; wircan gego-  
tene godas, confec-  
tionner ou former  
des idoles moulées;  
wyrcean willan,  
faire la volonté;  
wire ealle thine  
weorc, fait ou exé-  
cute tous tes ouvra-  
ges; wircean on  
wingearde, travail-  
ler dans la vigne;  
ga and wyrce, va  
travailler.

wirksam, *efficace, actif, agissant.*

Ang. S. weorcfull, weorcsun, *coupable, nuisible, préjudiciable* (noxium).

Holl. werkzaam, werksaam, werkagtig, werkbaar, werkdadig.

Swed. verksam.

Dan. virksom.

Werk, *tissure, tissu, ouvrage de tisserand.*

Alt D. werah, werch, wercho, werk.

Alt G. waurstw.

Alt S. werk, giwirki.

Ang. S. werc, weorc, wearc, worc, woerc, geweorc, geworc; wyrnesse, *action, ouvrage; wundra wyrnesse, miracle, prodige.*

Engl. work.

schott. wark.

Nied. S. wark.

Holl. werk.

Swed. verk.

Dan. vaerk, verk.

Isl. verk, verki, virki, yrki, *verknad(r), ouvrage, travail, devoir, office; vod virki, tissure, tissu, ouvrage de tisserand. (V. Gewand, vêtement.)*

pers. bark, *ouvrage. (Adg. hist. des all. p. 368.)*

Werktag, *jour ouvrier, jour ouvrable.*

Ang. S. weorcdæg, worcandæg.

Engl. work day.

schott. wark day.

Holl. werk dag, werken dag, werkel dag.

Swed. hvardag.

Dan. hverdag.

(*A Francfort sur le Mein on dit également vârdag.*)

norw. voerkedag.

Ang. S. daeges weorc, *journée, tâche.*

Engl. day work, *journée, tâche; day worker, ouvrier à*

*la journée, journalier.*

Ang. S. wundra weorc, *miracle, prodige; morthweorc, meurtre, homicide, assassinat, weorc godes, oeuvre de Dieu; weorc stan, pierre à bâtir, pierre de taille.*

Wirker, Arbeiter, *ouvrier, travailleur.*

Ang. S. weorcman, woercman.

Engl. workman.

Alt D. waerchman.

Alt G. waurstwja.

Holl. werker, werkmán; werkster, *ouvrière.*

Werkleute, Werkvolk, *ouvriers.*

Holl. werklieden, werkluiden, werkvolk.

Alt D. waerchluite.

Isl. verkafolk, verkamenn.

Werkmeister, *maitre-ouvrier, ouvrier-architecte.*

Alt D. werchmeister. (*Kunisch, p. 408.*)

Holl. werkmeester, werkbaas.

Swed. verkmaestare.

Isl. verkmeistari.

Engl. workmaster.

Werkstätte, *atelier, chantier.*

Holl. werkstede, werkhuis.

Swed. verstad.

Dan. vaerksted.

Isl. verkstad(r).

Werkzeug, *outil, instrument.*

Holl. werktuig, werktuyg.

Swed. verktyg, hvar-tyg.

Dan. verktoy.

Altengl. work toy.

Neuengl. tool.

Isl. verkalaun, *main d'oeuvre, salaire; verkad stal, acier ouvré.*

Engl. wrought steel, *acier ouvré.*

Ang. S. wyrtha, wyrthe, *fabricant, fabricant.*

Engl. wright, *fabricant, fabricant.*

Ang. S. scip wyrthe, Engl. ship wright, *charpentier de vaisseau.*

Ang S. stan wyrthe, *tailleur de pierres; treow wyrthe, charpentier; hrof wyrthe, couvreur; tigel wrythe, tuilier; morth wyrthe, meurtrier, homicide, assassin.*

Wirkung, *effet.*

Holl. werking.

Swed. verkning.

Dan. virkning, virkelse.

wirklich, *réel, effectif.*

Holl. werkelyk.

Swed. verklig.

Dan. virkelig.

WIDER, *contre, envers.*

Alt D. widar, widhar, wider.

Alt G. withra.

Alt S. wider.

Ang. S. wither, with; towither, *contre, opposé.*

Holl. weder, wêer.

Swed. veder. (*V. aussi mot, emot.*)

Isl. vid. (*V. aussi Wuth.*)

Widersacher, *adversaire, antagoniste.*

Alt D. widersahho.

Alt S. widersaco.

Ang. S. withersaca, withersacca, *adversaire, apostat; thaes caseres withersaca, adversaire de l'Empereur; withersacung, contradiction, blasphème; withersprace, contradiction; withersacan, withersacian, withersaecgan, withersacan, contredire, s'opposer, nier.*

Engl. (to) withsay, *contredire.*

Alt D. widersagen, *envoyer un défi; wi-*

derstroit, combat, dispute pour remporter un prix, émulation. (Kunisch, p. 409.)

Ang. S. witherward, witherweard, witherling, adversaire, antagoniste.

Alt D. widarwart. (Oefl.)

Ang. S. witherwardnesse, witherweardnysse, l'opposition, ce qui est opposé; witherraede, witherraednesse, contradiction, dispute, querelle, inimitié; witherraedlic, contraire.

Isl. vidraedo, vidraedi, vidurmaeli, contradiction, entretien.

widerwärtig, contraire.

Ang. S. witherward, witherweard, witherward, witherword, witherwyrd, witherwierd, widerward, widerweard, witherweardlic (adv)

Alt G. withrawairth, opposé, vis-à-vis.

Holl. wederwaardig, Swed. vedervaerdig, Dan. vedervaerdig, vidervaerdig.

Swed. vldrig, contraire, désagréable, rebutant.

Ang. S. with cwædan, contredire; with cwyda, with cwedonysse, contradiction.

Ang. S. witherstandan, witherstandian, withatandan, withstondan.

Engl. (to) withstand. Holl. wederstaan.

Isl. vidnam, vidtak, résistance, objection; vidstada, obstacle, empêchement.

Holl. wederstand, weerstand, résistance; wederstander, adversaire, antagoniste.

Engl. withstanding, résistance, rénitance, not withstanding, nonobstant, malgré.

Ang. S. with feohtan, combattre vis-à-vis; with gan, aller à la rencontre, résister.

widerlegen, refuter.

Holl. wederleggen.

Swed. vederlaegga.

Dan. vederlaegge.

Widerwille, répugnance.

Holl. wederwil, weerwil.

Swed. vedervilja.

Holl. weerwillig, à contre-cœur; opiniâtre, têtu; wedergalm, weerklank, résonnement, écho; weder komm, weerkomm, revenir; wedermin, wederlofde, amour réciproque, retour d'amour; wederstreeven, résister; wederword, replique, repartie; wedervaaren, weerwaaren, arriver; wedervaaring, accident, événement; weergeren, rendre, restituer; weerwraak, vengeance; weerzien, recevoir.

wärts, vers.

Alt G. wairths, wairthja, vers, penché, visant; jaindwairths, au-delà, de l'autre côté; suikanda awulta wairthja, malade à la mort.

Ang. S. towards, towards, vers, contre, penché, inclinant, visant.

Engl. towards, vers, contre, penché, inclinant, visant.

Ang. S. towardnesse, l'avenir; upward, vers le haut, contremont.

Engl. upward, vers le haut; outward, en dehors.

Ang. S. utweard, en dehors; hamweard,

vers notre demeure, patrie.

Engl. homeward, vers notre demeure, patrie.

Ang. S. hamweard laedan, mener à la maison.

Engl. to lead homeward, mener à la maison.

lat. versus, vers.

bret. guers, vers.

ind. werta. (Trip.)

Widder, béliet. (V. aussi Bock).

Alt D. wider. (Notker).

Ang. S. wether.

Altengl. weather.

Neuengl. ram (aussi dans la Suisse. On y emploie même encore le verbe rammen, pousser, enfoncer.

Holl. weer.

Swed. vaedur.

Dan. vaeder, vaedder.

Isl. vedr.

ob, si.

Alt D. hwedhar.

Alt G. hwathar.

Ang. S. hwaether.

Engl. whether.

Swed. vid.

WETTER, temps. (V. aussi wehen, souffler).

Alt D. wetar, water.

Ang. S. waeder, weder, wether, veder, vedr.

Engl. weather (pron. wetter).

Alt S. wëdar, tempête, orage.

Ang. S. gewidor, gewideru, tempête, orage.

isacr. widara, tempête, orage. (Dr. W.)

Holl. weder, weeder, weer.

Swed. vaeder.

Dan. veir, veyr.

Isl. vedr.

lat. aether, air, éther.

gr. aither, air, éther.

isl. athar, aedhar, le tems qu'il fait.

pola. wiatr, wiote, le tems qu'il fait.

ind. widara, wad, waia, waihu (*Trip.*)  
 pers. wad (*Trip.*)  
 Unwetter, Ungewitter, mauvais tems, orage, tempête.  
 Ang. S. ungeweder, ungewider, ungewe- there.  
 Swed. óvaedr.  
 Dan. úveyr.  
 Isl. vedr; vedrid hefr lagt sig, la tempête a cessé; thyckt vedr, ciel couvert, nua- geux; hreint vedr, temps clair, serein; gott vedr, beau temps; vedra skipti, changement de temps; vedru bord, le côté du vent (na- vigation); vedri viti, prophète de temps.  
 Ang. S. styrmend we- der, tems orageux.  
 Engl. stormy wea- ther, temps orageux.  
 Ang. S. vintreg we- der, temps orageux; strang weder, temps rigoureux, froid; hreoh weder, temps rude.  
 Engl. rough weather, temps rude.  
 Ang. S. ceald weder, temps froid.  
 Engl. cold weather, temps froid; warm weather, temps chaud; hot weather, grande chaleur.  
 Holl. warm weder, temps chaud; koud weder, temps froid; heet weder, grande chaleur.  
 Swed. swår(t) waeder, temps lonrd (de swår, lourd, dur).  
 Holl. wêr en wind, vent et orage; wêr- haan, girouette.  
 Swed. vaederhane, girouette.  
 Dan. veirhane, gi- rouette.  
 Engl. weathercock, girouette.  
 (ver)wittern, effleurir, se dissoudre à l'air.

Ang. S. witherān.  
 Engl. to wither, ef- fleurir, se flétrir, dessécher; to wea- ther, durer, résister à la tempête.  
 Isl. vidra, aérer; sig vidra, s'exposer à l'air.  
 Swed. foerwittra, ef- fleurir; uppvaedra, flairer, éventer, dé- busquer (terme de chasse).  
 WEHEN, blasen, fä- cheln, souffler, ven- ter. (V. aussi Schwingen et bewe- gen).  
 Alt G. wajan.  
 Alt D. wajen.  
 Holl. waayen, waajen.  
 Dan. vaye.  
 Swed. (s)vaja.  
 Engl. to wave.  
 Holl. waajing, le souffle.  
 Engl. waving, le souffle.  
 WINTER, hiver.  
 Alt D. wintar, winter, jamais wintor comme sumor. (Grimm).  
 Alt G. wintr(us).  
 Ang. S. winter, wintr.  
 Engl. winter.  
 Alt. S. wintar.  
 Holl. winter.  
 Swed. vinter.  
 Dan. vinter.  
 Isl. vetr, vetur, hiver, orage.  
 norw. vetter.  
 Wintertag, jour d'hiver.  
 Isl. vetrardag(r).  
 Ang. S. winterdaeg.  
 Engl. winterday.  
 Swed. vinterdag.  
 Dan. vinterdag.  
 Ang. S. wintres cyle, froid d'hiver; wint- restide, temps d'hi- ver; winterseld, win- tersetl, siège hiver- nal; on midde win- ter, au milieu de l'hiver.  
 Isl. vetrarkoma, com- mencement de l'hiver.  
 winterlich, hivernal.  
 Ang. S. winterlic, wintreg.

Engl. wintry, terly.  
 Holl. wintersch, teragtig.  
 Swed. vinterlik.  
 Dan. vinterlig.  
 Isl. vetrarleg(r).  
 Swed. } vintertid  
 Dan. } temps d'hi  
 Engl. winterse semailles d'hiver  
 Holl. winterza semailles d'hiver  
 Engl. a hard win un rude hiver.  
 Holl. een harde ter, un rude hiv  
 wintergrün, verdure d  
 ver.  
 Engl. wintergreer  
 Holl. wintergroen.  
 Swed. vintergroei  
 Wind, vent.  
 Alt D. wint.  
 Alt G. wind(s).  
 Alt S. wind.  
 Ang. S. wind.  
 Engl. wind.  
 Holl. wind  
 Swed. vind.  
 Dan. vind.  
 Isl. vind(r).  
 lat. vent(us).  
 it. vento.  
 sp. viento.  
 wall. (g)wynt.  
 Westwind, vent d'ou  
 Ang. S. westwi westenwind.  
 Engl. westwind.  
 Isl. vestan vind(r)  
 Swed. vesten vind  
 Dan. vesten vind.  
 Ostwind, vent d'est, du levant.  
 Ang. S. east wi easten wind.  
 Engl. east wind.  
 Isl. austan vind(r)  
 Swed. vesten win  
 Dan. vesten vind.  
 Nordwind, vent du n aquilon, bise.  
 Ang. S. north wi northan wind.  
 Engl. north wind.  
 Swed. norden win  
 Dan. norden wind  
 Isl. nordan vind(r)  
 Südwind, vent du su  
 Ang. S. suth wind  
 Engl. south wind

**Isl.** sud vind(r), sudan vind(r); sud-austan vind(r), vent sud-est; sudvestan vind(r), vent sud-ouest.  
**windig, venteux.**  
**Ang. S.** windig, windwig, windi.  
**Engl.** windy.  
**Holl.** windig, windelig, windagtig.  
**Isl.** vindleg(r); vindloft, air.  
**norw.** vindfald, tem-pête subite; vindouge, vindoege, fenêtre, croisée.  
**Isl.** vindaug, vindhola, soupirail.  
**Holl.** windgat, soupirail, fenêtre.  
**Fenster, fenêtre.**  
**Engl.** window.  
**Dan.** vindue.  
**sp.** ventana.  
**lat.** fenestra.  
**Ang. S.** windfona, windgefona, girouette.  
**Engl.** windfan, girouette.  
**Windmühle, moulin à vent.**  
**Swed.** vaedergvarn.  
**Dan.** vindmoelle.  
**Isl.** vindmylna.  
**Holl.** windmolen, windmeulen.  
**Engl.** windmill.  
**Windhund, levrier.**  
**Holl.** windhond.  
**Swed.** vindhund.  
**Dan.** vindhund.  
**Ang. S.** mycel wind, grand vent; strang wind, vent rigoureux; stearc wind, vent violent, swift wind, vent rapide.  
**Isl.** vindofn, vindon, fourneau à vent ou à réverbère; windgang(r), flatuosités.  
**By mit weicher Schale, oëuf sans coque.**  
**Holl.** windey.  
**Swed.** windaegg.  
**Dan.** windaegg.  
**Engl.** windegg.  
**Isl.** vindegg.

**Holl.** windpyp, tuyau donnant passage à l'air, trachée-artère; windwaarts, du côté du vent.  
**Engl.** windward, du côté du vent; wind-side, côté du vent.  
**Holl.** windzyde, côté du vent.  
**Engl.** windtight, impénétrable au vent.  
**Swed.** windsammare, mansarde, galetas; windfackla, torche ou flambeau à l'épreuve du vent; windstoet, coup de vent, grain de vent.  
**Alt G.** skura windis, coup de vent, grain de vent.  
**Swed.** låta allt gå for vind og wåg, abandonner tout aux caprices des flots, aux vents et aux vagues.  
**winden, tordre, guinder. (V. aussi binden).**  
**Alt D.** wintan, winten.  
**Alt G.** windan.  
**Ang. S.** windan, tordre, guinder, rouler.  
**Engl.** (to) wind.  
**Holl.** winden.  
**Swed.** vinda.  
**Dan.** vinde.  
**Isl.** vinda.  
**lat.** vincio, lier; vinculum, lien.  
**Isl.** vind(r), oblique, de biais, de guingois; vinding(r), détour, sinuosité.  
**Holl.** winding, détour, sinuosité.  
**Engl.** winding, détour, sinuosité.  
**Holl.** wending, revirement, tournure.  
**Alt G.** uswindan, tordre, guinder; (praet) wand, il tordit, guinda.  
**Ang. S.** wand, il tordit, guinda.  
**Alt G.** wunden, ils tordirent, guindèrent.  
**Ang. S.** wunden gold, de l'or tors.

**Holl.** windboom, barre du cabestan, guindas, levier; winder, windas, dévidoir.  
**wenden, drehen, tourner.**  
**Alt D.** wendan, wenden.  
**Alt G.** wandjan, gawandjan, tourner, convertir.  
**Ang. S.** waendan, wendan, avancer, retourner, rebrousser chemin.  
**Holl.** wenden.  
**Swed.** vaenda.  
**Dan.** vende.  
**Isl.** venda; venda til baka, tourner, retourner.  
**Swed.** vaenda vagn, tourner une voiture, un charriot.  
**Alt G.** uswandjan, détourner.  
**Alt D.** wende, borne, limite, frontière; gewendig, mobile, agile.  
**Swed.** vaenta, attendre.  
**Dan.** vente, attendre.  
**Isl.** vaenta, attendre; vaenting, attente, espérance.  
**Wendung, tournure.**  
**Ang. S.** wending, wendung, tournure, changement, mutation.  
**Holl.** wending.  
**Swed.** vaendning.  
**Dan.** vending.  
**Isl.** vending.  
**Holl.** wentelen, rouler; wenteling, l'action de rouler, de tourner.  
*Dans quelques contrées de l'Allemagne wendefahren, signifie retourner le champ, lui donner la seconde façon, biner, et wendefahrt, le labour. (Adg.)*  
**Holl.** wand, want, mur, mur de réfund, filet.  
**Alt D.** want, mur, muraille, paroi.  
**Nied. S.** wand, mur, muraille, paroi.



**Alt G.** waddus, mur, muraille, paroi.

**Ang. S.** wente, vente, étranger; weonod land, wineda land, pays des Vandales; went saetas, Vandales.

verkaufen, verpachten, vendre, donner à ferme, affermer.

**lat.** vendo.

**sp.** vender.

**it.** vendere.

**lat.** venus, vente; venalis, vénéal; venditor, vendeur.

**lat.** vento, venir, arriver; adventus, arrivée; venator, chasseur; veno, chasser, aller à la chasse; vador, donner caution; foedus, ligue, alliance, confédération.

**Isl.** vandamenn, parents, alliés; vandabundinn, parent, allié, obligé, engagé par serment; vandalaus, non parent ou allié, étranger, libre; vandlaeg(r), attentif; vandlaeti, zèle, application, assiduité; vandad(r), loyal, probe, appliqué, travaillé; vandad werk, ouvrage fait avec soin; vand maeli, mot étranger, difficile à prononcer; vandasam(r), difficile, compliqué, embrouillé; vandamal, affaire embrouillée, compliquée; vandhaef(r), difficile, délicat, dangereux, périlleux; vand qvaedi, plainte d'un malheur, affaire difficile; vandraedi, danger, péril, difficulté; vandraeda mad(r), homme exposé à un grand danger; han er kominn i vanda, il est tombé dans le danger, il a couru risque; vand-

haefl, peine, persévérance.

**Dan.** vanskelighed, peine, persévérance.

**Isl.** vandfarinn veg(r), chemin pénible; vodi, danger, événement subit, imprévu; vodalæg(r), dangereux, périlleux; vodomad(r), scélérat, homme dangereux; vodaverk, mauvaise action, ouvrage périlleux. (V. aussi weise et wüthen).

Wendeltreppe, escalier en limaçon.

**Holl.** wendeltrap, wendeltrap.

**Swed.** vaendeltrappa.

**Dan.** vindeltrappe.

**Isl.** vindiltrappa; vindill, voendull, faisceau, trousseau, paquet, botte.

**Dan.** vindel, faisceau, trousseau, paquet, botte.

**Ang. S.** windel, windil, windl, faisceau, paquet, panier, caisse.

**Isl.** vinda, cric, guindas, dévidoir de tisserand.

(ver)binden, vereinigen, allier, unir.

**Alt D.** wedden, waetten.

**Alt G.** withan, gawithan.

**Ang. S.** weddian; mæden weddian.

**Engl.** to wed a maid, épouser une jeune personne.

**Altengl.** (to)with, lier.

**Ang. S.** wedding, wedding, bewedding, mariage, union, alliance.

**Engl.** wedding, union, alliance, ligue; with, avec.

**Ang. S.** with, avec, auprès, à.

**Swed.** wid, avec

**Dan.** med, (prép.)

wetten, gager.

**Holl.** wedden.

**Dan.** vedde; vedde-maal, gageure, pari.

**Holl.** wedding, wedding-schap, weddenschap, gageure, pari.

**Swed.** vaed, vad, gageure, pari.

(Ge)wand, vêtement (v. aussi kleid).

**Alt D.** wat, kiwati, giwadi.

**Alt G.** gawasein(s).

**Ang. S.** vaeda, vaede, waed, gewaede, gewaedu; breastge-waede, pièce d'estomac, corset; vaeda-leas, sans vêtement, découvert.

**Holl.** wand, waade, waa.

**Isl.** vod, vend; vadmál, drap noir (encore usité); vodvirki, ouvrage de tisserand, tissu artistement fait, atelier.

**Holl.** waaden, waden, revêtir un mort de son habit mortuaire; wandschaar, grands ciseaux ou forces à tondre les draps; wandt, la voiture d'un vaisseau, le cordage d'un vaisseau;

**Alt G.** wasjan, gawasjan, habiller, vêtir; andwasjan, déshabiller.

Kleid, Weste, habit, veste.

**Alt G.** wasti, wastja.

**Ang. S.** vaest, vest.

**Engl.** waist(coat).

**Swed.** vaest, vest.

**Dan.** vest.

**Isl.** vesti.

**lat.** vestis; vestio, con-vestio, habiller, revêtir; vestitus, l'action de vêtir, le revêtement; vas, vase (v. Fass, tonneau).

**it.** veste, veste

**ind.** westitoh, wastra (Trip.)

wedeln, remuer la queue, frétiller.



**Ang. S.** wedlian, waedlian, mandier, gueuser; wedle, waedle, waedl, waedlunge, waedlnisse, vaedla, vaedling, vaedlnesse, *pauvreté*; wethel, vaedla, *pauvre*, indigent, *délaissé*; wedla, wædla, *pauvre* (v. aussi Wittwe et Vassall).

**Engl.** to wattle, *caneter, marcher comme un canard*.

**Alt G.** withon, *mouvoir, secouer*; withondan(s) hanbida, *secouer la tête*.

**Ang. S.** waetla, weotl, wethel, wethl, *bandeau, lange, tablier, guirlande*; watel, watul, *couverture, toit, rameau*.

**Altengl.** wattle, *couverture, toit, rameau*.

**Holl.** wadel, wedel, *queue du chien, éventail*.

**lat.** vado, *aller, marcher*.

**Alt G.** iddian, gaid-dian, *aller, marcher*; afiddian, *s'en aller, partir*; at id-dian, *approcher, venir*; thairh iddian, *passer par*; mith id-dian, *aller avec quelqu'un, accompagner*; ufar iddian, *passer*; us iddian, *tordre*; innet iddian, *entrer*; wittra iddian, *aller au devant, ou à la rencontre*; gaid-dian sik, *se rassembler, rencontrer*.

**WANDERN**, *aller, aller en pèlerinage*.

**Ang. S.** wandrian, *aller, roder, errer*.

**Engl.** to wander, *aller, roder, errer*.

**Alt D.** wandelen, *aller, se promener*.

**Holl.** wandelen, *aller, se promener*.

**Swed.** vandra, *aller, aller en pèlerinage*.

**Dan.** vandre, vandle, *aller, marcher*.

**it.** andare, *aller*.

**sp.** andar, *aller*.

**port.** andar, *aller*.

**ind.** anduare (*Trip.*)

**Wandrung**, *voyage*.

**Engl.** wandring.

**Swed.** vandring.

**Dan.** vandring.

**Wandersmann**, *passant, voyageur*.

**Engl.** wandringman, wanderer.

**Holl.** wandelaar.

**Swed.** vandringsman.

**Dan.** vandringsmand.

**sansk.** andara (*Dr. Webst.*)

**Holl.** wandelstok, wandelstaf, *bâton de voyage*; wandeling, wandelweg, wandellaan, wandelpad, *allée, promenade*; wandelbaar, *frayé, praticable*.

**Alt D.** wandelich, *praticable*; wandel, *mobilité, marche*. (*Kunisch*, p. 408.)

**Ang. S.** wandlung, *métamorphose, changement*.

**Swed.** foervandla, *métamorphoser, changer*.

**Wandel**, *Lebensart, Gang, marche, conduite, manière de vivre, tour*.

**Swed.** vandel.

**Dan.** vandel.

**Holl.** wandel; handel en wandel, *le commerce de la vie*.

**WITTWE**, Wittib, *veuve*. (*V. aussi einzeln, séparément.*)

**Alt D.** witawa, wite-wa, wituwa, witua; wydwe (*Chron. de Limb.*, p. 35), witewe (*Kunisch*, p. 409.)

**Alt G.** widowo, widuwo.

**Ang. S.** widwa, wide-we, widew, widw, widuwa, wedew, wy-

dew, wydewe, wudew, wudewe, wudu-wa, wuduwe; anre wudewan sunu, *le fils d'une veuve*.

**Engl.** widow.

**Holl.** weduwe, wéeuw, weduwvrouw.

**sansk.** widhawa.

**russ.** vdova.

**poln.** vdova.

**lat.** vidua.

**it.** vedova.

**sp.** viuda.

**Wittwer**, *veuf*.

**Engl.** widower.

**Holl.** weduenaar, weduwan.

**lat.** viduus, *veuf, privé, vide*; viduitas, *viduertas, manque, disette, absence*.

**it.** voto, *vide*.

**Engl.** void, *vide*; to divide, *diviser, séparer*.

**lat.** dividere.

**it.** dividere.

**Engl.** widowship, *viduité, veuvage*.

**Holl.** weduwschap, *viduité, veuvage*; weduwgift, *douaire*.

**Alt G.** widuwairna, *orphelin*, widuwairn(s), *privé, privé de parents, orphelin*.

**WEBEN**, *tisser, ourdir*.

**Alt D.** wefan, weban.

**Alt G.** waibjan, bi-waibjan, *lier, entourer, environner*.

**Ang. S.** wefan, weafan, waefan, weofan, weflan.

**Engl.** to weave; woven, *ourdi, tissu*.

**Nied. S.** weeven.

**Holl.** weeven, weven.

**Swed.** vaefva.

**Dan.** vaeve.

**Isl.** vefa; veifa, *soulever, faire tourner, agiter*; vipa, *agiter, tourner*.

**Engl.** to whip, *fouetter, faire sauter*.

**Ang. S.** hweopan, *fouetter, faire sauter*; hweop, *fouet*.

**Engl.** whip, *fouet*.

norw. wippe, *agiter, faire tourner, brandir.*  
 pers. bastan, *ourdir, tisser.* (Dr. Webst.)  
 (das) Weben, *le tissage.*  
 Ang. S. weofung.  
 Engl. weaving.  
 Holl. weeing.  
 Swed. vaefning.  
 Dan. vaevning.  
 (Ge)webe, *tissu, tissure.*  
 Alt D. wueppe, weppi, *tissu.*  
 Alt G. walp(s), wipja, wippja, *guirlande, couronne.*  
 Ang. S. web, webb, webbe, waebb, waebbe, gewef; west, welta, *trame.*  
 Engl. web, west, woof, *tissure, trame.*  
 Ang. S. vaefels, vefels, *couverture, peau.*  
 Alt S. webbi, *tissu, tissure.*  
 Swed. vaef, vaefnad.  
 norw. vaevn.  
 Dan. vaev.  
 Isl. vef(r), veff(r), vaf, vefnad(r), veipa; vefla, vepa, *habit, vêtement, couverture; orma vef(r), tissu de soie (v. Wurm, ver, Seidenwurm, ver-à-soie.)*  
 gut Gewebe, Purpurtuch, *bon tissu, étoffe de pourpre.*  
 Alt D. cota weppi.  
 Alt S. godu webbi.  
 Ang. S. godwebbe.  
 Spinnwebe, *toile d'araignée.*  
 Alt D. spinnaweppi.  
 Swed. spindelvaef.  
 Dan. spindelvaew.  
 Weber, *tisserand.*  
 Ang. S. webba.  
 Engl. weaver.  
 Holl. weever.  
 Swed. vaefvare.  
 Dan. vaever.  
 Isl. vefari.  
 Weberinn, *femme qui tisse, tisseuse.*  
 Isl. vefkona.  
 Dan. vaeverske.  
 Ang. S. webbestre.

Engl. webster (aussi mascul.)  
 Weberbaum, *lisseron.*  
 Ang. S. webbeam.  
 Holl. weeversboom.  
 Swed. vaefbom.  
 Dan. vaeverbom.  
 Webstube, *atelier du tisserand.*  
 Ang. S. webhus, *atelier ou maison de tisserand.*  
 Isl. vaefarahus, *atelier ou maison de tisserand.*  
 Dan. vaeverhus, *vaeverstue, atelier ou maison du tisserand.*  
 Weberspuhle, *bobine.*  
 Holl. weeversspoel.  
 Swed. vaefspole.  
 Dan. vaevspole.  
 Isl. vefaraspola.  
 Webstuhl, *métier de tisserand.*  
 Isl. vefstóll.  
 Swed. vaefstol.  
 Dan. vaevstool, *vaeverstool.*  
 Isl. vefstaedi, vefstad(r), *atelier de tisserand; vefarakunst, tisseranderie, art du tisserand.*  
 Holl. weefkunst, weefkonst, *art du tisserand.*  
 Dan. vaeverkunst, *art du tisserand.*  
 WEIB, *femme. (V. aussi Mann et König.)*  
 Alt D. wib, wip, wyb.  
 Alt S. wif.  
 Ang. S. wif, wyf, wifman, wifhadesman, wuman, wiman, wimman; wimmen (plur.)  
 Engl. wife (pr. waif), woman; women (plur.) pr. wimmen.  
 Holl. wyf (dimin. wyfie, *petite femme, femmelette.*  
 Swed. vif.  
 Isl. vif.  
 Ang. S. wifian, gewifjan, wifigan, wiflaedan, *prendre femme, épouser une femme.*

Engl. to wife, *prendre femme, épouser une femme.*  
 Ang. S. gewifad, *lié, allié; gewifsaelig, conjugal, joyeux, heureux; wifcynne, sœur féminine; wifcild, fille, enfant femelle; aew wif, femme mariée, compagne, épouse; wiflung, mariage; wifhad, wiflichad, qualité ou nature de femme; wiffreond, amie; wiftheegn, servante; were and wif, waepned and wif, mari et femme; veras and wifmen, vermen and wifmen, waepnedmen and wifmen, (plur.) hommes et femmes; wifes wer, le mari de la femme; his agen wif, sa propre femme; abramas wif, femme d'Abraham; niman wif, prendre femme; laedan wif ham, mener ou conduire l'épousée chez soi; wif forlaetan, délaisser sa femme; habban to wife, avoir pour femme; eower wifa ear hringas, les boucles d'oreilles d'une femme.*  
 Holl. wyveloos, *garçon, non marié, veuf; wyvepraat, caquet de femme; een oud wyf, une vieille femme.*  
 Engl. an old wife, *une vieille femme.*  
 Ang. S. an eald wif, *une vieille femme.*  
 weiblich, *féminin.*  
 Alt D. wiplich (Kunisch, p. 409.)  
 Ang. S. wiflic, wimmanes.  
 Engl. womanish, *efféminé; womanly, féminin; womanishness, des manières efféminées; woman-*

liness, *nature ou qualité de la femme*;  
womankind, *sexe féminin, âge nubile, nubilité.*  
**Holl.** wyflyk, wyfagtig, *féminin*; wyfs, wyfsch, *efféminé.*  
**Weib**, *femme (v. aussi f.)*  
**Ang. S.** faemna, faemne.  
**lat.** femina.  
**sp.** hembra.  
**lat.** femineus, *féminin.*  
**Ang. S.** faemnenlic, *féminin*; faemnhad, faemnanhad, *nature ou qualité de femme*; wemman, waemman, *mettre au monde, enfanter*; wemmednys, *naissance, génération.*  
**WAMPE**, Leib, Bauch, *ventre.*  
**Alt D.** wamba, wampa, huamba.  
**Alt G.** wamba, *ventre de la mère.*  
**Ang. S.** wamb, womba, wombe, *ventre de la mère.*  
**Engl.** womb, *ventre de la mère.*  
**Ang. S.** his wambe (ge)fyllan, *remplir son ventre.*  
**Holl.** wam, *ventre, boyaux de poissons*; wamstuck, *pièce d'estomac*; visch wammen, *éventrer des poissons.*  
**Swed.** vâmb, vame.  
**Dan.** vom.  
**Isl.** voemb, vembill; vambi, vambmikill, *ventru*; vambla, *ramper sur le ventre.*  
**lat.** umbo, *bosse*; venter, *ventre, panse.*  
**it.** ventre, *ventre, panse.*  
**sp.** panse, *ventre, panse.*  
**Holl.** wambes, wambus, wambais, wambuis, *pièce d'estomac, pourpoint.*  
(Dela wamsen, *donner une volée de coups de bâton.*)

**WAFFE**, *arme.*  
**Alt D.** wafan, waffan, wappen (*Kunisch*, p. 408.)  
**Alt G.** wepn.  
**Alt S.** wapan.  
**Ang. S.** waepn, waepen, waepun, wepn, woepen.  
**Engl.** weapon.  
**Holl.** waapen, wapen.  
**Swed.** wapn.  
**Dan.** vaaben.  
**Isl.** vopn.  
**Alt D.** wafan sahs, *arme courte, glaive.*  
waffnen, bewaffnen, *armer.*  
**Alt D.** waffnen (*Otf.*)  
**Ang. S.** waepnian, wepnian, gewaepnian, gewepnian.  
**Holl.** wapenen.  
**Swed.** vapna, vaepna.  
**Dan.** vaebne.  
**Isl.** vopna.  
bewaffnet, gewaffnet, *armé.*  
**Isl.** vopnad.  
**Dan.** vaebnet.  
**Swed.** vaepnad.  
**Ang. S.** waepnod, waepned, gewaepnod.  
waffenlos, unbewaffnet, *sans armes.*  
**Ang. S.** waepenleas.  
**Holl.** wapenloos.  
**Isl.** vopnlaus.  
(Be)waffnung, *armement.*  
**Ang. S.** waepnung, waepnunge.  
**Holl.** wapening.  
**Swed.** vaepnande; wapenbrak, *bruit des armes, fracas, cliquetis.*  
**Dan.** vaabenbrag, *vaabenbrag*, *bruit des armes, fracas*; vopnatak, *prise d'armes, levée de boucliers, assentiment du peuple qui se donnait en frappant contre les armes.*  
**Ang. S.** waepentace, waepengetace, *district, canton, division de 100 ou 1000(?) guerriers.*

**Engl.** wapentake.  
(Dans le nord de l'Angleterre les comtés d'York, Nottingham et Lincoln sont encore divisés en wapentakes.)  
**Waffenhaus**, Zeughaus, *arsenal.*  
**Ang. S.** weaponhus, waepenhus.  
**Isl.** vopnahus.  
**Dan.** vaabenhuus.  
**Holl.** wapenhuis.  
**Waffenträger**, *écuyer.*  
**Holl.** wapendraager.  
**Swed.** vapendragare.  
**Dan.** vaabendrager.  
**Ang. S.** waepnora, waepman, waepmon, waepnedman, *guerrier*; waepned cyn, waepned cynn, wepned cynne, *état de guerrier, race armée*; waepned, waepenlic, *mâle*; waepned bearn, waepned cild, *écuyer.*  
**Waffenschau**, Heerschau, *revue de l'armée.*  
**Holl.** wapenschouw, wapenschouwing.  
**Swed.** vapensyn.  
**Dan.** vaebenting.  
**Isl.** vopnathing, *place d'armes.*  
**Swed.** wapenhvila, *armistice, suspension d'armes, trêve.*  
(V. weile.)  
**Dan.** vaaben forbund, *alliance, ligue.*  
**Holl.** wapenbyl, *hache d'armes*; wapendans, *danse guerrière*; wapenplaats, *place d'armes*; wapensmid, wapenmaaker, *armurier*; wapenrok, *cotte d'armes*; wapenschild, *écu, bouclier*; wapenstandert, *drapeau, enseigne.*  
**Ang. S.** weaponboren, *né libre*; niman wepn, *prendre les armes, courir aux armes*; (ge)gripan wepn, *prendre ou saisir les armes.*

**Swed.** gripa till wapen, *prendre ou saisir les armes.*  
**Ang. S.** vaepnu sylan, *accorder des armes; vaepnu leggan, déposer les armes; to brycan waepnu, briser les armes.*  
**Alt G.** mith wepnam, *avec armes, armé.*  
**Swed.** under wapen, *sous les armes.*  
**Waffel, gaufre.**  
**Ang. S.** waffel, *bouche; geafla, gorier, gueule.*  
**Waffeleisen, gaufrier.**  
**Engl.** wafer iron.  
**Swed.** vaffel jern.  
**Engl.** wafre, *oublie.*  
**Swed.** våffla, *gaufre.*  
**Dan.** vaffel, *gaufre.*  
**Holl.** waafel, *wafel, gaufre, oublie; wafelbakker, gaufrier.*  
**russ.** waphel, *gaufre.*  
**WEIZEN, froment.**  
**Alt D.** hueiz, hweizzi, *weizze.*  
**Alt G.** hwaitei, hwait (*Lye*), hwit (*Webster*).  
**Ang. S.** hwaet, hwaete, *hweate.*  
**Engl.** wheat (*pron. whit*).  
**Holl.** weit, weyt.  
**Swed.** hvefe.  
**Dan.** hvede, hveede.  
**Isl.** hveite.  
**norw.** qveiti.  
**Weizenbrod, pain de froment.**  
**Isl.** hveitibraud.  
**Swed.** hvetebroed.  
**Dan.** hvedebroed.  
**Holl.** weitebrood.  
**Ang. S.** hwaetene hlaef.  
**Engl.** wheat bread.  
**Weizenmehl, farine de froment.**  
**Engl.** wheatmeal.  
**Holl.** weitemeel.  
**Dan.** hvedemeel.  
**Swed.** hvetemioel.  
**WEISS, blanc.**  
**Alt D.** huiz, wiz.  
**Alt G.** hweit(s).  
**Ang. S.** hwit, hwite, *hwita.*

**Engl.** white (*pron. wait*).  
**Nied. S.** witt.  
**Holl.** wit.  
**Swed.** hvit, hvitt.  
**Dan.** hvid, hviid.  
**Isl.** hvit(r).  
**norw.** qvit.  
**ind.** weda, widia.  
**poln.** wide, wedjm (*Trip.*)  
*sohneeweis, blanc comme neige.*  
**Ang. S.** snawhwit.  
**Engl.** snow white.  
**Isl.** snae hvit(r); swan hvit(r), *blanc comme le cigne, de la blancheur du cigne.*  
*milchweiss, blanc comme du lait.*  
**Ang. S.** meole hwite.  
**Engl.** milk white.  
**Ang. S.** swa hwite swa snaw, *blanc comme la neige.*  
**Isl.** hvit klaedd(r), *habillé ou vêtu de blanc.*  
*(das, die) Weisse, le blanc, la blancheur.*  
**Engl.** whiteness.  
**Holl.** witheid.  
**Swed.** hvithet.  
**Dan.** hvidhed.  
**Isl.** hvita, hviti.  
**Eyweiss, das Weisse vom Ey, le blanc d'oeuf.**  
**Engl.** the white of egg.  
**Holl.** het wit van een ei.  
**Swed.** aegg hvita.  
**Weisskohl, chou blanc.**  
**Swed.** hvit kâl.  
**Dan.** hvid kaal.  
**Engl.** white cole.  
**Weissfisch, ablette.**  
**Engl.** white fish, whiting.  
**Holl.** wit visch.  
**Isl.** hviting(r), *la mer jetant une écume blanche.*  
**Engl.** white hair, *cheveux blancs ou blonds.*  
**Holl.** wit hair, *cheveux blancs.*  
**Ang. S.** hwit circe, *église blanche.*

**Engl.** a white bear, *un ours blanc.*  
**Weise, air, façon.**  
**Alt D.** wise (*Kunisch, p. 409.*)  
**Isl.** visa, vise.  
**Swed.** visa.  
**Dan.** vise.  
**Isl.** vugge vise, *chanson qu'on chante en berçant les enfans.*  
**finn.** weisan, *chanter.*  
**Weise, manière, façon, nature.**  
**Alt D.** wis, wisa, wise.  
**Alt S.** wisa.  
**Ang. S.** wisa, wise.  
**Engl.** wise (*pr. wais*).  
**Holl.** wys, wyze.  
**Swed.** visa, vis.  
**Dan.** vis.  
**Isl.** visa, visu; a lands visu, *à la guise du pays; thetta er hans visu, c'est là sa manière.*  
**wall. (g)wis.**  
**bret.** guiz.  
**it.** guisa.  
**arm.** guis.  
**Ang. S.** on myne wisan, *à ma manière; on manega wisan, de toutes sortes de manières; on aelle wise, de toutes les façons; wundorlice wise, d'une manière bizarre.*  
**weisen, montrer, enseigner.**  
**Alt D.** wison, wisen (*Kunisch, p. 409.*)  
**Ang. S.** wisan, wissian, wissian.  
**Nied. S.** wisen.  
**Holl.** wyzen.  
**Swed.** visa.  
**Dan.** vise.  
**Isl.** visa.  
**lat.** video, voir.  
**Engl. (to) show. (V. Vocalversetzung, transposition des voyelles.)**  
**Ang. S.** wissind, *guide, précepteur; wissing, enseignement, renseignement, conduite.*  
**Holl.** wyzing, *enseignement, con-*

*duite; wyzer, indicateur, guide, conducteur.*  
**Isl.** visari, visir, *indicateur, guide, conducteur; veg visari, guide; visi fingr, doigt index.*  
**Holl.** wys vinger, *doigt index; wyze vrouw, sage-femme, aide, femme sage, adroite.*  
**(ge)wiss, certain, sûr.**  
**Alt D.** gewisso, ke-wisso.  
**Ang. S.** wis, gewisse.  
**Nied. S.** wisse.  
**Holl.** wis.  
**Swed.** viss.  
**Dan.** vis.  
**Isl.** viss, fyri vist, *certes, certainement, en vérité.*  
**wall.** gwys.  
**gewisslich, certes.**  
**Ang. S.** gewislice.  
**Isl.** vissilega, vissulega.  
**Swed.** visserligen.  
**Dan.** visselig, visserligen.  
**Holl.** wisselyk, wyslyk, *sage, prudent, intelligent (adj. et adv.)*  
**Gewissheit, certitude.**  
**Alt D.** wisheid, ke-wisheit, kuisheit.  
**Swed.** visshet.  
**Dan.** vished.  
**Isl.** vissa.  
**Ang. S.** gewisnys; *ungewis, incertain, peu sage, imprudent; ungewisnyse, incertitude, ignorance; ungewisse, affront, déshonneur.*  
**weisse, prudent, sage.**  
**Alt D.** wise, wiza.  
**Ang. S.** wis, wise, wisa, wiese, weota, wieta, wuta.  
**Engl.** wise (*pr. wais*).  
**Holl.** wys.  
**Swed.** vis.  
**Dan.** vis.  
**Isl.** vis, visk(r).  
**sansk.** wid (*Dr. Webster*).

**Weisheit, sagesse.**  
**Alt D.** wistuom, wisheit.  
**Alt G.** wit-ubni (*V. aussi waldubni, force, puissance*),  
**Ang. S.** wisdom, witedom, witigdom, witegunge.  
**Engl.** wisdom.  
**Altengl.** aussi *wiseness dans Spencer (Dr. Webster.)*  
**Holl.** wysdom, wysheid.  
*(wysdom signifie aussi en hollandais jugement, sentence du juge, arrêt.)*  
**Swed.** visdom, vishet.  
**Dan.** visdom.  
**Isl.** visdom(r), visindi, viska; *visdoms gydia, déesse de la sagesse.*  
**Holl.** wyskunde, wiskunde, wiskonst, wiskunst, *philosophie, mathématiques, théorie des grandeurs, sagesse; weezen, weezenheid, essence, existence; weezenlyk, essentiel.*  
**Ang. S.** unwis, *peu sage, imprudent.*  
**Engl.** unwise, *peu sage, imprudent.*  
**Ang. S.** unwisdom, unwisnesse, unwisnys, *imprudence, folie.*  
**Alt G.** unwiti, *ignorance, folie.*  
**Ang. S.** wisfaest, *parfait; wisfaestlic, parfaitement (adv.)*  
**Witz, esprit, prudence.**  
**Alt D.** wizzi; *wiz sagan, augurer, prophétiser, prédire.*  
**Alt G.** witi.  
**Ang. S.** wit, witt.  
**Engl.** wit.  
**Swed.** vett.  
**Dan.** vid.  
**Isl.** vit, viti; *med fullu viti, jouissant de toute sa raison.*  
**norw.** vet, vit.  
**sansk.** widja.

**wall.** (g)wys, gwyz.  
**russ.** witsch.  
**irl.** fois, feas, *connaissance. (Webst.)*  
**Holl.** weet, weeten, *connaissance, science, sentiment; wet, loi, précepte; nood breekt wet, nécessité n'a point de loi; weet geever, législateur; wetten schender, infracteur ou violateur de la loi; wetboek, code de lois; de wetten des lands, les lois du pays, les lois nationales; wet-telyk, wettiglyk, légal, légitime; wet-teloos, sans lois.*  
**Ang. S.** gewitleas,  
**Isl.** vitlaus, viturlosi, *sans raison, insensé, frénétique; vitleysa, non-sens.*  
**Swed.** vettloes, *imprudent, peu sage, insensé.*  
**weiser (comp.), plus sage.**  
**Ang. S.** wisor.  
**Engl.** wiser.  
**weisest (sup.), le plus sage.**  
**Ang. S.** wisost, wisust, wisest.  
**Engl.** wisest.  
**Ang. S.** wisra manna gethancas, *les pensées des sages.*  
**witzig, spirituel, plein d'esprit.**  
**Ang. S.** vitig, vittig, gewittig.  
**Engl.** witty.  
**Swed.** vittig.  
**Dan.** vittig.  
**Isl.** viturg(r), viturleg(r), vit(r).  
**Ang. S.** witaword, witord, *réponse prudente, sentence du sage, parole sage.*  
**Engl.** wittling, *qui court après l'esprit, faux bel-esprit, bel-esprit manqué.*  
**Weiser, sage, savant.**  
**Ang. S.** wita, wite.  
**Isl.** visinda mad(r).  
**Dan.** en vis mand.

**Swed.** vitter. (*V. aussi laerd.*)

**Isl.** vedri viti, *météorologue.*

**Ang. S.** world witan, *les philosophes; angel cynnes witan, les sages de la nation des Angles; witena mot, witena gemot, witena gemote, assemblée des sages, grand conseil; witehus, tribunal, justice, palais; witga, witga, witesaga, devin, prophète, interprète; witegan, witegian, prophétiser, prédire; witegun, witedom, prophétie; witedomes craeft, le don de la prophétie, sagesse.*

*wissen, savoir (v. aussi können).*

**Alt D.** wizan, wizzen (*Kunisch, p. 409.*)

**Alt G.** witan, *savoir, contempler, observer.*

**lat.** video, voir.

**Ang. S.** witan, wietan, *wissan (Lye); we witan ealle, nous savons tous; we witan ful georne, nous savons fort bien, nous savons à n'en point douter.*

**Altengl.** to weet, *savoir, pouvoir.*

**Engl.** to wit, *savoir.*

**Holl.** to weeten, *savoir; weetenwardig, digne d'être su ou connu; weetniet, homme ignorant, homme qui ne sait rien.*

**Swed.** veta.

**Dan.** vide.

**norw.** veta, vitte.

**Isl.** vita, *savoir, punir; Gott veit, Dieu sait; vitund, vitneskia, sachant, le savoir; med thinni vitund, à ton su, à ta connaissance.*

*wissentlich, sciement.*

**Isl.** vitanlog(r).

**Dan.** vitterlig.

**Swed.** vetterlig.

**Alt G.** unwita, unwiti, *ignorant; inweit, adorer; weit, faire observer, censurer, reprendre; fraweitjan, punir, venger.*

**Engl.** whitsunday, *pentecôte (dimanche de la sagesse); whitsuntide, pentecôte (tems).*

**Wissenschaft, science.**

**Swed.** vetenskap.

**Dan.** videnskab.

**Holl.** wetenschap; weetenenschap.

**Nied. S.** witskap.

*l'raisemblablement l'ancien haut-allemand possédait également le mot de wizantschaft; je ne l'ai cependant rencontré nulle part. (Grimm, 2e, p. 688.)*

**Swed.** vitterhet, *érudition, savoir; vettgirig, avide de s'instruire.*

**Holl.** weetgierig, *avide de s'instruire; wygeerte, désir de s'instruire.*

**Swed.** vettgirighet, *désir de s'instruire.*

**Holl.** wyschoofd, *homme suffisant, présomptueux fat; wyten, reprendre, reprimer, reprocher, arguer, inculper; wyte, réprimander, reprocher, inculpation.*

**Isl.** vitaved(r), *compable, punissable; viti, faute, détriment, inconvenient; vitalaus, impuni, innocent; vitlagydjar, déesses vengeresses, furies.*

**Ang. S.** wite, *mal, malheur, infortune; witunge, witnung, peine, punition, pénitence; witnian, punir; witlean, wi-*

*telgas, impuni, acquitté; witeleanste, impunité; vitta, witnesse, wytneasae, witnesa, gewitnesae, témoin, témoignage, conscience.*

**Engl.** witness, *témoin, témoignage.*

**Zeuge, témoin.**

**Swed.** vittne.

**Dan.** vidne.

**Isl.** viti.

**Alt G.** weitwod(s); galjuga wod(s), *faux témoin.*

**Augenzeuge, témoin oculaire.**

**Engl.** eyewitness.

**Dan.** oeye vidne.

**Swed.** åsyna vittne.

**Holl.** oog getuyge.

**Zeugniss, témoignage.**

**Alt G.** weitwoditha.

**Isl.** vaetti, *vitaibur.*

**Dan.** vidnesbyrd.

**Swed.** vittnesmål; aflægga vittnesmål, *rendre témoignage; afhoera vittnen, ouir des témoins.*

**Engl.** to hear witness, *ouir des témoins.*

**(be)zeugen, attester.**

**Alt G.** weitwodjan.

**Swed.** vittna.

**Dan.** vidne.

**Isl.** viti.

**Alt D.** zügen, *ce mot a de l'affinité avec zeihen; gezuig, témoin. (Schwep.)*

**Swed.** oefvortygga, *convaincre.*

**Nied. S.** tügen, *attester; tüge, témoin.*

**WUTH, rage, manie, fureur. (V. aussi Raserei et wider.)**

**Alt D.** wot.

**Alt G.** wod(s), *insensé, maniaque, frénétique, possédé.*

**Holl.** woede.

**Ang. S.** wod, woda, *wode, wodnyssa.*

**Altengl.** wood, woodness; *wood, furieux, enragé.*



- Ang. S.** wodian, woe-dian, être en fureur, s'emporter de rage, extirper.
- Alt D.** wuotan (Notker).
- Holl.** woeden; woe-dig, woedend, furieux, enragé.
- Ang. S.** woedend, rapace; wodseoc, enragé, furieux; wodseocnesse, manie, frénésie; wodman, furieux, maniaque
- wall. (g)wyth**, fureur, colère, courroux.
- WEIDEN**, brouter, paître, repaître, garder.
- Alt D.** weiden, nourrir, prendre.
- Isl.** veidá, prendre, chasser.
- Holl.** weiden, paître, pâturer, nourrir.
- Swed.** beta, paître, nourrir.
- füttern**, nourrir. (*V. Futter.*)
- Ang. S.** fedan.
- Engl.** to feed.
- Nied. S.** bîten, manger, mordre.
- bretagn.** bwytta, manger. (*V. aussi beissen.*)
- Isl.** veida dyr, chasser aux bêtes; veida fiska, prendre des poissons; veidi bát(r), bateau de pêcheur.
- Vogelfang**, oisellerie.
- Isl.** fugla weidi; fugla weithi. (*Grimm, 2e, p. 534.*)
- Alt D.** fogalweida. (*Dela: Gauthier de la Vogelweide*). Le haut-allemand moderne a conservé les mots de *Augenweide* (plaisir des yeux), et de *Seelenweide* (nourriture de l'âme).
- Alt D.** weidu, aliment, nourriture, mets (*Otf.*); wida, weldo, pâture, chasse.
- Isl.** veidi, veid(r), veidiskap(r), chasse, capture.
- Swed.** bet, bete, pâture, paturage.
- Holl.** weiding, pâture, paturage; wey, wei, weyland, weyery, terrain servant de paturage, herbager, pré, prairie.
- Weidmann**, veneur, chasseur.
- Alt D.** weidenar (Notker).
- Isl.** veidimad(r).
- Holl.** weiman; weider, pâtre; weidegraafe, weidegraaft, intendant des prés, surveillant; weimaand, wiedemaand, mois destiné aux pacages (*Juin*); weigroen, verdure des prés; weidmes, weimansmes, couteau de chasse; wiedmes, wiedyzer, houe, sarcloir; wieden, arracher ou sarcler les mauvaises herbes, brouter l'herbe d'un pré.
- Isl.** veidihund(r), chien de chasse; veiting, veitsla, festin, banquet.
- Alt D.** weidenlich, vaillant ou raillamment, splendide ou splendidement. (*Kunisch, p. 408.*)
- Holl.** weids, weidsch, splendide ou splendidement, magnifique ou magnifiquement.
- Alt. G.** wethi, troupeau de moutons; winja, aliment, mets, pacage, paturage; (bi)wesjan, manger ensemble.
- Weide**, saule (arbre). *V. aussi Holz et Wald.*
- Ang. S.** withig.
- Altengl.** with, withe, withy.
- Isl.** vidi(r).
- Swed.** vida, vide, viddia.
- Dan.** vidie, vedie; vediebusk, le saule en buisson, saussaie.
- Swed.** vidhack, saussaie.
- lat.** vitis, sarment; vitta, bande, bandeau.
- Alt. G.** withan, bander, lier.
- Isl.** vida, dévidoir, tournette; vid, arbre, bois; vidbruni, incendie dans un bois; vidsmioer, huile d'olive; vidarbondi, paysan qui charrie du bois; vidarfloti, radeau à transporter le bois; vidarom(r), perce-bois; vidaroex, cognée de bucheron; vidarbioern, l'ours des bois.
- Swed.** ved, }  
**Dan.** ved, } bois.  
**Engl.** wood, }  
woodworm, perce-bois.
- WEIT**, large, ample. (*V. aussi breit.*)
- Alt D.** wit, wito.
- Ang. S.** wid, wide.
- Engl.** wide (*pr. waid*).
- Holl.** wyd.
- Nied. S.** wit.
- Swed.** vid.
- Dan.** vid, vidt.
- Isl.** vid(r).
- weiter**, ferner, ultérieur.
- Ang. S.** widor.
- Engl.** wider.
- Swed.** vidare.
- Dan.** videre.
- Ang. S.** wid farend, allant ou voyageant au loin, errant ou rodant ça et là.
- Ang. S.** vid lond, pays d'une grande étendue.
- Isl.** vid lend(r), vid lendi, pays d'une grande étendue; vid lend(r) kong(r), grand roi, roi qui règne sur un grand pays.
- Ang. S.** wyd mer, grande gloire; wid



maere, *fort renommé, fort célèbre*; wid maere cynn, *race*.

weit berühmt, *fort célèbre, très-renommé*.

Engl. wide famed.

Holl. wyd beroemd, wyd vermaard.

Swed. vid beroemd.

Dan. vidt beroemt.

weidläufig, *ample, prolix, diffus*.

Dan. vidloftig.

Swed. vidlyftig.

Holl. wydluftig, wydloopig.

die weite See, *la haute mer*.

Ang. S. wid sae.

Engl. the wide sea.

Holl. de wyde zee.

Swed. i vida faelt(et), *dans une vaste campagne*.

Ang. S. wid straet, *grande route*.

Holl. wyd open, *grand ouvert*.

Engl. wide open, *grand ouvert*; (to) widen (pron. wai-den), *élargir, étendre*.

Holl. wyden, *élargir, étendre*.

Weite, *ampleur, étendue, largeur*.

Alt D. weiti.

Ang. S. widnesse.

Engl. width.

Holl. wydte.

Swed. wydd.

Dan. vidde, vidhed.

Isl. vidd, vidi, vidata.

sanscr. widi (Dr.

Webst.)

WASSER, *eau*. (V. aussi Wetter et Aue.)

Alt D. wazar, wazzar.

Alt G. wato et ahwa (plur.) watna; hwa-tho, *écume*; hwath-jan, *écumer*.

Alt. S. watar.

Dans l'ancien saxon d'He-liand on trouve aussi fath, *fathi* pour eau, mer, lac; p. e. *faran an fathian*, naviguer sur mer; *an fathi gangan*, marcher sur l'eau, aller par eau.

Nied. S. water.

Ang. S. waeter, weter, waet, waes, ea.

Engl. water.

Holl. water, waater.

Swed. vatten.

Dan. vand.

Isl. vatn, vat, vats.

norw. vas, vatn.

bretagn. (a)weddwr (Adg. histe. p. 247).

gr. üdur, üder.

lat. aqua, *eau*; udor, *humidité, moiteur*.

russ. et bohém. voda.

ind. oda, uda (Trip.)

V. aussi les noms de rivières: Pad(us), Adour, Quad(iana), Quad(alquivir), Adi(ge), (Bat)avia etc.)

Isl. vatsdyr, *animal marin*; vatsbád, *bain d'eau*; vats-belg(r), *vague*.

Ang. S. waeteraelfe, *nymphes des eaux*; waeteraelinne (plur); waetercrog, waetercroc, *cruche à l'eau, jarre*; waeterflaxa, *bouteille à l'eau*; waeterfat, *faet, tonneau à l'eau (vase)*; waeterpyt, *pytt, marre d'eau*; waeternaeddre, *anguille, néréide*; waeterthrug, waeterthruh, waetertrog, *auge*.

Engl. watertrough, *auge*; waterdrop, *goutte d'eau*; watercress, *cresson aquatique*; watermint, *menthe aquatique (herbe)*; watergod, *dieu des eaux*; waterpot, *pot à eau*, watertight, *imperméable à l'eau, qui ne donne pas passage à l'eau*.

Holl. waterdigt, *imperméable à l'eau*; waterbobbél, *bulle d'eau, cloche*.

Engl. waterbubble, *bulle d'eau, cloche*; waterdrinker, *buveur d'eau*.

Holl. waterdrinker, *buveur d'eau*; waternvat, *tonneau à l'eau*; waterkuip, *water-ton*, *cuve à l'eau*; waterkan, *si-guière*; waterhen, *hoen, poule d'eau*, *foulque*; wateremmer, *seau*; watergolf, *vague*; watermuis, *rat d'eau*; waterput, *marre d'eau*; waterwel, *source d'eau*.

Salzwasser, *eau salée*.

Holl. saltwasser.

Engl. saltwater.

Ang. S. saltwaeter.

Swed. saltvatten.

Dan. saltvand.

Ang. S. aete and waete, *le manger et le boire*; hlafe and waetero, *du pain et de l'eau*; faeste on hlaefe and waetero, *vivre de pain et d'eau (jeûner)*; on tham waetero, *sur eau*.

Engl. on the water, *sur eau*; high water, *haute ou pleine marée, tems de la marée*.

Holl. hoog water, *haute ou pleine marée, tems de la marée*, laag water, *basse marée, tems du reflux*.

Engl. low water, *basse marée, tems du reflux*; spring water, *eau de source*; by water and by land, *par eau et par terre*.

Holl. te water en te land, *par eau et par terre*.

Wasserfall, *châte d'eau*.

Holl. watervall.

Engl. waterfall.

Swed. wattenfall.

Isl. vatsfall.

Dan. vandfald.

Wasserfluth, *inondation, débordement, déluge*.

Engl. waterflood.

Ang. S. waeterflood.

**Isl.** vatsflod, vatnaflod; vatnagang(r), *conduit d'eau, aqueduc, canal, inondation.*  
**schott.** watergang, moulin, ruisseau qui fait aller le moulin.  
**Wassersucht, hydropisie.**  
**Ang. S.** waterseocnyssie.  
**Holl.** waterzugt, waterziekte.  
**Isl.** vatssyki.  
**Swed.** vattsot, vattensot.  
**Dan.** vattersot.  
**Wasservogel, oiseau aquatique.**  
**Isl.** vatsfugl.  
**Swed.** vattenfogel.  
**Engl.** waterfowl.  
**Wassermühle, moulin à eau.**  
**Isl.** vatsmylla.  
**Dan.** vandmoelle.  
**Holl.** watermolen, watermeulen.  
**Engl.** watermill.  
**wässerig, aqueux.**  
**Angl. S.** waeterig, waeterisc.  
**Engl.** watery.  
**Holl.** waterig, wateragtig.  
**Swed.** vattenaktig; vattenrik, *riche, abondant en eau.*  
**bewässern, arroser.**  
**Ang. S.** waeterjan, waetran.  
**Engl.** to water.  
**Bewässerung, arrosement, irrigation.**  
**Ang. S.** waetrung.  
**Engl.** watering.  
**sein Wasser lassen, lâcher son eau.**  
**Isl.** kasta af se(r) vatni.  
**Holl.** zyn water laaten.  
**Swed.** låtasitt vatten.  
**Dan.** lade sit vand.  
**Engl.** to let water, to make water.  
**nass, feucht, mouillé, humide.**  
**Ang. S.** waet, wet, weat, hwet, mouillé, *humide.* (V. netzen.)  
**Engl.** wet.

**Swed.** vät.  
**Dan.** vaad.  
**Isl.** vot(r).  
*Le dialecte populaire de Suabe dit waet(sch), et celui d'Autriche waschl. (Trip.)*  
**feucht, humide, moite.**  
**Holl.** wak.  
*slav.* woda.  
*lat.* udus.  
*gr.* uetos, huetos.  
**Feuchtigkeit, Nässe, humidité.**  
**Ang. S.** waeta, vaete.  
**Swed.** vata.  
**Dan.** vaede.  
**Regenwetter, nasses Wetter, tems pluvieux, tems humide.**  
**Isl.** vot vidri.  
**Engl.** wet weather.  
**befeuchten, nass machen, wässern, mouiller, arroser.**  
**Isl.** vaeta.  
**Swed.** veata.  
**Dan.** vaede.  
**Ang. S.** waetan.  
**Engl.** to wet.  
*wall.* wysg, *courant d'eau, rivière; uisge, eau.* (Dr. Wbst.)  
**Alt D.** wase, gaxon, *boulingrin, pelouse, pré* (Kunisch, p.408); *wis, pays marécageux.* (Adg.)  
**Alt G.** wis, *le calme de la mer.*  
*slav.* washa, wose, *pays marécageux.* (Adg.)  
*poln.* wies, *village.*  
**Ang. S.** wosig, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux.*  
**Engl.** oozy, *humide, bourbeux, fangeux, vaseux; oozyiness, bourbe, vase, limon, fange, marais; ooze, écoulement; (to) ooze, s'écouler; woos, algue marine.*  
**Alt D.** waskan, wasken (Kero), waschen (Notker), wasgan (Tatian), twagen; twehele, *essuie-main.*

**Ang. S.** waescan.  
**Engl.** to wash (*pr.* wasch).  
**Holl.** wasschen.  
**Swed.** vaska.  
**Dan.** vaske.  
**Isl.** vaska.  
**(das) Waschen, le blanchissage, la lessive.**  
**Ang. S.** waesce.  
**Engl.** washing.  
**Holl.** wassching.  
**Swed.** vaskning.  
**Ang. S.** waescere, *blanchisseur, laveur.*  
**Waschweib, blanchisseuse, laveuse, lavandière.**  
**Engl.** washwife, washerwoman.  
**Holl.** wasschwyf, wasschster.  
**Waschhaus, lavoir, buanderie.**  
**Holl.** wasschhuis.  
**Engl.** washhouse; washwater, *eau à laver.*  
**wischen, abwischen, essuyer, torcher.**  
**Holl.** wisschen, wisschen, wischen.  
**Nied. S.** visken.  
**Swed.** viska.  
**Dan.** viske.  
**Altengl.** to whisk.  
**Neuengl.** to wipe.  
**wechseln, changer.**  
**Alt D.** wechseln (Tat.)  
**Angl. S.** wrixlan (Lye) *peut-être primitivement wixlan?*  
**Holl.** wisselen.  
**Swed.** vexla, vaexla.  
**Dan.** vexle.  
**Wechsel, échange, changement.**  
**Alt D.** wehsal.  
**Angl. S.** wrixl, wrixlung.  
**Holl.** wissel, wisseling.  
**Swed.** vexel, vexling.  
**Dan.** vexel, vexling.  
**Isl.** vixlari, *changeur; vixlbref, lettre de change.*  
**WIESEL, belette (animal).**  
**Ang. S.** wesel, weale.

**Engl.** weasel (*pron.* wisel), weazel, weasel.

**Holl.** wezel.

**Swed.** vessla.

**Dan.** vaesel.

*Dans le dialecte populaire de Francfort on dit wusslig pour vif, agile.*

**VASALL**, vassal. (*V.* (Ge)sell et selig).

**Isl.** vesaling(r), vesaeling(r), pauvre; vesalmenni (*plur*); vesla, vesaelld, pauvreté, indigence; vesael, vesaelleg(r), vesleg(r), veslingleg(r), pauvre, misérable.

**norw.** vesling, pauvre.

**Dan.** usling, pauvre.

**Isl.** osaell, osaelleg(r), misérable, maigre.

**Dan.** usel, ussel, pauvre; uselhed, pauvreté. (*V.* aussi un-selig).

**WETZEN**, aiguiser, affiler, émoudre.

**AltD.** wezzan (*Olfd.*); wassida, tranchant, fil.

**Ang. S.** hwettan.

**Engl.** (to) whet.

**Swed.** hvaessa; hvass, tranchant, aigu, affilé; hvasshet, tranchant, fil; hvaessning, l'aiguisement.

**Wetzstein**, pierre à aiguiser.

**Ang. S.** hwetstan, hwaetstan.

**Engl.** whetstone.

**Holl.** wetsteen.

**WESPE**, guêpe.

**Alt D.** wespe.

**Ang. S.** waesp, wesp, waeps.

**Engl.** wasp.

**Holl.** wesp, wcspe.

*lat.* vespa.

*it.* vespa.

*sp.* (a)vispa.

*port.* bespa.

*altfr.* guc(s)pe.

*neufr.* guêpe.

*gascogn.* wespe.

*bret.* guespeden.

wispern.

**Engl.** to whisper.

**Swed.** hviska.

**Dan.** hviske.

**Engl.** to whistle, siffler des lèvres.

**zischen**, siffler. (*V.* aussi hissen).

**Swed.** hvissla.

**Ang. S.** hiscean.

**Engl.** to hiss.

**WEST**, ouest, occident, couchant.

**Alt D.** west.

**Ang. S.** west.

**Engl.** west.

**Holl.** west.

**Swed.** vaester, vester.

*Anciennement on disait aussi dans l'Allemagne méridionale: Wester pour west; de là encore: Westerswald etc. (V. les noms de lieux.)*

**Dan.** vest.

**Isl.** vest(r).

*lat.* vesper, soir, vèpre.

**westlich**, **westen**, d'ouest, occidental.

**Alt D.** westere (*Notker*).

**Engl.** westerly.

**Holl.** westelyk.

**Swed.** vestlig, vestann.

**Dan.** vestlig, vesten.

**Isl.** vestra, vestraenn.

**westwärts**, du côté de l'ouest, vers l'occident.

**Ang S.** west weard.

**Engl.** west ward.

**Holl.** west waarts.

**Swed.** vesterut.

**Ang. S.** west north, nord-ouest.

**Engl.** north west, nord-ouest.

**Ang. S.** west suth, sud-ouest.

**Engl.** south west.

**Ang. S.** east and west, est et ouest.

**Isl.** vest(r) loend, Grande Bretagne; vestmenn, Bretons, (*Anglais, Écossais et Irlandais*); vest(r) viking, navigation à l'ouest, piraterie.

**Westwind**, vent d'ouest.

**Ang. S.** west wind; westan wind.

**Engl.** west wind.

**Holl.** weste wind.

**Swed.** vestan vind.

**Isl.** vestan vind(r).

**WÜST**, verlassen, désert, inculte, inhabité.

**Alt D.** wuost.

**Ang. S.** west, weste.

**Engl.** waste (*pron.* wehst).

**Holl.** woest.

*lat.* vastus, désert, large, étendu.

**verwüsten**, ravager, dévaster.

*lat.* vasto.

*it.* (de)vastare.

**Engl.** to waste, to lay waste.

**Ang. S.** westan.

*slav.* paust, désert.

**Engl.** vast, vaste, étendu.

**Ang. S.** on westum lande, dans un pays désert.

**Engl.** waster, corrupteur, dissipateur, prodigue; wasteful, dissipateur, prodigue, corrupteur.

**Wüste**, **Wüstenei**, **Wüstniss**, désert.

**Alt D.** wuast, woste, wastinna.

**Ang. S.** westene, westen, vaesten, westnesse.

**Holl.** woesteny, woestheid.

**Ang. S.** on westen, au désert; thurh th westen, par le désert.

**Engl.** wasteness.

**WACHSEN**, croître, grandir. (*V.* aussi grünen et gross).

**Alt D.** wahsan.

**Alt G.** wahsjan.

**Ang. S.** weaxan, weoxan, wexan.

**Altengl.** to wax.

**Holl.** wassen.

**Swed.** vaexa.

**Dan.** vokse, voxé.

**norw.** vaexe, vuxe.

**Isl.** vaxa, vagsa, vogsa; vaxa uppi, croître, monter, grandir; vaxa yfirsig, croître, s'élever en croissant; vextir, vaxtar, végétaux; vaxtar riki, règne végétal.

**Swed.** vaext, végétal.

**Dan.** vaekst, végétal.

**norw.** vøxt, végétal.

**Alt G.** wachstus, crue, croissance.

**Holl.** wasdom, was-sing, crue, croissance, accroissement; wassend water, marée montante, flux.

**Ang. S.** waxend, croissant, grandissant; weaxness, croissance, accroissement, prospérité; thaet cild weox, l'enfant grandit; folc weox, le peuple crut (multiplia); thaer weox hungor, alors la famine s'accrut; unweaxen, mal mûr, vert.

**Alt G.** us wahsan(s), qui a pris toute sa croissance ou crue, mûr, nubile.

**gr.** aeksein, auksa-nein, croître, grandir.

**WACHS, cire.**

**Alt D.** wahs, wuahs.

**Ang. S.** weax, waex, wex, waexe, wexe.

**Engl.** wax.

**Nieder S.** wass.

**Holl.** was, wasch.

**Swed.** vax.

**Dan.** vox, voks.

**Isl.** vax.

**böhm.** wosk.

**poln.** wosk.

**russ.** vaska.

**lat.** viscus.

**Isl.** vaxkerti, cierge; innsigla med vaxi, sceller avec de la cire.

**Swed.** vaxkaka, gâteau de cire, pain de cire.

**Holl.** waschkoek, gâteau de cire.

**Ang. S.** weaxbraede, tablette enduite de cire; weax hlaf, gâteau de cire, pain de cire; wex sealf, cérat; weax candel, bougie.

**Engl.** wax candle, bougie.

**Holl.** waschkaars, bougie; waschbleeker, blanchisseur de cire.

**Engl.** waxbleecher, blanchisseur de cire.

**WEHE, douleur, malheur.** (V. aussi ächzen.)

**Alt D.** we; weh, chagrinant, affligeant; we, mal, douleur. (Kunisch, p. 408.)

**Alt G.** wai; wai dedja, malfaiteur; wah, mal, mauvais; un-wah(s), innocent, sans reproche.

**Ang. S.** wa, waa, we, wae.

**Engl.** woe.

**Holl.** wee.

**Swed.** ve.

**Dan.** vee.

**gr.** ovai.

**lat.** vae.

**wall.** (g)wae.

**hebr.** wai

**türk.** wai

**böhm.** auwe

**Trip.**

**wehe dir, malheur à toi.**

**Ang. S.** wa the.

**Engl.** woe thee.

**Swed.** ve dig.

**Ang. S.** tha waes thaem theofle waa on his mode, alors le diable fut en peine; weamod, affligé, contristé, saisi de douleur, en colère; weamodnysse, weamodnesse, tristesse, douleur, colère; wea, douleur, malheur; wohfull, méchant, mauvais, malin; wohfullnisse, méchanceté, malice; wohdom, méchant,

**mets; wohnesse, perversité.**

**Engl.** woeful, woesome, triste, misérable, pitoyable; woefulness, misère; woe, douleur, malheur, souffrance.

**Holl.** weedom, douleur, tristesse; weemoedig, affligé, saisi de douleur; wemoet, warmoot, absynthe.

**Ang. S.** weremod, absynthe, herbe amère.

**Holl.** weeklaagen, lamenter; weeklaage, klagt, lamentation.

**WEINEN, pleurer.** (V. aussi kreischen et heulen.)

**Holl.** weenen.

**Ang. S.** wanian, cwanian, (wepan), (weopan).

**Alt D.** weinan, weinon.

**Mhd.** bewaenen, déplorer. (Grimm, 2e, p. 802.)

**Alt G.** qweinon, queinan, (gretan, greitan); hwainon (Dr. Webst.)

**Swed.** venga (grata).

**Dan.** hvine (græde).

**Isl.** veina, qveina; vein, qvein, plainte, lamentation.

**Ang. S.** waninge, wanunge, wanenge, vop, plainte, pleurs, perte.

**Engl.** whining, whine, gémissement; to whine, gémir, geindre; to weep, pleurer.

**bret.** cwyn, lamentation, pleurnicherie. (Adg.)

**wall.** (a)cwyn, se plaindre. (Dr. Wbst.)

**Holl.** weening, les pleurs; onbeweend, qui n'est pas pleuré.

**WIMMELN, fourmiller, grouiller.**

**Holl.** wemelen.

**Nieder S.** wemmeln, wummeln.

**Swed.** vimla.

**Dan.** vimle.

**Holl.** wemeling, foule, multitude confuse.

**Wimpel**, flamme ou banderolle d'un vaisseau.

**Ang. S.** wimpel.

**Altengl.** wimple, guimpe, voile.

**schott.** wimple, wimle, ondoyant, onduleux, frisé.

**Holl.**

**Swed.** wimpel.

**Dan.**

*En haut-allemand moderne on nomme les cils Augen-Wimper.*

**WAHNEN**, hoffen, croire, penser, espérer.

**Alt D.** wanan.

**Alt G.** wenjan, gawenjan, croire, penser, espérer, se confier.

**Engl.** wenan.

**Holl.** waanen.

**Isl.** vaena, vona; vonfull(r), plein d'espérance; vonarlaus, sans espérance; von, vaend, opinion, espérance, espoir.

**norw.** von, conjecture, espérance; vone, espérer, conjecturer, présumer.

**Alt D.** wan, opinion, espérance, attente, pensée.

**Alt G.** wen(s), wena, espérance, espoir.

**Ang. S.** wen, wena, wene, opinion, conjecture, pensée; wene, soupçonneux; ic wene, je crois, je pense; hwaet wenst thu, qu'en penses-tu?

**WOHNEN**, habiter. (*V. aussi bauen, bâtir.*)

**Alt D.** wonan, wonen, wanen.

**Alt S.** wonon.

**Nieder S.** wanen.

**Holl.** woonen.

**Swed.** bo.

**Dan.** boe.

**Ang. S.** wunian, wunigan, wunigean, wunegian.

**Altengl.** to won, wone, among us woneth yet (*Robt. of Glouc. chron.*)

**Ang. S.** wunode on thaem iglande, il demeurerait dans l'île; wunode mid thaem wife, il habitait avec cette femme; the on earthan wunodon, qui habitaient la terre; god wunas betwux us, Dieu habite parmi nous; Dien est avec nous; wuna mid me, demeure avec moi; unwuniendlic, inhabitable.

**Wohnung**, habitation, demeure, domicile.

**Alt D.** woni (*Otfd.*), wonunga (*Tat.*)

**Ang. S.** wuninge, wunung, wununge, wunenesse, wunonesse.

**Altengl.** wonning.

**Holl.** woon, wooning, woning, habitation, demeure, domicile; woonagtig, demeurant, domicilié; woonplats, woonstede, demeure, habitation, domicile; woonhuis, maison où l'on demeure, où on loge.

**Swed.** våning.

**Dan.** vaaning.

**Ang. S.** wuniend, wunigend, habitant.

**Holl.** woener, habitant.

**Swed.** invånare, habitant.

**Dan.** indvaaner, habitant.

**Ang. S.** (ge)wunian, différer, remettre, retarder (*Dr. Wbst.*); waenian, wenian, wenan, gewaenan, accoutumer, habituer, désaccoutumer, déshabituer, séparer.

**Altengl.** (to) wean, ween, accoutumer, habituer, désaccoutumer, séparer.

**Engl.** wont, accoutumé, habitué; unwont, qui n'est pas accoutumé ou habitué, inaccoutumé, inusité.

**Holl.** wennen, accoutumer, habituer.

**Isl.** venia, désaccoutumer, sévrer; venia barn af briosti, sévrer un enfant; vana, avoir coutume, être dans l'habitude; vanaleg(r), venuleg(r), ordinairement, pour l'ordinaire.

**Swed.** vanlig, ordinaire, pour l'ordinaire.

**Dan.** (saed)vanlig, ordinaire, pour l'ordinaire.

**Holl.** gewoonlyk, ordinaire, pour l'ordinaire.

(Ge)wohnheit, coutume, usage.

**Alt D.** wane, woni, giwoni, wonheit. (*Schwsp.*)

**Ang. S.** wuna, gewuna.

**Nied. S.** woonte, waanheit.

**Holl.** gewonte, wennis.

**Swed.** vana.

**Dan.** vane, saedvane.

**Isl.** vani, venia; vandi, coutume, usage, mœurs, parenté, danger; vand(r), dangereux, incommode, pénible.

**norw.** van, vant, difficile, pénible.

**Isl.** vinna, travail, vinnusam(r), laborieux; vinnuhus, maison de travail, atelier; vinnulaun, salaire, main d'œuvre; vinnumadr, ouvrier, serviteur, domestique; vinnukona, servante, do-

*mestique; vinnu folk, vinnu hiú, domestique; vinnudyr, bête de somme; vinnumenska, services.*  
 (Ge)winn, Gewinnst, gain, profit, lucre.  
 Isl. vinning, vinning(r), avinning(r), gain, victoire, profit, avantage.  
 Swed. vinning, vinst.  
 Dan. vinding, gevinst.  
 Holl. winning, gain, victoire, conquête; gewinn, gain, profit, lucre.  
 Alt D. wuinne.  
 Ang. S. winn, gewin, gewinne, win, wyn, guerre, différend, travail, victoire.  
 Nled. S. winst.  
 Engl. winning, gain, profit, lucre; winnings, gains, profits.  
 Holl. gewinn en verlies, perte et gain.  
 Swed. vinst och foerlust, perte et gain; vinningslystnad, amour du gain; vinningslysten, avide de gain, âpre au gain.  
 Ang. S. winfull, winfullic, victorieux, laborieux; he feaht and won, il combattit et fut victorieux.  
 Engl. he fought and won, il combattit et vainquit; winner, gagnant.  
 Holl. winner, winnaar, vainqueur, gagnant.  
 (ge)winnen, gagner.  
 Alt D. winan, wuihan.  
 Ang. S. winnan, winnian, travailler, gagner, acquérir.  
 Engl. to win.  
 Holl. winnen.  
 Swed. vinna.  
 Dan. vinde.  
 Isl. vinna, gagner, travailler; vinna

*sig(r), remporter la victoire; vinna fé, acquérir des richesses (du bétail); vinna eida, jurer, prêter serment.*  
 Holl. vinbaar, ce qu'on peut gagner ou obtenir; vinzugt, amour du gain; gevinzugtig, avide de gain, âpre au gain; kinderen winnen, avoir des enfants; zyn brod winnen, gagner sa vie, gagner, acquérir.  
 Isl. gagn } gain,  
 Swed. gagn } profit,  
 Dan. gavn } avan-  
 Engl. gain } tage;  
 WONNE, délices. (V. aussi Lust, Minne, Bewunderung et binden).  
 Alt D. wunn, wunne; wunneclich, délicieux, ravissant. (Kunisch p. 409).  
 Alt S. wunnea.  
 Ang. S. wyn, wynn, wyne, wynsumnyse, winsumnesse, wynlust, wyndream, délices, cri d'allégresse, joie; wynlic, winsum, délicieux, joyeux, affable; wynleas, sans joie, sans plaisir; wineleas, sans amis, dénué d'amis; win, wine, ami; wine-mag, parent; wen, vaillant, fort, robuste; vinna, guerrier, conquérant, ennemi; winsum spell, discours affable, gracieux.  
 Alt S. wini, ami.  
 Alt G. wen, ami.  
 Alt D. wine, ami. (Kunisch, p. 409.); winja, amie.  
 Isl. vin(r), ami, allié, confédéré.  
 Swed. vaen, ami.  
 Dan. ven, ami.  
 Isl. vinkona, amie.  
 Dan. veninde, amie.

Isl. vinfengi, vinatta, vingaedi, amitié.  
 Swed. vaenskap,  
 Dan. venskab, amitié.  
 Isl. vinsamleg(r), vinfast(i), amical, fidèle; vaen, vaenn, beau, plein d'espérances; vaenleik(r), vaenleiki, beauté; vaen mej, aimable fille, jeune personne aimable; vingan, favorisé; vinhall(r), favorable; ving(r) au lieu de vingad(r), amical.  
 Alt G. wenjan, se fier ou confier, espérer (v. ci-devant); winja, aliment, nourriture, pâture.  
 lat. venus, venustas, vénus, amour, grâce, charme; venustus, charmant, ravissant; vinnulus, gracieux, doux.  
 WEIN, vin.  
 Alt D. win, wine.  
 Alt G. wein, weina.  
 Alt S. win.  
 Ang. S. win, wine.  
 Engl. wine (pr. wain), au nord de l'Angleterre woin.  
 Holl. wyn.  
 Swed. vin.  
 Dan. vin, vyn.  
 Isl. vin.  
 wall. (g)win.  
 gr. oin(os); oino-meli, hydromel.  
 slav. vino.  
 lat. vinum.  
 it. vino.  
 weinig.  
 Engl. winy.  
 Holl. wynagtig.  
 Swed. vinaktig.  
 lat. vinosus.  
 Ang. S. wingedrinc, nectar, vin; drincan win, boire du vin; winedruncen, ivre de vin.  
 Holl. wyndronken, enivré, ivre de vin.  
 Ang. S. win on bytta don, mettre du vin dans la cuve; eald win, du vin vieux.



- Engl.** old wine, *du vin vieux*.  
**Ang. S.** niwe win, *du vin vert*.  
**Engl.** new wine, *du vin vert*.  
**Ang. S.** gesoden win, *du vin cuit ou brulé*; weala win, *du vin pour les esclaves (pour les valets)*.  
**Weinbeere**, grain de raisin.  
**Alt D.** winperi.  
**Alt G.** weinabasi.  
**Ang. S.** winberie, winberige.  
**Holl.** wynbezie.  
**Isl.** vinber; vinberia belgir, *peau du raisin, marc du raisin*; vinberia blod, *jus de treille (sang)*; vinswelgr, *buveur de vin*.  
**Alt G.** weindrugkja, *grand buveur de vin*.  
**Isl.** vinhus, *cabaret*.  
**Ang. S.** winhus, *apothicaire, pharmacie*.  
**Holl.** wynhuis, *cabaret*.  
**Weinkeller**, cave à vin.  
**Holl.** wynkelder.  
**Engl.** wine cellar.  
**Swed.** vin kaellare.  
**Dan.** vinkielder.  
**Isl.** vinkiallari.  
**Weinstock**, Rebe, *vigne, cep ou pied de vigne*.  
**Isl.** vintré, vinvid(r).  
**Alt G.** weinatriu.  
**Ang. S.** winetreow.  
**Engl.** vinetree.  
**Dan.** vintrae.  
**Weinstock**, Weinberg, *vigne*.  
*lat.* vinea.  
*it.* vigna.  
*sp.* vina.  
**Weinfass**, tonneau à vin.  
**Ang. S.** winfaet.  
**Engl.** winevatt.  
**Holl.** wynvat (ton, kuip).  
**Isl.** vinfat.  
**Weinflasche**, bouteille à vin.  
**Isl.** vinflaska.  
**Dan.** vinflaske.
- Holl.** winfles, winvles.  
**Weinessig**, vinaigre.  
**Isl.** vinedik.  
**Dan.** vinedike.  
**Holl.** winedik.  
**Weinglas**, terre à vin.  
**Holl.** wynglas.  
**Engl.** wineglass.  
**Swed.** vinglas.  
**Dan.** vinglas.  
**Weingott**, le Dieu du vin (*Bacchus*).  
**Isl.** vingud.  
**Ang. S.** wingod.  
**Engl.** winegod.  
**Holl.** wyngod.  
**Weinjahr**, année abondante en vin.  
**Engl.** wine year.  
**Holl.** wynjaar.  
**Weinberg**, Wingert, *vigne, vignoble*.  
**Alt D.** wingarto, wingarten, wingarden.  
**Alt G.** weinagard(s).  
**Ang. S.** wingeard, wingyrd.  
**Engl.** vineyard, vineyard.  
**Holl.** wyngaard.  
**Swed.** vingård.  
**Dan.** vingaard, vinyard.  
**Isl.** vingard(r).  
**Weingärtner**, Wingertsman, *vigneron*.  
**Isl.** vingardsmadr.  
**Swed.** vingårdsman.  
**Dan.** vingaardsmand.  
**Holl.** wyngaardenier, vigneron.  
**irl.** fionghort, *vigne, vignoble*. (*Dr. Wb.*)  
**Isl.** vinbrennt, brenniwin, *du vin brulé, de l'eau de vie*; god vin, *du bon vin*; sur vin, *du vin aigre*.  
**Holl.** wynoogst, wynoogst, *vendange*; wyntapper, *cabaretier qui vend du vin*.  
**(SCH)WINGE**, penne. (*V. aussi Flügel et schwingen*).  
**Ang. S.** gehwing.  
**Engl.** wing.  
**Swed.** vinge.  
**Dan.** vinge.  
**Isl.** vaeng(r).
- (be)schwingt**, aile, *tre des ailes*.  
**Isl.** vaengiad(r).  
**Swed.** vingad.  
**Dan.** (be)vinget.  
**Engl.** winged.  
**Schwungfeder**, penna.  
**Engl.** wingfeather.  
**Swed.** vingfäeder.  
*lat.* vanno, *vanner*.  
**Alt D.** wannon, *ner*.  
**Wanne**, Schwingfass Getreide, *Fut schwingt, van, nette*.  
**Swed.** vanna.  
**Holl.** van.  
*lat.* vannus.  
**Engl.** van; to vanner; to feventer, *donner l'air avec l'évent*.  
**WANGE**, joue. (*V. a Backen*).  
**Alt D.** wang (*Olfa*).  
**Ang. S.** weng.  
**Holl.** wang; ro wangen, *des joues rouges*.  
**WINK**, signe de la tclin d'oeil. (*V. a nicken, neigen*).  
**Engl.** wink.  
*wall.* (g)wing.  
**Holl.** wink, wenk.  
**Swed.** vink.  
**Dan.** vink.  
**Holl.** wenking, *d'oeil, signe de tête, de la main*.  
**Winken**, faire signe la main, de l'oeil de la tête.  
**Alt D.** winchen.  
**Ang. S.** wincian.  
**Engl.** to wink.  
**Nied. S.** wenken.  
**Holl.** wenken, wken.  
**Swed.** vinka.  
**Dan.** vinke.  
*wall.* (g)wingaw (*Webst.*).  
**Winkel**, angle, coin.  
**Alt D.** winchil, wchel.  
**Ang. S.** wincel.  
**Holl.** winkel.  
**Dan.** vinkel.



*lat. angul(us).*

**Alt D.** winchelstein,  
*pietre angulaire.*

**wanken,** *chanceler,*  
*branler, vaciller.*

**Alt D.** wankon (*Otfd.*);  
wenchen (*Kunisch,*  
p. 408.)

**Swed.** vanka.

**Dan.** vanke.

**Isl.** vacka.

**wankelmüthig,** *chancelant, versatile.*

**Ang. S.** vanci, vancol, voncol, vancia.

**Holl.** wankelmoedig.

**Swed.** vankelmodig.

**Dan.** vankelmodig.

**wackeln,** *branler.* (*V. Wagen*).

**Holl.** wankelen, waggelen, wiggelen.

**Swed.** vackla.

**Engl.** to wag, wagg-le, caneter, *marcher comme un canard; waggling, l'action de caneter; wagtail, bergerouette (hoche-queue).*

*lat. vagare.*

*it. vacillare; viaggiare, aller, marcher, voyager.*

**wickeln,** *rouler, plier en rouleau.*

**Holl.** wikkelen.

**Swed.** veckla.

**Dan.** vikle.

**Swed.** veckla af, *dévider; veckla in, envelopper, entortiller; veckla upp, rouler, dévider, pe-lotonner.*

**WALLEN,** *aller.*

**Alt D.** wallon, *voyager, aller en pèlerinage.*

**Ang. S.** weallian, weallian.

**Ang. S.** to walk, *aller.*

**Alt D.** waller, *pélerin.*

**Isl.** vallari, *pélerin.*

*lat. velox, rapide.*

**Swed.** vallfart, *pèlerinage.*

**walken,** *fouler.*

**Alt D.** walken, *étriller quelqu'un d'importance.* (*Kunisch,* p. 408.)

**Nied. S.** walken.

**Holl.** wallen, walken.

*schott. (to) wauk.*

**Engl.** (to) full.

*La racine ful paraît synonyme de celle de wal. (Adg.)*

**Swed.** valka.

**Dan.** valke; valkmoelle, *moulin à fouler, foulerie.*

*schott. waukmill, moulin à fouler, foulerie.*

**wallen,** *bouillonner.*

**Ang. S.** wellan, weallan.

**Engl.** (to) wallop.

*(originellement wall-up, bouillonner.*

**Holl.** wellen.

**Swed.** (s)valla.

**Dan.** vaelde.

**Isl.** vella, vella up; vellandi, *bouillonnant.*

**Holl.** welling, *bouillonnement, ébullition.*

**Isl.** mioelkin vellr i pottinum, *le lait bout dans le pot.*

**Ang. S.** weallende fyr, *feu ondoyant; land the woll meolc and huninc, pays qui découlait de lait et de miel; vaelm, velin, wylm, chaleur, vapeur, ébullition.*

**Welle,** *flot, vague, onde.* (*V. aussi Quelle et schwellen.*)

**Alt D.** walla, wello.

**Isl.** vella.

**Swed.** vaella.

**Dan.** velle.

**Holl.** wel, welle, *source, fontaine.*

**Ang. S.** wel, waell, wyl, will, well, waella, wyle, wyla, waelle, welle, wylle; waelgespring, willspring, wyllespring, *source, fontaine, bouillon.*

**Engl.** well, *source, fontaine.*

**Swed.** kaella, spring-

*kaella, source, fontaine.*

**Welle,** *flot, vague.*

*tat. kul.*

*sp. ola.*

**Holl.** welzand, *sable qui fait mouvoir une ou plusieurs machines; woelwater, de l'eau qui bouillonne, bouillon; woelzick, woelig, inquiet, bruyant; woelen, faire du bruit, du tapage; woelery, bruit, vacarme, tapage, agitation.*

*slav. wall, cylindre, arbre, rouleau, es-sieu. (Adg.)*

**waelzen,** *rouler.*

**Alt D.** welzan, walgan (*Otfd. et Tat.*), walden (*Kero*).

**Alt G.** walwjan; af walwjan, *dérrouler; faur walwjan, rouler devant; walwinnon, se rouler; walugan, rouler (Dr. Webst.); waltjan, pénétrer; uswaltjan, renverser; uswaltte(s), renversement, ruine.*

**Ang. S.** waeltan, waltan, wilian<sup>42</sup>), wyligan, willian, walgian, wealvian.

<sup>42</sup>) A Francfort sur le Mein on nomme *Waeljerholz* le rouleau dont on se sert dans la cuisine.

**Engl.** (to) wallow, (to) wheel, (to) welter.

**Swed.** vaelta, vaeltra.

**Dan.** vaelte.

**Isl.** vellta, vaelta; vellta sé(r) i voemnum og skoemnum, *se vautrer dans tous les vices.*

**norw.** sqvaal, *le bruissement de l'eau; sqvaale, bruire, déborder, regorger.*

**Engl.** a squal, *coup de vent, grain de vent, rafale, vague élevée.*

lat. *volvo, voluto.*

sp. *volver.*

russ. *valyu, balayu.*

Swed. *vals, valse, danse; vaeltring, le roulement, le tour, la révolution.*

Isl. *vellta, le roulement, le tour, la révolution; voelstur, rouleau.*

lat. *volutatio, roulement.*

Holl. *wielen, tourner comme on tourne une roue; wieling, cercle, tournant, tourbillon d'eau; wiel, roue.*

Rad, *roue.*

Ang. S. *hweol, hweohl, hweowol, hweogul.*

Engl. *wheel (pr. huil).*

Swed. *hiul.*

Dan. *hiul.*

Isl. *hiol. (V. aussi Wagen et bewegen).*

pers. *hile, tourbillon. (Adg. hist. des All. p. 368.)*

WIRBEL, *tournoiement, tournant, tourbillon d'eau.*

Engl. *whirl.*

Isl. *whirla (Dr. Webst.)*

Swed. *hvirfvel.*

Dan. *hvirvel.*

Holl. *wervel, warling.*

Nied. S. *warbel.*

Wirbelwind, *tourbillon.*

Engl. *whirlwind.*

Holl. *warlwind, wervelwind.*

Swed. *hvirfvelvind.*

Dan. *hvirvelvind.*

wirbeln, *tournoyer.*

Engl. *to warble, tournoyer, faire des roulades, résonner, frédonner.*

Swed. *hvirfla.*

Dan. *hvirvle.*

Isl. *hvirfla.*

Alt D. *werbin, tourner; wurbi, essieu.*

WOLLEN, *vouloir.*

Alt D. *wellan, wollan, willen.*

Alt G. *wiljan; wileid u, voulez-vous.*

Ang. S. *willan, wylan, willian.*

Engl. (to) *will.*

schott. (to) *wull.*

Nied. S. *willen.*

Holl. *willeu.*

Swed. *vilja.*

Dan. *ville.*

Isl. *vilia.*

lat. *volo, velle.*

slav. *vola.*

Wille, *volonté.*

Alt D. *wille, willo, willeo.*

Alt G. *wilja.*

Alt S. *willjo.*

Ang. S. *will, willa, willn, gewyll.*

Engl. *will.*

Holl. *wil, wille.*

Swed. *vilje.*

Dan. *villie.*

Isl. *vili, vilie, ville, vild, vildi.*

wall. *gwyl* { Dr. Webst.  
irl. *ail*

gr. *boule, conseil, sénat.*

slav. *volia.*

lat. *voluntas.*

it. *volunta.*

freier wille, *libre arbitre.*

Engl. *free will.*

Holl. *vrye wille.*

Swed. *fri wilje.*

Dan. *fri villie.*

Isl. *godr ville, bonne volonté; viliagod(r), bienveillant; vilihall(r), favorable, affectionné; vild(r), bon; vildarmad(r), homme débonnaire; vildismenn, bons amis; vildiskona, bonne amie; vildi, bienveillance.*

willig, *volontiers, de bon coeur.*

Alt D. *willig.*

Engl. *willing, willingly (adv.)*

Holl. *willig, williglyk (adv.)*

Swed. *villig.*

Dan. *villig.*

Isl. *viliug(r).*

(Bereit) *willigkeit, promptitude ou empressement à rendre service.*

Engl. *willingness.*

Holl. *willigheid.*

Swed. *villighet.*

Dan. *villighed.*

Isl. *viliugleiki.*

Ang. S. *wylnung, wilnunge, willnung, gewilnunge, désir, souhait, convoitise, volonté; willsum, willsuma, volontiers, souhaitable, dévot; willsumlic, spontané, volontaire; willsumnesse, bonne volonté, résignation, dévotion; willende, voulant; unriht willunge, désir injuste; hit waes Godes wille, telle était la volonté de Dieu, Dieu l'a voulu, mid thinum wylan, de ton gré; with his willan, contre bon gré, malgré lui; agenes willes, de son propre gré.*

Engl. *wilfull, volontaire, entêté, obstiné.*

Isl. *vilialaus, sans volonté, contre la volonté de quelqu'un; vilialeysi, indignation, répugnance, aversion.*

Willkühr, *volonté, discrétion.*

Isl. *vilkoer (Grimm, 2e, p. 482.)*

Swed. *villkor.*

Dan. *vilkaar.*

Holl. *willekeur.*

willkührlich, *spontané, arbitraire.*

Holl. *willekeurlyk, willekeurig.*

Swed. *villkorlig.*

Dan. *vilkaarlig, vilkaarligen (adv.)*

wählen, *choisir, élire, opter. (V. aussi kies- sen.)*

Alt D. *wellan, welen.*

Alt G. *waljan, gawaljan.*

Holl. *waalen.*

Swed. *vaelja.*

Dan. *vaelge.*

Isl. velia; valid, valinn, *choisi, élu.*  
 Alt G. gawalid(s), *choisi, élu.*  
 Isl. valid lid, *troupe choisie; valmenni, des hommes élus, choisis.*  
 Swed. valherre, *vaeljare, électeur.*  
 Wahl, *choix, élection, option.*  
 Alt D. wala (Notker).  
 Holl. waal.  
 schott. wale.  
 Swed. val.  
 Dan. valg.  
 Isl. val, *voel.*  
 Swed. valspråk, *devise.*  
 Holl. waalen, *être inconstant, variable, changeant, irrésolu, incertain.*  
 wohl, *bien.*  
 Alt D. wola, *wole, wela.*  
 Alt G. waila; *waila merjan, annoncer une bonne nouvelle; waila galeikan, plaire.*  
 Ang. S. wel, *wael, waele, well, vaell.*  
 Engl. well.  
 Holl. well.  
 Swed. vael.  
 Dan. vel.  
 Isl. vel.  
 wall. gwell; *gwella, corriger, rectifier, amender.*  
 sanskr. bala, *bali, force, vigueur.*  
 lat. valeo, *être fort, robuste, vigoureux.*  
 wohlgeboren, *bien né.*  
 Ang. S. welboren, *welgeboren, d'une naissance illustre, très-noble, supérieur, prééminent.*  
 Engl. welborn.  
 Holl. wellgeboren.  
 Swed. vaelboren.  
 Isl. velborinn, *de bonne naissance.*  
 wohlthun, *faire du bien.*  
 Ang. S. weldoen, *weldon.*  
 Engl. to do well; *well done, bien fait.*  
 Holl. welgedan, *bien*

*fait; weldoen, faire du bien; weldoender, bienfaiteur.*  
 Ang. S. weldonde, *bienfaiteur.*  
 Wohlthat, *bienfait.*  
 Alt D. woletât.  
 Ang. S. weldaede, *weldeed.*  
 Holl. weldaad.  
 Isl. velgerd, *velgoerd.*  
 Swed. vaelgaerning,  
 Isl. velgoerda *madr, velgoerda fadir, bienfaiteur; velgoerda modir, bienfaitrice.*  
 Wohlfahrt, *prospérité, salut, bien-être.*  
 Ang. S. welfare.  
 Engl. wellfare.  
 Holl. welvaart, *welvaarenheid.*  
 Swed. vaelfard, *vaelgang.*  
 Dan. velfaerd.  
 Isl. velfaerd, *velgengni.*  
 Lebewohl, *adieu.*  
 Engl. farewell.  
 Holl. vaarwell.  
 Swed. farvael, *farevael.*  
 Dan. farvel.  
 Lebewohl sagen, *faire ses adieux.*  
 Engl. to say farewell.  
 Holl. vaarwel zeggen; *wel vaaren, se bien porter.*  
 willkommen, *bien venu.*  
 Alt D. willechomen, *willicumen.*  
 Ang. S. wilcume, *wilcuma, wilcumo.*  
 Engl. welcome.  
 schott. walcome.  
 Holl. welkom.  
 Swed. vaelkommen.  
 Dan. velkommen.  
 Isl. velkominn; *ver tu velkominn, sois le bien venu.*  
 Engl. be thou welcome, *sois le bien venu.*  
 Ang. S. thu eart wilcuma, *tu es le bien venu; wilcumian, wylcumian, welcumian, complimenter quelqu'un sur son arrivée.*

Engl. to welcome, *complimenter quelqu'un sur son arrivée.*  
 (der) Willkomm, *la bienvenue.*  
 Swed. vaelkomma.  
 Dan. velkomst.  
 Holl. velkomst; *velbekom. het u, bien vous fasse.*  
 Alt G. weila *wisan, être bien portant, vivre à son aise. (V. wisan, être.)*  
 Wohlwollen, *bienveillance.*  
 Ang. S. welwillend-  
 nesse.  
 Swed. vaelvilje.  
 Dan. velvillighed.  
 Isl. velvilld.  
 wohlwollend, *wohlgewogen, bien affectionné.*  
 Isl. velvillad(r), *velviliad(r).*  
 Ang. S. welwillend.  
 Swed. vaelvillig.  
 Dan. velvillig.  
 Isl. velunnan, *faveur; velunari, patron, protecteur; velkunnandi, intelligent, sensé; vel laerd(r), très-savant; veltalad(r), veltalandi, bien dit ou parlé, éloquent.*  
 Engl. wellspoken, *bien dit ou parlé, éloquent.*  
 Isl. velsidad, *bien morigéné, qui a des mœurs douces.*  
 Swed. vaelbehag, *bien-être.*  
 Holl. welbehaagen, *bien-être; welbehaaglyk, éprouvant du bien-être.*  
 Swed. vaelbehaglig, *éprouvant du bien-être.*  
 Wohllust, *volupté.*  
 Isl. vellyst, *vellysting.*  
 Swed. vaellust.  
 Dan. vellust.  
 Holl. wellust, *wellustigheid, weelderigheid.*

**Alt D.** wunnilust (*Ke-ro*), *délices, volupté.*  
*lat.* voluptas.  
**wohllüstig, voluptueux.**  
**Swed.** vaellustig.  
**Dan.** vellystig.  
**Isl.** vellystingasam(r).  
**Holl.** wellustig; weelig, weeldig, weelderig, *voluptueux, luxurieux, pétulant; weelde, délices, bonne chère, vie oisire.*  
**wohlschmeckend, de bon goût.**  
**Holl.** welsmaakend.  
**Swed.** vaelsmakande.  
**Isl.** velvaxinn, *d'une grande taille.*  
**wohlan, eh bien.**  
**Holl.** welaan.  
**Swed.** vaelan.  
**Dan.** velan.  
 (das) Wohl, *le bien.* (*V. aussi Wohlfahrt, Glück.*)  
**Ang. S.** wela, waela.  
**Engl.** weal.  
**Swed.** vael.  
**Dan.** vel.  
**Engl.** come weal come woe, *soit qu'il nous arrive du bonheur ou du malheur; for the general weal, pour le bien public; avail, utilité, avantage; to avail, profiter de quelque chose.*  
**Wallfisch, baleine.** (*V. aussi bull.*)  
**Alt D.** wel, wal, *du rieux mot bal, grand, fort, robuste.* (*Adg.*)  
**Ang. S.** hwaæl, hwaæle; hwale.  
**Engl.** whale.  
**Swed.** hval.  
**Dan.** hval.  
**Isl.** hval(r); hval fisk(r).  
*norw.* qval.  
**Holl.** wal, walvis, walvisch.  
*gr.* phalaina.  
*lat.* bal(aena).  
*it.* balena.  
*pers.* peluh, *fort, robuste.*  
**Isl.** bal, *fort, robuste, puissant.*

*sanscr.* bala, bali, *force.* (*Dr. Webst.*)  
**Isl.** hvalbard, *fanon de baleine; hvalamadr, hvalfangari, pêcheur de baleines; hvaljarn, harpon; hvalsmioer, huile de baleine; valbassi, sanglier; val(r), faucon (c'est aussi un nom d'homme. V. nom. pr.)*  
**Ang. S.** hwaælhunta, *pêcheur de baleines; wala, wale, durillon, calus.*  
**Altengl.** wale, *durillon, calus.*  
**WALL, fort, retranchement, élévation de terre.** (*V. aussi Pfahl.*)  
**Ang. S.** wall, weall, weal, wealle.  
**Engl.** wall.  
**Holl.** wal.  
**Swed.** vall.  
**Dan.** vold.  
**Isl.** voell(r).  
**Alt G.** waddjus, *rempart, élévation de terre; grundu waddjus, rempart qui sert de fondement.*  
*lat.* vallum, *rempart, retranchement; val-lus, pieu, palissade; vallo, retrancher, munir d'un rempart.*  
*russ.* wal.  
*wall.* (g)wal.  
*gael.* } fal, balla  
*irl.* } (*Dr. Webst.*)  
**Ang. S.** stanweall, *rempart de pierres, muraille; grundwealle, rempart qui sert de fondement; foreweal, rempart avancé, retranchement, boulevard (Mone, p. 482); wealled, retranché.*  
**Holl.** wal, rive, rivage; *langs den wal zeilen, naviguer le long du rivage.*  
**Isl.** vall lendi, *champ, limite; voerds-lugard(r), fort, retranchement, rem-*

*part, boulevard; vig voell(r), champ de bataille.*  
**Ang. S.** wael, *guerre, contestation, bataille; weath micel wael geslagen, il fut livré une grande bataille; vaelfeld, champ de bataille; vaelbedd, élévation de terre sur une fosse.*  
**Alt D.** wal, *bataille, combat, coup de bâton (Fulda); walstadt, champ de bataille.*  
**Swed.** valplats.  
**Dan.** valplads.  
 (Ge)wölh, *voute, arcade.*  
**Ang. S.** hwealf, hwalf, hwolf.  
**Engl.** vault.  
**Nied. S.** wolftē, welfte, gewolftē.  
**Holl.** wulf, welving, gewelf, verwelf, welffel.  
**Swed.** hvalf.  
**Dan.** hvaelwing.  
**Isl.** hvolf, hvelfing, hvel, *colline, coteau.* (*V. hill et hoch.*)  
**wölben, vouter.**  
**Ang. S.** hrwalfian, hwealfian.  
**Engl.** to vault.  
**Nieder S.** wolven.  
**Holl.** welven.  
**Swed.** hvaelfva.  
**Dan.** hvaelve.  
**Isl.** hvelfa; hvelfd(r),  
**WEILE, loisir, tranquillité, retard.**  
**Alt D.** wile, wila, wilu.  
**Alt G.** hweila.  
**Alt S.** huila.  
**Ang. S.** hwile, hwil, huile, wile.  
**Engl.** while (*pron. whail*).  
**Holl.** wyl, wyle.  
**Swed.** hvila.  
**Dan.** hvile.  
**Isl.** hvilld.  
*wall.* (g)wylo.  
*irl.* foil (*Dr. Webst.*)  
 (*En haut-allemand moderne on dit: Eile mit Weile, hâte-toi lentement.*)

weilen, verweilen, *tar-  
der, différer.*

**Alt G.** (ga)hweilan,  
sik gahweilan, *s'ar-  
rêter.*

**Swed.** hvila.

**Dan.** hvile.

**Isl.** hvila.

**norw.** qville.

**Engl.** to while; whilst,  
*pendant, durant,  
puisque.*

**Holl.** wyl, *puisque,  
parceque; by wylen,  
quelquefois een wyl  
tyds, peu de temps.*

**Swed.** hvilobaedd,  
*lit de repos.*

**Holl.** weiland, *défunt,  
feu.*

**Alt D.** wyl, *kameau,  
village (v. les noms  
d'endroits).*

**lat.** villa, *maison de  
campagne.*

**wälsch** (v. aussi al et  
alt).

**Alt D.** wal, walese,  
wallisch, *étranger,  
incompréhensible; in  
walescun, en gau-  
lois (latin). (Notk.)*

**Ang. S.** walh, wealh,  
weal, wealg, walch,  
walese, weallisc,  
· vaelisc, velisc, wi-  
lisc, wylisc, *étran-  
ger, exotique, igno-  
rant.*

**Engl.** welsh, *du pays  
de Galles (dans l'i-  
diome du pays de  
Galles gaelic).*

**Holl.** waalsch, wallon.

**Swed.** val, vall, vaelisk.

**Dan.** velsk.

**Isl.** valsk; valskr,  
*italien, autrefois  
français.*

**Holl.** waal, wallon.

**Ang. S.** wilscmon,  
*valaisan, du Valais,  
ou bien du pays de  
galles.*

**Engl.** welshman,  
*valaisan ou bien du  
pays de galles.*

**Ang. S.** wealh, weal,  
wiel, wyel, theow-  
wealh, *valet, es-  
clave (traisembla-  
blement comme étant*

*né dans le pays de  
galles); horsewealh,  
horswealh, palefre-  
nier; thaes weales  
hlaford, le maître  
de l'esclave, weal-  
theod, peuple étran-  
ger, welche, habi-  
tants du pays de  
galles; weallas,  
wallas, les welches,  
valaisans ou les ha-  
bitants du pays de  
galles; bryt wealas,  
les anciens habitants  
de l'Angleterre, les  
Bretons; corn wea-  
las, les habitants de  
Cornouailles; gal  
weallas, gal wallas,  
gar wallas, les gau-  
lois; gal wealla ric,  
gar wealla ric, les  
Gaules; wealh ge-  
refa, comte breton,  
intendant des es-  
claves; wealhstod,  
wealstod, inter-  
prète; wal kynne,  
race étrangère.*

**Alt D.** walhen, *les  
Gaulois, (Kunisch  
p. 408); walland,  
le pays des Welches  
(l'Italie, autrefois  
les Gaules).*

**Ang. S.** wilisc lond,  
wilisc land, *le pays  
de Galles.*

**Isl.** walland, *le pays  
des Welches (l'Ita-  
lie, autrefois les  
Gaules).*

**Holl.** waalschland,  
*le pays des Wallons.*

**Isl.** valska(r) baunir,  
*faséoles, haricots.*

**wälsche** Nuss, Wallnuss,  
*noir.*

**Isl.** valnyt, valhnot.

**Ang. S.** walhnutu.

**Engl.** walnut.

**Holl.** walneut, wal-  
noot.

**Swed.** valnoet.

**Dan.** valnoed.

**Isl.** valiug(r), *trom-  
peur, faux, à qu'il  
est dangereux de se  
fier; vaelir, un trom-  
peur, un homme  
faux; valgerdur,*

*valkyria, r. nom. pr.;  
vala, clairvoyante,  
prophétesse, personne  
qui espionne; an-  
ciennement valva,  
voelva, volva; voel-  
vusa, sentence  
d'une prophétesse.*

**norw.** valerisk, dan-  
gereux.

**Swed.** oxwallhjon,  
*bouvier, pâtre; wall-  
penningar, gages du  
pâtre; wallhorn,  
cor du vacher; wall-  
hund, chien de pâ-  
tre, de berger; wal-  
la, mener pâtre le  
bétail; wallgång, la  
garde du bétail. (V.  
aussi wallen).*

**WILD, sauvage. (V.  
aussi ur).**

**Alt D.** wild, wildi.

**Alt G.** wilthi.

**Ang. S.** wild, wilda,  
wilde.

**Engl.** wild.

**wall.** (g)wyllt.

**Holl.** wild.

**Swed.** vild.

**Dan.** vild.

**Isl.** vill(r), villi fug-  
lar, *oiseaux sau-  
vages; villi vextir,  
plantes sauvages,  
(Grimm, p. 641, a  
mis villi vextis, ap-  
paremment une faute  
d'impression); villi  
naut, boeuf sau-  
vage; villi hest(r),  
cheval sauvage; villi  
svin, sanglier; villi  
svina flesk, du san-  
glier; valbassi,  
sanglier; villa, de-  
venir sauvage, s'a-  
brutir, demeurer  
dans l'erreur; villa,  
erreur, hérésie;  
villt(r), devenu sau-  
rage, abruti.*

**Altengl.** wili, wili-  
ness, *tromperie,  
fraude, ruse, astuce.*

**Ang. S.** wild fugel,  
*oiseau sauvage.*

**Altengl.** wild fowel,  
*oiseau sauvage.*

**Ang. S.** wild goa,  
*ois sauvage.*

**Engl.** wild goose,  
oie sauvage.  
**Ang. S.** wilde beo,  
abeille sauvage;  
wilde oxa, boeuf  
sauvage.  
wildes Thier, bête sau-  
vage.  
**Ang. S.** wild deor,  
wyld deor, wil deor.  
**Isl.** villi dyr.  
**Holl.** wild dier.  
**Dan.** vildt dyr.  
Wildpret, Wilprett, gi-  
bier, venaison. (V.  
aussi Braten.)  
**Isl.** villubrad. (Adg.)  
**Swed.** villbråd, vild-  
braed.  
**Dan.** vildtpret.  
**Engl.** wild bred, élevé  
d'une manière sau-  
vage.  
wilder Mann, homme  
sauvage.  
**Isl.** villimad(r), villu-  
madr, homme sau-  
vage, hérétique  
(comme qui dirait  
un homme devenu  
sauvage).  
**Dan.** wild man.  
**Holl.** wild man.  
**Engl.** wild man.  
Wildheit, état sauvage,  
férocité.  
**Engl.** wildness.  
**Holl.** wildheid.  
**Swed.** vildhet.  
**Dan.** vildhed, vild-  
skab.  
Wildniss, lieu sauvage,  
désert.  
**Engl.** wilderness.  
**Holl.** wildernis.  
**Dan.** vildnis.  
**Alt D.** wilden, deve-  
nir sauvage, s'abru-  
tir. (Kunisch p. 403.)  
**Engl.** to bewilder, éga-  
rer les idées d'un  
autre; (to) wilder,  
s'égarer.  
Wald, forêt, bois.  
**Alt D.** wald.  
**Ang. S.** wald, wyld,  
weald, wod, wudu,  
wude, wuda.  
**Alt Engl.** wold, weald,  
wild, (Lye.)  
De la encore we-  
ald of Kent, Stowe

in the wold, Saffron  
walden, Waltham  
(autrefois Weald-  
ham).  
**Neuengl.** wood, fo-  
rêt, bois; wold,  
plaine.  
**Engl.** woodland,  
pays de bois; wood-  
man, homme versé  
dans la science fo-  
restière, chasseur;  
woodhouse, maison  
dans la forêt; wood-  
ashes, cendre de  
bois; woody, woo-  
ded, couvert ou garni  
de bois.  
**Ang. S.** wudu aelfen-  
ne, Nymphes des  
bois, Dryades; wu-  
de wasan, êtres qui  
habitent les bois,  
faunes; wudu hu-  
nig, miel sauvage;  
wudu fugl, oiseau  
des bois; wudu  
aeppl, pommes sau-  
vages; wudu bil,  
bill, cognée de bu-  
cheron; wudu thistl,  
chardon des bois;  
wudelic,  
**Swed.** ved, arbre, bois.  
**Dan.** ved, arbre, bois.  
**Isl.** vid, arbre, bois;  
vidbruni, incendie  
des bois, embrase-  
ment; vidsmioer,  
huile d'olive; vidar-  
bondi, paysan qui  
charrie du bois en  
ville; vidarfloti, flot  
de bois; vidarorm(r),  
perce-bois; vidaroex,  
cognée de bucheron;  
vidarbioern, ours  
des bois. (V. ci-dessus  
Weide).  
**Holl.** wald, woud,  
(bosch); woudagtig,  
couvert ou garni de  
bois; woudbezie,  
baie qui vient dans  
les bois; woudgod,  
dieu des bois, faune;  
woudwagter, fores-  
tier, garde de bois.  
Waldhorn, Jagdhorn,  
Hifthorn, cor de  
chasse.

**Holl.** woudhoorn.  
**Swed.** valthorn.  
**Dan.** valthorn.  
**gr.** altis, aeltos.  
**lat.** saltus, forêt, bois,  
pacage, droit de pa-  
cage; saltuosus, cou-  
vert ou garni de  
bois.  
(Ge)walt, pouvoir, puis-  
sance. (V. aussi all  
et alt).  
**Alt D.** walt, giwalt,  
kiwalt, chiwaldi;  
wuldar, gloire.  
**Alt G.** wulth(us),  
éclat, magnificence;  
waldubni, wald-  
ufni, puissance, pou-  
voir, empire, domi-  
nation.  
**Alt S.** giwald.  
**Ang. S.** wald, weald,  
wild, wyldde, ge-  
wald, geweald, ge-  
wyld; wylding,  
empire, domination;  
wuldor, wuldrung,  
wuldur, wuldr,  
gloire.  
**Engl.** wealth, ri-  
chesse, puissance,  
pouvoir.  
**Holl.** geweld.  
**Swed.** våld.  
**Dan.** vold, vaelde.  
**Isl.** valld, voelld, vall-  
di, veldi; thad er  
i thinu valldi, il  
est en ton pouvoir;  
valldi gud, plût à  
Dieu, plaise à Dieu.  
**Swed.** våld med våld,  
force par force;  
gifva sig i ens våld,  
se mettre au pou-  
voir d'un autre; oef-  
vervalde, pouvoir  
suprême, suprématie.  
**wall.** (g)lwydd.  
**böhm.** wlada, wlada.  
(V. transposition des  
voyelles.)  
**lat.** validitas, force,  
vigneur; valde, fort,  
fortement; valide,  
validus, sain, bien  
portant, robuste.  
**it.** valore, valeur, vail-  
lance.



walten, herrschen, gebieten, disposer, gouverner, dominer.

**Alt D.** waltan, walden.

**Alt G.** waltjan, pénétrer; uswaltjan, renverser; uswalt-ein(s), renversement, ruine. (*V. aussi wälzen*).

**Ang. S.** wealdan, wel-tan, wyldan, wil-dan, wealdian, ge-wealdan, gewyldan, geweltan; gewuldrian, vanter, élever, célébrer; gewuldrod, gewuldrad, célèbre.

**Engl.** to wield, bran-ler, manier, lancer; to wield the sceptre, mener le sceptre; wieldy, ce qu'on peut branler, lancer ou manier; wieldi-ness, agilité, force.

**Isl.** vallda, pouvoir.

gewaltig, puissant.

**Alt D.** waltig, gi-weltig.

**Alt G.** wulthag(s), prädigtig.

**Holl.** geweldig.

**Nieder S.** weldig.

**Swed.** våldig.

**Dan.** vaeldig.

**Isl.** volldug(r), valld(r)

**Ang. S.** ungeweald, sans pouvoir, dé-pourvu de force; ungewyld, non sub-jugué, insoumis.

gewaltsam, violent.

**Holl.** geweldzaam.

**Swed.** våldsam.

**Dan.** voldsom.

**Gewaltiger, Herrscher, monarque, souverain, dominateur.**

**Alt G.** garda wald-and(s), maître de la maison.

**Ang. S.** gewyldor, wealdend, waldend, dominateur, souve-rain; theoda wald-end, souverain, do-minateur; lifes wald-end, souverain, maître de la vie et de la mort; waldend god, Dieu qui dis-

pose de tout; wul-dor beag, wuldur be-ge, couronne de sou-verain.

**Swed.** valdsverkare, despote, dominateur, souverain; oefver-vaeldiga, subjuguier.

**Isl.** valldamad(r), valldstioern, chef suprême, gouverneur ou préfet d'un pays; enwald, monarchie, enwalds konung(r), roi souverain, mo-narque.

**Ang. S.** anweald, em-pire, domaine; thaes cyninges anweald, la domination du roi (regis potestas).

**slav.** wladimir. (*V. nom. pr.*)

Dans la Servie les gouverneurs ou anciens des provinces portent le nom de wladiken, c. a. d. les puissans, les chefs.

**lat.** vultur, voltur, aigle, vautour.

**Welt, monde.**

**Alt D.** worolt, <sup>43</sup> (*Otfd.*); werlt, (*Ku-nisch*, p. 409).

<sup>43</sup> Mr. Grimm t. 1. p. 82. assure que toutes les sources à lui connues de l'ancien haut-allemand portent le mot de *weralt*.

Y aurait-il le même rapport entre *Herold* et *Held* qu'entre *Werold* et *Welt* (!).

**Alt S.** werold, worold.

**Ang. S.** werold, weo-rolld, weoruld, wo-ruld, weruld, we-world, world.

**Engl.** world.

**schott.** warld.

**Holl.** wereld, waereld, waareld.

**Swed.** verld.

**Dan.** verden.

**Isl.** veralld, veroelld.

**Ang. S.** weorold sorge, souci du monde, es-prit mondain; wo-rulde end, fin du monde; worldcunde, weoroldcund, con-naissance du monde,

connaissance de l'u-nivers; on woruld bringan, mettre au monde; fore god and fore weoruld, de-vant Dieu et devant les hommes.

**Engl.** before god and before the world, de-vant Dieu et devant les hommes; world-ling, esprit mondain; worldliness, esprit de mondanité, es-prit mondain.

**Holl.** wereldkunde, connaissance des choses de ce monde.

**Weltlauf, cours ou train du monde.**

**Holl.** wereldloop.

**Swed.** verldenslopp; skika en all verldens vaeg, envoyer quel-qu'un dans le grand monde.

**weltlich, mondain.**

**Ang. S.** worldlic, we-oroldlic.

**Engl.** worldly.

**Holl.** wereldlyk.

**Swed.** verldslig.

**Dan.** verdslig.

**Isl.** veralldeg(r).

**Wolke, nuée, nuage, nue.** (*V. aussi Wolle*).

**Alt D.** wolcan.

**Alt S.** wolcan.

**Ang. S.** wolc, wolce, wolcn, wolcen, wol-cyn, welcn, brouil-lard, nuages, air; sweartan wolcnu, nuages noirs; we-der wolcen, nua-ges orageux, nuées d'orage; renboga on tham wolcnum, arc en ciel (sur la sur-face des nuages).

**Holl.** wolk, wolkig, wolkagtig, nuageux; wolkbreuk, nuées qui crève, trombe de terre; wolkboog, arc en ciel; wolkzon, parhélie.

**WARM, chaud.**

**Alt D.** warm, waram, warmo.

**Alt G.** warm(s).



**Ang. S.** wearm, wa-  
erm, wurm.  
**Engl.** warm.  
**Nieder S.** warm.  
**Holl.** warm.  
**Swed.** varm.  
**Dan.** varm.  
**Isl.** varm(r).  
**ind.** gorm.  
**pers.** germ karm.  
**arab. gurm.** (Trip.)  
wärmen, *chauffer*.  
**Alt D.** werman, wer-  
men.  
**Alt G.** warmjan; war-  
mida, *chauffait*.  
**Ang. S.** wearmian,  
wearman, wirman,  
wyrman.  
**Engl.** to warm.  
**Holl.** warmen.  
**Swed.** vaerma.  
**Dan.** varme.  
**Isl.** verma.  
**Ang. S.** wurmende,  
*chauffant*, *qui*  
*chauffe*.  
**Engl.** barm, sein. (V.  
barmherzig).  
Wärme, *chaleur*.  
**Alt D.** wermi, (Ntk.)  
**Ang. S.** waerming.  
**Engl.** warmth.  
**Nied. S.** waermde.  
**Holl.** warmte; war-  
ming, *l'action de*  
*chauffer, la caléfac-*  
*tion*.  
**Swed.** warme.  
**Dan.** varme.  
**Isl.** varmi; vermi(r),  
*tièdeur*.  
rächen, *venger*. (V. r.)  
**Alt D.** rechan, punir,  
*poursuivre, persécu-*  
*ter*.  
**Alt G.** wrikan, ga-  
wrikan.  
**Alt S.** wrekan.  
**Ang. S.** wraecan, wre-  
can, wrican, *venger,*  
*persécuter, mouvoir,*  
*exercer*.  
**Engl.** to wreak, ven-  
ger, *exercer*; to  
wreak *vengeance,*  
*exercer la vengeance*.  
**Holl.** wreeken, vree-  
ken, vreken; wraa-  
ken, *blâmer, repous-*  
*ser, rejeter, accu-*  
*ser*; wroegen, vroe-

gen, *blâmer, accu-*  
*ser*; wroeging, *blâme,*  
*accusation*; wroeger,  
*dénonciateur, accu-*  
*sateur*; wreeker,  
*vengeur*; wrak, ril,  
*rejeté, brisé, cassé*;  
wraak, *wrecking,*  
*vraak, vengeance*;  
wrok, *rancune,*  
*haine*; wrokkig, *rin-*  
*dicatif, implacable*;  
wraakzugt, *wreek-*  
*zugt, esprit de ven-*  
*geance*; wraakzug-  
tig, *wraakgierig,*  
*rindicatif*; wraak-  
zwaard, *glaive ven-*  
*geur*.  
**Alt G.** wrekun, *ils*  
*maudirent*.  
**Ang. S.** wraegan, wre-  
gan, wregean, *blâ-*  
*mer, accuser*; wyr-  
gan, wirgian, wyr-  
rigan, wirian, *mau-*  
*dire, faire des im-*  
*précations*; wroht,  
*accusation*; wroht  
sawere, *tracassier,*  
*brouillon, esprit re-*  
*muant, agitateur,*  
*scélérat*.  
**Alt G.** wargjan, ga-  
wargjan, *condam-*  
*ner*; wargitha, *con-*  
*damnation*; wrohjan,  
*accuser*; wrohith(s),  
*accusé*; wroh(s),  
*accusation*; wrakja,  
*vengeance*.  
**Alt S.** warag, *malé-*  
*diction, impréca-*  
*tion, sacrifice*.  
(Grimm, 2e, p. 202,  
209).  
Rache, *vengeance*.  
**Isl.** raeka(r), *ven-*  
*geance*.  
**Alt D.** rahha.  
**Ang. S.** wrace, wraec,  
wraece, wracu, wrec-  
nys.  
**Altengl.** wreak.  
*lat.* rixa, *querelle, con-*  
*testation, rixe*.  
*pers.* rachg, *colère,*  
*irascible*. (Adlg.)  
**Ang. S.** wraec, wrec,  
wrace, *bannisse-*  
*ment, expulsion*; on  
wraec sendan, en-

*royer en exil, ban-*  
*nir*; wracian, *ban-*  
*nir*; wracnian, *être*  
*banni, quitter le*  
*pays*; wracc, wraec-  
ca, *pauvre, banni,*  
*étranger*; wraeclic  
(*adr.*); wraec,  
wraecca, *pauvre,*  
*banni, exilé*.  
**Engl.** wretch, *misé-*  
*nable, malheureux*.  
**Ang. S.** ic wrece fae-  
dera unrihtwisnyss  
on bearnum, *je venge*  
*les iniquités des*  
*pères sur les enfans*;  
wracu, *gueule, go-*  
*sier, pharynx*.  
**Alt G.** wairs, *pire*;  
thwairh(s), *thwairs,*  
*colère, irascible*.  
Wrack, Schiffstrümmer,  
*débris de vaisseau.*  
(V. aussi brechen.)  
**Engl.** wreck, wrack;  
to wreck, *briser,*  
*échouer*.  
**Holl.** wrak; wrak,  
*vil, mis au rebut,*  
*rebuté*.  
**Swed.** vråk, *rebut,*  
*débris de vaisseau*.  
**Dan.** vag, *rebut, dé-*  
*bris de vaisseau*.  
**Swed.** vråka, *jeter,*  
*rebuter*; vrede, *co-*  
*lère, rage, fureur*.  
**Dan.** vrede, *colère,*  
*rage, fureur*.  
**Alt S.** wreth, *colère,*  
*rage, fureur*.  
**Ang. S.** wraeth, wra-  
tha, *wrath, colère,*  
*rage, fureur*.  
*wall.* irad, *colère, rage,*  
*fureur*.  
*lat.* ira, (contracté se-  
lon le Dr. Webster  
d'irad).  
**Swed.** vred, *colère,*  
*irascible*.  
**Dan.** vred, *colère,*  
*irascible*.  
**Holl.** wreed, wreedig,  
*colère, cruel*.  
**Ang. S.** wrathe, *vio-*  
*lent, colère*; eor-  
sung, *fureur, rage,*  
*colère*; eorsian, *être*  
*en fureur, s'empor-*  
*ter de rage*.

**Holl.** wreedheid, cruauté; wreedart, *homme cruel, féroce.*

**WIE**, comment, comme.

**Alt D.** hweo, (*Kero*); wio, (*Oftd.*)

**Alt G.** hwaiwa, hwan<sup>44</sup>) hwau.

44) Apparemment une faute d'impression puisque selon le *Dr. Webster* *houn*, en gothique, signifie *quand*.

**Ang. S.** hu, hua.

**Engl.** how (*pr. hau*).

**Holl.** hoe.

**Swed.** hwi, huru.

**Dan.** hvor.

**lat.** qui.

**wie viel**, combien.

**Ang. S.** hu fela.

**Alt G.** hwau filu.

**Holl.** hoe veel; hoeveelheid, pluralité, multitude.

**wie lange**, combien de tems.

**Ang. S.** hu lange.

**Engl.** how long.

**wie oft**, combien de fois.

**Ang. S.** hu oft.

**Engl.** how often.

**warum**, pourquoi.

**Swed.** hvi.

**Dan.** hvi.

**Ang. S.** hwi, hwy, hwig.

**Engl.** why (*pr. wai*).

**WO**, où.

**Alt D.** war.

**Alt G.** hwar,

**Ang. S.** hwaer.

**Engl.** where.

**Nied. S.** waar, wor.

**Holl.** waar, waer.

**Swed.** hvar.

**Dan.** hvor.

**Isl.** hvar.

**wovor**, wofür, pour qui, pour quoi.

**Engl.** wherefore.

**Holl.** waarfor.

**Swed.** hvarfoere.

**Dan.** hvorfor.

**wohin**, où.

**Alt G.** hwadre.

**Engl.** whither.

**Isl.** hvert.

**wobei**, à côté de quoi, où.

**Engl.** whereby.

**Holl.** waarby.

**Swed.** hvarpå.

**worauf**, sur quoi, sur lequel ou laquelle.

**Engl.** whereupon.

**Holl.** waarop.

**womit**, avec quoi, avec lequel ou laquelle.

**Engl.** wherewith.

**Holl.** waarmede.

**Swed.** hvarmed, hvarvid.

**worüber**, sur quoi, sur lequel ou laquelle.

**Swed.** hvaroefver.

**Holl.** waarover.

**WANN**, quand.

**Alt D.** wenne (*Kero*); huanda (*Isidor*); swenne (*Schw. D. Adlg.*)

**Alt G.** hwan (*Dr. Webst.*)

**Ang. S.** hwaenne, hwenne, hwonne.

**Engl.** when.

**Holl.** wanneer.

**Swed.** naer.

**Dan.** naar.

**lat.** quando-

**gael.** cuinne (*D. Wbst.*)

**Alt D.** hwanon (*Isid.*), d'ou.

**Engl.** whence, d'ou.

**WER**, qui.

**Alt D.** hwer, hwa.

**Alt G.** hwa(s).

**Ang. S.** hwa, hua.

**Engl.** who (*pr. hu*).

**Nied. S.** we, wer.

**Holl.** wie.

**Swed.** hvar, ho.

**Dan.** hvo.

**Isl.** hver, hvoer.

**lat.** quae.

**it.** chi.

**ind.** ko, ka,

**slav.** koi,

**hebr.** chi,

**ung.** ki,

**türk.** ki,

**pers.** ki, (*Dr. Webst.*)

**sp.** quien.

**WEM**, à qui.

**Alt G.** hwamma.

**Ang. S.** hwam, hwaem.

**Engl.** whom.

**Swed.** hwem.

**Dan.** hwem.

**Alt G.** hwana, qui; hwis, de qui, de quoi.

**WAS**, quoi, quel, que.

**Alt D.** hwaz, vaz.

**Alt G.** hwa; waiht, waihts, une chose, quelque chose; ni waihts, rien. (*V. Wicht*).

**Ang. S.** hua, hwat, hwaet, hwaes.

**Engl.** what.

**Holl.** wat.

**Nieder S.** wat.

**Swed.** hvad.

**Dan.** hvad.

**Isl.** hvad.

**lat.** quod.

**schott.** quhat,

(*Dr. Webst.*)

**pers.** kes, (*Trip.*)

**WELCH**, quel.

**Alt D.** welc, welich.

**Alt G.** hwileik(s).

**Ang. S.** hwylc, hwelc, hwic, hwilc, hulic.

**Engl.** which.

**Holl.** welk, welke.

**Swed.** hwilk; hwilka, qu'ils.

**Dan.** hvilk; hvilker, qui, lequel; hvilket, qui, lequel.

**Isl.** hvilik(r).

**lat.** qualis.

**Alt G.** hwathar, lequel des deux.

**Engl.** whether, si.

*V. dans l'appendice la déclinaison du pronom.*

1

**CONSONNES.**





# h, ch, c, g, k, q.

## h.

### HABEN, avoir.

**Alt D.** haban, haben.  
**Alt G.** haban; un haband(s), *n'ayant pas*.  
**Alt S.** hebbjan.  
**Ang. S.** habban, haeban, habben.  
**Engl.** (to) have.  
**Holl.** hebben.  
**Swed.** hafva.  
**Dan.** have.  
**Isl.** hava.  
**norw.** haeva.  
**Isl.** han atti, *il avait, il eut (v. verb.); that hefr ecki uppa sig, ce n'est rien.*  
**Swed.** hafvande, *ayant, possédant; hon var hafvande, elle était grosse.*  
**wall.** hafaw, happer, *attraper, saisir; hap, bonheur, accident.*  
**norw.** haeppe, heppe, hepna, *bonheur; haeppen, heppen, heureux.*  
**Engl.** happy, *heureux; hap, happyness, bonheur; to happen, arriver.*  
**Isl.** happ, heppni, heppne, *bonheur; happsam(r), heppinn, heppenn, heureux. (V. aussi hoffer.)*  
**lat.** habeo, *avoir, tenir.*  
**it.** avere, *avoir.*  
**lat.** habitio, *l'avoir, la possession.*  
**Habe, avoir, bien.**  
**Alt D.** habe, *posses-*

*sion, avoir, mer. (Kunisch, p. 398.)*  
**Holl.** have, haaf, habe; hebzugt, heb-lust, *avidité, cupidité.*  
**Swed.** haefd, *plantation, possession, observance.*  
**norw.** have, haeve, *manivelle, anse.*  
**heben, lever. (V. aussi lüften et hübsch.)**  
**Alt D.** heffan, heffen, huob, hob.  
**Alt G.** hafan, hafjan, *lever, élever; hof, il leva; ufhaban, lever de terre, porter; athafian, enlever, ôter; andhafian, répondre; andhof, il commença, répondit.*  
**Ang. S.** heafan, hefan, heavian, hebban; uphebban, *lever de terre; uphafen, élevé.*  
**Engl.** to heave, *lever, élever.*  
**Holl.** heffen.  
**Swed.** haefva.  
**Dan.** haeve.  
**Isl.** hefia; yppa, *lever, hefd, élévation, dignité; hefdarleg(r), magnifique, relevé, sublime.*  
**Ang. S.** heofon, hiofon, hefen, heben, *ciel; hefonrice, royaume des cieux; heofonheah, élevé jusqu'au ciel; heofonwaras, habitant*

*du ciel; heofonlic, heofonlec, heofonlisc, céleste.*  
**Nieder S.** heven, *ciel.*  
**Engl.** heaven, *ciel; heavenly, céleste.*  
**bretagn.** eff, *ciel.*  
**(Adg.)**  
*(V. ci-dessous hoch et Himmel).*  
**das Aufheben, die Aufhebung, das Aufziehen, l'action de lever, la levée.**  
**Ang. S.** hefung.  
**Engl.** heaving.  
**Hebebaum, levier.**  
**Engl.** heavebeam.  
**Swed.** haefbom.  
**HAFEN, port.**  
**Alt D.** habe, *mer; grundelose habe, mer sans fond, abîme des enfers, abîme infernal (Kunisch, p. 398.)*  
**Swed.** haf, *mer.*  
**Isl.** haf, *mer; haffru, sirène, poisson-femme; hafskip, vaisseau de mer; haf(r) hval(r), dauphin.*  
**Dan.** havfru, *sirène, poisson-femme; havstille, calme de la mer; sorte hav, mer noire.*  
**Swed.** swarta hafvet, *la mer noire; roeda hafvet, la mer rouge; is hafvet, la mer glaciale; medel hafvet, la mer méditerranée; hafu-*

vick, golfe, baie;  
hafsvin, dauphin:  
gå till hafs, mettre  
en mer; loepa ut i  
hafvet, mettre en mer,  
mettre à la voile

Isl. hoefn, port, havre.

Dan. havn, port.

Holl. haven, port de  
mer; havenen, jeter  
l'ancre dans le port,  
curer la vaiselle et  
les pots, rosser.

Ang. S. haefen, port,  
havre.

Engl. haven, harbour,  
port, havre.

wall. havyn, surface  
étendue; hav, été.

(Sur la mer bal-  
tique on trouve le  
Curisch Haff, près  
de Tilsit le Frisch  
Haff, et près de  
Koenigsberg le Haff  
ou havre de Stettin.  
Ce sont autant de  
baies ou golfes longs  
et étroits.)

HÜFTE, hanche.

AltD. huf, hüf(hanke).

AltG. hup(s).

Ang. S. hup, hipe,  
hyppe.

Engl. hip (hanch).

Nieder S. hüppe.

Holl. heup.

Swed. hoeft.

Dan. hofte.

Hüftbein, os de la hanche,  
os coccyx.

Ang. S. hupban, hi-  
pesban.

Engl. hipbone.

Swed. hoeftben.

Dan. hoftebeen.

Holl. heuplam, dé-  
hanché, éreinté;  
heupwee, goutte  
sciatique; heupjigt,  
goutte sciatique.

HAUFE, tas, monceau,  
amas, foule, troupe,  
multitude.

AltD. houfe (Otfd);  
huffo (Notker); hufe  
(Kunisch, p. 399.)

Ang. S. heap, heap,  
hype.

Engl. heap.

Holl. hoop.

Swed. hop.

Dan. hob.

Isl. hop(r).

poln. huf.

böhm. hauff.

wall. hob, ce qui gonfle;  
cub, foule, faisceau,  
botte.

russ. kupa, tas, amas,  
foule, troupe.

AltG. heiv, famille:

Engl. bee hive, ruche  
(pr. haif.)

ein Haufen Volk, une  
multitude de peuple,  
un attroupement.

Swed. en hop folk.

Dan. en hob af folk.

Holl. een hoop folks.

Swed. i hop, en foule,  
par troupes, ensem-  
ble; all i hop, tous  
ensemble.

Holl. te hoop loopen,  
s'attrouper.

häufen, amonceler, en-  
tasser, accumuler.

AltD. (gi)houffan.

Swed. hopa.

Holl. hoopen op, en-  
tasser, amonceler.

Altengl. to heap up,  
entasser, amonceler.

Nieder S. hopen, hoe-  
pen, hüpen, amon-  
celer, entasser.

Swed. haefvel, levier.

Holl. hevel, hever,  
levier.

Habicht, vautour.

AltD. habeche, habch,  
habk, haebch

(Schwsp.)

Ang. S. hafoc, hafuc;  
spear hafoc, éper-  
vier; gos hafoc, vau-  
tour; mus hafoc,  
hibou, chouette.

Engl. hawk; hawks-  
nose, nex aquilin.

Holl. haviks neus,  
nex aquilin.

Swed. hoek.

Dan. hog.

Isl. hauk(ur).

wall. hebog (Dr. W.);  
haebeg (Dr. Johns.)

altfr. sabech.

Ang. S. hacod, hacud,  
brochet.

Engl. hakot, rouged-  
tre, sarve; pike,

brochet (v. He-  
hog, porc, cochl

heften, attacher, li

AltD. haftan, he

AltG. gahaftnan

tacher, lier; gi

tida sik, il s'atta

Swed. haesta.

Dan. haefte.

Isl. hefta.

Holl. hechten, he-  
affermer;

ferme, fort; he

nis, arrêt, en

sonnement, pri

Ang. S. haestan,  
réter, incarce

emprisonner; he

haeftnung, he

ning, haested

haeftned, haefte

haeftnod, haefte

haeftnothe, a

arrestation.

Ang. S. haest

haeftling, pri

nier, mis aux

rêts.

Altengl. haft, a

manivelle, mani

poln. haft, mas

(Adg.)

Dan. haefte.

Holl. heft, hegt.

Swed. skaft. (V. i

schaft.)

Ang. S. hefig, pe

fort.

Engl. heavy, pes

heavyness, pe

teur.

heftig, zornig, st

violent, colère,

Holl. hevig, heft

Swed. haefstig.

Dan. haefstig.

Hefstigkeit, véhém

violence.

Dan. haefstighed.

Swed. haefstighet.

Holl. heftigheid,

vigheid.

Hobel, rabot.

Swed. hoefvel.

Dan. hoefel, hoe

Isl. hefill, hevil.

Hobelspane, coupea

Isl. hefilspenir.

Swed. hyfvelspån

Hobelbank, établi

menuisier.

Swed. hyfvelbaen



**Dan.** hoevlebaenk.  
**Isl.** hefilbeck(r.)  
**hobeln**, *raboter*.  
**Isl.** hefla.  
**Swed.** hyfla.  
**Dan.** hoevle.  
**Haber**, *Hafer*, *avoine*.  
**Alt. D.** haber, habero.  
**Nieder S.** haver.  
**Swed.** hafre.  
**Dan.** havre.  
**Isl.** hafra(r) (*Trip.*)  
**Holl.** haver.  
*lat.* avena.  
*it.* avena.  
**Habermehl**, *farine d'avoine*.  
**Holl.** havermeel.  
**Swed.** hafremjoel.  
**Dan.** havremeel.  
**Swed.** hafrebroed,  
*pain d'avoine*; *hafregroet*, *gruau d'avoine*.  
**Holl.** havergort,  
*gruau d'avoine*; *haverzak*, *sac à avoine*,  
*havresac*; *haverbry*,  
*bouillie d'avoine*;  
*haverstroo*, *paille d'avoine*.  
**Hufe**, *Hube*, *charrue*.  
**Alt. D.** hub, hup, huob,  
*champ*.  
**Alt. G.** hoba, *charrue*,  
*champ*.  
**Holl.** hoef, *charrue*,  
*maison de campagne*,  
*champ*; *hoeve*, *ferme*,  
*métairie*; *hoevenaar*,  
*fermier*; *hoeven*, *avoir besoin*;  
*hoep*, *cerceau*, *anneau*,  
*boucle*; *hoeppring*,  
*anneau nuptial*.  
**Engl.** hoop, *cerceau*.  
**Holl.** hoepelen, *jouer aux cerceaux*,  
*pousser les cerceaux*.  
**HOF**, *cour*. (*V. aussi Garten.*)  
**Alt. D.** hof, hov; *hovastat*,  
*la cour d'une terre*, *d'une ferme*;  
*hovawart*, *garde de la cour*,  
*régisseur*.  
**Ang. S.** hofe, hofe, *cour*,  
*maison*; *hofweard*, *garde de la cour*.  
**Holl.** hof, hove, de-

*meure princière*, *cour de justice*,  
*jardin de plaisance*; *hofstede*,  
*maison de jardin*, *maison de campagne*;  
*hofgezin*, *les domestiques d'une cour*  
*ou d'une ferme*.  
**Swed.** hof.  
**Dan.** hof.  
**Isl.** hof, hofgard(r),  
*demeure ou séjour d'un prince*,  
*château*; *hofgardsmenn*,  
*les domestiques d'une cour*  
*ou d'une ferme*;  
*hofmadr*, *courtisan*,  
*régisseur d'une ferme*.  
**Swed.** hofmann, *courtisan*,  
*régisseur d'une ferme*.  
**Dan.** hofmand, *courtisan*,  
*régisseur d'une ferme*.  
**Holl.** hoveling, *courtisan*;  
*hovenier*, *jardinier de la cour*,  
*jardinier artiste*,  
*jardinier de propriété*;  
*hofvolk*, *les gens de la cour*;  
*hofraad*, *conseiller de cour*,  
*conseiller aulique*.  
**Swed.** hofråd, *conseiller de cour*,  
*conseiller aulique*;  
*hofjunkare*, *gentilhomme de la cour*.  
**Holl.** hofjonker, *gentilhomme de la cour*;  
*hofwagt*, *garde du corps*;  
*hofhond*, *chien de basse cour*,  
*mâtin*.  
**Hofmarschall**, *maréchal de la cour*.  
**Holl.** hofmarschalk.  
**Dan.** hofmarskalk.  
**Swed.** hofmarskalk.  
**Hofnarr**, *houffon de la cour*.  
**Swed.** hofnarr.  
**Dan.** hofnar.  
**Holl.** hofnar.  
**Hofmeister**, *maître de la cour*,  
*préfet du palais*,  
*gouverneur*.  
**Swed.** hofmaestare.  
**Dan.** hofmester.  
**Isl.** hofmeester.

**Hof halten**, *tenir cour*.  
**Swed.** hålla hof.  
**Holl.** hof houden.  
*höflich*, *civil*, *poli*.  
**Holl.** hoflyk, *hoffelyk*.  
**Swed.** hoeflig.  
**Dan.** hoeflig.  
*Höflichkeit*, *civilité*, *politesse*.  
**Holl.** hoflykheid.  
**Swed.** hoeflighet.  
**Dan.** höflighed.  
*(V. aussi owe, aue).*  
**Huf**, *sabot*, *corne*.  
**Alt. D.** huof.  
**Ang. S.** hof, hofe.  
**Engl.** hoof.  
**Nieder S.** hoof.  
**Holl.** hoef.  
**Swed.** hof (*haesthof*).  
**Dan.** hov.  
**Isl.** hof(r).  
**Hufschmidt**, *maréchal ferrant*.  
**Holl.** hoefsmid.  
**Dan.** hovsmeed.  
**Swed.** hofslagare.  
**Holl.** hoefzyer, *fer de cheval*.  
**Hopfen**, *houblon*.  
**Holl.** hop, hoppe.  
**Engl.** hop.  
**Holl.** hopakker, *hopland*,  
*houblonnière*; *hoppestaak*,  
*perche de houblon*.  
**HÜPFEN**, *sauter*. (*V. aussi laufen et springen.*)  
**Alt. D.** hoppen, huppen.  
**Ang. S.** hoppan.  
**Engl.** (to) hop.  
**Nieder S.** huppen, hippen.  
**Swed.** hoppa.  
**Dan.** hoppe.  
**Isl.** hoppa.  
**Holl.** huppen; *huppen*,  
*hippelen*, *sauter*,  
*faire un saut*, *un haut le corps*;  
*hobelen*, *broncher*, *bégayer*;  
*hobben*, *nager avec les flots*;  
*être entraîné par les flots*,  
*s'en aller en sautant*.  
**Engl.** to hobble, *s'en aller en bronchant*.  
**wall.** hoelu. (*Dr. W.*)

(das) Hüpfen, *l'action de sauter, le sautellement.*

**Swed.** hopp, hoppning.

**Isl.** hopp.

**Holl.** huppeling.

**Engl.** hobbeling; hopper, *sauteur*; grasshopper, *sauterelle*.

**Ang. S.** hoppere, *sauteur*; hoppa, *boenf, cheval*.

**Holl.** huppelaar, *sauteur*; huppelaarster, *danseuse*.

**Dan.** hoppe, *jument, jument poulinière*;

**Swed.** hoppa, *cheval (dans la province de Scanie)*.

*En grec hippos, ippos, cheral.*

*En Silésie le cheral se désigne par le mot happel. (V. Adg. hist. des All. p. 311.)*

**HOFFEN**, *espérer. (V. aussi vertrauen.)*

**Ang. S.** hopian, opian.

**Engl.** to hope.

**Holl.** hopen, hoopen.

**Swed.** håppas.

**Dan.** haabe.

**Holl.** hoop op god, *esperance en Dieu*; hopeloos, *sans espérance*; hopeloosheid, *l'état d'un homme qui est sans espérance*.

**Hoffnung**, *espérance, espoir.*

**Ang. S.** hopa.

**Engl.** hope.

**Swed.** hopp, foerhoppning.

**Dan.** haab.

**HAUBE**, *coiffe, huppe.*  
**Alt D.** hube (*Kunisch, p. 399.*)

**Ang. S.** hufe; biscopeshufe, *mitre*.

**Altengl.** how, coif.

**Holl.** huif, huive.

**Nieder S.** huve.

**Swed.** hufva.

**Dan.** huve, hue.

**Isl.** hufa.

**norw.** hufe, huve.

**Engl.** hoop.

*lat. upupa.*

**Holl.** hoppe, *huppe.*

**wall.** hwf

**arab.** koufa

**hebr.** chobah

*Trip*

**HAUPT**, *chef, tête. (V. aussi kopf et heit.)*

**Alt D.** haubit, hoibet, houbet, hoept, haept.

**Alt G.** haubith.

**Alt S.** hobid, hobhid.

**Ang. S.** heafod, heafd, heofod, hevet, heafud, haefd.

**Nieder S.** hoefd, hoeved.

**Holl.** hoofd.

**Swed.** hufvud.

**Dan.** hoved.

**Isl.** hoefud, hanfud.

**norw.** houvde.

**lat.** caput.

**it.** capo.

**Alt G.** tiu-fath, *chef, colonel.*

**Haupthaar**, *chereux de la tête, chevelure.*

**Ang. S.** heafodhaer.

**Holl.** hoofdhair.

**Swed.** hufvudhår.

**Dan.** hovedhaar.

**Isl.** hoefudhår.

**Hauptvater**, *Patriarch, patriarche.*

**Isl.** hoefudfedr.

**Ang. S.** heafod faeder.

**Hauptstadt** (Burg), *capitale.*

**Ang. S.** heafodburh, heafodstede.

**Isl.** hoefudborg, hoefudstadr.

**Swed.** hufvudstad.

**Dan.** hovedstad.

**Hauptkirche**, *cathédrale.*

**Ang. S.** heafodecyric.

**Holl.** hoofdkerk.

**Swed.** hufvudkyrka.

**Dan.** hovedkirke.

**Isl.** hoefudprestr, *grand-prêtre*; hoefudsvimi, *vertige.*

**Ang. S.** heafodsvima, *vertige*; heafodgilt, *dette principale, capital*; heafodgema-ca, heafodmaga, *ami principal, camarade, compagnon*; heafodrice, *royaume principal, monarchie*; heafodmynster, *cathédrale*; heafodece,

*heafodsare, mal à la tête, maux de tête*; heafodwund, *plaie, blessure à la tête*; heafodbolster, *coussin, oreiller, chevet.*

**Holl.** hoofdzeer, hoofd-pyn, *maux de tête*; hoofdpan, *crâne*; hoofddeel, *partie principale*; hoofdzaak, *chose principale, essentielle.*

**Swed.** hufvudsak, *chose principale.*

**Holl.** hoofdzee, *ouragan, tourmente*; doodshofd, *tête de mort*; kalfshoofd, *tête de veau*; hoofd voor hoofd, *homme pour homme, corps à corps.*

**kopflos**, *sans tête, écerelé.*

**Ang. S.** heafodleas.

**Holl.** hoofdeloos.

**Swed.** hufvudloes.

**Dan.** hovedloes.

**Isl.** hoefudlaus.

**Hauptmann**, *capitaine.*

**Ang. S.** heafodman.

**Engl.** captain; chief-tain, *chef.*

**Holl.** hoofdman, hopman.

**Swed.** hoefding, hufvudman.

**Dan.** hoerding, hovedmand, hovedsmand.

**Isl.** hoefdingi, hoefudsmadr; hoefdingleg(r), *pompeux, magnifique.*

**it.** capitano.

**böhm.** heytman, hetman.

**poln.** heytman, hetman.

**russ.** heytman, hetman.

**Engl.** headman, *chef, intendant, inspecteur. (V. keit.)*

**HOCH**, *haut.*

**Alt D.** hoh, houg.

**Alt G.** hauh(s).

**Ang. S.** haeg, heag, heah, heh, hih, hieh.

**Engl.** high; huge, *grand, extraordinaire.*

**Nieder S.** hoog.  
**Holl.** hog.  
**Swed.** hoeg.  
**Dan.** hoey, hoi, hoei.  
**Isl.** há; hugmod(r),  
*chagrin, colère,*  
*grand courage (?)*  
**Hochland,** *pays élevé,*  
*montagneux.*  
**Swed.** hoegland.  
**Isl.** hálendi.  
**Engl.** highland; high-  
 lander, *montagnard.*  
**Holl.** hooglander, *mon-*  
*tagnard.*  
**hochherzig,** *magnanime.*  
**Swed.** hoeghiertad.  
**Holl.** hooghartig.  
**Alt G.** hauhairtei,  
*magnanimité, or-*  
*gueil; hauhein(s),*  
*gloire, honneur.*  
**Engl.** high minded,  
*magnanime, auda-*  
*cieux.*  
**Ang. S.** heahmod,  
*magnifique; heah-*  
*modnesse, hauteur,*  
*élévation, fierté.*  
**Engl.** haughty, *or-*  
*gueilleux, fier.*  
**Alt D.** hochmuot,  
*hochgemuote, grand*  
*courage, sentiments*  
*nobles. (Kunisch,*  
*p. 399.)*  
**Swed.** hoegmodig,  
*orgueilleux; hoeg-*  
*mod, orgueil.*  
**Dan.** hoeimodig, *hov-*  
*modig, orgueilleux,*  
**Holl.** hoogmoedig,  
*orgueilleux; hoog-*  
*moedigkeid, hoog-*  
*moed, orgueil.*  
**Swed.** hoegfärdig, *hau-*  
*tain, orgueilleux.*  
**Holl.** hovaardig, *hau-*  
*tain, orgueilleux.*  
**Alt D.** hohvertig,  
*(Kunisch, p. 399)*  
**Swed.** hoegfaerd, *or-*  
*gueil.*  
**Holl.** hovaardie, *ho-*  
*vaardigheid, or-*  
*gueil.*  
**hochedel,** *très noble.*  
**Swed.** hoegaedel.  
**Dan.** hoejaedel.  
**Holl.** hoogedel.  
**hochgeboren,** *illustre,*  
*d'une naissance il-*

*lustre, d'une haute*  
*naissance.*  
**Dan.** hoejbaaren.  
**Holl.** hooggeboren.  
**Engl.** highborn; high  
 flown thoughts, *pen-*  
*sées ampoulées.*  
**Swed.** hoegbroestad,  
*qui a la poitrine*  
*haute.*  
**Holl.** hoogborstig,  
*qui a la poitrine*  
*haute.*  
**hochachten,** *estimer,*  
*considérer.*  
**Holl.** hoogagten.  
**Swed.** hoegakta.  
**Hochachtung,** *estime,*  
*considération.*  
**Holl.** hoogagting.  
**Swed.** hoegaktning.  
**norw.** hoegstday, *midi;*  
*hoegstnaatte, mi-*  
*nuit.*  
**Höhe,** *hauteur, éléva-*  
*tion.*  
**Alt D.** hohi, hohé,  
 hoechi.  
**Alt G.** hauhitha; hauh-  
 jan, *élever, glori-*  
*fier.*  
**Ang. S.** heahto, he-  
 athro, hethe, heh-  
 the, hihth.  
**Engl.** height.  
**Holl.** hoogte; hoogen,  
*élever, rehausser.*  
**Swed.** hoeid, hoegd.  
**Dan.** hoejde, hoeyde;  
 hoei, *élévation, col-*  
*line.*  
**Isl.** haug(r).  
**norw.** hoeie.  
**ung.** hegy, *montagne.*  
**Hügel,** *colline.*  
**Swed.** hygel.  
**Holl.** heuvel.  
**Alt D.** hübel.  
**Ang. S.** hill, hyll.  
**Engl.** hill; hillock,  
*petite colline.*  
**Isl.** hvel.  
**bret.** uhell.  
**lat.** collis.  
**sp.** colina.  
**Hohheit,** *grandeur, hau-*  
*tesse, altesse.*  
**Angl. S.** heahnesse.  
**Engl.** highness.  
**Holl.** hoogheid.  
**Swed.** hoeghet.  
**Dan.** hoejhed.

**hochwürdig,** *très révé-*  
*rend.*  
**Swed.** hoegvoerdig.  
**Holl.** hoogwaardig.  
**Altengl.** highworthy.  
**Hochzeit,** *nôce.*  
**Alt D.** hochzit, hoch-  
 gezit; *(Kunisch,*  
*p. 399).*  
**Angl. S.** heahtide,  
*temps de fête.*  
**Engl.** hightime, *haut*  
*temps.*  
**Holl.** hoogtyd, *ma-*  
*riage, haute (grande)*  
*fête, haut temps.*  
**Swed.** hoegtid.  
**Dan.** hoeitid.  
**Isl.** hátid.  
**hochzeitlich,** *de nûces.*  
**Swed.** hoegtidlig.  
**Dan.** hoeitidelig.  
**Isl.** hatidleg(r).  
**Swed.** hoegtidsdag,  
*jour de nûces.*  
**Hohepriester,** *grand-*  
*prêtre.*  
**Holl.** hoogepriester.  
**Engl.** highpriest.  
**Angl. S.** heahpraest;  
*heahbiscop, premier*  
*évêque, archevêque;*  
*heahfaeder, hehfae-*  
*der, patriarche.*  
**Alt D.** hohfäter, *pa-*  
*triarche.*  
**Holl.** hoogwater, *eaux*  
*hautes, élevées, flux.*  
**Engl.** high water, *eaux*  
*hautes, flux.*  
**Ang. S.** heah flod,  
*marée haute, flux.*  
**Engl.** high sea, *haute*  
*mer.*  
**Ang. S.** heah weder,  
*coeur de l'hiver,*  
*tems orageux.*  
**Isl.** hâvetr, *coeur de*  
*l'hiver, tems ora-*  
*geux.*  
**Dan.** hoei vinter, *coeur*  
*de l'hiver, tems ora-*  
*geux.*  
**Isl.** hásumar, *coeur*  
*de l'été; hábein, há-*  
*beinnott(r), haut en-*  
*jambé; hávaxinn,*  
*d'une haute crue ou*  
*croissance.*  
**Engl.** high summer,  
*coeur de l'été.*

höchlich, *grandement*,  
*fort*.

**Engl.** highly.

**Holl.** hooglyk.

**Swed.** hoegeligen,  
(*adv.*)

**Ang. S.** heahgerefa,  
hehgerefa, *prési-*  
*dent, supérieur.*

**Engl.** high sheriff,  
*grand shérif.*

**Ang. S.** heah ealdor-  
man, *premier des*  
*anciens*; heahburh,  
hehburh, *capitale*;  
heahsetl, *siège éle-*  
*ré, trône*; heah-  
waldas, *hauts-nobles*,  
*puissans*; heah tor-  
ras, *hautes mon-*  
*tagnes, alpes.*

**Engl.** a high tower,  
*haute tour.*

**Holl.** een hooge toren,  
*haute tour.*

**Isl.** hoeggorm(r), *ser-*  
*pent, grand ver.*

**Dan.** hugorm, *ser-*  
*pent, grand ver.*

**Swed.** hoegdjur, *gros*  
*gibier, bêtes fauves*  
*ou noires*; hoeg wakt,  
*grande garde, corps*  
*de garde.*

*C'est qu'autrefois*  
*les gardes et les bé-*  
*frois s'établissaient*  
*sur les hauts lieux*  
*et sur les montagnes*  
*d'où la vue s'étend*  
*au loin.*

hohes Alter, *haut âge*,  
*âge avancé.*

**Swed.** hoeg älder.

**Dan.** hoej alder.

**Engl.** high age.

(Ge)haeg, Hecke, Um-  
zäunung, *enclos*,  
*haie, clôture.*

**Alt D.** hag, haeg, en-  
clos, *maison, cour*;  
hagen, *bocage, bois*,  
*forêt.*

**Ang. S.** heg, hag,  
haeg, gehaeg, haga,  
hegge.

**Engl.** hedge.

**Nied. S.** hagen.

**Holl.** hag, haag, haage,  
heg, hegge.

**Swed.** haegen, haeg-  
nad, haeck.

**Dan.** indhaegning,  
haekke, hekke.

**Isl.** hagi, haglendi,  
*pâturage, pacage*  
(*apparemment champ*  
*clos*).

**norw.** hage, hagje, pa-  
cage, clos.

**wall.** haig.

**böhm.** hag.

**gr. uge.** (Trip.)

**Holl.** een doorne haag,  
*buisson ou haie d'é-*  
*pines.*

**Engl.** a thorny hedge,  
*buisson ou haie d'é-*  
*pines.*

**Hagedorn, églantier.**

**Ang. S.** hagathorn,  
haegthorn.

**Engl.** hawthorn.

**Alt D.** hagendorn.

**Holl.** haagdoorn, ha-  
gedorn.

**Swed.** hagtorn.

**Dan.** hagetorn.

**Isl.** hagthorn.

**Hagebuche, charme, car-**  
**pin.**

**Swed.** hagbok.

**Holl.** haagbeuk; haag-  
bosch, *bois de fré-*  
*nes*; haagbezie, haag-  
besse, *gratte-cu*;  
haagdis, haagdisse,  
hagedis, hegdisse,  
*lézard.*

(ein)haegen, *enclore.*

**Ang. S.** hegian.

**Swed.** haegna.

**Dan.** (ind)haegne.

**Isl.** hegna.

(be)hagen, *plaire, agréer.*

**Swed.** behaga; behag,  
*le plaisir, l'agré-*  
*ment.*

**Dan.** behag, hu, *le*  
*plaisir, l'agrément*;  
hue, *plaire, agréer.*

**norw.** hage, huge, hoge;  
hog, hug, *désir, en-*  
*rie, volonté, vou-*  
*loir*; huga, *volonté*;  
hygge, hogna, *plai-*  
*sir, contentement*,  
hyggelaeg, hogelaeg,  
hugelaeg, *consolant*,  
*agréable.*

**Isl.** huga, hyggia,  
*penser, croire, con-*  
*siderer*; hug(r), hu-  
garfar, *cœur, es-*

*prit, caractère*; hu-  
gast, *attachement*,  
*amour*; hugd, hug-  
da, *bienveillance*,  
*poitrine, sein*; hug-  
thotti, *pensée, opi-*  
*nion*; hugaburd(r),  
*opinion*; hugthocki,  
*fauteur*; hugarlund,  
*imagination*; hyg-  
giindi, hyggiandi,  
*prudence, sagesse*;  
unhyggia, *précau-*  
*tion, prévoyance*;  
haegindi, *utilité*,  
*commodité*; hag-  
sam(r), *hagsam-*  
*leg(r), commode*;  
hag(r), *adroit, ha-*  
*bile, artificiel*; hyg-  
gileg(r), *hygginn*,  
*prudent*; hugad(r),  
hugfull(r), *coura-*  
*geux, animé*; hug-  
prud(r), *magna-*  
*nime, généreux*;  
hugprydi, *magna-*  
*nimité, générosité*,  
*hardiesse, audace*;  
hugrecki, *hardiesse*,  
*audace, force des*  
*sens*; haegia, *adou-*  
*cir, calmer, apai-*  
*ser*; haeg vidri, *tems*  
*doux*; hugga, *con-*  
*soler, huggan, con-*  
*solation*; hugnan,  
hugnad(r), *bonne*  
*volonté, service*; hug-  
darmad(r), *ami*;  
i'huga, *considérer*,  
*réfléchir*; i'huga-  
sam(r), *attentif*;  
athugi, *précaution*,  
*attention*; áhugi,  
áhyggia, *souci*;  
áhygginnfull(r), *af-*  
*fligé, peine, accablé*  
*de soucis.*

**Alt D.** bihugan, *ob-*  
*server*; irhugan, *sou-*  
*venir*, (Otf.)  
hugu, (Otf.)  
huku, (Kero), *cœur, es-*  
*prit, ame, agrément*,  
*grâce*; hugulusti,  
*joie, plaisir, agré-*  
*ment.* (Otf.)

**Alt S.** hugi, *cœur*,  
*esprit, joie.*

**Alt G.** hugjan, *penser*,  
*croire*; hugida, *il*

**pensa, crut; (ga)-hugda, pensée, coeur, esprit; weila hugjand(s), bien pensant, bienveillant, doux, débonnaire.**

**Ang. S.** (ge)hygan, *se souvenir*; huge, hige, higo, *coeur, esprit, caractère*; hoge, *soin*; hogas-cip, hogescip, *prudence*; higscipe, hiwscipe, hiw, hiw hiewe, hiwe, hiow, heow, hew, *famille, communauté, réunion, application, assiduité, vie, espèce, genre, sexe*; hoga, hogfull, *prudent*; higeleas, *négligent, indolent, malhonnête*; hiwleas, *honteux, laid*; hiwleasnesse, *honte, déshonneur, ignominie*; hiwscipes-mader, *mère de famille*; hogan, hogian, *considérer*; higian, *tâcher, attendre*.

**Holl.** heugen, *souvenir*; heugenis, *souvenir, mémoire*; heug, *sens*; heug en meug, *sens et faculté (volonté)*; heugelyk, *agréable*; heugelykheid, *plaisir, agrément*.

**Isl.** hiuskap(r), *mariage*; hion, *famille*; hiú, *gens de la maison, domestiques*.

**Alt D.** hiulichen, *se marier, épouser*; hiulich, *mariage*. (V. ci-dessous Heirath.)

**Holl.** houwēn, huwen, huwen, huwelyken, hyliken, *épouser, se marier*; hylik, huwelik, huwelyk, *mariage*; huwelyks band, *lien conjugal*; een huwelyk koppelēn, *conclure un mariage, former un*

*mariage*; hylik maa-ker, *qui fait ou ménage un mariage*; huwbar, *pubère, nubile*; de huwbaare jaaren, *les années de la puberté*.

**Hexe, sorcière.**

**Ang. S.** haegis, haegesse (wicce, wicca).

**Engl.** hag (witch).

**Holl.** heks, hex.

**Swed.** hexa.

**Dan.** hexe, (troid kone).

**russ.** ega, *vieille sorcière, folle*.

**wall.** hagr, *laid, laide*; hag, *entaille, fente, abîme*.

**Holl.** hekzen, *user de sorcellerie ou de charme, exercer la magie*; hekzery, hexery, *sorcellerie, magie, enchantement*.

(Dans l'ancien langage des Thraces on trouve selon Adlg. Gesch. d. D. p. 232 Hlegesipyle, nom de femme c. a. d. femme sage, Sibylle clairvoyante, prophétesse, femme inspirée).

**hager, maigre, hâve.**

**Engl.** hagard.

**wall.** hagr.

**Hagel, grêle.**

**Alt D.** hagel.

**Ang. S.** hagel, hagol, hagul, hagol, haegl, haegel, haegle, haegele.

**Engl.** hail, (pr. hehl).

**ind.** hol, hul. (Trip.)

**pers.** hauli. (Trip.)

**Holl.** hagel, hagelsteen.

**Swed.** hagel, hagelkorn.

**Dan.** hagel, haggel.

**Isl.** hagl.

**hageln, gréler.**

**Ang. S.** hagolan, haegelan.

**Engl.** to hail.

**Holl.** hagelen.

**Swed.** hagla.

**Dan.** hagle.

**Ang. S.** haeglas and snawas (plur.), *grêle et neige*.

**Holl.** hagelslag, *grêle, dommage causé par la grêle*; hagelstolt, *célibataire, vieux garçon*.

**Hechel, seran.**

**Swed.** haeckla.

**Dan.** haegle.

**Holl.** hekel.

**Engl.** heckle, hatchel.

**Nied. S.** hekel.

**böhm.** hachle.

**Holl.** hekeldicht, *poème diffamant, satire*; hekelschrift, *satire*.

**hecheln, serancer.**

**Engl.** to hackle, to hatchel.

**Holl.** hekelen,

**Swed.** haekla.

**Dan.** haegle.

**hacken, hacher.**

**Alt D.** hacchen.

**Ang. S.** haccan.

**Engl.** to hack.

**wall.** haciaw.

**Nied. S.** hakken.

**Holl.** hakken, haken, haaken.

**Swed.** hacka.

**Dan.** hakke.

**Isl.** hacka.

**Holl.** hakkelen, *bégayer, bredouiller, balbutier*; hakkelaar, *bégué*.

**Hackbret, hachoir.**

**Engl.** hackboard.

**Holl.** hakbord, hak-hakberd.

**Swed.** hackbraede.

**Dan.** hakkebret, hakkebraet.

**Isl.** hakabredda.

**Holl.** hakking, *l'action de hacher*; hakker, *bucheron, fendeur de bois*; hakbank, *hachoir*; hakmes, *couperet, hachoir*; hakzel, *ce qui est haché menu*.

**Swed.** hackelse, *ce qui est haché menu*.

(die) Hacke, *la hache*. (V. aussi Axt et Beil).

**Holl.** hak.

**Swed.** hacka, hachkyxa.  
**Dan.** hakke.  
**norw.** hake, bêche, hache, houe.  
**Engl.** hack, hatchet.  
**sp.** hache.  
**it.** acciaio.  
**lat.** ascia.  
**hauen**, donner un coup de sabre etc.  
**Alt D.** houuen, hauen. (Schwsp.)  
**Ang. S.** heawlan.  
**Engl.** (to) hew, (pr. huh.)  
**Nieder S.** houen, houwēn.  
**Holl.** bouwen.  
**Swed.** hugga.  
**norw.** hogge, hoeggje.  
**Dan.** hugge.  
**Isl.** hoeggva.  
**pers.** hauen. (Trip.)  
**Holl.** houwbyl, cognée, hache.  
**Swed.** huggya, cognée, hache.  
**Holl.** houwdegen, houwzabel, espadon, sabre.  
**Swed.** huggsabel, espadon, sabre.  
**Isl.** hoeggswerd, espadon, épée de combat.  
**Swed.** hugga af, couper; hugga in, enfoncer à coups d'épée ou de hache; hugga ned, abattre à coups de hache ou d'épée; hugge up, enfoncer à coups de hache ou d'épée.  
**(das)** Hauen, l'action de couper.  
**Engl.** hewing.  
**Swed.** huggning.  
**Holl.** houwring; houw, le coup de sabre; houwbaar, en état d'être coupé; houwēn, parler avec hauteur, avec arrogance.  
**hocken**, se blottir, s'accroupir.  
**Holl.** hucken.  
**Swed.** huka.  
**Isl.** hucka, hoka.  
**norw.** huke; sitta paa huk, s'accroupir sur

les genoux et les talons.  
**Dan.** side paa huk, s'accroupir sur les genoux et les talons.  
**Holl.** hok, étable, écurie; vee hok, étable; duivenhok, pigeonnier, columbier; heunchok, poulailler.  
*(En haut-allemand moderne on donne encore le nom de Hockerin, Hockerweib aux femmes qui vendent des fruits et des légumes aux coins des rues, parce qu'elles sont pour ainsi dire accroupies derrière leurs paniers.)*  
**hängen**, pendre, être pendu ou accroché.  
**Alt D.** hangen.  
**Alt G.** hahan; faurah, rideau.  
**Ang. S.** hangan, hanging.  
**Engl.** to hang.  
**Nied. S.** hangen.  
**Holl.** hangen.  
**Swed.** haenga.  
**Dan.** haenge.  
**Isl.** hanga, haengia.  
**norw.** hekke.  
**wall.** hongiauw; hongcaw, branler, se mouvoir.  
**hängend**, pendant, suspendu.  
**Isl.** hangandi.  
**Swed.** haengande.  
**Dan.** haengende.  
**Holl.** hangend; een hond met hangende ooren, un chien aux oreilles pendantes, un chien clabaud.  
**Ang. S.** henge cliff, écueil suspendu (rocher).  
**Engl.** a hanging cliff, écueil suspendu (rocher).  
**Ang. S.** stonehenge, pierres suspendues en l'air.  
**(das)** Hängen, Aufhängen, Erhängung, Er-

henken, l'action de pendre, la pendaison.  
**Engl.** hanging.  
**Holl.** (op) hanging.  
**Swed.** haengande.  
**Dan.** haengen.  
**Isl.** henging.  
**Henker**, bourreau.  
**Holl.** henker, hangman.  
**Engl.** hangman.  
**Hangmatte**, hamac.  
**Holl.** hangmat.  
**Swed.** haengmatta; haengrem, serpente.  
**Holl.** hangzel, case, manivelle.  
**(der)** Haken, die Henke, (V. aussi Angel).  
**Ang. S.** hoc, hocs, hooc.  
**Engl.** hook, hinge.  
**Nieder S.** hake.  
**Holl.** haak.  
**Swed.** hake.  
**Dan.** hage.  
**Isl.** haka, haki.  
**wall.** hwg.  
**poln.** hak.  
**böhm.** hak.  
**Ang. S.** hacela, hacela, croc, croquet, crampon, cotte d'armes.  
**Holl.** haaking, accrochement; haaken, accrocher, attacher.  
**HENGST**, cheval entier, étalon.  
**Ang. S.** hengst, cheval.  
**Alt D.** hengist, henkist, chengisto, changisto.  
**Altfrs.** hingst.  
**Nieder S.** hangst (Adg. hist. des All. p. 311.)  
**Holl.** hengst.  
**Swed.** hingst.  
**Dan.** hingst.  
**lat.** hinnus, mulet.  
**gr.** hinnos.  
**lat.** hinnulus, fan, broquet; hinnio, hennir. (V. aussi n. p. hun, hen, cyn.)  
*En Westphalie, dans l'Evêché de Munster, le mot de hangst est encore le nom général de tous les chevaux.*



**HAHN, coq.**

**Alt D.** hane, hano, huan, chana (*L. L. Sal.*)

**Alt G.** hana.

**Ang. S.** han, hon, hona, hana.

**Holl.** haan.

**Swed.** hane.

**Dan.** hane.

**Isl.** hani, hane, hana.

**Auerhahn, coq de bruyère.**

**Swed.** orrhane.

**Dan.** aurhane.

**Wetterhahn, girouette.**

**Swed.** vaederhane.

**Dan.** veyrhane.

**Hahnenkamm, crête de coq.**

**Swed.** hankam.

**Dan.** hanekam.

**Isl.** hanakamb(r).

**Holl.** haanekam, hanekam.

**Holl.** haanekamp, combat des coqs; haaneklaauw, ergot du coq; haanig, voluptueux, lascif.

**Hahnenschrei, chant du coq.** (*V. schreyen et gällen.*)

**Alt D.** hanocrad, haninchrat.

**Alt S.** hanocrad.

**Ang. S.** hancread, honcred.

**Holl.** haanegekrai.

**Swed.** hanegaell, hanerop, cri.

**Dan.** hanegal.

**Isl.** hanagal.

**Holl.** haantje, petit coq.

**Alt D.** hnonichli, petit coq

(*Dans la Wetteravie et dans la Hesse on donne le nom de hünkel, à chaque poule.*)

**Huhn, Henne, poule.**

**Alt D.** huon, hen, henna.

**Ang. S.** haen, hen, henn, henne, henfugel, henfugul.

**Engl.** hen.

**Nieder S.** haene, hoon.

**Holl** hen, hoen, henne, hinne.

**Swed.** hoena.

**Dan.** hoene.

**Isl.** haena.

*On ne saurait douter que les mots de Hahn et de Huhn n'aient été anciennement des synonymes indiscernables, dont on se servait indistinctement pour désigner tout oiseau domestique.*

**Hühner, poules.**

**Isl.** haens.

**Swed.** hoens.

**Dan.** hoens.

**Hühnerhaus, poulailler.**

**Swed.** hoenshus.

**Dan.** hoensehus.

**Isl.** haensahus.

**Holl.** hennehok, hoenderhok.

**Engl.** henhouse.

**Hühnerrey, oeuf de poule.**

**Engl.** hen'segg.

**Swed.** hoensaegg.

**Holl.** hennenei, hendererei.

**Hühnernest, nid de poule.**

**Engl.** hen'snest.

**Swed.** hochsnaeste (hoensbo).

**Holl.** hoendernest.

**Hühnerdieb, voleur de poules.**

**Engl.** henthief.

**Swed.** hoenstiuf.

**Holl.** hoenderdief; huishen, poule domestique, bonne ménagère.

*En Suède, en Danemark et en Norvège, les mots de han et de hon ne se disent pas uniquement des brutes, mais aussi des personnes, par ex :*

**Swed.** hon fell i hans armar, elle retomba dans ses bras; han sloet henne i sina armar, il la serra dans ses bras; hon fattade hans hand, elle le prit par la main; hans majestaet, Sa Majesté etc.

*En Bavière, on donne encore le nom*

*de maerhen à toute femelle de cheval ou jument; fulhen, un poulain femelle, une poulliche; kalbenhen, un veau femelle; lambenhen, un agneau femelle, une brebis. (Schmeller, idiomes, p. 272.)*

*für er, pour er.*

**Swed.** han, hen.

**Dan.** han.

**Holl.** hy.

**Ang. S.** he.

**Engl.** he. *En Hesse, on dit aussi he pour er (lui).*

*sie oder ihr, elle ou sa, à elle.*

**Swed.** hon, henne.

**Dan.** hun, hende.

**Holl.** haar, heur.

**Ang. S.** hera.

**Engl.** her. (*V. transposition des voyelles*)

**Swed.** hanne, hane, mâle, du genre masculin. Ces mots en suédois se disent particulièrement des oiseaux; hona, hoena, femelle, du genre féminin.

**Dan.** hundyr, une femelle.

**Isl.** hun, hunbioern, jeune ours, ourson.

**Dan.** en han eller en hun, un mâle ou une femelle.

**Holl.** het is een hy, en geen zy, il est du sexe masculin et non du sexe féminin.

*De là la désinence de er pour les animaux mâles, p. e.*

*Tauber (pigeon mâle), Kater (chat mâle), et pour les personnes: Bürger (bourgeois), Pfarrer (curé). (V. herr et wehr.)*

*Les mots français d'on et de bar-on ont de l'affinité avec han, hon. (V. Mann, homme du sexe masculin, et bar.)*

*En anglo-saxon*



zu Handen kommen, *ren-  
trer dans les mains,  
parvenir, être remis.*

**Engl.** (to) come to  
hands.

**Swed.** komatilhanda.

**Dan.** kome til hande.

die Oberhand, *le dos de  
la main, le dessus.*

**Engl.** the upperhand.

**Swed.** oefverhand.

**Dan.** overhand.

**Swed.** saetta haender-  
na i sidan, *mettre les  
mains sur les han-  
ches, faire le pot à  
deux anses.*

**Swed.** i en handwend-  
ning, *en un tourne-  
main; på egen hand,  
à soi, pour son  
propre compte.*

**Isl.** med hardi hendi,  
*de main forte (se-  
vèrement); med han-  
gandi hendi, les bras  
pendant (mal volon-  
tiers, à contre coeur);  
hvad er nú fyrir hen-  
di, que faire pré-  
sentement.*

handgemein, Handge-  
menge, *qui en vient  
aux mains; la mêlée.*

**Holl.** handgemeen.

**Swed.** handgemaeng.

**Dan.** handmaenge.

die hohle Hand, *la creux  
de la main.*

**Engl.** the hollow of  
the hand.

**Holl.** 't hol van de  
hand.

**Dan.** } det hule i

**Swed.** } handen.

die rechte Hand, *la main  
droite.*

**Engl.** the right hand.

**Holl.** de regte hand;  
*de slinke hand, la  
main gauche.*

in die Hände klopfen,  
*battre des mains  
(applaudir).*

**Holl.** in de handen  
klappen.

**Swed.** } klappei haen-

**Dan.** } derne.

**Engl.** to clap ones  
hands.

das Händeklatschen, *le  
blattement des mains,  
l'applaudissement.*

**Holl.** handgeklap.

**Swed.** handklappning.

**Engl.** clapping of  
hands.

Handschuh, *gant.*

**Swed.** handske.

**Dan.** handske.

**Isl.** handski.

handeln, *agir, marchan-  
der, trafiquer. (V.  
aussi kaufen.)*

**Alt D.** hantolon.

**Ang. S.** handlian.

**Engl.** to handle, *agir,  
traiter, manier avec  
la main.*

**Holl.** handelen.

**Swed.** handla.

**Dan.** handle.

**Isl.** hoendla.

Handel, *commerce, tra-  
fic, négoce.*

**Swed.**

**Dan.** } handel.

**Holl.** }

**Ang. S.** handlunga.

**Altengl.** handling.

**Holl.** handelng.

**Swed.** handling.

**Isl.** hoendlan.

Händler, Handelsmann,  
*commerçant, négo-  
ciant, marchand.*

**Holl.** handelaar.

**Swed.** (kram)hand-  
lare.

**Dan.** haendler, han-  
delsmand.

**Engl.** chandler; corn-  
chandler, *marchand  
de blés ou de grains;  
tallowchandler, mar-  
chand de suif.*

**Swed.** handelsfarare,  
*commerçant sur mer;  
handelsfart, naviga-  
tion de commerce;  
handtera, manier,  
travailler; handte-  
ring, travail ma-  
nuel, maniement.*

**Isl.** handsalstadir,  
*hansa stadir, haensa  
stadir, villes ancia-  
tiques.*

**Holl.** hanzesteden;  
*hanzen, boire en-  
semble, dans le même*

*bocal. (V. ci-des.  
Hahn.)*

**HUND**, *chien.*

**Alt D.** hund.

**Alt G.** hund(s)

**Alt S.** hund.

**Ang. S.** hund.

**Engl.** hound.

**schott.** hund.

**Holl.** hond.

**Swed.** hund.

**Dan.** hund.

**Isl.** hund(r).

*gr. chenios, chune.*

*lat. canis.*

*wall. cwn.*

*bret. gun, gon, gy.*

*irl. chana, cana.*

*it. cane.*

*hisp. can.*

*chin. ken.*

*türk. kan (drehik).*

Bluthund, *braque, ho-  
me sanguinaire.*

**Engl.** bloodhound.

**Holl.** bloethond, blo-  
hond.

**Swed.** blodhund, *ho-  
me sanguinaire.*

Jagdhund, *chien  
chasse.*

**Holl.** jagdhond.

**Swed.** jagthund.

Seehund, *chien de m-  
phoque.*

**Holl.** zeehond.

**Swed.** siaelhund.

Windhund, *levrier.*

**Holl.** windhond.

**Swed.** windhund.

**Dan.** windhund.

Wasserhund, *chien  
nard, barbet.*

**Swed.** wattenhund.

**Holl.** waterhond.

**Engl.** waterspaniel

Schäferhund, *chien  
berger.*

**Swed.** färhund, f-  
hund.

**Isl.** fiarhund(r); kan-  
hund(r), *chien dre-  
aux combats, gra-  
et gros chien.*

**Swed.** spärhund, *ch-  
de quête, braqi-  
limier; knaehur  
chien mignon, ch-  
de genou.*

**Alt D.** laithund,  
mier.

**Hundehaus, Hundestall,**  
*chenil.*

**Ang. S.** hundahus.

**Holl.** hondenhuis, hondkot.

**Swed.** hundkoja.

**Hundskopf, tête de chien.**

**Ang. S.** hundesheafod.

**Swed.** hundhufvud.

**Hundszahn, dent canine.**

**Swed.** hundtand.

**Dan.** hundetand.

**Engl.** dogtooth. (*V. aussi dogge.*)

**Ang. S.** hundestunge,  
*langue de chien, cynoglosse.*

**Swed.** hundkoett,  
*amorce, appât pour les chiens, curée.*

**Handkoppel, couple,**  
*laisse.*

**Swed.** hundkoppel.

**Dan.** hundekobbel.

**hündisch, de chien, qui**  
*tient du chien.*

**Holl.** honds, hondsche.

**Dan.** hundsk.

**Swed.** hundsk, hundagtig.

**Holl.** hondsheid, *manière de chien, bassesse; hondewagt, seconde ecille sur les vaisseaux de mer; honden, se houspiller, se mordre à la manière des chiens.*

**Ang. S.** huntian,  
*chasser, aller à la chasse.*

**Engl.** to hunt, *chasser.*

**Alt D.** hunten, *chasser aux chiens.*

**Ang. S.** hunta, *chasseur.*

**Engl.** hunter, *huntsman, chasseur.*

**Ang. S.** huntung,  
*huntunge, huntoth, huntnoth, chasse.*

**Engl.** hunting, *chasse.*

**Hindinn, Hirschkuh,**  
*biche.*

**Ang. S.** hind, hynd,  
*hinde.*

**Engl.** hind.

**Alt D.** hinta, *hinde.*

**Holl.** hinde.

**Swed.** hynda.

**Dan.** hind.

**Isl.** hind, (*corf*) *biche.*  
**Hirschkalb, faon.**

**Ang. S.** hindcealf,  
*hindcalf.*

**Holl.** hindekalf.

**Alt G.** hunsla, *sacrifice; hunslastath(s), le lieu des sacrifices.*

(*Peut-être de hun, homme, et sla, frapper, assommer?*)

**HUNGER, faim.**

**Alt D.** hungar, *hunkar.*

**Alt G.** huhr(us).

**Alt S.** hungar.

**Ang. S.** hunger, *hungor, hungur, hungr, hungre, unger, ungor, ungr.*

**Engl.** hunger.

**Holl.** honger, *hongeligheid.*

**Swed.** hunger.

**Dan.** hunger.

**Isl.** hungr.

*hungern, avoir faim.*

**Alt D.** hungeran.

**Alt G.** huggrian.

**Ang. S.** hungrian,  
*hyngrian, hingrian.*

**Engl.** (to) hunger.

**Holl.** hongeren.

**Swed.** hungra.

**Dan.** hungre.

**Isl.** hungra.

**Holl.** hunkeren, *désirer quelque chose ardemment, le convoiter (V. aussi Gier); hunkering, désir, désir ardent.*

*hungrig, affamé.*

**Alt D.** hungareg, *hungerg.*

**Ang. S.** hungrig, *hungreg; hunger biten, mourant de faim.*

**Engl.** hungry.

**Holl.** hongrig.

**Swed.** hungrig.

**Dan.** hungrig.

**Hungersnoth, famine.**

**Holl.** hongersnood.

**Swed.** hongersnoed.

**Dan.** hongersnoed.

**HEU, foin.**

**Alt D.** hewl, *howi, hawe; hoeuu*

(*Schwsp.*)

**Alt G.** hawi, *herbe, foin.*

**Ang. S.** heg, haeg,  
*hieg, haga, foin, haie.*

**Engl.** hay.

**Nieder S.** hau, (*dans le pays d'Osnabruc*  
*hoog, haeg.*)

**Holl.** hoey, hoei, hooi.

**Swed.** hoe.

**Dan.** hoc, haa(*graes*).

**Isl.** hey, há.

(*há signifie en islandais foin, peau et haut.*)

**wall.** hav, *été, fenaison.*

**norw.** haa, hoe, hoei,  
*hye, foin, regain; hoejing, la fenaison; hoeie, engranger du foin.*

**Isl.** heya, *faucher, faire du foin; raka hey, rateler les foins; binda hey, lier le foin en bottes.*

**Heu machen, faire du foin.**

**Holl.** hooyen, hoojen,  
*hooi maayen.*

**Engl.** to make hay,  
*hay maker.*

**Heumacher, Mäher, faneur, faucheur.**

**Swed.** hoe makari,  
*hoe bergare.*

**Holl.** hooyer, hooi mager.

**Wiese, pré, prairie.**

**Holl.** hooiland, hooiveld, hooiakker.

**Engl.** hayland, hayfield.

**Grasgarten, pré clos, verger.**

**Isl.** heygard(r).

**Dan.** hoegaard.

**Heugabel, fourche à foin.**

**Swed.** hoegaffel.

**Holl.** hooigaffel, hooivork.

**Engl.** hay fork.

**Heuwagen, chariot à foin.**

**Holl.** hooiwagen.

**Engl.** hay wagon.

**Heumarkt, marché au foin.**

**Holl.** hooimarkt.

**Engl.** hay market.

Holl. hayhoop, meule de foin.  
 Heuschober, meule de foin, fenil.  
 Swed. hoestak.  
 Dan. hoestak.  
 Isl. heystak(r).  
 Engl. hay stack.  
 Heuerndte, fenaïson.  
 Isl. heyfang.  
 Swed. hoefångst.  
**HALLE.** (V. aussi Saal.)  
 Alt D. alah.  
 Alt G. alh, temple.  
 Ang. S. ealh, temple; heall, healle, haell, haella, halle, maison, palais, hôpital, hospice.  
 Engl. hall.  
 Holl. hal, halle, kalle, halle pour les marchands.  
 Isl. hoell, halleroyale, château.  
 Schloss, Pallaststätte; château, palais.  
 Ang. S. alhstede, ealhstede.  
 Alt D. alahstad.  
 gr. aula, aule, cour.  
 lat. aula.  
 türk. awli.  
 sanskr. aala.  
 it. sala.  
 hisp. sala.  
 lat. villa, maison de campagne.  
**Hallebarte, kallebarde.**  
 Engl. halberd.  
 Holl. hellebaard.  
 Swed. hellebard.  
 Dan. helebard.  
 hisp. alabarda.  
 it. alabarda.  
 böhm. halapartna.  
 russ. berdisch.  
 La lance dont les gladiateurs se servaient chez les anc. Romains s'appelait celibaris(Ihre). Dans la Thuringe toutes les cognées dont on fait usage dans le ménage se nomment barte, vraisemblablement du vieux mot bartan, bardan, couper, frapper. (Adlg.)  
 V. Bart.

**HOHL., creux.**  
 Ang. S. hol.  
 Engl. hollow.  
 Holl. hol, holle.  
 Swed. h  l (ih  lig).  
 Dan. hul.  
 Isl. hol(r).  
 norw. hol.  
 hohl  ugig, qui a les yeux creux, enfoncés, caves.  
 Swed. h  loegd.  
 Holl. holoogig.  
 Engl. holloweyed.  
 Hohlweg, chemin creux.  
 Swed. h  lvaeg.  
 Dan. hulvey.  
 Isl. hallandi, hallendi, penchant, pente, déclivité, pays incliné ou en pente, talus, pays bas ou plat.  
 (Le nom de Holland se retrouve aussi en Angleterre et en Suède: il y désigne un terrain bas le long de la mer).  
 (aus)h  hlen, creuser, excaver.  
 Ang. S. holian.  
 Engl. to hollow.  
 Alt G. ushulon.  
 norw. holle, holla.  
 Dan. hule, udhule.  
 Isl. hola, uthola.  
 Swed. urh  lka.  
**Höhle, caverne, antre.**  
 Alt D. hol.  
 Alt G. hulundi.  
 Ang. S. hol, holh, hole, hale.  
 Engl. hole, trou; hollowness, excavation.  
 Holl. hol, caverne, antre; holte, holligheid, caverne, antre, excavation.  
 Swed. h  l, h  la, h  lighet, ih  lighet.  
 Dan. hul, hule, hulhed.  
 norw. holl.  
 Isl. hol; hvaell, caverne, antre, fosse, brèche.  
 wall. cwll, goloi.  
 bret. gouloi, goullo.  
 ind. hula, koil. (V. aussi Keller et Golf.)

die hohle Hand, le creux de la main.  
 Engl. the hollow of the hand.  
 Holl. het hol van de hand.  
 lat. vola, le creux de la main.  
 der hohle Raum eines Schiffes, la cale d'un vaisseau ou navire.  
 Engl. the hole of a ship.  
**H  LLE, enveloppe.**  
 Alt D. heli, habillement, vêtement, couverture (Notker).  
 Holl. hul, enveloppe, couverture, co  ffe.  
 Ang. S. hul, écale.  
 wall. hul, couverture, enveloppe.  
 Isl. hul, hulda, couverture, obscurité; huldu folk, esprits, infernaux, gnomes qui habitent sous terre; huldu konstir, phantasmagories des esprits, apparitions; hulstr, étui.  
 Engl. hulk, vaisseau dégré et d  m  t  .  
 h  llen, verh  llen, envelopper.  
 Alt G. huljan, gahuljan.  
 Holl. hullen.  
 Swed. hoelja.  
 Dan. hylle.  
 Isl. haela.  
 wall. huliaw.  
 (ver)hehlen, cacher, céler.  
 Ang. S. haelan, helan, helian.  
 Altengl. to hele, hyll.  
 Alt D. helan, hilan.  
 Mhd. helen, halen.  
 Holl. heelen.  
 Swed. haela.  
 Dan. haele.  
 lat. celo.  
 wall. celu, cacher, céler, r  c  ler, abriter, protéger, tenir joint, retenir.  
 böhm. cely, ciel.  
 Holl. heelder, r  c  leur.

**Holz, Wald, bois, forêt.**  
*wall. cellt.*

**Altengl. holt.**

**HELL, clair, éclairé.** (*V. aussi Schall et gillen*).

**Holl. hel, helle; helder, clair, lucide, beau, serein, illustre; helderheid, clarté, propriété.**

**Swed. gaell.**

**Hölle, enfer.**

**Alt D. hella, helle, helli, hello.**

**Alt G. hali, halja, halje; in halljai, dans l'enfer, aux enfers.**

**Alt S. hel.**

**Ang. S. hel, hyll, helle.**

**Engl. hell.**

**Holl. hel, helle.**

**Swed. helvete.**

**Dan. helvede.**

**Isl. helviti.**

**norw. hell; helsfyr, feu d'enfer, feu infernal**

**Ang. S. hellefyr, feu d'enfer, feu infernal; hellehund, chien des enfers, chien infernal; hellemere, lac infernal (Styx); hellesmith, helgod, dieu des enfers (vulcain, Pluton?); heldeoful, diable infernal; hellebearn, homme infernal; hellescealc, coquin infernal.**

**Holl. hellehond, chien des enfers; hellewigt, damné**

**höllich, infernal**

**Ang. S. hellice.**

**Engl. hellish.**

**Holl. helsch, hels.**

**Sonne, soleil.**

**gr. helios, elios, ele.**

**arab. hel.**

**wall. haul.**

**bret. heaul.**

**Mond, lune.**

**arab. hilil.**

**ung. hold.**

**gr. (s)eleun.**

**lat. ildis, étoile.**

**Feuer, feu.**

**norw. ell, eil.**

**Swed. eld.**

**Dan. ild.**

**Isl. elld(r).**

**Ang. S. eld, aeled, alet; aelednyss, incendie, embrasement.**

**feuerroth, rouge de feu, rouge ardent.**

**Isl. elldraud(r).**

**Swed. eldroed.**

**Dan. ildroed.**

**Feuerzange, pincettes.**

**Isl. elldtaung.**

**Swed. eldtång.**

**Dan. ildtang.**

**Swed. eldskyffel, pincettes, pelle à feu; eldbrand, tison, brandon; eldstad, lieu de l'incendie, foyer,âtre.**

**Isl. yl(r), chaleur; ylia, chauffer; elska, amour; elska, aimer.**

**Swed. aelska, aimer.**

**Dan. elske, aimer.**

**lieblich, agréable, gracieux.**

**Isl. elskuleg(r), elskanleg(r).**

**Swed. aelskelig.**

**Dan. aelskelig.**

**Swed. aelskarinna, amante, amie.**

**Holl. eel, doux, précieux; eelheid, beauté, délicatesse.**

**wall. elu, se mouvoir s'agiter; el, elv, esprit (animé).**

**ganz, unverletzt, vollkommen, entier. intact, parfait.**

**Swed. hel.**

**Dan. hel.**

**Isl. heill.**

**Holl. heel, geheel.**

**Ang. S. hal.**

**Engl. whole (pr. hol).**

**gr. olos, ülos.**

**lat. (s)olus, seul, de son chef.**

**Holl. heele, tout, entier, fort, très; heel wel, assez bien, fort bien; heel en al, entièrement.**

**Heil, salut. (V. aussi Seele.)**

**Alt D. heil, heili.**

**Alt G. haili, salut, santé, unhaili, mal, malheur; hail(s), sain, bien portant, salut; unhails, mal sain, malade.**

**Ang. S. hael, haele, haelo, haelu, sain, santé, salut.**

**Alt S. hél.**

**norw. heil, sain, salutaire; uheil, mal-sain.**

**Engl. hail, salut, prospérité; health, santé.**

**schott. heal, salut.**

**Holl. heil, salut, utilité, salut éternel, rédemption.**

**Isl. heill, salut, prospérité; heilsa, heilindi, heilbrigdi, santé; heilleg(r), jouissant d'une bonne santé, bien portant, ayant bon air.**

**Swed. hel, helsa.**

**Dan. heel, held.**

**Swed. hel dig, salut!**

**Ang. S. hal sy thu, salut! je te salue!**

**Engl. all hail to thee, je te salue!**

**Ang. S. haelsend, devin, prophétisant; haelsung, divination, prophétie, prédiction; haelsian, prédire, prophétiser; haeletunge, salutation.**

**Engl. to hail, faire des acclamations de salut.**

**Isl. heilsa, salut; heilsan, salutations.**

**Dan. hilse, saluer.**

**Alt G. golian, saluer; golein(s), salutation.**

**heilen, guérir.**

**Alt D. heilan.**

**Goth. hailjan, gahailjan, haljan (Lye); gahailnan, guérir, recouvrer la santé; gahailnoda, il guérit, recouvre la santé.**

**Ang. S.** halian, haelan.  
**Engl.** to heal.  
**Holl.** heelen.  
**Nieder S.** helen.  
**Swed.** hela, helas.  
**Dan.** heele.  
**Heilung**, guérison.  
**Ang. S.** haeling, guérison.  
**Engl.** healing, guérison.  
**Holl.** heeling, guérison; heilkunde, heilkonst, art de guérir, médecine; heilkruud, simple; heeler, heelder, heilmeester, guérisseur, médecin; heelbar, guérissable, ce qui peut être guéri.  
**Ang. S.** haelbaero, guérissable, ce qui peut être guéri.  
**Isl.** heilnaemi, médecine, drogue médicale, santé.  
**heilsam**, salulaire.  
**Alt D.** heilsam.  
**Ang. S.** haelsum.  
**Engl.** wholesome.  
**schott.** halsome, heilsome.  
**Holl.** heelzaam, heilzaam, heylzaam.  
**Swed.** helsesam, heilsosam.  
**Dan.** heelsom.  
**Isl.** heilsusam(r), heilraedi, conseil salulaire.  
**Holl.** heilloos, heilouze, méchant, malencontreux, désastreux.  
**Heiland**, sauveur.  
**Ang. S.** haelend, haelynd.  
**Alt S.** heland, heliand.  
**Alt D.** heiland (*Ofd.*); heilant (*Kero*).  
**Holl.** heiland.  
**Isl.** halna, se réjouir, être bien-aise, jouir; hol, louange, éloges; heilhugi, fidèle, sincère, candide; heilleiki, fidélité, sincérité, franchise; hel, helia, mort, déesse de la

mort; heili, cervelle; heila kupa, crane; heilund, blessure au cerveau.  
**Swed.** helgande, heiliggoerande, sanctifiant.  
**gr.** ielos, saint.  
**lat.** hilaris, gai, joyeux; hilare, se-rein, égayer; hilaritas, sérénité, gaieté; halo (*fr.* exhaler); salus, salut, prospérité; saluto, saluer, souhaiter toutes sortes de prospérités; salvus, sain et sauf; salvo, sauver, conserver; salum, la haute mer; sal, salis, sel, esprit.  
**heilig**, saint.  
**Alt D.** heilag, helleg, heilig, heillih.  
**Alt S.** hielag.  
**Ang. S.** haleg, halig, haelig, halga, heilic, saint, grand, sublime, heureux, bienheureux.  
**Engl.** holy.  
**schott.** haly.  
**Holl.** heilig; heiliglyk (*adv.*)  
**Nied. S.** hillig.  
**Swed.** helig.  
**Dan.** hellig.  
**Isl.** helg(r), heilag(r), saint, inviolable, intact; helgad(r), sanctifier.  
**Heilighum**, sanctuaire.  
**Ang. S.** haligdom.  
**Alt D.** heiligtuom, heilictuom.  
**Holl.** heiligdom.  
**Swed.** helgedom.  
**Dan.** helligdom.  
**Ang. S.** to thaes haligdomes dura, à la porte du sanctuaire.  
**Heiligkeit**, sainteté.  
**Swed.** helighet.  
**Dan.** hellighed.  
**Isl.** helgi, heilagleiki.  
**Holl.** heiligheid, sainteté, innocence.  
**Ang. S.** haligness, nys, nesse, halines; healiness, sublimité.  
**Engl.** holyness.

**Ang. S.** haleging, haligung, sanctification; halig writ, la sainte écriture.  
**Engl.** holy writ, sainte écriture.  
**heiliger Geist**, saint esprit.  
**Ang. S.** halig gast.  
**Engl.** holy ghost.  
**Holl.** heilige geest.  
**heiliger Tag**, Festtag, jour saint, jour de fête.  
**Ang. S.** halig dag.  
**Engl.** holy day.  
**Swed.** helg dag.  
**Dan.** hellig dag.  
**Isl.** helgi dag(r).  
**norw.** helja, heljl.  
**Isl.** helgiset(r), sainte demeure, couvent, monastère; helgoland, terre sainte; ile.  
**Ang. S.** halgoland, halig ealand, terre sainte, ile.  
*(Aux côtes de la Norwège et de l'Angleterre septentrionale il y a plusieurs autres îles qui portent le nom de helgoland, holy island.)*  
**heiligen**. (*V. aussi* weihen, sanctifier.)  
**Ang. S.** halgian.  
**Holl.** heiligen.  
**Swed.** helga.  
**Dan.** hellige.  
**Isl.** helga.  
**HELD**, héros.  
**Alt D.** halid, helid, helit, helt.  
**Ang. S.** haelod, haeloth.  
**Alt S.** helid.  
**Holl.** held.  
**Swed.** hielt, hielte.  
**Altswed.** haelad.  
**Dan.** heldt.  
**Isl.** hal(r), homme libre, noble; hildin-g(r), hilmir, roi, porte; haelmi, gloire, louange; haela, louer, exalter, élever au dessus des autres; hildur, déesse de la guerre, bataille.

**Heldenmuth, courage**  
*héroïque.*

**Holl.** heldenmoed.

**Swed.** hieltemod.

**Dan.** heldtemood.

**Swed.** hieltesaga, *tradition des tems héroïques; hieltestyrka, force héroïque.*

**Holl.** heldendaad, *action ou exploit héroïque.*

**Ang. S.** unhaeld, *faiblesse, débilité; hild, held, child, enfant.*

**Engl.** child, *enfant.*

**huldigen, prêter foi et hommage, rendre hommage.**

**Holl.** hulden, *huldigen.*

**Swed.** hylla.

**Dan.** hylde.

**Isl.** hylla.

**Ang. S.** heldan, *servir.*

**Huldigung, hommage.**

**Holl.** hulde, *huldiging.*

**Swed.** hyllning.

**Dan.** hylding.

**Isl.** hylding; *hylli, faveur.*

**Huldigungseid, serment de fidélité, d'allégeance.**

**Swed.** hyllningsed.

**Dan.** hyldingsed.

**Isl.** hyllingareid(r).

**hold, favorable, gracieux.**

**Alt D.** huldi, *hold, fidèle, dévoué; holdun scalca, fidèles serviteurs (Otfd.)*

**Alt G.** hulth(s), *favorable, gracieux, clément.*

**Alt S.** huldi.

**Ang. S.** hold, *hyld, hyldo, hilde, fidèle, vrai, dévoué; holdlice (adv.); hold and getrywe, fidèle et vrai; hyldeleas, unhold, infidèle.*

**Swed.** huld, *fidèle; en huld moder, une mère fidèle.*

**Dan.** huld.

**Isl.** holl(r), *sincère, franc, ingénu.*

(die) **Huld, la faveur.**

**Alt D.** hulde, *faveur; grâce (Kunisch, p. 399.)*

**Swed.** huld.

**Ang. S.** hyld, *hylde, helde, holdmod, holdscip, fidélité, dévouement, attachement; hold, ami.*

**unhold, défavorable, mal affectionné.**

**Ang. S.** unholdman, *unholdaman, ennemi, hostile.*

**Alt S.** unholde.

**Alt D.** unholde.

**Alt G.** unhultha, *unhultho, peu favorable, mal affectionné, ennemi.*

(unhultho ce mot est masculin et féminin dans l'ancien gothique).

**halten, tenir.**

**Alt D.** haltan, *haldan.*

**Alt G.** haldan, *garder, garder le bétail; haldan(s), garde, pâtre, pasteur.*

**Ang. S.** healdan.

**Engl.** (to) hold.

**Nied. S.** holden, *holden.*

**Holl.** honden.

**Swed.** hålla.

**Dan.** holde.

**Isl.** halda, *hallda; hel-ta, faire halte.*

**Ang. S.** healtian, *faire halte.*

**Engl.** to halt, *faire halte.*

**Isl.** halldsam(r), *constant, ferme; halld, opinion, avis, sentiment.*

**Ang. S.** healdnysse, *observance.*

**behalten, retenir, garder.**

**Swed.** behålla.

**Dan.** beholde.

**Ang. S.** behealdan, *gehealdan, garder, conserver; god eow gehalde, Dieu vous garde.*

**Engl.** to behold, *considerer.*

**Holl.** behouden, *re-tenir, garder.*

**aufhalten, arrêter.**

**Swed.** uppehålla.

**Dan.** opholde.

**Engl.** to hold up, *tenir haut, soulever.*

**festhalten, tenir ferme, arrêter.**

**Swed.** fast hålla.

**Engl.** to hold fast; *a hold fast, un crochet.*

**unterhalten, entretenir.**

**Ang. S.** underhealdan.

**Swed.** underhålla.

**Dan.** underholde.

**Wort halten, tenir parole, garder la parole.**

**Swed.** hålla ord.

**Dan.** ordholden.

**Holl.** woord houden.

**Isl.** hallda ord(r), *loford; halldin ord(r), la promesse, la parole engagée; hallda med einum, prendre le parti de quelqu'un, entretenir des intelligences avec quelqu'un; hallda til goda, pardonner; hallda raedu, prononcer un discours.*

**Swed.** hushålla, *faire le ménage; hushållning, ménage.*

**Haushälter, économe.**

**Swed.** hushållare; *hushållerska, (fem.)*

**Engl.** householder, *(fem. et masc.)*

**Holl.** huishouder.

**Swed.** hållkarl, *conducteur des chariots de la poste.*

**Holl.** raad houden, *wagt houden, bruiloft houden, zee houden, veld houden, rustdag houden, zyn mond houden, goede vriendschap houden, in huur houden, etc.*

**Halfter, licou.**

**Ang. S.** healster, *heolster.*

**Engl.** holster, *halter.*

**Holl.** halfter.



**Hals, cou.****Alt D.** hals.**Ang. S.** heals, hals.**Alt G.** hals.**Nieder S.** hals.**Holl.** hals.**Swed.** hals, halsknick,  
(*V. Nacken*).**Dan.** hals.**Isl.** hals, *cou, téméraire.**schott.* haus, *cou.***Halsbein, vertèbre du cou.****Alt D.** halspein.**Swed.** halsben.**Dan.** halsben.**Isl.** halsbein.*schott.* hausebane.**Halsband, collier, cravatte.****Alt D.** halspant.**Holl.** halsband.**Swed.** halsband.**Dan.** halsband.**Halskette, collier.****Holl.** halsketen.**Swed.** halskedja.**Dan.** halskiede.**Isl.** halskedia.**Halstuch, cravatte, mouchoir de cou.****Holl.** halsdoek.**Swed.** halsduk.**Dan.** halsdug.**halsstarrig, opiniâtre, têtue, obstiné.****Holl.** halsstarrig, halssterrig.**Swed.** halsstarrig.**Dan.** halsstarrig.**Isl.** halsstýf(r), *au cou raide; halsa, embrasser.***Alt D.** helsen, *embrasser.***Ang. S.** halsfang, *embrassement, embrassade, accrochement;***Isl.** halsfang, *embrassement, embrassade, accrochement, pendaison.***halb, demi.****Alt D.** halp.**Alt G.** halb(s).**Ang. S.** healf.**Engl.** half.**Nieder S.** half.**Holl.** half, halv.**Swed.** half.**Dan.** halv.**Isl.** half(r).**halbblind, moitié aveugle.****Engl.** halfblind.**Holl.** halfblind.**Swed.** halfblind.**Dan.** halvblind.**Isl.** halfblind(r).**halbtod, demi-mort.****Ang. S.** halfdead.**Engl.** healfdead.**Holl.** halfdood.**Swed.** halfdoed.**Dan.** halvdoed.**halbvoll, à moitié rempli.****Engl.** halffull.**Holl.** halfvol.**Swed.** halffull.**Dan.** halvfuld.**Halbmond, croissant de la lune.****Engl.** halfmoon.**Holl.** halvemaan.**Swed.** halfmåne.**halbwegs, à mi chemin, à la moitié du chemin.****Engl.** halfway; a half-way house, *une maison située à mi-chemin.***Holl.** halfwege.**Swed.** halfvegs.**Dan.** halvvey.**Isl.** halfvegis, *mediocrement, passablement.***Halbbruder, beau-frère c. a. d. frère de père ou de mère seulement.****Holl.** halfbroeder, halvbroeder.**Engl.** halfbrother.**Swed.** halfbroder.**Dan.** halvbroder.**Isl.** halfbroder; halfhring(r), *demi-cercle, hémicycle.***halbwüchsig, halb(aus)-gewachsen, qui n'a que la moitié de sa croissance ou de son cru.****Swed.** halfwuxen.**Dan.** halvvoxen.**Isl.** halfvaxinn; til helftar, *à moitié.***(die) Hälfte, la moitié.****Isl.** helft, halfa, halfpart(r).**Swed.** haelft.**Dan.** det halve.**Holl.** helft, helfte.**Engl.** the half; half-penny, *un demi-liard (petite monnaie de cuivre).***halb und halb, passablement, entre deux.****Ang. S.** healf and healf**Engl.** half and half.**Holl.** half en half.**Ang. S.** healf man and healf hors, *moitié homme, moitié cheval.***Halm, tuyau de paille, chaume.****Alt D.** halm, halam.**Ang. S.** healm, halm, haelm.**Engl.** halm.**Nied. S.** halm.**Holl.** halm.**Swed.** halm.**Dan.** halm.**Isl.** halm(r).*ind.* kalam.*arab.* kalam.*gr.* chalam(os).*lat.* calam(us); colum, *cou (v. Kehle).**serb.* kalem.*pers.* halm.*altfr.* chaulme.*neufr.* chaume.**Ang. S.** healm streaw, *tuyau de paille, chaume, fétu, brin de paille.***Isl.** halm thak, *toit de chaume.***Swed.** halmhatt, *cha peau de paille.***Helm, casque, heaume.****Alt D.** helm.**Ang. S.** helm, helma, healma; haelme, *toit, fatte, sommet.***Engl.** helm, helmet; helm (of a ship), *gouvernail.***Holl.** helm, helmet; *(le dernier mot ne se dit plus qu'en poésie.)***Swed.** hielm.**Dan.** hielm, hiaelm.**Isl.** helm(r), hialm(r).*wall.* helm.*poln.* helm.*hisp.* jelmo.



it. almo, elmo.  
 fr. heaume.  
 altfr. heaulme.  
 Holl. helmkam, cimier, crête du casque; helmteken, cimier; helmgat, visière.  
 Isl. hialmfloedur, cimier à plumes.  
 hialmun, rame, gouvernail; holm(r), lieu du combat, lice, barrière, arène; holm, petite île, îlot; écueil.  
 Swed. holm, petite île, écueil.  
 Dan. holm, petite île, écueil.  
 Ang. S. holm, petite île, écueil.  
 norw. holme, entourer, environner, cerner, investir.  
 helfen, aider, secourir.  
 Alt D. helfan.  
 Alt G. hilpan.  
 Ang. S. helpan, hylpan  
 Engl. (to) help.  
 Holl. helpen.  
 Swed. hielpa.  
 Dan. hielpe.  
 Isl. hialpa.  
 wall. helpu.  
 hülsam, hülfreich, secourable, serviable.  
 Alt D. helflich. (Kunisch, p. 399.)  
 Swed. hielpsam.  
 Dan. hiaelpesom.  
 Isl. hialpsamleg(r), hialpleg(r).  
 Holl. hulpzaam; eene hulpzaamehand, une main secourable.  
 Altengl. helpsom.  
 hilflos, sans secours, délaissé.  
 Alt D. helfelos.  
 Swed. hielploes.  
 Dan. hiaelpeloes.  
 Isl. hialparlaus.  
 Holl. hulpeloos.  
 Engl. helpless.  
 Hülfe, aide, secours.  
 Alt D. helfa, helfu, helpha, helfe.  
 Alt S. helpa.  
 Ang. S. help, helpe, hylp, ulph.  
 Engl. help.

Holl. help, hulp.  
 Swed. hielp, hiaelp.  
 Dan. hiaelp.  
 Isl. hialp.  
 wall. u. bret. help.  
 gr. elpu.  
 Hilfsmittel, moyen, ressource, expédient.  
 Holl. hulpmiddel.  
 Swed. hielpemedel.  
 Dan. hiaelpemiddel.  
 Helfer, aide.  
 Ang. S. helpend.  
 Engl. helper.  
 Holl. helper.  
 Swed. hielpkarl.  
 Dan. hiaelper.  
 Isl. hialpari, hialpar-madr.  
 so helfe mir Gott, ainsi Dieu me soit en aide.  
 Engl. so help me god.  
 Holl. so helpe my god.  
 Swed. so hielpa mig gud.  
 Dan. so hielpa mig gud.  
 heim, maison.  
 Alt D. heim, haim, heime.  
 Alt G. haim, haima, haims, demeure, champ, terre.  
 Alt. S. hem.  
 Ang. S. ham, haem, hamstede.  
 Engl. home.  
 schott. hame. <sup>45)</sup>  
 Swed. hem, hemma.  
 Altswed. heim.  
 norw. heim, him, maison.  
 Dan. hiem.  
 Isl. heim, heimi, heim(r), demeure, monde, assemblée du peuple, heimili, petite maison.  
<sup>45)</sup> à Francfort sur le Mein et à Sachsenhausen le petit-peuple dit aussi ham, hame.  
 daheim, à la maison, au logis, chez soi, chez lui.  
 Isl. heima.  
 Swed. hemma.  
 Dan. hiemme.  
 norw. heima, hime; heimhage, enclos de maison.  
 Engl. at home, à la maison, au logis, chez soi, chez lui.

Isl. heima, loger, héberger, recueillir chez soi; heimskringla, le globe de la terre, le monde entier; thingheim(r), endroit où il y a un tribunal de judicature.  
 Alt D. vaterheim, patrie, hameau.  
 (Grimm, 2e, p. 496.)  
 Swed. hemman, maison rurale, ferme, hameau.  
 Ang. S. haeman, unir, apparier, accoupler; haemed, union, nocce, accouplement; haemedscipe, haemedgamana, réunion; haemedwife, épouse, femme mariée; haemedman, mari, époux; haemetho, conjugal, matrimonial, nuptial, unriht haemd, cohabitation hors du mariage, adultère; haman, cildhaman, vagin, matrice.  
 (Mone p. 385).  
 gr. hama, conjointement, ensemble. (V. aussi sam.)  
 heimwärts, vers chez soi, vers la maison.  
 Ang. S. hamweard, hamweards.  
 Ang. S. homeward, homewards.  
 heim gehcn, rentrer chez soi, s'en retourner chez soi.  
 Ang. S. ham gan.  
 Engl. to go home.  
 Swed. gå hem.  
 Dan. gaae hiem.  
 heimkommen, revenir à la maison, rentrer chez soi.  
 Ang. S. ham coman, cuman.  
 Engl. (to) come home.  
 Swed. hem komma.  
 Dan. hiem komme.  
 Heimkunft, retour, ou arrivée chez soi.  
 Swed. hemkomst.  
 Dan. hjemkomst.  
 Isl. heimkoma.

**norw.** heimatkomst.  
**Isl.** heimfoer, heimferd, *retour chez soi*.  
**Ang. S.** hamfaereld, *retour chez soi*.  
**Heimweg**, *chemin de retour*.  
**Swed.** hemvaeg.  
**Dan.** hjemvey.  
**heimsuchen**, *aller voir quelqu'un chez lui, visiter*.  
**Alt D.** haimsuchen. (*Schwabensp.*)  
**Swed.** hemsoeka.  
**Dan.** hjemsoege.  
**Isl.** heimsaekia, heim-sokn, *visite*.  
**Heimweh**, *maladie du pays, nostalgie*.  
**Holl.** heimwehe.  
**Swed.** hemsjuka.  
**Isl.** heimsyki.  
**Heimath**, *lieu natal, patrie*. (*V. aussi Adel.*)  
**Swed.** hemåt, hemort.  
**Isl.** heimott, hjemott, *souche, tronc, poteau servant de bornes*.  
**Alt D.** heimod, heimud.  
**Heimgift**, *Mitgift, dot, trousseau*.  
**Swed.** hemgift.  
**Dan.** hjemgift.  
**Isl.** heimanmund(r), heimanfylgia.  
**Swed.** hemfolk, *domestiques, gens de la maison*.  
**(ein)heimisch**, *indigène*.  
**Isl.** heimisk(r).  
**Swed.** (in)hemsk.  
**Ang. S.** hamsittend, *qui ne sort pas de chez lui, casanier*.  
**Isl.** heimskleg(r), heimskuleg(r), *simple, stupide (épithète que donnaient peut-être les guerriers aux cultivateurs et aux esclaves qui restaient chez eux?)*  
**heimlich**, *traulich, geheim, secret, familier*.  
**Alt D.** heimelig.  
**Holl.** heimelyk.

**Swed.** hemlig.  
**Dan.** hemmelig.  
**Isl.** heimuleg(r).  
**Heimlichkeit**, *secret*.  
**Isl.** heimugleiki.  
**Swed.** hemlighet.  
**Dan.** hemmelighed.  
**Holl.** heimelykheid.  
**Ang. S.** hymlice, gril-lon.  
**hemmen** (zurückhalten), *retenir, arrêter, entraver*.  
**Swed.** haemma.  
**Dan.** hemme.  
**Hamster**, *mulot d'Allemagne, hamster*.  
**Alt D.** hamistro (Raban Maur.).  
**Engl.** hamster.  
**Swed.** hamster.  
**Hemd**, *chemise*.  
**Alt D.** hemmat, hemide, hemidi, ham; *heman, couvrir*.  
**Ang. S.** ham, haam.  
**Holl.** hemd; hemderok, *camisole, pourpoint; hemdekleed, habit de mort; kamizool, camisole*.  
**Swed.** ham, *couverture, habit, peau, grand sac large*.  
**Dan.** ham, *couverture, habit, peau, grand sac large*.  
**Isl.** hem, ham(r), *couverture, habit, peau, grand sac large*.  
**Swed.** hamn, *port, havre, baie, golfe, ombre*.  
**slav.** kamyzola.  
**ung.** kamzsa.  
**lat.** camisa.  
**arab.** kamisa.  
**it.** camicia.  
**gr.** eima, emma.  
**wall.** amdo; camse.  
**Himmel**, *ciel*. (*V. aussi Haupt et hoch.*)  
**Alt D.** himil.  
**Alt G.** himin(s).  
**Alt S.** himil, hebhan.  
**altfries.** himul.  
**Ang. S.** heofn, heofon, *hiofon, heben, hefen*.  
**Engl.** heaven.  
**Holl.** hemel.

**Swed.** himmil.  
**Altswed.** himin. (*Alt*)  
**Dan.** himmel.  
**Isl.** himin.  
**bret.** eff, *ciel*. (*Ad*)  
**arab.** hamal, *air, nuages*.  
**wall.** cwmmwl, *nuag*.  
**ind.** himala, *ciel; malaya, haute montagne*.  
**Himmelreich**, *royaume des cieux*.  
**Alt D.** himmilrihi.  
**Holl.** hemelryk.  
**Swed.** himmelrike.  
**Dan.** himmelrike.  
**Isl.** himinriki.  
**Ang. S.** heofonric, *ric*.  
**himmelblau**, *bleu de ciel, bleu céleste, azur*.  
**Swed.** himmelsblå.  
**Dan.** himmelblaa.  
**Isl.** himinblá(r).  
**Holl.** hemelsblauw.  
**Himmels(ge)wölb**, *voute du ciel, voute céleste*.  
**Swed.** himmelshval, *himlahvalf*.  
**Dan.** himmelenshvaeving.  
**Isl.** himinhvolf.  
**Himmelslicht**, *lumière céleste, lumière de ciel*.  
**Swed.** himmelsliuz.  
**Dan.** himmelenslys.  
**Isl.** himinlios.  
**Holl.** hemellicht; *hemellichten, étoiles*.  
**Himmelszeichen**, *signe céleste, signe du zodiaque*.  
**Isl.** himinteikn.  
**Swed.** himmelstake.  
**himmelhoch**, *élevé jusqu'au ciel*.  
**Swed.** himmelshoeg.  
**Dan.** himmelhoej.  
**Holl.** hemelshoog.  
**Ang. S.** heofonheah.  
**himmlisch**, *céleste*.  
**Swed.** himmelsk.  
**Dan.** himmelsk.  
**Isl.** himnesk(r).  
**Holl.** hemels, *hemelsch*.  
**Ang. S.** heofonlic, *heofonlec, heofonlice*.  
**Engl.** heavenly.

**Holl.** hemelen, *mourir, gagner le ciel*;  
hemelsvoogd, *le dominateur du ciel*;  
hemelbode, *messenger céleste, ange*.  
**Ang. S.** heofonwaras, *habitans du ciel*.  
**Alt G.** himinakund(s), *connaissance du ciel, astronomie, sagesse*.  
**Ang. S.** heofoncund, *race céleste, race des anges*.  
**Humpen, hanap, jatte.**  
(*V. aussi Kumpen.*)  
lat. cumba  
gr. chumbe  
ind. kumba  
pers. kum } (*Trip.*)  
**Hammer, marteau.**  
**Alt D.** hamer, hamere.  
**Alt S.** hamor.  
**Ang. S.** hamor, hamer.  
**Engl.** hammer.  
**Nied. S.** hamer.  
**Holl.** hamer.  
**Swed.** hammare.  
**Dan.** hammer.  
**Isl.** hamar.  
**poln.** hamer.  
**ungr.** hamor.  
**hämmern, frapper avec le marteau, marteler.**  
**Swed.** hamra.  
**Dan.** hamre.  
**Isl.** hamra.  
**(ge)hämmert, martelé, forgé.**  
**Swed.** hamred.  
**Dan.** hamret.  
**Isl.** hamrad(r).  
**HANF, chanvre.**  
**Alt D.** haniph, hanaf, hanuf.  
**Ang. S.** haenep, henep.  
**Engl.** hemp.  
**Nied. S.** hennep.  
**Holl.** hennep, hennip.  
**Swed.** hampa.  
**Dan.** hamp.  
**Isl.** hanp(r).  
**irl.** canaib, cannaib.  
**lat.** cannabis.  
**it.** canapa.  
**russ.** konopel.  
**arab.** kunnep. (*Trip.*)  
**Hanfacker, chenevière.**  
**Holl.** hennepakker.  
**Swed.** hampåker.  
**Dan.** hampager.

**Isl.** hanpakr; hanp-  
streng(r), *corde de chanvre (hart)*.  
**Haus, Behausung, maison, domicile, demeure.**  
**Alt D.** hus, *dimin.*  
husili.  
**Alt G.** hus.  
**Alt S.** hus.  
**Ang. S.** hus (husstede)  
**Engl.** house (*pr. haus*).  
**Holl.** huis, huys.  
**Swed.** hus.  
**Dan.** hus (*autrefois*  
huus).  
**Isl.** hus, huss.  
**lat.** casa.  
**hisp.** casa, caza.  
**it.** casa.  
**ung.** haz.  
**pers.** chuse  
**hebr.** chesui } (*Trip.*)  
(*V. aussi Kasten.*)  
**Hausraum, aire de la maison, vestibule.**  
**Swed.** husrum.  
**Dan.** husrum.  
**Isl.** husrun; husstaedi,  
*maison, domicile, demeure*.  
**Ang. S.** husstede,  
*maison, domicile, demeure*.  
**Isl.** husagard(r), *cour, jardin, enclos de la maison*.  
**Hausvater, père de famille.**  
**Swed.** husfader.  
**Dan.** husfader.  
**Isl.** husfadir.  
**Holl.** huisvader.  
**Engl.** housefather;  
*husband, mari, chef de la maison*.  
**Ang. S.** husbonda,  
*husbunda, mari, chef de la maison, père de famille*.  
**Hausherr, chef de la maison.**  
**Swed.** husbonde.  
**Dan.** husbonde. <sup>46)</sup>  
**Isl.** hussbondi.  
<sup>45)</sup> *N. M. Petersen dans sa Sprogshistorie p. 257. dérive le mot de husband de hausband, comme qui dirait, celui qui par un certain lien tient réunies les différentes parties de la maison.*

En Ecosse husband signifie un fermier et husbandman un campagnard. En anglais husbandry signifie encore économie rurale. En suédois husman ou husesman veut dire un paysan qui ne possède que sa maison; en hollandais huisman est un campagnard, paysan, cultivateur.

**Hausknecht, valet de la maison.**  
**Isl.** huskarl.  
**Ang. S.** huscarl, husceorl.  
**Altengl.** housechurl.  
**Swed.** husdraeng.  
**Isl.** huski, *paysan pauvre*: huskaleg(r), *rustique*; hyski, *famille*.  
**Hausfrau, Hausweib, maîtresse de la maison.**  
**Swed.** husfru, huswif, hustru. (*V. Traute.*)  
**Dan.** husfrue.  
**Isl.** husfrefya.  
**Holl.** huisvrouw.  
**Alt D.** husfrau.  
(*Schwabsp.*)  
**Engl.** housewife.  
**Isl.** husfrefyu saeti, *le siège de la mère de famille*.  
**Hausmutter, mère de famille.**  
**Swed.** husmoder.  
**Dan.** husmoder.  
**Isl.** hussmodir.  
**Holl.** huismoeder.  
**Engl.** housemother.  
**Hausvolk, Famille, gens de la maison, famille.**  
**Swed.** husfolk.  
**Dan.** husfolk.  
**Isl.** husfolk.  
**Holl.** huisvolk.  
**Altengl.** housefolk.  
**Holl.** huislieden, *huisliden, locataires; huisgezin, domestiques de la maison; huisgenoot, celui qui habite la même maison; huisgenootschap, tous ceux qui habitent la même maison*.  
**Ang. S.** husscipe, *ge-husscipe, famille*.

**Hausmagd**, *servante de la maison, du logis.*

**Holl.** huismaagd.

**Engl.** housemaid.

**Hausthüre**, *porte de la maison.*

**Swed.** husdoer.

**Dan.** husdoer.

**Isl.** husdyr.

**Holl.** huisdeur.

**Engl.** bousedoor.

**Hausgeräth**, **Hausrath**, *mobilier, meubles.*

**Swed.** husgeråd.

**Dan.** husgeraad.

**Holl.** huisraad, huisgeraad, huissieraad.

**Hausfriede**, *paix domestique.*

**Swed.** husfred.

**Dan.** husfred.

**Isl.** husfrid(r); *husstingi, conseil de famille.*

**Haushalt**, **Haushaltung**, *ménage, économie.*

**Swed.** hushåll, hushållning.

**Dan.** husholdning.

**Holl.** huishouding.

**Engl.** household; the Royal household, *la cour du roi.*

**haushalten**, *être bon ménager, bon économe.*

**Swed.** hushålla.

**Holl.** huishouden, *conduire le ménage, quereller, crier.*

**Haushalter**, *économe, ménager.*

**Swed.** hushållare.

**Dan.** husholder.

**Holl.** huishouder.

**Engl.** householder.

**Hausdieb**, *voleur domestique.*

**Engl.** housethief.

**Holl.** huisdief.

**häuslich**, *domestique, ménager, économe.*

**Swed.** huslig.

**Dan.** huslig.

**Holl.** huislyk, huisse-lyk.

**Häuslichkeit**, *frugalité.*

**Swed.** huslighet.

**Dan.** huslighet.

**Holl.** huislykheid.

**Swed.** husaegande, *domicile, propriétaire d'une maison; hus-*

*manskost, l'ordinaire bourgeois; husbondefolk, le maître et la maîtresse.*

**Ang. S.** hushlaford, *maître de la maison, chef; husweard, père de famille (gardien de la maison); husbrec, husbryce, irruption dans la maison; husbryne, incendie dans la maison; scepa hus, bercail, bergerie, étable de moutons; hunda hus, chenil, loge du chien; highus, fenil; insaetehus, maison de paysan (de simple domicilié); baeth hus, oratoire, chapelle, église.*

**Isl.** husasmid(r), *charpentier, architecte; husgang(r), gueuserie, mendicité; husgangsmad(r), mendiant, caimand.*

**von Haus zu Haus**, *de maison en maison.*

**Isl.** hus fra husi, hus af husi.

**Dan.** fra hus til hus.

**Engl.** from house to house.

**Holl.** van huis tot huis. **behausen**, *beherbergen, loger, héberger.*

**Ang. S.** husian.

**Engl.** to house,

**Swed.** hysa.

**Dan.** huse.

**Isl.** hysa.

**norw.** hysc, *renfermer, contenir.*

**Swed.** hysa en orm i sin barm, *nourrir un ver rongeur dans son sein; hysning, hysande, hébergement, réception, accueil, retraite.*

**Engl.** housing, *retraite, hébergement.*

**Holl.** huisvesten, *loger, héberger, accorder un logement; huisvesting, retraite donnée à quelqu'un, réception; huisbe-*

*waardcr, concierge, gardien de la maison.*

**Hose**, **Hosen**, *culotte. (V. aussi Büchse).*

**Alt D.** hose, hosa; *kniehose, bas.*

**altfries.** husse, *bas. (Adg.)*

**Nied. S.** hose, *bas. (Adg.)*

**Ang. S.** hos.

**Engl.** hose.

**Holl.** hoos, kous.

**Isl.** hosa.

**wall.** hos, hosan; *hws, couverture.*

**irl.** asan.

**lat.** os, *chaque ouverture, bouche.*

**Engl.** hosegirt, *ceinture de la culotte.*

**Swed.** hos, *près, auprès, chez.*

**Hütte**, *hutte, cabane. (V. aussi bude).*

**Alt D.** hutta, hutto.

**Ang. S.** hutte, cot, cota, cote, cyte.

**Engl.** hut, cot, (cottage).

**Nied. S.** hutte.

**Holl.** hut, *dimin. hutje (aussi keet).*

**Swed.** hydda.

**Dan.** hytte.

**wall.** cwt, cwt.

**poln.** huta, chata.

**norw.** koeite, *charbonnière.*

**Isl.** kot, *hutte, cabane; kotkall, kotungi, kotungr, bordier, manant.*

**Ang. S.** cotsaeta, *bordier, manant.*

**Isl.** kaetta, *cahute.*

**Dan.** kahyte, *cahute.*

**Alt D.** hotte, kotte.

**Engl.** hut, hotte.

**Haut**, *peau. (V. aussi Fell.)*

**Alt D.** hut (Otfā.), *peau, cuir; hiute, (Notker).*

**Ang. S.** hyd, hyde, hythe, hid.

**Engl.** hide (pr. haid); *coat, habit.*

**Holl.** huid.

**Swed.** hud.

**Dan.** hud.

**Isl.** hud.  
**lat.** cut(is).  
**Isl.** i hud og hár, *la peau et les os, tout entier.*  
**Kuhhaut,** *peau de vache.*  
**Swed.** kohud.  
**Dan.** koehud.  
**Engl.** cowhide.  
**Ang. S.** getannede hyd, *peau ou cuir tanné.*  
**Holl.** huidvetten, *tanner; huidvetter, tanner; huidvettery, tannerie.*  
**Hut,** *chapeau.*  
**Alt D.** huot, huat.  
**Ang. S.** hod, haet.  
**Engl.** hat.  
**Altengl.** hood.  
**Nied. S.** hood.  
**Holl.** hoed, hoet.  
**Swed.** hatt.  
**Dan.** hat.  
**Isl.** hatt(r), *chapeau, coutume, usage.*  
**norw.** haette, *chapeau, coiffe.*  
**wall.** hod, hed.  
**Strohhut,** *chapeau de paille.*  
**Engl.** strawhat.  
**Holl.** strowhoed; *stormhoed, casque, armet.*  
**Hutband,** *ruban de chapeau.*  
**Holl.** hoedband.  
**Swed.** hattband, (snoere).  
**Dan.** hatteband.  
**Isl.** hattband.  
**Hutmacher,** *chapelier.*  
**Engl.** hatmaker.  
**Holl.** hoedemaaker.  
**Swed.** hattmakare.  
**Dan.** hattemager.  
**Isl.** hattamakari.  
**hüten, behüten,** *garder, protéger.*  
**Alt D.** huotan.  
**Ang. S.** hydan, *hedan, garder, couvrir.*  
**Engl.** to hide, *couvrir, cacher; to heed, garder.*  
**Nieder S.** hoeden, *hiiden.*  
**Holl.** hoeden; *'t vee hoeden, garder le bétail; hoeder, garde,*

*gardien, pâtre, pasteur; hoede, garde, abri, protection.*  
**Ang. S.** hyde, *garde, pâturage, mulot; hyde landes, arpent de terre.*  
**Engl.** hide, *arpent, mesure d'arpentage.*  
*hisp. cuidar, garder.*  
*port. cuidar, garder.*  
*wall. cuziaw.*  
*russ. kutayu.*  
**HEUTE, aujourd'hui.**  
**Alt D.** hinte, *cette nuit. (Kunisch, p. 399.)*  
**Alt. G.** hita, *maintenant, à présent, présentement.*  
**Holl.** heden, *huiden; heden morgen, ce matin; heden avond, ce soir; huidig, (adj.) de ce jour.*  
*lat. hodie.*  
*hebr. hod.*  
*wall. heddyw.*  
*hisp. hoy, oi.*  
*it. oggi.*  
*ind. adiu.*  
**Alt. G.** himma daga, *aujourd'hui.*  
**Swed.** i dag, *aujourd'hui.*  
**Dan.** i dag, *aujourd'hui.*  
**Haide, Heide, lande, bruyère (champ inculte).**  
**Alt D.** heide.  
**Alt G.** haithi; *blo-man(s) haithios, fleurs de bruyère; haithi wisk(s), plante qui croît dans les landes.*  
**Ang. S.** haeth, *haethfeld.*  
**Engl.** heath.  
**Holl.** heide, *hei, hey; heidebloem, heibloem, fleur de bruyère.*  
**Swed.** hed.  
**Dan.** hede.  
**Isl.** heidi, *heidajoerd.*  
*(der) Heide, païen.*  
**Alt D.** heithiner, *heidaner.*  
**Ang. S.** haethen, *haethenman.*

**Engl.** theathen.  
**Holl.** heiden; *heidinne, païenne, bohémienne.*  
**Swed.** hedning.  
**Dan.** hedning.  
**Isl.** heidingi.  
*heidnisch, païen, gentil.*  
**Alt G.** haithn(s), *païen, sauvage.*  
**Ang. S.** haethen.  
**Engl.** heathen.  
**Heidenthum, paganisme.**  
**Ang. S.** haethendom, *haethenscip, haethennysse, haethenness.*  
**Engl.** heathendom.  
**Holl.** heidendom.  
**Swed.** hedendom.  
**Dan.** hedenskab.  
**Isl.** heidni.  
**Ang. S.** haethengyld, *hethengyld, idolâtrie, culte des idoles; haethencyning, roi des païens ou roi païen.*  
**Dan.** hedenfare, *mourir, décéder, trépasser; hedenfart, décès, trépas. (V. Odin.)*  
**Ang. S.** hadian, *hadi-gean, sacrer, consacrer, dédier, vouer; haded, hadod, sacré, consacré; hadesman, prêtre sacré; hading, hadung, consécration; hadbreca, qui rompt son vœu; hadbryce, la violation des vœux.*  
**Isl.** heidr, *honneur, dignité; heidurleg(r), honoré.*  
**Swed.** heder, *honneur.*  
**Dan.** haeder, *honneur.*  
**Swed.** hedra, *honorer.*  
*heissen, nommer, se nommer, s'appeler, ordonner.*  
**Ang. S.** hatan, *haetan.*  
**Alt G.** haitan; *and-haitan, fairhaitan, avouer, confesser, dire franchement; gahaitan, athaitan, promettre, stipuler, convoquer; gahaihai-*

tun imma, ils lui promirent; gahait, promesse; haihait, promesse.

**Alt D.** heizen, nommer, ordonner; heize, ordre, précepte. (Kunisch, p. 599.)

**Holl.** heeten; welcom heeten, dire bien venu.

**Swed.** heta.

**Dan.** hede.

**Isl.** heida; heid, peuple; heiti, nom.

**Ang. S.** hade, nom, personne; hadelice, personnel.

**Alt D.** heit, heido, (Notker), personne, seigneur; dhero zwio heido, les deux personnes; dhiu drittun heit, la troisième personne.

(Dans le haut-allemand moderne on dit encore : eine Schönheit, pour dire, une belle fille, belle femme, belle personne.)

**Engl.** head, tête, chef.

**Ang. S.** thrinihade, trinité.

La terminaison anglo-saxonne had, hade, en anglais head, hood, en vieux allemand heit, cheit, hait, en holland. heid, en suédois het, en danois hed, désigne une qualité, une nature, une force, une dignité, un état, p. e.

**Alt D.** kampfheit, guerre; chинtheit, enfance; makadheit, état de fille ou de vierge, virginité; theganheit, dekanheit, dignité de l'homme, du sexe masculin, virilité, courage viril; gomaheit, nature humaine.

**Ang. S.** maedenhad, maegthhade, état de

fille ou de vierge, virginité.

**Engl.** maidenhood, maidendom, état de fille ou de vierge, virginité.

**Ang. S.** cildhad, enfance.

**Engl.** childhood, enfance.

**Ang. S.** manhod, puberté, état nubile, nubilité.

**Engl.** manhood, puberté, état nubile, nubilité.

**Ang. S.** wifhad, état de femme mariée.

**Engl.** womanhood, état de femme mariée.

**Ang. S.** preosthad, état de prêtre, prêtrise.

**Engl.** priesthood, état de prêtre, prêtrise.

**Ang. S.** wer-had, état militaire, état des gens d'épée; brothorhad, fraternité.

**Engl.** brotherhood, fraternité.

En anglo-saxon et en anglais la terminaison th a la même signification. En général dans tous les idiomes ce sont les consonnes qui forment les véritables racines. Voilà pourquoi les désinences en heit, had, hood, et celles en eith, eitha, itha, eta, ath, oth, othi, at, ida, ede, ode, oede, de, te, n'ont souvent que la consonne t, d, th, p. ex.

**Alt G.** diup-itha, baptême; mer-itha, gloire, célébrité de mer, célèbre, illustre; garaiht-itha, justice; armahairt-itha, miséricorde; haim-othi, patrie, lieu natal; wit-oth, loi.

**Alt D.** heim-odi, heim ode, heim-oede, pa-

trie, endroit natal; ein-oth, désert; chusc-ida, chasteté; ew-ida, éternité; heil-ida, salut; herm-ida, chagrin; hert-ida, dureté; lust, délice, plaisir, gaité, allégresse; kiwalt-ida, puissance, force, violence; sal-ida, bonheur, félicité, prospérité; armherz-ida, miséricorde; wigod, loi. (V. aussi Adel.)

En Suisse on retrouve encore plusieurs désinences en eta, ete, p. ex. mitlid-eta, pitié; misch-eta, mélange; neb-eta, exercice. Dans la Basse-Hesse on rencontre hoech-ede pour hoehe (hauteur); laeng-ede pour laenge (longueur); tief-ede pour tiefe (profondeur); breit-ede pour breite (largeur); meng-ede pour menge (multitude) etc.

**Isl.** dypt, profondeur.

**Engl.** depth, profondeur.

**Isl.** length, longueur.

**Ang. S.** length, longueur.

**Engl.** length, longueur; height, hauteur.

**Isl.** haeth, hauteur; saeld, béatitude.

**Ang. S.** haelth, salut, santé.

**Engl.** health, salut, santé; wealth, richesse.

**Ang. S.** maerth, joie, gloire.

**Engl.** mirth, joie.

**Ang. S.** earmth, yrmth, pauvreté, et plusieurs autres. En lat. aussi verit(as), vérité.

D'après cela le mot islandais de herath (tribu, peuplade) est identique avec



*celui de heroth, en vieux allemand heroti. (V. aussi Heirath et hundred (hundred) hundrad, hundrade, hundred.)*

*En hébreu il y a des déinences féminines en at, et, it, ot et ut.*

**heiter, serein.**

**Isl.** heidr; heidr himin, ciel serein; heid vidri, tems serein, clair.

**Ang. S.** hador, hadro, hadre, serein, clair.

**heiss, chaud.**

**Alt D.** heiz.

**Ang. S.** haet, heat.

**Engl.** hot.

**Holl.** heet.

**Swed.** het.

**Dan.** hed, heed.

**Isl.** heit(r).

**norw.** heit.

**Hitze, chaleur.**

**Alt D.** hizza, hizzo, hizen.

**Alt G.** heito, *chaleur de la fièvre, chaleur fébrile*; haiza, *torche, flambeau.*

**Ang. S.** haet, heat, haete, haeta, haeto, haetu, hete.

**Engl.** heat (pr. hiht).

**Ang. S.** cile and heat, *froid et chaud*; on thaere haetan thaes daeges, *pendant la chaleur du jour*; hat heorta, *qui a le coeur chaud, furieux.*

**Holl.** heete, hette, hitte.

**Swed.** heta.

**Dan.** hede.

**Isl.** hita, hiti; hita bladra, *échaubou- lure, échauffure.*

**lat.** aestas, été, aestus, *chaleur, ébullition.*

**arab.** haza

**pers.** hexid

**hebr.** uds

**hispan.** ostio

**wall.** jas

**türk.** jaz

**hitzig, chaud, ardent.**

**Holl.** hittig.

**Swed.** hestig.

**Dan.** hidsig.

**Holl.** hittigheid, *chaleur, colère*; heeten, *chauffer, appeler, nommer, ordonner.*

**Isl.** hitna, *échauffer*; otia, *irriter, stimuler.*

**Swed.** uphetta, upphetta, *échauffer.*

**Ang. S.** haethung, *échauffement.*

**Engl.** heating, *échauffement.*

**heiser, enroué, rauque.**

**Ang. S.** has.

**Engl.** hoarse.

**Alt D.** heis.

**Holl.** hees, heesch.

**Swed.** hes, hees.

**Dan.** haes.

**Isl.** haes.

**Heiserkeit, enrouement, rauque.**

**Isl.** haesi.

**Swed.** heshet.

**Dan.** hashed.

**Holl.** heesheid.

**Ang. S.** hasnys.

**Engl.** hoarseness.

**Ang. S.** hettan, *exciter, poursuivre, persécuter*; hettend, *persécuteur, pour- suivant.*

**hassen, haïr.**

**Ang. S.** hatian, hatingean.

**Engl.** (to) hate.

**Alt S.** haton.

**Alt G.** hatan, hatjan; hatizon, *être en colère contre quelqu'un*; hazian, *louer*; hazein(s), *la louange, l'éloge.*

**Holl.** haaten.

**Swed.** hata.

**Dan.** hade.

**Isl.** hata.

**lat.** odio.

**Ang. S.** hatiend, hatingend, *haïssant.*

**Hass, haïne.**

**Ang. S.** hate, hatung, hete.

**Engl.** hate, hatred.

**Alt D.** haz.

**Alt G.** hatix.

**Alt S.** hate.

**Holl.** haat.

**Swed.** hat.

**Dan.** had.

**Isl.** hetr, *hasine, querelle.*

**lat.** odium.

**hispan.** odio.

**Hasser, qui haït.**

**Holl.** haater.

**Isl.** hatari.

**Dan.** hader.

**Swed.** hatare; folk hatare, *qui haït le peuple, misanthrope.*

**gehässig, voll Hass, haï- neur.**

**Engl.** hatefull.

**Swed.** hatfull.

**Dan.** hadesfuld.

**Isl.** haturleg(r), *odieux*; hadfull(r), *mo- queur*; had, hadung, *moquerie.*

**Holl.** haatelyk, *odieux.*

**Engl.** to hoot, *se mo- quer.*

*A Francfort sur le Mein utzen).*

**hässlich, laid, hideux.**

**Alt D.** heastulich.

**Ang. S.** hatol.

**Engl.** hideous, odious,

**Holl.** yalik.

**Swed.** hiskelig.

**Dan.** haeslig; haesli- gen, haesligt (*adv.*)

**lat.** odiose, odiosus, *odieux.*

**Hast, hâte. (V. aussi Eile.)**

**Ang. S.** hast, heat.

**Engl.** haste.

**Swed.** hast.

**Dan.** hast.

**Isl.** hast(r).

**Holl.** haast.

*vieux fr. haste.*

**in Hast, en hâte, à la hâte.**

**Engl.** in haste.

**Swed.** i hast.

**Dan.** i hast.

**hasten, se hâter.**

**Alt D.** hasten (*Kunisch, p. 399.*)

**Engl.** to hasten (*ma- ke haste*).

**Swed.** hasta.

**Dan.** haste.

**Isl.** hasta.

*vieux fr. haater.*



arab. *hazza*, *presser*,  
*exciter*. (*Adg.*)  
 hetzen, antreiben, *pres-*  
*ser, exciter, pousser.*  
 Alt D. *hezzen*.  
 Swed. *hetsa*.  
 Dan. *hedse*.  
 hastig, *vite, avec préci-*  
*pitation.*  
 Alt D. *heistig, hastig.*  
 Ang. S. *hestig.*  
 Engl. *hasty; hastily*  
 (*adv.*)  
 Holl. *haastig; haaste-*  
*lyk, haastilyk (adv.)*  
 Swed. *hastig.*  
 Dan. *hastig.*  
 Isl. *hastug(r), hoes-*  
*tug(r), hastarleg(r),*  
*soudain.*  
 Hastigheit, *hâte, em-*  
*pressement.* (*V.*  
*Hast.*)  
 Engl. *hastiness.*  
 Swed. *hastighed.*  
 Dan. *hastighed.*  
 Swed. *en hastig doed,*  
*une mort subite.*  
 Engl. *a hasty death.*  
*une mort subite.*  
 Pferd, *cheval (qui se hâte.*  
*V. aussi hüpfen).*  
 Swed. *haest.*  
 Dan. *haest, hest.*  
 Isl. *hest(r).*  
 Nieder S. *hest (Adg.*  
*Gesch. p. 311.)*  
 Isl. *hest hus, écurie;*  
*hest vaktari, écuyer;*  
*hesta dreng(r), va-*  
*let d'écurie, pale-*  
*frenier; hestastód,*  
*haras, jument.*  
 husten, *tousser.*  
 Alt D. *huasten.*  
 Ang. S. *hweostan.*  
 Altengl. (to) *houst.*  
 schott. *host.*  
 Holl. *hoesten.*  
 Swed. *hosta.*  
 Dan. *hoste.*  
 Isl. *hosta.*  
 (der) Husten, *la toux.*  
 Holl. *hoest.*  
 Swed. *hosta.*  
 Dan. *hoste.*  
 Isl. *hosti.*  
 schott. *host.*  
 Hassel, Hasel, *aunée.*  
 Ang. S. *haesl, haesel.*  
 Engl. *hazel.*

Alt D. *hasal.*  
 Holl. *hazel.*  
 Swed. *hassel.*  
 Dan. *hassel.*  
 Hasselnuss, *noisette.*  
 Ang. S. *haeslnut.*  
 Engl. *hazelnut.*  
 Holl. *hazelneut, ha-*  
*zelnoot, hazenoot.*  
 Swed. *hasselnoet.*  
 Dan. *hasselnoedd.*  
 Hasselstaude, *Hassel-*  
*busch, Hasselnuss-*  
*baum, noisettier,*  
*coudrier.*  
 Holl. *hazelaar, ha-*  
*zelnoot boom.*  
 Swed. *hasselbuske.*  
 Dan. *hasselbusk.*  
 Hasselwurz, *rondelle,*  
*nard sauvage.*  
 Swed. *hasseloert.*  
 Dan. *hasselurt.*  
 Ang. S. *harewyr, ha-*  
*ranwyr.*  
 Hase, *lièvre.*  
 Alt D. *haso.*  
 Ang. S. *hara, hare.*  
 Engl. *hare.*  
 Holl. *haas, haze, haa-*  
*ze.*  
 Swed. *hare.*  
 Dan. *hare.*  
 Isl. *heri, hieri.*  
 vieuxfr. *hase.* (*Diction.*  
*etym. de Roquefort.*)  
 junger Hase, *lévraut.*  
 Engl. *young hare.*  
 Swed. *unghare, har-*  
*unge.*  
 Dan. *hareunge.*  
 Häsin, *hase.*  
 Swed. *harhona.*  
 Dan. *hunhare.*  
 Hasenfuss, *patte de*  
*lièvre, poltron.*  
 Ang. S. *harefot.*  
 Engl. *harefoot.*  
 Holl. *haazepoot.*  
 Swed. *harfot.*  
 Dan. *harefood (plante)*  
 Haspel, *dévidoir.*  
 Engl. *hasp.*  
 it. *aspo.*  
 Holl. *haspel.*  
 Swed. *haspel.*  
 Dan. *haspe.*  
 Ang. S. *haespe, croc.*  
 Swed. *haspe, haspa,*  
*croc, crochet, lo-*  
*quet.*

haspeln, *dévider.*  
 Swed. *haspla.*  
 Holl. *haspelen; has-*  
*peling, brenillement,*  
*embrouillement, con-*  
*fusion; hyzen, hy-*  
*sen, hyssen, hisser.*  
 in die Höhe ziehen, *his-*  
*ser, hausser.*  
 Swed. *hissa.*  
 Isl. *hisa.*  
 Engl. *to hoist.*  
 zischen, *siffler.*  
 Engl. *to hiss.*  
 Ang. S. *hysian.*  
 das Zischen, *le sifflement.*  
 Ang. S. *hihsend.*  
 Engl. *hissing.*  
 HAAR, *cheveu, poil,*  
*crin.*  
 Alt D. *har, haru.*  
 Alt S. *har.*  
 Ang. S. *haer, hear,*  
*her.*  
 Engl. *hair.*  
 Holl. *haar, haair, hair.*  
 Swed. *hår.*  
 Dan. *haar.*  
 Isl. *hár.*  
 ung. *hai* } *Trip. (V.*  
*chin. has* } *aussi Heu.)*  
 Haarlocke; *boucle de*  
*cheveux.*  
 Ang. S. *hearlocca,*  
*hearloc (pl. hearloc-*  
*cas).*  
 Engl. *hairlock.*  
 Holl. *hairlok.*  
 Swed. *hårlock (buck-*  
*la).*  
 Dan. *haarlok.*  
 Isl. *hårlock(r).*  
 haarlos, *sans cheveux,*  
*chauve, pelé.*  
 Isl. *hårlaus.*  
 Engl. *hairless.*  
 Holl. *hairloos.*  
 Dan. *haarlaus.*  
 Isl. *harfall, perte des*  
*cheveux; harbruda,*  
*à la belle chevelure;*  
*haerulang(r), aux*  
*longs cheveux.*  
 Engl. *hairbreadth,*  
*de la largeur d'un*  
*cheveu; camelhair,*  
*poil de chameau.*  
 Holl. *kemelshair, poil*  
*de chameau; paards-*  
*hair, crin; hair-*  
*vlegt, tresse de che-*  
*veux.*

**Swed.** hårbånd, *cor-donnet de cheveux, ruban à tresse.*  
**Haarnål**, aiguille de tête, épingle à friser.  
**Swed.** hårnål.  
**Ang. S.** haernaedl.  
**Swed.** hårkam, *peigne.*  
**haarig**, chevelu, poilu.  
**Swed.** hårig.  
**Dan.** haarig, haared.  
**norw.** haeret.  
**Holl.** hairig, hairagtig.  
**Ang. S.** haerih; haeren, *de cheveux, de crin.*  
**Engl.** hairy.  
**HEER**, armée.  
**Alt D.** heri, hari, herg.  
**Alt G.** hari; harys, *l'armée.*  
**Ang. S.** here, hire, haere, herg, herge, hergh, herig.  
**Holl.** heir.  
**Swed.** her, haer.  
**Dan.** haer.  
**Isl.** her; herflock(r), *l'armée; herkongr, chef d'armée, roi sans terre (qui ne vit que de la guerre, qui ne respire que la guerre); herfylking, troupe de soldats qu'on mène à la bataille, ordre de bataille; herhlaup, charge de l'armée, assaut; herklaedi, habit militaire; herklaedd(r), armé, vêtu d'un habit militaire; hermad(r), guerrier; hermannleg(r), guerrier, belliqueux; herludr, trompette; hervopn, armes de guerre; hernadr, herskapr, expédition militaire, milice nationale; herfang, hernam, butin; hernuminn, hertekinn, pris à la guerre; hertekning, prison, incarcération.*

**Ang. S.** hereman, heremon, guerrier; herfolk, troupes, gens de guerre; heregang, invasion, pillage; herewic, herwic, camp, bourg, retranchement; herestraet, herepath, grande route, sentier; heregild, paie des troupes; herefeoh, bétail, butin; herereaf, herereafe, butin, proie; hernis, tribut, impôt de guerre; ercol, Hercule, ercolessyla, colonne d'Hercule; gangendhere, l'armée à pied, l'infanterie; ridende here, l'armée ou troupes à cheval, cavalerie; inghere, armée dans l'intérieur du pays, destinée à protéger le pays, milice, landwehr; uthere, armée destinée à marcher contre les ennemis extérieurs.  
**Heerfahrt**, campagne.  
**Isl.** herferd, herfoer.  
**Swed.** haerfaerd, haerfard, haernadsfard.  
**Holl.** heirvaart.  
**Swed.** haernad, expédition militaire, milice nationale.  
**Heerschar**, troupe, armée.  
**Swed.** haerskare.  
**Dan.** haerskare.  
**Holl.** heirschaa; plur. heirschaaen, troupes armées.  
**norw.** horje, horg, assemblée, réunion.  
**Herzog**, duc.  
**Alt D.** herizoho, harizoho, herizogo.  
**Alt S.** heritogo.  
**Ang. S.** heretoga.  
**Holl.** hertog, hartog.  
**Swed.** haertig, hertig.  
**Dan.** hertug.  
**Isl.** hertogi, hertugi; hertygi, expédition militaire, campagne.  
**Holl.** heirtogt, campagne.

**Herzogthum**, duché.  
**Swed.** haertigdome.  
**Dan.** hertugdoemme.  
**Isl.** hertugadaemi.  
**Holl.** hertogdom, hartogdom.  
**Alt D.** hergeselle, compagnon de guerre. (Kunisch, p. 399.)  
**Swed.** haerforare, général d'armée.  
**(ver)heeren**, ravager, dévaster.  
**Ang. S.** herian, hergian, geherian.  
**Altengl.** to harrow (Lye).  
**Swed.** haerja.  
**Dan.** haerie.  
**Isl.** heria.  
**Herold**, héraut.  
**Engl.** herald.  
**wall.** herodyr; her, herawd, provocation, défi, heriaw, menacer.  
**Swed.** haerold.  
**Dan.** herold.  
**Engl.** heraldry, heraldik, blason.  
**Herberge**, auberge.  
**Alt D.** herebirga, hereberga, heriberga.  
**Ang. S.** hereberga, camp, bourg.  
**Holl.** herberg, herberge.  
**Swed.** herberge, haerberge.  
**Isl.** herbergi.  
**vieux fr.** hereberge.  
**hisp.** albergo.  
**Engl.** harbour, port, havre; harbouring, hébergement, logement.  
**Holl.** herberging, hébergement, logement; herbergzaam, hospitalier; herbergzaamheid, hospitalité; herbergier, hôte, aubergiste.  
**(be)herbergen**, héberger, loger.  
**Ang. S.** herebyrgan, herebeorgan.  
**Engl.** (to) harbour.  
**Holl.** herbergen.  
**Swed.** herbergera.

**Dan.** herbergere.

**Isl.** herbergia.

**Häring, hareng.**

**Ang.S.** haering, hering, haerinc, herinc.

**Engl.** herring.

**NiederS.** hering.

**Holl.** haring, haering.

**it.** aringa, arenga.

**sp. et port.** arenque.

*Le nom de ce poisson lui vient vraisemblablement de l'habitude qu'il a de parcourir les mers par grandes troupes.*

**Herde, troupeau.**

**AltD.** herto (*Notker*).

**AltG.** hairda.

**Ang.S.** heord, heard, herd.

**Holl.** haerd, heert.

**Swed.** hiord.

**Dan.** hiord.

**Isl.** hioerd.

**bask.** ardi, troupeau. (*Dr. Webst.*)

**vieux fr.** hard, harde, herde (*Dict. etym. de Roquefort*, 1 vol. p. 401.)

**bret.** eured, mariage. (*V. ea loi.*)

**AltG.** haurta, asyle, protection, trésor.

**Angl.S.** hord, trésor.

**Horde, Schaar, Haufen, horde.**

**poln.** orda.

**russ.** orda.

**türk.** orda, orta.

**tat.** horda, ortn.

**AltD.** hord, horde.

**Holl.** horde.

**Swed.** hord.

**Ang.S.** hordweard, trésorier, collecteur.

**Engl.** hoarder, trésorier, collecteur, to hoard up, to hord up, entasser, accumuler.

**Ang.S.** hordan, entasser, recueillir, rassembler.

**AltD.** horden, entasser, recueillir, rassembler. (*Kunisch*, p. 399.)

**Swed.** haerad, district.

**Ang.S.** hiord, hyred, hirde, hired, heorod, heord, union, association, famille, assemblée, couvent ecclésiastique; hyredes ealdor, hiresdes ealdor, chef de la famille; hyredes faeder, père de famille; hiresdes moder, hyredes modor, mère de famille; hyredes hlaford, patron; ealle hiresdas theoda, le peuple, les personnes dont se compose la tribu; hired gerefa, supérieur. (*V. aussi weorod, armée d'un canton*); hyran, hiran, louer, affermer, prendre à bail.

**Engl.** to hire, (*pr. hair*).

*Aux bords du Rhin, les bateliers disent encore: ein Schiff haiern, fréter ou nolisier un vaisseau ou bateau.*

**miethen, louer, affermer, prendre à bail.**

**wall.** huriaw.

**Swed.** hyra.

**Dan.** hyre.

**Holl.** huuren.

**Engl.** hireling, mercenaire.

**Ang.S.** hiredman, hyredman, hyrigman, hyrlinge, hyrman, hyreman, soldat mercenaire, ministre, membre de la commune, communier; hiermon, hyrmon, proche, auditeur, féal; hyrthling, irthling, paysan, campagnard. (*V. Erde.*)

**hören, entendre, ouir.** (*V. aussi Ohr.*)

**Ang.S.** heoran, heran, hieran, hyran, appartenir, écouter, ouir, entendre.

**Engl.** to hear, entendre, ouir.

**AltD.** horan (*Kunisch*, p. 399.)

**Swed.** hoera.

**Dan.** hoere.

**Isl.** heire (*Hallager*, p. 50.)

**norw.** hoeire.

**Ang.S.** haerung, onie, action d'écouter.

**Engl.** hearing, onie, action d'écouter.

**Ang.S.** hersum, hyrsum, hirsume, obéissant; hersumnesse, hyrsumnesse, obéissance; hersumian, hirsumian, hyrsumian, obéir; heorcian, hyrcian, écouter, prêter l'oreille.

**Engl.** to harken, hear, écouter.

**HURE, paillarde, prostituée, putain, courtisane.**

**AltD.** buor, huorra.

**Ang.S.** hure, hur, hor.

**Engl.** whore, har(lot).

**Holl.** hoer.

**NiederS.** hore.

**Swed.** hora.

**Dan.** hor, hore.

**Isl.** hor, hora, horkona.

**AltS.** huurfrou, femme mariée, épouse. En Normandie hore (*Adg.*)

**Holl.** geuthoer, coureuse de rues ou de rempart, paillarde de corps de garde; hofhoer, courtisane publique.

*En Perse le mot de huri ou houri signifie une belle fille. (V. aussi ci-dessus le mot hollandais huuren, louer, prendre à louage.)*

**huren, paillarder.**

**AltD.** huoron, huoren.

**AltG.** horinon, paillarder, forniquer, commettre un adultère; horinassus, adultère.

**Ang. S.** huran, horan.  
**Engl.** (to) whore.  
**Holl.** hoereren.  
**Swed.** hora.  
**Dan.** hore.  
**Isl.** horaz, *s'épuiser, maigrir (à force de paillarder)*.  
**Hurerei, Hurenthum, fornication, paillardise.**  
**Ang. S.** huredom.  
**Engl.** whoredom; who-ring, *la fornication, paillardise*.  
**Ang. S.** horrung.  
**Holl.** hoerdom, hoerery.  
**Swed.** horeri.  
**Dan.** horeri.  
**Isl.** hordom(r).  
**Hurenhaus, maison de prostitution, bordel.**  
**Holl.** hoerhuis, hoerekot.  
**Swed.** horhus.  
**Dan.** horehus.  
**Isl.** horuhus.  
**Hurenjunge, Hurenkind, fils de putain, bâtard.**  
**Swed.** horunge.  
**Dan.** horeunge.  
**Isl.** horung(r).  
**Holl.** hoerkind, hoerkind.  
**Isl.** horgetinn, *née d'une prostituée*.  
**Altengl.** whorebegotten.  
**Hurer, Hurenkerl, Hurenjäger, paillard.**  
**Swed.** horkarl, horjaegare.  
**Dan.** hoerkarl.  
**Holl.** hoerejager, hoer-eerder.  
**Alt G.** hor(s), *paillard, adultère*.  
**Alt D.** uberhuorar, *adultère (Notker); uberhuor, uberhure, adultère*.  
**Hurensohn, fils de putain.**  
**Holl.** hoerezoon.  
**Engl.** son of a whore, (whoreson).  
**Hurrah! allons! vive! hurrah! (cris de joie).**

**Engl.** hurrah!  
**Swed.** hurra!  
*schnell forteilen, partir précipitamment, se presser de partir.*  
**Swed.** hurra.  
*norw.* hurre.  
**Alt D.** hurren.  
**Engl.** to hurry.  
*V. aussi la ballade de Burger: hurre, hurre, hop, hop, hop!*  
**HIRT, Hirte, pâtre, pasteur, garde de bétail.**  
**Alt D.** hirt, hirta, hirti; herter (*Schwsp.*)  
**Alt G.** hairdei(s).  
**Alt S.** herdi, hirdi.  
**Ang. S.** hird, hyrd, hierde, heard, hyrdeman, heardman.  
**Engl.** herdman, herdsman.  
*schott.* herd.  
**Holl.** herder, hairder.  
**Swed.** herde.  
**Dan.** hyrde, hirdi.  
**Isl.** birdi.  
*Schafhirt, berger, garde de moutons.*  
**Ang. S.** sceaphyrd.  
**Engl.** shepherd.  
**Swed.** fårherde.  
**Dan.** faarehyrde.  
**Isl.** fiarhirdi, (*comme on infère du mot fiarhund(r), chien de berger*).  
*Schäferhund, chien de berger.*  
**Swed.** herdehund.  
*Kuhhirt, vacher.*  
**Swed.** koherde.  
**Dan.** koehyrde.  
**Engl.** cowherd.  
*Schäferinn, Hirtinn, bergère.*  
**Swed.** herdinna.  
**Dan.** hyrdinde.  
**Holl.** herderin.  
**Engl.** shepherdess.  
*Hirtenlied, Gesang, chanson pastorale, chant.*  
**Swed.** herdesång.  
**Dan.** hyrdesang.  
**Holl.** herderszang.  
*Hirtenpfeife, Schalmeye, chalumeau.*  
**Swed.** herdepipa.

**Dan.** hyrdepibe.  
**Isl.** hirdispipa.  
**Ang. S.** cilda hyrd, cylda hyrde, cildra hyrd, *garde d'enfants; cwen hyrde, garde de femmes; hirdelic, pastoral.*  
**Holl.** herderlyk, *pastoral.*  
**Ang. S.** hyrdnesse, hirdnysse, heordnesse, *garde; hyrdan, garder, surveiller.*  
**Isl.** hirda, *garder, surveiller; hirding, garde; hirdsemi, garde, protection; hirdusam(r), circonspect; hirdprest(r), prêtre; hirdmadr, soldat, inspecteur, surveillant.*  
*hirtenlos, ohne Hirt, sans garde, sans pasteur.*  
**Ang. S.** hyrdeleas, heordleas.  
**Holl.** herderloos.  
**Isl.** hirtulaus, *négligent, insouciant.*  
**Ang. S.** heordleasnesse, *état de celui qui est sans pasteur.*  
**Isl.** hirtni, *application, assiduité; hirt-nismadr, homme appliqué.*  
**Hürde, claie.**  
**Alt G.** haurda, *claie, porte.*  
**Isl.** burd.  
*norw.* hur, hura, huri. *porte, entrée. (V. Hallager, p. 48.)*  
**Holl.** horde.  
**Ang. S.** hyrdl, hyrdel.  
**Engl.** hurdle.  
*poln.* hord.  
**(Feuer)Herd, foyer.**  
**Alt D.** haerdestede, *âtre, foyer.*  
**Ang. S.** hearth, heorth.  
**Engl.** hearth.  
**Swed.** haerd.  
**Nied. S.** herd.  
**Isl.** hyra, *chauffer, servir.*  
**HERZ, coeur.**  
**Alt D.** herz, herza.

**Alt G.** hairto.  
**Alt S.** herta.  
**Ang. S.** heort, hiort.  
**Engl.** heart.  
*schott.* hart.  
**Nied. S.** hart.  
**Holl.** hart, hert.  
**Swed.** hierta.  
**Dan.** hierte, biaerte.  
**Isl.** hiarta.  
*sansk.* herda.  
*gr.* chardia.  
*it.* cuore.  
*hisp.* coragon.  
**Herzweh,** *mal de coeur,*  
*serrement de coeur,*  
*cardialgie.*  
**Holl.** hartewee, pyn.  
**Ang. S.** heortece.  
**Engl.** heartache.  
**Kummer,** *chagrin.*  
**Swed.** hiertans sorg.  
**Dan.** hiaerte sorg.  
**Holl.** hartzeer; harte-  
 leed, herteleed, *crève*  
*coeur.*  
**Herzklopfen,** *battement*  
*de coeur.*  
**Swed.** hiertklappning.  
**Holl.** hartklopping,  
 hartgeklop, hertge-  
 klop.  
**Herzblut,** *sang du coeur,*  
*sang artériel.*  
**Engl.** heartsblood.  
**Holl.** hartebloed.  
**Swed.** hiertblod.  
**Dan.** hiaerteblood.  
**beherzt,** *courageux.*  
**Swed.** behiertad.  
**Dan.** behiaerted.  
**Holl.** hartig, *coura-*  
*geux, cordial;* hart-  
 vogtig, *courageux,*  
*hardi.*  
**beherzt,** *courageux,*  
*hardi.*  
**Engl.** hearty.  
**beherzt machen,** *enhar-*  
*dir, encourager.*  
**Engl.** to hearten.  
**Ang. S.** hiertan  
**Kühnheit,** *hardiesse, au-*  
*dace, courage.*  
**Engl.** hardiness, har-  
 dihood.  
**Ang. S.** heardmode,  
*hardiesse, courage.*  
**herzlich, herzig, cordial.**  
**Swed.** hiertlig.  
**Dan.** hiertelig.  
**Isl.** hiartanleg(r).

**Alt D.** herzlich.  
**Holl.** hartelyk, herte-  
 lyk.  
**Engl.** hearty; hearti-  
 ly (*adv.*)  
*gutherzig, herzensgut,*  
*doux de coeur, qui*  
*a le coeur bon.*  
**Swed.** godhiertad.  
**Dan.** godhiertig.  
**Isl.** hiartagod(r).  
*herzlich gerne, de bon*  
*coeur, très volon-*  
*tiers.*  
**Swed.** hiertans gerna.  
**Dan.** hiaertelig gerne.  
**herzlos,** *sans coeur,*  
*sans âme.*  
**Holl.** harteloos, her-  
 teloos.  
**Engl.** heartless.  
**Holl.** een quaad hart,  
*un mauvais coeur;*  
 een ligt hart, *un*  
*coeur léger;* een  
 god hart, *un bon*  
*coeur.*  
**Swed.** hiert bevekan-  
 de, *qui touche, qui*  
*émeut le coeur, tou-*  
*chant, pathétique;*  
 hiertgrop, *creux de*  
*l'estomac;* hiert  
 saek, *péricarde;*  
 hiert trykning, *ser-*  
*rement de coeur;*  
 hiert unge, *très-chèr*  
*enfant.*  
**zu Herzen nehmen,**  
*prendre à coeur.*  
**Engl.** (to) take to  
 heart.  
**Dan.** tage til biaerte.  
**Ang. S.** heortseoc, *ma-*  
*lade d'esprit;* heorts-  
 eocnes, *maladie de*  
*l'esprit.*  
**HIRSCH, cerf.**  
**Alt D.** hirz, hirs.  
**Ang. S.** heort, heorot.  
**Engl.** hart (stag).  
**Holl.** hart, hert (sta-  
 gel).  
**Nied. S.** hart.  
**Swed.** hiort.  
**Dan.** hiort.  
**Isl.** hioert(r).  
*lat.* hircus, fircus, *bouc.*  
**Hirschhorn,** *corne de*  
*cerf.*  
**Holl.** hartshoorn, hert-  
 shoorn.

**Engl.** hartshorn.  
**Swed.** biorthorn.  
**Dan.** biortehorn.  
**Isl.** hiartarhorn.  
**Hirschfänger,** *couteau*  
*de chasse.*  
**Isl.** hirtsfangari.  
**Swed.** haersvaengare.  
**Dan.** hirsfaenger.  
**Hirschjagd,** *la chasse*  
*au cerf.*  
**Holl.** hartejagt.  
**Hirschfurt (nom de ville).**  
**Ang. S.** heorotford,  
 heortford.  
**Engl.** Hartford, Hert-  
 ford.  
**Swed.** hiortfot, *pied*  
*de cerf;* hiortspår,  
*trace du cerf, voie*  
*du cerf;* hiortkalf,  
*faon;* hiortko, *biche;*  
 hiortlaeder, *peau de*  
*cerf.*  
**stossen, verletzen, pous-**  
*ser, heurter, bles-*  
*ser, léser, violer.*  
**Alt D.** horten.  
**Holl.** horten, hurten.  
**Engl.** to hurt.  
*it.* urtare.  
**Holl.** hurt, hort, *heurt,*  
*coup;* husten, hut-  
 selen, *hutzelen,*  
*secouer, branler.*  
**Engl.** to hit, *frap-*  
*per, atteindre.*  
**hart, dur, rude.**  
**Alt D.** hart, barto,  
 herte, harte, herte.  
**Alt G.** hardu, hardus.  
**Alt S.** hard.  
**Ang. S.** hard, heard;  
 heardlic (*adv.*)  
**Engl.** hard.  
**Holl.** hard; hardelyk  
 (*adv.*) *rude, sévère,*  
*sérieux.*  
**Swed.** hard.  
**Dan.** haard.  
**Isl.** hard(r); hardleg(r)  
 (*adv.*), *hardmannle-*  
*ga, viril, courageux.*  
**hartherzig, dur de coeur,**  
*qui a le coeur dur.*  
**Swed.** hårdbiertad.  
**Engl.** hardhearted.  
**Ang. S.** heardheort.  
**Hartherzigkeit, dureté**  
*de coeur.*  
**Ang. S.** heardnesse,  
 heardnisse.

**Alt G.** harduhairtei.  
**Isl.** hardbriostad(r),  
*cruel (qui a le coeur dur); hardbrysti, dureté de coeur, insensibilité.*  
**hartmäulig, qui a la bouche forte.**  
**Swed.** hartmunt.  
**Dan.** haardmunded.  
**Engl.** hardmouthed.  
**hartnäckig, opiniâtre, obstiné, entêté.**  
**Holl.** hardnekkig.  
**Swed.** hårdnackad.  
**Dan.** haardnakked.  
**Isl.** hardnackad(r); hardsinnad(r), *opiniâtre, obstiné, entêté.*  
**Härte, dureté.**  
**Swed.** hårdhet.  
**Dan.** haardbed.  
**Isl.** bardud, bardydgi.  
**Holl.** hardheid, hardigheid.  
**Ang. S.** hardnyssse, heardnyssse, heardnesse.  
**Engl.** hardness.  
**Isl.** berding, herdsla,  
**Dan.** haerdelse.  
**härten, durcir.**  
**Alt D.** harten.  
**Ang. S.** heardian.  
**Engl.** (to) harden.  
**Holl.** harden.  
**Swed.** haerda, haerdna.  
**Dan.** haerde.  
**Isl.** haerda, hardna.  
**(ab)gehärtet, fest, standhaft, endurci, ferme, constant.**  
**Swed.** haerdig.  
**Dan.** haerdet.  
**Isl.** hardnad(r).  
**Engl.** hardened.  
**eisenhart, dur comme le fer.**  
**Ang. S.** irenheard.  
**Engl.** ironhard.  
**Holl.** een hard man, *un homme grand, robuste; hard tegen hard, force contre force.*  
**harte Worte, des paroles dures, fâcheuses.**  
**Engl.** hardwords.  
**Holl.** harde woorden.  
**Swed.** hårda ord.

**ein harter Winter, un hiver rude, rigoureux.**  
**Engl.** a hard winter.  
**Holl.** een harde winter.  
**Swed.** en hård winter.  
**Dan.** en haard winter.  
**Swed.** hårdåar, *des années dures; hård broed, du pain rassis.*  
**Engl.** hard ware, *des marchandises de métal, quincaillerie.*  
**harsch, herb, âpre, acerbe.**  
**Swed.** harsk.  
**Dan.** harsk.  
**Engl.** harsh.  
**schott.** harsk.  
**Engl.** harshness, *âpreté.*  
**Hirse, mil, millet.**  
**Alt D.** hirsî.  
**Swed.** hirs, hers.  
**Dan.** hirse.  
**Nieder S.** heerse.  
**Altengl.** hirse.  
**Harz, résine.**  
**Alt D.** harz.  
**Holl.** hars, hers.  
**Swed.** harts.  
**Dan.** harpîx.  
**Isl.** harpeîs, harpîx.  
**Altengl.** sear.  
**Wachs, cire.**  
*lat. cera.*  
*it. cera.*  
*irl. ceir.*  
*gr. keros.*  
**Holl.** harsboom, *harstboom, arbre résineux, pin, sapin.*  
**hier, ici.**  
**Alt D.** hiar, hear, hera.  
**Alt G.** her; hidre, *ici, ci.*  
**Ang. S.** her, here.  
**Engl.** here (*pr. hir*); *hither, ici, ci.*  
**Holl.** hier.  
**Swed.** haer, hit.  
**Dan.** her, hid; *herhid, ici, ci.*  
**hier und da, ça et là.**  
**Holl.** hier en daar.  
**Engl.** here and there.  
**Swed.** haer och daer, *(hit och dit). (hid og did)*

**En Hesse les paysans pour animer leurs bêtes de trait se servent des interjections hot et har, à droite et à gauche (hurhaut et dia).**  
**Engl.** come here, *viens ici.*  
**hierum, par ici, de cela.**  
**Holl.** hiereom.  
**Swed.** haerom.  
**Dan.** herom.  
**hierauf, là dessus.**  
**Holl.** hierop.  
**Engl.** hereupon.  
**Swed.** haerpå.  
**Dan.** herpaa.  
**hiernächst, tantôt, bientôt, en outre, outre cela.**  
**Holl.** hiernaast.  
**Engl.** herenext.  
**Dan.** hernaest.  
**Holl.** herkomst, *origine, naissance.*  
**hierin, en ce lieu, céans, en cela, en ceci.**  
**Swed.** haerin.  
**Engl.** herein.  
**hierdurch, par là.**  
**Engl.** herethrough.  
**Holl.** hierdoor; *hierlands, dans ce pays-ci, du pays indigène.*  
**hiermit, de cela.**  
**Engl.** herewith.  
**Swed.** haervid; *haerafter, là dessus, ensuite.*  
**Engl.** hereafter, *là dessus, ensuite.*  
**Herr, Seigneur, maître. (V. aussi Kerl, Mann, Hahn et Wehr.)**  
**Alt D.** herr, heer, hero, har.  
**Alt S.** herro.  
**Ang. S.** hera, herra, hearra; *ar, ambassadeur.*  
**Alt G.** airus, *ambassadeur.*  
**ungr.** ur, *maître, seigneur, chef.*  
**Engl.** sir.  
**wall syr.**  
**schott.** her, here, *chef, seigneur, maître.*  
**Holl.** heer.  
**Swed.** herre.



**Dan.** herre, herremand.

**Isl.** herra, harri, her-ramadr.

**gr.** erus.

**lat.** herus, maître de la maison.

**gr.** heros, héros, fils d'un dieu (Mythol.).

**lat.** heros, héros, fils de dieu (Mythol.);

hera, maîtresse; heroina, héroïne; herilis, concernant le maître de la maison, hérile.

**Fürst, Haupt, Oberhaupt,** prince, chef. (V. aussi Kaiser.)

**hebr.** ser.

**arab.** sary.

**ind. syr,** sear.

**sansk.** shera, shira.

**russ.** tsar.

**illir.** czar.

Autrefois le mot de Herr (seigneur) ne se disait guère que des nobles. De là vient qu'on dit encore: edler Herr (noble Seigneur), gestrenger Herr (sévère, juste Seigneur). Souvent le mot de Herr (Seigneur) s'emploie de Dieu, parcequ'il exprime l'idée de haut, de sublime.

On donne encore le nom de Grossherr (Grand Seigneur) à l'Empereur turc.

En vieux français un hère est un homme pauvre, sans mérite, sans considération. Cependant le nouveau Dictionnaire étymologique de Roquefort, Paris 1829, vol. I. p. 410 dit très-bien à ce sujet:

„Il faut observer ici que nous tournons souvent en dérision les mots que nous empruntons aux langues étrangères, comme hère, rosse, lande, bouquin etc.”

**Landesherr,** souverain du pays, souverain territorial.

**Swed.** landsherre.

**Dan.** landsherre.

**Swed.** herrefolk, herfolk, des personnes de condition ou de qualité; herregård, maison seigneuriale, terre seigneuriale.

**Holl.** herrenhuis, maison seigneuriale; de heeren, les sénateurs, magistrats; heere, heeren (adj.), ce qui appartient au seigneur, seigneurial, hérile.

**Isl.** herradr, conseiller, donneur de conseils; herradag(r), diète de l'empire, assemblée de nobles ou notables.

**Swed.** herredag, diète, assemblée de nobles.

**Dan.** herredag, diète, assemblée de nobles.

**Herrschaft,** domination, empire, seigneurie.

**Swed.** herrskap, herawaelde, herrskande, domination, gouvernement, régence.

**Isl.** herskap(r), expédition militaire, milice nationale, landwehr. (V. Heer.)

**Holl.** heerschap, famille noble; heerschappy, empire, domination; alleen heerschappy, monarchie.

**Swed.** enwäldsherre, monocrate, monarque.

**Isl.** einheri, einvalldr, monarque. (V. einfach).

**Swed.** sin egen herre, son propre maître.

**Dan.** huusherre, maître de la maison.

**Feldherr,** général d'armée.

**Swed.** faeltherre.

**Dan.** feldherre.

**Isl.** konungs arar, les satellites (serviteurs) du roi; armadr. ré-

gisseur, administrateur, supérieur.

**Herrenthum,** domination, empire.

**Alt D.** haerduom, herduom, hertum.

**Swed.** herradoeme.

**Dan.** herradoeme.

**Isl.** herredoemme; heradom(r), principauté, puissance; herad, tribu, peuplade.

**Swed.** haerad, district, primitivement de 100 maisons; haeradshoefding, juge, comte ou capitaine d'un canton.

**Dan.** hered, herred, juridiction, organisation communale.

**Gaugericht,** tribunal du canton.

**Swed.** haeradsting.

**Dan.** heredsting.

**Isl.** heradstthing; herads domari, juge (r. Dom); heradsmenn, les hommes d'un herad.

**herrschen, gebieten, dominer, gouverner.**

**Alt D.** heren, herresen.

**Holl.** heerschen.

**Swed.** herska.

**Dan.** herske.

**Nied. S.** harschopen.

**Holl.** heersching, gouvernement; heerschzugt, manie de commander, ambition.

**Herrscher, dominateur, souverain.**

**Swed.** herskare.

**Dan.** hersker.

**Isl.** hersir, dominateur, souverain.

**herrlich, magnifique, splendide.**

**Alt D.** herlih, (Otf d.); her. (Kunisch, p. 399)

**Holl.** heerlyk.

**Swed.** haerlig, herrlig.

**Dan.** herlig, haerlig; herligen. (adv.)

**Herrlichkeit, magnificence, lustre.**

**Swed.** haerlighet.

**Dan.** herlighed.

**Holl.** heerlykheid; een rrye heerlykheid,



*baronnie, seigneurie.*  
**Ang. S.** eorlic, héroïque; eorl, seigneur, comte, duc.  
**Engl.** earl, comte.  
**Ang. S.** eorldom, comté, duché.  
**Engl.** earldom, comté. (*V. Kerl.*)  
**Ehre, honneur.**  
**Alt D.** era, ere.  
**Alt S.** era.  
**Ang. S.** ar, are, aar; arung, aring, honneur, vénération.  
**Holl.** eer, eere.  
**Swed.** aera.  
**Dan.** aere.  
**Isl.** aera.  
*gr.* airu, haut, éminent, proéminent;  
*ieros, auguste, majestueux, saint;*  
*eros, amour, le dieu Éros; erao, j'aime.*  
*lat.* honor.  
*wall.* ardas.  
*gael.* aoradh,  
*hebr.* chor,  
*pers.* eri,  
*arab.* irs,  
*türk.* irz,  
*lat.* ara, élévation, autel, écueil.  
**Swed.** heder, honneur, considération.  
**Dan.** haeder, honneur, considération.  
**Swed.** hedersord, parole d'honneur; hedersteken, marque d'honneur, décoration, insigne; hedra, honorer.  
**ehren, honorer.**  
**Alt D.** eren.  
**Alt S.** eron.  
**Ang. S.** arian.  
**Holl.** eeren.  
**Swed.** aera.  
**Isl.** aerinn, suffisant, assez: aedri, plus haut; aedst(r), le plus haut, au plus haut; aedi, fort, extraordinaire, aedi hard(r), fort dur; aedi kalld(r), très-froid; aeda, être enragé; furieux,

*être hors de ses sens;*  
*aedi, rage, frénésie, observance, usage, coutume;*  
*aera, faire enrager, rendre furieux;*  
*aersl, rage, fureur, frénésie; aedra, passion violente, frayeur.*  
**Ang. S.** ehrlice, tremblant, plein d'angoisse, affairé; ered, cultivé, orné, paré. (*V. Ähre.*)  
*lat.* aro, labourer.  
**Ang. S.** ar; arthegn, ambassadeur, envoyé, guerrier, héraut, officier, fonctionnaire; aerend, envoyé.  
**Engl.** errand, message.  
**ehrbar, ehram, honorable.**  
**Holl.** eerbar; eerbarlyk (*adv.*); eerzam.  
**Swed.** aerbar.  
**Dan.** aerbar.  
**Ehrbarkeit, honnêteté, probité.**  
**Holl.** eerbarheid.  
**Swed.** aerbarhet.  
**Dan.** aerbarhed.  
**ehrlich, honnête, probe.**  
**Ang. S.** arlice.  
**Holl.** eerlyk.  
**Swed.** aerlig.  
**Dan.** aerlig.  
**Isl.** aerleg(r), erleg(r).  
**Ehrlichkeit, honnêteté, probité.**  
**Holl.** eerlykheid.  
**Swed.** aerligket.  
**Dan.** aerlighed.  
**ehrenvoll, honorable.**  
**Ang. S.** arfull.  
**Swed.** aerfull.  
**Holl.** eerryk, honorable.  
**ehrgeizig, ambitieux.**  
**Holl.** eergierig.  
**Swed.** aeregirig.  
**Dan.** aergioerig.  
**ehrwürdig, honorable, respectable.**  
**Ang. S.** areweord, arword, aerwyrd, arwurtha; arwurthlic (*adv.*)

**Holl.** eerwardig.  
**Swed.** aerevoerdig.  
**Dan.** aervaerdig.  
**Isl.** aeruverdug(r).  
**Ehrwürdigkeit, dignité vénérable.**  
**Ang. S.** arweorthnes, arweorthnysse, arwyrthnesse, arweorthung, arwurthung.  
**Holl.** eerwardigheid.  
**Swed.** aerevoerdighet.  
**Ang. S.** arwyrthian, arwurthian, arweorthian, vanter, glorifier, honorer; unarian, mépriser, déshonorer; unare, déshonneur, honte; unarlice, malhonnête, infame, couvert d'opprobre.  
**ehrlos, déshonoré, infame.**  
**Ang. S.** arleas.  
**Alt D.** erlaos, (*Grimm*, 2e, p. 565).  
**Holl.** eerlos.  
**Swed.** aerlos.  
**Dan.** aereloes.  
**Isl.** aerulaus.  
**Ang. S.** arleasnes, nesse, nysse, déshonneur, infamie; arfaest, arfest, arfast; arfaestlice (*adv.*), honorable; arfaestnesse, dignité honorable.  
**Swed.** aerlysten, ambitieux, qui recherche les honneurs; aeresiuk, ambitieux.  
**Holl.** eerbeld, eerzuil, statue ou colonne élevée à l'honneur; eerbog, cerport, arc de triomphe; cergraf, cénotaphe (*Mausolée*); eerteken, marque d'honneur, décoration, insigne; eergift, don du matin, présent que l'époux fait à son épouse le lendemain de la noce, eertrap, grade, degré d'honneur.  
**Horn, corne.**  
**Alt D.** horn.

**Alt G.** hauru.  
**Ang. S.** horn, hyrn,  
*corne, coin.*  
**Engl.** horn.  
**Holl.** hoorn, hooren.  
**Swed.** horn.  
**Dan.** horn.  
**Isl.** horn.  
*lat.* cornu.  
*it.* corno.  
*port.* corno.  
*hisp.* cuerno.  
*wall.* corn.  
*bret.* gorn.  
*arab.* karn.  
*pers.* korn.  
*hebr.* keren.  
*lat.* corniculum, *petite*  
*corne.*  
**Hornfisch, orphie, ba-**  
*liste.*  
**Holl.** hoornvisch.  
**Swed.** hornfisk.  
**Holl.** hoorndier, *rhi-*  
*nocéros.*  
**Ang. S.** anhyrndeor,  
*licorne.*  
*gehörnt, cornu.*  
**Isl.** hornott(r).  
**Ang. S.** hyrned.  
**Engl.** horned.  
*lat.* cornut(us).  
**Holl.** hoorne, *de corne.*  
**Swed.** hornig, *cornu;*  
*hornaktig, cornu,*  
*de corne.*  
**Holl.** de hoornen van  
 een hart, *bois de*  
*cerf.*  
**Hornbläser, Trompeter,**  
*corneur, sonneur de*  
*cor.*  
**Ang. S.** hornblawere.  
**Engl.** hornblower.  
**Holl.** hoornblaazer.  
**Alt G.** haurnja; haurn-  
 jan, *sonner de la*  
*trompette.*  
*auf dem Horn blasen,*  
*sonner du cor.*  
**Swed.** blasa på horn.  
**Dan.** blaese paa horn.  
**Holl.** open horn blaa-  
 zen.  
**Engl.** to blow upon  
 the horn.  
**Isl.** hornablast(r),  
 hornblast(r), *le son*  
*du cor de chasse. (V.*  
*aussi Waldhorn et*  
*Hirschhorn.)*  
**Isl.** hornung(r), *bois-*

*son qu'on boit dans*  
*une corne.*  
**Engl.** horn pipe, *pipe*  
*de corne; horn owl,*  
*hibou cornu, duc.*  
**Hornisse, frelon.**  
**Ang. S.** hyrnesse.  
**Engl.** hornet.  
**Harnisch, harnais, cui-**  
*rasse.*  
**Ang. S.** harnys.  
**Engl.** harness.  
**Holl.** harnas.  
**Swed.** harnesk.  
**Dan.** harnisk.  
**Isl.** hardneskia.  
*it.* arnese.  
*sp.* arnes. (*V. aussi*  
*erz et ehern.)*  
**Hirn, Gehirn, cerveau,**  
*cervelle.*  
**Alt D.** hirni, hiern.  
**Alt G.** hwairn.  
**Swed.** hierna, hiaerne.  
**Dan.** hierne, hiaerne.  
**Isl.** hiarni.  
**Holl.** harsen, hersen.  
**Hirnschädel, Hirnschale,**  
*crâne.*  
**Swed.** hierna skål.  
**Dan.** hierneskal.  
**Isl.** hiarnskal.  
**Holl.** harsenpan; har-  
 senwoede, *frénésie.*  
**Alt G.** hwairnei, *crâne.*  
*gr.* granion.  
*lat.* cranium.  
*wall.* crenen.  
**Harm, chagrin cuisant.**  
**Alt D.** harm. (*Otfd.*)  
**Alt S.** harm.  
**Ang. S.** hearu, dom-  
 mage, affliction, ca-  
 lamité, *malheur,*  
*souci.*  
**Engl.** harm.  
**Swed.** harm.  
**Dan.** harm.  
**Isl.** harm(r), hoerm;  
 hoermuleg(r), her-  
 mileg(r), *craintif,*  
*peiné, affligé, plain-*  
*tif; hoermung, cha-*  
*grin cuisant, afflic-*  
*tion extrême; har-*  
*masaunge, harma-*  
*qvaedi, lamentation,*  
*chanson lugubre,*  
*élégie.*  
**härmen, s'affliger, se**  
*chagriner, s'attris-*  
*ter.*

**Isl.** harma.  
**Ang. S.** hearman, he-  
 armian.  
**Engl.** to harm.  
**Holl.** kermen.  
*harmlos, sans souci, sans*  
*chagrin.*  
**Swed.** harmloes.  
**Engl.** harmless.  
**Harfe, harpe.**  
**Alt D.** harpha, harphe.  
**Ang. S.** hearpa, hear-  
 pe, earpa.  
**Engl.** harp.  
**Holl.** harp, herp.  
**Swed.** harpa.  
**Dan.** harpe.  
**Isl.** harpa, hoerpu.  
*lat.* harpa.  
*it.* harpa.  
*hisp.* arpa.  
*port.* arpa. (*V. aussi*  
*Laute).*  
**Harfensang, chant de la**  
*harpe.*  
**Ang. S.** hearpsang.  
**Engl.** harpsong.  
**Harfner, Harfenspieler,**  
*Harfenschläger, har-*  
*piste, joueur de*  
*harpe.*  
**Alt D.** harpfaore, (*Ku-*  
*nisch, p. 399).*  
**Ang. S.** hearpere, her-  
 per.  
**Engl.** harper, harp-  
 player.  
**Ang. S.** hearpestre,  
*joueuse de harpe.*  
**Swed.** harpspelare.  
**Dan.** harpeslager.  
**Isl.** hoerpuslagari.  
**Holl.** harpspeeler,  
 harpslager.  
*auf der Harfe spielen,*  
*jouer de la harpe.*  
**Ang. S.** hearpian.  
**Swed.** spela på harpa.  
**Holl.** op de harp spee-  
 len.  
**Engl.** (to) play upon  
 the harp.  
**Harpune, harpon.**  
**Holl.** harpoen.  
**Engl.** harpoon.  
*it.* arpione.  
*hisp.* arpon.  
**Herbst, automne.**  
**Alt D.** herbist. (*Ntkr.*)  
**Ang. S.** harfest, her-  
 fest, haerfest, haere-  
 faest.

**Engl.** harvest.  
**Holl.** herfst, herft, oegst, oogst.  
**Swed.** hoest.  
**Dan.** hoest.  
**Isl.** haust; thad haustur, l'été, ou mieux l'automne, s'approche.  
**Ang. S.** harfest monath, Septembre.  
**Engl.** harvesting, la récolte, et en particulier celle des blés; harvestman, moissonneur.  
**Herbstwetter**, tems d'automne.  
**Isl.** haustvedr.  
**Swed.** hoestvaeder.

**Dan.** haustvedr.  
**Holl.** herfstweeder, herfstweér.  
 herbstlich, d'automne, automnal.  
**Isl.** haustleg(r).  
**Swed.** hoestlik.  
**Holl.** herfstig, herfstagtig.  
 wall. awst, récolte.  
**Niederbret.** eawst.  
**Nieder S.** aust.  
**En Tirol** heugst.  
 Dans le Tirol méridional aux; erster aux, se dit au lieu de: première récolte; anderst aux, seconde récolte (regain);  
**Horboist**, Octobre.

**Swed.** hostmonat, Septembre (mois d'Août).  
 (V. aussi Ärndte et Aehre).  
 heucheln, feindre, être hypocrite.  
**Swed.** hyckla.  
**Dan.** hyckle.  
**Holl.** huichelen.  
 Heuchler, hypocrite, tartuffe, cafard.  
**Swed.** hycklare.  
**Dan.** hykler.  
**Holl.** huichelaar.  
 Heuchelei, hypocrisie.  
**Swed.** hyckleri.  
**Dan.** hyklerie.  
**Holl.** huichelaary, huicheling. (V. aussi Schein.)

## ch, c, g, k, q.

**GAU**, canton, district.  
**Alt. D.** gawi, gewi, kewi, gowe, gowo, gouwi, kouwi.  
**Alt G.** gawi, gauja, canton, district, province.  
**altfries.** gow.  
**Holl.** goe, goo, gaw, goy.  
**altschott.** gow, d'où encore Glasgow.  
**altfr.** govie, d'où Argovie, Aargau.  
**Holl.** gezworde goe mannen, hommes assermentés du canton.  
**gr.** gé, gaia, district, canton.  
**pers.** koi, district, canton. V. les annales de littérature de Vienne, Décembre 1830, et Philipps Gesch. (Histoire de Philipps) p. 146.  
 Aux bords du Rhin on trouve encore le Rheingau, le Breisgau, et dans la Suisse l'Aargau, le Thurgau etc.  
 En Souabes les bouchers lorsqu'il vont

acheter du bétail à la campagne disent encore: „aller dans le gau (canton).“ (Adlg.)

Les noms des anciens cantons de l'Allemagne septentrionale sont indiqués dans l'ouvrage intitulé: Beschreibung der Gauen zwischen Elbe, Saale, Weser und Werra. Hanovre chez Hahn 1829.

En prenant les mots de taurus et de gow dans un sens mythique, le premier signifie la montagne, le taureau, ou bien le fort, le saint, ce qui déploie le plus de force dans l'accouplement, et gow la vallée, la vache, ou bien ce qui est inférieur, fécond, chaud, ce qui met au monde. Mais le persan et le sanscrit sont contraires à cette explication: car dans ces deux idiomes les mots de go,

gau, gahu, gao désignent également la vache et le boeuf. Dans le vieux haut-allemand se retrouve aussi le mot chuo dans le sens de boeufs.  
**Kuh**, vache.  
**Alt D.** chuo; plur. chuo.  
**Ang. S.** cu, cy.  
**Engl.** cow, (pr. kan.)  
**Nieder S.** ko, kau; plur. koie.  
**Holl.** koe.  
**Swed.** ko; plur. koer.  
**Dan.** koe; plur. koer.  
**Isl.** ku; plur. kyr.  
**norw.** ko; plur. kyr.  
**russ.** kua.  
**gr.** ge, gaia, gua.  
**ind.** go, gai, gou, gau.  
**pers.** koh, ghau, gao, vache, boeuf.  
**sansk.** go, gau, vache, boeuf; godama, vacher, bouvier.  
**chin.** ku, taureau, boeuf. (Dr. Webst.)  
**Swed.** qviga, jeune vache, génisse.  
**Nied. S.** quine, kuâne, jeune vache, génisse.  
**Kuhhirt**, vacher.  
**Ang. S.** cuhyrd.

**Engl.** cowherd.  
**Holl.** koedryver, *va-*  
*cher.*  
**Swed.** koherde.  
**Dan.** koehyrde.  
 Kuhhaut, *peau de vache.*  
**Engl.** cowhide.  
**Isl.** koèhuid.  
**Swed.** kohud.  
 Kuhmilch, *lait de vache.*  
**Engl.** cownilk.  
**Holl.** koemelk, koeyem-  
 melk.  
**Swed.** komjoelk.  
 Kuhstall, *étable à va-*  
*ches.*  
**Holl.** koestal.  
**Swed.** kostall, kohus.  
**Dan.** koestald.  
**Holl.** koekaas, *fro-*  
*mage de lait de vache.*  
**Dan.** koesmoer, *beurre.*  
**Swed.** mjoelk ko, *une*  
*vache à lait.*  
 die Kühe melken, *traire*  
*les vaches.*  
**Engl.** to milk the  
 cows.  
**Holl.** de koeyen mel-  
 ken.  
**Swed.** mioelka koerne.  
**Dan.** malke koerne.  
 Kalb, *veau.*  
**Alt D.** chalp, chalb;  
*pl. chalber, veaux.*  
**Ang. S.** (cu)cealf,  
 calf, caelf, cielf, celf.  
**Engl.** calf.  
*norw.* kaav.  
**Dan.** kalv, kalve.  
**Swed.** kalf.  
**Isl.** kalf(r).  
**Holl.** kalf; *pl. kalve-*  
*ren.*  
 Kalbskopf, *tête de veau.*  
**Holl.** kalfskop, kalfs-  
 hoofd.  
**Swed.** kalfhufvud.  
 Kalbsgekröse, *fraise de*  
*veau.*  
**Swed.** kalfkras.  
**Dan.** kallekroes.  
 kalben, ein Kalb werfen,  
 zur Welt bringen,  
*véler, mettre bas un*  
*veau.*  
**Angl S.** calfian, ceal-  
 fian.  
**Engl.** to calve.  
**Holl.** kalven.  
**Swed.** kalfva.  
**Dan.** kalve.

**Isl.** kelfa.  
**Holl.** kalfkoe, kalfer-  
 koe, *rache qui porte.*  
**GEREN, donner.**  
**Alt D.** geban, keban,  
 gheban.  
**Alt G.** giban.  
**Alt S.** geban.  
**Ang. S.** gifan, gyfan,  
 geofian.  
**Engl.** (to) give.  
**Holl.** geven, geeven.  
**Swed.** gifva.  
**Dan.** give.  
**Isl.** gefa.  
*norw.* gjeva.  
**Alt G.** usgiban, *payer,*  
*acquitter; fragiban,*  
*faire présent, con-*  
*céder ou pardonner,*  
*remettre, accorder;*  
*fragaf, il donna, re-*  
*mit, pardonna ou*  
*concéda; fragif, ac-*  
*cordé; fragift(s),*  
*fiançailles, conces-*  
*sion.*  
 Gott gebe, *Dieu revuille.*  
**Swed.** gud gifva, (gif-  
 va gud).  
**Dan.** gud give.  
**Isl.** gud gaefi.  
**Engl.** god give, (god  
 grant).  
 Geber, *donneur, dispen-*  
*sateur.*  
**Ang. S.** gifa, gyfa.  
**Engl.** giver.  
**Holl.** geever.  
**Swed.** gifvare.  
**Dan.** giver.  
**Isl.** giasi.  
 Rathgeber, *donneur de*  
*conseil, conseiller.*  
**Isl.** radgiasi.  
**Ang. S.** raed gifa.  
**Swed.** rådgifvare.  
**Dan.** raedgiver.  
 Gabe, *don.*  
**Alt D.** gaba, geba,  
 keba, kepa, kift.  
**Alt G.** giba.  
**Alt S.** geba.  
**Ang. S.** geof, gefe,  
 gifu, gyfe, gyfu,  
 gifa, gife, gift, gista.  
**Engl.** gift.  
**Holl.** gaaf, gaave, gift.  
**Swed.** gåf, gåfva.  
**Dan.** gave.  
**Isl.** gafa, gioef, gift.

Morgengabe, (Brautge-  
 schenk), *présent du*  
*matin (présent fait*  
*à la fiancée).*  
**Alt D.** morgengab,  
 morgengap, morkan-  
 kepa.  
**Ang. S.** morgengifa.  
**Swed.** morgongåfva.  
**Dan.** morgengave.  
**Isl.** morgungioef.  
**Holl.** huuwelykagift,  
*dot, trousseau.*  
**Swed.** gift, gifte, gifter-  
 mål, *mariage, nocces;*  
*giftwuxen, nubile;*  
*gista, gistas, se ma-*  
*rier.*  
**Isl.** gista, *épouser; gif-*  
*taz, se marier;*  
*gift(r), marié; gif-*  
*ting, noce, mariage;*  
*gafad(r), doné, riche.*  
**Ang. S.** gista, *noce,*  
*présent; gifthus,*  
*maison nuptiale;*  
*giftleoth, chanson*  
*nuptiale, épithalame.*  
**Alt G.** gabig(s),  
 gabeig(s), *riche;*  
 gabignan, *s'enrichir;*  
 gabei, *richesse.*  
 Gift, *poison, venin.*  
**Alt D.** gifte, vergift.  
**Ang. S.** gift, geof.  
**Holl.** gift, gif, vergif.  
**Swed.** gift, foergift.  
**Dan.** gift, forgift.  
 giftig, *venimeux, véné-*  
*neux.*  
**Swed.** foergiftig.  
**Dan.** forgiftig.  
 Gabel, *fourche, four-*  
*chette.*  
**Ang. S.** gafla (forc).  
**Alt D.** kapala, gapala.  
 (Grimm, 3e, p. 465.)  
**Holl.** gaffel (vork).  
**Swed.** gaffel (fork).  
**Dan.** gaffel.  
**Isl.** gaffall.  
*lat.* gabalus, *croix,*  
*potence, fourche pa-*  
*tibulaire, gibet.*  
**Ang. S.** gaff, gaful,  
 gaefl, gaefil, gafel,  
 gafol, gafole, gael,  
*contribution, taille,*  
*aides, revenus d'une*  
*économie rurale, re-*  
*devances.*

**Steuer, Gefälle, Zoll,**  
*contribution, taille,*  
*redevance, péage.*

*it. gabella.*

*hisp. gabela.*

**Ang. S. gafeles, trésor**  
*public; gafolgyld,*  
*deniers de la taille,*  
*usure; gafolgylda,*  
*contribuable, tail-*  
*lable; gafelman,*  
*censitaire; gaffel-*  
*land, gauelland,*  
*terre taillable ou*  
*contribuable; gafol-*  
*lesmanung, invita-*  
*tion ou sommation*  
*de payer la taille,*  
*extorsion; kinges*  
*gafol, taille royale,*  
*redevances.*

**Kabel (Schiffstau), cable.**

*Engl. cable.*

**Alt D. kabel; kabeln,**  
*lier. (V. ci-dessous*  
*Koppel).*

**Holl. kabel, kabel-**  
*touw.*

**Swed. kabbeltåg.**

**Dan. kabeltow.**

**bret. cabl.**

**Giebel, faite, sommet.**

**Alt D. koppe, kuppe,**  
*sommet de la mon-*  
*tagne, faite.*

**Alt G. gibla.**

**Isl. gafi.**

**Swed. gafvel.**

**Dan. gavl.**

**Kopf, tête. (V. aussi**  
*Haupt, chef).*

**Alt D. kop.**

**Holl. kop.**

**Nied. S. kuppe, faite,**  
*sommet. (De là le*  
*nom de Riesenkoppe).*

**bret. cab, tête; coppa,**  
*sommet, faite.*

**lat. caput.**

**it. capo, coppa.**

**russ. kopka.**

**Isl. koppuband, ban-**  
*deau de tête.*

**Kappe, bonnet.**

**Engl. cap.**

**Holl. kap, kaper;**  
*dimin. kapje.*

**Swed. kåpa.**

**Dan. kappe.**

**Isl. kapa; koppa, coiffe.**

**Swed. skella kåpa,**

*marotte; kapp räck,*  
*manteau.*

**Alt D. chap, long sur-**  
*tout, soutane. (Ku-*  
*nisch, p. 393.)*

**it. cappa; cappello,**  
*chapeau.*

**böhm. kape.**

**poln. kapa.**

**Kufe, Küpe, cuve. (V.**  
*aussi Bütte.)*

**Holl. kuip; dimin.**  
*kuipie, cuveau, cuve,*  
*cuvette.*

**Swed. kyp.**

**Dan. kuf.**

**Isl. kopp(r).**

**Engl. coop.**

**lat. cupa.**

**it. coppa.**

**hisp. copa.**

**poln. cuva, kufel.**

**wall. cwib, cwpan.**

**gr. gubba.**

**pers. kub, kup, kobba.**

**hebr. gabiha.**

**böhm. kbel, gbel.**

**lat. caupulus, caupo-**  
*lus, espèce de vais-*  
*seau; capio, saisir,*  
*empoigner.*

**Schale, Tasse, coupe,**  
*tasse.*

**Alt D. cuph, kop.**

**Holl. kop.**

**Swed. kopp.**

**Dan. kop.**

**Ang. S. cupp, cuppa.**

**Engl. cup.**

**it. coppa.**

**lat. cupula, capula.**

**Holl. kouw, cage.**

**Küper, Kiefer, tonnelier.**

**Swed. kypare.**

**Holl. kuiper.**

**Engl. cooper.**

**Kaper, capre, armateur.**

**Swed. kapare.**

**Dan. kaper.**

**Isl. kapari.**

**Holl. kaper, kaaper;**  
*kaapen, prendre en*  
*fesant la course sur*  
*mer; kapping, coupe;*  
*kappen, couper un*  
*cable, étêter un arbre,*  
*mettre la coiffe; ka-*  
*puin, chapon, coq*  
*châtré.*

**Kaperschiff, vaisseau**  
*armé en course.*

**Swed. kapareskepp.**

**Dan. kaperskib.**

**Isl. kaparaskib; kap-**  
*pi, héros.*

**koppeln, kuppeln, cou-**  
*pler, lier, accou-*  
*pler, mener en laisse.*

**Alt D. kabeln, lier.**

**Engl. (to) couple.**

**Holl. koppelen.**

**Swed. koppla.**

**Dan. koble.**

**lat. copula, copulo.**

**Holl. koppeling, l'ac-**  
*couplement; koppel-*  
*woord, copule, con-*  
*junction.*

**Koppel, couple, laisse.**

**Holl. koppel.**

**Swed. koppel.**

**Dan. kobbel.**

**Engl. couple, couple,**  
*paire.*

**Kuppler, maquereau, en-**  
*tremetteur.*

**Swed. kopplare.**

**Dan. koppelaar.**

**Kupplerei, maquerelage.**

**Swed. koppleri.**

**Holl. koppelarye.**

**Kupfer, cuivre.**

**Alt D. chuphar, ku-**  
*phar, copher.*

**Ang. S. cyper, copper,**  
*copar.*

**Engl. copper.**

**Holl. koper.**

**Swed. koppar.**

**Dan. kobber.**

**Isl. kopar.**

**lat. cuprum.**

**hisp. cobre.**

**Holl. geel koper, lai-**  
*ton.*

**Kupferschmidt, chau-**  
*dronnier.*

**Engl. coppersmith.**

**Holl. kopersmid.**

**Swed. kopparslagare.**

**Kupferdraht, fil de cuivre.**

**Holl. koperdraad.**

**Swed. koppartraed.**

**Kupfermünze, monnaie**  
*de cuivre.*

**Holl. kopermunt.**

**Swed. kopparmynt**  
*(penningar).*

**kupfrig, cuivreux.**

**Swed. kopparaktig.**

**Holl. koperagtig, ko-**  
*perig.*

**kaufen, acheter. (V. aussi**  
*sellen.)*

**Alt D.** chaufan, choufan, koufen, coufen.  
**Alt G.** kaupon, *faire le commerce* (bugjan, angl. to buy, acheter).  
**Alt S.** kopon.  
**Ang. S.** copan, cypan, cepan, ceapan, ceapian, geceapian.  
**Engl.** to cheapen, *merchant*; cheap, *à bon marché*; cheapness, *le bon marché*.  
**Altengl.** (to) chop, to chaffer, *acheter*.  
*schott.* to coff.  
**Holl.** kopen, koopen.  
**Swed.** koepa.  
**Dan.** kioebe.  
**Isl.** kaup.  
 Handel treiben, *faire le commerce*.  
**Isl.** kaupmanga, kaupslaga, *faire le commerce*.  
 Kauf, *achat*.  
**Alt D.** chouf (*Kunisch*, p. 393).  
**Ang. S.** ceap, *achat, industrie, commerce, trafic, négoce, bétail*; ceapung, ceaping, ceping, cepinc, cypinge, cypingege, *commerce, trafic, négoce*.  
**Holl.** koop.  
**Swed.** koep.  
**Dan.** kioeb.  
**Isl.** kaup.  
**Holl.** koophandel, *commerce, négoce, trafic*.  
**Ang. S.** ceapungthing, cypthing, *objets de commerce, choses à vendre*; ceapung gemot, *réunion d'acheteurs et de vendeurs, marché, foire*; ceapdaeg, *jour de marché, foire*, ceap sceamul, cep sceamol, cep setl, *siège dont on se sert au marché*.  
 Kaufmann, *Handelsmann, marchand, négociant, trafiquant*.  
**Alt D.** choufman, koufman.

**Ang. S.** ceapman, cepman, cepeman, copeman, cypeman, ciepemon; cypemon-na riht, *droit des marchands*.  
**Altengl.** cheapman.  
**Neuengl.** chapman, *chaland, acheteur*.  
**Holl.** koopman.  
**Swed.** koepman.  
**Dan.** kioebmand.  
**Isl.** kaupmadr, kaupangsmadr, kaupmann; kaupamadr, *journalier (?)*.  
*Käufer, acheteur*.  
**Swed.** koepare.  
**Dan.** kioeber.  
**Holl.** kooper, koper.  
*En hollandais ce mot désigne aussi un vendeur, dans les mots composés.*  
*lat.* caupo, *négociant, trafiquant, aubergiste*; caupona, *auberge, cabaret*.  
 Kaufbrief, *lettre d'achat*.  
**Swed.** koepebref.  
**Dan.** kioebebrev.  
**Isl.** kaupbref; kaupgialld, *prix d'achat, salaire*.  
 Kaufbude, *boutique de marchand*.  
**Swed.** koepmansbod.  
**Dan.** kioebmandsbod.  
**Isl.** kaupmannsbud.  
 Kauffahrteischiff, *vaisseau marchand, navire marchand*.  
**Swed.** koepmansskepp.  
**Dan.** kioebmandskip.  
**Isl.** kaupskip.  
**Ang. S.** ceapscip.  
**Isl.** kaupferd, *voyage sur mer pour affaires de commerce, voyage*.  
**Holl.** koopvaarder, *navire marchand*; koopvaardy, *commerce maritime*.  
 Kaufstadt, Marktflecken, *ville de commerce, bourg*.  
**Holl.** koopstad.  
**Swed.** koepstad, koepping.  
**Dan.** kioebstad.

**Isl.** kaupstad(r), kaupstefna, *marché, foire*; kauptid, *jour de marché*.  
 Kaufmannschaft, *Handelschaft, commerce*.  
**Holl.** koopmanschap.  
**Swed.** koepenskap.  
**Dan.** kioebmandskab.  
**Isl.** kaupskap(r), kauphoendlan.  
**Dan.** kioebenhavn, (Copenhagen), *Copenhague, comme qui dirait havre pour le commerce*.  
 verkaufen, *rendre*.  
**Alt D.** firkoufen (*Otfd.*); farchaufan (*Kero*); furcoufen (*Tat.*)  
*En vieux allemand on disait aussi acheter une femme, une vierge, c. a. d. l'épouser. L'une de ces filles fut achetée par le Landgrave Herman. (V. la Chronique de Limbourg p. 31 et 33.)*  
 keifen, zanken, *quereller, gronder*.  
**Ang. S.** ceofan, cidan (*engl. to chide*).  
**Holl.** kyven.  
**Swed.** kifva.  
**Dan.** kive.  
 streitsüchtig, *querelleur, contentieux, disputeur*.  
**Swed.** kifaktig.  
**Holl.** kyfagtig.  
**Isl.** kifsam(r); kifing, Streit, Zank, *querelle, dispute, contention*.  
**Swed.** kif.  
**Holl.** kyf, kyvery.  
 Käfer, *escarbot*.  
**Alt D.** chefer, chevar.  
**Holl.** kever.  
**Ang. S.** ceafor.  
**Altengl.** chafer.  
 gaffen, bayer, *regarder bouche béante*.  
**Alt D.** gipan, gipen; chapfen, bayer, *regarder bouche béante* (*Kunisch*, p. 393).  
**Holl.** gaapen.  
**Swed.** gapa.  
**Dan.** gabe.



**Isl.** gapa.  
**Engl.** (to) gape.  
**Ang. S.** gipan, être ouvert; geapan, ouvrir.  
**Engl.** gab, ouverture; gaping, le baillement.  
**Holl.** gaaping, ouverture.  
**Isl.** gap, ouverture; gopi, ouverture, ancre, caverne; geip(r), ouvert, béant.  
**Dan.** gab, ouverture, bouche.  
**rus.** guba, embouchure.  
**norw.** gap, ouverture de la bouche, baillement; gapen, béant, la bouche béante (adj.).  
**Gaffer,** bayeur, badaud.  
**Engl.** gaper.  
**Holl.** gaaper.  
**Swed.** gapare.  
*A Francfort sur le Mein le bas-peuple dit Gauploch, au lieu de Dachfenster, lucarne.*  
**gähnen,** bailler.  
**Alt D.** gaunen, gien-  
 nen.  
**Ang. S.** geonan, yeon-  
 nan, geonian, gy-  
 nian.  
**Engl.** (to) yawn.  
**Holl.** geeuwen.  
**Swed.** gina, gaespa.  
**Dan.** gabe, gispe.  
**Nied. S.** janen.  
**wall.** (a)genu } **Dr. W.**  
**gr.** chainu }  
**das Gähnen,** le baille-  
 ment, l'hiatus.  
**Engl.** yawning.  
**Holl.** geeuwing.  
**gönnen,** vouloir du bien,  
 ne pas envier. (V.  
 aussi p. 398.)  
**Alt D.** gunnen (Ku-  
 nisch, p. 398).  
**Holl.** gunnen, gonnen.  
**Swed.** unna.  
**Dan.** unde.  
**Isl.** unna.  
**Gunst,** faveur.  
**Holl.** gunst, gonst.  
**Swed.** gunst.  
**Dan.** gunst (yndest).

**Isl.** gunst.  
**Holl.** gunstwoord,  
 intercession, mot  
 favorable.  
 günstig, favorable.  
**Holl.** gunstig; gun-  
 stiglyk (adv.)  
**Swed.** gunstig.  
**Dan.** gunstig.  
**Isl.** gunstug(r).  
**Holl.** gunsteloos, dé-  
 favorable, contraire.  
**Günstling,** favori.  
**Swed.** gunstling.  
**Dan.** gunstling.  
**Holl.** gunsteling,  
 gunstgenoot, favori,  
 kein, aucun, nul.  
**Holl.** geen, aucun,  
 nul; geenerlei, au-  
 cun de deux.  
**Swed.** (in)gen.  
**Dan.** (in)gen.  
 keins, nichts, nicht, au-  
 cun, rien, non.  
**Swed.** ikke.  
**Dan.** ikke.  
**Isl.** ecki.  
 it. (al)cuno.  
 that hefr ecki up-  
 pa sig, ce n'est rien.  
**gegen, gen, près, auprès.**  
 (V. aussi wider.)  
**Alt D.** gagen.  
**Ang. S.** gean, ongean,  
 ongegen, contre,  
 envers, gen, encore,  
 une seconde fois, de  
 nouveau.  
**Engl.** gen, igen.  
**Dan.** gien.  
**Isl.** gegn, gagn, geg-  
 num; gagnvidri, vent  
 contraire, tems,  
 tempête; gegna, ré-  
 pliquer, répondre.  
**Swed.** gensvar, ré-  
 plique, réponse;  
 genkaerlek, amour  
 réciproque, retour  
 d'amour; gengäfvä,  
 don réciproque, do-  
 nation rémunéra-  
 toire.  
**Ang. S.** geond, celui-  
 là, là.  
**Engl.** yond, celui-là.  
**Ang. S.** geondsverian,  
 répondre.  
**Engl.** (to) answer,  
 répondre.

**Altengl.** yondswer,  
 répondre.  
**Ang. S.** ongean brin-  
 gan, offrir, présen-  
 ter; ongean cuman,  
 venir au devant,  
 venir à la rencontre;  
 ongean faran, aller  
 au devant en voiture;  
 ongean flean, s'en-  
 fuir (refugere).  
**wider, gegen, contre,**  
 envers.  
**lat.** contra.  
**gehen, aller.**  
**Alt D.** gan, gon, kan,  
 ga, gahen.  
**Alt G.** gaggan (pr.  
 gangan).  
**Ang. S.** gangan, gon-  
 gan, gan.  
**Engl.** (to) go.  
**Holl.** gaan, gaen.  
**Swed.** gå.  
**Dan.** gaae.  
**Isl.** ganga.  
 ind. goho } **Trip.**  
 hebr. guha }  
 tat. gien }  
**Ang. S.** gangend,  
 gand, allant, cou-  
 rant le monde, ro-  
 dant ça et là.  
**ausgehen, sortir.**  
**Alt G.** usgaggan.  
**Ang. S.** utgan, utgan-  
 gen.  
**Engl.** (to) go out.  
**Swed.** gå ut.  
**Dan.** gaae ud.  
**eingehen, entrer.**  
**Alt G.** ingaggan.  
**Ang. S.** ingan.  
**Engl.** (to) go in.  
**Swed.** gå in.  
**Dan.** gaae in.  
**aufgehen, se lever, s'é-**  
**lever, s'épanouir.**  
**Ang. S.** up gan.  
**Engl.** to go up.  
**Swed.** gå upp.  
**Dan.** gaae up.  
**untergehen, se coucher.**  
**Isl.** ganga undir.  
**Swed.** gå under.  
**(hin)durchgehen, passer**  
**au travers de**  
**Alt G.** thairhgaggan.  
**Engl.** (to) go through.  
**Engl.** doorgaan.  
**Alt G.** ufargaggan,  
 passer de l'autre



*côté; faurh gaggan,  
passer à côté.*

zu Fuss gehen, *passer  
à pied.*

**Engl.** to go on foot.

**Holl.** te voet gaan.

zu Schiffe gehen, *aller  
sur mer, monter à  
bord d'un vaisseau.*

**Engl.** to go to schip.

**Holl.** t' scheep gaan.

**Dan.** gaae til skibs.

zu Werk gehen, *mettre  
la main à l'oeuvre.*

**Engl.** (to) go to work.

**Holl.** te werk gaan.

zu Grund gehen, *aller  
à fond, périr.*

**Engl.** (to) go to the  
ground.

**Holl.** te grond gaan.

**Swed.** gå i grund.

zu Herzen gehen, *toucher le coeur.*

**Engl.** (to) go to heart.

**Holl.** ter harte gaan.

das geht gut, *cela va  
bien.*

**Engl.** that goes wel.

**Holl.** dat gat wel.

Gang, *l'allure, la marche,  
l'allée, le corridor.  
(V. aussi Fahrt).*

**Alt D.** gang.

**Alt G.** gagg, *allure,  
allée, rue.*

**Ang. S.** gong, gang, *marche, voyage.*

**Altengl.** gang, agoing.

**Ang. S.** genge, *troupe,  
bande.*

**Engl.** gang, *bande,  
bande de voleurs.*

**Holl.** gang.

**Dan.** gang.

**Isl.** ganga, *marche,  
royage; gang(r), al-  
lure, marche, entrée,  
mouvement, attaque;  
gengi, sortie, aide,  
secours; atgang(r),  
atganga, attaque,  
aggression; gang-  
veg(r), promenade,  
promenoir; gang-  
rum, allée couverte,  
gallerie.*

**Swed.** gång vaeg, *chemin pour les pié-  
tons et pour les voi-  
tures.*

**Ang. S.** gangweg,

*allée, promenade,  
promenoir.*

**Engl.** gangway, *allée  
étroite sur le tillac  
des vaisseaux ser-  
vant de promenade.*

**Holl.** gangboord, *le  
premier pont d'un  
vaisseau.*

**Engl.** gang, begone,  
*va-t-en.*

**Ang. S.** forthgang, *progrès, sortie;*

**Alt G.** fauragaggia, *celui qui précède ou  
devance, supérieur,  
directeur; faura-  
gaggi, direction, ad-  
ministration.*

**Aufgang,** *levée.*

**Ang. S.** upgang, up-  
gong, upgangang.

**Swed.** uppgång.

**Ausgang,** *sortie.*

**Ang. S.** utgong, ut-  
gange.

**Swed.** utgång; en  
gång, *une fois.*

**Dan.** en gang, *une  
fois; to gang, deux  
fois.*

**Swed.** tre gånger, *trois fois; et pār  
gånger, une couple  
de fois, plusieurs  
fois; en gång foer  
alla, une fois pour  
toutes; tusen gån-  
ger, mille fois. (V.  
aussi werfen.)*

**gangbar,** *praticable.*

**Swed.** gångbar.

**Holl.** gangbaar; gan-  
ger, *marcheur, pié-  
ton.*

**Swed.** (fot) gångare,  
*marcheur, piéton.*

**GUT,** *bon.*

**Alt D.** guot, guat,  
cuat, kuot.

**Alt G.** goth(s); *fem.  
gotha, goda; neutr.  
goth; gud(s), ga-  
gud(s), noble, hono-  
rable, considéré.*

(Selon Lye on di-  
sait aussi, mais plus  
rarement: god, au  
pluriel toujours go-  
da).

**Alt S.** guod.

**Ang. S.** god, good.

**Engl.** good.

**schott.** guid.

**Holl.** goed.

**Swed.** god.

**Dan.** god; *adv.* godt.

**Isl.** god, god(r).

**hebr.** gad

**arab.** gad } *Trip.*

**pers.** ket

**gr.** (a)gath(os). (*V.  
aussi od et Adel.*)

Déjà à l'époque la  
plus reculée de notre  
langue, od a été chan-  
gé en god, c'est que  
la voyelle o a déjà  
en elle-même une as-  
piration douce et que  
le g s'exprimait tan-  
tôt par ch tantôt  
par k, p. ex. hlodo-  
wig, chladowig,  
chilperich, hilperich;  
toutefois le g dans  
le mot god ne fut  
jamais (?) changé en  
k dur mais bien en  
un w, dont le son  
approche de celui du  
g. Voilà l'origine  
du mot de wotan.  
(Benecken Teuto, p.  
7.) V. ci-dessous  
au mot Gott.

gutwillig, *de bon gré,  
volontaire, spon-  
tané.*

**Alt D.** kuotwillig (*Ke-  
ro*), *de bon gré,  
complaisant, bien-  
faisant.*

**Holl.** goedwillig.

**Swed.** godvillig.

**Dan.** godvillig.

**Isl.** godviliug(r), god-  
viliad, godgiarn,  
*de bon gré, volon-  
tiers.*

**Engl.** good will, *bonne  
volonté.*

**Isl.** god vili, *bonne  
volonté; god girni,  
faveur, bonté; god  
ord(r), bonne pa-  
role; god qvaendi,  
bonne épouse; god  
gengr, bonne haque-  
née, bon cheval;  
gudvefr, tissu pré-  
cieux à figures em-  
ployé particulière-*

ment pour les drap-  
peaux.

**Ang. S.** godwebb,  
godwebbe, gode-  
waebb, étoffe de  
pourpre (dans Mone,  
p. 341, godbeb);  
reade godweb, tissu  
rouge; god cund,  
divin, spirituel, ex-  
cellent, exquis, d'une  
race noble; god  
cundness, nysse, ex-  
cellence; cuth, cutha,  
habile, expérimenté,  
expert; cuthnesse,  
cythe, connaissance,  
expérience; god  
doen, god don, faire  
du bien.

**Holl.** goed doen.

**Engl.** to do good.

**Ang. S.** ungod, qui  
n'est pas bon, mau-  
vais, méchant.

**Isl.** god lynd(r), paci-  
fique, de bonne hu-  
meur; god raedi,  
piété; god radr, bon  
conseiller.

gutherzig, de bon coeur.

**Holl.** goedhartig.

**Swed.** godhierted.

**Dan.** godhiaertig.

gütig, bon, bénin.

**Alt D.** guatlih, kotlih.

**Ang. S.** godlic, god-  
lec.

**Engl.** goodly, godly,  
bon, honnête, poli,  
gracieux, doux;  
godlike, divin.

**Holl.** godelyk, hon-  
nête, poli, doux;  
goedig, bon, bénin;  
goddelyk, divin.

**Swed.** god, bon, bénin;  
gudlig, divin.

**Dan.** godt.

**Isl.** gudleg(r), gud-  
domleg(r).

Güte, Gutheit, bonté.

**Alt D.** gotheit, got-  
hait, gotniss, kuati.

**Alt G.** (ga)gudei.

**Ang. S.** godnesse, god-  
nes, godnysse, good-  
nes.

**Engl.** goodness; god-  
head, divinité.

**Swed.** godhet, gedom,

goda, godo, bonté,  
divinité.

**Dan.** godhed.

**Isl.** godi, bonté, pro-  
bité, honnêteté;  
gaedska, bonté, piété.

**Swed.** med goda, avec  
bonté, à l'amiable.

zu gute halten, nicht  
übel nehmen, par-  
donner, ne point  
trouver mauvais.

**Swed.** hålla till goda.

**Dan.** holde till gode.

**Holl.** ten goede hou-  
den; goed, le bien;  
plur. goederen, les  
biens.

**Isl.** gots, biens, riches-  
ses; gaedi, biens,  
qualités.

**Swed.** det hoegsta  
goda, le souverain  
bien.

GOTT, Dieu.

**Alt D.** got, cot, kot.

**Alt G.** goth, guth,  
guth(s).

**Ang. S.** god.

**Engl.** god.

**Holl.** god, godt.

**Swed.** gud.

**Dan.** gud.

**Isl.** gud; god, Dieu,  
idole; gaud, idole.

ind. koda (Trip.)

Le mot de Gott  
ou gut tire son ori-  
gine de la racine ot,  
od, eut, possession,  
puissance, et de l'ar-  
ticle gaelic (ou vieux  
slave?) g. Ce mot  
signifie le puissant  
ou tout-puissant, le  
grand dominateur  
de l'univers; de là  
aussi les mots de  
(th)eos, (th)eut,  
(d)eos, (Z)eus (v.  
article) peut-être  
aussi le nom de  
Zeba-oth.

gottlos, impie.

**Alt D.** kuotelos (Not-  
ker).

**Ang. S.** godleas.  
(**Engl.** ungodly).

**Holl.** godloos.

**Swed.** gudloes.

**Isl.** gudlaus; gudley-  
si, impiété.

gottesfürchtig, pieux.

**Alt G.** gudafaurht(s).

**Swed.** gudfruktig.

**Dan.** gudfrygtig.

**Holl.** godvrugtig.

**Swed.** gudfruktan,  
piété.

**Isl.** gudsspiall, évan-  
gile, bonne doctrine.

**Ang. S.** godspell, go-  
desspel, évangile.

**Engl.** gospel, évangile.

**Ang. S.** godspeller,  
godspellere, évan-  
gile; godspellian,  
prêcher ou annoncer  
l'évangile.

Gotteslohn, récompense  
céleste.

**Isl.** gudslaun.

**Holl.** godsloon.

Gotteshaus, maison de  
Dieu, temple.

**Holl.** godshuis.

**Ang. S.** godeshus;  
godesman, prophète.

**Alt G.** gudja, gudil,  
prêtre; ufar gudia,  
grand-prêtre; gudi-  
nassus, prétrise;  
gudjinon, remplir  
les fonctions sacer-  
dotales, exercer le  
ministère ecclésias-  
tique, servir Dieu.

**Isl.** godi, directeur,  
supérieur, grand-  
prêtre; godaprest(r),  
prêtre des idoles;  
godahof, temple des  
idoles.

**Holl.** godsbode, mes-  
sager de Dieu,  
Apôtre.

Göttin, déesse.

**Alt D.** guten.

**Ang. S.** gyden, gy-  
dena.

**Engl.** goddess.

**Holl.** godin, godes.

**Swed.** gudinna.

**Isl.** gydia.

**Holl.** godendom, poly-  
théisme.

**Ang. S.** godcunde,  
godgunde, godcund-  
lice, divin; god-  
cundnisse, divinité.

**Alt G.** goda kund(s),  
de bonne race ou  
naissance, d'une

**Holl.** kiezen.  
**Nieder. S.** koesen, kesen.  
**Swed.** kasa.  
**Isl.** kiosa.  
**norm.** kjose.  
**Holl.** kiesbaar, *éligible*; kiezing, *choix*, *élection*; kies, kiesch, *choisi*, *exquis*, *friand*; kiesheid, keurlykheid, *opiniâtreté*, *obstination*.  
**Ang. S.** cyse, ceosung, cyst, ciness, ceasnesse, *choix*, *élection*.  
**Engl.** choosing, choice, *choix*, *élection*.  
**Kaiser**, *empereur*.  
**Alt D.** keisar, keisor, cheisar.  
**Alt G.** kaisar; kaisara-gild, *monnaie impériale*; tribut *impérial*.  
**Alt S.** kesar.  
**Ang. S.** caser, kaser, kasere, casyr.  
**Holl.** keizer.  
**Swed.** kejsare.  
**Dan.** kejser.  
**Isl.** keysari, keisari.  
**lat.** caesar.  
**slav.** czar.  
**pers.** keia, kei, roi.  
*Wiener Jahrb. d. Lit. Décembre 1830. (V. aussi Herr.)*  
**kaiserlich**, *impérial*.  
**Ang. S.** caserlic.  
**Holl.** keizerlyk.  
**Swed.** keiserlig.  
**Dan.** kejserlig.  
**Kaiserthum**, *dignité impériale*.  
**Holl.** keizerdom, keizerryk.  
**Swed.** keisardoeme.  
**Dan.** kejserdoemme.  
**Kaiserinn**, *impératrice*.  
**Holl.** keizerin.  
**Swed.** keisarinna.  
**Dan.** kejserinde.  
**Ang. S.** caserescwen, casreswif; ciser aeppla, *figue*; under tham casere, *sous l'empereur*.  
**Köder**, *Lockspeise*, *amorce*, *appât*.

**Swed.** koett, *chair*, *viande*.  
**Dan.** kioed, *chair*, *viande*.  
**Isl.** ket, koet, kioet, *chair*, *viande*; koet-saup, *soupe au bouillon*, *soupe grasse*.  
**Swed.** koettig, *charnu*; koettslig, *charnel*.  
**erhalten**, *empfangen*, *recevoir*, *obtenir*.  
**Isl.** geta.  
**Ang. S.** gitan.  
**Engl.** to get. (*V. aussi* *essen*.)  
**kühren**, *choisir*, *élire*.  
**Alt D.** churen; churlih, *choisi*, *exquis*, *distingué*. (*Kunisch*, p. 393.)  
**Ang. S.** curan, *choisir*, *élire*; kyran, *approuver*, *examiner*; ceoran, ceorian, corian, *murmurer*, *choisir*.  
**Holl.** keuren; goed keuren, *approuver*; goed keuring, *approbation*, *préavis*; keurig, *beau*, *excellent*, *circonspect*, *exact*, *opiniâtre*.  
**Wahl**, *Prüfung*, *choix*, *élection*, *examen*.  
**Holl.** keur.  
**Isl.** koer.  
**Swed.** kur (vaerdighet)  
**Dan.** kaar, kaaren.  
**Ang. S.** cyr, cyre, *choix*, *élection*, *libre arbitre*; corenes, *gecorenes*, *élection*; agenne cyre, *choix*, *jugement libre*; cyre ath, *serment d'élection*; ceorung, *murmure*, *querelle*.  
**erkohren**, *choisi*, *élu*.  
**Ang. S.** coren.  
**Isl.** koerinn.  
**Dan.** kaaren.  
**Swed.** (ut)korad.  
**Ang. S.** her is min gecorena sunu, *voici mon fils choisi*; gecorene cernpan, *des guerriers d'élite* (*champions*).  
**Holl.** keurlingen, *élite de guerriers*, *milice*

*nationale*, *landwehr*; keurherr, keurvorst, *électeur*, *prince-électeur*.  
**Isl.** koerfursti, *électeur*, *prince-électeur*.  
**Swed.** kurfurste, *électeur*, *prince-électeur*.  
**kirre**, (*sanft*, *ruhig*, *still*), *apprivoisé*, *doux*, *tranquille*, *posé*.  
**norm.** .kyrr, qvaer, qvar.  
**Isl.** kyrr; kyrra, *apprivoiser*, *adoucir*, *calmer*, *tranquilliser*; kyrrmodug(r), *doux*, *débonnaire*; kyr saei, *mer calme*; kyr vidri, *air doux*; kurra, *murmurer*; kurr, *murmure*, *grognement*.  
**Swed.** kurra, *murmurer*.  
**girren**, *roucouler*.  
**Holl.** kirren, *roucouler*, *gémir*, *sanglotter*.  
**Swed.** kurla.  
**Dan.** kurre.  
**lat.** garrio, *roucouler*, *gémir*, *parler*, *causer*, *babiller*.  
**lieb**, *cher*.  
**Swed.** kaer.  
**Dan.** kiaer.  
**Isl.** kaer; kaera, *kaeresta*, *chère*, *cher*, *amante*, *maîtresse*, *très-chère*, *très-cher*.  
**Swed.** kaeraste, *kaeresta*, *chère*, *cher*, *bien-aimée*, *bien-aimé*, *très-chère*, *très-cher*; kaerlig, *affable*, *amoureux*; kaerlek, *chère*.  
**Liebe**, *amour*.  
**Dan.** kiaerlighed.  
**Isl.** kaerleiki.  
**Holl.** kaar, *confident*, *confidente*.  
**Alt G.** kar, kara, *soin*, *souci*, *affaire*, *demande*.  
**Ang. S.** cara, care, caru, car, cear, cearung, *curfulnys*, *soin*, *souci*, *application*.

**Engl.** care, *soin, application.*  
**lat.** cura, *soin, souci, chagrin, application; carus, cher.*  
**lieb, cher.**  
**ind.** kaer.  
**hebr.** kar.  
**it.** caro, cara.  
**wall.** car.  
**irl.** car.  
**Ang. S.** cearig, *carefull, carefull, soigneusement.*  
**Engl.** careful, *soigneusement.*  
**Ang. S.** carleas, *négligent, insouciant.*  
**Engl.** careless, *négligent, insouciant; carelessness, insouciance, négligence.*  
**Ang. S.** carian, *avoir soin.*  
**Engl.** to care, *avoir soin.*  
**karg, gelzig, chiche, mesquin, avare.**  
**Isl.** karg(r), *tenace, obstiné, opiniâtre.*  
**Holl.** karig.  
**Swed.** karg.  
**Dan.** karg, karrig.  
**Kargheit, lésinerie, mesquinerie.**  
**Holl.** karigheid.  
**Swed.** karghet.  
**Dan.** karrighed.  
**Gans, oie.**  
**Alt D.** kans, ganza.  
**Ang. S.** gos, goos.  
*plur. gees, geese, ges.*  
**Engl.** goose (*pl. geese*).  
**Nieder S.** goos.  
**Holl.** gans, ganz, goes.  
**Swed.** gås.  
**Dan.** gaas.  
**Isl.** gas, gaes.  
**wall.** gwyz, goaz.  
**russ.** gus.  
**bret.** goas, goaz.  
**irl.** ged, geadh.  
*(Dr. Wbst.)*  
**poln.** ges.  
**pers.** kas.  
**tat.** kas.  
**türk.** kas.  
**it.** ganza.  
**hisp.** ganzo.  
**ind. hans. (Trip)**

**gr.** chaenes, *oies.*  
**lat.** anas, *canard.*  
**eine wilde Gans, oie sauvage.**  
**Ang. S.** an wild gos.  
**Engl.** a wild goose.  
**Holl.** een wilde gans.  
**Swed.** en wild gås.  
**Ang. S.** graeg gos, *oie grise; hwite gos, oie blanche; goshafoc, goshafuc, milan, vautour.*  
**Gänsfett, graisse d'oie.**  
**Engl.** goosefat.  
**Swed.** gåsfett.  
**Dan.** gaasefit.  
**Gänsebrust, poitrine d'oie.**  
**Engl.** goosebreast.  
**Swed.** gåsbroest.  
**Gänsefeld (Weide), pâturage pour les oies.**  
**Engl.** goosefield.  
**Holl.** ganzeveld; ganzevel, *peau d'oie.*  
**Ganser, Ganserich, oie mâle, jurs.**  
**Ang. S.** gandra.  
**Engl.** gander.  
**Nieder S.** gander.  
**Holl.** gent, ganzerik.  
**Swed.** gåskarl.  
**Dan.** gasse.  
**Isl.** gassi.  
**lat.** anser.  
**Käs, fromage.**  
**Alt D.** chas, chaase.  
**Ang. S.** cese, cyse.  
**Engl.** cheese.  
**Holl.** kees, keezo, kaes, kaas.  
**Nieder S.** kese.  
**Isl.** kaesir, *présure de veau.*  
**Ang. S.** ceselib, *lait caillé.*  
**lat.** caseus.  
**irl.** cais.  
**wall.** caws.  
**corm.** kes.  
**hisp.** queso.  
**Swed.** ost.  
**Dan.** ost.  
**Isl.** ysting(r), *lait caillé.*  
**Ang. S.** ost, *écale, écorce, peau épaisse.*  
**Holl.** keest, *moëlle, grain, substance, ce qu'il y a de mieux dans une chose.*

**Engl.** to squeeze, *exprimer, presser.*  
**Käsmarkt, marché aux fromages.**  
**Engl.** cheese market.  
**Holl.** kaas markt.  
**Engl.** cheesemonger, *marchand de fromages.*  
**Kost, nourriture. (V. aussi Speise et Futter.)**  
**Alt D.** chost, kost.  
**Holl.** kost.  
**Swed.** kost.  
**Dan.** kost.  
**Isl.** kost(r); *kostnad(r), alimentation.*  
**Dan.** bekostning, *alimentation.*  
**Kostgänger, pensionnaire.**  
**Holl.** kostganger.  
**Swed.** kostgaengare.  
**Dan.** kostgiaenger.  
**in Kost gehen, être en pension.**  
**Swed.** i kost gå.  
**Dan.** i kost gaee.  
**kosten, versuchen, goûter, essayer.**  
**Ang. S.** costan, gecostan, costian, costigian; *costnian, costnigan, (Lye); gecostned, goûté; costere, costnere, costnigend, essayeur; costung, costnung, costnesse, gecostnesse, essai.*  
**lat.** gusto, *goûter, essayer; gustus, goût, essai.*  
**Geschmack, das Kosten, goût, essai.**  
**it.** gusto.  
**ricux fr.** goust.  
**Alt G.** kausjan, *goûter, examiner.*  
**köstlich, kostbar, délicieux, exquis, précieux.**  
**Ang. S.** cystlic, cystelice, *délicieux, précieux, magnifique, libéral.*  
**Engl.** costly.  
**Alt D.** chostechlich, *(Kunisch, p. 393.)*  
**Holl.** kostelyk, *kostbaar.*

**Swed.** kostlig, kostbar.  
**Dan.** kostelig, kostbar  
**Isl.** kostuleg(r).  
**Kostbarkeit, Köstlichkeit, qualité de ce qui est précieux ou exquis, délicatesse.**  
**Engl.** costliness.  
**Holl.** kostelykheid, kostbaarheid.  
**Swed.** kostbarhet.  
**Dan.** kostbarhed.  
**kosten, werth seyn, coûter, valoir.**  
**Holl.** kosten.  
**Swed.** kostä.  
**Dan.** koste.  
**Isl.** kostä.  
**Engl.** to cost.  
**it.** costare.  
**sp.** costar.  
**vieux fr.** couster.  
**wall.** costiaw.  
**Alt D.** chost, choste, coût, frais, prix.  
**Kosten, Unkosten, frais, dépenses.**  
**Holl.** kosten.  
**Engl.** costs.  
**kostenfrei, exempt de frais, défrayé.**  
**Engl.** costfree.  
**Holl.** kostvry.  
**Gast, hôte, convive.**  
**Alt D.** cast, kasto, kesti, gesto; gast, étranger. (*Kunisch, p. 396.*)  
**Alt G.** gast(s), étranger.  
**Alt S.** gast.  
**Ang. S.** gast, gest, gaest, gist.  
**Engl.** guest.  
**Holl.** gast.  
**Swed.** gaest.  
**Dan.** gaest.  
**Isl.** gest(r).  
**irl.** gasda.  
**lat.** hostis, étranger, ennemi.  
**böhm.** host.  
**vieux fr.** hoste.  
**lat.** hospes, hôte, étranger.  
**gastfrei, gastlich, hospitalier.**  
**Ang. S.** gestlic, gystenlic, gestlith.  
**Holl.** gastvry.  
**Swed.** gaestfri.

**Gastfreundschaft, hospitalité.**  
**Ang. S.** gestlithnesse, gaestlithnesse, hospitalité, hospice, hôpital.  
**Holl.** gastvryheid.  
**Swed.** gaestfrihet.  
**Dan.** gaestfrihed.  
**Gastgebot, (Gasterei), festin, régal, banquet.**  
**Isl.** gestabod.  
**Swed.** gaestabud.  
**Dan.** gaestebud.  
**Gasthaus, (Herberge), auberge, hôtel.**  
**Isl.** gestaherbergi.  
**Holl.** gasthuis, auberge, hôpital; gasthuisvader, administrateur de l'hôpital; gasthuismoeder, administratrice de l'hôpital; gastmaal, gastery, festin, régal, banquet; gastregt, droit d'hospitalité.  
**Ang. S.** gaesthus, giesthus, gesthus, gisthus, gysthus, gistbure, maison hospitalière, hôpital; gestheall, auberge, hôtel.  
**Dan.** gaesthuus.  
**Swed.** gaestgifvaregård.  
**Gastgeber, aubergiste.**  
**Swed.** gaestgifvare.  
**Dan.** gaestgiver.  
**Isl.** gestgiafi.  
**Holl.** gastheer, gasthouder.  
**Swed.** gaestrum, gaestkammare, chambre d'hôte, chambre commune.  
**zu Gast bitten, prier d'un repas, convier.**  
**Swed.** biuda till gaest.  
**Dan.** bede til gaest.  
**Holl.** en ongenooide gast, un convive qui n'a point été invité, un écornifleur; gasteeren, régaler, inviter des convives; bootsgast, matelot.  
**Geist, esprit. (V. aussi Athem.)**  
**Alt D.** keist, gheist.

**Alt S.** gest.  
**Ang. S.** gast, gaest, gaast, guast.  
**Engl.** ghost, esprit, spectre, revenant, fantôme.  
**schott.** gaist.  
**Holl.** geest.  
**Isl.** geist, geist(r), vite, pressé, ardent, véhément, violent; geys, geysi, geysan, véhémence, violence, furie; geysileg(r), violent, véhément.  
*(De là le mot de geyser, qui désigne en Islande une source jaillissante, qui jette beaucoup d'écume.)*  
**Isl.** giost(r), gust(r), un violent coup de vent; gusta, souffler.  
**irl.** gast, coup de vent; gasaim, gaisim, jailir, sourdre, décoller.  
**Engl.** gust, coup de vent.  
**slav.** jesa, excitation, colère.  
**Alt G.** geisjan, usgeisjan, détruire, troubler, décourager, être hors de sens, étonner.  
**Ang. S.** gastlic, gastlice, spirituel, mystérieux, mystique; gastlic, gesihth, apparition, vision spirituelle.  
**Engl.** ghastry, spiritualisé, extatique; a ghastry look, un coup d'oeil extatique.  
**Holl.** geestelyk, spirituel, ecclésiastique; geestigheid, spiritualité, vivacité d'esprit; geestig, geestryk, spirituel; geestdryver, enthousiaste, rêveur, visionnaire, den geest geven; rendre l'esprit.  
**der heilige Geist, le saint esprit.**  
**Ang. S.** se halga gast.  
**Engl.** the holy ghost.  
**Holl.** de heilige geest.

**Gischt**, (Gährungs-  
schaum), *écume*,  
*mousse*.

**Holl.** gest; gist, gistig,  
*couvert d'écume, écu-  
meux*; gestalten, gis-  
ten, *fermenter, ecum-  
mer*.

**Isl.** quick, *rapide*,  
*prompt*.

**bret.** gicq, kicq.

**Ang. S.** gyst, gist.

**Engl.** yest, yeast.

**Nieder S.** jest, jaest.

**Swed.** gäst; gaesning,  
*fermentation, effe-  
vescence*.

**giessen**, *répandre, ver-  
ser*.

**Alt D.** giezen; er goz  
sin bluot, (*Otfd.*),  
*il répandit son sang*.

**Alt G.** giutan.

**Holl.** gieten.

**Swed.** giuta.

**Dan.** gyde.

**Isl.** giosa, *verser, faire  
jaillir*; gusa, *effu-  
sion, éjaculation*.

**Engl.** to cast; casting-  
house, *fonderie*.

**werfen**, *jeter*.

**Swed.** kasta.

**Dan.** kasto.

**Isl.** kasta; kasta upp,  
*élever*; kast, *jet*,  
*dard, hallebarde*.

**Kastell**, *château*. (*V.*  
*aussi Haus.*)

**Ang. S.** castel, ceaster.

**Altengl.** chester.

**Neuengl.** castle.

**Holl.** kasteel.

**Swed.** kastell.

**Dan.** kastel.

**Isl.** kastali.

*lat.* castellum.

*hisp.* castello.

*port.* castello.

*arm.* gastell.

*wall.* castell; cast,  
*bordure, clôture, en-  
clos*; castellu, *en-  
tourer, environner*,  
*ceindre*; cesul, *man-  
teau*. (*Dr. Webst.*)

*lat.* castra, *camp re-  
tranché*.

**Ang. S.** ceasterwara;  
gewara, *vassal ou  
défenseur d'un châ-  
teau*.

**Küste**, *côte, rivage, rive*.

**Swed.** kust.

**Dan.** kyst.

**Holl.** kust.

**Engl.** coast.

*it.* costa.

*vieux fr.* coste.

*lat.* costa, *côte*.

**Holl.** de engelsche  
kust, *la côte d'An-  
gleterre*.

**Engl.** the english  
coast, *la côte d'An-  
gleterre*; coaster,  
*cabotier*.

**Kiste**, **Kasten**, *caisse*,  
*coffre, bahut*.

**Alt D.** kust.

**Alt G.** kas, *vase*;  
kasja, *potier*.

**Ang. S.** cist, ciste,  
cyst, cest, cieste.

**Engl.** chest, case.

*schott.* kist.

*wall.* cist.

**Holl.** kist, kast, kas.

**Swed.** kista.

**Dan.** kiste.

**Isl.** kista; kistill, *cof-  
fret, petite caisse*;  
kassi.

*lat.* cista; cistella,  
cistula, *petite caisse*,  
*coffret*.

*pers.* castr, keste.

(*Trip.*)

*it.* cassa.

**Holl.** kisten, *mettre  
en caisse, encaisser*;  
kistemaaker, kaste-  
maaker, *coffretier*,  
*bahutier*.

**Kastanie**, *châtaigne*,  
*marron*.

**Ang. S.** cist, cyst,  
cystel.

**Engl.** chessnutt.

**Holl.** kastenge, ka-  
stanie, karstanie.

**Swed.** kastanie.

**Dan.** kastanie.

**Isl.** kastania.

*lat.* castanea.

*hisp.* castana.

*it.* castagna.

*arm.* gistenen, geste-  
nen. (*Dr. Webst.*)

**Kastanienbaum**, *châ-  
taignier, marronnier*.

**Ang. S.** cystenbeam;  
cystbeam, *cisten-  
beam*.

**Holl.** kastanieboom.

**Engl.** chessnuttree.

**Swed.** kastanietraed.

**Geisel**, *fouet*.

**Alt D.** gisel, gisele.

**Ang. S.** gisel, gisl,  
gysl, gysel, gisle.

**Holl.** geesel.

**Swed.** gisl.

**Dan.** gidsel.

**Isl.** gisl.

**geiseln**, *fouetter, fusti-  
ger*.

**Holl.** geeselen.

**Swed.** gisla.

**Isl.** gisla, *fouetter*,  
*fustiger, donner des*  
*ôtages*.

**Geiselung**, *fustigation*.

**Holl.** geeseling.

**Kiesel**, **Kieselstein**, *cail-  
lou, silice*.

**Alt D.** kisil. (*Otfd.*)  
chiseling, (*Kunisch*,  
p. 393.)

**Ang. S.** cisilstan, cy-  
silstan, ceoselstan.

**Holl.** keisteen, kei.

**Swed.** kisel; kis, kies,  
*gravier, sable*.

*böhm.* kyz.

**keusch**, (rein), *chaste*,  
(*pur*).

**Alt D.** chusch. (*Ku-  
nisch*, p. 393.)

**Holl.** kuisch.

**Swed.** kysk.

**Dan.** kydsch.

**Engl.** chaste.

*gr.* chustos.

*norw.* kog, kok, *motte  
de terre, masse*.

*wall.* caccen, *gâteau*.

*lat.* castus.

*it.* casto.

*hisp.* casto.

*port.* casto.

**Engl.** chaste.

*böhm.* cisty.

*poln.* czysty.

*russ.* chistei.

*arm.* chast. (*Dr. Webst.*)

*Dela vient aussi  
le mot de Kauscher-  
brod dont les juifs  
se servent.*

**Keuschheit**, *chasteté*.

**Alt D.** chusche. (*Ku-  
nisch*; p. 393.)

**Holl.** kuischheid.

**Swed.** kyskhet.

**Dan.** kydsched.



*lat.* castitas, chasteté, probité.  
**Holl.** i kuischen, purifier, nettoyer.  
**Gasse**, rue. (*V. aussi* Strasse).  
**Alt D.** gazze, gazza, gazzo, rue, passage.  
**Alt G.** gatwo, gagg.  
**Ang. S.** gaet, gate, gete, geat, rue, porte.  
**Engl.** gate, porte; gateway, porte-cochère.  
*schott.* geata, gait.  
**Nieder S.** gate, rue, porte; gatt, derrière. (*Adg.*)  
*türk.* gioet, le derrière. (*Adg.*)  
**Holl.** gat, trou, ouverture, porte, port ou harre, embouchure.  
**Swed.** gate.  
**Dan.** gade.  
**Isl.** gata, allée, étroite, chemin frayé, chemin, voie; gat, trou, caverne, antre.  
*sansk.* gaut, rue, chemin. (*Dr. Webst.*)  
**durchbohren**, ein Loch bohren), percer, percer un trou.  
**Holl.** gaten, gaaten.  
**Isl.** gata.  
*norw.* gate; gatholl, un trou percé.  
**Holl.** gatig, troué.  
**Swed.** stengata, rue pierreuse, rue pavée, digne; på gatan, dans la rue; gatsten, pierre à paver.  
**Dan.** gadevise, ravedeville.  
**gatten**, (vereinigen, verbinden), apparier, assortir (réunir, alier).  
**Swed.** sig gadda, s'assembler.  
**Holl.** gaderen, assembler, recueillir; gader, ensemble, conjointement.  
**Ang. S.** geador, togaderc, ensemble, conjointement.  
**Engl.** together, en-

semble, conjointement.  
**alle** zusammen, alles, tous ensemble, tous.  
**Ang. S.** ealla gaedere.  
**Engl.** all together.  
**Alt D.** algader, l'an 1309 (*Wallraf*, p. 2.)  
**Holl.** altegader.  
**Ang. S.** gadrian, gaderian, gatherian, gadran, assembler, recueillir.  
**Engl.** (to) gather, assembler, recueillir.  
**Nieder S.** gadern, vergadern, assembler, recueillir.  
**Holl.** gaderen, assembler, recueillir.  
**Ang. S.** gadering, gaderunge, assemblage, collection, recueil, union, réunion.  
**Engl.** gathering, collection, recueillant.  
**Ang. S.** gegad, gegada, gad, ami, compagnon, camarade; gaedeling, compagnon, comte.  
**Holl.** gade, gaa, époux, paire (oiseaux), époux, conjoint; gadeloos, sans époux, sans compagnon, qui n'a pas son pareil, incomparable; gading, amateur, qui aime à acheter.  
**Kitt**, ciment.  
**Swed.** kitt  
**Dan.** kit; gitter, treillis, grille.  
**Isl.** gadda, affermir.  
**Kette**, chaîne.  
**Alt D.** ketin, ketene; ketti, clôture. (*Olfd.*)  
**Holl.** keten.  
**Swed.** ked, kedia.  
**Dan.** kiaede.  
**Isl.** kedia; gull kedia, chaîne d'or.  
**Holl.** ketenen, enchaîner.  
**Swed.** in en kedia, dans une chaîne ou série.  
*ind.* ketta, kettana.  
*lat.* cateno, catena.  
*it.* ceteno.

*hisp.* cadena.  
*poln.* kita.  
**keck**, hardi. (*V. aussi* bewegen).  
**Alt D.** queh, quich, quek, rite, vif, mobile, rapide, prompt.  
**Ang. S.** cuic, cwic, cwica, qwic, cwicu, cwuc, cuce, cucu, rite, vif, mobile, rapide, prompt.  
**Engl.** quick.  
**Alt G.** qwiws, rif.  
**Holl.** quek, quikagtig.  
**Swed.** qvick.  
**Isl.** qvik(r).  
**keck**, frech, hardi, effronté.  
**Isl.** kiaeck(r).  
**Swed.** kaek.  
**Dan.** kiaek.  
**Isl.** qvika, se mourir; qvikleg(r), vif, ardent; qvikindi, créature vivante, vivacité; qvik fé, animaux vivans; bien.  
**Ang. S.** cwic feoh, animaux vivans, bien.  
**Isl.** qviksand(r), du sable mourant.  
**Holl.** quikzand, sable mourant; quik, vivacité, gentillesse; quiken, vivre, se mouvoir; quikstaart, kwickstaart, berge-ronnette, hoche-queue; quickstaarten, remuer vivement la queue, frétille.  
**Ang. S.** cwican, cwiccan, cwiccan, cu-cian, animer, ranimer.  
**Isl.** qvikna, revivre, faire revivre, allumer.  
*norw.* qvikue, revivre, prendre envie.  
**Quecksilber**, vif-argent, mercure.  
**Alt D.** quehsilipar.  
**Ang. S.** cwicseolfor; cwicseolfer.  
**Engl.** quicksilver.  
**Holl.** quiksilver, kwiksilver.  
**Swed.** qvicksilfver.  
**Dan.** qvaegsoelv.



**Isl.** qviksilfr.  
**Ang.S.** cwicfyr, cwicfyre, *feu vif*.  
**Holl.** queeken, *élever, éduquer, nourrir*; queeking, queeksel, *education*; queekeling, *nourrison*; queekery, *pépinière, verger*.  
**Alt D.** quekkonwazera, quehprunno, *eau de source, source*. (*V. aussi springen et Quelle*).  
**kochen, cuire.**  
**Ang.S.** cocian, cocan, gecocian.  
**Engl.** to cook.  
**Holl.** kooken, koken.  
**Swed.** koka.  
**Dan.** koge.  
**Isl.** kocka, kuka.  
**lat.** coquo.  
**it.** cuocere.  
**hisp.** cocer.  
**Swed.** kokhet, *bouilliant, chaud*.  
**Koch, cuisinier.**  
**Ang.S.** coc.  
**Engl.** cook (*masc. et fem.*)  
**Holl.** kok, kooker.  
**Swed.** kock; kokerska, *cuisinière*.  
**Dan.** kok.  
**lat.** cocus, coquus.  
**(das) Kochen, (la) cuisine.**  
**Engl.** cooking.  
**Holl.** kook, koking, *la cuisson, le bouillonnement*.  
**Swed.** kokning.  
**Kochsalz, Küchensalz, sel de cuisine, sel commun.**  
**Engl.** kitchensalt.  
**Holl.** kookzoult.  
**Swed.** koksalt.  
**Dan.** kogesalt.  
**Kochlöffel, cuillère à pot.**  
**Swed.** koeksalef.  
**Dan.** kokkespade.  
**Isl.** kockaspadi.  
**lat.** coculum, *batterie de cuisine*.  
**Swed.** koeksknif, *couteau de cuisine*.  
**Küche, cuisine.**  
**Alt D.** chuche. (*Kunisch, p. 393.*)

**Ang.S.** cycene.  
**Engl.** kitchen.  
**Nieder S.** koeke.  
**Holl.** keuken, kookhuis.  
**Swed.** koek.  
**Dan.** kioekken.  
**Isl.** kockhus.  
**wall.** cegin.  
**lat.** coquina.  
**it.** cucina.  
**böhm.** kuchyne.  
**poln.** kuchnia.  
**hisp.** cocina.  
**Küchenmagd, servante de cuisine.**  
**Holl.** keukenmeid, keukenmaagdje.  
**Engl.** kitchenmaid.  
**Swed.** kockspiga.  
**Dan.** kokkepige.  
**Alt D.** chuchenchnehte, *valets de cuisine, garçons de cuisine, marmitons*. (*Kunisch, p. 393.*)  
**Küchenschürz, tablier de cuisine (devantier).**  
**Swed.** koeksfoerklacde.  
**Holl.** keukenschort.  
**Kuchen, gâteau.**  
**Alt D.** kuochen.  
**Engl.** cake.  
**Nieder S.** kaken.  
**Holl.** koek, kaek, *gâteau, masse*.  
**Swed.** kaka.  
**Dan.** kage.  
**Isl.** kaka; keck(r), *amas, masse*.  
**wall.** caccen, *gâteau*.  
**norw.** kog, kok, *molle de terre, masse*.  
**bret.** caccen, *gâteau*.  
**pers.** kaek (lhre); kak, cak (*Adg.*)  
**Kachel, pot ou poêle de terre.**  
**Holl.** kachel, kagchel.  
**Swed.** kakel.  
**Dan.** kakel.  
**Kachelofen, poêle de poterie.**  
**Holl.** kacheloven.  
**Swed.** kakelugn.  
**Dan.** kakelovn.  
**keuchen, haleter, panteler.**  
**Holl.** kuchen, kughen, *haletar, panteler*,

*housser; kuch, kuching, toux.*  
**Engl.** to cough, *tousser; cough, coughing, la toux.*  
**Swed.** kikhosta, *coqueluche*.  
**kauen, mâcher.**  
**Holl.** kauwen, kaauwen.  
**Ang.S.** ceowan.  
**Engl.** (to) chew.  
**(das) Kauen, manducation.**  
**Holl.** kauwing.  
**Engl.** chewing.  
**Köcher, carquois.**  
**Alt D.** chocher (*Notker*); *kocher* (*Schusp.*)  
**Holl.** koker.  
**Swed.** koger.  
**Dan.** kogger.  
**hisp.** cuchor.  
**Holl.** kokermaaker, *faiseur d'étuis*.  
**Geck, Gauch, Narr, Possenmacher, fou, fat, bouffon, farceur.**  
**Alt D.** gouch.  
**Ang.S.** geoc, geac.  
**Altengl.** gawk, geck.  
**schott.** gaucky, *fou*.  
**Holl.** gek, gekker.  
**Swed.** gaek.  
**Dan.** giack.  
**Isl.** gick(r); gauk, *arrogance, insolence*.  
**Dan.** giek, *plaisanterie, raillerie*.  
**Engl.** joke, *plaisanterie, raillerie*.  
**lat.** jocus, *plaisanterie, raillerie*; joco, jocos, *plaisanter, railler*.  
**Holl.** gekheid, *folie*; gekskap, *marotte*; gekhuis, *gekkenhuis, petites-maisons*; gekkelyk, *fou*; gekken, *plaisanter, se moquer*.  
**Swed.** gaeka, *se moquer, se rire de quelqu'un*.  
**Dan.** giekke, *plaisanter, railler*.  
**Engl.** to joke, *plaisanter, railler*.  
**gaukeln, gesticuler, bouffonner.**

**Dan.** goegle.  
**Holl.** goochelen, guichelen, gonghelen, gichgelen, gesticuler, *bouffonner*.  
*it.* giocolare.  
*port.* jugar, jouer.  
**Gaukler,** Possenmacher, *bouffon, prestigitateur, prestidigitateur*.  
**Alt D.** gougular, goucler.  
**Ang. S.** geogelere, geogeler.  
**Engl.** juggler.  
**Holl.** goochelaar, guichelaar.  
**Swed.** gyklare.  
**Dan.** gioegler, goegler.  
**Isl.** geglari, kuklari.  
*it.* giocolatore.  
*lat.* jocular.  
*sp.* juglar.  
**Gaukelspiel,** Gaukelei, *bouffonnerie, prestige, tour de passe-passe*.  
**Holl.** goochelspel, guichelspel, guicheling, guichelaarye.  
**Swed.** gyckelspel.  
**Dan.** gioegleri.  
**Isl.** kukl.  
**Ang. S.** geagl, *risée, réconciliation, expiation*.  
*lat.* gaudium, *récréation, réjouissance*.  
*it.* godo.  
*hebr.* gadeu.  
**Swed.** gyckelagtig, *bouffon, mimique*.  
**Gukuk,** coucou.  
**Swed.** goek.  
**Dan.** gioeg.  
**Isl.** gauk(r).  
**Holl.** koekoek.  
**Alt D.** gaug, guggauch.  
**Ang. S.** gaec, geac.  
**Altengl.** gawk.  
*gr.* chochechos, chichhos (*Dr. Webst.*)  
*lat.* cucullus.  
*it.* cucullo.  
*hisp.* cuco, cuclillo.  
*wall.* cog.  
*ind.* kuka  
*pers.* koku  
*böhm.* kokes } (*Trip.*)  
*lat.* cucurio, chanter.

**Schwein,** cochon, porc, *porceau*.  
**Engl.** hog.  
**Alt D.** haksch.  
**Küchlein,** Hähnchen, *poulet, poussin*.  
**Alt D.** huonichli.  
**Holl.** kicken, kuicken.  
**Nieder S.** kiken.  
**Ang. S.** cicen, cycen.  
**Engl.** chicken.  
**Swed.** kyckling.  
**Dan.** kylling.  
**Ang. S.** cicel, cicle (*buccella*) *Lye; cicel, glaçon, (engl. icicle)*.  
*A Francfort sur le*  
*Mein on dit encore*  
*gikel, kikel au lieu*  
*de hahn (coq).*  
**Holl.** guich, guig, guigh, *air moqueur, mine moqueuse; kaker, bavard; kaker, kaker, kakeling, bavardage, babil, caquet*.  
**kakeln,** gackern, schnattern, *crételer, barboter, caqueter*.  
**Holl.** gichelen; *ricaner, rire sous cape*.  
**Alt D.** kocheln, keucheln, gigelen.  
**Holl.** gagelen, gagelen, kakelen, kekelen; gekakel, gekal, *babil, caquet*.  
**Engl.** to cackle, giggle, juggle.  
*schott.* keckle.  
**quacken,** coasser.  
**Holl.** quaken, quaken, queeken, kvaken; kikken, *glapir, piailler*.  
*lat.* coaxare.  
**Ang. S.** cuacan  
**Altengl.** to quack.  
**Ang. S.** cwacian, *trembler; cwacunge, le tremblement*.  
**Engl.** quaker, quacre, *trembleur*.  
**Swed.** qvaekare, quacre.  
**Holl.** kikker, kikvorsch, quacre, *grenouille*.  
**Quacksalber,** charlatan, empirique.

**Engl.** quack.  
**Holl.** quackzalver, kvackzalver.  
**Swed.** qvaksalfrare.  
**Dan.** qvaksalver.  
**(g)ucken,** regarder. (*V. aussi lugen, sehen et Auge.*)  
**Holl.** kycken.  
*schott.* kyke, keyke.  
**Swed.** kika.  
**Dan.** kige.  
**Swed.** kikare, *lunette d'approche*.  
**Holl.** kyker, *spectateur; kykgat, vue dérobée, fenêtre, brèche, lucarne*.  
**gällen,** schallen, *résonner, retentir*.  
**Alt D.** challen (*Kunisch, p. 393*); *galan, sonner, tinter; gold, son, lumière. (Grimm, 2e, p. 86)*.  
**Alt G.** goljan, *saluer. (V. heil.)*  
**Ang. S.** galan, *chanter, enchanter, dériver; galdor, chant; galdorgalian, chanter; galdere, galere, chanteur, chantre, voyant, prophète; galdor leoth, habit de nocce; galwan, applaudir; galunge, enchantement, chant*.  
**heulen,** bellen, *hurler, aboyer*.  
**Ang. S.** gyllan, gielan.  
**Engl.** to yell; to howl (*pr. haul*), *hurler*.  
**Altengl.** to yewl.  
**Ang. S.** gealpan.  
**Engl.** to yelp.  
**Holl.** queelen, *chanter, gazouiller, se faner; queeling, ramage des oiseaux; gillen, crier haut; galmen, retentir; galm, son, ton; huilen, hurler; huiler, plaignant; huister, pleureuse, femme payée pour pleurer les morts*.  
**Swed.** gaella, *résonner, retentir, sonner*.

**Dan.** gale, résonner, retentir.  
**Swed.** gala, chanter.  
**Isl.** gala, chanter, géante; giola, hurler comme les chiens-marins, souffler comme les baleines; hvella, sonner, tinter, résonner; hvel-landi, résonnant; gioell, trompette; giallar horn, cor retentissant; gale, cri; hangale, chant du coq (cri); gaula, hurler, rugir; gaul, mugissement, beuglement, rugissement; gauli, taureau, jument.  
**norw.** gaule, crier; gaul, cri. (Hallager, p. 34).  
**Dan.** hyle, hurler.  
**lat.** ululo, hurler.  
**gr.** ulau, hurler.  
**Holl.** kallen, babiller, parler haut; kal, kalling, babil, caquet; kinderkal, babil d'enfants.  
**rufen, nennen, appeler, nommer.**  
**Swed.** kala.  
**Dan.** kalde.  
**Isl.** kalla.  
**Engl.** to call; call, clameur, cri.  
**Isl.** kall, clameur; kallan, vocation.  
**Engl.** calling, vocation.  
**lat.** calo, appeler; calatio, le cri; calator, crieur, domestique.  
**Swed.** gal, fou, crieur, crieur; aer han galen, êtes-vous fou?  
**Dan.** galt, insensé, fou.  
**Isl.** galaz, être furieux, hors de son bon sens; galiskap(r), frénésie, folie; galldra madr, magicien; gall-dra kona, magicienne, sorcière.  
**Ang.S.** galdor craeft, vertu ou pouvoir magique.

**Nachtigall, rossignol.**  
**AltD.** nahtagala (aussi nahtsangara, chanteuse de nuit.  
**Ang.S.** nihtegale, nihtegala.  
**Engl.** nightingale.  
**Holl.** nahtegaal.  
**Swed.** naektergal.  
**Dan.** nattergal.  
**Engl.** seagull, mouette (oiseau de mer criard).  
**lat.** gallus, coq.  
**Wachtel, caille.**  
**bret.** coailh.  
**it.** guaglia.  
**Engl.** quail.  
**Holl.** quakkel.  
**Quelle, source. (V. aussi Welle et Brunnen.)**  
**Swed.** kaella (springkaella).  
**Dan.** kilde.  
**wall.** gwallaw.  
**hisp.** colar.  
**Springwasser, Springbrunnen, eau de source, fontaine jaillissante, jet d'eau.**  
**Swed.** kaellsprång.  
**Ang.S.** welsprinc.  
**Swed.** kaellvatten, eau de source.  
**quellen, jaillir, sourdre. (V. aussi wallen.)**  
**Swed.** qvaella.  
**Dan.** qvaelle ud.  
**Kehle, Gurgel, gosier.**  
**AltD.** chelu (Kero); chila (Notker); chel (Kunisch, p. 293).  
**Ang.S.** kylu, ceole.  
**Holl.** keel; keelgat, gosier, larynx; keelband, collier, tour de col; keelen, couper la gorge, tuer; by myn keel, sur mon cou, c. a. d. sur ma foi.  
**ind.** gula } Trip.  
**pers.** gelu }  
**lat.** gula.  
**hisp.** gola.  
**lat.** gulo, glouton, vorace.  
**it.** gorgogliare, se gargariser.  
**Engl.** gurgle, se gargariser.

**AltD.** qualen, quelen, tourmenter.  
**Holl.** quellen; queelen, se faner, se flétrir, gazouiller; queeling, flétrissure, gazouillement.  
**Ang.S.** cwelan, cwy-lan, cwellan, cwoel-lan, cweallan, cuel-lan, abattre, hacher, sabrer, assommer, tuer.  
**Engl.** to kill, tuer; to quell, accabler, supprimer, étouffer; to quail, se congeler, se cailler, s'amoindrir. (Dr. Webst.)  
**russ.** kolyu, renverser d'un coup d'épée. (Dr. Webst.)  
**quälen, tourmenter, vexer, tracasser.**  
**Swed.** qvaelja.  
**Dan.** qvaele.  
**Isl.** qvelia.  
**Qual, tourment, vexation.**  
**Ang.S.** cwalu, cwaele, cwale, tourment, meurtre, mort.  
**Swed.** qval.  
**Dan.** qval.  
**Isl.** qvoel, qvalning.  
**Holl.** quaal, quale, quel, kwaal, quelling, quellagie.  
**Isl.** qvelling, douleur, misère; qvalastad(r), lieu du supplice, place d'exécution.  
**Holl.** queller, personne tourmentante, importune; queldui-vel, démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie; quelgeest, démon qui prend plaisir à tourmenter les hommes, furie; qualyk, mauvais, méchant, malade; qualykheid, kwaal, indisposition, maladie.  
**wall.** cwla, faible, épuisé.  
**Swed.** qval i magen, mal d'estomac, maux de coeur, nausées;

**Ang. S.** se swearta  
galla, *mélancolie*,  
(bile noire).  
gallenbitter, *amer comme*  
*fiel*.  
**Swed.** gallbitter.  
**Engl.** bitter as gall.  
Gallenblase, *vésicule du*  
*fiel*.  
**Holl.** galblaas.  
**Swed.** gallblåsa.  
**Isl.** gallbladra.  
Gallapfel, *noix de galle*.  
**Swed.** gallaepple.  
**Dan.** galdaeble.  
**Holl.** galnoot, gal-  
neut.  
**lat.** galla.  
geil, *lascif, lubrique*,  
*luxurieux*.  
**Ang. S.** gal, galfull,  
geagle (*lascivus*).  
**Holl.** geil.  
**Swed.** gael.  
**bret.** galha, gras, trop  
gras, *luxuriant*.  
(*Adg.*)  
**Alt D.** geil, gai, de  
bonne humeur. (*Ku-*  
*nisch*, p. 396).  
Geilheit, *lasciveté, lu-*  
*bricité*.  
**Ang. S.** galscyp, gal-  
nyss, galnesse.  
**Swed.** gaelskab.  
**Dan.** geelhed.  
Gaul, *cheval*.  
**lat.** caballus.  
**it.** cavallo.  
**hisp.** caballo.  
**serb.** cobila.  
**irl.** capoil.  
**arab.** chail.  
**wall.** caffyl.  
**Nieder S.** guel.  
**Isl.** gauli, taureau, ju-  
ment.  
Gold, or.  
**Alt D.** gold, guld,  
guold, gold, golt,  
kold, kolt.  
**Alt G.** gulth.  
**Ang. S.** gold.  
**Engl.** gold.  
**Holl.** goud, gout.  
**Swed.** guld.  
**Dan.** guld.  
**Isl.** gull.  
Goldschmidt, *orfèvre*.  
**Alt D.** goltsmit, kold-  
smid.  
**Ang. S.** goldsmith.

**Engl.** goldsmith.  
**Holl.** goudsmit.  
**Swed.** guldsmed.  
**Dan.** guldsmed.  
**Isl.** gullsmid(r); gull-  
smidis smithia, *at-*  
*telier d'orfèvre*.  
Goldkette, *chaîne d'or*.  
**Isl.** gullkedia.  
**Swed.** guldkedja.  
goldnes Armband, *bra-*  
*celet d'or*.  
**Isl.** gull armband.  
Goldblech, *plaque d'or*.  
**Swed.** guldblek.  
**Dan.** guldblik.  
Goldring, *anneau d'or*,  
*bague d'or*.  
**Swed.** guldring.  
**Dan.** guldring.  
**Holl.** goudring.  
**Engl.** goldring.  
**Ang. S.** goldring.  
**Alt G.** figgra gulth.  
Goldfinger, *doigt annu-*  
*laire*.  
**Ang. S.** goldfynger;  
goldhordian, *entas-*  
*ser de l'or*; gold-  
hord, *trésor*.  
Goldfisch, *poisson d'or*.  
**Swed.** guldfisk.  
**Holl.** goudvisch.  
**Engl.** goldfish.  
Goldfinke, *loriot, bou-*  
*vreuril*.  
**Alt D.** goltvincho.  
**Ang. S.** goldfinc.  
**Engl.** goldfinch.  
**Holl.** goudvink.  
**Altengl.** goldhammer  
*loriot (oiseau)*.  
Golddraht, *fil d'or, fil*  
*doré*.  
**Swed.** guldtråd.  
**Holl.** gouddraad.  
**Engl.** goldthread.  
**Ang. S.** gyldnathraed.  
Goldgefäss, *vase d'or*.  
**Alt D.** goltvaz (*Ku-*  
*nisch*, p. 398).  
**Holl.** guldvatt.  
**Ang. S.** goldfat.  
Goldmünze, *monnaie*  
*d'or*.  
**Holl.** goudmunt.  
**Swed.** guldmynt.  
Gulden, *florin*.  
**Holl.** gulden.  
**Poln.** gлотia.

eine Tonne Goldes, *une*  
*tonne d'or*.  
**Swed.** en tunna guld.  
**Dan.** en toende guld.  
golden, gülden, *d'or*.  
**Alt D.** guldin.  
**Alt G.** gildan, guldan.  
**Ang. S.** gelden, gol-  
den, gilden, gylden.  
**Engl.** golden.  
**Holl.** gulden, guden.  
**Swed.** gylden, af guld.  
**Dan.** gylden.  
**Isl.** gullinn, gyllt(r).  
vergolden, *dorer*.  
**Alt G.** usguldan.  
**Ang. S.** gildan, gyl-  
dan.  
**Engl.** to gild.  
**Isl.** gylla.  
**Swed.** (foer) gylla.  
vergoldet, *doré*.  
**Isl.** gyllt(r).  
**Ang. S.** gelt, gilt.  
**Engl.** gilt.  
**Holl.** gulde, goude.  
**Dan.** forgyldet.  
Vergoldung, *dorure*.  
**Swed.** foergyllning.  
**Dan.** foergylding.  
**Isl.** gylling.  
**Engl.** gilding.  
**Ang. S.** gilden beag,  
*couronne d'or*; gold  
theof, *voleur d'or*.  
Geld, *argent, numéraire*.  
(*V. aussi Pfennig,*  
*Münze et Schuld.*)  
**Alt D.** kelt.  
**Alt G.** gild, guldan,  
*impôt, contribution,*  
*taille*.  
**Ang. S.** gild, gyld,  
gelt, gylt, *contri-*  
*bution, faute, coulpe,*  
*dette, dédommage-*  
*ment, indemnité;*  
*landgylde, impôt*  
*territorial, impôt*  
*foncier, taille fon-*  
*cière*.  
**Engl.** guilt, *faute,*  
*coulpe, dette*.  
**Holl.** geld; *silver-*  
*geld, argent blanc*.  
**Swed.** gaeld, *faute,*  
*coulpe, dette*.  
**Dan.** giaeld, *gield,*  
*faute, coulpe, dette*.  
**Isl.** giald, *dette, ar-*  
*gent; gialda, payer,*  
*acquitter, gialdhus,*

*trésorerie*: gilda, estimer, considérer; gildi, honneur, considération; giallda, porter la peine; gilding, valeur, prix.  
**Swed.** gaelda, payer, acquitter.  
**Dan.** (gien)giallde, payer, acquitter; gieldner, débiteur.  
**Swed.** gaeldenaer, débiteur.  
**Dan.** i gield, coupable, dû, obligé.  
**Engl.** guilty, coupable, dû, obligé.  
 gültig, gangbar, valide, valable, qui a cours, qui est de mise.  
**Swed.** giltig, fullgiltig.  
**Dan.** gyldig.  
**Ang.S.** gyltig.  
 Gültigkeit, validité.  
**Swed.** giltighet.  
**Dan.** gyldighed.  
 gelten, werth seyn, valoir.  
**Holl.** gelden.  
**Swed.** gaella.  
**Dan.** gjaelde.  
 vergelten, récompenser.  
**Swed.** vedergaella.  
**Alt G.** gildan, fragildan.  
**Ang.S.** gyldan, gieldan, gildan.  
**Altengl.** to gild, payer une dette, récompenser.  
**Neuengl.** to yield, laisser, céder, abandonner, payer, acquitter.  
 wall. gildiaw, engenderer, contribuer, remettre.  
 Wehrgeld, prix du sang.  
**Alt D.** werikelt.  
**Ang.S.** wergild.  
**Altengl.** weregeld (*Dr. Webst.*); danegeld, impôt pour la guerre contre les Danois; heregeld, impôt de guerre, contribution de guerre.  
 Gilde, Innung, Bruderschaft, Zunft, corps de métier, corporation, confrérie.

**Ang.S.** gild, gield, gildscipe.  
**Engl.** guild, gild.  
**Holl.** gild.  
**Swed.** gille.  
**Dan.** gilde.  
 Gildehaus, Zunftthalle, Gildhalle, maison ou halle où s'assemblent les corps de métier.  
**Engl.** guildhall.  
**Swed.** gillhus.  
**Holl.** gildehuis.  
**Swed.** (s)kyldeskap, parenté, parentage; skyldt, allié par mariage. (*V. Schild.*)  
**Holl.** gildgenoot, gildebroeder, membre d'un corps de métier; gildebrief, lettre ou privilège d'un corps de métier; gilderegt, droit de former un corps de métier; gilde-meester, maître juré d'un corps de métier; gildoverman, chef d'un corps de métier.  
**Isl.** gelding(r), ce qui est chatré.  
**Ang.S.** gyld, gield, gild, temple, halle, divinité; diosfelgild, temple d'idole (temple de diable).  
 kalt, froid.  
**Alt D.** chalt, chald, kalt.  
**Alt.G.** kald(s).  
**Ang.S.** ceald, cald.  
**Engl.** cold.  
**Holl.** koud, kout.  
**Swed.** kall.  
**Dan.** kold.  
**Isl.** kald(r).  
 norw. kall, koeil, kalt.  
 pers. khal (*Adg.*)  
 lat. geludus, algidus, froid, (*v. hell*); caldo, calidus, chaud.  
 it. caldo, chaud.  
 frieren, gélér, avoir froid.  
**Isl.** kala.  
 lat. gelo.  
**Ang.S.** celan.  
**Holl.** killen, sentir des douleurs à cause du

froid; killing, douleur causée par le froid.  
**Isl.** kolna, se refroidir.  
**Swed.** kallna, se refroidir.  
 kühl, frostig, frais, rafraichissant, froid.  
**Engl.** chilly.  
**Holl.** killig; koud agtig, un peu froid  
 eiskalt, froid comme la glace.  
**Engl.** icecold (*pr. aiscold*).  
**Dan.** iiskold.  
**Swed.** iskall.  
 kalt Wasser, de l'eau froide.  
**Engl.** cold water.  
**Holl.** kout water.  
**Dan.** kold vand.  
**Swed.** kall watten.  
 kaltes Bad, bain froid.  
**Engl.** cold bath.  
**Isl.** kalda bad.  
**Dan.** koldt bad.  
 Kälte, le froid.  
**Ang.S.** col, cyl, cel, cyle, cile, ciele.  
**Engl.** cold, coldness.  
**Nied.S.** kulde.  
**Holl.** koude, koudheid.  
**Swed.** koeld.  
**Dan.** kulde.  
**Isl.** kullei, kald; kula, gola, kul, kaela, vent froid, froid, fraicheur.  
 lat. gelu, gelum, gelus, gelée, glace; algor, froid.  
 kühl, frais.  
**Alt D.** chul, chuali.  
**Ang.S.** cile, ciele, col.  
**Engl.** cool; cooly.  
**Holl.** koel.  
**Swed.** kylig.  
**Dan.** koelig.  
 kühlend, rafraichissant.  
**Swed.** kylande.  
**Holl.** koelende.  
**Engl.** cooling.  
 Kühlung, Erfrischung, rafraichissement.  
**Holl.** koeling, koelte.  
**Engl.** coolness.  
**Ang.S.** celing, celung, celnes.

Holl. koelheid, *froid*, *indifférence*.  
 Kühlfass, *seau à rafraîchir*.  
 Engl. koelfat (*Dr. Webster*).  
 kühlen, abkühlen, *rafraîchir*.  
 Ang.S. celan, colan, colian, gecelan, ge-caelan, geceolan.  
 Engl. (to) cool.  
 Holl. koelen.  
 Swed. kyla.  
 Dan. koele.  
 kahl, nackt, *chauve*, *pelé*, *nu*.  
 Alt D. chal (*Nothker*).  
 Swed. kal.  
 Holl. kaal.  
 lat. calvus; calveo, *être chauve*; calva, *crane*.  
 Kohl, *chou*.  
 Holl. kool.  
 Swed. kål.  
 Dan. kaal.  
 Isl. kál (*kalgrossi*, *chou*, *cresson*).  
 Ang.S. caul, cawl, caol.  
 Engl. cole.  
 schott. kail.  
 irl. colia.  
 Nied.S. kool, kaul.  
 gr. chaulos.  
 lat. caulis, colis, olus (*Schwenk*).  
 hisp. col.  
 it. cavolo.  
 vieux fr. choux.  
 Engl. rapecole, *chou rave*, *chou navet*.  
 schott. kailwife, *vendeuse de choux*.  
 Weisskohl, *chou blanc*.  
 Holl. witte kool.  
 Swed. hvit kål.  
 Dan. hvidkaal.  
 Isl. kvittkál.  
 Blumenkohl, *chou fleur*.  
 Isl. blomkál.  
 Swed. blomkål.  
 Dan. blomkaal.  
 Krauskohl, *chou frisé*.  
 Swed. kruskål.  
 Holl. krulkool.  
 Isl. kálgard(r), *potager*; *kálgardamadr*, *jardinter*; *kálgardspadi*, *becke*.

Holl. koolhof, *potager*; *koolstock*, *stek*, *tige de chou*; *koolworm*, *chenille du chou*.  
 Kohle, *charbon*.  
 Alt D. kol, chol, cholo.  
 Ang.S. col, coll.  
 Engl. coal.  
 Nieder.S. kaal, koele.  
 Holl. kole, koole.  
 Swed. kul.  
 Isl. kol.  
 hebr. gehal | Trip.  
 türk. kiul |  
 Kohlenträger, *garçon charbonnier*.  
 Engl. coalman.  
 Holl. kooldrager.  
 Kohlenschiff, *bateau à choux*.  
 Engl. collier.  
 Holl. koolschip, *koolhalder*.  
 kohlschwarz, *noir comme du charbon*.  
 Swed. kolswart.  
 Kohlmeise, *mésange*.  
 Ang.S. colmase.  
 Keller, *cave*. (*V. aussi hohl*).  
 Alt D. chellir, keler.  
 Engl. cellar.  
 Holl. kelder.  
 Dan. kielder, *kielder*.  
 Swed. kaellare.  
 Isl. kiallari.  
 hisp. cillero, *magasin*.  
 lat. cellarium; *cella*, *magasin*; *celo*, *cacher*, *recéler*; *caula*, *trou*, *ouverture*, *étale*; *coleus*, *sac*, *outre*, *testicule*; *coelum*, *caelum*, *ciel*; *caelo*, *graver*.  
 Kellermeister, *sommelier*, *cellerier* (*chez les religieux*).  
 hisp. cillero, *cellerier* (*dans les couvens*).  
 Holl. keldermeester.  
 Dan. kieldermeester.  
 Isl. kiallaramadr.  
 der im Keller arbeitet, *qui travaille dans la cave*.  
 Holl. kelderman.  
 Engl. cellarmann.

Kalk, *chaux*.  
 Alt D. chalch.  
 Ang.S. cealc.  
 Engl. chalk.  
 Holl. kalk.  
 Swed. kalk.  
 Dan. kalk.  
 Isl. kalk.  
 lat. calx.  
 vieux fr. chaux.  
 it. calcina.  
 Kalkstein, *pierre à chaux*.  
 Ang.S. cealcstan.  
 Engl. chalkstone.  
 Swed. kalksten.  
 Kalkerde, *terre calcine*.  
 Swed. kalkjord.  
 Dan. kalkjord.  
 Isl. kalkjoerd.  
 mit Kalk überstreichen, *enduire de chaux*.  
 Holl. kalken.  
 Engl. (to) chalk.  
 Kelch, *calice*, *coupe*.  
 Alt D. chelih, kelih.  
 Ang.S. caelic, calic.  
 Engl. chalice.  
 Holl. kelk.  
 Swed. kalk.  
 Dan. kalk.  
 Isl. kaleik(r).  
 ind. kali (*Trip*).  
 lat. calix.  
 it. calice.  
 böhm. kalich.  
 poln. kielich.  
 hisp. calis.  
 Kamm, *peigne*.  
 Alt D. cam.  
 Ang.S. camb.  
 Engl. comb.  
 schott. kame.  
 Holl. kam.  
 Swed. kam.  
 Dan. kam.  
 Isl. kamb(r).  
 Ang.S. camb on helme, *le cimier du casque*.  
 lat. coma, *crinière*, *chevelure*; *como*, *orner de cheveux*, *coiffer*.  
 kämnen, *peigner*.  
 Ang.S. caemban, *cemban*, *coemban*.  
 Engl. (to) comb, *kemb*.  
 Holl. kammen, *kemmen*.  
 Swed. kamma.  
 Dan. kiamme.  
 Isl. kamba..



Holl. kamp, *uni, de niveau, plan (adv.)*  
 kämpfen, *combattre, lutter.*

Alt D. chempan, kaemp-  
 pan.

Ang.S. compian.

Holl. kampen.

Swed. kaempa.

Dan. kiaempe.

Swed. kaempa med  
 doeden, *lutter contre la mort.*

Kampf, *combat, lutte.*  
*(V. aussi Streit.)*

Alt D. chempho.

Ang.S. camp, comp,  
 compung.

Holl. kamp, kamp-  
 vegting, *kamgevegt.*

Swed. kamp, kaemp-  
 ning, *kaempande.*

Dan. kamp.

Ang.S. camphade,  
 comphade, comp-  
 dom, camdom, com-  
 phad, *envie de com-  
 battre, esprit guer-  
 rier.*

Kämpfe, Kämpfer, *cham-  
 pion, combattant.*

Alt D. kempho, kaem-  
 pe.

Ang.S. caempa, cem-  
 pa, kempa.

Holl. kamper, kamp-  
 vegter.

Swed. kaempe.

Dan. kiaempe.

Isl. kempa.

norw. kompe, *grand  
 homme, homme de  
 qualité; kimpill, pe-  
 tit champion (terme  
 de dérision). V. aussi  
 gum, homme, du sexe  
 masculin.*

it. campione.

hisp. campeador, cam-  
 peor.

schott. caimper.

bret. kimper (*Adg.*  
*Gesch. d. D. p. 112).*

Ang.S. gecorene cem-  
 pan, *guerriers d'é-  
 lite; cempena riht,  
 droit des champions;  
 uncympe, peu guer-  
 rier, sans renommée,  
 sans réputation; fif-  
 hund cempo, troupe  
 de 500 hommes;*

campsted, *lice,  
 arène, barrière.*

Dan. kaempeplads,  
*lice, arène, barrière.*

Isl. kamphund(r), *chien  
 gros et fort (chien  
 dressé au combat);  
 kaempe visor,  
 chants, guerriers.*

Holl. kemphaan, *que-  
 relleur, disputeur,  
 coq dressé au com-  
 bat, huppe (à cause  
 de la touffe qu'elle  
 porte).*

Alt D. kaempe, *ver-  
 rat, sanglier.*  
*(Fulda).*

Geselle, Gefährte, *com-  
 pagnon, camarade.*

Isl. kumpan, kompan;  
 kompanleg(r), *soci-  
 able.*

Gesellschaft, *société,  
 compagnie.*

Isl. kompanie.

Holl. kompany.

Feldlager, Schlachtfeld,  
*camp, champ de ba-  
 taille.*

lat. campus.

it. campo.

hisp. campo.

Kameel, *chameau.*

Alt D. chemel, kemel.

Ang.S. gamul, gamol,  
 gomel, camell, *cha-  
 meau. (V. aussi alt.)*

lat. camelus.

Kammer, *chambre. (V.  
 aussi Saal.)*

Alt D. chamara, cha-  
 mer, kamera, *cham-  
 bre, arsenal, trésor,  
 trésorerie.*

Holl. kamer.

Swed. kammare, ka-  
 mar.

Dan. kammer.

Engl. chambre.

schott. chaumer.

it. camera.

Bücherkammer, *cabinet  
 de livres, biblio-  
 thèque.*

Alt D. puoh chamara.

Holl. boekekammer.

Alt D. chameraore,  
*intendant, trésorier.*  
*(Kunisch, p. 393).*

Kammerdiener, *valet de  
 chambre.*

Holl. kamerdienaar.

Swed. kammartjenare.

Dan. kammertiener.

Kamerad, *camarade.*

Holl. kamaraat, ka-  
 meraet, kamerat.

Swed. kammarråd,  
 kamrat.

kommen, *venir.*

Alt D. qhüeman, chu-  
 men, quimen; quam  
 kwam, *il arriva.*

Alt G. qviman; qvam,  
*il arriva, il s'é-  
 chappa, s'évada.*

Alt S. cuman.

Ang.S. cuman, co-  
 man, cyman, cwi-  
 man, cweman.

Engl. (to) come.

Holl. komen, koomen.

Swed. komma.

Dan. komme.

hisp. camino, *chemin.*

Alt G. anaqwiman, *ar-  
 river, accéder, se  
 joindre; gaqwu-  
 man(s), assemblée;  
 gaqwumth(s), as-  
 semblée, réunion.*

Ankunft, *arrivée.*

Alt D. chunft (*Ku-  
 nisch, p. 323).*

Holl. komst.

Dan. ankomst.

Swed. ankomst.

Isl. koma; komandi ár,  
*l'année prochaine.*

Gaumen, *palais.*

Alt D. gaumo, giumo,  
 kiumo, giuma, *pa-  
 lais; gaumo, cau-  
 ma, repas.*

Ang.S. goma, *palais;*  
 cuma, *hôte, auber-  
 giste; cumenabus,  
 auberge, cabaret;  
 cumena bur, hôte-  
 tal, hospice.*

Engl. gum.

Swed. gom.

Isl. gom(r).

Mann, *homme, du sex  
 masculin. (V. aussi  
 m.)*

Ang.S. gum, guma  
 gom, *homme, du sex  
 masculin, maître  
 seigneur, prince  
 souverain, vigilant*



- gumcynn, *genre humain*; gumrice, *monde, empire composé d'hommes*; gumrince, *grand heros*; brydguma, *fiancé*; theodguma, *dominateur du peuple*.  
**Alt S.** gum, gomo, *homme, du sexe masculin*; gum kunni, *genre masculin*; gumskepi, *virilité, troupes*; thiodgomo, *thiedgumo, dominateur du peuple*.  
**Alt G.** guma, *homme du sexe masculin*; gumein, *viril*; gumein jah quinein, *mâle et femelle, masculin et féminin*; guma kund(s), *genre masculin*.  
**Alt D.** gum, gam, gomo, *homme, du sexe masculin*; husgomo, *maître de la maison*; brutigomo, *fiancé*; truhtigomo, *seigneur suzerain*; komaheit, *humanité*.  
**Isl.** gumi, *maître, chef*.  
**Mann, Mensch, homme.**  
*lat.* homo.  
*it.* uomo.  
*hisp.* hombre.  
*ang.* ember.  
*lat.* comes, *compagnon*.  
**können, pouvoir.**  
**Alt D.** chunnan, kunnon, chunnen.  
**Alt G.** kunnan, gakkunnan, *savoir, connaître, reconnaître*.  
**Ang. S.** cunnan, cunnan, cennan.  
**Engl.** (to) can.  
**schott.** cun.  
**Holl.** konnen, kunnen.  
**Swed.** kunna, kaenna.  
**Dan.** kunne.  
**Isl.** kunna; that kann eg thér rád, *voilà ce que je puis vous conseiller*.  
**Kunst, art.**  
**Alt D.** chunst, kunst, *art, connaissance, érudition*.  
**Holl.** konst, kunst.  
**Swed.** konst.  
**Dan.** konst, kunst.  
**Isl.** konst.  
**Künstler, artisan, artiste.**  
**Holl.** konstenaar.  
**Swed.** konstnaer.  
**Dan.** kunstner.  
**Isl.** konstamadr.  
**Holl.** konstenaar, *tour d'adresse, artifice*; konstgreep, *adresse, savoir-faire*.  
*künstlich, artificiel.*  
**Holl.** konstig, kunstig; *konstiglyk. (adv.)*  
**Dan.** konstig.  
**Swed.** konstig.  
*kennen, connaître.*  
**Ang. S.** cennan, cennan, cunnan, cna-wan.  
**Engl.** (to) know.  
**schott.** to ken.  
**Alt D.** chennan, kennan, kunnen.  
**Holl.** kennen.  
**Swed.** kaenna.  
**Dan.** kiende.  
**Isl.** kenna, *sentir, enseigner*; kynna, *faire connaître*; kunna, *connaître*; hann kunnialla stigu á Fracklandi, *il connaît tous les tours et détours de la France (pays des Francs)*.  
*lat.* nosco.  
*it.* conoscere.  
*wall.* cenlaw, *voir*; ceiniaw, *remarquer, observer*.  
*sanskrit.* kanna, *oeil*.  
*(Webst.)*  
**Alt G.** kannjan, *faire savoir*; kannja, *j'annonce*; kuntha, *il connaissait ou connaît*; frakunnan, *mépriser, dédaigner*; frakunth(s), *méprisé*.  
*(be)kannt, connu.*  
**Alt G.** kunth(s).  
**Engl. u. Schott.** kent.  
**Swed.** kaend.  
**Dan.** (be)kiendt.  
**Isl.** kiend(r).  
**schott.** unkent, *inconnu*.  
**Alt D.** bechennen, *reconnaître*, (*Kunisch*, p. 391.); chunden, *les connaissances*.  
*(Kunisch*, p. 393.)  
*kenntlich, kenubar, connaissable, reconnaissable.*  
**Holl.** kenbaar, *kennelyk*.  
**Swed.** kaenbar.  
**Dan.** kiaendbar, *kiaendelig, connaissable, palpable*.  
**Kennzeichen, marque.**  
**Holl.** kenteken.  
**Swed.** kaenneteken.  
**Dan.** kiaendetegn.  
**Isl.** kennteikn, *kennmerki*.  
**Gefühl, Empfindung, sentiment, sensation.**  
**Isl.** kensl.  
**Swed.** kaensel, kaensla, kaenslo, kaening.  
**Dan.** kienden.  
**Isl.** kenning, *kennidom(r), corps enseignant, clergé; kennivalld, supérieur ecclésiastique, puissance ecclésiastique*.  
**Kenntniss, Bekantschaft, connaissance.**  
**Ang. S.** cnawing, *le savoir, sachant*.  
**Engl.** knowing, *le savoir, sachant*.  
**Ang. S.** cunning, *expérience, connaissance*.  
**Engl.** cunning, *ruse, astuce*; cunny, *rusé, astucieux*.  
**Kunde, Kenntniss, notice, connaissance.**  
**Alt D.** chundi.  
**Alt G.** kunthi; kunth(s), *connu, notoire, connaissance*.  
**Holl.** kennis, kennisse, kondschap; kunde, *connaissance, envie*; kundschap, *connaissance, chalandise*.  
**Swed.** kaennedom, kund, kunskap.  
**Dan.** kundskab.  
**Isl.** kynning, kunnatta;

kunnleiki, *connaissance*; kunningi, *homme connu*; kunnleiksmadr, *connaissance, homme connu, galant amoureux*; kunnleikskona, *coquette, fille de joie, confidente*.

**Swed.** kunskafer, (pl.) *connaissances*.

*pers.* chunda. } *Trip.*  
*hebr.* chinat. }

kundbar, kundig, *connu, notoire, instruit, informé*.

**Swed.** kundbar.

**Dan.** kundbar; kundig, *instruit, informé*.

**Holl.** kundig, *instruit, informé*; kond, kundig, *kondbaar*.

*norw.* kjende, *instruit, informé, expérimenté, expert, connu*.

**Kenner**, *connaisseur*.

**Swed.** kaennare.

**Holl.** kenner, *connaisseur, expert*; kruidkenner, *botaniste*.

**Isl.** kennari, kennandi, kennimadr, kennifadr, *docteur, instituteur, précepteur, maître*.

kühn, hardi. (*V. aussi Bull et dreist.*)

**Alt D.** chon, chuan, ciin, coin.

**Ang. S.** con, coon, cene, cone, cun, *hardi, robuste*; daedcene, *fécond en exploits hardis*.

**Engl.** keen. (*V. aussi bold.*)

**Holl.** koen; koenlyk, *courageux*.

**Ang. S.** kenlice, *courageux*.

**Isl.** kaenleg(r), *vite, prompt*.

Kühnheit, *hardiesse, audace*.

**Holl.** koenheid.

**Altengl.** keenness.

**Ang. S.** cynehad, *hardiesse, dignité royale*; cynelic, *royal, public, manifeste, notoire*.

**König**, *roi*.

**Alt D.** chuning, chuninc, chunich, chue-  
nech, kuning.

**Alt S.** cuning.

**Angl. S.** cyning, cyninc, kyning, kining, konung, cynig, cyneg, king, kynig, cinge, cincg, cing, kyng, king.

**Engl.** king.

**Holl.** koning, kooning, konink.

**Swed.** koenung, konung, (*autrefois kong, kung*).

**Dan.** konge, kong, king.

**Isl.** kong(r), konung(r); kon(r), *noble, homme d'une naissance illustre*.

*mongol. tart. et chinois.*  
chan, khang, khan, kung, *prince, duc, chef*.

*wall.* cun, *chef*.

*irl.* ceán, *chef*.

*pers.* kai, kei, keia, *empereur, roi, prince*. (*V. Kaiser.*)

*Dans l'idiôme des anglo-saxons on trouve guth king, kyng, roi des bons, des nobles, roi des Goths; wig king, roi qui domine sur les mers; half king, demi-roi qui n'est qu'à moitié roi; folkes kyng, chef du peuple; keorles kyng, seigneur suzerain, chef.*

königlich, *royal*.

**Ang. S.** cynelic.

**Holl.** koninglyk.

**Swed.** konglig, konunglig.

**Dan.** kongelig.

**Isl.** kongleg(r), konungleg(r).

Königreich, *royaume*.

**Alt D.** kuningrich. (*Otf.*)

**Holl.** koningryk, koningdom.

**Swed.** koenungarike.

**Dan.** kongerige.

**Isl.** konuriki, konguriki, kongdom(r).

**Ang. S.** cynedome, cygningdom, kyne-  
dome, cyningric.

**Engl.** kingdom.

**Ang. S.** cynehad, cy-  
nescipe, *royauté, dignité royale*; cy-  
ningwic, *district royal, royaume*.

**Swed.** konungsdom, *tribunal ou cour du roi, cour souveraine*; konungaborg, konungagård, konungahus, *château royal, palais royal*.

**Dan.** kongensgaard.

**Isl.** kongsgard(r), koengshoell, *château royal, halle*.

**Holl.** koningshof, *cour royale, résidence*.

**Isl.** kongsvalld, *domination royale (pouvoir royal)*; kongsmenn, *serviteurs du roi, gardes du corps*.

**Ang. S.** cinehelm, cenehelm, cynehealm, *couronne, casque ou heaume royal*; cinestol, *siège royal, trône*; cynegewaed, *vêtement de pourpre, vêtement royal*; cynebaend, *diadème*; cyninges heal, *la halle du roi*; cynegeard, cynegyrd, *sceptre du roi (v. Gerte)*; cynesetl, cynebotl, cyningesbotl, *siège royal, résidence*; cynestraet, *rue royale, chemin royal, grande route militaire*; cynehelmode, *couronné*; kingesgafol, *taxe royale, impôt territorial*; cynebearn, *fils de roi (enfant)*.

Königinn, *reine*.

**Alt D.** kuninginna, cuningina, chunegin, chuenegin.

**Holl.** koninginn.

**Swed.** drottning. (*V. traut.*)

**Ang. S.** cwaen, cwen.

**Engl.** queen.  
**Ang.S.** cyn, cynne, kyn, kine, cynne, cin, cind, cunde, cinn, cynn, *descendants, tribu, peuplade, semence, parenté, race, espèce.*  
**Engl.** kind, race, espèce, bon.  
**Ang.S.** cynren, cynryn, gecyndnys, tribu, nation, race; angelcynne, *race royale des Angles;* moncyn, mancyn, *genre humain.*  
**Engl.** mankind, *genre humain.*  
**Ang.S.** treovcynn, *espèce d'arbres;* creopandecynn, *le genre des reptiles;* godcunde, *corporation des ecclésiastiques, le clergé;* world cunde, *état séculier;* sith cund, *race noble;* sithcundman, *noble, comte, supérieur.*  
*wall.* cenaw, *être parent, allié;* cenal, *parent.*  
*lat.* cognatus, *parent.*  
**Engl.** kin, parent, *allié par mariage;* kinsman, *parent;* kinswoman, *parente;* kinsfolk, *alliés par mariage, parents.*  
*Geschlecht, Art, Familie, Volksstamm, race, espèce, famille, peuplade. (V. aussi Genosse.)*  
**AltD.** chunni, chunne.  
**AltG.** kuni.  
**AltS.** kunni.  
*Geschlecht, genre, sexe, race.*  
**Holl.** kunne.  
**Swed.** koen.  
**Dan.** kioen.  
**Isl.** kyn, kynd; kynrik(r), *kynstor, race illustre, qui compte un grand nombre d'aïeux;* kynferdi, *descendance;* heimkynai, *patrie.*

**Alt S.** adal kunni, *race noble, nobles.*  
**Alt D.** adal chunni, *race noble, nobles.*  
*Mannsgeschlecht, Menschengeschlecht, race d'hommes, genre humain.*  
**Alt D.** man chunni, *goma chunni.*  
**Alt G.** guma kund(s).  
**AltS.** man kunni, *gum kuni.*  
**Ang.S.** moncyn, mancyn.  
**Isl.** mankyn, karlkyn. *männliches Geschlecht, sexe masculin.*  
**Swed.** mankoen, (hankoen).  
**Dan.** mandkioen. *das weibl. Geschlecht, le sexe féminin.*  
**Isl.** qvennkyn.  
**Swed.** honkoen, qvin koen.  
**Dan.** qvinde kioen.  
**Holl.** de vrouwelyke kunne.  
**Swed.** af båda koen, *de deux sexes.*  
**Alt G.** alja kunia, *d'une race étrangère, étranger;* himina kund(s), *d'origine céleste, goda kund(s), noble de naissance, de bonne race.*  
**AltS.** thiade kunn, *le peuple, la race du peuple.*  
*Art, Geschlecht, genre, espèce.*  
**Engl.** gender.  
*it.* genere.  
*hisp.* genero.  
*gr.* gennan, *engendrer; genesis, création, génération.*  
*lat.* genero, *engendrer, créer; geno, engendrer, commencer; generator, genitor, générateur; generatio, genitura, génération, procréation; generalis, concernant le genre, général; genitalis, génital, servant à la génération, fécond;*

*degener, dégénééré; progenies, descendance, descendants; progenitor, souche, tige; genus, genre, tige; genitus, né; genuinus, véritable, inné; genius, esprit, ange gardien, ange tutélaire; gens, homme, peuple; genitrix, mère.*  
**Ang. S.** cannestre, *mère. (V. aussi mois Januar (Janvier) et Geburt, naissance.)*  
**Kind, enfant.**  
**Alt D.** chint.  
*irl. cine. (Webst.)*  
*wall.* cenaw, *descendant, geni, être né; gan, naissance.*  
*gr.* gennetos, *engendré, enfant.*  
**AngS.** gecinde, gecynd, gecynn, *sexe, génération, né, nature; cild, cyld, enfant.*  
**Engl.** child, *enfant.*  
**Ang.S.** gecyndnis, *descendants, semence, peuple, nation; caened, né, engendré; cennend, croissant, germant, enceinte.*  
**Holl.** kind, *enfant; kindskind, petit-fils.*  
**Isl.** kinda, kynda, *entretenir le feu, l'attiser.*  
**Engl.** (to) kindle.  
**Isl.** kyndill, *chandelle, lumière.*  
*lat.* candelā, *chandelle, lumière.*  
**AltD.** chynan, *germer, naître.*  
**Kindheit, enfance.**  
**Holl.** kindsheid.  
**Ang.S.** cildhad.  
**Engl.** childhood.  
*kindisch, puéril.*  
**Ang.S.** cildisc.  
**Engl.** childish.  
**Ang.S.** cildlic, *filial.*  
**Engl.** childly, *filial.*  
**Holl.** kinderlik, *kin-deragtig.*  
**Ang.S.** gecindelic, *naturel; ungecinde-*

lic, méconnaissable,  
peu naturel; cilda-  
hyrd, cildfostre,  
éducateur; mid cild  
beon, être enceinte.

**Engl.** to be with child,  
être enceinte.

**Holl.** kinderloos, sans  
enfants; kinderen,  
kinderbaaren, mettre  
des enfans au monde,  
engendrer; kind-  
bedde, coucher.

**Engl.** childbed, cou-  
cher.

*Philipps* dans l'histoire  
du droit anglo-saxon p.170  
fait dériver *chin-t* du mot  
*kneow, kni* (genou, branche,  
rameau) d'où vient le  
mot frison de *knilingar*,  
parens. (V. aussi *heit*.)

**Weib, weibliche Person,**  
femme, personne du  
sexe féminin. (V.  
aussi *Wonne* et  
*Mann*.)

**Alt D.** quena, quenu,  
chenu.

**Alt G.** qwino, qwen(s),  
qwein(s).

**Alt S.** quena.

**Ang. S.** cwen, cwoen,  
cwaen, cwyna,  
quena.

**Engl.** queen, reine.

**schott.** queen, serrante-  
laitière; canny  
queen, une bonne  
servante-laitière.

**Engl.** kine, bétail.

**Holl.** queen, femme,  
vache stérile ou bré-  
haigne.

**Swed.** qvinna, femme.

**Dan.** qvinde, kone,  
koinde, femme.

**Isl.** qvinna, qven, qvon,  
qvan, qvenna, kona,  
femme; qviga, gé-  
nisse; qvig(r), qvi-  
gindi, veau.

**junge Kuh, jeune vache,**  
génisse.

**Swed.** qviga.

**Alt S.** quine, kuāne.

**Ang. S.** quean.

**norw.** koune, kaano,  
femme mariée;  
qvindmand, femme  
forte.

**Swed.** koen(et), le

sexe féminin; foer-  
loesa en qvinna,  
accoucher une fem-  
me (la délivrer).

**Alt G.** haban quen,  
avoir femme; nam  
quen, il prit une  
femme.

**Swed.** qvinfolk, les  
femmes.

**Isl.** qvennfolk, qvendi,  
les femmes; qvenn-  
lig(r), féminin.

**Swed.** qvinleg, fémi-  
nin.

**Ang. S.** wenlic, wif-  
lic, féminin.

**sansk.** gena, femme;  
kanya, reine; gena-  
ga, père, qui en-  
gendre. (*Webst.*)

**bret.** cena, femme.  
(*Trip.*)

**gr.** guné, femme; mi-  
sogyne, ennemi des  
femmes, misogynne.

**Isl.** qvon fang, kon-  
fang, mariage; qvo-  
nar mund(r), dot;  
qveenhempa, robe  
de femme; qvenn-  
kapa, bonnet de  
femme; qvennafar,  
paillardise, fornica-  
tion; qvennstolar,  
places pour les fem-  
mes dans les églises;  
qvennsam(r), qven-  
neliskr, féminin; ko-  
nobrióst, sein de  
femme; thiodansko-  
na, femme de sei-  
gneur; bakara kona,  
boulangère; winko-  
na, amie.

**Dan.** bonde kone,  
femme de paysan.

**Alt D.** chone, épouse;  
choneschaft, ma-  
riage; chonelich,  
matrimonial, con-  
jugal.

**Ang. S.** caseres cwen,  
impératrice; cwen-  
hyrd, cwenhiord,  
cwoenhyrd, inten-  
dant d'un harem;  
cwenfugol, femelle  
des oiseaux; port  
cwoene, col de la

matrice, vagin, pail-  
larde, putain; cwith,  
cwitha, centre de  
la mère, matrice.

**Alt G.** qwithus, ventre  
de la mère, matrice;  
qwithrs, ventre;  
qwiws, vivant; ga-  
qwiunon, revivre.

**lat.** cunnus, parties  
naturelles de la  
femme.

**Kanon, Flinte, Schiess-  
Instrument** woraus  
etwas hervorspringt,  
canon, fusil, arme  
à feu ou à projec-  
tiles.

**wall.** gun.

**corn.** gun.

**Engl.** gun.

**Frauenkleid, weiter Rock,**  
habit de femme,  
robe.

**Engl.** gown.

**wall.** gwn, gunna.

**it.** gonna.

**poln.** gunia.

**böhm.** hune, haune.

**vieux fr.** gonelle.

**gr.** gaunace, couver-  
ture, vêtement, ha-  
billement.

**altslav.** shena, femme,  
dame; zaar-ewna,  
czarinne, impéra-  
trice.

**slav.** kon, cheval.

**litth.** kuinas, méchant  
cheval, haridelle.

(*Grimm, 2e, p. 367.*)

En Suède le mot de  
*kone, kona* n'est plus au-  
jourd'hui qu'un terme  
d'injure. En vieux an-  
glais aussi *quean* est une  
femme d'un état médiocre,  
une donzelle, tandis qu'en  
anglais moderne il indi-  
que la reine, la femme  
par excellence. (V. aussi  
*inn, inna*.)

**Kanne, pot.**

**Swed.** kanna.

**Dan.** kande.

**Isl.** kanna, kani.

**Holl.** kanne, kan.

**Kahn, bateau, barque,**  
canot.

**Swed.** kana.

**Dan.** kane.

**Isl.** kani, kaena.

**Engl.** canoe.

*De là dérivent le mot français de canal, et le mot allemand de Kaninchen (lapin): ils renferment tous les deux l'idée d'un creusement, d'une excavation.*

**Kaninchen**, lapin, con-  
nil.

**Swed.** kanin.

**Dan.** kanin.

**Isl.** kanina, kunina,  
kunis, kuning(r).

**Holl.** konyn.

**Engl.** cony.

**lat.** cuniculus.

**it.** coniglio.

**hisp.** conejo.

**irl.** cuinin.

**wall.** cwning.

**Kinn**, menton.

**Alt D.** chin, chinni,  
chinne.

**Alt G.** kinnus.

**Ang.S.** chinne, cyn  
cinn, cinne.

**Engl.** chin.

**Nied. S.** kinn.

**Holl.** kin, kinne; koon,  
joue.

**Swed.** kind.

**Dan.** kind.

**Isl.** kinn.

**gr.** genus.

**lat.** gena.

**Kinnbein**, os de la mâ-  
choire.

**Ang.S.** cinban.

**Engl.** chinbone.

**Swed.** kindben.

**Dan.** kindben.

**Isl.** kinnbein, gin-  
nung(r).

**Kinnbacke**, mâchoire.

**Holl.** kinnebakken,  
kaakbeen.

**Swed.** kindbåge.

**Dan.** kindbakke.

**Isl.** kinnvangar. (plur.)

**Ang.S.** ceacban.

**Engl.** cheek, cheek-  
bone.

**Kante**, (Rand), bord,  
carne, angle.

**Holl.** kant.

**Swed.** kant.

**Dan.** kant.

**Isl.** kant(r).

**bret. cant.** (Adg.)

**wall. cant.**

**Holl.** zeekant, côte  
de la mer; langs de  
kant varen, longer  
la côte; kant (adj.),  
gentil, joli; kantig,  
qui a des carnes,  
équarri, anguleux.

**gar**, (fertig, zubereitet),  
cuit à point.

**Alt D.** garo, karo;  
garwé, tout à fait,  
entièrement. (Ku-  
nisch, p. 396.)

**Ang.S.** gere, bon,  
bien conditionné.

**Holl.** gaar; gaar maa-  
ken, cuire à point.

**Swed.** goera, faire,  
confectionner.

**Dan.** gioere.

**Isl.** goera, giora; gerr,  
fait, préparé.

**Swed.** giord, fait,  
préparé, prêt, aprêté.

**Dan.** giort, fait, pré-  
paré, prêt, aprêté.

**Isl.** gerd, action.

**Swed.** gerning, fait.

**Isl.** gersamlega, goer-  
samlega, parfait,  
entier, entièrement;  
ger, geran, fermenta-  
tion.

**Garküche**, gargote.

**Swed.** gårkoek.

**Holl.** gaarkeuken;  
gooren, devenir  
aigre, s'aigrir; goor,  
aigre, corrompu,  
gâté, p. e. du lait  
gâté; guur, sévère,  
morose; guurheid,  
sévérité, rigueur.

**gärben**, tanner, préparer  
les peaux.

**Ang.S.** gearwian,  
gearwigean, prépa-  
rer; gearw, gearow,  
gearuw, prêt, pré-  
paré; gearwung,  
préparation; gear-  
wa, habit.

**Swed.** gaerfva.

**Dan.** garve.

**Gärber**, tanneur, mégis-  
sier.

**Swed.** gaerfvare.

**Dan.** garver.

**Gärberei**, tannerie, mé-  
gisserie.

**Swed.** gaerfveri.

**Dan.** garverie, garv-  
ning.

**kerben**, einschneiden,  
faire des coches, des  
entailles.

**Ang.S.** cearfán, ceor-  
fan.

**Engl.** to carve, cou-  
per, découper, châ-  
trer.

**Holl.** kerven.

**Nied. S.** karven.

**Swed.** karfva.

**Dan.** karve.

**Swed.** karfstock, taille,  
karfning, l'action de  
faire des coches, des  
entailles.

**Engl.** carving, l'ac-  
tion de couper ou  
de découper, castra-  
tion.

**Holl.** kerf, kerving,  
entaille, coche; ker-  
ver, celui qui coupe  
ou découpe.

**Garbe**, gerbe.

**Alt D.** garba.

**Holl.** garf, garve,  
gerf, gerve, geruwe.

**Swed.** kaerfve.

**bret.** kerbe. (Adg.)

**Holl.** garven, engran-  
ger les gerbes.

**gestern**, hier (comme  
qui dirait quelque  
chose de fini). V.  
aussi Jahr.

**Alt D.** gestar, gestre,  
gesteren, gesteron.

**Alt G.** gistra dagis,  
demain (apparem-  
ment par une con-  
fusion d'idées).

**Ang. S.** gistra, gy-  
strandaeg, gestran-  
daeg, girstandaeg,  
georstandaeg, gier-  
standaeg, gyrstan-  
daeg, giostordaeg,  
gysternlicdaeg, geo-  
sterlic, gysterlic,  
d'hier; aergystran-  
daeg, avant-hier.

**Engl.** yesterday,

**Altengl.** yester.

(Dr. Webst.)

**schott.** gestreen, yest-  
day.

**Holl.** gister, gisteren.

**Swed.** gar, igår.

**Dan.** gaar, igaar, gaarsdag.  
**Isl.** gaer, igaer; igaermorgan, *hier matin*.  
**Alt D.** gister morgen, *hier matin*; gister nacht, *hier la nuit*.  
**Altengl.** gesternight, *hier la nuit*.  
**eh**gestern, vorgestern, *avant-hier*.  
**Ang. S.** aergystrandæg.  
**Altengl.** eergisteron.  
**Swed.** i forigår.  
**lat.** hesternus, here, heri.  
**it.** jeri.  
**gürten**, **umgürten**, *ceindre*.  
**Alt D.** curtan, gurten, garten.  
**Alt G.** gairdan, bigairdan.  
**Ang. S.** gyrdan, begyrdan.  
**Engl.** (to) gird.  
**Holl.** (om)gorden.  
**Swed.** giorda.  
**Dan.** giorde.  
**Isl.** girda; gierde, *enclore, entourer d'une haie*; gierde, *haie*.  
**norw.** gaerda, *enclore*; gaerde, *champ labouré*.  
**Gurt**, *sangle*.  
**Isl.** girdi, gioerd, girding.  
**Swed.** giord.  
**Dan.** giord.  
**Altengl.** gird, *zone*.  
**Gürtel**, *ceinture, ceinturon*.  
**Alt D.** gurtel, gurdil, gurdel.  
**Alt G.** gairda.  
**Ang. S.** girdl, gyrdl, cyrtel, gerdol, gyrdel.  
**Engl.** girdle, girth.  
**Swed.** goerdel.  
**Dan.** kiortel, gyrtel.  
**Isl.** kyrtil.  
**Ang. S.** gyrdl bring, *agraffe de ceinture*; gyrd landes, *pièce de terre étroite*.  
**Garten**, *Umzäunung, jardin, enclos*. (*V. aussi Hecke.*)

**Alt D.** gardo, garda, garto, garton.  
**Alt G.** gard(s), *maison, cour, jardin*.  
**Alt S.** gard, *maison*.  
**Ang. S.** geard, gierd, gyrd, gyrda, gyrde, gerd.  
**Engl.** yard, *cour*; garden; *jardin*.  
**Holl.** gaarde, gaerden.  
**Swed.** gård, *cour*.  
**Dan.** gaard, gaarden.  
**Isl.** gard(r), *terre noble, protection*; gardsrett(r), *droit seigneurial de la terre noble*; gardariki, *Russie*.  
**Alt G.** midjungard(s), *le globe de la terre (ou plutôt le pays du milieu?)*.  
**Ang. S.** middangeard.  
**Swed.** mediegård, *patrie (dans une chanson nationale des Suédois (v. Grimm, 2e, p. 469); konungsgård, château royal*.  
**Alt D.** liodgarda, *foyer domestique, maison*.  
**Alt G.** anagard(s), *avant-cour*; thiudangard, *l'empire des nations (v. thiod)*; garda waldand(s), *maître de la maison*; ingard seinana, *dans sa demeure*. (*St. Luc. V. 25.*)  
**Weingarten**, **Weinberg**, **Wingert**, *vigne, vignoble*.  
**Ang. S.** wingeard.  
**Engl.** vineyard.  
**Swed.** vingård.  
**Dan.** viingaaard.  
**Isl.** vingard(r).  
**Swed.** traegård, *verger*; diurgård, *parc*.  
**Gärtner**, *jardinier*.  
**Alt D.** gartari, garter, *jardinier, intendant*.  
**Engl.** gardner.  
**Swed.** traegårdsmaestare.  
**Dan.** gartner.  
**Isl.** gardmadr, gardvoerdr.

**Holl.** gardiaan mite, *gardi couvent*.  
**Alt G.** garda, *étale*; gairdtrict, *zone*.  
**gr.** chortos, *enclos*.  
**lat.** hort(us).  
**hisp.** jardin, *ga*.  
**it.** giardino.  
**wall.** garth, *cour*.  
**arm.** jard, *gar*. (*Dr. V*)  
**russ.** gorod.  
**poln.** grod, ogr  
*De là différence de villes Novo anciennement garden. En magne Stout en Alsace M*  
**gard** (*Mo*  
*lard*); *sur l*  
*nube Bel-grad*  
*la haute Ita*  
*lago di garda*  
*fermes et les*  
*mières dans le*  
*tagnes de la*  
*vège portent*  
*le nom de gar*  
**Gerte**, **Ruthe**, *baguette*.  
**Ang. S.** geard, gierd, gerd.  
**Holl.** garde.  
**Gardine**, *courtine deau*. (*V. auss*  
*hang*).  
**Holl.** gordyn.  
**Engl.** curtain.  
**Swed.** gardin.  
**Dan.** gardin.  
**hisp.** cortina.  
**it.** cortina.  
**Kirche**, *église*.  
**Alt D.** chirihha, *chu (en Suisse che)*.  
**Ang. S.** circ, circic, cyric, *cirica*.  
**Engl.** church, *Ecosse et da*  
*nord de l'Angl*  
*kirk*).  
**Nied. S.** karke.  
**Holl.** kerk.  
**Swed.** kyrka.  
**Dan.** kirke.



Isl. kyrkia.  
 gr. churiachon, temple. (*Dr. Webst.*)  
 pers. chargah. (*Trip.*)  
 Kirchhof, cimetière.  
 Engl. churchyard.  
 Swed. kyrkogård.  
 Dan. kirkegaard.  
 Isl. kyrkiugard(r).  
 Kirchenbuch, (Gesangbuch, Gebetbuch), livre d'église, livre de cantiques, livre de prières.  
 Ang.S. cyricboc.  
 schott. kirkbok.  
 Holl. kerkboek.  
 Swed. kyrkobok.  
 Dan. kirkebog.  
 Isl. kyrkiubok; kyrkiufé, bien ecclésiastique (bétail).  
 Kirchenfriede, paix de l'église.  
 Isl. kyrkiufred(r).  
 Ang.S. cyric frith.  
 Swed. kyrkofrid.  
 Dan. kirkefrid.  
 Kirchen(ge)sang, chant de l'église, plainchant.  
 Swed. kyrkosång.  
 Dan. kirkesang.  
 Isl. kyrkiusaung(r).  
 Holl. kerkgesang.  
 Ang.S. cyricsang, cyricsong; cyricweard, cyrcweard, cyrcwerd, marguillier (inspecteur); cyrichada, ordre, dignité ecclésiastique; cyricean ealdor, ancien de l'église; cyricena stale, vol de choses sacrées, sacrilège; cyriclic, ecclésiastique.  
 Erker, prison, cachot, geole.  
 Alt D. karkari.  
 Alt G. karkara.  
 Ang.S. carcaeru.  
 wall. carcar.  
 lat. carcer.  
 hisp. carcel.  
 Engl. to incarcerate, incarcérer.  
 ork, liège.  
 Engl. cork.  
 Swed. kork.  
 Dan. kork.

Rinde, écorce.  
 russ. korka.  
 hisp. corcho.  
 lat. quercus, chêne; cortex, écorce.  
 Korb, corbeille, panier. (*V. aussi Mahne.*)  
 Alt D. chorb, korb.  
 Holl. korf.  
 Swed. korg.  
 Dan. kurv.  
 Isl. karfa, koerf.  
 lat. corbis.  
 it. corba.  
 Körper, corps.  
 lat. corpus.  
 it. corpo.  
 wall. corph.  
 Swed. krop.  
 Dan. krop.  
 Isl. kropp(r).  
 Kerbel, cerfeuil.  
 Ang.S. cerfelle, cerfille.  
 Engl. chervil.  
 Holl. kervel.  
 Swed. koerfvel.  
 Dan. kioervel.  
 Isl. kerfill.  
 lat. cerefolium.  
 Karpfe, (Fisch), carpe (poisson).  
 Ang.S. carp.  
 Engl. carp.  
 Holl. karper.  
 Swed. karp.  
 Dan. karpe.  
 russ. karp.  
 hisp. carpa.  
 it. carpione.  
 Gier, Begierde, avidité, désir.  
 Alt D. gir, ger; giri, avarice.  
 Alt G. geirnei; faihu-gairnei, avidité de posséder du bétail, avarice.  
 Ang.S. girnesse.  
 Alt S. giri; fehogiri, avarice.  
 Isl. girni, girnd; fé-girni, avarice; girnileg(r), désirant, désirable.  
 Holl. begeerte, begiering; gierigheid, avarice, cupidité; gierigaard, avaricieux; gierwolf, loup garou; gierz-

waluwe, martinet, hirondelle de rivage.  
 Swed. begaer.  
 Dan. begiaer, begiaering.  
 gern, gerne, volontiers, volontairement.  
 Alt D. geren, kern, gerno; reht kern, très-volontiers, de bon gré; hruom kern, avide de gloire.  
 Alt G. gairn(s), avide, cupide, convoiteux.  
 Ang.S. georn, volontiers, avidement; lofgeorn, avide de louanges; geornlic, geornfull, assidu, dévot; geornfullnesse, geornfulnys, geornung, application, assiduité, dévotion.  
 Ang.S. gyrning, souhait, désir. (*Lye.*)  
 Altengl. yearning, souhait, désir. (*Lye.*)  
 Holl. geerne, gaerne, garen, volontiers, de bon gré, avec plaisir.  
 Swed. gerna, volontiers.  
 Dan. giaerne, volontiers.  
 Isl. godgiarn, de bon gré; fégiarn, qui convoite du bétail, désireux.  
 begehren, wünschen, verlangen, désirer, souhaiter, convoiter.  
 Alt D. kernan, gernan.  
 Alt G. gairnjan.  
 Ang.S. geornian, gyrnan, giernan; gior-non, mendier, gueuser, caimander.  
 Altengl. to yearn, yern. (*Dr. Webst.*)  
 Isl. girna.  
 Swed. begaera.  
 Dan. begiaero.  
 Holl. begeeren.  
 Ang.S. ne girn thu thines neahstan wifes, tu ne convoiteras pas la femme de ton prochain.  
 Geyerfalk, Gerfalk, gerfaut.



it. girifalco.  
**Engl.** gerfalcon, jérkin.  
**Holl.** giervalk.  
 gierig, *avide, cupide, convoiteux.*  
**Alt D.** gratag.  
**Alt G.** gredag(s); gredon, *avoir faim, désirer ardemment.*  
**Alt S.** gradag.  
**Ang. S.** graedig, gredig.  
**Engl.** greedy.  
**Holl.** gierig, greetig, gratig.  
**Swed.** girig.  
**Dan.** gierrig, giaerig.  
**Isl.** giarn, agiarn, (*ágiarn peut-être confondu avec ungern*); *ágirnd, avidité, désir violent.*  
**Swed.** girighet, *avidité, désir violent, avarice.*  
**Dan.** gierrighed, *avidité, désir violent, avarice.*  
**Holl.** greetigheid, gratigheid, graagheid, *grande avidité; graag, affamé, avide, désireux.*  
**Ang. S.** graedignesse, gredignesse.  
**Engl.** greedyness.  
 Kerl, *garçon. (V. aussi Herr, Hahn et Mann.)*  
**Alt D.** karl, charal, *homme, du sexe masculin, mari, époux, brave garçon.*  
**Ang. S.** carl, ciorl, ceorl, chorl, gyrle, girle, calla, *homme, du sexe masculin, mari, époux, campagnard; carlman, homme brave, vaillant, vif.*  
**Isl.** karlmadr, *homme brave, vaillant, vif.*  
**Holl.** karel, *garçon, Charles; karel de groote, Charlemagne.*  
**Engl.** churl, *campagnard.*  
 schott. carle, *campagnard.*  
**Swed.** karl.

**Dan.** karl.  
**Isl.** karl, kall; karlmannleg(r), *viril, raillant, courageux; karlmannastolar, les bancs des hommes dans les églises; karlmannaskali, la chambre à coucher des hommes; karlkyn, sexe masculin.*  
**Swed.** karlaktig, *masculin, viril; karlar, (plur.) de jeunes garçons (dans l'acception noble du mot karlar); karlhierta, courage viril; en brav karl, un brave garçon; en rask karl, un garçon vif, agile; dalkarl, homme de la vallée, brave de la vallée; dalkulla, femme de la vallée; gaskarl, jans.*  
**Ang. S.** carlcæt, *chat mâle; carl fugol, le mâle des oiseaux; husceorl, valet de la maison ou de l'auberge; ceorla cyng, roi populaire; ceorlfolc, des paysans; londes ceorl, cultivateur, agriculteur, laboureur; ealdan ceorlas, les anciens du peuple; ceorl boren, né paysan, (rusticus); ceorlisc, cirilisc, cierlisc, ceorlic, de paysan, rustique, propre aux campagnards; eorl and ceorl, noble et paysan, (plur.) eorlas and ceorlas.*  
**Ang. S.** ceorlian, *épouser, se marier. (Serenius Engl. et Swed. Dict. 1757, p. 5).*  
**Engl.** girl, *fille, jeune personne (ce mot anglais est du style noble).*  
**Isl.** karlinna, *fille, femme.*  
 Kerl, Mann, *garçon, homme, du sexe masculin.*

**wall.** carl.  
**it.** carlona.  
 Landmann, Ackerbauer, *cultivateur, laboureur, agricole, agriculteur.*  
**lat.** agricola.  
**lat.** accòla, *voisin, habitant; incola, habitant; incolò, habituer; colonus, laboureur, cultivateur; coeli-colà, habitant du ciel. (V. aussi galen, Her-cul(es), Caligula etc.)*  
 Mann, Held, *homme, du sexe masculin, héros.*  
**poln.** krol.  
**türk.** kral, kiral.  
**ung.** kiraly.  
**serb.** kral.  
**poln.** kroel, *roi.*  
**Isl.** iarl, *noble, comte.*  
**Ang. S.** eorl, heorl, *noble, comte, duc, héros.*  
**Engl.** earl <sup>47)</sup>, *comte.*  
<sup>47)</sup> Au lieu d'earl les suédois et les islandais disent jarl, tout comme ils disent jaeta pour acta, manger. Les Russes prononcent aussi fréquemment les e comme j au commencement des mots.  
 Grafenthum, Grafenwürde, Grafschaft, *dignité de comte, comté.*  
**Ang. S.** eorldom.  
**Engl.** earldom.  
**Isl.** iarlslom(r).  
**Ang. S.** eorllic, eorlisc, *héroïque; calla, homme, du sexe masculin; hilde calla, guerrier.*  
 Kern, *noyau.*  
**Alt D.** cherne.  
**Ang. S.** cyrn, cyrnæl, cirnæl.  
**Engl.** kernel.  
**Holl.** kern, karn, kaarn.  
**Swed.** kaerna.  
**Dan.** kiaern.  
**lat.** gran(us), granum.  
**hisp.** grano.  
**it.** grano.  
**gr.** garnon.  
**hebr.** geren.  
**bret.** ascorn (Adg.)

*lat. granosus, grenu, granuleux, plein de grains.*

**Swed.** noetkaerna, amande de noix ou de noisette; mandelkaerna, amande.

*wall. cwaren, grain, glande. (V. aussi Mühle.)*

**Butter stossen, quetschen, battre du beurre, froisser, écacher, écraser.**

**Swed.** kaerna.

**Dan.** kiærne.

**Isl.** kirna.

**Holl.** kaarnen, karren, kernen.

**Swed.** kaernstaf, ribot, pilon de baratte.

**Butterfass, Butter, baratte, beurre.**

**Swed.** kaerna.

**Isl.** kiarni.

**Buttermilch, lait de beurre, babeurre.**

**Swed.** kaernmioelk.

**Dan.** kiærnemelk.

**Holl.** kaarnemelk, kernemelk, karmelk.

**KORN, Weizen, Getreide, froment, blé.**

**Alt D.** chorn, korn.

**Alt G.** kauru, kaurno.

**Alt S.** corn, curni.

**Ang. S.** corn.

**Engl.** corn.

**Holl.** koren, koorn.

**Swed.** korn.

**Dan.** korn.

**Isl.** korn.

**Alt G.** kaurno sinapis, grain de sénevé.

**Ang. S.** cornhus, grenier, grange.

**Kornwurm, charançon.**

**Ang. S.** cornwurma.

**Holl.** korenworm.

**Swed.** kornorm.

**Isl.** kornorm(r); kornsad, kornsædi, champ semé de blé.

**Kornland, pays fertile en blé.**

**Engl.** cornland.

**Holl.** korenland.

**Swed.** kornland.

**Dan.** kornland.

**Isl.** kornland.

**Kornacker, Kornfeld, terre à blé, champ à blé.**

**Isl.** kornakr.

**Ang. S.** cornfield.

**Holl.** korenveld, korenakker.

**Swed.** kornåker.

**Dan.** kornager.

**Kornmarkt, marché aux grains.**

**Engl.** cornmarket.

**Holl.** korenmarkt.

**Kornmühle, moulin à blé.**

**Engl.** cornmill.

**Holl.** korenmoolen.

**Swed.** saltkorn, grain de sel; sandkorn, grain de sable; koerna, granuler, greneler.

**Karrn, charrette. (V. aussi Wagen.)**

**Alt D.** karr, karren.

**Ang. S.** cræt, crat.

**Engl.** cart, car.

**Holl.** kar, karre.

**Swed.** kaerra.

**Dan.** karre.

**Isl.** kerra.

**norw.** kare, kjaerre.

**lat.** carrus, currus.

**böhm.** kara.

**poln.** kara.

**hisp.** carro.

**port.** carro.

**rus.** kare.

**bret.** carr, car.

**wall.** carr, car.

**irl.** cairt, carra, car.

**arm.** garr.

**Swed.** koera, conduire en voiture, voiturier, charrier; aller en voiture, courir; koera af, partir en voiture, en bateau etc.

**Engl.** (to) carry, mener, voiturier, porter.

**wall.** gyru, pousser, aller à cheval.

**lat.** curro, courir.

**Engl.** (to) hurry, hâter, se hâter. (V. ci-dessus.)

**lat.** gero, porter, mener, conduire, guider, porter; egero, sortir, faire sortir; scurra, sauteur, plaisant.

**Kärner, Kärcher, charretier.**

**Holl.** karman, karreman.

**Swed.** åkare.

**Engl.** carman, carter; cartway, grand chemin, grande route; carthorse, cheval de charrette.

**Ang. S.** craetehors, cheval de charrette.

**Swed.** koersel, voiture.

**Holl.** karresmeer, vieux-oing, graisse; karrewey, karwei, kraawey, corvée; karweyen, faire la corvée.

**Swed.** kaera, porter plainte en justice.

**Garn, fil.**

**Alt D.** garno.

**Ang. S.** gearn.

**Engl.** yarn, yarn.

**Holl.** garen, gaaren.

**Swed.** garn.

**Dan.** garn.

**Isl.** garn; garnvinda, tournette, dévidoir.

**Fischgarn, filet ou rets de pêcheur.**

**Swed.** fiskargarn.

**Dan.** fiskegarn.

**Kirsche, Kirschbeere, cerise.**

**Alt D.** chriesi, kyrsi, kerse.

**Ang. S.** ciris, cyrs, cyrse.

**Engl.** cherry.

**Holl.** kers, kerse.

**Swed.** koersbaer, kersbaer.

**Dan.** kirsebaer.

**Isl.** krisiber.

**lat.** cerasus.

**hisp.** cereza.

**Kirschbaum, cerisier.**

**Holl.** kerseboom.

**Swed.** koersbaerstræ.

**Ang. S.** cyrstreow.

**Engl.** cherrytree.

**Kerze, cierge.**

**Alt D.** chertz; chertzal, chandelier. (Kunisch, p. 393).

**Holl.** kaars, kaars, keers; kaarsmeer, suif.

- kurz, *court*.  
 Alt D. churz, kurt.  
 Ang.S. cort, sceort, scyrt.  
 Engl. short.  
 Holl. kort.  
 Swed. kårt, kort.  
 Dan. kort.  
 Isl. kort(r).  
 lat. curt(us).  
 pers. churit.  
 it. curto.  
 bret. cord.  
 kürzen, *accourcir, abréger*.  
 Ang.S. scyrtan.  
 Engl. (to) shorten.  
 Holl. korten.  
 Swed. (af) korta.  
 Dan. korte.  
 Isl. korta.  
 kürzlich, *dernièrement, tantôt, naguère*.  
 Ang.S. scortlice.  
 Engl. shortly.  
 Swed. korteligen.  
 zu kurz kommen, *avoir du désavantage, éprouver du dommage*.  
 Engl. (to) come too short.  
 Swed. komma till korta.  
 Dan. komme til kort.  
 Kürze, *brièveté*.  
 Ang.S. scortnysse, sceortnysse.  
 Engl. shortness.  
 Holl. korthheid.  
 Swed. korthet.  
 Dan. korthed.  
 Verkürzung, *accourcissement, raccourcissement*.  
 Holl. korting, *accourcissement, abbréviation; inkorting, diminution, retranchement, accourcissement*.  
 Swed. foerkortning.  
 Holl. kortbrostig, *asthmatique*.  
 Kurzweil, *badinerie, amusette*.  
 Alt D. churzwile, *badinerie, amusement*. (Kunisch, p. 393).  
 Holl. kortswyl, *korswil*.
- Swed. kortvillighet. (V. aussi Schürze.)  
 KLAGEN, *se plaindre*.  
 Alt D. klagon, elagen.  
 Holl. klaagen, klagen.  
 Swed. kлага.  
 Dan. klage.  
 Isl. kлага.  
 Swed. åklaga, *accuser, porter plainte*.  
 Klage, *plainte, demande, action juridique*.  
 Alt D. kлага, klagd.  
 Holl. klaaging, klagte, klagt.  
 Swed. klagan.  
 Dan. klage.  
 Isl. kлага, klagan, kloegun.  
 Swed. åklagan, *accusation*.  
 Klaggedicht, *élégie, poème lugubre*.  
 Holl. klagedicht.  
 Swed. klagedigt.  
 Dan. klagedigt.  
 Klagelied, *chanson lugubre, élégie*.  
 Holl. klagelied.  
 kläglich, *lamentable, déplorable*.  
 Holl. klaglyk.  
 Swed. klaglig.  
 Dan. klagelig.  
 Kläger, *demandeur, accusateur*.  
 Isl. klagari.  
 Holl. klaager, *celui qui se lamente; klaagster, pleureuse (aux funérailles)*.  
 Swed. åklaga, *accusateur; foera kлага, porter plainte*.  
 Klaue, *ongle, corne, griffe*.  
 Alt D. chlanuo, klao.  
 Ang.S. clea, claw, clawu.  
 Engl. claw.  
 Holl. klaauw, klauw.  
 Swed. klo.  
 Dan. klo.  
 \*Isl. klo; klódyr, *animal fissipède, animal carnassier*.  
 Holl. klauwen, *enserrer*.  
 Ang.S. clawian.  
 Engl. to claw.  
 Holl. klauwhamer,
- marteau à pannes*.  
 Ang.S. clofen, *fed, fendu, fo*  
 Engl. cloven, *j*  
 Klippe, *écueil*.  
 Ang.S. clif, *cliof, cleof*.  
 Engl. cliff.  
 wall. clip.  
 Holl. klip, klif.  
 Swed. klippa.  
 Dan. klippe.  
 Isl. klif, kleyfi.  
 lat. clivus; *cl*  
 Kluft, *fente, creux, gouffre*.  
 Swed. klyfta.  
 Dan. kloeft.  
 Isl. klofi, *fente, vasse, go*  
*fourche, fourc*  
 norw. kluft, *fo*  
*à paille, four*  
*foin*.  
 Holl. klieve, *kl*  
 klove, kloof, *j*  
*che, gouffre, j*  
 kluft, *tas, a*  
*provision; klu*  
 klouwen, *pelot*  
 klippen, *spalten, schneiden, écou*  
*fendre, élaguer*  
*gner, tailler*.  
 Alt D. chliuban.  
 Ang.S. clypan, *fan, cleofan, fan, cliofan, fe*  
*coller, attacher de la colle*.  
 Engl. to cleave; *dre; to clip, ro*  
*tailler*.  
 Holl. klieven, *ven*.  
 Swed. klippa.  
 Dan. klippe.  
 Holl. kloover, *deur de bois, cheron; kloov*  
*l'action de f*  
*du bois*.  
 klippig, *voll Klip*  
*plein d'écueils*.  
 Holl. klippig, *kl*  
*tig*.  
 Swed. klippig.  
 Dan. klipped.  
 Ang.S. clifig.  
 Engl. clifty.

**Isl.** klipping, *l'action de couper, tailler, rogner, la coupe, la taille; klipitoeng, pince, pincette.*  
**klopfen, battre, frapper.**  
**Alt D.** clophan, clobon.  
**Swed.** klappa.  
**Dan.** klappe.  
**Holl.** kloppen; klopping, *l'action de battre; klop, klap, coup, babil, caquet.*  
**norw.** klip, klaps, *coup, tricot, gourdin; klippe, klapse, battre, rosser.*  
**Swed.** klappa med haenderna, *frapper des mains, applaudir.*  
**Klapper, crécelle, hochet.**  
**Swed.** klapp.  
**Holl.** klapper, klep; kleppel, *claquet, traquet de moulin.*  
**Swed.** qvarnklapp,  
**Holl.** klappering, *claquement, cliquetis; klapwaaker, klapperman, garde de nuit portant une crécelle; klapaart, babillard, bavard; klapagtig, babillard, bavard.*  
**klappern, claquer, cliquetter.**  
**Holl.** klapperen, kleperen.  
**Swed.** klappra.  
**Dan.** klapre.  
**lat.** (s)clopus, son.  
**klappen, claquer.**  
**Ang.S.** clappan.  
**Engl.** to clap.  
**Holl.** klappen.  
**Swed.** klappen.  
**Dan.** klappe.  
**Isl.** klappa.  
**russ.** kleplyu (*Dr. Webst.*)  
**Klepper, kleines Pferd, bidet.**  
**Holl.** klepper.  
**Isl.** klepphest(r).  
**Holl.** kleppen, *tinter, sonner le tocsin.*  
**Kluppel, Prügel, billot, tricot, gourdin. (V. aussi Keule.)**

**Engl.** club.  
**wall.** clopa.  
**Holl.** kluppel, klippel.  
**Swed.** klabh, klubba.  
**Dan.** klubbe.  
**Holl.** kluppelen, *battre, rosser.*  
**lat.** gleba, *motte de terre; glebosus, grumelé ou grumeleux; glus, colle; glubo, peler.*  
**kleben, coller, s'attacher.**  
**Alt D.** chleben, kleban.  
**Ang.S.** cleofan, clyfan, clifian, clyfian.  
**Engl.** to cleave.  
**Holl.** kleeven.  
**Swed.** klibba.  
**Dan.** klaebe.  
**klebrig, visqueux, gluant.**  
**Swed.** klibbig.  
**Dan.** klaebrig.  
**Holl.** kleevig, kleeverig, kleevagtig, kleeftagtig; kleeving, *attachement; klit, klitte, glouteron.*  
**Kloss, masse, motte, boulette.**  
**Holl.** kluit; klood, *balle, boule, boulet; kluitig, kluitagtig, raboteux, rocailleux.*  
**Engl.** clod, *motte de terre.*  
**Holl.** kloet, *perche de batelier.*  
**Kleister, colle de farine ou d'amidon.**  
**Swed.** klister.  
**Dan.** klister.  
**Isl.** klistr.  
**Lette, Lehm, Thon, terre glaise ou grasse, argile.**  
**Holl.** klei.  
**Engl.** clay.  
**Klee, trèfle.**  
**Ang.S.** claefer(wyrt).  
**Engl.** clover.  
**Holl.** klaver.  
**Swed.** kloefver.  
**Dan.** kloefer.  
**Holl.** klaverweide, *pâturage, champ couvert de trèfle.*  
**Klumpe, masse.**  
**Swed.** klump, klimp.  
**Dan.** klump.

**Isl.** klumb(r), *masse, boule; klumba, massue.*  
**Engl.** clump, lump.  
**wall.** clamp.  
**Dan. et Swed.** jordklump, *motte de terre.*  
**klumpig, grumeleux.**  
**Swed.** klumpig.  
**Dan.** klumped, klimped.  
**Engl.** clumpy.  
**klemmen, einzwängen, drücken, serrer, pincer, presser.**  
**Ang.S.** claemian.  
**Engl.** (to) clamp.  
**Holl.** klemmen.  
**Swed.** klaemma, krama.  
**Dan.** klemme.  
**Isl.** klemma.  
**wall.** clymu, *lier ferme, attacher. (V. aussi Leim.)*  
**Klammer, crampon, crochet. (V. aussi Krampf.)**  
**Ang.S.** clam, clamm, clom, clomm.  
**Engl.** clamp.  
**Holl.** klamp; klampen, *cramponner, accrocher, attacher; klemhaak, grapin, bride.*  
**Swed.** krampa.  
**die Klemme, le détroit, la presse, la gêne.**  
**Holl.** klem.  
**Swed.** klaemma, klaemning.  
**Dan.** klemme.  
**Isl.** klemma.  
**Holl.** klem.  
**in der Klemme, dans l'embarras.**  
**Swed.** i klaemman.  
**Dan.** i klemme.  
**Holl.** in de klem.  
**klimmen, klettern, grimper, escalader, gravir.**  
**Alt D.** chlinnen (*Kunisch, p. 393; apparemment chlimmen?*)  
**Ang.S.** climan, climban.  
**Engl.** to climb.

**Holl.** klimmen; klim-  
ming, *l'action de*  
*grimper*; klimmer,  
*celui qui grimpe*;  
klimop, *lierre*; klim-  
boonen, *fèves ra-*  
*mées*.  
**Ang. S.** climand,  
*grim pant*.  
*gr.* klimax, *échelle*,  
*échelon*, *mar che*, *de-*  
*gré*.  
**Swed.** klaettra, *grim-*  
*per*.  
**KLEID**, *habit*, *robe*.  
**Alt D.** chlaid, claid.  
**Ang. S.** clath, clatha,  
clad, claedh.  
**Engl.** cloth, *habit*,  
*drap*.  
*schott.* claith.  
**Holl.** kleed.  
**Swed.** klaed.  
**Dan.** klaed.  
**Isl.** klaedi.  
*gr.* chlide.  
**Kleidung**, *vêtement*, *ha-*  
*billement*.  
**Engl.** clothing.  
*schott.* claithing.  
**Holl.** kleeding.  
**Swed.** klaedning,  
klaednad.  
**Dan.** klaedning.  
**Isl.** klaednad(r).  
**Engl.** woolen cloth,  
*drap de laine*; lin-  
nen cloth, *toile*.  
**Kleidertracht**, *façon des*  
*habits*, *costume*.  
**Isl.** klaedadraegt.  
**Swed.** klaedcdragt.  
**Dan.** klaededragt.  
**Kleiderkiste**, *coffre à*  
*habits*, *caisse à ha-*  
*bits*.  
**Holl.** kléerkist, kast.  
**Swed.** klaedekista.  
**Dan.** klaedekiste.  
**Isl.** klaedakista.  
**Kleiderbürste**, *brosse*,  
*vergettes*, *épous-*  
*settes*.  
**Swed.** klaedeborste.  
**Dan.** klaedeboerste.  
**Isl.** klaedabursti.  
**Holl.** kléerborstel.  
**Engl.** clothbrush.  
**kleiden**, *vêtir*, *revêtir*,  
*habiller*.  
**Alt D.** chlaiden.  
**Ang. S.** cladan.

**Engl.** to clothe.  
**Holl.** kleeden.  
**Swed.** klaeda.  
**Dan.** klaede.  
**Isl.** klaeda.  
(ge)kleidet, *vêtu*, *ha-*  
*billé*.  
**Ang. S.** claded, ge-  
claded.  
**Engl.** clothed.  
*bret.* cled, *couvert*.  
**Swed.** klaedd.  
**Holl.** kleedet.  
**KLEIN**, *petit*. (*V. aussi*  
*lein*, *lützel*, *jung*.)  
**Alt D.** chlein, clein,  
clain.  
**Ang. S.** hlaene, *mai-*  
*gre*.  
**Engl.** lean, *maigre*.  
**Altengl.** ling, *petit*,  
*jeune*.  
**Alt G.** klah(s).  
**Holl.** kleen, klein.  
**Swed.** klen.  
*norw.* klen, klein,  
*faible*, *débile*, *pauvre*;  
kleinlaeg, *faible*,  
*maladif*.  
*gr.* litos, *simple*.  
**Swed.** klensmed, *cail-*  
*landier*; klen-trogen,  
*de peu de foi*.  
**Holl.** kleinagten,  
*mésestimer*, *mépri-*  
*ser*, *vilipender*, *dé-*  
*daigner*; kleinag-  
ting, *mésestime*, *mé-*  
*pris*, *dédain*; klein-  
agtighed, *exiguité*,  
*petitesse*.  
kleinmüthig, *pusillanime*.  
**Holl.** kleinmoedig.  
**Swed.** klenmodig.  
**Dan.** kleinmodig.  
**Isl.** litilmotleg(r).  
**Alt D.** luzilmuate.  
**Kleinod**, *bijou*.  
**Holl.** kleinoed, klein-  
oodie.  
**Swed.** klenod.  
**Dan.** klenodie.  
**klingen**, *sonner*, *réson-*  
*ner*.  
**Alt D.** clingen, chlen-  
chen.  
**Holl.** klinken.  
**Swed.** klinga.  
**Dan.** klinge.  
**Isl.** klingia.  
**Engl.** to clink.

**schallen**, *klingen*, *son-*  
*ner*, *résonner*.  
*gr.* klaggein.  
*lat.* clango.  
*gr.* chlazein, klazein,  
*frapper des mains*,  
*applaudir*, *cliquer*;  
glazein, *babiller*,  
*divulguer*.  
**Holl.** klakken, klet-  
sen, kletzen, *cla-*  
*quer*, *applaudir*;  
klateren, kletteren,  
*craqueter*, *pétiller*,  
*faire du bruit*.  
**Isl.** klaka, *sonner*, *ré-*  
*sonner*, *retentir*,  
*crier*; klak, *chant*  
*des oiseaux*, *ramage*.  
**Ang. S.** glengan, *or-*  
*ner*, *parer*, glencg,  
*ornement*; glaenge,  
glaength, *gloire*,  
*pompe*; glig, *joie*,  
*musique*; gligcraft,  
*musique*; gligman,  
*musicien*.  
**Engl.** glee, *joie*.  
**Klang**, *son*.  
**Swed.** klang.  
**Dan.** klang.  
**Holl.** klank.  
**Alt D.** chlanc, chlanch.  
*gr.* chlagga.  
*lat.* clangor.  
**Glocke**, *cloche*.  
**Ang. S.** clugga, cluc-  
ga.  
**Engl.** clock.  
**Holl.** klok.  
**Swed.** klåka.  
**Dan.** klokke.  
**Isl.** klucka.  
*wall.* cloc.  
*irl.* clog.  
*arm.* chloch, clech  
(*Dr. Webst.*)  
**Glockengeläut**, *son des*  
*cloches*, *carillon*.  
**Isl.** klucknahliod.  
**Swed.** klockljud.  
**Dan.** klockelyd.  
**Engl.** what is the  
clock, *quelle heure*  
*est-il*.  
**glucken**, *schluchzen*,  
*piauler*, *glousser*,  
*sanglotter*.  
**Ang. S.** cloccan.  
**Holl.** klokken; klok-  
hen, *poule-mère*.

lat. *glocio, glousser, piauler*  
**Klinge**, Säbelklinge, *lame, lame de sabre.*  
**Swed.** klinga.  
**Dan.** klinge.  
**Holl.** kling.  
**Klinke**, Thürklinke, *loquet de porte.*  
**Swed.** klinka.  
**Dan.** klinke.  
**Holl.** klink.  
**Engl.** to clench, clinch, *serrer avec la main, empoigner, presser.*  
**klug**, prudent.  
**Ang. S.** gleaw, prudent, liquide.  
**Holl.** kloek, prudent, brave, courageux, vaillant; kloe-kelyk (adv.)  
**Alt D.** glau, clau; claulicho (adv.)  
**Swed.** klok.  
**Dan.** klog.  
**Isl.** klok(r); klokleg(r) (adv.)  
**Holl.** kloekzinnig, ingénieux, spirituel; kloekzinnigheid, esprit; kloekmoedig, kloekhartig, courageux; kloekhartigheid, courage.  
**Klugheit**, prudence.  
**Ang. S.** gleawscipe, gleawmodnesse.  
**Swed.** klokhet.  
**Dan.** kloghed, klogskab.  
**Isl.** klokindi, klokskap(r), klokleiki.  
**Holl.** kloekheid, courage, bravoure, vaillance; kloekert, kloekaart, homme habile.  
**klar**, hell, clair, limpide.  
**Alt D.** chlar, beau.  
**Holl.** klaar.  
**Engl.** clear.  
**Swed.** klar.  
**Dan.** klar.  
**Isl.** klar, glaer.  
*lat. clar(us), clair, célèbre.*  
*hisp. claro.*  
*port. claro.*  
*wall. claer.*

*irl. glor.*  
*it. chiaro.*  
**Holl.** klaarblykend, brillant; klaarlyk, klaaragtig (adv.)  
**Engl.** clearly (adv.)  
**Klarheit**, clarté.  
**Alt D.** chlarheit, beauté. (Kunisch, p. 393).  
**Engl.** clearness.  
**Holl.** klaarheid.  
**Swed.** klarhet.  
**Dan.** klarhed.  
*lat. clarit(as), clarté, gloire.*  
**klären**, hell machen, clarifier, éclairer.  
*lat. acclaro.*  
**Isl.** klara.  
**Ruhm**, gloire.  
*lat. gloria.*  
**Engl.** glory.  
*irl. gloir.*  
**Holl.** glorie; glooren, rougir. (V. ci-dessous.)  
**Eyweiss**, Gallerte, blanc d'oeuf, glaire.  
*wall. eglur.*  
**Engl.** glair.  
**Leim**, colle, glu.  
*russ. klei.*  
**Engl.** glue.  
*irl. gliu.*  
**Glas**, verre.  
**Isl.** gler, glas.  
**Ang. S.** glaere, ambre jaune, succin; glaes, glas, verre.  
**Engl.** glass.  
**Alt D.** glas.  
**Swed.** glas.  
**Dan.** glas.  
*norw. glis, éclat, lustre; glas, fenêtre; glir, gaieté.*  
**Isl.** glerflaska, bouteille de verre; glergluggi, vitre; glersmidr, glarmeistari, vitrier.  
**Glas(ge)fäss**, vase de verre.  
**Ang. S.** glaesfaet.  
**Swed.** glaskaeril.  
**Dan.** glaskar.  
**Isl.** glasker.  
**gleisen**, glänzen, lisser, briller. (V. aussi Licht et Lenz.)  
**Ang. S.** glisnian.

*irl. lasaim (Dr. Webst.)*  
*gr. glausein.*  
**scheinen**, briller, paraître.  
*norw. glise.*  
**Swed.** lysa.  
**Dan.** glise.  
**Isl.** glossa, briller; glaesa, lisser, polir; glasahringing, bruit des verres; glaesi madr, un homme de prestance; glaesi, éclat; glaesileg(r), brillant; glis, fard, faux éclat; glisleg(r), lisse; glisleg ord, parole douceuse, séduisante.  
*lat. glaesum, glastum.*  
**Ang. S.** glaesen, de verre.  
**Holl.** glaaze, de verre; gleis, vernis, vernissé, brillant.  
**GLANZ**, éclat, lustre.  
**Alt D.** glanz, klanz, gelanz, glass, gliss, glest, gliz, glast.  
**Engl.** glance, éclat.  
**Holl.** glans, éclat, lustre.  
**Swed.** glans.  
**Dan.** glands.  
**Isl.** glans, glansi, glampi.  
**Ang. S.** glaem, gleam, rayon de lumière.  
**Engl.** to gleam, glimpse, briller.  
*irl. laom, flamme; leam, saut.*  
*wall. llam, saut. (Dr. Webst.)*  
**glänzen**, luire, briller.  
**Alt D.** glesten, luire, briller; glanze, luisant, brillant. (Kunisch, p. 398.)  
**Swed.** glaensa.  
**Dan.** glandse, glindse.  
**Isl.** glansa, glampa; glensa, plaisanter, railler.  
**Engl.** to gloss, rendre luisant, éclairer; éclaircir, interpréter.  
**glänzend**, luisant, brillant.  
**Swed.** glaensande.  
**Dan.** glinsende.



**Isl.** glansandi.  
**Holl.** glansig, glanzig.  
 glitzern, *luire faiblement.*  
**Alt G.** glithmunjan.  
**Engl.** glister, to glitter, glare.  
**Alt D.** glizzan, glizen, glaren.  
**Swed.** glittra.  
**norw.** glittre.  
**Dan.** glise, glimre.  
**Isl.** glita, glitra.  
**Holl.** glinsteren; glinsterwurm, *verluisant*; glimmen, *briller, luire*; glimmende koolen, *charbons ardents.*  
**Engl.** glittering, *lueur faible.*  
**Ang. S.** glomung, glommung, *crépuscule*; morgen and aefen glommung, *crépuscule du matin, du soir.*  
 glühen, *être rouge par l'effet de la chaleur.*  
**Alt D.** glouen, cluon, glun.  
**Ang S.** glowan.  
**Engl.** to glow.  
**Holl.** gloeien.  
**Swed.** gloa.  
**Dan.** gloe.  
**Isl.** gloa, glia, *être rouge, briller, scintiller.*  
**norw.** gloe.  
**Ang. S.** glew, *clair, serein.*  
 glühend, *rouge de chaleur, ardent.*  
**Holl.** gloeiend, gloedig.  
**Engl.** glowing.  
**Swed.** gloedande.  
**Dan.** gloend.  
**Isl.** gloandi.  
**Swed.** gloedning, *l'état de ce qui est rouge de chaleur*; gloedningshetta, *chaleur brûlante*; gloedande jern, *fer rouge*; gloeda, *rougir au feu.*  
**norw.** glotaang, *pinces à feu, tenailles de forgeron.*

**Glut, feu violent.**  
**Alt D.** cluot, gluat, kluoth, *feu violent, ardeur, zèle.*  
**Ang. S.** gled.  
 wall. glo | *Dr. Webst.*  
 corn. glou |  
**Holl.** gloed.  
**Swed.** gloed.  
**Dan.** gloed.  
**Isl.** glód.  
**Holl.** minnegloed, *ardeur de l'amour, flamme amoureuse*; hellegloed, *feu d'enfer.*  
 glutheiss, *chaud à brûler, d'une chaleur brûlante.*  
**Isl.** glodheit(r).  
**Swed.** gloedhet.  
**Dan.** glohed.  
 glatt, eben, uni, lisse, plan.  
**Swed.** glatt.  
**Holl.** glad; gladys, *verglas*; gladheid, *poliment, lissure.*  
**Swed.** gladhed, *poliment, lissure.*  
 froh, munter, gai, éveillé. (*V. aussi Lied.*)  
**Swed.** glad.  
**Dan.** glad.  
**Isl.** glad(r).  
**Ang. S.** glad, glaed.  
**Engl.** glad.  
 lat. laet(us).  
 Freude, joie.  
 lat. laetatio.  
**Ang. S.** glaedscip, glaedmodness.  
**Engl.** gladness, *humeur joviale.*  
 Freude, Jauchzen, joie, *cris d'allégresse.*  
**Swed.** glaedje, glaedighet.  
**Dan.** glaede.  
**Isl.** gledi, gladning, gladlyndi; gledi-leg(r), *jovial (adv.)*; gledia, glediaz, *se réjouir.*  
**Swed.** glaedias, *se réjouir.*  
 gleiten, glitschen, glisser.  
**Ang. S.** glidan.  
**Engl.** (to) glide (*pr. glaid*).

**Alt D.** giliten, gildan.  
**Holl.** glyden, glyen.  
**Swed.** glida.  
**Dan.** glide.  
**Holl.** glybaan, *glacière.*  
 KNIÉ, genou. (*V. aussi neigen.*)  
**Alt D.** chnio, kniu, chneu, knio.  
**Alt G.** kniu, kniw.  
**Alt S.** kneo.  
**Ang. S.** cneow, cneou, cnyow.  
**Engl.** knee.  
**Holl.** knie.  
**Swed.** knae.  
**Dan.** knae.  
**Isl.** kne, hnie.  
**norw.** kna, knio.  
 sanscr. janu.  
 gr. gonu, gone.  
 lat. genu.  
**Ang. S.** cneowung, *l'action de s'agenouiller*; cneo, *génération, naissance, race*; cneomagas, cneowmaegas, *parents*; cneowewede, cneowade, *allié par mariage, engendré*; cnosl, *parenté, naissance, descendants.*  
 Geschlecht, Art, Verwandtschaft, *sexe, genre, espèce, parenté.* (*V. ci-dessus Kind.*)  
 lat. genus.  
**Engl.** kin.  
**Alt G.** knu, knui.  
 Kniefall, Fussfall, *prosternement, prostration.*  
**Engl.** kneefall.  
**Swed.** knaefall.  
**Dan.** knaefald.  
**Isl.** knefall.  
 knien, *s'agenouiller, se mettre à genoux.*  
**Engl.** (to) kneel.  
**Alt D.** kneuuan (*Otfd.*)  
**Alt G.** knussjan.  
**Holl.** knielen.  
**Swed.** knaeböja.  
**Dan.** knaele.  
**Isl.** hniga, *tomber, s'affaisser, s'enfoncer*; hnickia, *courber, briser.*



**knicken**, briser.  
**Swed.** kneeka, knaeka.  
**Dan.** knekke, knikke.  
**Holl.** knakken; knak, craquement, fraction, fracture; knikking, froissure, clin d'oeil, signe; knikkebeenen, chanceler, marcher en chancelant.  
**Swed.** knaka, craquer, faire crac; knaেকেbroed, pain qui craque sous les dents, pain dur et mince.  
**Knöchel**, cheville.  
**Ang.S.** cnucl, cnucle, cnoll.  
**Engl.** knuckle.  
**Swed.** knoge, knoel.  
**Dan.** knokle, knokke, knogle.  
**Holl.** knokkel, kneukel; knok, os; kneukelhuis, charnier.  
**wall.** cnuc, cheville, lien, ruban.  
**Swed.** fotknoel, cheville du pied.  
**Holl.** knol, rave, navet.  
**mit dem Fingerknöchel klopfen**, frapper avec les jointures des doigts.  
**wall.** cnociaw.  
**Ang.S.** cnucian.  
**Engl.** (to) knock.  
**wall.** cnuciaw, coudre ensemble, lier ensemble.  
**Knabe**, garçon. (*V. aussi Bube.*)  
**Ang.S.** cnapa, cnafa, cnafe, garçon, écuyer, confident.  
**Engl.** knave, coquin, fripon, maraud.  
**Holl.** knaap, knape.  
**norw.** knab, jeune valet, jeune cheval, knape, homme de qualité.  
**Ang.S.** cnaepling, geonga cnapa, jeune garçon, écuyer.  
*(De là les mots d'Edelknabe (page), de Schildknappe (écuyer), de Bergknappe (mineur) etc.)*

**mittellat.** chnapina, servante. (*Adg.*)  
**hisp.** ganapa, portefaix. (*Adg.*) *V. aussi* Ge-nosse, ge-not.  
**Alt D.** chnecht.  
*(chnecht signifiait d'abord un jeune amant, ensuite un homme qui n'est pas libre un serf. Phillips, Gesch. des Angels. Rechts, p. 110).*  
**Ang.S.** cneocht, cniht, jeune homme, adolescent, jeune garçon, serviteur; cnihtcild, jeune garçon; cnihtthad, âge puéril, bas âge d'un garçon; leorning cnith, garçon qui fait ses études, écolier.  
**irl.** cniocht, valet. (*Dr. Webst.*)  
**Engl.** knight, chevalier; knighthood, chevalerie; knight errant, chevalier errant.  
**Swed.** knekt.  
**Dan.** knegt.  
**Holl.** knegt; knegtje, petit valet ou garçon; knegtschap, servitude; knegtsch, knegtagtig, servile.  
**knapp**, eng, kurz, genau, juste, étroit, strict.  
**Swed.** knapp.  
**Dan.** knap, knapt (*adv.*)  
**Isl.** knapp(r).  
**Holl.** knap, knappe, juste, prompt; knap-handig, prompt; knapzak, besace.  
**Knopf**, bouton.  
**Swed.** knapp.  
**Dan.** knap.  
**Ang.S.** cnaep.  
**Engl.** knob, knop, knap  
**Holl.** knoop, knop, bouton, bourgeon; knop van een degen, knoopig, pommeau de l'épée; knevel, billot, baillon, garrot; knevelen, garrotter, lier; knevelery, trambérie, dé-

*ception, fraude;*  
**knibbelen**, quereller.  
**knöpfen**, boutonner, nouer.  
**Swed.** knaepa.  
**Dan.** knappe.  
**Holl.** knopen; knooping, action de nouer, de boutonner.  
**Knote**, noeud.  
**Holl.** knot,  
**Ang.S.** cnotta, cnut.  
**Engl.** knot.  
**Swed.** knut.  
**Isl.** hnut(r).  
**poln.** knod.  
**lat.** nodus.  
**it.** nodo.  
**knotig**, nouveaux.  
**Engl.** knotty.  
**Swed.** knutig.  
**knüpfen**, stricken, nouer, tricoter.  
**Ang.S.** cnittan.  
**Engl.** to knit. (*pr. hnit.*)  
**Isl.** hnyta, tresser, nouer; hnyting, l'action de tresser.  
**kneten**, pétrir.  
**Ang.S.** cnedan, cnaedan, gnidan.  
**Engl.** (to) knead.  
**Holl.** kneeden.  
**Swed.** knaeda.  
**Dan.** knede.  
**Holl.** kneeding, pétrissage, l'action de pétrir.  
**Engl.** kneading, pétrissage, l'action de pétrir.  
**kneipen**, kneifen, pincer.  
**Alt D.** kneifen, couper.  
**Swed.** knipa.  
**Dan.** knibe.  
**Holl.** knypen.  
**wall.** cneiviaw, rogner. (*Dr. Wbst.*)  
**Swed.** det kniper mig, j'ai des tranchées.  
**Dan.** det kniber mig, j'ai des tranchées.  
**Holl.** knyper, knyp-tang, pincettes.  
**Kneip**, Messer, tranchet, serpe, jambette, couteau.  
**Alt D.** kneip, kneif.  
**Ang.S.** cnif, cnife.  
**Engl.** knife (*pr. hnaif*).  
**Holl.** knyf.

**Swed.** knif.

**Dan.** kniv.

**Isl.** knif(r), hnif(r);  
kneif, hneif, *grand*  
*hameçon*.

**norw.** nif.

**bret.** chanif.

**Engl.** to cut, *couper*.

**poln.** gnyp, *couteau*.

**böhm.** kneyp, *couteau*.

**Isl.** hnifasmid(r), *cou-*  
*telier*.

**knurren**, *crier, gronder*.

**Swed.** knorra.

**Dan.** knurre.

**Isl.** knurra.

**Holl.** knorren.

**Isl.** knurr, *grogne-*  
*ment; gnista, cra-*  
*queter, pétiller;*  
gnist, gnistr, gnis-  
tran, *craquement,*  
*pétillement*.

**Swed.** gnistra, knastra,  
*craqueter, pétiller;*  
gnistrande, *craque-*  
*ment, pétillement*.

**Kraft**, *force, vigueur*.  
(*V. aussi Arche.*)

**Alt D.** chraft, kraft,  
kreft.

**Alt S.** craft.

**Ang. S.** craeft, cereft,

**Engl.** craft, *art, puis-*  
*sance, vaisseau, na-*  
*vire.* 47)

47) Anciennement la force  
principale des peuplades  
du nord reposait sur leurs  
vaisseaux; voilà pourquoi  
on désigne encore en an-  
glais les gros vaisseaux  
du nom de *large craft* et  
les petits du nom de  
*small craft*. (*V. aussi*  
*Arche et Streitkräfte.*)

**Holl.** kragt.

**Swed.** kraft.

**Dan.** kraft.

**Isl.** krap(r).

**wall.** crev, cryv.

**Isl.** krapta, *pouvoir,*  
*avoir la puissance;*  
kraef(r), *fort, vi-*  
*goureux, rapide*.

**Swed.** laga kraft,  
*force de loi*.

**Ang. S.** thelcraeft,  
*art oratoire, rhéto-*  
*rique; staef craeft,*  
*art d'écrire; sing*  
*craeft, art de chan-*  
*ter; rim craeft, ge-*  
*tel craeft, art poé-*

*tique, versification,*  
*art du calcul; laece*  
*craeft, art de gué-*  
*rir, médecine; eorth*  
*craeft, arpentage,*  
*géométrie; craeft-*  
*wyrc, ouvrage de*  
*l'art; uncraeft, ma-*  
*ladresse, inexpé-*  
*rience; craesta,*  
*craeftca, craeftiga,*  
*artiste, artisan, in-*  
*venteur, auteur*.

**Engl.** priestcraeft,  
*artifice de prêtre,*  
*puissance de prêtre*.

**Kraftsuppe**, **Kraftbrühe**,  
**Trank**, *consommé,*  
*bouillon fort, bois-*  
*son, breuvage, po-*  
*tion*.

**Isl.** kraptsupa.

**Swed.** kraftsoppa.

**Dan.** kraftsuppe.

**kräftig**, *vigoureux*.

**Alt D.** kreftig.

**Swed.** kraftig.

**Dan.** kraftig.

**Holl.** kragtig; kragtig-  
lyk. (*adv.*)

**Angl. S.** craeftig,  
*craeftlic, artificiel*.

**Engl.** crafty, *rusé,*  
*astucieux; craftily,*  
*(adv.); craftiness,*  
*ruse, astuce*.

**kraftlos**, *sans force, dé-*  
*bile, impotent*.

**Alt D.** chraftelos.

**Holl.** kragteloos.

**Swed.** kraftloes.

**Dan.** kraftloes, kraf-  
tesloes.

**Isl.** kraptalau.

**Ang. S.** craeftleas,  
*uncraeftig, sans ex-*  
*périence. inexpéri-*  
*menté, malhabile,*  
*innocent*.

**Holl.** met kragt, *cou-*  
*rageux; kragtdaa-*  
*dig, efficace, vigou-*  
*reux; kraagtdaadig-*  
*heid, efficacité,*  
*force, activité*.

**Graf**, *comte*. (*V. aussi*  
*roof et scherif.*)

**Alt D.** grave, greve,  
kravo, gerefe, ref,  
reve.

**Vorsteher**, **Aufseher**, **Ver-**  
**walter**, *préposé, in-*

*specteur, surveillant,*  
*administrateur, ré-*  
*gisseur*.

**Ang. S.** gerefa, refa.

**Engl.** reeve, reave.

**Holl.** graaf, graave,  
*grave; de graaven*  
*van Holland, les*  
*comtes de Hollande*.

**Richter**, **Vorgesetzter**,  
*juge, préposé, supé-*  
*rieur*.

**Swed.** grefve, grefva.

**Dan.** greve, graeve.

**Isl.** greifi,

**Ang. S.** maergerefa,  
*illustre comte, Mar-*  
*grave; palantgerefa,*  
*comte palatin; sceyre*  
*gerefa, juge provin-*  
*cial*.

**Engl.** sheriff, *juge pro-*  
*vincial. (cherif, she-*  
*rif signifie noble mu-*  
*sulman ou prince*  
*arabe. Dict. etymol.*  
*de Roquesfort. 1 vol.*  
*p. 153.)*

**Ang. S.** portgerefe,  
*inspecteur ou capi-*  
*taine d'un port; tun-*  
*gerefa, chef ou ca-*  
*pitaine de dix guer-*  
*riers ou dix habi-*  
*tants; gerefland,*  
*pays sujet au cens,*  
*pays censuel*.

**Engl.** portreeve, port-  
reave, *inspecteur de*  
*port (terme anglais*  
*encore en usage sur*  
*les côtes du midi de*  
*l'Angleterre*.

**Burggraf**, *bourgrave*.

**Swed.** borggrefve.

**Holl.** burggraave.

**Engl.** boroughreeve,  
*juge, prévôt d'un*  
*bourg*.

**Landgraf**, *landgrave*.

**Swed.** landgrefve.

**Gräfinn**, *comtesse*.

**Alt D.** graevinne.  
(*Kunisch, p. 358.*)

**Holl.** graavinne, graa-  
vin.

**Swed.** grefinna.

**Dan.** graevinde.

**Grafschaft**, *comté*.

**Ang. S.** gerefscipe,  
*district d'un gerefen*.

**Alt D.** grafceffa.

**Swed.** grefskap.  
**Dan.** grevskab.  
**Isl.** greifadaemi, *di-*  
*gnité de comte.*  
**Schreiber, écrivain, clerc,**  
*copiste.*  
**gr.** graphæus.  
**Holl.** griffier.

Selon *Stengel* (*Gesch.*  
*des preuss. Staats*) les  
 prêtres, les juges suprê-  
 mes, portaient le nom de  
*griwen* chez les anciens  
 Prussiens, ainsi que chez  
 les habitans de l'île de  
 Rugen. Au rapport d'*Ade-*  
*lung* les termes de *Graf*  
 (Comte) et de *Schöppe*  
 (échevin) désignent encore  
 un juge ou un échevin,  
 à Cologne. Au moyen  
 âge il n'y avait pas seu-  
 lement des *Pfalzgrafen*  
 (comtes palatins), des  
*Margraven* et des *Reichs-*  
*grafen* (comtes d'empire),  
 mais aussi des *Salzgra-*  
*fen* (intendans des sali-  
*nes*), des *Holzgrafen* (in-  
*tendans des forêts, sei-*  
*gneurs-gruyers*) et des  
*Rugegrafen* (présidens de  
 cours pour le petit cri-  
 minel) etc.

**Griffel, touche.**

**Alt D.** kriphil.  
**Holl.** grift; griffel,  
*touche, scion, reje-*  
*ton.*  
**Altengl.** graft.  
**Swed.** griffel.  
**Dan.** griffel.  
**Holl.** griffen, griffelen,  
*greffer, enter.*  
**gr.** graphium, gra-  
 pfeion, *touche*; gra-  
 phein, *écrire, gra-*  
*ter.*  
 in Kupfer stechen, ein-  
 graben, *graver en*  
*cuivre. (V. aussi*  
*ritzen).*  
**Engl.** to engrave.  
**Alt D.** greft(s), ga-  
 greft(s), *ordre par*  
*écrit, ordonnance*  
**Isl.** grepp, *poète, hom-*  
*me robuste.*  
 greifen, *saisir, empoi-*  
*gner.*  
 (hand)greiflich, *palpable,*  
*manifeste.*  
**Isl.** greipileg(r).  
**Swed.** handgriplig.  
**Alt D.** greipon, gri-  
 phen.  
**Alt G.** greipan, gri-  
 pan.

**Ang. S.** gripan, grio-  
 pan.

**Engl.** (to) gripe, (*pr.*  
*grip*).

**bret.** crabana. (*Adg.*)

**wall.** crapeaw.

**Holl.** grypen.

**Swed.** gripa.

**Dan.** gribе.

**Isl.** greipa.

**it.** grippare, grappare.

**Holl.** gripagtig, *prêt*  
*à saisir, à gripper,*  
*prenant des deux*  
*maines.*

**Greif, griffon.**

**Isl.** gripfugl.

**Swed.** grip.

**Dan.** grib, grif.

**Holl.** grypvogel, *ra-*  
*visseur, (ce mot hol-*  
*landais se dit des*  
*animaux et des hom-*  
*mes).*

**lat.** gryphus.

**it.** grifone.

**Griff, Handhabe, anse,**  
*manivelle.*

**Ang. S.** gripe, *poi-*  
*gnée.*

**Holl.** greep, griep.

**Swed.** grep.

**Dan.** greeb.

**Isl.** greip.

**norw.** grepe, gripe,  
*poignée.*

**Ang. S.** gripnesse,  
 gripennis, *prison,*  
*emprisonnement, cor-*  
*ruption.*

**Alt G.** reffan, *punir.*  
 (Ikre.)

graben, *bécher, graver,*  
*fouiller.*

**Alt D.** graban, graben.

**Alt. G.** graban, *us-*  
*graban, déterrer;*  
*ufgraban, ouvrir*  
*avec une bêche,*  
*fouiller.*

**Ang. S.** grafan.

**Altengl.** to grub,  
 grave.

**irl.** grafaim. (*Webst.*)

**wall.** criviaw. (*Webst.*)

**Holl.** graaven, graven.

**Swed.** grafva.

**Dan.** grave.

**Isl.** grafa, *bécher, gra-*  
*ver, enterrer, ense-*  
*velir, déterrer.*

**Engl.** to (s)crape,  
*labourer. (Dr. Webst.)*  
 heischen, *begehren, de-*  
*mander, désirer.*

**Engl.** to crave.

**Ang. S.** crafian.

**Swed.** kraefva.

**Dan.** kraeve.

**Isl.** krefia.

**Forderung, Heischung,**  
*demande, exigence.*

**Isl.** krafа.

**Engl.** craving.

**Swed.** kraefvande.

**lat.** gravo, *grever,*  
*opprimer, gravis,*  
*lourd. (V. aussi grob).*

**Grab, Grube, Gruft,**  
*tombeau, fosse, ca-*  
*veau.*

**Alt D.** grap, krap,  
 grab.

**Alt G.** groba, graba.

**Alt S.** graf.

**Ang. S.** graf, graef,  
 graep, *croft, croft.*

**Engl.** grave, *tombeau,*  
*sépulcre; croft, un-*  
*dercroft, tombeau*  
*ou caveau dans une*  
*église.*

**Holl.** graf, graaf,  
 groeve, graef, grave.

**Swed.** graf, grufva,  
 grop.

**Dan.** grav, groeft;  
 grube, *mine, mi-*  
*nière.*

**Isl.** graf, groef,  
 groeft(r).

**Swed.** kritgrop, *mine*  
*de craie.*

**Alt D.** gruoba, cruo-  
 pa, *tombeau, fosse,*  
*caveau.*

**poln.** grob, gruba.

**russ.** grob.

**hisp.** grabo.

**gr. et lat.** crypta, *tom-*  
*beau, fosse, caveau,*  
*crypte.*

**lat.** scrobs. (*Webst.*)

**Holl.** graft, gragt,  
 gracht, *aqueduc, ca-*  
*nal.*

**Grabstein, pierre sépul-**  
*crale.*

**Altengl.** gravestone.

**Holl.** grafsteen.

**Swed.** grafsten.

**Dan.** gravsten.

**Isl.** grafsteinn.

- Grabachrift, *épitaphe*.  
 Holl. grafachrift.  
 Swed. grafskrift.  
 Dan. gravskrift.  
 Isl. grafskrift.  
 Grabstätte, *sépulture, lieu de sépulture*.  
 Holl. grafstede, grafstee.  
 Swed. grafstaelle.  
 Grabhügel, *monticule ou élévation de terre sur une fosse*.  
 Swed. grafhaeg.  
 Grab(ge)sang, *chant funèbre*.  
 Altengl. gravesong.  
 Holl. grafzang; groefbidder, *qui invite aux funérailles, se-monneur d'enterrement*; groefzyer, *graverizer, graaf, bêche*.  
 Ang. S. graefsaex, *lancette, bistouri, burin*.  
 das Graben, *l'action de bêcher ou fouiller*.  
 Holl. graaving.  
 Swed. graefvande.  
 Dan. graving.  
 Isl. grafning(r).  
 Gräber, Todtengräber, *bêcheur, fossoyeur*.  
 Holl. graaver.  
 Swed. graefvare.  
 Dan. graver.  
 Isl. grafari.  
 Ang. S. graefer, *graveur, sculpteur, statuaire*.  
 Engl. engraver, *graveur en taille douce*.  
 grob, *grossier. (V. aussi plump et schwer.)*  
 Swed. grof.  
 Dan. grov; grovt, *grossellgen. (adv.)*  
 Isl. grof(r).  
 schott. groff.  
 norw. krop, *fier, orgueilleux, enflé*; saeg kroppe, *se rengorger, se pavaner*.  
 poln. gruby, *grossier. (Adg.)*  
 Holl. grof, grove; groflyk, *(Adelg.)*; grofgeld, *argent fort*; grofvee, *bêtes à cornes*; grof-
- smit, *forgeron, marteau ferrant, armurier*; grofheid, *grossièreté*.  
 Kropf, *(aufgeblasener, aufgeschwollener Hals), goître (con enflé)*.  
 Ang. S. crop, croppa.  
 Engl. crop.  
 Holl. krop.  
 Swed. kraefva.  
 Dan. krop.  
 Isl. krof.  
 bret. croppa. *(Adg.)*  
 Krabbe, *(Meerkrebs), crabe (écrevisse de mer)*.  
 Alt D. krapp.  
 Ang. S. crabba.  
 Engl. crab.  
 Holl. krab, krabbe, kreeft.  
 Swed. krabba, kraefsta.  
 Dan. krabbe.  
 Isl. krabbi.  
 gr. carabus.  
 lat. carabus; scarabeus, *escarbot (qui rampe)*.  
 Engl. crawfish, *écrevisse*.  
 kriechen, *ramper*.  
 Alt D. chriechen, chruchen.  
 Ang. S. creopan, crypan.  
 Engl. to creep, crawl. schott. cowl.  
 Holl. kruipen.  
 Swed. krypa, kråla, kraela.  
 Dan. krybe, kravle.  
 Isl. kriala, *ramper, se mouvoir avec lenteur*.  
 wall. crepian, cropian.  
 bret. cropian.  
 Nieder S. (c)rupen, *de là peut-être aussi le mot de Raupe (chenille)*.  
 Ang. S. creopende cyn, *animaux rampans, reptiles*; creopere, *serpent, (parcequ'il rampe serpent)*; creopung, *l'action de ramper*.  
 Engl. creeping, *l'action de ramper*.  
 Holl. kruipend, ram-
- pant; kruiphol, *trou, antre, caverne*.  
 norw. krabbe, gratter.  
 Holl. krabben, gratter; krabbing, *l'action de gratter*; krabbelen, *griffonner*; krabbelig, *griffonné*; krabbeling, *griffonnage*; grabbel, grabbeling, *l'action de se trainer, l'action de gratter légèrement*; grabbelen, *se trainer, gratter légèrement, tatonner*.  
 Engl. to grapple, *se trainer, gratter légèrement, tatonner*; grabble, crapple.  
 Krippe, *crèche, mangeoire*.  
 Alt D. krypha, *(Oisd.) chripho (Ntkr.)*  
 Ang. S. crybb, crybbe.  
 Engl. crib.  
 Holl. krib, kribbe, kreb.  
 Swed. krubba.  
 Dan. krybbe.  
 it. greppia.  
 Krüppel, *estropié, impotent*.  
 Alt D. chrappel. *(Kunisch, p. 393.)*  
 Ang. S. crypel, crypel.  
 Engl. cripple.  
 wall. crupl.  
 Nieder S. kroepel.  
 Holl. kreupel.  
 Isl. krypill, krypling(r).  
 Dan. kroebing, krypling.  
 Swed. krympling.  
 Holl. krepel, kreupel, *boiteux, estropié*; kreupelheid, *claudication*.  
 Engl. to cripple, *trouer, percer*.  
 krumm *courbé*.  
 Alt D. crumb, kramb.  
 Ang. S. crumb, crump.  
 Engl. crump, crooked.  
 Holl. krom, kromagtig.  
 Swed. kram, krog, kroekt.

**Dan.** krum, kroget, kroged; krumt. (*adv.*)  
**norw.** kruk, kroke-laeg.  
**Isl.** krokott(r).  
**wall.** crwm, crom.  
**irl.** crom.  
**bret.** crom.  
**wend.** (*Carniole*) hrom.  
*(Adg.)*  
**norw.** krokheit, courbure, curvité.  
**Dan.** krogged, courbure, curvité.  
**Holl.** kromheid, kromming, courbure, sinuosité, inflexion.  
**Swed.** kroekning, courbure, sinuosité, inflexion; krokcent, qui a les jambes arquées; krokhal, qui a le cou tors; torticollis.  
**Holl.** kromhals, qui a le cou tors, torticollis; kromhout, bois courbe, bois tortu; kromweg, chemin courbe, tortueux; krommen, courber.  
**norw.** kruke, courber, plier, incliner, saeg kruke, se courber, se plier, s'incliner.  
**Krücke**, béquille.  
**Alt D.** kruke.  
**Ang. S.** cricc, crycce.  
**Engl.** crutch.  
**Holl.** kruk.  
**Swed.** krycka.  
**Dan.** krykke.  
**it.** gruccia.  
**auf Krücken gehen**, marcher avec des béquilles, béquiller.  
**Holl.** opkrukkengaan.  
**Engl.** (to) go on crutches.  
**Swed.** gå pa krycka.  
**Dan.** gaae paa krykker.  
**Krug**, cruche.  
**Alt D.** kruag.  
**Alt G.** hrugg. (*Webst.*)  
**Ang. S.** crog, crocca; waeter crog, cruche à l'eau.  
**altfries.** crocha. (*Adg.*)  
**Holl.** kruik, cruche, urne.

**Swed.** kruk, kruka.  
**Dan.** krukke, krog, kro.  
**Isl.** krucka; krok(r), kraki, croc, crochet.  
**Altengl.** crook, cruche de gré, tout ce qui est courbé.  
**Haken**, croc, crochet.  
**Engl.** crook.  
**wall.** crwcca, crwc.  
**russ.** kryg, okrug, cercle. (*Webst.*)  
**Engl.** crag, rocher escarpé.  
**wall.** schott. et irl. craig, rocher escarpé.  
**Engl.** craggy, escarpé, semé d'écueils.  
**Krug**, (*Wirthshaus*), cabaret.  
**Holl.** kroeg.  
**Swed.** krog.  
**Dan.** krohuus.  
**Wirth**, hôte, aubergiste, cabaretier.  
**Swed.** kroegare.  
**Holl.** kroeger, kroeghouder, kroegwaard; kroegen, riboter dans un cabaret.  
**(Brod)** Krumme, mie de pain, miette de pain.  
**Alt D.** krume.  
**Ang. S.** cruma.  
**Engl.** crum, crumb.  
**Nied. S.** kroeme.  
**Holl.** kruim.  
**Isl.** krumma, kremming(r), poignée.  
**Holl.** kruimelen, émietter; kruimelig, émié, émietté; kruimel, mier, mietter.  
**Krampf**, crampe, spasme.  
**Ang. S.** hramma.  
*(Dr. Webst.)*  
**Engl.** cramp.  
**poln.** kram.  
**Holl.** kramp.  
**Swed.** kramp.  
**Dan.** kramp.  
**Isl.** kroem, krami, contraction, pression, impression.  
**zusammenziehen**, presser, contracter, presser, mettre en presse.  
**Swed.** krama.  
**Isl.** kremia.

**Holl.** krimpen.  
**Engl.** (to) cramp.  
**gepresst**, pressé.  
**Engl.** cramped.  
**Isl.** kraminn.  
**krampf**, sujet à la crampe, spasmodique.  
**Holl.** krampig.  
**Swed.** krampaktig.  
**Holl.** krammen, affermir avec des crochets; kram, kramme, crochet ou crampon de fer; krimping, contraction; kraaming, krambevalling, accouchement, travail d'enfant; kraamen, accoucher, mettre au monde; kraambed, coucher; kraamkamer, coucher de l'accouchée; kraamkind, nourrisson, enfant nouveau-né; kraamvrouw, accouchée; kraamheer, père de l'enfant nouveau-né.  
**Grimm**, courroux, colère, fureur.  
**Isl.** grimd, grimleiki, courroux, fureur, cruauté.  
**Swed.** grymhet.  
**Dan.** grumhed.  
**Ang. S.** gram, gramscipe, fureur, colère, offense, lésion; grimnesse, nysse, cruauté, dureté, vigueur.  
**russ. et poln.** grom, tonnerre.  
**böhm.** hrom, tonnerre.  
**Engl.** grimness, fureur, courroux, atrocité, visage hideux.  
**grimmig**, courroucé, furieux.  
**Swed.** grym.  
**Dan.** grim, grum; grumt. (*adv.*)  
**Isl.** gram(r), grimm(r), grimleg(r), grimudug(r), sauvage, courroucé, furieux; gramr, héros (peut-être courroucé?)

**Ang.S.** grim, grim, grom, gram, furieux, colère, dur, sévère, amer; grimlice, grimlic, gramlice, furieux, colère, courroucé.  
**Engl.** grim, courroucé, furieux, laid; grimly. (*adv.*)  
**Alt D.** grimmeg.  
**Holl.** grimmig, grimmigheid, colère; gram, sujet à la colère, fougueux, méchant, indigné; grammoedig, gram-melyk. (*adv.*)  
**ergrimmen**, se courroucer.  
**Ang.S.** grimman, aigrir, mettre en colère.  
**Altengl.** (to) grim.  
**wall.** gremiaw, frémir de colère.  
**Holl.** grimmen, être furieux, entrer en fureur, hurler de rage; grimming, le rugissement du lion; een grimmende leeuw, un lion furieux; grimlaghen, rire d'un ris forcé.  
**Gram**, chagrin, cuisant. (*V. aussi* Harm).  
**Swed.** gram.  
**Dan.** gram.  
**Holl.** kerming, lamentation; kermen, se lamenter.  
**Swed.** sig graema, se chagriner, s'attrister.  
**Kram**, Kramhandel, trafic ou commerce en détail.  
**Swed. et Dan.** kramhandel.  
**Holl.** kramhandel.  
**Alt D.** krempel; trafic en petits objets, commerce de brocanteur, (de là krem-peln, krempler, étaler, étaleur.)  
**Holl.** kraameren, vendre en détail.  
**Isl.** kram, mercerie.  
**Krämerei**, trafic ou commerce de brocanteur.

**Holl.** kraamery.  
**Swed.** kraemeri.  
**Alt D.** chramen, acheter. (*Kunisch*, p.383.)  
**Krambude**, boutique de mercier.  
**Swed. et Dan.** krambod.  
**Isl.** krambud.  
**Holl.** kraam, kram.  
**Alt D.** crame (*Schsp.*)  
**böhm. et poln.** kram.  
**gr. grema.** (*Trip.*)  
**Krämer**, mercier, détaileur.  
**Holl.** kraamer, kramer  
**Swed.** kraemare.  
**Dan.** kraemer.  
**Isl.** kramari.  
**slav.** kramar.  
**Krammetsvogel**, grive.  
**Isl.** kramsflug.  
**Swed.** kramsfågel.  
**Dan.** kramsfugl.  
**krähen**, chanter (se dit du coq), croasser. (*V. aussi* schreien).  
**Alt D.** kruhen.  
**Holl.** kraaien, kraayen.  
**Ang.S.** crawan.  
**Engl.** to crow.  
*it.* crocciare.  
*hisp.* croaxare.  
*lat.* crocio.  
**Alt G.** hrukjan; hruk, le chant du coq, le croassement du corbeau; hruk hanin(s), le chant du coq.  
**Holl.** kryschen, krys-schen, kryssen, kry-ten, crier.  
**Engl.** to cry (*pr.* crai).  
**wall.** criaw.  
*hisp.* gritar.  
*it.* gridare.  
**Holl.** kryssching, cri, crierie, criaillerie; kriecken, siffler, craquer; kriek, grillon.  
**slav.** skreschu, cri.  
**grunzen**, grogner.  
**Ang.S.** grunan.  
**Engl.** (to) grunt.  
**Swed.** grymta.  
**Dan.** grynte.  
**Engl.** to groan, gé-mir; groaning, gé-missement, grogne-ment.  
**gr. gruzein.**

**grinzen**, ricaner.  
**Holl.** grynzen, rire; grynzing, le ricanement; grins, masque.  
**Ang.S.** grynian.  
**Engl.** to grin.  
**greinen**, pleurer, pleurnicher.  
**Holl.** grynén.  
**Ang.S.** graedan.  
**Alt G.** greitan.  
**wall.** grydiaw.  
*it.* gridare.  
*hisp.* gritar.  
**Isl.** grata.  
**Swed.** gråta, grina.  
**Dan.** graede.  
**Holl.** grynbeek, pleureur, criaillieur; gryn, grynzaard, grognard; grynig, grognard, morose; kreunen, se plaindre, gé-mir, se chagriner.  
**Krähe**, corneille.  
**Alt D.** kra, krae, krey, rak.  
**Ang.S.** crawe, crowe, craw, hroc, hrooc.  
**Engl.** crow, rook.  
**Holl.** kraai, kraay.  
**Swed.** kråka.  
**Dan.** krage, raage, roga.  
**Isl.** krak(r), kraka; illvidris kråka, oiseau de tempête, (qui présage les tempêtes).  
**irl.** grag. (*Dr. Webst.*)  
**gr. croax.**  
*lat.* cornix; corvus, corbeau; graeculus, graculus.  
**Isl.** grey, greyhund(r), petit chien, chien qui jappe, grer, héros, gridur, géante.  
**Krieg**, guerre.  
**Alt D.** shrieg.  
**Holl.** kryg. (*V. aussi* ur et oorlog.)  
**Swed.** krig.  
**Dan.** krieg.  
**kriegen**, fangen, erhalten, obtenir, prendre, saisir.  
**Holl.** krygen.  
**Swed.** kriga.  
**Dan.** kriege.



**Holl.** krygelig, *opiniâtre, obstiné, âpre, revêche.*  
**Swed.** krigisk, *guerrier, belliqueux, martial.*  
**Kriegsheer, armée.**  
**Holl.** krygsheir.  
**Swed.** krigshaer.  
**Dan.** krigshaer.  
**Kriegsvolk, troupes, gens de guerre.**  
**Holl.** krygsvolk.  
**Swed.** krigsfolk.  
**Dan.** krigsfolk.  
**Kriegsheld, héros, fou-dre de guerre.**  
**Holl.** krygsheld.  
**Swed.** krigshielte.  
**Dan.** krigsheldt.  
**Kriegsmann, Krieger, guerrier.**  
**Holl.** krygsman, *kryger.*  
**Swed.** krigsman, *kri-gare.*  
**Dan.** krigsmand.  
**Kriegsrath, conseil de guerre.**  
**Holl.** krygsraad.  
**Swed.** krigsråd.  
**Kriegsdienst, service militaire.**  
**Swed.** krigstienst.  
**Dan.** krigstienest.  
**Kriegsrecht, droit de guerre.**  
**Swed.** krigsraett.  
**Holl.** krygsverbond, *alliance de guerre.*  
**in den Krieg gehen, marcher en guerre.**  
**Holl.** in den kryggaan.  
**Swed.** gå i krig.  
**Dan.** gaae i krig.  
**Krachen, craquer.**  
**Holl.** kraaken.  
**Engl.** (to) crack.  
**it.** crocare.  
**wall.** rhecaw.  
**port.** rachar.  
**hisp.** rajar.  
**Holl.** kraakeling, *craquelin, gâteau qui a la forme de deux anneaux entrelacés l'un dans l'autre.*  
**das Krachen, le craquement.**  
**Engl.** cracking.  
**Holl.** kraaking; *krak,*

*craquement, rupture, fracture.*  
**Engl.** crack, *craquement, rupture, fracture.*  
**Kragen, collet.**  
**Swed.** krage.  
**Isl.** kragi.  
**Dan.** krave.  
**Holl.** kraag.  
**Engl.** crag, *nuque.*  
**grau, gris.**  
**Alt D.** gra, graw, gro.  
**Ang.S.** graeg.  
**Engl.** grey, gray.  
**Holl.** grauw, graauw, *grys, gryze.*  
**Swed.** grå.  
**Dan.** graa.  
**Isl.** gra(r).  
**irl.** gré.  
**it.** grigio.  
**grauelHaare, grauesHaar, cheveux gris.**  
**Engl.** grey hair.  
**Holl.** graauwe hairen; *gryze haar.*  
**Swed.** grå hår.  
**Dan.** graa haar.  
**Holl.** gryzen, *grisonner, se faire vieux; gryzebard, grison; gryzaart, grison, vieillard; gryzigheid, âge.*  
**grau Gans, Schneegans, wilde Gans, oie sauvage.**  
**Ang.S.** graeg gos.  
**Isl.** grá giaes; *grá dyr, loup; graddi, grididi; taureau; gradung(r), jeune taureau; gradfé, bestiaux mâles.*  
**norw.** graadjur, *renne; graastein, roche, rocher; graaig, avide.*  
**Alt D.** grat, *pointe aiguë.*  
**Holl.** graat, *jambe, arrête de poisson; ruggegraat, épine dorsale; graatig, plein d'arrêtes.*  
**En Suisse on donne le nom de Gratthier au petit chamois de montagnes, qui ne demeure que sur les**

*rochers les plus inaccessibles.*  
**GROSS, grand.**  
**Alt D.** groz.  
**Alt S.** grôt.  
**Ang.S.** great.  
**Engl.** great.  
**Holl.** groot, *grand, haut; grootelyk, grandement.*  
**dick, gros, épais.**  
**lat.** crassus.  
**it.** grosso.  
**port.** grosso.  
**hisp.** grueso.  
**lat.** grandis, *grand, avancé en âge.*  
**Grösse, grandeur.**  
**Ang.S.** greatnes, *nesse*  
**Engl.** greatness.  
**Holl.** grootheid, *grootte, grandeur, magnificence; groothartig, magnanime; groothartigheid, magnanimité, grandeur d'ame; grootmogende, haut et puissant, qui a une grande puissance; grootmond, grande gueule, hableur, rodomont; grootmoeder, grootje, grand-mère; grootvader, grand-père; groot-hertog, grand-duc; groots, fier, mutin, orgueilleux; grootsheid, fierté, mutinerie, arrogance; graauw, populace.*  
**Haufen, Menge, foule, multitude.**  
**Isl.** krú.  
**Ang.S.** cruth, *cread.*  
**Engl.** croud, crowd.  
**Stor en islandais, en suédois et en danois signifie grand, p. ex.**  
**Isl.** stor borinn, *d'une haute naissance; stor fé, beaucoup d'argent; storvaxinn, d'une haute stature; storlega, beaucoup; storlei, staerd, grandeur; stor virki, grande action, grand exploit, haut fait d'armes; storyrði, paroles hautaines ou impérieuses, bravades; stor sinni, courage sauvage ou féroce, orgueil; storlaeti, orgueil; storlynd(r), magnifique, co-*



lère; stormenska, magnificence, hospitalité; stormannlog(r), de prince, magnifique, somptueux; stormenni, personnes nobles ou de distinction; stor fisk(r), gros poisson, baleine; stor rogn, oûde, giboulée, lavasse; stor straum, flots fortement soulevés de la mer, courant.

**gross werden, wachsen, grünen, blühen, grandir, croître, reverdir, fleurir.**

**Alt. D. gruan.**

**Ang. S. graetian, growan, greowan.**

**Engl. to grow.**

**wall. crotiaw, crythu, grandir, se gonfler.**

**lat. cresco.**

**Holl. groeyen, groejen.**

**Swed. gro.**

**Dan. groe.**

**Isl. groa; groinn, croissant.**

**Engl. growing, croissant.**

**Wachsthum, croissance, crue.**

**Ang. S. grownesse, croissance, crue, gaieté, air éveillé, fraîcheur.**

**Engl. growth.**

**Holl. groei.**

**Dan. groede.**

**Isl. gruandi.**

**norw. groeda, la croissance d'une année, tout ce que les champs rapportent en un an.**

**Foll. groeizaam, fertile, fécond, croissant, grandissant.**

**Gruss, Begrüssung, als den Sinn u. Wunsch des Wachsthums, Gedeihens, mit sich führend, salut, salutation, exprimant le souhait de l'accroissement de la prospérité. (V. aussi Heil.)**

**Alt D. cruoz, gruoze.**

**Holl. groet, groetenis.**

**Ang. S. greting, greeting, gretan.**

**Engl. greeting.**

**Ang. S. gretan sendan, faire ses salu-**

**tations à quelqu'un; gretende, saluant. grüssen, saluer.**

**Ang. S. gretan, gretan.**

**Engl. (to) greet.**

**Holl. groeten.**

**Alt S. grôtan.**

**Ang. S. grith, paix, convention; grithian, apaiser, faire la paix, pacifier (pacificare.)**

**Gras, herbe. (V. aussi Rasen.)**

**Alt D. gras, cras, kras.**

**Alt G. gras.**

**Ang. S. graes, gaers, gers, gears.**

**Engl. grass.**

**Holl. gras.**

**Swed. graes.**

**Dan. graes.**

**Isl. gras.**

**gr. grastis.**

**port. graos, légumes, herbe.**

**lat. gramen.**

**Holl. geers, gierst, mil, millet; geerste-bry, bouillie de millet; gars, gerst, geerste, orge.**

**Ang. S. gerst, orge.**

**Engl. grist, grain, farine.**

**Ang. S. gorst (rubus), gorstbeam.**

**Holl. garstekern, gerstekoor, grain d'orge; garstegort, gruau d'orge; garstenbrood, pain d'orge.**

**Grashüpfer, criquet, grillon.**

**Ang. S. graeshoppa, gaershopp.**

**Engl. grasshopper.**

**Swed. graeshoppa.**

**Dan. graeshoppa.**

**Isl. grashoppa.**

**Kresse, cresson.**

**Ang. S. caerse, cressan.**

**Engl. cress, cresses.**

**Holl. kers, kerse, kors.**

**Swed. krasse.**

**Dan. karse.**

**it. crescione.**

**Brunnenkresse, cresson de fontaine.**

**Holl. bronkerse, waterkers.**

**Engl. watercresses.**

**Holl. tuinkers, cresson alénois.**

**grasgrün, vert d'herbe.**

**Alt D. grasgruan.**

**Ang. S. graesgroen, gaersgrene.**

**Engl. grassgreen.**

**Holl. grasgroen.**

**Swed. graesgroen.**

**Dan. graesgroen.**

**Isl. grasgraenn, grasgroenn.**

**Grasgarten, Grasanger, verger.**

**Isl. grasgard(r).**

**Grashalm, brin d'herbe.**

**Swed. graeshalm; graesvaext, crue de l'herbe, herbage, fenaison; graesrik, herbu, herbeux.**

**Holl. graazig, graasagtig, herbu, herbeux; graasmaayen, faucher; graasmaayer, faucheur, moissonneur.**

**grasen, weiden, brouter, paître.**

**Holl. graazen.**

**Ang. S. grasian.**

**Engl. to graze; grazier, marchand de bétail, engraisseur de bestiaux.**

**gr. grastizein, brouter l'herbe.**

**russ. grezu, grizu, mordre, ronger.**

**ins Gras beissen, mordre la poussière.**

**Swed. bita i graeset.**

**Dan. bide i graeset.**

**Kraut, herbe, chou.**

**Alt D. chrut, krut.**

**Alt S. crud.**

**Holl. kruid.**

**Swed. krydda, herbe, chou, épicerie; hungern aer den besta krydda, il n'y a sauce que d'appétit.**

**Holl. kruiden, épicer, assaisonner.**

**Grütze, gruau.**

**Alt D. grieze, krieze.**

**Ang. S. greot, gryt, grytta.**

**Engl. gryt, grit, gruel -**

*schott.* groats.  
**Holl.** grutte, gort, gorte.  
**Swed.** groet, gryt, gryn.  
**Dan.** groed.  
*norw.* graut.  
**Ang. S.** *thu scealt greot etan thine lif-dagas, tu mangeras du gruau ta vie entière.*  
**Holl.** gruttemeel, gortemeel, *farine de gruau; gruttekoecken, gâteau de farine de gruau; grut, tout ce qu'il y a de plus petit, rebut; gruis, gravier, petits grains de sable; gruizig, gruizagtig, pierreux, gruizen, briser, écraser.*  
**Isl.** griot, gravier, pierres; griotvegg(r), *chemin de pierres; grytt(r), pierreux; griona graut(r).*  
**Dan.** groed af gryn.  
**krausen, kräuseln, friser, créper, se friser, se créper.  
**Holl.** kroezen, krullen  
**Swed.** krusa.  
**Dan.** kruse, kroelle.  
**Isl.** krusa, krulla; krus,  
**Holl.** kroes, *frisé, crépu, brouillé; kroes hair, cheveux frisés.*  
**Swed.** krusig, krusad.  
**Dan.** krused.  
**Gekrös, Eingeweide, fraise, intestins, boyaux.  
**Holl.** kroost.  
**Swed.** kroese, kräs.  
**Dan.** kroes.  
**Swed.** kruskäl, *chou frisé.*  
**Kreide, craie.**  
**Holl.** kryt.  
**Swed.** krita.  
**Dan.** kridt, kride.  
**Isl.** krit.  
*lat.* creta.  
**mit Kreide schreiben, zeichnen, écrire ou dessiner avec du blanc d'Espagne.******

**Isl.** krita.  
**Swed.** krita.  
**Dan.** kride.  
**Swed.** krithvit, *blanc comme craie.*  
**Kreuz, croix.**  
**Alt D.** cruce, creiz, cruice.  
**Ang. S.** cruce.  
**Engl.** cross.  
**Holl.** cruys, kruis.  
**Swed.** kors.  
**Dan.** kors.  
**Isl.** kross.  
*norw.* kross.  
*wall.* croes.  
*lat.* crux.  
*pers.* crusc. (Trip.)  
*it.* croce.  
*hisp. u. port.* cruz.  
*böhm.* kriz.  
*slav.* crest.  
**Kreuzweg, chemin croisé, carrefour.**  
**Holl.** kruisweg.  
**Engl.** crossway.  
**Swed.** korswaeg.  
**kreuzigen, crucifier.**  
**Holl.** kruisigen.  
**Swed.** kryssa, korsa.  
**Isl.** kross festa, *attacher à la croix.*  
**Christus, Christ.**  
**Alt D.** christ.  
**Engl.** christ.  
**Holl.** kerst.  
**Swed.** kristus.  
**Dan.** kristus.  
**Isl.** krist(r).  
**taufen, zum Christen machen, baptiser, rendre chrétien.**  
**Isl.** kristna.  
**Swed.** kristna.  
**Holl.** kersten.  
**Engl.** to christen.  
**Ang. S.** cristnian.  
**Christenthum, christi-anisme.**  
**Ang. S.** cristendom; cristenandom.  
**Engl.** christendom.  
**Swed.** kristendom.  
**Ang. S.** cristen, cristenfolc, cristenmen, *les chrétiens; cristesboc, évangile; cristlic, chrétien.*  
**Holl.** kersnagt, Noël; kersdag, *jour de Noël.*  
**Kruste, Rinde, croûte, écorce.**

**Alt D.** krusta.  
**Holl.** korst.  
**Engl.** crust.  
*lat.* crusta.  
*it.* crosta.  
*wall.* crest.  
*vieux fr.* crouste.  
*lat.* crustula, *petite croûte, gale,*  
**Holl.** korstig, korstagtig, *ce qui a de la croûte; korstigheid, dureté, écorce.*  
**kratzen, gratter, égratigner.**  
**Holl.** krassen, kratzen.  
**Swed.** kratsa.  
**Dan.** kradse.  
**Isl.** krassa.  
**Engl.** to (s)cratch, grate.  
**das Kratzen, l'action de gratter.**  
**Holl.** krassing.  
**Swed.** kratsning.  
**grass, grässlich, hideux, effroyable, horrible.**  
**Ang. S.** grislic, grislenlic.  
**Engl.** grisly.  
**Swed.** graeselig.  
**Dan.** graeselig, graeseligen. (adv.)  
**Isl.** gresleg(r), gressileg(r).  
**grün, vert.**  
**Alt D.** gruon, gruan.  
**Ang. S.** groen, gren, grene.  
**Engl.** green, (pr. grin).  
**Holl.** groen.  
**Swed.** groen.  
**Dan.** groen.  
**Isl.** groenn, graenn.  
**das Grüne, le vert.**  
**Holl.** groen, groente, *le vert (feuilles, herbe, chou).*  
**Swed.** det groena.  
**Dan.** det groenne.  
**Engl.** the green, *gazon, boulingrin, pelouse; greenes, le vert.*  
**Ang. S.** grennes, *le vert.*  
**grünen, wachsen, grün werden, verdoyer, reverdir, croître.**  
**Holl.** groenen.  
**Swed.** groenska.

grasgrün, *vert d'herbe.*  
(*V. ci-dessus Gras.*)

Engl. greenhouse,  
serre; greenman,  
herboriste, vendeur  
d'herbes.

Holl. groenman, her-  
boriste, vendeur  
d'herbes.

Kräuterweib, *herbière.*

Holl. groenwyf.

Engl. greenwife.

Swed. groenmång-  
lerska.

Gränze, Grenze, *limite,*  
*borne, confins, fron-*  
*tière.*

Holl. grens, (*plur.*  
*grenzen*).

Swed. graens.

Dan. graendse.

Isl. grend, *limite,*  
*borne, proximité.*

norw. grans, *pièce pe-*  
*tite et étroite.*

slav. krein.

poln. granica.

böhm. hranice, (*de là*  
*Krain (Carniole) et*  
*Ukraine.*)

Alt G. garazna, *voi-*  
*sin; razn, maison;*  
*razda, langue, dia-*  
*lecte, idiôme.*

norw. graen, graenna,  
*groupe de fermes*  
*contiguës. (Hall-*  
*ger, p. 40.)*

Grenzpfahl, *poteau ser-*  
*vant de bornes.*

Holl. grenspaal.

Swed. graensstod.

grenzen, angrenzen,  
*confiner, aboutir,*  
*être contigu, avoi-*  
*siner.*

Holl. grenzen.

Swed. graensa.

Dan. graendse.

Grenzler, Nachbar, *voi-*  
*sin, limitrophe.*

Swed. granne.

norw. granne.

Dan. grande.

Isl. granni; grannkona,  
*voisin; grann(r),*  
*agréable, choisi,*  
*d'élite; grenni, voi-*  
*sinage.*

Swed. grannekap,  
*voisinage.*

norw. grandlag, *voi-*

*sinage, droit qui*  
*nait du voisinage.*

Kranz, *guirlande.*

Swed. krans.

Dan. krands.

Isl. krans.

Holl. krans.

Krone, *couronne.*

Alt D. corona, corono.

Holl. kroon.

Engl. crown.

schott. croun.

Swed. krona.

Dan. krone.

Isl. krona.

lat. corona.

hisp. et it. corona.

wall. coron.

irl. coroin; *cruin, rond.*

krönen, *couronner.*

Engl. (to) crown.

lat. corona, *entourer,*  
*environner, couron-*  
*ner.*

Isl. kryna.

Swed. kroena.

Dan. krone.

Kringel, Kreis, *cercle,*  
*cerceau. (V. aussi*  
*Ring.)*

Alt D. kring, krink,  
kringel; chraiz, kraiz  
*cercle.*

Holl. kring; kreits,  
*cercle, anneau.*

Swed. kringla, *an-*  
*neau, craquelin.*

Dan. kringle.

Isl. kring(r), kringla;  
kringlott(r), *rond,*  
*annelé; kringia, en-*  
*vironner, entourer,*  
*cerner; kringing,*  
*cercle, rond; heims-*  
*kringla, le globe de*  
*la terre.*

Krahn(en), *grue.*

Ang. S. cran, craen.

Engl. crane.

Holl. kraan, krane,  
*grue; kraanwiel,*  
*roue de la grue.*

Swed. kran.

Dan. krane.

wall. garan.

arm. garan.

Kranich, *grue.*

gr. geranos.

lat. grus, gruis.

krank, *malade. (V. aussi*  
*siech.)*

Alt D. chranh, chranch  
*malade, faible.*

Holl. krank.

Nieder S. krank.

Ang. S. crang, *faible,*  
*débile, épuisé.*

Isl. krank(r); honum  
er krankt, *il est ma-*  
*lade; krankdaemi,*  
*maladie.*

Holl. krankheid,  
krankte, krenkte,  
*maladie.*

Altengl. grank,  
*plainte, demande;*  
crank, *ce qui est*  
*courbé.*

Ang. S. crangan, *gé-*  
*mir, geindre.*

Holl. krankzinnig,  
*maniaque, fré-*  
*utique; krankzinnig-*  
*heid, manie, fré-*  
*sie; krankzinnig-*  
*huis, petites-mai-*  
*sons, hôpital des*  
*aliénés.*

kränken, *verletzen, mor-*  
*tifier, blesser, af-*  
*fliger, nuire, léser.*

Holl. krenken.

Swed. kraenka.

Dan. kraenke.

Isl. krenkia.

Swed. keaenka en moe  
(*flicka*), *dés honorer*  
*ou violer une femme;*  
*ókraenkt, intact, non-*  
*violé; ófoerkraen-*  
*kelig, inviolable.*

Kränkung, *mortifica-*  
*tion, chagrin.*

Holl. krenking, *mor-*  
*tification, chagrin,*  
*dommage, lésion.*

Isl. krenking.

Swed. kraenkande.

Dan. kraenkelse.

GRUND, *fond. (V. aussi*  
*Boden.)*

Alt D. grunt, grund.

Alt G. grund(us); *af-*  
*grundith(s), abîme;*  
*in afgrundith, du*  
*fond.*

Ang. S. grund, grynd.

Engl. ground.

schott. grunn.

russ. böhm. et poln.  
grunt.

Holl. grond.

Swed. grund.

**Dan.** grund,  
**Isl.** grunn(r); grund,  
*limite, borne, pays,*  
*contrée; mig grun-*  
*nar, j'en ai le pres-*  
*sentiment.*

**n** Herzens Grund, *du*  
*fond du coeur.*

**Isl.** af hiartans grunni.

**Swed.** af hiertans  
grund.

**Dan.** afhjertens grund  
gründen, begründen,  
*approfondir, fonder,*  
*constater.*

**Isl.** grunda, *réfléchir,*  
*méditer, approfondir.*

**Holl.** gronden, *fon-*  
*der, constater.*

**Ang. S.** on saesgrund,  
*au fond de la mer;*  
*on tham grundum,*  
*dans la profondeur,*  
*dans l'abîme.*

**undwall, fondement du**  
**rempart, d'un bâti-**  
**ment.**

**Ang. S.** grundweall,  
grundwealla, grund-  
wela.

**Engl.** groundwork.

**Holl.** grondvest; *fon-*  
*dement, base, ap-*  
*pui, étau.*

**Swed.** grundval.

**Isl.** grundvoell(r),  
grundvallan.

**Ang. S.** lecgan grund-  
weallan, *poser les*  
*fondemens du rem-*  
*part.*

**Grundstein, pierre fon-**  
**damentale.**

**Ang. S.** grundstán,  
grundstanas. (*plur.*)

**Holl.** grondsteen.

**Swed.** grundsten;  
grundpelare, *pilotis.*  
grundfest, *solide.*

**Swed.** grundfast.

**Dan.** grundfaest.

**Holl.** grondvest.  
grundlos, *sans fond.*

**Ang. S.** grundleas.

**Engl.** groundless.

**Holl.** grondeloos.

**Swed.** grundloes.

**Isl.** grunnlaus. (*botn-*  
*laus.*)

gründlich, *solide, à fond.*

**Swed.** grundlig, *grun-*  
*delig; grundligen.*  
(*adv.*)

**Dan.** grundig.

**Holl.** grondig, *du*  
*fond, marécageux;*  
grondelyk, gronde-  
lings, *solide.*

**Ang. S.** grundlung,  
grundlinga.

**Gründling (Fisch), gou-**  
**jon.**

**Holl.** grondel, gron-  
deling.

**Engl.** groundling.

**Quaste, houppé.**

**Swed.** qvast.

**Dan.** qvast.

**Isl.** qvist(r), qvisl,  
*branche, rameau*  
*vert.*

**Holl.** quast, quispel,  
*branche, rameau;*  
quastig, *branchu,*  
*rameux.*

**Swed.** blomsterqvast,  
*bouquet de fleurs;*  
qvast med fäedrar,  
*aigrette, panache,*  
*plumet.*

# b, p, ph, f, v.

**BAUEN**, bâtir, construire.

**Alt D.** buen, buan, puan, puwen.

**AltG.** bauan, gabauan, demeurer, habiter, être domicilié.

**Alt S.** buen, demeurer, habiter, être domicilié.

**Ang.S.** buan, byan, bijan, bugian, gebugian, bycgan, cultiver, mettre en culture, demeurer, habiter.

**Engl.** to built, bâtir, construire.

**schott.** buggan.

**Holl.** bouwen.

**wohnen**, demeurer, habiter, être domicilié.

**Swed.** bo.

**Dan.** boe.

**Isl.** bua.

**norw.** bua, préparer, confectionner.

**Swed.** bygga, bâtir, construire. (V. aussi biegen et wohnen.)

**Swed.** sig bo saetta, s'établir, défricher, cultiver; han bodde, il demeurait, habitait; bergbo, bergsbo, montagnard.

**Dan.** boesiddende, domicilié; boskab, boeskab, meubles, mobilier.

**Isl.** bú, pays; búmark, bornes d'un pays.

**Holl.** bouw, culture, exploitation des champs, vendange; bouwhuis, grange ou hangard pour les instrumens aratoires; bouwing, houwery, agriculture, construction.

**Ang.S.** bye, bying, demeure, habitation; bynland, pays habité; bytlian, ériger, construire; bytling, bytlung, édifice, bâtiment; bytla, fondateur; botl, maison; bold, maison de campagne; bol, chambre à coucher.

**Wohnplatz**, habitation, demeure.

**norw.** bol.

**Dan.** bolig.

**Isl.** byli, hutte, chaumière, maison; bonda byli, métairie, ferme, terre; bae(r), autrefois by(r), village, ville.

**Swed.** by, bondeby, village, bâtiment, édifice; byamaen, villageois.

**Dan.** bye, ville; byefolk, gens de la ville; bondebye, village; byensmaend, échevins, anciens.

*Dans le nord de l'Angleterre on trouve*

*encore plusieurs villes dont les noms se terminent en by, p. ex. Apple-by, Wis-by etc.*

**Holl.** boedel, boedehuis, boél, boelhuis, maison héréditaire, patrimoine; bopael, domicile, habitation, demeure. (V. Pfahl.)

**Bude**, boutique, loge.

**Engl.** booth, boutique, loge; abode, domicile, habitation, demeure, séjour; bower, (pr. bauer) feuillée, chaumière, chambre à poêle.

**Ang.S.** bye, bur, hutte, chaumière.

**Swed.** bod, bo, boutique, petite maison; bo, bala, nid; sig bala, se nicher; boning, domicile, demeure, habitation; bal, bol, tige, souche, tronc, siège, bien; bolag, ligue, société, réunion.

**Dan.** bod, boe; bolig, demeure, domicile, habitation.

**Isl.** bud, bu.

**Holl.** boede, bode.

**AltG.** bauain(s), demeure, domicile, habitation.

**Haus**, maison.

**wall.** bod, buth.

irl. both, boith.

böhm. bauda.

poln. buda.

russ. budka.

hebr. beth.

arab. beth. (Dr. Wbst.)

*En Auvergne bu-  
ron signifie vache-  
rie, chalet, froma-  
gerie. (Dict. étym.  
I vol. p. 105.)*

*En Silésie, sur les  
monts-géans, les  
chaumières des mon-  
tagnards portent le  
nom de bauden,  
vraisemblablement  
du mot bohème de  
bauda.*

Baumeister, architecte.

Holl. bouwmeester.

Swed. bygmaestare;  
bygga, bâtir, con-  
struire; sig en hytte  
bygga, se construire  
(proprement se plier)  
une chaudière; in-  
byggare, habitant;  
nybyggare, colon,  
habitant nouvelle-  
ment établi; ny-  
bygge, colonie.

Dan. bygge, bâtir,  
construire; bygme-  
ster, architecte.

biegen, plier, ployer.  
(V. ci-dessous.)

Alt G. bjugan, gab-  
jugan.

Holl. buigen; buig-  
zaam, buigelyk,  
flexible; buiging,  
courbement, sinuo-  
sité.

Bucht, baie.

Holl. baai.

Engl. bay.

kisp. bahia.

port. bahia.

it. baia.

baufällig, qui menace  
ruine, caduc.

Holl. bouwvallig.

Swed. bofaellig.

Dan. bygfaeldig.

beiten, warten, attendre.

Alt D. baiten, beyten,  
biten (Wallraf, p.  
4 et 7). (V. aussi  
Weide.)

Alt G. beidan.

Ang. S. bidan, abidan.

Engl. to bide, abide,  
attendre, demeurer,  
séjourner.

Holl. beiden.

Swed. bida.

Dan. bie.

it. badare.

russ. vitayu (Dr. W.)

Bauer, Anbauer, pay-  
san, cultivateur.

Alt D. buur, buhr,  
buara, buir, bouer,  
pawer; buirding,  
le tribunal ou la  
cour de la commune.  
(Wallraf, p. 9).

Mhd. buman, cultiva-  
teur, paysan, fer-  
mier, mercenaire,  
valet.

*Dans les châteaux  
et dans les presby-  
tères on rencontre  
encore des Baustu-  
ben, c. a. d. des  
chambres communes  
pour les domesti-  
ques. (Schmeller,  
Wtb. p. 138).*

*De là vraisembla-  
blement aussi le mot  
de baemen, adrae-  
bae-kampen chez  
Ptolem. etc.*

Ang. S. bure, gebur,  
gebure, gebeore,  
buend, buenda,  
cultivateur, paysan,  
colon, voisin, hôte.

poln. gbur, paysan.

Engl. boor.

Holl. huur, buer, buer-  
man, boer, paysan,  
cultivateur, voisin;  
bueren, gebueren,  
buerlieden, voisins;  
bouwer, bouwman,  
paysan, cultivateur,  
fondateur; boerin,  
paysanne; boerehut,  
chaumière de paysan;  
boerenhuis, maison  
rustique, maison de  
paysan; buurhuis,  
maison du voisin;  
buurvrouw, buur-  
wyf, buurmeid,  
femme ou fille de  
paysan, voisine;  
buurschip, voisi-  
nage; buurt, voisi-

nage, quartier de la  
ville; buurmeester,  
capitaine d'un quar-  
tier de la ville; boe-  
rentuig, outils ara-  
toires, instrumens  
aratoires; 't land  
boeren (bouwen), la-  
bourer la terre, cul-  
tiver la terre.

Ang. S. geburscipe,  
gebearscip, gebaers-  
cip, voisinage, so-  
ciété, réunion, vil-  
lage; beorscipe,  
hospitalité, sociabi-  
lité.

Engl. neighbour, voi-  
sin; neighbourship,  
voisinage. (V. nahe.)

Ahd. nahgipuro, voi-  
sin.

Mhd. nachpaurschaft,  
voisinage (en l'an  
1456) Schmeller,  
Wtb., p. 138.

Isl. buandi, cultiva-  
teur, paysan; búi,  
búkarl, voisin; bon-  
di, père de famille;  
buri, paysan rus-  
taud, rustre; bur,  
boer, fils (v. Geburt);  
buraskap(r), état de  
paysan, manière de  
paysans; búgard(r),  
ferme, basse-cour de  
paysan; búa, búko-  
na, burkona, pay-  
sanne; bylifi, bon-  
dalif, baendalif, vie  
rustique, vie cham-  
pêtre; bondabygd,  
terre labourée, cul-  
tivée.

norw. busvend, pâtre,  
pasteur, gardeur de  
bétail.

Swed. bonde, culti-  
vateur, paysan.

Dan. bonde, cultiva-  
teur, paysan.

Swed. bondgard,  
ferme, basse-cour de  
paysan.

Dan. bondegard,  
ferme, basse-cour de  
paysan; bondekarl,  
valet de paysan;  
bondekone, pay-  
sanne.

Swed. bondefolk,

*paysans, campagnards; bondby, village qui ne renferme que des paysans.*

**Engl.** bond, tout ce qui sert de lien (serment, corde, chaîne); bondage, servage, servitude, esclavage; bondman, bondsman, serf, homme de main-morte; bondmaid, bondwoman, servante serve (opposée à celle qui est de naissance libre et qui sert volontairement).

**lat.** vaga-bundus, vagabond; podex, derrière, cu.

*A Francfort sur le Mein on dit bo-bo. baurisch, rustique.*

**Engl.** boorisch.

**Holl.** boersch, boeragtig, rustique, brusque, lourdaud; boersheid, boerscheid, manières rustiques, brusques.

**Isl.** buraleg(r).

**Pfahl, pieu.**

**Alt D.** pal.

**Ang. S.** pal.

**Engl.** pole, pale.

**Nied. S.** paal, poele.

**Holl.** paal.

**Swed.** pâl.

**Dan.** pael.

**Isl.** pall(r), banc (?), pala, palreka, béche, pioche, hache.

**wall.** pawl, pieu, pal, palis.

**russ.** palitz, massue, bâton.

**pers.** palan, pieu, pal, palis (Trip.); pehlu, fort. (Adlg. Gesch. p. 368).

**gr.** pfallos.

**lat.** palus.

**it.** palo.

**poln.** pal.

**lat.** palo, garnir de pieux, étayer, appuyer; palatio, action de palissader, palissade.

**gr.** polis, ville; metro-polis, métropole,

*capitale; (I)stambul, Na-po-lis etc. (V. Ortsnamen); polus, beaucoup.*

**poln.** pole, champ.

**Holl.** pal, ferme, solide (adv.); bopael, boepael, demeure; paalen, pieux, bornes, limites; paalsteen, borne; binnen onze paalen, sur nos pailers.

**Engl.** out of the pale of law, hors de la loi.

**Bollwerk, Pfahlwerk, Verhan, Wall, Schanze, boulevard, pilotis, abatis, rempart, fort.**

**Engl.** bulwark.

**Holl.** bolwerk, paalwerk; bolwerken, fortifier, retrancher.

**Swed.** pâlverk, bâlverk.

**Dan.** bolverk, paeleverk.

**it.** baluardo, balovardo.

**hisp.** baluarte, balvar-te.

**Pallast, palais.**

**Alt D.** palas (Kunisch, p. 402).

**Ang. S.** palant, palent.

**Engl.** pallace.

**wall.** palas, plas.

**lat.** palatium.

**hisp.** palacio.

**it.** palazzo.

**russ.** palata.

**ind.** paulastia (Trip.)

**Holl.** palleis.

**Swed.** palats.

**Dan.** pallads.

**Holl.** palz, palatyn-schaap.

**Engl.** palatinate.

*peut-être de Pfahl (pieu), et Zaun (haie?) pala-tine.*

**Pfeiler, pilier, poteau.**

**Engl.** pillar.

**wall.** piler; pill, tige, souche.

**Nied. S.** piler.

**Holl.** pilaar, pylaar, pilaar, pielaar.

**Swed.** pelare.

**Dan.** pillar, piller.

**Isl.** pilar(ur) (pilar treillis, grille.

**bret.** piler.

**irl.** pileir.

**hisp.** pilar.

**böhm.** pilir.

**poln.** filar.

**it.** piliere, pila.

**lat.** pala, béche.

**Pfeil, flèche. (V. Strahl.)**

**Alt D.** pheil.

**Holl.** pyl, flèche, d'arbalète, bouc.

**Swed.** pil.

**Dan.** pil.

**Isl.** pila.

**lat.** pilum, javelot, veline, dard, piston.

**gr.** bolis, belos.

**wall.** bilan, lance.

**lat.** pilus, poil, cheveu.

**Bogen, Schiessbogen Pfeile, arc pour cocher les flèches.**

**Holl.** pylboog.

**Isl.** pilubogi.

**Holl.** pylkoker, quois aux flèches, pylschoot, scheut, coup ou de flèche; pylst le gros bout de flèche; met p. schieten, tire coups de flèche, lancer des traits.

**Bolz(en), trait d'arbalète, boulon.**

**Engl.** bolt.

**Holl.** bout, massue.

**Swed.** bult.

**Dan.** bolt.

**Isl.** bolti.

**it.** bolzone.

**russ.** bolt.

**wall.** bollt.

**bret.** bollt.

**Beil, hache, cognée. aussi Axt.)**

**Engl.** bill, axe; bec.

**Ang. S.** bill, faux.

**Holl.** byl, bile.

**Swed.** bila;

*soc de la charr, boedelsbila, hache du boursu, gâche du boursu.*

**Dan.** bile.



**Isl.** byla, bylda, bull-da; boloex, paloexi, *hache de charpentier, épée de combat.*  
**bret.** bwial, *hache, cognée.*  
**türk.** bil, *hache, cognée.* (*Adlg. Gesch.* p. 368).  
**ind.** beil.  
**gr.** pelegus (*lhre*).  
**Balken, poutre, solive.** (*V. aussi Block.*)  
**Ang. S.** balc.  
**Engl.** balk; bulk, *masse; bulky, grand, lourd, pesant.*  
**Holl.** balk.  
**Swed.** balk (*dimin. bielke*).  
**Dan.** bialke.  
**Isl.** balk(r), bialki; balksleg(r), bnlka-leg(r), *cru, brut, lourd comme une buche.*  
**norw.** balk, bolk; balke, bulke, *diviser, partager.*  
**poln.** balca.  
**it.** palco.  
**irl.** balc, *grand, fort, robuste.*  
**wall.** balc, *élévation, dos. De là le nom du mont balcan.*  
**Ball, balle, boule, boulet.** (*V. aussi Kugel.*)  
**Engl.** ball.  
**Holl.** bal, bol.  
**Swed.** báll, boll, bal.  
**Dan.** bold.  
**Isl.** boell(r).  
**Engl.** ball.  
**russ.** bal.  
**lat.** pila; pilula, *petite boule, pillule.*  
**hisp.** bala, bola.  
**it.** palla.  
**gr.** palla.  
**wall.** pel, pellen.  
**Trinkschale, Kanne, vase à boire, pot.**  
**norw.** bolle.  
**Engl.** bowl.  
**Holl.** bolster, *écale, écosse, gousse; bol-rond, rond comme une boule, sphérique; bollen, causer, babiller, frapper à la*

*tête p. e. un boeuf; bollart, babillard, bavard.*  
**Schneeball, pelotte de neige, boule de neige.**  
**Swed.** snoeboll.  
**Dan.** sneebold.  
**Engl.** snowball.  
**Holl.** baal, ballot, *gros paquet; wolbaal, ballot de laine; ballasten, charger de ballots.*  
**Ballast, lest.** (*V. aussi Last.*)  
**Holl.** ballast.  
**Engl.** ballast.  
**Swed.** barlast.  
**Dan.** baglast.  
**Isl.** barlest.  
**russ.** ballast.  
**poltern, lärmén, lutiner, faire du bruit, faire du tapage.**  
**Swed.** bullra.  
**Holl.** bulderen, *bal-deren, faire du bruit, du vacarme, tempêter; bulderaar, tapageur, lutin; bulagtig, buldrig, bulderig, féroce, colère, fougueux; baldagtig, en tempétant, mal élevé, pétulant; baldagtigheit, indiscretion, pétulance; bellen, sonner, sonnette; belhamel, le mouton qui conduit les autres moutons, (mouton qui a une sonnaillle au cou); belken, bulken, balken, blaeten, blatan, blaaten, mugir, bêler; bulking, mugissement, beuglement.*  
**Bull, taureau.** (*V. aussi Ochse, Farr, Thier, Wallfisch et Gewalt.*)  
**Swed.** bola, boela.  
**Dan.** bol (oxe).  
**Isl.** bauli, boli; baula, *vache.*  
**norw.** bull.  
**Holl.** bul, bulle, bolle; bulhond, *boule-dogue.*  
**Engl.** bull, bullock.  
**Nied. S.** bulle.

**bret.** bwla.  
**wall.** bwla.  
**böhm.** wul.  
**poln.** wol.  
**russ.** vol.  
**ind.** bael (*Trip.*)  
**irl.** buile, *furor.* (*Dr. Webst.*)  
**bellen, aboyer.**  
**Ang. S.** bellan, *bul-gian, blaetan, aboyer, bêler.*  
**Engl.** to bellow, to bawl, to bleat.  
**lat.** balo, belo, *bêler; balatus, le bêlement.*  
**Engl.** to boil, *cuire, bouillir.*  
**Holl.** blaren, *beugler, mugir (comme les vaches); blaffen, aboyer (comme les chiens).*  
**Isl.** baula, *mugir, beugler; bulla, faire effervescence, bouillir; bullandi, bouillant; bola, bulle, vessie, ampoule.*  
**norw.** baale, *brouter.*  
**Swed.** boela, *bêler; boelande, le bêlement, mugissement; boeld, bulnad, bosse, tumeur, enflure.*  
**lat.** bulla, *bulle d'eau, bosse; bullo, bul-lio, jeter des bulles; bellum, guerre.*  
**(Ge)polter, Lärm, vacarme, bruit, tapage.**  
**Swed.** buller, *bruit, tumulte; bullersam, impétueux; bullersamhet, manières brusques; boelia, flot, vague.*  
**Dan.** bulder, *bruit, vacarme, tapage.*  
**bret.** bulari, *bruit, vacarme, tapage.*  
**pers.** bala, *bruit.* (*Dr. Webst.*)  
**Engl.** peal, *sonnerie, bruit; bell, cloche.*  
**Ang. S.** bel, bell, *bel-le, cloche; belhus, clocher.*  
**kühn, wild, stark, hardi, audacieux, féroce, fort, robuste.**

**Swed.** bält.  
**Isl.** balld(r), ball(r);  
 baldinn, *arrogant*,  
*mutin*, *impétueux*;  
 balldstyrug(r), *ob-*  
*stiné*, *opiniâtre*.  
**Holl.** boud, boude.  
**Alt D.** bold, pold,  
 baldo, palde, balde,  
 balt, *hardi*, *auda-*  
*cieux*, *féroce*, *prompt*,  
*vif*.  
**Alt G.** balth; balth-  
 aba, *hardi*, *intré-*  
*pide*, *libre*.  
**Ang. S.** bald, beald;  
 bealdlice, baldlice  
 (*adv.*)  
**Engl.** bold; boldly  
 (*adv.*)  
**bret.** bald.  
**vieux fr.** baud.  
**it.** baldo; baldanza;  
*prétention*, *arro-*  
*gance*.  
**Engl.** boldness, *har-*  
*diesse*, *audace*.  
**Ang. S.** belde, beldo,  
*hardiesse*, *audace*;  
 unbald, *lâche*, un-  
 baelde, *lâcheté*, *peur*,  
*timidité*; baelded,  
*animé*, *prompt*, *vif*;  
 bealdor, *prince*, *au-*  
*dacieux*, *hardi*.  
**Engl.** the bold(ones),  
*les hommes hardis*.  
**slav.** balii, *magicien*.  
*En Suisse* bal si-  
*gnifie un fou*.  
**ung.** bal, *fou*, *insensé*,  
*qui se démène comme*  
*un maniaque*.  
*En haut-allemand*  
*moderne on dit en-*  
*core Ko-bold (lutin,*  
*farfadet), Rauf-*  
*bold (ferrailleur),*  
*Trunken-bold*  
*(ivrogne)*.  
**Pol.** pole.  
 gr. polos.  
 lat. polus.  
**Holl.** pool.  
**Swed.** pol.  
 it. polo.  
 hisp. polo.  
 gr. polen, *tourner*.  
**Gürtel, ceinture.**  
**Swed.** baelte.  
**Dan.** baelte.

**Ang. S.** belt.  
**Engl.** belt.  
 lat. balteus.  
**Pfuhl, Sumpf, Teich,**  
*mare, marais, étang*.  
**Alt D.** phul.  
**Ang. S.** pul, pol.  
**Engl.** pool.  
 wall. pwl, pwl.  
**Holl.** poel.  
**Nied. S.** pohl.  
**Swed.** poel.  
**Dan.** poel, poele.  
**Isl.** poll(r); pollott(r),  
*marécageux*.  
**See, stehendes Wasser,**  
*lac, eau stagnante*.  
 lat. palus.  
 gr. pelos.  
 arm. poal.  
 lat. paluster, *maréca-*  
*geux*.  
**Pfuhl, Bettpfuhl, Polster,**  
*coussin, traversin*.  
**Ang. S.** pile, pyle,  
 bolstr, bolster, bol-  
 star.  
**Engl.** pillow, bolster.  
**Alt D.** polstar, bolster.  
**Holl.** bulster.  
**Swed.** bolster.  
**Dan.** bolster.  
 buhlen, *faire l'amour à*  
*une femme; faire la*  
*coquette*.  
**Swed.** bola.  
**Dan.** bole.  
**Holl.** boleeren.  
**Buhler, galant, amou-**  
*reux*.  
**Swed.** bolare.  
**Dan.** bolere.  
**Holl.** boeleerder; boe-  
 linn, *coquette, femme*  
*galante*.  
 norw. bele, *galant*,  
*amant, postulant*.  
**Buhlschaft, Buhlerei,**  
*galanterie, coquet-*  
*terie*.  
**Swed.** holeri.  
**Dan.** bolskab.  
**Holl.** boelschap, bo-  
 leering.  
**Beule, bosse.**  
**Ang. S.** bile, byle.  
**Altengl.** bile, boil;  
**Holl.** buil.  
**Swed.** bula; bulig,  
*bossué*.  
**Dan.** baule, bylde.

**Holl.** bol, *enflé, gon-*  
*flé*; bult, *enflure*,  
*bosse*; bultig, bult-  
 agtig, *bossu*.  
**Swed.** bulle, *gâteau*  
*rond*; bulla, *sceau*  
*en relief de cire ou*  
*de métal*.  
**pers.** palko, *bosse*. (*Dr.*  
*Webst.*)  
 wall. bal, *élévation*,  
*proéminence*.  
**polln.** bolak.  
**böhm.** baulika.  
**Balg, Schlauch, écale,**  
*peau, outre*.  
**Alt D.** palg, balk.  
**Alt G.** balg(s); mati  
 balg(s), *sac de ro-*  
*yage, bougette de*  
*voyage*.  
**Ang. S.** baelg, belg,  
 belig, baelig, bilig,  
 bylig, bylg, baelge,  
 byliga.  
**Engl.** belly, *ventre*,  
*peau*; bowels, *bo-*  
*yaux, intestins*.  
**Holl.** balg, *ventre*.  
**Swed.** balg.  
**Dan.** balg, baelg.  
**Isl.** belg(r), *peau*.  
 norw. belg; belgpipe,  
*cornemuse*.  
**Nieder S.** balg, *écale*.  
**bret.** balg, *écale*.  
 wall. boly, *écale*,  
*peau*.  
 irl. bolg, *écale, peau*.  
 lat. follis; folliculus,  
*écale, petite bourse*;  
 bulga, *écale, sac de*  
*cuir*.  
**Blasbalg, soufflet.**  
**Ang. S.** blastbelg,  
 blaestbelg.  
 (*Aussi* belg, bylig,  
 byliga).  
**Engl.** bellows.  
**Altengl.** blastbellow.  
**Holl.** balg, blaasbalg.  
**Swed.** bläsbalg.  
**Isl.** belging(r), *le gon-*  
*flement*; bylgia, *ta-*  
*gue (ce qui se gonfle)*;  
 belgi, *qui gonfle*.  
**Isl.** olga, *vague, va-*  
*gue de la mer, flot*;  
 olga, *pousser des*  
*vagues*; beli, *esto-*  
*mac*.

- Swed.** boelja, *vague ou flot de la mer*; boeld, bulnad, *enflure, tumeur*. (V. ci-dessus.)
- wall.** balciaw, *s'enfler, se gonfler, être fier, glorieux*; bwlg, *éminent, fort*. (V. aussi Balken.)
- Ang. S.** bulgian, *bylgean, se gonfler, crier, béler, beugler, mugir*; belgan, *irriter, mettre en colère*; bilge, *hardi, audacieux*. (Lye.)
- Alt D.** erbolgen, *fâché, courroucé*. (Kunisch, p. 395.)
- Holl.** belgen, *mettre en colère*; belgziek, *belgzugtig, colère*; belging, *colère*.
- Bübel**, colline. (V. aussi Hügel et Rücken.)
- Alt D.** buhil, puhil, buel, bühl. (V. les noms de montagnes et de lieux: Eichenbühl près de Miltenberg, Dünkels-bühl, Lustbühel près de Grätz, le Bühl à Aix-la-Chapelle, etc.)
- Buckel**, bosse <sup>48</sup>).
- <sup>48</sup> Les mots de Bühel et Buckel sont des diminutifs des mots back et buck, *élévation*. (Adg.) Jules César fait mention d'une sylva bacenis qui séparait les Chérusques des Suèves; Ptolémée parle d'un Melibocos dans l'Allemagne du nord. (52° 30') Dans le sud de l'Allemagne il y a encore un meli-boe(us).
- Ang. S.** baec, bac, *dos, peau, couverture, pointe*.
- Engl.** back, *dos*.
- Alt D.** buck, pauc.
- Holl.** bokkel, bochel, bogchel.
- Hügel**, Rücken, colline, *dos*.
- Swed.** bække, bak.
- Dan.** bakke, bag.
- Isl.** bak.
- Swed.** buckel, puckel.
- Dan.** pokkel.
- Swed.** backig, *plein*
- de collines, montueux*; puckelryg-gig, *bossu*.
- Holl.** bogchelaar, *un bossu*.
- rücklings, rückwärts, *à la renverse*.
- Ang. S.** {baecling, baecweard.
- Engl.** backward.
- Holl.** baks, agterbaks, *en cachette, à l'insu de l'autre*.
- Dan.** baglaends.
- Swed.** backlaenges; backtal, *calomnie*; backbog, *cuisse, gigot*.
- Rückenbein, Rückgrath, *épine du dos*.
- Swed.** backben.
- Engl.** backbone.
- Ang. S.** bacc thearm, *boyau, culier*.
- Isl.** bakbord.
- Holl.** bakboord, *arrière d'un vaisseau, poupe*.
- Engl.** backbord.
- Pocke, bouton, *bourgeon*.
- Holl.** pok; pokkig, *bourgeonné, couvert de boutons*.
- Ang. S.** poc, pocc.
- Altengl.** pock (Dr. Webst.)
- wall.** pwg, *ce qui s'enfle on se gonfle*; bog, *gonflement, élévation*; bwccled, *bouclier*.
- Engl.** buckler, *bouclier*.
- Bauch**, ventre.
- Ang. S.** buce. (V. aussi Balg.)
- Sack**, Tasche, *sac, poche*.
- Ang. S.** pocca, poña.
- Engl.** pocket.
- Engl.** bag, *poche*; big, *gros, épais*.
- Alt D.** buh, buch; boche, *ventre* (Nsk.), Wallraf, p. 8.
- Holl.** buik.
- Swed.** buk.
- Dan.** bug, buug.
- pers.** pugan. (Adlg. Gesch. p. 368).
- Swed.** buka, *enfler, gonfler*.
- Pauke**, timbale. (V. aussi Kessel et Trommel.)
- Alt D.** puk, pawka, boek.
- Holl.** pauk; herpauk, *timbale d'armée*.
- Swed.** puk, puka.
- Dan.** pauke.
- pers.** bik (Adg.)
- Swed.** puk pinne, *baguette de timbale*; pukslagare, *timbalier*.
- Becher**, calice, gobelet, coupe.
- Altengl.** beaker.
- schott.** biker.
- Holl.** beker, beeker, bocaal, bokaal, bocal.
- Swed.** baegare.
- Dan.** baeger.
- Isl.** bikar.
- Swed.** bragdbaegare, *bocal ou coupe aux exploits, de bragder, faits, actions, exploits, arts*.
- Holl.** beekeren, *cho-piner, riboter, boire copieusement*.
- gr.** bikos.
- slav.** pohar, puhar.
- it.** bicchiere.
- lat.** bacar; poculum, bocal.
- backen**, cuire du pain etc., *frir*.
- Alt D.** pacchen, bachchen.
- Ang. S.** bacan, baecan.
- Engl.** (to) bake.
- Holl.** bakken.
- Swed.** baka.
- Dan.** bage.
- Isl.** baka.
- russ.** peka.
- gebackt**, gebacken, *cuit, frit*.
- Isl.** bakad(r).
- Swed.** bakad.
- Ang. S.** baecen.
- Engl.** baken.
- Brod backen**, cuire du pain.
- Isl.** baka braud.
- Swed.** baka broed.
- Dan.** bage broed.
- Holl.** brood bakken.

**Engl.** (to) bake bread.  
**Backhaus, Bäckerei,**  
*boulangerie.*

**Holl.** bakhuis, bak-  
kery.

**Dan.** bagerhus, bage-  
rie.

**Isl.** bakarahu.

**Ang. S.** bæchus.

**Engl.** bakehouse.

**Backofen, four.**

**Holl.** bakoven, (ba-  
ke)oven.

**Isl.** bakaraofn.

**Swed.** bakugn.

**Dan.** bagerovn.

**Backtrog, huche à pé-  
trir.**

**Swed.** baktrag.

**Dan.** bagertrug.

**Holl.** baktrog.

**Engl.** (kneading-  
trough).

**Bäcker, boulanger.**

**Alt D.** pek, beck (en  
1427) *Schmeller,*  
*Wib. p. 149.*

**Ang. S.** bæcere.

**Engl.** baker.

**Holl.** bakker.

**Swed.** bagare.

**Dan.** bager.

**Isl.** bakari, bakara.

**russ.** pekar.

**slav.** pecy, peky.

(*Trip.*)

**hebr.** bagah (*Trip.*)

**pers.** pekend, pucht.  
(*Trip.*)

**Bäckerinn, boulangère.**

**Holl.** bakkerin.

**Isl.** bakarakona.

**Ang. S.** bæcestre, bæ-  
cistre, bæcistr.

**Engl.** bakerwoman.

**Bäckergesell, Bäckers-  
knecht, garçon bou-  
langer, mitron.**

**Holl.** bakkersknecht.

**Swed.** bagargesæll.

**Dan.** bagersvend.

**Engl.** baker'sman.

**Isl.** bakare handverk,  
*métier de boulanger.*

**Bäcker-Spaten, Schaufel,**  
*pelle de four.*

**Isl.** bakaraspadi.

**Swed.** bakspade; ba-  
garehod, *boutique*  
*de boulanger.*

**Backstein, brique.**

**Holl.** baksteen; bak-  
zel, fritures.

**Zwieback, biscuit, bis-  
cotin.**

**Holl.** tweebak. (*V.*  
*zwey.*)

**Dan.** tveebak.

**Altengl.** twice baked.

**Pack (der), paquet, bal-  
lot.**

**Ang. S.** pac.

**Altengl.** peck.

**Neuengl.** bag, sac.

**wall.** baig.

**bret.** bac, bagabe.

**Holl.** pak; *dim.* pak-  
je, *petit paquet.*

**Swed.** pack, packa,  
packe.

**Dan.** pak, pakke.

**Isl.** packi; ábaggi,  
bagage.

*it.* pacco.

*vieux fr.* bague.

*hisp.* bacca.

*it.* pachetto, *petit pa-  
quet.*

**Gepäck, bagage.**

*hisp.* bagage.

*it.* bagaglia.

**mit Pack und Sack, avec  
son sac et ses quil-  
les, avec armes et  
bagage.**

**Holl.** met pak en zak.

**Swed.** med pick og  
pack.

**Packpferd, cheval de bât  
ou de somme.**

**Swed.** packhaest.

**Dan.** pakhest.

**Engl.** packhorse.

**einpacken, emballer,  
emballer, faire ses  
malles.**

**Holl.** pakken.

**Swed.** packa.

**Dan.** pakke.

**Engl.** to pack.

**Bach, ruisseau (V. aussi  
Wasser.)**

**Alt D.** bach.

**Holl.** beek, beeke.

**Swed.** baek.

**Dan.** baek.

**Isl.** heck(r).

**Ang. S.** becc, broc,  
brooc.

**Engl.** brook (*pr.*  
*bruk* <sup>49</sup>).

<sup>49</sup> A Francfort sur le Mein  
il y a un ruisseau qui ap-  
partient à la corporation  
des bouchers et qui porte  
encore le nom de Metzger-  
bruch. Le mot de bek  
renferme en Arabe, en  
hébreu et en syriaque  
l'idée de couler. (*Dr.*  
*Webst.*)

**Altengl.** beck, ruis-  
seau. (*Dr. Webst.*)

**pers.** bak.

**gr.** pegé.

**Becken (das), le bassin.**

**Holl.** bekken.

**Swed.** backen.

**Dan.** baekken.

*vieux fr.* bac.

*it.* bacino.

*ind.* bakena (*Trip.*)

**biegen, beugen, krüm-  
men, plier, ployer,  
courber.**

**Alt D.** bougan.

**Alt G.** bjugan, gabju-  
gan, bugan (*Lye.*)

**Ang. S.** bugan, by-  
gan, tresser, tordre.

**Engl.** to bow, bend.

**wall.** bwan.

**Holl.** boogen, buy-  
gen.

**Swed.** boeja.

**Dan.** boeye.

**Isl.** buga, beygia.

**norw.** biuga; biug,  
*courbé.*

**Isl.** buig(r), *courbé;*  
*hoginn, courbé;* bey-  
giuleg(r), *souple,*  
*flexible.*

**Swed.** boejelig, sou-  
ple, flexible.

**Ang. S.** bignesse,  
*flexion.*

**Bogen, arc.**

**Alt D.** bogo, pogo,  
poko.

**Alt G.** boga (*Ikre sui-  
vant Procope.*)

**Ang. S.** boga, bog,  
boh, arc, courbure,  
épaule, rameau.

**Engl.** bow.

**wall.** bwa.

**Holl.** boog, boge.

**Swed.** båge.

**Dan.** bué.

**Isl.** bogi; bug(r), arc,  
*cercle, courbure.*

**Regenhogen, arc-en-ciel.**

**Alt D.** reganpogo.

**Ang. S.** regenboga, renboga.  
**Engl.** rainbow.  
**Swed.** regnbåge.  
**Isl.** regnbogi.  
**Dan.** regnbue.  
 Ellenbogen, Elbogen, coude.  
**Engl.** elbow.  
**Holl.** ellenboog.  
**Swed.** armbåge.  
 Bogenstrang, corde d'arc.  
**Isl.** bogastreng(r).  
**Swed.** bågstraeng.  
**Ang. S.** bogestreng.  
**Engl.** bowstring.  
 Bogenmacher, arbalétrier.  
**Engl.** bowmaker.  
**Holl.** bongemaker.  
**Swed.** bågemaker.  
 Bogenschütze, archer.  
**Swed.** bågskytt.  
**Holl.** bogschutter, boogschietter.  
**Engl.** bowshooter.  
 Bogenschützen (plur.), archers.  
**Isl.** bogmenn.  
**Engl.** bowmen.  
 Bogenschuss, coup d'arc ou de flèche.  
**Holl.** boogshoot, scheut.  
**Swed.** bågeskott.  
**Dan.** bueskud.  
 den Bogen spannen, tendre l'arc.  
**Swed.** spaenna bågen.  
**Holl.** de boogspannen.  
 mit Pfeil und Bogen, avec uu arc et des flèches.  
**Holl.** met pyl en boog.  
**Swed.** båglik, courbé en arc, bombé; hvalfbåge, arcade, voûte.  
 Bug, courbure (omoplate).  
**Ang. S.** bog, boh.  
**Swed.** bog.  
**Dan.** boug.  
**Isl.** bog(r), paleron, quartier de devant.  
**Holl.** boeg, bogt, proue d'un vaisseau, cap d'un vaisseau.  
 Vordermast, mât d'avant.  
**Holl.** boegspriet.  
**Swed.** bogspriet.

**Dan.** bougsprid.  
**Engl.** bowsprit.  
**Isl.** baug(r), anneau, bague.  
**Alt D.** bouch, anneau, agraffe. (Kunisch, p. 392).  
**Ang. S.** beag, beage, beg, big, beah, bieh, couronne; beagian, biegan, bigean, couronner; bogan (jactare).  
 Sattelbug, arçon de la selle.  
**Isl.** soedulbogi.  
**Alt D.** satalbogo.  
**Engl.** saddlebow.  
 sich bücken, beugen, se courber, s'incliner,  
**Holl.** zig bokken, bukken.  
**Swed.** sig buga, byka.  
**Dan.** sig boeye, bukke.  
**Engl.** to bow.  
 Bucht, baie, anse.  
**Swed.** bugt.  
**Isl.** bugt, bugda.  
**Holl.** bogt, baie, courbure; bogtig, courbé, arqué; bogtigheid, courbure, sinuosité; boogten, pousser des vagues.  
 Bock, Ziegenbock, Geisbock, bouc. (V. aussi Widder.)  
**Alt D.** pouho.  
**Holl.** bok.  
**Swed.** bock.  
**Dan.** bok, gedebuk.  
**Isl.** buk(r).  
**Swed.** bagge, bélier.  
**Ang. S.** bucc, bucca,  
**Engl.** buck.  
**Nieder S.** buk.  
 lat. bucca; bucculus, jeune taureau, bouvillon; bucula, jeune vache, génisse.  
 hisp. boque.  
 wall. bwch.  
 bret. buch; bicq, chèvre.  
 ind. hukri, bukra, chèvre. (Trip.)  
 kalm. bugn, cerf. (Dr. Webst.)  
 Hündinn, chienne.  
**Ang. S.** bicca, bice, bice.

**Engl.** bitch.  
**Ang. S.** biccene, de chien, canin.  
**Holl.** bokshorn, corne de bouc; boksbaard, barbe de bouc; boksel, bokkevel, peau de bouc.  
 Buch, livre.  
**Alt D.** puoch, puoh, puah, puch.  
**Alt G.** boka, bokos, livre, document.  
**Alt S.** boc, bucc, bocc, bec.  
**Engl.** book.  
**Holl.** bok.  
**Swed.** bok.  
**Dan.** bog, boog.  
**Isl.** bok.  
 russ. buk.  
**Ang. S.** sangboc, livre de cantiques; hand-boc, manuel; godspelboc, évangile, livre d'église (dont les prêtres se servent pour dire la messe), bocraeder, lecteur; bocraeft, connaissance des écritures; bocung, écriture; bocfell, parchemin, peau préparée pour écrire.  
**Holl.** bokpel, parchemin.  
**Ang. S.** bocere, écrivain.  
**Alt G.** bokareis, savant dans les écritures.  
**Isl.** bokaskrifari, écrivain, auteur.  
 Buchstaben, lettre.  
**Alt D.** puahstaba, buahstabo.  
**Ang. S.** bocstaf.  
**Isl.** bokstaf(r).  
**Swed.** bokstaf.  
**Dan.** bogstav.  
**Holl.** boekstaaf, boekstave.  
 Buchbinder, relieur.  
**Engl.** bookbinder.  
**Holl.** boekbinder.  
**Swed.** bokbindare.  
**Dan.** bogbinder.  
**Isl.** bokbindari.  
 Buchladen, librairie.  
**Swed.** bokläda.  
**Isl.** bokhlada.

**Buchverkäufer, Buchhändler, libraire.**

**Isl.** bokseliari.

**Engl.** bookseller.

**Swed.** bokhandlare.

**Holl.** boekhandlaare, boekhandelaar, boekverkooper.

**Bibliothek, Bücherkammer, bibliothèque, chambre à livres.**

**Ang.S.** bochus, boc-hord.

**Alt D.** puchchamara, Büchersaal, bibliothèque, salle à livres.

**Holl.** boekzaal.

**Swed.** boksal.

**Bücherschrank, bibliothèque, armoire à livres.**

**Holl.** boeckkas.

**Engl.** bookcase.

**Swed.** bokkista, caisse de livres; bokskåp, armoire à livres.

**Bücherwurm, gerce, teigne.**

**Holl.** boekworm.

**Engl.** bookworm.

**buchen, einschreiben, mettre, coucher sur les livres.**

**Ang.S.** bocian, gebocian.

**Engl.** to book.

**Buche, hêtre (arbre).**

**Ang.S.** boc, beoce, bece, boece, boc-treow.

**Engl.** beech, beech-tree.

**Holl.** beuke, boeke, boekenboom.

**Swed.** bok (traed.)

**Dan..** boege.

**Isl.** beiki, beyki.

**poln.** buk.

**böhm.** buk.

**buchen, von Buchenholz, de hêtre.**

**Ang.S.** becen.

**Engl.** beechen.

**picken, piquer, piocher, picoter, becqueter.**

**Ang.S.** pycan.

**Engl.** to pick, peck.

**Holl.** pikken, bikken.

**Swed.** picka.

**Dan.** pikke.

**Isl.** pika, piaka.

**it.** beccare, becqueter; piccare, piquer, percer.

**hisp.** picar.

**gr.** pēchu.

**lat.** pecto.

**wall.** pigaw, picoter, causer des picotemens.

**Swed.** pigg, pointe, aiguillon; pigglik, garni de pointes.

**Picke, Speer, pique, lance, jarelot.**

**Swed.** pik.

**Dan.** pik.

**Engl.** pike.

**it.** pica.

**Holl.** piek.

**Schnabel, Spitze, bec, pointe.**

**Ang.S.** pic, pyc.

**Engl.** beak.

**Holl.** bek.

**hisp.** pico.

**it.** becco.

**wall.** pig.

**irl.** peac.

**gr.** pica.

**lat.** picus, pic (oiseau).

**Engl.** peak, pic, montagne haute et terminée en cône; pooker, poker, barre de fer pointue servant à attiser le feu.

**Holl.** pook, poignard; piekstock, bois de lance.

**BODEN, fond. (V. aussi Grund.)**

**Alt D.** bodem, podem, podam, podum.

**Ang.S.** botm.

**Engl.** bottom.

**schott.** boddum.

**Holl.** bodem, boodem.

**Swed.** botn, bötten.

**Dan.** bund.

**Isl.** botn.

**lat.** podex, derrière; podium, saillie (d'une maison).

**gr.** budos, fond de la mer.

**Swed.** norr-botten, le golfe de Bothnie (fond du nord).

*Dans le midi de l'Allemagne on trouve le Boden-see*

*(lac du fond), c'est le lac de Constance (lacus bodam-icus).*

**bottom s'emploie aussi en anglais pour désigner un vaisseau, et dans les pays de l'Elbe inférieur, à Lauenbourg, on donne le nom de boden aux bois de construction assemblés en radeaux. De là vient le terme de Bodmery, bodmerie, bodinerie, prêt à la grosse aventure.**

**Holl.** bodmerye.

**Engl.** bottomry, prêt à la grosse aventure, en donnant en gage des vaisseaux.

**der Boden der See, die Tiefe des Meeres, le fond de la mer.**

**Engl.** the bottom of the sea.

**Holl.** de bodem der zee.

**der Boden eines Schiffes (Schiffsraum), le fond de cale.**

**Engl.** the bottom of a ship.

**Holl.** the bodem van 't schip.

**der Boden eines Fasses, le fond d'un tonneau.**

**Engl.** the bottom of a vat.

**Holl.** de bodem van en vat.

**Alt D.** bodenbender, tunnelier. (Wallraf, p. 8.)

**Holl.** de aardbodem, la terre, le sol.

**bodenlos, sans fond.**

**Ang.S.** bottomless.

**Swed.** bottenloes.

**Dan.** bundloes.

**Isl.** botnlaus; botnlaust diup, abîme sans fond; botnlaus giap, abîme, ouverture sans fond, crevasse.

**Büttel, huissier, sergent, bedeau.**

**Ang.S.** bydel, bydele, baedel.



**Engl.** beadle, *avisier, sergent, be-deux.*  
**Swed.** boedel.  
**Dan.** boddel.  
**Holl.** pedel, *bedeau, serviteur; beul, bourreau, homme féroce; beulsknegt, valet de bourreau; beulen, martyriser.*  
**Ang. S.** bytl, bitl, bietl, *hache, marteau.*  
**Boot, barque, bateau.** (*V. aussi Kahn.*)  
**Ang. S.** bate, baet, bat.  
**Engl.** boat.  
**Holl.** boot.  
**Swed.** båt.  
**Dan.** baat.  
**Isl.** bát(r).  
*breit. wall. et irl. bad.*  
*hisp. bote.*  
*it. batello.*  
*pers. bat, Trip.*  
*ind. poda, Trip.*  
**Bootsmann, matelot.**  
**Engl.** boatsman.  
**Holl.** bootsman.  
**Swed.** båtsman, *matelot de la couronne, servant dans la marine royale.*  
**Dan.** baadsmand.  
**Isl.** bátsmann; bátsmanna hrop, *cri des marins.*  
**Bootsvolk, mariniers, matelots.**  
**Swed.** båtsfolk.  
**Dan.** baadsfolk.  
**Holl.** bootsvolk.  
**Engl.** boatmen.  
**Bootshake, gaffe.**  
**Swed.** båtshake.  
**Dan.** baadshage.  
**Isl.** bátshaki.  
**Holl.** bootshaak.  
**Engl.** boatshook.  
**Bütte, Bottich, cuve.** (*V. aussi Bude, Fass et Küpe.*)  
**Alt D.** potacha. (*en 1455.) Schmeller Wtb. p. 224.*  
**Ang. S.** bytte, bytt, byt, butt.  
**Engl.** butt.  
**Holl.** butte, botte.  
**Swed.** bytta.  
**Dan.** boette.

**Isl.** bytta.  
**gr.** pidos.  
**pers.** pute, pota. (*Trip.*)  
*it. botte.*  
*hisp. butt, tonneau; bota, outre, botte.*  
**Stiefel (exprimant une idée de concavité), botte.**  
*it. botte.*  
**Holl.** buidel, *bourse; huidezak, besace, bissac.*  
*wall. poten, convexe, bombé, renflé.*  
**Flasche, bouteille.**  
*wall. potel.*  
**Engl.** bottle.  
**Holl.** boeteilje.  
*it. bottiglia.*  
*hisp. botella; botilla, petite outre à vin.*  
**Topf, Gefäss, vase, pot.**  
**Engl.** pot.  
*wall. pot.*  
*irl. pota.*  
*arm. pod.*  
**Holl.** pot.  
**Töpfer, potier.**  
**Holl.** pottebakker.  
**Engl.** potter.  
**Pfütze, mare.**  
**Ang. S.** pit, put.  
**Engl.** pit, *fosse, creux.*  
**Pfütze, Grube, mare, fosse, creux, puits.**  
*wall. pyd.*  
*irl. pit.*  
*wall. pydaw, source, fontaine.*  
**Holl.** put, *fosse, fontaine; putwater, eau de fontaine.*  
**Brunnen, Grube, puits, fontaine, fosse.**  
*lat. puteus.*  
*sansk. put, putta.* (*Dr. Webst.*)  
*it. pozzo.*  
**Holl.** putten, *puiser de l'eau au puits.*  
**Bett, lit.** (*V. aussi Lager et Weile.*)  
**Alt D.** bett, pett, petti, bette, petiu.  
**Alt G.** badi; biud, *table. (Lye.)*  
**Alt S.** beddi.  
**Ang. S.** bed, baedd, bedd; bead, beode, beod, badi, *table.*  
**Engl.** bed.

**Swed.** baedd.  
**Dan.** (haug)beed, *plate-bande.*  
**Isl.** bed.  
*ind. pat. (Trip.)*  
**Federbett, lit de plumes.**  
**Alt D.** fedarpetti, *fedarbette.*  
**Engl.** featherbed.  
**Brautbett, lit nuptial.**  
**Alt D.** prutpetti.  
**Engl.** bridebed.  
**Bettgenosse, camarade de lit.**  
**Alt D.** bedgenoys, *compagnon ou compagne de lit, épouse.* (*Wallraf, p. 5.*)  
**Ang. S.** gebedda.  
**Holl.** bedgenoot.  
**Bettstätte, stelle, bois de lit, couche.**  
**Engl.** bedstead.  
**Holl.** bedstaede.  
**Engl.** bedroom, *chambre à coucher.*  
**Ang. S.** bedbolster, *coussin, oreiller; bedding, literie, paille; bedreaf, rideau de lit.*  
**Holl.** bedgardin, *rideau de lit.*  
**Swed.** baedden af en flod, *lit d'une rivière.*  
*(sich) betten, se faire un lit, se mettre au lit, se coucher.*  
**Alt D.** gebetten.  
**Swed.** baedda.  
**Ang. S.** beddian, *beddian, beddigean, mettre au lit, faire une literie.*  
**Bad, bain.**  
**Alt D.** pad, bad.  
**Ang. S.** bad, baeth, batho, baedh.  
**Engl.** bath.  
**Holl.** bad.  
**Swed.** bad.  
**Dan.** bad.  
**Isl.** bad.  
*wall. badh, baz.*  
*irl. bath, eau, mer.*  
*it. bagno.*  
*lat. balneum.*  
**Badhaus, maison de bains.**  
**Swed.** badhus.



**Ang.S.** baethhus.  
**Engl.** bathinghouse.  
**Badstube, étuve.**  
**Holl.** badstoof, badstove.  
**Swed.** badstuga.  
**Dan.** badstue.  
**Isl.** badstofa.  
**Ang.S.** baethstow; baethestede, bainoir.  
**Badkufe, Wanne, bainoire.**  
**Holl.** badkuipe, baddoek, badlaken, linge de bain.  
**baden, baigner.**  
**Ang.S.** baethan, bathian, baethian, bethian.  
**Engl.** to bathe.  
**Holl.** baden, bauden.  
**Swed.** bada.  
**Dan.** bade.  
**Isl.** bada.  
*wall bozi, plonger.*  
*das Baden, le bain.*  
**Swed.** bathing.  
**Holl.** baadinge.  
**Bader, baigneur.**  
**Holl.** bader, baeder, baigneur.  
*En haut-allemand moderne bader signifie encore chirurgien-barbier, parce qu'autrefois les baigneurs ou étuvistes faisaient, après le bain, la barbe et les cheveux à leurs pratiques, comme cela a encore lieu dans l'orient.*  
**gebieten, ordonner, commander.**  
**Swed.** biuda.  
**Dan.** byde.  
**Isl.** boda, bioda, commander, mander, prier; bioda til brulups, prier de la noce; bodsmadr, convié, convive, hôte; bedia, étranger, hôte; biodr, seigneur, maître.  
**AltD.** piutan, piotan, bieten.  
**AltG.** biudan, ana-biudan.

**Ang.S.** beodan, be-beodan, bebodan.  
**Engl.** to bid.  
**Swed.** bebåda, mander.  
**Ang.S.** bodian, bodigean, bodigan, mander, communiquer, prêcher; bodung, mandement, communication; biodan, beodan, offrir.  
**Holl.** bieden, offrir; bieding, offre; bod, offre.  
**Swed.** biuda farvael, donner le salut; biuda up, inviter, exhorter; biudning, invitation.  
**Gebot, Befehl, ordre, commandement.**  
**AltD.** bott, baud, bautt, kipot, chibot, gibot.  
**AltG.** bauth.  
**Ang.S.** gebod, gebodu, bebod, bod, commandement; geboot, menace.  
**Holl.** bode.  
**Swed.** bud.  
**Dan.** bud.  
**Isl.** bod, bodord.  
**Swed.** konungens bud, ordre du roi; guds bud, commandement de Dieu.  
*sansk. padi, badi, both, maître.*  
*pers. badia, maître.*  
*lat. potitor, conquérant; potentia, puissance. (V. nom. pr.)*  
**verbieten, défendre.**  
**AltD.** faurbiudan.  
**Engl.** to forbid.  
*praet. forbode, défendait.*  
**Swed.** foerbiuda.  
**Dan.** forbyde.  
**AltD.** firbiudan; faurbaud, bauth, défense.  
**Engl.** foreboding, présage, avis préalable. (V. vor.)  
**Bote, Abgesandter, messenger, envoyé.**  
**Ang.S.** boda, hode.  
**AltS.** bodu.  
**Holl.** bode.

**Swed.** bud, båd.  
**Dan.** bud, buud.  
**Isl.** bod, bodi, nonce, héraut.  
**Botschaft, message, envoi.**  
**AltD.** potascaf. (Kremsier, p. 266.)  
**Ang.S.** bodscip, bodscipe.  
**Swed.** budskap.  
**Dan.** budskab.  
**Isl.** bodskap(r), bod.  
**Holl.** boodschapping, boodschap; boodschappen, apporter une nouvelle; boodschapper, ambassadeur; bodeampt, messagerie; bodinne, messagère.  
**bitten, beten, prier.**  
**AltD.** bethen, beton, peton.  
**AltG.** bidian.  
**Ang.S.** bidan, biddan.  
**Engl.** to beg, bid.  
*bret. bedi. (Adg.)*  
**Holl.** bidden.  
**Swed.** bedia, bidia.  
**Dan.** bede.  
**Bitte, Gebet, prière.**  
**AltD.** bet. (Kunisch, p. 392) peta, Schmelzer Wtb. p. 216); beta, bete, bede, bita. (Kremsier, p. 26, 31.)  
**AltG.** bida.  
**Ang.S.** bede, baed, gebede, gebaede.  
**Holl.** bede, beede, bidding.  
*ind. gebaiadi. (Trip.)*  
**AltD.** betlich, par forme de prière.  
**Bethaus, Kapelle, Kirche, maison de prière, chapelle, église.**  
**AltD.** bethus. (Kunisch, p. 392.)  
**AltG.** gardsbido, bi-dogard(s).  
**Ang.S.** baethhus, bedhus, gebedhus.  
**Altengl.** bedehouse, chapelle, hôpital.  
**Ang.S.** baethstede, oratoire; gebedman, celui qui récite des prières devant une réunion.

Holl. bededag, biddag,  
jour de prières;  
beedevart, beetvart,  
pèlerinage.  
betteln, mendier.  
AltD. betalon. *Schmel-*  
*ler Dict.* p. 216); pet-  
lin, (*Kremsier*, p.  
266.)  
Holl. bedelen, beede-  
len.  
Isl. betla. (*V. aussi*  
tigga.)  
Bettler, mendiant.  
Swed. bedlare.  
Dan. betler.  
Isl. betlari.  
norw. bidder.  
AltG. bidagwa. (*Lye.*)  
Engl. beggar.  
Holl. bedelaar; bedel-  
zak, beedelzak, be-  
sace, bissac; bee-  
delbroeder, beghard,  
religieux mendiant,  
frère quêteur; be-  
ginne, begyne, ba-  
gyne, begyn, be-  
guin, béguine, reli-  
gieuse mendiante,  
fausse dévote. (*V.*  
inna et König.)  
Beute, proie, butin.  
Swed. byte, bytta.  
Dan. bytte.  
Isl. bytta.  
Engl. booty.  
Holl. buit, buyt.  
it. bottino.  
hisp. botin.  
erbeuten, faire du bu-  
tin, prendre sur l'en-  
nemi.  
Holl. buiten, bueten.  
Freibeuter, flibustier.  
Engl. freebooter.  
Swed. fribytare.  
Holl. buiter; buit-  
zoeker, chevalier  
d'industrie.  
Butter, beurre. (*V. aussi*  
Schmiere et Kern.)  
Ang. S. buter, butera,  
butere, buttere.  
Engl. butter.  
Holl. boter, butter.  
gr. bouturon, pouteron.  
lat. butyrum; (quel-  
ques-uns le font dé-  
river du grec bous,

vache, et de turos,  
lait, fromage.)  
Ang. S. buterstoppa,  
pilon de baratte;  
butorfleoge, buter-  
flege, papillon.  
Engl. butterfly, pa-  
pillon.  
Holl. botervlieg,  
mouche à beurre (pa-  
pillon).  
Buttermilch, babeurre.  
Engl. buttermilk.  
Holl. botermelk.  
Buttermarkt, marché au  
beurre.  
Engl. buttermarket.  
Holl. bottermarkt,  
botermerkt.  
Butterweib, vendeuse de  
beurre.  
Engl. butterwife.  
Holl. boterwyf; boter  
kernen, baratter.  
beissen, mordre. (*V.*  
aussi essen et Wei-  
de.)  
AltD. peizen, pizzen,  
bizen.  
AltG. beitan, andbei-  
tan, gronder (mor-  
dre autour de soi?)  
Ang. S. bitan.  
Engl. to bite (pr. bait).  
Holl. byten.  
Swed. bita.  
Dan. bide.  
Isl. bita.  
bret. bwytta, manger.  
Nied. S. beten, man-  
ger.  
Weide, pâturage, pâ-  
ture.  
Isl. beite, beit.  
Swed. bete.  
norw. beite.  
Lockspeise, Köder, ap-  
pât, amorce, leurre.  
Isl. beita.  
Engl. bait.  
das Beissen, la morsure,  
l'action de mordre.  
Holl. byting.  
Engl. biting.  
Swed. bitande, mor-  
dant, hargneux.  
Holl. bitsig, hargneux,  
qui aime à mordre.  
Biss, morsure.

AltD. imbiz, bouchée,  
repas (*Kero*); biz-  
zin, morceau.  
Ang. S. bita.  
Engl. bit.  
Holl. beet, bit.  
Swed. bit.  
Dan. bid.  
Isl. bit, biti; bitling(r),  
petit morceau.  
ein Bissen Brod, un  
morceau de pain.  
Engl. a bit of bread.  
Holl. en beet brods.  
nicht einen Bissen zu  
essen, pas un mor-  
ceau à manger.  
Engl. not a bit to eat.  
Holl. niet en beet te  
eeten.  
klein, wenig, petit, peu.  
wall. pittw.  
Engl. petty.  
Holl. bits, bitz, bitzig,  
arrogant, rogue,  
kardi; bitzheid, ar-  
rogance, morguc,  
fierté.  
bö, méchant.  
Holl. boze, boos,  
booze.  
Engl. bad, mauvais.  
türk. bed, mauvais.  
lat. pessimus, très  
mauvais.  
Swed. baesk, amer.  
baeskhet, amertume.  
Holl. booslyk, mé-  
chant; booshertig,  
booswillig, qui a  
un mauvais coeur;  
booswigt, scélérat;  
boosheid, méchan-  
ceté; boosdaad, for-  
fait, mauvaise ac-  
tion.  
bitter, amer.  
AltG. bair.  
Ang. S. biter, bieter.  
Engl. bitter.  
Holl. bitter.  
Swed. bitter.  
Dan. bitter, beesk.  
Isl. bitr, beiskr.  
bitter wie Galle, amer  
comme fiel.  
Engl. bitter as gal.  
Holl. bitter als gal.  
Swed. bitter som galle.  
verbittern, rendre amer.  
Ang. S. biterian, bi-  
terigan.

bitterlich, *amèrement*.  
**Ang. S.** biterlice, bi-tyrlice, bittyrllice.  
**Engl.** bitterly.  
**Holl.** bitterlik.  
**Swed.** bitterligen.  
**Isl.** biturleg(r), biturlega.  
**Ang. S.** biterlicust, *très amèrement* (*superlat.*).  
**Alt G.** bairaba, *amèrement*.  
 Bitterkeit, *amertume*.  
**Ang. S.** biternes, nysse, biernesse, biternes.  
**Engl.** bitterness.  
**Holl.** bitterheid.  
**Swed.** bitterhet.  
**Dan.** bitterhed.  
**Isl.** biturleiki, beiskia.  
 Bass, *basse* (*musique*).  
**Swed.** bas; baspipa, *basson*; basstaemma, *basse-contre*, *voix de basse*.  
 Posaune, *trompette*, *trompe*, *trombonne*, *saquebute*, *basson*.  
**Swed.** basun.  
**Dan.** basune.  
**Isl.** basuna.  
**Holl.** bazuin, *basson*.  
**Engl.** bassoon.  
*altfr.* buisine.  
*it.* bassone, busna.  
*poln.* boson, poson.  
*böhm.* pozaun.  
*lat.* buccina, buccinum.  
**Holl.** bazuiner, *trompette*.  
**Swed.** basunblåsare, *tromboniste*.  
 posaunen, *sonner de la saquebute*, *publier à son de trompe*.  
**Holl.** bazuinen.  
**Swed.** basuna (*ut*).  
**Dan.** basune (*ud*).  
 Besen, *balai*.  
**Ang. S.** besem, (*brom*).  
**Altengl.** besom, (*broom*).  
**Holl.** bezem, bessem.  
 Bast, Rinde, *écorce*.  
**Swed.** bast.  
*pers.* best.  
**Engl.** bast.  
**Isl.** bast, *écorce fine*.

Busch, *buisson*, *bosquet*, *bois*.  
**Swed.** busk.  
**Dan.** busk.  
**Isl.** busk(r).  
**Engl.** bush.  
**Holl.** bosch, *buisson*, *bois*; *dimin.* boschie, bosken.  
*hisp.* bosque.  
*it.* bosco.  
*pers.* bische. (*Trip.*)  
 buschig, *touffu*, *buissonneux*.  
**Holl.** boschagtig.  
**Swed.** buskagtig.  
**Engl.** bushy.  
**Holl.** bussel, *touffe*, *faisceau*, *botte*, *gerbe*; boschbroeder, *frère habitant le bois*, *hermite*, *solitaire*.  
 Busen, *sein*.  
**Ang. S.** bosma, bosm, besma, barm, bearm, baerm. (*V. barmherzig.*)  
**Engl.** bosom.  
**Alt D.** buosem, buosum, puosam; barm, sein, giron.  
**Holl.** boezem, boesem.  
**Swed. et Dan.** barm.  
 Busenfreund, *ami intime*.  
**Engl.** bosomfriend.  
**Holl.** boezemvriend.  
 beide, *tous deux*.  
**Ang. S.** batu, butu(?)  
**Engl.** both.  
*schott.* baith.  
**Alt D.** bethe, beidu, pedo, bethiu.  
**Alt G.** bai, ba, bajoth(s)  
**Holl.** beide, beyde.  
**Swed.** båda, bade.  
**Isl.** bádi(r).  
 Biene, *abeille*. (*V. aussi emsig.*)  
**Alt D.** bie, bin, bine.  
**Ang. S.** beo.  
**Engl.** bee, (*pr. bi*).  
**Holl.** bie, bye.  
**Swed.** bi, by.  
**Dan.** bie.  
**Isl.** bi.  
*lat.* (a)pis.  
*hisp.* abeia.  
*it.* pecchia.  
*irl.* beach.

Bienenschwarm, *essaim d'abeilles*.  
**Swed.** bisvaerm.  
**Dan.** biesvaerm.  
**Engl.** beeswarm.  
**Holl.** byezwerm, bienzwerm.  
 Bienenstock, *Bienenkorb*, *ruche*.  
**Swed.** bistock.  
**Dan.** biestok, (*bikube*).  
**Engl.** beestock, (*Dr. Webst.*), *beehive*.  
**Holl.** biekorf, *byekorf*; biewolf, *bourdon*; byenwolf, *pie* (*qui se nourrit de guêpes et d'abeilles*).  
**Engl.** humble bee, *bourdon*. (*V. Hummel.*)  
**Ang. S.** beomodor, *abeille mère*, *reine des abeilles*; beotheof, *voleur d'abeilles*, *voleur de miel*; beobread, *beonbread*, *tartine de miel*.  
 Pfau, *paon*. (*V. aussi Fasan.*)  
**Ang. S.** pawa.  
**Engl.** pea, peacock.  
**Alt D.** puvogel, *puhvogel*; pfaw. (*Schw.*)  
**Holl.** pauw, paauw.  
**Swed.** på(fågel).  
**Dan.** paafugl.  
**Isl.** pá, páfugl.  
*wall.* pawan.  
*lat.* pavo, pavus.  
*hisp.* pavon.  
*it.* pavone.  
*poln.* paw.  
*böhm.* paiv.  
*gr.* phao, phaino, *je brille*, *je luis*.  
*wall.* paw, *étalant*. (*Dr. Webst.*)  
 Pfauhenne, *paonne*, *panache*.  
**Engl.** peahen.  
**Holl.** paauwin.  
**Dan.** paahoene.  
**Swed.** påfågelshoena.  
 Pfaffe, *prêtre*. (*V. aussi Vater et atta.*)  
**Isl.** papi, *père*.  
*norw.* popi, *père*.  
**Holl.** papa, *père*.

Vater, Erzieher, *père*,  
*instituteur*.

gr. pappas.

lat. papas, pappas.

pers. bab.

türk. baba.

AltD. pfaffheit, *pré-*  
*trise*, *clergé*, *sur-*  
*tout clergé séculier*.  
(Schmll. Dict. p. 305)

Priester, Geistlicher,  
Vater, *prêtre*, *réli-*  
*gieux*, *père*.

russ. pope.

eng. pap.

Holl. paap, *prêtre*,  
*paus*, *pape*, *paape-*  
*ry*, *papery*, *pré-*  
*trise*, *pausdom*, *pa-*  
*pisme*.

Pabst, *pape*.

Swed. påfve.

ind. bab.

türk. baba.

port. papa.

hisp. papa.

it. papa.

lat. pappos, pappus,  
*aieul*, *vieillard*; *pap-*  
*po*, *manger*.

pers. bob, *nourriture*.  
(Dr. Webst.)

Papp, Brei, colle, *bouil-*  
*lie*.

it. pappa.

Holl. pap.

Engl. pap.

Swed. papp.

Holl. paplepel, *cuil-*  
*lère à bouillie*.

Pfad, *sentier*. (V. *aussi*  
Fuss.)

Ang. S. paad, paat,  
*path*, *paeth*.

Engl. path, footpath.

AltD. pat, pad, phad.

Holl. pad.

sansk. patha.

ind. padi.

gr. patos.

treten, schreiten, *mar-*  
*cher*.

Ang. S. peththian.

Altengl. to path.

gr. paten.

beben, zittern, *tressail-*  
*lir*, *trembler*. (V.  
*aussi* Fieber.)

Ang. S. beofian, bi-  
*fian*, *bifgean*.

Holl. beven, beeven.

Swed. bæfva.

Dan. bæve.

Isl. pipra (?)

(das) Beben, *tressaille-*  
*ment*, *tremblement*.

Holl. beevinge, beving.

Ang. S. beofung, bi-  
*fung*

Erdbeben, *tremblement*  
*de terre*.

Holl. aardbeving.

Swed. jordbaefning.

Biber, *bièvre*, *castor*.

AltD. pipar, (*Krem-*  
*sier*, p. 264.)

Ang. S. befor, befer;  
*beber*, *bebr*, *biofor*,  
*beofer*.

Engl. beaver.

Holl. bever, beever.

Swed. bæfver.

Dan. bæver.

Isl. bifr.

lat. fiber; *Pline* [dit  
*biber*.

hisp. befro.

it. bevero.

russ. bobr.

böhm. bobr.

poln. bobr.

Pfeife, pipe, *chalumeau*,  
*sifflet*, *fifre*.

Ang. S. pip, pipe.

Engl. pipe, (*pr. paip*);  
*fife*.

Holl. pyp.

Swed. pipa.

Dan. pibe.

Isl. pipa, pipu.

wall. bret. et corn. pib.

irl. pib, piob.

it. pipa.

Hirtenpfeife, *chalumeau*,  
*flûte champêtre*, *pi-*  
*peaux*.

Swed. herdepipa.

Dan. hyrdepibe.

Altengl. herdmans-  
*pipe*.

pfeifen, *siffler*.

Swed. pipa.

Dan. pibe.

Isl. pipa.

Holl. pypen, piepen,  
*siffler*, *pépier*.

lat. pipq, pipio, *pépier*.

Holl. piepjong, *très-*  
*jeune*.

mit Trommeln u. Pfeifen,  
*avec les tambours*  
*et les fifres*.

Holl. med drommen  
*en pypen*.

Engl. with drums and  
*fifes*.

Pfeifer, *fifre*.

Ang. S. pipere.

Engl. piper.

Holl. pyper.

Swed. pipare.

Dan. piber.

Isl. pipari, pipublasari.

Pfeffer, *poivre*.

Ang. S. peppor, pipor.

Engl. pepper.

Holl. peeper, peper.

Swed. pepper.

Dan. peber.

Isl. pipar.

gr. pepere.

lat. piper.

it. pepere, pepe.

böhm. pepr.

poln. pieprz.

pers. pelpel, pilpil.

hind. pipel.

sansk. pipali.

pappeln, plaudern, *ba-*  
*biller*, *jaser*, *ba-*  
*varder*.

Holl. babbelen.

Engl. (to) babble.

schott. papple.

Isl. babba, *babiller*,  
*bégayer*.

Dan. bable.

Holl. babbelery, *bab-*  
*belary*, *babillage*,  
*bavardage*.

Engl. babbling, *babil-*  
*lage*, *bavardage*;  
*babbler*, *babillard*,  
*bavard*.

Holl. abel, *gai*, *éveillé*.

Volk, *peuple*.

lat. populus.

Engl. people.

irl. pupal, pobal.

hisp. paeblo.

wall. pobyl; pawb,  
*pob*, *chacun*, *tout*  
*le monde*.

russ. bobiél, *paysan*.

Pöbel, gemeines schlech-  
*tes Volk*, *populace*.

wall. poblac.

Pappel(baum), *peuplier*.

Swed. poppel.

Dan. popel (*træ*).

Isl. popel (*tré*).

Holl. popelboom, *pap-*  
*pelboom*, *popelier*,  
*populierboom*; *abel-*  
*bom*, *abeelbom*,  
*peuplier*, *tremble*;

popelen, *trembler, tressaillir.*  
**Engl.** poplar.  
*lat.* populus, populus.  
 öffentlich, *public.*  
*it.* publico.  
**Engl.** public.  
 Bild, Bildniss, *image, portrait.*  
**Alt D.** bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilithe.  
**Ang. S.** bilith, *image, exemple.*  
**Holl.** beeld, beeldenis.  
**Swed.** bild, belæte.  
**Dan.** billede.  
**Isl.** bilaeta.  
**Swed.** afbild, *image; en målad bild, image peinte.*  
**Alt D.** forebild, vorebild, *modèle.*  
**Holl.** beeld te paard, *image à cheval, statue équestre.*  
 Bildhauer, *sculpteur, statuaire.*  
**Holl.** beeldhouwer.  
**Swed.** bildhuggare.  
**Dan.** billedhugger.  
**Isl.** bilaeta smid(r).  
**Holl.** beeldsnyder, *sculpteur; beeldgieter, former.*  
 bilden, *former.*  
**Alt D.** biliden. (*Kremsier, p. 30.*)  
**Holl.** beelden.  
**Swed.** bilda.  
**Dan.** hilde.  
 Pilger, Pilgrim, *pélerin. (V. aussi wallen.)*  
**Alt D.** pilgrim, pilgram, pilgeramb, bilgeramb.  
**Holl.** pelgrim.  
**Engl.** pilgrim.  
**Dan.** pilegrim.  
**Isl.** pilagrim(r).  
*it.* pellegrino.  
*lat.* peregrinus.  
 Pilgerstab, *bourdon de pélerin.*  
**Engl.** pilgrim'sstaf.  
**Holl.** pelgrimsstok.  
**Swed.** pelgrimsstaf.  
**Dan.** pillegimsstav.  
 Pilgerfahrt, *pélerinage.*  
**Swed.** pelgrimsfaerd.

**Dan.** pillegimsgang.  
**Isl.** pilagrimsfærd.  
**Holl.** pelgrimage.  
**Engl.** pilgrimage.  
 Pelz, *fournure, peau, pelleterie, pelisse. (V. aussi Fell.)*  
**Alt D.** pelliz. (*Kunisch, p. 402.*)  
**Altengl.** pelt.  
**Holl. Swed. et Dan.** pels.  
**Isl.** pilts, *tablier de femme (?)*.  
*lat.* pellis, *peau; pellicula, petite peau; pilus, cheveu.*  
*it.* pellicia.  
 billig, *équitable.*  
**Alt D.** billih, billich; (*de bill, droit acquis. (Adj.) V. aussi Unbill, Unrecht.*)  
**Holl.** billik.  
**Swed.** billig.  
**Dan.** billig.  
 Billigkeit, *équité.*  
**Swed.** billighet.  
**Dan.** billighed.  
**Holl.** billikheid.  
 Baum, *arbre.*  
**Alt D.** boum, bom, poum, bawm.  
**Alt G.** bagm(s).  
**Alt S.** boem.  
**Ang. S.** beom, beam, *arbre, bâton, rayon.*  
**Engl.** beam, boom, *arbre, poutre, rayon.*  
**Holl.** boom.  
**Swed.** boom.  
**Dan.** bom, *arbre, barrière.*  
**Isl.** badm(r); aet badm(r), *arbre généalogique.*  
*irl.* beim, *poutre.*  
**Engl.** mainboom, *le grand mât des vaisseaux.*  
 Weberbaum, *lisseron.*  
**Engl.** weaver's beam.  
**Swed.** waefbom.  
**Dan.** vaeverbom.  
 Schlagbaum, *barrière.*  
**Swed.** slagbom.  
**Dan.** slagbom.  
 Oelbaum, *olivier.*  
**Alt G.** alewa bagm(s).  
 Lorbeerbaum, *laurier.*  
**Ang. S.** lawerbeam, laurbeam; beam-

scead, *ombre des arbres; beamian, rayonner.*  
**Engl.** to beam, *rayonner.*  
**Holl.** boomryk, *bien boisé, riche en arbres; boomqueekery, boomkwekkery, pépinière; bomig, anguleux, pointu (denti-forme).*  
*En haut-allemand moderne Fahrbaum s'emploie pour désigner les avirons des bateliers.*  
 Pumpe, *pompe.*  
**Engl.** pump.  
**Holl.** pomp, pompe.  
**Swed.** pump.  
**Dan.** pompe.  
**Isl.** pumpa.  
*irl.* buimbis.  
*gr. et lat.* bombus, son.  
*lat. it. et hisp.* pompa, *éclat, gloire, bruit.*  
*it.* pompa.  
*hisp.* bomba.  
*gr.* pompa, pompeia, pompeun. (*Dr. Webst.*) *d'où vient le mot de Bombe, espèce de projectile.*  
 binden, *lier, nouer.*  
**Alt D.** bintan, pinter.  
**Alt G.** bindan, gabin-dan.  
**Ang. S.** bindan, gebindan, *lier, nouer; bendan, baendan, plier.*  
**Engl.** to bind, *lier; to bend, plier.*  
 (bend and bind are radically the same word. *Dr. Webst.*)  
**Holl.** binden.  
**Swed.** binda.  
**Dan.** binde.  
**Isl.** binda.  
*pers.* bandan. (*Dr. Webst.*)  
**Swed.** banda, *relier un tonneau. (V. aussi winden.)*  
**Ang. S.** pyndan, *empêcher, borner, défendre; pynding, défense.*

gebunden, lié.

Isl. bundinn.

Alt G. bundan.

Ang. S. bunden, bond.

Engl. bound.

entbinden, lösen, aufbinden, dénouer, délier, détacher, dégager.

Alt D. inbintan.

(Kremsier, p. 264.)

Alt G. andbindan.

Ang. S. unbindan.

Band, lien.

Alt D. band, bant, pand.

At. G. bandi, liens, chaines.

Ang. S. banda, baende, beand, bend, baend.

Engl. band.

Holl. band.

Swed. band.

Dan. band, bind.

Isl. band.

sansk. bande, bunda.

(Trip.)

pers. band. (Trip.)

hisp. banda, venda.

it. banda.

Engl. bond, lien, obligation, in bond, obligé à quelque chose en vertu de lois particulières; bondsman, serf; bondage, servage.

Alt G. naudi bandi, entrave, chaîne; fotu bandi, fers aux pieds; eisarna bandi, fers, chaines.

Swed. staella en hund i band, mettre un chien à la chaîne, l'attacher; bandhund, chien d'attache.

Holl. bond, alliance, association; bondbreker, celui qui brise les liens de l'association; bondgenoot, confédéré; bondkist, arche d'alliance; bondig, valide, solide; bondigheid, validité; binding, liaison, obligation.

Engl. et Isl. binding, liaison, obligation.

Swed. foerbindning; foerbund, alliance, association. (V. aussi plus haut Bauer, bauen et n. pr. panduren.)

(Ge)Bund, Bündel, faisceau, botte.

Alt D. gebuntelin.

Ang. S. bunda, byndel, byndle.

Engl. bundle.

Holl. bondel, bundel.

Isl. bindini.

Swed. bunt, bylte.

Dan. bundt, bylt.

Swed. bindel, bande, bandeau.

Holl. bondelen, lier, assembler.

Pfund, livre.

Alt D. phunt, pfunt, funt <sup>50</sup>)

<sup>50</sup>) En 1448 les mots Gold (or) et Pfund (livre) signifiaient monnaie d'or ou d'argent. Il est aussi question de livres ordinaires à 240 pièces et de livres à 60 deniers.

(Schmeller, dict. p. 318.)

Autrefois les monnaies d'or et d'argent se pesaient; c'est de cette circonstance qu'est venue la dénomination de livre.

En Angleterre on compte encore par livres sterlings.

Alt G. pund.

Ang. S. pund.

Engl. pound.

Holl. pond.

Swed. Dan. et Isl. pund.

lat. pondus, pondo, poids, livre.

pondero, peser.

poln. et ung. funt.

(Trip.)

Schiffspfund, schippond, poids de plusieurs quintaux.

Isl. scippund.

Swed. skeppund.

Pfennig, denier, liard.

Alt D. pfening, phenning.

Alt G. penning, (lois westrogothiques.)

Ang. S. pening, peninc, penincg, penig, peneg, paenig.

Engl. penny, denier, argent; silver penny, denier d'argent; pennyworth, valeur en argent.

Ang. S. penigweorthe, valeur numéraire.

Holl. penning.

Swed. penning.

Dan. penge.

Isl. pening(r), argent, richesse, bétail; peninga madr, homme riche.

plur. penningar, argent; dricks pengar, pour-boire.

Dan. drikke penge, pour-boire; smaa penge, petite monnaie.

Holl. landspenningen, monnaie du pays.

lat. pecunia, fortune, argent, bétail; pecu, pecus, petit bétail, brebis.

hebr. feni. (Trip.)

ungr. penz. (Trip.)

geldgierig, avare, avide d'argent.

Swed. penninggirig.

Dan. pengegiaerrig.

Gelddieb, voleur d'argent.

Swed. penningtiuf.

Geldwechsler, changeur, banquier.

Isl. peninga vixlari.

Swed. penning vaexlare.

Ang. S. pening mongere, penig mongere.

On trouve encore dans le midi de l'Allemagne les termes de Gulden-Pfennig, Gros-Pfennig, Weiss-Pfennig, Kreuzer-Pfennig etc. Le mot pfennig dérive de pfendinc, phantinc; c'est ce que prouvent les plus anciens écrits en haut-allemand qui nous soient parvenus. On trouve dans Otfrid: pending, pinthing; dans Tatian: pfending. Ce mot de pfanthing dérive vraisemblablement de phant (Pfand, gage), dont on ne saurait nier néanmoins que la signification primitive est encore obscure. (Schmeller, dict. p. 318.) V. Band.



**Panzer, cuirasse, cotte de mailles.** (*V. aussi Harnisch*).

**Holl.** pantser, pantsier

**Swed.** pansar, pantsar.

**Dan.** pandser.

**Isl.** pantsari.

**it.** panziera.

**poln.** pancerz. (*Trip.*)

**böhm.** pancyr. (*Trip.*)

**Wanst, panse, ventre.**

**it.** pancia.

**lat.** aer, aes, airain, bronzee; *peut-être panse d'airain, cotte d'armes.*

**Bein, Knochen, os.**

**AltD.** pein, peini.

**AltS.** ben.

**Ang.S.** ban.

**Engl.** bone, (*pr. bon.*) schott. bain.

**Holl.** been.

**Swed.** ben.

**Dan.** been.

**Isl.** bein.

**norw.** bein.

**altfries.** ben; noseben, os vomer. (*Grimm, 2e p. 485.*)

**AltD.** ahsal pein, clavicle, omoplate.

**Rückgrath, épine du dos.**

**AltD.** hrucki peini.

**Ang.S.** hrycg ban; breastban, os de la poitrine, sternum, côte.

**Halsbein, clavicle.**

**AltD.** halspein.

**Swed.** halsben.

**Dan.** halsbeen.

**Kinnbein, os maxillaire.**

**Ang.S.** cinban.

**Swed.** kindben.

**Dan.** kindbeen.

**Schinbein, tibia.**

**Engl.** shinbone.

**Swed.** skenben.

**Dan.** skinnebeen.

**Fischbein, baleine.**

**Swed.** fiskben.

**Dan.** fiskbeen.

**Engl.** whalebone, os de baleine.

**Elfenbein, ivoire.**

**AltD.** elfant pein.

**Ang.S.** elpenban.

**Swed.** elfenben.

**Dan.** elfinbeen.

**Holl.** elpenbeen.

**Beinbruch, fracture, rupture d'un os.**

**Ang.S.** banbrice.

**Holl.** beenbreuk; beenhouwer, beenhakker, kacheur d'os, boucher.

**Ang.S.** banfat, vase, urne, qui renferme des os, urne funéraire.

**beinhart, dur comme un os.**

**Swed.** benhård.

**Dan.** beenhard.

**Isl.** beinhard(r).

**Altengl.** bonehard.

**beinig, beinern, osseux.**

**Engl.** bony.

**Holl.** beenen, beenagtig.

**Swed.** benig.

**Dan.** beenrig.

**Swed.** fyrbenig, à quatre pieds.

**beinlos, sans os, désossé.**

**Holl.** beenloos.

**Swed.** benloes.

**Isl.** beinlaus.

**Pein, peine, souffrance, tourment.**

**AltD.** pin, pina. (*Otf.*) bina, (*Ntkr.*); benne, punition. (*Wallraf, p. 4.*)

**Ang.S.** pin, pine, pining, pinung.

**Engl.** pain.

**Holl.** pyn, souffrance, douleur; peene, châtiment, punition.

**Swed.** pina.

**Dan.** pine.

**Isl.** pina, pining, pinging(r).

**wall.** poen.

**Altengl.** pine, douleur, misère. (*Dr. Webst.*)

**Pein, Strafe, peine, punition.**

**gr.** poine.

**lat.** poena.

**hisp.** pena.

**ind.** pana, { *Trip.*

**chin.** ping,

**peinigen, peiner, faire souffrir, tourmenter.**

**AltD.** pinon.

**Ang.S.** pinan, pinian.

**Engl.** to pinion, bâillonner; pinions, enchaîner.

**Holl.** pynigen, faire souffrir.

**Swed.** pina.

**Dan.** pine.

**Isl.** pina, pinta.

**Holl.** pynlik, tourmentant, douloureux; pyniging, tourment.

**Peiniger, qui tourmente, bourreau.**

**Holl.** pyniger.

**Ang.S.** piner, pinere.

**wall.** pen, pin, pointe, aiguillon, plume.

**Engl.** pinn.

**lat.** penna, pinna, aigle, rejeton.

**Feder, Spitze, plume, pointe.**

**Engl.** pen.

**Holl.** pen.

**it.** penna.

**irl.** ben, beinn, pion, pointe, pic, cime d'une montagne.

**Spitze, Giebel, pointe, sommet, pignon.**

**it.** pinacolo.

**Engl.** pinnacle.

**wall.** pinygyl.

**Altswed.** pinn suin, hériçon.

**Pfanne, poêle.**

**AltD.** phannu.

**Ang.S.** panne, panna.

**Engl.** pan.

**Holl.** pan.

**Swed.** paen, panna.

**Dan.** pande.

**Isl.** panna.

**wall.** pan, pann.

**böhm. u. poln.** panew.

**eine eiserne Pfanne, poêle de fer.**

**Ang.S.** an isen panna.

**Engl.** an iron pan.

**Holl.** een yzere pan.

**Feuerpfanne, réchaud.**

**Ang.S.** fyrpanne.

**Engl.** firepan.

**Swed.** fyrpana.

**Holl.** bakpan, poêle à frire, lèche-frite.

**Braupfanne, brassin, chaudière à brasser.**

**Swed.** brygpanna.

**Engl.** brewingpan.

**Pfannenschmidt, poëlier.**

**Swed.** pannamed.



**Pfannkuchen, omelette.**  
**Engl.** pancake.  
**Holl.** pankoek, pannakoek.  
**Swed.** pannkaka, paenkaka.  
**Dan.** pandekaage.  
**Eyer(pfann)kuchen,**  
*oeufs frits.*  
**Swed.** aegg pannkaka.  
**Engl.** egg pancake.  
**Holl.** panvisch, poisson frit dans la poêle.  
**Bohne, fève.**  
**Alt D.** bona.  
**Ang.S.** bean.  
**Engl.** bean.  
**Holl.** boon.  
**Swed.** boena.  
**Dan.** boenne.  
**Isl.** baun.  
**Alt G.** baina, mûre; baina bagm(s), mûrier.  
*gr.* puanon, fève.  
*wall.* faen, fève.  
*lat.* panis, pain.  
**wälsche Bohnen, fèves de marais.**  
**Isl.** valska(r) baunir.  
**Swed.** vaelske boenor.  
**Dan.** vaelske boenner.  
**Swed.** åkerboenor, fèves de marais.  
**Bohnenacker, Bohnenfeld, champ de fèves, de haricots.**  
**Holl.** boonakker, boonveld.  
**Ang. S.** beanbelg, beansceala, cosse, gousse.  
**Swed.** boeneskal, cosse, gousse.  
**Holl.** boonestro, boenhalm, paille de fèves; boonstaake, rame.  
**Ang. S.** beanene melwe, farine de fèves.  
**Bahn, chemin battu, frayed; route, carrière.**  
**Swed.** ban.  
**Dan.** ban, bane.  
**Isl.** bann.  
**Holl.** baan, bane, chemin, corderie; strydbaan, champ clos; lopbaan, carrière; renbaan, carrière;

**heirbaan, route militaire.**  
*gr.* bainu.  
**bahnen, eben machen, frayer, aplanir.**  
**Swed.** bana.  
**Dan.** bane.  
**Holl.** baanen, banen.  
**Altengl.** to boon (a way).  
*gr.* bainein.  
**Holl.** baanboef, garçon cordier.  
**Bann, ban, bannissement.**  
**Swed.** bann.  
**Dan.** band.  
**Isl.** bann.  
**Holl.** ban, punishment, excommunication, anathème; banning, bannissement, exil, expulsion.  
**Alt D.** bann, limite, district; bannwald, forêt, dans laquelle il était défendu de couper du bois; benne, punishment. (*V. ci-dessus et Wallraf, p. 4 et 7.*)  
**Ang.S.** geban, gebann, ordonnance; bana, blasphème, meurtre.  
**Engl.** bane, blasphème.  
**Ang S.** brothorbana fratricide; benn, blessure.  
**Alt G.** bani, blessure.  
**Isl.** bani, mort, meurtre; banastrid, combat à outrance, à mort; banamadr, persécuteur.  
**Swed.** baneman, meurtrier, assassin.  
*hisp.* bando.  
**Engl.** to place under legal ban, mettre hors la loi.  
**verbannen, bannir.**  
**Alt D.** irbannen. (*Olf.*)  
**Holl.** bannen.  
**Swed.** foerbanna, maudire; foerbannelse, malédiction; banna, jurer, injurier.  
**Engl.** to banish, bannir.

**it.** bandirc, bannir (par proclamation); bandito, banni, brigand, meurtrier.  
**Isl.** banna, défendre; bannsetning, bannfaering, mise au ban, proscription.  
**Ang. S.** gebannian, bannan, abannan, annoncer, établir.  
**bange, crainte, inquiétude.** (*V. Ange et Angst.*)  
**Alt D.** angan, s'inquiéter, avoir peur; mir anget, j'ai peur, je crains. (*Olf.*) *V.* Schmeller, dict., p. 79.  
**Holl.** bang, inquiet, craintif, timide, pusillanime.  
**Dan.** bange.  
**Isl.** banga, avoir peur, être intimidé.  
**Banner, bannière.**  
**Swed.** baner.  
**Dan.** banner.  
**Holl.** banier.  
*wall.* banniar, baner.  
**it.** bandiera.  
*hisp.* bandera.  
*lat.* pannus, drap.  
*irl.* fuan, drap. (*V. aussi Fahne.*)  
*lat.* pannulus, petite pièce de drap.  
**Alt D.** bannier, cri de guerre. (*Wallraf, p. 4.*)  
**Bannerherr, seigneur banneret.**  
**Swed.** banerherre.  
**Bank, banc, banque.**  
**Ang.S.** banc, baence, benc.  
**Engl.** bench, bank; bank, rive.  
**Holl.** bank.  
**Swed.** baenk.  
**Dan.** baenk.  
**Isl.** beck(r).  
*lat.* banca.  
**it.** banca.  
*hisp. et port.* banca, banco.  
*wall.* banc.  
**Rudersbank, banc de rameurs.**  
**Holl.** roeibank; regtbank, banc des juges.



Pfannkuchen, omelette.

Engl. pancake.

Holl. pankoek, panna-  
koek.

Swed. pannkaka, paen-  
kaka.

Dan. pandekaage.

Eyer(pfann)kuchen,  
*oeufs frits.*

Swed. aeggpannkaka.

Engl. egg pancake.

Holl. panvisch, pois-  
son frit dans la  
poêle.

Bohne, fève.

Alt D. bona.

Ang. S. bean.

Engl. bean.

Holl. boon.

Swed. boena.

Dan. boenne.

Isl. baun.

Alt G. baina, mère;  
baina bagm(a), mû-  
rier.

gr. puaon, fève.

wall. faen, fève.

lat. panis, pain.

wälache Bohnen, fèves  
de marais.

Isl. valaka(r) baunir.

Swed. vaelake boenor.

Dan. vaelake boenner.

Swed. äkerboenor,  
fèves de marais.

Bohnen-  
feld, champ de fèves,  
de haricots.

Holl. boonvelden, boon-  
veld.

boenabelg,  
casse,

boenakal,  
casse.

boenastro, boen-  
alle de fèves;

boenake, rams.

boenene me-  
ne de fèves;

boenbaun,  
route, car-  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

boenbaun,  
route.

heirhaan, route mi-  
litaire.

gr. bainu.

bahnen, eben machen,  
*frayer, aplanir.*

Swed. bana.

Dan. bane.

Holl. baanen, banen.

Altengl. to boon (a  
way).

gr. bainein.

Holl. baanboef, gar-  
çon cordier.

Bann, ban, bannisse-  
ment.

Swed. bann.

Dan. band.

Isl. bann.

Holl. ban, punition,  
excommunication,  
anathème; banning,  
bannissement, exil,  
expulsion.

Alt D. bann, limite,  
district; bannwald,  
forêt, dans laquelle  
il était défendu de  
couper du bois;  
benne, punition.  
(V. ci-dessus et Wall-  
raf, p. 4 et 7.)

Ang. S. geban, gebann,  
ordonnance; bana,  
blasphème, meurtre.

Engl. bane, blas-  
phème.

Ang. S. brothorbana  
fratricide; benn,  
blessure.

Alt G. bani, blessure.

Isl. bani, mort, meur-  
tre; banastrid, com-  
bat à outrance, à  
mort; banamadr,  
persécuteur.

Swed. baneman, meur-  
trier, assassin.

hisp. bando.

Engl. to place under  
legal ban, mettre  
hors la loi.

verbannen, bannir.

Alt D. irbannen.

(Oifd.)

Holl. bannen.

Swed. foerbanna, ma-  
dire; foerbannaelse,  
malediction; banna,  
fureur, injure.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

Isl. banna, ban-  
ner.

it. bandire, bannir  
(par proclamation);  
bandito, banni, bri-  
gand, meurtrier.

Isl. banna, défendre;  
bannsetning, bann-  
faering, mise au ban,  
proscription.

Ang. S. gebannian,  
bannan, abannan,  
annoncer, établir.

dange, crainte, inquié-  
tude. (V. Ango et  
Angst).

Alt D. angan, s'inquié-  
ter, avoir peur; mir  
anget, j'ai peur, je  
crains. (Oifd.) V,  
Schmeller, dict., p.  
79.

Holl. bang, inquiet,  
craintif, timide, pu-  
sillanime.

Dan. bange.

Isl. banga, avoir peur,  
être intimidé.

Banner, bannière.

Swed. baner.

Dan. banner.

Holl. banier.

wall. banniar, baner.

it. bandiera.

hisp. bandera.

lat. pannus, drap.

irl. suan, drap. (V.  
aussi Fahne.)

lat. pannulus, petite  
pièce de drap.

Alt D. bannier, cri de  
guerre. (Wallraf,  
p. 4.)

Bannerherr, seigneur  
banneret.

Swed. banerherre.

Bank, banc, banque.

Ang. S. banc, bence,  
benc.

Engl. bench, bank:  
bank, rive.

Holl. bank.

Swed. baenk.

Dan. baenk.

Isl. bekk(r).

lat. banca.

it. banca.

hisp. et port. banca,  
banco.

wall. banc.

Rudersbank, banc de ra-  
meurs.

Holl. roeibank: rog-  
bank, banc des rog-

**Sandbank, banc de sable.**

**Holl.** zandbank.

**Engl.** sandbank, (in the sea).

**Holl.** banken, séjourner, s'arrêter.

**BAR, bloss, sichtbar, nackt, manifeste, visible, à découvert, à nu. (V. aussi wahr).**

**Alt D.** bar, par.

**Ang. S.** bar, bare, baer.

**Engl.** bare.

**Holl.** bar, baar, visible, nu, stérile; baarlyk. (adv.)

**Swed.** bar.

**Dan.** bar.

**Isl.** ber, bera; berleg(r). (adv.)

**Alt D.** barlich, berlich; baren, montrer.

(Wallraf. p. 4.)

**Ang. S.** abarian, manifeste, mettre à nu.

**Engl.** barren, nu, chauve, stérile.

**Holl.** barheid, stérilité.

**Dan.** barhed, nudité.

**barfuss, nu-pieds.**

**Ang. S.** haerfot, baerfot.

**Engl.** barefoot.

**Holl.** barvoets, barvoets.

**Swed.** barfotad.

**Dan.** barfoed.

**Isl.** berfaett(r), berbeinn(r).

**Isl.** berhoefeldad(r), nutête.

**barfuss gehen, aller nu-pieds.**

**Engl.** to go barefoot.

**Holl.** barvoets gaan.

**Swed.** gå barfotad.

**Dan.** gaae barfoed.

**unter (offen)barem Himmel, à ciel découvert, sous le ciel.**

**Swed.** under bar himmel.

**Engl.** under the bare heaven.

**Alt D.** daz bar swert, l'épée nue; diu harn chnie, le genou nu. (Schmeller, Wtb. p. 80).

**Holl.** baargeld, argent comptant; baarzugt, barzugtigheid, avarice, cupidité.

(La particule bar se trouve aussi jointe comme désinence à différens verbes et substantifs, et exprime alors une idée de manifestation, d'évidence, de nudité, de ressemblance, d'action.)

(ge)bären, an's Licht bringen, erzeugen, mettre au jour, enfanter, produire.

**Alt D.** biran, gibiran, beron, geberen, beren.

**Alt G.** bairan, gabairan; usbairan, utbairan, produire, mettre dehors, répondre; innat bairan, mettre dedans; thurh bairan, porter à travers.

**Ang. S.** byran, gebyran, gebaeran.

**beginnen, entstehen, commencer, naître.**

**Swed.** boeria.

**Isl.** hyria.

**Holl.** haaren, baren.

**Anfang, Entstehung, commencement, naissance.**

**Isl.** hyrian.

**Swed.** boerian; i boerian, au commencement.

**lat.** pario, mettre au jour; paro, préparer; paratus, préparé, prêt.

(ge)boren, né, mis au jour.

**Alt G.** gabauran(s).

**Ang. S.** boren, geboren.

**Engl.** born.

**Isl.** borinn.

**Swed.** boren; vael boren, bien né.

**Isl.** god borinn, de bonne et noble naissance.

**Alt S.** adalboran, de noble naissance.

**Ang. S.** upgeboren, de haute naissance, fier.

**Engl.** highborn, de haute naissance; freeborn, de naissance libre, well-born, bien né.

(ge)bürtig, natif.

**Isl.** burdug(r), de noble naissance.

**Swed.** boerdig.

(Ge)burt, naissance.

**Alt D.** burt, purt, giburt, kipurt.

**Alt G.** gabaurth, naissance, race, lieu natal, patrie.

**Alt S.** giburd.

**Ang. S.** byrd, byrde, beorth, beord, bo-rennyse.

**Engl.** birth.

**Ang. S.** byrdnesse, race noble, qualité, rang.

**Holl.** geboorte; baaring, enfantement, accouchement.

**Swed.** boerd (foedelse. V. Vater.)

**Dan.** geburt.

**Isl.** burdi(r), naissance, race noble.

**irl.** beirthe (Dr. Webst.)

**lat.** partus, naissance; partura, enfantement; parentes, parents; parens, père ou mère; pater, père.

**Geburtstag, jour de naissance.**

**Ang. S.** byrdaeg; byrtid, temps de la naissance.

**Engl.** birth day.

**Swed.** boerdsdag.

**Dan.** geburtsdag.

**Engl.** birthright, droit de naissance.

**Kind (Gebornes), enfant. (V. ci-devant Kind.**

**Alt D.** parn (Grimm, 2e, p. 160); barn, (Kunisch, p. 391).

**Alt G.** barn, enfant, fils; barnilo, petit enfant; baur(s), baura, fils, né; fruma baura, premier né

**Alt S.** barn.

**Ang. S.** barn, bearn, bairn.  
*Dans le nord de l'Angleterre et de l'Ecosse on dit encore barn, bairn.*  
**Swed.** barn.  
**Dan.** barn.  
**Isl.** barn; barn i mǫdurliði, *enfant dans le sein de sa mère*; barna, *engrosser*.  
**Ang. S.** byr, byre, fils; plur. byras.  
*hebr.* bar, fils.  
**Kindsnöthen** (Noth), *mal d'enfant*.  
**Holl.** barensnood.  
**Swed.** barnsnoed.  
**Dan.** barnsnoed.  
**Kindheit**, *enfance*.  
**Alt G.** barniski.  
**Swed.** barndom.  
**Dan.** barndom.  
**Isl.** barndom(r), barn-domshatt(r), barneska; barnfostra, *nourrice*; barnaskóli, *école d'enfants*.  
**Waisenhaus**, *maison d'orphelins*.  
**Isl.** barnahús.  
**Swed.** barnhus.  
**Dan.** boernehús.  
*kindisch, kindlich, wie die Kinder, enfant, enfantin, à la manière des enfants.*  
**Isl.** bernsklig(r).  
**Swed.** barnslig.  
**Dan.** barnagtig.  
**Kinderfreund**, *ami des enfants*.  
**Swed.** barnkaer.  
**Dan.** borneelsker; boernekieerlighed,  
*kinderlos, sans enfants.*  
**Ang. S.** bearnleas, barnleas.  
**Nordengl.** barnless.  
**Swed.** barnloes.  
**Dan.** barneloes, boer-neloes.  
**Alt G.** unbarnah(s), *sans enfants*.  
*tragen, porter.*  
**Alt D.** baeren, beran, peran, beren.  
**Alt G.** bairan; bairand(s), *portant*; bar, *portait*.

**Ang. S.** baeran, bearan, beran, beoran.  
**Engl.** (to) bear.  
**Swed.** baera.  
**Dan.** baere.  
**Isl.** bera; bera kalf, *pleine (en parlant d'une vache)*.  
**Holl.** beuren, *soulever*.  
**Alt D.** berhaft, *fertile*; beerschaft, *grossesse* (*Wallraf*, p. 4); ber, *portée*; birig, *portatif*. (*Otfd.*)  
*lat.* fero, *porter*.  
*hisp.* parir, *mettre au jour, enfanter*.  
*hebr.* farah (*Trip.*)  
**Isl.** bera á skip, *porter dans le vaisseau*; bera á bord, *porter, mettre sur la table*; bera á oexlum, *porter sur les épaules*.  
**Träger, porteur.**  
**Isl.** beri.  
**Swed.** baerare.  
**Engl.** bearer.  
*das Tragen, le port, l'action de porter.*  
**Swed.** baerande.  
**Engl.** bearing.  
**Swed.** baerstol, *chaise à porteurs*.  
*(Trag) bahre, bard, bière, civière, brancard, cercueil.*  
**Alt D.** bara.  
**Engl.** barrow; wheel barrow, *brouette*; bier, *civière, bière*.  
**Holl.** baar, *civière*; berrie, burrie, burry.  
**Swed.** bår.  
**Dan.** baare, boere.  
**Swed.** likbår, *civière*; bårklade, *drap mortuaire*.  
*it.* bara.  
*lat.* feretrum.  
*wall.* berva (*Dr. W.*)  
**Bürde, bard, fardeau, faix.**  
**Ang. S.** byrthen, byrthyn, byrthenn, byrden.  
**Engl.** burthen.  
**Swed.** boerda.  
**Dan.** byrde.  
**Isl.** byrði; burda madr,

burdar madr, *porte-faix, fort*.  
*pers.* farda, bar, birdan (*Trip.*)  
*gr.* baros.  
*lat.* vara.  
*it.* bara, fardello.  
**Isl.** bara, *vague, flot*.  
**Holl.** baar, *vague, flot*; baaren, *vague, barre d'un tribunal*.  
**Schranke, barre, barrière.** (*V. sperren*)  
*wall.* barr.  
**Engl.** bar.  
*hisp.* barra.  
*it.* sbarra, barra.  
*hebr.* bericha (*Trip.*)  
**BERG, montagne.** (*V. aussi hoch et Hügel.*)  
**Alt D.** berg, pereg, perac.  
**Alt G.** baig(s).  
**Alt S.** berg, bereg, berag, bergo (*Grimm*, 2e, p. 633).  
**Ang. S.** berg, beorg, beroh.  
**Engl.** barrow, *élévation formée de main d'homme*.  
*(A Francfort sur le Mein, on nomme Berg les élévations du terrain qui se trouvent dans la ville; par ex: le Roemerberg, le Liebfrauberg.)*  
**Holl.** berg.  
**Swed.** berg.  
**Dan.** bierg.  
**Isl.** berg, biarg.  
*norw.* berg, *écueil, rocher, brisant*; boerge, borg, *considérable, riche, qui a du bien*.  
*wall.* brig, *cime, sommet*. (*V. transposition de voyelles.*)  
**bergig, gebirgig, montagneux.**  
**Swed.** bergig.  
**Dan.** bierged.  
**Holl.** bergachtig.  
**Alt G.** baigahai, *contrée montagneuse*.  
**Bergkluft, cavité dans une montagne, fente, crevasse.**

**Swed.** bergklyfta.  
**Dan.** biergkloeft.  
**Bergvolk**, Gebirgsbewohner, *montagnards*.  
**Isl.** bergfolk; bergbúi, biargbúi.  
**Dan.** biergboer.  
**Holl.** bergbewoon-  
 ders.  
**Berghuhn**, perdrix des  
 montagnes, franco-  
 lin.  
**Isl.** biargfugl.  
**Holl.** berghaan, berg-  
 hoen.  
**Swed.** berghoens.  
**Isl.** berglax, truite de  
 rivière.  
**Bergsalz**, Steinsalz, sel  
 fossile, sel gemme.  
**Isl.** bergsalt.  
**Swed.** bergsalt.  
**Holl.** bergzout.  
**Bergwerk**, mine.  
**Isl.** bergverk.  
**Swed.** bergverk  
 (bergsbruk).  
**Bergmann**, Bergknappe,  
 mineur.  
**Swed.** bergsman.  
**Dan.** biergmand.  
**Holl.** bergman, berg-  
 knegt; berglieden  
 (plur.), mineurs.  
**Bergmeister**, maître, di-  
 recteur des mines.  
**Swed.** bergmaestare.  
**Holl.** bergmeester.  
**Engl.** bergmaster,  
 barghmaster.  
**Swed.** bergråtta, mar-  
 motte (rat de mon-  
 tagne); bergsrygg,  
 dos d'une montagne;  
 bergskulle, cime,  
 sommet d'une mon-  
 tagne.  
**Isl.** bergrisi, géant des  
 montagnes.  
**Über Berg und Thal**, par  
 monts et par vaux;  
 au-delà des monts.  
**Swed.** oefver bergoch  
 dal.  
**Dan.** over bierge och  
 dale.  
**Engl.** over hill and  
 dale.  
**bergen**, verwahren, met-  
 tre à couvert, en  
 sûreté, cacher, sau-  
 ver.

**Alt D.** bergan.  
**Alt G.** bairgan.  
**Ang. S.** birgan, bir-  
 gean, birigan, bi-  
 rian, beorgan, beor-  
 gian, burgan, bebyr-  
 gean, bebyrigean,  
 mettre à couvert,  
 en sûreté; enterrer.  
**Engl.** to bury, in-  
 humer, enterrer.  
 Dans le haut-allemand  
 moderne, le mot de *birgen*  
 renferme également l'idée  
 d'enterrer. En voici un  
 exemple tiré du chant de  
 la cloche, de Schiller:  
*Noch köstlicheren Saamen  
 bergen  
 Wir trauern in der Erde  
 Schoos.*  
 (Nous déposons tristement  
 dans le sein de la terre  
 un germe plus précieux  
 encore.)  
**Holl.** bergen.  
**Swed.** berga.  
**Dan.** baerge.  
**Isl.** byrgia; borginn,  
 en sûreté; byrging,  
 sauretage; biarga,  
 secourir; bioerg,  
 aide, secours, pro-  
 tection.  
**Ang. S.** geborgen, en  
 lieu de sûreté, pro-  
 tégé.  
**Holl.** berging, sau-  
 retage; bergt u!  
 sautez-vous; berger,  
 qui saute le charge-  
 ment des vaisseaux  
 échoués.  
**Dan.** baerge skibet,  
 mettre le vaisseau  
 en sûreté, l'amener  
 dans le port; baer-  
 ge ladningen, sau-  
 ver la cargaison  
 d'un vaisseau.  
**Swed.** berga segel,  
 serrer les voiles,  
 pour se mettre en  
 garde contre la tem-  
 pête; solen bergas,  
 le soleil se cache  
 (se couche); inber-  
 ga, serrer, rentrer,  
 engranger la récolte;  
 inbergning, rentrée  
 de la récolte; ber-  
 gare af hoe, fau-  
 cheur qui rentre les  
 foin. (V. aussi Her-  
 berge.)

**Ang. S.** byrginge, byr-  
 ging, byrgen, byri-  
 genu, birgene, be-  
 byrnisse, bergyl,  
 byrgels, byrigels,  
 enterrement, tom-  
 beau.  
**Engl.** burying, enter-  
 rement; burial, en-  
 terrement; burrow,  
 caverne, souterrain.  
 (Dr. W.)  
**Ang. S.** byrgenstowe,  
 byrigenstow, lieu de  
 sépulture, cimetière;  
 byrgenleoth, chant  
 funéraire; byrged,  
 birged, enseveli.  
**Engl.** buried, ense-  
 reli.  
**Burg**, l'este, château,  
 fort.  
**Alt D.** pure, puruc,  
 burck, purg (selon  
 Grimm, 2e, p. 287,  
 jamais purac); hou-  
 pit puruc, capitale;  
 salz puruc, Salz-  
 bourg; reganes pu-  
 ruc, Ratisbonne. (V.  
 les noms de lieux).  
**Alt G.** haurg(s).  
**Alt S.** burg.  
**Ang. S.** burg, burge,  
 burhg, burcg, burig,  
 burug, buruh, burh,  
 beorh, berig, birigh,  
 birig, borg, borh,  
 byrg, byrig, châ-  
 teau, bourg, ville;  
 burhsted, burhsyd,  
 château; gebeorge,  
 gebeorh, asyle, cir-  
 conspect.  
**Engl.** burgh, borough,  
 boiow, bury, bourg.  
**Holl.** burg, borgt.  
**Swed.** borg, château;  
 konungens borg,  
 château royal.  
 (A Vienne, le châ-  
 teau où l'Empereur  
 fait sa résidence,  
 porte encore le nom  
 de Bourg.)  
**Dan.** burg.  
**Isl.** borg.  
**Nieder S.** borg.  
 gr. purcos; puruc, tour  
 fortifiée. (Beneken,  
 p. 50).  
 lat. burgua.



**hebr.** birah  
**arab.** borch } *Trip.*  
**türk.** bark  
**pers.** borch (*Adg. hist.*  
*p. 368*).  
**hisp.** borgo, burgo;  
 burgos, *ville.*  
**it.** borgo.  
**Burggraf, bourgrave.**  
**Holl.** burggraaf, burg-  
 graave.  
**Swed.** borggrefve.  
**Ang. S.** burhgerefa,  
*maire de ville, an-*  
*cien; burhgeat, bur-*  
*gate, porte d'un châ-*  
*teau, d'une ville.*  
**Swed.** borggård, *cour*  
*du château; borg-*  
*frid, banlieue, paix*  
*du château.*  
**Burgwall, Ringmauer,**  
*rempart du château,*  
*mur d'enceinte.*  
**Holl.** burgwal.  
**Ang. S.** burgweal,  
 burhweall.  
**Bürger, Burger, Bürgers-**  
**mann, bourgeois.**  
**Alt D.** pureman, burc-  
 man, *bourgeois;*  
 burcluit, *bourgeois,*  
*(pl.) purger (Schmel-*  
*ler, p. 199).*  
**Alt G** baurgja, baur-  
 ja, *bourgeois, habi-*  
*tant.*  
**Ang. S.** burgaman,  
 burhman, byrigman,  
 birigman. birigh-  
 man, burgsittende-  
 man, burhsittend,  
 burhsittenda, burh-  
 saetan, burhsetan,  
 burgwara, burgwa-  
 ru, byriweard; *plur.*  
 burhleod, beorh-  
 leoth, buorhleode,  
 beorhlithu, *habitans*  
*du château.*  
**Engl.** burgher, burg-  
 har, burgess.  
*schott.* burgher.  
*wall.* hwrgais.  
**Holl.** burger, borger,  
 burgerman.  
**Swed.** borgare.  
**Dan.** borger.  
**Isl.** borgari, borgunar-  
 madr.  
*Mitbürger, concitoyen.*

**Swed.** medborgare.  
**Dan.** medborger.  
**Bürgerinn, Bürgersfrau,**  
*bourgeoise.*  
**Holl.** burgeresse.  
**Alt D.** burgerse.  
*(Aussi les bour-*  
*geoises (burgersen)*  
*portaient dans les*  
*villes des bonnets*  
*fort élégans. (Chro-*  
*nique de Limbourg,*  
*p. 23).*  
 bürgerlich, *de bourgeois.*  
**Swed.** borgerlig.  
**Isl.** borgarleg(r).  
**Holl.** borgerlyk, bur-  
 geragtig.  
**Bürgerrecht, Burgrecht,**  
**Stadtrecht, droit de**  
*bourgeoisie.*  
**Ang. S.** burhriht.  
**Altengl.** borough-  
 right.  
**Holl.** burgerregt,  
 borgerlykregt.  
**Swed.** borgareraett.  
**Isl.** borgarrett(r).  
**Bürgerschaft, la bour-**  
*geoisie.*  
**Ang. S.** burgscipe,  
 burhscipe.  
**Engl.** burghership,  
 burgersship.  
**Holl.** burgerschap.  
**Swed.** borgerskap,  
 burskap.  
**Dan.** borgerskab.  
**Holl.** burglary, *toute*  
*la bourgeoisie.*  
**Ang. S.** burhgemot,  
*assemblée de la bour-*  
*geoisie; hurhealdor,*  
*ancien du château,*  
*maire, bailli.*  
**Bürgermeister, bourgue-**  
*mestre.*  
**Holl.** burgemeester,  
 burgermeester.  
**Swed.** borgmeistare.  
**Dan.** borgemester.  
**Isl.** borgmeistari,  
 borgmeistara daemi,  
*dignité de juge, de*  
*bourguemestre.*  
 borgen, *leihen, prêter,*  
*emprunter.*  
**Ang. S.** borgan, bor-  
 gian.  
**Engl.** to borrow.  
**Holl.** borgen, *prêter,*  
*catcher.*

**Swed.** borga.  
**Dan.** borge.  
**Holl.** borger, *emprun-*  
*teur.*  
**Swed.** borgning, *l'ac-*  
*tion de prêter, d'em-*  
*prunter.*  
**Engl.** borrowing, *l'ac-*  
*tion de prêter, d'em-*  
*prunter.*  
**Bürge, caution, garant,**  
*répondant.*  
**Holl.** borg.  
**Ang. S.** borga, byrga,  
*répondant, débiteur,*  
*créancier; borgiend,*  
*borhigenda, répon-*  
*dant, allié.*  
**Swed.** borgesman,  
*répondant; borge-*  
*naer, créancier.*  
**Bürgschaft, caution, ga-**  
*rantie.*  
**Ang. S.** borg, borh.  
**Holl.** borg.  
**Swed.** borgan, borgen.  
**Dan.** borgen.  
**Swed.** staella borgen,  
*donner caution.*  
**Holl.** borgstelling,  
*cautionnement; borg*  
*eischen, demander*  
*une caution; borg-*  
*saate, vassal, feu-*  
*dataire; borgsaat-*  
*schap, vasselage.*  
**Pferch, Einhägung, ein-**  
*gehägter Ort, par-*  
*cage, parc, lieu*  
*clos.*  
**Ang. S.** pearroc, pear-  
 ruc, parruc.  
**Engl.** park.  
*schott.* parrok.  
**Swed.** park.  
**Dan.** park.  
**Holl.** perk.  
*wall.* paire.  
*it.* parco.  
*hisp.* parque.  
**Barke, kleines Schiff,**  
*barque.*  
**Holl.** barg, bark; bar-  
 kette, *barque.*  
**Isl.** bark(r).  
**Engl.** bark, barge.  
*hisp.* barca.  
*it.* barca.  
*slar.* harka.  
**Rinde, écorce.**  
**Engl.** bark  
**Dan.** bark.



Isl. boerk(r),  
 Holl. berken, *enlever l'écorce d'un arbre.*  
 Birke, *bouleau (arbre).*  
 Alt D. pirihha.  
 Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.  
 Engl. birch.  
 Holl. berke, berkenboom.  
 Swed. bioerk.  
 Dan. birke (trae).  
 Isl. bioerk, birki.  
 Ang. S. byrcholt, *bois de bouleau; bircene, de bouleau.*  
 Holl. berkhoen, *gelineotte de bois, coq de bois.*  
 Pech, *poix.*  
 Alt D. beh (Otf.); bech (Schwsp.)  
 Ang. S. pic.  
 Engl. pitch.  
 Holl. pek, pik.  
 Swed. bek, berk.  
 Dan. beg, beeg.  
 Isl. bik.  
 norw. pik.  
 lat. pix.  
 wall. pyg.  
 irl. pec, pech.  
 hisp. pez.  
 it. pece.  
 Holl. pekboom, *arbre résineux; pekkran, cercle goudronné; pekton, tonne enduite de poix; pekzwart, noir comme jais.*  
 Swed. bektraed, ligneul, chégros; becksvalt, noir comme jais.  
 pechig, *résineux.*  
 Swed. bekig, bekaktig.  
 Holl. pekagtig.  
 Ang. S. picen.  
 lat. picinus.  
 (ver)pichen, *poisser, empoisser.*  
 Holl. pekken, pikken.  
 Swed. becka.  
 lat. pico.  
 Büchse, *boîte.*  
 Isl. box.  
 Holl. bus.  
 Engl. box.  
 gr. püksis.  
 Swed. boessa, *cara-bine.*

Holl. bokzen, boxen, *culottes. (V. ci-dessus.)*  
 Börse, *bourse.*  
 Engl. purse.  
 Holl. beurs.  
 it. borsa.  
 hisp. bolsa.  
 port. bolsa.  
 lat. byrsa, *peau de boeuf.*  
 bohren, *durchbohren, percer, trouer d'outre en outre.*  
 Ang. S. borian.  
 Engl. (to) bore.  
 Holl. booren, boren.  
 Swed. borra.  
 Dan. bore.  
 Isl. bora.  
 lat. forar.  
 vieux fr. forer.  
 Bohrer, *perceur.*  
 Engl. bore, borer.  
 Holl. boor, boorder; booryzer, *mèche de ralebrequin.*  
 Swed. borr.  
 Dan. bor, bore, borre.  
 Isl. bor.  
 russ. burav (Dr. W.)  
 Pforte, *porte. (V. aussi Thüre).*  
 Alt D. port, porta, porto.  
 Ang. S. porte; port, *ouverture, port.*  
 Swed. port.  
 Dan. port.  
 Isl. port.  
 wall. porth.  
 bret. porz.  
 (Porz se dit aussi dans le dialecte d'Aix-la-Chapelle.)  
 it. porta.  
 lat. porta; porus, *passage.*  
 gr. poros, *passage.*  
 Ang. S. port gerefe, *inspecteur du port; portwone, parties sexuelles de la femme, fille de joie.*  
 Buhe, Knabe, *garçon.*  
 Holl. boef, boeve, *garçon, fripon; boefje, petit garçon.*  
 Engl. boy, *garçon; babe, baby, nourrisson; hooby, homme simple, idiot.*

Swed. poike, *garçon.*  
 Dan. pog, *garçon.*  
 Isl. bofi, *polisson, coquin.*  
 arab. habos, *petit. (Dr. Webst.)*  
 hebr. bob.  
 hisp. bobo, *imbécille.*  
 Engl. pupil, *garçon, écolier, élève.*  
 lat. puer; puber, *pubère; pubertas, puberté; puera, pusa, fille; puellus, puerulus, puerculus, petit garçon; pusco, pusus, garçon; pusillus, petit; pusillanimus, pusillanime.*  
 pers. bach, *garçon (Trip.); pucheh, enfant. (Trip.)*  
 Kind, Knabe, *enfant, garçon.*  
 arm. paich.  
 schott. baich.  
 hebr. bachur.  
 irl. bochail, bocheil.  
 bret. baghel, bughel (Ch. Pougens).  
 wall. bacgen; *baggenes, fille.*  
 Knabe, Page, Edelknabe, *garçon, page.*  
 port. pagem.  
 hisp. page.  
 Holl. pagie.  
 it. paggio.  
 poln. pachole, paz.  
 gr. pais, paidos, *enfant.*  
 russ. paj, *garçon, enfant. (Dr. Webst.)*  
 Alt D. pahis, *jeune homme, écuyer (chez les Lombards); mar-pahis, palefrenier, maréchal (garçon d'écurie?) Adg. hist. des all. p. 335.*  
 lat. pupus, *garçon, enfant; pupulus, petit garçon; pupa, petite fille, poupée; pupula, petite fille, petite poupée; pupilla, pupille, orpheline; pupillus, orphelin; pubes, pubis, puberté, hommes, peuple. (Schwenk, dict. étym.)*

**Mädchen**, fille.  
**Swed.** piga, fille, servante.  
**Dan.** pige.  
**Isl.** pika.  
**Holl.** big.  
**Ang. S.** piga.  
**jung**, klein, jeune, petit.  
**pers.** bega, beja, bochy.  
**irl.** beag, big, begg.  
**hindost.** pychy (Ch. Pougens).  
**wall.** bac, petit.  
**it.** poco, peu.  
**hisp.** poco, petit.  
**lat.** pygmaeus; baccalaureus, poète couronné de lauriers?  
**Isl.** posung(r), enfant.  
**Isl.** pusa, fiancé.  
**norw.** bouse, homme riche, considéré; boust, capable, apte.  
**Holl.** base, seigneur, maître, souverain; (de là aussi pascha, bassa).  
**Bär**, ours. (V. aussi Farr, Wehr et Stier.)  
**Alt D.** par, pero; tatz-par, ours.  
**Ang. S.** bera, bere, byre; bar, bare, sanglier; bear, loup.  
**Engl.** bear, ours; boar, sanglier.  
**Holl.** beer.  
**Swed.** bioern.  
**Dan.** bioern.  
**Isl.** bioern; biarndyri, animal fort, ours.  
**Ang. S.** beorn, beorna, ours, homme fort, héros, prince; beorna bealdor, prince hardi, grand, noble.  
**altlat.** harrus, éléphant.  
**stier**, taureau.  
**böhm.** baran.  
**pers.** bar.  
**arab.** phar.  
**gr.** pher, (dialecte éolique) bête féroce; barus, lourd; pheros, féroce, sauvage.  
**lat.** ferus, féroce, sauvage.  
**irinn**, ours.  
**Alt D.** biru, birin,

nom de personnes féminin. (Schmeller, dict. p. 201.)  
**Ang. S.** byrene, berenne, ourse, d'ours, comme un ours.  
**Holl.** heerinne.  
**Swed.** bioerninna.  
**Dan.** hunbioern.  
**Isl.** birna; birning(r), ourson; biarna-feld(r), biarndyrfeld(r), peau d'ours. (haer, bar, par, far, farr, s'employait autrefois pour désigner en général un animal fort. On s'en servait aussi pour exprimer l'idée d'un homme fort; c'est ainsi que nous trouvons p. ex: **hisp.** baro, homme. **lat.** baro, porte-faix. **sansk.** bareru, bharta, époux. (Dr. Wbst.)

De là encore le mot de baron, en anglo-saxon baron; en espagnol baron, varon, barone; dans l'idiôme du pays de Galles, barwn. Dans le vieux français, le mot latin vir est toujours traduit par baron; Il signifie alors un homme fort, vaillant, l'époux, l'homme libre, l'homme mûr. (V. dict. étymol. de de la langue franç. 2e vol. p. 529). Les mots de baron et de baronne remplacent souvent dans les lois normandes les mots d'homme et de femme. Quant à la formation de ce mot, il est probable qu'il dérive de barhon, barhone. (V. Hahn.) Selon le Dr. Webster, on écrivait dans le moyen âge bar, ber, baro, paro, var, viro, virro et virron. It is the vir of the latins, anglo-sax wer; irl. fir, fear; wall. gwr, guir, gevir. (Dr. Webster.) De là provient aussi vraisemblablement le mot de Bur(sch). On trouve encore, en persan: barin, haut, aéré, éminent, élevé; (wallés) breuin, roi; breen, cime, sommet; en vieux-allemand, hoeren, se glorifier (Wallraf, 8); emhor (empor) en haut; en arabe bar, rempart, exhaussement; en français barre; en anglais bar, barra, limite.

**gr.** haru, arbre. (Ch. Pougens.)

**Ang. S.** bearu, arbre, forêt. (Ch. Pougens.)  
**slav.** bor, forêt. (Adg. hist. des all. p. 229.)

De là vient probablement le nom de la province de Béarn en France, et celui de l'île de Bornholm dans le nord, etc.

**gr.** puramis, pyramide.

**lat.** pyramis, pyramide.

**Engl.** parson, curé.

**lat.** princep(s); **it.** et **sp.** prin-cipe, prince, chef, tête.

**Pferd**, cheval. (V. aussi Fahrt et Ross.)

**Alt D.** pfaorit, cheval de selle. (Kunisch, p. 402.)

**Nied. S.** peerd, peird. **bremisch** morpeerd, cavale, jument poulinière.

**Holl.** paard, paerd, peerd; paardeheir, crin.

**pers.** fares.

**arab.** faras.

**hebr.** fered.

**farasch.**

Trip.

**ind.** parasch.

**lat.** veredus.

**Ang. S.** pard.

**altlat.** pardus.

De là leo-pardus.

**Bart**, barbe.

**Holl.** baard.

**Ang. S.** beard, berd.

**Engl.** beard.

**Isl.** bart.

**russ.** boroda.

**wall.** barv.

**corn.** har,

**arm.** baro.

Dr. W.

**bartlos**, imberbe.

**Angl S.** beardleas, (ungebyrd).

**Engl.** beardless.

**Holl.** baardeloos.

**Bartscherer**, barbier.

**Holl.** baardscheerder.

**Isl.** bartskeri.

**Barde**, barde, poète.

**Engl.** bard.

**lat.** bardus.

**it.** hardo.

**altirisch** bard, baird;

popelen, *trembler, tressaillir.*  
**Engl.** poplar.  
*lat.* populus, populus.  
 öffentlich, *public.*  
*it.* publico.  
**Engl.** public.  
 Bild, Bildniss, *image, portrait.*  
**Alt D.** bilid, bilide, biladi, bilidu, piladi, pild, pilidi, pilodi, pilothi, piledi, belidi, gebilith.  
**Ang. S.** bilith, *image, exemple.*  
**Holl.** beeld, beeldenis.  
**Swed.** bild, belæte.  
**Dan.** billede.  
**Isl.** bilaeta.  
**Swed.** afbild, *image; en målad bild, image peinte.*  
**Alt D.** forebild, vorebild, *modèle.*  
**Holl.** beeld te paard, *image à cheval, statue équestre.*  
 Bildhauer, *sculpteur, statuaire.*  
**Holl.** beeldhouwer.  
**Swed.** bildhuggare.  
**Dan.** billedhugger.  
**Isl.** bilaeta smid(r).  
**Holl.** beeldsnyder, *sculpteur; beeldgieter, former.*  
 bilden, *former.*  
**Alt D.** biliden. (*Kremsier, p. 30.*)  
**Holl.** beelden.  
**Swed.** bilda.  
**Dan.** bilde.  
 Pilger, Pilgrim, *pèlerin. (V. aussi wallen.)*  
**Alt D.** pilgrim, pilgram, pilgeramb, hilgeramb.  
**Holl.** pilgrim.  
**Engl.** pilgrim.  
**Dan.** pilgrim.  
**Isl.** pilagrim(r).  
*it.* pellegrino.  
*lat.* peregrinus.  
 Pilgerstab, *bourdon de pèlerin.*  
**Engl.** pilgrim's staf.  
**Holl.** pilgrimsstok.  
**Swed.** pilgrimsstaf.  
**Dan.** pillegriimsstaf.  
 Pilgerfahrt, *pèlerinage.*  
**Swed.** pilgrimsfaerd.

**Dan.** pillegriimsgang.  
**Isl.** pilagrimsfærd.  
**Holl.** pelgrimage.  
**Engl.** pilgrimage.  
 Pelz, *fouurrure, peau, pelleterie, pelisse. (V. aussi Fell.)*  
**Alt D.** pelliz. (*Kunisch, p. 402.*)  
**Altengl.** pelt.  
**Holl. Swed. et Dan.** pels.  
**Isl.** pilts, *tablier de femme (?)*.  
*lat.* pellis, *peau; pellicula, petite peau; pilus, cheveu.*  
*it.* pellicia.  
 billig, *équitable.*  
**Alt D.** billih, billich; (*de bill, droit acquis. (Adg.) V. aussi Unbill, Unrecht.*)  
**Holl.** billik.  
**Swed.** billig.  
**Dan.** billig.  
 Billigkeit, *équité.*  
**Swed.** billighet.  
**Dan.** billighed.  
**Holl.** billikheid.  
 Baum, *arbre.*  
**Alt D.** boum, bom, poum, bawm.  
**Alt G.** bagm(s).  
**Alt S.** boem.  
**Ang. S.** beom, beam, *arbre, bâton, rayon.*  
**Engl.** beam, boom, *arbre, poutre, rayon.*  
**Holl.** boom.  
**Swed.** boom.  
**Dan.** bom, *arbre, barrière.*  
**Isl.** badm(r); aet badm(r), *arbre généalogique.*  
**irl.** beim, *poutre.*  
**Engl.** mainboom, *le grand mât des vaisseaux.*  
 Weberbaum, *lisseron.*  
**Engl.** weaver's beam.  
**Swed.** waefbom.  
**Dan.** vaeverbom.  
 Schlagbaum, *barrière.*  
**Swed.** slagbom.  
**Dan.** slagbom.  
 Oelbaum, *olivier.*  
**Alt G.** alewa bagm(s).  
 Lorbeerbaum, *laurier.*  
**Ang. S.** lawerbeam, laurbeam; beam-

scead, *ombre des arbres; beamian, rayonner.*  
**Engl.** to beam, *rayonner.*  
**Holl.** boomryk, *bien boisé, riche en arbres; boomqueekery, boomkwekkery, pépinière; bomig, anguleux, pointu (denti-forme).*  
*En haut-allemand moderne Fahrbaum s'emploie pour désigner les avirons des bateliers.*  
 Pumpe, *pompe.*  
**Engl.** pump.  
**Holl.** pomp, pompe.  
**Swed.** pump.  
**Dan.** pompe.  
**Isl.** pumpa.  
**irl.** buimbis.  
**gr. et lat.** bombus, son.  
*lat. it. et hisp.* pompa, *éclat, gloire, bruit.*  
*it.* pompa.  
*hisp.* bomba.  
**gr.** pompa, pompeia, pompeun. (*Dr. Webst.*) *d'où vient le mot de Bombe, espèce de projectile.*  
 binden, *lier, nouer.*  
**Alt D.** bintan, pinter.  
**Alt G.** bindan, gabin-dan.  
**Ang. S.** bindan, gebindan, *lier, nouer; bendan, baendan, plier.*  
**Engl.** to bind, *lier; to bend, plier.*  
 (bend and bind are radically the same word. *Dr. Webst.*)  
**Holl.** binden.  
**Swed.** binda.  
**Dan.** binde.  
**Isl.** binda.  
**pers.** bandan. (*Dr. Webst.*)  
**Swed.** banda, *relier un tonneau. (V. aussi winden.)*  
**Ang. S.** pyndan, *empêcher, borner, défendre; pynding, défense.*

gebunden, lié.

Isl. bundinn.

Alt G. bundan.

Ang. S. bunden, bond.

Engl. bound.

entbinden, lösen, aufbinden, dénouer, délier, détacher, dégager.

Alt D. inbintan.

(Kremsier, p. 264.)

Alt G. andbindan.

Ang. S. unbindan.

Band, lien.

Alt D. band, bant, pand.

Alt G. bandi, liens, chaines.

Ang. S. banda, baende, beand, bend, baend.

Engl. band.

Holl. band.

Swed. band.

Dan. band, bind.

Isl. band.

sansk. bande, bunda.

(Trip.)

pers. band. (Trip.)

hisp. banda, venda.

it. banda.

Engl. bond, lien, obligation, in bond, obligé à quelque chose en vertu de lois particulières; bondsman, serf; bondage, servage.

Alt G. naudi bandi, entrave, chaine; fotu bandi, fers aux pieds; eisarna bandi, fers, chaines.

Swed. staella en hund i band, mettre un chien à la chaine, l'attacher; bandhund, chien d'attache.

Holl. bond, alliance, association; bondbrecker, celui qui brise les liens de l'association; bondgenoot, confédéré; bondkist, arche d'alliance; bondig, valide, solide; bondigheid, validité; binding, liaison, obligation.

Engl. et Isl. binding, liaison, obligation.

Swed. foerbindning; foerbund, alliance, association. (V. aussi plus haut Bauer, bauen et n. pr. panduren.)

(Ge)Bund, Bündel, faisceau, botte.

Alt D. gebuntelin.

Ang. S. bunda, byndel, byndle.

Engl. bundle.

Holl. bondel, bundel.

Isl. bindini.

Swed. bunt, bylte.

Dan. bundt, bylt.

Swed. bindel, bande, bandeau.

Holl. bondelen, lier, assembler.

Pfund, livre.

Alt D. phunt, pfunt, funt <sup>50</sup>)

<sup>50</sup>) En 1448 les mots Gold (or) et Pfund (livre) signifiaient monnaie d'or ou d'argent. Il est aussi question de livres ordinaires à 240 pièces et de livres à 60 deniers.

(Schmeller, dict. p. 318.)

Autrefois les monnaies d'or et d'argent se pesaient; c'est de cette circonstance qu'est venue la dénomination de livre.

En Angleterre on compte encore par livres sterlings.

Alt G. pund.

Ang. S. pund.

Engl. pound.

Holl. pond.

Swed. Dan. et Isl. pund.

lat. pondus, pondo, poids, livre.

pondero, peser.

poln. et ung. funt.

(Trip.)

Schiffspfund, schippond, poids de plusieurs quintaux.

Isl. scippund.

Swed. skeppund.

Pfennig, denier, liard.

Alt D. pfening, phenning.

Alt G. penning, (lois westrogothiques.)

Ang. S. pening, peninc, penincg, penig, peneg, paenig.

Engl. penny, denier, argent; silver penny, denier d'argent; pennyworth, valeur en argent.

Ang. S. penigweorthe, valeur numéraire.

Holl. penning.

Swed. penning.

Dan. penge.

Isl. pening(r), argent, richesse, bétail; peninga madr, homme riche.

plur. penningar, argent; dricks pengar, pour-boire.

Dan. drikke penge, pour-boire; smaa penge, petite monnaie.

Holl. landspenningen, monnaie du pays.

lat. pecunia, fortune, argent, bétail; pecu, pecus, petit bétail, brebis.

hebr. feni. (Trip.)

ungr. penz. (Trip.)

geldgierig, avare, avide d'argent.

Swed. penninggirig.

Dan. pengegiaerrig.

Gelddieb, voleur d'argent.

Swed. penningtiuf.

Geldwechsler, changeur, banquier.

Isl. peninga vixlari.

Swed. penning vaexlare.

Ang. S. pening mongere, penigmongere.

On trouve encore dans le midi de l'Allemagne les termes de Gulden-Pfennig, Gros-Pfennig, Weiss-Pfennig, Kreuzer-Pfennig etc. Le mot pfennig dérive de pfendinc, phantinc; c'est ce que prouvent les plus anciens écrits en haut-allemand qui nous soient parvenus. On trouve dans Ottfried: pending, pething; dans Tatian: pfending. Ce mot de pfanthing dérive vraisemblablement, de phant (Pfand, gage), dont on ne saurait nier néanmoins que la signification primitive est encore obscure. (Schmeller, dict. p. 318.) V. Band.

**Panzer, cuirasse, cotte de mailles.** (*V. aussi Harnisch*).

**Holl.** pantser, pantsier

**Swed.** pansar, pantsar.

**Dan.** pandser.

**Isl.** pantsari.

**it.** panziera.

**poln.** pancarz. (*Trip.*)

**böhm.** pancyr. (*Trip.*)

**Wanst, panse, ventre.**

**it.** pancia.

**lat.** aer, aes, airain,

*bronzee; peut-être*

*panse d'airain, cotte*

*d'armes.*

**Bein, Knochen, os.**

**AltD.** pein, peini.

**AltS.** ben.

**Ang.S.** ban.

**Engl.** bone, (*pr. bon.*)

**schott.** bain.

**Holl.** been.

**Swed.** ben.

**Dan.** been.

**Isl.** bein.

**norw.** bein.

**altfries.** ben; noseben,

*os vomer.* (*Grimm,*

*2e p. 485.*)

**AltD.** ahsal pein, *cla-*

*vicule, omoplate.*

**Rückgrath, épine du dos.**

**AltD.** hrucki peini.

**Ang.S.** hrycg ban;

*breostban, os de la*

*poitrine, sternum,*

*côte.*

**Halsbein, clavicule.**

**AltD.** halspein.

**Swed.** halsben.

**Dan.** halsbeen.

**Kinnbein, os maxillaire.**

**Ang.S.** cinban.

**Swed.** kindben.

**Dan.** kindbeen.

**Schinbein, tibia.**

**Engl.** shinbone.

**Swed.** skenben.

**Dan.** skinnebeen.

**Fischbein, baleine.**

**Swed.** fiskben.

**Dan.** fiskbeen.

**Engl.** whalebone,

*os de baleine.*

**Elfenbein, ivoire.**

**AltD.** elfant pein.

**Ang.S.** elpenban.

**Swed.** elfenben.

**Dan.** elfinbeen.

**Holl.** elpenbeen.

**Beinbruch, fracture, rupture d'un os.**

**Ang.S.** banbrice.

**Holl.** beenbreuk; been-

*houwer, beenhakker,*

*kacheur d'os, bou-*

*cher.*

**Ang.S.** banfat, vase,

*urne, qui renferme*

*des os, urne funé-*

*raire.*

**beinhart, dur comme un**

**os.**

**Swed.** benhård.

**Dan.** beenhard.

**Isl.** beinhard(r).

**Altengl.** bonehard.

**beinig, beinern, osseux.**

**Engl.** bony.

**Holl.** beenen, beenag-

*tig.*

**Swed.** benig.

**Dan.** beenrig.

**Swed.** fyrbenig, à

*quatre pieds.*

**beinlos, sans os, dés-**

**ossé.**

**Holl.** beenloos.

**Swed.** benloes.

**Isl.** beinlaus.

**Pein, peine, souffrance,**

**tourment.**

**AltD.** pin, pina. (*Otf.*)

*bina, (Ntkr.); benne,*

*punition. (Wallraf,*

*p. 4.)*

**Ang.S.** pin, pine, pi-

*ning, pinung.*

**Engl.** pain.

**Holl.** pyn, souffrance,

*douleur; peene, châ-*

*timent, punition.*

**Swed.** pina.

**Dan.** pine.

**Isl.** pina, pining, pin-

*ting(r).*

**wall.** poen.

**Altengl.** pine, dou-

*leur, misère.*

(*Dr. Webst.*)

**Pein, Strafe, peine, pu-**

**nition.**

**gr.** poine.

**lat.** poena.

**hisp.** pena.

**ind.** pana, { *Trip.*

**chin.** ping, }

**peinigen, peiner, faire**

*souffrir, tourmenter.*

**AltD.** pinon.

**Ang.S.** pinan, pinian.

**Engl.** to pinion, *bâil-*

*lonner; pinions, en-*

*chaîner.*

**Holl.** pynigen, *faire*

*souffrir.*

**Swed.** pina.

**Dan.** pine.

**Isl.** pina, pinta.

**Holl.** pynlik, *tourmen-*

*tant, douloureux;*

*pyniging, tourment.*

**Peiniger, qui tourmente,**

**bourreau.**

**Holl.** pyniger.

**Ang.S.** piner, pinere.

**wall.** pen, pin, *pointe,*

*aiguillon, plume.*

**Engl.** pinn.

**lat.** penna, pinna, *na-*

*geoire, rejeton.*

**Feder, Spitze, plume,**

**pointe.**

**Engl.** pen.

**Holl.** pen.

**it.** penna.

**irl.** ben, beinn, pion,

*pointe, pic, cime*

*d'une montagne.*

**Spitze, Giebel, pointe,**

**sommet, pignon.**

**it.** pinacolo.

**Engl.** pinnacle.

**wall.** pinygyl.

**Altswed.** pinn suin,

*hérisson.*

**Pfanne, poêle.**

**AltD.** phannu.

**Ang.S.** panne, panna.

**Engl.** pan.

**Holl.** pan.

**Swed.** paen, panna.

**Dan.** pande.

**Isl.** panna.

**wall.** pan, pann.

**böhm. u. poln.** panew.

**eine eiserne Pfanne, poêle**

**de fer.**

**Ang.S.** an isen panna.

**Engl.** an iron pan.

**Holl.** een yzere pan.

**Feuerpfanne, réchaud.**

**Ang.S.** fyrpanne.

**Engl.** firepan.

**Swed.** fyrpana.

**Holl.** bakpan, *poêle*

*à frire, lèche-frite.*

**Braupfanne, brassin,**

**chaudière à brasser.**

**Swed.** brygpanna.

**Engl.** brewingpan.

**Pfannenschmidt, poëlier.**

**Swed.** pannsméd.

**Pfannkuchen, omelette.**

**Engl.** pancake.

**Holl.** pankoek, pannakoek.

**Swed.** pannkaka, paenkaka.

**Dan.** pandekaage.

**Eyer(pfann)kuchen,**  
*oeufs frits.*

**Swed.** aegg pannkaka.

**Engl.** egg pancake.

**Holl.** panvisch, *poisson frit dans la poêle.*

**Bohne, fève.**

**Alt D.** bona.

**Ang.S.** bean.

**Engl.** bean.

**Holl.** boon.

**Swed.** boena.

**Dan.** boenne.

**Isl.** baun.

**Alt G.** baina, *mûre; baina bagm(s), mûrier.*

*gr.* puanon, *fève.*

*wall.* faen, *fève.*

*lat.* panis, *pain.*

**wälsche Bohnen, fèves de marais.**

**Isl.** valska(r) baunir.

**Swed.** vaelske boenor.

**Dan.** vaelske boenner.

**Swed.** åkerboenor, *fèves de marais.*

**Bohnenacker, Bohnenfeld, champ de fèves, de haricots.**

**Holl.** boonakker, boonveld.

**Ang. S.** beanbelg, beansceala, *cosse, gousse.*

**Swed.** boeneskal, *cosse, gousse.*

**Holl.** boonestro, boenhalm, *paille de fèves; boonstaake, rame.*

**Ang. S.** beaneno melowe, *farine de fèves.*

**Bahn, chemin battu, frayé; route, carrière.**

**Swed.** ban.

**Dan.** ban, bane.

**Isl.** bann.

**Holl.** baan, bane, *chemin, corderie; strydbaan, champ clos; lopbaan, carrière; renbaan, carrière;*

*heirbaan, route militaire.*

*gr.* bainu.

**bahnen, eben machen, frayer, aplanir.**

**Swed.** bana.

**Dan.** bane.

**Holl.** baanen, banen.

**Altengl.** to boon (*a way*).

*gr.* bainein.

**Holl.** baanboef, *garçon cordier.*

**Bann, ban, bannissement.**

**Swed.** bann.

**Dan.** band.

**Isl.** bann.

**Holl.** ban, *punition, excommunication, anathème; banning, bannissement, exil, expulsion.*

**Alt D.** bann, *limite, district; bannwald, forêt, dans laquelle il était défendu de couper du bois; benne, punition. (V. ci-dessus et Wallraf, p. 4 et 7.)*

**Ang.S.** geban, gebann, *ordonnance; bana, blasphème, meurtre.*

**Engl.** bane, *blasphème.*

**Ang S.** brothorbana *fratricide; benn, blessure.*

**Alt G.** bani, *blessure.*

**Isl.** bani, *mort, meurtre; banastrid, combat à outrance, à mort; banamadr, persécuteur.*

**Swed.** baneman, *meurtrier, assassin.*

*hisp.* bando.

**Engl.** to place under legal ban, *mettre hors la loi.*

**verbannen, bannir.**

**Alt D.** irbannen. (*Otfd.*)

**Holl.** bannen.

**Swed.** foerbanna, *maudire; foerbannelse, malédiction; banna, jurer, injurier.*

**Engl.** to banish, *bannir.*

**it.** bandirc, *bannir (par proclamation); bandito, banni, brigand, meurtrier.*

**Isl.** banna, *défendre; bannsetning, bannfaering, mise au ban, proscription.*

**Ang. S.** gebannian, bannan, abannan, *annoncer, établir. bange, crainte, inquiétude. (V. Ange et Angst).*

**Alt D.** angan, *s'inquiéter, avoir peur; mir anget, j'ai peur, je crains. (Otfd.) V, Schmeller, dict., p. 79.*

**Holl.** bang, *inquiet, craintif, timide, pusillanime.*

**Dan.** bange.

**Isl.** banga, *avoir peur, être intimidé.*

**Banner, bannière.**

**Swed.** baner.

**Dan.** banner.

**Holl.** banier.

*wall.* banniar, baner.

**it.** bandiera.

*hisp.* bandera.

*lat.* pannus, *drap.*

**irl.** fuan, *drap. (V. aussi Fahne.)*

*lat.* pannulus, *petite pièce de drap.*

**Alt D.** bannier, *cri de guerre. (Wallraf, p. 4.)*

**Bannerherr, seigneur banneret.**

**Swed.** banerherre.

**Bank, banc, banque.**

**Ang.S.** banc, baence, benc.

**Engl.** bench, bank; *bank, rive.*

**Holl.** bank.

**Swed.** baenk.

**Dan.** baenk.

**Isl.** beck(r).

*lat.* banca.

**it.** banca.

*hisp. et port.* banca, banco.

*wall.* banc.

**Rudersbank, banc de rameurs.**

**Holl.** roeibank; *regt-bank, banc des juges.*



Sandbank, *banc de sable*.  
**Holl.** zandbank.  
**Engl.** sandbank, (in the sea).  
**Holl.** banken, *séjourner, s'arrêter*.  
**BAR**, bloss, sichtbar, nackt, *manifeste, visible, à découvert, à nu*. (*V. aussi wahr*).  
**Alt D.** bar, par.  
**Ang. S.** bar, bare, baer.  
**Engl.** bare.  
**Holl.** bar, haar, *visible, nu, stérile; baarlyk. (adv.)*  
**Swed.** bar.  
**Dan.** bar.  
**Isl.** ber, bera; berleg(r). (*adv.*)  
**Alt D.** barlich, berlich; baren, *montrer*. (*Wallraf. p. 4.*)  
**Ang. S.** abarian, *manifeste, mettre à nu*.  
**Engl.** barren, *nu, chauve, stérile*.  
**Holl.** barheid, *stérilité*.  
**Dan.** barhed, *nudité*.  
 barfuss, *nu-pieds*.  
**Ang. S.** haerfot, baerfot.  
**Engl.** barefoot.  
**Holl.** barvoets, barrevoets.  
**Swed.** barfotad.  
**Dan.** barfoed.  
**Isl.** berfaett(r), berbeinn(r).  
**Isl.** berhoefdad(r), *nutête*.  
 barfuss gehen, *aller nu-pieds*.  
**Engl.** to go barefoot.  
**Holl.** barvoets gaan.  
**Swed.** gå barfotad.  
**Dan.** gaae barfoed.  
 unter (offen)barem Himmel, *à ciel découvert, sous le ciel*.  
**Swed.** under bar himmel.  
**Engl.** under the bare heaven.  
**Alt D.** daz bar swert, *l'épée nue; diu harn chnie, le genou nu*. (*Schmeller, Wtb. p. 80.*)

**Holl.** baargeld, *argent comptant; baarzugt, barzugtigheid, avarice, cupidité*.  
 (*La particule bar se trouve aussi jointe comme désinence à différens verbes et substantifs, et exprime alors une idée de manifestation, d'évidence, de nudité, de ressemblance, d'action.*)  
 (ge)hären, *an's Licht bringen, erzeugen, mettre au jour, enfanter, produire*.  
**Alt D.** biran, gibiran, beron, geberen, beren.  
**Alt G.** bairan, gabairan; usbairan, utbairan, *produire, mettre dehors, répondre; innat bairan, mettre dedans; thurh bairan, porter à travers*.  
**Ang. S.** byran, gebyran, gebaeran.  
 beginnen, *entstehen, commencer, naître*.  
**Swed.** boeria.  
**Isl.** hyria.  
**Holl.** baaren, baren.  
 Anfang, *Entstehung, commencement, naissance*.  
**Isl.** byrian.  
**Swed.** hoerian; i boerian, *au commencement*.  
*lat. pario, mettre au jour; paro, préparer; paratus, préparé, prêt*.  
 (ge)boren, *né, mis au jour*.  
**Alt G.** gabauran(s).  
**Ang. S.** boren, geboren.  
**Engl.** born.  
**Isl.** borinn.  
**Swed.** boren; vael boren, *bien né*.  
**Isl.** god borinn, *de bonne et noble naissance*.  
**Alt S.** adalboran, *de noble naissance*.

**Ang. S.** upgeboren, *de haute naissance, fier*.  
**Engl.** highborn, *de haute naissance; freeborn, de naissance libre, well-born, bien né*.  
 (ge)bürtig, *natif*.  
**Isl.** burdug(r), *de noble naissance*.  
**Swed.** boerdig.  
 (Ge)burt, *naissance*.  
**Alt D.** burt, purt, giburt, kipurt.  
**Alt G.** gabaurth, *naissance, race, lieu natal, patrie*.  
**Alt S.** giburd.  
**Ang. S.** byrd, byrde, beorth, beord, boreunysse.  
**Engl.** birth.  
**Ang. S.** byrdnesse, *race noble, qualité, rang*.  
**Holl.** geboorte; baring, *enfantement, accouchement*.  
**Swed.** boerd (foedelse. *V. Vater.*)  
**Dan.** geburt.  
**Isl.** burdi(r), *naissance, race noble*.  
*irl. beirthe (Dr. Webst.)*  
*lat. partus, naissance; partura, enfantement; parentes, parens; parens, père ou mère; pater, père*.  
 Geburtstag, *jour de naissance*.  
**Ang. S.** byrdaeg; byrtid, *temps de la naissance*.  
**Engl.** birth day.  
**Swed.** boerdsdag.  
**Dan.** geburtsdag.  
**Engl.** birthright, *droit de naissance*.  
 Kind (Gebornes), *enfant*. (*V. ci-devant Kind*.  
**Alt D.** parn (*Grimm, 2e, p. 160*); barn, (*Kunisch, p. 391*).  
**Alt G.** barn, *enfant, fils; barnilo, petit enfant; baur(s), baura, fils, né; fruma baura, premier né*.  
**Alt S.** barn.



**Ang. S.** barn, bearn, bairn.  
*Dans le nord de l'Angleterre et de l'Ecosse on dit encore barn, bairn.*  
**Swed.** barn.  
**Dan.** barn.  
**Isl.** barn; barn i mǫðurlifi, *enfant dans le sein de sa mère*; barna, *engrosser*.  
**Ang. S.** byr, byre, *fil*; plur. byras.  
*hebr.* bar, *fil*.  
**Kindsnöthen** (Noth), *mal d'enfant*.  
**Holl.** barensnood.  
**Swed.** barnsnoed.  
**Dan.** barnsnoed.  
**Kindheit**, *enfance*.  
**Alt G.** barniski.  
**Swed.** barndom.  
**Dan.** barndom.  
**Isl.** barndom(r), barn-domshatt(r), barnes-ka; barnfostra, *nourrice*; barnas-koll, *école d'enfants*.  
**Waisenhaus**, *maison d'orphelins*.  
**Isl.** barnahus.  
**Swed.** barnhus.  
**Dan.** boernehus.  
*kindisch, kindlich, wie die Kinder, enfant, enfantin, à la manière des enfants.*  
**Isl.** bernsklig(r).  
**Swed.** barnslig.  
**Dan.** barnagtig.  
**Kinderfreund**, *ami des enfants*.  
**Swed.** barnkaer.  
**Dan.** borneelsker; boernekieerlighed, *kinderlos, sans enfants*.  
**Ang. S.** bearnleas, barnleas.  
**Nordengl.** barnless.  
**Swed.** barnloes.  
**Dan.** barneloes, boer-neloes.  
**Alt G.** unbarnah(s), *sans enfants*.  
**tragen**, *porter*.  
**Alt D.** baeren, beran, peran, beren.  
**Alt G.** bairan; bairand(s), *portant*; bar, *portait*.

**Ang. S.** baeran, bearan, beran, beoran.  
**Engl.** (to) bear.  
**Swed.** baera.  
**Dan.** baere.  
**Isl.** bera; bera kalf, *pleine (en parlant d'une vache)*.  
**Holl.** beuren, *soulever*.  
**Alt D.** berhaft, *fertile*; beerschaft, *grossesse* (*Wallraf*, p. 4); ber, *portée*; birig, *portatif*. (*Oisf.*)  
*lat.* fero, *porter*.  
*hisp.* parir, *mettre au jour, enfanter*.  
*hebr.* farah (*Trip.*)  
**Isl.** bera á skip, *porter dans le vaisseau*; bera á bord, *porter, mettre sur la table*; bera á oexlum, *porter sur les épaules*.  
**Träger**, *porteur*.  
**Isl.** beri.  
**Swed.** baerare.  
**Engl.** bearer.  
*das Tragen, le port, l'action de porter.*  
**Swed.** baerande.  
**Engl.** bearing.  
**Swed.** baerstol, *chaise à porteurs*.  
*(Trag)* bahre, *bard, bière, civière, brancard, cercueil*.  
**Alt D.** bara.  
**Engl.** barrow; wheel barrow, *brouette*; bier, *civière, bière*.  
**Holl.** baar, *civière*; berrie, burrie, burry.  
**Swed.** bår.  
**Dan.** baare, boere.  
**Swed.** likbår, *civière*; bårklade, *drap mortuaire*.  
*it.* bara.  
*lat.* feretrum.  
*wall.* berva (*Dr. W.*)  
**Bürde**, *bard, fardeau, faix*.  
**Ang. S.** byrthen, byrthyn, byrthenn, byrden.  
**Engl.** burthen.  
**Swed.** boerda.  
**Dan.** byrde.  
**Isl.** byrði; burda madr,

burdar madr, *porte-faix, fort*.  
*pers.* farda, bar, birdan (*Trip.*)  
*gr.* baros.  
*lat.* vara.  
*it.* bara, *fardello*.  
**Isl.** bara, *vague, flot*.  
**Holl.** baar, *vague, flot*; baaren, *vague, barre d'un tribunal*.  
**Schranke**, *barre, barrière*. (*V. sperren*)  
*wall.* barr.  
**Engl.** bar.  
*hisp.* barra.  
*it.* sbarra, barra.  
*hebr.* bericha (*Trip.*)  
**BERG**, *montagne*. (*V. aussi hoch et Hügel.*)  
**Alt D.** berg, pereg, perac.  
**Alt G.** baig(s).  
**Alt S.** berg, bereg, berag, bergo (*Grimm*, 2e, p. 633).  
**Ang. S.** berg, beorg, beroh.  
**Engl.** barrow, *élévation formée de main d'homme*.  
*(A Francfort sur le Mein, on nomme Berg les élévations du terrain qui se trouvent dans la ville; par ex: le Roemerberg, le Liebfrauberg.)*  
**Holl.** berg.  
**Swed.** berg.  
**Dan.** bierg.  
**Isl.** berg, biarg.  
*norw.* berg, *écueil, rocher, brisant*; boerge, borg, *considérable, riche, qui a du bien*.  
*wall.* brig, *cime, sommet*. (*V. transposition de voyelles.*)  
**bergig**, **gebirgig**, *montagneux*.  
**Swed.** bergig.  
**Dan.** bierged.  
**Holl.** bergachtig.  
**Alt G.** baigahei, *contrée montagneuse*.  
**Bergkluft**, *cavité dans une montagne, fente, crevasse*.

**Swed.** bergklyfta.  
**Dan.** biergkloeft.  
**Bergvolk**, Gebirgsbewohner, *montagnards*.  
**Isl.** bergfolk; berg-búi, biargbúi.  
**Dan.** biergboer.  
**Holl.** bergbewoon-  
 ders.  
**Berghuhn**, *perdrix des montagnes, francolin*.  
**Isl.** biargfugl.  
**Holl.** berghaan, berg-  
 hoen.  
**Swed.** berghoens.  
**Isl.** berglax, *truite de ricière*.  
**Bergsalz**, Steinsalz, *sel fossile, sel gemme*.  
**Isl.** bergsalt.  
**Swed.** bergsalt.  
**Holl.** bergzout.  
**Bergwerk**, mine.  
**Isl.** bergverk.  
**Swed.** bergverk  
 (bergsbruk).  
**Bergmann**, Bergknappe,  
 mineur.  
**Swed.** bergsman.  
**Dan.** biergmand.  
**Holl.** bergman, berg-  
 knegt; berglieden  
 (*plur.*), mineurs.  
**Bergmeister**, maître, di-  
 recteur des mines.  
**Swed.** bergmaestare.  
**Holl.** bergmeester.  
**Engl.** bergmaster,  
 barghmaster.  
**Swed.** bergråtta, mar-  
 motte (*rat de mon-  
 tagne*); bergsrygg,  
 dos d'une montagne;  
 bergskulle, cime,  
 sommet d'une mon-  
 tagne.  
**Isl.** bergrisi, géant des  
 montagnes.  
**Über Berg und Thal**, par  
 monts et par vaux;  
 au-delà des monts.  
**Swed.** oefver berg och  
 dal.  
**Dan.** over bierge och  
 dale.  
**Engl.** over hill and  
 dale.  
**bergen**, verwahren, met-  
 tre à couvert, en  
 sûreté, cacher, sau-  
 ver.

**Alt D.** bergan.  
**Alt G.** baigan.  
**Ang. S.** birgan, bir-  
 gean, birigan, bi-  
 rian, beorgan, beor-  
 gian, burgan, hebyr-  
 gean, bebyrigean,  
*mettre à couvert,  
 en sûreté; enterrer.*  
**Engl.** to bury, in-  
 humer, enterrer.  
 Dans le haut-allemand  
 moderne, le mot de *bergen*  
 renferme également l'idée  
 d'enterrer. En voici un  
 exemple tiré du chant de  
*la cloche*, de Schiller:  
*Noch köstlicheren Saamen  
 bergen  
 Wir trauernd in der Erde  
 Schons.*  
 (Nous déposons tristement  
 dans le sein de la terre  
 un germe plus précieux  
 encore.)  
**Holl.** bergen.  
**Swed.** berga.  
**Dan.** baerge.  
**Isl.** byrgia; borginn,  
*en sûreté; byrging,  
 sauretage; biarga,  
 secourir; bioerg,  
 aide, secours, pro-  
 tection.*  
**Ang. S.** geborgen, en  
*lieu de sûreté, pro-  
 tégé.*  
**Holl.** berging, sau-  
 vetage; bergt u!  
*sautez-vous; berger,  
 qui saute le charge-  
 ment des vaisseaux  
 échoués.*  
**Dan.** baerge skibet,  
*mettre le vaisseau  
 en sûreté, l'amener  
 dans le port; baer-  
 ge ladningen, sau-  
 ver la cargaison  
 d'un vaisseau.*  
**Swed.** berga segel,  
*serrer les voiles,  
 pour se mettre en  
 garde contre la tem-  
 pête; solen bergas,  
 le soleil se cache  
 (se couche); inber-  
 ga, serrer, rentrer,  
 engranger la récolte;  
 inbergning, rentrée  
 de la récolte; ber-  
 gare af hoe, fau-  
 cheur qui rentre les  
 foins. (V. aussi Her-  
 berge.)*

**Ang. S.** byrginge, byr-  
 ging, byrgen, byri-  
 genn, birgene, be-  
 byrnisse, bergyl,  
 byrgels, byrigels,  
*enterrement, tom-  
 beau.*  
**Engl.** burying, enter-  
 rement; burial, en-  
 terrement; burrow,  
*carne, souterrain.*  
 (Dr. W.)  
**Ang. S.** byrgenstowe,  
 byrigenstow, *lieu de  
 sépulture, cimetière;*  
 byrgenleoth, *chant  
 funéraire;* byrged,  
 birged, *enseveli.*  
**Engl.** buried, ense-  
 reli.  
**Burg**, l'este, *château,  
 fort.*  
**Alt D.** purc, puruc,  
 hurck, purg (*selon  
 Grimm, 2e, p. 287,  
 jamais purac*); hou-  
 pit puruc, capitale;  
 salz puruc, Salz-  
 bourg; reganes pu-  
 ruc, Ratisbonne. (V.  
 les noms de lieux).  
**Alt G.** baurg(a).  
**Alt S.** burg.  
**Ang. S.** burg, burge,  
 burhg, burcg, burig,  
 burug, buruh, burh,  
 beorh, berig, birigh,  
 birig, borg, borh,  
 byrg, byrig, châte-  
 au, bourg, ville;  
 burhsted, burhsyd,  
 château; gebeorge,  
 gebeorh, asyle, cir-  
 conspect.  
**Engl.** burgh, borough,  
 borow, bury, bourg.  
**Holl.** burg, borgt.  
**Swed.** borg, château;  
 konungens borg,  
 château royal.  
 (A Vienne, le châte-  
 au où l'Empereur  
 fait sa résidence,  
 porte encore le nom  
 de Bourg.)  
**Dan.** burg.  
**Isl.** borg.  
**Nieder S.** borg.  
 gr. purcos; puruc, tour  
 fortifiée. (Bencken,  
 p. 50).  
 lat. burgus.

**hebr.** birah  
**arab.** borch } *Trip.*  
**türk.** bark  
**pers.** borch (*Adg. hist.*  
*p. 368*).  
**hisp.** borgo, burgo;  
 burgos, ville.  
**it.** borgo.  
**Burggraf, bourgrave.**  
**Holl.** burggraaf, burg-  
 graave.  
**Swed.** borggrefve.  
**Ang. S.** burhgerefa,  
*maire de ville, an-*  
*cien; burhgeat, bur-*  
*gate, porte d'un châ-*  
*teau, d'une ville.*  
**Swed.** borggård, cour  
 du château; borg-  
 frid, banlieue, paix  
 du château.  
**Burgwall, Ringmauer,**  
*rempart du château,*  
*mur d'enceinte.*  
**Holl.** burgwal.  
**Ang. S.** burgweal,  
 burhweall.  
**Bürger, Burger, Bürgers-**  
**mann, bourgeois.**  
**Alt D.** purcman, burc-  
 man, bourgeois;  
 burcluit, bourgeois,  
 (pl.) purger (*Schmel-*  
*ler, p. 199*).  
**Alt G** haurgja, baur-  
 ja, bourgeois, habi-  
 tant.  
**Ang. S.** burgaman,  
 burhman, byrigman,  
 birigman. birigh-  
 man, burgsittende-  
 man, burhsittend,  
 burhsittenda, burh-  
 saetan, burhsetan,  
 burgwara, burgwa-  
 ru, byriweard; plur.  
 burhleod, beorh-  
 leoth, buorhleode,  
 beorhlithu, *habitans*  
*du château.*  
**Engl.** burgher, burg-  
 har, burgess.  
*schott.* burgher.  
*wall.* hwrgais.  
**Holl.** burger, borger,  
 burgerman.  
**Swed.** borgare.  
**Dan.** borger.  
**Isl.** borgari, borgunar-  
 madr.  
*Mitbürger, concitoyen.*

**Swed.** medborgare.  
**Dan.** medborger.  
**Bürgerinn, Bürgersfrau,**  
*bourgeoise.*  
**Holl.** burgeresse.  
**Alt D.** burgerse.  
 (*Aussi les bour-*  
*geoises (burgersen)*  
*portaient dans les*  
*villes des bonnets*  
*fort élégans. (Chro-*  
*nique de Limbourg,*  
*p. 23).*  
 bürgerlich, de bourgeois.  
**Swed.** borgerlig.  
**Isl.** borgarleg(r).  
**Holl.** borgerlyk, bur-  
 geragtig.  
**Bürgerrecht, Burgrecht,**  
**Stadtrecht, droit de**  
*bourgeoisie.*  
**Ang. S.** burhriht.  
**Altengl.** borough-  
 right.  
**Holl.** burgerregt,  
 borgerlykregt.  
**Swed.** borgareraett.  
**Isl.** borgarrett(r).  
**Bürgerschaft, la bour-**  
*geoisie.*  
**Ang. S.** burgscipe,  
 burhscipe.  
**Engl.** burghership,  
 burgersship.  
**Holl.** burgerschap.  
**Swed.** borgerskap,  
 burskap.  
**Dan.** borgerskab.  
**Holl.** burglary, toute  
 la bourgeoisie.  
**Ang. S.** burhgemot,  
*assemblée de la bour-*  
*geoisie; burhealdor,*  
*ancien du château,*  
*maire, bailli.*  
**Bürgermeister, bourgue-**  
*mestre.*  
**Holl.** burgemeester,  
 burgermeester.  
**Swed.** borgmeistare.  
**Dan.** borgemester.  
**Isl.** borgmeistari,  
 borgmeistara daemi,  
*dignité de juge, de*  
*bourguemestre.*  
 borgen, leihen, *prêter,*  
*emprunter.*  
**Ang. S.** borgan, bor-  
 gian.  
**Engl.** to borrow.  
**Holl.** borgen, *prêter,*  
*cacher.*

**Swed.** borga.  
**Dan.** borge.  
**Holl.** borger, *emprun-*  
*teur.*  
**Swed.** borgning, l'ac-  
 tion de prêter, d'em-  
 prunter.  
**Engl.** borrowing, l'ac-  
 tion de prêter, d'em-  
 prunter.  
**Bürge, caution, garant,**  
*répondant.*  
**Holl.** borg.  
**Ang. S.** borga, byrga,  
*répondant, débiteur,*  
*créancier; borgiend,*  
*borhigenda, répon-*  
*dant, allié.*  
**Swed.** borgesman,  
*répondant; borge-*  
*naer, créancier.*  
**Bürgschaft, caution, ga-**  
*rantie.*  
**Ang. S.** borg, borh.  
**Holl.** borg.  
**Swed.** borgan, borgen.  
**Dan.** borgen.  
**Swed.** staella borgen,  
*donner caution.*  
**Holl.** borgstelling,  
*cautionnement; borg*  
*eischen, demander*  
*une caution; borg-*  
*saate, vassal, feu-*  
*dataire; borgsaat-*  
*schap, vasselage.*  
**Pferch, Einhägung, ein-**  
*gehägter Ort, par-*  
*cage, parc, lieu*  
*clos.*  
**Ang. S.** pearroc, pear-  
 ruc, parruc.  
**Engl.** park.  
*schott.* parrok.  
**Swed.** park.  
**Dan.** park.  
**Holl.** perk.  
*wall.* paire.  
*it.* parco.  
*hisp.* parque.  
**Barke, kleines Schiff,**  
*barque.*  
**Holl.** barg, bark; bar-  
 kette, barque.  
**Isl.** bark(r).  
**Engl.** bark, barge.  
*hisp.* barca.  
*it.* barca.  
*slav.* barka.  
**Rinde, écorce.**  
**Engl.** bark  
**Dan.** bark.

Isl. boerk(r).  
 Holl. berken, *enlever l'écorce d'un arbre*.  
 Birke, *bouleau (arbre)*.  
 Alt D. pirihha.  
 Ang. S. birc, birce, byrc, beorce.  
 Engl. birch.  
 Holl. berke, berkenboom.  
 Swed. bioerk.  
 Dan. birke (trae).  
 Isl. bioerk, birki.  
 Ang. S. byrcholt, *bois de bouleau; bircene, de bouleau*.  
 Holl. berkhoen, *gellinotte de bois, coq de bois*.  
 Pech, *poix*.  
 Alt D. beh (Otfld.); bech (Schwsp.)  
 Ang. S. pic.  
 Engl. pitch.  
 Holl. pek, pik.  
 Swed. bek, beck.  
 Dan. beg, beeg.  
 Isl. bik.  
 norw. pik.  
 lat. pix.  
 wall. pyg.  
 irl. pec, pech.  
 hisp. pez.  
 it. pece.  
 Holl. pekboom, *arbre résineux; pekkrans, cercle goudronné; pekton, tonne enduite de poix; pekzwart, noir comme jais*.  
 Swed. bektraed, *ligneul, chégros; becksvalt, noir comme jais*.  
 pechig, *résineux*.  
 Swed. bekig, bekaktig.  
 Holl. pekagtig.  
 Ang. S. picen.  
 lat. picinus.  
 (ver)pichen, *poisser, empoisser*.  
 Holl. pekken, pikken.  
 Swed. becka.  
 lat. pico.  
 Büchse, *boite*.  
 Isl. box.  
 Holl. bus.  
 Engl. box.  
 gr. puksis.  
 Swed. boessa, *cara-bine*.

Holl. bokzen, boxen, *culottes*. (V. ci-dessus.)  
 Börse, *bourse*.  
 Engl. purse.  
 Holl. beurs.  
 it. borsa.  
 hisp. bolsa.  
 port. bolsa.  
 lat. byrsa, *peau de boeuf*.  
 bohren, *durchbohren, percer, trouer d'outre en outre*.  
 Ang. S. borian.  
 Engl. (to) bore.  
 Holl. booren, boren.  
 Swed. borra.  
 Dan. bore.  
 Isl. bora.  
 lat. forar.  
 vieux fr. forer.  
 Bohrer, *perceur*.  
 Engl. bore, borer.  
 Holl. boor, boorder; booryzer, *mèche de vilebrequin*.  
 Swed. borr.  
 Dan. bor, bore, borre.  
 Isl. bor.  
 russ. burav (Dr. W.)  
 Pforte, *porte*. (V. aussi Thüre).  
 Alt D. port, porta, porto.  
 Ang. S. porte; port, *ouverture, port*.  
 Swed. port.  
 Dan. port.  
 Isl. port.  
 wall. porth.  
 bret. porz.  
 (Porz se dit aussi dans le dialecte d'Aix-la-Chapelle.)  
 it. porta.  
 lat. porta; porus, *passage*.  
 gr. poros, *passage*.  
 Ang. S. port gerefe, *inspecteur du port; portcwone, parties sexuelles de la femme, fille de joie*.  
 Bube, Knabe, *garçon*.  
 Holl. boef, boeve, *garçon, fripon; boefje, petit garçon*.  
 Engl. boy, *garçon; babe, baby, nourrisson; boohy, homme simple, idiot*.

Swed. poike, *garçon*.  
 Dan. pog, *garçon*.  
 Isl. boñ, *polisson, quin*.  
 arab. babos, *petit*. (Dr. Webst.)  
 hebr. bob.  
 hisp. bobo, *imbécile*.  
 Engl. pupil, *garçon écolier, élève*.  
 lat. puer; puber, *bère; pubertas, berté; puera, p fille; puellus, rulus, puercu petit garçon; pususus, garçon; sillus, petit; pumimus, pusillan*.  
 pers. bach, *ga* (Trip.); *pucl enfant*. (Trip.)  
 Kind, Knabe, *enf garçon*.  
 arm. paich.  
 schott. baich.  
 hebr. bachur.  
 irl. bochail, *boch*.  
 bret. baghel, *bu* (Ch. Pougens).  
 wall. bacgen; *ba nes, fille*.  
 Knabe, Page, Edelkr *garçon, page*.  
 port. pagem.  
 hisp. page.  
 Holl. pagie.  
 it. paggio.  
 poln. pachole, *pa*.  
 gr. pais, *paidos, fant*.  
 russ. paj, *garçon, fant*. (Dr. Webs)  
 Alt D. pahis, *j homme, écuyer (les Lombards); pahis, palefren margéchal (ga d'écurie?) Adg. des all. p. 335*.  
 lat. pupus, *garçon fant; pupulus, garçon; pupa, tite fille, pou pupula, petite; petite poupée; pilla, pupille, pheline; pupil orphelin; pubes bis, puberté, mes, peuple*. (Schwenk, dict. é

**Mädchen, fille.**

**Swed.** pigä, *fille, servante.*

**Dan.** pige.

**Isl.** pika.

**Holl.** big.

**Ang. S.** pigä.

**jung, klein, jeune, petit.**

**pers.** bega, beja, bochy.

**irl.** beag, big, begg.

**hindost.** pychy (Ch. Pougens).

**wall.** bac, petit.

**it.** poco, peu.

**hisp.** poco, petit.

**lat.** pygmaeus; bacca-laureus, *poète couronné de lauriers?*

**Isl.** posung(r), *enfant.*

**Isl.** pusa, *fiancé.*

**norw.** bouse, *homme riche, considéré; boust, capable, apte.*

**Holl.** base, *seigneur, maître, souverain; (de là aussi pascha, bassa).*

**Bär, ours.** (V. aussi Farr, Wehr et Stier.)

**Alt D.** par, pero; tatz-par, *ours.*

**Ang. S.** bera, bere, byre; bar, bare, *sanglier; bear, loup.*

**Engl.** bear, *ours; boar, sanglier.*

**Holl.** beer.

**Swed.** bioern.

**Dan.** bioern.

**Isl.** bioern; biarndyri, *animal fort, ours.*

**Ang. S.** beorn, beorna, *ours, homme fort, héros, prince; beorna bealdor, prince hardi, grand, noble.*

**altlat.** barrus, *éléphant.*

**Stier, taureau.**

**böhm.** baran.

**pers.** bar.

**arab.** phar.

**gr.** pher, (dialecte éolique) *bête féroce;*

**barus, lourd; pheros, féroce, sauvage.**

**lat.** ferus, *féroce, sauvage.*

**Bärinn, ours.**

**Alt D.** biru, birin,

*nom de personnes féminin. (Schmeller, dict. p. 201.)*

**Ang. S.** byrene, berenne, *ourse, d'ours, comme un ours.*

**Holl.** beerinne.

**Swed.** bioerninna.

**Dan.** hunbioern.

**Isl.** birna; birning(r), *ourson; biarna-feld(r), biarndyr-feld(r), peau d'ours.*

(haer, bar, par, far, farr, s'employait autrefois pour désigner en général un animal fort. On s'en servait aussi pour exprimer l'idée d'un homme fort; c'est ainsi que nous trouvons p. ex:

**hisp.** baro, *homme.*

**lat.** baro, *porte-faix.*

**sansk.** bareru, bharta, *époux. (Dr. Wbst.)*

De là encore le mot de *baron*, en anglo-saxon *baron*; en espagnol *baron, varon, barone*; dans l'idiôme du pays de Galles, *barwon*. Dans le vieux français, le mot latin *vir* est toujours traduit par *baron*; il signifie alors un homme fort, vaillant, l'époux, l'homme libre, l'homme mûr. (V. dict. étymol. de de la langue franç. 2e vol. p. 529). Les mots de *baron* et de *baronne* remplacent souvent dans les lois normandes les mots d'*homme* et de *femme*. Quant à la formation de ce mot, il est probable qu'il dérive de *barhon, barhonn*. (V. Hahn.) Selon le Dr. Webster, on écrivait dans le moyen âge *bar, ber, baro, paro, var, viro, virro* et *virron*. It is the vir of the latins, anglo-sax wer; irl. fir, fear; wall. gurr, guir, gevir. (Dr. Webster.) De là provient aussi vraisemblablement le mot de *Bur(sch)*.

On trouve encore, en persan: *barin*, haut, aéré, éminent, élevé; (galles) *brenin*, roi; *breen*, cime, sommet; en vieux-allemand, *hoeren*, se glorifier (Wallraf, 8); *emhor* (empor) en haut; en arabe *bar*, rempart, exhaussement; en français *barre*; en anglais *bar, barra*, limite.

**gr.** baru, *arbre. (Ch. Pougens.)*

**Ang. S.** bearu, *arbre, forêt. (Ch. Pougens.)*

**slav.** bor, *forêt. (Adg. hist. des all. p. 229.)*

De là vient probablement le nom de la province de Béarn en France, et celui de l'île de Bornholm dans le nord, etc.

**gr.** puramis, *pyramide.*

**lat.** pyramis, *pyramide.*

**Engl.** parson, *curé.*

**lat.** princep(s); *it. et sp. prin-cipe, prince, chef, tête.*

**Pferd, cheval.** (V. aussi Fahrt et Ross.)

**Alt D.** pfaorit, *cheval de selle. (Kunisch, p. 402.)*

**Nied. S.** peerd, peird, *bremisch morpeerd, cacale, jument poulinière.*

**Holl.** paard, paerd, peerd; *paardeheir, crin.*

**pers.** fares.

**arab.** faras.

**hebr.** fered.

**farasch.**

**ind.** parasch.

**lat.** veredus.

**Ang. S.** pard.

**altlat.** pardus.

De là *leo-pardus*.

**Bart, barbe.**

**Holl.** baard.

**Ang. S.** beard, berd.

**Engl.** beard.

**Isl.** bart.

**russ.** boroda.

**wall.** barv.

**corn.** bar,

**arm.** baro.

**bartlos, imberbe.**

**Angl S.** beardleas, (ungebyrd).

**Engl.** beardless.

**Holl.** baardeloos.

**Bartscherer, barbier.**

**Holl.** baardscheerder.

**Isl.** bartskeri.

**Barde, bard, poète.**

**Engl.** bard.

**lat.** bardus.

**it.** bardo.

**altirisch** bard, baird;

hardas, bordun, poésie.  
*wall.* } bardd, barddo-  
*bret.* } ni, poete;  
 barddoneg, poésie;  
 prydu, chanter,  
 louer.  
*altir.* hearra, juge;  
 heart, jugement.  
**Alt D.** barta, hache.  
 (Schmeller, dict. p.  
 203); hellnparte,  
 hallebarde, lance,  
 pique.  
**Bord, Rand, bord.**  
**Alt D.** bort.  
**Ang. S.** bord.  
**Engl.** bord, border.  
**Holl.** hoord.  
**Swed.** bord.  
**Dan.** hord.  
**Isl.** hard.  
*it.* bordo.  
*hisp.* borde.  
**Holl.** hoordevool,  
 plein jusqu'au bord;  
 beurt, vaisseau; de  
 là cette expression:  
 an Bord (des Schiffes)  
 gehen, aller à bord  
 (d'un vaisseau).  
**Engl.** (to) go on bord.  
**Swed.** gå om bord.  
**Dan.** gaae om bord.  
**Holl.** aan bord gaan.  
 über Bord werfen, jeter  
 par-dessus bord.  
**Engl.** (to) throw over  
 bord.  
**Swed.** kasta oever  
 bord.  
**Dan.** kaster overbord.  
 bord signifie aussi  
 brett (planche) dans  
 presque tous les  
 idiomes allemands.  
 (V. transposition des  
 voyelles.)  
**Alt G.** haurd, planche,  
 table; fotubaurd,  
 escabelle.  
**Ang. S.** bord, planche,  
 table.  
**Engl.** board, bord.  
**Holl.** bord, berd,  
 planche, assiette;  
 bordig, dur, raide.  
**Swed.** bord, planche,  
 table.  
**Dan.** bord, planche,  
 table.  
**Isl.** bord, table; bord-

stofa, chambre à  
 manger; bord-  
 gest(r), convine;  
 bordraed(r), dis-  
 cours de table; bord-  
 dug(r), nappe; bor-  
 da, manger.  
**Swed.** bordknif, cou-  
 teau de table.  
**Engl.** (to) board, être  
 en pension, avoir la  
 table; boarding, pen-  
 sion; boarder, pen-  
 sionnaire.  
*wall.* } hord, table,  
*bret.* } planche, bord.  
*irisch*  
**Brett, planche.** (V. ci-  
 dessus.)  
**Swed.** braedc.  
**Dan.** braed.  
**Ang. S.** bred.  
**Bretterhof, Dielhof,**  
 chantier de plan-  
 ches.  
**Swed.** braedegård.  
**Altengl.** boardyard.  
**Beere, baie.**  
**Alt D.** peri, pere.  
**Alt G.** pasi.  
**Ang. S.** byri, berig,  
 heria.  
**Engl.** berry.  
**Holl.** bes, bees, bezie.  
**Swed.** baer.  
**Dan.** haer.  
**Isl.** her.  
*lat.* far, hacca.  
*hebr.* feri, bar.  
*gr.* puren.  
*poln.* ber.  
*hisp.* haya, graine,  
 baie de laurier.  
**Erbse, pois.**  
*lat.* pisum.  
*gr.* pison.  
*wall.* pys.  
*it.* pisello.  
**Engl.** pea.  
**Engl.** strawberry,  
 fraise.  
**Heidelbeere (Blaubeere),**  
 mirtille, airelle.  
**Ang. S.** blacheria.  
**Swed.** blåbaer.  
**Dan.** boellebaer.  
**Isl.** bláber.  
*schott.* blaeberry.  
**Engl.** blackberry.  
**Brombeere, baie de ronce.**  
**Holl.** braambeezie.  
**Ang. S.** brembel.

**Engl.** bramble.  
**Dan.** bramhaer.  
**Swed.** bioernbaer.  
**Weinbeere, grain de rai-**  
 sin.  
**Isl.** viuber.  
**Dan.** vinbaer.  
**Swed.** vinbaer, grø-  
 scille. (On en fait  
 du vin.)  
**Maulbeere, mûre.**  
**Swed.** mulbaer.  
**Dan.** malbaer.  
**Isl.** morber (?)  
**Holl.** moerbezie.  
**Isl.** morberia tré,  
 mûrier (?); beria  
 steinar, pepin des  
 baies.  
**Ang. S.** bere, orge;  
 herecorn, grain  
 d'orge; berehlaß,  
 pain d'orge.  
**Birne, poire.**  
**Ang. S.** pera, peru.  
**Engl.** pear.  
**Holl.** peer, peren.  
**Swed.** paeron.  
**Dan.** paere.  
**Isl.** pera.  
*bret.* peren.  
*it.* pera.  
*lat.* pirus, pirum.  
*hisp.* peras.  
**Birnbaum, poirier.**  
**Swed.** paerontraed.  
**Dan.** paeretrae.  
**Isl.** perutré.  
**Engl.** peartree.  
**Holl.** peerehoom; pee-  
 redrank, poiré, cidre  
 de poires.  
**Pille, pillule. (V. Ball.)**  
**Perle, perle.**  
**Alt D.** herille.  
**Ang. S.** pearl, paerl.  
**Engl.** pearl.  
**Nieder S.** berel.  
**Holl.** paerl, paerel,  
 parel, peerl, paarl.  
**Swed.** perla, paerla.  
**Dan.** perle.  
**Isl.** perla.  
*irl.* pearla.  
*wall.* perlyn.  
*hisp.* perla.  
*it.* perla.  
*böhm.* perle.  
**Perlenband, collier de**  
 perles.  
**Swed.** perlband.  
**Dan.** perlebaand.



Isl. perluband, perlu-  
beand.  
Perlenfischer, *pêcheur*  
*de perles.*  
Swed. perlfiskaro.  
Dan. perlefisker.  
Engl. pearlfisher.  
Perlemutter, *nacre de*  
*perle.*  
Holl. paerlemoër.  
Swed. perlemor.  
Dan. perlemor.  
Isl. perlumodir.  
Engl. mother of pearl.  
Bier, *bière.* (*V. aussi*  
*Oel.*)  
Alt D. peor. (*Grimm,*  
*2e, p. 102.*)  
Ang. S. beor.  
Engl. beer (*pr. bir.*)  
Holl. bier.  
Isl. bior.  
bret. bir.  
wall. bir.  
it. birra.  
Bierhaus, *brasserie, es-*  
*taminet, tabagie.*  
Holl. bierhuis.  
Altengl. beerhouse  
(shop).  
gutes Bier, *bonne bière.*  
Holl. goed bier.  
Engl. good beer.  
braunes Bier, *bière*  
*rouge.*  
Engl. brown beer.  
Holl. brun bier.  
bersten, *crever.* (*V. aussi*  
*brechen.*)  
Ang. S. baerstan,  
berstan, beorstan,  
burstan, byrstan;  
borsten, baerst,  
*crevé.*  
Engl. (to) burst.  
Holl. barsten, bersten,  
borsten; barst, *fente,*  
*crevasse.*  
Swed. brista.  
Dan. briste.  
das Bersten, *l'action de*  
*crever.*  
Ang. S. baersting,  
bursting.  
Engl. bursting.  
Bürste, *brosse.*  
Holl. borstel.  
Swed. borste.  
Dan. boerste.  
Ang. S. bristl.  
Engl. brush.  
Ang. S. byrst.

Engl. bristle.  
it. brusca.  
hisp. brusca.  
wall. brwys.  
(*Dr. Webst.*)  
Borsten, *soie (de cochon).*  
Holl. borstels (*plur.*)  
Swed. borster, *soies*  
*de cochon.*  
Kleiderbürste, *brosse,*  
*vergelle.*  
Holl. kleederborstel.  
Engl. clothbrush.  
Swed. klaedborste.  
Dan. klaedeboerste.  
Schuhbürste, *décrottoire.*  
Engl. shoebrush.  
Holl. schoenborstel.  
Swed. skoborste.  
barmherzig. *miséricor-*  
*dieux.* (*V. aussi*  
*warm et arm.*)  
Alt D. armherz.  
(*Grimm, 2e, p. 657.*)  
Alt G. armhairts.  
Ang. S. earmheort.  
Holl. barmhartig,  
barmhertig, berm-  
hertig.  
Swed. barmhertig.  
Dan. barmhiertig.  
Barmherzigkeit, Erbar-  
mung, *miséricorde,*  
*pitié.*  
Alt D. erbermede.  
(*Kunisch, p. 394.*)  
Alt G. armahairtei,  
armahairtitha.  
Holl. barmhertigheid.  
Swed. barmhertighed.  
Dan. barmhiertighed.  
(sich) erbarmen, *avoir*  
*pitié, s'apitoyer.*  
Alt D. irbarmen.  
Alt G. armen, gaar-  
man; armai mik,  
*aie pitié de moi!*  
Ang. S. beormian.  
Swed. barma.  
Dan. (sig) forbarme.  
Isl. barma se(r), *s'a-*  
*pitoyer, gémir.*  
Holl. ontfermen, *s'a-*  
*pitoyer; ontferming,*  
*miséricorde.*  
erbärmlich, *misérable.*  
Swed. erbarmelig.  
Dan. erbarmelig.  
Alt D. barm, sein.  
(*Schmeller, dict.*  
*p. 199.*)  
Alt G. barm(s), sein.

Schaum, Hefen, *écume,*  
*levure.*  
Ang. S. bearm, beorm.  
Engl. barm.  
Swed. berma.  
Dan. baerme.  
Petersilie, *persil.*  
Ang. S. peterselige.  
Engl. parsley.  
Holl. pieterselie.  
Swed. persilia.  
Dan. persille, peter-  
sille.  
wall. perllys.  
irl. peirsil.  
it. petroselino.  
hisp. perexil.  
port. perexil.  
gr. petroselinum.  
lat. petroselinum.  
bei, *chez, près.*  
Alt D. bi, by, *chez,*  
*près, avec, par, de,*  
*après, tout de suite.*  
Ang. S. be, bi, hig.  
Engl. by (*pr. bai.*)  
Holl. by.  
nahe bei, *près, auprès.*  
Holl. naa by.  
Engl. near by.  
bei Tag, *de jour.*  
Holl. by dag.  
Engl. by day.  
bei Nacht, *de nuit.*  
Holl. by nagt.  
Engl. by night.  
bei Gott, *par Dieu.*  
Holl. by god.  
Engl. by god.  
beibehalten, *conserver.*  
Swed. bibehålla; bi-  
draga, *contribuer;*  
*bitraeda, accéder.*  
Beifall, *approbation.*  
Swed. bifald.  
Dan. bifald.  
beilegen, *adjoindre.*  
Swed. bilaegga  
Holl. hyleggen, *ser-*  
*rer les voiles, épou-*  
*ser.*  
Engl. to lay by, *ser-*  
*rer les voiles.*  
Beilager, *noces.*  
Swed. bilaeger.  
Dan. bielager.  
Engl. bylane, *petite*  
*rue voisine, ruelle.*  
Beiname, *surnom.*  
Engl. byname.  
Holl. bynaame.  
Swed. binamn.

Beiweg (Pfad), *chemin de traverse, sentier qui longe le grand chemin.*

Engl. hyway, hypath.

Holl. byweg, bypad.

Swed. bivaeg.

beisetzen, *mettre auprès, ajouter, mettre de côté.*

Swed. bisaetta, saetta pä.

Holl. byzetten, *oser, ajouter; alle zeilen by zetten, mettre toutes les voiles hors; by zitten, être assis tout près de quelqu'un; byzitter, assesseur, aggrégé.*

Engl. bysitter, *assesseur, aggrégé d'un tribunal.*

Ang. S. bispell, bigspell, *exemple, parabole, comparaison, proverbe; bygspell-boc, livre de proverbes.*

beistehen, *assister, aider, secourir.*

Alt D. bistan, pui-  
stan.

Ang. S. bigstandan.

Engl. to stand by  
(one), *soutenir, être auprès.*

Holl. hystaan.

Swed. bistå.

Dan. bistaæ.

Beistand, *assistance, aide, secours.*

Swed. bistand.

Dan. bistand.

Holl. bystand.

Beistehet, *assistant, aide.*

Holl. hystaander.

Engl. bystander, *assistant, spectateur.*

Engl. to go by, *passer.*

Holl. bygaan, *aller quelque part, approcher.*

Alt D. bilande, *pays environnans; pymerke, limite, banlieue (Wallraf, p. 72); bischaft, exemple, parabole. (Kunisch, p. 392.)*

Holl. bywyf, *concubine.*

Alt D. by frowe, *concubine. (Wallraf, p. 7.)*

Beiwort, *adjectif.*

Holl. byword.

Engl. byword.

Ang. S. biword, bi-  
wyrd.

BE. (I. aussi auf).

beeidigen, *assermenter.*

Holl. beeden, beedi-  
gen.

Swed. beediga.

Swed. befaru, *appréhender, naviguer.*

Holl. bevaren, bevaaren, *naviguer; be-  
vaarbaar, navigable; befaamd, célèbre.*

befrachten, *affréter, charger.*

Swed. befrakta.

Dan. befragte.

befestigen, *consolider, fortifier.*

Swed. befaesta.

Dan. befeste.

Befestigung, *consolidation, fortification.*

Swed. befestning.

Dan. befaestning.

befehlen, *ordonner, commander.*

Swed. befalla.

Dan. befale.

Alt D. bevelhen, *commander, recomman-  
der. (Kunisch, p. 391.)*

Befehl, *ordre, commandement.*

Swed. befael, befall-  
ning.

Dan. befalning.

Holl. bevel.

befallen, *saisir inopinément.*

Ang. S. befeallan.

Engl. to befall.

Holl. bevallen.

begeben, *rendre.*

Swed. begifva.

Dan. begive.

Holl. begeeven.

begehren, *demander.*

Swed. begaera.

Dan. begiaere.

Holl. begeeren.

Begehr, Begierde, *de-  
mande, désir.*

Swed. begaer, begae-  
ran, begaerelse.

Dan. begiaer, begiae-  
ring.

Holl. begeering, be-  
geerte, begeerigheid,  
begeerlykheid; be-  
gisten, begiftigen,  
*douer, gratifier.*

beginnen, *commencer.*

Alt D. beginnen.

Alt G. duginnan.

Engl. (to) begin.

Holl. beginnen.

Swed. begynna.

Dan. begynde.

Beginn, Beginnen, Be-  
ginnung, *commence-  
ment.*

Holl. begin.

Engl. beginning.

Swed. begynnelse.

Dan. begyndelse.

begraben, *enterrer, en-  
fouir.*

Holl. begraaven.

Swed. begrafva.

Dan. begrave.

(das) Begraben, Begräb-  
niss, *enterrement, sépulture.*

Holl. begraaving, be-  
graavenis.

Swed. begrafning.

Dan. begravelse.

begürten, *umgürten, ceindre.*

Alt G. bigairdan.

Ang. S. begyrdan.

Altengl. (to) begird.

Holl. begorden.

begreifen, *comprendre.*

Ang. S. begripan.

Holl. begrypen.

Swed. begripa.

Swed. begriplig, *com-  
préhensible.*

Begriff, *compréhension, idée.*

Holl. begrip, begry-  
ping.

Swed. begrepp.

Dan. begreeb.

behagen, *plaire, être agréable.*

Holl. behaagen.

Swed. behaga.

Dan. behage.

behaglich, *agréable, à  
l'aise.*

Holl. behaagelyk.

**Swed.** behaglig.  
**Dan.** behagelig.  
 Behaglichkeit, *aisance*,  
*agrément*.  
**Holl.** behaagelykheid.  
**Swed.** behaglighet.  
**Dan.** behagelighed.  
 (das) Behagen, *les aises*,  
*l'agrément*.  
**Swed.** behag.  
**Dan.** behag.  
**Alt D.** hügen, haegen;  
 bihugan, irhugan,  
*remarquer*, *faire*  
*souvenir*.  
**Isl.** ihuga, *réfléchir*,  
*méditer*; ihuga-  
 sam(r), *attentif*, *ré-*  
*fléchi*; hug(r), *sen-*  
*timent*.  
**Swed.** hug, håg, *sens*,  
*mémoire*, *envie*; ha-  
 gad, *disposé à*; håg-  
 loes, *insouciant*, *in-*  
*dolent*. (V. aussi  
*Hage*, p. 138.)  
 behalten, *conserver*, *gar-*  
*der*.  
**Ang. S.** behealdan.  
**Holl.** behouden.  
**Swed.** behålla.  
**Dan.** beholde.  
**Alt D.** beheimen, be-  
 huysen, *loger chez*  
*soi*; behorden, *pro-*  
*téger*. (Wallraf, p. 6.)  
 behüten, *garder*, *pré-*  
*server*.  
**Holl.** behoeden, *pré-*  
*server*, *défendre*,  
*sauver*; behoudenis,  
*conservation*, *pré-*  
*servation*.  
 beherrschen, *dominer*,  
*gouverner absolu-*  
*ment*.  
**Swed.** beherrska.  
**Holl.** beheeren, *do-*  
*miner*, *gouverner*,  
*administrer*.  
 behufen, *bedürfen*, *avoir*  
*besoin*.  
**Ang. S.** behofan, be-  
 hofian.  
**Altengl.** (to) behoof.  
**Holl.** behoeven.  
**Swed.** behoeva.  
**Dan.** behoeve.  
 bedürftig, *benôthigt*, *nô-*  
*thig*, *ayant besoin*,  
*nécessaire*.

**Ang. S.** behoflic.  
**Holl.** behoevig, be-  
 hoeftig.  
**Swed.** behoefvande.  
 Behuf, Bedarf, *besoin*.  
**Ang. S.** behefe, behe-  
 ve, behefnesse, be-  
 heveness.  
**Engl.** behoof, behalf.  
**Holl.** behoef, behoefte.  
**Swed.** behof.  
**Dan.** behov.  
 behändig, behendig,  
*agile*, *adroit*.  
**Holl.** behendig, be-  
 handzaam.  
**Swed.** behaendig.  
**Dan.** behaendig.  
**Isl.** hentig.  
**Engl.** handy. (V.  
*Hand*.)  
 bekannt, *connu*.  
**Swed.** bekant, kaend.  
**Holl.** bekend, *connais-*  
*sant*, *instruit*; be-  
 kentzaam, *connais-*  
*sable*, *reconnais-*  
*sable*.  
**Alt D.** bekant, *connu*,  
*reconnu*. (Kunisch,  
 p. 391.)  
 Bekanntschaft, *connais-*  
*sance*.  
**Swed.** bekantskap.  
**Dan.** bekiaendtskab.  
 bekleiden, *vétir*, *revétir*.  
**Holl.** bekleeden.  
**Swed.** beklaede.  
**Dan.** beklaede.  
 Bekleidung, *vêtement*,  
*revêtement*.  
**Holl.** bekleeding.  
**Swed.** beklaedning.  
**Dan.** beklaedning,  
 paaklaedning.  
 bekommen, *erhalten*,  
*recevoir*.  
**Holl.** bekoomen.  
**Swed.** bekomma.  
**Dan.** bekomme.  
**Ang. S.** becumian, *se*  
*faire*, *arriver*.  
**Engl.** (to) become,  
*être convenable*.  
**Ang. S.** cweman,  
*plaire*.  
 bequem, *commode*.  
**Holl.** bekvaam, be-  
 quaam.  
**Swed.** beqvæm.  
**Dan.** beqvæm.

bequemlich, *commode*.  
**Holl.** bequaamelyk,  
 bekwaamelyk.  
**Swed.** beqvæmlig.  
**Dan.** beqvæmelyg.  
 Bequemlichkeit, *commo-*  
*dité*.  
**Holl.** bequaamlyk-  
 heid; bequaamheid,  
*capacité*.  
**Swed.** beqvæmlighet.  
**Dan.** beqvæmlighed.  
 bekräftigen, *fortifier*,  
*confirmer*.  
**Swed.** bekraefta.  
**Dan.** bekraefte.  
**Holl.** bekragtigen.  
 mit Eid, *par serment*.  
**Swed.** med ed.  
**Dan.** med ed.  
**Holl.** med eede.  
 Belagerung, *siège*.  
**Swed.** belægering.  
**Dan.** beleyring.  
**Holl.** belegering, be-  
 leg.  
 belügen, *mentir à quel-*  
*qu'un*.  
**Swed.** beliuga.  
**Engl.** helie, *calomnier*.  
**Alt D.** beliben, *rester*;  
 beleip, *resta*, (Ku-  
 nisch, p. 391); be-  
 liven, *mourir*, *dé-*  
*périr*. (Wallraf, p. 6.)  
 belohnen, *récompenser*.  
**Swed.** belöcna.  
 Belohnung, *récompense*.  
**Swed.** belöcning.  
**Dan.** beloenning.  
**Holl.** beloöning.  
 bemannen, *équiper*, *em-*  
*mariner* (*un vais-*  
*seau*).  
**Swed.** bemanna.  
**Holl.** bemannen.  
**Engl.** to man.  
**Alt D.** bemannen,  
*épouser*. (Wallraf,  
 p. 7.)  
 bemänteln, *verderben*,  
*voiler*, *déguiser*, *gâ-*  
*ter*.  
**Swed.** bemantla.  
**Holl.** bemantelen, *en-*  
*tourer d'un rempart*;  
 bemanteling, *rem-*  
*part autour d'une*  
*ville*.  
 benagen, *ronger*.  
**Ang. S.** begnagan.

begnadigen, *gracier*.  
 AltD. benaden. (*Wall-  
 raf*, p. 7.)

begnügen, *contenter*.

AltD. henoigen.

berauben, *depuiller*.

Swed. beroufva.

Dan. beroere.

Holl. herooven.

Alt G. birauhon,  
 (*Grimm*, 2c, p. 799);  
 birauhodedun ina,  
 le depouillerent.  
 (*Lye*)

Ang. S. bereafan, be-  
 reafian, bereofian,  
 berypan.

Engl. to bereave.

Ang. S. beniman, de-  
 pouiller, prendre.

Beraubung, *deponille-  
 ment, prication, vol*.

Holl. herooving.

Swed. beroufva.

Ang. S. berensend,  
*brigand*.

Holl. heroover, bri-  
 gand.

Alt G. biradjan, mur-  
 murer, *bourdonner*  
*se concerter* birai-  
 dens, *murmure*,  
*bourdonnement*.

Ang. S. heraedan,  
*sauver, delivrer*.

bereiten, verfertigen, zu-  
 recht machen, *pré-  
 parer, confection-  
 ner, accommoder*,  
*arranger*.

Holl. bereyden, be-  
 reiden.

Swed. bereda.

Dan. beerede, (til-  
 reede).

bereit, fertig, *prêt, pré-  
 paré*.

Holl. bereid.

Swed. beredd.

Engl. ready.

Wall. rhwydd.

bereitwillig, *prêt, dis-  
 posé*.

Holl. bereidwillig.

Swed. beredwillig.

Dan. beredvillig.

bereiten, ein Pferd ab-  
 richten, *dresser (un  
 cheval)*.

Holl. beryden.

Bereiter, Stallmeister,  
*écuyer*.

Holl. beryder.

Swed. beridare.

(be)rühmen, *vanter, glo-  
 rifier*.

Holl. beroemen.

Swed. beroemma.

Dan. beroemme.

pers. mi rumen, *je  
 rante. (l'ère)*

berühmt, *célèbre*.

Holl. beruemt.

Swed. beroemd.

Dan. beroemt.

Ruhm, *gloire, réputa-  
 tion, célébrité*.

Holl. beroeming,  
*gloire, vanité*.

Swed. beroem.

Dan. beroemmelse.

Lobredner, Prahler, pa-  
*négyste, habteur*.

Swed. heroemmare.

Holl. beroemer.

besingen, *louer dans  
 ses chants*.

Ang. S. besingan.

Swed. besunga.

Ang. S. besincan, be-  
 sencan, besencan,  
*enfoncer; hesargian*,  
*plaindre; hesargung*,  
*plainte, inquiétude*.

Alt. G. bisaudnan,  
*soniller*.

besitzen *posséder*.

Ang. S. besittan.

Holl. bezitten.

Swed. besitta.

Dan. besidde.

lat. possideo.

Besitz, *possession*.

lat. possesio.

Swed. besittning.

Holl. hesit.

Besitzer, *possesseur*.

lat. possessor

beschauen, *considérer*,  
*examiner*.

Ang. S. besceawian;  
*bescon, considérer*,  
*examiner*.

Holl. beschouwen.

Swed. beskåda.

Beschauer, *inspecteur*,  
*examineur*.

Ang. S. besceawigere.

Holl. beschouwer.

Beschauung, *inspection*,  
*examen*.

Ang. S. besceawod-  
 nysse.

Swed. beskådande.

Holl. beschouwing.

beschädigen, *endomma-  
 ger*.

Swed. beskada.

Dan. beskadige.

beschützen, *protéger*.

Swed. beskytta.

Dan. beskytte.

Beschützer, *protecteur*.

Swed. beskyttare.

Dan. beskytter.

bescheiden, *modeste*.

Swed. beskedlig.

Dan. beskeeden; be-  
 skeedentlig. (*adv.*)

Bescheidenheit, *modestia*.

Swed. beskedlighet.

Dan. beskeedenheu.

Beschaffenheit, *qualité*.

Swed. beskaffenhet.

Dan. beskaffenhed.

beschreiben, *décrire*.

Holl. beskrive.

Swed. beskriwa.

Dan. beskrive.

beschlagen, *garnir*.

Ang. S. beslean.

Holl. beslaan.

Swed. beslä.

beschuldigen, *accuser*.

Ang. S. beskyldigan.

Swed. beskylla.

beschmieren, *oindre*,  
*enduire, graisser*.

Holl. besmeeren, be-  
 smeuren.

Swed. påsmörja,  
*smocriapa*.

Dan. besmoerre.

Ang. S. bismorian,

bysmerian, bysmo-  
 rian, *injurier, in-*

*sulter, décrier; bi-*

*smor, bismier, by-*

*smor, bismierunge*,

*decri, médisance*,

*insulte; bismorfull*,

*bismorlic, injurieux*.

beschmiert, *sint, enduit*.

Holl. besmeerd.

Swed. påsmörjad.

beschmutzen *saler*

Holl. besmetten.

ersuchen, *prier*.

Engl. (to) beseech.

besprechen, *traiter de  
 quelque chose*.

Ang. S. bespraecan.

Engl. to bespeak.

**Ang. S.** besuethan, besuethian, *lier*.  
**besuchen**, *rendre visite*.  
**Holl.** bezoeken.  
**Swed.** besoecka.  
**Dan.** besoege.  
**beschweren**, *belasten, charger*.  
**Alt D.** besweren. (*Kunisch*, p. 392.)  
**Swed.** besvaera.  
**Beschwerde**, *Beschwereniss, grief, plainte*.  
**Holl.** bezwaarnis.  
**Swed.** besvaer.  
**Holl.** bezwaaring, *grief, accusation*.  
**beschwerlich**, *fatigant*.  
**Swed.** besvaerlig.  
**Dan.** besvaerlig.  
**beschwören**, *conjurer*.  
**Holl.** bezweeren, *bezwaaren*.  
**Swed.** besvaeria.  
**Dan.** besvaere.  
**Beschwörung**, *conjurat-ion*.  
**Swed.** besvaerelse.  
**Holl.** bezweering, *conjurat-ion, confirmation*.  
**beständig**, *constant*.  
**Holl.** bestendig, *bestandig*.  
**Swed.** bestaendig.  
**Dan.** bestandig.  
**Beständigkeit**, *constance*.  
**Holl.** bestendigheid.  
**Swed.** bestaendighet.  
**Dan.** bestandighed.  
**bestimmt**, *positif*.  
**Holl.** bestemd.  
**Swed.** bestaemt.  
**Dan.** bestemmed.  
**bestürzt**, *consterné*.  
**Swed.** bestoert.  
**Dan.** bestyrtsed.  
**Bestürzung**, *consternat-ion*.  
**Swed.** bestoertning.  
**Dan.** bestyrtsning.  
**bestrafen**, *punir*.  
**Swed.** bestraffa.  
**Dan.** bestraffe.  
**Holl.** bestraffen, *réprimander, gronder*.  
**bestehlen**, *voler*.  
**Ang. S.** bestaelan, *stelan*.  
**Swed.** bestiæla.  
**Dan.** bestiæle.

**Holl.** bestieren, *bestuuren, gouverner, diriger*.  
**bestreuen**, *parsemer*.  
**Ang. S.** bestreowian.  
**Altengl.** (to) bestrew.  
**bestreichen**, *enduire*.  
**Holl.** bestryken.  
**Swed.** bestryka, *påstryka*.  
**Dan.** bestryge.  
**bestreiten**, *contredire*.  
**Holl.** bestryden, *combattre, attaquer, examiner; bestryder, antagoniste, tentateur*.  
**bestürmen**, *assaillir*.  
**Ang. S.** bestyrmian.  
**Holl.** bestormen.  
**Swed.** bestorma.  
**Dan.** bestorme.  
**bezahlen**, *payer*.  
**Holl.** betaalen.  
**Swed.** betala.  
**Dan.** betale.  
**Bezahlung**, *paiement*.  
**Holl.** betaaling.  
**Swed.** betalning.  
**Dan.** betalning.  
**Holl.** bederven, *gâter, ravager; bederf, ruine; bederflyk, funeste, pernicieux*.  
**bedürfen**, *avoir besoin*.  
**Swed.** betarfva.  
**bedeuten**, *signifier*.  
**Swed.** betyda.  
**Dan.** betyde.  
**Holl.** beduiden, *signifier, instruire, annoncer*.  
**bedecken**, *couvrir*.  
**Alt D.** bedakan.  
**Holl.** bedekken.  
**Swed.** betaeka.  
**Dan.** bedaekke.  
**Alt D.** bedakt, *couvert*. (*Kunisch*, p. 391.)  
**Holl.** bedektelyk, *caché, secret*.  
**bedenken**, *réfléchir*.  
**Alt D.** bithenkan. (*Grimm*, 2e, p. 799.)  
**Ang. S.** bethencan.  
**Engl.** (to) bethink.  
**Holl.** bedenken.  
**Swed.** betaenka.  
**Dan.** betaenke.

**Holl.** bedunken, *être d'avis, penser*.  
**bedenklich**, *digne de réflexion, scabreux*.  
**Swed.** betaenkelig.  
**Dan.** betaenkelig.  
**betheuern**, *affirmer*.  
**Swed.** bedyra.  
**betrachten**, *considérer*.  
**Swed.** betrakta.  
**Dan.** betragte.  
**betreffend**, *concernant*.  
**Swed.** betraeffande.  
**Dan.** betraeffende.  
**bedienen**, *servir*.  
**Holl.** bedienen.  
**Swed.** betiena, *tiena*.  
**Bedienung**, *Amt, service, office, emploi*.  
**Holl.** bedienenig.  
**Swed.** betiening.  
**Holl.** bedienaar, *serviteur, préposé*.  
**bedingen**, *verabreden, concerter, arrêter*.  
**Holl.** bedingen.  
**Swed.** betinga.  
**Bedingung**, *Vertrag, Beding, condition, traité*.  
**Swed.** beting.  
**Holl.** beding.  
**betrügen**, *tromper*.  
**Holl.** bedriegen.  
**Swed.** bedraga.  
**Dan.** bedrage.  
**Engl.** (to) betray, *trahir*.  
**betrüglich**, *trompeur*.  
**Holl.** bedriegelyk, *bedrieglik*.  
**Swed.** bedraeglig.  
**Dan.** bedragelig.  
**Engl.** betrayful.  
**Betrügerei**, *Betrug, tromperie, tricherie*.  
**Holl.** bedriegery, *bedrog*.  
**Swed.** bedraegeri.  
**Dan.** bedragerie.  
**Swed.** haerunder ligger ett bedraegeri *foerborgadt, il y a là-dessous quelque tromperie*.  
**Betrüger**, *trompeur*.  
**Holl.** bedrieger.  
**Swed.** bedragare.  
**Betrügerian**, *trompeuse*.  
**Holl.** bedriegster.  
**Swed.** bedragerska.

bezwingen, *contraindre*,  
*vaincre*.

Alt D. betwingen.

bezwungen, *contraint*,  
*vaincu*.

Alt D. betwungen.

(Kunisch, p. 392.)

Bevölkerung, *popula-*  
*tion*.

Holl. bevolking.

Swed. befolkning.

bevölkern, *peupler*.

Swed. befolka.

bewachen, *surveiller*.

Holl. bewaaken.

Swed. bewaka.

Dan. bevogte.

Engl. (to) watch.

Bewachung, *surveillance*.

Holl. bewaaking.

Swed. bevakning, be-  
vakande.

bewahren, *garder*, *pré-*  
*server*.

Holl. bewaaren, be-  
waren.

Swed. bevara.

Dan. bevare.

Ang. S. bewarian, be-  
werian.

bewahre Gott, à Dieu  
*ne plaise*.

Holl. bewaare god.

Swed. bevara gud.

Dan. bevare gud.

Holl. god bewaar u,  
*Dieu vous garde*.

Bewahrung, *réserve*, *pré-*  
*servation*.

Holl. bewaaring, be-  
waring, bewaarnis.

Swed. bevarande.

Dan. bevaring.

Ang. S. bewering.

*préservation*, *protec-*  
*tion*.

Bewahrer, *préservateur*.

Ang. S. hewerigend,  
*préservateur*, *pro-*  
*tecteur*.

Holl. bewaarder.

Swed. bevarare.

Dan. bevarer.

Swed. bevara foer  
koeld og regn, *pré-*  
*server du froid et*  
*de la pluie*.

Engl. to beware of  
cold and reign.

Ang. S. bewarian, be-  
werian, bewaeran,

beweardian, *préser-*  
*ver*, *défendre*, *pro-*  
*téger*.

Engl. to beware, *se*  
*précautionner*, *pro-*  
*téger*.

bewaffnen, *armer*.

Ang. S. bewaepnian.

Holl. bewapenen.

Swed. bevaepna.

Dan. bevaebne.

Bewaffnung, *armement*.

Swed. bevaepnande.

bewilligen, verwilligen,  
*accorder*.

Swed. bevillia.

Dan. bevilge.

bewandert, *erfahren*,  
*expérimenté*, *versé*.

Swed. bevandrad.

beweglich, *mobile*.

Holl. beweegelyk.

Swed. bevekelig.

Dan. bevaagelig.

beweinen, *déplorer*.

Holl. beweenen; be-  
weening, *l'action*  
*de déplorer*, *le deuil*.

Engl. to beweep.

beweisen, *prouver*.

Holl. bewyzen.

Swed. bevisa.

Dan. bevise.

Beweis, *preuve*.

Holl. bewys, bewy-  
zing.

Swed. bevis.

Dan. bevis, bevisning.

beweisslich, beweissbar,  
*démonstrable*, *qui*  
*peut être prouvé*.

Holl. bewyslyk, be-  
wyselyk, bewisse-  
lyk, bewyzelyk.

Dan. bevislig.

Swed. bevislig; bevis-  
het, *démonstrabilité*.

Ang. S. beweddian,  
*joindre*, *réunir*,  
*épouser*; bewed-  
dung, *mariage*,  
*union*.

Alt D. bewyven, *épou-*  
*ser*. (Wallraf, p. 7.)

bewohnen, *habiter*.

Holl. bewoonen.

Swed. bebo.

Bewohner, *habitant*.

Holl. bewoonder. (V.  
*aussi* Einwohner.)

(sich) befinden, *se trou-*  
*ver*.

Swed. sig befinna.

Dan. sig befinde.

Holl. bevinden, *être*  
*conditionné*, *essayer*,  
*éprouver*.

(sich) befreunden, *se*  
*lier d'amitié*, *con-*  
*tracter amitié*.

Swed. sig befrynde.

Engl. to befriend.

(sich) befleissigen, *s'ap-*  
*pliquer*.

Swed. sig beflyta.

Dan. sig beslitte.

(sich) beklagen, *se*  
*plaindre*.

Swed. sig beklage.

Dan. sig beklage.

beklagenswerth, *déplo-*  
*rable*.

Swed. beklagens-  
waerd, beklaglig.

(sich) bekümmern, *se*  
*soucier*, *s'inquiéter*.

Swed. bekymra.

Dan. sig bekymra.

bekümmert, kummervoll,  
*chagrin*, *plein de*  
*soucis*.

Dan. bekymred.

Swed. bekymred, kym-  
merfull.

Bekümmerniss, Kummer,  
*chagrin*, *souci*.

Swed. bekymmer.

Dan. bekymring.

Alt D. chumber. (Ku-  
nisch, p. 391.)

(sich) bemächtigen, *s'em-*  
*parer*.

Swed. sig bemaektiga.

Dan. sig bemaegtige.

(sich) besinnen, *réfléchir*.

Swed. sig besinna.

Dan. sig besinde.

Ang. S. be-ufan, *en*  
*haut*; be-utan, bu-  
tan, buton, *hors*.

On trouve dans  
l'anglais moderne  
les expressions sui-  
vantes: to bedrench,  
*arracher*; to bedrop,  
*tacher*; to beget,  
*engendrer*; to be-  
head, *décapiter*; to  
behold, *examiner*;  
to besmut, *salir*;  
to bemourn, *déplo-*  
*rer*, *et plusieurs au-*  
*tres mots dans les-*  
*quels la syllabe be*



*est jointe à des racines latines, comme :*  
to besiege, *assiéger*;  
to beguile, *tromper*;  
to becalm, *adoucir*,  
*etc.*

**Blut, sang.**

**Alt D.** bluod, bluad, blued, bluat.

**Alt G.** bloth.

**Alt S.** blod.

**Ang. S.** blod.

**Engl.** blood.

**schott.** bluid.

**Holl.** bloed.

**Swed.** blod.

**Dan.** blood.

**Isl.** blód.

**norw.** blaut, bluot.

**bluten, saigner.**

**Ang. S.** bledan, blodan.

**Engl.** to bleed.

**Holl.** bloeden.

**Swed.** bloeta.

**Dan.** bloede.

**Blut speyen, cracker le sang.**

**Holl.** bloedspuwen, bloedspouwen.

**Engl.** (to) spit blood.

**das Blutspeyen, crackement de sang.**

**Holl.** bloedspouwing.

**blutroth, rouge de sang.**

**Engl.** bloodred.

**Altengl.** bludered.

**Holl.** bloedroed.

**Isl.** blodraud(r).

**blutwarm, ayant la chaleur du sang.**

**Engl.** bloodwarm.

**Blutbad, carnage.**

**Holl.** bloedbad.

**Swed.** blodbad.

**Dan.** blodbad.

**Isl.** blodbad.

**Blutdurst, soif de sang.**

**Engl.** bloodthirst.

**Holl.** bloeddorstigheid, bloedgierigheid.

**Swed.** blodtoerst.

**Isl.** blodthyrste.

**blutdürstig, blutglerig, sanguinaire.**

**Engl.** bloodthirsty.

**Holl.** bloeddorstig, bloedgierig.

**Swed.** blodtoerstig, blodgierig.

**Dan.** bloodtoerstig.

**Isl.** blodgirug(r).

**Bluthund, braque, homme sanguinaire.**

**Engl.** bloodhound.

**Holl.** bloedhond.

**Swed.** blodhund.

**Dan.** bloodhund.

**Isl.** blodhund(r).

**Blutsauger, mite-sang-sue, vampire.**

**Isl.** blodsuga.

**Holl.** bloedsuyger.

**Blutigel, sangsue.**

**Holl.** bloedegel.

**Swed.** blodigel.

**Dan.** bloodigel, blodile.

**Blutschweiss, sueur de sang.**

**Isl.** blodsveiti.

**Ang. S.** blodseax, blodsex, lancette.

**Bluturtheil, Todesurtheil, arrêt criminel, jugement à mort.**

**Swed.** blodsdom.

**Isl.** bloddom(r).

**Alt G.** blotinassus, sacrifice sanglant, culte divin; blost(r), sacrifice.

**Alt S.** blot, sacrifice, (Lye); blotan, sacrifier.

**Alt G.** blotan, célébrer le culte divin, sacrifier.

**Isl.** blota, sacrifier; blot, victime; blotskap(r), culte des idoles; blothof, temple; blotmenn, idolâtre.

**Alt D.** ploazu, sacrifice.

**Blut lassen, Ader lassen, saigner, tirer du sang.**

**Holl.** bloed laten.

**Ang. S.** blod laetan; blodlaetere, qui fait des saignées.

**Engl.** to let blood, saigner, faire une saignée.

(das) **Bluten, le saignement, l'action de saigner.**

**Swed.** blodande.

**Engl.** bleeding.

**Holl.** bloeding.

**das Nasebluten, le saignement de nez.**

**Engl.** nosebleeding.

**Swed.** naesblod.

**Dan.** naeseblood.

**Isl.** blodnasi(r).

**Alt G.** blotherinnand, relatif au flux de sang.

**Ang. S.** blodryne, blodesflownysse, flux de sang; blodutryne thurh arsgang, colique sanguine, perte de sang par l'anús.

**Blutstropfen, goutte de sang.**

**Altengl.** bloodadrop.

**Swed.** blodsdroppa.

**Dan.** bloddraabe.

**Isl.** bloddropi.

**Blutfinke, pivoine, bouvreuil.**

**norw.** blodfinke. (Haller, p. 10.)

**Blutsfreund, naher Verwandter, proche parent.**

**Holl.** bloedvriend; bloedvriendschap, proche parenté, consanguinité.

**blutig, sanglant.**

**Ang. S.** blodig.

**Engl.** bloody.

**Holl.** bloedig.

**Swed.** blodig.

**Dan.** blodig.

**Isl.** blodug(r).

**blutreich, sanguin, pléthorique.**

**Holl.** bloedryk.

**Swed.** blodrik, blodfull.

**Isl.** blodrik(r); blodriki, pléthore.

**blutlos, privé de sang.**

**Ang. S.** blodlaes, blodleas.

**Altengl.** bloodless.

**Holl.** bloedeloos.

**Swed.** blodloes.

**Isl.** blodlaus.

**BLIND, aveugle.**

**Alt D.** plint, blint.

**Alt G.** blind(s).

**Ang. S.** blind.

**Engl.** blind.

**Holl.** blind.

**Swed.** blind.

**Dan.** blind.

**Isl.** blind(r),

Blindheit, *cécité, aveuglement.*

Alt D. plinti.

Ang. S. blindnesse.

Engl. blindness.

Holl. blindheid.

Swed. blindhet.

Dan. blindhed.

Isl. blindleiki.

Blinder, blinder Mann, *aveugle.*

Alt G. blinda, (*aussi unsaihwand(s), qui ne voit pas.*)

Ang. S. blinda man.

Engl. blind man.

Holl. blinde man.

Swed. blind man.

Ang. S. blindthearm, *boyau coecum.*

rblinden, blind werden, *devenir aveugle.*

Alt G. gablindian, *devenir aveugle, aveugler.*

Ang. S. blindan, ablendan, blendian, *devenir aveugle, aveugler.*

Engl. to blind.

Isl. blinda.

blenden, verblenden, *éblouir.*

Swed. foerblinda, fuerblenda.

Dan. blende.

Holl. blinden, blindmaaken.

Ang. S. blindan.

Engl. to blind.

Holl. blinding, *le bandage des yeux.*

Engl. blinding, *aveuglement, éblouissement.*

Blendwerk, *prestige.*

Swed. blandverk.

Dan. blaenderaerk.

mischen, *méler.*

Ang. S. blendan.

Engl. to blend.

Isl. blanda; bland, *mixture.*

Ang. S. bland, *mixture.*

blindlings, *aveuglement.*

Ang. S. blindlice.

Engl. blindly.

schott. blindling.

Holl. blindlings, blindeling.

Swed. blindvis.

Dan. i blinde.

Isl. blinding(r).

Holl. blindagtig, *myope, qui a la vue faible.*

blöd, *timide.*

Alt D. plodi, *faible, infirme; blaug, blug, blugsam, timide, farouche; bliden, se réjouir; bliden moids, avec gaité. (Wallraf, p. 8); ploden, craindre, appréhender. (Kremsier, p. 265.)*

Engl. blithe.

schott. bleat, *pusillanime.*

wall. pludd.

Holl. bloode, bloo, bloolyk, bloohertig, blygsam, *timide.*

Dan. bloed.

norw. bloeit, blout.

Isl. bleyta, (*Hallager, p. 11*); blaut(r), blaudur, *craintif, doux, tendre; bleyduleg(r) adv., craintif; bleydi madr, homme timide; blid, doux; blidleg(r) adv.*

Swed. blid, *doux; bloed, bloedig, craintif, tendre, blygg, blyg, timide; blygas, craindre.*

Blödigkeit, Scheu, Furcht, *timidité, crainte.*

Holl. bloodartigheid, bloohertigheid.

Dan. bloedhed.

Isl. bleidiskap(r), bleyduskap(r), bleydi; blidskap(r), *douceur.*

Blüte, *fleur.*

Alt D. bluat, bluot.

Engl. blossom.

Holl. bloesem, bloesem, bloeisel, bloeizel; bloei, *fleur, force, beauté.*

On trouve aussi dans l'idiome de la haute Allemagne blühe, blust, blussem. (*Adlg.*)

blühen, *fleurir.*

Alt D. bluen, blyen,

(*Otfeld.*); pluon, (*Notker*); bluoen, (*Wileram*).

Ang. S. blewan, blowan, blomian, blostmian.

Engl. to blossom, bloom; to blow as a flower. (*Dr. Wbst.*)

Holl. bloeyen.

Swed. blomma, blomstra.

Dan. blomstre, bloeyen.

segnen, (*wünschen dass es blühe*), *bénir, souhaiter que quelque chose fleurisse.*

Ang. S. bloedssn, bledsian, bletsian, bletsigan, blessingian, blissian, blissingan, *bénir, élever.*

Engl. to bless.

Alt S. blidzean.

Isl. blessa.

Swed. blessa.

Segen, Segnung, *bénédiction.*

Ang. S. bledsung, bledsunge, bletsunge, blissing, blisung, *bénédiction, élévation.*

Engl. blessing.

Isl. blessan.

Blitz, *éclair, foudre. (V. aussi Licht et blasen.)*

Alt D. blig, plichfür, (*Notker*); blehezunga. (*Tat.*)

Engl. blaze, *flamme, chaleur.*

Holl. bliksem, blikzem, blixem, blikzem vuur.

Swed. blixt.

böhm. blesk, *feu violent, ardeur.*

Holl. blikzem slag, *coup de foudre, coup de tonnerre; blikvuur, feu d'alarme; blaken, blaaken, brûler.*

blitzen, *faire des éclairs, éclairer.*

Alt D. blicken.

Holl. blikzemen, blixemen.

**Engl.** to blaze, brûler.  
**russ.** blistati, faire des éclairs. (*Dr. Webst.*)  
 Fackel, Flamme, flambeau, flamme.  
**Swed.** bloss.  
**Dan.** blus.  
**Isl.** blys, blossi; blossa, être en flammes; blossa, flamber, flamboyer.  
**Holl.** bloozen, rougir.  
**Engl.** to blush, rougir; blushing, l'action de rougir.  
**Holl.** blos, bloos, l'action de rougir; bloozendheid, rougeur.  
 blinken, scheinen, briller, luire.  
**Holl.** blinken.  
**Engl.** to blink.  
**Swed.** blinka, blaenka, blankia.  
**Dan.** blinke.  
**Isl.** blanka; blankalig(r), brillant.  
 das Blinken, Glänzen, Schein, Glanz, Schimmer, leur, brillant, éclat.  
**Holl.** blinking.  
**Engl.** blinking.  
**Dan.** blink.  
 blank, glänzend, luisant, brillant.  
**Holl.** blank.  
**Swed.** blank.  
**Dan.** blank.  
**Isl.** blank(r).  
**Engl.** blank.  
 weiss, blanc.  
 hisp. blanco.  
 it. bianco.  
 ein blankes Schwerdt, épée flamboyante, brillante.  
**Engl.** a blank sword.  
**Swed.** en blank svaerd  
**Dan.** en blank svaard.  
 Glanz, éclat.  
**Holl.** blankheid.  
**Swed.** blankhet.  
**Dan.** blankhed.  
**Isl.** blanki.  
 Blech, Glanzblech, fer blanc.  
**AltD.** pleh. (*Kremsier*, p. 264.)  
**Holl.** blek, blik.  
**Swed.** blek.

**Dan.** blik.  
**böhm.** plech.  
**poln.** blacha.  
 Blechschläger, ferblantier.  
**Swed.** blekslagare.  
**Dan.** blikkenslager.  
 schimmern, glänzen, funkeln, luire, reluire, briller.  
**Swed.** bleka.  
**Isl.** blika.  
**Holl.** blikken; blycken, être clair.  
**Isl.** blikandi, luisant, brillant.  
**AltD.** blichen, regarder, jeter un regard, reluire, (*Kunisch*, p. 392); bliga, voir.  
**Ang.S.** blican, ablican, luire, paraître.  
**Swed.** blicka, regarder, luire.  
**Engl.** to look, voir. (*V. lügen.*)  
 Blick, regard.  
**AltD.** blich. (*Kunisch*, p. 392.)  
**Engl.** look.  
**Holl.** blik, blikking; blyk, leur, preuve; blyking, blykbaarheid, clarté, évidence.  
**Isl.** blik, regard, leur.  
**Dan.** blik.  
**Swed.** blik; stulna blickar, regards à la dérobée.  
 bleich, pâle.  
**Ang.S.** blac, blaec, blec, blaca, bleac, bleaca, bleci, pâle, noir.  
**Engl.** bleak, pâle; black, noir.  
**AltS.** blec, pâle.  
**Holl.** bleek.  
**Swed.** blek.  
**Dan.** bleg.  
**Isl.** bleik(r).  
**norw.** bleik.  
**Isl.** blakk(r), noir.  
 gr. leuchos, leukos, blanc, pâle.  
**Isl.** bleikna, pâler.  
 bleichen, blanchir.  
**Ang.S.** blaecan, blaecan.  
**Engl.** (to) bleach.

**Holl.** bleeken, bleiken.  
**Swed.** bleka.  
**Dan.** bleege.  
 bleichgelb, jaune pâle.  
**Holl.** bleekgeel.  
**Swed.** blekgul.  
**Dan.** bleggul.  
**Isl.** bleikgul(r).  
 bleichroth, rouge pâle.  
**Holl.** bleekrood.  
**Swed.** blekroed.  
**Dan.** blegroed.  
**Isl.** bleikraud(r).  
 bleichblau, bleu pâle.  
**Swed.** blekblå.  
 bleichgrün, vert pâle.  
**Holl.** bleekgroen, bleekgoud, or mat.  
**Ang.S.** blac purpur, pourpre pâle, blac lecht, lumière pâle.  
 Bleichheit, Blässe, pâleur.  
**Ang.S.** blacung.  
**Swed.** blekhet.  
**Dan.** bleghed.  
**Isl.** bleikia.  
 Bleichsucht, pâles couleurs (maladie).  
**Swed.** bleksiuka, bleksot.  
 (das) Bleichen, blanchiment.  
**Engl.** bleaching.  
**Swed.** blekning.  
 (die) Bleiche, blanchisserie.  
**Holl.** bleik, bleikery, bleekery.  
**Swed.** bleke  
**Dan.** bleeg, bleege.  
 Bleichplatz, blanchisserie.  
**Engl.** bleachingplace.  
**Holl.** bleikplaats.  
**Swed.** blekplats.  
**Isl.** bleikplats.  
 Bleichfeld, blanchisserie.  
**Engl.** bleachingfield.  
**Holl.** bleikveld, bleekveld.  
 Bleicher, blanchisseur.  
**Engl.** bleacher.  
**Swed.** blekare.  
 Bleicherinn, blanchisseuse.  
**Swed.** blekerska.  
**Dan.** bleegekone.  
**Holl.** bleekster, bleikster.  
 Dinte, Schwärze, encre, couleur noire, noir.

**Ang. S.** blaec.  
**Nied. S.** blek.  
**Swed.** black, black.  
**Dan.** blaek.  
**Isl.** blek.  
**Engl.** blacking, *noir pour souliers, cirage.*  
**Isl.** blekking, *tromperie.*  
**Engl.** to blacken, *noircir.*  
*A Francfort s. M. placken signifie encore une tache.*  
 Schwarzbeeren, Schlehenbeeren, *prunelles.*  
**Ang. S.** blacberian, blaec bergen.  
**Engl.** black berries.  
 blau, *bleu.*  
**Alt D.** bla.  
**Ang. S.** bleo, bleow, bleoh, blio.  
**Engl.** blew, (*pr. blu.*)  
**Holl.** blauw, blaauw.  
**Swed.** blå.  
**Dan.** bla.  
**Isl.** blá(r), *bleu, de couleur foncée; blákalld(r), bleu de froid.*  
*gr. pelios.*  
*poln. blawy.*  
*slav. plavu.*  
 blaue Augen, *yeux bleus.*  
**Engl.** blew eyes.  
**Holl.** blaauwe oogen.  
 blau äugig, *ayant les yeux bleus.*  
**Engl.** bleweyed.  
**Swed.** blåoegd.  
**Dan.** blaaoejet.  
**Isl.** bláeygd(r); blá-madr, *negre; bláland, l'Afrique, le pays des mores.*  
**Swed.** blåbaer, *mirtille.*  
 Blume, *fleur.*  
**Ang. S.** bloom, blom, bloma, blostm.  
**Alt D.** blomo, bluoma, bluomo, pluom, pluoma, pluamo, ploma.  
**Alt G.** bloma.  
**Engl.** bloom, blossom.  
**Holl.** blom, bloem.  
**Swed.** blomma, blomster.  
**Dan.** blomme, blomster.

**Isl.** blom, bloma, blomi, blomstr.  
*norw. blom.*  
 Blumenzeit, *temps de la floraison.*  
**Holl.** bloemtyd, bloeytyd.  
**Swed.** blommatid.  
**Dan.** blomstertid.  
 Blumenkranz, *couronne de fleurs.*  
**Holl.** bloemkrans.  
**Swed.** blomsterkrans.  
**Dan.** blomsterkrands.  
**Isl.** blomstrkrans.  
 Blumenknospe, *bouton de fleurs.*  
**Swed.** blommaknopp.  
**Dan.** blomsterknop.  
**Swed.** blommaqvast, *bouquet de fleurs.*  
 abgeblüht, *défleuri.*  
**Isl.** afblomad(r).  
**Swed.** utblommad.  
 blumig, blühend, *fleuri.*  
**Engl.** bloomy.  
**Swed.** blommig.  
 Pflaume, *prune.*  
**Ang. S.** plum, plume, plyme.  
**Engl.** plum.  
**Swed.** plommon.  
**Dan.** plumme, blomme.  
**Isl.** ploma, plumma.  
*irl. pluma.*  
*corn. pluman. (Dr. Webst.)*  
 Pflaumenbaum, *prunier.*  
**Ang. S.** plumtreow, plymetreow.  
**Engl.** plum tree.  
**Swed.** plommontraed.  
**Dan.** blommetrae.  
**Isl.** plomutrac.  
 Schlehe, *prunelle.*  
**Ang. S.** plum sla.  
**Altengl.** plum sloe.  
**Ang. S.** plumfether, *duvet.*  
 Block, *billot, bloc.*  
**Alt D.** bloch, block.  
**Holl.** blok, plug.  
**Swed.** block, pligg.  
**Dan.** blok.  
**Isl.** bloekk.  
**Engl.** block, plug.  
*wall. ploc, bloc, rempart.*  
*ind. blok. (Trip.)*  
*poln. bloccyn. (Trip.)*  
*russ. placha. (Trip.)*

mit Blöcken verrammeln, befestigen, *fortifier, barricader avec des pièces de bois.*  
**Engl.** to block.  
*wall. plociaw.*  
 pflücken, *cueillir.*  
**Ang. S.** pluccian, plocian.  
**Engl.** to pluck.  
**Holl.** plukken, plukken.  
**Swed.** plocka.  
**Dan.** plukke.  
**Isl.** plocka.  
*wall. pliciaw, cueillir, peler; plig, écorce, écaille, pelure. (Dr. Wbst.)*  
**Holl.** wol plukken, *trier de la laine; plok, poignée.*  
**Isl.** plock kál, *brocoli du choux frangé.*  
 (das) Pflücken, *l'action de cueillir, la récolte.*  
**Engl.** plucking.  
**Holl.** plukking.  
**Swed.** plockning.  
**Dan.** plukken.  
**Isl.** ploccan.  
 pflegen, warten, bewirthen, *traiter, soigner.*  
**Alt D.** plegan.  
**Holl.** pleegen.  
**Swed.** plaega.  
 plagen, *tourmenter.*  
**Engl.** to plague.  
**Holl.** plaagen.  
**Swed.** plåga.  
**Dan.** plage.  
**Isl.** plaga.  
*wall. placaw.*  
*hisp. plagat.*  
*it. piagare.*  
**Engl.** plaguesom, *tourmentant.*  
**Swed.** plågsam, *tourmentant.*  
 (ge)plagt, *tourmenté.*  
**Engl.** plagued.  
**Swed.** plågad.  
**Dan.** plaget.  
**Isl.** plagad(r).  
 Plage, *tourment.*  
**Engl.** plague.  
**Holl.** plaag, plaaging.  
**Swed.** plaga.  
**Dan.** plage.

**Isl.** plaga, plag, *chagrin, grief.*  
**irl.** plaig.  
**wall.** pla.  
**gr.** plage.  
**poln.** plaga.  
**kisp.** plaga, llaga.  
**it.** piaga.  
**lat.** plaga, *coup; plago, frapper, blesser.*  
**Pflug, charrue.**  
**Alt D.** pluag, pluog, phluog.  
**Ang. S.** plog, plog.  
**Engl.** plough.  
**schott.** pleuch, pleugh, (*Dr. Webst.*)  
**Holl.** ploeg.  
**Swed.** plog.  
**Dan.** ploug, plov. (*V. aussi blähen, Balg et schwellen.*)  
**Isl.** plog(r).  
**norw.** plok.  
**russ.** plug.  
**poln.** plug.  
**böhm.** plu.  
**türk.** pulug. (*Adg.*)  
**Pflugland, zum Pflügen, terre labourable.**  
**Engl.** ploughland.  
**Holl.** ploegland.  
**norw.** plokland.  
**Holl.** ploegvoore, *sillon.*  
**Isl.** plogsam(r), *avantageux, productif.*  
**Pflugschar, Pflugeisen, soc de la charrue.**  
**Holl.** ploegzyzer.  
**Swed.** plogjern.  
**Dan.** plougjern.  
**Isl.** plogjarn.  
**Pflugsterze, manche de la charrue.**  
**Holl.** plogstaart.  
**Swed.** plogstiert.  
**Dan.** plougstiaert.  
**Isl.** plogstert(r).  
**Pflugochse, boeuf de labour.**  
**Holl.** ploegos.  
**Swed.** plogoxe.  
**pflügen, labourer.**  
**Ang. S.** plogan.  
**Engl.** to plough.  
**Swed.** ploeia.  
**Dan.** ploecie, ploeye.  
**Isl.** plaegia.  
**Holl.** ploegen; plooyen, ploofen, plier,

*ployer; plooying, pliage, plissure.*  
**(das) Pflügen, labourage.**  
**Engl.** ploughing.  
**Holl.** ploeging.  
**Swed.** ploejning.  
**Dan.** ploeking.  
**Pflüger, laboureur.**  
**Engl.** plougher, ploughman.  
**Holl.** ploeger.  
**Swed.** ploejare.  
**Dan.** plougmand.  
**gepflügter Acker, Feld, terre de labour, champ.**  
**Engl.** ploughed field.  
**Swed.** ploeiad åker.  
**Dan.** ploeiæt ager.  
**Isl.** plaegd akr.  
**blasen, souffler.**  
**Alt D.** blasan.  
**Ang. S.** blaesan, blastan, blawan, blaewan, bleowan, blowian.  
**Engl.** to blow.  
**schott.** to blaw.  
**Holl.** blasen, blazen, blaazen, blaawen.  
**Swed.** blasa.  
**Dan.** blaese.  
**Isl.** blasa.  
**norw.** blaase.  
**ausblasen, éteindre en soufflant.**  
**Ang. S.** utblawan.  
**Engl.** to blow out.  
**Blasbalg, soufflet.**  
**Ang. S.** blaesebelg, blastbaelg, blaestbelg, blaestbaelg.  
**Engl.** bellows.  
**Holl.** blaasbalg, blaasbalk.  
**Swed.** blåsbalg.  
**Dan.** blaesebalg.  
**(das) Blasen, l'action de souffler.**  
**Ang. S.** blawung, blawenyss.  
**Engl.** blowing.  
**Holl.** blazing, blaazing.  
**der Wind bläst, le vent souffle.**  
**Holl.** de wind blaast.  
**Windstoss, starker Wind, coup de vent, vent violent.**  
**Ang. S.** blaest.  
**Engl.** blast.

**Swed.** bläst.  
**Dan.** blaest.  
**Swed.** blåswaeder, *tempête.*  
**Alt D.** blast, bloest, plast, *l'action de souffler, d'enfler (an 1418). Schmeller, Dict. p. 239.*  
**Ang. S.** blaser, *meurtrier et incendiaire; blawere, (conflator).*  
**plötzlich, soudain, tout-à-coup.**  
**Holl.** plotselyk, plotse-ling.  
**Swed.** ploetslig.  
**Dan.** plutslig, plutse-ling.  
**Platzregen, ondée, lavasse.**  
**Holl.** plasregen.  
**(die) Blase, vessie.**  
**Swed.** blåsa.  
**norw.** blaase.  
**Holl.** blaas, blaaze, blar, blaar; blader, bladder, *vésicule, bouton.*  
**Ang. S.** bleddra, blaed-dre, blaedra, blaedr, bledre.  
**Engl.** bladder.  
**wall.** pledren.  
*A Francfort s. M. on dit également encore Blattern pour petite-vérole.*  
**Pflaster, pavé, emplâtre.**  
**Ang. S.** plaster.  
**Engl.** plaister.  
**Holl.** plaaster, pleistre.  
**Swed.** plåstar.  
**Dan.** plaster.  
**Isl.** plastr.  
**wall.** plastyr.  
**irl.** plastar.  
**gr.** emplasron.  
**lat.** emplastrum.  
**kisp.** emplastro.  
**port.** emprasto.  
**it.** impiastro.  
**vieux fr.** plastre.  
**Isl.** plastr spadi, *spadule (pharmacie).*  
**platt, flach, plat.**  
**Swed.** platt, flat.  
**Dan.** flad.  
**Engl.** flat.  
**wall.** plad, plaa.  
**it.** piatto.

**Holl.** plat, *plat, plan, large, simple, pur, sans mélange, commun. De là le mot de plattdeutsch.*  
**Swed.** platt tysk.  
**Blatt, feuille.** (*V. aussi Laub.*)  
**AltD.** plat, blad, wlad.  
**Ang.S.** blad, blaed, bled, blede, *branche, fruit, feuille.*  
**AltS.** blad, bladu.  
**Holl.** blad.  
**Swed.** blad.  
**Dan.** blad.  
**Isl.** blad, bladh; *dim. bladka, petite feuille.*  
**Holl.** blaadie, *petite feuille.*  
**poln.** blat.  
**Engl.** (tin)plate, *assiette d'étain; blade, lame.*  
**Messerklunge, lame de couteau.**  
**Swed.** knifsblad.  
**Dan.** knivblad.  
**Holl.** blad van eene zaag, *lame de scie.*  
**Isl.** plata, *lame, cuirasse.*  
**blätterich, feuillu, feuilleté.**  
**Holl.** bladerryk.  
**Swed.** bladrik, bladfull.  
**Platz, place.**  
**Engl.** place.  
**Holl.** plaats.  
**Nied.S.** plass.  
**Swed.** plats.  
**Dan.** plads.  
**Isl.** plats.  
**norw.** plads, *domicile, jardin.*  
**Platz, Strasse, Hof, place, rue, cour.**  
**gr.** plateia.  
**lat.** platea.  
**it.** piazza.  
**hisp.** plaza.  
**poln.** plac.  
**breit, large.**  
**gr.** platus.  
**lat.** latus.  
**setzen, placer.**  
**Holl.** platzen.  
**plündern, piller.**  
**Engl.** to plunder.  
**Holl.** plonderen, plunderen.

**Swed.** plundra.  
**Dan.** plyndre.  
**Plünderung, pillage.**  
**Engl.** plundering.  
**Holl.** plondering, plundering, plonderagie.  
**Swed.** plundring.  
**Dan.** plyndring.  
**Plünderer, pilleur.**  
**Engl.** plunderer.  
**Holl.** plonderaar, plunderaar.  
**Plundermarkt, Trödelmarkt, friperie.**  
**Holl.** plundermarkt.  
**pflanzen, planter.**  
**AltD.** phlanzan, flanzon.  
**Ang.S.** plantan, plantation, plontan, plontian.  
**Engl.** to plant.  
**Holl.** planten.  
**Swed.** planta, plantera.  
**Dan.** plante.  
**Isl.** planta.  
**lat.** planto.  
**Kohl pflanzen, planter de choux.**  
**Isl.** planta kál.  
**Swed.** planta kál.  
**Dan.** plante kaal.  
**Pflanze, plante.**  
**Engl.** plant.  
**Holl.** plant.  
**Swed.** planta.  
**Dan.** plante.  
**lat.** planta.  
**hisp.** planta.  
**it.** pianta.  
**irl.** plaunda.  
**wall.** plant, *rejeton, enfant.*  
**Pflanzer, planteur.**  
**Engl.** planter.  
**Holl.** planter.  
**Swed.** planterare.  
**lat.** plantator.  
**Pflanzung, plantation.**  
**Altengl.** planting.  
**Neuengl.** plantation.  
**Ang. S.** plantung, plantunga.  
**Holl.** planting.  
**Swed.** plantering.  
**Dan.** planten.  
**Isl.** plantan.  
**lat.** plantatio.  
**Swed.** saetta plantor, planter, *mettre en terre.*

**Planke, Brett, planche, ais.**  
**Holl.** plank.  
**Engl.** plank.  
**Swed.** plank.  
**Dan.** plank, pl.  
**lat.** planca.  
**wall.** planc.  
**russ.** placha.  
**Pflicht, devoir.**  
**Holl.** pligt.  
**Swed.** pligt, pl.  
**Dan.** pligt.  
**Holl.** pligtig, *quod redevable, oblige*  
*sich verpflichten,*  
**ger.** (*V. aussi ten.*)  
**Ang.S.** plihtan  
**Engl.** to plight  
*gager, mett*  
*gage.*  
**Swed.** beplicht  
**Holl.** pligtloos  
*loyal, qui oub*  
*devoir; plegti*  
*gnifique, pom*  
*plegtigheid, z*  
*fience, pompe*  
**Engl.** he plight  
*honour, il en*  
*son honneur.*  
**(ein) Paar, paire.**  
**Swed.** par.  
**Engl.** pair.  
**lat.** par.  
**it.** paro.  
**wall.** par.  
**böhm.** par.  
**irl.** peire.  
**hisp.** par.  
**wall.** paru, *réun*  
**ein Gleicher, Kbe**  
*tiger, pair, d*  
*naissance.*  
**lat.** par.  
**hisp.** par.  
**it.** pari.  
**Engl.** peer.  
**Braut, fiancée.**  
**Alt D.** brud,  
*prut, pruth.*  
**Alt G.** bruth.  
**Alt S.** brud.  
**Ang.S.** bryd, *t*  
**Engl.** bride, (*pr.*)  
**Holl.** bruid.  
**Swed.** brud.  
**Dan.** brud.  
**Isl.** brud(r), *bruc*  
**bret.** briodi.  
**wall.** priod.



*arm.* pryed.

*irl.* brideog. (*Webst.*)

On trouve dans *Ulphilas* le mot *bruth*, qui signifie la femme du fils (la bru). *Adelung* dit qu'en Bretagne le mot *priod* signifie épouse, propriété. En Bavière le mot de *breutschaft* signifie dans quelques dialectes l'état de fiancée. (*V. Schmeller, Dict. p. 270.*)

*Brautgabe*, geschenk, présent de noces.

*Alt D.* prutigepa. (*Kremsier, p. 37.*)

*Ang.S.* bridgifu, bridgife.

*Swed.* brudgofva.

*Holl.* bruidsgaave; bruidsgoed, trousseau.

*Brautring*, anneau nuptial.

*Isl.* brudarhring(r).

*Engl.* bridering.

*Brautbett*, lit nuptial.

*Ang.S.* bridbed.

*Engl.* bridebed.

*Brautkranz*, couronne nuptiale.

*Swed.* brudkrans.

*Brautlied*, Hochzeitsgesang, épithalame.

*Ang.S.* brydleoth, brydsang.

*Holl.* bruiloftslied, bruiloftszang.

*Hochzeit*, noces.

*Alt D.* brutluoft, pruthlouft, brutloft, brutlauf.

On trouve encore dans le code bavarois de 1553 les mots de *brautlauf*, *bräutläuft*, employés dans le sens de fiançailles. (*Schmeller, Dict. p. 270.*)

*Ang.S.* brydhlofa, brydlopa, brydloppa.

*Holl.* bruiloft.

*Swed.* broellop.

*Dan.* bryllup.

*Isl.* brudlaup, (*vulg.* brullup); brud-

gang(r), brudargang(r), le départ de la fiancée.

*Alt D.* brutlaufbriaf, contrat de mariage. (*Kremsier, p. 37.*)

*das Haus der Braut, Hochzeitshaus*, maison de la fiancée.

*Isl.* brudarhus.

*Swed.* brudgård.

*Brautpaar*, les fiancés, les nouveaux époux.

*Swed.* brudpar

*Brautleute*, Hochzeitsgäste, fiancés.

*Holl.* bruiloftsvolk.

*Swed.* brudfolk.

*Dan.* brudefolk, bryllupsfolk.

*Swed.* brudsven, brudledare, celui qui conduit l'épousée; brudriddare, le chevalier de la fiancée.

*Isl.* brudmenn, les guerriers de la fiancée, qui la conduisaient autrefois armés à l'église; aujourd'hui ils sont à cheval.

*Holl.* bruiloftsdag, jour des noces; bruiloftsmaal, repas des noces.

*Ang.S.* bridbletsung, bénédiction des époux.

*bräutlich*, nuptial.

*Ang.S.* brydlic.

*Hochzeitsfackel*, flambeau de noces.

*Swed.* brudfackla.

*Dan.* brudefakkel.

*Bräutigam*, fiancé.

*Alt D.* pruhigomo, brutigomo, brute-gome.

*Ang.S.* brydguma, brydiguma, bridguma, bredguma.

*Engl.* bridegroom. <sup>61)</sup>

<sup>51)</sup> The word bridegroom by a mispronouncing of the last syllable has been corrupted into bridegroom, which signifies a brides hostler; groom being a persian word, signifying a man, who has the care of horses. Such a gross corruption or blunder ought not to remain a reproach to philology. (*Dr. Webst. Dict.*)

*Holl.* briudegom, brui-gom.

*Swed.* brudgum, brudgumme.

*Dan.* brudgam, brudgom.

*Isl.* brudgumi; brudguma sveinn, celui qui conduit le fiancé.

*Alt G.* bruth fath(s), bruth fad(s).

*bret.* priodufah.

*schmücken*, orner.

*Swed.* pryda, (bragga).

*Dan.* pryde.

*Isl.* pryda; prydileg(r), beau, magnifique; prud(r), honnête, poli; prudmenska, honnêteté; brydia, jeune fille gaie et espiègle.

*Swed.* prydlig, élégant, orné; beprydning, ornement, parure; prydnað, prydning, ornement, parure.

*Alt D.* berht, bercht, brillant, (*Schmeller Dict. p. 194*); preht, (*Kremsier, p. 267*); preiti, élévation, gloire; brehen, briller, luire. (*Kunisch, p. 392.*)

*Alt G.* bairht, clair, manifeste; bairhtian, gabairhtian, luire, manifester; bairhtei, clarté, lumière.

*hell*, glänzend, clair, brillant.

*Ang.S.* bryht, byrht, beorht, briht, bret, breoht, bright.

*Engl.* bright (*pr. brait*)

*wall.* brith.

*bret.* berth.

*Ang.S.* brihtlice, beorhtlice, brillant; beorhtian, beorhtigan, briller.

*Engl.* to brighten, devenir clair, éclaircir.

*Ang.S.* byrhto, byrhtu, birihto, byrhtnis, byrhtnes, breohtnes, beorhtnyse, éclat.

**Engl.** brightness, éclat.  
**Pracht**, éclat, splendeur.  
**Holl.** pragt.  
**Swed.** prakt.  
**Dan.** pragt.  
**Ang. S.** pryte, pryde, prytscipe, orgueil.  
**Engl.** pride, orgueil.  
**Ang. S.** pryt, prita, prut, prutlic, orgueilleux, fier, gonflé d'orgueil; prutian, être orgueilleux.  
**Alt D.** bracht, éclat, bruit. (*Schmeller, Dict. p. 250.*)  
**norw.** braake, résonner, faire du bruit.  
**prächt**ig, superbe.  
**Swed.** praktig.  
**Dan.** pragtig, praegtig  
**Holl.** pragtig.  
**Isl.** bragdleg(r); orné; braga, dieu de la poésie (dans la mythologie du nord).  
**Ang. S.** brego, bregu, prince, duc; bret walda, magnifique dominateur; broga, épouvante, effroi, horreur.  
**prunken**, prangen, briller.  
**Altengl.** to prink. (*Webst.*)  
**Holl.** pronken.  
**Swed.** prunka.  
**Dan.** prunke.  
**Prunk**, éclat, faste, pompe.  
**Holl.** pronk.  
**Dan.** prunkande.  
**brüten**, couvrir.  
**Alt D.** pruten, pruotan, brueden. (*Wallraf, p. 9.*)  
**Ang. S.** bredan, braedan.  
**Engl.** to breed, brood.  
**Holl.** broeden.  
**wall.** brydiaw, réchauffer, échauffer; brwd, chaud.  
**Brut**, (Junge), couvée, (petits).  
**Engl.** breed.  
**Holl.** broeizel.  
**Engl.** breeding, éducation.

**Bruthenne**, couveuse.  
**Alt D.** pruthenni.  
**Ang. S.** brodige henne.  
**Altengl.** brody hen.  
**Holl.** brocihen; broeying, échauffement, couvement; broeikuip, échaudoir, cuve où l'on trempe la lessive; de lugt broeit, l'air est chaud, étouffant.  
**brühen**, échauder, tremper.  
**Holl.** broeyen.  
**Brühe**, jus, sauce, bouillon.  
**Ang. S.** briw, broth, bouillon, bouillie.  
**Engl.** broth, bouillon.  
**schott.** bree.  
**Nieder S.** broi.  
**Holl.** broye, broe.  
**Brey**, bouillie.  
**Holl.** bry; brylepel, cuillère à bouillie; brypot, pot à bouillie.  

Le mot Brei signifie d'après Adelung un liquide que l'on mange, et Brühe, un liquide qu'on boit. Dans l'origine ces deux mots avaient la même signification.

**it.** brodo, bouillon.  
**wall.** broth, brwc, émeute, révolte.  
**brauen**, brasser.  
**Ang. S.** browan; briwan, cuire de la bouillie.  
**Nieder S.** bruen.  
**Engl (to)** brew, (pr. bru).  
**Holl.** brouwen.  
**Swed.** brygga.  
**Dan.** brygge,  

Dans le dialecte bavarois on trouve brütten pour cuire, bouillir. (*Schmeller, Dict. p. 271.*)  
**wall.** berwi, cuire.  
**gr.** brazein, brasser, rôtir.  
**Bier brauen**, brasser de la bière.  
**Holl.** bier brouwen.  
**Engl (to)** brew beer.

**Brauer**, brasseur.  
**Engl.** brewer, bruer).  
**Holl.** brouwer.  
**Swed.** bryggare.  
**Dan.** brygger.  
**Isl.** bruggari.  
**Brauerei**, Brauhaus, serie.  
**Ang. S.** brewery.  
**Engl.** brewhouse.  
**Holl.** brouw brouwhuis.  
**Swed.** bryggeri.  
**Isl.** bruggarhus.  
**Braupfanne**, bra chaudière à bra.  
**Swed.** bryggpann.  
**Engl.** brewingpan.  
**Ang. S.** brov brassé, cuit.  
**braten (verbe)**, rôtir.  
**Ang. S.** braedan.  
**irl.** bruithim, cuire.  
**Engl.** (to) broil. (*Webst.*)  
**Holl.** braaden, bra.  
**Isl.** braeda, bra bradna, fondre.  
**bratnad**, fondre.  
**Braten**, Fett, Schn.  
**Isl.** braeding(r).  
**Holl.** bradvet; l. dery, gargotte.  
**Bratpfanne**, poêle à j. lèche-frite.  
**Ang. S.** breeding braedingpan, bra panna, bredipor.  
**Holl.** bradpan.  
**Bratspiess**, broche.  
**Holl.** bradspit.  
**Dan.** bradspit.  

*Schmeller, son dictionnaire 268, fait dériver le mot de Wild- de brat (chair rôtie) d'où vient aussi Bratwurst faut observer toutefois qu'en ang wild bred signifie qui a grandi en liberté, dans l'état sauvage.*  
**Holl.** praaten, bavarder, babiller; praababillage; praatig, bavard; praater, babillard.

**Engl.** to prattle, *bavarder*, prattler, *bavard*.  
**Swed.** prata, *causer*, *jaser*; prat, *causerie*.  
**Ang. S.** braeth, breth, *haleine*, *esprit*.  
**Engl.** breath, *haleine*, *souffle*.  
 prasseln, *pétiller*, *craqueter*.  
**Swed.** prassla, sprassla.  
**Ang. S.** brastlian.  
**Engl.** to brustle.  
**Dan.** rastle.  
 brausen, *bruire*.  
**Swed.** brusa.  
**Dan.** bruse.  
**Holl.** bruissen, bruischen, *pruisschen*; bruis, *écume*.  
 Brod, *pain*.  
**Alt D.** brot, prot, broud, proht.  
**Ang. S.** breod, bread.  
**Engl.** bread.  
**Holl.** brood.  
**Swed.** broed.  
**Dan.** broed.  
**Isl.** braud.  
**lat.** brot, broe. (*Adg.*)  
 gr. brutos, brotos, *succulent*, *moëlleux*; bruttein, *manger*.  
 Weissbrod, Weizenbrod, *pain blanc*, *pain de froment*.  
**Engl.** whitebread.  
**Holl.** wittebrood.  
**Swed.** hvetebroed.  
 Roggenbrod, *pain de seigle*.  
**Engl.** ryebread.  
**Holl.** roggenbrood.  
**Swed.** rågbroed.  
 braunes Brod (Schwarzbrod), *pain bis*, *pain noir*.  
**Engl.** brown bread.  
**Holl.** bruin brood, bruyn brood.  
 Haferbrod, *pain d'avoine*.  
**Swed.** hafrebroed; kornbroed, *pain d'orge*.  
 frisch Brod, neues Brod, *pain frais*.  
**Engl.** freshbread, *new-bread*.

**Holl.** versch brood, nieuw brood.  
 haushakken Brod, *pain de ménage*.  
**Engl.** homemade bread, housemade bread.  
**Swed.** hembakad broed.  
**Holl.** huysbakken brood.  
**Swed.** ósyrad broed, *pain sans levain*.  
 Laibbrod, *miche de pain*.  
**Isl.** braudleif(r).  
**Engl.** loave.  
 Brodkrumme, *mie de pain*.  
**Dan.** broedkromme.  
**Engl.** crumb (of bread).  
 Brodkorb, *panier*.  
**Holl.** broodkorf.  
**Swed.** broedkorg.  
**Dan.** broedkurv.  
**Isl.** braudkoerf.  
 Brodkiste, *huche*, *coffre au pain*.  
**Isl.** braudkista.  
**Holl.** brodkist, broodkas.  
 Brodschrank, *armoire au pain*.  
**Swed.** broedskåp.  
**Dan.** broedskab.  
**Isl.** braudtunna, *tonneau au pain* (*dans les navires*); braudfat, *vase à pain*.  
**Swed.** broedsoppe, broedsoppa, *panade*.  
 Brod backen, *cuire du pain*.  
**Engl.** (to) bake bread.  
**Holl.** brood bakken.  
**Swed.** baka broed.  
**Dan.** bage broed.  
**Isl.** baka braud.  
**Holl.** broodbakker, *boulangier*.  
**Swed.** broedloes, *sans pain*.  
 ein Stück Brod, *un morceau de pain*.  
**Swed.** et styke broed.  
**Dan.** et stykke broed.  
**Holl.** een stuk brood.  
 täglich Brod, *pain quotidien*.  
**Holl.** tagelyk brood.  
**Engl.** daily bread.

Brod in die Milch, *soupe au lait*.  
**Engl.** bread in milk.  
**Swed.** broed in mioelk(en).  
 Bruder, *frère*.  
**Alt D.** pruodar, prua-der, bruader, bruo-der.  
**Alt. G.** brothar, brothor, brothr.  
**Ang. S.** brothor, brother, brothur, brether.  
**Engl.** brother.  
**Holl.** broeder, broer.  
**Nied. S.** broder, broer.  
**Swed.** broder, bror.  
**Dan.** broder.  
**Isl.** brodur, brodir.  
*wall.* brawd.  
*bret.* brawd.  
*irl.* brathair. (*Dr. W.*)  
*pers.* brader.  
*ind.* brader, brada.  
*gr.* prater.  
*lat.* frater.  
*it.* fratello.  
*En espagnol on dit hermano, pour frère; ce mot signifiait originairement frère d'armes, compagnon d'armes; hermandad, fraternité.*  
 Bruderssohn, Nefte, *fils du frère*, *neveu*.  
**Ang. S.** brothorsunu.  
**Altengl.** brotherson.  
**Holl.** broederzoon.  
**Swed.** brodersson.  
**Dan.** broderssoen, broersoen.  
**Isl.** brodurson.  
 Bruderstochter, Nichte, *fille du frère*, *nièce*.  
**Altengl.** brothers-daughter.  
**Holl.** broedersdogter.  
**Swed.** brodersdotter.  
**Dan.** brodersdotter.  
**Isl.** brodurdottir.  
 Brudersweib, Schwägerinn, *femme du frère*, *belle-soeur*.  
**Isl.** brodrkona.  
**Ang. S.** brothorwif.  
**Isl.** brodr sonar son, *petit-fils du frère*, *petit-fils*.

Brudermörder, *fratricide, meurtrier de son frère.*

**Ang. S.** brothorbona.

**Isl.** brodurhani.

**Holl.** broedermoor-  
der, broedermoorde-  
naar.

**Swed.** broedermoer-  
dare.

Brudermord, *fratricide, meurtre d'un frère.*

**Holl.** broedermord.

**Swed.** brodermord.

Halbbruder, *demi-frère, frère de différens lits.*

**Holl.** halvebroeder.

**Swed.** halfbroder.

**Dan.** halvbroder.

brüderlich, *fraternel.*

**Ang. S.** brotherlic,  
brothorlic.

**Engl.** brotherly.

**Holl.** broederlyk.

**Swed.** broderlig.

**Dan.** broderlyg.

Brüderschaft, *fraternité.*

**Alt D.** bruaerscaf.  
(*Otf.*)

**Ang. S.** brothorgyld,  
brothorsibbe, bro-  
thorlienys, *frater-  
nité, parenté, so-  
ciété.*

**Engl.** brotherhood,  
brothership.

**Holl.** broederschap.

**Swed.** broderskap,  
hroderslag.

**Dan.** broderskab.

**Isl.** braedralag, broe-  
draskap(r).

breit, *large.*

**Alt D.** preit.

**Alt G.** breid, braid(s).

**Ang. S.** brad, braed.

**Engl.** broad.

**schott.** braid.

**Holl.** breed.

**Swed.** bred.

**Dan.** bred, breed.

**Isl.** breid(r).

**Holl.** breed en wyd,  
*au loin et au large.*

breite Axt, *hache large.*

**Ang. S.** brad aex.

**Engl.** broad ax.

breite Strasse, *rue large.*

**Engl.** broad street.

**Holl.** breede straat.

**Ang. S.** bradhand,  
*de la largeur de la  
main.*

(die) Breite, *largeur.*

**Ang. S.** bradnyasse,  
bradnys, braednys-  
se; braeding, ex-  
tension, agrandisse-  
ment, augmentation.

**Engl.** breadth, lar-  
geur.

**Holl.** breedte.

**Swed.** bredd.

**Dan.** brede, bredde,  
breedhed.

**Isl.** breida, breidd.

(aus)breiten, *étendre.*  
(*V. aussi spreiten,  
spreitzen.*)

**Ang. S.** bredan.

**Engl.** (to) spread.

**Isl.** breida.

**Swed.** (ut)breda.

**Holl.** breedborstig,

Brust, *poitrine. (V. aussi  
Borst et Bürst, ce  
qui est en saillie).*

**Alt D.** brust, prust.

**Alt G.** brust(s).

**Alt S.** briost.

**Ang. S.** breost, breast.

**Engl.** breast.

**Holl.** borst.

**Swed.** broest.

**Dan.** broest, bryst.

**Isl.** briost, brysti.

Brustbein, *os de la poi-  
trine, sternum.*

**Ang. S.** breostban.

**Engl.** breastbone.

**Holl.** borstbeen.

**Swed.** broestben.

**Dan.** brystbeen.

Brustwehr, Brustwall,  
*parapet.*

**Ang. S.** breostweall.

**Swed.** broestvaern.

**Holl.** borstweer, borst-  
weering; borstge-  
weer, borstwapen,  
*corps de cuirasse,  
plastron.*

**Isl.** briostveria, para-  
pet, *corps de cui-  
rasse; borsthooge,  
arbalette; borstlap,  
pièce d'estomac;  
borst rok, camisole,  
veste.*

**Ang. S.** breost rocc,

*corps de cuirasse,  
cotte d'armes.*

**Isl.** briostbrodir, *frère  
de lait; briosta mi-  
olk, lait de la mère;  
briostgod(r), doux,  
miséricordieux; bri-  
ostlaus, impitoyable;  
briostveik(r), asth-  
matique, faible;  
briostfylkingar,  
avantgarde d'une ar-  
mée (troupes de de-  
rant).*

Faust, *poing. (V. firste.)*

**Ang. S.** wyrst.

**Engl.** wrist.

**Swed.** wrist.

**Nied. S.** wrist.

*altfries.* werst.

sich brüsten, *se rengor-  
ger, se pavaner.*

**Alt D.** bristen. (*Gloss.  
mons. p. 350.*)

**Swed.** sig broesta.

**Dan.** sig bryste.

**Holl.** borst, *garçon,  
jeune homme.*

Priester, *prêtre.*

**Ang. S.** preost, priost.

**Engl.** priest.

**Holl.** priester.

**Swed.** praest, prest.

**Dan.** praest.

**Isl.** prest(r); prest-  
ling(r), *jeune prêtre,  
chapelain; priest-  
sett(r), résidence,  
siège d'un prêtre,  
d'un évêque.*

*rieux fr.* prestre.

*it.* prete.

*lat.* presbyter, *ancien;  
praestes, praesen,  
chef, président. (V.  
aussi Prinz et Ba-  
ron.)*

*ind.* peresten, *honorer,  
adorer. (Trip.)*

*lat.* precor.

*it.* pregare.

*russ.* prochu.

*wall.* pregethu, *prê-  
cher, prier; pregeth,  
sermon, prêche,  
prière; preg, salut.  
(V. aussi fragen.)*

Priesterthum, Priester-  
schaft, *clergé.*

**Ang. S.** preosthad,  
preosthade.

**Engl.** priesthood.

**Holl.** priesterdom.  
**Swed.** praesterkap, praestestånd, *la prétrise, les ordres.*  
**Isl.** preostscyre, *dio-cèse, paroisse*; preostesfeoh, *biens de l'église.*  
**Probe, Versuch, preure, épreuve.**  
**Ang. S.** prof.  
**Ang. S.** proof.  
**Holl.** proef.  
**Swed.** prof.  
**Dan.** proeve.  
**Isl.** prov.  
**norw.** prov.  
**wall.** praw.  
**it.** prova.  
**hisp.** prueba.  
**russ.** pruba.  
**(er)proben, probiren, ver-suchen, éprouver.**  
**Ang. S.** profian.  
**Engl.** (to) prove, *prouver.*  
**wall.** provi.  
**Holl.** proeven.  
**Swed.** profva.  
**Dan.** proebe.  
**norw.** prove, *prouver.*  
**lat.** probó.  
**it.** probare.  
**hisp.** probar.  
**russ.** probuyu.  
**pfpöpfen, greffer, enter.**  
**Engl.** to propp.  
**Holl.** proppen.  
**Dan.** proppe.  
**Pfpöpfreis, greffoir, en-toir.**  
**Engl.** prop.  
**Holl.** prop.  
**Swed.** propp.  
**Dan.** prop.  
*En haut-allemand moderne le mot Pfpöpf signifie aussi un bouchon de liège dont on se sert pour boucher les bouteilles.*  
**brav, brave.**  
**Holl.** braaf.  
**Engl.** brave.  
**Swed.** braf.  
**Dan.** brav.  
**lat.** probus.  
**it.** bravo.  
**hisp.** bravo.  
**port.** bravo.  
**Alt D.** birve, biderve, *bon, loyal.*

**ein braver Kerl, un brave garçon.**  
**Holl.** een braaf kaerel.  
**Swed.** en brav karl, en bra karl.  
**Dan.** en brav karl.  
**trotzen, herausfordern, braver, défier.**  
**Engl.** to brave.  
**Holl.** braveeren.  
**Brief, lettre.**  
**Alt D.** briaf, priaf.  
**Holl.** brief.  
**Swed.** bref.  
**Dan.** brev.  
**Isl.** bref; sendbref, *lettre.*  
**Nied. S.** breef.  
**Engl.** brief, *document, écrit abrégé (usité généralement comme terme de palais).*  
**wall.** bryf.  
**it.** breve.  
**hisp.** breve.  
**port.** breve.  
**lat.** breve, brevis, *bref.*  
**Holl.** opene brieven, *lettres patentes.*  
**Isl.** brefa, *brevet, circulaire*; brefavax, *cire à cacheter*; brefberi, *porteur de lettres.*  
**Swed.** brefbaerare, *porteur de lettres.*  
**brechen, zerbrechen, briser, rompre, casser.**  
**Alt D.** brehhan, brihan, brechan, prehhan; *farprehhan, firbrechan, zibrechan, briser, rompre, casser.*  
**Nieder S.** to breken, *briser, rompre, casser.*  
**Alt G.** brikan, gabrikan, *briser, rompre, casser.*  
**Ang. S.** brecan, braecan, breacan, brytan, *fendre*; bracan, *écraser, briser, broyer.* (*Dr. W.*)  
**Engl.** (to) break.  
**Holl.** breeken.  
**Swed.** braecka, bryta.  
**Dan.** braekke.

**wall.** bregu.  
**irl.** bragaim.  
**brach, en friche, en jachère.**  
**Alt G.** gabrak.  
**Engl.** broke.  
**gebrochen, zerbrochen, cassé, brisé.**  
**Ang. S.** brocen, brocod.  
**Engl.** broken.  
**gebrechlich, zerbrechbar, caduc, casuel.**  
**Holl.** breekelyk, breekbar.  
**Swed.** bracklig.  
**Dan.** braekkelig, braeklig.  
**Engl.** breakable.  
**sein Wort brechen, manquer à sa parole.**  
**Holl.** zyn word breeken.  
**Engl.** to break one's word.  
**(das) Brechen, Zerbrechen, Bruch, cassure, fracture, rupture.**  
**Ang. S.** brecing, bric.  
**Engl.** breaking.  
**Holl.** breeking; breuk, *rupture.*  
**Swed.** bräck (brott).  
**Dan.** braek (brud).  
**Isl.** brot.  
**Alt G.** gabruk, gabruka, *fragment.*  
**wall.** breg, *fracture.*  
**hisp.** brecha, *fracture.*  
**Mauerbrecher, bélier (instrument de guerre).**  
**Holl.** muurbreeker.  
**Swed.** murbraecka.  
**Ehebrecher, adultère.**  
**Holl.** egtbreeker.  
**Swed.** aektenskapsbrytare; *braaken, broyer le lin*; braaker, *broyeur de lin*; braaking, *vomissement*; brak, *salé.*  
**Brocken, morceau, bribe.**  
**Holl.** brok, *morceau, mie de pain*; broken, *broyer en morceaux*; brokkelen, *rompre en petits morceaux*; brokkig, *broekkelig, friable, cassant*; broek, *rupture, marais, cu-*

lottes; broekagtig,  
marais; broekland,  
pays de marécages.  
Brachland, terre en  
friche, en jachère.  
Holl. braakland,  
braakakker; braak,  
en friche, non cul-  
tivé; braaken, dé-  
fricher un champ;  
bruiker, fermier.  
Swed. bruk, exploita-  
tion d'un champ ou  
d'une mine, mine;  
äkerbruk, jordbruk,  
agriculture, jern-  
bruk, mine de fer;  
saltbruk, saunerie;  
bruksdrift, exploita-  
tion des mines;  
brukning, usage,  
exploitation.  
Hosen, Beinkleidung,  
culottes, vêtement  
des jambes.  
norw. brok, broka,  
broki.  
Holl. broek.  
Ang.S. braec, braec-  
cae.  
Engl. breeches.  
irl. brog.  
lat. bracca.  
hisp. bragas.  
it. brachesse, brace.  
wall. brycan, manteau  
de couleur, couver-  
ture.  
AltD. bruech, espèce  
de culottes. (Schmel-  
ler, Dict. p. 248.)  
Holl. broekband, jar-  
retière.  
Brücke, pont.  
AltD. brugge, brucca,  
prugg, pruccun.  
Ang.S. bric, bryc,  
brig, brygge, brig-  
ge, brycge, brycg,  
bryge.  
Engl. bridge.  
schott. brig.  
Nied.S. brugge.  
Holl. brugge, brug.  
Swed. bryga, brygga,  
bro.  
Dan. brygge, broe.  
Isl. bryggia, brú.  
vieux fr. brigue.  
Steinbrücke, pont de  
pierre.  
Engl. stonebridge.

Swed. stenbrigga,  
stenbro.  
Schiffbrücke, pont de  
bateaux.  
Swed. skeppsbygga.  
Holl. schiphrug.  
Brauch, Sitte, usage,  
coutume. (V. aussi  
Gewohnheit.)  
Swed. bruk.  
Dan. brug, bruug.  
Isl. bruk.  
AltG. bruk, usage,  
utilité; unbrukia,  
dont on ne peut se  
servir.  
Ang.S. broce, bryce,  
breac, brucig, usage,  
utilité.  
gebräuchlich, usité.  
Swed. bruklig.  
Dan. brugelig.  
Isl. brúkanleg(r).  
brauchen, gebrauchen,  
nützen, user, se  
servir.  
AltD. pruhhan, pru-  
chen.  
Ang.S. brucan.  
Altengl. (to) brook,  
profiter, mettre en  
usage. (Dr. W.)  
NiederS. bruken.  
Holl. bringen, bruy-  
cken.  
Swed. bruka.  
Dan. bruge.  
Isl. bruka.  
brauchbar, utile, propre  
à quelque chose, qui  
peut servir.  
Holl. bruikbaar.  
Swed. brukbar.  
Dan. brugbar.  
braun, brun.  
AltD. brun.  
Ang.S. brun, brune.  
Engl. brown (pron.  
braun).  
Holl. bruin.  
Swed. brun.  
Dan. brun.  
Isl. brunn.  
hisp. bruno.  
it. bruno.  
brennen, brûler.  
AltD. brinnan, brin-  
nen, broinen, byr-  
nen, birnen, bernen.  
(Wallraf, p. 7, 8,  
9 et 11.)  
AltG. brinnan.

AltS. brinnan.  
Ang.S. brennan, ber-  
nan, byrnan, baer-  
nan.  
Engl. (to) burn.  
Holl. barnen, bernen,  
branden.  
Swed. braenna, brin-  
na.  
Dan. braende.  
Isl. brenna.  
Dans les pays de  
Hesse et de Nassau,  
l'on dit encore bur-  
nan.  
brennend, brûlant.  
Swed. braennande,  
brinnande.  
Isl. brennandi.  
Holl. brandend.  
Ang.S. byrnend.  
brennend heiss, chaud à  
brûler, ardent.  
Isl. brennheit(r).  
Swed. brinnande het;  
en braennande koeld.  
froid perçant.  
(Möller.)  
brennbar, combustible,  
inflammable.  
Swed. braennbar.  
Holl. brandbaar.  
gebrannt, brûlé.  
Isl. brend(r), brennid.  
Swed. brunnit, braend,  
braendt.  
Engl. burnt.  
Swed. afbraendt, brû-  
lé, incendié.  
das Brennen, l'action  
de brûler, l'ustion.  
Ang.S. brenning.  
Engl. burning.  
Swed. braenning.  
AltG. brinno, fièvre,  
ardeur.  
Ang.S. bryne, byrn,  
byrna, bernesse, fiè-  
vre, incendie; byr-  
neadl, ardeur de  
fièvre.  
Brenn-Nessel, ortie.  
Holl. brandnetel, bran-  
deneetel, barnnetel.  
Isl. brenninetla.  
Dan. braendenedle.  
Swed. braennessla.  
Brenn-Eisen, fer à fri-  
ser.  
Isl. brennijarn.  
Dan. braendejern.



**Brennholz**, bois à brûler.

**Holl.** brandhout.

**Swed.** braensle.

**Isl.** brennsteinn, soufre.

**Holl.** brandsteen, brique, tuile, terre cuite; barnsteen, bernsteen, bornsteen, ambre.

**Swed.** bernsten, ambre.

**Brantwein**, eau-de-vie.

**Holl.** brandewyn.

**Swed.** braennwin.

**Brandopfer**, holocauste.

**Holl.** brandoffer, brandofferande.

**Swed.** braennoffer.

**Dan.** braendoffer.

**Brand**, Feuerbrand, incendie.

**Ang. S.** brand.

**Engl.** brand, fire-brand.

**Holl.** brand.

**Swed.** brand.

**Dan.** brand.

**Isl.** brand(r), brenna.

**Ang. S.** brand red, rouge ardent.

**Glühofen**, fourneau.

**lat.** fornax, furnus.

**Engl.** furnace.

**Swed.** lungbrand, inflammation du poumon; braennmaerka, marquer d'un fer chaud, stygmatiser; brandskattá, mettre à contribution; brandskattning, contribution; brandtstrand, brâningar, brisants.

**Holl.** branding, brisants, écume de la mer; barning, barningen, vagues furieuses, brisants.

**Brunst**, incendie.

**Swed.** brandning, brunst.

**Dan.** brunst.

**Holl.** bronst.

**Brunnen**, Born, puits, source, fontaine. (V. aussi Bohrer et Quelle.)

**Alt D.** born, brunno, prunno, brunne, burne.

**Alt G.** brunna; brun-nablothis, flux de sang.

**Ang. S.** born, bourn, burn, borna, byrna, brunn, puits, source, fontaine, ruisseau.

**Engl.** bourn, (surtout dans les noms de lieux).

**Holl.** born, bron.

**Swed.** brunn.

**Dan.** broend.

**Isl.** brunn(r), brun; brunhus, maisonnette de puits, toit qui recouvre un puits.

**gael.** purn, eau.

**gr.** brun.

**hebr.** bor.

**Holl.** bornwater, bronwater, eau de fontaine, eau de puits.

**Swed.** dricka brun, boire de l'eau (surtout de l'eau minérale.)

En Thuringe on dit de même encore Brunnen trinken (boire du puits) pour boire de l'eau.

**bringen**, apporter.

**Alt D.** bringan, pringan.

**Alt G.** briggan (pr. bringan).

**Ang. S.** bringan, bryngan.

**Engl.** (to) bring.

**Holl.** brengen.

**Swed.** bringa.

**Dan.** bringe.

**Alt G.** briggith, apportez; brahta, apporta.

**Engl.** brought, apporté.

**Holl.** brenging, remise; brenger, porteur.

**Preis**, Lob, Werth, prix, louange, valeur.

**Swed.** pris.

**Dan.** pris, roes.

**Holl.** prys.

**Engl.** praise, gloire; price (pron. prais), prix, valeur.

**lat.** pretium.

**it.** prezzo.

**hisp.** precio; pres, gloire.

**wall.** pris, prix; pred, gloire. (V. n. pr. Britten.)

**preisen**, loben, louer, vanter.

**Engl.** to praise; to raise, élever.

**rühmen**, erheben, vanter, glorifier.

**Swed.** rosa.

**Dan.** rose.

**schätzen**, werth halten, estimer, priser.

**Swed.** prise.

**Dan.** prise.

**hisp.** preciar.

**it.** prezzare.

**wall.** prisiaw.

**Engl.** to prize.

**port.** prezar; prezarse, vanter, glorifier.

**preisswürdig**, estimable.

**Engl.** praiseworthy.

**Swed.** prisvaerd.

**Dan.** roesvaerdig.

## f, v.

**Vieh**, bétail. (V. aussi fahen.)

**Alt D.** viho, vihu, vee, fee, fehe, fehu, fo, fhu, fho.

**Alt G.** faiho, faihu, argent, richesse.

**Alt S.** feho, fehu.

**Ang. S.** fea, feo, feoh, feh.

**Engl.** fee, dépens, droits de justice.

**schott.** fee, fie, fey, bétail. (Dr. Webster.)

**Holl.** vee.

**Swed.** fae, faenad.

**Dan.** fae.

**Isl.** fe, fia(r), fioe(r), *bétail, argent; félaus, févani, pauvre; fegiarn, avare; fegirni, avarice; féfang, profit; avantage.*

**Alt G.** faihuskulda, *débiteur; faihufrik(s), avare; faihufreikein(s), avarice.*

**geizig** (Vieh gierig), *avide de bétail (parce que autrefois c'était le bétail qui constituait la principale richesse).*

**Alt S.** feohgiri.

**Ang. S.** feohgearn, feohgeorn, feohgeorne; feohgyrnesse, *avarice; feohleas, pauvre (sans bétail); feohleasnesse, pauvreté; feohspilling, prodigalité.*

**Reichthum** (Viehschatz), *Segen, Gabe, richesse (trésor de bétail), bénédiction, don.*

**Ang. S.** feohscoatt.

**Alt S.** fehuscatt.

**Ang. S.** feohfang, feohgafol, *utilité, profit, avantage, usure, impôt de bétail.*

**lat.** pecus, *menu bétail, brebis; pecunia, argent, fortune.*

**Ang. S.** licgende feoh, *biens fonds; gangende feoh, cwic feoh, biens vivants.*

**Swed.** gangande och liggande fae, *propriété mobilière et immobilière.*

**Holl.** veeryk, *riche en bétail.*

**Viehstall** (Haus), *étable, écurie (maison).*

**Alt D.** feehuys.

**Ang. S.** feohhus.

**Swed.** faehus, faegård.

**Dan.** faehuse, faegaard.

**Swed.** faebodur, *cabanes pour le bétail sur les montagnes, vacherie.*

**Viehhirt**, *bouvier, vacher.*

**Swed.** faeherde.

**Holl.** veeherder, veehoeider.

**Alt D.** fehewart, *pâtre, gardeur de bestiaux. (Grimm 2e, p. 452.)*

**Ang. S.** fehgeresa, fehgroefa, *inspecteur, intendant.*

**Viehdieb**, *voleur de bétail.*

**Swed.** faetiuf.

**Holl.** veedief.

**Ang. S.** feoh theof; godes feos theof, *voleur d'église.*

**Viehdiebstahl**, *vol de bestiaux.*

**Holl.** veediefte, vee-dievery.

**Swed.** faetiufnad; faeaktig, *bestial, brutal; faedynga, fumier, engrais de bétail.*

**Holl.** veemarkt, vee-merkt; *marché aux bestiaux; veevoeder, nourriture pour le bétail, fourrage.*

**Federvieh**, *volaille.*

**Swed.** faederfae.

**Dan.** federfae.

**Holl.** vedervée, gevedeerdvee.

**Lastvieh**, *bêtes de somme.*

**Swed.** lastfae.

**Dan.** lastfae.

**Holl.** 't gewolde vee, *bêtes à laine, animaux laineux, (usité seulement en poésie).*

**Swed.** fâr, *brebis.*

**Dan.** faar, *brebis.*

**Schafhirt**, *berger, pâtre, pasteur.*

**Swed.** fârherde, fâraherde.

**Dan.** faarehyrde.

**Isl.** fiarhyrði(r), fiarmad(r).

**Schafherde**, *troupeau de brebis.*

**Swed.** fârahiord.

**Dan.** faarehiord.

**Swed.** fârhund, *chien de berger.*

**Schafstall**, *bergerie, bercail.*

**Dan.** faarehus.

**Isl.** fiarhus.

**Alt D.** ferah, verah, *vie, souffle; thaz ferah, la vie. (Schmeller, Dict. p. 559, 572.)*

**Ang. S.** feor, feorh, ferh, ferhth, faerth, fearh, *vie, âme, sentiment, esprit, figure; feorhhyrde, protecteur de la vie. lat. fera, bête féroce; ferus, féroce; feritas, férocité.*

**lat.** vivo.

**it.** vivere, *vivre.*

**Alt G.** bara, *bétail. (Trip.)*

**Farr**, *taureau. (V. aussi Bär, Baron, Pfarr, Wehr et Stier.)*

**Alt D.** phar, pharre.

**Ang. S.** fearr.

**Holl.** var, varre.

**Isl.** faer (*autrefois for*).

**Dan.** faar.

**gr.** por(is).

**hebr.** far.

**Alt D.** fareh, *porc. (Schmeller, Dict. p. 559, 562); varah, porc. (Grimm, 2e, p. 311); plur. varhir, varahir, farhir, farihir, farher, ferher. (Grimm et Schmeller.)*

**Alt S.** ferah, *porc.*

**Ang. S.** feorh, for, foor, foorn, ferh, fearh, faerh, *porc, cochon de lait; plur. fearas; farr, sanglier, cochon sauvage.*

**Altengl.** farrow, *petit cochon.*

**Holl.** varken, verken, *cochon; dimin. verkentje; verkenmarkt, marché aux cochons; verkenhair, soies de cochon; vaars, vaarse, vaers, génisse, jeune vache.*

**ferd**, cheval.  
**Holl.** paard, paerd.  
**arab.** faras.  
**lat.** veredus, cheval de poste. (*V. aussip. 237*)  
*Selon Adelung les mots de Perse et de Pharistan (Pharis) signifient le pays des chevaux.*  
**ahren**, aller par voiture ou par bateau.  
**Alt D.** faran, fuoran, fuaren, varan; ferian, naviguer, voiturier, voyager. (*Schmeller, Dict. p. 559.*)  
**Alt G.** faran; farian, voyager.  
**Ang. S.** faran, faeran, feran, ferian, voiturier, porter; feordian, fyrdian, sortir de ses foyers (pour aller à la guerre).  
**Altengl.** to fare.  
**Holl.** vaaren, varen.  
**Swed.** fara.  
**Dan.** fare.  
**Isl.** fara.  
**norw.** faeras, voyager.  
**Swed.** fortfara, partir en voiture; foerbifara, passer devant; fara sin vaeg, aller son chemin; fara med loegn, faire des mensonges.  
**Isl.** fyrifara, perdre.  
**usfahren**, partir de chez soi.  
**Ang. S.** utfaran.  
**Isl.** fara utan, voyager hors du pays; fara vel at verki, s'y bien prendre, bien s'acquitter du travail.  
**Ang. S.** fyr faran, voyager au loin; faran aweg, faran waeg, partir pour un voyage.  
*De là ces expressions du haut-allemand moderne: aller (fahren) par vaisseau, aller (fahren) par voiture, etc.*

**arab. et hebr.** abara, aller.  
**arab.** afara, passer. (*Dr. Webst.*)  
**lat.** fero, porter, apporter.  
**Fahrtweg**, chemin des voitures, route.  
**Altengl.** fareway (highway).  
**Swed.** farvaeg.  
**Dan.** farvey.  
**Isl.** farveg(r), route, eau navigable, passe, chenal; faera, chemin praticable; faerd, état du chemin.  
**Fahrtwasser**, eau navigable, passe, chenal.  
**Holl.** vaarwater.  
**Swed.** farvatten.  
**Fahrt**, Reise, voyage, tournée en voiture ou en bateau, etc.  
**Alt S.** faerd.  
**Ang. S.** faer, faerr, fare, faru, for, fareld, fere, ferennisse, voyage, passage, émigration; folces faer, route du peuple.  
**Alt D.** fart, vart, farth, voyage, sortie; verte, trace, vestige, chemin battu.  
**Swed.** fart, faerd.  
**Dan.** fart.  
**Isl.** ferd, foer, farnad(r), voyage, tournée; wegferd, départ.  
**Engl.** wayfaring, départ, voyage; wayfaring man, voyageur; seafaring man, matelot, navigateur; warfare, guerre, expédition militaire.  
**Isl.** skipferi, navigation; fari, vara, voyageur; saung vara, chanteur ambulant, qui voyage; saung vara kona, cantatrice; ferda madr, voyageur; ferda taska, poche de voyage; ferda hug(r), envie de voyager.

**Swed.** jordafaerd, en-terrement, voyage par terre.  
**Heersfahrt**, expédition d'une armée.  
**Swed.** haerfaerd.  
*De là vient aussi le mot de Roemerfahrt usité dans le moyen âge pour désigner les expéditions des empereurs d'Allemagne en Italie.*  
**Ang. S.** faerd, faerde, fierd, feord, fird, fyrd, fyrding, fyrdincge, fyrdfare, fyrdfaered, ferdfare, armée, expédition militaire; fyrdlic, guerrier; fyrdesne, fyrdrinc, fyrdmon, ferdmon, guerrier, héros, homme vaillant; fyrdwerod, troupe guerrière, force armée d'un canton; fyrdscip, vaisseau de guerre; fyrdwic, port militaire, halte de guerre, baie; fyrdgemaca, compagnon de guerre, compagnon d'armes; sera, foe-ra, gefera, felaw, camarade, compagnon de voyage.  
**Durchfahrt**, passage.  
**Alt D.** dhurahvart, durchvart.  
**Ang. S.** thurhfare.  
**Engl.** thoroughfare.  
**Swed.** durkfart.  
**Ueberfahrt**, passage, trajet.  
**Swed.** oefverfart.  
**Dan.** overfart.  
*urfar, urfarn s'emploie dans le midi de l'Allemagne pour désigner plusieurs lieux de passage ou de débarquement situés sur les bords de lacs ou de rivières; tels que l'urfahr de la Nab, l'urfar de Dambach sur le Danube. On dit aussi der urfarrer, le passeur, le*

*batelier du bac*;  
überfar, *passage*;  
einfar, *lieu d'abor-*  
*dage*, etc. (Schmel-  
ler, Dict. p. 547.)  
überfahren, *passer l'eau*.  
Swed. fara oefver.  
Isl. feria.  
Altengl. to ferry.  
Färcher, Fährmann, pas-  
seur, *batelier qui*  
*passé l'eau*.  
Engl. ferryman.  
Alt D. ferio, ferigo.  
(Schmeller, Dict. p. 559)  
Holl. veerman.  
Swed. faeriemann, fae-  
riekarl.  
Dan. faergemand.  
Isl. feriumad(r).  
Seemann, Schiffmatrose,  
*marin, matelot*.  
Isl. farmandr.  
Holl. varendman;  
vaarder, *voiturier*,  
(usité seulement dans  
les mots composés).  
Fährgehd, Fährzoll,  
Lohn, *nautage, ba-*  
*ckotage*.  
Holl. veerloon, veer-  
geld.  
Engl. fare.  
Swed. faeripenningar.  
Dan. faergetold.  
Isl. feritutoll(r).  
Fähre, Fährboot, *bac*.  
Engl. ferry, ferry-  
boat, wherry.  
Swed. faerla, faeri-  
boat, faeriebåt.  
Dan. faerge, faerge-  
baad.  
Isl. feria.  
Holl. veerschip, veer-  
schuit, *vaisseau qui*  
*part régulièrement à*  
*un temps fixé*.  
Wohlfahrt, *bien-être*,  
*prosperité*.  
Ang. S. welfare.  
Engl. wellfare.  
Holl. welvaart, wel-  
vaarenheid.  
Swed. vaelfaerd.  
Dan. velfaerd.  
Isl. velfaerd.  
Lebewohl, *adieu*.  
Engl. farewell.  
Holl. vaarwel.  
Swed. farvael, fare-  
vael.

Dan. farvel.  
Holl. wel vaaren,  
*se bien trouver*.  
Lebewohl sagen, *faire*  
*ses adieux*.  
Engl. to say farewell.  
Holl. vaarwel zeggen.  
Swed. saega farvaell.  
Dan. sige farevel.  
wie geht es euch, *com-*  
*ment cela va-t-il?*  
Holl. hoe vaart gy.  
Altengl. how fare ye.  
Fahrtstätte, *passage*.  
Swed. faeria.  
Dan. faergested.  
Isl. feristad(r).  
Meeresarm, breiter Fluss,  
*bras de mer, rivière*  
*large*.  
Isl. fiored(r).  
Dan. fiord.  
schott. forth, firth.  
Furt, *gué*.  
Alt D. fort, furt.  
Ang. S. fort, fyrd,  
forth, *gué*.  
Engl. ford.  
Holl. voord, vaart,  
*gué, passage*.  
V. aussi les noms  
de lieux: Francfort,  
Schweinsfurt, Och-  
senfurt etc.  
Ang. S. oxenford.  
Engl. Oxford, et beau-  
coup d'autres.  
Fähre, *bac*.  
Ang. S. fore.  
Swed. fora; foere,  
*chemin battu, glis-*  
*soire pour les trai-*  
*neaux*.  
Isl. far, *bâtiment*,  
*vaisseau*; farkost(r),  
*nourriture des ma-*  
*rins*; farmaskip,  
*vaisseau marchand*.  
Fuhrmann, *voiturier*.  
Holl. voerman.  
Swed. forman; for-  
vagn, *chariot*. (V.  
aussi Wagen.)  
Fahrlohn, Fuhrlohn, *voi-*  
*ture, paiement du*  
*voiturier*. (V. aussi  
Fracht.)  
Holl. voerloon.  
Swed. forloen.  
Dan. foreloen.  
führen, leiten, *conduire*,  
guider.

Alt D. faaran, faoran.  
Holl. voeren.  
Swed. fuera.  
Dan. foere.  
Isl. faera; faeraz, *ten-*  
*cher, emouvoir*; faer-  
daz, *voyager*.  
Führung, *conduite*.  
Holl. voering.  
Swed. foerande.  
(An)führer, Führer, *con-*  
*ducteur, guide*.  
Swed. anfoerare.  
Dan. anfoerer.  
Isl. foringi; forationi,  
*pilote, chef*; fyrillidi,  
*chef (plur. ?)*  
Furche, *sillon*.  
Alt D. furhe, furah,  
forah, furch.  
(Schmeller, Dict.,  
p. 559.)  
Ang. S. fur, furb.  
Engl. furrow.  
Holl. voor, voere,  
vore.  
Swed. fura.  
Dan. furre.  
pflügen, Furchen ziehen,  
*labourer, former des*  
*sillons*.  
Ang. S. syrian.  
Altengl. (to) furrow.  
gr. pfuron; peirein,  
*forer, percer*.  
lat. foro, forer; forus,  
*passage, plate-bande*;  
porca, *la terre qui*  
*est relevée entre deux*  
*sillons*.  
Gabel, *fourche*.  
Isl. fork(r).  
Dan. fork.  
Holl. vork.  
Engl. fork.  
brét. forch.  
lat. furca.  
it. forca.  
fertig, bereit, *prêt*.  
Alt D. varig. (Nothw.)  
(de la will-fabrig.)  
Holl. vaerdig, vaar-  
dig.  
Swed. faerdig.  
Dan. faerdig.  
lat. paratus.  
Feuer, *feu*. (V. aussi  
hall.)  
Alt D. fur, fuir, viur.  
fuwer, viwer. (Ka-  
nisch, p. 296, 407.)

**Alt G.** fon, fun; funan,  
brûler. (*Lye-*)  
**Alt S.** fiur.  
**Ang. S.** fir, fyr, fyre.  
**Engl.** fire.  
**Holl.** vier, vuur.  
**Swed.** fyr.  
**Dan.** fyr, hyr, fioer,  
*feu, vie; hyra, chauff-*  
*fer.*  
**it.** fuoco.  
**hisp.** fuego.  
**copt.** pira, le soleil.  
(*Dr. Webst.*)  
**gr.** pur, feu.  
*Socrate assure ex-*  
*pressément, dans*  
*Platon, que pur n'est*  
*pas un mot grec,*  
*mais un mot phry-*  
*gien, c'est-à-dire,*  
*scythe. (Adg.)*  
**rein, pur.**  
**lat.** purus.  
**hisp.** puro.  
**it.** puro.  
**wall.** pur.  
**Ang. S.** pur.  
**Engl.** pure.  
**lat.** purifico, purifier.  
**Fegfeuer, purgatoire.**  
**lat.** purgatorium.  
**Holl.** veegvuur, vage-  
vuur.  
**Dan.** faegefyr.  
**verwüsten mit Feuer und**  
**Schwert, ravager**  
**avec le fer et le feu.**  
**Holl.** verwoesten te  
vuur en te zwaard.  
**Engl.** to lay waste  
with fire and sword.  
**feurig, de feu.**  
**Alt D.** viurin.  
**Ang. S.** fyryn, fyren.  
**Holl.** vuurig.  
**Isl.** fyrug(r), de feu,  
vif.  
**Feuerstein, pierre à feu.**  
**Ang. S.** fyrstan.  
**Holl.** vuursteen.  
**Swed.** fyrsten.  
**Dan.** fyrsteen.  
**Feuerpfanne, poêle.**  
**Ang. S.** fyrpanne.  
**Engl.** firepan.  
**Holl.** vuurpan.  
**Swed.** fyrpanna.  
**Feuerball (Kugel), globe**  
**de feu.**  
**Engl.** fireball.

**Holl.** vuurbal.  
**Swed.** fyrbäll.  
**Feuerzange, pincettes.**  
**Ang. S.** fyrtang.  
**Holl.** vuurtang.  
**Feuerbrand, incendie.**  
**Engl.** firebrand.  
**Holl.** vuurbrand.  
**Feuerwerk, feu d'arti-**  
**fice.**  
**Engl.** firework.  
**Holl.** vuurwerk.  
**Swed.** fyrwerk.  
**Dan.** fyrvaerk.  
**Feuerflamme, flamme.**  
**Holl.** vuurvlam.  
**Ang. S.** fyreslige. (*V.*  
*Lohe.*)  
**Feuerschaufel, pelle à feu.**  
**Ang. S.** fyrscoff, firs-  
coff.  
**Engl.** fireshovel.  
**Feuerofen, poêle, four-**  
**neau.**  
**Holl.** vuuroven.  
**Ang. S.** fyrhus, che-  
minée, foyer, poêle.  
**Feuerthurm, Leucht-**  
**thurm, phare.**  
**Ang. S.** fyrtor, fyre-  
tor; fyrbryne, fyre-  
bryne, incendie;  
fyrspearcan, étin-  
celle.  
**Engl.** firesparks, étin-  
celle.  
**Feuerhaken, croc à feu,**  
**à incendie.**  
**Engl.** firehook.  
**Ang. S.** fyres god,  
*Vulcain.*  
**Swed.** fyrfat, vais-  
seau, cuve pour les  
incendies.  
**Holl.** vuurberg, vol-  
can.  
**feurige Kohlen, char-**  
**bons ardens.**  
**Holl.** vuurige koolen.  
**Engl.** firy coals.  
**feurige Augen, yeux ar-**  
**dens.**  
**Holl.** vuurige oogen.  
**Engl.** firy eyes.  
**Swed.** fyrsprång, ga-  
lop, course pleine de  
feu, d'ardeur, (peut-  
être aussi de vor,  
*Vorsprung, saillie.*)  
**Holl.** vuurigheid, ar-  
deur, inflammation,  
zèle ardent.

**Funke, étincelle.**  
**Alt D.** funche.  
**Holl.** vonk; vonken,  
*lancer des étincelles.*  
**Fackel, flambeau.**  
**Alt D.** fakol.  
**Ang. S.** faecele.  
**Holl.** fakkel.  
**Swed.** fakla.  
**Dan.** fakel.  
**wall.** ffagl.  
**lat.** facula, fax.  
**it.** fiaccole. (*V. aussi*  
*flackern.*)  
**feyern, célébrer.**  
**Alt D.** firon. (*Schmel-*  
*ler, Dict. p. 552.*)  
**Holl.** vieren, célébrer,  
*honorer.*  
**Holl.** vierdag, fête.  
**Feierabend, repos, loi-**  
**sir du soir.**  
**Holl.** vieravond.  
**Swed.** fyrabend.  
**Alt D.** tira, fête,  
*gloire, célébration.*  
**lat.** feriae, feria, jour  
de fête, temps de  
loisir.  
**Messe, Markt, foire,**  
**marché.**  
**hisp.** feria.  
**it.** fieria.  
**Engl.** fair; fair, beau,  
équitable.  
**Ang. S.** fager, faeger,  
faeigr, fegr, fegr,  
beau.  
**Alt G.** fagr, beau,  
utile, bon; unfagr,  
inutile, ingrat.  
**Isl.** fagr, fagur, bril-  
lant, beau; faer,  
adroit, capable.  
**Swed.** fager, beau.  
**norw.** fager, beau,  
brave, prompt.  
**Ang. S.** faegernes,  
faegernesse, beauté.  
**Engl.** fairness, beauté,  
équité.  
**Ang. S.** sag, éclat,  
couleur; faegnung,  
faegnysse, fagnisse,  
ornement; fea, joie;  
faegnian, pousser  
des cris de joie, se  
réjouir, élever.  
**Alt G.** faginon.  
**Isl.** fagur vedr, beau  
temps, temps serein;  
fagur eygd(r), aux

*beaux yeux*, (de là Harold, Harfagr, aux beaux cheveux); segurd, faeing, faegsla, beauté, éclat; fagnad(r), joie; fagnadar saung(r), chant de joie; faga, få, rendre brillant.

fegen, reinigen, scheuern, putzen, nettoyer.

Isl. faegia.

Swed. feia.

Isl. fagad, nettoyé.

Holl. vaag, fleur.

Farbe, couleur.

Alt. D. farawa.

Swed. faerg.

norw. faerge, farge.

Fee, fée.

Alt. D. feye; fey, beau, solitaire, paisible.

Swed. fee, fée; fee-saga, conte de fées, conte populaire.

Engl. fairy, fée.

Feige, figue.

Ang. S. fic, fیکاeppel.

Engl. fig.

Holl. vyg, vyge.

Swed. fikon.

Dan. figen.

Isl. fikia.

lat. ficus.

it. fico.

hisp. higo, higua.

Feigenbaum, figuier.

Ang. S. ficbeam, fict-reow.

Holl. vygeboom.

Swed. fikontraed.

Isl. fikiutré.

Ang. S. ficleaf, feuille de figuier.

fein, schön, zierlich, fin, beau, élégant.

Alt. D. fin.

Engl. fine, (pr. fain.)

Holl. fyn.

Swed. fin, fin; vaen, beau, ami.

Dan. fin, fin; ven, ami.

Isl. finn, fin.

fein, fin.

poln. feyn.

it. fino.

hisp. fino.

Feinheit, finesse.

it. finezza.

hisp. finezza.

Swed. finhet.

Holl. fynheid, fynigheid, finesse, hypocrisie, cagotisme.

Kind, enfant.

Isl. fant.

Dan. fiant.

it. fante.

Holl. vent.

hebr. fen.

Alt. D. wine, ami, amant; winen, animer.

Ang. S. win, cher; winiscaf, alliance d'amour, d'amitié.

De là vient aussi le nom de Vénus, la déesse de l'amour.

(V. Wonne, p. 119.)

lat. affinitas, affinité; affinis, parent, allié.

VATER, père. (V. aussi Pfaffe et Adel.)

Alt. D. vatar, fater.

Alt. S. fader.

Ang. S. faeder, faedyr, feder, fieder.

Engl. father.

Nieder S. vater, var.

Holl. vader.

Swed. fader, far.

Dan. fader.

Isl. fader, fadir, foedr. zend. fedre.

sansk. pita. } Dr. Wbst  
russ. batia. }

dim. batuschka.

ind. petir, piter.

(De là vient aussi lu-piter.)

gr. pater.

lat. pater.

pers. pader, fader. (Trip.)

türk. peder.

slav. patr.

hisp. padre.

it. padre.

lat. patronus, protecteur.

Alt. G. fadrein, parens, ancêtres; fadrein(s), race, famille.

Isl. fedr, pères; fedrungar, descendants des pères; faderni, paternité; fadir-mann, beau-frère, (compère).

Vorfahren, Vorältern, Stammväter, Altvordern, ayeux, ancêtres.

Alt. D. thie fordroron. (Kero.)

(En Autriche on dit encore vorforderen, altforderen).

Engl. forefathers.

Holl. voorvaders, voorouders.

Swed. faeder, foerfaeder, stamfaeder.

Dan. forfaedre, forældre.

Vorfahr, Grossvater, Vaters-Vater, ayeul, grand-père, père du père.

Swed. farfar.

Dan. farfader.

Isl. foedrfadir.

Holl. grootvader.

Engl. grand father.

Grossmutter, (Vaters-Mutter), ayeule, grand-mère, (mère du père).

Swed. farmoder.

Dan. farmoder.

Isl. foedrmodir.

Grossvater von mütterlicher Seite, (Mutter-Vater), ayeul maternel.

Swed. morfar.

Dan. morfader.

Ang. S. thridde faeder, bisayeul; seor-tha faeder, fifta faeder, bisayeul, (4e, 5e père).

De même on disait en anglo-saxon: fifta moder, fifta dohter, fifta sunu etc.

Ang. S. mines faederan thridda faederes brothor, frère de mon père, du bisayeul; faederumagas, faederen magas, faedring magas, les parens du père, du côté paternel.

Vaters Freunde, amis du père.

Engl. father's friends.

Isl. foedr frændr.



Vaters Bruder, (Oheim),  
*frère du père (oncle).*

**Swed.** farbror.

**Dan.** fardroder.

**Isl.** foedrbrodir; foedr  
aett, *parens du père;*  
foedr fé, *patrimoine,*  
*héritage paternel.*

**Ang. S.** faederen cyn,  
faedren cyn, *race*  
*du père.*

Vater und Mutter, *père*  
*et mère.*

**Ang. S.** faeder and  
modor.

**Engl.** father and mo-  
ther.

**Holl.** vader en moeder,  
(moer).

**Swed.** fader och moder.

**Dan.** fader og moder.

**Isl.** fadir og modir.

vaterlos (verwaist), *sans*  
*père (orphelin).*

**Engl.** fatherless.

**Holl.** vaderloos.

**Swed.** faderloes.

**Dan.** faderloes.

**Isl.** foedrlaus.

väterlich, *paternel.*

**Alt D.** faterlih.

(Grimm, 2e, p. 567.)

**Ang. S.** faederlic.

**Engl.** fatherly.

**Holl.** vaderlyk.

**Swed.** faderlig.

**Dan.** faderlig.

**Isl.** foedrleg(r).

Vaterland, *patrie.*

**Holl.** vaderland.

**Swed.** faedernesland.

**Dan.** faedernesland,  
faedreneland.

**Isl.** foedrland.

**Ang. S.** faederrice,  
*empire des pères;*  
faedergeard, faeder-  
ethel, *résidence du*  
*père, propriété, bien*  
*du père.*

**Engl.** land of our fa-  
thers (fatherland).

**lat.** patria.

**Holl.** vaderlander,  
*ami de la patrie,*  
*patriote; vader-*  
*landsch, patriotique.*

**Swed.** faedernespråk,  
modersmål, *langue*  
*maternelle.*

Vatermörder, *fratricide.*

**Holl.** vadermoorder.

**Ang. S.** faederslaga.

**Isl.** foedrbani.

Gevatter. *compère.*

**Alt D.** gevatero.

**Engl.** godfather. (*V.*  
*gut.*)

**Dan.** gudfader, mands-  
fadder.

**Swed.** fadder, mans-  
fadder.

*De là tiennent aussi*  
*probablement les*  
*mots de Vetter, cou-*  
*sin, et Vetterschaft,*  
*(Verwandschaft)*  
*parenté.*

Gevatterinn, *commère.*

**Alt D.** gevatera.

**Engl.** godmother.

**Dan.** gudmoder, (fad-  
derske.)

**Swed.** qvinne fadder.

*On dit encore en*  
*Bavière; gevatreid,*  
*gefatreid, pour com-*  
*pérage, compères.*  
(Schmeller, *Dict.*  
p. 637.)

Pflegvater, *père nourri-*  
*cier.*

**Ang. S.** foster faeder,  
faester faeder.

**Engl.** foster father.

**Holl.** voedstervader;  
voedsteraar, voed-  
sterheer, voeder,  
*protecteur, nourri-*  
*cier.*

**Swed.** fosterfader.

**Dan.** fosterfader.

**Isl.** fostri, *père nour-*  
*ricier, nourrisson,*  
*pupille.*

Pflegmutter, *mère nour-*  
*ricière, mère adop-*  
*tive.*

**Ang. S.** fostermodor,  
fostermoder.

**Engl.** fostermother.

**Holl.** voedstermoer.

**Swed.** fostermoder.

**Dan.** fostermoder.

**Isl.** fostra, *nourrice.*

**Holl.** voedsterloon,  
*gages d'une nour-*  
*rice.*

Pflegkind, *pupile, en-*  
*fant adoptif.*

**Ang. S.** fosterling,  
fostorling, foster-  
bearn, fosterchild.

**Engl.** fosterson, foster-  
child.

**Holl.** voedsterling,  
voedsterkind, *nour-*  
*risson, pupille.*

**Swed.** fosterbarn.

**Dan.** fosterbarn.

Pflegbruder, *frère adop-*  
*tif.*

**Ang. S.** fosterbrothor.

**Isl.** fostbrodir, *com-*  
*pagnon, fostrabroe-*  
*draskup, fraternité.*

Pflegschwester, *sœur*  
*adoptive.*

**Ang. S.** fostersweo-  
ster; fosterland, *pa-*  
*trie.*

**Isl.** fosturland, *patrie.*

**Swed.** fosteriord, *terre*  
*nourricière, patrie.*

Pflege, *Auferziehung,*  
*soins, éducation.*

**Ang. S.** fostring.

**Engl.** fostering.

**Swed.** fostring, fost-  
ran.

**Dan.** fostring.

auferziehen, *nähren, éle-*  
*ver, nourrir.*

**Ang. S.** fostrian.

**Engl.** (to) foster.

**Swed.** fostra.

**Dan.** fostre.

**Swed.** fostras,, *crot-*  
*tre, prospérer.*

Leibesfrucht, *fruit du*  
*ventre.*

**Isl.** fostr.

**Swed.** foster.

**Dan.** foster.

Futter, Speise, *nourri-*  
*ture, aliment.*

**Ang. S.** fod, foda,  
fode, fother; foster,  
fostor, fedness, *nour-*  
*riture.*

**Engl.** food.

**Nied. S.** voede, foed-  
sel.

**Alt G.** fodein(s), fod-  
rein(s).

**Holl.** voeder, voedsel,  
voedzel.

**Swed.** foder.

**Dan.** foder, foede.

**Isl.** fodr, faedsla, faeda;  
fodrfé, *bétail qu'on*  
*affourrage.*

**Swed.** bland foder,  
fourrage mélé.

das Füttern, *nourriture*,  
*affouragement*.

Engl. feeding.

Nied. S. voeding.

Holl. voeding.

Ang. S. feding, *pâ-  
ture, nourriture*.

Holl. voedzaam, *nour-  
rissant*.

Swed. foeda sig med  
sina haender, *se  
nourrir du travail  
de ses mains*.

füttern, *nourrir*. (V.  
aussi *essen et näh-  
ren*.)

Alt D. fuaten, fuati-  
ran, fuotiren, fuoti-  
ran, fuotran.

Alt G. fodjan.

Ang. S. foedan, fedan.

Engl. (to) feed.

Holl. voeden, voede-  
ren, voeren.

Swed. fodda.

Dan. foede, ferde,  
foer.

Isl. fodra.

arab. fata. (Dr. Wbst.)

wall. bwyta, *manger*.

Alt G. fodrian, *nour-  
rir, paitre; fodith,  
élevé*.

Ang. S. feded, *élevé*;  
thu bist feded, *tu  
es nourri*.

auffüttern, *élever*.

Engl. to feed up.

Swed. upfoeda.

Isl. faedi og klaedi,  
*nourriture et vête-  
mens*.

gebären, erzeugen, *en-  
fanter, mettre au  
jour*.

Isl. faeda.

Dan. foede.

Swed. foeda; foedas,  
*renir au monde,  
naître*.

Ang. S. fedan, *pro-  
duire, couvrir; foth,  
matrice*.

Isl. fud, *matrice*.

lat. feto, *enfanter*,  
*féconder; fetosus*,  
*fetuusus, fertile;*  
*fetus, embryon*,  
*plein (parlant d'une  
femelle), enfante-  
ment*.

Geburt, *naissance*.

Isl. faeding.

Swed. foedsel, foe-  
delse.

Dan. foedsel.

Geburtstag, *jour de nais-  
sance*.

Isl. faeding árdag(r),  
*anniversaire de nais-  
sance*.

Swed. foedelsedag.

Dan. foedselsdag.

Eingeborner, *indigène*.

Swed. infoeding.

Dan. indfoed.

Recht des Eingebornen,  
*indigénat*.

Swed. infoedingsraett.

Dan. indfoedningsret.

Futteral, Scheide, *étui*,  
*fourreau, gaine*.

Alt G. fodr.

Ang. S. fother, fod-  
der, foddor. foddur.

Engl. fodder.

Swed. foder, federal,  
foer.

Dan. foder, federal,  
foer.

Holl. voeder, ton-  
neau, *foudre*.

Futter (zu Kleider), *dou-  
blure (pour habits)*.

Swed. foder.

Dan. foer.

Isl. fodr.

Holl. voer; vodde,  
*lambeau, pièce; vod-  
dewyf, chiffonnière*.

Feder, Vogelfeder, *plume*.

Alt D. feder, federa.

Ang. S. fethr, fether,  
faether, fedher, fi-  
ther, fyther.

Engl. feather.

schott. fether.

Holl. veder, veer.

Swed. fiaeder.

Dan. fiaer, fier.

Isl. fioedur, fídr.

Federbett, *lit de plumes*.

Alt D. federbette.

(Grimm, p. 432.)

Ang. S. fetherbed.

Engl. featherbed.

Holl. vederbed.

Swed. fiaederbaed  
(saeng).

Isl. fídrbed(r).

Federbusch, *plumet*.

Holl. vederbos.

Swed. fiaederbuske.

Dan. fiaerdusk.

Straussfeder, *plume d'au-  
truche*.

Swed. strussfiaeder.

Holl. strudsfier, *gaase  
fiaer, plume d'oie*.

Schreibfeder, *plume à  
écrire*.

Ang. S. writing fether,  
fethercraft, *art de  
l'écriture*.

Swed. penfiaeder,  
penna.

*Le mot de pen-  
fiaeder est sans nul  
doute un pléonisme,  
car l'idée de plume  
est déjà renfermée  
dans celui de pen.  
En latin: penna,  
plume, aile; pennu-  
la, petite aile; pe-  
nis, queue; penicu-  
lus, petite queue,  
petite brosse, petit  
pincean.*

gefiedert, *garni de  
plumes*.

Ang. S. fitherede, ge-  
fitherad, gefethered.

Engl. featherd.

Holl. gevedeerd.

Swed. fiaedrad.

Dan. fieret.

Isl. fídrad(r).

ungefiedert, *sans plumes*.

Ang. S. ungefethered,  
fitherleas.

Engl. unfeathered.

Swed. ofiaedrad; fia-  
drar, *plumage*.

Ang. S. fethergeweore,  
*tissu confectionné  
avec des plumes*.

Holl. vervederen, ver-  
veeren, *perdre les  
plumes, muer (parl.  
d'oiseaux)*.

Federvieh, *volaille*.

Holl. gevedeerd vee.  
(V. plus haut Vieh.)

Fessel, *entrave, chaîne*.

Swed. fietter.

Ang. S. faeter, fetor,  
feotere, fattre, fet-  
tere.

Engl. fetter, (plur.  
fettors.)

fassen, *saisir*. (V. aussi  
greifen.)

**AltD.** fazzon. (*Schmeller, Dict. p. 569.*)  
**Holl.** vatten.  
**Swed.** fatta.  
**Dan.** fatte.  
**Holl.** vattelyk, *compréhensible.*  
**Fass**, (Ge)fäss, *tonneau, vase.*  
**Alt D.** faz, vaz.  
**Alt S.** fat.  
**Ang. S.** fat, faet, fet, fatta, fata, fatu.  
**Engl.** vatt; vessel, vase, vaisseau (*de mer*).  
**Holl.** vat.  
**Swed.** fat,  
**Dan.** fad.  
**Isl.** fat; fata, *pot à lait.*  
*lat.* vas, vasis.  
*poln.* fasa.  
*it.* vaso; *dim.* vasello.  
*hisp.* vaso, vasiya.  
**Weinfass**, *tonneau à vin.*  
**Alt D.** winfaz.  
**Ang. S.** winfaet.  
**Engl.** winevatt.  
**Holl.** wynvat; en vat botter, *tonne de beurre*; vat werk, *vaat werk, toutes sortes de vases.*  
**Leuchter**, (Leuchtfass, Lichtfass), *chandelier.*  
**Alt D.** lichtfaz.  
**Ang. S.** leochtfaet.  
**Alt S.** lichtfat.  
**Ang. S.** goldfaet, gyl-dena fatu, gegylde fatu, *vase d'or.*  
**Holl.** vaten, vaaten, *mettre en tonneaux, mettre de la bière en barrils.*  
**Fuss**, *pied.*  
**Alt D.** fuaz, fuoz, fuozza, vuoz.  
**Alt G.** fot(us).  
**Alt S.** fot; (*plur.* foti).  
**Ang. S.** fot; (*plur.* fet).  
**Engl.** foot; (*plur.* feet).  
**Holl.** voet, poot.  
**Swed.** fot.  
**Dan.** fod.  
**Isl.** fot(r).  
*gr.* pos, pous, (*plur.* podes).

*lat.* pes, pedis. (*V. aussi* Pfote).  
*ind.* pad, pode.  
*hisp.* pata.  
*pers.* patscha. pah. (*Trip.*)  
*böhm.* pata.  
*poln.* pieta.  
*lat.* bi-pes, *bipède*; tri-pes, *tripède*.  
*pode est peut-être un composé de p-ode, ou de bei (an) et od, heit (corps)?*  
**Engl.** to put, *mettre.*  
**Holl.** pooten, *mettre, poser, planter.*  
**Alt D.** pitan, bidhan, *attendre.* (*Schmeller, Dict. p. 216.*)  
**Engl.** to abide, *séjourner, s'arrêter.* (*V. aussi Bude et Bett.*)  
**Fussspur**, *trace de pas, vestige.*  
**Isl.** fostpor.  
**Swed.** fostpår.  
**Dan.** fodspor.  
**Holl.** voetspoor.  
**Fussbreit**, *large d'un pied.*  
**Isl.** fotbreid(r).  
**Fussgänger**, *piéton.*  
**Swed.** fotgångare.  
**Isl.** fotganga, *voyage à pied.*  
**Holl.** voetganger.  
**Engl.** footman, *valet.*  
**Holl.** voetknegt, voet-looper, voetjongen. vierfüssig, *quadrupède.*  
**Isl.** fioer faett(r), *fer faett(r).*  
**Dan.** fir foeddet.  
**Fusschemel**, (*Brett*), *escabeau, (planche).*  
**Alt G.** fotubaurd.  
**Engl.** footboard.  
**Ang. S.** fotscamal, fotscamel, fotsceamol; fotece, fotade, *goutte aux pieds.*  
**Holl.** voetjigt, voet-euwel, *goutte.*  
**Fussfall**, *prosternement.*  
**Holl.** voetval.  
**Swed.** fotfall  
**Fusssohle**, *plante des pieds.*  
**Swed.** fotsåla.  
**Holl.** voetzool.  
**Fussvolk**, *infanterie.*

**Swed.** fotfolk.  
**Holl.** voetvolk.  
*barfuss, pieds nus.*  
**Alt D.** barfuez.  
**Engl.** barefoot.  
**Alt G.** ana fotum, *aux pieds.*  
*zu Fuss gehen, aller à pied.*  
**Engl.** (to) go on foot.  
**Holl.** te voet gaan, *voeteeren.*  
**Fuss vor Fuss**, *pied à pied.*  
**Holl.** voet voor voet.  
**Engl.** foot before foot.  
*unter die Füsse bringen, mettre sous les pieds.*  
**Engl.** (to) bring under the feet.  
**Holl.** onder den voet brengen.  
**Faden**, *fil.*  
**Alt D.** fadum.  
**Ang. S.** faethem.  
**Engl.** fathom.  
**Holl.** vadem, vaam.  
**Isl.** fadm(r).  
**Swed.** famn.  
**Dan.** favn.  
*irl.* fead.  
*mit dem Faden messen, mesurer à la corde, à la brasse.*  
**Ang. S.** faethmian.  
**Engl.** to fathom.  
**fangen**, fahen, *saisir, prendre, attraper.*  
**Alt D.** fahan, (*Schmeller, Dict. p. 516*); vahen, (*Kunisch, p. 406*); fahen, fangan  
**Alt G.** fahan, gafahan.  
**Ang. S.** fangan, fengan, foan, fan.  
**Altengl.** to fang.  
**Holl.** vangan.  
**Swed.** fånga; få, *recevoir.*  
**Dan.** faan.  
**Isl.** fanga, fá; fenginn, *acquis.*  
**Swed.** undfå, *recevoir.*  
*(ge)fangen, pris, fait prisonnier.*  
**Ang. S.** fangen, fongen, gefangen.  
**Swed.** fången.  
**Gefangenschaft**, *captivité.*  
**Ang. S.** fangennesse, gefangennesse.

**Isl.** fangelsi.  
**Dan.** faengsel.  
**Swed.** fångenskap.  
**Gefängniss, prison.**  
**Alt D.** vanknuz. (*Kunisch, p. 406.*)  
**Holl.** vangenis, gevangenis; vangenhuis, gevangenhuys.  
**Swed.** fånghus, fångesgard; fångvaktare, geolier.  
**Holl.** fanger, preneur. (in compos.)  
**Engl.** fangs, défenses (dents de l'éléphant, du sanglier).  
 faenge s'emploie aussi dans le haut-allemand moderne pour désigner les griffes ou les serres des animaux carnassiers ou des oiseaux de proie. (*Adg.*)  
**Fang, Beute, proie, butin.**  
**Alt D.** vanc, fang.  
**Alt G.** (ga)fah(s).  
**Ang. S.** fang, feng.  
**Holl.** vang, vangst.  
**Swed.** fång, faengst.  
**Dan.** fangst.  
**Isl.** fang, feng(r); herfang, butin, ce qu'on prend à la guerre; qvon fang, mariage, (prise de femme); ver fang, mariage, (prise d'homme).  
**Ang. S.** underfeng, entreprise; underfangan, underfon, entreprendre; feccan, feccean, quérir.  
**Engl.** to fetch, quérir.  
**Ficke, Tasche, poche, bourse.**  
**Engl.** pocket.  
**Swed.** fikka.  
**Dan.** fikke.  
**Finger, doigt.**  
**Alt D.** fingar, fingro.  
**Alt G.** figg(r), (pr. fingr).  
**Alt S.** fingar.  
**Ang. S.** finger, fynger, fincer.  
**Engl.** finger.  
**Holl.** vinger.

**Swed.** finger.  
**Dan.** fingr, finger.  
**Isl.** fingr; fingralang, long d'un doigt.  
**Swed.** fingersbredd, large d'un doigt.  
**Holl.** vingerhoed, dé à coudre.  
**Isl.** fingurgull, or du doigt (anneau).  
**Alt D.** vingerlin, bague. (*Kunisch, p. 407.*)  
**Goldfinger, doigt annulaire.**  
**Ang. S.** goldfinger.  
**Engl.** goldfinger.  
**Swed.** ringfinger.  
**Ang. S.** fingreslith, phalange du doigt; fingra sare, douleur au doigt, abcès, engelure.  
**Mittelfinger, doigt du milieu.**  
**Ang. S.** middel finger.  
**Engl.** middle finger.  
**kleiner Finger, petit doigt.**  
**Ang. S.** lytle finger.  
**Engl.** little finger.  
**Holl.** vingeren, tâter.  
**fett, gras.**  
**Ang. S.** faet, faette, fet.  
**Engl.** fat.  
**Holl.** vet.  
**Swed.** fet.  
**Dan.** feed, fed.  
**Isl.** feit, feit(r).  
**norw.** feit.  
**Swed.** fetaktig, onctueux.  
**Holl.** vetagtig, onctueux.  
**Fett, Fettigkeit, graisse, onctuosité.**  
**Ang. S.** faetnysse, faetnesse, fetnesse.  
**Engl.** fatness.  
**Swed.** fett.  
**Dan.** fedt.  
**Isl.** feiti, fita.  
**Holl.** vet, la graisse; vetheid, vettigheid, onctuosité.  
**Fettigkeit, graisse, onctuosité.**  
**Swed.** fethet.  
**Dan.** feedhed.

**Isl.** feidaeti, feidmeti, *alimens gras.*  
**fette Erde, fettes Land, terre grasse.**  
**Swed.** fet jord.  
**Dan.** fed jord.  
**Isl.** fit joerd.  
**Holl.** vet land.  
**Engl.** fat land.  
**Mastweide, fette Weide, pâturage.**  
**Swed.** fet beta.  
**Holl.** vet weide.  
**eine fette Gans, oie grasse.**  
**Holl.** eene vette gans.  
**Engl.** a fat goose.  
**fett machen, engraisser.**  
**Ang. S.** faettian.  
**Engl.** (to) fatten.  
**Holl.** vetten.  
**Altswed.** feta.  
**Dan.** fede.  
**Isl.** feita.  
**Swed.** fetna, engraiser  
**FALLEN, tomber.**  
**Alt D.** fallen.  
**Ang. S.** feallan, feollan.  
**Engl.** (to) fall.  
**Holl.** vallen.  
**Swed.** falla.  
**Dan.** falde.  
**Isl.** falla.  
**lat.** vallis, vallée.  
**wall.** (g)wael, bas.  
**Swed.** falla undan, tomber; undan fallan, mourir; falla ned, tomber à terre; falla af, se détacher; falla in, infalla, tomber dans.  
**zur Erde fallen, tomber à terre.**  
**Swed.** fallapåjorden.  
**Dan.** falde paa jorden.  
**Holl.** teraarde vallen.  
**Engl.** (to) fall to the earth (ground).  
**der Wind ist gefallen, gesunken, le vent a baissé, a cessé.**  
**Holl.** de wind is gevallen.  
**Engl.** the wind is fallen.  
**Swed.** falla ett offer, tomber victime; besvaerlig falla, être à charge.

fallend, *tombant*.  
**Ang. S.** fallend, feallend, feollend.  
**Isl.** falland; fallandi augu, *yeux mourants*.  
 fällen, niederwerfen, *jeter à bas*.  
**Ang. S.** fyllan.  
**Engl.** to fell.  
**Holl.** vellen.  
**Swed.** faella.  
**Dan.** faelde.  
**Isl.** fella; fella segl, *serrer les voiles*.  
**Engl.** to fell a tree, *renverser, couper un arbre*.  
**Swed.** faella ankar, *jeter l'ancre*; faella tårar, *répandre des larmes*; faella hår, *perdre des cheveux*; faella horn, *perdre les cornes*.  
 (der) Fall, *cas, chute*.  
**Alt D.** fal.  
**Engl.** fall.  
**Holl.** val.  
**Swed.** fall.  
**Dan.** fald.  
**Isl.** fall; áfall, *accident, contretemps, malheur*.  
 Fallthüre, *trappe*.  
**Holl.** valdeur, valpoort.  
**Swed.** falldoerr.  
 Fallstrick, *piège, trappe*.  
**Holl.** valstrik.  
**Swed.** fallstreck.  
 Falle, *piège, attrappe*.  
**Holl.** val.  
**Swed.** faella.  
**Dan.** faelde.  
 Mausfalle, *souricière*.  
**Holl.** muyzeval.  
**Swed.** musfaella.  
**Dan.** musefaelde.  
 Rattenfalle, *ratière*.  
**Holl.** ratval.  
**Swed.** råttfaella.  
 in die Falle laufen, *tomber dans le piège*.  
**Holl.** in de val loopen.  
 fehlen, *manquer, faillir*.  
**Holl.** feilen, feylen, faalen.  
**Swed.** fela.  
**Dan.** feyle.

**Engl.** (to) fail; (*pr. fehl*).  
*it.* fallire.  
**Alt D.** filhan, *commander*; anafilhan, *remettre*.  
 Fehl, Fehler, *défaut, faute, manque*.  
**Alt D.** fel, fehl.  
**Holl.** feyl, feil, faal, fout, feiling.  
**Engl.** fault; failure, *infortune*.  
**Swed.** fel.  
**Dan.** feil, feyl.  
**Isl.** feill.  
*wall.* ffael.  
*lat.* fallo.  
*hisp.* fallo.  
*it.* fallo.  
*vieux fr.* faulte.  
 fehlbar, *faillible*.  
**Holl.** feilbaar.  
**Swed.** ielfri, *sans défaut*.  
 Fehlgriff, *méprise*.  
**Holl.** faalgrep.  
**Swed.** felgrep.  
 falsch, *faux*.  
**Alt D.** valsch, *faux, fausseté*. (*Kunisch, p. 406.*)  
**Ang. S.** false.  
**Engl.** false.  
**Holl.** vals, valsch.  
**Swed.** falsk.  
**Dan.** falsk.  
**Isl.** fals, falskur.  
*wall.* ffals.  
*irl.* falsa.  
*lat.* falsus.  
*hisp.* falso.  
*it.* falso.  
 fälschlich, *fausseté*.  
**Engl.** falsely.  
**Holl.** valschelyk.  
**Dan.** falskelig.  
 fälschen, *betrügen, falsifier, tromper*.  
**Swed.** falsa.  
**Isl.** falsa.  
**Ang. S.** falsan, *médire, calomnier*.  
*lat.* falso, *falsifier*; fallo, *tromper*.  
 trügerisch, *täuschend, trompeur, illusoire, fallacieux*.  
**Engl.** fallacious.  
 falscher Zeuge, *faux témoin*.  
**Engl.** false witness.

**Swed.** falsk vitne.  
**Dan.** falsk vidne.  
**Isl.** fals vitni.  
 falsch Gewicht, *faux poids*.  
**Engl.** false weight.  
**Swed.** falsk vigt.  
 Falschheit, *fausseté*.  
**Holl.** valschheid, valsheid, valshartigheid.  
**Engl.** falsehood.  
**Alt D.** valsch. (*Kunisch, p. 406.*)  
**Isl.** fals.  
**Swed.** falskhet.  
**Dan.** falshed.  
*lat.* falsitas, *fausseté*.  
 feil, *verkäuflich, à vendre, vendable*.  
**Alt D.** fail, *achetable, vendable*; ausfallen, *offrir en rente (encore en l'an 1616. V. Schmeller, Dict. p. 523); veilen, vendre; veil, à vendre. (Kunisch, p. 407.)*  
**Swed.** fael.  
**Dan.** fal.  
**Isl.** fal(r).  
**Holl.** veil; veilen, *offrir en vente; veiling, mise en vente*.  
*De là en haut-allemand moderne le mot de wohlfeil, bon marché, qui signifie dans l'origine: à vendre volontiers.*  
*lat.* venalis, *vénal*; vilis, *vil*; vilitas, *vileté*.  
**Engl.** vile, *mauvais, honteux*.  
**Holl.** fel, *mauvais, méchant*; felheid, *méchanceté*; vuilaartig, *méchant*.  
 faul, *pourri, paresseux*.  
**Alt D.** ful.  
**Alt G.** ful(s).  
**Ang. S.** ful, faul, foul, filh, *pourri, impur*.  
**Engl.** foul, *mauvais, sale, laid*.  
**Holl.** vuil, *pourri, sale*.  
**Swed.** ful.  
**Dan.** ful.  
**Isl.** ful, full. (*V. aussi lass et träge.*)

**Holl.** vuil linnen, *linge sale*.  
**Engl.** foul linnen, *linge sale*; a foul deed, *une action honteuse*.  
 faulen, verfaulen, *pourrir*.  
**Isl.** fyla.  
**Alt D.** fulen.  
**Ang. S.** fulian, fuligan; fulan, fylan, *tacher, salir*.  
**lat.** polluo, *tacher*.  
**Engl.** (to) s-poll, *gâter*; (to) polly, *tacher*.  
 ein faules Ey, *oeuf pourri*.  
**Isl.** ful egg.  
**Holl.** een vuil ei.  
 Fäulniss, *pourriture*.  
**Ang. S.** fulnes, fulnysse, fylnessa, *pourriture, puanteur*.  
**Isl.** fyla.  
**Holl.** vuilnis, vuilheid, vuilgheid, vullia, *ordure, fumier*; vullniskar, vullinkar, *chariot de fumier*.  
**Engl.** foulness, filth, *ordure*; filthy, *plein d'ordures*.  
 Fell, *peau*. (V. aussi Haut, Pelz et Feld.)  
**Alt D.** fell.  
**Alt G.** fill.  
**Ang. S.** fel, fell, felle.  
**Altengl.** fell, pelt; *woolfell, toison*.  
**Holl.** vel.  
**Swed.** faell.  
**Dan.** feld.  
**Isl.** fell, fellid(r); fellla, *peau épaisse*; biarnar fellid(r), *peau d'ours*.  
**lat.** pellis.  
**it.** pelle.  
**hisp.** pelleis.  
**gr.** pfellus.  
**lat.** velo, *voiler*.  
 Fellbereiter, Gerber, *corroyeur, tanneur*.  
**Swed.** faellberedare.  
**Dan.** feldbereder.  
**lat.** vellus, *laine tondue*; pilus, *cheveu*.

**Vlies, toison.**  
**Ang. S.** flin, flys, flyse, flene, fleos.  
**Engl.** fleeca.  
**Holl.** vlies, *petite peau, pellicule*; vliezig, *qui a une peau, membraneux*.  
 Felleisen, *salise*.  
**Holl.** valies, vallies.  
 ledern, haarig, *de peau, velu*.  
**Alt G.** fillein.  
**Ang. S.** fellen.  
**Holl.** vellig, *qui a une peau*.  
 schinden, *das Fell abziehen, écorcher, dépoiler*.  
**Holl.** villen.  
**Alt D.** fillen. (Schmetter, Diet. p. 525.)  
**Holl.** viller, *écorcheur*; vilmes, *cou-teau d'écorcheur*; villing, *l'action d'écorcher*; valvies, *cataracte, taie (peau) dans l'oeil*.  
 schälen, *die Haut abnehmen, peler, ôter la peau*.  
**lat.** pilo.  
**wall.** piluw.  
**it.** pigliare.  
**hisp.** pelar, pillar.  
**Engl.** to peel.  
 Filz, *feutre*.  
**Ang. S.** felt.  
**Engl.** felt.  
**Holl.** vilt.  
**Swed.** fält.  
**Dan.** fält.  
 von Filz, *filzig, de feutre*.  
**Holl.** velten.  
**Ang. S.** fellen.  
 Filzhut, *chapeau de feutre*.  
**Ang. S.** fellenhaet.  
**Engl.** felthat.  
**Swed.** filthatt.  
**Dan.** filthat.  
 Filzschuh, *soulier de feutre*.  
**Swed.** filtsko.  
**Dan.** filtskoe.  
**gr.** pilos.  
**lat.** pileus.  
**it.** feltro.  
**hisp.** feltro.

**fallen, prier, prier.**  
**Alt D.** faltan, fald  
**Alt G.** faldan.  
**Ang. S.** fealdan, dan.  
**Engl.** (to) fold.  
**Nied. S.** folden.  
**Holl.** vouden.  
**Swed.** falla.  
**Dan.** folde.  
**Isl.** fylia. (V. a flechten.)  
**hisp.** faldar.  
 entfalten, *déplier, ployer*.  
**Ang. S.** unfeald *déployer, tourner, réfléchir*.  
**Engl.** (to) unfold, *ployer*; foldi *l'action de ployer*.  
 Falte, *pli*.  
**Ang. S.** feald.  
**Altengl.** fold.  
**Swed.** fäll.  
**Dan.** fold.  
**Isl.** fylia.  
**Engl.** folding kn *couteau de p (qu'on ferme)*.  
 faltig, *plissé, à plis*.  
**Swed.** fällig.  
 einfach, *simple*.  
**Ang. S.** anfeald.  
**Alt G.** ainfealth(s).  
 mannigfaltig, *manifach, divers*.  
**Ang. S.** manifeald  
**Engl.** manyfold.  
**Alt G.** managfalth  
**Ang. S.** thusendf *dre, mille fois*.  
 dreifaltig, *triple*.  
**Alt D.** dhrifald.  
**Ang. S.** thriseald.  
**Engl.** threefold.  
**Isl.** threfald(r).  
**Swed.** trefaldig.  
**Dan.** trefoldig.  
 fach, *fois*.  
**hebr.** faham. (Trip  
**wall.** faig.  
**irl.** faoi, faigth.  
 Feile, *lime*.  
**Alt D.** fila.  
**Ang. S.** feol.  
**Engl.** file (pr. fai  
**Holl.** vyl.  
**Swed.** fil  
**Dan.** fil.  
**slav.** pila, pilo, se  
**Holl.** vylatof, *limer*.



feilen, limer.

Alt D. filan.

Ang. S. feolan.

Engl. (to) file.

Holl. vülen.

Swed. fila.

Dan. file.

fühlen, sentir.

Alt D. fualen.

Ang. S. faelan, felan,  
feilan, gefelan.

Engl. (to) feel.

Nieder S. foelen.

Holl. voelen; foolen,  
tâter, palper.

Gefühl, sentiment, sen-  
sation.

Ang. S. felnes, gefel-  
nes.

Engl. feeling.

Holl. voeling.

fühlbar, sensible.

Holl. voelbaar.

Ang. S. ungefele, in-  
sensible.

(das) Füllen, Fohle, pou-  
lain.

Alt D. ful, fuhl, fulin.

Alt G. fula.

Ang. S. fole, fola.

Engl. fole, foal, filly,  
colt.

wall. (e)boles, ebawl.

Nied. S. fohlen, feh-  
len.

Holl. veulen, volen.

Swed. foel, fole, fäla,  
fäle.

Dan. fol, fole, foel.

Isl. foli, fyl, fola.

junges Füllen, jeune  
poulain.

Swed. unge foel.

norw. foel onge.

Holl. ezelsveulen,  
ânon.

gr. pulos.

lat. pullus, jeune ani-  
mal.

it. puledro, poulet;  
pollo, poule.

Stuterei, Herde von Pfer-  
den, haras, trou-  
peau de chevaux.

lat. polia.

gr. poleia.

Engl. poultry, vo-  
laille, poulets.

En Souabe on se  
sert aussi du mot  
foehl pour désigner  
une jeune personne.

(Adlg. Gesch. d. D.  
p. 311.)

Dans le haut-alle-  
mand moderne on  
trouve les mots de  
Hengstfüllen, pou-  
lain mâle, Mutter-  
füllen, jument pou-  
linière, Stutfüllen,  
pouliche.

Dan. foelle, pouliner.  
fahl, salb, pâle, faure.  
(V. aussi bleich et  
hell.)

Alt D. val. (Kunisch,  
p. 406.)

Holl. vaal.

Ang. S. scal, fealo,  
salu, falewe, falepe,  
fealwe.

Engl. fallow.

Swed. fal.

gr. phalos, blanc.

lat. pallidus, pâle;  
palleo, être pâle;  
pallesco, pâlir.

it. falbo.

Feld, Gefilde<sup>52</sup>), champ,  
campagne. (V. aussi  
fallen.

<sup>52</sup>) Le mot *Gefilde* ne s'em-  
ploie plus dans le haut-  
allemand moderne qu'en  
poésie. D'après Adelung  
le mot *feld* s'employait  
souvent au moyen âge  
dans le sens de *cilla*, p.  
ex: *Bierfeld*, etc.

Alt D. feld, felde,  
velt.

Ang. S. feld, fild,  
faeld, felt, gefild,  
fold, folde, champ,  
terre.

Engl. field.

schott. fell.

Holl. veld.

Swed. faelt.

Dan. feld.

ind. wila. (Trip.)

Berg, kahle, flache Berg-  
kuppe, montagne,  
cime de montagne  
nue et aplatie.

Isl. fell, fiäll.

Swed. fiæl, fiæll.

norw. field, fjeill, pays  
montagneux; field-  
beite, pâturage de  
montagnes.

Swed. fiæld, mon-  
tagne, sommet de  
rochers.

Isl. fiäll hrygg(r), dos

d'une montagne; fi-  
alla fe, bétail de  
montagnes; fiälla  
syn, vue de mon-  
tagnes; fiöellot land,  
pays de montagnes.

Le mot fell s'em-  
ploie dans le nord  
de l'Angleterre et en  
Ecosse pour désigner  
une montagne, un  
pic, un rocher élevé  
et nu.

Ang. S. feldland,  
plaine.

Stoppelfeld, chaume.

Engl. stubblefield.

das grüne Feld, champ  
vert.

Engl. the green field.

Holl. het groene veld.

das offne Feld, plaine  
campagne.

Engl. the open field.

Holl. het open veld.

das Feld bauen, cultiver  
les champs.

Holl. het feld bouwen.

Ang. S. foldbuende,  
paysan, colon; fold-  
weg, chemin vicinal,  
chemin de traverse;  
feldgongende deo-  
ran, animaux qui  
paissent, bêtes sau-  
rages; feldelfenne,  
faeldaelhynne, syl-  
phides (Hamadrya-  
des); feldoxen, feld-  
oxan, boeufs qu'on  
mène dans les  
champs; feldbeo,  
abeille agreste; feld-  
swam, champignon;  
feldmynt, feldminte,  
menthe; feldwyrte,  
feltwyrte, gentiane;  
feldhus, tente; feld-  
cyric, chapelle iso-  
lée, église dans les  
champs; feldlice,  
agreste, champêtre.

Feldmaus, mulot.

Altengl. fiældmouse.

Holl. veldmuis; veld-  
rat, veldrot, loir;  
veldgod, dieu des  
champs (Pan); veld-  
hoen, perdrix; vel-  
denaar, campagnard  
(vieux); veldleger,  
camp.

Feldschlacht, *bataille*.  
**Holl.** veldslag.  
**Swed.** faeltslag.  
**Dan.** feldslag.  
Feldzug, *campagne militaire*.  
**Swed.** faelttåg.  
**Holl.** veldtogt.  
Feldherr, *maréchal de camp*.  
**Holl.** veldheer.  
**Swed.** faeltherre.  
**Dan.** feldherre.  
Feldruf, *Feldgeschrei, cri de guerre*.  
**Swed.** faeltrop (haerskri).  
**Holl.** veldgeschreeuw, veldgeschrei.  
Feldwaibel, Webel, *sergent-major*.  
**Swed.** faeltvaebel.  
in's Feld gehen, *aller en campagne, marcher à la guerre*.  
**Swed.** gå i faelt.  
**Holl.** in 't veld gaan.  
Falke, *faucon*.  
**Alt D.** valcho, falucho.  
**Ang. S.** realhafoc.  
**Engl.** falcon.  
**Holl.** valk.  
**Swed.** falk.  
**Dan.** falk.  
**Isl.** falki.  
*it.* falcone.  
*hisp.* halcon.  
Falkenauge, *oeil de fau-*  
**Altengl.** falconeeye.  
**Holl.** valkenooge.  
Falkennest, *nid de faucons*.  
**Altengl.** falconnest.  
**Holl.** valkennest.  
VOLL, *plein*.  
**Alt D.** foll, full, vol, vul.  
**Alt G.** full(s).  
**Ang. S.** ful, full.  
**Engl.** full.  
**Holl.** vol, voll.  
**Swed.** full.  
**Dan.** fuld.  
**Isl.** full, full(r).  
*gr.* polus, *plein, beaucoup*; *pleu, pleos, pleios, plein*.  
*slav.* plny, plne, poln, *plein*.  
*lat.* plenus, *plein, plus, plus*.

völlig, *entièrement*.  
**Alt D.** fullich, vollechlich.  
**Ang. S.** fullice.  
**Engl.** fully.  
**Swed.** fylig.  
**Dan.** fuldig.  
vollauf, *en abondance*.  
**Swed.** fulltupp.  
**Holl.** volop.  
**Alt G.** ufarfull(s), *en grande abondance*; ufarfullei, *surabondance*.  
(ge)füllt, *rempli*.  
**Ang. S.** filled, gefilled.  
**Engl.** filled.  
halb voll, *à demi plein*.  
**Engl.** half full.  
**Swed.** half full.  
**Dan.** halv fuld.  
ein Glas voll, *plein un verre*.  
**Engl.** a glas full.  
**Holl.** een glas vol.  
**Swed.** et glass fullt.  
**Dan.** et glas fuldt.  
eine volle (Schiffs)ladung, *une cargaison entière*.  
**Engl.** a full loading.  
**Holl.** eene volle laading.  
mit vollen Segeln, *à pleines voiles*.  
**Engl.** with full sails.  
**Holl.** met volle zeilen.  
Vollmond, *pleine lune*.  
**Ang. S.** fullmona, fullanmona.  
**Engl.** fullmoon.  
**Holl.** vollemaan.  
**Swed.** fullmåne.  
**Dan.** fuldmaane.  
**Ang. S.** fullmannod, fullmonnad, *ayant son monde au complet (parl. d'un vaisseau)*.  
vollkommen, *parfait*.  
**Alt D.** volchomen, fullechomen.  
**Holl.** volkomen, volmaakt.  
**Swed.** fullkomlig.  
**Dan.** fuldkommen.  
**Isl.** fullkommen, fullkomleg(r); fullkomna, *exécuter, achever*.

Vollkommenheit, *perfection*.  
**Swed.** fullkomlighet.  
**Dan.** fuldkommenhed.  
**Holl.** volkomenheid, volmaaktheid.  
vollfüllen, vollbringen, vollenden, *exécuter, achever*.  
**Isl.** fullgera, *exécuter, achever*.  
**Ang. S.** fullfyllon, fullendian.  
**Engl.** to fulfill.  
**Holl.** volenden.  
**Ang. S.** fullwyrcau, *achever, terminer; fullworhte, achevé, terminé*.  
**Alt G.** fullatagin, fullatojin, *parfait*.  
**Ang. S.** ful oft, *très souvent*; ful nieh, *très près*; ful rihten, *ful rihte, très bien, parfaitement bien*; ful boren, *noblement né*.  
**Holl.** volgeestig, *plein d'esprit, ingénieux, spirituel*; volwassen, *ayant pris toute sa croissance*.  
volljährig, *majeur*.  
**Isl.** full aldra, *majorité, majeur*.  
**Holl.** voljaarg.  
**Ang. S.** sex geare full, *agé de six ans, au bout de six ans*; tyn winter full, *agé de dix hivers*.  
**Swed.** fullgiltig, *ayant la valeur requise; fullvigtig, de poids*.  
**Holl.** volwigtig.  
**Altengl.** fullweighty.  
vollständig, *complet*.  
**Holl.** vollstandig.  
**Swed.** fullstandig.  
vollblütig, *pléthorique, replet*.  
**Swed.** blodfull (*adj. et adv.*)  
Vollmacht, *plein-pouvoir*.  
**Holl.** volmagt.  
**Swed.** fullmagt, fullmakt.  
**Dan.** fuldmagt.  
**Isl.** fullmagt.

(be)vollmächtigen, *donner plein-pouvoir, autoriser.*

**Holl.** volmagtigen.

**Swed.** befullmaktiga. bevollmächtigt, *autorisé.*

**Swed.** befullmaektigad.

**Isl.** fullmegtug(r), *autorisé, ayant tout pouvoir.*

füllen, *remplir.*

**Alt D.** fullan, fullen.

**Alt G.** fulljan, gafullian.

**Alt S.** fullien.

**Ang. S.** syllan, fillan, fullan, gefillan.

**Engl.** (to) fill.

**Holl.** vullen.

**Swed.** fylla.

**Dan.** fylde.

**Isl.** fylla.

**lat.** pleo.

**Alt G.** usfullian, *compléter; fullnan, être complété.*

auffüllen, *remplir.*

**Engl.** (to) fillup.

**Swed.** uppfylla.

**Dan.** fyldeop.

das Füllen, Auffüllen, die Auffüllung, *le remplissage.*

**Swed.** fyllning, fyllnad.

**Dan.** gefyldning.

**Isl.** fylling.

**Holl.** vulling, *remplissage.*

Fülle, Ueberfluss, *abondance, superflu.*

**Swed.** fullhet.

**Dan.** fylde.

**Isl.** fylli.

**Holl.** vulte, volheid.

**Alt G.** fülleith(s); filu, *quantité.*

**Ang. S.** fullnesse, fullnyse, fyll, fylle, fille, *plénitude, abondance; fyllunge, perfection.*

**Engl.** fullness.

sich füllen, sich voll trinken (saufen), *se remplir, s'enivrer.*

**Swed.** sig fylla.

**Dan.** sig fylde.

**Swed.** zig vol zuipen. vollgestopft, *bourré.*

**Engl.** fullstuffed.

**Holl.** vulsel, *force, bourre.*

Völlerei, *saoulerie, ivresse.*

**Swed.** fylleri.

**Dan.** fylderie, fylskab.

Trunkenbold, Saufbold, *ivrogne.*

**Swed.** fyllbult.

**Dan.** fyldeboette, fylldhund.

**Alt G.** fullo, *remplissage; fulhan, filhan, gafilhan, usfilhan, enterrer; usfilh(s), inhumation.*

**Ang. S.** folde, *terre;*

**Alt G.** filgan, *catcher, sauer, mettre à couvert; fulgin, gafulgin, caché; fulhani, état obscur, caché; asyle, refuge.*

viel, *beaucoup. (V. aussi michel et Menge.)*

**Alt D.** fil, filo, filu.

**Alt G.** filu.

**Ang. S.** faela, faela, faeol, feala, fela, feal, *beaucoup.*

*schott. feil.*

**Nied. S.** veel.

**Holl.** veel, veel.

**Isl.** fioel.

viel Gercede, Gespräch, lebhaftes Unterhaltung, viele Worte, *discours prolixes, entretien vif, conversation vive, paroles abondantes.*

**Isl.** fioelmaeli.

**Alt D.** filusprahha.

**Alt G.** filuaurdei.

*gr. polus, beaucoup; polis, ville; poly, beaucoup (dans les composés).*

*ind. walo.*

*poln. wiele.* } *Trip.*

*lat. pollentia, puissance; pollens, puissant; polleo, être riche.*

vielfältig, *multiple.*

**Ang. S.** felafeald, fealafeald; fealafealdan, *multiplier; felafealdnesse, multiplication; swa fela,*

*tant, hu sela, combien.*

**Holl.** veelvuldig, veelvoudig, *multiple; veelheid, multiplicité, quantité.*

**Isl.** fioelga, *multiplier; fioelld, fioelldi, quantité; fioelberni, grand nombre d'enfants, postérité; fioelbygd(r), fioelmenn(r), populeux; fioelmenni, grande assemblée (foule d'hommes).*

**Holl.** veeljaarig, *qui a beaucoup d'années (riche); veellecting, gloutonnerie.*

vielleicht, *peut-être.*

**Alt D.** villiht. (*Kunisch, p. 407.*)

**Holl.** veelligt.

Volk, *peuple. (V. aussi Wolke.)*

**Alt D.** volh, folh, folch, folc, volk, folk.

**Alt S.** folc, folk.

**Ang. S.** folc, folce.

**Engl.** folk.

**Holl.** volk.

**Swed.** folk.

**Dan.** folk.

**Isl.** folk.

*tatar. pulk, troupe.*

*lat. vulgo, volgo, rendre commun, de peu de valeur; vulgus, volgus, général; vulgaris, vulgaire; vulgaritas, le vulgaire.*

**Alt D.** evolk, *époux; braeutvolk, fiancés; theoda folc, peuple allemand, bon peuple; micel folc, beaucoup de peuple.*

**Engl.** good folks, *bonnes gens.*

**Ang. S.** nordfolc, *le peuple du nord; sudfolc, le peuple du midi (actuellement les comtés anglais de Suffolk et de Norfolk).*

Volkversammlung, *assemblée du peuple.*

**Ang. S.** folcmot, folc-  
gemot.  
**Altengl.** folk meeting.  
**Volksrecht**, **Volksge-**  
**setz**, *droit du peu-*  
*ple, loi populaire.*  
**Ang. S.** folcright,  
folclage.  
**Holl.** volkregt, vol-  
kenregt.  
**Swed.** folkraett.  
**Dan.** folkeret.  
**volkreich**, *populeux.*  
**Swed.** folkrik.  
**Dan.** folkerig.  
**Isl.** folkrik(r).  
**Holl.** volkryk; volk-  
rykheid, *attroupe-*  
*ment, rassemblement*  
*populaire; volkver-*  
*gadering, assemblée*  
*du peuple; de markt*  
*is vol volks, le*  
*marché est plein de*  
*monde; wat volk,*  
*qui vive! volkplan-*  
*ting, transplantation*  
*de peuple, établisse-*  
*ment lointain, co-*  
*lonie.*  
**Hausvolk**, *gens de la*  
*maison.*  
**Alt D.** husvolk.  
**Swed.** husfolk.  
**Dan.** husfolk.  
**fremdes Volk**, *peuple*  
*étranger.*  
**Swed.** fraemmande  
folk.  
**Dan.** fremmede folk.  
**Fussvolk**, *infanterie.*  
**Swed.** fotfolk.  
**Dan.** foedfolk.  
**Isl.** fylki, *district,*  
*province d'une tribu*  
*de peuple; fylking,*  
*ordre de bataille,*  
*armée; fylkingar-*  
*briost, avant-garde;*  
*fylkingararm(r),*  
*aile de bataille; fyl-*  
*kir, chef de peuple,*  
*prince; fylkis-*  
*kong(r), vice-roi,*  
*prince, chef de mai-*  
*son; folkung(r),*  
*folkstiori, gouver-*  
*neur.*  
**Ang. S.** fyle, gefyle,  
gefylco, *troupe de*  
*guerriers, légion,*  
*division, détache-*

*ment, camp; folk-*  
*frea, prince, chef*  
*du peuple; folccy-*  
*ning, roi du peuple;*  
*folctoga, duc; folc-*  
*geresa, prévôt;*  
*folcscare, province,*  
*division; folcsted,*  
*folcstede, château,*  
*ville, village, ha-*  
*meau; folcweras,*  
*simples guerriers,*  
*(plebs); folcgefeht,*  
*combat, bataille;*  
*folcland, pays com-*  
*mune, territoire d'une*  
*commune; folcfry,*  
*libre; folcisc, folc-*  
*lic, populaire.*  
**Altengl.** folklike.  
(Lye.)  
**Ang. S.** folcesman,  
folclicman, *homme*  
*du peuple, campa-*  
*gnard; the folcisce*  
*men, le peuple, les*  
*hommes du peuple.*  
**Alt S.** folkskepi, *peu-*  
*ple, commune; folc-*  
*togo, duc.*  
**Swed.** folkhop, *troupe*  
*de peuple.*  
**Herde**, **Haufe**, **Schaar**,  
*troupe, légion.*  
**Swed.** flok.  
**Dan.** flok.  
**Isl.** flock(r).  
**Ang. S.** flocc.  
**Engl.** flock.  
*sich versammeln, zusam-*  
*menlaufen, vereini-*  
*gen, s'assembler, s'at-*  
*trouper, se réunir.*  
**Engl.** to flock.  
**Dan.** sig flokke.  
**Ang. S.** folcgesithas,  
*nobles (nobiles);*  
*folccuth nama, nom*  
*célèbre; folccuth-*  
*straet, chemin pour*  
*le peuple, pour l'ar-*  
*mée (chemin public);*  
*folc hearn, fils du*  
*peuple (populi filius);*  
*folc gethrang, foule*  
*de peuple; folctal,*  
*nombre du peuple,*  
*cens.*  
**das gemeine Volk**, *le*  
*commun du peuple.*  
**Engl.** the common  
folk.

**Holl.** het geme  
volk.  
**bevölkern**, *peupler.*  
**Swed.** befolka.  
**Bevölkerung**, *populat*  
**Swed.** befolkning.  
**Flocke**, **flocon**. (*V. tri-*  
*position de voyell*  
**Alt D.** flacke, *floc*  
**Ang. S.** flacea, *fl*  
**Engl.** flake.  
**Nied. S.** flog, *flob*  
**Holl.** vlok.  
**Swed.** flaga, *flag*  
**Dan.** flog, *flok.*  
**Isl.** floki; *sky flo-*  
*nuage (flocon*  
*ciel).*  
*lat. floccus.*  
*it. fiocco.*  
**Schneeflocke**, **flocon**  
*neige.*  
**Swed.** snow flake.  
**Holl.** sneeuw vlok  
**Swed.** snoeflage.  
**Dan.** snefog.  
**Holl.** een vlok *w*  
*un flocon de lais*  
*flockig, en forme de*  
*cons.*  
**Holl.** vlokkig, *ép*  
**Engl.** flaky.  
**fechten**, *combattre, f*  
*des armes.*  
**Alt D.** fehtan, *vu*  
*ton.*  
**Ang. S.** feahtan, *fe*  
*tan, fihthan, fyht*  
**Engl.** (to) fight.  
*schott. fecht.*  
**Holl.** vegten, *vecht*  
**Swed.** faekta.  
**Dan.** faegte, *fegt*  
**Isl.** fikta.  
**Fechter**, *combattant,*  
*reur d'armes.*  
**Ang. S.** fechter.  
**Engl.** fighter.  
**Holl.** vegter.  
**Swed.** faektare.  
**Fechtmeister**, *ma*  
*d'armes.*  
**Holl.** vegtmeester  
**Swed.** faektmaest  
**Isl.** fiktmeistare.  
**Fechtkunst**, *art*  
*armes.*  
**Holl.** vegtkonst.  
**Swed.** faektkonst.  
**Isl.** fiktunst.  
**Fechtschule**, *école d*  
*mes.*

**Isl.** fiktakoli.  
**Swed.** faektskola.  
**Holl.** vegtplaats,  
*place de combat.*  
**Gefecht, combat.**  
**Ang. S.** feoht, gefeoht,  
 fyht, fihung, fy-  
 tung.  
**Engl.** fight, fighting.  
**Holl.** vegting, veg-  
 tery.  
**Swed.** faektning.  
*lat.* pugna.  
**Fehde** <sup>49)</sup>, *querelle, dé-  
 mêlé.*  
<sup>50)</sup> *urfehð, urfeh.* caution  
 donnée par serment de ne  
 pas se venger ou entrer  
 sur un territoire. (*Schmel-  
 ler, Dict. p. 578.*)  
**Alt D.** fehd, *démêlé,  
 guerre, inimitié,  
 hostilité; faidu,  
 feidu, haine.*  
**Ang. S.** faeth, faethth,  
 fah, feahd.  
**Engl.** feud.  
**Ang. S.** faetha, fedha,  
 fetha, *troupe (?)*  
**Alt D.** fecht, fech,  
 vech, *inimitié, hos-  
 tilité.* (*Schmeller,  
 Dict. p. 508, 516.*)  
**Holl.** veede, veete.  
**Swed.** fejd, fegd.  
**Dan.** feide.  
**Isl.** saida.  
**Engl.** faith, *fidélité,  
 foi.*  
**Feind, ennemi.**  
**Alt D.** fiant, viant,  
 vient, veindt.  
**Alt G.** fiand(s),  
 fijand(s).  
**Ang. S.** feond, feand,  
 fiend, fiend, fynd,  
 foeman, fahmon,  
*ennemi, mauvais es-  
 prit, démon.*  
**Engl.** foe, fiend.  
**Holl.** vyand.  
**Swed.** fiende.  
**Dan.** fiende.  
**Isl.** fiandi, fiandi,  
 fiandmad(r).  
**Nied. S.** fijnd.  
*norw.* fante, *étranger,  
 méchant homme.*  
*hassen, kair.*  
**Alt D.** fian, feien.  
**Alt G.** fian.  
**Ang. S.** fian, fean, feon,  
 fiwan, fiou, fiogan.

**Feindschaft, inimitié,  
 hostilité, haine.**  
**Ang. S.** fionge, fiong,  
 fioung, feoung,  
 feondscip, feond-  
 scype, fahnyssse.  
**Nieder S.** fijendschap.  
**Alt D.** fiantskaf, fient-  
 scaft.  
**Holl.** vyandschap.  
**Swed.** fiendskap.  
**Dan.** fiendskab.  
**Isl.** fiandskap(r); fiou,  
 haine.  
*feindlich, ennemi.*  
**Alt D.** fientlih.  
**Ang. S.** feondlice,  
 feondlic, fandlic,  
 fandlice.  
**Holl.** vyandlyk, vyan-  
 dig.  
**Swed.** fiendlig.  
**Holl.** vyandlykheid,  
*inimitié, hostilité.*  
**Feindesland, pays en-  
 nemi.**  
**Swed.** fiendeland.  
**Ang. S.** fiendwic,  
*embûches de l'enne-  
 mi, baie, port, châ-  
 teau; fahweras, en-  
 nemis.*  
**Fahne, drapeau.** (*V.  
 aussi Banner, Pa-  
 nner.*)  
**Alt D.** fano, drapeau,  
 drap, bandeau.  
**Alt G.** fana, drap.  
**Alt S.** fano, drapeau.  
**Ang. S.** fana, fona,  
 drapeau.  
**Engl.** fan, *éventail.*  
**Holl.** vaan, drapeau;  
 vaandel, vendel,  
*petit drapeau, éten-  
 dard, vaantje, pa-  
 villon, banderole.*  
**Fahne, drapeau.**  
**Swed.** fana.  
**Dan.** fane.  
**Isl.** fana.  
**Alt D.** hant fano,  
*drapeau de main (?)*  
*vieux fr.* fanon, fanion,  
 (*Dict. étymol. de  
 Roquefort.*)  
*gr.* pannos, drap,  
 pièce, drapeau.  
*lat.* pannus, drap, dra-  
 peau, pièce; pannu-  
 lus, *petite pièce de*

*drap; fano, consa-  
 crer, sanctifier; fa-  
 num, lieu consacré,  
 temple; fanaticus,  
 enthousiaste, inspiré;  
 profano, profaner;  
 profanus, profane.*  
**Fahnjunker, Fahnenträ-  
 ger, Fähndrich, en-  
 seigne, porte-dra-  
 peau.**  
**Alt D.** fanner.  
**Holl.** vaandraager,  
 vaandrig.  
**Dan.** faendrik.  
**Wanne, Schwinge, van.**  
 (*V. plus haut p. 111.*)  
*lat.* vannus.  
**Ang. S.** fann.  
**Swed.** vanna.  
**Dan.** van.  
**Engl.** van.  
*port. et hisp.* abano.  
*fest, ferme, solide.*  
**Alt D.** fast, fasti, vast.  
**Ang. S.** fast, faest.  
**Engl.** fast.  
**Holl.** vast.  
**Swed.** fast.  
**Dan.** fast.  
**Isl.** fast, fast(r).  
*norw.* fust, *ferme, fort,  
 dur* (*Hallager, p. 31.*)  
*lat.* fixe.  
*erdfest, immobile.*  
**Isl.** iard fast(r).  
**Ang. S.** eard faest;  
 aer faest; *honnête,  
 loyal, probe; waer-  
 faest, en état de se  
 défendre, de porter  
 les armes.*  
*fest, standhaft, ferme,  
 constant.*  
**Holl.** vastelyk. (*adv.*)  
**Ang. S.** faestlic, faest-  
 mod.  
**Isl.** fastlega, fastudg(r)  
 fastudug(r).  
*fest halten, tenir ferme.*  
**Engl.** (to) hold fast.  
**Holl.** vasthouden.  
**Swed.** fasthålla.  
**Isl.** fasthelldni, *con-  
 stance; fastord(r),  
 parole solide.*  
*fest binden, attacher  
 ferme.*  
**Engl.** (to) bind fast.  
**Holl.** vastbinden.  
**Swed.** fast binda.

**Festland**, das feste Land,  
*continent, terre*  
*ferme.*

**Isl.** fastaland.

**Dan.** fastland.

**Holl.** het vaste land;  
de vastestaren, *les*  
*étoiles fixes.*

**befestigen**, consolider.

**Alt D.** festen, arrêter,  
*incarcérer.* (Schmeller,  
*Dict. p. 576.*)

**Alt G.** fastan, gafastan,  
*arrêter, garder.*

**Ang. S.** faestan, faestan,  
faestingan, faestnian,  
*consolider, affermir, jeûner.*

**Engl.** to fasten, affermir;  
(to) fast, jeûner, *se priver de*  
*nourriture.*

**Holl.** vasten, vesten,  
vastigen, vestigen,  
*attacher, consolider,*  
*jeûner.*

**Swed.** faesta.

**Dan.** (be)faeste.

**Isl.** festa, consolider,  
jeûner, *tenir des*  
*vœux.*

**Alt G.** witoda fasteis,  
*conservateur d'écrits,*  
*savant, lettré, fastan,*  
*tenir, tenir ferme.*

**fasten**, jeûner.

**Alt D.** fasten; fastmues,  
*légumes de jeûne, légumes secs.*  
(Schmeller, *Dict. p. 574.*)

**Swed.** fasta.

**Dan.** faste.

**Isl.** fasta.

**sich verloben**, verbinden,  
verpflichten, *se fiancer,*  
*unir, engager.*

**Swed.** sig faesta.

**Dan.** sig faeste.

**Isl.** fastna; festa, gage.

**Feste**, Burg, Festung,  
*fort, château, forteresse*

**Alt D.** feste, vestnung.

**Holl.** vest, vesting.

**Isl.** festing, fortification.

**Holl.** vastheid, vastigheid,  
*solidité.*

**Ang. S.** faestenne;  
*forteresse, firma-*

*ment; faestnysse,*  
*protection; faesting,*  
*union; faesting*  
*man, époux, fiancé,*  
*attaché par les liens*  
*de la fidélité.*

**Verlobter**, Bräutigam,  
*fiancé.*

**Swed.** faestman.

**Dan.** faestemand.

**Swed.** faestmoe, fiancée.

**Isl.** festubondi, paysan  
dont la terre relève d'un fief,  
*fermier, personne en-*  
*gagée par un traité.*

**Verlöbniss**, fiançailles.

**Swed.** faestning.

**Dan.** faestning.

**Alt D.** festan, festinon,  
*confirmer, fiancer.*  
(Schmeller, *Dict. p. 576.*)

**Befestigung**, affermissement,  
*consolidation.*

**Ang. S.** faestnung.

**Engl.** fastening.

**Fasttag**, jour de jeûne.

**Holl.** vastdag.

**Ang. S.** faestendag.

**Swed.** fastdag.

**Ang. S.** faestentid,  
*temps de jeûne; faest-*  
*stenbryce, rupture*  
*de jeûne.*

**Engl.** break fast, le  
déjeûner, (la première  
chose que l'on prend  
à jeun et par laquelle  
on rompt le jeûne;  
fasting, le jeûne.)

**Holl.** vasten, le jeûne.

**Fest**, Schmaus, Lustbarkeit,  
*fête, festin.*

**Engl.** feast.

**Holl.** feest.

**Swed.** fest.

*lat.* festivitas. festum.

*hisp.* fiesta.

*ât.* festa.

*irl.* feasda.

*lat.* festus, de fête,  
*solennel.*

**Holl.** feestelyk, de  
fête, pompeux; feesteren,  
*faire bonne chère,*  
*traiter magnifiquement.*

**Engl.** to feast.

*vieux fr.* fester.

**Faust**, geballte Hauping,  
*main fern*  
(V. aussi Brust.)

**Alt D.** fust, fuost.

**Ang. S.** fist, fyst, fy

**Engl.** fist.

**Nied. S.** fuust.

**Holl.** vuist.

*russ.* piast.

*böhm.* bost.

*slav.* bost, post, pest.

*lat.* pugnus.

**Holl.** vuistslag, c  
de poing; vuistv  
poignée.

**Fisch**, poisson.

**Alt D.** fisc, fieg.

**Alt G.** fisk.

**Ang. S.** fisc.

**Engl.** fish.

**Holl.** visch, vis.

**Swed.** fisk.

**Dan.** fiske.

**Isl.** fisk(r).

*lat.* pisci(s).

*it.* pesce.

*hisp.* pece, pez.

*wall.* pysg.

**Fischangel**, hameçon.

**Isl.** fiskiangull; f  
aeti, manger de po  
son, plat de poisson.

**Fischesser**, ichtyophag.

**Engl.** fisheater.

**Holl.** vischeeter.

**Fischmarkt**, marché  
poisson.

**Engl.** fishmarket.

**Holl.** vischmarkt.

**Fischweib**, poissonade.

**Engl.** fishwife.

**Holl.** vischwyf.

**Fischteich**, Weiher,  
*vier, étang.*

**Ang. S.** fiscpol.

**Engl.** fishpool.

**Ang. S.** fisc cyn, espi  
de poissons.

**Isl.** fiska merki, sig  
de pêcheurs; fis  
skali, cabane  
pêcheurs.

**Swed.** fiskyngel, a  
vain, nourrain, p  
tits.

**norw.** fiskeveite, sa  
de poisson.

**Ang. S.** unscelleh  
fixas, poissons n  
écaillés.



**Fischdamm, Wehr, digue.**  
**Ang. S.** fiscwer.  
**Isl.** fiski damm(r), fiski dyki.  
**Swed.** fish dam.  
**Dan.** fiskedam.  
**Fischschuppe, écaille de poisson.**  
**Holl.** vischschob.  
**Fischgräthe, arête de poisson.**  
**Holl.** vischgraat.  
**fischreich, poissonneur.**  
**Swed.** fiskrik.  
**Holl.** vischryk.  
**fischen, pêcher.**  
**Alt D.** vischan, fisan.  
**Alt G.** fiskon, fiskan.  
**Ang. S.** fiscian, fixian.  
**Engl.** (to) fish.  
**Holl.** visschen.  
**Swed.** fiska.  
**Dan.** fiske.  
**Isl.** fiska.  
**lat.** piscor.  
**vieux fr.** pescher.  
**Fischfang, das Fischen, Fischerei, pêche.**  
**Engl.** fishery; fishing, pêche.  
**Holl.** viassching, vischvangst.  
**Swed.** fiskeri, fiskfångst, fiskfaenge; fiskande, pêche.  
**Dan.** fiskeri.  
**Isl.** fiski, fiski skap(r).  
**Fischer, Fischermann, pêcheur.**  
**Alt D.** fagar, (*Otfd.*) vischaere. (*Kunisch*, p. 407.)  
**Alt G.** fiskia.  
**Ang. S.** fiscere.  
**Engl.** fisher, fisherman.  
**Holl.** visscher, visser, vischvanger.  
**Swed.** fiskare.  
**Dan.** fisker.  
**Isl.** fiskari, fiski madr, fiski karl, fiski bondi.  
**lat.** piscator.  
**Fischerboot, bateaux pêcheur.**  
**Engl.** fisherboat.  
**Holl.** visschersbark.  
**Swed.** fiskarebåt.  
**Dan.** fiskerbaad.  
**Isl.** fiskibat(r).

**Fischernetz, Fischer-garn, filets de pêcheur.**  
**Ang. S.** fisenet, fiscnett.  
**Altengl.** fishingnet.  
**Holl.** vischnet, vischernet.  
**Swed.** fisknaet, fiskarenaet, fiskargarn.  
**Dan.** fiskegaarn.  
**Isl.** fiskinet, fiskigarn.  
**Fen, Sumpf, marais.**  
**Ang. S.** fen, fenne, faen, faenn, feon.  
**Engl.** fen, marais; pond, étang.  
**Swed.** fen, marais.  
**Isl.** fen, marais.  
**norw.** finne, eau, rivière.  
**Holl.** ven, veen, marécage, marais, tourbe; veenland, terrain tourbeux.  
**Ang. S.** fenland, marécage, terrain tourbeux; fennig, fenneg, faeniht, fenlic, marécageux.  
**sumpfig, torfig, marécageux, tourbeux.**  
**Engl.** fenny.  
**Holl.** veenig.  
**Ang. S.** fenfugelas, oiseaux de marais; fenfixas, poissons dans des étangs.  
**lat.** fons, fontaine; pontus, mer, eau.  
**Morast, bourbe, boue, fange.**  
**it.** fango.  
**hisp.** fuente.  
**Ang. S.** fuht, fuhtiend, humide.  
**Holl.** vogtig, humide, mouillé; vogt, vogtigheid, humidité. (*V. aussi Wasser.*)  
**Fenster, fenêtre. (V. aussi Wind et Lücke.)**  
**Swed.** windsfoenster.  
**Holl.** venster.  
**lat.** fenestro.  
**it.** finestra.  
**vieux fr.** fenestre.  
**wall.** fen.  
**finster, obscur, sombre.**  
**Alt D.** finstar, finster. (*Otfd.*)

**Finsterniss, obscurité.**  
**Alt D.** finstarniss, finstar, (*Otfd.*); finstrij. (*Kero*). *V. Schmeller, Dict. p. 545.*  
**Fasan, faisan. (V. aussi Pfau et Vogel.)**  
**Alt D.** fasant.  
**Engl.** pheasant.  
**Holl.** faizant.  
**Swed.** fasan.  
**Dan.** fasan.  
**poln.** fazyan.  
**Fasanhenne, Huhn, faisane, poule faisane.**  
**Engl.** henpheasant.  
**Holl.** faizanthen.  
**Swed.** fasanhoena.  
**Dan.** fasanhoene.  
**fügen, zusammenpassen, joindre, unir.**  
**Alt D.** fuogan, joindre, unir. (*Schmeller, Dict. p. 516.*)  
**Ang. S.** segan, gefegan, se joindre, s'emboîter.  
**Nieder S.** foegen.  
**Holl.** voegen.  
**Swed.** foga.  
**Dan.** foge.  
**füglich, fügsam, pliant, flexible, convenable.**  
**Holl.** voegelyk, voegzaam.  
**Swed.** foglig.  
**Fug, droit, pouvoir.**  
**Alt D.** fug, fuoge, droit, pouvoir; mit fuoge, commodément, aisément. (*Kunisch, p. 395.*)  
**Ang. S.** fog, fogung, foogung, fooging, gefegung, gefeging, union, jonction.  
**Holl.** voege, joint, emboiture, manière; voegenis, assemblage, emboitement, enchainement.  
**Swed.** fog, droit, pouvoir.  
**lat.** figo, fixer, affermir; figulo, former; figulus, potier.  
**Swed.** foga sig till ens mening, céder à l'opinion de quelqu'un; om vinden fogar sig, si le vent devient favorable.

**Vogt, prévôt.** (*V. aussi Wacht.*)

**Alt D.** fogat, prévôt; patron, protecteur, préposé, justicier, (*Schmeller, Dict. p. 625*); phogat, (*Ntkr.*), plus tard voget, vogit, dans quelques contrées fauth. (*Adg.*)

**Alt G.** fath(s), chef; sygnagoga fath(s), grand-prêtre; premier instructeur; bruth fath(s), fiancé.

**Holl.** voogd.

**Swed.** fogde, landt-fogde, prévôt, administrateur d'un pays.

**Dan.** foged.

**Isl.** fogeti.

*lat.* advocatus, avocat, intercesseur; prefectus, préposé, chef.

**Holl.** voogdesse, principale, directrice.

**Vogtei,** Verwaltung, prévôté, administration.

**Swed.** foegderi.

**Dan.** fogderi.

**Isl.** foegetademi.

**Holl.** voogdy, administration, inspection; voogdyschap, surveillance, tutelle.

**pfui! fi!**

**Engl.** fy.

**Holl.** foey, fy.

**Swed.** fi.

**Dan.** fy.

**Isl.** fey!

*wall.* fie.

*böhm.* pfy.

*gr.* pfeu.

*russ.* pfg.

*lat.* phy, phui, fue.

trotz bieten, herausfordern, braver, défier.

**Engl.** to defy.

*feig, lâche.*

**Swed.** fey.

**Dan.** fey, lâche, crain-tif.

**Holl.** vuig, indolent.

**Fidel,** Violin, Geige, violon.

**Alt D.** fidula, videl.

**Ang. S.** fithale, fidel.

**Engl.** fiddle.

**Holl.** vedel, véel, fioul.

**Swed.** fedla, fidla, fidel, fiol.

**Dan.** fiddel, feile, fiol.

**Isl.** fidla.

*lat.* fidicula.

**Fidler,** Geiger, violiniste, joueur de violon.

**Alt D.** videlare.

**Holl.** vedeler, vedelaar, vedelspeelder.

**Dan.** feilespiller.

**Isl.** fidlari, fidluslagari.

**Fidelbogen,** archet.

**Isl.** fidlubogi.

**Dan.** feilebue.

**Swed.** fiolstråke.

**fideln,** geigen, jouer du violon.

**Alt D.** videln. (*Kunisch, p. 407.*)

**Holl.** vedelen.

**wenig,** peu. (*V. aussi ohne et klein.*)

**Alt D.** fahe, fohe, fo-we; weneg, wenek, pauvre, insignifiant; wir wenegon weison, nous autres, pauvres orphelins, (*dans Otfd.*) *Adlg.*

**Holl.** weynig.

**Alt G.** sawai.

**Ang. S.** sawa, sea.

**Engl.** few.

**Swed.** fa, foega.

**Dan.** faa, foeye.

**Isl.** fá(r).

*lat.* paucus, pauci.

*it.* poco.

*hisp.* poco.

*wall.* fae.

*brct.* benag, benaeg.

**Wenigkeit,** Geringheit, petitesse, exigüité.

**Ang. S.** feanes, feanese.

**Dan.** faahed.

**Isl.** faed.

**Swed.** med få ord, en peu de mots; det aer foega vaerdt, cela est de peu de valeur.

**Fuchs,** renard. (*V. aussi Vieh et Räuber.*)

**Alt D.** fohu, fuhs, vuhs.

**Alt G.** fauho.

**Ang. S.** fox.

**Engl.** fox.

**Swed.** fuka.

**Isl.** fox, brigan loup.

**Holl.** vos, renas feeks, feex, p sonne rusée.

**Fuchshöhle,** renardier terrier, tanière d renard.

**Engl.** foxhole.

**Holl.** vosschol.

**Fuchsfell,** peau de nard.

**Holl.** vossevel; vostaart, queue de nard.

**Fuchsklaue,** vulp (plante).

**Ang. S.** foxescli foxesclose, fox glofa, foxesglose

**Altengl.** foxglove (*Lye*)

**finden,** trouver.

**Alt D.** fintan, find vindan.

**Alt G.** finthan, éprer, apprendre.

**Ang. S.** findan, findan, trouver, inter.

**Engl.** (to) find.

*schott.* to fin.

**Holl.** vinden.

**Swed.** finna.

**Dan.** finde.

**Isl.** finna.

*lat.* invenio.

**erfinderisch,** inventif

**Swed.** findig.

**Ang. S.** findig.

**Holl.** vondryk, inventif, ingénieur.

(*Er*)findung, inventio

**Holl.** vinding.

**Ang. S.** fyndeale.

**Altengl.** finding.

**Finder,** Entdecker, renteur, qui découvre.

**Engl.** finder.

**Holl.** vinder.

**Isl.** finnandi.

**Fund,** Entdeckung, rention, découvrir

**Swed.** synd.

**Dan.** fund.

**Isl.** fund(r).

**Holl.** vond.

**Findling,** Findelkin, enfant trouvé.

**Swed.** syndling.

**Holl.** vondeling.  
**Engl.** foundling.  
**Ang. S.** funden cild.  
**Finke, pinson.**  
**Alt D.** vincho.  
**Ang. S.** finc.  
**Engl.** finch.  
**Holl.** vink.  
**Swed.** fink.  
**Dan.** finke.  
**böhm.** penkewa.  
**it.** pincione.  
**lat.** fringillus.  
**Goldfinke, pivoine, bourreuil.**  
**Alt D.** golt vincho.  
**Engl.** goldfinch.  
**Buchfinke, pinson.**  
**Swed.** bo fink.  
**Fenchel, fenouil (plante).**  
**Swed.** faenkål.  
**Holl.** vancel.  
**Ang. S.** fyncel.  
**Engl.** fennel.  
**böhm.** fenykel.  
**lat.** fenniculi.  
**folgen, suivre.**  
**Alt D.** folgen, folgan.  
**Ang. S.** folgian, feligean, fylgan, fylgean, fyligean, fylgangan.  
**Engl.** (to) follow.  
**Holl.** volgen.  
**Swed.** foelia.  
**Dan.** foelge.  
**Isl.** filgia.  
**Folge, Reihe, Nachfolge, Gefolge, suite, succession. (V. aussi Volk.)**  
**Ang. S.** fylging, fylgnesse.  
**Holl.** volging, suite, succession; volgreeks, suite; gevolg, suite.  
**Isl.** fylgd, suite.  
**Swed.** foelie.  
**Dan.** foelge.  
**Isl.** fylgdarmadr, suivant, partisan.  
**Swed.** efterfoeliare.  
**Dan.** foelgesvend.  
**Holl.** volger, successeur; volgeling, volgdienaar, serviteur, laquais.  
**Ang. S.** folgere, successeur, confident.  
**Engl.** follower.  
**Isl.** fylgia, protecteur,

**ange gardien; aettfylgia, parties sexuelles, parent (?)**  
**Forelle, truite.**  
**Ang. S.** forn.  
**Alt D.** fohre, forine.  
**Holl.** voren, forel, forelle.  
**Swed.** forell.  
**Dan.** forelle.  
**FERN, loin.**  
**Alt D.** fer, ferro, feron, feer, verre, verro. (*Schmeller, Dict.* p. 552 et *Kunisch*, p. 407.)  
**Alt G.** fairra.  
**Ang. S.** feor, feorr, fier, fior, fyr.  
**Engl.** far.  
**Holl.** ver, verre.  
**Swed.** fiaer, fiaerre, fiaerran.  
**Dan.** fiern, fiaern.  
**Isl.** fiar, fiarri, firr, fiaerri.  
**lat.** porro, loin.  
**Isl.** firnari, éloigné.  
**Ang. S.** feorraesta dæl, extrémité, partie la plus éloignée.  
**Holl.** heel ver, très loin.  
**weit und fern, loin.**  
**Alt D.** wyt und feer.  
**Ang. S.** wide and feor.  
**Engl.** wide and far.  
**nah und fern, de près et de loin.**  
**Swed.** naer och fiaerr.  
**Ang. S.** feor and neah; feorran and nean, de loin et de près.  
**Engl.** far and near.  
**in so fern, en tant que.**  
**Engl.** in so far.  
**Ang. S.** feoran, prolonger, élargir, étendre; fyr faran, voyager au loin.  
**Ferne, lointain, éloignement.**  
**Isl.** fiarlaegd.  
**Ang. S.** feornesse.  
**Altengl.** farness. (*Lye*)  
**Ang. S.** forne, antérieurement.  
**firne, alt, vieux.**  
**Alt D.** firn, (on dit encore de nos jours: firne wein, du vin vieux.)  
**Alt G.** fairni.

**Ang. S.** fyrn; fyrnlic, fyrnlice, (*adv.*); fyrndag, autrefois; in fyrn dagum, dans les temps reculés, jadis; feorcuman man, feorcund mon, étranger, homme qui vient de loin.  
**Isl.** forn, vieux; fyrnaz, vieillir; fyrnska, antiquité, temps les plus reculés; frasa, tradition des temps héroïques.  
**Swed.** forn saga, ancienne tradition; forn tid, antiquité; forn hielte, héros de l'antiquité; forn-språk, langue ancienne, langue de l'antiquité; fornaldrig, antique; fornforskare, antiquaire; fornforskning, recherches d'antiquités.  
**Isl.** forneskia, magie; forn, sacrifice; forna, sacrifier.  
**forschen, faire des recherches.**  
**Alt D.** forscon. (*Schmeller, Dict.*, p. 564.)  
**Swed.** forska.  
**Dan.** forske.  
**Forscher, investigateur.**  
**Swed.** forskare.  
**Dan.** forsker.  
**Forschung, investigation.**  
**Swed.** forskning.  
**Dan.** forskning, vordem, vor Zeiten, in vorderen Tagen, autrefois, jadis, antérieurement.  
**Swed.** fordum, i fordna dagar.  
**Dan.** fordum, i fordum tid.  
**Isl.** fordum, fordum daga.  
**Engl.** formerly, in former time.  
**Alt G.** fram aldra dage.  
**Ang. S.** form, forma, forme, antérieurement, précédemment; fram, fruma, origine, auteur; frum-

lic, frymlic, frym-  
thelice, *originai-  
ment*; frumleoht,  
*aube du jour, au-  
rore*; frumbearn,  
frumcenned, *premier  
né*; frumbearnes  
riht, *droit d'ainesse*;  
frumcyn, fromcyn-  
ne, *semence, posté-  
rité*; frum meoluc,  
frum meolc, *premier  
lait, nectar*; frum  
slaepe, frum slaep,  
*premier sommeil*;  
frum sceafen, *pre-  
mière créature*; frum  
scaeft, frum gesceap,  
frumanscaeft, *ori-  
gine, première créa-  
tion, créateur*; frum  
spraece, *première  
promesse, première  
parole*; fromscipe,  
*progrès, constance,  
force*.

**Alt G.** frum, frumistis,  
*commencement, ori-  
gine*; fruma, fru-  
mis, *d'abord, le pre-  
mier, le principal,  
le précédent*; frumei,  
frumozo, *aupara-  
vant, plus tôt*; fru-  
mabaur(s), fruma-  
bauri, *le premier  
né, la première nais-  
sance*; fram fruma,  
*depuis le commence-  
ment*; frum, frums,  
*d'abord, au com-  
mencement*.

**Isl.** frum, *d'abord,  
au commencement*;  
frama(r), *antérieure-  
ment*; fremst(r), *le  
premier*; frumbo-  
rinn, *premier né*;  
framsyni, *prudence*;  
framsyn, *prudent*;  
framras, fram-  
gang(r), framganga,  
*sortie, naissance,  
origine*; framud(r),  
*puissant*; fremd,  
*hardiesse, honneur*;  
framaverk, *exploit,  
fait héroïque*.

**Alt D.** frum, *dans  
l'origine, utile*.

**fromm**, *pieux*.

**Alt D.** vrum, vrumech,

*capable*; vrumen,  
*être utile, servir*;  
aider, *exécuter*;  
(Kunisch, p. 408);  
from, fort, vaillant;  
(Kremsier, p. 108.)

**Ang. S.** fromian, *être  
brave, valoir*; freme,  
*pieux, débonnaire*;  
fremsum, fremfull,  
*utile, bienfaisant*.

**Holl.** vroom, *pieux,  
dévot, bon, honnête*.

**Swed.** from.

**Dan.** from.

**Isl.** fromleg(r), from(r),  
*honnête, sincère,  
bon, bienveillant*.

**Ang. S.** fromlic, fram-  
lic, *fort, courageux,  
vaillant*; fremfulnes,  
fremfullnysse, *uti-  
lité*; fromscip, from-  
scyp, *force, acti-  
vité, vaillance*.

**Alt D.** vrummecheit,  
*vaillance*, (Kunisch,  
p. 408); fruma, *utilité,  
avantage*, (Kero);  
unfroma, *dommage*;  
frumkeit, *bonté,  
avantage, probité*.  
(Schmeller, Dict.,  
p. 612.)

**Frömmigkeit**, *piété*.

**Isl.** fromleiki, *pro-  
bité, bonté*.

**Holl.** vromheid.

**Swed.** fromhet.

**Dan.** fromhed.

**Swed.** fram, *devant*;  
fram och bak, *de-  
vant et derrière*;  
framdel, *le devant*;  
framfara, *partir*;  
passer devant; fram-  
faren, *passé*; de  
framfarne konungar  
i Sverige, *les an-  
ciens rois de Suède*;  
framgå, *naitre, par-  
tir*; framgång, fram-  
faerd, *succession*;  
framloepa, *sourdre, s'é-  
couler*; framrusa,  
*saillir*.

**lat.** prius, prior, *anté-  
rieur*; primus, *pre-  
mier*; primaevus,  
*jeune, en bas âge*.

**Alt G.** fram, de, à

*cause, devant, chez,  
à, plus loin*; fram  
wigis, *toujours plus  
loin*; fram aldr(s),  
*avancé en âge*.

**Ang. S.** fram, from,  
fra, de, de là; fram  
fleon, *s'enfuir, s'en-  
voler*; framhealdan,  
*retenir, détenir*.

**Engl.** from, de. (V.  
aussi ab); to and  
fro, *de haut et de  
bas, en allant et en  
venant*.

**Isl.** fra og til, *en al-  
lant et en venant,  
de haut et de bas*.

**von**, davor, ab, de.

**Swed.** frå.

**Dan.** fra.

**Isl.** fra.

**Alt D.** sona, sana.

**Alt S.** san.

**Holl.** van.

**altfries.** fon.

**vor** <sup>54)</sup>, *devant*.

<sup>54)</sup> Les mots *vor* et *für*  
avaient primitivement la  
même signification.

**Alt D.** fora, furi; vor,  
*auparavant*. (Ku-  
nisch, p. 408.)

**Alt G.** faur, faura.

**Ang. S.** fore.

**Engl.** fore, before.

**Holl.** voor, veur.

**Swed.** foer.

**Dan.** foer.

**Isl.** fyri.

**Ang. S.** for, fyri, *pour*.

**Engl.** for, *pour*.

**ind.** para, pra. (Trip.)

**lat.** pro, *pour*; prius,  
*prior, avant*.

**it.** per, *pour*.

**kisp.** por, para, *pour*.

**früh**, *de bonne heure, tôt*.

**Alt D.** frua, fruo, vru.

**Swed.** fro, fru.

**Dan.** fro.

**Holl.** vroeg.

**gr.** prwi.

**bevor**, zuvor, vorher,  
*avant, auparavant*.

**Alt D.** bifora.

**Alt G.** bifaura.

**Ang. S.** beforan, be-  
fore.

**Engl.** before; here to  
fore, *avant ce jour*.

**Holl.** te voor, te voeren

**Swed.** foerran, foerr, foere.  
**Dan.** foer.  
**Isl.** fyrr, fyrri.  
**Swed.** fordom, auparavant, antérieurement.  
**lat.** pri die, la veille.  
**Alt G.** saur this, saur thise, saurthizei, auparavant, avant ce jour.  
**vor** diesem, avant ce jour.  
**Holl.** voor deezen, voor dezen.  
**Engl.** before this.  
**vor** Zeiten, autrefois.  
**Holl.** voor tyds.  
**Swed.** foer tyden.  
**Dan.** for tiden; for lang tid, il y a longtemps.  
**Swed.** foer lång tid, il y a longtemps.  
**vor** allem, avant tout.  
**Holl.** vooral.  
**Engl.** before all.  
**vor** der ganzen Welt, devant tout le monde.  
**Holl.** voor al de waereld.  
**Engl.** before all the world.  
**vor**aus, d'avance, en avant, devant.  
**Swed.** foerut.  
**Holl.** vooruit; vooruit, gaan, aller en avant, précéder; vooraan, devant; vooran gaan, aller devant; voorlang, naguère; voormaals, autrefois; voorwaarts, en avant; voor een jaar, il y a un an.  
**seht** euch vor, prenez garde à vous.  
**Holl.** ziet voor u!  
**Engl.** look before you.  
**vor** dem Winde segeln, cingler vent arrière.  
**Holl.** voor den wind zeilen.  
**Engl.** to sail before the wind.  
**Alt G.** faura quiman, prévenir; faura haitan, citer; faura lagein(s), présentation, déposition; faura

liugna praufetum, devant les prophètes mensongers; faur marein, au bord de la mer; faur wig, près du chemin; faur lamba, pour les agneaux; faur thuk, pour toi.  
**Ang. S.** eage for eage, oeil pour oeil; yfelu for godum, le mal pour le bien; for whi, pour quoi (on dit encore dans quelques parties de l'Angleterre for why.)  
**vor**erst, zuerst, d'abord, premièrement.  
**Ang. S.** fyrst, fyresta, first.  
**Engl.** first.  
**Swed.** foerst.  
**Dan.** foersta. forst.  
**pers.** firist. (Trip.)  
**altgr.** pferistos. (Trip.)  
*En haut-allemand moderne le mot firste signifie cime, sommet, pic, de la racine bor, empor. (Adg.)*  
**Fürst, Vorderste, Erste, prince, principal, préposé, premier.**  
**Alt D.** furist, furista, furisto, fursto; furston dero liuto, les princes des peuples, les chefs de peuple.  
**Holl.** vorst, prince, forêt, pignon; vorste, premier, celui qui est avant les autres.  
**Isl.** fyrsti, prince; fyrst(r), le premier.  
**Swed.** furste, foerste.  
**Dan.** fyrste.  
*A Sachsenhausen près Francfort s. M. on dit farscht pour fürst.*  
**Fürstinn, princesse.**  
**Holl.** vorstinne.  
**Swed.** furstinna.  
**Fürstenthum, principauté.**  
**Holl.** vorstendom.  
**Swed.** fyrstendoeme.  
**Dan.** fyrstendoemme.  
**Isl.** fyrstadaemi.

**fürstlich, princier, de prince, en prince, comme les princes.**  
**Holl.** vorstelyk.  
**Swed.** furstlig.  
**Dan.** fyrstelig.  
**Isl.** fyrstaleg(r).  
**Alt D.** fordiroro, ce qui est devant. (V. Schneller, Dict. p. 637.)  
**das Vorderste, Erste, le premier, le devant.**  
**Ang. S.** fyrmest.  
**Engl.** foremost.  
**Forst, forêt. (V. Wald.)**  
**Alt D.** voreis. (Kunisch, p. 408.)  
**wall.** fforest.  
**vieux fr.** forest.  
**Förster, forestier.**  
**Holl.** vorster.  
**Vorbote, avant-coureur.**  
**Ang. S.** forboda.  
**Holl.** voorboode, avant-coureur, présage.  
**Isl.** fyribud(r), fyribodan, avant-coureur, prédiction.  
**prophezeien, vorher verkündigen, prédire, prophétiser.**  
**Ang. S.** forebodian.  
**Engl.** to forebode.  
**Swed.** foreboda.  
**Engl.** foreboding, prédiction, prophétie.  
**Ang. S.** foreburh, faubourg, rempart.  
**Engl.** forburg, (à Reading.)  
**Holl.** voorburg, voorburgt, avant-mur, bastion, ouvrage avancé, place frontière; voorberg, promontoire; voorbedenken, réfléchir avant; voorbedenking, voorbedagtheid, voorbedagt, réflexion préalable, préméditation; voorbeduiden, présager; voorbedde, voorbedding, intercession; voorbeeld, modèle.  
**Alt D.** forebild, vorebild, modèle.  
**Ang. S.** forebreast, sein de la femme.

*ouvrage avancé; forecuman, forecymman, forcuman, provenir, prévenir.*  
**Alt G.** faura qwiman, *prévenir.*  
**Ang. S.** forecynn, *rac*  
*ces antérieures, anc*  
*cêtres.*  
**Engl.** foredeck, *de*  
*rant du pont (sur*  
*les raiſſeaux).*  
**Vortheil,** *avantage,*  
*profit.*  
**Swed.** foerdel.  
**Dan.** fordeel.  
**Holl.** voordeel.  
**Vortritt,** *pas, rang.*  
**Swed.** foeretraede.  
**Vortrab,** *avant-garde.*  
**Swed.** foertraf.  
**Holl.** voortogt.  
**Vorthüre, vordere Thüre,**  
*porte de devant.*  
**Ang. S.** foredyre, *fore*  
*ture.*  
**Holl.** voordeur  
**Ang. S.** fordemman,  
*entourer d'une digue,*  
*boucher.*  
**Swed.** foerdom, *pré*  
*jugé, faux jugement.*  
**Vorkleid, Ueberkleid,**  
*Schürze, partie de*  
*devant de l'habillem*  
*ent, surtout, ta*  
*blier.*  
**Holl.** voorboek, *voor*  
*schoot.*  
**Altengl.** forecloth.  
**Neuengl.** pin a fore.  
**Swed.** foerklaede.  
**Dan.** forklaed.  
**Isl.** forklaethi.  
**vortrefflich, excellent.**  
*(F. trefflich.)*  
**Swed.** foertraefflig.  
**vortrinken, provoquer,**  
*engager quelqu'un à*  
*boire en lui donnant*  
*l'exemple.*  
**Holl.** voordrinken;  
*voordrinker, celui*  
*qui donne l'exemple*  
*de boire; voordrin*  
*king, l'exemple de*  
*boire; voordischen,*  
*servir, mettre sur*  
*table; vooreb, voor*  
*ebbe, commencement*  
*du reflux.*

**Altengl.** foreebb, *com*  
*mencement du re*  
*flux.*  
**Vorhang, rideau.**  
**Swed.** foerhaenge.  
**Dan.** forhaeng.  
**Holl.** voorhang, *voor*  
*hangsel.*  
**Vorgang, scène, évène  
*ment.*  
**Holl.** voorgang.  
**Ang. S.** forgan, *for*  
*gangan, précéder.*  
**Engl.** to forego, *aller*  
*en avant, perdre,*  
*quitter.*  
**Vorgänger, prédécesseur.**  
**Ang. S.** foregenga.  
**Engl.** foregoer, *pré*  
*décesseur, ancêtre.*  
**Holl.** voorganger, *pré*  
*décesseur, guide.*  
**Vorspann, relai.**  
**Holl.** voorgespan, *l'at*  
*telage de devant, les*  
*chevaux de devant;*  
*voorspannen, mettre*  
*des relais, des che*  
*vaux de plus.*  
**Swed.** foerspanna,  
*mettre des chevaux*  
*de plus.*  
**Vorhof, arant-cour.**  
**Holl.** voorhof.  
**Isl.** forgard(r).  
**Swed.** foergård.  
**Dan.** forgard.  
**Vorhaut, prepuce.**  
**Isl.** forhud.  
**Swed.** foerhud.  
**Dan.** forhud.  
**Vorhaupt, Stirne, de  
*rant de la tête, front.*  
**Holl.** voorhoofd.  
**Ang. S.** foreheafod,  
*foranheafde, for*  
*wardheafod.*  
**Engl.** forehead.  
**Isl.** fyrihuga, *prédes*  
*tiner; fyrihugan,*  
*prédestination.*  
**Ang. S.** forweard nasu,  
*bout du nez.*  
**Holl.** voortand, *dent*  
*de devant.*  
**Engl.** foretooth, *dent*  
*de devant.*  
**Holl.** voorvinger, *in*  
*dex.*  
**Frühjahr, printemps.**  
**Holl.** voorjaar, *voor*  
*tid.*****

**Swed.** var.  
**Dan.** foraar.  
**Ang. S.** forward gear,  
*forandaeg, matin,*  
*aube du jour; foran*  
*niht, forweard niht,*  
*première partie de*  
*la nuit jusqu'à mi*  
*nuit.*  
**Holl.** voornagt, *la*  
*première moitié de*  
*la nuit; voorzomer,*  
*commencement de*  
*l'été; voorwinter,*  
*première partie de*  
*l'hiver, arrière-sai*  
*son.*  
**Engl.** forefoot, *pied de*  
*devant; foreground,*  
*premier plan; fore*  
*hand, première main,*  
*première partie.*  
**Holl.** voorkeur, *pre*  
*mière fois; voor*  
*kind, enfant d'un*  
*premier lit; voor*  
*dogter, fille d'un*  
*premier lit; voor*  
*komen, prévenir;*  
*voorkoming, pré*  
*vention, action de*  
*prévenir.*  
**Vorland, Vorgebirg,**  
*promontoire.*  
**Engl.** foreland.  
**Holl.** voorland.  
**Ang. S.** foremunt. (*V.*  
*mount.)*  
**Holl.** voorleeden, *voor*  
*leden, passé.*  
**Vorläufer, avant-coureur.**  
**Holl.** voorlooper; *voor*  
*loopen, précéder en*  
*courant.*  
**Vorrenner, Vorläufer,**  
*avant-coureur.*  
**Engl.** forerunner.  
**Isl.** fyrirennari.  
**Vormann, Vorgänger,**  
*an der Spitze Stehen*  
*der, devancier, pré*  
*décesseur, qui marche*  
*à la tête.*  
**Swed.** foerman.  
**Dan.** formand.  
**Isl.** formad(r).  
**Engl.** foreman.  
**Vormittag, matinée.**  
**Swed.** foermiddag.  
**Dan.** formiddag.  
**Holl.** voornoen.  
**Engl.** forenoon.



**Swed.** foermåk, *anti-chambre*.  
**Vorstube**, Zimmer, *antichambre, chambre*.  
**Isl.** forstofa.  
**Dan.** forstue.  
**Vormund**, tuteur.  
**Alt D.** foramund, vormunt, tuteur, protecteur. (*V. Mund*)  
**Swed.** foermyndare.  
**Dan.** formynder.  
**Isl.** formyndari.  
**Vormauer**, avant-mur.  
**Holl.** voormuur.  
**Swed.** foermur.  
**Dan.** formuur.  
**Vorname**, prénom.  
**Holl.** voornaam.  
**Swed.** foernamn.  
**Vorurtheil**, préjugé.  
**Holl.** vooroordeel.  
**Vorrang**, pas, rang.  
**Holl.** voorrang.  
**Dan.** foorrang.  
**Vorrath**, provision.  
**Holl.** voorraad.  
**Swed.** foerråd.  
**Vorrathshaus**, magasin.  
**Holl.** voorraadhuys.  
**Swed.** foerrådshus.  
**Ang. S.** foremearcod, *noté d'avance*.  
**Vorsorge**, Fürsorge, précaution.  
**Holl.** voorzorge.  
**Swed.** foersorg.  
**Dan.** forsorg.  
**Holl.** voorspoed, *bonheur*; voerspoe-dig, *heureux*.  
**Vorsprung**, saut.  
**Swed.** foersprång.  
**Vorstadt**, faubourg.  
**Holl.** voorstad.  
**Swed.** foerstad.  
**Dan.** forstad.  
**Isl.** forstad(r).  
**Holl.** voorstand, *protection, défense*; voorstander, *défenseur*.  
*(sich) vorstellen, se représenter, s'imaginer.*  
**Swed.** (sig) foerestaella.  
**Dan.** sig forestille.  
**Ang. S.** foresteallan, forestallan, *représenter*.

**Vorstellung**, *représentation*.  
**Swed.** forestaellning.  
**Dan.** forestilling.  
**Vorfall**, événement, accident.  
**Holl.** voorval.  
**vorfallen**, échoir, déchoir, *tomber en ruines*.  
**Holl.** voorvallen.  
**vorreiten**, précéder à cheval.  
**Holl.** voorryden.  
**Engl.** forerroom, *antichambre, chambre de devant*.  
**Isl.** fyrirum, *avant d'un vaisseau, honneur, gloire*.  
**Holl.** voorschip, *avant d'un vaisseau*; voorschans, *ouvrage avancé*.  
**Vorschlag**, proposition.  
**Holl.** voorslag.  
**Swed.** foerslag.  
**Dan.** forslag.  
**vorsehen**, précautionner.  
**Ang. S.** foreseon, *foresceawian, prévoir*.  
**Engl.** (to) foresee.  
**Holl.** voorzien.  
**Ang. S.** foreseond, *foresceawere, prophète, devin, surveillant*.  
**Vorsicht**, prévision, prudence.  
**Isl.** forsia, forsion, *fyrision, fyrisia, précaution, prévision, prudence, sagesse*.  
**Alt D.** foresiht. (*Grimm. 2e. p. 726.*)  
**Ang. S.** foreseonysse, *foresceawung, forasceawung*.  
**Engl.** foresight.  
**vorsichtig**, prudent.  
**Alt D.** versihtig. (*Notker.*)  
**Holl.** voorzigtig, voorzienig.  
**Isl.** forsialeg(r), *for-saett(r), prudent, prévoyant, sage*.  
**Swed.** foersigtig, foersiktig.  
**Dan.** forsigtig.

**Vorsichtigkeit**, *prudence*.  
**Holl.** voorzigtigheid; *voorzieningheid*.  
**Swed.** foersigtighet.  
**Dan.** forsigtighed.  
**vorhersagen**, prédire.  
**Ang. S.** foresaecgan, *forescegan, forecwaethan; forasaga, foresaga, prophète*.  
**Alt D.** foresaga, *forasako, prophète*.  
**Holl.** voorzeggen, *prédire*; voorspreken, *intercéder*; voorspraak, *intercession*.  
**Ang. S.** forespraecan, *intercéder*; *forespraec, intercession*; *forspreca, forespraeca, intercesseur*.  
**Isl.** forspraki, *intercesseur*.  
**Ang. S.** forecwide, *prédiction*.  
**Holl.** voorspellen, *prédire*; voorspelling, *prédiction*; voorzitten, *présider*; voorzitter, *président*; voorzitterschap, *dignité, fonctions d'un président*.  
**Vorsitz**, présidence.  
**Isl.** forsæti, *présidence (haut bout) à table*.  
**vorsetzen**, présenter.  
**Alt D.** furiszezzan.  
**Holl.** voorzetten.  
**Swed.** (sig) foersaetta.  
**Dan.** (sig) forsætte.  
**Isl.** fyrisetia, *présenter*.  
**Ang. S.** foresettan, *foresittan, proposer*; *foresetnysse, foresetnesse, foresettenysse, foresettednys, proposition*.  
**Isl.** fyrisetning, *proposition*.  
**Ang. S.** foresettendlice, *de dessein prémédité*.  
**Vorsatz**, propos.  
**Swed.** foeresata.  
**Dan.** forsæet.

vorsingen, *chanter devant (à) quelqu'un*

Ang. S. foresingan.

Holl. voorzingen.

voraussenden, *envoyer en avant*.

Ang. S. foresaendan, foresendan.

Holl. voorzenden; voorzwemmen, *nager en avant*.

Vorbedacht, *préméditation*.

Engl. forethought.

Ang. S. forethanc, forethonc; forethincan, forethencan, *préméditer*; forewitung, *prévision*, *prévoyance*, *pressentement*; forwitig, *prévoyant*; forwigtighe, *prévision*.

Holl. voorweeten, voorweten, *prévoir*.

Swed. forwentenhet, *curiosité*, *indiscrétion*.

Holl. voorvegter, *qui escrime devant quelqu'un*, *prévôt de salle-d'armes*; voorvegting, *les fonctions d'un prévôt de salle d'armes*; voorwerpen, *reprocher*; voorwerp, *reproche*; voorwind, *bon vent*.

Engl. foresail, *voile d'avant*.

vorwärts, *en avant*.

Ang. S. forweard, forreweard.

Engl. forward.

vorwärtsgehen, *aller en avant*.

Engl. to go forward.

Vorältern, Vorväter, Altvordern, *ancêtres*, *ayeux*.

Holl. voorouders, voorouderen, voorvaders, voorvaderen.

Ang. S. forfaederes. (Mone, p. 357.)

Engl. forefathers.

Swed. foerfaeder.

Dan. forfaedre, forraeldre.

Isl. forfedr, forelldrar, forelldri.

hervorbringen, *produire*.

Alt D. vurebringan, (Notker), frambringan. (Otfd.)

Engl. to bring forth. vorbei, *devant*.

Holl. voorby.

Swed. foerbi.

Dan. forbi.

Alt D. furbaz, *plus loin*. (Kunisch, p. 369.)

vorbeigehen, *passer devant*.

Swed. foerbigå.

Dan. forbigaa.

Holl. voorbygaan.

Engl. to go by.

vorbeilaufen, *courir devant*.

Holl. voorbyloopen.

vorbeifahren, *passer en voiture devant*.

Swed. foerbifara.

Dan. forbifare.

Holl. voorbyvaaren.

Alt D. furifaren, *passer devant en voiture*.

Ang. S. forfaran, *périr*.

fort, *en partant*, *en éloignant*, *en continuant*. (V. aussi *weg*, *hinweg*.)

Holl. voort.

Swed. fort, bort.

Ang. S. forth.

Engl. forth, *partant*, *paraissant au dehors*.

Alt D. vort, *partant*. (Kunisch, p. 408.)

norw. fort, *hâte*, *prompt*.

fortgehen, *partir*, *s'en aller*.

Swed. gå bort.

Holl. voortgaan.

Ang. S. forthgan, forthgangan.

Engl. to go forth, *naitre*, *provenir*, *paraître au dehors*.

Ang. S. forthbaerstan, *crever*, *rompre*.

Engl. to burst forth, *éclore*, *jailir*.

fremd, *entfernt*, *étranger*, *éloigné*.

lat. foris, foras.

gr. foraneo.

Engl. foreign.

it. forestiere, *étranger*; foresto, *sauvage*; foresta, *forêt*.

fortsenden, *faire partir*, *envoyer*.

Ang. S. forth asendan.

Engl. to send forth, *envoyer dehors*.

Fortgang, *succès*, *succession*, *progrès*.

Holl. voortgang.

Swed. fortgång, bortgång.

Ang. S. forthgang, forthgeong.

fortfahren, *wegfahren*, *partir en voiture (ou par eau)*.

Ang. S. forthfaran, forthferan.

Holl. voortvaaren.

Swed. foera bort, (*en voiture*); forfara, fara bort.

forttreiben, *chasser*.

Holl. voortdryven.

Swed. drifa bort.

Forttreibung, *action de chasser*.

Holl. voortdryving.

Swed. bortdrifvande.

fortfliegen, *s'envoler*.

Ang. S. forthfleogan.

Swed. fortflyga.

Holl. vortvliegen.

fortkommen, *partir*, *avancer*, *réussir*.

Holl. voortkomen.

Swed. komma fort.

(das) Fortkommen, *réussite*, *départ*, *avancement*.

Holl. voortkoming.

Swed. fortkomst.

fortlassen, *herauslassen*, *laisser partir*, *laisser sortir*.

Ang. S. forthletan.

Engl. to let forth.

fortkriechen, *partir en rampant*, *continuer de ramper*.

Holl. voortkruipen.

Swed. krypa bort.

fortpflanzen, *propager*.

Swed. fortplanta.

Holl. voortplanten.

fortrennen, *fortlaufen*, *se sauver*, *partir en courant*.

**Holl.** voortrennen,  
voortloopen.  
**Swed.** loepa fort,  
loepa bort.  
fortrollen, *partir en rou-  
lant, continuer de  
rouler.*  
**Holl.** voortrollen.  
**Swed.** rulla bort.  
fortsegeln, *mettre à la  
voile.*  
**Holl.** voortzeilen.  
**Swed.** segla bort.  
fortsetzen, *continuer.*  
**Holl.** voortzetten.  
**Swed.** fortsaetta.  
fortwerfen, *jeter, lan-  
cer.*  
**Holl.** voortwerpen.  
**Ang. S.** forthweaxan,  
*continuer de grandir,  
venir à bien; forth-  
weox his feondscipe,  
son inimitié s'ac-  
crut; forthweg, dé-  
part, mort; forth-  
wife (matrona).*  
fördern, befördern, *faire  
réussir.*  
**Alt D.** furtheren, for-  
doron.  
**Ang. S.** fyrthrian, for-  
thrian, fyrdrian.  
**Engl.** (to) further.  
**Holl.** vorderen, voor-  
deren, *faire réus-  
sir, demander, exi-  
ger.*  
**Swed.** fordre, beford-  
ra.  
**Dan.** befordre.  
ferner, weiter, *plus loin,  
de plus.*  
**Alt D.** furder.  
**Ang. S.** forther, fur-  
thur.  
**Engl.** further.  
Fördrung, *diligence,  
avancement.*  
**Ang. S.** fyrdrunge,  
fyrthrunge, furth-  
rung.  
**Swed.** (be)fordring.  
förderlich, *nützlich,  
utile, qui fait réus-  
sir.*  
**Holl.** vorderlyk.  
fordern, fodern, *deman-  
der. (V. aussi hei-  
schen.)*  
**Alt D.** vorderon, for-  
deren, foderen.

**Swed.** fordra, fodra.  
**Dan.** fordre, fodre.  
Forderung, *demande,  
prétention, exigence.*  
**Holl.** vordering.  
**Swed.** fodering, ford-  
ran.  
**Dan.** fordring.  
verachten, *mépriser.*  
**Alt D.** far, fir, fer,  
*sillabe qui précède  
(préfixe); en haut-  
allemand moderne  
ver; en Souabe on  
l'emploie au lieu des  
sillabes du haut-al-  
lemand er et zer.  
(Schmeller, Dict. p.  
626.)*  
**Holl.** veragten.  
**Swed.** foerakta.  
**Dan.** foragte.  
**Isl.** forakta.  
Verachtung, *mépris.*  
**Holl.** veragting.  
**Swed.** foerakt.  
**Dan.** foragt.  
**Isl.** forakt.  
verächtlich, *méprisable,  
méprisant.*  
**Holl.** veragtelyk. (*adj.  
et adv.*)  
**Swed.** foeraktlig.  
**Dan.** foragtelig.  
**Isl.** foraktanleg(r).  
veralten, *tomber en vé-  
tusté, vieillir.*  
**Ang. S.** forealdian, fo-  
realdigean.  
**Holl.** verouden, ve-  
rouderen.  
**Swed.** foeråldras.  
veraltet, *vieilli.*  
**Ang. S.** forealdod, fo-  
realdud, foraldod.  
Veraltung, das Veralten,  
*l'action de vieillir.*  
**Holl.** verouding, ve-  
roudering.  
verantwoorden, *rechtfer-  
tigen, vertheidigen,  
justifier, répondre de  
quelque chose, dé-  
fendre.*  
**Holl.** verantwoorden;  
verarbeiten, *s'épu-  
iser à travailler; ver-  
aazen, manger trop,  
manger trop avide-  
ment.*  
**Alt G.** faurquithan,  
*excuser, justifier.*

verändern, *changer.*  
**Ang. S.** veranderen.  
**Swed.** foeraendra.  
**Dan.** forandre.  
Veränderung, *change-  
ment.*  
**Holl.** verandering.  
veredeln, *ennoblir.*  
**Holl.** veredeln, enno-  
blir, anoblir.  
**Swed.** foeraedla.  
**Holl.** veredeling, *élé-  
vation, ennoblisse-  
ment; veronedelen,  
souiller, insulter.*  
verehren, *honorer.*  
**Holl.** vereeren.  
**Swed.** foeraera.  
**Dan.** foraere.  
Verehrung, *honneur.*  
**Holl.** vereering.  
**Swed.** focraering.  
**Dan.** foraering.  
verbannen, *bannir.*  
**Holl.** verbannen.  
**Isl.** forbanna, *bannir,  
exiler.*  
**Ang. S.** forbaenan.  
*bret. forbana. (Adg.  
hist. d. all. p. 247.)*  
Verbannung, *bannisse-  
ment, exil.*  
**Holl.** verbanning;  
verbazen, *verbaa-  
zen, consterner.*  
**Ang. S.** foryrmian,  
*affliger (affligere).*  
**Holl.** verbeiden, *at-  
tendre, espérer; ver-  
beiding, attente. (V.  
beiten.)*  
verbergen, *cacher.*  
**Holl.** verbergen.  
**Swed.** foerborga.  
Verbergung, *action de  
cacher.*  
**Holl.** verberging.  
verbessern, *améliorer.*  
**Holl.** verbeteren.  
**Swed.** foerbaettra.  
**Dan.** forbedre.  
**Isl.** forbetra.  
Verbesserung, *améliora-  
tion.*  
**Holl.** verbetering.  
**Swed.** foerbaettring.  
**Dan.** forbedring.  
**Isl.** forbetran.  
verbittern, *rendre amer.*  
**Holl.** verbittern.  
**Swed.** foerbitttra.

Verbittering, *amertume*,  
*aigreur*.

Holl. verbittering.

Swed. foerbittring.

verbieten, *défendre*, *prohiber*.

Alt D. firbitan (*Otfd.*),  
*plus tard* verbiuten.  
(*Adg.*)

Ang. S. forbeodan,  
forbiodan, forebeo-  
dan.

Engl. to forbid.

Holl. verbieden.

Nieder S. verbeden.

Swed. foerbiuda.

Dan. forbyde.

Isl. fyribioda; forbo-  
da, *excommunier*.

verboden, *défendu*.

Ang. S. forboden.

Engl. forbidden.

Verbot, *défense*, *prohi-*  
*bition*.

Ang. S. forbod, for-  
bode.

Holl. verbod, verbood-  
ding, verbieding.

Swed. foerbud.

Dan. forbud.

Isl. forbod.

verbinden, verpflichten,  
*obliger*, *lier*, *unir*.

Ang. S. forbindan  
(*alligare*).

Alt G. faurbindan  
(*praecipere*). *Lye*.

Holl. verbinden.

Swed. foerbinda.

Dan. forbinde.

Verbindung, Verband,  
Bündniss, *obligation*,  
*lien*, *alliance*.

Holl. verbindung, ver-  
band, verbond, *al-*  
*liance*, *pansement*  
*d'une blessure*.

Swed. foerbund, foer-  
band, foerbindning.

Dan. forbund.

Holl. verbond boek,  
*le livre d'alliance*,  
*la bible*.

Verbundene, Bundesge-  
nossen, *confédérés*.

Holl. verbondenen.

Swed. bundsfoer-  
vandt, *confédéré*,  
(*sing.*)

Holl. verbondbreuk,  
verbondbreeking,  
*rupture de l'alliance*;

verbondsshender,  
*qui rompt une al-*  
*liance*.

(sich) erbarmen, *avoir*  
*pitié*, *s'apitoyer*.

Swed. foerbarma(*sig*).

Dan. forbarme.

Holl. (*sig*) erbarmen.

Alt D. erbermede,  
*misericorde*. (*Ku-*  
*nisch*, p. 395.)

Holl. forbezigen, *user*,  
*dissiper*.

Ang. S. forberstan,  
*crever*; forborsten,  
*créré*; forhigan,  
*fausser*, *courber*.

verblenden, *éblouir*.

Swed. foerblaenda.

Holl. verblinden,  
*éblouir*, *aveugler*.

erblinden, *devenir*  
*aveugle*.

Ang. S. forblindan.

Swed. foerbleinda.

Isl. forblinda.

Dan. forblinde.

Isl. forblinda.

Holl. verblindheid,  
*cécité*; verblinding,  
*aveuglement*, *séduc-*  
*tion*.

verbluten, *perdre son*  
*sang*.

Swed. foerbloeda  
(*sig*).

verbleiben, *rester*, *de-*  
*meurer*.

Holl. verblyven.

Swed. foerblifva.

Dan. forblive.

Holl. verblyf, *séjour*,  
*demeure*; verblyf-  
plaats, *résidence*,  
*demeure*.

verbrennen, *brûler*.

Alt D. firbrennen, fur-  
brennen.

Ang. S. forbaernan,  
forbearnan, forber-  
nan, forbyrnan.

Holl. verbranden.

Swed. foerbraenna,  
foerbrinna, uppbrin-  
na.

Dan. forbraende.

Verbrennung, das Ver-  
brennen, *l'action de*  
*brûler*, *la combus-*  
*tion*.

Holl. verbrandheid.

Swed. (uppbraennan-  
de).

verbrechen, zerbrechen,  
*casser*, *rompre*, *bris-*  
*ser*.

Alt D. furprehhan,  
firbrechan, zibre-  
chan.

Ang. S. forbraecan,  
forbreacan, forbretan,  
forbrytan; *aussi to-*  
*breacan*.

Holl. verbreeken.

Swed. foerbryta.

Dan. forbryde.

verbreiten, ausbreiten,  
*répandre*, *étendre*.

Holl. verbreedten, ver-  
breiden.

Alt G. frabugjan, *ven-*  
*dre*. (*V. biegen*.)

verbrauchen, *user*.

Holl. verbruiken.

Swed. foerbruks.

Dan. forbruge.

Holl. verbolgen, *co-*  
*lère*, *irrité*, *ora-*  
*geux*; verbolgen-  
heid, *colère*, *ardeur*,  
*impétuosité*; de zee  
was verbolgt, *la*  
*mer était orageuse*.

verdammen, *condamner*,  
*damner*.

Alt D. firdamnen,  
(*Otfd.*); ferdamnon,  
(*Notker*); fortuo-  
mon. (*Tat.*)

Holl. verdoemen.

Swed. foerdoema.

Dan. fordoemme, for-  
domme, fordaema.

Isl. fordaema, fyridae-  
ma.

Ang. S. fordeman.

Engl. (to) damn, *con-*  
*damner*.

lat. damno.

it. damnare.

verurtheilen, richten,  
*condamner*, *juger*.

Engl. to doom.

Alt D. tuomon. (*V.*  
*Thum*, *Dom.*)

Verdammung, Verdamm-  
niss, *condamnation*,  
*damnation*.

Holl. verdoeming, ver-  
doemenis.

Swed. foerdoemman-  
de.

**Dan.** fordoemmelse, fordommelse.  
**Isl.** fordaeming.  
**Ang. S.** fordemednesse, *condamnation, damnation.*  
 verdammt, verurtheilt, *condamné, damné, jugé.*  
**Ang. S.** fordemed.  
**Swed.** foerdoemd.  
**Dan.** fordomt.  
 verdammlich, strafbar, *condamnable, coupable, punissable.*  
**Isl.** fordaemanleg(r).  
**Swed.** foerdom, *pré-jugé, faux jugement; foerdomsfull, rempli de préjugés.*  
 vertheidigen, *défendre.*  
**Holl.** verdadigen, verdedigen.  
**Swed.** (foerswara.)  
 Vertheidigung, *défense.*  
**Holl.** verdadiging, verdediging.  
**Swed.** (foersvar.)  
 vertheilen, *distribuer.*  
**Holl.** verdeelen.  
**Ang. S.** fordaelan, be-  
 daelan.  
**Swed.** foerdela.  
**Dan.** fordeele.  
 verthun, verschwenden, *dissiper, prodiguer.*  
**Alt D.** vertuon. (*Kunisch, p. 407.*)  
**Ang. S.** fordoen, for-  
 don, fordoan.  
**Holl.** verdoen; ver-  
 doender, *dissipa-  
 teur, prodigue, meurtrier.*  
**Isl.** fordaeda, fordae-  
 duverk, fordaedus-  
 kap(r), *méfait, sor-  
 tilege.*  
 verderben, gâter, *cor-  
 rompre.*  
**Alt D.** derben; fur-  
 thorran, (*Tat.*), ir-  
 thorran, (*Otfd.*), *sé-  
 cher, dessécher.*  
**Ang. S.** fordrigan, *sé-  
 cher, dessécher.*  
**Holl.** verderven, ver-  
 durven.  
**Nied. S.** verdarfen.  
**Swed.** foerdaerfa.

**Dan.** forderve, for-  
 daerve.  
**Isl.** fordiarfa.  
 verzehren, *consommer, consumer.*  
**Alt D.** verzeran. (*Not-  
 ker.*)  
**Holl.** verteeren.  
**Swed.** foertaera.  
**Dan.** fortaere.  
**Engl.** to tear, *déchi-  
 rer.*  
 Verderb, Verderben, Ver-  
 derbniss, Verdor-  
 benheit, *corruption.*  
**Holl.** verderf, verder-  
 ving, verdorvenheid,  
 verdurvenheid.  
**Swed.** foerdaerf.  
**Dan.** fordaervelse,  
 fordervelse.  
**Isl.** fordiarfan, for-  
 dioersun.  
 verderblich, *pernicieux, funeste.*  
**Holl.** verderfelyk.  
**Swed.** foerderflig.  
**Dan.** fordaervelig.  
**Isl.** fordiarfanleg(r).  
**Holl.** verderveling,  
*corrupteur, dévasta-  
 teur.*  
 vertilgen, *détruire, ané-  
 antir.*  
**Alt D.** fertiligon. (*Not-  
 ker.*)  
**Ang. S.** fordiligan,  
 fordilgian.  
**Nieder S.** verdelgen.  
 verdienen, *mériter, gagner.*  
**Holl.** verdienen.  
**Swed.** foertiena.  
**Dan.** fortiene.  
**Isl.** forthiena.  
 Verdienst, *mérite, gain.*  
**Holl.** verdienste.  
**Swed.** foertienst.  
**Dan.** fortieneste.  
**Isl.** forthienusta, for-  
 thienan.  
 verdoppeln, *doubler, re-  
 doubler.*  
**Holl.** verdubbelen.  
**Swed.** foerdubla, foer-  
 dubbla.  
**Dan.** fordoble.  
 Verdoppelung, *redouble-  
 ment.*  
**Holl.** verdubbeling.  
**Swed.** foerdubblande.

**Holl.** verduldig, *pa-  
 tient; verduldig-  
 heid, patience.*  
**Ang. S.** fordrencan,  
*enirrer, fordrifan,  
 chasser, expulser;*  
 fordryfen, fordri-  
 fen, *chassé, expul-  
 sé; fordraf ut, chas-  
 sa, expulsa.*  
 verdriessen, *fâcher, aigrir, chagriner, dépiter.*  
**Alt D.** firthriezen,  
 (*Otfd.*), irdriezen,  
 (*Notker.*)  
**Holl.** vertrieden.  
**Swed.** foertryta.  
**Dan.** fortryde.  
**Nied. S.** ferdreten.  
 verdriesslich, *fâcheux, chagrinant.*  
**Swed.** foertretlig.  
**Dan.** fortraedelig.  
 Verdriesslichkeit, *tra-  
 casserie, chagrin, dépit.*  
**Swed.** foertretlighet.  
**Dan.** fortraedelighet.  
 Verdruss, *chagrin, dé-  
 pit.*  
**Alt D.** urdruzzi. (*Nol-  
 ker.*)  
**Holl.** verdriet.  
**Nieder S.** verdroet.  
**Swed.** foertret, *cha-  
 grin, grief.*  
**Dan.** fortraed.  
 traurig, betrübt, *triste, affligé.*  
*lat.* tristo.  
*it.* tristo.  
 Traurigkeit, *tristesse.*  
*lat.* tristitia.  
*it.* tristezza.  
 verdüstern, verdunkeln,  
*obscurcir.*  
**Holl.** verduisternen.  
**Swed.** foerdunkla.  
**Dan.** fordunkle.  
 vertrauen, *confier.*  
**Alt D.** vertrouen.  
**Swed.** foertro.  
**Dan.** fortroe.  
**Swed.** foertroende, *la  
 confiance.*  
 vertraulich, *familier.*  
**Swed.** foertrolig.  
**Dan.** fortrolig.  
 verträglich, vertragsam,  
*accommodant, con-  
 ciliant.*

**Swed.** foerdragsam.  
**Dan.** fordragelig.  
 verzweifeln, *désespérer*.  
**Holl.** vertwyfelen.  
**Swed.** foertvivre.  
 Verzweiflung, *désespoir*.  
**Swed.** foertviflan.  
 Verzeichniss, *liste, catalogue*.  
**Swed.** foertekning.  
**Dan.** fortegnelse.  
 verdüstern, *obscurcir*.  
**Ang. S.** forethystrian.  
 vereinen, vereinigen,  
*unir, réunir, joindre*.  
**Holl.** vereenen, ver-  
 eenigen.  
**Swed.** foerena.  
 Verein, Vereinigung,  
*union, réunion*.  
**Holl.** vereening, ver-  
 eeniging.  
**Swed.** foerening.  
 veröden, *dévaster*.  
**Swed.** foeroeda.  
 Verödung, *dévastation*.  
 isl. foreyding, fo-  
 reydsla.  
 ärgern, *fâcher, irriter,*  
*aigrir*.  
**Swed.** foerarga, irri-  
 ter, *aigrir*.  
**Holl.** verergeren,  
*faire pis*.  
**Alt D.** verenden, *finir*.  
 (Kunisch, p. 407.)  
 verfallen, *déchoir*.  
**Holl.** vervallen.  
**Swed.** foerfalla.  
**Dan.** forfalde.  
 Verfall, *décadence*.  
**Holl.** verval.  
**Swed.** foerfall.  
**Dan.** forfald.  
 Isl. forfall, frafall,  
*décadence, mort*.  
 verfahren, verlieren, um-  
 kommen, *perdre,*  
*périr*.  
 Isl. fyrifara.  
**Ang. S.** forfaran  
 verfälschen, *falsifier*.  
**Holl.** vervalsen, ver-  
 valschen.  
**Swed.** foerfalska.  
**Dan.** forfalske.  
 verführen, auf falschen  
 Weg leiten, *séduire*.  
**Swed.** foerfora.  
**Dan.** forfoere.  
**Holl.** vervoeren, ver-  
 voering, *séduction*.

verfertigen, *confection-*  
*ner*.  
**Swed.** foerfaerdiga.  
**Dan.** forfaerdige.  
 verfliessen, *écouler*.  
**Swed.** foerslyta.  
**Dan.** forslytte.  
**Ang. S.** forsleon, *s'en-*  
*fuir*.  
 verfolgen, *poursuivre*.  
**Holl.** vervolgen.  
**Swed.** foerfoelia.  
**Dan.** forfoelge.  
**Holl.** vervliegen, *s'en-*  
*voler, se dissiper,*  
*s'évaporer*; verfris-  
 schen, *rafraichir*;  
 verfrissching, *ra-*  
*fraichissement, res-*  
*tauration*; vergade-  
 ren, *rassembler*;  
 vergaderplaats, *lieu*  
*de rassemblement*;  
 vergadering, *assem-*  
*blée*; eene groote  
 vergadering van  
 volk, *grande assem-*  
*blée du peuple*; ver-  
 gasten, *traiter*; ver-  
 zellen, vergezellen,  
*ténir société à quel-*  
*qu'un, accompagner*.  
 vergeben, *pardonner,*  
*remettre*.  
**Alt D.** firgeban. (*Otfd.*)  
**Alt G.** fragiban, *par-*  
*donner, donner,*  
*faire cadeau*.  
**Ang. S.** forgifan, for-  
 gyfan.  
**Engl.** to forgive.  
**Holl.** vergeeven, ver-  
 geven.  
**Swed.** foergifva.  
**Dan.** forgive.  
 Isl. fyrigefa.  
 Vergebung, *pardon, ré-*  
*mission*.  
**Ang. S.** forgifung, for-  
 gifenese, forgife-  
 nysse.  
**Engl.** forgiveness.  
**Ang. S.** forgeaf, *par-*  
*donna*; the sint  
 thine synna forgy-  
 sen, *les péchés le*  
*sont remis*.  
**Holl.** vergeering.  
**Swed.** foergifning.  
 Isl. fyrigefning.  
**Dan.** forgivning, par-

*don, empoisonne-*  
*ment*.  
 vergiften, *empoisonner*.  
**Holl.** vergiften, ver-  
 giftigen.  
**Swed.** foergifta.  
 Vergiftung, *empoisonne-*  
*ment*.  
**Swed.** foergiftning,  
 foergifning; foer-  
 gift, *poison*.  
**Holl.** vergift, vergif,  
*poison*; vergiftig,  
*véneux*.  
**Swed.** foergiftig, vé-  
 néneux.  
 vergänglich, *passager*.  
**Swed.** foergaenglig.  
**Dan.** forgaengelig.  
 vergessen, *oublier*.  
**Alt D.** irgezzan,  
 (*Otfd.*); ergezzan,  
 (*Kero*); vergezzan.  
 (*Willram.*)  
**Ang. S.** forgytan, for-  
 gitan, forgeytan.  
**Engl.** (to) forget.  
**Holl.** vergeeten.  
**Swed.** foergaeta.  
 vergiss mein (mich) nicht,  
*ne m'oublie pas*.  
**Engl.** forget me not.  
**Swed.** forgaet mig ej.  
 Vergessenheit, *oubl.*  
**Ang. S.** forgitenesse,  
 forgitennesse, forgi-  
 telness.  
**Engl.** forgetfulness.  
**Holl.** vergeeting, ver-  
 geetenis, vergeeten-  
 heid.  
**Swed.** foergaetenhet.  
 vergelten, wiedererstat-  
 ten, ersetzen, *com-*  
*penser, restituer,*  
*remplacer*.  
**Alt D.** vergelten,  
*payer*. (Kunisch, p.  
 407.)  
**Alt G.** fragildan.  
**Ang. S.** forgyldan, for-  
 geldan; forgolden,  
*compensé*.  
**Holl.** vergelden.  
**Swed.** (vedergaella).  
 vergolden, mit Gold be-  
 legen, übergolden,  
*dorer*.  
**Holl.** vergulden.  
**Swed.** foergylla.  
**Dan.** forgilde.



vergönnen, *permettre, concéder.*

Holl. vergunnen.

Swed. foerunna.

Vergönnung, *permission, absence d'envie.*

Holl. vergunning.

Swed. foerunnande.

vergrössern, *augmenter.*

Holl. vergrooten.

Vergrösserung, *augmentation.*

Holl. vergrooting.

verhehlen, verbergen, *céler, cacher.*

Ang. S. forhelan, forhilan.

verholen, verborgen, *célé, caché.*

Ang. S. forholen.

Holl. verholen; verhalen, *remettre, conter*; verhaaling, *conte, rapport*; verhaaler, *conteur.*

verhärten, *durcir.*

Ang. S. forheardan.

Engl. (to) harden.

Holl. verharden.

Swed. foerhaerda.

Dan. forhaerde.

Isl. forherda, forhardna.

Verhärtung, *endurcissement.*

Holl. verharding.

Swed. foerhaerdelse, hårdnad.

Dan. forhaerdelse.

Isl. forherding.

Ang. S. forhealdan, forheoldan, *détenir, retenir.*

Swed. foerhalla, retenir.

Isl. frahallda, *se retenir*; frahalld, *tempérance.*

verhören, *interroger.*

Holl. verhoren, verhooren.

Swed. foerhoera.

Verhör, *interrogatoire.*

Holl. verhoor, verhooring.

Swed. foerhoer.

Dan. forhoer.

verheeren, *dévaster.*

Ang. S. forherigan, forheregian.

Swed. foerhaeria, foerberia.

Holl. verheeren, *conquérir, vaincre.*

erhitzen, *échauffer.*

Holl. verhitten.

Swed. foerhetsa.

verhindern, *empêcher.*

Holl. verhinderen.

Swed. foerhindra.

Dan. forhindre.

Engl. to hinder.

Verhinderung, *empêchement.*

Holl. verhinderung.

Swed. hinder.

Holl. verhaasten, *se hâter*; verhaasting, *hâte, précipitation*; verheven, verheffen, *élever, percevoir.*

Swed. foerhoeja, *élever*; foerhoejning, *foerhoegning, élévation.*

Holl. verheffing, *verhevenheid, élévation*; verhouren, *louer*; verhungeren, *périr de faim.*

verhoffen, *espérer.*

Holl. verhoopen.

Swed. foerhoppas.

Dan. forhaabe.

Hoffnung, *espoir, espérance.*

Holl. verhoopening.

Swed. foerhoppning.

Dan. forhaabning.

verirren, *égarer.*

Alt D. ferirran. (Notker.)

verjagen, *chasser.*

Alt D. firjagen. (Otfd.)

Swed. foerjaga.

Dan. forjage.

verjähren, *suranner, prescrire.*

Holl. verjaaren.

verjüngen, *rajeunir.*

Holl. verjongen; verkiezen, *élire, choisir*; verkiezing, *choix*; verknaagen, *ronger*; verknoopen, *nouer, lier.*

verkälten, *réfroidir.*

Holl. verkouden, verkoelen.

Swed. foerkolna.

Dan. forkoele.

Holl. verkoopen, ven-

dre; verkoop, ver-

koop, *vente.*

verkleiden, *déguiser, travestir.*

Holl. verkleeden.

Swed. foerklaeda.

Dan. forklade.

Verkleidung, *déguisement, travestissement.*

Swed. foerklaedning.

Dan. forklaede.

Isl. forklaedi.

verkürzen, *raccourcir.*

Holl. verkorten.

Swed. foerkorta.

Dan. forkorte.

Verkürzung, *raccourcissement.*

Holl. verkortning.

Swed. foerkortning.

verkehrt, *ungewendt, à rebours, à l'envers, de travers.*

Holl. verkeerd.

Dan. forkeert.

Swed. foervaendt.

verkünden, verkündigen, *annoncer, publier.*

Holl. verkundigen.

Swed. foerkunna.

Dan. forkynde, forkynde krig, *déclarer la guerre.*

Holl. verkrygen, *recevoir, acquérir*; verlammen, *paralyser*; verlamdheid, *paralysie*; verlanden, *quitter le pays.*

verlassen, *quitter.*

Alt D. firazzan, farlazzan, *verlazzen, quitter, céder, lâcher.*

Alt G. fraletan.

Ang. S. forlaetan, *quitter, céder, relâcher, consentir, permettre.*

Holl. verlaaten, verlaten, *céder, rendre.*

Swed. foerlata.

Dan. forlade, *rendre, élever.*

Isl. forlata, fyrilata.

schott. forleet.

Ang. S. forlaeten wif, *femme abandonnée*; forlaeten aecer, *terrain négligé.*

Verlassung, das Verlassen, *l'action de quitter, abandon*

**Ang. S.** forlaetnis, forlatenyssse.  
**Isl.** forlat.  
**Dan.** forladelse.  
 verleiten, verführen, *induire, séduire*.  
**Ang. S.** forlaedan.  
**Holl.** verleiden.  
**Swed.** foerleda.  
**Holl.** verleeden, *induit, passé (adj.)*.  
 Verleitung, *séduction*.  
**Holl.** verleiding.  
**Swed.** foerledning.  
 Verleiter, *séducteur*.  
**Holl.** verleider.  
**Ang. S.** forlaedend.  
**Isl.** forklara, *glorifier, vanter*; forkla-rad(r), *célèbre*; forklaran, *gloire*.  
 verlieren, *perdre*.  
**Alt D.** farleosan, ferliesen, vliessen; firliiren. (*Notker*).  
**Alt G.** fraliusan.  
**Ang. S.** forleosan, forlosan, forlysan.  
**Nied. S.** verlesen.  
**Engl.** to loose.  
**Holl.** verliezen.  
**Swed.** foerlosa.  
**Dan.** forlose, forlise.  
**Ang. S.** forleoran, *admettre, relâcher, quitter* (admitterre, relinquare); forlioran (precedere).  
*La chronique de Limbourg dit, p. 24: wer seinen Freund verlieset, celui qui abandonne son ami.*  
 verloren, *perdu*.  
**Ang. S.** forloren.  
**Engl.** forlorn.  
**Holl.** verloren, verlooren.  
 Verlust, *perte*.  
**Alt D.** vlust.  
**Alt G.** fralaust(s).  
**Ang. S.** forlor, forlorenes, forlorenesse, forlorynys.  
**Engl.** forlorness.  
**Holl.** verlies.  
**Swed.** foerlust.  
**Dan.** forliis.  
 Verlust *rend la même idée que ferleosanheit. (V. heit.)*  
**Holl.** verleren, ver-

leeren, *désapprendre*; verleenen, *prêter, souhaiter*; verlooven, verloven, *promettre, fiancer*; verlooving, *voen, fiançailles*; verlof, *permission, congé*; verlossen, *délivrer*; verligten, *éclairer, faciliter*.  
 verlangen, *désirer, demander*.  
**Swed.** foerlaenga.  
**Swed.** forlange.  
**Holl.** verlangen.  
**Engl.** to long for.  
 verlegen, *embarrassé*.  
**Holl.** verlegen.  
**Swed.** foerlaegen.  
**Dan.** forlegen.  
 Verlegenheit, *embarras*.  
**Holl.** verlegenheid.  
**Swed.** foerlaegenhet.  
**Dan.** foerlegenhed.  
**Holl.** vermageren, *maigrir*; vermagering, *vermagerdheid, amaigrissement*; vermannen, *vaincre, conquérir, s'efforcer*; vermurven, *s'amollir*; vermaagschappen, *devenir parent*; vermaagschapping, *parenté*; vermaard, *célèbre*; vermaardheid, *célébrité, gloire*; vernaamd, *de haut rang, célèbre, qui porte un nom célèbre*; vernaamdheid, *gloire, nom célèbre*; vernaamen, *vernoemen, donner un nom*; verneemen, *entendre*.  
 vermehren, *augmenter*.  
**Alt D.** fermeren. (*Notker*).  
*D'autres disent seulement mehren. De là Mehrer des Reichs, (qui agrandit l'état). Peut-être aussi ce mot dérive-t-il de mar, mer, célèbre, et signifie-t-il célèbre, glorieux?*  
**Holl.** vermeederen.

**Swed.** foerniera.  
**Dan.** formeere.  
**Alt D.** vermaeren, vermeren, *publier*. (*Kunisch, p. 407.*)  
 Vermehrung, *augmentation*.  
**Holl.** vermaerdering.  
 vermahnen, ermahnen, *exhorter*.  
**Alt D.** firmanan.  
**Holl.** vermaanen.  
**Swed.** foermana.  
**Dan.** formane.  
 Vermahnung, *Ermahnung, exhortation*.  
**Holl.** foermaaning.  
**Swed.** foermaning.  
**Dan.** formaning.  
 vermeinen, *croire, penser. (V. aussi meynen)*.  
**Holl.** vermenen, vermenenen.  
**Swed.** foermena.  
**Dan.** formaene, formeene.  
**Ang. S.** formearcan, foremearcan, *remarquer*; foremearcod, *remarqué*.  
**Isl.** formerka, *sentir, remarquer*.  
 vermögen, *fähig seyn, mächtig seyn, pouvoir, être capable, puissant*.  
**Holl.** vermoogen.  
**Swed.** foermå.  
 Vermögen, *Kraft, pouvoir, force*.  
**Holl.** vermoogen, vermoogendheid.  
**Swed.** foermåga, foermoegenhet.  
**Isl.** formegan.  
 vermelden, *annoncer*.  
**Holl.** vermelden.  
**Swed.** foermaela.  
**Dan.** formaelde.  
 Vermählung, *mariage*.  
**Isl.** formaeling.  
 vermengen, *mêler*.  
**Ang. S.** formengan.  
**Holl.** vermengen.  
 Vermengung, *mélange*.  
**Holl.** vermengnis; vermengsel, *mélange*.  
 vermessen, *téméraire*.  
**Holl.** vermeeten.

- Swed.** foermaeten.  
**Dan.** formaste.  
 Vermessenheit, *témérité*.  
**Holl.** vermeetenheid, vermetelheid.  
**Swed.** foermaetenhet.  
**Dan.** formastelse.  
 vermiddelst, *moyennant*.  
**Swed.** foermedelst.  
**Dan.** formedelst.  
 vermuthen, *présumer*.  
**Holl.** vermoeden.  
**Swed.** foermoda.  
**Dan.** formode.  
 vermuthlich, *probablement*.  
**Holl.** vermoedelyk.  
**Swed.** formodeligen.  
**Dan.** formodentlig.  
 vernehmen, *apprendre, entendre*.  
**Alt D.** ferneman, firneman  
**Swed.** foernema.  
**Dan.** fornemme.  
 Vernunft, *raison*.  
**Alt D.** fernumest, (*Otfried et Notker*); fernuft, (*Kero*).  
**Swed.** foernuft.  
**Dan.** fornuft.  
**Holl.** vernuft, vernuftigheid.  
 vernünftig, *raisonnable*.  
**Alt D.** fernumestig, fernuftig.  
**Holl.** vernuftig.  
**Swed.** foernuftig.  
**Dan.** fornuftig.  
 verschmelzen, *fondre, confondre*.  
**Ang. S.** formeltan.  
 (sich) vergnügen, *s'amuser, se plaire*.  
**Holl.** vernoegeu.  
**Swed.** foernoēja.  
 das Vergnügen, *plaisir*.  
**Swed.** foernoējande, foerneie, noeielse.  
 erneuen, *renouveler*.  
**Holl.** vernieuwen.  
**Swed.** foernya.  
 verordnen, *ordonner*.  
**Holl.** verordnen.  
**Swed.** foerordna.  
**Dan.** forordne.  
 Verordnung, *ordonnance*.  
**Holl.** verordening.  
**Swed.** foerordning.  
 verurtheilen, *condanner*.  
**Holl.** veroordelen;  
 veroordelaar, *juge, condamateur*.  
 verunglücken, *périr*.  
**Holl.** verongelukken.  
**Swed.** foerolyckas.  
**Holl.** verongelyken, *faire tort, commettre une injustice*; verongelyking, *injustice*; veroveren, *conquérir*; verovering, *conquête*.  
 verüben, ausüben, *pratiquer, exercer*.  
**Swed.** foeroefva; foeroefva völd, *user de violence*; foerutsaetta, *supposer*; foerutsaettning, *supposition*.  
 verpflegen, *soigner*.  
**Swed.** foerplaega.  
**Dan.** forpleye.  
 verpflichten, *obliger*.  
**Swed.** foerpligta.  
**Dan.** forpligte.  
 verrathen, *trahir*.  
**Alt D.** ferraten.  
**Holl.** verraaden.  
**Swed.** foerråda.  
**Dan.** forraade.  
**Isl.** forrada.  
**Ang. S.** forrotian, *pourrir*.  
 Verräther, *traître*.  
**Alt D.** verratere, verredet.  
**Holl.** verraader.  
**Swed.** forraedare.  
**Dan.** forraeder.  
**Isl.** forraedari.  
 Verrätherei, Verrath, *trahison*.  
**Holl.** verraadery, verraad.  
**Swed.** forraederie.  
**Dan.** forraederie.  
**Isl.** forraedi, *trahison par prévoyance*.  
 verrätherisch, *traître*.  
**Holl.** verraderlyk, verraadersch.  
**Swed.** forraedisk.  
 verrenken, verrücken, *déboiter, déplacer*.  
**Holl.** verrekken, verreiken, verrukken, verwrikken, verwringen; verriken, *enrichir*; verriking, *enrichissement*.  
 Verrückung, Verrenkung, *déboitement, déplacement*.  
**Holl.** verreiking, verrekking, verrukking.  
 verrückt, *déplacé*.  
**Swed.** foerrykt.  
**Dan.** forrykt.  
 versammeln, *assembler*.  
**Alt D.** versamen. (*Kunisch, p. 406.*)  
**Holl.** verzamelen, verzamelen, verzaamen.  
**Swed.** foersamla.  
**Dan.** forsamle.  
 Versammlung, *assemblée*.  
**Holl.** verzameling.  
**Swed.** foersamling.  
**Dan.** forsamling.  
**Alt D.** samanunga, samlung. (*V. S.*)  
 versäumen, *négliger, perdre l'occasion*.  
**Alt D.** versumen. (*Kunisch, p. 407.*)  
**Holl.** verzuimen.  
**Swed.** foersumma.  
**Dan.** forsoemme.  
**Isl.** forsoma; forsumunarsam(r), *négligent, tardif*.  
 Versäumniss, Versäumung, *négligence, perte d'occasion*.  
**Swed.** foersummelse.  
**Dan.** forsommelse.  
**Isl.** forsomun.  
 versiegeln, *cacheter*.  
**Alt G.** faursigljan.  
**Holl.** verzegelen.  
**Swed.** foerseгла.  
**Dan.** forsegle.  
 versuchen, *essayer, tenter*.  
**Swed.** foersoeka.  
**Dan.** forsoege.  
 Versuch, *essai, tentative*.  
**Swed.** foersoek.  
**Dan.** forsoeg.  
 verschaffen; *procurer*.  
**Swed.** foerskaffa.  
**Dan.** forskaffe.  
**Holl.** verschalken, *ruiner en ruse*; verschalking, *tromperie*.  
 verschanzen, *retrancher, fortifier*.  
**Holl.** verschanssen.  
**Swed.** foerskanssa.  
 Verschanzung, *retranchement*.

**Holl.** verschanssing.  
**Swed.** foerskansning.  
**Holl.** verscherpen,  
*aiguiser, émoudre.*  
 verschieten, *tirer, con-*  
*sommer en tirant.*  
**Holl.** verschieten.  
**Swed.** fortskiuta, *s'é-*  
*lancer, perdre en ti-*  
*rant.*  
 verschicken, *envoyer,*  
*expédier.*  
**Holl.** verschikken.  
 Verschickung, *envoi,*  
*expédition.*  
**Holl.** verschikking.  
 versichern, *assurer.*  
**Holl.** verzekeren.  
**Swed.** foersaekra.  
**Dan.** forsikre.  
 versenden, *envoyer, ex-*  
*pédier.*  
**Holl.** verzenden.  
**Swed.** foersaenda.  
**Dan.** forsende.  
**Ang. S.** forsendan,  
*envoyer hors du*  
*pays, bannir.*  
 Versendung, *envoi, ex-*  
*pédition.*  
**Holl.** verzending.  
**Swed.** foersaendning.  
**Isl.** forsending, *envoi,*  
*expédition avec dan-*  
*ger.*  
 versenken, *engloutir,*  
*abimer.*  
**Swed.** foersaenka.  
 versinken, *s'engloutir,*  
*s'abimer.*  
**Holl.** verzinken.  
 versöhnen, *réconcilier.*  
**Swed.** foersoena.  
**Holl.** verzoenen.  
**Alt D.** versionen,  
*(Schwabensp.); dans*  
*Otfd. et Notker be-*  
*suanen, besuonen.*  
*(Adg.)*  
 versöhnlich, *réconci-*  
*liable.*  
**Holl.** verzoenlyk.  
**Swed.** foersonlig.  
**Dan.** forsonlig.  
 Versöhnlichkeit, *récon-*  
*ciliabilité.*  
**Holl.** verzoenlykheid.  
**Swed.** foersonlighet.  
 Versöhnung, *réconcilia-*  
*tion.*  
**Swed.** foersoning.

**Holl.** verzoening.  
**Ang. S.** forslean,  
*abattre; forslagan,*  
*briser, rompre; for-*  
*slitan, crerer, fen-*  
*dre.*  
**Holl.** verslaan, *vain-*  
*cre; verslaapen, lais-*  
*ser passer en dormant*  
*oublier; verslappen,*  
*se relâcher, mollir;*  
*verslaaven, rendre*  
*esclaves.*  
 versorgen, *pouvoir.*  
**Holl.** verzorgen.  
**Swed.** foersoeria.  
**Dan.** forsorge, for-  
 soerge.  
**Isl.** forsorga, *entre-*  
*tenir.*  
 Versorgung, *fourniture,*  
*établissement.*  
**Holl.** verzorging.  
**Swed.** foersoeriande.  
**Dan.** forsoergelse.  
**Isl.** forsorgun.  
 versmachten, *languir.*  
**Holl.** versmagten.  
**Swed.** foersmaeckta.  
**Dan.** forsmægte.  
 Verschmachtung, *das*  
*Versmachten, lan-*  
*gueur.*  
**Holl.** versmagting.  
**Swed.** foersmaektande  
 verschmelzen, *fondre,*  
*confondre.*  
**Holl.** versmelten.  
 Verschmelzung, *fusion.*  
**Holl.** versmelting.  
 verschmieren, *barbouil-*  
*ler.*  
**Holl.** versmeeren.  
 verspielen, *perdre au*  
*jeu.*  
**Holl.** verspeelen; ver-  
 spillen, *prodiguer;*  
 verspilling, *prodiga-*  
*lité, dissipation;*  
 verspiller, *prodigue,*  
*dissipateur.*  
**Ang. S.** forspyllan,  
 perdre.  
**Swed.** foerspilla, *pro-*  
*diguer, dissiper;*  
 forspillning, *prodi-*  
*galité, dissipation;*  
 spelabort, *perdre au*  
*jeu.*  
**Dan.** forspilde, *pro-*  
*digner, dissiper.*

**Engl.** to spill, *per-*  
*dre, répandre*  
**Alt D.** spilla.  
 verstehen, *comprendre*  
**Alt D.** firstuan, *first*  
*forstandan, verst*  
*verstahn.*  
**Ang. S.** forstand.  
 forestandian, *com-*  
*prendre, défendre*  
**Engl.** to understa  
**Holl.** verstaan.  
**Swed.** foerstå.  
**Dan.** forstaac.  
 Verstand, *intelligen*  
*esprit.*  
**Alt D.** forstandia  
*(Kero) firstanda.*  
**Holl.** verstand, *v*  
*standigheid.*  
**Swed.** foerstånd.  
**Dan.** forstand.  
**Isl.** forstand.  
**Engl.** understandin  
 verständig, *intelligent*  
**Holl.** verstandig.  
**Swed.** foerståndig.  
**Dan.** forstandig.  
**Isl.** forstandig(r).  
 verständlich, *intelligib*  
**Alt D.** forstantantli  
*farstantalih, firsta*  
*dalih.*  
**Holl.** verstandely  
*verstaanlyk, ve*  
*staanbaar.*  
 Verständniss, *inteli*  
*gence.*  
**Dan.** forstaaelse.  
 verstandlos, *sans inte*  
*ligence.*  
**Holl.** verstandeloos.  
 verständigen, *interpr*  
*ter, éclaircir.*  
**Holl.** verstendiger  
*instruire, donner*  
*entendre.*  
 Verstellung, *Heuchele*  
*hypocrisie.*  
**Swed.** foerstaellning  
**Dan.** forstilling.  
**Holl.** verstellen, *cf*  
*frayer, réparer.*  
**Ang. S.** forstelan, *for*  
*stylan, roler; for*  
*stolen flaesc, riand*  
*colée.*  
 verstärken, *fortifier*  
*corroborer.*  
**Holl.** versterken.  
**Swed.** foerstaerka.  
**Dan.** forstaerke.

Verstärkung, *renfort*,  
*corroboration*.  
 Holl. versterking.  
 Swed. foerstaerkning.  
 Dan. forstaerkning.  
 verstummen, *rester muet*.  
 Holl. verstommen;  
 versterven, *mourir*;  
 versterving, *le dépé-*  
*rissement*; verstik-

ken, *étouffer*, *égor-*  
*ger*; verstokken,  
*confirmer*; versty-

ven, *raidir*; versty-

ving, verstyfdheid,  
*raidenr*; verstrooy-

en, *disperser*, *dis-*  
*siper*.  
 verstopfen, *boucher*.  
 Ang. S. forstoppan.  
 Swed. foerstoppa.  
 Dan. forstoppe.  
 verstören, *troubler*.  
 Holl. verstooren.  
 Swed. foerstoera.  
 Dan. forstyrre.  
 Verstörung, *trouble*.  
 Holl. verstooring,  
 verstoordheid.  
 Swed. foerstoering.  
 Dan. forstyrring.  
 Holl. verstoorder, *de-*  
*structeur*.  
 Swed. i grund foer-

stoera, *détruire de*  
*fond en comble*.  
 verschwinden, *dispa-*  
*raitre*.  
 Alt D. ferswindan;  
 ferswinden, *dispa-*  
*raitre*.  
 Holl. verzwinden.  
 Swed. foersvinna.  
 Dan. forsvinde.  
 verschwenden, *prodi-*  
*guer*, *dissiper*.  
 Alt D. fersuenden,  
*user*, *consommer*.  
 Ang. S. forswendan,  
*dissiper*, *consommer*;  
 forswelgan, *englou-*  
*tir*, *faire débauche*.  
 Holl. verzwelgen, *en-*  
*gloutir*, *faire dé-*  
*bauche*.  
 verschwören, *jurer*,  
*faire serment*.  
 Swed. foersvaeria.  
 Dan. forsvaerge.  
 Ang. S. forswarian,  
*forswuerian*, *forawe-*

*rian*, *jurer*, *faire un*  
*faux serment*.  
 Engl. to forswear.  
 Ang. S. forsworen,  
*parjure*; forswore-

nys, *faux serment*,  
*infidélité*.  
 Isl. forsvara, *défen-*  
*dre*; forsvar, *dé-*  
*fense*; forsvarsmadr,  
*défenseur*, *protec-*  
*teur*.  
 Swed. foersvaeriande,  
*conjuración*.  
 verschwägern, *allier par*  
*mariage*.  
 Holl. verzwageren;  
 verzwaaren, *être à*  
*charge*.  
 versehren, verletzen,  
*léser*, *blessar*.  
 Holl. verzeeren, be-

zeeren.  
 Swed. sára.  
 Versehrung, *lésion*.  
 Holl. verzeering; ver-

zellen, *réunir*; ver-

zelling, *société*, *ré-*  
*union*.  
 verschweigen, *taire*.  
 Holl. verzwynen.  
 versilbern, *argenter*.  
 Holl. verzilveren.  
 Swed. foersilfra.  
 Holl. verzinnen, *ima-*  
*giner*; verzaaden,  
 verzaden, verzadi-

gen, *rassasier*.  
 erzählen, *conter*.  
 Holl. vertellen.  
 Swed. foertaelja.  
 Erzählung, *conte*, *récit*.  
 Holl. vertelling.  
 Swed. foertaellande.  
 Erzähler, *conteur*.  
 Holl. verteller; verta-

len, vertaelen, ver-

tolken, *interpréter*;  
 vertaaling, vertol-

king, *interprétation*;  
 vertaaler, vertaal-

der, vertolker, *in-*  
*terprète*.  
 verzehren, *consumer*,  
*consommer*.  
 Holl. verteren, ver-

teeren.  
 Swed. foertaera.  
 Verzehrung, *consomma-*  
*tion*, *consomption*.  
 Holl. vertering, ver-

teering.

Swed. foertaering.  
 vertreiben, wegtreiben,  
*chasser*, *expulser*.  
 Alt D. firtriban,  
*(Otfd.)*; fertriban,  
*(Ntkr.)*; ardriban,  
*(Isid.)*; vertriben,  
*(Kunisch, p. 407.)*  
 Swed. foerdrifva;  
 foerdrifvande, *ex-*  
*pulsion*, *action de*  
*chasser*.  
 Ang. S. fortraedan,  
*fortredan*, *fouler*.  
 vertrösten, *consoler*.  
 Holl. vertroosten.  
 Swed. foertroesta.  
 vertrauen, *confier*.  
 Holl. vertrouwen.  
 Swed. foertro; foer-

trogen, *familier*.  
 (das) Vertrauen, *con-*  
*fiance*.  
 Holl. vertrouwen, ver-

trouwenis.  
 Swed. foertroende.  
 Holl. vertrouwdheid,  
*familiarité*.  
 Vertrauter, *confident*.  
 Holl. vertrouwde, ver-

trouweling.  
 verzweifeln, *désespérer*.  
 Holl. vertwyfelen.  
 Swed. foertvifla.  
 Verzweiflung, *désespoir*.  
 Holl. vertwyfeling.  
 Swed. foertviflan.  
 verwirken, *encourir*.  
 Swed. foerverka, foer-

verknande, *forfai-*  
*ture*, *félonie*.  
 Ang. S. forweorthan,  
 forwyrthan, forwur-

than, *périr*; for-

weorthenesse, *ruine*,  
*perte*.  
 Holl. vervaaren, *par-*  
*tir*, *s'effrayer*; ver-

vaardheid, *pusilla-*  
*nimité*; vervaarlyk,  
*dangereux*; vervaar-

lykheid, *effroi*,  
*épouvante*.  
 verfolgen, *poursuivre*.  
 Swed. foerfoelia.  
 Holl. vervolgen, *pour-*  
*suire*, *continuer*.  
 Verfolger, *poursuivant*.  
 Holl. vervolger.  
 Swed. foerfoeliare.  
 Verfolgung, *poursuite*.  
 Holl. vervolging.

**Swed.** foerfoelielse.  
**Holl.** vervolg, *suite*, continuation; ver-  
 vreugden, vervroly-  
 ken, *réjouir*, *égayer*;  
 vervremden, *aliener*,  
*vendre*, *détourner*;  
 vervremding, *vente*,  
*aliénation*; vervul-  
 len, *remplir*.  
 verfaulen, *pourrir*.  
**Holl.** vervuilen, *pour-  
 rir*, *devenir grais-  
 seux*.  
 verwegen, *téméraire*.  
**Holl.** foervaegen.  
**Dan.** forvoven.  
**Holl.** verwaand, *or-  
 gueilleux*, *effronté*,  
*arrogant*; verwaand-  
 heid, *arrogance*, *té-  
 mérité*.  
 verwahren, *garder*.  
**Holl.** verwaaren, *be-  
 waaren*.  
**Swed.** foervara.  
**Dan.** forvare.  
 Verwahr, Verwahrung,  
*garde*.  
**Swed.** foerwar.  
**Dan.** foervaring.  
**Swed.** saetta i foervar,  
*mettre en garde*.  
 verwahrlosen, *abandon-  
 ner*.  
**Holl.** verwaarloozen.  
**Swed.** vårdsloesa.  
 verwalten, *administrer*.  
**Swed.** foervalta.  
**Dan.** forvalte.  
 Verwaltung, *administra-  
 tion*.  
**Swed.** foervaltning.  
**Dan.** forvaltning.  
 Verwalter, *administra-  
 teur*.  
**Swed.** foervaltare.  
**Dan.** forvalter.  
 verwandeln, *changer*,  
*métamorphoser*.  
**Holl.** verwandelen.  
**Swed.** foervandla.  
**Dan.** forvandle.  
 Verwandlung, *change-  
 ment*, *métamorphose*.  
**Holl.** verwandeling.  
**Swed.** foervandling.  
**Dan.** forvandling.  
 verwenden, *employer*.  
**Swed.** foervaenda.  
 Verwandter, Anverwand-  
 ter, *parent*, *allié*.

**Holl.** verwant.  
**Swed.** foervandt.  
**Dan.** anfoervandt.  
 Verwandtschaft, *paren-  
 té*. (*V. aussi* Bluts-  
 freundschaft et Ge-  
 schlecht.)  
**Holl.** verwantschap.  
**Swed.** foervandtskap.  
 erwärmen, *réchauffer*.  
**Holl.** verwarmen.  
 Erwärmung, *réchauffe-  
 ment*.  
**Holl.** verwarming.  
 verwirren, *embrouiller*.  
**Holl.** verwarren, ver-  
 werren.  
**Swed.** foervirra.  
**Dan.** forvirre.  
**Holl.** verward, ver-  
 werd, *embrouillé*.  
 Verwirrung, *embrouille-  
 ment*.  
**Holl.** verwarring, ver-  
 wardheid.  
**Swed.** foervirring.  
**Dan.** forvirring.  
 verwehren, *défendre*. (*V. aussi* wehren.)  
**Holl.** verweeren, ver-  
 weren, *défendre*;  
 verweering, *verwe-  
 ring*, *défense*; ver-  
 weerder, *défenseur*;  
 verwennen, *gâter*,  
*sécher*, *désaccoutu-  
 mer*. (*V. aussi* ont-  
 wennen.)  
 erwecken, *éveiller*.  
**Holl.** verwekken,  
*éveiller*, *exciter*;  
 verwekking, *éveil*;  
 verwekker, *qui ré-  
 veille*; verweldigen,  
*vaincre*; verwelf,  
*voûte*, verwelven,  
 verwulven, *voûter*;  
 verwelkomen, *sou-  
 haïter la bien-venue*;  
 verwelkoming, *bien-  
 venue*, *bon accueil*.  
 verwechself, *confondre*.  
**Swed.** foervexla.  
 Verwechself, *confu-  
 sion*.  
**Swed.** foervexling.  
 verwünschen, *maudire*.  
**Holl.** verwenschen.  
 Verwünschung, *malédic-  
 tion*.  
**Holl.** verwensching;  
 verwerven, *acquérir*;

*verwerving*, *acqui-  
 sition*.  
 verwerpen, *wegwerpen*,  
*jeter*, *rejeter*.  
**Ang. S.** forwyrpan,  
*forweorpan*.  
**Alt. G.** frawairpan.  
 verwarnen, warnen, *met-  
 tre en garde*, *aver-  
 tir de se défier*.  
**Ang. S.** forwyrnan.  
**Engl.** to forewarn,  
*avertir de se défier*,  
*défendre*.  
 verwirken, *encourir*.  
**Alt. G.** frawaurkjan,  
*encourir*, *pécher*.  
**Ang. S.** forwyrpan;  
*freet forwyrpan*, *en-  
 courir la prison*, *mé-  
 riter de perdre sa  
 liberté*.  
 verweilen, *séjourner*,  
*s'arrêter*.  
**Holl.** verwylen; ver-  
 wyling, *séjour*, *délai*.  
 verwildern, *devenir sau-  
 vage*.  
**Holl.** verwilderen.  
**Swed.** foervilda, (*blif-  
 va vild*).  
**Dan.** forvilde.  
 Verwilderung, *démora-  
 lisation*, *abrutisse-  
 ment*.  
**Holl.** verwilderdheid.  
**Alt. D.** verwildet, *de-  
 rendu étranger*. (*Ku-  
 nisch*, p. 407.)  
**Holl.** verwyfd, *effé-  
 miné*, *voluptueux*;  
 verwyfdheid, *mœurs  
 efféminées*, *volupté*;  
 verwinnen, *gagner*;  
 verwinner, *verwin-  
 naar*, *gagnant*; ver-  
 winning, *gain*; ver-  
 winbaar, *verwinne-  
 lyk*, *gagnable*.  
 verweisen, *reprimander*,  
*écarter*.  
**Alt. D.** firwizun.  
**Swed.** foervisa.  
**Dan.** forvise.  
**Holl.** verwyten.  
 Verweis, *réprimande*.  
**Holl.** verwytt, verwy-  
 ting, *réprimande*,  
*reproche*.  
**Alt. D.** ytweiss, *honte*.  
 (*Ce mot s'emploie  
 encore dans quelques*



*contrées de la Haute-Allemagne.)*  
**Alt G.** idweit, reproche, honte, affront.  
**Alt S.** witte, wette, punition. (V. w.)  
**Holl.** verwyzen, condamner, bannir; verwittigen, faire savoir; verwoed, furieux; verwoedheid, furie.  
**verwüsten, ravager, dévaster.**  
**Holl.** verwoesten.  
**Verwüstung, ravage, dévastation.**  
**Holl.** verwoesting.  
**erwürgen, égorger.**  
**Holl.** verworgen, verwurgen.  
**verwunden, blesser.** (V. aussi Wunde.)  
**Ang. S.** forwundian.  
**Holl.** verwonden; doodelyk verwonden, blesser mortellement.  
**verwundet, blessé.**  
**Ang. S.** forwundod.  
**Engl.** wounded.  
**Verwundung, blessure.**  
**Holl.** verwonding.  
**verwundern, étonner.**  
**Holl.** (zich) verwonderen.  
**Swed.** foerundra.  
**Dan.** sig undre.  
**Engl.** to wonder.  
**Verwunderung, étonnement.**  
**Holl.** verwondering.  
**Swed.** foerundran.  
**Dan.** forundring.  
**Swed.** falla i foerundran, être étonné.  
 (à Francfort s. M. on dit aussi verstaunen pour erstauen).  
**flach, plat, plan.** (V. aussi platt.)  
**Alt D.** flahh.  
**Holl.** vlak.  
**Swed.** flat.  
**Dan.** flad.  
**Isl.** flat(r).  
**Engl.** flat.  
**helv.** felech. (Trip.)  
**poln.** plaski.  
**gr.** platus, platos, plax, plat, plain, large; platunein, aplaner.

**Fläche, plain, surface plane.**  
**Swed.** flata.  
**Holl.** vlakke; vlakheid, qualité de ce qui est plat.  
**gr.** platu, surface plane.  
**Platz, Strasse, Hof, place, rue, cour.**  
**gr.** plateia.  
**lat.** platea.  
 (De là le terme de Fladen encore usité dans le haut-allemand moderne pour dire gâteau, tourte; Kuhlfladen, bouse de vache.)  
**Flur, Boden, Erde, champ, sol, terre.**  
**Ang. S.** flor, flore, florre, flere.  
**Engl.** floor.  
**Holl.** vloer.  
**Isl.** flor.  
**wall.** llawr. (Dr. Wbst.)  
**irl.** lar, urlar.  
**basq.** lurra.  
**Ang. S.** flor on huse, vestibule; scipes flore, fond d'un vaisseau.  
**Holl.** vloeren, eene vloer leggen, mettre un fond.  
**Swed.** flor, crêpe, tissu transparent; flors-hufva, bonnet de crêpe.  
**Dan.** flur, fleur.  
**flennen, pleurer.** (V. aussi weinen.)  
**Alt D.** flannen.  
**Nieder D.** flennen.  
**Flöte, flûte.** (V. aussi blasen.)  
**Holl.** fluit.  
**Swed.** floeit.  
**Dan.** floeyte.  
**Engl.** flute.  
**it.** flauta.  
**hisp.** flauta.  
**poln.** flet.  
**lat.** flo, souffler; flatus, souffle.  
**flechten, tresser.**  
**Holl.** vlegten.  
**gr.** plekein.  
**lat.** plico.  
**hisp.** plegar.  
**wall.** plygu.

**it.** piegare.  
**lat.** flecto, plier.  
**Flachs, chanvre.** (V. aussi Lein.)  
**Alt D.** flahs.  
 En Autriche on se sert, pour désigner le chanvre, du terme de haar, cheveux. (Adg.)  
**Holl.** vlas.  
**Ang. S.** fleax, flex.  
**Engl.** flax.  
**slav.** vlass, cheveux.  
**hisp.** hilaza.  
**Ang. S.** feax, faex, cheveux, algue marine, varech; feax-naedl, aiguille à cheveux; feaxed, chevelu; fleaxen, de chanvre.  
**Holl.** vlassig, de chanvre; vlasrokken, quenouille.  
**Fleck, tache.**  
**Alt D.** vlecho, flech.  
**Holl.** vlek, vlak.  
**Swed.** flaeck.  
**Dan.** flek.  
**Isl.** fleck r); flecklaus, sans tache; fleck-leisi, pureté, innocence.  
**flecken, besflecken, tacher.**  
**Holl.** vlakken.  
**Swed.** besflaeka.  
**Dan.** flecka.  
**Engl.** (to) fleck; fleckt, taché, tacheté.  
**Holl.** gevlakt, taché, tacheté.  
**Swed.** flaeckad.  
**fleckig, taché.**  
**Swed.** flækig.  
**Holl.** vlakkig; vleck, bourg.  
**flicken, rapiéceter, raccommoder.**  
**Swed.** flicka.  
**Dan.** flikke.  
**Flickwerk, rapiécetage, raccommodage.**  
**Swed.** flickverk.  
**Dan.** flikkevaerk.  
**Flicklappen, pièce de raccommodage.**  
**Swed.** flicklapp.  
**Flasche, bouteille.**  
**Ang. S.** flaxa.  
**Engl.** flask.

- Holl.** vles, fles, flesch.  
**Swed.** flaska.  
**Dan.** flaske.  
**Isl.** flaska.  
**it.** flasco,iasco.  
**hisp.** flasco, frasco.  
**irl.** flasca.  
**slav.** flasne.
- Fleisch, viande, chair.**  
**Alt D.** fleisc, (*Oisid.*);  
 fleisk, (*Kero*);  
 fleisch, (*Isid.*)  
**Ang. S.** flæsc, flesc,  
 flæscmete.  
**Engl.** flesh. (*V. aussi*  
*Must et Küder.*)  
**Holl.** vleen, vleesch.  
**Sperk, lard.**  
**Swed.** flesk.  
**Dan.** flesk.  
**Isl.** flesk(r).
- Fleischbank, étan de**  
*boucher, boucherie.*  
**Holl.** vleeschbank.  
**Ang. S.** flæschus,  
 boncherie.  
**Holl.** vleeschhal, bou-  
 cherie; vleeschhak,  
*croc à suspendre la*  
*viande; vleeschke-*  
*tel, marmite;*  
*vleeschop, bouil-*  
*lon; vleeschvork,*  
*fourchette; vleesch-*  
*worm, versschmaa-*  
*de, ascaride.*  
**Ang. S.** flæscmath,  
 flæscmatha, flæsc-  
 wryn, ascaride.
- Fleischer, Fleischhauer,**  
*boucher. (V. aussi*  
*Metzger)*  
**Ang. S.** flæscmange-  
 re, flæscwellere,  
 boucher.  
**Altengl.** fleshmonger.  
**schott.** flesher.  
**Holl.** vleeschhouwer.  
*Dans la vieille Ba-*  
*vière le mot de Flei-*  
*scher pour boucher*  
*est impopulaire.*  
*(Schmeller, p. 593.)*
- fleischig, fleischigt,**  
*charnu.*  
**Ang. S.** flæsccht.  
**Altengl.** fleshy.  
**fleischlich, sinulich,**  
*charnel, sensuel.*  
**Ang. S.** flæsclic.  
**Engl.** fleshly.
- Holl.** vleeschlyk,  
 vleeschelyk, vleesse-  
 lyk.  
**Fleischlichkeit, sensua-**  
*lité.*  
**Ang. S.** flæschliness.  
**Holl.** vleeschelykheid.  
*siessen, couler.*  
**Alt D.** fliazan, fliezan,  
 fliozan, fliezzan,  
 fleozan.  
**Ang. S.** fleowan, fle-  
 wan, flowan.  
**Engl.** (to) flow.  
**Holl.** vlieten, vloeyen.  
**Swed.** flyta.  
**Dan.** flyde.  
**Isl.** flota.  
*norw.* flote, flæte.  
**Isl.** flau, déborder,  
 inonder.  
*lat.* fluo, couler; fluen-  
 ter, coulant; effluo,  
 écouler; (n)uperfluo,  
 déborder; flurtio,  
 fluxio, écoulement,  
 flux.  
*ausfliessen, écouler.*  
**Swed.** flyta at.  
**Ang. S.** ut flowan.  
**Engl.** to flow out.  
**Ang. S.** fleding, flo-  
 wing, coulement.
- Fluth, flux.**  
**Alt D.** vlout, vluot.  
**Holl.** vlietend water,  
*eau courante.*  
*flüssig, liquide.*  
**Swed.** flytig; flytig-  
 het, liquidité, li-  
 queur.  
 vlut, flux, flouvo;  
 vluz, rivière. (*Schmell.*  
*Dict. p. 591*); flo-  
 dus, rivière.  
**Ang. S.** flod, flux,  
 inondation.  
**Engl.** flood.  
**Holl.** vloed.  
**Swed.** flod.  
**Dan.** flod, flood.  
**Isl.** flod, fliot; fliot(r),  
 flioet(r), vite; fliot-  
 leg(r) (*adv.*); flytir,  
 hâte, précipitation.  
*norw.* fliot, vite, prompt.  
**Swed.** fly, vite, agile;  
 flycka, fille.
- Strom, fleuve.**  
*lat.* fluvius, flumen.  
**Ebbe und Fluth, flux et**  
 reflux.
- Ang. S.** ebb and flood.  
**Engl.** ebb and flood.  
**Holl.** eb en vloed.  
**Swed.** ebb och flod.  
**Holl.** de vloed der zee,  
*flux de la mer.*  
**Ang. S.** sæflod, mere-  
 flod, heahflod, flux  
*de la mer.*  
**Altengl.** high flood  
 (tide).  
**Ang. S.** eallod, ri-  
 rière. (*V. Wasser*)  
 (Schiffs)Flotte, flotte.  
**Ang. S.** flota, flotha.  
**Engl.** fleet.  
**Holl.** float.  
**Swed.** (skepps)flotta.  
**Dan.** (skibs)flode.  
**it.** flotta.  
**hisp.** flota.  
**pola.** flota.  
**Ang. S.** flotscip, vais-  
 sen de guerre; flot-  
 man, matelot, navi-  
 gateur; flotcyning,  
 amiral, chef de  
 flotte.  
**Holl.** vlootvrogd, ami-  
 ral, prévôt d'une  
 flotte; vlootelingen,  
 soldats de marine.
- Floss, radeau, train de**  
 bois.  
**Holl.** vlot; vlothout,  
 bois flotté; vlothal-  
 ken, poutre flottée;  
 vlotschuit, radeau  
 plat sans mâts.  
**Swed.** flotta, flottning,  
 flotttimmer, bois  
 flotté.  
**Altengl.** floted timber,  
 floting timber, bois  
 flotté.
- flößen, dem Flusse hin-**  
*abschwimmen, trei-*  
*ben, flotter, descen-*  
*dre la rivière, être*  
*entraîné par l'eau.*  
**Ang. S.** flotan, flotan.  
**Engl.** to flote.  
**Holl.** vlooten, vlotten.  
**Swed.** flotta.  
**Dan.** floede.  
**Isl.** fleyta, flotter,  
 nager.
- Fleiss, zèle, application,**  
*diligence.*  
**Alt D.** fliz, vlin.  
**Holl.** flyt.

**Swed.** flit.  
**Dan.** flid, fliid.  
*flæssig, diligent, appliqué.*  
**Alt D.** flizig; vlizechlig, *diligent, soigneux*; vlizen, *s'appliquer, avoir soin.* (Kunisch, p. 407.)  
**Holl.** vlytig; vlytiglyk, (*adv.*)  
**Swed.** flitig.  
**Dan.** flittig.  
**Alt D.** flatig, *propre, élégant.* (Schmeller, Dict. p. 594.) *V.* Un-flat, Schmutz.  
*flattern, voleter, voltiger.*  
**Ang. S.** floteran, flotheran.  
**Engl.** (to) flutter.  
**Nieder S.** fladderren.  
**Holl.** flodderen, fledderen.  
**Swed.** fladdra.  
**Dan.** fladre; flagre, Fledermaus, *chauve-souris.*  
**Alt D.** fledermus.  
**Altengl.** flittermouse.  
**Holl.** fledermuis, vle-dermuis, vleërmuis.  
**Swed.** flaedermus.  
**Dan.** fladermus, flagermus.  
**Isl.** flagurmus.  
**Flitter, paillette.**  
**Swed.** flitter.  
**Flittergold, oripeau, clinquant.**  
**Dan.** flitterguld.  
*flackern, flamber, flamboyer.*  
**Alt D.** flageren, flamber, flamboyer.  
**Dan.** flagre.  
**Isl.** floegra, flikkeren, flonkeren, flamboyer, craqueter, pétiller, briller.  
*lat. flagro, enflammer, flamber; flagrantia, combustion.*  
**Holl.** flikkervuur, feu follet; flonkerstar, étoile fixe; flonkering, flikkering, lueur.  
*norw. flakelaeg, léger.*  
**Flagge, pavillon.**  
**Holl.** vlag, vlagge.  
**Swed.** flagg.

**Dan.** flag.  
**Isl.** flagg.  
**Engl.** flag.  
**Holl.** vlagman, *amiral.*  
*wehen, blasen, sich blähen, souffler, s'enfler.*  
*lat. flo.*  
**Engl.** to blow.  
*lat. inflo, sufflo, enfler, souffler; efflo, souffler au dehors; flos, fleur. (V. Blüthe.)*  
*fliegen, flengen, voler.*  
**Alt D.** fligan, fligogan, fleugan, vliegen.  
**Ang. S.** fleogan, fligogan, flogan, flion, fleon.  
**Engl.** (to) fly.  
**Nieder S.** fliegen.  
**Holl.** vliegen.  
**Swed.** flyga, fluga.  
**Dan.** flyve.  
**Isl.** fluga.  
*ausfliegen, s'enroler.*  
**Swed.** flyga ut.  
**Holl.** vliegen uyt.  
**Engl.** to fly out.  
**Ang. S.** ut fleon; up-fleon, *s'enlever en volant.*  
*fliegen lassen, faire voler.*  
**Holl.** vliegen laaten.  
**Engl.** to let fly.  
*fliegende Gedanken, pensées volantes, fugitives.*  
**Holl.** vliegende gedagten.  
**Engl.** flying thoughts.  
**Ang. S.** fleogende cyn, fliegende cyn, *l'espèce volante, les oiseaux.*  
*das Fliegen, le vol, l'action de voler.*  
**Holl.** vlieging.  
**Engl.** flying.  
*Flügel, aile. (V. aussi Schwinge.)*  
**Holl.** vleugel, aile, *protection.*  
**Nieder S.** fliegel.  
**Swed.** flygel.  
**Dan.** floey,  
**Isl.** flygill.  
*(Dresch) fliegel, fleau. (V. aussi Pflug.)*  
**Holl.** vlegel, vleegel.

**Dan.** (taerske) plegel.  
**Engl.** flail.  
*lat. flagellum- it. flagello*  
*Fliege, mouche.*  
**Alt D.** fluga, fliege.  
**Ang. S.** fleoga, fleoge, flega, flege, flieg, flie.  
**Engl.** fle.  
*schott. flegh, flee.*  
**Nieder S.** flege.  
**Holl.** vlieg.  
**Swed.** fluge.  
**Dan.** flue.  
**Isl.** fluga.  
*norw. flouge, flagee.*  
*das Haus ist voll Fliegen, la maison est pleine de mouches.*  
**Holl.** het huis is vol vliegen.  
**Engl.** the house is full (of) flies.  
*Floh, puce.*  
**Ang. S.** flæh, flea.  
**Engl.** flea.  
**Holl.** vlooo, vlooi.  
**Isl.** flo.  
*lat. pulex.*  
**Holl.** vloobect, *mor-sure de puce.*  
*fliehen, fuir.*  
**Alt D.** fliohan, vliehen.  
**Ang. S.** flean, fleon, flion.  
**Engl.** to fly, flee; to flit, *s'enfuir.*  
**Holl.** vlieden.  
**Swed.** fly.  
**Dan.** flye.  
*flüchten, die Flucht ergreifen, s'enfuir, prendre la fuite.*  
**Alt D.** fluhtan.  
**Holl.** vlugten.  
**Swed.** flykta.  
**Dan.** flygte.  
**Isl.** fleygia, jeter.  
*Flucht, fuite.*  
**Alt D.** fluht, fluhti, vluht.  
**Ang. S.** flyht, fliht.  
**Engl.** flight.  
**Holl.** vlugt, vlugting.  
**Swed.** flygt, flykt.  
**Dan.** slugt.  
**Isl.** flotti.  
*lat. fuga, fuite; fugax, fugitif; fugio, fuir.*

flüchtig, fugitif.

Alt D. fluchtartig, flüchtig.

Holl. vlugtig.

Engl. flighty.

Swed. flyktig.

Dan. flygtig.

Flüchtling, fugard.

Holl. vlugteling, vlugter.

Swed. flygting.

Holl. vlugtplaats, lieu de refuge.

Swed. flyttvogel, oiseau de passage; flytting, fuite, éloignement.

Ang. S. fleond, flond, fugitif; fleondra, fuyard; fleondra lond, pays des fugitifs, refuge, pays; flyman, bannir; fleam, flema, flima, flyma, flyming, fuite, fuyard, émigré; fleam fram cristen geleufan, apostat de la foi chrétienne.

(De la les noms de Flandres, flamand.)

flugs, schnell, flink, vite, prompt, agile.

Holl. fluks, floks, flks.

Swed. fix.

Dan. fluks.

Isl. flugs.

Holl. fluksheid, vitesse.

flück, flugfertig, dru, prêt à voler.

Swed. flygfaerdig.

Holl. vlug, prompt; vlugheid, promptitude.

Flamme, flamme. (V. aussi Lohe.)

Holl. vlam, vleug.

Swed. flamma.

Dan. flamme.

Engl. flame.

lat. et it. flamma.

his. llam.

gr. lampo, lampas, lampe, flamme; lampen, flamber, luire.

lat. flammens, de flamme, de feu; flammio, enflammer.

Vogel, oiseau.

Alt D. fugal, fogal, vokal.

Alt G. fugl(a).

Alt S. fugl, fugel.

Ang. S. fugel, fugol, fugl, fugul, fuhl.

Engl. fowl.

Holl. vogel.

Swed. fågel, fogel.

Dan. fugl.

Isl. fugl.

Ang. S. fugeleyn, le genre, l'espèce d'oiseaux.

lat. volo, voler.

Vöglein, junger Vogel, jeune oiseau, petit oiseau.

Alt D. vogelin. (Kunisch, p. 407.)

Engl. young fowl.

Swed. unge fågel.

Dan. ung fugl.

Vogelbauer (Küttig), cage.

Swed. fågelbur.

Dan. fuglbur, fuglebur

Isl. fuglbur.

Vogelhaus, colière.

Holl. vogelhuus.

Swed. fågelhus.

Vogelleim, glu.

Ang. S. fugellime.

Holl. vogellym.

Swed. fågellim.

Dan. fuglelim.

Isl. fugla lim.

Vogelruthe (Leimruthe), gluon, pipeau.

Holl. vogelroede, vogollymroede.

Vogelstang, gluon, pipeau.

Swed. fågelstäng.

Isl. fuglastaung.

Vogelgarn, Netz, filets, rets (à prendre des oiseaux).

Ang. S. fugelnet.

Holl. vogelnet.

Swed. fågelnaet.

Dan. fuglenet (garn).

Isl. fuglanet.

Vogelfang, oisellerie.

Holl. vogelvangst.

Swed. fågelfaenge, fågelfaengeri.

Ang. S. fugling.

Engl. fowling.

Vögel fangen, prendre des oiseaux.

Ang. S. fuglian, fugelan.

Altengl. to fowl.

Vogelweide, Vogelfang, oisellerie.

Alt D. fogalweida.

Isl. fuglaweidi, fugla-weithi.

Holl. vogelen, vogelvangen.

Vogelfänger, Vogler, oiseler.

Alt D. fogelar, vogeler.

Ang. S. fugelere, fugelar.

Engl. fowler.

Holl. vogelaar, vogelvanger.

Swed. fågelfaengare.

Dan. fuglefaenger.

Isl. fuglari, fugla fangari.

Vogelzug, vol de l'oiseau, volée d'oiseaux.

Swed. fågelflygt.

Dan. fugleslugt.

Isl. flug, fuglaflug.

vogelfrei, hors la loi, proscrit.

Holl. vogelvry.

Swed. fågelfri.

Vogel(ge)sang, chant d'oiseaux.

Holl. vogelzang.

Swed. fågelsång.

Vogelklaue, serre, griffe d'oiseaux.

Swed. fågelklo.

Vogelschrei (Ruf), cri d'oiseau.

Swed. fågelrop.

Holl. vogelwichelaar, augure; vogelwicheling, vogelwichelary, augure, ornithomane, prophète d'après le vol des oiseaux.

frei, libre.

Alt D. fri, fria, vri, frig.

Alt G. frija.

Ang. S. freah, freoh, free, fry, frig, libre, de naissance libre, noble.

Engl. free.

Nieder S. fri, autrefois frig. (Adj.)

Holl. vry.

Swed. fri.

**Dan.** fri.

**Isl.** fri.

*En Suisse on dit également encore fri.*

**Holl.** vry en frank, franc et libre.

**Swed.** på fria faelt(et), en plaine campagne.

**Freiheit**, liberté.

**Alt D.** frihalse, frihalsi.

**Mhd.** freihelse, freithum.

**Ang. S.** friodom, freedom, frydom, friahalsa, frignes, freot, freotho.

**Engl.** freedom.

**Holl.** vryheid, vrydom.

**Swed.** frihet.

**Dan.** frihed.

**Isl.** friheit, frialsa, frelsi, frialsleiki, liberté, sureté.

in Freiheit leben, vivre en liberté.

**Swed.** lefva i frihet.

**Dan.** leve i frihed.

**Holl.** in vryheid leven.

**Engl.** (to) live in freedom.

ein freier Mann, un homme libre.

**Ang. S.** friman, freo-man, frigman, freomon; freobrother, confédéré; freomaeg, parent; plur. freo magas, parens, alliés.

**Engl.** free man.

*Les freemen forment encore la base du peuple anglais. Autrefois on ne comprenait sous cette dénomination que les propriétaires d'immeubles, terres et maisons; aujourd'hui ce sont tous les citoyens libres.*

**Holl.** en vry man.

**Swed.** en fri karl; fraelse man, homme libre, gentilhomme franc d'impôts; fraelse bonde, paysan fermier d'un noble (le mot odal

bonde signifie qui est censitaire, tenancier de la couronne); fraelse egendom, fraelse gård, bien noble, libre d'impôts; fraelse, noble, libre d'impôts, liberté; friloesa, racheter le cens; ofraelse, non-libre, non-noble; de ofraelse staender, les trois états civils.

freilassen, affranchir.

**Swed.** frilata.

**Holl.** vrylaaten.

**Ang. S.** frioletan, friglaetan, freolaetan; freoleta, friolaeta, friglaeta, affrancki; freotmon, affrancki; freolaetan sunu, fils d'un affrancki.

Freilassung, affranchissement.

**Holl.** vrylaating.

frei(ge)boren, né libre.

**Ang. S.** freobearn.

**Engl.** freeborn.

**Holl.** vrygebooren.

**Swed.** friboren.

**Dan.** fribaaren.

**Isl.** friborinn.

befreien, affranchir, délivrer.

**Swed.** fraelsa.

**Isl.** fria, frelsa, frialsa; frelsan, frian, friun, affranchissement, délivrance.

Befreiung, affranchissement, délivrance.

**Swed.** fraelsning, befrielse.

**Dan.** befrielse.

Befreier, Erlöser, libérateur, rédempteur.

**Isl.** frelsari.

**Dan.** frelser.

**Swed.** fraelsare.

**Ang. S.** friolsend, friolsiend; freolsian, frian, freon, freogan, frigan, gefrean, gefreogan, célébrer solennellement.

**Engl.** to free, délivrer; freed, délivré.

**Ang. S.** gefreod, délivré.

**Isl.** frials, libre, noble; frelsingi, homme libre, affranchi.

**Ang. S.** freolsdom, liberté, délivrance; freols, freolsung, fête, solennité; freolsdaeg, jour de fête; freolstid, temps de fête; freolsbryce, interruption, perturbation de la fête; freolsgefa, libérateur; freolsian, célébrer la fête; freotegyfa, libérateur; freotegyfe, affranchissement; freot forwyrkan, encourir la perte de sa liberté.

**Swed.** fri gifva, rendre libre, affranchir.

**Holl.** vry maaken, rendre libre, délivrer; vry spreekken, affranchir, absoudre.

Freistatt, Freistätte, Zufluchtsort, asyle, lieu de refuge.

**Swed.** fristad.

**Holl.** vrystad, vryplaats, vryburg; vry geleide, sauf-conduit.

freiherzig, franc, sincère.

**Holl.** vryhartig.

freimüthig, franc, sincère.

**Holl.** frimodig.

**Swed.** frimodig.

**Dan.** frimodig.

**Isl.** frimodug(r), intrépide, frais, animé.

Freimüthigkeit, franchise, sincérité.

**Swed.** frimodighet.

**Dan.** frimodighed.

**Holl.** vryborstig, résolu; vryborstigheid, résolution.

**Ang. S.** freo nama, nom libre, surnom; freo riht, droit de l'homme libre.

Freibeuter, corsaire, pirate, flibustier.

**Engl.** freebooter.

**Holl.** vrybuyter, vrybuiten.

**Swed.** fribytare.

**Holl.** vrybuit, *butin* ;  
vrybuiten, *prendre*  
*sur l'ennemi.*  
**Swed.** fribref, *lettre*  
*de franchise.*  
**freiwillig**, *volontaire, de*  
*son propre gré, spon-*  
*tané.*  
**Swed.** friwillig.  
**Dan.** frivillig.  
**Holl.** vrywillig.  
**Alt D.** selbwillig, *ger-*  
*nowilligo ; friolasia,*  
*spontanéité.* (L. L.  
Sal.)  
**Holl.** vrywaaring,  
*immunité.*  
**Freilehn**, *franc fief.*  
**Swed.** frilaen.  
**Freischule**, *école gratis.*  
**Swed.** friskola.  
**Engl.** freeschool.  
**Freidenker**, *esprit fort,*  
*homme sans préjugés.*  
**Swed.** fritäenkar.  
**Engl.** freethinker.  
**Freitag**, *vendredi.* (V.  
Wochentage.)  
**Engl.** friday.  
**Swed.** fredag.  
**Holl.** vrydag.  
**Isl.** friadag(r), *freyu-*  
*dag(r), jour libre,*  
*jour de réjouissance.*  
**Ang. S.** frigdaeg, *fri-*  
*gedaeg, jour de ré-*  
*jouissance, de l'af-*  
*franchissement (?)*  
**Isl.** frigedia, *pensant*  
*noblement.*  
**Ang. S.** freolic, *libé-*  
*ral.*  
**Swed.** friliga, *assuré-*  
*ment.*  
**Holl.** vrylik, *vryelyk,*  
*libre, sans empêche-*  
*ment.* (adv.)  
**Holl.** vrye, *terre d'un*  
*baron ; vrye ampten,*  
*bailliages libres en*  
*Suisse.*  
**Freiherr**, *baron, seigneur*  
*libre.*  
**Holl.** vryheer.  
**Swed.** friherre.  
**Dan.** friherre.  
**Isl.** friherra.  
**Alt D.** fro, *seigneur ;*  
*frao mar, seigneur*  
*célèbre, homme cé-*  
*lèbre, souverain. Le*  
*friu (libre), lorsqu'il*

*était indépendant,*  
*était fro (seigneur).*  
*Beneken Teuto, p.*  
*96) ; frontag, jour*  
*du seigneur, di-*  
*manche <sup>55</sup>) ; vron,*  
*magnifique. (Ku-*  
*nisch, p. 408.)*  
<sup>55</sup>) (*Dialecte prov.*) *fronhot,*  
*huissier ; fronleichnam*  
*(corpus domini) ; fronfest,*  
*prison publique ; fron-*  
*wag, poids public ; fron-*  
*hof, cour de Notre-Dame*  
*à Augsbourg ; frawnaltar,*  
*maître-autel ; frawnamt,*  
*grand' messe. (Schmeller,*  
*p. 613.)*  
**Ang. S.** frea, fria,  
freo, frohe, friga,  
frigia, frigea, *sei-*  
*gneur, libre.*  
**Alt S.** froho, *seigneur.*  
**Alt G.** frauja, *sci-*  
*gneur (souvent abré-*  
*gé fra, fa).*  
**Alt G.** heiwa frauja,  
*maître de maison,*  
*père de famille ;*  
*fraujinon, gafrauji-*  
*non, frauginon, ré-*  
*gner ; frauginond(s),*  
*régnant ; fraiw, pos-*  
*térité, semence.*  
**Freiherrschaft**, *baronnie,*  
*seigneurie libre.*  
**Swed.** friherrskap.  
**Dan.** friherrskab.  
**Holl.** vryheerschap.  
**Freiherrinn**, **Freiinn**, *ba-*  
*ronne, femme libre.*  
**Swed.** friherinna.  
**Dan.** friherinde.  
**Holl.** vryheerinne.  
**Frau**, *dame, femme.*  
**Swed.** fru.  
**Dan.** frue.  
**Holl.** vrouw.  
**schott.** frow.  
**Alt D.** frowo, frowe,  
frowa, vrouwa, vrou-  
we, vrauwe, vrawe,  
vrowe, *dame, de-*  
*moiselle.*  
*Il est vraisemblable*  
*que dans l'origi-*  
*ne fro et frau*  
*étaient synonymes,*  
*et signifiaient un*  
*homme libre aussi*  
*bien qu'une femme*  
*libre. Le mot de*  
*Freifrau formerait*  
*d'après cela un pléo-*

*nasme. On désigne*  
*une jeune fille par*  
*le mot de Jungfrau,*  
*demoiselle, ce qui*  
*n'a pas lieu pour*  
*une jeune femme.*  
*(À Francfort s. M.*  
*l'on dit fra au lieu*  
*de Frau.)*  
**Holl.** vrouwelyk, *fé-*  
*minin ; vrouwagtig,*  
*efféminé ; vrouw-*  
*volk, les femmes en*  
*général, le peuple*  
*féminin ; vrouwen-*  
*melk, lait de femme ;*  
*vrouwenlust, envie*  
*d'une femme grosse ;*  
*vrouwenschender,*  
*celui qui viole, dés-*  
*honore une femme.*  
**Jungfrau**, *jeune fille, de-*  
*moiselle, vierge.*  
**Swed.** jungfru, *froe-*  
*ken, demoiselle*  
*noble.*  
**Dan.** jomfrue.  
**Holl.** jongvrouw, *juf-*  
*frouw, juffer.*  
**Alt D.** junkfrouw,  
*vrouwelin, fraewe-*  
*lin, vierge, fille*  
*noble.*  
**Holl.** frehle, *demoi-*  
*selle ; fraai, fraay,*  
*beau, agréable, bien-*  
*fait ; fraaiheid,*  
*fraayheid, beauté,*  
*agrément ; fraaities,*  
*(adv.), élégant, agré-*  
*able.*  
**Friede**, *paix.*  
**Alt D.** fridu, frido,  
vridu.  
**Alt S.** frithu.  
**Ang. S.** frith, fryth,  
fritho, fretho, freoth,  
freet, fred, frede,  
frid, *paix, liberté ;*  
*frything, pacifica-*  
*tion, tranquillité ;*  
*frithdom, état de*  
*paix, de liberté.*  
**Swed.** frid, fred, *paix.*  
**Dan.** fred.  
**Isl.** frid(r) <sup>56</sup>), *paix ;*  
*fro, froi, tranqui-*  
*lité ; frid(r), fort,*  
*beau, apprivoisé ;*  
*fridhelg(r), inviola-*  
*ble ; fridhelga, dé-*  
*clarer inviolable.*



36) Selon *Ikre*, *frid*, *friede*, signifiait dans le nord, non seulement tranquillité, sûreté, mais encore tour, rempart (place de sûreté).

**Swed.** vrede, vrede, *paix*.

**Alt D.** besrede, *district*, (*Wallraf*, p.5), *bergfrid*, *berfrid*, *fortification*, *rempart*. C'est de là que dérive le mot français *befroi*. (*Ch. Pougens*.)

**Alt G.** frodei, *frothei*, *sagesse*, *prudence*; *frathi*, *sentiment*, *sens*; *frathjan*, *savoir*, *comprendre*; *frod(s)*, *froth(s)*, *prudent*, *sensé*; *unfrothei*, *imprudence*.

**Alt D.** fruoti, *fruati*, *fruotheit*, *sagesse*, *prudence*, *dignité*. (*Kremsier*, p. 110.)

**Ang. S.** frithrung, *prédiction*, *prophétie*; *frithian*, *protéger*.

**Isl.** frida, *réconcilier*, *être tranquille*; *fridad(r)*, *réconcilié*, *tranquille*; *fridstilla*, *fridthaegia*, *contenter*, *réconcilier*; *fridstilling*, *fridthaeging*, *réconciliation*; *fraedi*, *doctrine*, *science*; *fraeda*, *instruire*, *enseigner*.

**Holl.** vroed, *prudent*; *vroedheid*, *prudence*; *vroedschap*, *sagesse*, *assemblée de conseil*; *vroedvrouw*, *vroedmoeder*, *vroemoer*, *sage-femme*.

*friedlich*, *friedsam*, *friedfertig*, *friedliebend*, *pacifique*, *paisible*.

**Alt D.** fridelih.

**Ang. S.** frithlic, *frithgeorn*, *frithsum*.

**Holl.** vrediglyk, *vredzaam*, *vredzaamlyk*, *vreedelievend*.

**Swed.** fredsam, *fredlig*, *fredfaertig*.

**Dan.** fredelig.

**Isl.** fridleg(r), *fridsam(r)*, *fridgiarn*, *fridvaenleg(r)*, *paisible*, *amical*; *fridland*, *pays tranquille*, *libre*; *fridstoll*, *asyle*; *fridkaupa*, *racheter*.

*unfriedlich*, *non pacifique*.

**Isl.** fridlaus.

**Ang. S.** frithleas, *exclus*; *frithleas man*, *exclus*; *frithman*, *confédéré*, *compagnon*; *frithus*, *frithgard*, *refuge*, *asyle*; *frythgislas*, *otages pour la maintien de la paix*.

**Swed.** fridloes, *sans paix*.

*Unfriede*, *Streit*, *trouble*, *querelle*.

**Ang. S.** unfrith; *unfrith land*, *pays ennemi*; *unfrith man*, *ennemi*, *querelleur*, *turbulent*.

*Friedensbruch*, *rupture de la paix*.

**Ang. S.** frithbrec.

**Holl.** vreedebreuk.

**Swed.** fredsbrott.

**Isl.** fritbrot; *fridbriotr*, *fridbrots-madr*, *perturbateur*.

**Holl.** vreedebreeker, *perturbateur*; *den vrede breeken*, *troubler la paix*.

**Ang. S.** freot forwyr-can, *encourir la perte de sa liberté*; *freotegya*, *libérateur*; *freotegyfe*, *délivrance*, *affranchissement*.

**Holl.** vredegeever, *pacificateur*.

*Friedensbote*, *Verkündiger*, *messenger de paix*.

**Holl.** vreedebode.

**Isl.** fridarbodi, *fridarbodari*.

**Swed.** fredsfoerkunnare.

*Friedensstifter*, *pacificateur*.

**Swed.** fredsstiftare.

**Holl.** vreedemaker.

*Friedensrichter*, *juge de paix*.

**Holl.** vreedereger.

**Swed.** fredsdomare.

*Friedensbund*, *alliance de paix*.

**Holl.** vreedeverbond.

**Ang. S.** frithmal.

*Friedensschluss*, *conclusion de la paix*.

**Swed.** fredsslut, *beslut*.

*Friedenszeit*, *temps de paix*.

**Swed.** fredstid.

**Holl.** vredenstyd; *de vrede der ziele*, *la paix de l'âme*.

*lass mich in Frieden*, *laisse-moi en paix*.

**Holl.** laat my met vreden.

**Swed.** lät mig (vaera) i fred.

**Dan.** lad mig i fred.

*Freude*, *joie*.

**Alt D.** frewida, *froweda*, *frewi*, *vroeide*, *vroeude*, (*Kunisch*, p.408); *frothe*, (*Kremsier*, p. 110).

*altfries.* fraude. (*Adg.*)

**Holl.** vreugd, *vreugde*.

**Swed.** froegd, *froejd*.

**Dan.** fryd.

**Alt G.** friathwa, *amour*, *plaisir*; *fahed(s)*, *faheth(s)*, *joie*.

*Schaum*, *écume*.

**Isl.** froda, *fraud*, *fraud(r)*.

**Dan.** fraade.

**Engl.** froth.

**Isl.** freyda, *écumer*; *frae*, *frio*, *semence*; *friobelg(r)*, *écosse*; *freya*, *déesse de l'amour*.

**Ang. S.** froed, *freode*, *amour*.

*Freudenruf*, *cri de joie*.

**Swed.** froejderop.

**Holl.** vreugderoep.

*Freudenlied* (*Gesang*), *chant de joie*.

**Swed.** froejdesång.

**Holl.** vreugdezang, *vreugdelied*.

*Freudesprung*, *saut de joie*.

**Swed.** froejdesprång.

**Freudeseuer, feu de joie.**

**Holl.** vreugdevuur.

**Freudetag.**

**Holl.** vreudedag.

**Freudethränen, larmes de joie.**

**Holl.** vreugdetraanen.

**Swed.** glædjetårar. (*V. glad.*)

**freudig, fröhlich, freudvoll, joyeux.**

**Swed.** froejdfull, froegderik.

**Isl.** fragleg(r), *courageux, alerte; fraleiki, agilité, promptitude, courage.*

**Holl.** vreugdig, vrolyk, vroolyk.

**Engl.** frolick, frolicksom.

**froh, content.**

**Alt D.** fro, frou, frau, froed, vro. (*V. aussi clat.*)

**Alt S.** frahs. (*Grimm, le, p. 225*)

**Swed.** fro.

(*sich*) **freuen, se réjouir.**

**Alt D.** vrewen. (*Kunisch, p. 408*); sih frowen.

**Swed.** sig froeida.

**Alt G.** si fan, fuginon; mith faginon, *se réjouir avec quelqu'un.*

**Ang. S.** faegnian, *se réjouir.*

**freien, rechercher en mariage. (V. aussi minnen.)**

**Swed.** fria.

**Dan.** frie.

**Holl.** vryen, *rechercher en mariage.*

**Alt D.** vryon, *aimer; friga, freyde, freyth, déesse de l'amour. (Adg.)*

**Alt G.** frijon, *aimer; frioda, frijoda, frijoduh, aime.*

**Freier, celui qui recherche en mariage.**

**Holl.** vryer; vryery, *recherche en mariage; vryerziek, qui désire se marier (fille).*

**Isl.** fridill, *amant; fridlulifi, fridlulifnad(r), galanterie;*

**fridluborinn, né hors mariage.**

**Freund, ami. (V. aussi Wonne et verwandt.)**

**Alt D.** friunt.

**Alt G.** frigond(s), friond(s); *plur. frigondgos, frijondjos.*

**Ang. S.** friend, frynd, frend, freond, freund.

**Engl.** friend.

**Holl.** vriend, vrind.

**Swed.** fraende.

**Dan.** frend.

**Isl.** fraend, *beau-frère, (en Suisse on dit encore friond); fraendi, parens par mariage, tige de famille; fraendsami, affinité; fraendsamlega, familier, ami.*

**Holl.** vrienden en magen, *parens et amis.*

**Freundschafthaltend, gesellig, amical, social.**

**Holl.** vriendhoudend.

**Ang. S.** freondheald.

**Freundinn, amie.**

**Holl.** vriendin, vrindin.

**Ang. S.** freundyne.

**freundlos, sans amis.**

**Ang. S.** freondleas.

**Engl.** friendless.

**freundlich, amical.**

**Swed.** fryntlig.

**Holl.** vriendelyk, vrindelyk.

**Alt D.** friuntelih.

**Ang. S.** freondlic.

**Engl.** friendly.

**Freundlichkeit, gracieuseté, agrément.**

**Swed.** fryntlighet.

**Holl.** vriendelykheid.

**Engl.** friendliness.

**Freundschaft, amitié.**

**Alt D.** friuntscaf, vriuntscaf.

**Ang. S.** freondscipe.

**Engl.** friendship.

**Holl.** vriendschap, vrindschap.

**Swed.** fraendskap, fryndskap, (vaenskap).

**sich befreunden, se lier d'amitié.**

**Engl.** to befriend.

**Swed.** sig befrynda.

*Peut-être le mot*

**Freund signifié dans l'origine homme libre, uni, lié, un parent mot étant com de fri et de and prit?) V. Athe**

**Frosch, grenouille.**

**Alt D.** frosch, fr frosch, vrosc.

**Ang. S.** frocca, fr frog, frogga, froex.

**Engl.** frog.

**Holl.** vorsch.

**Swed.** frosk, fru

**Dan.** frosk, froe

**fressen, manger (des animaux). aussi essen.**

**Alt D.** vrezzan.

**Alt G.** fretan.

**Ang. S.** fretan, tan, frytan.

**Engl.** to fret, ger, *dévoré.*

**Holl.** vreeten.

**Swed.** fraeta.

**Fresser, mangeur.**

**Ang. S.** fretere, fr frettol.

**Swed.** fråssare.

**Holl.** vreeter, vi *mangeur, glout*

**Alt D.** vraz, glou *mangeur, (Kun*

*p. 408); fraz, glou (Schmeller, p. 6*

**Swed.** fraeta *gloutonnerie;*

*seri, glouton;*

**Holl.** vraatig, vrae *tig, glouton;*

*tigheid, vreetigl gloutonnerie.*

**frieren, geler, froid.**

**Alt D.** friusen; *Styrie on d.t*

*core friesen. (A*

**Ang. S.** frysan.

**Engl.** (to) freeze

**Nied. S.** fresen.

**Holl.** vriezen.

**Swed.** frysa,

**Dan.** fryse.

**Isl.** frera.

*lat.* frigeo.

(ge)frozen, *erfro*

*gelé.*

**Alt D.** erfroren.

**Engl.** frozen.

**Holl.** gevrozen.  
**Swed.** rusen.  
**Dan.** frussen.  
**Isl.** froerinn, frerinn, frosinn.  
 (das) Frieren, *gelée*, *action de geler*.  
**Engl.** freezing.  
**Holl.** vriezing.  
**Swed.** frysande.  
**Isl.** frer, freri, *glace*, *terre gelée*.  
 Frost, *gelée*. (V. aussi Kälte.)  
**Alt D.** froste, froste, frosti.  
**Ang. S.** frost, frost, fyrst.  
**Engl.** frost.  
**Holl.** vrost, vorst.  
**Swed.** frost.  
**Dan.** frost.  
**Isl.** frost, frosti, friosandi.  
 frostig, *gelé*, *frileux*.  
**Ang. S.** frostig, fyrstig.  
**Engl.** frosty.  
 Frostwetter, *gelée*, *temps froid*.  
**Engl.** frostyweather.  
**Swed.** frostvaeder.  
 fürchten, *craindre*.  
**Alt D.** forahntan, forahnten, furhten.  
**Alt G.** faurhtjan.  
**Ang. S.** frihtan, forhtian. forhtigan.  
**Engl.** to fear.  
**Holl.** vreezen, vrugten.  
**Swed.** frukta.  
**Dan.** frygte.  
 Furcht, *peur*, *crainte*, *effroi*, *frayeur*.  
**Alt D.** forahnt, forahnta, forht, vorhte; freisa, fraise, *effroi*, *frayeur*, *danger*; fraissam, *terrible*, *effroyable*. (Schmeller, Dict. p. 616.)  
**Alt G.** faurthei.  
**Ang. S.** ferht, firhto, fyrtho, fyrthu, fyrhnis, frohto.  
**Engl.** fear, fright.  
**Holl.** vrees, vreeze.  
**Swed.** fruktan.  
**Dan.** frygt.  
**Ang. S.** fraege, *anxiété*.

**Holl.** vreeselyk, *horrible*; vreesagtig, *craintif*, *pusillanime*, *timide*; vreesagtigheid, *pusillanimité*, *timidité*.  
**Alt G.** faurht(s), *timide*; guda faurht(s), *craignant Dieu*; fraisan, *tenter*, *mettre en péril*; fraistubni, *tentation*, *danger*.  
**Ang. S.** forhtleas, *sans crainte*, *intrépide*; forhtleasnysse, *intrépidité*; forhtmod, *craintif*, *lâche*; forhtmodnesse, *crainte*, *lâcheté*.  
*lat.* furia, furor, *furieux*; furio, *être furieux*, *rendre furieux*; furo, *être furieux*.  
 Gefahr, *danger*.  
**Alt D.** far, fara, fahr, gefar.  
**Holl.** vaar, gevaar, vaer.  
**Swed.** fara.  
**Dan.** fare, farlighed.  
**Isl.** far.  
**Alt D.** on gefar, an gefar, *sans danger*, *sans ruse*. (Schmeller, Dict. p. 550.)  
*Dans quelques endroits du midi de l'Allemagne on dit encore far pour Gefahr, danger, embûche.*  
 (ge)fährlich, *dangereux*.  
**Alt D.** faehrlich.  
**Ang. S.** faerlic, fearlic, ferlic, fierlic, *dangereux*, *soudain*, *fort*.  
**Holl.** gevaarlyk.  
**Swed.** farlig.  
**Dan.** farlig.  
**Isl.** farleg(r).  
**Alt D.** faehrden, *mettre en danger*, *courir risque*; gifaren, *faire tort*.  
**Swed.** befara, *fréquenter (un chemin)*; loepa fara, *courir risque*.

Frucht, *fruit*.  
**Alt D.** fruht, vruht.  
**Holl.** vrugt, friut.  
**Swed.** frukt.  
**Dan.** frugt.  
**Isl.** frukt.  
**Engl.** fruit.  
*lat.* fructus.  
*poln.* frukt.  
*hisp.* fruto.  
*it.* frutto.  
 Saame, *semence*. (V. p. 275.)  
**Alt G.** fraiw.  
**Swed.** froe.  
**Isl.** frio.  
 fruchtlos, *infructueux*, *stérile*.  
**Holl.** vrugtloos.  
**Swed.** fruktloes.  
**Engl.** fruitless.  
 fruchtbar, *fertile*.  
**Holl.** vrugthaar.  
**Swed.** fruktbar.  
**Engl.** fruitfull.  
 Fruchtbarkeit, *fertilité*.  
**Holl.** vrugthaarheid.  
**Swed.** fruktbarhet.  
**Engl.** fruitfullness.  
 Fruchtbaum, *arbre fruitier*.  
**Holl.** fruitboom.  
**Swed.** fruktskida, *écosse*; sten frukt, *fruit à noyau*; kaern frukt, *fruit à pépins*.  
 Fracht, *frêt*, *voiture*.  
**Holl.** vragt,  
**Engl.** freight.  
*schott.* fraught.  
**Swed.** frakt.  
**Dan.** fragt.  
*poln.* frokt, frocht.  
 Frachtwagen, *chariot de marchandises*.  
**Holl.** vragtwagen.  
**Swed.** fraktvagn.  
 befrachten, *fréter*, *accorder pour un chargement*.  
**Swed.** frakta.  
**Engl.** (to) freight.  
**Holl.** vragtschip, vragtschuit, *vaisseau de transport*.  
 fragen, *demander*, *questionner*. (V. aussi heischen.)  
**Alt D.** frahen, fragen, fraghen.

**Alt G.** frahan, fraihan, fraihnan.  
**Ang. S.** frean, fregnan, fraegnian, frignian, fraegnan, frugnan, frinan, frigean.  
**Swed.** fråga.  
**Holl.** vraagen, vragen, Frage, question.  
**Alt D.** vraka, fraha.  
**Ang. S.** frigenes, frignysse, gefrygnysse, question, consultation, délibération.  
**Holl.** vraeg.  
**Swed.** fråga.  
**Isl.** fregn, bruit, rumeur.  
**Ang. S.** fregen, question difficile, (problema).  
 frech, effronté, hardi.  
**Swed.** fraek.  
**Dan.** frek.  
 norr. fraeg, prompt; fraek, fraekur, prompt, grand, brusque, emporté; fraegdast, principal.  
**Isl.** fraeg(r), célèbre, brillant, distingué; fraegd, gloire; fraekileg(r), mâle, masculin; fraekleiki, vaillance; fracki, homme vaillant; frackar, frack(r), franc, français; frackland, pays des francs.  
**Alt D.** vrut, hardi, courageux, (Kunisch, p. 408); frecchi, avarice (Notk.).  
**Alt G.** frik(s), avare, avide; faihufrik(s), avide de bétail; faihu frikei, avarice.  
**Ang. S.** frec, fraec, effronté, avide, dangereux; fraeclic, (adv.); frician, sauter.  
**Engl.** freak.  
 wall. ffrec.  
 wild, grimmig, farouche, féroce, furieux.  
 lat. ferox.  
 it. feroce.  
 lat. ferus, fier.

**Ang. S.** fraecednesse, frecednesse, fraecnyssse, frecnyssse, freocenesse, danger.  
 Ein freches Land  
*se dit dans la Hesse en parlant d'un terroir fertile.*  
 frisch, frais.  
**Alt D.** frisc.  
**Ang. S.** fresc.  
**Engl.** fresh.  
**Holl.** versch, varsch, vars, fris, frisch.  
**Swed.** frisk, faersk; (adv.) friskt.  
**Dan.** frisk, fersk.  
**Isl.** frisk(r).  
**Nieder S.** fresk.  
 wall. fres, fresg. (Adg.)  
 bret. fresc.  
 it. fresco.  
 ung. friss.  
 pers. fritsch. (Trip.)  
 frisch und gesund, sain et sauf, frais et bien portant.  
**Swed.** frisk og sund.  
**Dan.** frisk og sund.  
**Holl.** frisch en gezond.  
**Engl.** fresh and sound.  
 frische Butter, beurre frais.  
**Engl.** fresh butter.  
**Holl.** versche botter.  
 frische Milch, lait frais.  
**Engl.** fresh milk.  
**Holl.** versche melk.  
 frische Luft, air frais.  
**Swed.** frisk luft.  
**Holl.** versche lugt.  
 frisches Brod, pain frais.  
**Holl.** versch brood.  
 frisches Fleisch, viande fraîche.  
**Holl.** versch vleesch.  
 frische Pferde, chevaux frais.  
**Swed.** friska haestar.  
**Engl.** fresh horses.  
 frisches Wasser, eau fraîche.  
**Engl.** fresh water.  
**Swed.** friskt vatten.  
 einen frischen Trunk, boisson fraîche.  
**Holl.** een versche dronk.

eine frische Wunde, blessure fraîche.  
**Holl.** eene versche wonde.  
**Engl.** a fresh wound.  
 frische Botschaft (Zettung), nouvelle fraîche.  
**Holl.** versche tyding.  
 frischer Muth, courage frais.  
**Swed.** friskt mod; se friskt ut, avoir l'air frais.  
 Frische, Frischheit, fraîcheur.  
**Swed.** friskhet.  
**Holl.** frisheid, versheid, verschheid.  
**Engl.** freshness.  
 erfrischen, rafraîchir.  
**Engl.** (to) refresh.  
 hisp. et port. refrescar.  
 it. rinfrescar.  
**Swed.** friskna, revenir à la santé.  
 fremd, étranger. (V. aussi fram, éloigné, ôté, séparé.)  
**Alt D.** fremid, fremed, fremide, fremidi.  
**Alt G.** framathja, framathis.  
**Ang. S.** fremd, fraemd, fremed, fremth.  
 schott. fremmit, fremm.  
**Holl.** vreemd, vreemd.  
**Swed.** fraemmande.  
**Dan.** fremmed, fremdes Land, pays étranger.  
**Swed.** fraemmande land.  
**Holl.** vreemd land.  
**Swed.** fraemmande, gens étrangers. (V. aussi Ausländer.)  
 Fremdling, étranger.  
**Swed.** fraemling.  
**Holl.** vreemdeling, vreemdeling.  
**Ang. S.** fremth, hôte, (hospes); fremdian, rendre étranger; fremdnysse, pays étranger.  
**Holl.** vreemdheid, vreemdigheid, vreemheid, singularité, étrangeté.

## R.

, *ravir*.  
 raban, raupon,  
 in, roben.  
 raubon; birau-  
 lépouiller; rau-  
 arracher.  
 roven.  
 reafan, rea-  
 raefian, refan,  
 an, rypan, ryp-  
 to) rob, *ravir*;  
 ap, *prendre de*  
 ; to rifle, pil-  
 to rove, par-  
 le pays, bat-  
 campagne.  
 rooven, roven,  
 ; rapen, raa-  
 rassembler, ra-  
 r.  
 roffa, rofva,  
 a, *ravir*; roffa,  
 , ramasser.  
 rove, *ravir*.  
 a; rafa, chan-  
 ça et là.  
 raft, train de  
 io.  
 reibaw.  
 are.  
 rober. (Dict.  
 ol. de Roque-  
 p. 322.)  
 on quelques au-  
 le mot Raupe  
 ille) serait un  
 de rauben,  
 vrait désigner  
 imal vorace et  
 le. (V. néan-  
 kriechen.)  
 raubung, rapt,  
 illement, ra-  
 reaf, reof,  
 ig.  
 robbery; rape,  
 ina, rapine.  
 ünderung, ra-  
 pillage.  
 roof.  
 rof.  
 ov.

Isl. rifa, hriffa, hrif-  
 ling.  
 Ang. S. herereaf,  
 butin (*rapine d'ar-  
 mée*).  
 lat. raptio, *rapine*.  
 räuberisch, *de brigand*.  
 Ang. S. reafful, reaf;  
 reafiend, reafigend,  
 rofend, *rapace*.  
 Holl. roofagtig, roof-  
 gierig, roofzugtig,  
*rapace*.  
 Engl. rapacious.  
 lat. rapax.  
 Räuber, brigand, ravis-  
 seur.  
 Alt D. raubar, rouver.  
 Ang. S. reafere, ry-  
 pere, reapere.  
 Engl. robber.  
 schott. rever.  
 Nied. S. roever.  
 Holl. roover.  
 Swed. roefvare.  
 Dan. roever.  
 Isl. reifari, reyfari,  
 raufari, hraffi; ref(r),  
 loup, renard; ref-  
 belg(r), peau de  
 loup, de renard,  
 raupari, hâbleur,  
 (peut-être un payen  
 pirate revenant de  
 ses courses sur mer  
 et que les moines  
 chrétiens désignaient  
 ainsi).  
 Swed. raef, renard.  
 Dan. raev, renard.  
 Engl. rover, vaga-  
 bond; ruffian, fri-  
 pon.  
 Holl. roffiaan, ma-  
 quereau, qui tient  
 un bordel.  
 lat. raptor, brigand.  
 vieux fr. robeur. (Dict.  
 étymol. de Roque-  
 fort, p. 322.)  
 Holl. roofschip, vais-  
 seau pirate; roof-  
 goed, bien volé.  
 Raubvogel, oiseau de  
 proie.  
 Holl. roofvogel.

Swed. roffogel.  
 Dan. rovfugl.  
 Rabe, corbeau.  
 Alt D. raban.  
 Ang. S. raefn, raefen,  
 hraefn, hrefn.  
 Engl. raven.  
 Holl. raaf, rave.  
 Swed. rafn.  
 Dan. ravn.  
 Isl. hrafn.  
 rabenschwarz, noir  
 comme un corbeau.  
 Isl. hrafnsvart(r).  
 Holl. ravenzwart.  
 rufen, appeler.  
 Alt D. ruofan.  
 Alt G. hropjan, on  
 trouve aussi wop-  
 jan, comme dans l'ex-  
 emple suivant; hana  
 wopida, le coq  
 chante.  
 Holl. roepen.  
 Nieder S. ropen.  
 Swed. ropa.  
 Dan. raabe.  
 Isl. hropa.  
 norw. rope.  
 arab. rafan. (Adlg.)  
 lat. rabula, crieur.  
 Engl. rabble, attrou-  
 pement tumultueux  
 de peuple.  
 Ruf, cri.  
 Alt D. ruoft, hroft,  
 (ou hrof?)  
 Holl. roep.  
 Swed. rop.  
 Dan. raab.  
 Isl. hrop.  
 reiben, frotter.  
 Swed. rifva.  
 Dan. rive.  
 Holl. (w)ryven.  
 Engl. to rub.  
 wall. rhwbiaw.  
 Engl. (to) scrape,  
 gratter; scrub, râ-  
 cler, nettoyer.  
 Reibstein, pierre à ra-  
 cler, à raper.  
 Holl. wryfsten.  
 das Reiben, l'action de  
 frotter, de râcler.

**Holl.** wryving.  
**Dan.** rivning.  
 Rübe, *rare*.  
**Swed.** rofva.  
**Dan.** roe.  
**Holl.** raap.  
**Engl.** rape.  
*gr.* rapus, rapis.  
*lat.* rapa.  
*it.* rapa, rava.  
*ungr. et böhm.* repa.  
*poln.* rzepa.  
*irl.* raib.  
*lat.* rapulum, *petite rare*.  
**Engl.** cole rape, *chou-rave*.  
**Holl.** geele raap, *carotte*; witte raap, *navet*; raapland, *champ de raves*.  
 Rübsaat, *navette*, *colsa*.  
**Holl.** raapzaad.  
**Engl.** rapeseed.  
 Seil, Strick, *corde*.  
**Swed.** rep.  
**Dan.** reb, reeb.  
**Isl.** reip, reipi.  
**Holl.** reep, (reep touw), *corde, bout de cable*.  
**Ang. S.** rap.  
**Engl.** rope.  
*wall.* rhaf.  
*irl.* ropa, roibin. (*Dr. Webst.*)  
**Alt G.** raip, *courroie, cordon*; skauda raip, *courroie de souliers*.  
**Isl.** rofa, *queue bout*.  
 Seiler, *cordier*.  
**Engl.** ropemaker.  
**Holl.** reepslager.  
**Swed.** repslagere.  
**Dan.** rebslager.  
**Isl.** reipgoerdamadr.  
 Rippe, *côte*.  
**Alt D.** ribbi.  
**Ang. S.** rib, ribb, ribbe  
**Engl.** ribb.  
**Holl.** rib, ribbe.  
**Swed.** ref(ben).  
**Dan.** ribbe, rib(ben).  
**Isl.** rif, rif(bein); *halfrif, demi-côte*.  
*wall.* rib, rhibin, raie. (*Dr. Wbst.*)  
*russ.* rebro, *côté*.  
**Engl.** riff, *écueil, fente de rocher*.  
**Swed.** refva, *fente*.  
**Isl.** rifa, *fente*; rof,

*rupture*; rifa, *fendeur*.  
**Altengl.** to rive, *fendeur*.  
**Fluss**, *rivière*.  
*lat.* rivus.  
**Holl.** rivier.  
*it.* riviera.  
**Dach**, *toit*.  
**Isl.** raef, rias(r).  
**Ang. S.** hrof, rof.  
**Engl.** roof.  
*gr.* oropfe, oropfos, *toit*; erepfu, *courir*.  
*altruss.* (k)rov, *toit*. (*Dr. Webst.*)  
*tat.* refe, repe, *montagne*. (*Adg.*)  
*arab.* raf, *montagne*. (*Adg.*)  
*De là vient probablement le mot de Ripées, Riphées.*  
 Rebe, Weinrebe, *vigne*.  
**Swed.** (vin)ref.  
**Alt D.** rebo.  
*lat.* repo, *ramper*.  
 Rebhuhn, *perdrix*.  
**Holl.** raphoen.  
**Swed.** rapphoena.  
**Engl.** to reap, *récolter*; crop, *récolte*. (*V. aussi Aehre.*)  
**Ang. S.** gerip, *récolte*; ripere, *faucheur, moissonneur*.  
**Engl.** reaper, *faucheur, moissonneur*.  
**Ang. S.** ripisern, *fau-cille*.  
 reif, zeitig, mürbe, mür, *tendre*.  
**Alt D.** riif, rief.  
**Ang. S.** ripe, gerip.  
**Engl.** ripe.  
**Holl.** ryp.  
**Isl.** reip, reipi.  
 das Korn ist reif, *le blé est mür*.  
**Engl.** the corn is ripe.  
**Holl.** het koren is ryp.  
 die Birnen beginnen zu reifen, *les poires commencent à mürir*.  
**Engl.** the pears begin to ripen  
**Holl.** die peeren beginnen te rypen.  
**Ang. S.** ripan, ripian, *mürir*; geriped, mür, müri.

unreif, *vert, qui n'est pas mür*.  
**Ang. S.** unripe.  
**Engl.** unripe.  
 (die) Reife, *maturité*.  
**Holl.** rypheid, ryping, rypigheid.  
**Ang. S.** ripung, ripeness.  
**Engl.** ripeness.  
**Isl.** rif(r), rifleg(r), *abondant, libéral*; rifleiki, *abondance, libéralité*.  
 rathen, *conseiller*.  
**Alt D.** ratan.  
**Ang. S.** raedan, aradan.  
**Holl.** raaden, raden.  
**Swed.** råda.  
**Dan.** raade.  
**Isl.** rada, *mettre en ordre, conseiller, délibérer*; radinn, *délibéré, résolu*; radgan, radfaering, *délibération*.  
 berathen, berathschlagen, *délibérer, consulter*.  
**Swed.** rådslå.  
**Dan.** raadslaa.  
**Isl.** radgaz, radslaga.  
**Holl.** raadslaagen, raadslagen, raadslaan.  
 Berathschlagung, *délibération*.  
**Holl.** raadslag.  
**Swed.** rådslag.  
**Dan.** raadslagning.  
**Isl.** radslag, radslagan, radagoerd.  
 Räthsel, *énigme*.  
**Holl.** raadzel, raad-sel, *énigme, présomption*.  
**Ang. S.** raedels, raedelse, redels, raedelsan, *énigme, imagination*; thurb his raedelsan, *par son imagination*.  
**Engl.** riddle, *énigme*.  
 erretten, befreien, *sauver, délivrer*.  
**Ang. S.** hreddan, ahreddan.  
**Engl.** to rid.  
**Holl.** redden.  
**Dan.** redde.  
**Swed.** raedda.



**Errettung, Rettung, dé-  
lirance.**

**Ang. S.** hredding.

**Swed.** raeddning.

**Holl.** redding.

**Dan.** redning.

**Rath, conseil.** (*V. aussi  
dom, thum.*)

**Alt D.** rat, rati, girat;  
rat, conseil, secours;  
rat werden, être  
aidé. (*Kunisch, p.  
402.*)

**Alt S.** rad, conseil.

**Ang. S.** rad, rade,  
raed, red, conseil,  
sagesse, résolution,  
science (*aussi l'ac-  
tion de monter à  
cheval*); raede, uti-  
lité, avantage, com-  
modité; raeden, rae-  
denn, reden, redin,  
conseil, loi, ordon-  
nance; raeddene,  
famille, maison.

**Rath, conseil.**

**Holl.** raad.

**Swed.** råd.

**Dan.** raad.

**Isl.** rad, conseil, dé-  
libération, assem-  
blée du conseil; ur-  
raedi, conseil, réso-  
lution, dessein ar-  
rêté; radvisi, pru-  
dence; radvis, rad-  
sniall(r), prudent,  
prompt à juger; rad-  
giarn, avide de con-  
seil, qui demande  
conseil.

**poln. et böhm.** rada,  
conseil. (*Trip.*)

**russ.** rade, conseil.  
(*Trip.*)

**Rathgeber, conseiller,  
qui conseille.**

**Holl.** 'raader, raadgee-  
ver.

**Ang. S.** raedgifa, raed-  
bora.

**Swed.** rådgifvare.

**Dan.** raadgiver.

**Isl.** radgíafi.

**Rathsherr, membre du  
conseil.**

**Holl.** raadsman, raads-  
heer.

**Swed.** rådsherre.

**Dan.** raadsmand.

**Isl.** radherra.

**Rathhaus, maison du  
conseil, hôtel de  
ville.**

**Holl.** raadhuis.

**Swed.** rådhus.

**Dan.** raadhus.

**Isl.** radhus.

**Rathsstube, chambre du  
conseil.**

**Isl.** radstofa.

**Ang. S.** unraede,  
faux conseil, que-  
relle, division; un-  
gerade, imprudence,  
discours imprudent,  
différend.

**Swed.** oråd, mauvais  
conseil.

**Isl.** af rasandi radi,  
délibérer avec préci-  
pitation, résoudre  
avec passion.

**rathlos, ohne Rath, sans  
conseil.**

**Holl.** raadeloos.

**Swed.** rådløes.

**Dan.** raadløes.

**Isl.** radlaus, radalaus,  
urraedalaus.

**Ang. S.** raedleas, rede-  
leas, sans conseil,  
inexpérimenté; red-  
leas, négligent.

**Isl.** radleysa, rada-  
leysi, manque de  
conseil.

**räthlich, rathsam, con-  
venable à conseiller.**

**Swed.** rådlig.

**Dan.** raadelig.

**Isl.** radleg(r), rad-  
lig(r).

**Holl.** raadzaam

**Alt D.** redilih, hon-  
nête, sensé.

**Ang. S.** raedlic, redlic,  
raedlec, convenable,  
prêt, prompt; raed  
saecan, chercher  
conseil, délibérer;  
raedes axian, de-  
mander conseil.

**einen guten Rath geben,  
donner un bon con-  
seil.**

**Holl.** eenen goeden  
raad geven.

**einem beistehen mit gu-  
tem Rath, assister  
quelqu'un de ses  
conseils.**

**Swed.** bistå en med  
sina goda råd.

**Rath halten. tenir con-  
seil.**

**Swed.** halla råd.

**Dan.** holde raad.

**mit Rath und That, de  
conseil et d'action.**

**Swed.** med råd och  
dad.

**Dan.** med raad og  
daad.

**Isl.** med rad og dad.

**Rad, Wagenrad, roue,  
roue de voiture.** (*V.  
aussi reiten.*)

**Alt D.** rat, rad.

**Holl.** rad, (*plur. raden,  
raders, roues*); rad,  
vite, prompt; rad-  
digheid, vitesse.

**Isl.** reidileg(r), vite.

**norw.** ratt, ratti, hâte.

**ind.** rata, roue.

**lat.** rota, roue, cercle,  
voiture; roto, rou-  
ler, tourner; rota-  
tio, rotation, rou-  
lement, révolution;  
ruo, ruere, courir.

**Rad, roue.**

**it.** ruota.

**hisp.** rueda.

**port.** roda.

**arm.** rod.

**wall.** rhod, rhot.

**bret.** rat.

**vieux fr.** rat.

**hisp.** rodaja, petite  
roue.

**Ang. S.** reth, rethe,  
retha, rethig, vite,  
sauvage, impétueux;  
rethnesse, impétuo-  
sité.

**Rotte, Haufe, troupe,  
file.**

**Swed.** rote.

**Dan.** rode.

**Holl.** rot.

**wall.** rhawter, attrou-  
pement de peuple.

**Engl.** rout, grande  
assemblée de la haute  
société.

**(zusammen)rotten, at-  
trouper.**

**Holl.** rotten.

**Dan.** rotte (sig).

**Ratte, Ratze, rat.**

**Ang. S.** raet.

**Engl.** rat.

**Holl.** rot.  
**Swed.** rätta.  
**Dan.** rotte.  
**Isl.** rotta.  
**it.** ratto.  
**hisp.** rata, raton.  
**bret.** ras.  
**wall.** raz.

*Peut-être faut-il rapporter à cette racine le mot de mah-ratten, tribu guerrière des indes orientales, presque toujours à cheval; ou bien ce mot vient-il de mar, célèbre, et de aten, heiten, peuples.*

**Holl.** alpische rot, rot, marmotte (rat des alpes); rotte val, ratière.

**Swed.** bergrätta, marmotte.

*En suédois: hvita råttor, pour dire: souris blanche (plur.)*

**reden, parler.**

**Alt D.** redinon, réciter, raconter.

**Alt G.** rodjan; mith rodjan, se mêler de l'entretien; birodjan, s'aboucher, délibérer secrètement, murmurer; birodein(s), murmure; unrodjan(s), muet, qui ne peut pas parler; ik rodida, je parlai.

**Ang. S.** readan, readan, geraedan, lire, conseiller, réfléchir, gouverner.

**Engl.** to read, lire.

**Holl.** wryten, gronder; (w)ryter, grondeur.

**Isl.** raeda, parler, raconter.

**Swed.** beraetta, raconter; beraettare, conteur; beraettelse, conte.

**norw.** roedde, roe, parler.

**gr.** (a)ridmein, compter; aridmetos, comptable.

**Rede, discours.**

**Alt D.** reda. (Kero.)

**Ang. S.** rede, red, raed, rad, discours, conseil; redespraece, éloquence, prose.

**Isl.** raeda, discours, conte.

**Holl.** rede, reden, discours, raison, preuve rationnelle, conséquence; redeloos, déraisonnable, irraisonnable; rede-lyk, raisonnable, équitable, honnête; redelykheid, raison, équité; een dier is zonder reden, un animal est un être sans langage, sans raison.

**lat.** ratio, raison, proposition, compte, nombre.

**vernünftig, raisonnable.**

**lat.** rationalis.

**it.** rationale.

**Engl.** rational.

**Vernunft, raison.**

**it.** ragione.

**hisp.** razon.

**port.** razam.

**russ.** razum.

**wall.** rheswm.

**irl.** reasun.

**arm.** resoun. (Dr. W.)  
**arab.** ridaon, intelligence. (Adg.)

**Redner, orateur.**

**Ang. S.** raedere, redere, lecteur.

**Engl.** reader, lecteur.

**Lesebuch, livre de lecture.**

**Ang. S.** reading boc.

**Engl.** reading book.

**gr.** retur, retor, orateur.

**lat.** rhetor, rhéteur; rhetorice, rhétorique.

**Wort, Gesetz, Ausspruch, mot, loi, jugement.**

**gr.** retra.

**lat.** rhetra.

**Ang. S.** reordian, riordian, parler, manger; reordhus, riordhus, parloir, maison de réunion; reord, gereord, rior-

**da, langue, conversation, diner.**

**lat.** reor, compter, croire, penser, s'imaginer; rudo, rugir, braire.

**wall.** (c)rydu, secouer, remuer.

**Engl.** (c)raddle, berceau.

**rühren, bewegen, erregen, toucher, mouvoir, exciter.**

**Alt D.** ruaren, ruoren, hriran.

**Alt G.** reiran, trembler, mouvoir; reiro, tremblement.

**Ang. S.** raeran, reran, hreran, hroeran, hreoran.

**Engl.** to rear; to rear up, élever.

**Swed.** roera upp, remuer.

**Holl.** roeren; roerlyk, roerbaar, qui peut être touché, remué; roering, mouvement.

**Swed.** roera, remuer.

**Dan.** roere, remuer; roerig, agile, fort, frais; roerlig, agile.

**Ang. S.** hrerenesse, tempête, soulèvement des éléments; rarian, faire du bruit, mugir.

**Engl.** to roar, faire du bruit, mugir.

**Reihe, suite, rang, file.**

**Alt D.** rei.

**Ang. S.** rawa, raewa.

**Engl.** row.

**Holl.** ry, rei, branle (danse); reek, rek, suite.

**Swed.** rad, suite.

**Dan.** rad, suite.

**Isl.** roed, ordre, suite; hreid(r), nid.

**Dan.** (fugle) rede, nid d'oiseaux.

**Alt D.** reigen, danser en files; reigen, branle.

**Holl.** reien, danser en files.

**pers.** rede, rang, ordre.

**böhm.** rad.

**pola.** rey, rzad.

**wall.** rhes.  
**hisp.** raya.  
**vieux fr.** raye.  
**lat.** regio, *région*; re-  
 go, *diriger*, gou-  
 verneur; erigo, ar-  
 rigo, *ériger*; radius,  
 rayon.  
**sansk.** radina.  
**it.** radio, razzo, raggio.  
**hisp. et port.** rayo,  
 rayon.  
**irl.** riodh. (*Dr. Webst.*)  
**Engl.** rail, verrou.  
**wall.** rhail, verrou.  
**Engl.** ray, rayon.  
**Regel, Vorschrift, règle,**  
*précepte.*  
**Ang. S.** reogol, regol.  
**Swed. Dan. et Holl.**  
 regel.  
**wall.** rheol.  
**Engl.** rule.  
**lat.** regula.  
**it.** regola.  
**hisp.** regla.  
**Ruthe, Gerte, verge,**  
*baguette.*  
**Alt D.** ruota, ruoto.  
**Ang. S.** rod.  
**Engl.** rod.  
**Holl.** roede, roe.  
**Swed.** ris.  
**Dan.** ris, rod, rode.  
**Angelruthe, ligne de pé-**  
*cheur.*  
**Holl.** hengleroede.  
**Engl.** angling rod.  
**wall.** rhaiz, javelot,  
*dard.*  
**Segelstange, vergue, an-**  
*tenne.*  
**Swed.** ra.  
**Holl.** raa, ree.  
**Engl.** raa.  
**norw.** raate, *longue*  
*perche.*  
**Ruder, rame. (V. ur,**  
*rühren et Reise.)*  
**Alt D.** ruoder, ruder.  
**Ang. S.** rother, ro-  
 thor.  
**Engl.** rudder.  
**Holl.** roeder, roer,  
 roei.  
**Nied. S.** roder, roor.  
**Swed.** roder.  
**Dan.** roer.  
**Isl.** rodr.  
**Ang. S.** rodor, rodo-  
 re, rodr, roder, *ciel,*  
*armement; rod, ro-*

de, rodgalgan, *croix*;  
 rodtacn, *signe de*  
*croix*; roethe, *fé-*  
*roce, courageux,*  
*vaillant.*  
**rudern, ramer.**  
**Ang. S.** rowan, reo-  
 wan.  
**Engl.** to row.  
**Nieder S.** rodern, ro-  
 jen.  
**Holl.** roeyen, rejen.  
**Swed.** ro.  
**Dan.** ro.  
**Isl.** roa, *remuer, met-*  
*tre en mouvement.*  
**gr. (e)** rettein, *ramer.*  
**Ruderer, rameur.**  
**Engl.** rower.  
**Holl.** roeyer, roejer.  
**Swed.** raddare.  
**Dan.** rorkarl.  
**Isl.** rodrarmad(r), rod-  
 rarskip, *galère.*  
**Rudersbank, banc de ra-**  
*meurs.*  
**Engl.** rowingbank.  
**Holl.** roeybank, roi-  
 bank.  
**Swed.** roddarbank.  
**das Rudern, l'action de**  
*ramer.*  
**Engl.** rowing.  
**Dan.** roen, roning.  
**Rohr, Schilf, Ried, ro-**  
*seau, canne, jonc,*  
*algue. (V. aussi*  
*Gras et Reis.)*  
**At. D.** ror, riet.  
**Alt G.** raus.  
**Ang. S.** reod, hreod.  
**Engl.** reed.  
**Holl.** roer, riet.  
**Swed.** roer.  
**Dan.** roer.  
**Isl.** reyr.  
**lat.** roro.  
**poln.** rura.  
**arab.** ror.  
**Holl.** rietdak, *toit de*  
*roseaux; rietbosch,*  
*bouquet de roseaux.*  
**Rettig, rave, radis.**  
**Alt D.** ratich.  
**Ang. S.** raedic.  
**Engl.** radish.  
**Nied. S.** reddik.  
**Swed.** raettika.  
**Dan.** raeddike.  
**Isl.** redikka.  
**Radis, Radischen, radis.**  
**Isl.** rodise.

**Swed.** raedisa.  
**Dan.** radise.  
**lat.** radicula.  
**it.** radicchio.  
**lat.** radix, *racine.*  
**roth, rouge, roux.**  
**Alt D.** rot.  
**Ang. S.** read, reod,  
 red, rud.  
**Engl.** red.  
**Holl.** rood, root.  
**Swed.** roed.  
**Dan.** roed.  
**Isl.** raud(r).  
**lat.** rutilus, russus.  
**it.** rosso.  
**irl.** ruadh.  
**corn.** rydh.  
**wall.** rud, rhudd, rhuz.  
**russ.** rdeyu.  
**sansk.** rohida. (*Dr.*  
*Webst.*)  
**rosenroth, rose.**  
**Isl.** rosraud(r).  
**Swed.** rosenroed.  
**Dan.** rosenroed.  
**Holl.** roosrood, roo-  
 zenrood; roodagtig,  
*rougeâtre; rosagtig,*  
*roux, alexan; ros-*  
*hairig, qui a les*  
*cheveux roux.*  
**Swed.** roedaktig, roed-  
 lett, *rougeâtre.*  
**Rothkohl, choux rouges.**  
**Swed.** rotkal, roed-  
 kâl.  
**Engl.** redcole.  
**Rothbrüstchen, Roth-**  
*kehlchen, rouge-*  
*gorge.*  
**Engl.** redbreast.  
**Swed.** rotgel.  
**roth werden, erröthen,**  
*rougir.*  
**Ang. S.** reodian.  
**Engl. (to)** redden.  
**Holl.** rood worden.  
**Swed.** rodna.  
**Dan.** roedne.  
**Isl.** rodna, rydna.  
**Ang. S.** readan sae,  
*mer rouge; thurh*  
*tha readan sae, par*  
*la mer rouge.*  
**rothe Lippen, lèvres**  
*rouges.*  
**Holl.** roode lippen.  
**Engl.** red lips.  
**Holl.** rosbaard, *barbe*  
*rousse.*

Röthe, *rougeur*.  
**Holl.** roodheid, rood.  
**Engl.** redness.  
**Swed.** rodnad, roedhet.  
**Dan.** roedhed.  
**Isl.** rod, rodi.  
 Reh, *cherreuil*. (*V. aussi* Rothwild, Thier.)  
**Alt D.** reh.  
**Ang. S.** ra, raa, rah, raha, rahdeor, rha-deor, raege, hraege.  
**Engl.** roe, rawdeer, roedecr.  
**Holl.** ree, rhee.  
**Swed.** rå, rådiur.  
**Dan.** raadyr; raagied, *chevette*.  
**Isl.** ra, radyr; hraedyr, *animal carnivore, bête féroce*; hraefugl, *oiseau de proie*.  
*norw.* raadjur, roudjur, *cerf*.  
*arab.* raehha, roha. (*Adg.*)  
 Rehbock, *cherreuil*.  
**Engl.** roebuck.  
**Holl.** rheelbok.  
**Swed.** råbok.  
**Dan.** raabuk.  
 Rehkalf, *chevrillon, faon de cherreuil*.  
**Holl.** rheelkalf, reekalf.  
**Swed.** rakalf.  
 Rehbraten, *rôti de cherreuil*.  
**Swed.** radjurstek.  
**Engl.** raadyrsteeg.  
 Rehfell, *peau de cherreuil*.  
**Swed.** rådjuraskinn.  
**Isl.** hraskinn, *la peau d'un animal sauvage*; hraskinnsléik(r), *en manière de peau*.  
 (be)reiten, *zubereiten, préparer*.  
**Swed.** reda.  
**Dan.** rede.  
**Isl.** reida.  
**Holl.** reeden.  
*irl.* reidhim. (*Dr. W.*)  
 bereit, *prêt*.  
**Holl.** gereed, reed, reede, ree.  
**Engl.** ready.  
**Ang. S.** gerad, hrad,

hraed, reed, *prêt, prompt, agile*.  
*irl.* reidh.  
*gael.* reidh.  
*serb.* rado.  
*lat.* parat(us).  
**Ang. S.** ungerad, *non prêt*.  
**Engl.** ready money, *argent comptant*.  
**Isl.** reidi penningar, *argent pesé*.  
**Dan.** rede, *prêt, clair, distinct*.  
**Swed.** redig, *clair; redighet, clarté*.  
**Ang. S.** hraednes, *promptitude, agilité*.  
**Engl.** readiness, *disposition, empressement*.  
 bereits, *schon, déjà*.  
**Holl.** reeds.  
**Swed.** reda ett skepp, *équiper un vaisseau*.  
 Rheder, *fréteur*.  
**Swed.** redare.  
**Holl.** reeder.  
 Rhede, *rade*.  
**Swed.** redd.  
**Dan.** reed, rede.  
**Holl.** reede, ree.  
**Engl.** road, *rade, chemin, large carrière*.  
*it.* rada.  
*hisp.* rada.  
*lat.* rheda, *char de voyage; rhedarius, cocher, charron*.  
*irl.* ratha, riadh, *cours*.  
*wall.* rheda, *voiture*. (*Dr. Webst.*)  
 (Ge)räthschaft, *meuble, outil*.  
**Swed.** redskap.  
**Dan.** redskab.  
**Holl.** reedschap, *préparation*.  
 Hausrath, Hausgeräth, *meuble, outil*.  
**Swed.** husgeråd.  
**Dan.** husgeraad.  
*De là vient aussi le mot de Neurath (primeur) usité dans le haut-allemand moderne.*  
**Isl.** raedi, *ménage, conduite, direction*; radakona, radskona, *ménagère*; radamadr, *radamadr,*

raedismadr, *économe*.  
 Rüstwagen, *chariot de bagages, grand chariot à ridelles*.  
**Swed.** rustvagn.  
**Dan.** rustvogn.  
 Rüstammer, *magasin d'armes*.  
**Swed.** rustkammare.  
**Dan.** rustkammer.  
 Rüstung, *armure*.  
**Swed.** rustning.  
**Dan.** rustning.  
**Holl.** rusting.  
**Swed.** rusthållare, *qui entretient un homme d'armes*; rusthåll, *parc d'armes*.  
 ausrüsten, *équiper, armer*.  
**Swed.** rusta.  
**Dan.** ruste.  
 rüstig, *stark, vigoureux, fort*.  
**Holl.** rustig; rustiglyk, *gai, frais, courageux*; rustigheid, *vigueur*.  
*norw.* rustning, *outils*.  
 reiten, *aller à cheval*. (*V. aussi Rad.*)  
**Alt D.** ritan, riten.  
**Ang. S.** ridan.  
**Engl.** to ride (*pron. raid*) 57).  
 57) En anglais le mot reiten s'emploie non seulement en parlant du mouvement du cheval, mais encore des voitures; on dit, par exemple, *to ride in a coach*, *aller en voiture*, etc. Selon Stalder, 2e partie, p. 271, on dit aussi en Suisse: *im Wagen reiten*, *aller en voiture*.  
**Nieder S.** riden.  
**Holl.** rydan, ryen.  
**Swed.** rida, ryda.  
**Engl.** (to) ride.  
**Isl.** rida, reida, *aller à cheval, mouvoir, préparer*.  
 laufen, *courir*.  
*wall.* rhedu.  
*irl.* reatham.  
**Holl.** ruiten, *battre le pays, piller*.  
**Engl.** (to) rode, *battre le pays*. (*V. plus haut.*)  
 Ritt, *tour, course à cheval, cavalcade*.

**Engl.** ride.  
**Dan.** riden, ridd.  
**Isl.** rid, hrid, reid, tour à cheval, court espace de temps, moment.  
 On dit encore à Francfort s. M. : alle Ritt, pour : à tous momens.  
**Isl.** reida, promptitude, extension.  
**Reitbahn,** manège.  
**Swed.** ridban, ridbane, ridbana.  
**Isl.** reidgata, chemin pour les cavaliers.  
**Holl.** ryweg, chemin pour les cavaliers et les voitures, grande route.  
**Reitkappe,** bonnet de cavalier.  
**Isl.** reidkapa.  
**Dan.** ridekappe.  
**Reitpferd,** cheval de selle.  
**Holl.** rydpaerd, ry-paerd.  
**Swed.** ridhaest.  
**Altengl.** ridehorse.  
**Isl.** reidgoti; reidgotaland. Dans le dictionnaire de Bioern Haldorson ce mot est traduit par Jutia. Mais que signifie reidgota? Est-ce le pays des Goths les cavaliers, ou des Goths prompts, agiles, ou enfin le pays des bons chevaux de selle? Je penche pour la dernière de ces opinions, attendu que le Holstein est encore renommé de nos jours pour ses excellens chevaux.  
**Reiter,** cavalier.  
**Alt D.** reitman.  
**Holl.** ruter, ryder.  
**Engl.** rider.  
**Ang. S.** ridda, ridere.  
**Swed.** ryttaire, ridande.  
**Dan.** rytter.  
**Isl.** riddari, reidman, (plur. reidmenn).  
**Böhm. et poln.** raytar.  
**Ritter,** chevalier. (Autrefois ce mot, qui est

le même que Ritter, servait pour désigner les nobles, parce-qu'eux seuls étaient à cheval.  
**Swed.** riddare, riddersman.  
**Dan.** ridder.  
**Isl.** riddari.  
**Holl.** ridder.  
**irl.** ridire. (Dr. W.)  
**Reiterei,** cavalerie.  
**Holl.** ruitery.  
**Isl.** riddaralid, chevaliers.  
**Ritterschaft,** chevalerie, ordre équestre.  
**Holl.** ridderschap.  
**Swed.** riddarskap.  
**Dan.** ridderskab.  
**Isl.** riddaraskap(r).  
**Ritterspiel** (Turnier), tournois.  
**Holl.** ridderspel.  
**ritterlich,** en chevalier.  
**Holl.** ridderlyk.  
**Swed.** ridderlig.  
**Dan.** ridderlig.  
**Isl.** riddaralig(r).  
**Rittmeister,** Anführer der Reiterei, maître de cavalerie, capitaine, chef de cavalerie.  
**Holl.** ridmeester.  
**Swed.** ryttnaestare.  
**Dan.** ritmester.  
**Engl.** ridingmaster, maître d'équitation.  
**Isl.** reidfaeri, art de l'équitation.  
**Reisender,** voyageur.  
**Isl.** reidfara. (V. fahren.)  
**Holl.** reizende, reizer, reiziger.  
**Swed.** resande.  
**Dan.** reisende.  
**reisen,** voyager.  
**Ang. S.** reasan, reosan, hreosan, reosian, aller vite, (à pied, à cheval ou en voiture), courir, se hâter, crouler, saillir, s'élancer.  
**Engl.** to rush, s'élancer.  
**Holl.** reizen, voyager.  
**Nied. S.** resen.  
**Swed.** resa.  
**Dan.** reise, reyse.

**Isl.** reisa, voyager, encourager.  
**Reise,** voyage.  
**Alt D.** reisa.  
**Isl.** reisa.  
**Swed.** resa, rese.  
**Dan.** reise.  
**Ang. S.** raese, course.  
**Engl.** race (pr. res), course, joute.  
**Holl.** eene reis, une fois.  
**norm.** ras, course, tour en voiture; resa, reise, allée, temps; reise, s'en aller, disparaître.  
**Lauf, Gang,** course, marche, allée.  
**wall.** rhed.  
**irl.** riadh, ratha.  
**wall.** rhedu, courir.  
**Glück auf die Reise,** souhait d'un heureux voyage.  
**Dan.** lykke paa reisen.  
**lange Reise,** long voyage.  
**Swed.** lång resa.  
**reisefertig,** prêt à partir.  
**Swed.** resefaerdig.  
**Dan.** reisefaerdig.  
**Holl.** reysvaerdig, reisvardig.  
**Isl.** reisug(r), reisingleg(r), superbe, orné.  
**Reisegeld,** argent pour le voyage, viatique.  
**Isl.** reisupenningar.  
**Swed.** resepenningar.  
**Dan.** reisepenge.  
**Reisekleid,** habit de voyage.  
**Holl.** reiskleed.  
**Swed.** reseklaedning; reserock, habit de voyage.  
**Reisesack,** sac de voyage.  
**Holl.** reiszak; reisbroeder, compagnon de voyage.  
**Ross,** cheval. (V. aussi Hast et Pferd.)  
**Alt D.** hron, ors, orz, cheval de bataille. (Kunisch, p. 401); hors. (Adg. hist. des all. p. 311.)  
**altfries.** horaz. (Adg. hist. d. all. p. 311.)  
 Otfried se sert

*aussi du mot de ros pour désigner une ânesse, probablement comme un animal propre au royaume et à être monté. (Adg.)*

**Alt S.** hros.

**Ang. S.** hors, horsa, ors.

*Selon Ihre harsa, russa, jument.*

**Engl.** horse, cheval.

**Alt Swed.** ross, horsa, hyrsa. (*Adg. hist. des all. p. 311.*)

**Isl.** hors, hross, hros, hryssi; hryssa, jument; hrysung(r), ung hryssi, jeune cheval.

*böhm.* or, cheval.

*hisp.* rozno, âne.

*it.* rozza.

*hebr.* roz, coureur; ruz, courir.

*On trouve encore dans toute l'Allemagne, sur les enseignes d'auberges, le mot de Ross employé pour cheval: zum weissen Ross, zum schwarzen Ross.*

*norw.* roesse, rysse, cheval.

**Holl.** ros, cheval; oorlogs ros, cheval de bataille.

*norw.* rosmul, rosmar, cheval marin.

**Rosshaar**, crin.

**Isl.** hrosshar.

**Rosskamm** (Striegel), étrille.

**Isl.** hrossakamb(r).

**Ang. S.** horscomb.

**Engl.** horsecomb.

**Holl.** roskam.

**Ang. S.** horsweard, palefrenier.

**Holl.** rotzen, rotzen, courir à cheval.

*rasen, faire du bruit, être en fureur.*

**Swed.** rasa.

**Holl.** raazen, razen; raasbollen, crier, faire du bruit; raasbol, rosbeyer, rosbeyer, crieur, brail-lard enragé.

*rasend, furieux.*

**Holl.** razend.

**Swed.** rasande, furieux.

**Raserei**, fureur.

**Holl.** raazery, raazerye, razery, raazerny, raaskallery.

**Dan.** raserie, rasened.

**Swed.** raseri, fureur, férocité; ungdoms raseri, feu de la jeunesse.

*rasch, prompt.*

**Alt D.** rasc, raess.

**Ang. S.** raes, res, hraes, hries, hrad, hraed, hraeth, prompt, vite, vaillant, impétueux; raesbora, prince, duc.

**Isl.** hress, roesk(r), hrad(r); *adv.* roeskle(r), roeskmannleg(r).

**Swed.** rask.

**Dan.** rask.

**Holl.** ras.

**Engl.** rash; *adv.* rashly.

*pers.* resch.

*arab.* raschon.

*hebr.* rads.

*poln.* raczy.

*Trip.*

*wagen, risquer, oser.*

*hisp.* arriesgar.

*port.* arriscar.

**Engl.** (to) risk.

*Gefahr, Wagniss, risque, danger.*

**Engl.** risk.

*lat.* risico.

*it.* rischio.

*hisp.* riesgo.

*port.* rlscó.

**Raschheit**, promptitude.

**Engl.** rashness.

**Swed.** raskhet.

**Dan.** raskhed.

**Isl.** hradi.

**Holl.** rasheid; rusie, bruit, tumulte; ruischen, bruire, murmurer; ruisching, ruis, bruit; ruschland, rusland, Russie.

*hervorstürzen, hervor-rauschen, saillir, s'écarter*

*avec bruit. (V. aussi brausen.)*

**Ang. S.** hreosan, reosan, raesan.

**Engl.** (to) rush.

*wall.* (c)rysiaw.

**Swed.** rusa.

**Isl.** rusk, bruit; ruska, faire du bruit, troubler; russa, faire gogaille, vivre dans la débauche; rasa, hrasa, broncher, tomber; rosi, ouragan; rostuleg(r), rostusam(r), orangeux, bruyant; rostu vedr, temps orangeux; rustu verk, travail difficile; hraust(r), vigoureux, courageux; raust, voix; hros, hraesi(r), prince, dominateur.

**Ang. S.** raeswa, raesbora, prince, héros.

*raseln, faire du bruit, craqueter. (V. aussi prasseln.)*

**Ang. S.** hristlan.

**Engl.** to rustle, rattle.

**Holl.** ratelen.

**Swed.** rasla.

**Dan.** rasle.

*norw.* rusle, bruire; russel, bruissement, murmure.

**Engl.** rattel, crecelle; rattling, rustling, fracas, roulement.

**Ang. S.** hristlung, fracas, roulement.

**Holl.** ratel, crecelle, voix forte, claire; rysselen, murmurer.

**Engl.** (to) drizzle.

**Isl.** ridla, troubler; mettre en désordre; ridlaz, être mis en désordre; rida, frissonner, tressaillir.

**Swed.** rysa, frissonner, tressaillir; ryssleg, horrible.

**Raspel**, râpe.

**Swed.** rasp.

**Engl.** rasp.

**Holl.** rasp.

*it.* raspa.

*hisp.* raspa.

*vieux fr.* raspe.



**Isl.** risa, grandir, s'étendre en haut.  
**Holl.** ryzen, grandir, se dresser, s'élever, se hausser.  
**Engl.** to rise, arise, se lever, se dresser; to raise, lever, dresser.  
**Dan.** sig reise.  
**norw.** rise, rise up, se lever.  
**Alt G.** reisan, raisjan, urraisjan, élever, dresser, ressusciter; urreis! lève-toi! urrist(s), résurrection.  
**Holl.** ryzenheid, force, feu, charme.  
*da erhub sich ein Sturm, il s'éleva une tempête.*  
**Holl.** daar rees een storm.  
**Engl.** there arose a storm.  
**Isl.** hrese, roes, gloire.  
**Riese, géant.** (V. aussi Recke.)  
**Alt D.** ris, risi.  
**Swed.** rese. (V. aussi jaette.)  
**Dan.** rise.  
**Isl.** risi.  
**Holl.** reus, reuz; reuzenwerk, ouvrage gigantesque; reuzenstryd, combat de géants.  
**wall.** rhyswr.  
**arab.** rajis. (Trip.)  
**hebr.** resch, rosch, rasch. (Trip.)  
**Engl.** ras-call, coquin.  
*Les poètes souabes emploient aussi le mot de rise pour désigner une colline, une montagne. De là le mot de Ries, montagnes en Souabe. (Adg.)*  
**Reis, Zweig, rameau,**  
**Alt D.** ris, rise.  
**Ang. S.** hris.  
**Alt G.** raus, canne.  
**Engl.** rod, verge.  
**Holl.** ris, rys, ramée, bouquet, fagot.  
**Isl.** hris; plur. hreisar, broutille, ra-

mille, ramée; hrisland, couvert de buissons, bois taillis.  
**Swed.** ris, risqvist.  
**Dan.** ris.  
**Holl.** rysbezem, balai de bouleau.  
**Reis, riz.**  
**Holl.** ryst.  
**Engl.** rice.  
**Swed.** ris, risgryn.  
**Dan.** ris, risengroed.  
**Isl.** hrisgrion.  
**gr.** oruza.  
**lat.** oryza.  
**it.** riso.  
**hisp.** arroz.  
**port.** arroz.  
**Holl.** rystenbry, riz en bouillie.  
**Swed.** rissoppa, soupe au riz; rismjuel, farine de riz.  
**Reisacker, Reisfeld, rizièr.**  
**Swed.** risland, risfaelt.  
**Dan.** risager.  
**Rose, rose.**  
**Swed.** ros.  
**Dan.** ros, rose.  
**Holl.** roos, rooze.  
**lat. sp. u. it.** rosa.  
**irl.** ros, rosa.  
**wall. rhod. (Dr. Webst.)**  
**ritzen, reissen, érafler, graver, déchirer, fendre. (V. aussi schreiben, graben et kerben.)**  
**Alt D.** rizan.  
**Alt G.** writan.  
**Alt S.** writan.  
**Ang. S.** writan, gewritan, écrire.  
**Engl.** (to) write, écrire.  
**Holl.** ryten, fendre, déchirer.  
**Swed.** rita, rista, écorcher, graver; rista i jorden, ouvrir la terre; rist, soc de la charrue; sig rista, s'écorcher; reta upp, déchirer; ristning, écorchure; ritbly, crayon, mine de plomb; ritkol, charbon à dessiner; ritpenna, porte-crayon.

**Isl.** rita, rista, érafler, graver; rista runir, graver des runes; ristu bragd, signes magiques; rit, écriture, petit bouclier, arc; riting(r), couteau, poignard; ritning, écriture.  
**Schreiber, écrivain.**  
**Isl.** ritari.  
**Engl.** writer.  
**Ang. S.** writere, wryhtere; writing, writ, gewrit, gewritte, écriture, écrit.  
**Engl.** writing, écriture; writ, écriture, ordre d'arrêt.  
**Ang. S.** writbred, writtebrede, tablette; writingfether, plume; writseax, style, crayon, lancette; wrat, écrivit.  
**Engl.** wrote, écrivit.  
**ungeschrieben, unaufgeschrieben, non écrit.**  
**Ang. S.** unwriten.  
**Engl.** unwritten.  
**Alt G.** writ(s), lettre, trait, point.  
**Holl.** ryte, fente.  
**ryting, l'action de fendre.**  
**Isl.** rispa, incision, égratigner, écorcher.  
**Dan.** ridse.  
**Engl.** rift, fente, incision.  
**Alt G.** razda, langue, idiome; razn, maison.  
**rösten, rôtir, griller.**  
**Alt D.** rostan.  
**Engl.** to roast, rôtir, griller.  
**Holl.** roosten.  
**Swed.** rosta. (V. aussi Stück.)  
**Dan.** ruste, riste.  
**wall.** rhostiaw.  
**irl.** rostam.  
**it.** arrostore, rostire.  
**vieux fr.** rostir.  
**das Rösten, rôtissage, grillage.**  
**Holl.** roasting.  
**Holl.** roosting.  
**Swed.** rostning.

**Holl.** roostpan, *lèche-frite, poêle*.  
**Rost** (zum Braten), *gril*.  
**Holl.** rooster.  
**Isl.** rist.  
**rosten, einrosten, se rouiller.**  
**Ang. S.** rustian.  
**Engl.** (to) rust.  
*wall.* rhydu.  
**Isl.** rydga.  
**Swed.** roostas.  
**Rost, rouille.**  
**Alt D.** rost.  
**Ang. S.** rust.  
**Engl.** rust.  
**Holl.** roest.  
**Swed.** rost.  
**Dan.** rust.  
**Isl.** ryd.  
**Swed.** jaernrost, *rouille de fer*.  
**rostig, rouillé.**  
**Engl.** rusty.  
**Holl.** roestig, roestagtig.  
**Swed.** rostig.  
**faulen, pourrir.**  
**Ang. S.** rotian.  
**Engl.** (to) rotten, rot.  
**Holl.** rotten.  
**Swed.** rutna, roeta.  
**Dan.** raadne.  
**verfault, pourri.**  
**Engl.** rotten.  
**Isl.** rotinn.  
**Swed.** rutten.  
**Dan.** raaden.  
**faul, verfault, pourri.**  
**Holl.** rot, rottig, rotagtig.  
**Ang. S.** rot.  
**Fäulniss, pourriture.**  
**Holl.** rot, rottigheid.  
**Isl.** rotnan.  
**Swed.** rutnad, roeta, foerrutnelse.  
**Wurzel, racine.** (*V. Wurz.*)  
**Swed.** rot.  
**Dan.** rod.  
**Isl.** rot.  
**Engl.** root.  
**Alt G.** aurt.  
*wall.* (gw)raiiz.  
*gr.* rhiza, orutta, ra.  
*hisp.* raiz.  
*irl.* raidis.  
*lat.* radix, rha.  
*it.* radice.

**roden, ausroden, ausrotten, défricher, extirper.**  
**Isl.** rota.  
**Swed.** rota.  
**Dan.** rydde, oprode.  
**Holl.** wroeten, *défricher, fouir, fouiller, bouleverser; wroeting, bouleversement; wroeter, celui qui bouleverser, fouille.*  
**Engl.** to root out, *défricher, sarcler.*  
**Isl.** rydia, *abattre.*  
*das Ausroden, défrichement, extirpation.*  
**Isl.** rudning.  
**Dan.** rydning.  
**Swed.** utrotande.  
*On dit en Alsace: gereut, bois commun à couper; gereutstuhl, tribunal de forêts, règlement forestier. (Adg.)*  
**rasten, ausruhen, se reposer, s'arrêter.** (*V. aussi weilen.*)  
**Ang. S.** restan, hrestan.  
**Engl.** to rest.  
**Holl.** rasten.  
**Swed.** rasta.  
**Dan.** raste.  
**Rast, Ruhe, halte, repos.**  
**Alt D.** rasta, rest.  
**Ang. S.** rest, rest, raest.  
**Engl.** rest.  
**Nied. S.** rust.  
*fries.* rost.  
**Holl.** rust.  
**Isl.** roest, *séjour, un mille.*  
**Alt G.** rasta, *un mille.*  
**Swed.** rast.  
**Dan.** rast.  
*russ.* verst, *mille.*  
**Holl.** ruste, *pause, halte.*  
**Rasttag, jour de repos, séjour.**  
**Ang. S.** restedæg, restingdæg.  
**Holl.** rustdag.  
**Swed.** rastedag.  
**Nachtruhe, repos de la nuit, tranquillité, silence pendant la nuit.**  
**Ang. S.** nihtreste.  
**Engl.** nightrest.

**Ang. S.** resthus, *lit, couche, chambre à coucher.*  
**Nied. S.** unrust, *inquiétude, absence de repos.*  
**ruhelos, unruhig, sans repos, inquiet.**  
**Holl.** rusteloos.  
**Engl.** restless.  
**Unruhe, inquiétude, absence de repos.**  
**Holl.** rusteloosheid.  
**Engl.** restlessness.  
**Holl.** rustplaats, *lieu de repos; rusttyd, temps de repos; rustbank, banc pour se reposer; rustbed, lit de repos; rust des lands, paix publique; in rust leven, vivre en paix; rusten gaan, aller coucher; hy rust nog, il dort encore; hy is gerust, il est mort.*  
**weder Ruh noch Rast, ni paix ni trêve.**  
**Swed.** hvarken rast eller ro.  
**Dan.** hverken rast eller roe.  
**Ruhe, repos, tranquillité.**  
**Alt D.** rawa, rawo, ruowo, ruowe.  
**Isl.** ro.  
**Swed.** ro.  
**Dan.** ro.  
**Altengl.** row.  
*arab.* raha. {  
*hebr.* ragah. { *Trip.*  
**ruhig, tranquille.**  
**Isl.** rosam(r), roleg(r), *tranquille, paisible.*  
**Swed.** rolig.  
**Dan.** rolig.  
**unruhig, inquiet, sans repos.**  
**Swed.** orolig.  
**Dan.** urolig.  
**Unruhe, inquiétude, absence de repos.**  
**Alt D.** unrawa. (*Notker.*)  
**REICH, riche.** <sup>68</sup> (*V. aussi mächtig.*)  
**Alt D.** rih, riho, rich.  
**Ang. S.** ric, ricc, rice, rica, ricca, ryc.  
**Engl.** rich.  
**Holl.** ryk.

**Swed.** rik.  
**Dan.** rig, riig.  
**Isl.** rik(r).  
**hisp.** rico.  
**it.** ricco.  
 58) De là viennent aussi les noms de plantes: *Weg-rich* (herbe aux puces), *Weiderich* (véronique, thé d'Europe), pour indiquer des plantes croissant en abondance.  
**reichlich**, überflüssig, *abondant, superflu.*  
**Holl.** rykelyk.  
**Dan.** rigelig.  
**Isl.** rikugleg(r).  
**Ang. S.** riclice, *orgueilleux, superbe, sévère.*  
**Engl.** richly, *magnifique, précieux.*  
**Isl.** rikmannleg(r), *magnifique; rikmann, homme riche; rikmenni.rikismenn, gens riches.*  
**Reicher, reicher Mann,** *homme riche.*  
**Holl.** rykaart; rykert, *Richard, (v. n. p.); ryk maaken, enrichir, rendre riche; ryk belaađen schip, vaisseau richement chargé.*  
**Reichthum, richesse.**  
**Alt D.** rihtuom, rihidum, *richheit.*  
**Ang. S.** ricedom, *richesse, seigneurie, empire.*  
**Engl.** richness, *richesse; plur. riches, richesses.*  
**Holl.** rykdom, *richesse; rykelykheid, libéralité, prodigalité.*  
**Swed.** rikedom.  
**Dan.** rigdom.  
**Isl.** rikdom(r), riki-daemi.  
**it.** ricchezza.  
**hisp.** riqueza.  
**volkreich, populeux.**  
**Swed.** folkrik.  
**Dan.** folkrig.  
**recken, strecken, ausdehnen, gross machen, reichen, étendre, agrandir, atteindre.**  
**Alt D.** recchan, roken.

**Alt G.** rakjan.  
**Ang. S.** racan, raecan, hraecan.  
**Engl.** (to) reach, *atteindre.*  
**schott.** reik.  
**Holl.** rekken; reiken, raaken, *atteindre.*  
**Swed.** raecka.  
**Dan.** rekke, raekke.  
**Isl.** reka, *étendre, pousser; reka jarn, étendre du fer; rek nagli, clou; rekandi, rekindi, l'action d'étendre, l'extension.*  
**Holl.** rekking, *extension.*  
**Isl.** reka fram, *chasser, écarter; skipid rak a land, le vaisseau était poussé vers le rivage; reki, ce qui pousse. De cette racine vient peut-être aussi le mot de:*  
**Wrack, débris d'un vaisseau.**  
**Swed.** vrak.  
**Engl.** wreck.  
**Holl.** wrak, *débris d'un vaisseau.*  
**Isl.** reckia, *litière, couche (pour s'étendre).*  
**wall.** rhacu, rhaciaw, *pénétrer, mettre en avant. (Dr. Webst.)*  
**Isl.** rek, *mât de vaisseau.*  
**Holl.** rek, rekke, *perche.*  
**Fels, Klippe, roc, roche, rocher, écueil.**  
**Engl.** rock, (c)raig.  
**Isl.** rock.  
**it.** rocca.  
**hisp.** roca.  
**ung.** rokka.  
**arm.** roch.  
**Rauch (was in die Höhe steigt), fumée, ce qui s'élève en l'air.**  
**Alt D.** rouh, rauh, ruch.  
**Ang. S.** rec, reac, roec.  
**Altengl.** reek, reak. (*F. aussi smoke.*)  
**schott.** rauk, rek, rak.  
**Holl.** rook.

**Swed.** roek.  
**Dan.** roeg.  
**Isl.** reyk(r).  
**Holl.** reuk, *odeur; reukeloos, sans odeur; ruiken, sentir, avoir de l'odeur.*  
**Alt D.** ruch, ruache, *odeur.*  
**rauchen, fumer.**  
**Alt D.** rouchen.  
**Ang. S.** recan, reocan.  
**Altengl.** to reak, reek.  
**Holl.** rooken.  
**Nieder S.** roeken.  
**Swed.** roeka.  
**Dan.** roege, ryge.  
**Isl.** reykia.  
**Isl.** reykiarhus, *cuisine.*  
**Rauchfang, Schornstein, cheminée.**  
**Isl.** reykiarhol.  
**Swed.** roekfång.  
**Holl.** rookgat.  
**rauchend, fumant.**  
**Ang. S.** recend.  
**rauchig, enfumé.**  
**Swed.** roekig.  
**Holl.** rookig, rookerig.  
**Isl.** roka, *tourbillon.*  
**in Rauch aufgehen, se dissiper en fumée.**  
**Swed.** gå upp i roek.  
**Recke, Held, géant, héros.**  
**Alt D.** recke, reche, rinh.  
**Alt G.** reik(s), *héros, prince; reikista, le principal; reiki, autorité, magistrat.*  
**Isl.** reck(r), hrockr, *homme courageux, fort, grand; oiseau* 59); *recki, hrauk(r), courage, vaillance; reck(r), rack(r), fort, prompt.*  
 59) La terminaison *rich, rik, riki* s'emploie surtout pour désigner le mâle de quelques animaux; ex: *Enterich*, canard, *Guensrich*, jarn, *Taucherich*, pigeon mâle, etc. (*Grimm*, 2e, p. 516.)  
**Swed.** reke, héros.  
**Ang. S.** rinc, rinca, hilde rinc, prince,

*héros; tha rincas, les géans, héros; reccere, regn, président; renc, raenc, ranc, fier; ranclic, magnifique, fier, fertile, paresseux; ranc, raenc, renc, ranc-nesse, magnificence, orgueil, rang, considération, fertilité.*  
**Fürst, Held, König, prince, héros, roi.**  
*lat. rex.*  
*böhm. rek.*  
*hebr. rak.*  
*pers. roch.*  
*ind. raja.*  
*hisp. rey.*  
**regieren, herrschen, régner, gouverner.**  
**Alt G. raginon, commander, régner, (selon Lye: raikinon);**  
*ragineis, conseiller, prince; firuragineis, tétarque.*  
**Holl. regeeren.**  
**Swed. regera.**  
**Isl. rikia**  
*lat. regul, regno.*  
*it. regnare.*  
**Regierung, règne, gouvernement.**  
**Isl. rikistiorn.**  
**Holl. regeering.**  
**Swed. regering.**  
**Dan. regering.**  
**Ang. S. recendom, reccendom, empire, déclaration; recce-nyse, histoire, conte, direction.**  
*lat. regnum.*  
**Regent, Herrscher, souverain, régent.**  
**Ang. S. reccend, regere, régent, prêtre, interprète, conteur.**  
**Holl. regeerder, souverain; regerlust, regeerzugt, désir de gouverner.**  
**Isl. regin, les dieux, les dominateurs; rag-nar, le puissant, (v. n. pr.); regin diup, très profond; regin floell, haute montagne.**  
*lat. rector, directeur, préposé; regina, reine.*

**Alt D. rachinburgen, les citoyens les plus riches, les plus nobles, ou les plus anciens, ou les plus considérés.**  
**(das) Reich, Kaiserreich, Königreich, l'empire, le royaume.**  
**Alt D. rihhi, rich.**  
**Alt S. riki.**  
**Ang. S. ric, ryc, rice, ryce.**  
*hebr. rakiha. (Trip.)*  
**Holl. ryk.**  
**Swed. rike, rige.**  
**Dan. rike, rige.**  
**Isl. riki, empire, seigneurie.**  
*lat. regio, district.*  
**Sprengel eines Bischofs, diocèse d'un évêque.**  
**Ang. S. bisceoprice.**  
**Engl. bishopric.**  
**Reichstag, Reichsversammlung, diète de l'empire, assemblée de l'empire.**  
**Swed. riksdag.**  
**Holl. ryksdag.**  
**Reichsfürst, prince de l'empire.**  
**Holl. ryksvorst.**  
**Reichsthaler, écu d'empire.**  
**Holl. ryksdaaler.**  
**Engl. rixdollar.**  
**Rachen, gueule.**  
**Alt D. hracho.**  
**Isl. raeki, raekindi.**  
**Holl. raaken.**  
**Ang. S. raca, gueule, gosier.**  
*arab. harrachon, har-rakon, vengeance.*  
*(Adlg.)*  
**rechnen <sup>60)</sup>, compter, calculer.**  
<sup>60)</sup> *Ihre fait dériver le mot rechnen de Reihe (en hollandais reek), parcequ'il était autrefois d'usage de compter avec des boulettes rangées sur du fil de fer.*  
**Alt D. raitten.**  
**Holl. rekenen, rekenen.**  
**Engl. (to) reckon.**  
**Swed. raekna.**  
**Dan. regne.**  
**Isl. reikna.**  
**Holl. rygen, ranger**

*les uns près des autres. (V. Reihe.)*  
**Ang. S. recan, recan, compter, calculer, raconter.**  
**Alt G. rahnian, compter, estimer; rahni-da, comptait; rah-nith, compté; ra-thio, nombre, compte; rikjan, rassembler, amasser.**  
**Rechnung, compte, calcul.**  
**Engl. reckoning.**  
**Holl. rekening.**  
**Swed. raekning.**  
**Dan. regning.**  
**Isl. reikning(r).**  
**Rechenkunst, art du calcul.**  
**Holl. rekenkonst**  
**Swed. raekningkonst.**  
**Dan. regnekunst.**  
**Isl. reikningskonst.**  
**Rechenschaft, compte à rendre.**  
**Swed. raekenskap.**  
**Holl. rekenskap.**  
**Rechenpfennig, jeton.**  
**Holl. rekenpenning.**  
**rechen, zusammen-rechen, racler, rateler.**  
**Ang. S. racian.**  
**Engl. to rake.**  
**Dan. rage.**  
*irl. racam.*  
*corn. raekan.*  
**Holl. harken.**  
*arm. racia.*  
**Rechen, Harke, Garten-rechen, rateau.**  
**Ang. S. raca, race.**  
**Engl. rake.**  
**Isl. reka; reckamadr, qui ramasse du bois.**  
*wall. rhacai, rhacan.*  
*irl. raca.*  
**Ang. S. reccan, conter, estimer, avoir soin; recc, conte, soin; recced, château, salle.**  
**rügen, mentionner, critiquer, relever.**  
**Alt D. ruagen, ruogen, accuser.**  
**Nieder S. wroegen. (V. w.)**  
**Swed. roeja, critique, reproche, accusation, punition (d'où vient**

*le mot de Verruchter, infâme, scélérat).*  
(Ge)rücht, bruit, nouvelle.

Isl. rigti, raekta.

Swed. rykte.

Dan. rygte, roegte.

Isl. rygta, répandre des bruits.

berüchtigt, mal famé, fameux (en mauvaise part).

Isl. rigtad(r).

Swed. beryktad.

ruchtbar, qui transpire, qui fait du bruit.

Swed. ryktbar.

Holl. rugtbaar, ruchtbar.

rächen, venger.

Alt D. rechen. (Kunisch, p. 402.)

Rache, vengeance.

Isl. raeki, raekindi; raegia, calomnier; raegd(r), calomnié; raegi kall, calomniateur; rogberi, calomniateur, diable; rogsam(r), calomnieux; rogburd(r), calomnie; rag(r), timide, lâche; regi, peur; ragleiki, découragement; reid(r) colère.

Dan. vred, colère.

Isl. reidigiarn, colère; reidi yrd(r), paroles de colère.

Engl. rage, fureur, rage.

recht, droit. (V. aussi legen.)

Alt D. reht, riht, droit, direction, bien.

Alt G. raiht(s).

Alt S. reht.

Ang. S. riht, reht, ryht, geriht, gereiht. droit, juste, le droit, le bien.

Engl. right.

schott. richt.

Holl. regt.

Swed. raet, raett.

Dan. ret.

Isl. rett(r).

wall. rhaith, juste, droit.

lat. rectus.

it. retto.

hispan. recto.

Unrecht, tort.

Alt D. unreht.

Ang. S. unriht.

Swed. oraett, tort, injustice, injuste, non équitable.

Ang. S. unrehtnis, malice, méchanceté; unrithlice, malkonnète; rihtwis, rihtwise, rihtwislic, juste; rihtwisnesse, rihtwise, rihtwisnyse, justice.

Isl. retivisi, justice; rettvis, juste, équitable.

Ang. S. rihtwisian, rendre justice, rendre la justice.

Richter, juge.

Ang. S. rihtwisan, rihtere, juge, directeur, préposé.

Alt D. rihtar.

Isl. rettari. (V. aussi thum.)

Holl. regter, juge, arbitre; regterschap, fonctions de juge; regterstoel, siège de juge; regterhuis, tribunal; ragterbode, huissier; regtergeding, cause, procès; regtdag, jour de justice.

Isl. rettdaemi, rettindi, tribunal, justice distributive; rettord(r), rett maeli, vérité, discours juste; rett-naem(r), coupable; rettargang(r), contestation, procès.

Alt G. garaithei, garaithe, justice; garaiht(s), juste; garaid, posé, rangé; garaidein(s), ordre; raid, conforme à l'ordre.

Landrecht, droit provincial.

Alt D. lantreht.

Alt S. landreht.

Ang. S. londriht.

Altengl. landright.

Ang. S. mennisc riht, manisc riht, droit des hommes, droit des gens; calra

manna riht, calra theoda riht, droit universel; cypemonna riht, droit mercantile; scipmanna riht, droit de navigation; rom wara sundor riht, le droit civil romain; riht geleasa, orthodoxie; riht cyning, roi légitime.

rechtschaffen, honnête, probe.

Holl. regtschapen.

Swed. raettskaffens, (adv.)

Dan. retskaffen.

Holl. regtzinnig, orthodoxe.

rechtlich, redlich, loyal, honnête, probe.

Ang. S. rihtlic, rehtlic.

Engl. rightfull.

Holl. redelyk.

Swed. redlig, redelig.

Dan. redelig.

Isl. rettilig(r).

Redlichkeit, loyauté, probité.

Engl. rightfulness.

Holl. redelykheid.

Swed. redlighet.

Dan. redelighed.

richten, lenken, in Ordnung stellen, setzen <sup>61)</sup>, diriger, mettre en ordre.

<sup>61)</sup> De là en haut-allemand moderne le commandement militaire: *richtet euch*, (alignement); *der Herr richte euch* *Herr und Sinn*, (que le seigneur dirige votre cœur et vos pensées).

Alt D. rehtan, rihtan, rihten.

Alt G. garaihtjan.

Ang. S. gerihtan, rihtan, rehtan, rihtan.

Engl. to righten.

Swed. rikta, raetta, raeta.

Dan. rette.

Isl. retta, diriger, ajuster.

Ang. S. rihting, rihtung, ryhtinge, direction; mid rihte, avec raison; riht hand, main droite.

**Holl.** regt over, *tout vis-à-vis.*  
**Engl.** right over, *tout vis-à-vis.*  
 recht thun, *bien agir, faire le bien.*  
**Holl.** regt doon.  
**Engl.** (to) do right.  
 rauh, roh, *rude, brut, cru, âpre, brusque.*  
**Alt D.** ruh, rauh, rau.  
**Ang. S.** reaw, reoh, ruh, hruh, hreow, hreaw, hrcoh, hreog, hrug, rug, hreaf, hreof, href.  
**Engl.** raw, *cru; rough, rude, âpre.*  
**Nied. S.** rowe, ruwe, rug.  
**Holl.** rauw, raauw, ruw, ruuw, *cru.*  
**Swed.** rå.  
**Dan.** raa.  
**Isl.** rhá(r).  
*lat.* raucus, rudis, (c)rudus.  
*it.* rauco.  
*wall.* cri, *cru.*  
 rohes Fleisch, *viande crue.*  
**Engl.** raw flesh.  
**Holl.** rauw vleesch.  
**Swed.** råvaeder, *temps rude.*  
**Isl.** hrakvidri, *tempête.*  
**Engl.** rough weather, *temps rude.*  
 rauh, unhöflich, *rude, impoli.*  
**Holl.** ruuwelyk.  
**Ang. S.** hreowlice.  
**Engl.** roughly.  
 Rauheit, *Rauhigkeit, rudesse.*  
**Holl.** ruuwheid, *rauwigheid.*  
**Swed.** råhet.  
**Dan.** raahed.  
**Ang. S.** hreawnesse, hreownesse, hreohnesse, reohnysse.  
**Engl.** rawness, *roughness, crudité, rudesse.*  
**Isl.** hrufa, rufa, *rudesse, croute.*  
**Holl.** ruig, *rude, velu.*  
**Swed.** rugg, *cheveux en désordre; ruggig, poileux.*

**Engl.** rugg, *tapis de pied laineux, poileux; rugged, poileux, inégal.*  
 Rock, *habit.*  
**Ang. S.** frocc, rooc.  
**Engl.** frock, *habit, frac.*  
**Alt D.** roch.  
**Holl.** rok.  
**Swed.** rock.  
**Dan.** rok.  
**Isl.** rock(r).  
*vieux fr.* froc, rochet.  
*it.* roccetto.  
*hisp.* roquete, roclo.  
*slav.* rauchó.  
**Holl.** rokkeleor; rokylyf, ryglyf, *corset.*  
 (Spinn)rocken, *quenouille.*  
**Ang. S.** rocca.  
**Engl.** rock.  
**Holl.** rok, rokken.  
**Dan.** rok.  
**Swed.** rock.  
**Isl.** rok(r).  
**Holl.** rokkenen, *charger la quenouille de chanvre; rag, toile d'araignée.*  
 Rocken, *quenouille.*  
*it.* rocca.  
*hisp.* rueca.  
*ungr.* rohka.  
 hin und her rücken, *bewegen, remuer, secouer.*  
*wall.* rhociaw.  
**Altengl.** to rock.  
**Swed.** ragla.  
*vieux fr.* roquer.  
 Roggen, *seigle.*  
**Ang. S.** ryge, rige.  
**Engl.** rye.  
**Holl.** rog, rogge.  
**Swed.** råg.  
**Dan.** rug.  
**Isl.** rug(r).  
*wall.* rhyg, rhygen.  
**Swed.** råga, *amasser, mettre en tas, remplir.*  
 Roggenbrod, *pain de seigle.*  
**Ang. S.** ryge breed.  
**Engl.** ryebread.  
**Holl.** roggengbrood.  
**Swed.** rågbroed.  
**Dan.** rugbroed.  
**Isl.** rugbraud.

Roggenmehl, *farine seigle.*  
**Holl.** roggengmeel.  
**Swed.** rågmioel.  
**Dan.** rugmeel, rugm.  
**Isl.** rugmioel.  
 Rogen, Fischrogen, *œuf de poisson.*  
*norw.* rogn.  
**Isl.** hrogn, fiskero.  
**Engl.** roe. (*Dr. W.*)  
**Holl.** rog, roch, *r.* (*poisson de mer.*)  
 Rücken, *dos.* (*V. au Buckel.*)  
**Ang. S.** hric, hrihrycce, hryg, hrihrecg, rig, ricg, *ri.*  
**Engl.** rigg, ridge, *dos d'une montagne.*  
*schott.* rig.  
**Holl.** rug, rugge.  
**Swed.** rygg.  
**Dan.** ryg.  
**Isl.** hrygg(r).  
 Rückenbein, Rückgrat, *épine du dos.*  
**Ang. S.** hricgban, *ban.*  
**Holl.** ruggebeen, *bande.*  
*graat.*  
**Swed.** ryggban, *bande.*  
*grad.*  
**Dan.** rygbeen, *ryg.*  
**Isl.** rifgard(r), *ép.*  
*du dos (des poissons).*  
 Rückenmark, *moëlle épinière.*  
**Ang. S.** hrygmerg.  
**Swed.** ryggmaerg.  
*lat.* rigeo, *être raide, rig.*  
*rigor, raideur, reté, rigueur; r.*  
*rosus, raide, rigoureux.*  
 rücklings, zurück, *arrière, à reculons.*  
**Holl.** ruggelings, *rug.*  
*norw.* rygge, *aller arrière.*  
 rücken, remuer, pousser.  
**Holl.** rukken, *remuer, pousser.*  
**Swed.** rycka.  
**Dan.** rykke, *rynke.*  
**Isl.** rickia, *remuer, pousser, plier; rickia, heurt, coup, pl.*  
 einrücken, *entrer.*



**Swed.** rycka in.  
**Dan.** rykke ind.  
 ausrücken, *sortir*.  
**Swed.** rycka ut.  
**Dan.** rykke ud.  
 regnen, *pleuroir*.  
**Alt D.** regonon, regen-  
 son.  
**Alt G.** rignian.  
**Ang. S.** regnan, hreg-  
 nan, renian, rinan.  
**Engl.** (to) rain.  
**Holl.** reegenen, rege-  
 nen.  
**Swed.** regna.  
**Dan.** regne.  
**Isl.** rigna.  
**arab.** raegon. (*Adg.*)  
*lat.* rigo, irrigo, ar-  
 roser; irrigatio, ir-  
 rigation.  
**Alt G.** rigneith, il  
 pleut; rignida, pleu-  
 vait.  
 regnerisch, *pluvieux*.  
**Ang. S.** renlic, renig.  
**Engl.** rainy,  
**Holl.** regenagtig.  
**Swed.** regnaktig.  
**Dan.** regnagtig.  
**Isl.** regnleg(r), regn-  
 sam(r).  
 Regen, *pluie*.  
**Alt D.** rcgn, rign, re-  
 gan.  
**Alt G.** rign.  
**Ang. S.** regn, hraegn,  
 raegn, reng, ren, rein  
**Engl.** rain.  
**Holl.** reegen, regen.  
*altfries.* reyn. (*Adg.*)  
**Swed.** regn.  
**Dan.** regn.  
**Isl.** regn, rigning(r);  
 hroenn, *ondée, vague*.  
 Regenbogen, *arc-en-ciel*.  
**Alt D.** regan pogo,  
*Grimm, 2c, p. 474.*)  
**Ang. S.** regnboga, ren-  
 boga, ranboga.  
**Swed.** rainbow.  
**Holl.** regenboog.  
**Swed.** regnboge.  
**Dan.** regnbue.  
**Isl.** regnbogi.  
 Regenwetter, *temps plu-  
 vieux*.  
**Engl.** rainyweather.  
**Holl.** regenweer.  
**Swed.** regnvaeder,  
**Dan.** regnveir.  
**Isl.** regnvidri.

Regenwasser, *eau de  
 pluie*.  
**Engl.** rainwater.  
**Holl.** regenwater.  
**Swed.** regnvatten.  
**Dan.** regnvand.  
**Isl.** regnvatn, rignin-  
 garvatn.  
 Regentag, *jour pluvieux*.  
**Engl.** rainyday.  
**Isl.** regndag(r).  
**Dan.** rcgndag, regn-  
 fulddag.  
 Regentropfe, *goutte {de  
 pluie*.  
**Swed.** regndroppe.  
**Altengl.** raindrop.  
 Regenschauer, *giboulée*.  
**Swed.** regnskur.  
**Ang. S.** renscur, regns  
 scur; plur. raegna-  
 scuran.  
**Altengl.** rain shower.  
 Regenwind, *vent plu-  
 vieux*.  
**Holl.** regenwind.  
**Altengl.** rainwind.  
 Regenluft, *air pluvieux*.  
**Swed.** regningluft.  
 Regenschirm, *parapluie*.  
**Swed.** regnskaerm.  
 Regenwurm, *ver de terre*.  
**Ang. S.** regnwurm,  
 renwurm, rengwyrn.  
**Altengl.** rainworm.  
 Schlagregen, Platzregen,  
 starker Regen, *on-  
 dée, forte pluie*.  
**Swed.** slagregn.  
 rinnen, *couler. (V. aussi  
 fließen.)*  
**Alt D.** rinnan.  
**Holl.** rinnen.  
**Swed.** rinna.  
**Dan.** rinde.  
**Isl.** renna, couler, cou-  
 rir, fondre, tourner.  
*gr.* reos, reu, couler.  
 Rinne, Röhre, *rigole,  
 canal, égout*.  
**Swed.** raenna.  
**Dan.** rende.  
**Isl.** renna.  
**Alt D.** renna, rinna,  
 rinni.  
 Rinnstein, Gosse, *égvier,  
 ruisseau*.  
**Isl.** rennisteinn.  
**Swed.** raennsten.  
**Dan.** rendesten.  
**Alt G.** rinno, run(s),  
*cours, rivière, ruis-*

*seau; garunja, cours  
 d'eau, confluent;*  
*garinnan, concourir,  
 confluer.*  
**Ang. S.** ryn, ryne,  
 rine, ren, *cours,  
 rivière; rylene, ruis-  
 seau; blodesryne,  
 flux de sang.*  
**Isl.** rennandi laek(r),  
*ruisseau qui coule;*  
*ras, cours, (v. Reise);*  
*i rennu, constant,  
 sans cesse.*  
*lat.* rivus, ruisseau.  
**Holl.** ryn, rhyn, rin,  
*fleuve, Rhin.*  
*Dans les langues  
 romanes tous les  
 ruisseaux portent le  
 nom de rhen. (Adg.)*  
*V. Flussnamen.*  
 rennen, laufen, *courir*.  
**Alt D.** rennin.  
**Alt G.** rinnan; urrin-  
 nan, *sourdre; atrin-  
 nan, accourir, bi-  
 rinnan, bloquer (une  
 ville).*  
**Ang. S.** rennan, reon-  
 nan, yrnan, urnan,  
 urnian.  
**Engl.** (to) run.  
**Nied. S.** ronnen.  
*(Adg.)*  
**Holl.** rennen.  
**Swed.** raenna.  
**Dan.** rinde.  
**Isl.** renna.  
*norw.* renne, roenne.  
*lat.* ruo, *courir, se  
 précipiter avec im-  
 pétuosité.*  
 Lauf, *cours, course*.  
**Isl.** ras.  
**Holl.** ren.  
**Alt G.** runs; urruns,  
*issue, sortie, saillie.*  
 der Lauf, das Laufen,  
*course, action de  
 courir.*  
**Ang. S.** rin, rununge.  
**Engl.** running.  
 Renner, Läufer, *coureur*.  
**Ang. S.** renner.  
**Engl.** runner; fore-  
 runner, *avant-cou-  
 reur.*  
**Isl.** renningr, *vaga-  
 bond.*  
**Holl.** renbode, *messa-  
 ger, vélocipède.*

**Ang. S.** ymbyrnan, *circular*; waeteru yrnende, *eau courante*.  
**Holl.** renloop, *course*, galop; renbaan, *carrière*.  
**Rennthier**, *élan (animal)*.  
**Engl.** raindeer.  
**Holl.** rendier.  
**Swed.** ren, rendjur.  
**Dan.** reendyr, rensdyr.  
**Isl.** hrein, hreindyr.  
*norw.* rein.  
**Ang. S.** renhund, *levrier*.  
 gerinnen, *stoecken*, *se cailler*, *se coaguler*.  
**Holl.** ronnen.  
 geronnene Milch, *lait caillé*.  
**Holl.** geronnen melk.  
**Ang. S.** runnen meolc.  
 geronnen Blut, *sang caillé*.  
**Holl.** geronnen bloed.  
**Isl.** renna, *tourner*; rend(r), *tourné*; renna smid(r), *tourneur*; renna smidia, *atelier de tourneur*.  
**Engl.** to (w)reneh, *tourner*.  
**Rain**, *lisière*.  
**Alt D.** rain.  
**Swed.** åker ren, *lisière d'un champ*; ren, *lisière*, *chasse*.  
**Dan.** ager ren.  
**Isl.** rein.  
**Alt D.** anrainen, *borner*, *être limitrophe*. (*Wallraf*, p. 3.)  
 rein, *pur*.  
**Alt D.** hrein, rein.  
**Alt G.** hrain(s).  
**Alt S.** hren.  
**Holl.** rein, reynn.  
**Swed.** ren.  
**Dan.** ren, reen.  
**Isl.** hreinn.  
 unrein, *impur*.  
**Alt G.** unhrain(s).  
**Swed.** óren.  
**Dan.** ureen.  
 reinlich, *propre*.  
**Holl.** reinelyk.  
**Swed.** renlig.  
**Dan.** renlig.  
**Isl.** hreinleg(r).

**Reinlichkeit**, *propreté*.  
**Holl.** reinigheid.  
**Swed.** renlighet.  
**Dan.** renlighed.  
**Isl.** hreinleiki.  
**Reinheit**, *pureté*.  
**Alt D.** hreini.  
**Swed.** renhet.  
**Isl.** hrein vidri, *temps pur*, *temps serein*; hreinlifi, *vie pure*, *chasteté*; hreimenska, *sincérité*; hreinmannleg(r), *sincère*, *mâle*.  
 reinigen, *purifier*, *nettoyer*.  
**Holl.** reinigen.  
**Swed.** rena.  
**Dan.** rense.  
**Isl.** hreinsa.  
**Reinigung**, *purification*, *nettoyement*.  
**Isl.** hreinsan, hreinsun.  
**Swed.** renelse, rennig.  
**Dan.** rensele.  
 raunen, *chuchoter*, *parler à l'oreille*.  
**Alt D.** runen, ruenen, roenen, *parler bas*; raunen, *reinen*, *crier*. (*Adg.*)  
**Ang. S.** runian, *parler bas*.  
**Altengl.** to round; to round in one's ear, *parler à l'oreille à quelqu'un*.  
**Swed.** runa  
**Isl.** hrina, *crier*, *faire du bruit*.  
*russ.* (ch)ronoyu, *cacher*. (*Dr. Webst.*)  
 Runen, *alte Schriftzeichen*, *runes*, *anciens caractères d'écriture*.  
**Alt G.** runa, garuni, *secret*, *délibération*; runa nemun, *délibèrent*, (*Math.* 27, l.); garun(s), *tribunal*, *assemblée*; garunna(s), *rassemblé*.  
**Alt D.** run, *écriture*, *murmure*, *discours*; runstaba, *caractères runiques*.  
**Ang. S.** run, rune, geryne, *secret*, *ma-*

*gie*, *chant*; runlic, runcraeftig, *mystérieux*, *présageant*; run, *lettre*, *ordre*, *délibération*; to rune gegangan, *délibérer*; runstaf, runstaef, *caractères runiques*, *mystérieux*; runstafas, *sortilèges*, *caractères mystérieux*; runere, *qui parla bas à quelqu'un*.  
**Geheimniss**, *Brief*, *Buchstaben*, *Zeichen*, *secret*, *lettre*, *signe*.  
*wall.* rhyn, rhin.  
*irl.* run.  
**Isl.** run, *signe*, *lettre*; plur. runar, *runir*; runa, *raie*, *ligne*; runi, *ami*, *compagnon*; run, runa, *compagne*, *amie*, *fidèle*; raungod(r), *fidèle*, *constant*, *ferme*; raun, *expérience*; raunamadr, *homme qui a éprouvé des dangers et des tribulations*; rauna qvaedi, rauna rel-la, rauna rella, rauna rolla, *chant plaintif*, *élégie*, *plaintes*.  
**Swed.** runa, *anciens caractères d'écriture*; runskrift, *écriture runique*.  
**Altswed.** rista runor, *graver des runes sur le bois ou la pierre*.  
**Alt D.** raunen, *couper*, *tailler*, *inciser*; raun, *hongre*, *cheval châtré*.  
**Runzel**, *ride*.  
**Alt D.** rungila.  
**Ang. S.** wrinkle.  
**Engl.** wrinkle.  
**Swed.** rynka.  
**Dan.** rynke.  
**Holl.** krinkle.  
*lat.* ruga.  
*wall.* rhyc, *sillon*. (*Dr. Webst.*)  
 runzeln, *rider*.  
**Ang. S.** wrinklian.  
**Engl.** to wrinkle.  
*lat.* rugo, *rider*, *prier*.

**Swed.** rynka.  
**Dan.** rynke.  
**Ring, anneau.** (*V. aussi*  
*Kringel.*)  
**Alt D.** hring, hrinc.  
**Ang. S.** ring, hring,  
 hringa, hringe, hrinc,  
 hringc.  
**Engl.** ring.  
**Holl.** ring, kring.  
**Swed.** ring.  
**Dan.** ring.  
**Isl.** hring(r).  
**Swed.** kring, *autour,*  
*en cercle, aux en-*  
*virons.*  
**Ang. S.** hringstete,  
 hringsete, *cercle,*  
*lieu de forme cir-*  
*culaire.*  
*umringen, entourer, en-*  
*vironner.*  
**Isl.** hringa.  
**Swed.** omringa.  
**Dan.** omringe.  
*sich in einen Kreis stel-*  
*len, se mettre en*  
*cercle.*  
**Swed.** staella sig i en  
 ring.  
*ringförmig, circulaire.*  
**Swed.** ringformig.  
**Dan.** ringformig.  
**Ringeltaube, pigeon à**  
*collier.*  
**Holl.** ringduif, ringel-  
 duif.  
**Swed.** ring dufva.  
**Dan.** ringeldue.  
**Isl.** hringorm(r), *ver*  
*qui se roule comme*  
*un anneau.*  
**Ringeltanz, danse en**  
*rond.*  
**Swed.** ringsdans.  
**Holl.** ringbaand, *col-*  
*lier.*  
**Ringfinger, doigt annu-**  
*laire.*  
**Swed.** ringfinger.  
**Dan.** ringfinger.  
**Engl.** ringfinger.  
**Fingerring, bague.**  
**Swed.** fingerring.  
**Goldring, anneau d'or.**  
**Swed.** guldring.  
**Holl.** gouden ring.  
**Engl.** gold ring.  
**Eisenring, anneau de**  
*fer.*  
**Holl.** yzerering.  
**Swed.** jernring.

**Dan.** jernring.  
**Engl.** iron ring.  
*ringen, lutter.*  
**Swed.** ringa.  
**Dan.** ringe.  
**Isl.** hringia.  
**Ang. S.** wringan, *tor-*  
*dre, tourner.*  
**Engl.** (to) wring, *tor-*  
*dre; wringer, wrest-*  
*ler, lutteur; wrin-*  
*ging, action de*  
*tordre.*  
*Geläute, sonnerie.*  
**Engl.** ringing.  
**Isl.** hringing.  
**Swed.** ringning.  
**Dan.** ringen.  
*läuten, schellen, sonner.*  
**Ang. S.** ringan.  
**Engl.** (to) ring.  
**Isl.** hringla, *sonner.*  
**Dan.** runge, *résonner,*  
*retentir.*  
*(ge)ring, exigu, de peu*  
*de valeur.*  
**Alt D.** ring; ringen,  
*amoinndrir.* (*Kunisch*  
*p. 403.*)  
*gering, exigu.*  
**Swed.** ringa.  
**Dan.** ring, ringe.  
*Geringheit, Geringschätz-*  
*zung, exiguïté, vi-*  
*leté, mésestime.*  
**Swed.** ringhet.  
**Dan.** ringhed.  
**Swed.** ringhaltig, *de*  
*bas aloi.*  
*rund, rond.*  
**Holl.** rond.  
**Engl.** round.  
**Swed.** rund.  
**Dan.** rund.  
*altwall. (c)rwn. (Dr.*  
*Webst.)*  
*irl. (c)ruin.*  
*arm. cren.*  
*lat. rotundus; rotundo,*  
*arrondir; rota, roue;*  
*roto, tourner en*  
*cercle.*  
*rund um, alentour.*  
**Holl.** rondom.  
**Swed.** rundom.  
**Dan.** rundt om.  
**Swed.** i rund, *alen-*  
*tour; et rundt tal,*  
*un nombre rond.*  
*halb rund, demi-rond.*  
**Holl.** half rond.  
**Engl.** half round.

*(ab)runden, arrondir.*  
**Holl.** ronden.  
**Engl.** to round.  
**Swed.** runda.  
*Rundung, rondeur.*  
**Swed.** rundhet, rund-  
 ning,  
**Dan.** rundhed,  
**Holl.** rondheid.  
**Engl.** roundness.  
*it. ronda.*  
*hisp. ronda.*  
**Engl.** a round.  
*Rand, bord, marge. (V.*  
*aussi Kante.)*  
**Alt D.** rant.  
**Holl.** rand.  
**Swed.** rand.  
**Dan.** rand.  
**Isl.** roend.  
*Rinde, écorce. (V. aussi*  
*Birke.)*  
**Alt D.** rinto.  
**Ang. S.** rind, rinda,  
 rinde; rindleas, *sans*  
*écorce.*  
*norw. rinde, petite élé-*  
*vation.*  
**Holl.** run, *écorce de*  
*chêne moulue.*  
*Rind, junger Ochs, bou-*  
*villon.*  
**Holl.** rind, rund, rund-  
 dier; rundvleesch,  
*viande de boeuf;*  
*rundergebraad, rôti*  
*de boeuf.*  
*rollen, rouler.*  
**Swed.** rulla.  
**Dan.** rulle.  
**Isl.** rylla.  
**Holl.** rollen.  
**Engl.** (to) roll.  
*wall. rholiaw.*  
*irl. rolam.*  
*it. rullare.*  
**Isl.** rullad(r), *roulé.*  
*das Rollen, l'action de*  
*rouler.*  
**Engl.** rolling.  
**Dan.** rulning.  
*Rolle, Walze, trouleau,*  
*cylindre.*  
**Swed.** rulla.  
**Dan.** rulle.  
**Isl.** rulla, rolla, rola.  
**Engl.** roller.  
*it. rullo.*  
*hisp. arollador, rolliza.*  
**Holl.** ruilen, *changer,*  
*échanger; ruiling,*  
*change, échange.*

Rahm, *crème*.

**Ang. S.** ream, rem.

**Engl.** (c)ream.

**schott.** ream.

**Swed.** ram.

**Holl.** room, raam, raamt.

**lat.** cremor.

**it.** crema.

**Alt D.** ram, *salissure de fer, fumée*. (*Kunisch*, p. 402.)

den Rahm von der Milch, *la crème du lait*.

**Holl.** den room van de melk; roomboter, *beurre fait du meilleur lait*; roomkaas, *meilleur fromage*.

**Dan.** rame, *cadre*.

**norw.** ram; *adv.* ramlaeg, *prompt, courageux*; ramalaeg, *magnifique*; ramlug, *fanfaron*.

Ruhm, *gloire*. (*V. aussi mar.*)

**Alt D.** hrom, ruam, ruomi.

**Holl.** roem; roemen, *vanter*; roemer, *habilleur, fanfaron*; roemgierig, *roemzugtig, glorieux, ambitieux*; roemrugtig, *célèbre*.

**Dan.** beroemmelse, *gloire*.

**Swed.** beroem, *gloire*; beroemlig, *beroemvaerd, glorieux, digne de gloire*; beroemma, *vanter, célébrer*.

**Isl.** hreima, *retentir, résonner*, reim(r), *qui résonne*; hreim(r), *son*; roma, *faire connaître*; rom(r), *bruit*; roma, *différend, démêlé, bataille*; raemid(r), *célèbre*; illa raemid(r), *mal famé, fameux (en mauvaise part)*; rymia, *mugir*; rym(r), *cri, mugissement*; rinima, *querelle*; raum(r), *homme ayant une forte voix*; hramm(r), *ours*; ram, ram-

leg(r), *fort*; ramleik(r), *force, remi, taillance*; rama, *devenir fort, renforcer*.

**Holl.** rommelen, (b)rommen, (b)remmen, *gronder, murmurer*.

**Swed.** râma, *mugir, bêler*.

**Dan.** rumle, *murmurer*.

**Swed.** romare, remmare, *un romain*; romersk, *romain*.

**hebr.** raham, *gloire*.

(*Trip.*)

Getöse, *weit verbreitetes Geräusch, tintamarre, bruit répandu au loin, rumeur*.

**lat.** rumor.

**it.** rumore.

**Ang. S.** hriman, *faire du bruit*; bremam, *vanter, briller*; bre-me, brema, *célèbre, brillant*; raam, *cri*; rom waras, *romain*; rom wara riht, *droit romain*.

**irl.** (c)rium, *tonnerre*. (*Dr. Webst.*)

Raum (Platz), *place, espace*. (*V. aussi mehr.*)

**Alt D.** rum, roum, rumo.

**Alt G.** ruim(s), rumis, rums(s), *espace, lieu, spacieux*.

**Ang. S.** rum.

**Engl.** room, *chambre, espace, place*.

**Holl.** ruim.

**Swed.** rum, *espace, chambre*.

**Dan.** rum.

**Isl.** rum.

*mach Platz! fais place!*

**Engl.** make room, *give room!*

**Holl.** mak ruim!

**Swed.** gif rum!

**Dan.** giv rum!

(ge)räumig, *räumlich, spacieux*.

**Ang. S.** rumlic.

**Engl.** roomy.

**Holl.** ruimelyk.

**Swed.** rymlig, rumrik.

**Dan.** rumlig, rummelig.

**Isl.** rum(r), rumleg(r)

**Ang. S.** rumes ege, rumes ige, *île spacieuse (grande)*; rumheort, rummod, *magnanime*; rumheortnesse, rummodnesse, *magnanimité*; rumgifa, *libéral*.

räumen, *Platz machen, erweitern, espacer, faire de la place, élargir*.

**Ang. S.** ryman, rumian

**Alt D.** rumen.

**Isl.** ryma; ryma landit, *quitter le pays, émigrer, aller en exil*.

**Holl.** ruimen, *vider, évacuer, dégarnir*; ruiming, *évacuation*; ruinite, *largeur, surabondance*.

**Swed.** utrymma, *dégarnir*; rymma, *recevoir quelqu'un, donner retraite à quelqu'un*; rymmare, *émigré, déserteur*.

reimen, *rimer*.

**Ang. S.** hriman, *compter*.

**Swed.** rima, rimma.

**Dan.** rime.

Reim, *rime*.

**Alt D.** rim.

**Ang. S.** hrim, brime, *nombre*.

**Engl.** rime.

**Holl.** rym.

**Swed.** rim.

**Dan.** rim.

**it.** rima.

**poln.** rym,

**lat.** rima, *fente*.

**Swed.** rimare, rimeur, *versificateur*.

**Isl.** rim, *almanach, calendrier*.

**Swed.** rimlig, *convenable*; rimlighet, *convenance, vraisemblance*.

Widder, *bélier*.

**Ang. S.** ram, ramm.

**Engl.** ram.

**Holl.** ram, *bélier, machine de guerre*;

ramshoorn, corne  
d'un bétier.  
**Riemen**, courroie.

**Alt D.** ruimo, rieme,  
courroie, ceinture,  
cordon. (*Kunisch*, p.  
402.)

**Ang. S.** reama, toute  
espèce de cordon, de  
ruban.

**Swed.** rem.

**Dan.** rem.

**Isl.** reim, raema; sil-  
ki raema, ruban de  
soie; rimi, petite  
colline.

**Holl.** riem, courroie,  
raie, rame; riemen,  
ramer; riemer, ra-  
meur.

**Swed.** remsnidare,

ceinturier; språng-  
rem, martingale,  
bricole.

**Dan.** sko remmer,  
courroie de souliers  
(*plur.*).

**böhm.** remen.

**poln.** rzemien.

**lat.** remus, courroie,  
rame.

## L.

**Laden**, (einladen, auf-  
laden, verladen),  
charger.

**Alt D.** laten, ladon.

**Alt G.** lathon, gala-  
thon, inviter, con-  
voquer.

**Ang. S.** ladan, hladen,  
charger; gelathian,  
inviter, assembler.

**Engl.** to load, to lade,  
charger.

**Holl.** loaden, charger.

**Swed.** lada, ladda,  
lasta.

**Dan.** ladde.

**Isl.** hlada, lada, char-  
ger, citer, inviter;  
Thora ladadi gesti,  
Thora invita des  
convives; hlada,  
troupe, assemblée.

**Ang. S.** lathung, as-  
semblée; lade, cita-  
tion; anfeald lade,  
citation simple; thri-  
feald lade, triple  
citation.

**Ladung**, chargement.

**Engl.** load, loading.

**Holl.** laading, lading.  
**wall.** llwyth, (*Webst.*)

**Swed.** laddning, last-  
ning.

**Dan.** ladening, ladden.

**Schiffsladung**, cargai-  
son.

**Swed.** skeppsladdning.

**Engl.** ships load, a  
ship's loading.

**volle Ladung**, pleine  
cargaison.

**Engl.** full loading.

**Holl.** volle laading.

**Swed.** skepp(et) aer

under laddning, le  
vaisseau est en char-  
gement.

**Einladung**, invitation.

**Isl.** laed, ladan, ladord.  
(*Senk*)loth, Senkblei,  
sonde.

**Isl.** ledda.

**Dan.** (saenke) lod.

**Ang. S.** laed, lead,  
leade, plomb.

**Engl.** lead, plomb.

**Isl.** hlodyn, terre.

**gr.** lidos, pierre.

**Holl.** lood, loot,  
plomb; looden,  
plumber.

**russ.** lot, plomb. (*V.*  
aussi clod.)

**Lootse**, Steyermann, pi-  
lote.

**Swed.** lots.

**Dan.** loodsmand.

**Holl.** loods, loots,  
lootsman, loodsman.

**Altengl.** lodesman.

**Neuengl.** pilote.

**it.** piloto, pilota.

(*Selon Adelung ce*  
*mot dérive de pilen,*  
*(sonder), et de loth*  
*(sonde).*)

**Ang. S.** litsman, lit-  
wer, lithwer, bate-  
lier, marin, mate-  
lot; litsmana scipa,  
chaloupe; lotman,  
pirate; leothan, na-  
viguer; lid, lit, litha,  
lith, vaisseau; lits-  
men of Lundene,  
bateliers de Londres;  
lidwiccas, lidwic-  
ingas, bateliers ar-  
méniens.

**Alt D.** lots, guide,  
compagnon.

**Holl.** loodsen, lootsen,  
lootzen, conduire le  
vaisseau dans le  
port.

**Swed.** lotsning, le  
pilotage; lotspen-  
ningar, droit de pi-  
lotage, paiement du  
pilote.

**Lade**, Schublade, tiroir.

**Swed.** låda, caisse,  
coffre, vaisseau,  
grange.

**Dan.** lade, caisse,  
coffre, vaisseau,  
grange.

**Holl.** laade, lade,  
coffre.

**leiten**, geleiten, beglei-  
ten, conduire, ac-  
compagner.

**Alt D.** lidan, leitan,  
keleitan, gileiten,  
laitan.

**Alt G.** leithan, galei-  
than, aller, aflei-  
than, usleithan, s'en  
aller; thairh leithan,  
passer; inngalei-  
than, entrer; aflait,  
s'en alla.

**Ang. S.** laedan, lea-  
dan, ledan, lithan.

**Engl.** to lead.

**Ang. S.** utgelaedan,  
laedan ut, conduire  
au dehors; maeg se  
blinda thaene blin-  
dan laedan, l'aveugle  
peut il conduire l'a-  
veugle; sceal ic  
laedan thinne sunu  
eft to tham lande the

thu of ferdest, faut-il que je conduise ton fils au pays d'où tu es venu; sege me hwar thu hyne ledest, dis-moi où tu le conduis.

**Engl.** to lead of, emmener.

**Isl.** lida, leida; leida afvega, écarter du droit chemin, séduire.

**Swed.** leda, conduire, guider; afleda, égarer, conduire à l'écart.

**Dan.** leede, lede, conduire.

**Holl.** leiden, conduire.

**Geleit, Leitung, Führung, conduite, direction.**

**Alt D.** gelaid. (*Schwsp.*)

**Holl.** leiding.

**Isl.** leiding.

**Swed.** leid, ledning.

**Dan.** geleyde, ledelse.

**Ang. S.** laednyse.

**Engl.** leading.

**Leiter, Begleiter, Geleitsmann, conducteur, guide, compagnon.**

**Alt D.** leito, (*Ntkr.*); foreleito, chef.

**Ang. S.** laedere, lateor, latheow, lateow.

**Engl.** leader.

**Holl.** leider, leidsman.

**Swed.** (vaeg)ledare.

**Dan.** leder.

**Isl.** leidingi.

**Alt D.** latihunde, limiers, chiens de quète, braques. (*Wallraf, p. 48.*)

**Leitstern, Nordstern, étoile du nord.**

**Holl.** leidstar.

**Swed.** ledstierna.

**Leitband, lisière.**

**Holl.** leiband.

**Swed.** ledband.

**Isl.** leidarsteinn, aimant.

**Engl.** loadstone, aimant.

**Leitstange, Geländer,**

**rampe, balustrade, garde-fou.**

**Swed.** ledstång; ledtråd, fil conducteur.

**Holl.** leireep, leizeel, rênes, guides, bride.

(**Ge**)leitsbrief, Sicherheitsbrief, Pass, sauf-conduit, passeport.

**Swed.** leidebref.

**Dan.** leidebrev.

**Isl.** leidarbref.

(**G**)lied, membre.

**Alt D.** lid, lidi, lido, lede.

**Alt G.** lith(us).

**Ang. S.** lith, (lim).

**Altengl.** lid.

**Neuengl.** limb.

**Holl.** lid, lit; plur. leden.

**Swed.** led, (lem).

**Dan.** led, (lem).

**Isl.** lim(r).

**Alt D.** ledescharte, lésion d'un membre. (*Wallraf, p. 49.*)

**Gliedmass, Theil eines Ganzen, membre, partie d'un tout.**

**Holl.** lidmat, ledemaete; plur. lidmaten, membres.

**Swed.** ledamot, membre.

**Dan.** ledemod.

**Isl.** lidamot.

**Engl.** mate, compagnon, confrère. (*V. m.*)

**Holl.** loot, rejeton.

**Fingersglied, phalange du doigt.**

**Ang. S.** fingres lith.

**Holl.** lid van een vinger.

**Augenlied, paupière.**

**Holl.** lid van 't oog.

**Engl.** eyelid.

**Leute, gens. (V. aussi Volk.)**

**Alt D.** liuti, liute; ther liut ou luit, le peuple; leudi, leodes, leudes, littones, sujets, (*Wallraf, p. 50*); lazzen, lassen, lazi, valets, serfs; laz, lasse, campagnard, paysan, censitaire; laeten, c'est

ainsi qu'on nommait anciennement ceux qui habitaient et cultivaient les terres de leurs seigneurs, (*Wallraf, p. 48*); lid, leud, lito, valet; leutpriester, curé de village; leutkirche, église paroissiale. (*Wallraf, p. 49.*)

**Alt G.** lauth(s), laud(s), homme; jugga lauth(s), jeun homme, adolescent; plur. jugga laudeis, jeunes gens; sama laud, d'égale naissance, compagnon

**Ang. S.** leod, liod, loth, hlot, leode, leoda, gens, peuple, troupe de guerriers; leodhata, tyran, misanthrope; leodfruma, leodfruman, patriarche, prince, duc; leodbisceop, évêque du peuple; leodbyrig, château du peuple, ville; leodweard, (patrimonium); leodmagas, leodmaegne, parent du même peuple; leodweras, habitants, hommes; leodwerod, armée, corps d'une tribu, milice; leodgeard, district, patrie; leodscipe, tribu, district habité par un peuple; leoda cyninges, les gens du roi; sine leode, ses gens; his agene leode, ses propres gens. **russ.** lead, gens. (*Webst.*)

**böhm.** lid, peuple.

**pöln.** lud, peuple. (*Adg.*) **altgr.** laos, leos, peuple; leiton, gens; leitons, publiquement. (*Trip.*)

**Engl.** lady, femme de haut rang.

**schott.** lassy, fille.

**Isl.** laeda, animal femelle; lidda, servi-



leur, (*Grimm*, p. 319); lyd(r), liod, peuple; lidi, compagnon; plur. lidar.  
**Holl.** lieden, luiden, lieu, gens.  
**norw.** ly, gens; husly, gens de la maison; ung ly, jeunes gens.  
**Knabe**, junger Bursche, garçon, jeune homme.  
**Engl.** lad.  
**irl.** lath.  
**wall.** llawd.  
**junger Bursche**, Bürschgen, jeune homme.  
**Engl.** young lad.  
**Altengl.** ladkin.  
**Laie**, laïque.  
**Isl.** leikmad(r).  
**lat.** laicus.  
**Engl.** layty, état séculier.  
**AltD.** leye, laïque, non-lettré, (*Wallraf*, p. 49); leige, jeune homme. (*Kunisch*, p. 400.)  
**Altengl.** leud, leudemman, paysan, laïque.  
**Holl.** de leeken, les laïques, le bas peuple.  
**lass**, lässig, paresseux, indolent. (*V. aussi* träge.)  
**AltD.** laz, lass.  
**Swed.** lat.  
**Dan.** lad.  
**Holl.** lui, luy; luiheid, paresse; luyeren, être paresseux.  
**Engl.** lazy, paresseux.  
**wall.** llessg, paresseux.  
**lat.** lassus.  
**it.** lasso.  
**ind.** lasa. (*Trip.*)  
**Swed.** efterlåten, indolent; efterlåtenhed, indolence.  
**norw.** saeg late, s'étendre, être indolent; lating, laeting, paresseux, oisif, célibataire.  
**spät**, tard.  
**AltG.** lata.  
**Ang.S.** lat, late, laet.  
**Engl.** late.  
**Holl.** laat, lent.

**verbindern**, aufhalten, empêcher, arrêter.  
**AltG.** latjan.  
**Ang.S.** latian.  
**Swed.** laetia.  
**Engl.** (to) delay.  
**AltG.** latan, hésiter, tarder; lata, paresseux que tu es.  
**norw.** laente, hésiter, tarder, agir avec lenteur.  
*Dans le dialecte populaire de Francfort s. M.* laatsch, laatschig, lâche, indolent.  
**Engl.** (to) loiter, rester oisif, battre le pavé; loitering, oisiveté.  
**Holl.** lodderen, rester au lit par indolence; de là en vieux-allemand le mot: Lotterbett, lit de plumes, lit de repos, sofa; leuteren, looteren, loteren, vaciller, marcher avec indolence.  
**lüderlich**, liederlich, débauché, dissolu, déréglé.  
**Ang.S.** lutherlice.  
**Engl.** lewd.  
**Swed.** liderlig.  
**Dan.** liderlig.  
**Isl.** (g)lidurleg(r), léger; ludra, avoir des désirs, être lascif, impudique.  
**wall.** llodig, désireux, cupide, convoiteux.  
**Holl.** lodderig, lascif, impudique, attrayant; lodderlyk, (adv.); lodder, (adj.); lodder oogen, yeux, regards lascifs, impudiques.  
**Swed.** ludra, agacer, attirer; luder, charogne.  
**Lüderlichkeit**, débauche, libertinage.  
**Swed.** liderlighet.  
**Engl.** lewdness.  
**hässlich**, laid, vilain.  
**Isl.** liotur.  
**norw.** liot, ljoet.

**norw.** lioting, lioeting, homme laid.  
**lassen**, zulassen, laisser, céder, permettre.  
**AltD.** lazan, lazzan.  
**AltG.** letan.  
**Ang.S.** laetan, letan, leotan.  
**Engl.** (to) let.  
**Holl.** laten, laten.  
**Swed.** låta.  
**Dan.** lade.  
**Isl.** lata, laisser, mettre.  
**it.** lasciare.  
**Isl.** lata sig ei merkia, ne rien laisser apercevoir; lata lifit, laisser la vie.  
**Blut lassen**, zur Ader lassen, saigner.  
**Isl.** lata blot.  
**Ang.S.** laetan blod.  
**Engl.** to let blood.  
**unterlassen**, négliger, omettre.  
**Swed.** underlata.  
**AltG.** fraletan, fraleitan, laisser, lâcher; afletan, afleitan, afleithan, rendre, remettre, abandonner, congédier; aflet(s), fralet(s), remise.  
**das Lassen**, Erlassung, lassend, remise, action de remettre, laissant.  
**Ang.S.** laetting.  
**Engl.** letting.  
**AltD.** firlassen, remettre; gilazzan, remettre; intlazzan, lâcher, congédier.  
**lass**, das stehen, laisse cela.  
**Holl.** laat dat staan.  
**Engl.** let that stand.  
**Ang.S.** lisse, permission, remise; lisse on land, concession de terres; land to lissum, terre prise à ferme.  
**Engl.** lease, traité; lease on land, of a house etc.  
**AltD.** kelaz, kelazze, don, présent. (*Notk.*)  
**ledig**, erledigt, quitte, acquitté.

**Swed.** ledig.  
**Dan.** ledig.  
**Swed.** ledigastunder,  
**Holl.** ledig, *oisif*,  
*quite, vide*; ledig  
 zitten, *être oisif*;  
 leegtyd, *loisir*; le-  
 diggang, ledigheid,  
*oisiveté*; lediggan-  
 ger, *oisif*.  
**Leid**, *peine, mal*. (*V.*  
*aussi Sorge*.)  
**Alt D.** leit, leid, leyth,  
*douleur, douloureux*,  
*mal*.  
**Ang. S.** lath, *douleur*,  
*haine*.  
**Engl.** loathing, loath-  
 ness.  
**Swed.** led.  
**Holl.** leet, leed, ly-  
 ding, lyden, *peine*,  
*douleur, souffrance*;  
 letzel, *intempérie*,  
*tort, besoin, défaut*;  
 lydsaam, lydzaam,  
*patient*; lydzaamlyk,  
*(adv.)*; lydzaamheid,  
*patience*.  
**Engl.** loathsom, *dé-*  
*goûtant*.  
**Alt D.** leidlusti, *tris-*  
*tesse*. (*Otf.*)  
**leiden**, *souffrir*. (*V. aussi*  
*dulden*.)  
**Swed.** lida.  
**Dan.** lide.  
**Isl.** lida.  
**Holl.** lyden.  
**Alt D.** leiden, leidon,  
*faire de la peine*,  
*dégouter*. (*Kunisch*,  
 p. 400.)  
**Holl.** lydend, *souf-*  
*frant*; lyder, *qui*  
*souffre*.  
**Latte**, *latte*.  
**Isl.** lat.  
**Swed.** laekte.  
**Dan.** laegte.  
**Ang. S.** latta.  
**Engl.** lath.  
**poln.** latta.  
*wall.* (c)lawd, *planche*  
*mince*.  
**Leiter**, *échelle*. (*V. aussi*  
*steigen*.)  
**Alt D.** hleitar, (*Kero*);  
 leitero, (*Notker*);  
 laiter, (*Schösp.*)  
**Ang. S.** hlaedder,

*hlaedre*, *laeddra*,  
*laedra*.  
**Engl.** ladder.  
**Holl.** ladder.  
*schott.* lether.  
*poln.* letra. (*Adg.*)  
**Leder**, *cuir*.  
**Alt D.** leder.  
**Alt G.** hleithr, hlet-  
 tir. (*Lye.*)  
**Ang. S.** lether.  
**Engl.** leather.  
**Holl.** leder, léer.  
**Swed.** laeder.  
**Dan.** laeder.  
**Isl.** ledr; ledr taska,  
*poche de cuir*; ledr  
 seck(r), ledr belg(r),  
*sac de cuir*.  
**Soldatenhaube**, *lederne*  
*Haube*, *Sturmhaube*,  
*Helm*, *bonnet de sol-*  
*dat*, *casque*, *pot-*  
*en-tête*.  
**Isl.** ledrhufa.  
**Ang. S.** letherhelm.  
**lederne Hose**, *culottes*  
*de peau*.  
**Ang. S.** lether hosa.  
**Holl.** ledere broek.  
**Engl.** leather bree-  
 ches.  
**ledern**, *de peau*.  
**Ang. S.** lethern, li-  
 therene.  
**Engl.** leathern.  
**laut**, *hell*, *haut*, *clair*.  
**Alt D.** luot, lut.  
**Ang. S.** hlud, lud.  
**Engl.** loud, aloud.  
**Holl.** luid, luide;  
*luidragtig*, *perçant*,  
*bruyant*.  
**Isl.** hliodlaus, *sans*  
*voix*; lid(r), *à haute*  
*voix*.  
**(der) Laut**, *le son*.  
**Alt D.** hlud, lut, laut,  
*le son*, *la voix*.  
**Isl.** hliod.  
**Swed.** liud, lat.  
**Dan.** let, lyd.  
**Alt S.** hlud.  
**Ang. S.** hlud, hleo-  
 thor, *son*, *ton*;  
 hlyd, *bruit*, *cri*, *tum-*  
*ulte*.  
**Isl.** i einu hliodi, *una-*  
*nime*.  
**lauten**, *läuten*, *sonner*,  
*rendre un son*.

**Alt D.** linten, *pe-*  
*ser des cris de jo-*  
*lutan*, *mugir*.  
*(Gloss mons.)*  
**Alt G.** liuthon, *ch-*  
*ter*.  
**Ang. S.** hlydan, *cr-*  
*sonner*.  
**Isl.** hlioda, *réson-*  
*retentir*.  
**Swed.** liuda, *li-*  
*sonner*, *retentir*.  
**Holl.** luiden, *son-*  
*retentir*.  
*schallend*, *résonnant*,  
*tentissant*.  
**Holl.** luidende.  
*hliodandi*.  
**Ang. S.** hlydende.  
**Alt D.** liuten, *son-*  
*luten*, *l'action*  
*sonner*. (*Kunisch*  
 p. 400.)  
**Holl.** luiding, *son-*  
*rie*.  
**Laute**, *luth*. (*V. a*  
*Harfe*.)  
**Holl.** luit.  
**Swed.** luta.  
**Dan.** lut.  
**Isl.** lud(r), hliod; *h-*  
*darstreng(r)*, *ce*  
*de luth*, *de harp*  
*lat.* laudo.  
*it.* liuto.  
*hisp.* laud.  
*russ.* liotina.  
*lat.* ludo, *jouer*;  
*dus*, *jeu*.  
**Lautenspiel**, *jeu de l*  
**Holl.** luitspel.  
**Lautenspieler**, *-schl*  
*joueur de luth*.  
**Holl.** luitspeeler, *l*  
*slager*.  
**Swed.** lutspelare.  
**Isl.** hliodfaera slag  
*joueur de luth*  
*voyage*.  
**Lied**, *air*, *chant*.  
*aussi Sang*.)  
**Alt D.** lioth, *li-*  
*leod*; *plur.* ludi,  
*tida*, *liedi*.  
**Ang. S.** lioth, *le*  
**Altengl.** lid.  
*schott.* luid, lede, *l*  
*irl.* lyidh.  
*gael.* laoidh. (*Webst.*)  
**Holl.** lied.  
**Isl.** hliod, liod.

**Ang. S.** aefenleoth, *chant du soir*; wigleoth, *chant guerrier*; leothcraeft, *art poétique*; leothsang, leothsong, leothcwide, leothweorc, *poème*.  
**lauter**, rein, klar, *pur*, *clair*.  
**Alt D.** luter, lutire; luterlich, (*adv.*)  
**Ang. S.** hluter, hlutr, hluttr, hluttur, hlutor, hluthre, lutter, luttur.  
**Holl.** louter.  
**Lauterkeit**, *pureté*, *clarté*.  
**Alt D.** lutarniss. (*Kremsier*, p. 201.)  
**Ang. S.** luttornesse, hluttornesse.  
**Holl.** louterheid; loutering, *purification*.  
**lachen**, *rire*.  
**Alt D.** lahhan.  
**Alt G.** hlahan, hlahjan.  
**Ang. S.** hlahan, hlehan, hlihan, hlihian, blichen.  
**Engl.** (to) laugh.  
**Holl.** lachen, lachgen, lagchen.  
**Swed.** lee.  
**Dan.** lee.  
**Isl.** hlaea.  
*gr. lakein, gelan.*  
*lat. laetus, joyeux; laeto, réjouir. (V. aussi glad.)*  
**Isl.** that hlaier mig, *cela me réjouit (me fait sourire)*.  
**worüber lacht ihr, de quoi riez-vous?**  
**Dan.** hvad leer i ad.  
**Engl.** what do you laugh at.  
**Swed.** iag måste le, *il me fallut rire*; log, (*praet.*)  
**Alt G.** hloh, (*praet.*)  
**lachend**, *riant*.  
**Isl.** hlaeandi.  
**Ang. S.** hlahende.  
**Swed.** leende.  
**Dan.** leende.  
**lächerlich**, *ridicule*.  
**Swed.** loellig.  
**(Ge)lächter**, das Lachen, *rire*.

**Alt D.** hlahter. (*Kremsier*, p. 174.)  
**Ang. S.** hlaehter, hleahtor, hleohtor, hleahter, hleahtre, lehtre, gehlith.  
**Engl.** laughter.  
**Altengl.** leer.  
**Holl.** lach, lagch, lachje.  
**Swed.** loeje, leende.  
**Dan.** latter.  
**Isl.** hlatr.  
**Possenreisser**, *farceur*.  
**Ang. S.** hleahtor-smith.  
**Altengl.** laughter-smith.  
**leicht**, *léger*.  
**Alt D.** liht.  
**Ang. S.** leoht, liht.  
**Engl.** light.  
**Holl.** ligt.  
**Swed.** laett.  
**Dan.** let.  
**Isl.** lett(r), *léger*, *prompt*.  
**Ang. S.** lieht, *doucement* (lenis).  
**Holl.** ligte, ligtheid, *légèreté*, ligting, ligtenis, *allègement*.  
**leichtlich**, *léger*.  
**Ang. S.** leohtlic.  
**Engl.** lightly.  
**Holl.** ligtelyk.  
**Isl.** lettileg(r).  
**Dan.** lettelig.  
**leichter**, *plus léger*.  
**Ang. S.** leohtor, leoh-tre, leohtra.  
**Engl.** lighter.  
**Isl.** letti skip, *vaisseau léger*, *prompt*; lettsynni, lettsinni, lettlyndi, *gaité*, *humour légère*, *légèreté*.  
**leichtsinnig**, *léger de caractère*.  
**Swed.** laettsinnig.  
**Dan.** laetsindrig.  
**Holl.** ligtzinnig, light-hoofdig; lighthartig, *joyeux*; lighthartigheid, *gaité*, *joie*.  
**Ang. S.** leohtmod, *inconstant*, *léger*; leohtmodnesse, *inconstance*.

**leichtfertig**, *léger*.  
**Swed.** laettfaerdig.  
**Dan.** laetfaerdig.  
**Holl.** ligtveerdig, ligtvaardig.  
**(er)leichtern**, *alléger*, *faciliter*.  
**Ang. S.** lihtan.  
**Engl.** to lighten.  
**Holl.** ligten; het anker ligten, *lever l'ancre*; volk ligten, *enrôler de la troupe (des soldats)*; lighter, ligterschip, *allège*.  
**Engl.** lightership, *allège*.  
**Lichteschiffer**, der die Waaren aus den grösseren Schiffen holt, (sie erleichtert), *batelier d'allège*, *celui qui transporte les marchandises de dessus les grands vaisseaux (les allège)*.  
**Engl.** lighterman.  
**Holl.** ligterman.  
**Licht**, *lumière*.  
**Alt D.** liht, lieht, liuht, leoth.  
**Alt G.** liuhath.  
**Alt S.** liht.  
**Ang. S.** leoht, liht, lyht, leht, liht, lecht, lias.  
**Engl.** light.  
**Holl.** licht, ligt.  
**Swed.** lius.  
**Dan.** lys.  
**Isl.** lios.  
*norw. ljøs.*  
**Lohe**, Flamme, *lueur*, *flamme*.  
*norw. laage, laago, lumière, flambeau.*  
**Isl.** log, logi.  
**Swed.** låga.  
**Alt D.** lauc, lauga, lough, loh.  
**Ang. S.** lig, lige, laeg, leg, ligfyr.  
**Isl.** loga, *flamber*; logandi, *brûlant*, *flambant*; logbrand(r), *tison*.  
*irl. leos, lumière.*  
*lat. lux.*  
*it. luce.*  
*port. luz.*

*hisp.* luz.  
*wall.* llug, *lueur*, *éclat*;  
 llag, *flamme*.  
*Glanz*, *lustre*, *éclat*.  
*lat.* lustrum.  
*it.* lustro.  
*gr.* elussion, *élysée*  
 (*monde de lumière*,  
*monde solaire*).  
*lat.* luceo, *luire*.  
*Swed.* liusna, *éclair-*  
*cir*; liusnad, *lueur*,  
*lustre*, *éclat*; om  
 liusa dagen, *au*  
*grand jour*.  
*Tageslicht*, *lumière du*  
*jour*.  
*Swed.* dagslius.  
*Dan.* dagslys.  
*Holl.* ligt der zonne,  
*lumière du soleil*.  
*Mondlicht*, *lumière de*  
*la lune*, *clair de*  
*lune*.  
*Holl.* ligt der maane.  
*Engl.* moonlight.  
*Ang. S.* tha daeg lyh-  
 te, *le jour parut*;  
 leoht lyht on thy-  
 strum, *la lumière*  
*perça les ténèbres*;  
 leohta hyrd, *le gar-*  
*dien de la lumière*  
*(Christ)*; leoht fru-  
 ma, *auteur de la*  
*lumière*, *créateur*.  
*leuchten*, *luire*, *éclairer*.  
*Alt D.* liuhtan, liuh-  
 ten.  
*Alt G.* liuhtjan.  
*Ang. S.* leohtan, lyh-  
 tan, lihtan.  
*Engl.* to light.  
*Holl.* lichten.  
*Swed.* lysa.  
*Dan.* lyse.  
*Isl.* lysa, *luire*, *faire*  
*jour*.  
*erleuchten*, *éclairer*.  
*Ang. S.* lightan.  
*Engl.* to lighten, en-  
 lighten.  
*beleuchten*, *éclairer*.  
*Alt D.* beliuhtan.  
*wall.* llygu, *luire*.  
*licht*, *hell*, *klar*, *clair*.  
*Alt D.* lieht, leohtsa-  
 mo. (*Isid.*)  
*Holl.* licht.  
*Altengl.* light.  
*Alt G.* liuhadein(s).

*Ang. S.* leohtbaer,  
 leohtbeamed.  
*Isl.* lios.  
*Swed.* lyster.  
*Dan.* lysende.  
*Leuchthurm*, *fanal*.  
*Engl.* lighthouse.  
*Erleuchtung*, *illumina-*  
*tion*, *éclairage*,  
*éclaircissement*.  
*Ang. S.* lihting, liht-  
 tung.  
*Engl.* lightning, *l'ac-*  
*tion d'éclairer*, *de*  
*faire des éclairs*.  
 mit Donner und Blitz,  
*avec le tonnerre et*  
*les éclairs*.  
*Ang. S.* wid thunre  
 and lihtinge.  
*Engl.* with thunder  
 and lightning.  
*Leuchte*, *lumière*.  
*Swed.* lykta.  
*Dan.* loegte.  
*lat.* lucerna.  
*gr.* lychnus, lukchuos.  
*Leuchter*, *chandelier*.  
*Alt D.* lichtfaz. (*Krem-*  
*sier*, p. 184.)  
*Ang. S.* leohtfaet, leht-  
 faet, *chandelier*  
*(vase à chandelle)*.  
*Holl.* lugter.  
*Isl.* liosa staki.  
*Swed.* lius stake.  
*Dan.* lyse stage.  
 (Ant)litz, *visage*.  
*Alt G.* (w)lits, ludia.  
*Isl.* andlite.  
*norw.* anledt.  
*lat.* vultus, voltus.  
*Ang. S.* vlitteg, *beau*;  
 wlite, *éclat*, *beauté*,  
*grâce*.  
 schauen, spähen, *regar-*  
*der*, *examiner*.  
*Ang. S.* vlitan, wla-  
 tian.  
*Alt G.* wlaiton.  
 lugen, *regarder*. (*V.*  
*aussi* (b)likken.)  
*Ang. S.* locan, locian,  
 locigean.  
*Engl.* (to) look.  
*sansk.* lokan, lokhan.  
*Altholl.* lycken, louk,  
*Engl.* look, *regard*:  
*looking*, *la vue*.  
*Isl.* gloegg(r), *mani-*  
*feste*, *clair*, *évident*;

*glugg(r)*, *glu-*  
*fenêtre*.  
*Swed.* glugg, *la*  
*fenêtre*; *luc*  
*brèche*, *boutique*.  
*norw.* luke, *fenêtre*  
*boutique*, *lognet*.  
 (G)lück, *bonheur*.  
*Alt D.* geliike.  
 (Schu  
*Engl.* luck.  
*Holl.* luk, geluk.  
*Swed.* lycka, *bon*  
*salut*.  
*Dan.* lykke.  
*Isl.* lucka.  
*sansk.* lakki. (*Wel*  
*lat.* lucrum, *lu*  
*gain*.  
*wall.* lluc, *jet*, *flac*  
*lluciaw*, *jeter*.  
*glücklich*, *heureux*.  
*Engl.* lucky.  
*Holl.* gelukkig.  
*Swed.* lycklig.  
*Dan.* lykkelig.  
*Isl.* luckuleg(r).  
*glückselig*, *bienheure*  
*Swed.* lyksalig.  
*Dan.* lyksalig.  
*Holl.* gelukzalig.  
*Glückseligkeit*, *félic*  
*Swed.* lyksalighet.  
*Dan.* lyksalighed.  
*Holl.* gelukzalighe  
*Glücksspiel*, *jeu de*  
*zard*.  
*Holl.* gelukspel.  
*Glücksstern*, *astre*  
*vorable*.  
*Holl.* gelukstar, *la*  
*ster*.  
*Glücksgöttinn*, *la dée*  
*de la fortune*.  
*Holl.* lukgodin.  
*Unglück*, *malheur*.  
*Alt D.* ungelü  
 (Schwsp)  
*Engl.* unluck, ill lu  
*Swed.* olycka.  
*Dan.* ulykke.  
*unglücklich*, *malheure*  
*Engl.* unlucky.  
*Swed.* olycklig.  
*glücken*, *gelingen*, *ré*  
*sir*.  
*Holl.* lukken.  
*Swed.* lyckas.  
*Dan.* lykkes.  
*Ang. S.* licean, licia  
 licigean, *plaire*.

**Engl.** to like, *plaire*;  
liking, *plaisir*, *com-  
plaisance*.  
**Alt D.** licon, lichen,  
gelichen. (*Kremsier*,  
p. 189.)  
**norw.** leike, *être alerte*,  
*gai*; leiklaes, *gai*,  
*alerte*.  
**Alt G.** leikan, galei-  
kan, *plaire*; waila  
galeikan, *complaire*;  
laiken, *sauter*; laik,  
*saut*, *danse*.  
**locken**, anlocken, ver-  
locken, *agacer*, *at-  
tirer*, *attirer*.  
**Alt D.** loken.  
**Holl.** lokken.  
**Swed.** locka.  
**Dan.** lokke.  
**Isl.** locka.  
**lat.** lacio, *agacer*,  
*tromper*; delecto,  
delicio, *délecter*;  
lax, *agacerie*, *trom-  
perie*.  
**Lockung**, *appât*.  
**Swed.** lockning.  
**Holl.** lokking, lokzel.  
**Lockvogel**, *appeau*, *ap-  
pelant*.  
**Holl.** lokvogel.  
**Swed.** lockfågel, loc-  
kand.  
**Dan.** lokfugl.  
**Isl.** lokkefugel.  
**Locktaube**, *pigeon qui  
sert d'appeau*.  
**Holl.** lokduif, lok-  
duive.  
**Lockente**, *chipeau*.  
**Holl.** lokend, lokeend.  
**Lockpfeife**, *pipeau*.  
**Swed.** lockpipa.  
**Dan.** lokkepibe.  
**Holl.** lokfluit.  
**Lockspeise**, *appât*,  
*amorce*, *leurre*.  
**Swed.** lockmat.  
**Holl.** lokaas, lokke-  
brood; lokaazen,  
*appâter*, *leurrer*, *pi-  
per*.  
**Verlocker**, *Verführer*,  
*séducteur*.  
**Holl.** lokker.  
**Dan.** lokker.  
**Isl.** locki, lockiend.  
**Locke**, Haarlocke, *bou-  
cle de cheveux*.

**Ang. S.** loc, locc, lo-  
ca, locca.  
**Engl.** lock.  
**Holl.** lok, hairlok.  
**Swed.** härlock.  
**Isl.** harlock(r).  
**Holl.** lok van wool,  
*flocon de laine*. (*V.  
Flokke*.)  
**lecken**, *lécher*.  
**Alt D.** lechon.  
**Alt G.** laigon.  
**Ang. S.** liccan, lic-  
cian.  
**Engl.** (to) lick.  
**Holl.** likken, lekken.  
**Swed.** laecka, slaecka,  
slicka.  
**Dan.** likke.  
**norw.** sleikc, *baiser*;  
sleik, *un baiser*.  
**gr.** leikchein.  
**lat.** lingo.  
**it.** leccare.  
**russ.** lokayu.  
**Alt G.** bilaigon, *lécher*;  
bilaikon, *tourner en  
dérision*.  
**Ang. S.** lecan, *priver*,  
*dépouiller*; leccian,  
*irriter*; leccung, *ir-  
ritation*.  
(das) **Lecken**, *action de  
lécher*.  
**Engl.** licking.  
**Holl.** likking, lekking.  
**Swed.** (s)lickning,  
sleckande.  
**Leckermund**, *Lecker*,  
*friand*.  
**Swed.** laeckermun,  
slekare.  
**Dan.** laekkermund.  
**Holl.** lekkermond,  
lekkerbek; likke-  
broeder, *lécheur*,  
*friand*, *parasite*;  
likkebaard, *lèche-  
menton*; likkebaar-  
den, *lécher le men-  
ton*.  
**it.** lecco, *friand*,  
*ivrogne*.  
**Leckerbissen**, *morceau  
friand*.  
**Swed.** laeckerbit.  
**lecker**, leckerhaft, *fri-  
and*.  
**Engl.** licker, licke-  
rish.  
**Holl.** lekker, likker;  
lekkerlyk, (*adv.*)

**Swed.** laecker.  
**Dan.** laekker.  
**Leckerheit**, *friandise*.  
**Holl.** lekkerheid.  
**Engl.** lickerness.  
**Swed.** laeckerhet.  
**heilen**, *guérir*.  
**Alt D.** lochon.  
**Alt G.** lekinon, leiki-  
non, galeikinson, *gué-  
rir*, *être guéri*.  
**Ang. S.** lacnian, laec-  
nian, *guérir*.  
**Swed.** laekas, laekia.  
**Dan.** laege.  
**Isl.** laekna.  
**Heilung**, *guérison*.  
**Alt D.** lachenunga.  
**Alt G.** leikinass(us).  
**Ang. S.** lacnung.  
**Isl.** laekning.  
**Heilkraft**, *Arzneikunst*,  
*vertu curative*, *art  
de la médecine*.  
**Ang. S.** laececraeft,  
laecedom.  
**Dan.** laegedom.  
**Isl.** laeknisdom(r).  
**Swed.** laekekraft, lae-  
kandekraft, laekar-  
konst; laekmedel,  
*moyens de guérison*.  
**Ang. S.** laecehus, *phar-  
macie*; laecesealfe,  
*onguent médicinal*;  
laeceseax, *lancette*,  
*couteau d'un chirur-  
gien*.  
**Arzneitrunk**, *potion*.  
**Isl.** laeknisdryk(r).  
**Dan.** laegendedrik.  
**Arzt**, *médecin*.  
**Alt D.** lahhi, lacha,  
lachi.  
**Alt G.** leikei(s), le-  
kei(s).  
**Ang. S.** laec, lece,  
leca, laece, *méde-  
cin*, *aubergiste*, *cu-  
rateur*.  
**Swed.** laekare.  
**Dan.** laege.  
**Isl.** laeknari.  
**Dan.** saar laege, *chi-  
rurgien*.  
**Blutigel**, *sang-sue*.  
**Ang. S.** lyce.  
**Engl.** leach, leech.  
**irl.** liagh.  
**russ.** liakar.  
**verschliessen**, *fermer*.  
**Alt G.** lukan, galukan.

**Engl.** to lock.  
**Alt D.** lohhan, bilohhan; piloh, fort, muraille. (*Kero.*)  
**Lauch**, Knoblauch, *ail*.  
**Ang. S.** lec, laec.  
**Engl.** leek.  
**Holl.** look.  
**Swed.** loek.  
**Dan.** log.  
**Laken**, Tuch, Betttuch, drap, toile, drap de lit.  
**Alt D.** lahan, lahhan, lachan, lach.  
**Holl.** laken.  
**Swed.** lakan.  
**Dan.** lagen.  
**Alt D.** wint lachan, manteau de cavalier; badlach, drap de bains; tischlach, nappe; leilach, drap de lit. (*Kremsier*, p. 173.)  
**Leiche**, Leichnam, cadavre.  
**Alt D.** liche, lichi, lihamo, lihhe, corps humain.  
**Alt G.** leuk; corps humain, chair.  
**Ang. S.** lic, lice, lichama, lichoma, corps.  
**Alt S.** lic, licham.  
**Holl.** lyk, lichaam, ligchaam.  
**Swed.** lik.  
**Dan.** lig, legeme.  
**Isl.** lik, likam(r), likham(r), likami.  
**Ang. S.** this is min lichaman, c'est mon corps; lichaman fordon, tuer le corps.  
**Alt G.** manleika, statue, image; all leike, toute chair; al-lai lakjo, tous ensemble; managei lakjo, beaucoup d'hommes, beaucoup de peuple.  
**Alt D.** manlich, image, statue. (*Gloss. mons.*)  
**Holl.** een dood lichaam, cadavre, corps mort; ziel en lichaam, l'âme et le corps.

**körperlich**, corporel.  
**Holl.** lichaamlyk.  
**Dan.** legemlig.  
**Isl.** likamleg(r).  
**Ang. S.** lichamlic; lichamleas, incorporel.  
**Alt D.** lichhof, cimetière, Wallraf, p. 49); lichlege, obseques, enterrement. (*Kunisch*, p. 400.)  
**Leichenfahrt**, Begräbniss, enterrement, inhumation.  
**Holl.** lykbegraaving.  
**Swed.** likfaerd.  
**Dan.** ligfaerd.  
**Isl.** likfoer.  
**Leichengesang**, Grabgesang, Grablied, chant funèbre.  
**Ang. S.** lic leoth, lic leod, lic sang. (*V. aussi bergen.*)  
**Holl.** lykzang.  
**Swed.** liksång.  
**Leichenrede**, oraison funèbre.  
**Holl.** lykreden.  
**Swed.** liktal.  
**Leichenkiste**, Sarg, cercueil, bière.  
**Swed.** likkista.  
**Dan.** ligkiste.  
**Isl.** likkista.  
**Leichenbahre**, civière.  
**Swed.** likbår.  
**Dan.** lighaar.  
**Isl.** likboeru(r).  
**Leichenträger**, porteur de corps morts.  
**Swed.** likbaerare.  
**Holl.** lykdraager.  
**Ang. S.** licmen, qui accompagne un corps mort.  
**Swed.** likbiudare, prieur, sermonneur d'enterrement; likvagn, char funèbre; likfaerg, teint cadavereux.  
**Holl.** lyklaken, drap mortuaire.  
**Leichdorn**, cor aux pieds.  
**Holl.** lykdoorn, likdoorn.  
**Swed.** liktorn.  
**Dan.** ligtorn.  
**Isl.** likthorn.

**gleichen**, ähnlich se ressembler.  
**Swed.** likna.  
**Dan.** ligne.  
**Isl.** likiaz.  
**Gleichheit**, égalité, ressemblance.  
**Swed.** likhet.  
**Dan.** lighed, ligni  
**Isl.** liking.  
**Ang. S.** licnesse, nysse, gelicnys, licnysse, égal ressemblance, imonlicnysse, ressemblance.  
**Engl.** likeness, égalité, ressemblance  
**gleich**, ähnlich, égal ressemblant.  
**Alt D.** lich, gelicheleich, geleicho  
**Alt G.** leuk, galeikt  
**Ang. S.** lic, gelonlic.  
**Engl.** like, alike.  
**Swed.** lik.  
**Dan.** lig, lige.  
**Isl.** lik(r), glik(lig(r), alik(r).  
**Holl.** lyk.  
**Isl.** liki, égal en naissance, parent.  
**ungleich**, inégal.  
**Ang. S.** unlic, unlic.  
**Engl.** unlike.  
**Swed.** olik.  
**Dan.** ulige.  
**Ungleichheit**, inégalité  
**Ang. S.** ungelicnes  
**Alt G.** missaleik(different; samaleil de même.  
**gleichsam**, de même q  
**Swed.** liksom.  
**Engl.** ligesom.  
**gleichwohl**, quoique.  
**Swed.** likrael.  
**Dan.** alligevel.  
*La particule terminative lich, lic, lik, like, ly, a même signification Dans les 13e et 14e siècles on disait encore en vieux haut allemand minni leich, weibleich, heleich etc. (V. Schmalzer, idiomes p. 60*



**Ang. S.** wiflic, *féminin*; godlic, *divin*; maedenlic, *virginal*.  
lechen, rinnen, lech seyn, *faire eau, se fendre, couler*.

**Holl.** lekken, lekzyn.  
**Swed.** laecka.

**Dan.** laekke.

**Isl.** leka.

leck, rinnend, *faisant eau, coulant*.

**Holl.** lek.

**Swed.** laeck.

**Dan.** laek.

**Isl.** lek(r).

**Ang. S.** hleac, hlaec.

**Engl.** leak.

**Holl.** een lek schip, *vaisseau qui fait eau*; lekgat, *fente, ouverture, par laquelle coule l'eau*.

Ritz, Spalte, Leck, *fente, voie d'eau*.

**Engl.** leak.

**Swed.** laeck, laecka.

**Isl.** laek(r), *ruisseau*; rennandi laek(r), *ruisseau qui coule*.  
(*V. aussi les noms de rivières.*)

Loch, Oeffnung, *trou, ouverture*.

**Alt D.** lohh, loch, luag, loh.

**Holl.** loch, *ouverture*, (*terme de marine*).

**wall.** llech, *trou*.

**Nieder S.** lock.

**Holl.** (g)lugg, *trou, brèche, lacune*.

Lache, stehender See, Wasser, *mare, eau stagnante, lac*.

**Altholl.** log.

**Isl.** laugh. (*Dr. Webst.*)

**Swed.** lag, log.

**norw.** loeke.

**Engl.** lake.

**schott.** loch.

**irl.** log, lough.

**wall.** llaca.

**gr.** lakk(os).

**lat.** lac(us).

**it.** lago.

**hisp.** lago.

**port.** lagoa.

**poln.** lug.

**böhm.** lauch.

**lat.** lacuna, *fossé*.

**it.** lacuna, *marais*.

**Ang. S.** loge, lago, lagu, *eau*; lagu-stream, *cours d'eau*: lyft and lagu, *l'air et l'eau*.

Lauge, *lessive*.

**Holl.** loog.

**lat.** lix.

**hisp.** lexia.

**norw.** loug, *bain*; sioe-loug, *bain de mer*.

**Isl.** laug, lauga(r), *bain, bain chaud*; laugartrog, *baignoire*; lauga, *baigner, laver*.

**Holl.** loogen, *lessiver, tremper, laver*; 't linnen loogen, *lessiver le linge*.

**lat.** lavo, *laver*, lavaerum, *bain*; lotus, *lotion, action de laver*; liquo, *liquéfier*; liquidus, *liquide*; liquor, *liqueur*; luo, *laver*.

niedrig, *bas*.

**Swed.** låg.

**Dan.** lag.

**wall.** (g)wael.

**Engl.** low.

**Isl.** lag.

**Holl.** laag.

**russ.** log, *lieu bas, caverne*.

**Isl.** lag lendi, *pays bas, plat*.

**Holl.** laagte, *lieu bas*; log, *lent, lourd*.

lügen, *mentir*.

**Alt D.** liugan, liugen, lougen, liegen, logen, leuken. (*Wallraf, p. 49 u. 50.*)

**Alt G.** liugan.

**Ang. S.** leogan, ligan, lygnian.

**Engl.** (to) lie, lye.

**Nied. S.** loegen.

**Holl.** liegen.

**Swed.** liuga.

**Dan.** lyve.

**Isl.** liuga.

**norw.** lyge, ljuge.

Lüge, Lug, *mensonge*.

**Alt D.** lugina, lugino, lugene, lugga, lucki.

**Alt G.** liugn.

**Ang. S.** lig, lige, lyg, lyge, loga, lycce, *mensonge, faux*,

*mentant*; lygnisse, *mensonge, illusion*.

**Engl.** lie.

**russ.** loi.

**Nieder S.** loegen.

**Holl.** leugen.

**Swed.** loegn.

**Dan.** loegn.

**Isl.** lygi, lygd.

lügenhaft, *mensonger*.

**Alt D.** logentlich. (*Wallraf, p. 50.*)

**Holl.** leugenagtig.

**Swed.** loegnaktig.

**Isl.** lygigiarn, *qui aime à mentir*.

Lügenhaftigkeit, *qualité de ce qui est mensonger*.

**Isl.** lygigirni.

**Swed.** loegnaktighet.

**Dan.** loegnagtighed.

**Holl.** leugentaal, *mensonge*; leugentyding, *fausse nouvelle*.

**Isl.** liugvitni, *faux témoin*.

**Alt. G.** galiuga weitwod(s), *faux témoin*; galiuga weitwodian, *porter un faux témoignage*; liugna praufetus, *faux prophète*; plur. galiuga praufeteis.

Lügner, *menteur*.

**Alt D.** luginar. (*Gloss. mons.*)

**Alt G.** liugnja.

**Ang. S.** leogynd, leogend, leogere, leogora.

**Engl.** liar.

**Holl.** lieger, loogche-naar, leugenaar.

**Swed.** liugare, loegnare.

**Dan.** loegner.

**Isl.** liugari, lygari.

läugnen, *verläugnen, nier, renier*.

**Alt D.** laugnan, leunen, loynen. (*en 1345 V. Wallraf, p. 49 et 50.*)

**Alt G.** laugnjan, galaugnjan, *nier, cacher*: galaugnida sik, *se cacha*; analaugan, *cacher*; analaugnei, *obscurité*.

Holl. loochenen, log-  
chenen, *nier*.  
liegen, *être couché*.

Alt D. liggen, (*Otfd.*);  
lickan. (*Kero*)

Alt G. ligan.

Ang. S. ligan, liggan,  
licgan, lycgan, lic-  
gean, laegan.

Engl. (to) lay, lie,  
schott. lig.

Holl. liggen,

Swed. ligga.

Dan. ligge.

Isl. liggia.

à Francfort s. M.  
on dit laihen pour  
liegen.

im Wege liegen, *être  
couché dans le che-  
min*.

Isl. liggia i vegi.

Swed. ligga i vaegen.

Dan. ligge i vejen.

Engl. (to) lay in the  
way.

vor Anker liegen, *être  
à l'ancre*.

Swed. ligga foer an-  
ker.

Dan. ligge foer anker.  
legen, *coucher*.

Alt D. legen, leggen.

Alt G. lagjan, galag-  
jan.

Ang. S. legan, leg-  
gan; laegan, lecgan,  
lecgian.

Engl. to lay.

wall. lleau. (*Dr. Webst.*)

Holl. leggen.

Swed. laegga.

Dan. laegge.

Isl. leggia.

Alt G. faurlagjan,  
*mettre devant, pré-  
senter; analagjan,  
appliquer, attacher;  
aflagjan, ôter; ufar-  
lagjan, mettre sur  
quelque chose; faur-  
lagein(s), faurala-  
gein(s), présenta-  
tion, proposition;  
analagjan banjos,  
faire des blessures.*

Isl. leggia fyrir sig,  
*mettre devant soi,  
de côté, avoir du  
profit.*

Ang. S. underleggan,  
*mettre dessous, sou-*

*tenir; logian, met-  
tre, placer, rempla-  
cer.*

Eyer legen, *pondre*.

Isl. leggja eggjum.

Dan. laegge aeg.

Swed. ligga på aegg,  
*couver (être couché  
sur les oeufs); ligg-  
hoena, poule cou-  
veuse.*

Holl. leghen, *poule  
couveuse; leghond,  
chien couchant.*

Swed. ligga om hier-  
tat, *tenir à coeur;  
storm(en) har lagt  
sig, la tempête s'est  
apaisée.*

Eid auflegen, *déferer le  
serment à quelqu'un.*

Isl. leggja eid uppa.

Swed. pålaegga ed.

Dan. paalaegge ed.

Lager, Ruheplatz, Bett,  
*couche, lieu de re-  
pos, lit.*

Alt D. legar, (*Otfd.*);  
luoger. (*Willer*)

Alt G. ligr(s).

Ang. S. lega, lege.

Holl. lager, leger.

Swed. laeger.

Dan. leye.

Isl. legr, lagr; lags-  
madr, *camarade de  
lit; lagskona, con-  
cubine, compagne  
de lit; liggia med  
konu, coucher avec  
une femme; leginn  
kona, fille avec la-  
quelle on a couché.*

Alt G. liugon, *prendre  
une femme.*

Ang. S. legerscipe,  
*cohabitation, adul-  
tère.*

gr. lekchos, *couche;  
lekchein, se cou-  
cher.*

Lage, Richtung, *couche,  
direction.*

Holl. laag, lage,  
*couche, rang.*

Engl. lay, ley, situa-  
tion, lit.

Swed. laege.

Dan. lag.

wall. lle.

Ang. S. leag, lege,

leah, *lieu, surface.*  
(*Dr. Webst.*)

russ. lug.

lat. locus, *lieu; loco,  
placer; lectus, lit,  
couche.*

Swed. laga, *apprêter,  
fixer, déterminer.*

norw. lage, *apprêter,  
fixer, déterminer;  
lag, société, assem-  
blée, genre, espèce.*

Swed. laga i ordning,  
*mettre en ordre.*

(*En haut-allemand  
moderne Gelag si-  
gnifie solennité, ré-  
union, repas.*)

Gesetz, Gebot, Verord-  
nung, Grundlage,  
das Gelegte, Belegte,  
(wie Gesetz von Ge-  
setztem), loi, com-  
mandement, ordon-  
nance, fondement,  
ce qui est fondé,  
(comme Gesetz de  
Gesetztem).

Swed. lag.

Dan. lov.

Isl. lag, loeg, loegmal,

Alt D. lag low, lae.

Ang. S. lag, laga, lage,  
laege, lagu, lah.

Engl. law.

lat. lex; (plur. leges).

it. legge.

hisp. ley.

lat. logus, *mot, dis-  
cours, raison.*

gr. logos, *mot, dis-  
cours, raison; le-  
gein, imposer, com-  
mander, dire, ex-  
pliquer, lire; theo-  
logia, connaissance  
de la religion, science  
des dieux, théolo-  
gie; theo-logos, théo-  
logue.*

lat. theo-logus, *théo-  
logue; loquor, par-  
ler; loquela, la pa-  
role.*

Alt D. lowding, *le  
tribunal légal, as-  
semblée du peuple.*

Landrecht, *droit provin-  
cial.*

Swed. landslag.

Engl. law of the land.

- Swed.** folklagen, lois populaires.  
**Gesetzbuch, code.**  
**Engl.** lawbook.  
**Swed.** lagbok.  
**Dan.** lovbog.  
**Isl.** loegbok.  
 durch das Gesetz gebunden, lié par le code.  
**Engl.** bound by law.  
**Swed.** lagbunden.  
**Gesetzgeber, Richter, législateur, juge.**  
**Engl.** lawgiver.  
**Swed.** lagatiftare, lag-giver.  
**Dan.** lovgiver.  
**Isl.** loeggjafi, lagasætiari, loggjafari.  
**Isl.** lagamadr, log-madr, loegsogumadr, juriconsulte, juge.  
**Ang. S.** lahman, juriconsulte, juge.  
**Swed.** logman, lagman, juge provincial; lagmansdom, jugement, arrêt; lagmansdomme, jurisdiction, district de tribunal; lagmansting, lagmansraett, tribunal provincial.  
**Isl.** logthingi, tribunal provincial; loegdaemi, jurisdiction; logthingismenn, assessors, (plur.); lagasetning, arrêt, ordonnance; lagafering, procédure légale.  
**Isl.** laga faera, juger, ordonner.  
**Swed.** lagfarenhet, jurisprudence; lagfara, juger, ordonner.  
**Engl.** to fare as the law etc., procéder d'après la loi.  
**Dan.** lovfældelse, condamnation, jugement d'après la loi.  
**Gesetzbruch, violation de la loi, infraction à la loi.**  
**Ang. S.** lahbrýce, lahbrice.  
**Engl.** lawbreaking breach of the law.  
**Swed.** lagbrott.
- Isl.** lagabrot, laga-brigdi.  
**Gesetzbrecher, Uebertreter des Gesetzes, violateur des lois.**  
**Ang. S.** lahbreca, lahbreccende.  
**Engl.** lawbreaker.  
**Swed.** lagbrytare.  
**Isl.** lagabriotr.  
**Engl.** lawday, jour de justice; (plur. law days).  
**Ang. S.** unlaga, mauvaise loi; unlage, tort; utlah, utlaga, proscriit, banni.  
**Engl.** outlaw, proscriit.  
**Ang. S.** utlagian, bannir.  
**Engl.** to outlaw, bannir; lawless, sans loi, anarchique.  
 gesetzlich, légal.  
**Ang. S.** lahlic, lahlice.  
**Engl.** lawly, lawful.  
**Swed.** laglig.  
**Dan.** lovlig.  
**Isl.** loegleg(r), logleg(r), loegfull(r).  
**Engl.** father in law, beau-père; mother in law, belle-mère; brother in law, beau-frère; sister in law, belle-sœur; son in law, gendre; daughter in law, belle-fille.  
 (Ge)legenheit, occasion.  
**Swed.** lægenhet.  
**Dan.** leylighed.  
**Swed.** læglig, com-mode.  
 Lahriht signifie loi en anglosaxon; mais ce mot doit être considéré comme un pléonisme, car law et riht sont d'é-gale signification.  
 (ge)loben, vouer, consacrer.  
**Swed.** lofva.  
**Dan.** love.  
 Gelöbniss, Gelübde, vœu.  
**Isl.** loefte.  
**Swed.** loefte.  
**Dan.** loven, loefte.
- Alt D.** lovede. (en 1381). *Wallraf*, p. 50.  
**Isl.** lofa, vouer, louer, permettre; loford, promesse, vœu.  
 loben, louer. (V. aussi rühmen.)  
**Alt D.** loban, lobon.  
**Alt G.** laubjan, louer, croire, permettre.  
**Ang. S.** lofan, lofan, laefan, lyfan, louer, permettre.  
**Engl.** to allow, per-mettre.  
**Holl.** looven, loven.  
**Swed.** lofva.  
**Dan.** love.  
**Isl.** leyfa, lofa, louer, vouer, permettre; leyfd(r), loué, permis; leyfi, permission.  
**Engl.** leave, permis-sion.  
**Isl.** med leyfi, avec permission.  
**Engl.** with leave, avec permission.  
**Ang. S.** lefe, lefnease, leafnesse, lefnysse, permission, pardon, indulgence.  
**Holl.** lavei, permis-sion, congé; laveyen, se reposer.  
**Isl.** lofan, permission, vœu.  
 Lob, louange, éloges.  
**Alt D.** lop, laff. (*Wallraf*, p. 48.)  
**Ang. S.** lof, lofe, lofu, lofung.  
**Swed.** låf, lof.  
**Dan.** lov.  
**Isl.** lof.  
**Holl.** lof.  
*Wall.* (c)lod.  
*irl.* cloth.  
*lat.* laus.  
 Lobgesang, hymne, can-tique.  
**Holl.** lofsang.  
**Ang. S.** lofsang.  
**Swed.** låfsång.  
**Dan.** lovsang.  
 Lobrede, panegyrique.  
**Isl.** lofvaedi.  
**Ang. S.** lofacwaethe.  
**Holl.** lofsicht, panegyrique en vers.

**Swed.** loftal, *panégyrique*; loftalare, *panégyriste*.  
**lobsingen**, *chanter les louanges, psalmodier*.  
**Ang. S.** lofsangian.  
**Holl.** lofzingen; lofzanger, *qui chante les louanges*; lofklank, *cri de joie*.  
**lobgierig**, *ruhmgerig, avide de louanges, de gloire*.  
**Alt D.** lobogerin (*Nkr.*)  
**Ang. S.** lofgeorn.  
**Holl.** lofgierig.  
**Swed.** lofgirig, lofsluk  
**Isl.** lofgiarn.  
**Holl.** lofgierigheid, *ambition*.  
**löblich**, *louable*.  
**Holl.** loflyk, loffelyk.  
**Ang. S.** lofsum.  
**Alt D.** lobesam, lobosam.  
**lobenswerth**, *lobenswürdig, louable, digne d'éloges*.  
**Swed.** lofraerd.  
**Holl.** lofwaardig.  
**Ang. S.** herelofa, *gloire militaire, bruit*.  
**Isl.** lofdungr, *homme célèbre, roi*; lofdar, (*plur.*); surt er lof i sialfs munni, *la louange qu'on se donne soi-même est aigre*.  
**Gottlob**, *Dieu soit loué*.  
**Swed.** gudilaf.  
**Dan.** gudlov.  
**glauben**, *croire*. (*V. aussi trauen.*)  
**Alt D.** loubon, gelouben, loven. (*Kremnier, p. 179.*)  
**Alt G.** galaubjan.  
**Ang. S.** gelyfan, geliefan, leafan, lyfan, lefan.  
**Engl.** (to) believe.  
**Swed.** lofven, *vouer, promettre*; det foerlofvade landet, *la terre promise*.  
**gläubig**, *glaubenvoll, croyant, fidèle*.  
**Alt D.** giloubig, kiloubig.

**Ang. S.** leaffull; leaflic, *fidèle*.  
**unglaubig**, *infidèle, incrédule*.  
**Alt G.** ungalaubian (s)  
**Alt D.** ungiloubig, uncloubig.  
**Ang. S.** unleaffull, ungeleaffull, ungelylfendlic, leafleas.  
**Glaube**, *croyance, foi*.  
**Alt G.** galaubei, galaubein (s).  
**Ang. S.** geleafa, geleaffullnesse, *croyance, foi, fidélité*; cristes geleafa, *foi chrétienne*.  
**Alt D.** loube, gilouba, kilouba, lowa, geloube, laub, lobe, *croyance, foi*.  
**Swed.** hålla tro och lofven, *garder foi et fidélité*.  
**Nied. S.** love, glove, *croyance*.  
**lieben**, *aimer*.  
**Alt D.** liobon, liben.  
**Alt S.** libbean.  
**Nieder S.** leeven.  
**Ang. S.** lufian, lufgean, luvian.  
**Engl.** (to) love.  
**Holl.** lieven.  
**liebkosen**, *caresser*.  
**Holl.** lievkoosen.  
*lat.* libeo, lubeo.  
*rus.* lioblyu. (*Dr. W.*)  
*gr.* liptein, *demander*; lipto, *je demande*.  
**lieb**, (*adj.*), *cher*.  
**Alt G.** liub (s).  
**Alt D.** liub, liob, liep, liab, lieb.  
**Holl.** lief, lieve.  
**Swed.** liuf.  
**Isl.** liuf (r), *cher, aimable, amical*.  
*poln.* lubi, *cher*.  
**lieblich**, *aimable, agréable*.  
**Alt D.** liublich, liepsam.  
**Ang. S.** luflic, lufelice, luflice, lufiendlice, lufigendlice, lufsumlic.  
**Engl.** lovely.  
**Holl.** lieflyk; liefdaadig, *bon*.  
**Swed.** liufig.

**Dan.** liufig.  
**Isl.** liufleg (r); liufminn, *mon cher*; liufamina, *ma chère*; liuf menni, *chers gens, chers hommes*.  
**Holl.** lief, liefste, *cher, très cher*; lievertje, *cher petit*; cher enfant; liever heer, *bon Dieu*; liefhebber, *amant*.  
**Ang. S.** lufiend, lufgend, *amant, mant*; leof, *cher monsieur*; biddath the, *le nous te prions, Seigneur*; her is m leofa sunu, *mon cher fils*; lufthu me, *m'aime, ic the lufge, t'aime*.  
**Liebling**, *favori*.  
**Holl.** lieveling, *aussi theuer et kir*.  
**Alt D.** geliub, *amant*. (*Olfd.*)  
**Isl.** loebna, *déesse l'amour, protectrice de l'union conjugale (selon la mythologie du nord)*.  
**Liebe**, *amour*.  
**Alt D.** liub, liupi, liubi, liabe, lio, *amour, bienveillance*.  
**Ang. S.** lufa, lufe, luleof.  
**Engl.** love.  
**Nieder S.** leeve.  
**Ang. S.** lyb, *mag, enchantement, mède*.  
*sansk.* loab, *amo, désir*.  
**Holl.** liefde, *amo, liefdedaad, acte d'amour, oeuvre d'amour*; liefdeg don d'amour, *mône*; liefdelo sans amour; liefloosheid, *man d'amour*.  
**Engl.** lovethou, *pensée d'amour*; ve tale, *hist. d'amour*; loveso, *chant d'amour*;

*malade d'a-*

*ebtat, bien-  
œuvre pie.*

*ze, lèvres.*

*ap, leff.*

*lippa, lippe.*

*p.*

*, lippe.*

*lepp.*

*be, lippe.*

*leb. (Trip.)*

*m.*

*lèvre infé-*

*underlaepp,  
epp.*

*derlip.*

*nithera lippa.*

*lèvre supé-*

*efra laeppen.*

*per lip.*

*uferweard*

*lèvre pen-*

*aeng laepp.*

*hang lip.*

*lürfen, laper,*

*humer.*

*appen, laper,*

*comme les*

*(Kremsier,*

*)*

*lapien, lap-*

*o) lap.*

*iaw, lleibiaw.*

*..*

*..*

*eppi, boire,*

*llère.*

*phil. (Grimm,*

*165.)*

*fel.*

*laefyl, laefel,*

*cuillère, vase*

*creux; nim*

*silfrenan lae-*

*ends ma cuil-*

*rgent. (Lye.)*

*pel, lepel.*

*l.*

*laedle, cuil-*

*addle, cuil-*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*luchstreifen,*

*Flleklappen, lam-  
beau, pièce.*

*Alt D. lap, lappa, bout,  
extrémité, rebord  
d'une robe, torchon.*

*(Kremsier, p. 176.)*

*Ang. S. laeppa, lappa.*

*Engl. lap, flap.*

*wall. llab, bande, raie.*

*Holl. lap.*

*Swed. lapp.*

*Dan. lap.*

*Isl. lappi.*

*Ohrläppchen, bout de  
l'oreille.*

*Swed. oerlapp.*

*mit Lappen besetzen,  
flicken, garnir de  
pièces, rapiéceter.*

*Swed. lappa.*

*Dan. lappe.*

*Isl. lappa.*

*Lapperei, rapiécetage.*

*Holl. lappery.*

*Swed. lappri.*

*Dan. lapperie.*

*leben, vivre.*

*Alt G. liban.*

*Alt D. liban, leban,  
gleben, geleben.*

*Ang. S. liban, libban,  
lybban, lefean, leo-*

*fian, leofan, lifian,*

*lifgean, lyfan, lyfian*

*Engl. (to) live.*

*schott. leeve.*

*Holl. leeven, leven.*

*Swed. lefva.*

*Dan. leve.*

*Isl. lifa; lifna, reviv-*

*re, ressusciter.*

*Ang. S. eall th the  
styrath and leofath,*

*tout ce qui vit et se*

*meut.*

*leblous, sans vie, ina-*

*Ang. S. lifleas.*

*Engl. lifeless.*

*Holl. levenloos, lyve-*

*loos.*

*Swed. lifloes.*

*Dan. livloes.*

*Isl. liflaus.*

*Leblosigkeit, manque de*

*Holl. levenloosheid.*

*Swed. lifloeshet.*

*lebhaft, rasch, vif,*

*prompt.*

*Ang. S. liflic.*

*Engl. lively.*

*Isl. lifleg(r).*

*lebend, . lebendig, vi-*

*vant, vif.*

*Ang. S. liflend.*

*Engl. living.*

*Holl. levend, levendig.*

*Swed. lefvande.*

*Dan. levende.*

*Lebendigkeit, vivacité.*

*Holl. levendigheid.*

*(das) Leben, vie.*

*Alt G. libain(s).*

*Alt D. lip, lib, lyb,  
vie, corps.*

*Ang. S. lif, lyf, luf.*

*Engl. life.*

*Holl. leven.*

*Swed. lif.*

*Dan. liv.*

*Isl. lif.*

*Ang. S. tha he on life  
waes, lorsqu'il était  
en vie; on thyssum  
life, dans cette vie;  
ealle his lifdagas,  
tous les jours de sa  
vie; on his lifda-  
gum, durant sa vie.*

*Lebtage, Lebzeit, Le-  
benszeit, jours de  
la vie, temps de la  
vie.*

*Holl. leefdag, leeftyd,  
levenstyd.*

*Swed. lifstid.*

*Dan. livstid.*

*Lebensgefahr, péril de  
vie.*

*Holl. lyfsgesfahr, lyfs-  
nood.*

*Swed. lifsfara.*

*Dan. livsfare.*

*Lebensstrafe, peine de  
mort.*

*Holl. lyfstraf, lyf-  
straffe.*

*Swed. lifsstraff.*

*Dan. livstraf.*

*Isl. lifstraff.*

*Lebenswärme, chaleur  
vitale.*

*Isl. lifsvarme.*

*Dan. livvarmi.*

*Lebenswonne, félicité.*

*Ang. S. lifwynne.*

*Lebensweg, sentier, che-  
min de la vie.*

*Ang. S. lifweg.*

*Lebensquelle, source de  
vie.*

**Ang. S.** lifwelle, lifswaeter, *eau, source de vie.*  
**Leib, corps.** (*V. aussi Körper.*)  
**Alt D.** lip.  
**Holl.** lyf.  
**Swed.** lif.  
**Dan.** liv.  
**Leib und Seel, corps et âme.**  
**Holl.** lyf en ziel.  
**Swed.** lif och siæl.  
**Dan.** liv og siæl.  
**Engl.** life and soul.  
**Leben und Blut, Gut und Blut, la vie et le sang, le bien et le sang.**  
**Holl.** lyf en goed.  
**Dan.** liv og blood.  
**Engl.** life and blood.  
**leibeigen, serf.**  
**Holl.** lyfeigen.  
**Swed.** lifegen.  
**Leibeigenthum, servage.**  
**Swed.** lifegendom.  
**Holl.** lyfeigendom.  
**Leibeigenschaft, servage.**  
**Holl.** lyfeigenschap.  
**Leibeigener, serf.**  
**Alt D.** lipeign, liepeigen. *Wallraf, p. 49. (en 1361.)*  
**Holl.** lyfeigen; lyfvy, *libre, pas serf; lyfloo, sans corps; lyflyk, corporel; lyfgevegt, duel; lyfknecht, valet; lyfwagt, garde du corps; lyftrauwant, trabant du corps, hallebardier.*  
**Alt D.** lipgedinge, *apanage; lipfell, enterrement, mort du seigneur suzerain ou du vassal, (Kremsier, p. 188); lipfil. (Wallraf, p. 50.)*  
**Holl.** lyvig, *gros, puissant.*  
**entleiben, tuer. (V. ent.)  
**Laib (Brod), miche de pain.**  
**Alt G.** hlaib(s).  
**Alt D.** hleip, laib, laib, hlap, laip; laibbroda, *morceaux***

*de pain. (Wallraf, p. 48.)*  
**Ang. S.** hlaif, laif.  
**Engl.** loaf.  
*schott. laif.*  
**Isl.** hlaif.  
**Brod, pain.**  
*böhm. (ch)leb.*  
*russ. (ch)leb, chlib.*  
*poln. (ch)lieb.*  
*croat. hlib.*  
*finn. leipa*  
**Ang. S.** hwitahlaif, *pain blanc, pain de froment; ceorlisc hlaif, pain bis, pain de campagne, pain de paysan; smael hlaif, petit pain; ofenbacen hlaif, pain cuit au four; hlaif ofn, four; hlaifgang, communion; hlaiford, leof, liof, seigneur; landhlaiford, souverain; sciphlaiford, maître d'un navire; hlaifordom, hlaifordscipe, seigneurie.*  
**Engl.** Lord, seigneur, *noble de haut rang.*  
**Isl.** lavard(r), seigneur, *protecteur; lavdi, dame, protectrice.*  
**Ang. S.** hlaefdige, hlaefdaeg, laefdige, laefdigea, *dame, maîtresse.*  
**Engl.** lady, mylady, *dame de qualité.*  
*Anciennement le titre de lady ne se donnait qu'aux femmes nobles; aujourd'hui on le donne en Angleterre à toutes les dames. On prétend que le mot anglosaxon hlaefdaeg signifie dispensatrice de pain, mais le docteur Webster n'admet pas cette interprétation.*  
**Alt G.** laibon, *restes, pains; lifnan, être de reste; lewjan, galewjan, abandonner, licrer, trahir. (V. plus haut).*

**Engl.** to leave, *laisser.*  
**Ang. S.** laefen, *seigneur.*  
**Alt D.** liben, *liber, biliben, rester.*  
**Leber, foie.**  
**Alt D.** lewera.  
**Ang. S.** lefer, *liber, lifre, lyfere*  
**Engl.** liver.  
**Holl.** lever.  
**Swed.** lefver.  
**Dan.** lever.  
**Isl.** lifur.  
*russ. liber.*  
*gr. hepar.*  
*lat. hepar.*  
**Ang. S.** liferseoc, *lode du foie; seocnesse, maud du foie; lifrealdunge, squerre le foie.*  
**Laub, feuillage.**  
**Alt G.** laub(s), *lauf.*  
**Alt D.** loup, loul.  
**Ang. S.** leof, lof, se, laef.  
**Nied. S.** loof.  
**Engl.** leaf.  
**Holl.** loof.  
**Swed.** loef.  
**Dan.** loev.  
**Isl.** lauf, laufblac  
*norw. lour; loi ramasser des feuilles.*  
**Engl.** the fall of leaf, *la chute feuilles, l'automne*  
**Laubwerk, feuillage**  
**Holl.** loofwerk.  
**Swed.** loefverk.  
**Dan.** loeverk.  
**Laubwurm, Raupen, nille, ver de feu**  
**Ang. S.** leafwurm  
**Holl.** loofworm; *lyryk, loofagtig, p de feuilles.*  
**Laube, berceau.**  
**Alt D.** liewe. (*nisch, p. 400.*)  
**Alt G.** hlija.  
*bret. hlof. (Adg.)*  
**Engl.** lobby <sup>61</sup>.  
<sup>61</sup> Le mot lobby n'a proprement en sa porche. Probablement c'est d'usage chez la part des peuples



l'avoir des ber-  
vant la porte des  
comme on le  
ore dans le midi  
magne, en Suisse  
l'ytol; les riches  
t fait des porches,  
ques.

Lauberhütte,  
u, feuillée.

loefhydda.

loevhütte.

lurir. (V. aussi  
l.)

laufan, hlau-  
ofen, louffen,

hlaupan, cou-  
tuler.

hleapan, lea-

open.

loepa.

lebe.

loepa.

loupe, courir,

lo) leap, sauter.

lo) s'échapper.

lo) elope.

lo) entlaufen,  
loper.

lo) huthleapan.

lo) hshlaupan.

lo) upsam(r), qui

lo) courir; hlaup-

lo) est(r), cheval

lo) urreur; hlau-

lo) olk, lait caillé.

lo) opend water,

lo) vrante; loops,

lo) ité, vite.

lo) hleapende,

lo) t.

lo) s, course.

lo) hlauft, louft,

lo) loup. (Wall-

lo) 50.)

lo) hleap, hlyp.

lo) ap, saut.

lo) owp, course.

lo) op.

lo) opp.

lo) eb.

lo) (r), hlaup(r).

lo) ap, loep.

lo) oping, cours,

lo) eaping, l'ac-

lo) : sauter.

lo) carrière.

lo) opbaan, loop-

lo) nepbana.

Dan. loebebane.

Alt D. pruthlouft,  
brautlauff, mariage,  
fiançailles.

En 1380, dit la  
chronique de Lim-  
bourg, p. 91., il y  
eut à Isenbourg de  
grandes fiançailles  
(brautlauff). V. aussi  
Braut et Zeit-läufte.

Läufer, coureur.

Alt D. loupho. (Gloss.  
mons.)

Holl. looper.

Swed. loepare.

Dan. loeber.

Isl. hlaupari.

Ang. S. hleapere.

Engl. leaper, sau-  
teur.

Ang. S. loppe, puce-  
lat. lupus, loup.

Luft, air.

Alt D. luste, lusti,  
lupht.

Holl. lugt, lucht.

Swed. luft.

Dan. luft.

Isl. lopt; vindloft.  
(V. Wind.)

schott. lift.

poln. luft.

Ang. S. lyft, air,  
nuages, uplyfte, la  
région supérieure de  
l'air, l'éther.

Luftzeichen, météore.

Isl. loptteikn.

Dan. lufttegn.

Swed. lufttecken,  
luftsyn.

Luftloch, soupirail.

Swed. lufthål.

Holl. lugtgat.

Luftspringer, sauteur,  
cabrioleur.

Swed. luftspringare.

Holl. lugtspringer.

Luftsprung, cabriole,  
gambade.

Swed. luftsprång.

Holl. lugthartig, lugt-  
zinnig, gai, joyeux.

luftig, aéré.

Alt D. luftin.

Swed. luftens.

Dan. luftig.

Holl. lugtig, aéré,  
ouvert, clair.

Ang. S. lyftene.

Engl. lofty, haut,  
aéré; aloft, éloigné.  
lüften, in die Höhe rich-  
ten, aérer, dresser  
en l'air, lever.

Swed. lyfta.

Dan. loefte.

Isl. lypta, lopta.

Engl. (to) lift.

Alt D. lusten, lever.  
(Kunisch, p. 400.)

Swed. lyftarm, levier.  
auslüften, verlüften,  
aérer.

Dan. luste.

Holl. lugten.

lullen, einlullen, endor-  
mir un enfant en  
chantant.

Engl. (to) lull.

Swed. lulla.

Dan. lulle, lalle, lul-  
ler.

Isl. lalla.

lat. lallo.

Holl. lollen, miau-  
ler (comme les chats);  
lolling, grondement  
des chats.

lahm, perclus, paraly-  
tique.

Alt D. lam.

Ang. S. lam, lama,  
laem.

Engl. lame.

Holl. lam.

Swed. lam.

Isl. lam(r); lamad(r),  
perclus, endommagé,  
cassé.

Ang. S. limm, lama,  
perclus de ses mem-  
bres.

Lahmheit, Lähmung,  
paralysie.

Engl. lameness.

Holl. lamheid, leem-  
te, lemte.

Swed. lamhet.

Dan. lamhed.

Isl. lam, lami, frac-  
ture, rupture.

Lamm, agneau.

Alt D. lamp, lamb.

Alt G. lamb.

Ang. S. lamb.

Engl. lamb.

Holl. lam.

Swed. lamb, lamma.

Dan. lam.

Isl. lamb.

ind. lamme.

- peruv. lama, *le lama*.  
**Ang. S.** thes is gods  
 lamb, *c'est l'agneau*  
*de Dieu*; foed lam-  
 bor mino, *nourris*  
*mes agneaux*.  
**Holl.** lammeren,  
*agneaux*; lammetje,  
 lammeken, *petit*  
*agneau*; lamvel,  
 peau *d'agneau*;  
 lamvleesch, *chair*  
*d'agneau*.  
**Swed.** lammull, *laine*  
*d'agneau*; lamm-  
 stek, *rôti d'agneau*.  
 lammen, ein Lamm wer-  
 fen, gebähren, *agae-*  
*ler*.  
**Holl.** lammeren.  
**Swed.** lamma.  
**Dan.** lamme.  
 (G)limpf, *douceur, mo-*  
*dération, discrétion*.  
**Swed.** laempa, *dou-*  
*ceur, moderation*.  
**Dan.** lempe.  
**Isl.** lempi, *faveur,*  
*bienveillance, bonté,*  
*douceur*; lempi-  
 leg(r), *vif*.  
**Dan.** lempelig, *favo-*  
*rable, doux*.  
 Lampe, lampe. (*V. aussi*  
*Flamme*.)  
**Engl.** lamp.  
**Holl.** lamp.  
**Swed.** lampa.  
**Dan.** lampe.  
**Isl.** lampi.  
*gr.* lampas, *flambeau*.  
*lat.* lampas, *flambeau,*  
*lueur*.  
 Leim, colle.  
**Alt D.** lim.  
**Ang. S.** lim, lime.  
**Engl.** lime, *terre*  
*glaise*.  
**Holl.** lym, leem, colle,  
*terre glaise*.  
**Swed.** lim.  
**Dan.** lim.  
**Isl.** lim.  
 Schlamm, vase, limon.  
*lat.* limus.  
*it. et hisp.* limo.  
 leimig, klebrig, zähe,  
*gluant, visqueux*.  
**Swed.** limaktig.  
**Holl.** lymagtig.  
**Engl.** limy.
- Leimruth, *glaue*.  
**Engl.** limerud.  
**Swed.** limstäng.  
**Dan.** limstang.  
**Holl.** limstang, lym-  
 stok.  
 Leimpfanne, pot à colle.  
**Swed.** limpanna.  
 leimen, festkleben, auf-  
 kleben, colle.  
**Ang. S.** geliman.  
**Holl.** lymen, leemen.  
**Swed.** lima.  
**Dan.** lime.  
**Isl.** lima.  
 (das) Leimen, collage.  
**Holl.** lyming.  
**Swed.** limande.  
**Dan.** limning.  
**Isl.** liming.  
 Land, terre, pays, cam-  
 pagne.  
**Alt D.** lant, land.  
**Alt G.** land.  
**Alt S.** land.  
**Ang. S.** land, lond,  
 lant.  
**Engl.** land.  
**Swed.** land.  
**Dan.** land.  
**Isl.** land.  
**Holl.** land.  
 wüste, sandige Gegend,  
*pays désert, sablon-*  
*neux*.  
*it.* landa.  
*hisp.* landa.  
*bret.* lanta.  
*wall.* llan, *place libre,*  
*ouverte, plaine*. (*Dr.*  
*Webst.*)  
**Ang. S.** on lande, à  
*la campagne, à*  
*terre*.  
 inland, intérieur (*d'un*  
*pays*).  
**Holl.** inland.  
**Swed.** inland.  
**Dan.** inland.  
**Engl.** inland.  
**Ang. S.** inland; un-  
 lond, *pays aban-*  
*donné, inculte, dé-*  
*sert*.  
 inländisch, intérieur,  
*(relativement à un*  
*pays)*.  
**Ang. S.** inlandise.  
**Engl.** inlandish.  
**Swed.** inlandsk.
- Ansland, l'extérieur  
*étranger*.  
**Ang. S.** utland.  
**Engl.** outland.  
**Altswed.** utland  
*ausländisch, extér-*  
*étranger*.  
**Ang. S.** utlandis  
**Engl.** outlandish  
**Swed.** utlaendsk  
 Ausländer, (zu) é-  
 ger.  
**Ang. S.** utlende.  
**Engl.** outlander.  
**Swed.** utlaend;  
 utlaending;  
 utlaendingar.  
**Ang. S.** utlic, *de*  
*du dehors*.  
 Oberland, Bergl  
 Hochland,  
*montagneux, d'*  
**Ang. S.** upland.  
**Swed.** uppland.  
*schott.* highland.  
**Ang. S.** uplandish  
*montagnard*.  
**Engl.** upland (th  
*land farms of E*  
*über Land (gehen,*  
*sen), aller pa*  
*pays, voyager*.  
 Altengl. (to go)  
 land.  
**Holl.** over land  
 zen).  
**Dan.** over land.  
**Swed.** oefver l  
 oefver fact.  
**Holl.** land win  
*conquérir, acq*  
*du pays*.  
**Ang. S.** landless,  
 terre.  
**Holl.** landaart,  
 ple, nation, *lant*.  
 Landbauer, cultive  
*agriculteur*.  
**Swed.** landtho.  
**Holl.** landbouwer  
 Landbau, agricultu  
**Isl.** landbá.  
**Holl.** landbouw,  
 bouwing; land  
 wen, *cultiver*  
*terre*.  
**Isl.** landsbyggð,  
*pays, district,*  
*ton, ville, vill*  
**Dan.** landsbye,  
 luge, *petite vil*

landbraec,  
ture; unered  
erre en friche,  
bourée.

hum, pro-  
en terres.

landaechte,  
ion territo-

andegendom,  
endom.

idejendom.  
eign.

, Landeigen-  
, propriétaire  
es.

indaegare.

idejer.

eigandi.

, Landesfürst,  
in.

landsherre,  
rste.

idshoefdingi,  
rottinn.

idheer, lande-  
andvorst.

landhlaford.

indlord, sei-  
maitre de la

landhere, ar-  
tionale.

paysan, cam-  
d.

antman.

andman, lond-  
londbigend,

gend, land-  
l, paysan,

gnard, culti-

ndman.

andtman.

, compatriote.

ndsman, land-

andsman.

ndsmand.

lsmad(r).

landesman.

, compa-

ndslieden.

andsmaen.

landmacan,

triotés, pa-

, gens de la

gne.

ndliut.(Otyd.)

Holl. landluiden, land-  
lieden.

Swed. landtmaen.

Ang. S. landleod,  
londleod, landleode.

Landvolk, peuple de la  
campagne.

Alt D. lantvolh.

Ang. S. landfolc.

Holl. landvolk.

Swed. landtfolk.

Dan. landsbyfolk.

Isl. landafolk, lands-  
folk.

Holl. landwyf, land-  
vrouw, paysanne,  
campagnarde.

Landsasse, habitant  
d'un pays, posses-  
seur d'un fief noble.

Ang. S. landsaeta.

Holl. landzaat.

Isl. landseti.

Swed. landsaete,  
bien fonds, terre,  
résidence à la cam-  
pagne.

Landvogt, prévôt du  
pays.

Holl. landvoogd, land-  
drost.

Swed. landtfogde.

Dan. landfoged.

Isl. landfogeti.

Alt D. landfautie,  
prévôté. (Wallraf,  
p. 48.)

Landgraf, landgrave.

Holl. landgraaf.

Engl. landgrave.

Swed. landgreve.

Dan. landgreve.

Isl. landgreifi.

Landrichter, juge de  
district.

Isl. landsdomari.

Swed. landsdomare.

Dan. landsdommer.

Landrecht, Landesrecht,  
droit provincial.

Alt D. lantreht.

Ang. S. landriht, lond-  
riht.

Holl. landregt.

Swed. landslag.

Dan. landsret, land-  
stingret.

Alt D. landwitlich,  
qui connaît le pays:  
(Wallraf, p. 48.)

Landgericht, tribunal  
de district.

Holl. landgeregt.

Isl. landthing.

Dan. landsting.

Swed. landting.

Landtag, grosse Landes-  
versammlung, diète,  
grande assemblée.

Holl. landdag.

Swed. landdag.

Landfriede, paix pu-  
blique.

Swed. landsfred.

Dan. landefred.

Isl. landsfrid(r).

Ang. S. landrica, lan-  
desrica, landrice,  
territoire du pays,  
empire.

Landkauf, achat de  
terres.

Ang. S. landceap,  
londceap.

Landpacht, Miethe, bail  
de terres.

Holl. landehuur.

Altengl. landhire.

Holl. landhoeve,  
ferme.

Ang. S. landferd,  
landferde, landfyr-  
de, voyage.

Isl. landnam, prise  
de possession d'un  
pays; landnams  
menn, landnama  
menn, qui prennent  
possession d'un pays,  
colons; landhring(r),  
toute la surface de  
la terre; landhorn,  
promontoire, limite.

Engl. landsend, fin  
du pays, promon-  
toire dans le Corn-  
wallis.

Landmarke (Grenze), li-  
mite, borne.

Alt D. lantmarha.

Ang. S. landmearc.

Engl. landmark.

Dan. landmaerke.

Isl. landamerki.

Holl. landpaal, li-  
mite, pieu.

Landchaft, Provinz,  
province, cercle,  
département.

Swed. landskap.

Dan. landskab.

Holl. landchap.

Engl. landscape.

Ang. S. landscipe.

**Swed.** landskapsed, *usage du pays, usage d'un peuple.*  
**Landessitte**, Landes(ge)-  
 wohnheit, Landes-  
 brauch, *usage du pays, coutume.*  
**Swed.** landsed.  
**Dan.** landesbruug.  
**Isl.** landsid(r), lands-  
 vani, landsvenia.  
**Holl.** landgewoonte.  
**Landessprache**, *langue du pays.*  
**Swed.** landetspråk.  
**Landläufer**, Landstrei-  
 cher, *ragabond.*  
**Holl.** landlooper.  
**Swed.** landstrykare.  
**Dan.** landloeber.  
**Isl.** landhlaupari.  
**Landesverwiesener**, *un banni.*  
**Swed.** landfoervist;  
 landfoervisning,  
*bannissement.*  
**Landesverräther**, *traître à son pays.*  
**Swed.** landsfoerra-  
 dare.  
**Holl.** landsverraader.  
**landflüchtig**, *fugitif du pays.*  
**Holl.** landvlugtig.  
**Swed.** landsflygtig,  
 landflyktig.  
**Dan.** landflygtig.  
**Landplage**, *calamité pu-  
 blique.*  
**Isl.** landplaga.  
**Swed.** landsplåga.  
**Dan.** landeplage.  
**Landwehre**, *défense du  
 pays, milice.*  
**Swed.** landsvaern,  
 landtvaern.  
**Dan.** landevaeru.  
**Isl.** landvaern.  
**Holl.** landweer, *dé-  
 fense du pays, di-  
 gue, rempart.*  
**Landwehrmänner**, *dé-  
 fenseurs du pays,  
 miliciens.*  
**Isl.** landvarnarmenn.  
**Dan.** landevaerns-  
 maend.  
**Isl.** landvarnarskip,  
*vaisseau destiné à la  
 défense du pays.*  
**Landweg**, *chemin de  
 terre.*

**Holl.** landweg.  
**Swed.** landsvaeg.  
**Isl.** landveg(r).  
**Landwind**, *vent de terre.*  
**Holl.** landwind.  
**Isl.** landvind(r).  
**Dan.** landvind.  
**landen**, *anlanden, abor-  
 der, prendre terre.*  
**Alt D.** lenden, landan.  
**Ang. S.** gelandian.  
**Engl.** (to) land.  
**Holl.** landen.  
**Swed.** lande.  
**Dan.** lande.  
**Isl.** lenda.  
**Holl.** te land komen,  
*venir à terre.*  
**Landung**, *descente, dé-  
 barquement.*  
**Engl.** landing.  
**Holl.** landing.  
**Swed.** landning.  
**Dan.** landen.  
**Isl.** lending.  
**zu Land und zu Wasser**,  
*par terre et par eau.*  
**Holl.** te land en te  
 water.  
**Engl.** by land and by  
 water.  
**lind**, gelind, *doux. (V.  
 aussi mild.)*  
**Alt D.** lind.  
**Ang. S.** lith, lieth.  
**Swed.** len.  
**Isl.** lin(r).  
**Dan.** lind.  
*lat. lenis, doux; len-  
 tus, lent.*  
**(Ge)lindheit**, Milde, *dou-  
 ceur, bienveillance.*  
**Dan.** lindhed.  
**Lenz**, Frühling, *prin-  
 temps.*  
**Holl.** lente; lente-  
 bloem, *fleur de prin-  
 temps; lentedagen,  
 jours de printemps.*  
**Swed.** lent vaeder,  
*temps doux.*  
**lindern**, *adoucir.*  
**Ang. S.** lithegan.  
**Engl.** (to) allay.  
**Swed.** lindra.  
**Dan.** lindre.  
**Isl.** lina.  
*lat. lenio.*  
**Linderung**, *adoucis-  
 sement.*  
**Swed.** lindring.  
**Dan.** lindring, lindren.

**Isl.** linun.  
**Ang. S.** liethnes  
 lithenese.  
**Linde (Baum)**, *tille  
 (arbre).*  
**Alt D.** linta, lindi.  
**Ang. S.** lind, lind  
**Altengl.** lindent  
 (lime).  
**Holl.** linde.  
**Swed.** lind.  
**Dan.** linde.  
**Isl.** lind, linditré.  
**Ang. S.** lindene,  
*tilleul.*  
**Lindenblüthe**, *fleur  
 tilleul.*  
**Swed.** lindblomm  
 lindloef, *feuille  
 tilleul; linda, en-  
 loppe, bande; l  
 debarn, enfant  
 maillot; lindnir  
 bandage.*  
**Holl.** lint, *ruban, b  
 dure.*  
**Lein**, lin. (*V. au  
 Flachs.*)  
**Ang. S.** lin.  
**Holl.** lyn.  
**Swed.** lin.  
**Flachs**, Haar, Lei  
*chancre, lin, chev  
 norw. lin.*  
**Isl.** lin. (*Hallaga  
 p. 71.*)  
**Leinsaat**, *graine de l*  
**Ang. S.** linsaed.  
**Engl.** linseed.  
**Holl.** lynzaad.  
**Leinöl**, *huile de lin.*  
**Holl.** lynolie.  
**Swed.** linolja.  
**Engl.** linseedoil.  
**Linnen**, Leinwand,  
*lin, toile. (V. au  
 wenden.)*  
**Alt D.** linin, lini  
 tuoch, leinwad.  
**Alt G.** lein, *drap f  
 voile.*  
**Ang. S.** lin, linwae  
 linwede, linen, li  
 nen, linnin.  
**Engl.** linnen.  
**Swed.** linne.  
**Dan.** lin.  
**Isl.** lin.  
**Holl.** linnen, lyne  
 lynwaat, lywas  
 linden, linnendoe  
*lat. linum, lin.*

**wall.** llin.  
**russ.** len.  
**irl.** lin.  
**gr.** linon; lineos, *de lin.*  
**Linnengarn, fil de lin.**  
**Holl.** linnengaren.  
**Engl.** linnen yarn.  
**Swed.** lingarn.  
**Dan.** lingarn.  
**Linnenband, ruban de lin.**  
**Swed.** linneband.  
**Dan.** linband.  
**Altengl.** linnenband.  
**Linnenkleider, habits de lin.**  
**Holl.** linnenkleeder.  
**Swed.** linnklaeder.  
**Dan.** linklaeder.  
**Leinweber, tisserand.**  
**Engl.** linnenweaver.  
**Holl.** linnenweever.  
**Swed.** linnvaesvare.  
**Leine, corde. (V. aussi Scil.)**  
**Ang. S.** line.  
**Engl.** line.  
**Holl.** lyn.  
**Swed.** lina.  
**Dan.** line.  
**Isl.** lina.  
**Seiler, cordier.**  
**Holl.** lyndraayer; lyn-draayen, *corder, faire de la corde, filer*; lynbaan, *corderie.*  
**Linie, Zeile, Strich, ligne, raie.**  
**Holl.** linie.  
**lat.** linea.  
**wall.** llinyn.  
**Engl.** lean, *maigre. (V. aussi klein.)*  
**Lende, les reins.**  
**Ang. S.** lendena, lendene, lendenu.  
**Engl.** loin.  
**Holl.** lenden.  
**Swed.** laend.  
**Dan.** laende.  
**irl.** luan.  
**wall.** (c)lun.  
**lat.** clunis.  
**lehnen, anlehnen, sich lehn, appuyer, s'appuyer.**  
**Ang. S.** hlinan, hli-nan, hlynian, hleo-nian.  
**Engl.** (to) lean.

**Holl.** leunen.  
**Swed.** laena.  
**Dan.** laene.  
**lat.** clino.  
**russ.** klonyu.  
**irl.** clonaim. (*Dr. W.*)  
**Lehnstuhl, fauteuil.**  
**Holl.** leunstoel, leuningstoel.  
**Swed.** laenstol.  
**Dan.** laenestol.  
**Altengl.** leaningstool.  
**Holl.** leuning, *appui, ballustrade.*  
**lehnen, leihen, prêter.**  
**Alt D.** lihen, *prêter.*  
**Alt G.** leihwan.  
**Ang. S.** laenan.  
**Engl.** to lent.  
**Holl.** leenen.  
**Swed.** låna, laena.  
**Dan.** laane, lene.  
**verleihen, concéder, conférer.**  
**Swed.** foerlaena.  
**Dan.** forlene.  
**Isl.** lena; lenad(r), *concedé, conféré.*  
**geliehenes Geld, argent prêté.**  
**Swed.** lånt penningar.  
**Dan.** laante penge.  
**Isl.** lanad fé, lans fé.  
**Engl.** lent money.  
**Lehen, Darlehen, prêt, emprunt.**  
**Ang. S.** laen, laena, laene.  
**Engl.** loan.  
**Holl.** leen.  
**Swed.** lån, laen.  
**Dan.** laan.  
**Isl.** lan; kaupá uppa lán, *acheter à crédit*; len, lien, *fief, bien imposable.*  
**zu Lehen geben, donner en fief.**  
**Swed.** gifva laen.  
**Holl.** te leen geeven.  
**Ang. S.** landes laen, *fief, concession de terres*; laen godes almihtiges, *fief de Dieu le tout-puissant*; laen me thry hlafas, *prête-moi trois pains.*  
**Holl.** leening, *prêt*; leenbrief, *lettre d'investiture.*

**Lehnsherr, seigneur suzerain.**  
**Holl.** leenheer.  
**Swed.** laenherre, laensherre.  
**Dan.** laenherre.  
**Isl.** lanardrottinn.  
**Lehnsmann, Dienstmann, Vasall, vassal, feudataire, hommager.**  
**Holl.** leenman.  
**Isl.** lensmadr.  
**Dan.** laensmand, lensmand.  
**Swed.** laentagare.  
**Holl.** leenmanschap, *hommes de service.*  
**Swed.** laenbarhet, *ligence, qualité de fief.*  
**Leiher, Darleiher, prêteur.**  
**Holl.** leener.  
**Dan.** laaner.  
**Ang. S.** laenend.  
**Engl.** loangiver.  
**Swed.** långifvare.  
**lohn, belohnen, récompenser.**  
**Alt D.** lonon.  
**Ang. S.** leanian, le-nigan.  
**Holl.** loonen.  
**Swed.** lona, beloena.  
**Dan.** loenne.  
**Isl.** launa.  
**lohnswerth, digne de récompense.**  
**Isl.** launaverd(r).  
**Swed.** loenvaerd.  
**ein Arbeiter ist seines Lohnes werth, un travailleur est digne de sa récompense.**  
**Swed.** en arbetare aer sin loen vaerd.  
**Lohn, Belohnung, récompense.**  
**Alt D.** lon.  
**Alt G.** laun, laun(s).  
**Alt S.** lon.  
**Ang. S.** lean, leanung.  
**Holl.** loen, loening.  
**Swed.** loen.  
**Dan.** loen.  
**Isl.** laun; dagsvianna laun, *journee, salaire d'un jour*; barnfoestru laun, *gages d'une nourrice*; stridsmanna laun, *paie, solde.*

**Ang. S.** lean sellan, lean syllan, *donner des gages.*  
**Holl.** loontrekker, *pensionnaire, qui reçoit une solde.*  
**Laune, humeur.**  
**Alt D.** lune.  
**Dan.** lune.  
**Swed.** lynne; miss-lynne, *mauvaise humeur; misslynt, de mauvaise humeur.*  
**Dan.** lunfaengen, *capricieux.*  
**lan, tiède.**  
**Holl.** lauw, laauw.  
**Swed.** lium.  
**Dan.** lunken.  
**Holl.** luuwen, *s'affaiblir, baisser (parl. du vent); luuw, luuwe, moins venteux; luuwte, lieu où l'on est à l'abri du vent.*  
**windbeschirmte Seite, côté garanti du vent.**  
**Holl.** luuwezyde, lyzide.  
**Engl.** leeside; leward islands, *les îles sous le vent (aux Indes occidentales).*  
**Lunge, poumon.**  
**Alt D.** lungun.  
**Ang. S.** lungen.  
**Engl.** lungs.  
**Holl.** long, longe.  
**Swed.** lunga.  
**Dan.** lunge.  
**Isl.** lunga.  
**Lungenblatt, Lungenflügel, lobes du poumon.**  
**Isl.** lunga blad.  
**Lungensucht, pulmonie.**  
**Holl.** longezugt, longeziekte.  
**Swed.** lungsot.  
**Dan.** lungesot, lungesygdom.  
**Isl.** lungnasott, lungnasyki.  
**Ang. S.** lungenadl.  
**Lungenmoos, Lungenwurz, Lungenkraut, lichen pulmonaire, pulmonaire de chêne.**  
**Ang. S.** lungwyr, lungenwyr.  
**Holl.** longekruid.

**Swed.** lungmosso, lunguert.  
**Isl.** lungamosi.  
**lang, long.**  
**Alt D.** lang, lanc.  
**Alt G.** lagg(s).  
**Ang. S.** lang, laeng, lenc, lencg, long.  
**Engl.** long.  
**schott.** lang.  
**Holl.** lang.  
**Swed.** lang.  
**Dan.** lang, (adj.); laenge, (adv.)  
**Isl.** lang(r), laung.  
**lat.** long(us).  
**it.** longo, lungo.  
**Engl.** lank, *svelte.*  
**vor langem, vor langen Zeiten, depuis longtemps.**  
**Isl.** fyrí laungu.  
**Dan.** for lange siden.  
**Ang. S.** swa laenge swa, *tant que.*  
**Isl.** langbeck(r), *long banc; lang skip, long vaisseau, vaisseau de guerre, galère; lang afi, aieul; lang amma, aieule; lang afi fadir, bis-aieul; langlif(r), vieux, qui vit longtemps.*  
**Ang. S.** lenglifbend, *qui vit longtemps.*  
**langes Leben, longue vie, longévité.**  
**Isl.** langlif.  
**Dan.** langtliv.  
**Ang. S.** longlif.  
**Engl.** longlife.  
**Holl.** langstleevend, *qui a la plus longue vie.*  
**Langeweile, ennui.**  
**Ang. S.** langehwile, langetide.  
**Holl.** langwylig, *ennuyeux.*  
**langwierig, long, de longue durée.**  
**Swed.** långvarig.  
**Dan.** langvarig.  
**Isl.** langvaranleg(r), langleg(r).  
**Altengl.** longweary.  
**Holl.** langduurig, *qui dure longtemps.*  
**langmüthig, lent, tardif à punir, longanime.**

**Ang. S.** langme  
**langmodlice, (ad**  
**Holl.** langmoed  
**lankmoedig.**  
**Dan.** langmodig.  
**Isl.** langlundarsam  
**Langmuth, longem**  
**Ang. S.** langmodae  
**Holl.** langmoedighe  
**Dan.** langmodighe  
**Isl.** langlund, la  
**lyndi.**  
**langhändig, dieb**  
**qui a les mains l**  
**gues, voleur.**  
**Isl.** langhendt.  
**norw.** langhaendt.  
**langsam, lent.**  
**Alt D.** lansaam.  
**(Ka**  
**Ang. S.** langsu  
**longsum; langsu**  
**lice, (adv.)**  
**schott.** langsum.  
**Holl.** langsaam, la  
**zaam.**  
**Swed.** långsam.  
**Dan.** langsom; la  
**sommelig, (adv.)**  
**Isl.** langsam; la  
**samleg(r), adv.**  
**Langsankeit, lentem**  
**Ang. S.** langsum  
**se.**  
**Holl.** langzaamhei  
**Swed.** långsamhet  
**Isl.** langsemi.  
**Holl.** langbaard,  
**a la barbe long**  
**langbeen, aux j**  
**bes longues; la**  
**hals, qui a le**  
**long; langlip, le**  
**pendante; langne**  
**long nex, lang ki**  
**menton long, poin**  
**lang tand, dent l**  
**gue; lang hair, c**  
**velure longue; la**  
**hairig, aux lo**  
**cheveux.**  
**länger, plus long.**  
**Ang. S.** langre, leng  
**Engl.** longer.  
**Holl.** langer.  
**Swed.** laengre.  
**Dan.** laenger.  
**Isl.** lengr, lengra.  
**längst, le plus long.**  
**Ang. S.** longost.  
**Engl.** longest.  
**Swed.** laengst.



**Dan.** længst.  
**Isl.** lengst.  
**Swed.** længst natten,  
*la plus longue nuit;*  
*långs, le long, dans*  
*la longueur.*  
**Holl.** in de lengte,  
*dans la longueur.*  
**Ang. S.** lengre and  
 braedre, *plus long*  
*et plus large.*  
**Länge, longueur.**  
**Alt D.** lengi.  
**Ang. S.** lenge, lengo,  
 lengeo, lengu, leng-  
 the, langnyasse, *lon-*  
*gueur, prolixité,*  
*diffusion.*  
**Engl.** length.  
**Holl.** lengte, langte,  
 langheid.  
**Swed.** længd.  
**Dan.** længde.  
**Isl.** lengd.  
 verlängern, *prolonger,*  
*alonger.*  
**Alt D.** lengen.  
**Ang. S.** lengian, lon-  
 gan.  
**Engl.** (to) lengthen.  
**Holl.** lengen.  
**Swed.** foerlaenga.  
 Verlängerung, *prolonga-*  
*tion.*  
**Engl.** lengthening.  
**Holl.** lenging.  
**Swed.** foerlaengande.  
 (ver·langen, *désirer.*  
**Ang. S.** langian.  
**Engl.** (to) long.  
**Swed.** længta.  
**Dan.** forlaenge.  
**Isl.** lengia.  
 es verlangt mich, *je dé-*  
*sire.*  
**Isl.** langar mig.  
**Swed.** jag længtar.  
**Dan.** jeg længes.  
**Engl.** I long.  
 (das) Verlangen, *le désir.*  
**Ang. S.** langung.  
**Engl.** longing.  
**Swed.** længtan.  
**Dan.** længes.  
**Isl.** længa.  
 Leier, *lyre.*  
**Alt D.** lira.  
**Engl.** lyre.  
**Holl.** lier.  
**Swed.** lira, lyra.  
**Dan.** lire.  
**gr.** lyra, lura.

**lat.** lyra.  
**hisp.** lira.  
**norw.** lura, *instrument*  
*à vent.* (Hallager,  
 p. 73.)  
 Leyermann, -spieler,  
*joueur de lyre.*  
**Holl.** lireman, lire-  
 speeler.  
**Swed.** lirspeleare.  
**Dan.** lirespiller.  
 auf der Leier spielen,  
*jouer de la lyre.*  
**Holl.** op de lier spee-  
 len.  
**Swed.** spela på lyra.  
**Dan.** spille paa lire.  
**Holl.** lirezang, *chant*  
*de lyre.*  
 Lerche, *alouette.*  
**Alt D.** leriha.  
**Ang. S.** lawerc, lawer-  
 ce, lawaerc.  
**Engl.** lark.  
 schott. laverk, lauerok.  
**Holl.** leeuwerk, leeu-  
 wrik.  
**Swed.** laerka.  
**Dan.** laerkq.  
**Isl.** ló, (*plur. laer*).  
**lat.** larix.  
**it.** larice.  
 Lerchenbaum, *mélèze.*  
**Engl.** larch tree.  
**Holl.** lorkenboom.  
 Löwe, Leu, *lion.*  
**Alt D.** lewo.  
**Ang. S.** lio, leon.  
**Engl.** lion.  
**Holl.** leeu, leeuw.  
**Swed.** leion.  
**Dan.** loeve.  
**Isl.** leo, lion.  
**gr.** leon, leun.  
**lat.** leo.  
 hebr. lahija.  
**poln.** lew.  
**böhm.** lew.  
**gr.** leo-pardalis, *léo-*  
*pard.*  
**Ang. S.** leonfot, *pied*  
*de lion.*  
**Holl.** leeuwenhol, *an-*  
*tre de lion; leeu-*  
*wenmoed, leeuwen-*  
*hart, courage de*  
*lion, coeur de lion.*  
 Löwinn, *lionne.*  
**Holl.** leeuwin.  
**Engl.** lioness.  
**Dan.** loevinde,  
**Swed.** lejinna.

**Lärm, bruit.**  
**Swed. et Dan.** larm.  
**Engl.** alarm.  
**wall.** larwm.  
 lärmien, *faire du bruit.*  
**Swed.** larma.  
**Dan.** larme.  
 in Bestürzung, Aufruhr  
 bringen, *répandre la*  
*consternation, le*  
*trouble.*  
**Engl.** to alarm.  
 lauern, aufpassen,  
*guetter, être aux*  
*aguets.*  
**Alt D.** (g)luren. (*Wall-*  
*raf, p. 29.*)  
**Holl.** loeren.  
**Engl.** to leer, lurk.  
**wall.** llerciau.  
**Swed.** lura.  
**Dan.** lure.  
**norw.** laare.  
**Isl.** hlera, lura.  
 lehren, *enseigner.*  
**Alt D.** leran, lerran.  
**Ang. S.** laeran.  
**Holl.** leeren.  
**Swed.** laera.  
**Dan.** laere.  
**Isl.** laera.  
 lernen, *apprendre.*  
**Alt D.** liran.  
**Ang. S.** leornian, leor-  
 nan, liornan, liorni-  
 gan, liornian.  
**Engl.** (to) learn.  
**Holl.** leeren.  
**Swed.** laera.  
**Dan.** laere.  
 lehrbegierig, *wissbegie-*  
*rig, avide d'appren-*  
*dre.*  
**Holl.** leergierig, leer-  
 zugtig.  
**Swed.** laergirig. laes-  
 girig.  
*Les termes de leh-*  
*ren (enseigner) et*  
*de lesen (lire) sont*  
*souvent confondus*  
*dans les differens*  
*idiomes, surtout dans*  
*les anciens, proba-*  
*blement parceque*  
*l'enseignement se*  
*pratiquait au moyen*  
*de lectures faites à*  
*haute voix.*  
**Ang. S.** leornere,  
 lecteur; leorning,  
 leornesse, précepte,

*enseignement; leorninghus, école, maison d'enseignement.*  
**Lehre, enseignement, doctrine.**

**Alt D.** lera, leru.

**Alt S.** lera.

**Ang. S.** lar, lare, laere, liornung.

**Altengl.** lere, lore.

**schott.** lear, lair.

**Holl.** leer.

**Swed.** laera.

**Dan.** laere.

**Isl.** laeri, laering.

**Engl.** learning, science, connaissance.

**Swed.** loerdag, jour d'enseignement, dimanche.

**Irrlehre, doctrine erronée, faux dogme.**

**Swed.** irrlaera.

**Ang. S.** unlare, mauvaise doctrine.

**Gelehrsamkeit, érudition. (V. aussi Weisheit.)**

**Swed.** laerdom.

**Dan.** laerdom.

**Ang. S.** lardom, la-reowdom, gelaer-nesse, gelaerednesse, larfulnys, ungelaer-nesse, ignorance.

**Holl.** leerzaamheid; leerzaam, docile, instructif, utile.

**gelehrt, savant.**

**Swed.** laerd.

**Isl.** laerd(r), savant, docile.

**Ang. S.** gelaered, lar-full.

**Gelehrter, un savant.**

**Alt D.** kelertar. (Kero)

**Ang. S.** lar, laerwita.

**Engl.** learned man.

**Swed.** laerd.

**Dan.** laerd.

**schott.** laird, seigneur. (V. plus haut Lord.)

**Lehrer, maître, instituteur.**

**Ang. S.** lareow, lar-wita, laerwita.

**Alt G.** laisari(s), laisarei(s); witoda laisarijos, les lettrés, les docteurs de l'écriture.

**Holl.** leeraar.

**Swed.** laerare.

**Dan.** laerer.

**Isl.** laerari.

**Lehrmeister, instructeur, maître.**

**Isl.** laerimeistari, laeri fadir.

**Swed.** laermaestare, laeromaestare.

**Dan.** laeremester.

**Lehrling, Schüler, élève, écolier, disciple.**

**Ang. S.** laerinc man, leorning man.

**Swed.** laerling, laer-gosse.

**Dan.** laerling.

**Holl.** leergast; leer-gezel, condisciple.

**lesen, lire. (V. aussi reden.)**

**Alt D.** lezan, lesan.

**Alt G.** laisjan, galais-jan.

**Holl.** leesen, leezen, lezen.

**Swed.** laesa.

**Dan.** laese.

**Isl.** lesa, lire, prier, étudier.

**Ang. S.** lesan, lire, assembler.

**lat.** lego, assembler, choisir; lectio, lecture, assemblage; eligo, choisir; colligo, assembler; lector, lecteur.

**Vorleser, lecteur.**

**Isl.** lesari.

**Holl.** leaser.

**Alt D.** lesemeister.

(Wallraf, p. 49.)

**Alt G.** laisein(s), instructeur, professeur, lecteur.

**Holl.** les, cours, doctrine, instruction.

**Alt D.** losan, écouter, guetter. (V. lauschen.)

**Ang. S.** leosa, lese, gelese, doctrine, étude.

**das Lesen, la lecture.**

**Swed.** laesning.

**Dan.** laesning.

**Swed.** laesvaeg, étude, gå laesvaeg, se vouer aux études (prendre le chemin

*de la lecture); la lig, lisible.*

**Holl.** leesbar, liisil lesen, sammeln, lii assembler.

**Alt D.** lesan. (Kero)

**Alt G.** lisan, galis

**Ang. S.** lesan.

**Swed.** laesa.

**Dan.** laesc.

**Engl.** (to) lease, gner.

**Ang. S.** laesian, ptre; laes, laes laese, laesew, 1 turage.

**Alt D.** uzlesan, chsir.

**los, frei, quitte, lib (V. aussi plus ha lassen)**

**Alt D.** los.

**Alt G.** laus.

**Ang. S.** leas, leas lease, leasse, la laese, lias, lies, gagé, faux.

**Engl.** loose, (et de les composés less.

**Holl.** los, loos.

**Swed.** loes.

**Dan.** loes.

**Isl.** laus.

**norw.** lous, loust.

**wall.** laes.

**Alt G.** laus handi la main vide; aki na laus, stérile.

**Swed.** barnloes, sa enfans.

**losbrechen, rompre.**

**Holl.** losbreeken.

**Engl.** to break loo

**Swed.** bryta loest.

**Dan.** bryde loes.

**hülflös, sans secours.**

**Swed.** hielploes.

**Alt D.** hulpilos.

**wehrlos, sans défense.**

**Alt D.** werlos.

**treulos, infidèle, trahi**

**Swed.** troloes.

**loses Haar, chev épars.**

**Holl.** los hair.

**Engl.** loose hair.

**Holl.** loslyk, étour (V. plus bas.)

**Engl.** loose, dissol looseness, moeu dissolue.

**Holl.** losheid, *inattention, liberté, étourderie*; loskop-pig, *étourdi*.

**auflöslich, dissoluble.**

**Isl.** lausleg(r).

**Swed.** loeslig.

**Dan.** loeselig.

**Holl.** loos, *fin, rusé*; looslyk, *rusé*; loosheid, *ruse*.

**Ang. S.** leasmod, *léger, inconstant, faux*; leasnesse, *leasmodnesse, légèreté, inconstance*; leasspell, *faux discours, doctrine erronée*; leasunge, *mensonge, fausseté*; leasian, *mentir*; lease witegan, *faux sages, faux prophètes*; leasa wita, *le-sa gewita, faux témoignage*.

**Alt D.** loisheid, *tromperie, fausseté*.

(*Wallraf, p. 50*)

**lösen, auflösen, los-machen, loslassen, dissoudre, détacher, lâcher.**

**Alt D.** losan.

**Alt G.** lausjan, *ga-lausjan; uslausjan, sauver, délivrer*.

**Ang. S.** lysan, *lesan*.

**Engl.** (to) loosen.

**Holl.** lossen, *lozen, loozen, loosén*.

**Swed.** loesa, *lossa*.

**Dan.** loese.

**Isl.** losa, *leysa; losna, céder, relâcher*.

**Swed.** lossna, *céder, relâcher*; knuten har lossnat. *le noeud s'est ouvert*.

**auflösen, dénouer, dis-soudre.**

**Swed.** upploasa.

**Dan.** oploese.

**Lösung, solution.**

**Swed.** loesning, *ra-chat, rançon*.

**Dan.** loesen, *loesning*,

**Isl.** losi, *leysing*.

**Auflösung, dissolution.**

**Dan.** oploesning.

**Swed.** upploesning.

**Isl.** snioinn leysir, *la neige se dissout, fond*.

**Alt G.** galausid(s), *délivré*.

**Erlösung, Befreiung, délivrance, rédemption.**

**Alt G.** uslausein(s).

**Ang. S.** lesung, *lesing, lysing, lesnesse*.

**Swed.** lausn.

**Dan.** forloesning.

**Swed.** foerlossning; (*äterloesning*).

**Holl.** lossning, *délivrance, rédemption, déchargement*; leus, *leuze, mot d'ordre*.

**Erlöser, rédempteur, libérateur.**

**Ang. S.** lysend.

**Holl.** lossen.

**Isl.** lausnari.

**Dan.** forloeser.

**Swed.** foerlossare, (*äterloesare*).

**Isl.** leysingia, *affranchi*; leysingia son, *filz d'un affranchi*.

**Swed.** loesgifning, *délivrance, affranchissement*; loesen, *rachat*,

(*ver*)lieren, *perdre*. (*V. plus haut p. 288.*)

**Alt G.** liusan, *fraliu-san, forliozan*.

**Ang. S.** leosan, *loesan*.

**Engl.** to loose.

**Verlust, perte.**

**Alt. G.** fralust(s), *fra-laust(s)*,

**Ang. S.** los, *losing*.

**Engl.** loss; *less, moins*.

**Ang. S.** laessa, *laesse, moins; laest, le moins*.

**Engl.** least, *le moins*. (*V. plus bas lützel, little.*)

**letztes, letzten, dernier.**

**Holl.** last, *lest*.

**Engl.** last.

**gr.** loistos, *loistios*.

**Alt G.** laistjan, *ga-laistjan, suivre*.

**leer, vide.**

**Alt D.** lar, *laer*.

(*Wallraf, p. 47.*)

**Loos, Antheil, Entscheidung, lot, part, décision.**

**Alt D.** loz, *loza*.

**Alt G.** hlaut(s).

**Ang. S.** hlot, *hlyt, hlott, hlodd, lot, lot, part, quote, impot*.

**Engl.** lot.

**Holl.** lot.

**Swed.** lott.

**Dan.** lod.

**Isl.** hlut, *hlot*.

*böhm. u. poln. los.*

*pers. lews. (Trip.)*

**Holl.** lot, *loot, rejeton, branche*.

**losen, das Loos werfen, ziehen, tirer au sort.**

**Holl.** loten, *looten; looting, le tirage au sort; lotwichelaar, devin (qui devine l'avenir par le sort); lotwichelaary, divination; lotspel, lottery, loterie, een quaad lot, mauvais sort, mauvaise fortune*.

**lützel, klein, wenig, petit, peu.** (*V. aussi klein et schmal.*)

**Alt D.** luzel, *luczel, luczil, luzil, lutziel, litzel*, (*Wallraf, p. 51*); *luzil drank ih, je bus peu*.

(*Otf.*)

**Alt G.** leiril(s), *petit, peu*.

**Ang. S.** lytel, *lytle, litel*.

**Engl.** little; *lean, maigre*.

**Holl.** luttel, *peu*.

*klein, petit.*

**Swed.** liten, *lill*.

**Dan.** lider, *lille*.

**norw.** lital.

**Isl.** litil, *litill*.

**Ang. S.** be lytlum and lytlum, *peu à peu, successivement*.

**kleiner Finger, petit doigt.**

**Swed.** lil finger

**Dan.** lille finger.

**Isl.** litli fingr.

**Engl.** little finger.

kleine Weile, *petit moment*.

Ang. S. litel hwil.

Engl. a little while.

kleinmüthig, *pusillanime*.

Ang. S. lytelmod.

Isl. litilmotleg(r);  
litilhugad(r), *pusil-  
lanime, découragé,  
humble*.

Alt G. leiril glaub-  
jand(s), *de peu de  
foi; afar leiril, peu  
après*.

Kleinheit, *petitesse*.

Ang. S. litelnyss.

Engl. littleness.

Swed. litenheit, *peti-  
tesse, exiguïté*.

Ang. S. litlian, lyt-  
lian, lytlan, *rape-  
tisser; litling, lyt-  
ling, rapetissement,  
diminution, le plus  
petit*.

Alt D. luzzzen, *rape-  
tisser, ôter. (Notk.)*

Leiste, Brett, Leisten,  
Schuhleisten, *lis-  
teau, planche, forme  
de souliers*.

Ang. S. laest.

Engl. last, *forme*.

Holl. leest, lyst.

Swed. list, *listeau,  
laest, forme*.

Dan. (sko)laest.

Holl. lyst van eene kas,  
*feuilleter d'une  
caisse; lysten, en-  
cadrer; de schoenen  
op de leest kloppen,  
mettre les souliers  
sur la forme*.

Swed. skomakare blif  
vid din laest, *cor-  
donnier, reste à la  
forme*.

Last, *fardeau, charge*.  
(V. aussi Bürde et  
Ladung.)

Ang. S. hlaeste, hlaest.

Engl. load, last.

Holl. last.

Swed. et Dan. last.

Engl. a last of corn,  
*une charge de blé*.

poln. laszt.

russ. laste.

Ballast, *lest*.

Asiep. lastre.

Lastschiff; *vaisseau de  
transport, de charge*.

Ang. S. hlaestscip.

Holl. lastschip.

Dan. lastskib.

Lastthier, *bête de somme*.

Holl. lastdier, last-  
beest.

Swed. lastdyr, (krea-  
tur.)

Dan. lastdyr.

Lastträger, *portefaix*.

Swed. lastdragare.

Holl. lastdraager.

Lastwagen, *voiture de  
roulier, de bagage*.

Swed. lastvagn.

Holl. lastwagen.

belasten, aufladen, *char-  
ger*.

Ang. S. hlaestan.

Holl. lasten.

Swed. belasta, oefver-  
lasta.

lästig, *à charge*.

Holl. lastig, *à charge,  
incommode*.

Ang. S. hlaested,  
*chargé*.

Lust, *envie, plaisir*.

Alt D. lust, glust, lu-  
stida.

Alt G. lust(us).

Ang. S. lust.

Engl. lust.

Holl. lust.

Swed. lust.

Dan. lyst.

Isl. lost, lysting.

Wollust, *volupté*.

Isl. lyst.

Dan. vellyst.

Swed. vaellust.

norw. lystna, *plaisir,  
contentement*.

lat. luxus, luxuria,  
*luxe, magnificence;*

luscina, *rossignol*.

Alt D. lusta, kelust,  
*envie, désir*.

Isl. losta syki, *désir  
voluptueux*.

Swed. vaellusting,  
*voluptueux*.

Lusthaus, *maison de  
plaisance*.

Holl. lusthuis.

Swed. lusthus.

Dan. lysthus.

Isl. lystihus.

Lustgarten, *jardin de  
plaisance*.

Isl. lystigard(r).

Swed. lusttraegårn

Dan. lysthaug.

Holl. lustbosch, l  
woud, *bois de p  
sance*.

Unlust, *déplaisir*.

Ang. S. unlust.

Alt D. leidlusti, s  
tesse.

lustig, *gai, joyeux*.

Ang. S. lustge

lustfull, lustba

lustsum, lustli

joyeux, *voluptue*

lustsumlic, l

baerlic, (*adv.*)

Holl. lustig, lusti

Engl. lusty; lust  
(*adv.*)

Swed. lustig.

Dan. lystig.

Isl. lystug(r), lostug

lystileg(r), lo

sam(r), *comme*

*agréable, voluptue*

Lustbarkeit, Lustigh  
*réjouissance, gai*

Dan. lystighed.

Ang. S. lustful

lustfullnysse, l

baernesse.

ein lustiger Ges  
*joyeux compagn*

Swed. en lustig sa

halb traurig, halb lus  
*demi-triste et de*

*joyeux*.

Altengl. half drea

half lusty.

Dan. halvtraurig, l

lystig.

(ge)lústen, lústern se  
*avoir envie, v*

*voiter*.

Alt D. lusten, kilus  
(*Kero.*)

Alt G. luston.

Ang. S. lustan,  
stan.

Holl. lasten.

Swed. lysta.

norw. lyste.

Dan. lyste.

Isl. lysta.

Swed. lysten, *qui v*

*voite*.

Holl. lusteloos, s  
*appétit, sans dé*

*mécontent*.

**lästern**, übel sprechen,  
verläumden, *médire*,  
*calomnier*.

**Alt D.** lastron.

**Holl.** lasteren.

**Laster**, vice.

**Holl.** laster.

**Swed.** last.

**Dan.** last.

**Isl.** loestr, lastr; lasta-  
laus, *sans vices*.

**Swed.** lastbar, lastfull,

**Holl.** lasterdaad, ac-  
tion vicieuse.

**Alt D.** lastar, offense,  
blâme, injustice.

(*Kremsier*, p. 177.)

**Laus**, pou.

**Alt D.** lus.

**Ang. S.** lus; (plur.  
lys.)

**Engl.** louse; (plur.  
lice).

**Holl.** Luis, (plur. lui-  
zen).

**Swed.** lus.

**Dan.** lus.

**Isl.** lus.

**Laushund**, Lumpenhund,  
*chien de pailleux*,  
*gueux*, *vaurien*.

**Holl.** luishond.

**lausig**, lumpig, *pouil-  
leux*, *déguenillé*.

**Ang. S.** lusig.

**Engl.** lousy.

**Holl.** luizig, luizag-  
tig, luisagtig.

**Swed.** lusig.

**Dan.** lusig, luset.

**Isl.** lusug(r).

**Lauserei**, *lésine*, *vilenie*.

**Engl.** lousiness.

**Holl.** luisigheid.

**Dan.** luserie, lusighed.

**lispeln**, *chuchoter*.

**Holl.** lispén.

**Engl.** to lisp.

**Swed.** laespa.

**Dan.** lespe.

**das Lispeln**, *chuchote-  
ment*.

**Engl.** lispíng.

**Holl.** lispíng.

**Lachs**, *saumon*. (*V. aussi*  
*Salmen*.)

**Ang. S.** leax, laex.

**Engl.** laxe.

**Swed.** lax.

**Dan.** laks.

**Isl.** lax; leika, *jouer*,  
*sauter*.

**Alt G.** laikan, *sauter*.  
(*V. plus haut*.)

## M.

**Mähen**, *faucher*.

**Holl.** maajen, maayen.

**Ang. S.** mawan.

**Engl.** to mow.

**schott.** maw.

**Alt G.** maitan; afmai-  
tan, *faucher*, *cou-  
per*; bimaitan, *tail-  
ler*, *circoncire*; bi-  
maits, *coupure*, *cir-  
concision*.

**Swed.** meja, maeja,  
*faucher*.

**Dan.** meye, *faucher*.

**gr.** amaw, aman.

**lat.** meto, *faucher*,  
*mesurer*.

**kisp. et port.** mochar,  
*couper*, *faucher*.

**das Mähen**, *fauchage*.

**Engl.** mowing.

**Holl.** maajíng, maa-  
ying.

**Swed.** mejande.

**Holl.** maajland, *prai-  
rie*; maajtyd, *temps*  
*de la moisson*.

**Mäher**, *faucheur*.

**Engl.** mower.

**Holl.** maayer, maajer.

**Dan.** meyer.

**Swed.** mejare.

**Meyerei**, **Meyerhof**,  
*ferme*.

**Holl.** meyerye, meiery.

**Dan.** meyerhof.

**Holl.** meyer, meier,  
meyer.)

**Maid**, Mädchen, Magd,  
*filie*. (*V. aussi Jung-  
frau*.)

**Alt D.** magad, makad,  
maget, magete, ma-  
gedin, maid.

**Alt G.** magath, mawi;  
mawilo, *petite filie*.

**Ang. S.** maeden, maeg-  
den, maiden, meden,  
maid, maeth, maegth,  
maaegthe, (*dim.*

*meowla*); maegden  
cild, maeden cild,  
*enfant féminin*, *filie*.

**Engl.** maid, maiden.

**schott.** may, (*lassie*).  
**Holl.** maagd, maget;  
meid, meisje, *filie*,  
*servante*.

**Swed.** moe, (*autrefois*  
*moi*.)

**Isl.** mey; mey barn,  
*enfant féminin*, *pe-  
tite filie*; mey  
kong(r), *filie du sang*  
*royal*.

**norw.** moei, *filie*; moje,  
*paysanne*, *campa-  
gnarde*; moelaeg,  
*faible*, *pauvre*.

**Isl.** megduleg(r), *de*  
*complexion faible*.

**Alt G.** maid, *faible*,  
*mutilé*; gamaid(s),  
*infirme*, *faible*, *es-  
tropié*.

**Ang. S.** maethie, *mo-  
deste*; maeth full,  
maed full, *bienveil-  
lant*, *amical*, *bien-  
faisant*.

**lat.** modestus, *mo-  
deste*.

**Holl.** mooi, mooy,  
*beau*, *agréable*; mey,  
mei maand, *le mois*  
*de Mai*; meibloe-  
men, *fleurs de mai*;  
meiavond, *soirée*  
*agréable*; mei boter,  
*beurre de mai*; mei  
boom, *arbre de mai*.

**Ang. S.** maede, mede,  
maed, *le mois de*  
*juillet*. (*V. les noms*  
*des mois*.)

**Holl.** mak, doux, dé-  
cent.

sanft, mild, doux, bien-veillant.

Engl. meek.

Swed. miuk.

Dan. myg.

Isl. mjuk.

norw. mjuk, myk, tendre, timide, mou.

port. meigo, doucement, tranquillement.

hisp. mego.

(ge)mächlich, commodément.

Ang. S. maccalic.

Holl. makkelyk.

Swed. maklig.

Dan. magelig.

Isl. mak(r), tranquille, facile.

Gemächlichkeit, Ruhe, commodité, repos.

Swed. maklighet.

Dan. magelighed, mag.

Isl. mak, makindi.

Dan. leve i roe og mag, vivre dans la paix et la tranquillité.

jungfräulich, mädchenhaft, virginal.

Alt D. magtlich.

Holl. maagdelyk.

Ang. S. maedenlic.

Magdthum, état de fille, virginité.

Alt D. magedheid, magdtum.

Alt G. magathei, état de fille, virginité.

Ang. S. maegthhad, maegdenhad, maedenhad, maegthad, maeithhad, meithhad, état de fille, virginité.

Engl. maidendom; maidenhead, maidenhood, maidhood, virginité.

Holl. maagdom.

Swed. moedom.

Dan. moedom.

Isl. meydom(r).

Ang. S. maegthade benyman, déflorer; maegthehades man, homme non-marié; maegden man, maeden man, maeden faemne, fille, servante; (maeden-faemne me parait

être un pléonisme, composé du mot allemand maeden et du latin femella).

En anglo-saxon l'on trouve aussi le mot de maedman dans la signification de mercenaire.

Holl. dat meisje is nog maagd, cette fille est encore vierge; det aardryk is nog maagd, le sol est encore vierge; uw degen is nog maagd, votre épée est encore vierge; magdemelk, lait virginal; magdehoning, miel virginal.

Swed. jungfruhonung, miel virginal.

Holl. maagd sterven, mourir vierge; moeder maagd, la vierge Marie; maagdebloem, maagdelieve, madelieve, maagdeleven, paquerette, petite Marguerite; eene maagd onteeren, déshonorer une fille; maagdeschender, qui déshonore une fille.

En Suisse on dit: entmaegden pour: déshonorer une fille.

Gatte, époux.

Isl. maki.

Dan. mage.

Swed. make, maka.

Dan. aegte mage, époux, époux légitime.

Swed. make, son semblable.

Ang. S. gemaecca, gemaeccea, gemecca, époux, épouse.

Isl. sig maka, se marier; makleg(r), égal, d'égale naissance, semblable, digne.

Ang. S. gemaca, d'égale naissance; de condition égale, de la même race; ungemaca, inégal; maca, meca, maecca,

maecg, maeg, ma, mag, mage, mag, magu, meg, me, mecg, freo ma d'égale naissance parent, allié, compagnon, proc. fils; unmaga, sa amis, sans soutien sans secours, faible (V. Macht.)

Engl. match, égal to match, égal

Ang. S. landgemac landmaga, compatriote.

Verwandschaft, Schwangerschaft, parenté, affinité.

Ang. S. maegsci maegscipe, maesibb, maegsibbe, gemag, sibscip. (aussi Sippe.)

Alt S. magskepi.

Alt D. magsce (Grimm, 2e, p. 46) mageschaft, (Wäraf, p. 51); mageschaft.

Holl. maagschap.

Swed. mågskap, måsaemia.

Isl. magsemd, ma semth.

Holl. vrienden maagen, amis et parents; maagschding, partage d'hérité.

Alt G. meg(s), parent; mag(us), fils garçon, serviteur confident.

Alt D. mag, mag mac, mak, paren makinna, belle-soeur maku, garçon; mka zoho, instituteur de garçons.

Holl. maag, maag mage, proche parent.

Isl. moeg(r), fils; moeg(r), fils de Dieux; plur. asnigir; mag(r), parent; maegdir, parents, alliés.

Alt D. magelich, parent; naemag proche parent; ma



termegen, parens  
maternels. (*Wallraf*,  
p. 51 et 61.).  
**norw.** måg, maag,  
beau-frère, gendre,  
parent; maagenout,  
beau-frère. (*V. aussi*  
(Ge)nosse.)  
**schott.** mac, fils, des-  
cendant. (*V. aussi*  
les noms de person-  
nes).  
**irl.** mogh, homme.  
**port.** macho, homme.  
**hisp.** mozo, serviteur,  
garçon.  
**Ang.S.** maegth, maeg-  
tha, gemaegtha, fa-  
mille, parenté; maeg-  
gemot, assemblée  
des proches parens;  
wermaegth, com-  
pagnons de guerre,  
tribu; maegburh,  
maegburg, habita-  
tion de parens, vil-  
lage, ville; maegthe,  
maegtha land, can-  
ton, district d'une  
tribu; magothegn,  
confident, écuyer;  
hilde mecg, héros;  
gigant mecg, géant;  
faedern mag, parent  
du côté paternel;  
mine magas, minne  
maegas, mes pa-  
rens, mes frères;  
for thinum agenum  
monnum and ma-  
gum, pour les pro-  
pres serviteurs et  
amis; moises heolde  
his maeges sceap,  
Moïse gardait les  
brebis de ses frères.  
**Alt S.** megin thiod,  
peuple allié.  
**Ang. S.** maegslaga,  
maegmyrthra, fra-  
tricide, parricide;  
maegmorthre,  
maegsliht, meurtre  
d'un parent; maeg-  
thrymnysse, (maje-  
statis) Mone, p.  
370; magodryht,  
(*Grimm*, 2e, p. 467).  
lagen, estomac.  
**Alt D.** mago, mako.  
**Ang. S.** maga, mage.  
**Engl.** maw.

**altfries.maga.** (*Grimm*,  
1e, p. 270.)  
**Holl.** maag, mage.  
**Swed.** mage.  
**Dan.** mave.  
**norw.** magje.  
**Isl.** mage, magi.  
**norw.** saeg mage, bien  
boire et bien man-  
ger, se bien nour-  
rir.  
**Swed.** magstaerkande,  
magstyrkande, sto-  
machique.  
Magenweh, Schmerz,  
douleur d'estomac.  
**Swed.** magplåga.  
**Ang. S.** magansar,  
maganadle.  
**Swed.** krampimagen,  
crampe d'estomac.  
**Holl.** maagdarm, oeso-  
phage, gosier.  
**Swed.** en hungrig ma-  
ge, estomac affamé.  
mager, schwächig,  
maigre, fluet.  
**Alt D.** magari.  
**Ang. S.** maeger, mae-  
gre.  
**Engl.** meager.  
**Holl.** mager, maager.  
**Swed.** mager.  
**Dan.** mager.  
**Isl.** magr.  
**gr.** makros, long; mi-  
chros, petit.  
**lat.** macer, grêle, fluet.  
**it.** macro, magro.  
**hisp.** magro.  
**Isl.** megru sott,  
phthisie; megraz,  
maigrir.  
**Ang. S.** maegeregean,  
maigrir.  
**Swed.** magerlagd,  
håve, décharné.  
**Holl.** magerlyk, sec,  
décharné; magerwa-  
ter, eau peu pro-  
fonde; magerland,  
pays aride.  
Magerkeit, maigreur.  
**Holl.** magerheid.  
**Swed.** magerhet.  
**Dan.** magerhed, ma-  
verhed.  
**Engl.** meagerness.  
machen, faire. (*V. aussi*  
thun, schaffen, et  
gar.)  
**Alt D.** machon.

**Ang.S.** macan, macian  
**Engl.** to make.  
**Holl.** maaken, maken.  
**Swed.** maka, mouvoir,  
remuer.  
Macher, Verfertiger,  
faiseur.  
**Alt D.** machara.  
**Engl.** maker.  
**Holl.** maaker, maker.  
**Swed.** makare, maga-  
re, faiseur, auteur.  
**Dan.** mager, magere.  
Bereitung, Werk, das  
Verfertigen, prépa-  
ration, ouvrage, con-  
fection.  
**Holl.** maaking, ma-  
king, maakzel.  
**Ang. S.** macung,  
**Engl.** making.  
**Holl.** maakery, fa-  
brique; maakloon,  
salaire; moed maa-  
ken, encourager;  
vrede maaken, faire  
la paix; vrolyk maa-  
ken, rendre gai;  
waar maaken, véri-  
fier, confirmer; een  
koning maaken,  
choisir un roi; god  
heeft de waereld ge-  
maakt, Dieu a créé  
le monde.  
mögen, können, pou-  
voir.  
**Alt D.** magan, mugen.  
(*Kunisch*, p. 401.)  
**Alt G.** magan.  
**Ang. S.** magan.  
**Engl.** (to) may.  
**Holl.** moogen, mogen.  
**Swed.** må, (autrefois  
maga).  
**Dan.** maa.  
**russ.** mogu.  
**gr.** maein, vouloir, de-  
mander; mogein,  
supporter.  
vermögen, im Stande  
seyn, in seiner  
Macht haben, pou-  
voir, être capable.  
**Swed.** foermå.  
**Dan.** formaa, maegte.  
**Isl.** magna.  
**norw.** maegte. (*Halla-  
ger*, p. 80.)  
möglich, possible.  
**Holl.** mogelyk, neu-  
gelyk.

**Swed.** moejlig, moejelig.  
**Dan.** muelig.  
**Isl.** moegulig(r).  
**norw.** mocilaeg, mougelaeg, moeglaeg, mogelaeg.  
**Ang. S.** mihtlic, mihtelic, *possible, puissant.*  
**Möglichkeit, possibilité.**  
**Holl.** mogelyheid.  
**Swed.** moejelighet.  
**(ver)mögend, mächtig, puissant.**  
**Holl.** mogend, moogend; groot moogend, hoegmoogend, *tout puissant, qui peut beaucoup.*  
**Vermögen, Macht, Kraft, pouvoir, puissance, force. (V. aussi Muth et Kraft.)**  
**Alt D.** moege, mit ganzermoege. (*Chronique de Limbourg, p. 1.*)  
**Holl.** mogendheid.  
**Swed.** foermoegenhet, foermåga.  
**Macht, Kraft, Jugend, puissance, force, jeunesse. (V. plus haut.)**  
**Ang. S.** maegen, maegyn, megen, meagn, maegn craeft, maegnscipe, maegenesse, maegene.  
**Macht, puissance.**  
**Ang. S.** miht, myht, mihta, mihte, maecht, meath, meah, meah-te, maegth, ge-maegth, mihtignes-se, mihta, *puissance, vertu, dignité, état, qualité, personne, peuple; maegeth, maegthe, maegith, maeith, maegth, province, tribu.*  
**Engl.** might, mightiness, *puissance.*  
**schott.** maught.  
**Alt D.** maht.  
**Alt G.** maht(s).  
**Alt S.** maht.  
**Holl.** magt.  
**Swed.** maht, magt, maegtighet.

**Dan.** magt, maegtighed.  
**Isl.** makt, mekt, megd, megandi, megan, megin, magn; *as-megin, force divine.*  
**Swed.** maegta, fort, très, *lourd, tout.*  
**sansk.** mahat, fort. (*Dr. Webst.*)  
**Isl.** megn, fort, très; megn fiandskap(r), *grande, forte inimitié.*  
**gr.** megedos, *grandeur, puissance; megistos, le plus puissant, le plus grand.*  
**lat.** magnitas, *grandeur; majus, magnus, grand.*  
**Hohheit, Majestät, altesse, majesté.**  
**lat.** majestas.  
**Holl.** majesteit.  
**lat.** magnificio, *élever, faire grand cas; magnificatio, élévation, haute estime.*  
**gross, viel, grand, beaucoup.**  
**Alt D.** michil, michel.  
**Alt G.** mikil(s).  
**Ang. S.** mycel, micel, micl, mycle, myccle, micle, micla, micyl, mucel, muchel, meagol, meagl.  
**Engl.** much.  
**schott.** mickel, muckle, myche.  
**wall.** myg.  
**Isl.** mioeg, mikill, mikil, miked.  
**Swed.** mykke, mycken, mycket.  
**norw.** mykke, myku, mokje.  
**Dan.** meget.  
**gr.** megas.  
**hisp.** mucho.  
**it.** muachio.  
**pers. mih. (Trip.)**  
**ind.** maho, ma. (*Trip.*)  
**ung.** magos, *haut. (V. aussi mehr et manche.)*  
**Grösse, grandeur.**  
**Alt G.** mikilei.  
**Ang. S.** micelnesse, mycelnyssse, muchel-

nyssse, mycilni  
*grandeur, abondance; micel men- grande quantité; n cel gemot, gran- assemblée; meag- mod, courageu- meagol modness- grande force, gra- courage; micela- micelian, miclia- myclian, agrandi- élever; miclung, é- vation, gloire; n celre, plus grand.*  
**Alt G.** mikiljan, g mikiljan, *élever, va- ter; mikilid(s), c- lèbre; mikil thut( qui a des pense- élevées, ambitieu- qui a une haute id- de soi-même.*  
**Isl.** mikli gard(r) *grande ville: c'èl- de préférence Co- stantinople qu' comprenait sous ce- dénomination; mil- menni, gens vale- reux, distingue- célèbres; mikilmer- ka, valeur, magn- nimité.*  
**mächtig, puissant.**  
**Alt D.** mahtig.  
**Alt G.** mahteig(r) *mahtiga.*  
**Ang. S.** mihtig, mic- tig, maga, maeg- faest; *mihtiglic (adv.)*  
**Engl.** mighty.  
**schott.** maughty.  
**Holl.** magtig.  
**Swed.** maegtig, ma- tig.  
**Dan.** maegtig.  
**mächtiger Mann, hom- puissant.**  
**Isl.** mektar madr.  
**Swed.** maegtig ma-  
**Dan.** maegtig man-  
**allmächtig, tout-puissa-**  
**Ang. S.** ealmihtig.  
**Engl.** allmighty.  
**Swed.** allsmaektig.  
**Dan.** allmaegtig.  
**(der) Allmächtige, tout-puissant.**  
**Engl.** the allmighty

(die) Allmacht, Allmächtigkeit, *toute-puissance*.

Engl. allmightiness.

Swed. allmakt, allsmaectighet.

Dan. almagt, almaegtighed.

mit aller Macht, *avec toute sa puissance*.

Engl. with all might.

Swed. med all makt.

Dan. med all magt.

Holl. met alle magt.

kriegende Mächte, *les puissances belligérantes*.

Swed. krigande makter.

Ang. S. westseaxan maegthe, *les tribus réunies des saxons occidentaux*; northanhymbra maegthe, *les tribus de Northumberland*.

Machtspruch, *décision arbitraire, d'autorité*.

Swed. maktspråk.

in seiner Macht (Gewalt) haben, *avoir en sa puissance*.

Swed. hafva i sin makt.

Dan. have i sin magt.

bevollmächtigen, *autoriser*.

Swed. befullmaectiga.

Holl. magtigen, volle magt geeven.

machtlos, unmächtig, ohnmächtig, kräftlos, *impuissant, sans force*.

Ang. S. maegenleas, unmihtig; unmihtlice, (*adv.*)

Alt G. unmahteig.

Holl. magteloos.

Isl. magnaús.

Swed. maktloes, magtloes.

Dan. magtesloes.

Unmacht, Ohnmacht, Unvermögen, *impuissance*.

Alt G. unmaht(s).

Ang. S. unmihtignesse, maegenleaste.

Holl. magteloosheid.

Swed. maktloeshet, ofoermoeegenhet.

Dan. afmagt.

Isl. omegin; ómaga fé, *bien des orphelins mineurs*; omaga bioerg, *refuge, entretien des indigènes*.

Mücke, *mouche*. (*V. aussi* Fliege.)

Alt D. mucca.

Ang. S. mycg, mycge.

Altengl. midge.

Holl. mug, mugge, *monche, cousin*.

Swed. mygga.

Dan. myg.

Isl. myg, myflugá.

poln. mucha.

lat. musca.

it. mosca.

hisp. mosca.

lat. mica, *un peu; mico, briller, reluire*.

Mückenstich, Biss, *piquûre de mouche, morsure*.

Holl. muggensteek, muggebeet.

Isl. mybit.

Ang. S. micgnet, *emouchette, emouchoir*.

Swed. mucka, *marmotter, remuer*.

Meve, Möve, *mouette*.

Ang. S. maew, maewe, *oiseau de mer, alcyon*.

Altengl. mew (seagull).

Holl. meeuw.

Isl. maf(r).

Dan. maage.

Swed. (fisk) mäs, mäuse.

norw. maase.

Dan. strandmaage, *mouette*.

Holl. meeuwen, *miauler, siffler, crier, gazouiller*.

Meise, *mésange*.

Ang. S. mase; col-mase, *charbonnière, grosse mésange*; spic-mase, *pic (oiseau)*; fraecmase (*sigatula*). *V. Mon. l.*

Holl. mees, meeze.

Dan. musvit.

Holl. mos, musch, *moineau, gazouilleur*.

Maus, *souris*.

Alt D. mus.

Ang. S. mus.

Engl. mouse, (*pr. maus*); *plur. mice*.

Holl. muis; *plur. muiszen*.

Swed. mus; *plur. moess*.

Dan. mus.

Isl. mus.

russ. mishe, mish.

gr. mus.

lat. mus.

poln. mysz.

böhm. mys.

pers. musch. (*Adg.*)

Mäuschen, junge, kleine Maus, *souriceau*.

Holl. muisje.

Dan. museunge.

Isl. mysling(r); *mysla, souris femelle*.

Maushöhle, Mausloch, *trou de souris*.

Engl. mousehole.

Swed. mushål.

Mausnest, *nid de souris*.

Holl. muizenest.

Engl. mousenest.

Mausfalle, *souricière*.

Ang. S. musfealle.

Engl. (mousetrap).

Holl. muizeval.

Swed. musfaella.

Dan. musefaelde.

Isl. musafella.

lat. muscipula.

Mäuse fangen, *prendre des souris*.

Swed. fanga moess.

Holl. muizen vangen; *muizen, prendre des souris, manger vite; muiskat, muizekat, chat qui prend des souris*.

Ang. S. mushafuc, *épervier*.

Makrele, *maquereau (poisson)*.

Engl. mackrel.

Holl. makreel.

Swed. makrill.

Dan. makrel.

irl. mackreil.

wall. macrell. (*Dr. W.*)

Matte, Decke, *matte, couverture*.

**Ang. S.** meatta.  
**Engl.** mat.  
**Holl.** mat, matt.  
**Swed.** matta.  
**Dan.** matte.  
**lat.** matta.  
**hisp.** mata.  
**russ.** mat.  
**irl.** matta.  
**wall.** mat; math, éten-  
*du. (Dr. W.)*  
**Swed.** halmmatta,  
*natte de paille, pail-*  
*lasson; haengmatta,*  
*hamac.*  
**Mütze, bonnet.**  
**Holl.** muss, (*dim.*  
*mutsje*).  
**it.** mozzetta.  
**Swed.** moessa.  
**Alt D.** mutzen, *cou-*  
*vrir. (V. aussi Mie-*  
*der.)*  
**Bischoffsmütze, mitre.**  
**Holl.** myter.  
**Engl.** mitre.  
**gr.** mitra.  
*altpers.* mitra.  
**Matte, Wiese, pré, prai-**  
*rie. (V. aussi Anger.)*  
**Ang. S.** maede, maede-  
*we, medwe, maede-*  
*we.*  
**Engl.** meadow, mead.  
**matt, müde, faible, fa-**  
*tigué.*  
**Alt D.** muade, muode.  
**Ang. S.** methig; moe-  
*the, fatiguant.*  
**Holl.** moede, moe.  
**Swed.** matt.  
**Dan.** moede, mat.  
**Swed.** afmatta, *fa-*  
*tiguer, affaiblir.*  
**Mattheit, Mattigkeit,**  
*faiblesse.*  
**Holl.** mattigheid.  
**Swed.** matthet.  
**Dan.** mathed.  
**Mühe, peine.**  
**Alt D.** muohi.  
*En Suisse on dit*  
*encore muy, à Sach-*  
*senhausen près*  
*Francfort s. M. moi.*  
**Holl.** moeite, *peine,*  
*travail, querelle.*  
**Swed.** moeda.  
**Dan.** mode, moeye.  
**Holl.** moeye, *génér.*  
*mühsam, pénible.*  
**Swed.** moedosam.

**Dan.** moeysom.  
**Isl.** moedusam(r).  
**Holl.** moeyelik, moe-  
*jelik; moejelijkheid,*  
*peines, fatigues, tri-*  
*bulations.*  
**Made, Wurm, ver.**  
**Alt D.** made, mado.  
**Alt G.** matha.  
**Ang. S.** matha, moth,  
*mohth.*  
**Swed.** matk.  
**Dan.** madike.  
**Isl.** madk(r).  
**Holl.** made, maade;  
*madig, plein de vers.*  
**Motte, mite.**  
**Engl.** moth.  
**Holl.** mot.  
**Swed.** mått, mal.  
**Nied. S.** miete.  
*pers. miteh. (Adg.*  
*hist. des all. p. 368.)*  
**Holl.** mottegat, *trou*  
*de mite.*  
*meiden, éviter. (V. ver-*  
*meiden et Mauth.*  
**Muth, courage. (V. aussi**  
*mind.)*  
**Alt D.** muat, muot,  
*muod.*  
**Alt G.** mod(s), *colère,*  
*courage, zèle; mith-*  
*moda, modag(s), co-*  
*lère.*  
**Alt S.** mod, muod.  
**Ang. S.** mod, mode,  
*colère, rie, orgueil.*  
**Engl.** mood, *humeur,*  
*disposition, (in a*  
*proper mood).*  
**Holl.** moed.  
**Swed.** mod.  
**Dan.** mod.  
**Isl.** mod(r).  
**muthig, muthvoll, cou-**  
*rageux.*  
**Holl.** moedig.  
**Swed.** modig.  
**Dan.** modig.  
**Isl.** modfull(r).  
**Ang. S.** modig, mod-  
*ful, modeg, coura-*  
*geux, colère, vif,*  
*fier, magnifique.*  
**Ang. S.** modignesse,  
*modnesse, orgueil,*  
*magnificence, colère;*  
*modsumnesse, union;*  
*modgethanc, modge-*  
*thonc, (animi cogi-*  
*tatio, consilium);*

*modian, modiga*  
*modigian, être*  
*colère, être orgue-*  
*leux.*  
**Holl.** moedigen, *e*  
*courager, ranime*  
*in koelen moed*  
*de sang froid; e*  
*man van groot*  
*moed, un homme*  
*grand courage.*  
**den Muth fallen (sinke**  
*lassen, perdre co*  
*rage.*  
**Swed.** faella mod.  
**Holl.** den moed valk  
*laaten.*  
**Muth fassen, prend**  
*courage.*  
**Swed.** fatta mod.  
**Dan.** fatte mod.  
**Muth in der Brust, e**  
*courage dans la p*  
*trine.*  
**Swed.** mod i broest(e  
*muthwillig, espiègl*  
*enjoué.*  
**Holl.** moedwillig.  
**Muthwille, espièglari**  
*enjouement.*  
**Holl.** moedwil, moe  
*willigheid.*  
**muthlos, feig, lach**  
*sans courage.*  
**Ang. S.** modleas.  
**Holl.** moedeloos.  
**Swed.** modfaelld.  
**Ang. S.** unmodi;  
*humble; ungemod*  
*découragé, de ma*  
*raise humeur, qu*  
*relleur; unmod*  
*mauvaise humeu*  
*déraison.*  
**Muthlosigkeit, décour**  
*gement.*  
**Holl.** moedelooshei  
*schwermüthig, mélanc*  
*lique.*  
**Swed.** svaermodig.  
**Schwermuth, mélancoli**  
**Swed.** svaermodighe  
**Ang. S.** modsorg, *m*  
*lancolie, inquiétude*  
**Mus, Speise, marm**  
*lade, bouillie, a*  
*ment. (V. aus*  
*Mahl.)*  
**Alt D.** muas, muas  
*muos, maz, mexi*  
**Alt G.** mat(s), *a*  
*ment, mets.*

**AltS.** meti.  
**Ang.S.** maete, mete, met, mett.  
**Engl.** meat, viande.  
**Holl.** moes, marmelade, bouillie, choux; moeshof, jardin potager.  
**Swed.** mat, mets.  
**Dan.** mad.  
**Isl.** mat(r), mata.  
**Gericht,** mets.  
**irl.** meis.  
**NiederS.** mett, viande, chair, graisse; de là: Mettwurst.  
**irl.** mais, mets, nourriture.  
**gr.** maza, pâte, bouillie de farine.  
**lat.** massa, pâte; mastico, mâcher.  
**essen, speisen, füttern, manger, nourrir.**  
**AltD.** muasen.  
**AltG.** matjan, gamatjan.  
**Ang.S.** mestian.  
**Isl.** mata.  
**Swed.** maetta, rassasier; maett, rassasié; mata, nourrir, donner à manger; foglarne mata sina ungar, l'oiseau nourrit ses petits; arbета foer bara maten, travailler pour sa nourriture.  
**wall.** maethu, nourrir.  
**Meth, hydromel.**  
**irl.** meadh, miodh.  
**wall.** mez.  
**Wein, vin.**  
**sansk.** madja.  
**zend.** medo. (Webst.)  
**Most, (süßes Getränk), moult, boisson douce.**  
**AltD.** most.  
**Holl.** most.  
**Swed.** must.  
**Dan.** most.  
**Isl.** must.  
**lat.** mustum.  
**it.** mosto.  
**hisp.** mosto.  
**port.** mosto.  
**vieux fr.** moust.  
**böhm.** mest.  
**poln.** muscz.  
**rus.** mst.

**lat.** mustus, nouveau, frais, jeune.  
**Senf, moutarde.**  
**Holl.** mostaart, mosteert.  
**Ang.S.** mustard.  
**Engl.** mustard.  
**Isl.** mustard(r).  
**norw.** muster.  
**vieux fr.** moustarde.  
**it.** mostarda.  
**port.** mostarda.  
**hisp.** mostaza.  
**wall.** mostarz.  
**Abendessen, souper.**  
**AltD.** abendmuase.  
**Ang.S.** aefenmete.  
**Mittagessen, diner.**  
**Ang.S.** daegmete.  
**AltD.** dagamuase.  
**Nachtessen, Nachtmahl, souper.**  
**AltG.** nahtamat(s), nahtmatin(s); giban mat, donner de la nourriture; mitmatjan, manger avec les autres; matibalg, bissac, besace.  
**Essmesser, couteau de table.**  
**AltD.** mazesahs, mezzisahs.  
**Ang.S.** metseax.  
**AltS.** metisahs. (Grimm, 3e, p. 465.)  
**AltD.** wafansahs, couteau de combat, glaive.  
**gesalzenes Fleisch, viande salée.**  
**Engl.** salt meat.  
**Swed.** salt mat.  
**Dan.** salt mad.  
**Isl.** saltmat(r); saltmatar seliari, marchand de viande salée; matgiafi(r), nourricier, bienfaiteur; mata(r)hus, restaurant, maison où l'on donne à manger; matbord, table à manger; maturtir, racines mangeables.  
**Ang.S.** wurtmete, mets de racines, légumes.  
**Isl.** matlaus, mattlaus, sans nourriture, à jeun, faible, sans force; mattleysi,

débilité; mattk(r), mattug(r), fort, puissant; matarlyst, appétit.  
**Swed.** matlust, appétit; matfader, père de famille; matgaffel, fourchette; matkrydder, racines bonnes à manger, épicerie; mat reda, mets à préparer; matgirig, affumé.  
**Tischgenosse, Kamerad, commensal, camarade.**  
**AltD.** mazgenoz.  
**Isl.** matinaut(r), moetunaut(r); matsveinn, matgoerdamadr, qui prépare les aliments, cuisinier, cuisinier de vaisseau.  
**Swed.** mat, aide sur les vaisseaux; botsmat, matelot; kocksmat, aide de cuisine, marmiton; timmermansmat, compagnon charpentier; matlag, société de table; matlagare, cuisinier; matlagerska, cuisinière.  
**Engl.** mate, compagnon, cadet de marine; messmate, commensal (sur mer); messroom, salle à manger des officiers dans les casernes.  
**Holl.** maat, compagnon, associé, complice; maats (plur.), compagnons, associés, convives; maats, sociable; met jemand maats zyn, être ami de quelqu'un; maatschappy, société de commerce; maats op de scheepen, matelots, marins; matroos, matelot, compagnon de voyage.  
**AltG.** mes, écuelle, table.  
**Ang.S.** meose, mese, myse, table.  
**lat.** mensa, table.  
**hisp.** mesa.

**mästen**, fett machen, engraisser.  
**Ang. S.** maestan.  
**Holl.** maesten; mesting, engraissement; mestdier, mestbeest, *bête d'engrais*; mestkalf, *veau gras*; mestvarken, *cochon d'engrais*; mestgans, *oie grasse*; ossen mesten, engraisser des boeufs; het land mesten, engraisser un terrain; mester, celui qui nourrit les oiseaux.  
**Mist**, fumier. (*V. aussi Dung.*)  
**Holl.** meest; mestpol, mestput, *mare*; mestkar, *chariot de fumier*; mestwagen, *chariot de fumier*; meesthoop, *tas de fumier*; mestgaffel, *fourche*.  
**Nebel**, brouillard.  
**Holl.** mist.  
**Engl.** mist.  
**neblicht**, brumeux, nébuleux.  
**Engl.** misty.  
**Holl.** mistig.  
**Messer**, couteau. (*V. aussi Kneip.*)  
**Alt D.** mezo.  
**Holl.** mes; zyn mes wetten, *aiguiser son couteau*.  
**schneiden**, hauen, couper, tailler.  
**Alt D.** mezen.  
**Isl.** massa.  
**Holl.** matsen, matzen, massacrer, tuer, assommer.  
**niedermetzeln**, todtschlagen, massacrer, tuer.  
*it.* mazzicare.  
*lat.* macto, tuer, sacrifier; mactator, tueur, assommeur.  
**Keule**, massue.  
*hisp.* maza.  
*it.* mazza.  
**Engl.** mace.  
*hisp.* mazo, marteau.  
**Steinmetz**, tailleur de pierres.

**Holl.** metselaar, tailleur de pierres, maçon; metzelen, maçonner; metzelsteen, *moëllon*, pierre à bâtir; metzelhammer, *marteau de tailleur de pierres* (*de là vient aussi Meisel, ciseau*).  
**Mutter**, mère. (*V. aussi Amme et Adel.*)  
**Alt D.** muater, muoter, muotar.  
**Alt S.** muodor.  
**Ang. S.** moder, modor, modur, meder, medyr, mothor, medder.  
**Engl.** mother.  
**Nied. S.** moder, moer.  
**Holl.** moeder, moer.  
**Swed.** moder.  
**Dan.** moder.  
**Isl.** modir, modur.  
*irl.* mathair.  
*sansk.* mada, madra, meddra. (*Dr. W.*)  
*pers.* mader, moder. (*Trip.*)  
*lat.* mater.  
*gr.* meter, (*dor.* mater).  
*it.* madre, mère, origine.  
*hisp.* madre.  
*poln.* matka.  
*böhm.* mater.  
*russ.* mat; matka, (*dim.*) jeune femme, fille.  
*norw.* mo, moi, mère; momio, ma mère. (*Hallager*, p. 78.)  
**Ursprung**, Gebärmutter, origine, matrice.  
*gr.* matra.  
*lat.* matrix; maturus, mûr; maturitas, maturité; matrona, matrone, (*vient peut-être de mater et kona?*); matrimonium, mariage.  
*gr.* metro-polis, ville mère, ville capitale.  
*irl.* muime, nourrice. (*Dr. Webst.*)  
*wall.* mam, mère.  
*gr. et lat.* mamma, mamelon. (*De là vient aussi le mot de Muhme*).

**mütterlich**, maternal  
**Ang. S.** moder medrene.  
**Engl.** motherly.  
**Holl.** moederlyk.  
**Dan.** moderlig.  
**Isl.** modurleg(r).  
**mutterlos**, sans mère  
**Holl.** moederloos.  
**Engl.** motherless.  
**Swed.** moderloes.  
**Vater- und Mutter** sans père ni mère  
*orphelin*.  
**Engl.** father and motherless.  
**Swed.** fader och moderloes.  
**Dan.** fader og moderloes.  
**Mutterbrust**, sein ternel.  
**Ang. S.** moderbreast  
**Engl.** motherbreast  
**Swed.** moderbröst  
**Dan.** modersbryst  
**Isl.** modurbriost.  
**Mutterfleck**, Mutternenvie, *éphélide*.  
**Isl.** modurfleck(r).  
**Mutterherz**, coeur ternel.  
**Engl.** motherheart  
**Holl.** moederhart.  
**Swed.** moderhiert  
**Dan.** modershierte  
**Muttermilch**, lait mère.  
**Engl.** mothermilk.  
**Holl.** moedermelk.  
**Swed.** modersmjölk.  
**Mutterleib**, ventre (*seu*) maternal.  
**Swed.** moderslif.  
**Dan.** modersliv.  
**Isl.** modurlif.  
**Mutterland**, mère patrie  
**Engl.** motherland.  
**Swed.** moderland.  
**mutternackt**, nu com la main.  
**Holl.** moedernaakt  
**Muttersorge**, soins ternels.  
**Holl.** moederzorg.  
**Muttersprache**, langue maternelle.  
**Holl.** moederspraak  
**moedertaal**.  
**Swed.** moderspråk  
**modersmål**.



**Dan.** modersprog, modersmaal.  
**Mutterwitz,** esprit naturel.  
**Engl.** motherwit.  
**Perlmutter,** nacre de perle.  
**Engl.** mother of pearl, coquillage dans lequel se forment les perles.  
**Gebärmutter,** matrice.  
**Holl.** baarmoeder.  
**Schwiegermutter,** belle-mère.  
**Swed.** svaer moder.  
**Isl.** konu manns modir. (*V. aussi* Schwager.)  
**Mutterbruder,** Oheim, oncle, frère de la mère.  
**Isl.** modurbrodur.  
**Swed.** morbror.  
**Dan.** morbroder.  
**Isl.** modurbrodurson, cousin germain, fils du frère de la mère; modursfadir, ayeul maternel; modurmodir, ayeule maternelle.  
**mütterliche Verwandte,** parens maternels.  
**Alt D.** mutter megen. (*Wallraf*, p. 61.)  
**Ang. S.** meddern magas, meddern mae-gas.  
**Isl.** modur fraendr.  
**Ang. S.** medren maga, parent du côté maternel; modorslaga, matricide.  
**mit,** avec.  
**Alt D.** mit.  
**Alt G.** mith.  
**Ang. S.** mith, mid, med.  
**Engl.** with.  
**Altengl.** myd.  
**Holl.** met, mede, mée.  
**Swed.** med.  
**Dan.** med, ved.  
**Isl.** med, med(r).  
**sansk.** medha.  
**Altengl.** meed, don, présent. (*Dr. W.*)  
**Ang. S.** mid me, avec moi; mid ealle, avec tous.

**mit Hast,** à la hâte.  
**Holl.** met haast.  
**Engl.** with haste.  
**mitgehen,** aller avec (quelqu'un).  
**Swed.** gå med.  
**Holl.** mée gaan, mede gaan, met gaan; mée drinken, boire avec les autres.  
**komm mit,** viens avec (moi, nous).  
**Holl.** kom mede.  
**mitsprechen,** converser, parler avec (d'autres).  
**Holl.** mede spreken, s'entretenir, intercéder; mede spreker, intercesseur; midsprekan, parler avec (les autres).  
**Holl.** mededingen, être colocataires, compétiteur; mededinger, compétiteur.  
**Mitbürger,** concitoyen.  
**Holl.** medeborger, medeburger.  
**Swed.** medborgare.  
**Dan.** medborger.  
**Mitbürge,** caution solidaire, coobligé.  
**Holl.** medeborg.  
**Mitbruder,** confrère.  
**Holl.** medebroeder.  
**Swed.** medbroder.  
**Dan.** medbroder.  
**Miterbe,** cohéritier.  
**Swed.** medarfvinge.  
**Holl.** medersfgenaam.  
**mittheilen,** communiquer.  
**Holl.** mededeelen.  
**Swed.** meddela.  
**Isl.** meddeila.  
**Engl.** to meddle, se mêler de quelque chose.  
**Mittheilung,** communication.  
**Holl.** meddeeling.  
**Dan.** meddelse.  
**Isl.** meddeiling.  
**Holl.** meddeelzaam, bienfaisant, communicatif.  
**Mitgabe,** dot.  
**Swed.** medgift; gifva med, donner en dot.  
**Mitgänger,** compagnon.  
**Holl.** medeganger.

**mitgeniessen,** jouir conjointement avec quelqu'un.  
**Holl.** medegenieten.  
**Swed.** åtniuta med.  
**Mitgenosse,** associé, confrère.  
**Holl.** medegenoot.  
**Mitgesell,** camarade, compagnon.  
**Swed.** medgesæll.  
**Holl.** medegezel, medgezel, metgezel.  
**Mitgesellschaft,** société.  
**Holl.** medegesellschap.  
**Mithelfer,** Mitgehülfe, aide, coopérateur.  
**Swed.** medhielpare.  
**Dan.** medehelper.  
**Mithülfe,** Beistand, aide, coopération.  
**Holl.** medehulp.  
**mitlaufen,** courir avec (quelqu'un).  
**Holl.** medeloopen.  
**Swed.** medloepa.  
**(das) Mitleiden,** pitié, commisération.  
**Holl.** medelyden.  
**Swed.** medlidande, medlidsamhet.  
**Mitdiener,** Mitknecht, compagnon de service.  
**Swed.** medtjenare.  
**Holl.** medeknecht; medepleeger, complice; medepligtig, coobligé.  
**Swed.** medgaeldenaer, codébiteur.  
**mitreiten,** accompagner à cheval.  
**Holl.** mederyden.  
**mitfahren,** accompagner en voiture.  
**Holl.** medevaaren.  
**Swed.** faramed.  
**Holl.** medestimmen, sympathiser.  
**Mitspieler,** compagnon de jeu, partenaire.  
**Swed.** medspelare.  
**Mitwisser,** participant.  
**Isl.** medvitari.  
**Swed.** medvetare.  
**Dan.** medvider.  
**(das) Mitwissen,** participation, connaissance.  
**Ang. S.** midwist.

**AltD.** mitewist.  
**Swed.** medvetande.  
**Holl.** medeweeten, *conscience, participation, connaissance*; medeweetig, *participant*.  
**Isl.** medvind(r), *bon vent, vent favorable, vent soufflant avec le vaisseau, dans la même direction que le vaisseau*.  
 begegnen, sich treffen, *rencontrer*. (*V. aussi sammeln.*)  
**AltG.** motjan, gamotjan.  
**Ang.S.** metan, moetan, moettan, gemoetan.  
**Engl.** (to) meet.  
**Isl.** maeta.  
**Swed.** moeta.  
**Dan.** moede.  
**AltG.** withra motjan, *aller à la rencontre*.  
 Versammlung, das Zusammentreffen, *assemblée, rencontre*.  
**Ang.S.** gemot, gemeting, meting, mitting.  
**Engl.** meeting.  
**Swed.** moete.  
**Dan.** moede.  
**Isl.** mot; á(r) mot, *confluent de ruisseaux*.  
**Swed.** riksmoete, *assemblée de l'empire, diète*.  
 Sammelplatz, *lieu de rassemblement*.  
**Swed.** moetesplats.  
**Engl.** meetingplace.  
**Ang.S.** gemotman, *membre du conseil*.  
 gegen, contre.  
**AltG.** mot.  
**Isl.** mot.  
**Swed.** mot.  
**Dan.** mod, imod.  
**Swed.** mota, *s'opposer*; mot och med, *pour et contre*.  
 Gegenwind, *vent contraire*.  
**Swed.** motvind, motvaeder.  
**Isl.** motvind(r), motvidri.

**Gegenwehr, défense.**  
**Swed.** motvaern; motstand, *résistance*; motvilja, *répugnance*.  
 Widerwärtigkeit, *Un- glück, Entgegnung, adversité, infortune*.  
**Swed.** motgang.  
**Dan.** modgang.  
**Isl.** motgang(r); motgangsmenn, *ennemis*.  
 Mitte, *milieu*.  
**AltD.** mitti.  
**AltG.** midja, *milieu, moyen*.  
**Ang.S.** midd, midda, midde, middel, midle, midlung.  
**Isl.** midia.  
**Swed.** midt.  
**Dan.** mid, midt, midte.  
**Engl.** middle.  
*lat.* medium, medius, *du milieu*; mediator, *médiateur*.  
*sansk.* medhi. (*Webst.*)  
 mitten, *au milieu*.  
*gr.* metos, mesos.  
*hisp.* medio.  
*port.* mazo.  
*it.* mezzo.  
**Engl.** amidst, amid.  
 Mittag, *midi*.  
**Ang.S.** middaeg.  
**Altengl.** midday, (noon).  
**AltD.** mittentag, (nun, none).  
**Holl.** middag.  
**Swed. et Dan.** middag.  
**Isl.** middegi.  
**Ang.S.** to middan daeg, *à midi*.  
**Swed.** aeta middag, *manger à midi, dîner*.  
**Holl.** middageeten, *manger à midi, dîner*; middagrust, *repos de midi, sieste*.  
 Mittagszeit, *heure de midi*.  
**Ang.S.** middaegtid.  
**Swed.** middagstiden.  
 mittäglich, *méridional*.  
**Ang.S.** middaeglic.  
 Mitternacht, *minuit*.  
**Ang.S.** midniht, middelniht.

**Engl.** midnight.  
**Swed.** middnatt.  
**Dan.** midnat.  
**Isl.** midnaetti.  
 mitte Weg, halb Weg, *au milieu du chemin*.  
**Isl.** midvegg(r).  
**Engl.** midway.  
**Holl.** middenweg, *à mi-chemin*.  
 Mittelweg, *le milieu, chemin du milieu*.  
**Swed.** medelvaeg.  
**Dan.** middelveg.  
**Holl.** middelweg, m delpad.  
**AltG.** midjungard, *la surface de terre, le monde*.  
**Ang.S.** middangeas, *middaneard, monde*; middaneardlic, *mondain, temporel, culier*; middan e, *des haelend, seigneur du monde*; middan eardes leoht, *lumière du monde*; on middan felc, *au milieu de la campagne*.  
**AltG.** midja sw pain(s), *inondation générale*.  
**Holl.** middelands, *méditerrané*.  
 Mittelfinger, *doigt milieu*.  
**Ang.S.** middelfinger, *midlestfinger*.  
**Engl.** middlefinger.  
**Holl.** middelvinger.  
**Dan.** middelfinger.  
**Swed.** medlerstafin ret.  
**Ang.S.** midl hring, *anneau du doigt milieu*.  
 Mittelpunkt, *point central*.  
**Isl.** midpunkt(r).  
**Swed.** medelpunkt.  
**Dan.** middelpunkt.  
**Holl.** middelpunt.  
 mitte Sommer, (*Johann*) *le milieu de l'été (Saint-Jean)*.  
**Ang.S.** midsumo, midsumer, *midsummer*.  
**Engl.** midsummer.

Holl. midsumar.  
 Swed. midsommar.  
 Dan. midsommer.  
 mitte Winter, *le milieu de l'hiver*.  
 Swed. midvinter.  
 Dan. midvinter.  
 Holl. midwinter.  
 Engl. midwinter.  
 Ang. S. widwinter, mydwinter, middanwinter; midwintresmaesse, Noël.  
 Mittel, Hülfsmittel, Ausweg, *moyen, ressource, expédient*.  
 Swed. medel.  
 Dan. middel.  
 Isl. medal.  
 Holl. middel.  
 vermitteln, *ménager, arranger par son entremise*.  
 Swed. foermedla.  
 Holl. middelen.  
 Vermittlung, *mediation, entremise*.  
 Swed. foermeddling.  
 Mittler, Vermittler, *médiateur*.  
 Holl. middelaar.  
 mittelst, vermitteltst, *au moyen, moyennant*.  
 Holl. middelst.  
 Swed. medelst, foermedelst.  
 Dan. formedelst.  
 mittelmässig, *mediocre*.  
 Swed. medelmaettig.  
 Dan. middelmaatig.  
 Holl. middelmaatig.  
 Engl. middling.  
 Isl. midlung(r), *mediocrité*.  
 mittelbar, *médiat*.  
 Holl. middelbaar.  
 Swed. medelbar.  
 Dan. middelbar.  
 Isl. medan, *cependant, sur ces entrefaites*.  
 messen, *mesurer*.  
 Alt D. mezzen.  
 Alt G. mitan.  
 Ang. S. meten.  
 Engl. to mete.  
 Holl. maeten, meeten, maaten.  
 Dan. maade, (maale).  
 Swed. maeta; afmaeta, *mesurer; mätta, oicer*.

wall. meidraw.  
 gr. metrein.  
 lat. meto, metior, *mesurer*.  
 Alt G. miton, *juger, peser*.  
 Messung, das Abmessen, *mesurage*.  
 Swed. maetning, afmaetande.  
 Holl. meeting.  
 Ang. S. metend, *mesurant; metod, mesuré*.  
 Messer, Kornmesser, *mesureur (de blé)*.  
 Swed. maetare.  
 Holl. koorenmeeter.  
 Engl. meter; cornmeter, *mesureur de blé, de charbon*.  
 lat. metator.  
 hisp. medir.  
*à Francfort s. M. on dit encore moeder pour mesureur de blé.*  
 Landmessung, *arpentage*.  
 Dan. landmaeteri.  
 Messkunst, *art de mesurer*.  
 Holl. meetkonst.  
 Messruth, *perche d'arpenteur*.  
 Holl. meetroede.  
 Maasstab, *règle, perche pour mesurer*.  
 Holl. meetstock.  
 Messstange, *perche pour mesurer*.  
 Swed. maetstäng, landmaetarstaf.  
 Maas, *mesure*.  
 Alt D. maze, mez, meze.  
 Alt G. mitath(s).  
 Holl. maat, maate.  
 Swed. mått, maett.  
 Dan. maade, (maal).  
 lat. modus, *mesure, manière; modius, mesure, boisseau*.  
 irl. meas.  
 wall. meidyr, *mesur*.  
 it. misura.  
 unermesslich, *ungemessen, immense, incommensurable*.  
 Ang. S. ungemete, ungemetlic.

Unermesslichkeit, *immensité*.  
 Ang. S. unmaetenysse. mässig, *modique, tempérant*.  
 Ang. S. maete, *modic*.  
 Holl. matig, maatig; maatelyk, matelyk, maatiglyk. (*adv.*)  
 Swed. måttlig.  
 lat. modicus; *immodicus, excessif*.  
 Mässigkeit, *modération, tempérance*.  
 Alt D. maittsamkeit.  
 Holl. matigheid.  
 Swed. måttighet, mässigen, *enthalten, modérer, contenir*.  
 Alt D. sich mazen, (*Kunisch, p. 401*); maitsen. (*Wallraf, p. 51.*)  
 Holl. matigen.  
 lat. modero.  
 Ang. S. unmete, unmaete, *immodéré, excessif*.  
 müssen, *devoir, être obligé*.  
 Alt D. muazzen, muozzen, *muozen*.  
 Holl. moeten.  
 Engl. (to) must.  
 Swed. maeste, måste.  
 Dan. maae.  
 poln. musze.  
 böhm. musy.  
 missen, vermissen, *sentir, apercevoir le manque de quelque chose*.  
 Ang. S. missian.  
 Engl. (to) miss.  
 Holl. missen.  
 Isl. missa.  
 Swed. mista.  
 Dan. miste.  
 norw. moesse, *perdre*.  
 (Ver)missung, *le sentiment qu'il manque quelque chose*.  
 Swed. mistning, *perte*.  
 Dan. mistelse, *perte*.  
 Holl. miste, *perdit*.  
 norw. mist, *manque; mist gaae, s'égarer*.  
 misslich, *risquable, délicat, épineux, critique*.  
 norw. mislægg.

**Ang. S.** mislic, *différent, dissemblable*; mislicnes, mislicnysse, *différence, dissemblance*; mis-senlic cynne, *de différents sexes*.  
**mis** (particule) exprime une idée de *défectuosité, de mauvaise qualité*.  
**Missbrauch**, *abus*.  
**Holl.** misbruik, *misbruiking*.  
**Swed.** misbruk.  
**Dan.** misbrug.  
**Engl.** (misuse.)  
**missbrauchen**, *abuser*.  
**Holl.** misbruiken.  
**Swed.** misbruka.  
**Dan.** misbruge.  
**Isl.** misbruka.  
**Missgeburt**, *fausse couche, avortement*.  
**Holl.** misgeboorte; misbaaring, *fausse couche*; misbaren, misbaaren, *faire une couche malheureuse*.  
**Ang. S.** misbyrd, misbyrdo, misbeard, *naissance avant terme*.  
**Engl.** misbirth, *naissance avant terme*.  
**Ang. S.** misboren, *né avant terme*.  
**Missethat**, *méfait*.  
**Alt D.** mistat, missidat.  
**Alt G.** missaded(n).  
**Ang. S.** misdaed.  
**Engl.** misdeed.  
**Holl.** misdaed.  
**Swed.** missdåd.  
**Dan.** misdaed.  
**Isl.** misgoerd.  
**Missethäter**, *malfauteur*.  
**Holl.** misdader, misdadiger.  
**Swed.** misdådare.  
**Dan.** misdaeder.  
**Holl.** misdadig, *coupable*.  
 eine Uebelthat begehen, *sündigen, commettre un méfait, pécher*.  
**Alt D.** missetuon.  
**Holl.** misdoen.  
**Engl.** (to) do amiss.

**Ang. S.** misdon, misdoen; mistheon, *dé-générer*; mishersum, *désobéissant*; miscalfan, *faire un veau mort (parl. d'une vache)*; miscwaedan, *médire, calomnier, maudire*.  
**Ang. S.** misfaran, *ne pas réussir, aller mal*; misfeilen, *manquer, ne pas réussir*.  
**Isl.** misfoer, *malheur, mort*.  
**Missfall**, Geburt eines todtten Kindes, *fausse couche, accouchement d'un enfant mort*.  
**Swed.** missfall.  
**Dan.** misfald, fehl gehen, irre gehen, *s'égarer, faire fausse route, manquer son chemin*.  
**Holl.** misgaan.  
**Swed.** missgå.  
**norm.** gaac mist.  
**Isl.** misga, *être inattentif, se tromper*; misgaung(r), *détour, égarement*.  
**missgönnen**, *envier quelque chose à quelqu'un*.  
**Holl.** misgunnen.  
**Swed.** missunna.  
**Dan.** misunde.  
**Isl.** misunna.  
**Missgunst**, *envie, défaveur*.  
**Holl.** misgunning, misgunst, misgunstigheid.  
**Isl.** misunnan.  
**Dan.** misundelse.  
**Swed.** misgunst, *aversion, éloignement*.  
**missgünstig**, *envieux, défavorable*.  
**Holl.** missgunstig.  
**missbehagen**, missfallen, *causer de la déplaisance, du déplaisir*.  
**Alt D.** missehagen.  
**Holl.** mishaaagen.  
**Swed.** misshaga.  
**Dan.** mishage.  
**Isl.** mislika.  
**Ang. S.** mislician.

**Engl.** (to) mislike, dislike.  
 (das) Missbehagen, *déplaisance, déplaisir*.  
**Swed.** misshag.  
**Holl.** mishaaing.  
**missbehaglich**, *déplaisant*.  
**Holl.** mishaaiglyk.  
**Swed.** misshaglig.  
**misshandeln**, *maltraiter*.  
**Holl.** mishandelen.  
**Swed.** misshandla.  
**Dan.** mishandle.  
**Misshandlung**, *mauvais traitement*.  
**Holl.** mishandeling.  
**Missjahr**, *mauvaise année*.  
**Isl.** misaeri, *cherté*; misjafn, *inégal, raboteux*.  
**missleiten**, *verleiten, séduire, induire*.  
**Ang. S.** mislaedan.  
**Engl.** (to) mislead.  
**Holl.** misleiden.  
**Swed.** misleda.  
**Holl.** misleider, *séducteur, suborneur, qui induit*; misleiding, *séduction, induction, subornation*.  
**Misslaune**, *mauvaise humeur*.  
**Swed.** mislynne.  
**miss(ge)launt**, *de mauvaise humeur*.  
**Swed.** misslynnt.  
**missmuthig**, *découragé*.  
**Holl.** mismoeedig.  
**miss(ver)gnügt**, *mécontent*.  
**Holl.** misnoegd.  
**Swed.** missnoejd.  
**misskennen**, *verkennen, méconnaître*.  
**Swed.** misskaenna.  
**misstrauen**, *se méfier, se défier*.  
**Holl.** mistrouwen.  
**Swed.** mistro.  
**Dan.** mistroe.  
**Engl.** (to) distrust.)  
 (das) Misstrauen, *à méfiance, défiance*.  
**Swed.** miststroende.  
**Missverstand**, *malentendu*.  
**Dan.** misforstand.

**Alt D.** misseriten, prendre une fausse route (*parl. d'un cavalier*). (*Kunisch*, p. 401.)  
**Ang. S.** misraedan, mal venir; misge-wider, mauvais temps, tempête.  
**Misswachs**, mauvaise réussite, disette, stérilité.  
**Holl.** misgewas.  
**Swed.** missvaext.  
**Dan.** misvext.  
**Missgriff**, méprise.  
**Holl.** misgreep.  
**Swed.** misssteg, faux pas; missstiga, faire un faux pas.  
**Alt D.** missewende, accident, faux pas, séduction, subornation. (*Kunisch*, p. 401.)  
**Engl.** mistake, erreur; to mistake, se tromper.  
**Swed.** sig misstaga, se tromper.  
**lat.** miser, misérable; miseria, misère.  
 On trouve encore beaucoup d'autres composés en hollandais, avec mis; en italien, avec mis; en français, avec mes. Dans la langue du pays de Galles meth signifie, selon Webster, erreur, faute, manque.  
**Moos**, mousse.  
**Alt D.** mos.  
**Ang. S.** meos.  
**Engl.** moss.  
**Holl.** mos, mosch.  
**Swed.** mossa.  
**norw.** mosse.  
**Dan.** moes, moese, moos.  
**Isl.** mosi, mosa; (*plur.* mosar.)  
**lat.** muscus.  
**arab.** mosk. (*Trip.*)  
**moosig**, moussu.  
**Engl.** mossy.  
**Holl.** mostig, mosagtig  
**Swed.** mossig.  
**Dan.** moset.

**Isl.** mosavaxinn, moussu.  
**Messing**, laiton.  
**Holl.** messing.  
**Swed.** messing.  
**Dan.** messing.  
**Alt D.** messingish, mêlé, mélangé.  
**mischen**, mêler, mélanger.  
**Engl.** to mix.  
**wall.** mysgu.  
*it.* mischiare.  
*hisp.* mecer.  
*port.* mexer.  
*vieux fr.* mesler.  
*russ.* meshayu.  
*gr.* misgein. (*V. aussi* mengen.)  
**Muschel**, coquillage.  
**Ang. S.** muscel, muscule, muscle, muxle.  
**Engl.** muscle.  
**Holl.** mossel.  
**Swed.** mussla.  
**Dan.** muskel.  
*lat.* muscul(us), mutulus.  
*it.* musciolo, moscolo.  
**Muschelschale**, coquille, écaille, conque.  
**Ang. S.** musclanscel.  
**Holl.** mosselschelp.  
**Swed.** musselskal; musselbaedd, banc de coquillages, banc d'huitres.  
**Muskel**, muscle.  
**Ang. S.** muscl, muscla, muscle.  
**Engl.** muscle.  
**Swed.** muskel.  
**Dan.** muse (*kloed-muse*).  
*lat.* musculus.  
**Mispel** (*Frucht*), nêfle.  
**Holl.** mispel.  
**Swed.** mispel.  
**Dan.** mispel.  
*gr.* mespilon.  
*lat.* mespilum.  
*it.* mespola.  
**Mistel**, guy.  
**Ang. S.** mistella, misteltoe.  
**Swed.** mistel.  
**Dan.** egemistel.  
**Holl.** mistelboom.  
**Mast**, Mastbaum, Schiffs-mast, mât.  
**Ang. S.** maest.  
**Engl.** mast.

**Holl.** mast.  
**Swed.** mast.  
**Dan.** mast.  
**Isl.** mast(r).  
*hisp.* mastil.  
*port.* masto, mastro.  
*poln.* maszt.  
*vieux fr.* mast.  
**Ang. S.** maestrap, cordage.  
**Muff**, manchon.  
**Holl.** mof, manchon, manche.  
**Swed.** muff.  
**Dan.** muff.  
**Engl.** muff.  
**Mahl**, Mahlzeit, repas.  
**Holl.** maal, maaltyd.  
**Swed.** mål(tid).  
**Dan.** maaltid.  
**Isl.** maltid.  
**norw.** maal.  
**Ang. S.** maele, mael, nourriture, aliment, pâturage.  
**Engl.** meal, repas, mets, plat.  
**Ang. S.** mael tima, le temps de manger.  
 ein gutes Mahl, eine gute Mahlzeit, un bon repas.  
**Isl.** god maltid.  
**Engl.** a good meal; a scanty meal, un maigre repas.  
**Isl.** skyndi maltid, repas fait à la hâte; á malum, pendant le repas; mal(r), mets, provisions de voyage.  
**Mittagsmahl**, diner.  
**Isl.** middagsmál.  
**Dan.** middagsmaal.  
**Swed.** middagsmåltid.  
**norw.** maaldrik, boisson du repas, bière de table, petite bière.  
**Alt D.** mal, mahal, tribunal, assemblée, cour de justice, discours, sermon; mal-man, membre de l'assemblée des juges. (*Wallraf*, p. 52.)  
 mal (*lat.* mallus) signifie encore aujourd'hui une réunion, surtout un festin, autrefois pour le festin du sacri-

*fice. (Phil. Gesch. d. ang. Rechts p. 221.)*

**AltG.** mathl, mathl(s), lieu de réunion, lieu où se prononce un discours; mathlei, discours; mathlian, parler; faura mathlei(s), orateur.

**Ang. S.** mal, mael, maethel, methel, discours, signe, croix. (De ce mot dérive encore le mot de Grabmal, qui signifie en haut-allemand moderne un monument funéraire); methelsted, tribune; mathelan, maethelan, maelan, parler, annoncer, faire connaître publiquement; mathelung, loquacité, éloquence.

**Isl.** maela, parler; maelindi, éloquence; maelindismadr, orateur; mal, maeli, malrom(r), malreid, discours; maliska, idiome; malskap(r), don de la parole; mallaus, ómala, muet, sans langage; ómali, ómalabarn, nourrisson, enfant qui ne parle pas encore; mal, mali, procès, dot, solde; maldag, jour de justice; maldagabok, registre des propriétés foncières et du bornage.

**norw.** maal, langage, voix, idiome.

**Swed.** mål, langage, but, limite.

**Dan.** maal, langue, but, mesure; malloes, sans parole, muet, se taisant.

**Swed.** målloes, sans parole, muet.

**Holl.** mal, fou; maligheid, folie.

**Gemahl**, époux. (V. aussi Gatte.)

**AltD.** kimal, gemalu, gemahela.

**Swed.** gemål.

(ver)mählen, marier.

**AltD.** mahelen; maheltag, maltag, jour du mariage.

**Holl.** eenmal, une fois; ditmaal, cette fois.

**melden**, anzeiger, offener, verkündigen, mander, annoncer, manifester, publier.

**Ang. S.** mældan, mældian.

**AltD.** meldon.

**Holl.** melden.

**Swed.** (an maela.

**Dan.** mælde.

**Swed.** merbemaelt, déjà mentionné.

**gemeldet**, mandé.

**Holl.** gemeld.

**Ang. S.** mældod; melda, messenger, nonce, porteur d'une nouvelle.

**Holl.** melder, messenger, nonce, porteur d'une nouvelle: meldenswaard, qui mérite d'être mandé.

**Meldung**, mandement, nouvelle.

**Ang. S.** meldung, meldunge.

**Holl.** melding, mandement, conte.

**Meile**, mille.

**AltD.** mila, mile, mili.

**Ang. S.** mil, mila.

**Engl.** mile.

**Holl.** myl.

**Swed.** mil.

**Dan.** mil.

**Isl.** mila.

**lat.** milliare, millepassus.

**it.** miglia.

**arab. et syr.** mil, milo. (Adg.)

**Meilenpfahl**, borne milliaire.

**Holl.** mylpaal.

**malen**, schildern, zeichnen, peindre; { désigner, désigner.

**AltG.** melian, gume-lian, peindre, écrire.

**Holl.** maalen, ma'en.

**Swed.** måla.

**Dan.** male.

**Isl.** mala; malad(r), peint.

**AltG.** ufarmeljah, repeindre, retoucher; anameljan, inscrire.

**Malerei**, peinture.

**Swed.** måleri.

**Dan.** malerie.

**Holl.** maalery; malery, idées folles, images fantastiques.

**das Malen**, Gemalte, l'action de peindre, ce qui est peint.

**Swed.** målning.

**Dan.** malning.

**Isl.** malan.

**AltG.** thata gamelido, ce qui est écrit (peint); (ga)melein(s), écriture; ufarmelein(s), inscription, titre; mel, écriture, temps.

**Maler**, peintre.

**Holl.** maaler.

**Swed.** målare.

**Dan.** maler.

**Isl.** malari; malarsfarfi, couleur de peintre.

**mahlen**, zerknirschen, zerquetschen, mordre, meurtrir, mortifier.

**AltD.** malan, malen, mulen.

**AltG.** malan, malwan.

**Holl.** maalen.

**Swed.** mala.

**Dan.** male.

**Isl.** mala, melia; malda, craquer, crier comme un moulin.

**lat.** molo.

**gr.** mullein, alein.

**irl.** meilin.

**hisp.** moler.

**Mühle**, moulin. (V. aussi Kern.)

**AltD.** muole, mulia, (quirn).

**AltG.** (qwairnus).

**Ang. S.** myll, { myln, milo, milen, (ceveorn, cwyrn). mill.

**Holl.** molen, meulen.

**Swed.** moel, moella.

**Dan.** moelle.

**Isl.** mylna, (qzera).



gr. mule.  
lat. mola.  
russ. melne.  
poln. mlyn.  
böhm. mlycn.  
wall. melin.  
corn. melyn.  
irl. muilean, meile.  
hisp. molino.  
it. mulino.  
**Windmühle, moulin à vent.**  
Engl. windmill.  
Holl. windmolen.  
Swed. (vaederqvarn).  
Dan. vindmoelle.  
**Wassermühle, moulin à eau.**  
Engl. watermill.  
Dan. vandmoelle.  
**Handmühle, moulin à bras.**  
Engl. handmill.  
**Mühlstein, meule (de moulin).**  
Alt D. muolestein.  
Ang. S. mylenstan, mealstan.  
Engl. millstone.  
Holl. molensteen.  
Swed. (qvarnsten)  
Dan. moellesten.  
Isl. mylnusteinn, (qvernsteinn).  
gr. mulo, mulias.  
lat. mola.  
Holl. maalsteen, *meule de moulin*; maalstrom, *gouffre, tourbillon*.  
Ang. S. mylentroh, *auget de moulin*; canal d'un moulin.  
**Mühlrad, roue de moulin.**  
Holl. molenrad.  
**Mühlwerk, attirail d'un moulin.**  
Holl. molenwerk.  
**Mühlberg, colline où est un moulin à vent.**  
Holl. molenberg, molenwerf.  
**Müller, meunier.**  
Alt D. muoler, mühlner.  
Engl. miller.  
Holl. maaler, mole-naar, meulenaar.  
Nieder S. moeller.  
Swed. moelnare, mioelnare.

Dan. moeller.  
Isl. malari, mylnari, mylnumadr.  
lat. molitor.  
böhm. milner.  
Mühlkarrn, Müllerwagen, *voiture de meunier*.  
Holl. molenkar.  
Swed. moelnarekaerra  
Dan. moellervogn.  
Müllersack, *sac à farine*.  
Swed. moelnaresaek.  
Müllerinn, *meunière*.  
Swed. moelnerska.  
Dan. moellerkone.  
Malter, *muid, maltre (mesure de grains)*.  
Alt D. malter. (*Wallraf, p. 52.*)  
Altengl. maulder, mould.  
Holl. malder, mudde, mud, mut; *by de mud, par maltres, en quantité*.  
Alt G. mela, *boisseau*.  
Mehl, *farine*.  
Alt D. melo.  
Ang. S. mele, melu, meluw, meluwe, melwe, melew, mealwe, meolowe, meal  
Engl. meal.  
Holl. meel, mul.  
Swed. mioel.  
Dan. mel.  
Isl. mioel, mel.  
wall. mal.  
weich, mild, *mou, tendre*.  
wall. mall.  
lat. mollis; mel, miel; mollio, *amollir*.  
Alt G. milith, miel.  
gr. meli, miel.  
lat. mellaceus, melligenus, *mielleux*.  
Isl. moel, *sable grossier, gravier*; mioell, *neige fine*; mel(r), moel(r), *chemin sablé, sablonneux, couvert de gravier*.  
Erde, Staub, *terre, poussière*.  
Alt D. molt. (*Wallraf, p. 60.*)  
Alt G. mulda.  
Ang. S. molde, myld, mold, molda, myl.

wall. mol.  
Holl. mul.  
Swed. mull.  
Dan. muld, mul.  
Isl. mold.  
Holl. mullig, *poudreux*.  
Engl. mould, *effleuri (parl. de pierres)*.  
Alt D. moltigen, *pulvériser. (Wallraf, p. 60.)*  
Isl. myldi, *enterrer. (V. aussi Maulwurf.)*  
Mehlgrütze, Mehlkleye, *grau, son*.  
Swed. mioelgroet.  
Dan. melgroed.  
Isl. mioelgraut(r).  
Mehlteich, *pâte de farine*.  
Isl. mioeldeig.  
Mehlkasten, *farinière, bluterie, huche*.  
Holl. meelkist.  
Swed. mioelkista.  
Dan. melkiste.  
Ang. S. mealhus, maelehus, *moulin, maison à farine*.  
Altengl. mealhouse, *moulin, maison à farine*.  
Mehlfass, *Tonne, tonne de farine*.  
Isl. mioeltunna.  
Holl. meelpot, *pot à farine*; meeltrog, *huche*.  
Mehlpap, Brei, *colle de farine, bouillie*.  
Holl. meelpap.  
Swed. mioelmat, *mets de farine*.  
Mehlsack, *sac à farine*.  
Holl. meelzak.  
Swed. mioelsaek.  
Dan. melsaek.  
Mehlsieb, *tamis, bluteau*.  
Holl. meelzeef, meelzeeve.  
Mehlwurm, *blatte*.  
Holl. meelworm.  
Mehlthau, Milthau, *Brand im Getraide, nielle, rouille des bleds*.  
Holl. meeldauw.  
Engl. mildew.  
Ang. S. melageacot, *impôt sur la farine*.

Isl. miallhvit(r), *blanc comme neige, blanc comme farine.*  
 mehlig, *farineux.*  
 Engl. mealy.  
 Holl. meelig, meelagtig.  
 Swed. mioelig, mioelaktig.  
 Dan. moelig.  
 Holl. mullig, *poudreux.*  
 mild, *tendre, doux, bénin, charitable.* (V. aussi *schmelzen*).  
 Alt D. milt.  
 Ang. S. mild. myld, milde.  
 Engl. mild.  
 Holl. mild; mildelyk, (*adv.*), *charitablement, abondamment, franchement.*  
 Swed. mild.  
 Dan. mild.  
 Isl. mild(r), mildileg(r). (*adv.*)  
 mildthätig, *charitable.*  
 Holl. milddaadig.  
 mildherzig, *doux, débonnaire.*  
 Ang. S. mildheort; mildheortlic. (*adv.*)  
 Mildherzigkeit, *douceur, débonnaireté.*  
 Ang. S. mildheortnesse, mildheortlicnyssse.  
 Milde, *douceur, charité, bienveillance.*  
 Alt D. milti, *bonté,* (*Otfd.*); *miltida.* (*Tat.*)  
 Holl. mildheid.  
 Swed. mildhet.  
 Dan. mildhed.  
 Isl. mildi,  
 unmild, *streng, âpre, sévère.*  
 Ang. S. unmild, unilde; unmildnesse, *âpreté.*  
 mildern, *adoucir.*  
 Swed. mildra.  
 Dan. milde, formilde.  
 Ang. S. myldian, *adoucir, appaiser.*  
 Milderung, *adoucissement.*  
 Swed. mildring, foermildring.  
 Dan. formildelse.

Ang. S. mildse, mildsung, miltsung, *douceur, charité, compassion; mildsian, miltsian, compassion, miséricorde.*  
 Isl. miuk(r), *doux; miuk vedri, temps doux.*  
 Engl. meek, *mou; meekness, mollesse.*  
 Milz, *rate.*  
 Alt D. milzi.  
 Ang. S. milt, milte, mylte.  
 Engl. milt.  
 Holl. milt, milz.  
 Swed. mielte, miaelte.  
 Dan. milt.  
 Isl. milt.  
 it. milza.  
 Milzsucht, *hypocondrie.*  
 Ang. S. miltesecness.  
 Holl. miltzugt.  
 Swed. miltsiuka.  
 Dan. miltsyge.  
 Isl. miltissyki.  
 milzsüchtig. *hypocondriaque.*  
 Ang. S. miltesec.  
 Holl. miltziek, miltzugtig.  
 Swed. mieltsiuk.  
 Dan. miltsyg.  
 Isl. miltsiuk(r).  
 Ang. S. miltesare, *douleur de rate, splénalgie.*  
 Malz, *malt, drèche.*  
 Ang. S. malt, mealt.  
 Engl. malt.  
 Holl. mout.  
 Nied. S. molt.  
 Swed. Dan. et Isl. malt.  
 Malzhaus, *touraille.*  
 Ang. S. mealthus.  
 Engl. malthouse.  
 Holl. meltery; melter, *mouter, ouvrier qui prépare le malt.*  
 schmelzen, *fondre.*  
 Ang. S. meltan, myltan.  
 Schmelzen (das), *fusion.*  
 Ang. S. meltung.  
 Engl. melting.  
 mürb, *tendre, mortifié.*  
 Engl. mellow.  
 poln. mily.

russ. miloi.  
 Ang. S. myrwe, mearw, maerwe.  
 Holl. murw, mals, malsch, murwe.  
 Swed. et Dan. moer.  
 Isl. meyr.  
 Holl. murwheit, *tendreté.*  
 Engl. mellowy, *mou, mür, tendre; to mellow, devenir tendre.*  
 Isl. moer, *graisse, suif.* (V. *Schmier*).  
 Milch, *lait.*  
 Alt D. milich, milch.  
 Ang. S. meolc, meoloc, meolec, milc, mio-loc, meoluc, meolce.  
 Engl. milk.  
 Holl. melk.  
 Swed. mioelk.  
 Dan. maelk, melk.  
 Isl. miolk.  
 norr. mjolk, mjaalk.  
 poln. mleka.  
 gr. malakos, malachos.  
 lat. malacus, *doux, mou.*  
 Ang. S. meoluc of sceapum, *lait de brebis; on thamlande fleowth meoloc and hunig, dans le pays coulaient le lait et le miel; nam buteran and meoloc, prit du beurre et du lait.*  
 saure Milch, *lait aigre.*  
 Engl. sour milk.  
 Swed. sur mioelk.  
 frische Milch, *lait frais, doux.*  
 Holl. versche melk; kaerne melk, *beurre, lait de beurre; melk kern, crème.*  
 Milchgefäss, Milchtöpf, *pot au lait.*  
 Ang. S. meolcfaet.  
 Engl. milkpot.  
 Holl. melkpot.  
 Isl. miolkfata.  
 Dan. maelkefad, maelkepotte, melkeboette.  
 Swed. mioelkfat, mioelkpotta, mioelkkaril, mioelkbytta.

Milchkanne, *cruche à lait, laitière.*  
 Swed. mioelkkanna.  
 Holl. melkkan.  
 Milcheimer, *baquet, seau à traire.*  
 Holl. melkemmer.  
 Milchhaus, *laiterie, maison à lait.*  
 Holl. melkhuis.  
 Milchammer, *laiterie, chambre à lait.*  
 Swed. mioelkkamara.  
 Milchfrau, *laitière.*  
 Holl. melkvrouw.  
 Milchmagd, *laitière.*  
 Holl. milkmeid, *milk-deern.*  
 Engl. milkmaid.  
 Milchbauer, *laitier.*  
 Holl. melkboer.  
 Milchkuh, *vache à lait.*  
 Holl. melkkoe.  
 Swed. mioelkko.  
 Dan. melkkekie.  
 Engl. milkkow.  
 (*En Ecosse milchcow*).  
 Isl. mioelkerik kona, *femme qui a beaucoup de lait.*  
 Milchspeise, *laitage, mets préparé avec du lait.*  
 Holl. melkspys.  
 Isl. miolkmat(r).  
 Swed. mioelkmat.  
 Dan. melkemad.  
 milchweiss, *blanc comme lait.*  
 Ang. S. meolchwite.  
 Engl. milkwhite.  
 Holl. melkwit.  
 Dan. moelkehvid.  
 milchig, *laiteux.*  
 Engl. milky.  
 Holl. melkagtig.  
 Swed. mioelkaktig.  
 Ang. S. meoluc sucian, *sucer du lait (sucer le sein de sa mère).*  
 Molken, *petit lait.*  
 Ang. S. molcen, *petit lait, lait caillé, laitage.*  
 melken, *traire.*  
 Alt D. melchon, *melchen, melkan.*  
 Ang. S. melcan, *melcian, meolcian, mylcian.*

Engl. to milk.  
 Holl. melken.  
 Swed. mioelka.  
 Dan. maelke, *malke.*  
 Isl. molka, *mylkia.*  
 lat. mulgeo; *emulgeo, traire.*  
 russ. melzyu. (*Webst.*)  
 slav. mleko, *mliko.*  
 (*Trip.*)  
 eine Kuh melken, *traire une vache.*  
 Engl. to milk a cow.  
 Holl. melken en koe.  
 Swed. mioelka koen.  
 Dan. malke en koe.  
 (das) Melken, *l'action de traire.*  
 Holl. melking.  
 Engl. milking.  
 Melkplatz, *auf der Weide, lieu où l'on traite les vaches, dans les pâturages.*  
 Holl. melkplaats.  
 Maul, *bouche.*  
 Holl. moel, *muil, bec, museau, mufle, groin, gueule.*  
 Swed. mule.  
 Dan. mule.  
 Isl. muli, *anciennement mauli.*  
 Maulkorb, *muselière.*  
 Holl. muilkorf.  
 Swed. mulkorg.  
 Dan. mulekurv.  
 Maulwurf, *taupe.* (*V. mul, Erde.*)  
 Ang. S. mulworp.  
 Engl. mole, *molewarp, moldwarp.*  
 Holl. mol, *molworp, molworm.*  
 Isl. moldvarpa.  
 Dan. muldvarp.  
 Swed. mullvaerpel, *mullvarpel, mullvad.*  
 Maulwurfsfalle, *taupière.*  
 Holl. molleval.  
 Swed. mullvadsfaella.  
 Maulwurfshaufen, *taupinière, taupinée.*  
 Engl. molehill.  
 Holl. molhoop.  
 Swed. mullvadshoeg.  
 wall. malur. (*Dr. W.*)  
 Swed. mullhoeg, *élévation de terre.*  
 Maulwurfsfell, *peau de taupe.*

Holl. mollevel; *mollevelig, mollig, doux, mou, tendre.*  
 Maulesel, *mulet.*  
 Alt D. mul.  
 Ang. S. mul.  
 Engl. mule.  
 Holl. muil, *muilezcl.*  
 Swed. mulåsna.  
 Dan. mulaesel.  
 Isl. mull, *mulasni.*  
 irl. muile.  
 wall. mul.  
 lat. mulus.  
 hisp. mulo.  
 it. mulo.  
 poln. mul.  
 Mauleselinn, *mule.*  
 Holl. muilinne.  
 Swed. mulåsninna.  
 Dan. mulaeselinde.  
 Isl. mulasna.  
 Mauleseltreiber, *muletier.*  
 Holl. muildryver.  
 Swed. mulåsnedrive.  
 Mann, *homme.* (*V. aussi Kerl, Weib et Kämppe.*)  
 Alt D. man.  
 Alt G. man, *manna.*  
 Ang. S. man, *mann, mon, monn.*  
 Engl. man.  
 schott. mon.  
 Holl. man.  
 Isl. mad(r), *autrefois mann(r).*  
 Swed. man.  
 Dan. mand.  
 Mand se dit aussi dans quelques contrées du nord de l'Angleterre. On trouve aussi dans le vieux français comme terminaison, *Alemand, Nor-mand, etc.* Mand s'est encore conservé dans les mots *niemand, jemand, etc.*, du haut-allemand moderne. (*V. aussi Mund.*) En latin homo signifie l'homme des deux sexes. En français homme, en anglo-saxon gum, en gothique guma. D'a-



*lat.* manus, main, troupe.  
**Alt D.** mannes kōnne, sexe masculin. (*Wallraf*, p. 53.)  
**Dan.** mandkioen og qvinde kioen, sexe masculin et féminin.  
**Holl.** manmensch, homme.  
**Alt G.** mannaseth(s), mannased(s), résidence d'hommes, monde, grande foule de peuple.  
**Isl.** mannfloeldi, foule de peuple, quantité; mannvit, prudence, intelligence humaine; mannvit-sam(r), prudent, sensé; karlmadr, homme fort.  
**Ang. S.** mannaealdor, ancien; carlman, vaepnedman, vaerman, homme fort, guerrier.  
**Alt D.** charlmann, (ce mot se trouve surtout dans l'ancien franc. *Grimm*, 2e, p. 507.)  
**Krieger**, Heermann, (Hermann), guerrier.  
**Alt D.** heriman.  
**Ang. S.** hereman.  
**Isl.** hermadr.  
**Ang. S.** weaponman; konungmadr, roi, homme de sang royal.  
*lat.* germanus, vrai, naturel; germanitus, fraternellement, sincèrement; germanitas, fraternité, parenté; germino, germer, pousser; germinatio, production d'un germe ou d'un rejeton.  
**Amtmann**, Beamter, Vogt, bailli, fonctionnaire, prévôt.  
**Alt D.** ampahitman. (*Grimm*, 2e, p. 507.)  
**Alt S.** ambahitman.  
**Ang. S.** ambihtman.  
**Landmann**, campagnard.  
**Ang. S.** landman.

**Alt D.** lantman.  
**Ackermann**, laboureur.  
**Alt D.** ahharman.  
**Ang. S.** aecerman.  
**Werkmann**, Arbeiter, ouvrier.  
**Alt D.** werahman.  
**Ang. S.** weorcman.  
**Engl.** workman.  
**Kaufmann**, marchand.  
**Alt D.** choufmann, kouwman.  
**Isl.** kaupmad(r).  
**Ang. S.** ceapman.  
**Schiffmann**, Schiffer, batelier, marinier.  
**Isl.** sundmadr, nageur.  
**Ang. S.** scipman, flotman; theowman, serviteur; gemotman, membre du conseil.  
**Alt D.** scefman, batelier; wigman, guerrier; marchman, markman, garde des frontières; dincman, justicier; thionostman, deonostman, homme de service; dioman, serviteur; hovaman, courtisan, fermier; houpitman, capitaine; zimparman, charpentier.  
*altfries.* talemon, orateur; brocmon, agriculteur. (*Grimm*, 2e, p. 507.)  
 On dit en anglais an Englishman, un anglais; Frenchman, français; Scotchman, écossais; Dutchman, hollandais. En Allemagne, dans le langage populaire: Fuldischman, Fuldois, Wendischman, Wende, etc. Dans l'ancienne langue du nord il y a beaucoup de mots composés avec madr.  
**Todschlag** (eines Menschen), homicide.  
**Alt D.** manslaht, manslag. (*Wallraf*, p. 53.)  
**Ang. S.** manslaege, manslege, manslyht.

**Holl.** manslag.  
**Engl.** manslaughter.  
**Isl.** manndrap.  
**Todschlāger**, meurtrier.  
**Holl.** manslagter.  
**Ang. S.** manslaga.  
**Engl.** manslager.  
**Ang. S.** moncild, garçon, enfant mâle; monesn, valet, serviteur, confident; manfaehth, inimitié, hostilité, guerre; manfrithe, paix; mandrithen, seigneur; manfull, manfullice, vaurien, indigne; manfullnysse, indignité, méchanceté; manfeld, scélérat; manwyrth, dignité humaine.  
**Mannslang**, de longueur d'homme.  
**Ang. S.** manslong, mannesleng.  
**Mannslänge**, longueur d'homme.  
**Engl.** manslength.  
**Swed.** manslaengd.  
**Isl.** audmadr, riche; borguna. madr, citoyen. (*Grimm*, 2e, p. 604.)  
**Männin**, Weib, Person weiblichen Geschlechts, femme.  
**Holl.** mannin, femme, femme courageuse.  
**Alt D.** manwif, femme intrépide. (*Wallraf*, p. 53.)  
**Ang. S.** wifman, wifeman, wiman, wuman, wifman, wifhadesman.  
**Engl.** woman, femme.  
**Mädchen**, Jungfrau, fille, vierge.  
**Ang. S.** maedeman, maedenman.  
**Isl.** kuenmann; quenne. qvindismad(r).  
 Le mot Männin s'est encore conservé dans le haut-allemand moderne, où il parait dans quelques composés: Landsmännin, compatriote, Hauptmännin.

- nin, (*femme de*) capitaine etc. On a expliqué la formation du mot anglais et anglo-saxon *Womman*, *wuman* en le faisant venir de *womben*, mais sans établir encore suffisamment cette opinion.
- Holl. *manwyl*, homme-femme, hermaphrodite.
- Männchen, petit homme, hommet, homuncule.
- Holl. *mannetje*, manneken.
- Dans le haut-allemand moderne le diminutif *Männchen* ne s'emploie plus que pour désigner les mâles d'animaux, surtout en parlant des oiseaux; une femme peut aussi s'en servir en badinant à l'égard de son mari.
- mannsüchtig*, qui désire se marier.
- Holl. *manziek*, managtig.
- Isl. *maungiarn*, *manngioern*; *manngioern kona*, fille qui désire se marier.
- Mannsucht*, andromanie.
- Holl. *manziecte*.
- mannen*, *bemannen*, garnir d'hommes, emmariner.
- Alt D. *mannen*, marier. (*Waltraf*, p. 53.)
- Engl. *to man*, renforcer, peupler, protéger.
- Ang. S. *mannian*.
- Mensch, homme.
- Alt D. *mennisch*, *menisg*, *mennisco*, *menisko*, *mannisco*.
- Ang. S. *menisc*, *meniac*, *mennesc*, *maenisc*, *manisc*.
- Engl. *man* homme.
- Holl. *mensc*.
- Swed. *maenniska*.
- Dan. *menniske*.
- menschlich*, humain.
- Alt G. *maenisk(s)*.
- Ang. S. *maennisclic*, *menisclic*.
- Holl. *menschelyk*.
- Isl. *mennsk(r)*, aussi *mannleg(r)*.
- Swed. *menisklig*.
- Dan. *menniskelig*, *menneskelig*.
- Holl. *menschgelyk*, humain, comme l'homme.
- Alt G. *manleika*.
- Ang. S. *manlica*, *monlica*.
- Menschlichkeit*, humanité.
- Ang. S. *mennisclicnesse*, *menniscnyssa*, humanité, nature humaine.
- Swed. *menisklighet*.
- Dan. *menneskelighed*.
- unmenschlich*, inhumain.
- Ang. S. *unmennisclic*.
- Swed. *ómenisklig*.
- Dan. *ómenniskelig*.
- Isl. *ómannleg(r)*, *ómannudleg(r)*.
- Menschenrecht*, droit de l'homme.
- Ang. S. *maniscriht*.
- Menschthum*, humanité.
- Holl. *menschedom*, *menscheid*, humanité, race humaine, nature humaine.
- Menschenblut*, sang humain.
- Holl. *menschenbloed*; *menschendief*, *menschenroover*, voleur d'hommes, vendeur d'ames, raccolleur; *menschenmoorder*, meurtrier.
- Menschenfresser*, anthropophage.
- Holl. *menschenvreeter*.
- Menschenliebe*, amour de l'humanité.
- Holl. *menschenliefde*.
- Swed. *menniskovaen*, ami des hommes.
- Menschenhasser*, misanthrope.
- Holl. *menschenhaater*.
- Swed. *menniskohare*, (*folkhatare*).
- Dan. *menneskehat*.
- Isl. *mannhata*, *mannkaup*, mer d'hommes; *mannanna sala*, ce merce d'homme d'esclaves; *mannanna seliari*, marchand d'esclaves.
- gemein*, commun.
- Alt G. *gamauna*, *man(s)* le proche compagnon; *main(s)*, profane, impur, comme *gamainjan*, préférer rendre commun.
- Ang. S. *maene*, *maene*, *gema commun*; *maenel communément*; *gemaene*, *peru hondgemaene*, mains.
- Holl. *gemeen*, commun.
- Engl. *common*.
- Alt D. *gimein*, *meia*, *gimein*, *me commun*, générale (*Waltraf*, p. 57.)
- Swed. *gemen*.
- Dan. *gemeen*.
- Engl. *mean*, commun; (*adv.*) *mean* lat. *communis*, *si comune*.
- hispan. *comun*.
- irl. *cumann*.
- arm. *comun*.
- poln. *gmin*.
- Alt D. *kimeins* (*Grimm*, 5e, p. 6) *kemeinsami*. (*Ke*
- Ang. S. *gemaensc*, *gemaennysse*, *gemaenung*, *commune* pré commun.
- Engl. *community*.
- Holl. *gemeenscha*.
- Swed. *geimenskap*.
- Dan. *gemeenskab*.
- lat. *communitas*.
- Gemeinde*, commune, aussi *heit* et *mende*.)
- Ang. S. *gemana*, *communis*, *société*, *territé*.



**Alt D.** gimeinda, chimeinidh, meinheit.  
**Dan.** gemeene.  
**Holl.** gemeente, 't gemeen.  
**fries.** meente. (Wiarda Asegabuch, p. 242.)  
**Holl.** gemeentsman, *homme de la commune, préposé du peuple, maître de jurande; gemeenzam, sociable; gemeenzaamlyk, familial, confidentiellement; gemeenzaamlykheid, familiarité.*  
**Ang. S.** gemanian, *s'entretenir, être en communauté; gemaensuman, gemaensumian, communiquer, s'entretenir; gemaensumnysse, communication, sociabilité.*  
**Isl.** gamansam(r), *gai, badin; gaman, jeu, badinage; gamanse-mi, passetemps.*  
**Engl.** game, *jeu.*  
**gr.** gamos, *mariage.*  
**gemeiniglich, gewöhnlich, in's gemein, ordinairement, communément.**  
**Ang. S.** gemaenlic, gemaenlice.  
**Engl.** commonly.  
**Swed.** i gemen.  
**Dan.** i gemeen.  
**Gemeinwohl, le bien public.**  
**Engl.** commonweal.  
**Holl.** 't gemeene best, *le bien public.*  
**Gemeiner, Freigeborner, Freisasse, membre de la commune, homme libre.**  
**Ang. S.** gemaene.  
**Engl.** yeoman; yeomanry, *la garde volontaire d'un endroit, formée des habitants libres les plus considérés, ordinairement à cheval.*  
**manch, mancher, tel, plus d'un.**  
**Alt D.** manag, manech, *manich; main-*

*gis, beaucoup, (Wallraf, p. 51); manacsam, nombreux. (Krems., p. 211.)*  
**Alt G.** manag(s), *beaucoup.*  
**Isl.** mang(r), *beaucoup.*  
*Dans Lye il y a marg(r), probablement par une faute d'impression.*  
**Ang. S.** manig, maneg, maeneg, maenig, menig, moneg, manega, *beaucoup.*  
**Engl.** many, *beaucoup; much, beaucoup, très. (V. plus haut).*  
**Holl.** menig, *tel, plus d'un, beaucoup.*  
**Swed.** många, *mången.*  
**Dan.** mange.  
**russ.** mnogei.  
**Swed.** mångordig, *ba-vard, verbeux; mångårig, de longues années.*  
**Alt D.** unmanich, *peu; unmanigi, bagatelle. (Notker.)*  
**manchmal, quelquefois.**  
**Swed.** mangengang.  
**Holl.** menigmaal, *menigreis, quelquefois, souvent.*  
**Alt D.** manichwerf. (Wallraf, p. 53.)  
**mancherlei, différents, divers.**  
**Holl.** menigerlei, *menigerhand, différents, divers, de toute sorte.*  
**mannigfach, mannichfaltig, divers, différent, varié, diversifié.**  
**Alt D.** manacfalt, managfalt.  
**Alt G.** manegfalth(s).  
**Ang. S.** manigfeald, maenigfeald, menigfeald, monigfeald, maenifeald, maenifyld, monifeald, *geme-nigfeald, geme-nigfeld, divers, différent, varié, diversifié.*

**Engl.** manyfold, *multiple.*  
**Holl.** menigvoud, menigvuldig.  
**Swed.** mångfaldig.  
**Dan.** mangfoldig.  
**Isl.** mangfalld(r), mangfalldleg(r).  
**Mannichfaltigkeit, diversité, variété.**  
**Swed.** mångfaldighet.  
**Dan.** mangfoldighed.  
**Ang. S.** maenigfealdnysse, maenifealdnysse, monifealdnysse.  
**Holl.** menigvuldigheid, *superflu.*  
**vervielfältigen, multiplier.**  
**Ang. S.** maenigfealdan, maenigfyldean, maenigfyldian, manigfuldian, menifealdan.  
**Menge, quantité.**  
**Alt D.** managi, manigi, menigi, mang, meniki, meinge.  
**Alt G.** managei.  
**Alt S.** menegi.  
**Ang. S.** maenigeo, maenigo, maenigu, maenegeo, mennigu, mengeo, mennigeo, menegeo, menego, menegu, menegio, menegiu, menge, manegeo, manegu, manige, manigo, maniga, maneg, maenego, maenio, maeniu; *mycel mengo, grande quantité.*  
**Holl.** menigte.  
**Swed.** maenga, maengd.  
**Dan.** maengde.  
**Isl.** mngi, mergd, *(apparemment mengd).*  
**mengen, mêler, confondre. (V. aussi mischen.)**  
**Alt D.** menga.  
**Ang. S.** mengaen, maengan, mengaen, gemengaen.  
**Engl.** to-ming, mingle.  
**Holl.** mengen, mengelen.

**Swed.** maenga, (blan-  
da).  
**Dan.** maenge.  
**Isl.** menga.  
(ge)mengt, *mélé*.  
**Isl.** mengud.  
**Ang. S.** maenged, ge-  
menged, gemaenced.  
*it.* mangiare, *manger*.  
Mengung, Gemeng, Ge-  
wirr, Gemisch, *mé-  
lange*, *mixture*, *con-  
fusion*.  
**Alt S.** gimang.  
**Ang. S.** gemengung.  
**Holl.** menging, menge-  
ling, mengsel, meng-  
zel.  
**Isl.** mengang, *mélange*.  
**Alt D.** mangelung,  
*querelle* (en 1412).  
*Wallraf*, p. 53.  
**Ang. S.** ungcmengend-  
ness, *qualité de ce  
qui est sans mélange*.  
im Kleinen verkaufen,  
Handel treiben, *ven-  
dre en détail*, *faire  
le commerce*.  
**Swed.** mængla.  
**Ang. S.** mangian.  
**Isl.** manga; mang,  
*commerce*.  
**Swed.** mængleri, *fri-  
perie*; mænglare,  
*fripier*, *revendeur*.  
Händler, der mit Waaren  
handelt, *marchand*,  
*commerçant*.  
**Ang. S.** mangere, mon-  
ger.  
**Engl.** monger.  
*lat.* mango.  
**Engl.** fishmonger,  
*poissonnier*; iron-  
monger, *marchand de  
fer*; cheese monger,  
*marchand de fro-  
mage*; horse mon-  
ger, *marchand de  
chevaux*.  
Mönch, *moine*.  
**Alt D.** municho, mu-  
nicha, munch.  
**Ang. S.** munuc, mu-  
nec, monec.  
**Engl.** monk.  
**Holl.** monnik, munnik.  
**Swed.** munk.  
**Dan.** munk.  
**Isl.** munk(r).  
*lat.* monachus.

*wall.* mynac.  
*sansk.* muni.  
allein, abgesondert, *soul*,  
*isolé*.  
*gr.* monos.  
*wall.* mon.  
Mönchthum, *mona-  
chisme*.  
**Ang. S.** munuchad.  
**Engl.** monkhood.  
Mönchsleben, Cölibat,  
*vie monastique*, *cé-  
libat*.  
**Ang. S.** muneclif; myn-  
sterlif.)  
**Engl.** monklife.  
Mönchskutte (Kappe),  
*froc*, *capuchon*.  
**Holl.** monikskap.  
**Swed.** munkkåpa.  
**Dan.** munkekappe.  
**Isl.** munkakapa.  
mein, *mon*.  
**Alt D.** min, mein, mi.  
**Alt G.** mein(s); meina,  
*ma*.  
**Ang. S.** min.  
**Engl.** mine, my.  
**Holl.** myn.  
**Swed.** min, mit.  
**Dan.** min, mit.  
**Isl.** mitt, (*comme eitt  
pour ein*. *Grimm*,  
le, p. 318).  
*lat.* meus, mei.  
*ind.* mi.  
*hisp.* mio.  
*it.* mio.  
*lat.* me.  
meinetwegen, meinethal-  
ben, meinethwillen,  
*à cause de moi*.  
**Holl.** mynetwege, my-  
nethalve, mynent-  
wil.  
**Alt G.** in meina, *à  
cause de moi*; meina  
wairth(s), *digne de  
moi*.  
Meineid, *parjure*.  
**Alt D.** mineida, mein-  
eid.  
**Ang. S.** maenneath,  
maenath, manath,  
manaeth, *parjure*,  
*faux serment*.  
**Holl.** meineed.  
**Swed.** mened.  
**Dan.** mened.  
**Isl.** meineid(r), mein-  
eith(r).

meineidig, *parjure*.  
**Holl.** meineedig.  
**Swed.** menedig.  
**Dan.** meenedig.  
Meineidiger, *parjure*.  
**Swed.** menedare.  
**Alt D.** main, mein,  
*faux*, *mal*; maina,  
meindat, *méfait*,  
(*Wallraf*, p. 58);  
meine, *fausseté*.  
(*Kunisch*, p. 401).  
**Alt G.** main, *faus-  
seté*, *crime*.  
**Isl.** mein, *dommage*,  
*douleur*, *blessure*;  
meinleg(r), *nuisible*;  
meinleysi, *inno-  
cence*, *bonheur*;  
meinlaus, *innocent*.  
**Swed.** menlig, *nuis-  
ible*; menloes, *in-  
nocent*.  
Mine, Gesichtsbildung,  
Angesicht, *mine*,  
*physionomie*, *visage*.  
**Swed.** mine.  
**Dan.** mine.  
*corn.* mein.  
**Isl.** mind, *image*. (*Dr.*  
*Webst.*)  
*gr.* menos, menis,  
*sentiment*, *colère*.  
Gemüth, Gedanke, Wil-  
len, *sentiment*, *pen-  
sée*, *volonté*.  
*sansk.* man, mana.  
*wall.* myn, menw. (*Dr.*  
*Webst.*)  
**Alt G.** gamainth(s),  
gamund, *mémoire*.  
**Ang. S.** geminde, ge-  
mynde.  
**Engl.** mind, *senti-  
ment*, *souvenir*.  
**Isl.** muni.  
**Dan.** gemyt.  
Erinnerung, Andenken,  
*souvenir*.  
**Isl.** minni, minning,  
*âminning*.  
**Swed.** minne.  
**Dan.** minde.  
**Isl.** hafa i minni, *avoir  
en mémoire*.  
bei Menschen Gedenken,  
*de mémoire d'homme*.  
**Isl.** i manna minni.  
**Engl.** in man's mind.  
**Dan.** i mands minde.  
*arab.* mana, *pensée*,

*esprit, connaître, savoir. (Ch. Pougens.)*

*erinnern, se souvenir.*

**Alt D.** manan.

**Isl.** minna, muana.

**Dan.** (paa)minde.

**Engl.** to mind, remind.

**norm.** maente.

**Alt G.** munjan, munan, gamunan, *se souvenir, penser, croire; ufar munan, oublier.*

**lat.** moneo, *avertir; monitum, monitus, avertissement; monitor moniteur; monumentum monument; memoria, mémoire; memini, commemini, se souvenir; mens, intelligence, ame, courage; demens, sans intelligence; dementia, demence*

**Isl.** minneleg(r), áminnileg(r), *remarquable, dont on se souvient.*

**Swed.** minnensvaerd, *mémorable; minnensloes, sans mémoire.*

**Ang. S.** gemindleas, *ignorant, insensé.*

*meinen, dafür halten, denken, penser, être d'avis.*

**Alt D.** meinon, meynen.

**Alt G.** munjan, munan, gamunan.

**Ang. S.** maenan, menan.

**Engl.** (to) mean.

**Holl.** meenen, meinen.

**Swed.** mena.

**Dan.** mene.

**Isl.** meina.

**russ.** mynu.

**Alt D.** meinta, intention. (*Otf.*)

**Ang. S.** ic wundrige hwaet thu maene, *je m'étonne de ce que tu penses.*

**Holl.** waet meent gy daar van, *qu'en pensez-vous.*

*Meinung, opinion, avis.*

**Alt D.** meinon. (*Kremsier, p. 220.*)

**Holl.** meening, meening.

**Swed.** mening.

**Dan.** mening.

**Isl.** meining, manan.

**Engl.** meaning.

**Minne, Liebe, amour.**

**Isl.** mun(r), *bien-être, volupté.*

**Alt D.** minne, minna, minnu, *amour; minnen, aimer; minnelich, aimable. (Kunisch p. 401.)*

**Holl.** minne, minna, minnea, *minnelust, amour; minnebrand, feu d'amour; minnegloed, minnevlam, ardeur d'amour, flamme; minnelied, minnezang, air d'amour, chant d'amour; minnegod, Dieu d'amour; minnegodin déesse d'amour Venus; minnegenoot mingenoot, servant d'amour, favori; minneziek, minziek, malade d'amour; minziekte, minnezugt, maladie d'amour; minnezorg, mal d'amour, inquiétude; minnenedyd, jalousie; minnenedydig, minneverig, jaloux; minnespel, jeu d'amour; minnepraat, discours amoureux; minnekind nourrisson; minnemoeeder, minnemoer mère adoptive nourrice minnevader, minnevaar, père adoptif; minnebroeder, franciscain, mineur; minnaar, amant, qui courtise; minnaares, amante; minnon, minnen, aimer, courtoiser, nourrir un enfant; minnelyk, minzaamlyk, amical, aimable; minnelykheid,*

*minzaamlykheid, amabilité.*

**klein petit.**

**lat.** minor.

**wall.** man, main.

**irl.** mion.

**it.** meno.

**lat.** minuo, *rappetisser, amoindrir.*

**mahnen, ermahnen, exhorter.**

**Alt D.** manon, gemanon.

**Ang. S.** manan, manian, manigian, monan, monian, monigean, myntian, munan, gemunan, munigean.

**Engl.** to admonish.

**Holl.** maanen.

**Dan.** mane.

**Swed.** mana, manapp, *exhorter; påminna, faire souvenir.*

**Mahnung, Erinnerung, exhortation, souvenir.**

**Ang. S.** manunge, manung, monung, monunge, mynnung.

**Holl.** maning.

**Dan.** maning.

**Swed.** paminnelse.

**Ang. S.** manad, manad, *exhorté.*

**Mahner, moniteur.**

**Holl.** maaner.

**Mund, bouche.**

**Alt D.** munt, mund.

**Alt G.** munt(h).

**Ang. S.** muth, muoth, muthe.

**Engl.** mouth.

**Holl.** mond.

**Swed.** mun.

**Dan.** mund.

**Isl.** munn(r), mud(r), *bouche, discours.*

**Mündung, Oeffnung, embouchure, ouverture.**

**Swed.** mynning.

**Dan.** munding.

**Isl.** mynni, munni.

**Holl.** mond van een strom, *embouchure, bouches d'un fleuve.*

**Isl.** dalsmynni, *entrée d'un défilé, d'une*

vallée, flardarmyn-  
ni, ouverture d'un  
golfe.

Ang. S. mund, pro-  
tection, puissance,  
sentiment, paix;  
munt, montagne.

lat. mons, mont, mon-  
tagne.

Ang. S. muntland,  
pays de montagnes;  
mundbyrde, mund-  
byrd, protection,  
mundbryce, mund-  
brece, rompure de  
paix; mundan, mun-  
dian, protéger, ap-  
porter la paix.

AltD. muntigan, par-  
ler, raconter, (Tat.);  
mund, protection;  
mundluide, gens qui  
sont protégés. (Wall-  
raf, p. 60.)

Vormund, tuteur.

Holl. mondber, mond-  
baar.

Ang. S. mundbora,  
mundiend, protec-  
teur.

AltD. muntman, dé-  
fenseur, protecteur.

mündig, majeur.

Swed. myndig.

Dan. myndig.

Mündigkeit, majorité.

Swed. myndighet.

Dan. myndighed.

mündlich, de bouche.

Holl. mondelyk,  
mondgemeen.

Swed. muntlig.

Dan. mundtlig.

Holl. mondgemeen-  
schap, entretien de  
vire roix.

munden, wohl schmek-  
ken, être au goût  
de quelqu'un, avoir  
bon goût.

Holl. monden; mon-  
dig, de bon goût.

norw. mundgot, bonne  
bière, pâtisserie de  
bon goût; munnas,  
mundes, baiser,  
être baisé.

Mundvoll, bouchée.

Engl. mouthful.

Holl. mondvol.

Swed. munful.

Dan. mundfuld.

Isl. munnbiti, bouchée.

à Francfort s. M.

dans le langage po-  
pulaire: muffel.

Holl. een mondvol  
broods, bouchée de  
pain; mondgat, em-  
bouchure, met den  
mond wyd open  
staan, rester la  
bouche ouverte, être  
consterné.

von Mund zu Mund, de  
bouche en bouche.

Ang. S. from muthe  
to muthe.

Dan. fra mund til  
mund.

Engl. from mouth to  
mouth.

halt den Mund, (halt das  
Maul), ayez bouche  
close, taisez-vous.

Dan. hold munden.

Swed. håll munnen.

Ang. S. muthadl,  
mal à la bouche;  
muthadl on goman,  
mal au palais.

Münze, monnaie. (V.  
aussi Geld et Pfen-  
nig.)

AltD. monze, munzze.

Ang. S. mynet, mynyt.

Engl. mint; money,  
argent.

Holl. munt.

Swed. mynt.

Dan. mynt.

Isl. mynt, mynd.

wall. monai.

lat. et it. moneta.

hisp. moneda.

Isl. god mynt, bonne  
monnaie; gyld mynt,  
monnaie courante.

Holl. goude mynt,  
monnaie d'or.

Silbermünze, monnaie  
d'argent.

Holl. zilvere munt.

Münzer, Münzmeister,  
monnayeur, maître  
des monnaies.

Ang. S. mynetere.

Holl. muntmeester.

Isl. myntmeistari.

Münze, monnaie.

Ang. S. mynetsmitha.

Engl. mint.

münzen, Geld präge  
monnayer, bat  
monnaie.

Holl. munten.

Münze, menthe (plant)

Ang. S. mint.

Engl. mint.

lat. hisp. et it. ment

irl. miontas.

Holl. kruisman  
menthe frisée.

Mond, lune. (V. au  
heit.)

Alt D. man, man  
mano.

Alt G. mena.

Alt S. mano.

Ang. S. mona, myn  
myne.

Engl. moon.

Holl. maan.

Swed. måne.

Dan. muane.

Isl. mani; min  
image. (V. plus la  
Miene.)

dor. mana. (Dr. Web

Mond und Sterne,  
lune et les étoiles.

Ang. S. mona ai  
steorran.

Engl. moon and star

Mondschein, Mondlich  
clair de lune.

Engl. moonshin  
moonlight.

Holl. maaneschy  
maanlicht.

Swed. månsken.

Dan. maaneskin.

Mondnacht, nuit où  
fait clair de lune.

Ang. S. moneniht.

Engl. moonnight.

Halbmond, demi-lune.

Engl. halfmoon.

Swed. halfmåne.

Dan. halvmaane.

Neumond, nouvelle lun

Ang. S. niwe mona

Engl. new moon.

Swed. nymåne.

Dan. nymaane.

Vollmond, pleine lune.

Ang. S. fullmona.

Engl. fullmoon.

Swed. fullmåne.

Dan. fuldmaane.

Montag, lundi.

Ang. S. monandaeg

Engl. monday.

**Holl.** maandag, maendag.  
**Alt D.** manetag, maentag, moantag, mentag, maendeg.  
**Isl.** manadag(r).  
**Swed.** måndag.  
**Dan.** mandag.  
**Monat, mois.**  
**Alt D.** manot, manod, mand.  
**Alt G.** menath(s), menoth(s).  
**Ang. S.** monath, monadh, monoth, monuth, month.  
**Engl.** month.  
**Holl.** maand.  
**Swed.** månad.  
**Dan.** maaned.  
**Isl.** manad(r).  
**gr.** men, menos.  
**ind.** masa, masi.  
**pers.** mah. (*Trip.*)  
**lat.** mensis.  
**it.** mese.  
**bret.** miz.  
**böhm.** mesye.  
**poln.** miesiae.  
**monatlich, mensuel.**  
**Engl.** monthly.  
**Swed.** månadlig.  
**Dan.** maanedlig.  
**Mantel, manteau.**  
**Ang. S.** maentel, mentel.  
**Engl.** mantle.  
**wall.** mantall. (*Dr. Webst.*)  
**hispan.** manto, mantilla.  
**Mähne, crins, crinière.**  
**Alt D.** maan; (*plur. maanen*).  
**Holl.** maan; *plur. maanen*.  
**Swed.** man, mahn, mahn.  
**Dan.** man, manke.  
**mindern, vermindern, verringern, amoindrir, diminuer.**  
**Holl.** minderen.  
**Swed.** minska, foerminska.  
**lat.** diminuo.  
**Mindrung, amoindrissement, diminution.**  
**Holl.** mindering.  
**Swed.** minskning.  
**minder, weniger, geringer, moindre, moins.**

**Alt D.** minre, minnir.  
**Alt G.** minniza.  
**Holl.** min, minder.  
**Swed.** minne, minde.  
**Dan.** mindre.  
**Isl.** midr *pour* minnr.  
**lat.** minor; minus.  
**minderjährig, mineur.**  
**Holl.** minderjaarig.  
**Swed.** minderårig.  
**Dan.** mindreaarig.  
**mindest, le moindre.**  
**Alt D.** minnist.  
**Holl.** minst.  
**Swed.** minst.  
**Dan.** mindst.  
**Alt G.** minnist(s), minnista, *le moindre, le plus petit.*  
**der mindeste, kleinste Theil, la moindre partie, petite partie.**  
**Swed.** den minsta delen.  
**Dan.** den mindste deel.  
**mindestens, zum mindesten, au moins.**  
**Swed.** åtminstone.  
**Dan.** i det mindste.  
**Münster, Domkirche, cathédrale.**  
**Ang. S.** mynster, mynstre.  
**Engl.** minster.  
**Swed.** moenster, (*domkyrka*).  
**lat.** monasterium.  
**Ang. S.** mynstermann, *prêtre; mynsterlif, prétrise, célibat.*  
**Ungeheuer, monstre.**  
**Holl.** monstre.  
**lat.** monstrum.  
**mehr, plus.**  
**Alt D.** mer, mera, mere.  
**Alt G.** mais.  
**Alt S.** mer.  
**Ang. S.** mara, mare, maer, maera, maere, maerra, maerre, *plus, grand, magnifique, célèbre, clair.*  
**Engl.** more.  
**schott.** meir.  
**Holl.** meer.  
**Swed.** mer, mera.  
**Dan.** meer, mere.  
**Isl.** meir, meira, meiri.  
**wall.** mawr, mara, *grand.*  
**irl.** mor, *grand.* (*Wbst.*)

**lat.** major, majus, *plus, plus grand.*  
**mehr und mehr, de plus en plus.**  
**Ang. S.** mare and mare  
**Engl.** more and more.  
**Dan.** meer og meer.  
**Swed.** mer och mer.  
**nicht mehr, nichts mehr, pas plus, rien de plus.**  
**Ang. S.** naht mare.  
**Altengl.** nought more.  
**Neuengl.** nothing more, no more.  
**mehren, augmenter.**  
**Alt D.** meren.  
**Holl.** meerderen.  
**Mehrung, Vermehrung, augmentation.**  
**Alt D.** meringhe.  
*(Wallraf, p. 59.)*  
**Mehrheit, pluralité, pluriel.**  
**Alt D.** thie mera.  
*(Otfd.)*  
**Holl.** meerderheid.  
**mehrentheils, pour la plus grande partie.**  
**Swed.** meerendels.  
**Holl.** meerendeel, meerendeels.  
**Ang. S.** of maestan dael  
**mehrfach, mehrfach, multiple.**  
**Holl.** meervoudig.  
**meist, le plus.**  
**Alt D.** maist, meist.  
**Ang. S.** maest, mest.  
**Engl.** most; (*adv. mostly*).  
**Holl.** meest.  
**Swed.** mest.  
**Dan.** mest.  
**Alt G.** maist(s), *le plus grand; maiza, maizo, plus grand.*  
**Ang. S.** maerest, maerost, maerista, maerusta, *le plus.*  
**Meister, maître. (V. aussi Macht.)**  
**Alt D.** maister, meistar, mestar.  
**Ang. S.** maestr, maester, maegistr, maegstr, maegester, maegster.  
**Engl.** master.  
**schott.** maister.  
**wall.** meistr.

**Holl.** meester.  
**Swed.** maestare.  
**Dan.** mester.  
**Isl.** meistari.  
**lat.** magister, *maître, instructeur, préposé.*  
**hisp.** maestro.  
**it.** maestro.  
**vieux fr.** maistre.  
**böhm.** mistr.  
**poln.** mistrz.  
**pers.** magus, *savant, sage, mage.*  
**gr.** magos.  
**meisterlich, en maître.**  
**Engl.** masterly.  
**Holl.** meesterlyk, meesteragtig, *en maître.*  
**Swed.** maesterlig.  
**Dan.** masterlig.  
**Meisterschaft, maîtrise.**  
**Swed.** maesterskap.  
**Holl.** meesterschap, *seigneurie, territoire.*  
**Ang. S.** maegsterdom, *maîtrise.*  
**Meisterknecht, Grossknecht, maître valet.**  
**Holl.** meesterknecht; *meesters en knechts, le maître et les compagnons (valets); meestery, la médecine, l'art de guérir, surtout l'art vétérinaire; meestergeeld, meesterloon, honoraires du médecin.*  
**Meisterstück, chef-d'oeuvre.**  
**Holl.** meesterstuk.  
**Swed.** maesterstycke.  
**Dan.** mesterstykke.  
**Meistrinn, Gebieterinn, maîtresse, dominatrice.**  
**Engl.** mistress.  
**Holl.** maesteresse, meestersche.  
**Swed.** maestarinna.  
**Dan.** mesterinde.  
**Holl.** matres, *maîtresse, institutrice, concubine.*  
**rühmen, erheben, vergrössern, verrlichen, vanter, élever, augmenter, glorifier.**  
**Ang. S.** maersian, *gemaersian.*

**Alt G.** merjan, *usmerjan, répandre, publier; waila merjan, publier une bonne nouvelle.*  
**Isl.** maera.  
**Alt D.** marsen, *maersian; vermaeren, vermeren, publier; maor, maere, célèbre, noble, cher, (Kunisch, p. 401); maereman, homme célèbre; marthe, mareda, joie, joyeux message.*  
**Isl.** maer, *maerr, célèbre, pur, clair; maeringr, homme célèbre, héros; maerd, gloire, hymne.*  
**Aufseher, Vorgesetzter, inspecteur, préposé. (F. Meyer.)**  
**wall.** maer.  
**Mähre, Sage, récit, tradition, conte.**  
**Holl.** maare, mare, mari, maru, mer.  
**Alt D.** maore, *récit, tradition, histoire, (Kunisch, p. 401); mar, mara, mari, gloire, célèbre; gimarsada, vanterie.*  
**Alt G.** maritha, *tradition, bruit.*  
**Ang. S.** maerth, *grandeur, magnificence; mergth, mirth, myrth, myrthe, joie; myrgnis, joie, musique; myrig, content.*  
**Engl.** mirth, *joie; merry, content.*  
**Ang. S.** maran land, *pays célèbre; gemaersad, gemaersod, célèbre.*  
**lat.** merus, *pur, sans mélange; miro, mirror, admirer; mirus, admirable; mirator, admirateur.*  
**Ang. S.** maerlic, *célèbre, magnifique; unmaerlic, sans gloire, obscur; wydmer, gloire répandue au loin; maere-*

*nessa, maersung, gemaersung, me sung, grandeur, gloire, élévation, fête; mersedae, jour célèbre, jour de fête; weorth a maere, digne et célèbre; mor, montagne, mer, (mont palus); morlan, pays de montagnes.*  
**Meer, mer. (V. aus See et Hafen.)**  
**Alt D.** mer, mere, mei.  
**Alt G.** marei, *marisai.*  
**Holl.** moerzee, *mer, orageuse.*  
**Alt S.** meri, *mer.*  
**Ang. S.** mere, *more, mer.*  
**Engl.** mere, *lac.*  
**Holl.** meer, meir, *mer, eau stagnante.*  
**Swed.** mar.  
**Isl.** mar, haf; *maer, plaine, frontière.*  
**Meer, mer.**  
**lat.** mare.  
**hisp.** mar.  
**it.** mare.  
**wall.** mor.  
**slav.** mor.  
**Alt G.** faurmarei, *céleste, de la mer; anamrein, sur le bord de la mer; in marei, dans la mer.*  
**norw.** marebakki, *hanc de sable, cingle le long de mer.*  
**Meerschwein, (Delphin cochon de mer, da phin.)**  
**Holl.** meerzwyn.  
**Swed.** marsvin.  
**Dan.** marsvin.  
**Isl.** marsvin.  
**Ang. S.** mereswy, *merhengst, hyppopotame; merenacdra, anguille, père de mer; merwif, syrène; merhus, merces, vaisseau, arche.*  
**Meeresfluth, flux de mer.**  
**Ang. S.** meresflod, *meresflods weard, gardien du flux de*



*mer, dominateur, tout-puissant; on merestod middum, au milieu de l'océan.*  
**Meeresgrund, fond de la mer.**  
**Ang. S. meregrund.**  
**Meeresboden, fond de la mer.**  
**Isl. mararbotn.**  
**Meeresströmung, courant de mer.**  
**Ang. S. merestream;** mergealla, *mouette;* meresige, *meresig'*, *île;* mersc, *marin;* merscland, *pays bas, marais;* merscware, *guerriers marins, hommes de mer, habitants des côtes.*  
*lat. trans marinus, transmarin, d'outre mer; marinus, maritimus, concernant la mer.*  
**Meerwasser, eau de mer.**  
**Holl. meirwater.**  
**Meerfisch, Seefisch, poisson de mer.**  
**Holl. meervisch, meirvisch.**  
**Meergras, herbe marine.**  
**Alt D. merigras.**  
**Isl. marhalm(r).**  
**Dan. marhalm.**  
**meergrün, vert de mer.**  
**Isl. margraenn.**  
**Marsch, Marschland, pays bas, marais.**  
**At. D. mars, mors.**  
**Holl. moerland, moeras, marais.**  
**Swed. mor, marsh, moras.**  
**Isl. myri.**  
**Engl. marsch.**  
**Morast, marais.**  
**Dan. morads.**  
**morastig, marécageux.**  
**Swed. morasig.**  
**Holl. moerig, moerasig.**  
**Engl. marshy.**  
**Moor, Moorland, marais, marécage.**  
**Engl. moor; mire, boue, limon, vase.**  
**schott. muir. (V. aussi fenn.)**

**Mauer, mur, muraille.**  
**Alt D. mur, mura.**  
**Holl. muur, muer.**  
**Swed. mur**  
**Dan. mur.**  
**Isl. mur.**  
*lat. murus.*  
*it. muro.*  
*wall. mur.*  
*hisp. muro.*  
*poln. mur.*  
**Mauerstein, pierre à bâtir.**  
**Isl. mursteinn.**  
**Swed. mursten.**  
**Dan. mursten.**  
**Maurermeister, maître maçon.**  
**Isl. murmeistari.**  
**Swed. murmaestare.**  
**Dan. murmester.**  
**Mauerpfeiler, pilier de muraille.**  
**Holl. murpilaar.**  
**Mauerbrecher, bélier.**  
**Holl. murbreeker.**  
**Mauerwerk, maçonnerie.**  
**Holl. murwerk.**  
*mauern, maçonner, murer.*  
**Holl. muuren.**  
**Swed. mura.**  
**Dan. mure.**  
**Isl. mura.**  
*lat. murat(us), muré.*  
*murren, murmurer.*  
**Holl. morren, murmureeren.**  
**Swed. morra.**  
**Dan. murre.**  
**Ang. S. murnigan.**  
*murmeln, murmurer, marmoter.*  
**Engl. murmur, mumble.**  
*lat. murmuro.*  
*gr. mormurein.*  
*it. mormorare.*  
*hisp. et port. murmurar.*  
**Alt D. murmolon.**  
**Holl. momelen, mompelen.**  
**Swed. mumla.**  
**Dan. murmle.**  
**Isl. mumla.**  
**Gemurr, das Murren, murmure.**  
**Ang. S. murnung.**  
**Swed. morr.**  
**Gemurmel, murmure.**  
**Dan. murmel.**  
**Holl. mompeling, murmuring, morring,**

*morrigheid, murmure, grondement; morrig, grondeur.*  
**Swed. mummel, mumlande, murmure.**  
*gr. mormuru, mormeru*  
*lat. murmur.*  
*it. mormoro.*  
**Alt G. maurnan, s'inquiéter, se soucier.**  
**Ang. S. murnian.**  
**Engl. to mourn, pleurer, porter le deuil.**  
**Alt D. mornente, triste, en deuil.**  
**Ameise, fourmi. (V. aussi emsig.)**  
**Ang. S. myr, mira.**  
**Engl. mire.**  
**Isl. maur.**  
*norw. maur, mjar, mig-maur. (Hallager, p. 76.)*  
**Dan. myre.**  
**Mähre, cheval, rosse, haridelle. (V. aussi Stute.)**  
**Alt D. mar, mare, marah, march, cheval, cheval de bataille, (Kunisch, p. 401, et Wallraf, p. 53);** maer, *merha, meriche, mergeh, maerch, (en Bavière on dit encore merchen. Adlg. hist. des allem. p. 34.)*  
**Ang. S. mear, maere, myra, myre. mire, rosse, jument.**  
**Engl. mare.**  
*wall. mare, cheval.*  
*bret. march.*  
**Mähre, Stute, rosse, jument.**  
**Holl. merrie, maere.**  
**Swed. maerr.**  
**Dan. maer.**  
**Isl. mar, meri, merhryssi.**  
**Holl. merrieveulen, poulain.**  
*brem. moorpeerd, jument poulinière. (Adlg. hist. des all. p. 311.)*  
**Ang. S. assmyra, ânesse.**  
**En haut-allemand moderne on dit encore Schindmähre**

*pour désigner un cheval exténué qui n'est plus bon qu'à être envoyé à la voirie.*  
**Marschall, maréchal.**  
**Holl.** maarschalk.  
**Swed.** marskalk.  
**Dan.** marskalk.  
**Schmidt, Pferdebeschla-**  
**ger, maréchal, ma-**  
**réchal ferrant.**  
**hisp.** mariscal.  
**(der) Morgen, le matin.**  
**Alt D.** morgan, mor-  
 gen, morn.  
**Alt G.** maugin(s);  
 meryan, *saillir, se*  
*présenter, projecter,*  
*ouvrir, publier.*  
**Alt S.** morgan.  
**Ang. S.** morgen, mor-  
 gan, mergen, mar-  
 gene, marne, marn.  
**Engl.** morn, morning.  
**Holl.** morgen.  
**Swed.** morgon.  
**Dan.** morgen.  
**Isl.** morgun, morgin,  
 myrgin; morgna,  
*faire jour, poindre.*  
**Ang. S.** mergenlic,  
 morgenlic, *matinal,*  
*matin.*  
**Morgenröthe, Morgen-**  
**roth, aurore.**  
**Alt D.** morgenrot.  
**Holl.** morgendrood.  
**Swed.** morgenrodnad.  
**Dan.** morgenroede.  
**Isl.** morgunrodi.  
**Ang. S.** morgendea-  
 gung, morgendae-  
 gunge.  
**Morgenstunde, Morgen-**  
**zeit, heure du matin.**  
**Ang. S.** morgentid,  
 morgyntide.  
**Holl.** morgontyd,  
 morgenstond.  
**Swed.** morgentid,  
 morgonstund.  
**Dan.** morgenstund.  
**Engl.** morninghour.  
**Morgenstern, étoile du**  
**matin.**  
**Ang. S.** morgensteorra  
**Engl.** morningstar.  
**Holl.** morgenstar,  
 morgenster.  
**Swed.** morgonstjerna.  
**Dan.** morgenstiaerne.  
**Isl.** morgunstiarna.

**Morgenwind, vent du**  
**matin.**  
**Swed.** morgonvind.  
**Engl.** morningwind.  
**Morgenthau, rosée du**  
**matin.**  
**Holl.** morgendaauw.  
**Morgensonne, soleil du**  
**matin.**  
**Holl.** morgenzon.  
**Swed.** morgonsol.  
**Morgengesang, Lied,**  
**chant du matin.**  
**Holl.** morgenzang, lied.  
**Swed.** morgonsang.  
**Morgentrunk, Morgen-**  
**trunk, boisson du**  
**matin.**  
**Holl.** morgendrank.  
**Dan.** morgendrik.  
**Morgengabe, don du**  
**matin, qu'un nouveau**  
**marié faisait autre-**  
**fois à son épouse.**  
**Alt D.** morgengap,  
 morgengab.  
**Ang. S.** morgengife,  
 morgengifu, morgan-  
 gife, morgangifu.  
**Alt engl.** morninggift.  
**Holl.** morgengaaf,  
 morgengift.  
**Swed.** morgongåfva.  
**Dan.** morgengave.  
**Isl.** morgungafa, mor-  
 gungiof.  
**Swed.** i morgons,  
*ce matin; om mor-*  
*gonen, le matin.*  
**guten Morgen, bon jour.**  
**Engl.** good morning.  
**Holl.** goeden morgen.  
**Swed.** god morgon.  
**Dan.** god morgen.  
**morgen, den andern Tag,**  
**den andern Morgen,**  
**demain, le lende-**  
**main.**  
**Ang. S.** morgen, meri-  
 gen, morhgen, to  
 morgen.  
**Engl.** to morrow.  
**Holl.** morgen, mergen.  
**Swed.** i morgon.  
**Dan.** i morgen.  
**Isl.** i morgun, a morgun  
**wall.** morg.  
**irl.** marach. (*Webst.*)  
**übermorgen, après-de-**  
**main.**  
**Holl.** overmorgen.  
**Swed.** oefvermorgon.

**am folgenden Morgi**  
**le lendemain.**  
**Swed.** foeljande m  
 gonen.  
**Engl.** the followi  
 morning.  
**Morgen, arpent.**  
**Holl.** morgen lau  
*jour de terre.*  
**merken, bemerken,**  
*marquer.*  
**Alt D.** merchen.  
**Ang. S.** mearcan,  
 mearcan, mearc  
*remarquer.*  
**Engl.** to mark.  
**Holl.** merken.  
**Swed.** maerka.  
**Dan.** maerke, mer  
**Isl.** merkia; mar  
*remarquer; mar*  
*laus, mal fondé.*  
**wall.** marciaw.  
**hisp. et port.** marca  
 it. marcare.  
**merklich, bemerkli**  
**bemerkbar, rem**  
**quable.**  
**Isl.** merkileg(r).  
**Dan.** maerke  
 maerksom.  
**Swed.** maerki  
 maerkbar.  
**Ang. S.** gemearc  
*remarqué.*  
**merkwürdig, rem**  
**quable.**  
**Holl.** merkwaardig  
**Swed.** maerkvaerd  
**Dan.** maerkvaerdig  
**(Be)merkung, Beoba**  
**tung, remarque,**  
*servation.*  
**Ang. S.** mercung.  
**Holl.** merking.  
**Isl.** merking.  
**Swed.** (an)maerkni  
**Merkmal, Kennzeich**  
**signe, marque.**  
**Engl.** mark.  
**Holl.** merk, merk  
 ken.  
**Isl.** merki.  
**Dan.** maerke.  
**Swed.** maerke, ka  
 nemaerke.  
**Ang. S.** mercis  
 mearcisen, *fer*  
*brûler.*  
**Swed.** anmaerka,  
 marquer.

**aufmerksam, attentif.**

**Swed.** uppmaerksam.

**Aufmerksamkeit, atten-  
tion.**

**Swed.** uppmaerksam-  
het.

**Marke, Grenze, abge-  
steckter Bezirk, Ge-  
markung, marque,  
frontière, district,  
ban-lieu.**

**Alt D.** marcha, marchio.

**Alt G.** mark(s), marka.

**Alt S.** marca.

**Ang. S.** marc, maerc,  
mearc, merc, merca,  
myrce, *frontière,  
limite.*

**Engl.** fieldmark, borne,  
*limite d'un champ.*

**schott.** march.

**Holl.** mark.

**Swed.** mark.

**Dan.** mark.

**Isl.** mark.

**sansk.** marka.

(Webst.)

**hisp. et port.** marca.

**it.** marca.

**Grenzen, frontières, li-  
mites.**

**Engl.** marches.

**Rand, Saum, bord,  
marge.**

**lat.** margo.

**Dan.** marg.

**it.** margine.

**hisp.** margen.

**Engl.** margin.

**lat.** margino, border,  
*garnir d'une bor-  
dure.*

**Isl.** moerk, forêt,  
*frontière.*

**Holl.** maeri, *frontière,  
plaine.* (V. Meer.)

**Markstein, Grenzstein,  
borne.**

**Isl.** marksteinn.

**Holl.** marksteen,  
merksteen; mark-  
paal, merkpaal,  
*poteau servant de  
borne.*

*De là le nom de  
Marciana Sylva, fo-  
rêt frontière, des  
peuples de la fron-  
tière, des Marchiens.*

**Grenzland, pays fron-  
tière.**

**Ang. S.** mearcland,  
myrceneland.

**Isl.** markloend.

**Ang. S.** myrcnatheod,  
*peuple frontière;  
theodmearc, limite  
d'un peuple; myrc-  
narice, mercia, li-  
mites d'un peuple,  
pays frontière (con-  
tre les bretons li-  
bres); myrcena ci-  
ning, roi des mar-  
chiens.*

**Markmannen, Grenzbe-  
wohner, Grenzwäch-  
ter, marcomans, ha-  
bitans des frontières,  
gardiens des fron-  
tières.**

**Ang. S.** myrcnamenn;  
myrcmenn, (plur.)

**Isl.** markamenn,  
*hommes des fron-  
tières, brigands.*

**Holl.** markgenoot,  
*qui a part à un do-  
maine.*

**Markgraf, margrave,  
marquis.**

**Alt D.** marggrave.

**Holl.** markgraaf,  
markgraave.

**Swed.** markgrefve,  
margreve.

**Dan.** markgreve, mar-  
graeve.

**Isl.** markgreifi.

**Engl.** markgrave, mar-  
grave.

**Ang. S.** mearcweard,  
*inspecteur des fron-  
tières.*

**it.** marchese.

**hisp.** marques.

**Holl.** markregter,  
*juge de district.*

**Markgrafschaft, Mark-  
grafthum, margra-  
viat, marquisat.**

**Holl.** markgrafschap,  
markgraafdom.

**Swed.** margrefskap.

**Engl.** margraviate.

*Le mot mark si-  
gnifie aussi en sué-  
dois: terre, sol; p. ex:  
på bara marken, sur  
la terre nue; slå till  
marken, renverser à  
terre.*

**Markt, marché.** (Ce mot  
vient probablement  
de ce qu'autrefois  
l'échange et la vente  
des marchandises se  
faisaient sur les  
frontières.)

**Alt D.** markt.

(Schwsp.)

**Engl.** market.

**Holl.** markt.

**Swed.** marknad.

**Dan.** marked.

**Isl.** markad(r).

**lat.** mercatus.

**hisp. et port.** mercado.

**it.** mercato.

**wall.** marcnat.

**irl.** margadh. (Webst.)

**lat.** mercor, acheter.

**it.** mercator, acheteur.

**Holl.** markten, vendre,  
*mettre en vente;  
markt houden, tenir  
le marché.*

**zu Markt gehen, auf den  
Markt gehen, aller  
au marché.**

**Holl.** te markt gaan.

**Engl.** (to) go to the  
market.

**Markttag, jour de mar-  
ché.**

**Engl.** marketday.

**Holl.** marktdag.

**Dan.** markedsdag.

**Swed.** marknadsdag.

**Marktvolk, Leute, gens  
de marché.**

**Swed.** marknadsfolk.

**Marktschiff, Marktboot,  
bateau de marché,  
coche, bateau-mes-  
sager.**

**Engl.** marketboat  
(ship).

**Holl.** marktschip,  
marktschuit.

**Marktsänger, chanteur  
de place.**

**Swed.** marknadssaen-  
gare.

**Marktschreyer, charla-  
tan.**

**Swed.** markskrikare.

**Marketender, vivandier.**

**Swed.** marketentare.

**Marketenderinn, vivan-  
dière.**

**Swed.** marketenters-  
ka.

Mark, *moëlle*.

Alt D. marg. (*Notker.*)

Ang. S. mearg, merg, mearh.

Engl. marrow.

Holl. marg, merg.

Swed. maerg, merg.

Dan. marv.

Isl. merg, merg(r), (*par erreur meg(r).*)

wall. meru.

corn. mar.

irl. (s) mir, (s) mear. (*Dr. Webst.*)

Mark in den Beinen, *de la moëlle dans les os.*

Swed. maerg i benen.

Markknochen, Knochen voll Mark, *os moëlleux.*

Holl. mergbeen.

Swed. mergben.

Dan. marvbeen.

Engl. marrowbone.

markig, *moëlleux.*

Ang. S. mearglic.

Engl. marrowy.

Isl. mergiad(r).

Swed. mergfull.

marklos, ohne Mark, *sans moëlle.*

Isl. merglaus.

Swed. mergloes.

Dan. marvloess.

Altengl. marrowless.

Rückenmark, *moëlle épinière.*

Ang. S. hrycgmerg.

Swed. ryggmaerg.

ausmergeln, *exténuer.*

Swed. utmergla.

Holl. mergelen, *exténuer, engraisser de marne.*

Mergel, *marne.*

Holl. mergel.

Isl. mergill.

Swed. maergel.

Dan. mergel.

Ang. S. merg.

Engl. marl.

lat. marga.

vieux fr. marga.

bret. marg.

Mord, *meurtre.*

Alt D. mort, mordar.

Alt G. maurthr.

Alt S. morth.

Ang. S. morth, morthur, myrthra, myrthre, myrthrungc.

Engl. murder.

Holl. moord.

Swed. mord.

Dan. mord.

Isl. mord.

gr. moros.

Tod, *mort.*

lat. mors.

it. morte.

hisp. muerte.

lat. mortuus, *mort.*

sterben, *mourir.*

lat. morior:

wall. marw.

sansk. marana.

pehl. murdan. (*Webst.*)

morden, *tuer.*

Alt G. maurthjan, maurthrijan.

Ang. S. myrthrian, myrthian.

Engl. (to) murder.

Holl. moorden.

Swed. moerda.

Dan. myrde.

Isl. myrda.

Mörder, Todschlüger, *meurtrier.*

Alt D. morder.

Alt G. maurthja, manna maurthja, manna maurthja.

Ang. S. myrthra, myrthre, morthslaga, morthorslaga, morthurslaga.

Engl. murderer.

Holl. moorder, moordenaar.

Swed. moerdare.

Dan. morder.

Mordthat, *meurtre.*

Ang. S. morthdaed, morthslage.

Holl. morddaad; morddaadig, *meurtrier, cruel; morddaadigheid, cruauté.*

Mordbrand, *incendie pré-médité.*

Holl. moordbrand.

Swed. mordbrand.

Dan. mordbraend.

Swed. haeria n mord och braci *détruire par le , et le feu.*

Mordbrenner, *incendiaire.*

Holl. moordbrande

Swed. mordbracu

Dan. mordbraende

Mordruf, Geschrei, *au meurtre, cri mort.*

Holl. moordgeroep

Swed. mordskri.

Engl. cry of murd

Mordmesser, *le coute assassin.*

Holl. moordme moordgeweer, *ar de meurtre.*

Isl. mordjarn, *meurtrier, poigne*

Mörser, *mortier.*

lat. mortarium.

hisp. mortero.

it. mortaio.

russ. mortar.

Dan. mortar.

Engl. mortar.

Holl. mortier.

Hammer, *marteau.*

hisp. martillo.

martern, *martyria tourmenter. (V. au peinigén.)*

Holl. martelen.

Swed. martera.

Holl. marteling, *matyre, supplice; martaelaar, martyre.*

Ang. S. martyrdom matyrhad, *martyr.*

Marder, *martre (anima)*

Holl. marder, marte

Swed. mard.

Engl. marten.

hisp. marta.

it. martora.

Marderfell, *peau de martre.*

Swed. mårdfälla.

Meuterei, Aufruhr, Empörung, *émeute, sédition, révolte, rébellion.*

Swed. myteri.

Dan. mytterie.

Engl. mutiny.

## II.

**N**ahe, *près, proche.*

**Alt D.** nah.

**Alt G.** nehwa.

**Ang. S.** neh, neah, nieh, neahg, ner, naer, neahlice.

**Engl.** near, nigh.

**Holl.** na.

**Swed.** naer.

**Dan.** naer, neer.

**Isl.** ná.

näher, *plus près.*

**Isl.** naerr, naerri.

**Ang. S.** near.

**Altengl.** nigher.

**Neuengl.** nearer.

**Swed.** naermare.

**Dan.** naermere.

nächst, *près, proche.*

**Ang. S.** nehst, niehst, nehsta, naehsta, neahst, neahsta, necst, neoxst, neaxta, nyxt.

**Engl.** next, nearest, nearmost.

**Altengl.** nighest.

**Holl.** naast.

**Alt D.** nast, nahest.

**Swed.** nest, naest, naermast.

**Dan.** naest, naermest.

**Isl.** naerst.

nächst Gott, *après Dieu.*

**Ang. S.** nehst gode.

**Engl.** next god.

Nächstkommende, *venant après.*

**Engl.** the next coming.

**Swed.** naest kommande.

**Dan.** naest kommende.

Nächstfolgende, *suivant de près.*

**Engl.** nextfollowing.

**Swed.** naestfoeljande.

**Dan.** naestfoelgende.

Nachfolger, *successeur.*

**Holl.** navolger.

nachfolgen, *suivre, succéder.*

**Holl.** navolgen.

nahe Freunde, Verwandte, *amis intimes, proches parents.*

**Ang. S.** nea magas, neah sibba, neah sibban; nea maeg, neh maeg, neah mag, maga, nistan mäeg, parent.

**Engl.** near friend, *proche parent, ami intime;* nearest friends, *les plus proches parents.*

Nächster, *proche, prochain.*

**Alt D.** nahisto, nahista.

**Swed.** naeste, naesta, *prochain.*

**Holl.** naaste, *prochain;* naaste vriend, *proche parent;* na vriend, *proche parent;* nageslagt, *descendants;* naverwant, *proche parent;* naverwantschap, *parenté;* nabestaande, *proche parenté.*

Nachbar, *voisin. (V. aussi bauen et Grenze.)*

**Alt D.** nahgipur, nahgibur, gibur. *Dans Oïfd. et Notker aussi mine nahen, pour: mes voisins. (Adj.)*

**Alt G.** nehwindja, *voisins.*

**Ang. S.** nehgebür, neahgebüre, neahbur, nehebur, nehbur, nehebur, nehchebur, neahman, *voisin.*

**Engl.** neighbour.

**Nied. S.** nabur, naber.

**Holl.** nabuur.

**Swed.** nabo.

**Dan.** naboe.

**Isl.** nabui, nagranni.

**Dan.** naestboende, *plus proche voisin.*

ein guter Nachbar ist besser als ein ferner Freund, *un bon voisin vaut mieux qu'un ami éloigné.*

**Engl.** a good neigh-

bour is better than a far friend.

**Holl.** een goed nabuur is beter dan een verre vriend.

Nachbarinn, *voisine.*

**Isl.** nabua kona, (nagranna).

**Dan.** naboerske.

Nachbarschaft, *voisinage.*

**Engl.** neighbourhood, neighbourship.

**Nied. S.** naberschap.

**Holl.** nabuurschap, nabyheid; na by, *près;* nabuurig, *voisin, limitrophe.*

**Dan.** naboeskap.

Nähe, *voisinage, proximité.*

**Alt D.** nahi.

**Ang. S.** neahnesse, neahnysse, nehnesse, *proximité, parenté.*

**Swed.** nejd.

**Holl.** nadering, *proximité, approche.*

nahen, nahe kommen, *approcher.*

**Alt D.** nehen.

**Alt G.** nehwa quiman.

**Swed.** sig naerma, *s'approcher.*

**Ang. S.** neah tham sae, *près de la mer;* neah fif thusenda wera, *près de 5000 guerriers.*

**Isl.** naersyni, *vue courte, vue basse.*

**Engl.** nearsight, *vue basse.*

kurzsichtig, *qui a la vue basse.*

**Isl.** nearsynn.

**Engl.** nearsighted.

**Dan.** naersynet.

Nabel, *nombril.*

**Alt D.** napalo, nabelo, nabelo.

**Ang. S.** nafel, nafela, nafol, navela.

**Engl.** navel.

**Holl.** navel.

**Swed.** naffe.

**Dan.** navle.  
**Isl.** nabli.  
*sansk.* nabha.  
*zend* nāfo.  
*pers.* naf. (*Webst.*)  
 Nabelband, Schnur, *cord on umbilical*.  
**Holl.** navelband.  
**Swed.** naffleband.  
**Dan.** navlebind, *bandage umbilical*.  
 Nebel, *brouillard*. (*V. aussi Thau.*)  
**Holl.** nevel, neevel.  
*lat* nebula.  
*gr.* nepfele.  
*it.* nebbia.  
*wall.* et *bret.* nef, neff.  
*böhm.* nebo.  
*russ.* nebo.  
*poln.* niebo.  
*kisp.* niebla.  
 neblig, *nébuleux*.  
**Holl.** nevelig.  
*lat.* nebulosus.  
*lat.* nubes, *nue*, *nuage*; *nubo*, *se voiler*, *se marier*; *nubilus*, *nuageux*.  
*ind.* naba, *air*, *ciel*. (*Trip.*)  
 Nacht, *nuit*.  
**Alt D.** naht, noht.  
**Alt G.** naht(s).  
**Alt S.** naht.  
**Ang. S.** naeht, neaht, niht, nyht, nieht.  
**Engl.** night.  
*schott.* nicht.  
**Holl.** nagt.  
**Swed.** natt.  
**Dan.** nat.  
**Isl.** natt, nat, nott.  
*it.* notte.  
*port.* noite.  
*gasc.* neyt.  
*En Provence* niech, *en Bourgogne* neut.  
*irl.* nocht.  
*lat.* nox.  
*gr.* nuks.  
*sansk.* nisha. (*Webst.*)  
*slav.* noc, nosch.  
*russ.* noch.  
*bret.* noa.  
*wall.* nos.  
*lat.* noxa, *dommage*; *noco*, *nuire*.  
 alle Nacht, jede Nacht, die ganze Nacht, *toutes les nuits*, *toute la nuit*.

**Alt G.** alla naht.  
**Ang. S.** ealle thaniht.  
**Engl.** all night, the whole night.  
 diese Nacht, *cette nuit*.  
**Alt G.** thizai naht.  
**Ang. S.** thysse niht, to niht.  
**Engl.** this night, to night.  
 bei Nacht, nächtlich, *de nuit*.  
**Engl.** by niht, nightly.  
**Ang. S.** nihtlic.  
**Holl.** by nagt, nagte-lyk.  
**Isl.** natleg(r).  
**Dan.** natlig.  
**Swed.** nattlig.  
 Nacht und Tag (Tag und Nacht), *nuit et jour*, *jour et nuit*.  
**Ang. S.** on daege and nihte.  
**Engl.** night and day.  
**Holl.** nagt en dag.  
**Swed.** natt och dag.  
**Dan.** nat og dag.  
**Ang. S.** daeges and nihtes, *jour et nuit*; nihtlang, nihtlanges, *durant la nuit*; niht-buttorfleoge, *phalène*; nihtgenga, *somnambule*, *phantôme*.  
**Alt G.** nahta mat(s), *souper*; nahtmajan, *souper*; anda nahti, *soir*, *reille*.  
 Nachtlager, *gîte*, *couchée*.  
**Holl.** nagtleger.  
**Swed.** nattlaeger.  
**Isl.** nattfär, *voyage de nuit*; nattfari, *qui voyage de nuit*.  
 Nachtfrost, *gelée de nuit*.  
**Engl.** nightfrost.  
**Swed.** nattfrost.  
 Nachtthau, *rosée de la nuit*.  
**Engl.** nightdew.  
 Nachteule, *hibou*.  
**Swed.** nattugla.  
**Dan.** natugle.  
**Holl.** nagtuil.  
 Nachtrabe, *hibou de clocher*. (*V. aussi rufen.*)

**Ang. S.** naechtraep, nihttraefn, nihtrefn.  
**Engl.** nightraven.  
**Holl.** nagtrave.  
 Nachtigall, *rossignol* (*V. aussi gällen*).  
**Alt D.** nahtagala, (nahtasangara).  
**Ang. S.** nihtegala, nihtegale, neahtegale, naectgale, naectegale.  
**Engl.** nightingale.  
**Holl.** nagtegaal.  
**Swed.** naektergal.  
**Dan.** nattergal.  
**Isl.** naecturgali.  
 Nachtgesang, *chant nocturne*.  
**Alt D.** nahtsang.  
**Ang. S.** nihtsang.  
**Engl.** nightsong.  
 Nachtschatten, *solanum* (*plante*).  
**Engl.** nightshade.  
 vierzehn Tage, *quatorz jours*.  
**Ang. S.** fortyne nih  
**Engl.** fort' night.  
 Nachtwache, *veillée*.  
**Alt D.** nahtwahha.  
**Engl.** nightwatch.  
**Holl.** nagtwagt, nagwaak.  
**Swed.** nattvak, nattvakt.  
**Dan.** nattevagt.  
**Isl.** naeturvakt.  
**Ang. S.** niht waeci *veiller toute la nuit*.  
 Nachtwächter, *garde nuit*.  
**Swed.** nattvaektari  
 Nachtruhe, *tranquillité* *silence de la nuit*.  
**Swed.** nattro.  
**Dan.** natteroe, nattvile.  
**Isl.** naeturhvild.  
**Holl.** nagtrust.  
**Engl.** nightrest.  
 Nachtzeit, *temps de nuit*.  
**Swed.** nattetid.  
**Dan.** nattetid.  
**Engl.** nighttime.  
**Alt D.** nahtse *gîte pour la nuit couchée*.  
 Nachtlampe, *lampe nuit*.  
**Swed.** nattlampa



**Holl.** nagtdief, *voleur de nuit*; nagtge-  
waad, *vêtemens de nuit*; nagtgebaar,  
*cri de nuit*.  
**übernachten**, *passer la nuit, rester pendant la nuit*.  
**Isl.** natta.  
**Dan.** overnatte.  
**Swed.** (blifva) oefver-  
natten.  
**Engl.** (to stay) *overnight*.  
**nicht**, *pas, point*.  
**Alt D.** nit, nid, nied,  
niht, niwet.  
**Alt G.** ni, nih; ni-  
waih, *rien*.  
**Ang. S.** neaht, naeht,  
naht, nate, nauht,  
noht, naht.  
**Engl.** not, nought,  
(*pour ne et aught*).  
**schott.** nocht.  
**Holl.** niet.  
**Swed.** ej, ikke, (*V.*  
kein); ej något,  
*rien; något, quelque chose*.  
**Dan.** nej, ikke, in-  
gen.  
**Isl.** neinn (*au lieu de*  
neeinn).  
**Alt G.** ninau, nauh-  
ni, *pas encore*; ni  
aiw, *jamais*.  
**russ.** niete, *pas*. (*Webst.*)  
**böhm.** nie.  
**poln.** nie.  
**lat.** nihil, *rien*.  
**nein**, *non*.  
**Alt D.** ne.  
**Alt G.** ne.  
**Ang. S.** na, ne, no.  
**Nieder S.** neh.  
**Engl.** no, nay.  
**wall.** na.  
**Holl.** neen.  
**Isl.** nej.  
**Dan.** nej.  
**Swed.** nej; nej då,  
*pas du tout*.  
**sansk.** na.  
**xend.** na. (*Webst.*)  
**pers.** neh. (*Adg.*)  
**lat.** non, ne, ni.  
**gr.** ne.  
**it.** no, non.  
**hisp.** ne.  
**russ.** ne.  
**poln.** ne, nie.

**böhm.** ne, neni.  
**Alt D.** nehein, *aucun*.  
(*Kunisch*, p. 401.)  
(ver)neinen, *nier*.  
**Swed.** neka.  
**Dan.** naegte.  
**Isl.** neita, neiqvaedia.  
verneinen, *läugnen, nier*.  
**it.** negare.  
**Ang. S.** naecan.  
Verneinung, *négation*.  
**Isl.** neitan.  
**Dan.** naegten.  
**nimmer**, *jamais*.  
**Alt D.** niamer.  
**Ang. S.** naefre.  
**Engl.** never, (*pour ne*  
*et aefre, toujours*)  
*on trouve aussi dans*  
*l'ancien anglais* nill  
*pour newill ou will*  
*not, naht pour ne-*  
*has ou has not, nis,*  
*pour ne-is ou is not,*  
*keiner, aucun*.  
**Ang. S.** nane.  
**Engl.** none, (*pour ne,*  
*not et one, un*).  
**neigen**, *pencher, incli-*  
*ner*. (*V. aussi sin-*  
*ken et Knie*.)  
**Alt D.** neigan, neigen,  
nigen.  
**Alt G.** hneiwan;  
hnaiwjan, gahnaiw-  
jan, *abaisser*.  
**Holl.** neigen, neygen,  
nygen.  
**Swed.** niga.  
**Dan.** neye.  
**Isl.** hnegia; hnie,  
kne, *genou*; hniga,  
*tomber, s'abattre*;  
hnyckia, *courber*.  
**Neigung**, *penchant, in-*  
*clination*.  
**Isl.** hneiging.  
**Holl.** neiging.  
**Nacken** <sup>62</sup>), (Ge)nick.  
(*V. aussi Hals*.)  
<sup>62</sup>) Le mot *nacken* aurait-il  
peut-être été formé de  
*nack* et de *en* (article in-  
défini)? S'il en était  
ainsi, le mot *nacken* se-  
rait un pléonasme, comme  
lorsqu'on dit *l'al-coran*,  
et en français *le der Frei-*  
*schütz*.  
**Ang. S.** hneca, hnecc,  
hnecca, necca.  
**Engl.** neck.  
**Holl.** neck, nek.  
**Swed.** nacke.

**Dan.** nakke.  
**Isl.** hnacki; hnack(r),  
*selle*.  
**arab.** nucha. (*Trip.*)  
**hisp.** nuca.  
**it.** nuca.  
**nicken**, *incliner la tête,*  
*faire signe par une*  
*inclination de tête*.  
**Holl.** nikken.  
**Swed.** nicka.  
**Dan.** nikke.  
**lat.** nicto, *faire un*  
*signe*; nuto, *faire*  
*signe par une incli-*  
*nation de tête*.  
**Engl.** (to) nod.  
**necken**, *agacer, har-*  
*celer*.  
**norw.** naekje; noek,  
*dieu des eaux, qui*  
*aime à agacer*;  
*necker, nymphe des*  
*eaux*.  
**nieder**, *abwärts, bas, en*  
*descendant*.  
**Alt D.** nidar, nider,  
nitar.  
**Ang. S.** nither, ny-  
ther, nythor, nether,  
neother, niothor,  
neothor, nethra, ne-  
thera, nithan.  
**Altengl.** nether.  
**Neuengl.** (down).  
**Holl.** neder, néer.  
**Swed.** ned, neder.  
**Dan.** ned, neder.  
**Isl.** nedar, nedra, ne-  
dan.  
**Dan.** neden.  
**auf und nieder**, *en haut*  
*et en bas*.  
**Holl.** op en needer.  
**niederdrücken**, *affaisser,*  
*déprimer*.  
**Swed.** nedtrycka.  
**Dan.** nedtrykke.  
**Isl.** nidurthryckia.  
**niederfallen**, *tomber à*  
*bas, cheoir*.  
**Ang. S.** nitherfeallan,  
nytherfeallan.  
**Holl.** nedervallen.  
**Swed.** nedfalla.  
**Dan.** nedfalde.  
**Isl.** nidurfalla; nidr-  
fall, *chute, déca-*  
*dence, défection*.  
**niederfahren**, *descendre*.  
**Ang. S.** nitherfaran,  
nytherfaeran.

- niedergehen, *descendre*.  
**Holl.** nedergaan, nêr-  
gaan.  
**Swed.** nedgå.  
**Dan.** nedgaao.  
**Isl.** niderganga.  
Niedergang, *descente*.  
**Ang. S.** nithergang,  
nythergang.  
**Swed.** nedergång,  
nedgång.  
**Dan.** nedgang.  
**Isl.** nidrgang(r), nithr-  
gang(r).  
niedersteigen, *descendre*.  
**Alt D.** nidarstigan.  
**Ang. S.** netherstigan,  
nytherstigan, nith-  
rastigan.  
**Swed.** nederstigga.  
**Dan.** nedstige.  
**Isl.** nidursteiga.  
(das) Niedersteigen, *des-  
cente*.  
**Isl.** nidurstigning.  
**Dan.** nedstigning.  
**Ang. S.** netherstige.  
niederhauen, *abattre à  
coups de hache, de  
sabre*.  
**Swed.** nederhugga,  
nedhugga.  
**Holl.** nederhouwen.  
niederhängen, *pendre en  
bas*.  
**Holl.** nederhangen.  
niederkommen, *descen-  
dre, accoucher*.  
**Holl.** nederkomen.  
**Swed.** nedkomma,  
*descendre*.  
**Ang. S.** nithercuman.  
niederknien, *s'agenouil-  
ler*.  
**Holl.** nederknielen.  
niederklimmen, *descen-  
dre avec peine*.  
**Holl.** nederklimmen.  
Niederland, *pays-bas,  
néerlande*.  
**Holl.** nederland, nêr-  
land.  
**Swed.** nederland.  
**Dan.** nederland.  
Niederländer, *néerlan-  
dais*.  
**Holl.** nederlander.  
**Swed.** nederlaendare.  
**Dan.** nederlaender.  
niederländisch, *néerlan-  
dais*.  
**Holl.** nederlandsch.
- Swed.** nederlaendsk.  
**Dan.** nederlandsk.  
Niederrhein, *bas-Rhin*.  
**Holl.** nederrhyn; nêr-  
huis, *la partie infé-  
rieure de la maison*.  
**Swed.** nedre vånin-  
gen, *demeure infé-  
rieure*; nedre laep-  
pen, *leore inférieure*;  
**Isl.** naerklaedi, nidur-  
klaedi, naerbuxur,  
*robe de dessous, pan-  
talon*; nidurkast,  
*abattement*.  
niederlegen, *mettre à  
bas, déposer*.  
**Ang. S.** nytheralec-  
gan.  
**Holl.** nederleggen.  
**Swed.** nedlaegga.  
**Dan.** nedlaegge.  
Niederlage, *dépôt, dé-  
faite*.  
**Holl.** nederlaag, neer-  
lag.  
**Swed.** nederlag.  
**Dan.** nederlag.  
**Isl.** nidurlag, nithr-  
lag.  
niedersitzen, *s'asseoir*.  
**Holl.** nederzitten.  
**Dan.** nedsidde.  
**Swed.** nedsitta, sitta  
ned.  
niedersetzen, *asseoir*.  
**Holl.** nederzetten.  
**Ang. S.** nytherasettan.  
niedersinken, *tomber*.  
**Holl.** nederzinken.  
**Swed.** nedslunka.  
niederwärts, *vers le bas*.  
**Holl.** nederwaarts.  
**Ang. S.** nitherweard,  
nitherward, nither-  
weart, nitherwerd,  
neotherweard, nio-  
thorweard.  
**Engl.** netherward,  
downward.  
**Swed.** nedåt, nedan-  
till.  
niederst, unterst, *le plus  
bas*.  
**Swed.** nederst.  
**Dan.** nederst.  
**Isl.** nedst, nedst(r).  
**Holl.** nederste.  
hiernieden, *ici-bas*.  
**Swed.** haernedre.  
**Dan.** herved.
- Holl.** neden.  
**Engl.** neath, hence  
niedrig, *bas*.  
**Holl.** nedrig.  
**Swed.** nedrig.  
**Dan.** nedrig, (lav).  
Niedrigkeit, *basesse*.  
**Swed.** nedrighet.  
**Dan.** nedrighed.  
**Holl.** een neder bu-  
ne *petite robe  
basse*; een nede-  
bank, *un banc p  
élevé*.  
**Ang. S.** pytheras, *à  
milier*; nytheria  
*condamner*; nyth-  
rad, *condamné, da-  
mage*; nytherun  
nitherunge, nyth-  
runga, *humiliation  
condemnation*.  
nackt, bloss, *nu*.  
**Alt D.** nackot, *nu*  
cot, nachet, nahh.  
**Alt G.** naqwath(s).  
**Ang. S.** naced, nace  
nacud, naecud, na-  
ced.  
**Engl.** naked.  
**Holl.** naakt, nackt  
**Swed.** nakot.  
**Dan.** nogen, noege  
**Isl.** nakt(r), nakis  
nakenn.  
**Ang. S.** naced, *a  
cenned, nu, no  
veau-né*.  
*pois. nagi*.  
Nacktheit, *nudité*.  
**Ang. S.** nacedayss  
nacodnyss, naeco-  
nisse, naecede.  
**Engl.** nakedness.  
**Swed.** nakenhet.  
**Dan.** noegenhed.  
**Isl.** nakleiki.  
**Holl.** naaktheid.  
nüchtern, *à jeun*.  
**Alt D.** nuchtarwis  
(Notker); nuhtel  
(Schwab).  
**Swed.** nyckter.  
Noth, *nécessité*.  
**Alt D.** not, nott, *u  
de, nyd*.  
**Alt G.** nauth(s).  
**Alt S.** nod.  
**Ang. S.** nead, nee  
ned, nid, nied, nid  
nyd.  
**Engl.** need.

**Holl.** nood.  
**Swed.** noed.  
**Dan.** noed.  
**Isl.** naud.  
**Holl.** naauwte, *nécessité, anxiété.*  
**Isl.** han er kominn i naud, *il est tombé dans le besoin.*  
**Swed.** det har ingen noed, *cela ne presse pas, n'est pas de nécessité.*  
**Alt G.** naudibandi, *entraves, chaînes.*  
**Ang. S.** thurh nyd, *par nécessité; myd nyd, avec nécessité; on neod, dans la nécessité; of nyde, par nécessité, to thaes folces neode, pour le besoin (ou pour l'avantage?) du peuple; neodfer, voyage de nécessité; neadbehefe, nedbehefe, neodbehefe, nydbehefe, nedbihaefe, nécessaire.*  
**Noth** lehrt beten, *la nécessité enseigne à prier.*  
**Holl.** nood leert bidden.  
**ein Freund** wird in der Noth gekannt, *on connaît un ami dans le besoin.*  
**Holl.** een vriend word in den nood gekend.  
**in grosser Noth,** *dans une grande nécessité.*  
**Holl.** in grooten nood.  
**Nothdurft, Nothbedarf,** *exigence, nécessité.*  
**Alt D.** notduruft, notthuruft, notdurfti.  
**Swed.** noedtorft.  
**Dan.** noedtoerft.  
**Isl.** naudthurft.  
**Holl.** nooddruft.  
**Ang. S.** neodthearf, nedethearf, niedthearf, nydthearf, niedthearfnesse, nydthearfnys, neadthearf, nedthaerfe.  
**nothdürftig, nécessaires.**  
**Swed.** noedtorftig.  
**Dan.** noedtoerftig.  
**Holl.** nooddruftig.

**Ang. S.** neadthearflice, neodthearflice, nydthearflice.  
**Nothhelfer, secours, libérateur, aide dans le besoin.**  
**Isl.** naudhialpari.  
**Swed.** noedhielpare.  
**Holl.** noodhulp.  
**Nothhülfe, secours, délivrance, aide dans le besoin.**  
**Swed.** noedhielp.  
**Holl.** noodhulp.  
**Nothbürge, caution dans le besoin.**  
**Holl.** noodborg.  
**Nothfall, cas de nécessité.**  
**Swed.** noedfall.  
**Dan.** noedsfald.  
**Nothwehre, résistance à son corps défendant.**  
**Holl.** noodweer.  
**Swed.** noedvaern.  
**Dan.** noedvaerge.  
**Isl.** naudveria.  
**Holl.** noodweeren, *user du droit de résistance.*  
**nothwendig, nécessaire.**  
**Holl.** noodvendig.  
**Swed.** noedvaendig.  
**Dan.** noedvendig.  
**Isl.** naudsynleg(r).  
**Nothruf, cri de secours.**  
**Swed.** noedrop.  
**nothleidend, nécessaires.**  
**Swed.** noedlidande.  
**Holl.** noodlydend.  
**nöthigen, zwingen, forcer, contraindre.**  
**Alt D.** noten, ginoten, notegon.  
**Alt G.** nauthjan, ananauthjan.  
**Ang. S.** neadigan, neodigan, neadian, neodian, nidean, nidian, nydian.  
**Holl.** noodigen, nooden.  
**Swed.** noedga.  
**Dan.** noede.  
**Isl.** nauda, neyda, naudga.  
**Nöthigung, Zwang, force, obligation, contrainte.**  
**Holl.** nodigung, nooding.  
**Swed.** noedgande.

**Isl.** naudung, naudgan.  
**Ang. S.** neadung, *contrainte, violence; nidling, nedling, niedling, exacteur, tyran; nedling, neadling, nedlung, nethling, niedling, nydlinga, valet, batelier, esclave, confident (qui sert par nécessité); nedlingas, bateliers, serviteurs; nedtheow, serviteur; neadinga, neadunga, à contre-cœur; neadnyman, nydnyman, arracher, ravir; nydnaeme, vol.*  
**lat.** nauta, *matelot, navigateur; nautea, eau coupie de la sentine d'un navire.*  
**nöthig, nécessaire.**  
**Alt D.** notag.  
**Holl.** nodig, noodig.  
**Isl.** naudug(r).  
**Dan.** noedig.  
**Swed.** noedig; noedigt. (*adv.*)  
**Ang. S.** neadwise, *par nécessité.*  
**Holl.** nodeloos, *inutile.*  
**Rindvieh, Ochse, Hornvieh, bétail, boeuf.**  
**Alt D.** noz. (*Kero*)  
**Isl.** naut.  
**Swed.** noet.  
**Dan.** noed.  
**Engl.** neat.  
**schott.** noute.  
**hisp.** ganado.  
**Ang. S.** neodhad, neadhead, *force, nécessité.*  
**(Ge)nosse, Gefährte, compagnon, camarade. (V. aussi Knecht et nom. pr.)**  
**Alt D.** noz, genoz, ginoz, kinoz.  
**Ang. S.** geneat, *compagnon, berger.*  
**Hausgenosse, qui habite avec quelqu'un la même maison.**  
**Alt D.** huskinoz.  
**Bettgenosse, camarade de lit.**  
**Alt D.** bettegenoz.  
**Ang. S.** beodgeneat.

**Tischgenosse, commensal.**

**Ang. S.** bordgeneat.

**Alt D.** mazgenoz.

**Isl.** nid(r), *filz, parent; nidiung(r), descendant; suthnautar, compagnon de cuisson, (parcequ'ils cuisaient au même foyer les victimes offertes en sacrifice. (Phil. hist. p. 87.)*

**Genossenschaft, compagnie, société, association.**

**Alt D.** kanozscaph.

(Kremsier, p. 243.)

**Alt G.** nithjis, ganithjis, *parent, cousin; nithjo, parente, cousine.*

**norw.** naatning, *secours, assistance.*

**Geschlecht, Famille, race, famille.**

**gr.** genos.

**lat.** genus.

**gr.** ethnos, *peuple; ethnikos, étranger.*

**lat.** nasco, *naitre; cognatus, parent.*

**wall.** cnud, *groupe, troupe. (Dr. Webst.)*

*Dans le haut-allemand moderne on trouve les mots Eidgenosse, confédéré, Ehegenosse, époux, Hausgenosse, qui habite la même maison.*

**Neid, Missgunst, envie, défaveur.**

**Alt D.** nit, nid, nide, nith.

**Alt G.** neith(s), *envie; naitein(s), naiteinos, médisance; ganaitjan, médire, se moquer.*

**Ang. S.** nith, nithe, neth, nyth, nithscipe, *envie, malice, joie du mal d'autrui; nyhtnyss, superflu (?); nethe, indignité; nytherunga, nytherunge, tort, humiliation; nithabearn, commun, mauvais, né dans la*

*servitude, neatland, pays des méchants, (terra villanorum); nytenlice, nytendlice, ignorant, brut, commun, bestial.*

**lat.** noxa, *dommage; noceo, nuire.*

**Swed.** nid.

**Dan.** nid.

**Holl.** nyd, *nydigheid, envie.*

**Isl.** nid, *moquerie, dérision; nida, se moquer, se rire de quelqu'un; niding, nidskap(r), action honteux; niding(r), meurtrier.*

**Swed.** niding, *homme astucieux; sans honneur; nidingsverk, action honteuse, astuce.*

**Ang. S.** nithing, *envieux, homme faux.*

**Holl.** nydigaart, *envieux.*

**neiden, beneiden, envier.**

**Alt D.** niden.

**Holl.** nyden.

**neidisch, envieux.**

**Holl.** nydig; *nydiglyk, (adv.)*

**Ang. S.** nithefull, *nithelice.*

**Swed.** nidsk, *parcimonieux, mesquin; nidskhet, parcimonie, mesquinerie.*

**Natter, couleuvre, aspic. (V. aussi Otter).**

**Ang. S.** naeddra, *naeddre, naedre, nedr, nedder, neddre, couleuvre, serpent.*

**wall.** neidr.

**lat.** natrix.

**Ang. S.** naederbita, *morsure de couleuvre; naederwyr, naeddrewyr, vipérine, herbe aux vipères.*

**Nutzen, profit, utilité.**

**Alt D.** nuzz, *noz; nuzzeheit, utilité. (Notk.)*

**Ang. S.** not, *note, nottu, nitung, nytnesse, nyttung, nytlicnyss.*

**Holl.** nut, *nuttighe*

**Swed.** nytta.

**Dan.** nytte.

**Isl.** not, *nytsemi, nysemd; that vard hannum at godum nutum, cela lui devint utile.*

**Alt D.** niot, *récréation, joie: niet, asir; niet, agréable, niedsam, récréation. (Kremsier, p. 24)*

**nützen, benutzen, gbrauchen, profiter, user, se servir.**

**Alt D.** ginuzzen.

**Holl.** nutten.

**Swed.** nyttia.

**Dan.** nytte.

**Isl.** nyta, *nytia.*

**Alt D.** geniezen, *joir, niazan, nieza, jouir, se servir. (Otfld.); nieten, s'appliquer, rassasier, soigner. (Kunisc p. 401.)*

**Alt G.** njutan, *gan, tan, nutan, ganuti, obtenir.*

**Ang. S.** nyttian, *us, se servir.*

**nützlich, utile.**

**Ang. S.** nytlice, *nlice.*

**Holl.** nuttelyk.

**Swed.** nyttig.

**Dan.** nyttig.

**Isl.** nyt(r), *nytsam, nytsamleg(r), nyleg(r), nytanleg(r)*

**Ang. S.** notgeorn, *diligent (avide de qui est utile.)*

**nutzlos, unnütz, unnützlich, inutile.**

**Holl.** nutteloo.

**Swed.** ónyttig.

**Dan.** únyttig.

**Isl.** nytlaus.

**Ang. S.** unyt, *unn, unnytlic, ungenlic, ungenetlic; nytta word, parainutiles; unnyttesse, inutilité.*

**Netz, filet. (V. au Garn.)**

**Alt D.** nez, *nezze, n*

**Alt G.** nati.

**Ang. S.** net, *nett, n*

fiscnet, *filet de pêcheur*.  
**Engl.** net.  
**Holl.** net.  
**Swed.** naet, not.  
**Dan.** net.  
**Isl.** net.  
**norw.** not.  
**Engl.** to knit, (*pr. nit*), *tricoter*.  
*lat. nodus, noeud*.  
**Netzmacher, Flechter, Binder, qui fait des filets.**  
**Swed.** naetbindare.  
**Dan.** netbinder.  
**Engl.** netmaker.  
**Isl.** leggja net, (*jeter les filets*).  
**norw.** not warp, *le jet des filets*.  
**niedlich, joli, mignon, gentil, net.**  
**Holl.** net, nett, *propre, joli; nettelyk, propre; netheid, netligheid, gentillesse, netteté*.  
**Engl.** neat; neatly, (*adv.*)  
*it. nettare, nettoyer*.  
**nass, mouillé. (V. aussi Wasser.)**  
**Holl.** nat; nat weir, *temps de pluie; natheid, nattigheid, humidité; natgierig, adonné à la boisson; nathals, ivrogne*.  
**netzen, benetzen, mouiller.**  
**Holl.** natten, netten.  
**Alt G.** natjan.  
*lat. nato, nager; natatio, natation*.  
**Nuss, noir.**  
**Alt D.** noz, nuz.  
**Ang. S.** hnut, hnutu, hnyte.  
**Engl.** nut.  
**Holl.** neut, noot.  
**Swed.** noet.  
**Dan.** noed.  
**Isl.** nyt, hnyt.  
*lat. nux.*  
*it. noce.*  
*hisp. nuez.*  
*irl. cnudh.*  
**wall. cna, cnau. (V. knacken.)**

**Nussknacker, casse-noix, casse-noisette.**  
**Engl.** nutcracker.  
**Swed.** noetknaepa.  
**Dan.** noeddeknekker.  
**Holl.** nootekraaker, neutekraaker.  
**Nusschale, coquille de noir.**  
**Holl.** nooteschaal, nooteschelp.  
**Engl.** nutshell.  
**Swed.** noetskal.  
**Nusskern, amande de noir.**  
**Swed.** noetkaerna.  
**Nussbaum, noyer.**  
**Alt D.** nuzboun.  
*(Kremsier, p. 252.)*  
**Holl.** nooteboom, neutebloom.  
**Ang. S.** hnuttebeam.  
**Engl.** nuttree.  
**Swed.** noettraed.  
**Walnuss, noir.**  
**Engl.** walnut.  
**Hasselnuss, noisette.**  
**Engl.** hazelnut; chestnut, chestnut, *châtaigne*.  
**Holl.** neet, lente.  
**Nase, nez.**  
**Alt D.** nasa.  
**Ang. S.** nose, nosu, nese, neosu, nase, naese.  
**Engl.** nose.  
**Nied. S.** naese.  
**Holl.** neus.  
**Swed.** naesa, nos.  
**norw.** nase, naase, naeise.  
**Dan.** naese.  
**Isl.** noes, nas; (*plur. nasir*).  
*sansk. nasa.*  
*lat. nasus; nasum, nez.*  
*hebr. nas.*  
*it. naso.*  
*poln. nos.*  
*böhm. nos.*  
*russ. nos.*  
**Vorgebirg, Landspitze, hervorstehendes Gebirg, promontoire.**  
**Ang. S.** naesse, nesse.  
*schott. ness.*  
**Swed.** naes, nos.  
**norw.** naess.  

*De là les noms d'Inverness (en*

*Ecosse*), Sheer-ness (*en Angleterre*), du Pelopon-nessus (*en Grèce*) etc.  
**Swed.** naestipp, bout du nez.  
**die Nase von einem Schiffe, la proue d'un vaisseau.**  
**Engl.** the nose of a ship.  
**Holl.** de neus van een schip.  
**Nasebein, os du nez.**  
**Holl.** neusbeen.  
**Altengl.** nosebone.  
**Swed.** naesben.  
**Dan.** naesebeen.  
**Nasloch, narine.**  
**Swed.** naesborr.  
**Dan.** naesebore, naesehul.  
**Isl.** nasahol; (*plur. nasaholur*).  
**Holl.** neusgat.  
**Ang. S.** naesthyrl, noethyrl, nysthyrlu, naesthyrlu, nos-terl, *narine*, (*plur. noethyrlas*).  
**Engl.** nostril.  
*lat. naris.*  
**(das) Nasenbluten, saignement de nez.**  
**Engl.** nosebleeding.  
**Isl.** nasablod.  
**Swed.** nasblod, naesblod.  
**Dan.** naeseblod.  
**Nasriemen, muserolle.**  
**Swed.** nosrem.  
**Dan.** naeserem.  
**Nasenring, anneau de nez.**  
**Dan.** nosring.  
**Nasenglas, Brille, besicles, lunettes.**  
**norw.** naseglas.  
**naseweis, vorlaut, trop curieux, impertinent.**  
**Swed.** naesvis.  
**Holl.** neuswys.  
**Naseweisheit, trop grande curiosité, impertinence.**  
**Swed.** naesvishet.  
**Holl.** neuswysheid; neusloos, *sans nez*; neuzen, *sentir, flâner*; neuzelaar, *qui sent, qui flaire*; neusdruiping, *neus-*

druip, neusdrop,  
*rhume.*

die Nase schneutzen, *se moucher.*

**Swed.** snyta naesan.

**Dan.** snyde naesen.

**Holl.** zyn neus snuiten.

bei der Nase leiten (führen), *mener par le nez.*

**Engl.** (to) lead by the nose.

**Holl.** by den neus leiden.

durch die Nase sprechen, *parler du nez.*

**Engl.** (to) speak through the nose.

**Holl.** door den neus spreken.

eine lange Nase erhalten (fahen), *avoir un long nez.*

**Swed.** få en lang nasa; haenga naesan i boken, *mettre le nez dans le livre.*

eine lange Nase, *long nez.*

**Engl.** a long nose.

**Holl.** eene lange neus.

**Swed.** en lång naesa.

**Dan.** en lang naese.

eine rothe Nase, *nez rouge.*

**Engl.** a red nose.

**Swed.** en roed naesa.

**Dan.** en roed naese.

eine platte (flache) Nase, *nez plat.*

**Engl.** a flat nose.

**Holl.** eenen platten neus.

**Swed.** en platt naesa.

**Dan.** en flad naese.

niessen, *éternuer.*

**Alt D.** niusan, niusen.

**Ang. S.** niesan.

**Engl.** to (s)neeze, neeze.

**Holl.** niezen, niesen.

**Swed.** nysa, niusa,

**Dan.** nyse.

das Niesen, *éternuement.*

**Swed.** nysning.

**Holl.** niezing.

**Engl.** (s)neezing.

Nieswurz, *herbe à éternuer.*

**Engl.** neesewort.

(ge)nesen, *guérir, se rétablir.*

**Alt D.** nesen, genesen, ginesan, *respirer, vivre, être bien portant.* (*Kremsier*, p. 241.).

**Alt G.** nisan, ganisan; nasjan, ganasjan, *guérir, sauver; nassein(s), salut; nasjand(s), sauveur; ganas, guérit; ganasida, salva.*

**Nessel, ortie.**

**Ang. S.** netl, netel, netele.

**Engl.** nettel.

**Holl.** netel.

**Swed.** naettla, naessla.

**Dan.** naelde.

**norw.** naestle, naetle.

**Brennessel, ortie.**

**Swed.** brennaessla.

**Dan.** braendnaelde.

**norw.** braendnaesle.

**Nesseltuch, toile d'orties.**

**Swed.** naettelduk, netteldouk.

**Dan.** netteldug.

**Holl.** neteldoek.

**Nesselfieber, fièvre pourprée.**

**Swed.** naesslafieber, nesselfeber.

**Nadel, aiguille.**

**Alt D.** nadala.

**Alt G.** nethla, nethl(s).

**Ang. S.** naedl, nedl.

**Engl.** needle.

**Holl.** naald.

**Swed.** nål.

**Dan.** naal.

**Isl.** nal, naeli.

**wall.** nwd, *pointu, aigu; nydwyz, aiguille.*

**arm.** nadoz, *aiguille.* (*Dr. Webst.*)

**Haarnadel, épingle à cheveux.**

**Holl.** hairnaald.

**Swed.** hårnål.

**Altengl.** hair needle.

**Nadelöhr (Auge), chas d'aiguille.**

**Ang. S.** naedleeage, naedlethyrel.

**Engl.** needleeye, eye of a needle.

**Holl.** naaldenoog.

**Swed.** nålsoega.

**Dan.** naaleorje.

**Isl.** nalarauga.

**Nadelgehäus (Büchse), aiguillier.**

**Isl.** nalahus.

**Swed.** nålhus.

**Dan.** naalhus.

**Nagel, clou, ongle.**

**Alt D.** nagal, nagel,

**Alt S.** nagal.

**Ang. S.** naegl, naegel, negel.

**Engl.** nail, (spike).

**Holl.** nagel.

**Swed.** nagel, ongle; spik, clou.

**norw.** naggel.

**Dan.** negl, naegl.

**Isl.** noegl, nagli, negl(r).

**sansk.** naga, nakka. (*Dr. Webst.*)

**pers.** nachun, nachen. (*Trip.*)

**russ.** nagot.

**Ang. S.** naeglseax, naegelseax, naegelsex, *tenaille.*

**Nagelschmidt, cloutier.**

**Holl.** nagelsmid.

**Engl.** nailsmith.

**nagelfest, cloué.**

**Engl.** nailfast.

**Holl.** nagelvast.

**Swed.** nagelfast.

**Dan.** naglefast.

**sich die Nägel beißen, se mordre les ongles.**

**Engl.** to bite one's nails.

**Dan.** bide sig i naeglene.

**nageln, festnageln, clouer.**

**Ang. S.** naeglan.

**Engl.** (to) nail.

**Holl.** nagelen.

**Swed.** (fast) nagla.

**Dan.** nagle.

**Isl.** negla, naela.

**genagelt, cloué.**

**Ang. S.** naegled.

**Engl.** nailed.

**das Nageln, l'action de clouer.**

**Isl.** negling.

**Engl.** nailing.

**lat.** necto, nexo, *attacher; neco, tuer; necator, tueur; no-*



dus, *noend.* (*V.*  
Nacken et knüpfen.)  
nagen, *ronger.*

**Ang. S.** gnagan, gnae-  
gan.

**Engl.** to gnaw.

**Holl.** knaagen.

**Swed.** gnaga,

**Dan.** gnave.

**Isl.** naga, gnaga.

**Ang. S.** forgnagan,  
*ronger.*

das Nagen, *l'action de*  
*ronger.*

**Engl.** gnawing.

**Swed.** gnagande.

**Dan.** gnaven.

**Isl.** nag.

à Francfort s. M.

*l'on dit aussi* genag.

**Isl.** cnagh, cnaoi, *con-*  
*sommation.*

**wall.** cnoi, *consomma-*  
*tion.*

Gnade, *grâce.*

**Alt D.** genade, ginada,  
kinada.

**Swed.** nåd.

**Dan.** naade.

**Isl.** nad; naedi, *repos.*

gnädig, *gracieux.*

**Swed.** nadig.

**Dan.** naadig.

**Isl.** nadug(r), nadar-  
sam(r), nadarsam-  
leg(r).

genug, *hinreichend, as-*  
*sez, suffisamment.*

**Alt D.** ginuoh, ginuag,  
nug.

**Alt G.** ganah, ganoh,  
ganoh(s), nah, noh,  
*assez, beaucoup.*

**Ang. S.** noh, genoh,  
genog.

**Engl.** enough.

**Holl.** genoeg.

**Swed.** nog.

**Dan.** nok.

**Isl.** nog, nog(r), gnog,  
gnog(r).

**hebr.** nochu, rucha.

**lat.** nec, neque.

genugsam, *suffisant.*

**Isl.** nogsamlega, nog-  
lega, gnogleg(r),  
gnogsamleg(r).

**Swed.** nogsamt.

**norw.** nousam.

mehr denn genug, *plus*  
*que suffisant.*

**Isl.** meir enn nog(r).

**Swed.** mera aen nog.

**Dan.** mer end nok.

genügen, *hinreichen,*  
*suffire.*

**Alt G.** ganohjan.

**Swed.** noeja, foer-  
noeja, vara nog.

**Dan.** noeye.

Genüge, *Ueberfluss,*  
*Fülle, suffisance,*  
*superflu, abondance.*

**Isl.** gnaegd, gnogt,  
gnott.

**Alt D.** genuht.

**Swed.** (foer)noejelse,  
*frugalité, contente-*  
*ment, modération;*  
noeje, *plaisir.*

genügsam, *content de*  
*peu.*

**Swed.** noejsam.

**Dan.** noeysom.

neu, *nouveau, neuf.*

**Alt D.** niu, niuw,  
niuwe, nuw, now,  
naw.

**Alt G.** niuja.

**Alt S.** niwi.

**Ang. S.** niw, niwe,  
new, neue, neow,  
neowe.

**Engl.** new.

**Holl.** nieuw, nieuwe.

**Swed.** ny.

**Dan.** ny.

**Isl.** ny(r).

**norw.** ny.

**irl.** nua, nuadh.

(*Dr. W.*)

**wall.** newyz.

**sansk.** nava.

**pers.** nau, new. (*Trip.*)

**gr.** neos, neios.

**lat.** novus.

**slav.** novy.

**russ.** novie.

**it.** nuovo.

**hisp.** nuovo.

Neuheit, *nouveauté.*

**Alt G.** niujitha, *nou-*  
*veauté, renouvelle-*  
*ment.*

**Swed.** nyhet.

**Dan.** nyhed.

**Isl.** nyung, nylyndi,  
nylund, nylunda.

**Ang. S.** niwnysse,  
neownesse.

**Engl.** newness.

neu(ge)backen, *nouvelle-*  
*ment cuit.*

**Ang. S.** niw baen.

**Engl.** new baken.

**Holl.** nieuw bakken.

**Swed.** nybakad.

**Dan.** nybagt.

neu(ge)boren, *nouveau-*  
*né.*

**Alt D.** niuweborn.

**Engl.** newborn.

**Isl.** nyborinn; nybo-  
rinku, *vache qui*  
*vient de véler.*

erneuen, *renouveler.*

**Ang. S.** neowian, ni-  
wian.

**Engl.** (to) renew.

**Swed.** foernya.

**Dan.** fornye.

**Isl.** nya.

aufs neue, *de nouveau.*

**Isl.** ánya.

**Swed.** ányo.

**Engl.** anew.

neulich, *unlängst, der-*  
*nièrement, il n'y a*  
*pas longtemps.*

**Ang. S.** niwlice.

**Engl.** newly.

**Isl.** nyleg(r).

**Swed.** nyligen.

**Dan.** nylig, nyligen.

**Holl.** nieuwelyks,  
nieuwelings.

Neuling, *novice.*

**Holl.** nieuweling.

**Swed.** nykomling,  
*nouvellement arrivé.*

**Isl.** ny kommin, *nou-*  
*vellement arrivé.*

neu(ge)wählt, *nouvelle-*  
*ment élu.*

**Swed.** nywald.

**Dan.** ny(ud)valgt.

Neujahr, *nouvel an.*

**Engl.** newyear.

**Holl.** nieuwjaar.

**Swed.** nyår.

**Dan.** nyaar.

**Isl.** nyár.

Neujahrstag, *le premier*  
*jour de l'an.*

**Engl.** newyear'sday.

**Swed.** nyårsdag.

**Dan.** nyaarsdag.

Neujahrsgabe, *présent*  
*de nouvelle année.*

**Isl.** nyársgafa.

**Swed.** nyársgåfva.

**Dan.** nyaarsgave.

**Engl.** newyearagift.

Neumond, *nouvelle lune.*

**Engl.** newmoon.

**Holl.** nieuwmaan, nieuwemaan, nieuwe moon.  
**Swed.** nymåne.  
**Dan.** nymaane.  
**Isl.** nymani; nylysi, *nouvelle lune*.  
**Holl.** nieuwetyd, *printemps, temps nouveau*.  
**Neuigkeit, nouveauté.**  
**Swed.** nyhet.  
**Holl.** nieuwigheid; nieuwe tydingen, (*plur.*)  
**Engl.** new tidings, (*plur.*)  
**neugierig, curieux.**  
**Holl.** nieuwsgierig.  
**Dan.** nysgierrig.  
**Isl.** nyunga giarn, hñysinn.  
**Neugierde, curiosité.**  
**Holl.** nieuwsgierigheid.  
**Dan.** nyhedssyge.  
**Isl.** nyunga girni.  
**norw.** nyboeling, *nouvellement établi*; ny-laende, *nyvold, pays, sol récemment défriché*.  
**nehmen, prendre.** (*V. aussi greifen et ziehen.*)  
**Alt D.** niman, neman.  
**Alt G.** niman.  
**Ang. S.** niman, nyman, naeman, neoman, genyman.  
**Holl.** neemen.  
**Isl.** nema; numinn, *pris, excepté*.  
**Ang. S.** numen, *pris, fait prisonnier*.  
**lat.** emo, sumo, *prendre*.  
**Alt. G.** afniman, franiman, *ôter*; mithniman, *emporter*; andniman, *accepter, accueillir*; andanumft(s), *acceptation, accueil*; andanem(s), *agréable*.  
**Erbnehmer, Erbe, héritier.**  
**Ang. S.** yrfenuma.  
**Alt G.** arbinumja.  
**Alt D.** siginemo, *vainqueur*. (*Grimm, p. 519.*)

**Isl.** nam, *prise de possession*; landnam, *prise de possession d'un pays*.  
**Ang. S.** nam wif, *prit une femme*.  
**Name, nom.**  
**Alt G.** namo, nemi.  
**Alt G.** namo, nama, namin.  
**Alt S.** namo.  
**Ang. S.** nama, naman, nemne, noma, nome.  
**Engl.** name.  
**Holl.** naam, name; noeming, *dénomination*.  
**Swed.** namn.  
**Dan.** navn.  
**Isl.** nafn; nefnd, nafngioef, *dénomination*.  
**sansk.** nama, nom. (*Webst.*)  
**hebr.** naam, neum.  
**pers.** nam. (*Trip.*)  
**lat.** nomen.  
**gr.** (o)noma, (o)nome.  
**it.** nome, nomine.  
**port.** nome.  
**hisp.** nombre. (*Trip.*)  
**Ang. S.** godes namen, *nom de Dieu*; maere nama, *nom célèbre*; on witegan naman, *au nom des prophètes (des sages)*.  
**Alt G.** hwa is nama thein, *quel est ton nom*; bi namin, *de nom*.  
**namenkundig, ce qui est connu.**  
**Swed.** namnkunnig, *célèbre*; namnkunnighet, *célébrité*.  
**Holl.** naamhaftig, *célèbre*.  
**Beiname, surnom.**  
**Engl.** byname.  
**Alt D.** pinemin, *prénom*. (*Kero*)  
**benamen, nennen, nommer, dénommer.**  
**Alt D.** nemnan.  
**Alt G.** namnjan, *nommer, appeler*; namnida, *dénommé*.  
**Ang. S.** naman, nemnian, nemnan.  
**Engl.** to name.  
**Holl.** noemen.  
**Swed.** naemna.

**Dan.** naevne.  
**Isl.** nefna.  
**lat.** nomino.  
**gr.** onomaineia, *mazein*.  
**Swed.** naemna, naemnande, *nation, ment*; naemdeman, (*nommé*); *nae les jurés*.  
**nemlich, namentl**  
*savoir, nommé*  
**Engl.** namely.  
**Holl.** naamlyk, *namlyk, namentlyk*.  
**Dan.** nemlig.  
**Swed.** naemligen.  
**Holl.** noemlyk, *primable, qui être nommé*.  
**namenlos, sans nom**  
**Ang. S.** nameless.  
**Engl.** nameless.  
**Holl.** naamloos.  
**Swed.** namnloos.  
**nähren, nourrir.** (*V. a füttern.*)  
**Alt D.** neran. (*Kier, p. 241.*)  
**Swed.** naera.  
**Dan.** naere.  
**Isl.** naera.  
**Engl.** to nourish.  
**lat.** nutrio.  
**Engl.** to nurse, *à soigner*; *nu nourrice*.  
**nährend, nahrhaft, a rissant.**  
**Swed.** naerande.  
**Nahrung, nourriture**  
**Alt D.** nara, *nourture, entretien* (*n Gloss.*)  
**Swed.** naering.  
**Dan.** naering.  
**Isl.** naering.  
**Holl.** neering.  
*à Francfort*  
*le peuple dit en naring.*  
**nahrunglos, sans nourriture.**  
**Holl.** neeringloos  
**Swed.** naeringslo  
**Holl.** neeringgier *avide de nourrir*  
*neerstig, naar diligent, actif*; *stigheid, diligente activité.*

Niere, rein.  
**Alt D.** nioro.  
**Holl.** nier.  
**Swed.** niure.  
**Dan.** nyre.  
**Isl.** nyra.  
Nierenstein, calcul des reins.  
**Holl.** niersteen.  
**Swed.** niursten.  
Nierenfett, graisse de reins.  
**Holl.** niervet.  
**Swed.** niurtalg.  
Narr, fou. (*V. aussi* Geck et Thor.)  
**Holl.** nar.  
**Swed.** nar.  
**Dan.** nar.  
**Isl.** narri.  
*wall.* nar.  
*hebr.* nahar, (*Trip.*)  
Narrenkappe, bonnet de fou, marotte.  
**Swed.** narrkåpa.  
**Dan.** narrekappe.  
**Holl.** narrekap.  
Narrenspiel, jeu de fou.  
**Swed.** narrspel.  
**Dan.** narrespil.  
**Isl.** narraspil.  
**Holl.** narrawerk.  
närrisch, fou.  
**Swed.** narraktig.  
**Dan.** naragtig.  
**Holl.** narrig, grondeur, bourru, de mauvaise humeur.  
Narrheit, folie.  
**Swed.** narraktighet.  
**Dan.** naragtighed.  
**Holl.** narrigheid, caractère bourru.  
narren, zum Narren haben, faire le fou, berner quelqu'un.  
**Isl.** narra.  
**Swed.** narra.  
**Dan.** narre.  
**Isl.** narraz, faire des folies.  
Nord, nord.  
**Alt D.** nort, nord.  
**Ang. S.** north.  
**Engl.** north.  
**Holl.** noord.  
**Isl.** nord(r).  
**Dan.** nord.  
**Swed.** nord, norr.  
*hisp.* norte.  
*it.* norte.

*hisp.* nord, vent du nord.  
Nordost, nord-est.  
**Ang. S.** northeast.  
**Engl.** northeast.  
**Holl.** noordoost.  
**Swed.** nordost, nord-oester.  
**Dan.** nordost.  
Nordwest, nord-ouest.  
**Ang. S.** northwest.  
**Engl.** northwest.  
**Holl.** noordwest.  
**Swed.** nordvest.  
**Dan.** nordvest.  
nördlich, nordwärts, vers le nord.  
**Holl.** noorderlyk, noorder, noord-waards.  
**Swed.** nordleg, nord-waards.  
**Dan.** nordlig.  
**Isl.** nordarleg(r), nordarlega.  
**Ang. S.** northtern, northeward.  
**Engl.** northern, northly, northerly, northwards.  
Nordwind, vent du nord.  
**Ang. S.** northwind.  
**Engl.** northwind.  
**Holl.** noordenwind.  
**Swed.** nordenwind.  
**Dan.** nordwind, nordenvind.  
**Isl.** nordanvind(r).  
Nordostwind, vent du nord-est.  
**Ang. S.** northan eostan wind.  
**Engl.** north east wind.  
**Swed.** nordostwind.  
Nordseite, côté du nord.  
**Engl.** northside.  
**Holl.** noordzyde.  
**Dan.** nordside.  
**Swed.** norrasida.  
Nordsee, mer du nord.  
**Ang. S.** northsae.  
**Engl.** northsea.  
**Holl.** noordzee.  
**Swed.** nordsioe.  
**Dan.** nordsoe.  
Nordlicht, Nordschein, aurore boréale.  
**Holl.** noorderlicht.  
**Swed.** nordsken, norrsken.  
**Dan.** nordlys.  
**Isl.** nordurljos.

Nordstern, Polarstern, étoile polaire.  
**Holl.** noordstar.  
**Dan.** nordstierna.  
**Dan.** nordstiaerne.  
Nordland, contrée septentrionale.  
**Swed.** norrland.  
**Dan.** nordland.  
**Isl.** nordurland, nordurloend.  
Nordländer, Nordmann, homme du nord.  
**Swed.** norrlaending.  
**Ang. S.** northman, norman; plur. northmen, normen.  
**Swed.** norrman, norsk.  
**Dan.** nordmand; normand, normand, habitant de la Normandie.  
**Isl.** norman; plur. normenn, habitant de la Norvège et de la Suède.  
**Holl.** noorman, norvégien, noorin, norvégienne; noorlieden, norvégiens.  
**Ang. S.** norwaegas, norvégiens; northfolc, norththeoda, le peuple du nord (encore de nos jours dans le comté de Norfolk).  
Norwegen, das Nord-Reich, Norvège, l'empire du nord.  
**Ang. S.** northmanna-land, norwaege, norwege, norra.  
**Engl.** norway.  
**Holl.** norwegen.  
**Swed.** norrige, norrige, nerike.  
*De là vient vraisemblablement le nom de noricum, comme désignant un pays situé vers le nord.*  
**Ang. S.** normandige, la Normandie, proprement l'île des normands, (c'étaient vraisemblablement les îles de Jersey et de Guernsey, premières conquêtes des normands; norrena

cyng, nothernacyng,  
*roi de Normandie.*  
 nordisch, norwegisch,  
*septentrional, nor-*  
*végien.*  
 Holl. noords, noordsch.  
 Dan. norsk.  
 Swed. norrisk, nor-  
 disk; norrska, nor-  
*végienne.*  
 Holl. nors, norsch,  
*sauvage, maussade,*  
*bourru, quinteux;*  
 norsheid, *désobli-*  
*geance.*  
 Nordpol, *pole du nord.*  
 Swed. nordpol.  
 Engl. northpole.  
 Holl. noordvaarder,  
*navigateur du nord.*  
 Nest, *nid. (V. aussi be-*  
*reiten.)*  
 Alt D. nest.  
 Ang. S. nest, nyst.  
 Engl. nest.  
 Holl. nest.  
 Swed. naeste.  
 wall. nyth.  
 irl. nead.  
 gr. neottia, neossia.  
 ind. nidi. (Trip.)  
 lat. nidus.  
 poln. (g)niazdo.  
 russ. (g)nizdo.  
 böhm. hnizdo.  
 it. nido.  
 hisp. nido.  
 nisten, einnisten, nisteln,  
*nicher.*  
 Alt D. nisten, nesten.  
 Ang. S. nistian, nest-  
 lian.  
 Engl. to nestle.  
 Holl. nesten, nesto-  
 len.  
 Swed. naestla.  
 gr. neotteuein, neos-  
 seuein.  
 pers. nishastan, *de-*  
*meurer, résider.*  
 (Webst.)  
 nun, *alors, maintenant.*  
 Alt D. nu.  
 Alt G. nu, nuh.

Ang. S. nu.  
 Engl. now.  
 schott. nu.  
 Holl. nu.  
 Swed. nu.  
 Dan. nu.  
 Isl. nu.  
 gr. nun.  
 lat. nunc.  
 böhm. nyni.  
 Alt G. nauh, *encore,*  
*jusqu'à présent, jus-*  
*qu'ici; nauh li-*  
*band(s), vivant en-*  
*core.*  
 Ang. S. nu, nu, *tout*  
*de suite.*  
 Swed. nå, na, *alors;*  
 numera, *actuelle-*  
*ment.*  
 jetzt gleich, *à présent,*  
*de suite.*  
 Isl. nú strax.  
 Swed. just nu.  
 Engl. just now.  
 nun dann! *eh bien donc!*  
 Holl. nu dan.  
 Engl. now then.  
 dann und wann, *de*  
*temps à autre.*  
 Holl. nu en dan.  
 Engl. now and then.  
 nun ist die Zeit, *à pré-*  
*sent il est temps.*  
 Engl. now is the ti-  
 me.  
 Swed. nu aer tiden.  
 Dan. nu er det tid.  
 Napf, *pot, écuelle. (V.*  
*aussi Schale et*  
*schnappen.)*  
 Alt D. naff, napfe.  
 Ang. S. hnaep, *vase,*  
*coupe, caisse.*  
 Swed. napp, *coupe,*  
*petit pot; nappa,*  
*happer.*  
 Altengl. nab, hana-  
 per, *ce qui est creux,*  
*comme un chapeau,*  
*un bonnet, etc.*  
 it. nappo.  
 Schiff, *vaisseau, navire.*  
 lat. navis.

lat. navigo, *navigi*  
 Holl. snaauw.  
 Neffe, *neveu. (V. a*  
*Sohn.)*  
 Alt D. nevo, *ne*  
*nevu.*  
 Ang. S. nefa, *ne*  
 Engl. nephew.  
 Holl. neef, *neve.*  
 lat. nepos, *petit-f*  
*neveu.*  
 ind. neptis, *nap*  
*(Trip.)*  
 it. nipote.  
 vieux fr. nepveu.  
 Holl. neefschap, *c*  
*sinage; neeven, ti*  
*ter quelqu'un de c*  
*sin; nigt, nic*  
*nièce, petit-fils.*  
 Nerve, Nurf, *nerf. (*  
*aussi Sehne.)*  
 Holl. nerf, *ner*  
*nerf.*  
 lat. nervus; *ner*  
*corde; nervos*  
*nervoux.*  
 gr. neuron, *nerf; an*  
*homme.*  
 wall. nerth, *force.*  
 Narbe, *cicatrice. (*  
*Schramme.)*  
 Swed. narf, *la par*  
*extérieure d'*  
*peau.*  
 wiehern, *kennir.*  
 Ang. S. hnaega  
 hnaeghan.  
 Engl. to neigh, *ni*  
 Altholl. neyen.  
 Swed. gnaegga.  
 Dan. knaegge.  
 wall. cnecu, *faire*  
*bruit, gronder.*  
 (Webst.)  
 Pferd, *cheval.*  
 Ang. S. nag.  
 Engl. naggho.  
 Altholl. negge.  
 fries. neghe.  
 Alt D. gnaco, (*l*  
*baj.)*  
 brem. nickel. (Adg.)

## d, t, th, ts, (z), s.

**T**ag, jour.

**Alt D.** dag, tag, tac.  
**Alt G.** dag(s).  
**Ang. S.** dag, daeg, deg, doeg, dyg, dah.  
**Engl.** day.  
**Holl.** dag.  
**Swed.** dag.  
**Dan.** dag.  
**Isl.** dag(r), daug.  
**wall.** dydd.  
**bret.** da.  
**hisp.** dia.  
**ind.** dina, diw. (Trip.)  
**lat.** dies; diu.  
**böhm.** den.  
**poln.** dzien.  
*heute, aujourd'hui.*  
**Engl.** to day.  
**Ang. S.** to daeg; on daeg, ce jour.  
**Swed.** i dag, ce jour.  
**Alt G.** himma daga, dans ce jour, aujourd'hui; afar dag(s), le jour suivant; aiwa dage, éternellement, à jours éternels.  
**Nacht und Tag, Tag und Nacht, nuit et jour, jour et nuit.**  
**Ang. S.** dag and niht; dagis and nihtes, le jour et la nuit.  
**Engl.** night and day.  
**Swed.** natt och dag.  
**Dan.** nagt og dag.  
**Tageslicht, lumière du jour.**  
**Engl.** daylight.  
**Holl.** daglicht.  
**Swed.** dagslius.  
**Dan.** dagslys.  
**Isl.** dagslios.  
**Tagsröthe, Morgenroth, aurore.**  
**Holl.** dageraad, dageraat.  
**Ang. S.** daegred, daegered; daegered-sang, chant matinal.  
**Tagsgestirn, Sonne, astre du jour, soleil.**  
**Ang. S.** daegsteorre, daegsteorra.

**Isl.** dagstiarna.  
**Holl.** dagsterre, étoile du matin.  
**Isl.** dagsbirta, éclat du jour; dagsann(r), clair comme le jour.  
**Tageslänge, durée d'un jour.**  
**Holl.** daglengte.  
**Swed.** dageslaengd.  
**Isl.** daglangt, dauglang(r), durant un jour, depuis le matin jusqu'au soir.  
**tagen, tag werden, faire jour.**  
**Alt D.** tagen.  
**Ang. S.** dagian, daegian.  
**Engl.** to dawn.  
**Holl.** daagen.  
**Swed.** dagas.  
**Dan.** dages, blive dag.  
**Tagung, das Tagen, junger Tag, aube du jour, point du jour.**  
**Ang. S.** dagung, morgendagung.  
**Engl.** dawning.  
**Isl.** dagan, doegan.  
**Swed.** dawning.  
*es beginnt zu tagen, il commence à faire jour.*  
**Holl.** het begint te daagen.  
**Engl.** it begins to dawn.  
**Tagszeit, temps du jour.**  
**Ang. S.** daegtima.  
**Engl.** daytime.  
**Holl.** dagtyd.  
**Swed.** dagstid.  
**Tagewerk, journée, tâche.**  
**Ang. S.** daegweorc.  
**Engl.** daywork.  
**Holl.** dagverk.  
**Swed.** dagsverk.  
**Dan.** dagvaerk.  
**Tagewirker, Taglöhner, journalier.**  
**Engl.** dayworker.  
**Holl.** dagwerker.  
**Swed.** dagsverkare.  
**Taglohn, journée.**  
**Holl.** dagloon.  
**Swed.** dagspenning.

**Ang. S.** aenes daeges weorc, journée, de courte durée.  
**Alt D.** tagewise, par jours.  
**Tagebuch, journal.**  
**Swed.** dagbok.  
**Tagreise, Tagfahrt, voyage d'un jour.**  
**Swed.** dagsresa.  
**Isl.** dagferd; dagsigling, voyage (sur mer) d'un jour.  
**Holl.** dagvaard <sup>63)</sup>, diète, jour de justice; dagvaard houden, tenir la diète; dagvaarden, citer en justice; daaging, citation en justice; daager, huissier qui porte la citation.  
<sup>63)</sup> Le mot de *Tagefahrt* s'emploie dans quelques pays pour *Gerichtstag* (jour de séance du tribunal, en Suisse et dans le pays de Wurzbourg, etc.); le juge, en fixant par exemple à des créanciers un jour où il siégera en son tribunal, se sert du mot *Tagefahrt*. De là viennent aussi les expressions de *Landtag* (assemblée des états), *Bundestag* (diète de la confédération), *Tagsatzung* (diète).  
**Gerichtstag, jüngstes Gericht jour du jugement, le jugement dernier.**  
**Swed.** domedag.  
**Engl.** domesday.  
**Isl.** dagthinga, délibérer, juger de jour.  
**norw.** dagsaett, terme, jour fixé; dagsaette, fixer un jour.  
**Swed.** i fordnar dagar.  
**Engl.** in former days, en d'autres temps.  
**täglich, journellement.**  
**Alt D.** dagalih, tagalih, takalih, tacalih.  
**Ang. S.** daeglic, daglic.  
**Engl.** daily.  
**Swed.** dagelig.

**Dan.** daglig.  
**Isl.** dagleg(r).  
**Holl.** dagelyks, (*adj. et adv.*)  
**Isl.** daeglileg(r), *beau.*  
 guten Tag, *bon jour.*  
**Ang.S.** god daeg.  
**Engl.** good day.  
**Swed.** god dag, *go*  
*dag.*  
**Dan.** god dag.  
**Holl.** goeden dag.  
**Ding, Sache.** (*V. ci-*  
*dessus Tag, Sach-*  
*walter et Dom.*)  
**Alt D.** thing, ding,  
 dinc, geding, kedin-  
 gi; thenca, *tribunal,*  
*délibération.* (L. L.  
 Sal.)  
**Ang.S.** thing, thinc,  
 gething, *assemblée,*  
*réunion, délibéra-*  
*tion.*  
**Engl.** thing, *chose.*  
**Holl.** ding, dink.  
**Swed.** ting, *tribunal.*  
**Dan.** ting.  
**Isl.** thing, thingi, *tri-*  
*bunal, district, pa-*  
*roisse; thinga,*  
*thingha, tribu, can-*  
*ton.*  
*lat.* dictum, *discours,*  
*jugement, ordre;*  
*judicium. jugement.*  
**Ang.S.** thingth, thing-  
 the, gethingth, ge-  
 thincth, gethinte,  
 gethindenes, ge-  
 theahte, getheah-  
 ting, *délibération,*  
*assemblée, honneur,*  
*mérite, dignité; fa-*  
*ran to thinge, aller*  
*à l'assemblée.*  
**Gericht halten, siéger**  
*pour rendre la jus-*  
*tice.*  
**Isl.** hallda ting.  
**Dan.** holde ting.  
**Swed.** hålla ting.  
**Gerichtshaus, Amthaus,**  
 Rathhaus, *maison*  
*de justice, hôtel de*  
*ville.*  
**Alt D.** dinghus, dinch-  
 hus, dinckhus.  
**Swed.** tinghus.  
**Holl.** dinghof, *cour de*  
*justice; dingbank,*  
*banc des juges, des*

*échevins; dingstoel,*  
*chaise du juge; ding-*  
*dag, jour de justice,*  
*de marché; dings-*  
*dag, mardi.*  
**Swed.** tingsdag, *jour*  
*de justice.*  
**Gerichtsstätte, Ort, tri-**  
*bunal.*  
**Ang.S.** thingstow.  
**Holl.** dingstad.  
**Swed.** tingsstad,  
 tingsstaelle.  
**Dan.** tingsted; ting-  
 hold, *tribunal pro-*  
*vincial.*  
**Alt D.** dingstuel, *siège*  
*de juge, (Schmeller,*  
*dict. p. 380); burg-*  
*ding, assemblée de*  
*bourgeois, (Schmel-*  
*ler, p. 380); le bau-*  
*ding, la bauthei-*  
*dung (aujourd'hui*  
*Baustift) était le*  
*jour auquel tous les*  
*Bauleute (cultiva-*  
*teurs, paysans),*  
*c'est-à-dire, tous*  
*ceux qui avaient des*  
*terres à ferme d'un*  
*seigneur, se rassem-*  
*blaient chez ce der-*  
*nier pour lui payer*  
*leur redevance,*  
*(Schmeller, dict.,*  
*p. 139); taiding, tei-*  
*ding, tading, tai-*  
*dung, (contraction*  
*du vieux mot taga-*  
*ding), la fixation*  
*d'un jour pour un*  
*acte judiciaire; tai-*  
*dingen, tagen, fixer*  
*un jour pour le ju-*  
*gement; taidinger,*  
*thaidinger, négocia-*  
*teur, entremetteur,*  
*médiateur; vertai-*  
*dingen, défendre,*  
*(Schmeller, dict.,*  
*p. 429, 435); uf daz*  
*dinckhus, à l'hôtel*  
*de ville (se disait à*  
*Augsbourg en 1350,*  
*et se trouve dans*  
*l'ordonnance de po-*  
*lice de Munich de*  
*1370.) (Schmeller,*  
*dict. p. 380.)*  
**Alt D.** low ding, *véri-*  
*table tribunal, (v.*

*Lage); bot di*  
*tribunal assemb-*  
*geding, réunion p*  
*la paix; wehadi*  
*duel. (Phil. hist.*  
*droit anglosaxon*  
*221 et 261.)*  
**Isl.** thingvoell(r), *vi*  
*où se tenait l'*  
*dience publique, i*  
*de circonvallatio*  
*Telle est pro*  
*blement l'étymolo*  
*du nom de Di*  
*wall, petite e*  
*d'Ecosse. En N*  
*vège on a la gra*  
*cour de justice,*  
*storthing, de 1*  
*l'odelstthing, le 1*  
*thing, etc. A B*  
*lau, le tribunal*  
*la ville se dirise*  
*core en grand d*  
*et en petit ding.*  
*trouve encore d*  
*plusieurs contrées*  
*l'Allemagne des B*  
*gerding, Freidi*  
*Dreiding, Mey*  
*ding, (Adlg.); v*  
*thing, tribunal*  
*printemps; thingb*  
*régistre du tribu*  
*annales; thi*  
*heim(r), lieu de*  
*union d'une assi*  
*blée, l'assemblée e*  
*même; thingpre*  
*prêtre de la j*  
*roisse, du distr*  
*judiciaire; thi*  
*vitni, témoin en j*  
*tice; thing rik*  
*riche en domain*  
*en territoire,*  
*terres.*  
**Gerichtsfrieden, paix**  
*tribunal.*  
**Isl.** thingfrid(r).  
**Dan.** tingfred.  
**Swed.** tingsfred;  
 tima ting, *sés*  
*extraordinaire*  
*tribunal.*  
**Dan.** tingsag, *affa*  
*judiciaire.*  
**Isl.** thing menn,  
 membres d'une  
 semblée; tengdam  
 tengdafedr, *pare*  
*alliés; tengd(r), 1*



rent; tenging, union, réunion.  
**Dan.** tingmaend, jurés.  
**Holl.** dadingsman, arbitre; dadingen, dedingen, défendre, appaiser.  
**Alt D.** tagadinc, tageding, dagding, theiding, défense judiciaire, défense, plainte, transaction, barardage. (Adg.)  
**Holl.** dinger, dingtaaler, avocat, défenseur, marchand; dingtaal, discours de l'avocat; dingzaak, cause; dingen, louer, prendre à bail; dinging, candidature, demande, requête.  
**Ang. S.** thingere, médiateur, agent d'affaires, orateur, juge; thingung, thingunge, thingth, thingraedene, médiation, discours, condition; tingnysse, éloquence, avantage, profit; thingthenesse, dignité; gethungen, illustre.  
 dingen, bedingen, accorder, convenir.  
**Swed.** tinga.  
**Dan.** tinge.  
**Isl.** thinga, convenir, réfléchir.  
**Swed.** tingta, rendre la justice.  
**Ang. S.** thingan, thingian, parler, ménager, obtenir à force de prières; thincan, thincean, juger, penser, réfléchir.  
 Beding, Bedingung, condition.  
**Swed.** beting.  
 vor allen Dingen, avant toutes choses.  
**Swed.** foer altting.  
**Dan.** for alting.  
**Engl.** before all things.  
 nichts, rien.  
**Engl.** nothing.  
**Swed.** ingen thing.  
**Isl.** thyngia, char-

ger, rendre lourd; thyngd, thyngsl, thyngsli, pesanteur, maladie.  
 Zeichen, signe. (V. aussi Zeuge.)  
**Alt G.** teihan, accuser, exprimer, annoncer.  
**Ang. S.** aethwithan, othwitan, edwitan, reprocher, accuser.  
**Altengl.** to wit, accuser. (Webst.)  
 denken, penser.  
**Alt D.** thenken, denchan, denchen.  
**Alt G.** thaggkjan, thagkjan, (pr. thankian).  
**Alt S.** thenkian.  
**Ang. S.** thincan, thencan, thincean, thencean, thuncan.  
**Engl.** (to) think.  
**Holl.** denken.  
**Swed.** taenka.  
**Dan.** taenke.  
**Isl.** thenkia.  
 dachte, pensa.  
**Alt G.** thahta.  
**Engl.** thought.  
**Alt G.** andathaht(s), réfléchi, mûri dans la pensée.  
**Ang. S.** forthencan, penser mal, (Schmeller, dict., p. 384); theahtian, réfléchir, délibérer; theahtere, conseiller.  
 Dans l'ancien gothique on trouve aussi le mot de thahan, pour: se taire, réfléchir.  
 Gedanke, idée, pensée.  
**Alt D.** githang, gidanc, kidancha, githanc, thati, ghidanc.  
**Ang. S.** gethanc, gedhanc, theaht, thot.  
**Engl.** thought, (pr. that).  
**Swed.** tanke.  
**Dan.** tanke.  
**Isl.** thanki, thenkiug.  
**Holl.** denking, la réflexion.  
 pers. dachte, idée. (Trip.)

gedankenvoll, pensif.  
**Engl.** thoughtfull.  
**Swed.** tankfull.  
**Dan.** tankefuld.  
 gedankenlos, irréfléchi, sans idées.  
**Engl.** thoughtless.  
**Swed.** tankloes.  
**Dan.** tankeloes.  
**Isl.** thankalaus.  
 Gedankenlosigkeit, irréflexion.  
**Swed.** tankloeshet.  
**Engl.** thoughtlessness.  
 denkwürdig, mémorable.  
**Swed.** taenkvaerd.  
**Dan.** taenkvaerdig.  
**Altengl.** thoughtworthy.  
 Denkspruch, sentence, maxime.  
**Swed.** taenkespråk.  
**Dan.** tankesprog.  
 Denkschrift, mémoire.  
**Swed.** taenkeskrift.  
 dünken, bedünken, meynen, dafür halten, penser, être d'avis.  
**Alt D.** thunkan, thunken, dunchen.  
**Alt G.** thuggkjan.  
**Ang. S.** thincan.  
**Engl.** to think, (fancy).  
**Holl.** dunken.  
**Swed.** tycka, tyckas.  
**Dan.** tykke.  
**Isl.** thyckia.  
 Meinung, Bedünken, opinion, avis, sentiment.  
**Isl.** thyckia.  
**Holl.** dunking.  
**Engl.** thinking.  
**Alt G.** thugkeith im, il lui semble; mikil thut(s), fastueux, glorieux.  
 mich dünket, il me semble, je pense.  
**Ang. S.** methinceth.  
**Engl.** methink(s).  
**Swed.** metyckas.  
**Dan.** metykkas.  
 das dünkt mir, cela me paraît.  
**Alt D.** thaz thunkit mich. (Otfd.)  
**Swed.** det tyckes mig.  
 was denkt ihr (bedünket euch) von Christo, que pensez vous de Jésus-Christ?

**Alt D.** waz tunchet iu umbe christ.  
**Ang. S.** hwaet thincð eow be Christe.  
**Engl.** what think you of Christ.  
 danken, *remercier*.  
**Alt D.** danhon.  
**Ang. S.** thancian, thancgian, gethancian.  
**Engl.** to thank.  
**Holl.** danken.  
**Swed.** tacka.  
**Dan.** takke.  
**Isl.** thacka.  
 Dank, *merci*.  
**Alt D.** danh, danch, dank, tkanca.  
**Alt G.** thank(s).  
**Alt S.** thanc, thank.  
**Ang. S.** thanc, thonc, thancung.  
**Engl.** thanks.  
**Holl.** dank.  
**Swed.** tack.  
**Dan.** tak.  
**Isl.** thoeck.  
**gael.** tainc. (*Dr. W.*)  
 Dank sagen, *remercier*.  
**Ang. S.** thanc segan, segan thanc.  
**Engl.** (to) say thanks.  
**Holl.** dank zeggen.  
**Swed.** tack saega.  
**Dan.** tak sige.  
 Danksagung, *remerci-ment*.  
**Swed.** tacksaegelse.  
**Holl.** dankzegging.  
**Engl.** thanksaying.  
 Gott sey Dank (gedankt), *Dieu merci*.  
**Engl.** God be thanked.  
**Swed.** Gud vare tack.  
 dankbar, dankvoll, *reconnaissant*.  
**Alt D.** danchpar.  
**Holl.** dankbaar.  
**Ang. S.** thancfull, thoncfull, *reconnaissant*, *content*.  
**Engl.** thankfull.  
**Swed.** tacksam.  
**gael.** taincal. (*Dr. W.*)  
 Dankbarkeit, *reconnaissance*, *gratitude*.  
**Ang. S.** thancfulness.  
**Engl.** thankfulness.  
**Swed.** tacksamhet.  
**Isl.** thacksemi.

**Alt D.** danchotat. (*Notker.*)  
 dankenswerth, *digne de reconnaissance*, *gratitude*.  
**Ang. S.** thancweorth, thancweorthlic, thancweordlic, thancwurdlic, thancwyrðlic, thancwurthlic, thancwyrthlic.  
 undankbar, *ingrat*.  
**Ang. S.** unthancfull, unthancwirth, unthancwyrthe.  
 Undank, Undankbarkeit, *ingratitude*.  
**Ang. S.** unthanc, unthanca, unthancfulness; ungethanc, *ingratitude*, *mauvaises pensées*, *mauvaise intention*.  
**Isl.** othacklaeti, *ingratitude*.  
 Dach, *toit*. (*V. aussi Rippe.*)  
**Alt D.** tach, thak, tecki, dak.  
**Ang. S.** theac, thac, thaec, thaecen, theccen, theccene.  
**Engl.** thatch (roof).  
**Holl.** dak.  
**Swed.** tak.  
**Dan.** tag.  
**Isl.** thak; tak, *élévation*.  
**gael.** tughe, tuighe, *toit*. (*Dr. W.*)  
**pers.** tak.  
**gr.** tegos, stegos.  
**lat.** tectum.  
**it.** tecto.  
**kisp.** techo.  
**lat.** tugurium, *cabane*; toga, toge; togula, *petite toge*; tegula, *tuile*.  
 Dachdecker, *couvreur*.  
**Ang. S.** thecere.  
**Engl.** thatcher.  
**Holl.** dekker.  
**Dan.** taekker.  
**Swed.** taktaeckare.  
**lat.** tector.  
 Dachziegel, *tuile*.  
**Ang. S.** thaectigil.  
**Swed.** taktegel.  
**Isl.** thaksteinn.

Ziegel (*Dachziegel tuile*).  
**Alt D.** zigelo.  
**Ang. S.** tigol, tigla, tigne.  
**Engl.** tile.  
**Holl.** tegel, tigel, tegelsteen.  
**Swed.** tegel.  
**Dan.** teglsten.  
**Isl.** tigl, tigull, tigsteinn.  
**lat.** tegula.  
**it.** tegola.  
**türk.** tugla. (*Adg.*)  
**kisp.** teja.  
**böhm.** cyhla.  
**poln.** cegla.  
 Zacke, Spitze, *Zin-  
 pointe, dent*.  
*aussi Zahn et Zel*  
**Swed.** tagg.  
**Dan.** tagge, takke.  
**Isl.** tag.  
**Holl.** tak, *branche  
 rameau, cheville  
 bois du cerf*.  
 zackig, *qui a des pointes  
 dentelées*.  
**Swed.** taggig.  
**Holl.** takkig, *dents  
 rameaux*.  
 Decke, *couverture*.  
**Alt D.** tecchi, decc.  
**Ang. S.** thecene, *la  
 couverture*.  
**Engl.** deck (cover).  
**Holl.** dek.  
**Swed.** tak, taek, tak-  
 kelse.  
**Dan.** taekke, daek.  
**Isl.** theckia.  
**lat.** teges, tegulum.  
**böhm.** deka.  
 Bedeckung, *couverture*.  
**Swed.** taekning.  
 Verdeck (auf Schiffen)  
*tillac, pont (des va-  
 seaux)*.  
**Engl.** deck.  
**Swed.** daek.  
**Dan.** daek.  
 decken, bedecken, *zu  
 decken, couvrir*.  
**Alt D.** thekan, the-  
 can, tahan, thekan,  
 dechan.  
**Ang. S.** thecan, the-  
 can, thaccan, the-  
 cian, gedecan.  
**Engl.** to deck,  
 thatch.

**Holl.** dekken.  
**Swed.** taeka, betaeka, duka.  
**Dan.** taekke.  
**Isl.** thekia.  
*lat.* tego.  
*hisp.* tejar.  
**Tuch, drap.**  
**Holl.** doek.  
**Isl.** duk(r).  
**Dan.** dug.  
**Swed.** duk; tyg, *étouffe*.  
**Alt D.** duah, *vêtement*, (*Otfd.*); tuoch, (*Tatian*).  
*schott.* duk, *drap, voile*.  
**Holl.** doeck maaker, *drapier*; wollen doek, *drap de laine*; doekje, *petite pièce de drap*; doeken, *lances, draps*.  
**Quehle, Handtuch, essuie-mains.**  
**Engl.** towel.  
**Ang. S.** dwahila, duahila, duele.  
**Holl.** dwail.  
**Alt D.** zwachele, zwele, tuele, handtuele.  
**ziehen, tirer.** (*V. aussi* tragen.)  
**Alt D.** zihan, ziuhan.  
**Alt G.** tjuhan.  
**Ang. S.** teogan, teogian, teon, tion.  
**Engl.** (to) tow, tug.  
**Swed.** tåga.  
**Isl.** toga.  
*lat.* duco, *conduire*.  
*vieux fr.* touer.  
**Tau, Schiffsseil, cable.**  
**Swed.** tåg.  
**Dan.** tau.  
**Holl.** touw.  
**Thau, rosée.**  
**Alt D.** dau, tou, douwe.  
**Ang. S.** deaw.  
**Engl.** dew.  
**Holl.** dauw, daauw, douw, dooy.  
**Swed.** dagg.  
**Dan.** dug.  
**Isl.** doegg.  
**Morgenthau, rosée du matin.**  
**Isl.** morgundoegg.  
**Engl.** morningdew.  
**Nachtthau, rosée de la nuit.**

**Isl.** nattdoegg.  
**Engl.** nightdew.  
*thauig, couvert de rosée.*  
**Engl.** dewy.  
**Swed.** daggig.  
**Ang. S.** deawig.  
**Thautropfen, goutte de rosée.**  
**Swed.** daggdrope.  
**Thauwetter, dégel.**  
**Engl.** thawweather.  
**Holl.** dooyweder, dooywээр.  
**Swed.** toevaeder.  
**Dan.** toevayr.  
**Isl.** thydvidri.  
*thauen, aufthauen, dégeler.*  
**Engl.** to thaw.  
**Ang. S.** deawian, thawan.  
**Holl.** daauwen, dauwen, dooyen.  
**Swed.** toea, dagga.  
**Dan.** toe, dugge.  
**Isl.** doeggva, thydna, *s'amollir, dégeler*; thydlind(r), *doux, bienveillant*.  
**nehmen, greifen, prendre, saisir.**  
**Engl.** (to) take.  
**Swed.** taga.  
**Dan.** tage.  
**Isl.** taka.  
**Alt G.** tekan, attekan, *toucher.* (*Lye.*)  
*hisp. et port.* tocar.  
*it.* toccare.  
*lat.* tango, *d'abord*; tago, *toucher*; doceo, *instruire*.  
**Engl.** to teach, *enseigner*; to take and to teach are radically the same word. (*Webster.*)  
**Isl.** taka sott, *tomber malade*; taka land, *aborder*.  
**gefangen, genommen, pris, fait prisonnier.**  
**Isl.** tekinn.  
**Swed.** tagen.  
**Dan.** tagen.  
**Engl.** taken.  
**Isl.** tekia, *prise, capture, douane*.  
*norw.* tak, *anse, trait*.  
**zeigen, montrer.** (*V. aussi* deuten.)

**Ang. S.** taecan, *montrer, enseigner*.  
**Engl.** (to) teach, *montrer, enseigner*.  
**Nied. S.** toegen.  
**zeichnen, bezeichnen, dessiner, marquer.**  
**Ang. S.** tacnian, taecnian, segnian, senian.  
**Alt G.** taiknjan.  
**Holl.** tekenen.  
**Swed.** teckna.  
**Dan.** tegne.  
**Isl.** teikna.  
**unterzeichnen, signer.**  
**Engl.** to sign.  
*lat.* signo.  
**auszeichnen, distinguer.**  
**Alt G.** ustaiknjan.  
**(das) Zeichen, signe.**  
**Ang. S.** tacn, tacen, tacnu, segn, segen.  
**Engl.** token.  
**Alt S.** tecan.  
**Alt G.** taikn(s).  
**Alt D.** zeihhan, zeichan.  
**Holl.** teken, teeken, teiken.  
**Swed.** tekn.  
**Dan.** tegn.  
**Isl.** teikn.  
*norw.* teken, taekn.  
*lat.* signum.  
*it.* segno.  
**Siegeszeichen, signe de victoire.**  
**Ang. S.** sigorestacn.  
*bret.* taca, *flèche.* (*Adg. hist. des all. p. 247.*)  
**Bezeichnung, désignation, masque.**  
**Ang. S.** tacnung, tacnunge.  
**Zeichnung, dessin.**  
**Holl.** tekening.  
**Zeichner, dessinateur.**  
**Holl.** tekenaar.  
**Zucht, Erziehung, éducation, discipline.**  
**Ang. S.** tyhte, discipline, ordre.  
**Holl.** tugt, *chasteté, honnêteté*.  
**Isl.** tugt, *discipline, éducation*.  
**Swed.** tukt.  
**Dan.** tugt.  
**züchtigen, châtier.**  
**Holl.** tugtigen.  
**Swed.** tukta.

- Isl.** tugta, *élever, enseigner*; tugtan, *éducation*.  
**Swe.** tuktan, *châtiment*.  
**Holl.** tugtig, *honnête, chaste, modeste*.  
**Zuchtmeister**, *geolier d'une maison de force, maître d'école*.  
**Isl.** tugtmeistari.  
**Swed.** tuktmaestare.  
**Dan.** tugtmester.  
**Holl.** tugtmeester, tugtheer.  
**Herzog, duc.** (*V. aussi Degen.*)  
**Ang. S.** toga, *teoche, teow, theow, thea, duc, conducteur*.  
**lat.** dux.  
**it.** duco.  
**Engl.** duke.  
**lat.** ductor, *conducteur*.  
**Alt G.** ustjuhan, *conduire au dehors*; attjuhan, *innatjuhan, amener*; aftjuhan, *tirer à part*; tahjan, *tirer, déchirer*; teihan, *theihan, prospérer, croître*.  
**Ang. S.** ungetogen, *sans éducation, sans instruction*.  
**Holl.** togt, *trait, voyage*; togtpaard, *cheval de trait*; togtig, *ardent, fervent*; togtigheid, *ardeur, ferveur*.  
**Zeug, étoffe, outil.**  
**Holl.** tuig, *étoffe, outil*; tuighuis, *arsenal*; tuigen, *équiper, servir*; taak, *travail, journée*; takelen, *équiper*.  
**abtackeln**, *désagréer, désappareiller*.  
**Swed.** takla af.  
**Dan.** aftakle.  
**Engl.** to tackle of.  
**Tackelwerk, Tauwerk,** *agrès*.  
**Swed.** tackel.  
**Dan.** takel.  
**Engl.** tackling.  
**Holl.** touwwerk.  
**wall.** taclau; taclu,
- vêtir, couvrir, mettre en ordre*; tacyl, *instrument*.  
**Engl.** tool, *instrument*.  
**Zügel, bride.**  
**Alt D.** zugil.  
**Holl.** teugel.  
**Swed.** tygel.  
**Dan.** toeyle.  
**Swed.** med slappa tyglar, *la bride lâchée*.  
**Tiegel, creuset.**  
**Isl.** digull, *deigull*.  
**Swed.** degel, *digel*.  
**Dan.** degel.  
**Teig, pâte.**  
**Alt D.** taik, *teik*.  
**Ang. S.** daug, *dah, deah, deag, pâte, couleur*.  
**Engl.** dough, *pâte*.  
**Holl.** deeg.  
**Isl.** deig, *deg*.  
**Dan.** deig, *dey*.  
**Nied. S.** deeg; *dijen, se gonfler*.  
**Engl.** (to) dye, *colorer*.  
**Sauerteig, levain.**  
**Swed.** surdeg; *deg-tråg, huche*.  
**teigig, pâteux.**  
**Swed.** degig.  
**Engl.** doughy.  
**Holl.** deegagtig.  
**(ge)deihen**, *aufgehen, wachsen, zunehmen, prospérer, croître, augmenter*.  
**Alt G.** thihan, *theihan*.  
**Ang. S.** thean.  
**Altengl.** to thee. (*Webst.*)  
**dick, gros.**  
**Alt D.** thicco, *dicho*.  
**Ang. S.** thice, *thic, thica, thicca, thicce*.  
**Engl.** thick.  
**Holl.** dik.  
**Swed.** tioek, *tiock*.  
**Dan.** tyk.  
**Isl.** thyck(r), *dig(r), gras, gros*.  
**gael.** tiugh.  
**irl.** tiugh.  
**wall.** tew. (*Webst.*)  
**norw.** tjuk.  
**(ver)dicken**, *dick werden, grossir, s'épaissir*
- Ang. S.** thicce, *thiccian*.  
**Engl.** (to) thicker.  
**Holl.** dikken.  
**Swed.** tiockna.  
**Isl.** thyckna.  
**norw.** tjukne.  
**Isl.** thyck haerd, *aux cheveux épavedrid thyckr l'air s'épaissit, vient nébuleux; tvidri, air ép temps lourd; thvaxinn, d'une épaisse*.  
**Holl.** dikbaard, *forbe; dikbaard barbu*.  
**Dickbein, jambe enfl.**  
**Ang. S.** thech, *the theo*.  
**Engl.** thigh.  
**Holl.** dyc.  
**(das) Dicke, le gros**  
**Ang. S.** thiccnas, *thiccnysses*.  
**Engl.** thickness.  
**Swed.** tiockhet.  
**Dan.** tykhed.  
**Isl.** thyckt, *digu digurleiki*.  
**Holl.** het dik, *dil*.  
**Engl.** thicket, *four fort du bois*.  
**durch dick und dün**, *au travers de la b et des mares*.  
**Engl.** through th and thin.  
**dicht, épais.**  
**Engl.** tight.  
**Holl.** digt.  
**Swed.** taet.  
**Dan.** taet.  
**Isl.** thiett r).  
**russ.** tagei, *épais, rai* (*Webst.*)  
**norw.** digt, *fort, fern* (*Hallager.*)  
**wasserdicht, impmeable.**  
**Engl.** watertight.  
**Dichtheit, imperméabilité.**  
**Engl.** tightness.  
**Holl.** digtheid.  
**Swed.** taethet.  
**Tochter, fille.**  
**Alt D.** dohter, *toht tohtar*.  
**Alt G.** dauhter.

**Ang. S.** dohter, dohtor, dohtur, dehter, dochter.  
**Engl.** daughter.  
**schott.** dochter.  
**Holl.** dogter, dochter.  
**Swed.** dotter.  
**Dan.** dotter, datter.  
**Isl.** dottir.  
**pers.** dochtar, dochter.  
**russ.** doch.  
**gr.** dugater, thugater.  
**ind.** dugida, dugita.  
*(Trip.)*  
**Enkel, petit-fils.**  
**Isl.** dotturson.  
**Swed.** dotterson.  
**Dan.** dattersoen.  
**Enkelinn, petite-fille.**  
**Isl.** dotturdottir.  
**Swed.** dottersdotter.  
**Dan.** dattersdatter.  
**Tochtermann, gendre.**  
**Isl.** dotturmadr.  
**Swed.** dotterman.  
**Holl.** dogtersman.  
**Dogge, dogue. (V. aussi Hund.)**  
**Holl.** dog.  
**Engl.** dog.  
**Isl.** dogg(r), chien, cône.  
**Swed.** dogg.  
**Dan.** dogge.  
**Holl.** dogger, doggerboot, dogboot, bateau pêcheur; doggersant, dunes, falaise.  
**Docke, Schiffsbehälter, Hafen, bassin, port.**  
**Holl.** dok.  
**Swed.** docka.  
**Dan.** dakke.  
**Engl.** dock; ditch, fossé.  
**Damm, Deich, digue.**  
**Engl.** dike.  
**Holl.** dyk.  
**it.** doccia.  
**Holl.** dokken, mettre les vaisseaux en rade.  
*Dans le latin du moyen âge le mot doga, doccia, signifie un fossé et un vase à boire. (Adg.)*  
**taugen, tüchtig seyn, gut seyn, valoir, être bon, capable.**  
**Alt D.** dohan, dochan,

**toukan, tougen, di-chon.**  
**Ang. S.** dugan.  
**Nieder S.** doegen.  
**Holl.** deugen, doogen.  
**Swed.** duga, doga.  
**Isl.** duga.  
**tüchtig, capable, propre.**  
**Ang. S.** dugend, dugoth, duguthe, dugotha, propre, bon, juste, beau.  
**schott.** dochty, fort.  
**Alt S.** dohtig, brave, noble.  
**irl.** deagh, diagh, bon. *(Webt.)*  
**Swed.** dugtig.  
**Dan.** dygtig.  
**Isl.** dygdug(r), dygdarik(r).  
**Holl.** deugdelyk, deugdzaam, deugelyk, degelyk, vertueux, honnête, probe; deeg, bien, honnête; deugniet, vaurien.  
**Tugend, vertu.**  
**Alt D.** tured, turedede; theganheit, capacité; theg, dogta, force, vertu, valeur.  
**Ang. S.** dugeth, duguth, dugoth, dugudth, vertu, vaillance, noblesse, dignité, honneur, excellence, force, mérite, noblesse d'ame; beforan thaes cyn-ges duguthe, devant la magnanimité, la dignité du roi; duguthe ealdor, duguthe ealdor, excellent seigneur, prince, noble.  
**Isl.** dugandi madr, homme capable, fort.  
**Ang. S.** duguth gifu, dugoth gife, dugod gife, beau présent, don précieux, bien-fait, libéralité.  
**pers.** docht, vertu, force. *(Webst.)*  
**Holl.** deugd.  
**Swed.** dygd.  
**Dan.** dygd.  
**Isl.** dygd.

**Dan.** dygtighed, capacité.  
**tauglich, geschickt, capable, propre.**  
**Isl.** dugleg(r), duganleg(r).  
**Swed.** dugelig.  
**Dan.** duelig.  
**Isl.** duglaus, dugnadarlaus, incapable, sans force, sans courage.  
**Degen, épée. (V. aussi Herzog et ziehen.)**  
**Alt D.** degan, thegan, homme fort, libre; degenkint ou dirn, garçon ou fille. *(Schmll. dict. p. 359.)*  
**Alt S.** thegan.  
**Ang. S.** thegn, thegen, then, thane, degn, vaillant guerrier, héros, prince, chef; thegnscip, thegnscipe, dignité guerrière; thegnrihtes wyrthe, état de guerrier; thegenlice, mâle, guerrier; thegnboren, thegnboren, né d'une famille noble, libre.  
**wall.** tegrn.  
**gael.** tighearna, tiarna, prince, roi, souverain.  
**Ang. S.** thegenagyld, race des nobles, (optimatum societas); woruld thegn, un homme libre de l'état séculier; maesse thegn, prêtre; thaegtung, considération. *(V. Gedanke.)*  
**Isl.** thegn, homme libre; thegni og thraelli, libres et valets; thegnskap(r), vertu, capacité, fidélité, libéralité, magnanimité; thengilldi, amende pour le meurtre d'un guerrier; tign, honneur, dignité, majesté; tigna, honorer, distinguer; tignarleg(r), magnifique, respectable; tignar-

klaedi, vêtements magnifiques, royaux; tigin, distingué, noble, de haute naissance; tiggi, roi, poète.

schott.thane, chef d'une tribu.

Engl. chieftain.

wall. dyn, den.

irl. duine.

pers. dane.

chin. tuon.

hebr. daian.

phoen. doni.

hisp. don, seigneur, dominateur; dona, duena, maîtresse, dame.

En haut-allemand moderne on dit encore Unter-than (sujet) comme on disait autrefois Ober-than (seigneur). V. aussi les noms propres.

Degen, épée.

Holl. degen; dagge, poignard.

Isl. daggard(r), poignard, couteau à courte lame.

Engl. dagger, poignard, couteau à courte lame.

wall. dagr.

irl. daigear.

arm. dager.

ind. taga.

pers. teg, tig.

it. daga.

fr. dague.

hisp. daga.

port. adaga.

dienen, servir.

Alt D. thionan, thionon, thienon, thionon.

Alt S. thionon.

Ang. S. thegnan, thegnian, theonian, theowian, thenian, thenan, theowigan, thionwian, theowigian; servir, faire le service militaire.

Holl. dienen.

Swed. tiena, tiaena, servir, consentir.

Dan. tiene.

Isl. thiena, thiona.

Ang. S. thegnung, thegning, thening, thenung, service, charge, entretien, repas, traitement; theaw, theau, coutume, usage; hit waes theaw, tel était l'usage.

Diener, serviteur.

Alt D. theu. (L. L. Sal.)

Alt G. thi(u), thiunmag(us), serviteur, confident; thiwi, servante.

Ang. S. thiow, theow, theaw, thea, teo, theowman, thiowman, theningman, homme de service, valet, serviteur, esclave; theowetling, jeune serviteur; theowin, theowen, thywen, thinen, thienne, thienne, thienne, thenestre, servante, esclave; thewdome, theowdome, theowdom, theuodm, servitude, captivité.

Isl. thy(r), thi(r), thy, thion, thian, serviteur, esclave (des deux sexes); thraell og thir, valet et esclave, (v. aussi Thier); thyborinn, né d'une esclave.

Ang. S. theowboren, né dans le service.

Isl. thianing, servitude; thia, asservir, incommoder, laisser; thialf, travail.

Diener, serviteur.

Swed. tienare.

Dan. tiener.

Holl. dienaar; diender, huissier.

Dienerinn, servante.

Holl. dienaarresse.

Swed. tienarinne.

Dan. tienerinde.

dienlich, convenable, utile.

Swed. tienlig.

Dan. tienlig.

Isl. thianleg(r).

Dienst, service.

Swed. tienst.

Dan. tjeneste.

Isl. thinusta, thionu

Holl. dienst, service, complaisance; diensschap, se tude.

dienstbar, dienstpflichtig, dienstschuldig, sujet à un service corvéable.

Holl. dienstbar, dienstpflichtig.

Swed. tjenstbar, tien skyldig.

Dan. tjenstbar, tien skyldig.

Isl. thienustusk, dug'r).

dienstwillig, diensttig, obligeant, viable.

Isl. thienustuvillig

Swed. tjenstvillig, tjenstfaerdig.

Dan. tjenstvillig.

Holl. dienstwillig, dienstvaardig; distig, gedienst, serviable, utile, venable.

dienstfrei, exempt service.

Swed. tjenstfri; tien frihet, exemption service.

Dienstmann, homme service.

Isl. thionustamadr.

Swed. tjenstehion.

Holl. dienstman, homme lige, véable; dienstkne, valet.

Dienstfrau, Dienstmaag, servante, femme service.

Holl. dienstmaag, dienstmeid.

Isl. thionustakona.

Dan. tjenstekvinde

Swed. tjenstepiga.

Dienstvolk, Leute, gens de service, gens.

Isl. thionustufolk.

Swed. tjenstefolk.

Dan. tjenstefolk.

Dirne, Magd, servante, fille,

Alt D. thiarna, thier, thiorna, diorne, di rena, diarn, dyn

Alt S. thiora.



**Ang. S.** *thera* **con-**  
*fidente.*  
**Holl.** *deern*, *jeune*  
*filles non mariée;*  
*milkdeern*, *laitière.*  
**Isl.** *therna.*  
**Swed.** *taerna.*  
**Dan.** *taerne*, *sui-*  
*vante.*  
**ind.** *tarana.* (*Trip.*)  
**Isl.** *tirra*, *femme triste,*  
*affligée.*  
**lat.** *tiro*, *novice.*  
**Alt D.** *thiarnaduam*,  
*virginité.* (*Kremsier*,  
p. 69.)  
**demüthig**, *humble.*  
**Alt D.** *deolih*, *dio-*  
*muati*; *deoheit*, *hu-*  
*milte*; *theonon*,  
*humilier.* (*Schmeller*,  
p. 349.)  
**dehnen**, *ausdehnen*, *aus-*  
*strecken*, *tendre*,  
*étendre.* (*V. aussi*  
*Zaun.*)  
**Alt D.** *thenan*, *denan.*  
**Alt G.** *thanjan.*  
**Isl.** *thenia.*  
**Swed.** *taenia.*  
**wall.** *tannu.*  
**gr.** *teinu.*  
**lat.** *tendo*, *extendo.*  
**Ausdehnung**, *étendue*,  
*extension.*  
**lat.** *extentio*, *tentigo.*  
**Swed.** *taenining*; *tæ-*  
*nielig*, *extensible*,  
*ductile.*  
**tannen**, *de sapin.* (*V.*  
*aussi gerben.*)  
**Holl.** *taanen*, *touwen*;  
*touwer*, *tanneur.*  
**Swed.** *dana*, *créer*,  
*former.*  
**dünn**, *mince.*  
**Alt D.** *dunn*, *dunna.*  
**Ang. S.** *thin*, *thyn*,  
*thinn.*  
**Engl.** *thin.*  
**Holl.** *dun.*  
**Swed.** *tunn.*  
**Dan.** *tynd.*  
**Isl.** *thunn(r).*  
**wall.** *tenau*, *teneu*;  
*ten*, *tan*, *tyn*, *éten-*  
*du.* (*Webst.*)  
**gael.** *tanadh.*  
**lat.** *tenuis*; *tenuitas*,  
*ténuité*, *maigreur*,  
*pauvreté*; *tenuo*, *at-*  
*ténuer*, *affaiblir.*

**ind.** *tonu.*  
**pers.** *tine.* (*Trip.*)  
**altgr.** *tenos*, *étroit.*  
(*Webst.*)  
**zart**, *biegsam*, *geschmei-*  
*dig*, *tendre*, *flexible*,  
*souple.*  
**lat.** *tener.*  
**wall.** *tyner.*  
**irl. u. gael.** *tin.*  
**it.** *tenero.*  
**port.** *tenro.*  
**Holl.** *tenger.*  
(*ver*)*dünnen*, *amincir.*  
**Ang. S.** *thinnian.*  
**Altengl.** (to) *thin.*  
**Holl.** *dunnen.*  
**Isl.** *thynna.*  
**Swed.** (foer) *tunna.*  
**Isl.** *thynnaz*, *devenir*  
*plus mince*; *thunn*  
*leit(r)*, *mince de vi-*  
*sage*; *thunnhaerd(r)*,  
*aux cheveux rares.*  
**Dünnheit**, **Dünne**, *té-*  
*nuité*, *rareté.*  
**Ang. S.** *thinnesse*,  
*thynns.*  
**Engl.** *thinness.*  
**Holl.** *dunheid.*  
**Swed.** *tunnhet.*  
**Dan.** *tyndhed.*  
**Zinn**, *étain.* (*V. aussi*  
*Schein.*)  
**Ang. S.** *tin*, *tinn.*  
**Engl.** *tin.*  
**Holl.** *tin.*  
**Swed.** *tenn.*  
**Dan.** *tin.*  
**Isl.** *tin.*  
**irl.** (s) *tan.*  
**wall.** *ystaen*, *ystain.*  
**corn.** *staen.*  
**arm.** *steaen.*  
**it.** *stagno.*  
**port.** *estanto.*  
**hisp.** *estano.*  
**lat.** *stannum.*  
*vieux fr.* *estain.*  
**slav.** *cyn*, *cyna.*  
**lat.** *tinnio*, *tinter.*  
**zinnern**, *d'étain.*  
**Ang. S.** *tynen*, *tinnen*,  
*tinen.*  
**Holl.** *tinne*, *tinnen.*  
(*ver*)*zinnt*, *étamé.*  
**Isl.** *tinad(r).*  
**Dan.** *fortinnet.*  
**Swed.** (foer) *tennad.*  
**Engl.** *tinned.*  
**Ang. S.** *tinnan.*  
**Engl.** (to) *tin.*

**Isl.** *tinna.*  
**Swed.** *foertenna.*  
**Dan.** *fortinne.*  
**verzinnen**, *étamer.*  
**Isl.** *tinsmid(r)*, *potier*  
*d'étain*; *tindisk*,  
*assiette d'étain.*  
**Holl.** *tinwerk*, *tinne-*  
*werk*, *vaisselle d'é-*  
*tain.*  
**Zinne**, *höchste Spitze*,  
*creneau*, *cime.*  
**Holl.** *tinne.*  
**Swed.** *tinne.*  
**zünden**, *anzünden*, *al-*  
*lumer.*  
**Ang. S.** *tendan.*  
**Swed.** *taenda upp*,  
*antaenda*, *itaenda.*  
**Altengl.** (to) *tind.*  
(*Lye.*)  
**Anzündung**, *action d'al-*  
*lumer*, *embrasement.*  
**Ang. S.** *tending.*  
**Altengl.** *tinding.*  
**irl. et gael.** *teine*, *feu.*  
(*Dr. Webst.*)  
**Zunder**, *amadou.*  
**Ang. S.** *tender.*  
**Engl.** *tinder.*  
**Swed.** *tunder.*  
**Dan.** *toender.*  
**Isl.** *tundr.*  
**Holl.** *tonder*, *tondel*,  
*tontel.*  
**tönen**, *sonner*, *résonner*,  
*retentir.*  
**Alt D.** *diunen.* (*Krem-*  
*sier*, p. 70.)  
**Swed.** *dåna.*  
**Isl.** *tona*, *duna*, *dynia*,  
*résonner*, *chanter*,  
*tonner.*  
**gr.** *tonein.*  
**donnern**, *tonner.*  
**Alt D.** *toneron.*  
**Ang. S.** *thunran*, *thu-*  
*neran*, *thunnaen*, *thu-*  
*nerian*, *thunorian*,  
*thunrian.*  
**Engl.** (to) *thunder.*  
**Holl.** *donderen.*  
**Swed.** *dundra.*  
**Dan.** *dundre.*  
**Isl.** *dunra.*  
**norw.** *dondre*, *tonner*,  
*faire du bruit.*  
**donnern**, *tonner.*  
**lat.** *tono*, *tonesco.*  
**it.** *tuono.*  
**hisp.** *trueno.*

lat. resono, *résonner*;  
dissono, *ne point*  
*retentir, n'être pas*  
*d'accord.*  
Donner, (das) Donnern,  
tonnerre.  
AltD. thonar, thonner.  
Ang. S. thuner, thu-  
nor, thunr, thunder,  
thunring.  
Engl. thunder, thun-  
dring.  
Holl. donder.  
Swed. dunder.  
Dan. dunder.  
Isl. dunur, dynr, dyn,  
dund.  
lat. tonitru.  
wall. dwndro.  
it. tuono.  
pers. thondor. (Webst.)  
gael. et irl. toirneas.  
(Webst.)  
Donnerschlag, *coup de*  
*tonnerre*  
Ang. S. thunderslage,  
thunderslege, thun-  
reslege.  
Engl. thunderclap.  
Holl. donderslag.  
Swed. duunderslag.  
Engl. thunderstorm,  
orage.  
Ton, ton, son.  
Ang. S. dyn, ton,  
bruit.  
Engl. din. *bruit*; tone,  
tune, *mélodie.*  
Holl. toon, ton, son.  
Dan. tone.  
Swed. dån, ton, ton,  
bruit.  
gr. tonos.  
lat. tonus, sonus.  
wall. ton.  
irl. tona.  
hisp. tono.  
it. tuono.  
Holl. dyning, bri-  
sants.  
Ang. S. thur, Jupiter,  
le Dieu du tonnerre,  
le haut. (V. Thor.)  
Donnerstag, jeudi.  
Ang. S. thuresdaeg,  
thursdaeg, thunres-  
daeg. (V. les jours  
de la semaine.)  
Tonne, (Fass, das etwas  
in sich fasst), tonne,  
tonneau, barril, bar-  
rique, vase.

Ang. S. tunne, tunna.  
Engl. tun.  
Holl. ton, tonne.  
Swed. tunna.  
Dan. toende.  
it. tonna.  
irl. tonna.  
böhm. tuna.  
hisp. et port. tonel.  
wall. tynel.  
arm. tonnell.  
Engl. tunnell, gale-  
rie souterraine per-  
cée à travers une  
montagne; town,  
ville. (V. Zaun.)  
Weingefäss, vase à vin.  
gr. theinos.  
lat. tina.  
Holl. bier tonnen,  
mettre de la bière  
en barrils.  
Düne, Sandhügel am  
Meere, dune, colline  
de sable le long de  
la mer.  
Holl. duin.  
Engl. down, dune,  
bas.  
hisp. duna.  
gr. thin, rivage.  
Ang. S. dun, dune,  
colline, montagne;  
dunland, pays de  
montagnes; dunsae-  
tas, montagnards;  
dunstraet, chemin  
par les montagnes;  
dynig, dynige, mon-  
tagneux.  
Eider-Dune, weiche Dau-  
ne (Feder), édreton.  
Swed. dun.  
Isl. dun.  
thun, faire. (V. aussi  
machen et gar.)  
Alt D. tuan, duan,  
tuen, duen, tun.  
Alt G. taujan, gatau-  
jan.  
Ang. S. don, gedon.  
Engl. (to) do.  
Holl. doen.  
russ. dayu. (Webst.)  
Alt G. thiuth taujan,  
faire le bien; fulla  
tojis, parfait; ubil  
tojis, mauvais.  
auflösen, unthun, dis-  
soudre, défaire.  
Ang. S. undon.  
Engl. (to) undo.

thunlich, möglich,  
sage, possible.  
Holl. doenlyk.  
Ang. S. donlica.  
Holl. daadelyk,  
sable, effectif.  
That, das Thun, acte.  
(V. aussi We  
Alt D. tat, tad, i  
getat.  
Alt G. tauj, ded(s)  
Alt S. dad.  
Ang. S. daed, da  
dyde.  
Engl. deed, doing  
Holl. daad, daed, i  
ning.  
Swed. däd.  
Dan. daad.  
Isl. däd.  
Missethat, Unthat, i  
That, méfait, n  
vaise action.  
Alt D. missitat, m  
tat, untat.  
Alt G. missaded(s)  
Ang. S. undaade.  
Altengl. missdeed  
Ang. S. deaful da  
action diabolique  
Gutthat, Wohlthat, b  
fait, oeuvre pie.  
Alt D. guot tat, g  
tat. (Schmeller, a  
p. 461.)  
in der That, fürwa  
en effet, vraimen  
Engl. indeed.  
Holl. in der da  
daadelos, inactif  
Ang. S. daedbe  
daedbete, dedbe  
pénitence, expiati  
daedbetan, expi  
Thäter, auteur d'une  
tion.  
Alt G. dedja;  
dedja, malfaiten  
Holl. daader, aute  
on dit aussi doent  
mais seulement d  
les composés, com  
weldoender, b  
fauteur; quaadd  
der, malfaiten,  
töden, tuer. (V. a  
schwellen, ster  
et Kehle).  
Alt D. dottan,  
ten, dohden, ti  
douen, douvan, n  
rir.

**Alt G.** dauthjan, *tuer*;  
dauthnon, gadauth-  
nan, *être tué*.  
**Ang. S.** dydan, dea-  
dian, *mourir*.  
**Engl.** to dye, *mou-  
rir*; to deaden, *tuer*,  
*ôter la force*.  
**Holl.** dooden, *tuer*.  
**Swed.** doeda; doe,  
*mourir*.  
**Dan.** doede; doe,  
**Isl.** doda, dodna, *ôter  
les forces*.  
**norw.** doue, *mourir*.  
**gr.** (k)theinein.  
tödlich, *mortel*.  
**Ang. S.** deadlic, dead-  
lice, *deathlic*.  
**Engl.** deadly, *mortel*;  
deadlike, *semblable  
à un mort*.  
**Holl.** dodelyk, doode-  
lyk.  
**Swed.** doedlig, doede-  
lig.  
**Dan.** doedelig.  
**Isl.** daudleg(r), dauda-  
leg(r); dodaleg(r),  
*sans force, débile,  
impuissant*.  
**Holl.** dooderig, *acca-  
blé de sommeil, ivre*;  
een doodelyke vy-  
and, doodvyand, *en-  
nemi mortel*.  
Tödlichkeit, *mortalité,  
léthalité*.  
**Ang. S.** deadlicnys,  
*deathlicnesse*.  
**Swed.** doedelighet.  
**Dan.** doedelighed.  
**Isl.** daudlegleiki.  
**Ang. S.** undeadlic,  
*undeathlic, non mor-  
tel, immortel*.  
Tod, *mort*.  
**Alt D.** tot, tod, doth,  
dot.  
**Alt G.** dauth(us).  
**Alt S.** dod.  
**Ang. S.** death, deadh,  
deathe, dieth.  
**Engl.** death.  
**Holl.** dood.  
**Swed.** doed.  
**Dan.** doed.  
**Isl.** daudi; dodi, doda-  
skap(r), *débilité, im-  
puissance*.  
Todbett, *lit de mort*.  
**Ang. S.** deathbed.

**Engl** deathbed.  
**Holl.** doodbed.  
Todtenbahre, *civière*.  
**Holl.** doodbaar.  
**Ang. S.** daethbana,  
*meurtre*; deadboren  
cild, *enfant mort-né*.  
**Engl.** deadborn child,  
*enfant mort-né*.  
Todesangst, *angoisses  
de la mort, agonie*.  
**Holl.** doodsangst.  
**Swed.** doedsångest.  
Todesdag, *jour de mort*.  
**Swed.** doedsdag.  
**Dan.** doedsdag.  
**Isl.** daudadag(r).  
Todeskampf (Streit),  
*agonie*.  
**Swed.** doedskamp.  
**Dan.** doedskamp.  
**Isl.** daudastrid.  
Todesurtheil, *arrêt de  
mort*.  
**Swed.** doesdom.  
**Dan.** doedsdom.  
**Isl.** daudadom(r).  
Todesfall, *cas de mort*.  
**Swed.** doedsfall.  
**Dan.** doedsfald.  
Todesnoth, *péril de mort*.  
**Swed.** doedsnoed.  
**Dan.** doednoed.  
**Holl.** doodsnood.  
Todtengräber, *fossoyeur*.  
**Swed.** doedgraefvare.  
Todtenkiste, Sarg, *cer-  
cueil, bière*.  
**Holl.** doodkist.  
Todtenkopf (Haupt), *tête  
de mort*.  
**Holl.** doodshoofd.  
Todesstätte, *cimetière*.  
**Ang. S.** deathsted;  
deathreaf, *vol de  
corps mort (escu-  
viae)*; death wyrda,  
*destin, fatalité*.  
Todschild, Hauptver-  
brechen, *crime ca-  
pital*.  
**Ang. S.** deathscyld.  
todtesschuldig, *passible  
de la peine de mort*.  
**Ang. S.** deathesscyldig;  
deathscyldigman,  
*coupable, qui mérite  
la mort*; deathas,  
deathgodas, *les  
mânes, les âmes des  
morts*.

Todtenblässe, *pâleur  
mortelle*.  
**Swed.** doedsblekhet.  
todkrank, *malade à la  
mort*.  
**Swed.** doedligt siuk.  
**Holl.** doodziek.  
tod, gestorben, entseelt,  
*mort, inanimé*.  
**Alt G.** dauth(s).  
**Ang. S.** dead.  
**Engl.** dead.  
**Holl.** dood.  
**Swed.** doed.  
**Dan.** doed.  
**Isl.** daud(r).  
ein todter Leichnam,  
*cadavre*.  
**Holl.** een doode  
ligchaam; dood wa-  
ter, *eau dormante,  
eau stagnante*.  
Zeit, *temps*. (V. aussi  
Stunde.)  
**Alt D.** zit.  
**Alt S.** tid.  
**Ang. S.** tid, tyd, tiid,  
tyde, tim, tima, time,  
tyma.  
**Engl.** time; tide,  
*temps, fleuve*.  
**Holl.** tyd.  
**Swed.** tid, timme.  
**Dan.** tid, time.  
**Isl.** tid, timi.  
*lat.* tempus.  
*it.* tempo.  
*hisp.* tiempo.  
*port.* tempo.  
Kette, *chaîne*.  
*wall.* tid.  
*irl.* tead.  
*gael.* tead, taud, teiden.  
(Dr. Webster.)  
Webster fait déri-  
ver Zeit du mot deh-  
nen (*étendre*), de  
même que le mot la-  
tin taedium, l'es-  
pagnol et l'italien  
tedioso, l'anglais  
tedious (*ennuyeux*).  
V. aussi le mot zähe.  
En Allemagne on  
emploie encore en  
quelques endroits le  
mot Zeit pour Stun-  
de, Tag, et l'on dit  
par ex: gute Zeit  
pour guten Tag.  
Sommerzeit, *temps d'été*.  
**Ang. S.** sumerestid.

Winterzeit, *temps d'hiver*.

Ang. S. wintrestid.

Abendzeit, *temps du soir*.

Ang. S. aefentid.

hohe Zeit, *plus que temps moments pressants*.

Ang. S. heah tid.

Engl. high time.

kurze Zeit, *temps court*.

Engl. short time.

Swed. kort tid.

Dan. kort tid.

lange Zeit, *temps long*.

Engl. long time.

Holl. lang tyd.

Swed. lång tid.

Dan. longtid.

Engl. floodtide, *le temps du flux*; ebb tide, *le temps du reflux*. (Dr. Webst.)

Ang. S. aer tide, *avant le temps*.

alle Zeit, *de tout temps*.

Ang. S. ealletid.

zeitig, *frühe, tôt, de bonne heure*.

Ang. S. tidlic.

Engl. timely, *in time*,

Holl. tydig.

Swed. tidig.

Dan. (be)timelig; *tidig, mûr*.

Isl. timanlega, *itima*.

Holl. tydelyk, *tydiglyk*. (adv.)

Ang. S. tidlicenesse, *occasion*; *in tha tide, dans le temps*; *on thisse tide, dans le temps*.

Engl. how goes the time, *quel temps (quelle heure) est-il?* betide, *à temps*; tidy, *mûr, convenable, beau, dans l'ordre*. (Webst.)

deuten, *erklären, auslegen, verdeutschen, indiquer, signifier, expliquer, traduire*.

Ang. S. tidan.

Holl. duiden.

Swed. tyda.

Dan. tyde.

Isl. thyde; *hvað thydir detta, que signifie cela?*

Bedeutung, *Erklärung, signification, explication*.

Isl. thyding.

Zeitung, *Nachricht, Neuigkeit, nouvelle*.

Holl. tyding.

Engl. tiding; (*plur. tidings*).

Swed. tidning.

Dan. tidende.

Bedeutung, *signification*.

Swed. betydenhet, *betydelse, betydande* deutlich, *clair*.

Swed. tydlig.

Dan. tydelig.

Deutlichkeit, *clarté*.

Swed. tydlighet.

Alt D. teidink, *jour fixe, terme*; tiute, *signification, clarté*. deutsch, teutsch, teutonisch, *allemand, teuton*.

Alt D. thiudisc, *du-tisch, düdesk, tiutsch*.

Holl. duits, *duitsch*.

Swed. tysk. <sup>64</sup>)

<sup>64</sup>) La lettre y se lit en suédois u et ou, jamais i.

Dan. tydsk.

Isl. thydsk, *thydversk(r)*.

it. tedesco.

hisp. tudesco.

Engl. teutonic.

Alt S. dude, *düde, allemand*; *to dude, en allemand* (Lubec en 1493 et Magdebourg en 1498); *in düdsche sassische sprake, en langue allemande, saxonne*, (Lubec 1509). V. Radloff, *idiomes*, p. 179.

Alt D. thiudisca liudi, *allemands, gens allemands*; *in dutischen, en allemand*; deutschlich, *clair*, (Schmeller, *dict.* p. 406); *düdesk comme mennisco, (homme)*. Dans tous les idiomes du nord on disait autrefois danske (danois), suenske (suédois). Adlg. hist. des all. p. 145.

Isl. thyskr, *thydskr un allemand*.

Ang. S. theodisc, *th disc, theodlic, populaire, relatif peuple*.

Volk, *peuple*.

Alt D. thiod, *thi thied, thiet, di deota, theada, dhe peuple*; *varende di gens errans, peup chanteurs en lans, joueurs harpe*.

Das l'Allemagne supérieure on dit core aujourd'hui diet pour famille race. (Radloff, *idiomes*, p. 120.)

Isl. thiod, *thydi, tri race*; plur. *thyd peuples, guerriers nordthydir, guerriers du nord*; *thiodra conseil (suprême) peuple*; *thiodskal poètes populaires, lèbres*; *thiodraen célèbre, connu*.

Alt S. thiod, *peup megin thiod, beaucoup de peup*; *thiod! gomo, homme du peuple*.

Altswed. thyd, *thiau thiod, peuple*. (Ad hist. des all. p. 15.)

Alt G. thiuda, *peupl thiuth(s), bon* <sup>65</sup>) *unthiuth(s), mauvais, méchant*; *thiu spillon, annoncer bien*; *thiutjan, l nir*; *thiuteig, bèn loué*.

<sup>65</sup>) Grimm (l. vol., 108) fait observer qu' gothique le mot *thia* (peuple) diffère entièrement du mot *thiuths* (bon) et que par conséquent *thiutisc* signifie *bon, naturel, glorieux*, tandis que *thiodisk* signifie *populaire*. Je pense que ces deux mots ont la même signification, parce que la qualité de *bon* s'attribuait au peuple comme au prince et aux nobles, que les sons *ou* et *o* sont souvent confondus.

Ang. S. theod, *thic peuple, province*.

eall theod, tout le peuple, (*plur.* ealle theoda, theode); wertheod, guerriers; seaxna theod, le peuple des saxons; angel theod, engla theod, le peuple des Angles; scotta (sceotta) theod, le peuple des Ecossais; bretta theod, le peuple des Bretons; romanisca theod, le peuple romain; manega theoda, beaucoup de peuples; theod unmaete, peuple immense; ealle hiredas theoda, toutes les familles des tribus; theoda folc, peuple d'hommes (*pléonasme?*) theodscype, theodscyp, peuplade, discipline, ordre; theod feond, ennemi du peuple, diable; theod loga, qui ment au peuple; theodhere, armée du peuple; theod wita, sage du peuple; hwilc other theod is swa maere, quel autre peuple est aussi célèbre; mid tham yldestan witum minre theode, avec les vieillards les plus sages de mon peuple, (*lois d'Ina, Phil. hist. du droit anglo-saxon, p. 63*); theodan, thyddan, se réunir, s'allier, coopérer, servir; dihtan, préparer, fixer, instruire, ordonner; diht, ordre, arrangement, voix; getheodnesse, theodnys, union, alliance, parenté, amitié; getheodendlic, uni; thiodfruma, theodcynning, theoda waldend, prince du peuple, chef, roi, souverain, dominateur; theodn, theo-

den, thioden, souverain, prince, roi; angla theoden, roi des angles.

Herrscher, Gebieter, souverain, dominateur.

Alt S. thiodan.

Isl. thiodan.

Alt G. thiudan(s), thiuthiudinass(us), territoire du roi, seigneurie; thiudangard, château royal. Le père des allemands est désigné par Jules César, sous le nom de teut et de dit, (*de bello gall. VI, 18*). V. aussi les noms propres tad, ad, dan, than et deos; tod, thot, tot signifiait autrefois en allemand comme en hébreu: parent, parain, etc. (*Adg.*)

lat. ditio, autorité, pouvoir.

Ang. S. under theodan, soumettre; undertheodnysse, soumission; getheode, langue du pays, idiome.

Alt D. githiuti, général, langage populaire, langue universelle. (*Kremsier, p. 64.*)

Ober D. gethiode, gethiute, langue. (*Adg.*)

tuten.

Ang. S. thutan, theotan, thiotan, hurler, faire du bruit.

Holl. teoten, tuiten.

Swed. tuta.

Dan. tude.

Isl. thiota; ulfurinn thyt(r), le loup hurle; nú thytr i skoginum, maintenant il siffle dans la forêt; thyt(r), hurlement.

Holl. tuiting, bruissement; tuithoorn, toethoorn, cor du gardien; toeter, gardien; tuit, pipe,

roseau, tresse de cheveux.

Deutschland, Allemagne.

Alt D. thiudiscaland.

Holl. duitschland, duitsland.

Isl. thydskaland.

Swed. tyskland.

Dan. tydskland.

Isl. tidska, ce qui est général, l'usage, la coutume (*pour tidiska*).

Ang. S. thiodland, habité par une peuplade.

Isl. tid, prompt, familier, fréquent.

Ce qu'il y a de plus vraisemblable, dit Adelung (*hist. des all. p. 153*), c'est que le mot teutsche a une signification toute générale, qui est celle de peuple, gens. Les dieten sont donc les peuples; plus tard on a ajouté à cette dénomination le son slave sch. (*V. Adel et od.*)

Taube, pigeon.

Alt D. tuba, toube, dubu, dub; dim. tubielin, pigeonneau.

Alt G. dubo.

Alt S. dubha, dufa.

Ang. S. duva.

Engl. dove.

schott. dow.

Nieder S. duwe.

Holl. duive, duif.

Swed. dufva.

Dan. due.

Isl. dufa.

bret. dube. (*Adlg. hist. des all. p. 227.*)

Turteltaube, Ringeltaube, tourterelle, pigeon à collier.

Alt D. turteltoube.

(*Kunisch, p. 406.*)

Holl. tortelduif, ringelduif.

Swed. turturdufva.

Dan. turteldue.

Isl. turtildufa.

wall. turtur.

junge Taube, pigeonneau, jeune pigeon.

**Engl.** young dove.  
**Swed.** unge dufva.  
**Dan.** ung due.  
**Isl.** ungi dufu.  
**Holl.** duifie.  
 Taubenhaus, *pigeonnier*,  
*colombier*.  
**Engl.** dovehouse.  
**Holl.** duifhuis.  
**Swed.** dufvahu.  
**Isl.** dufnahus.  
 Täuber, Täuferich, *pigeon mâle*.  
**Holl.** duiver, duiverik,  
 doffer.  
**Swed.** dufhane.  
**Dan.** duerik, handue.  
**Isl.** duriki, dyrriki.  
 Täubinn, *pigeon femelle*.  
**Swed.** dufhona.  
**Dan.** hundue.  
 tief, *profond*.  
**Alt D.** diuf, tiuf, diof,  
 tief.  
**Alt G.** diup(s).  
**Alt S.** diop.  
**Ang. S.** diop, deop,  
 dyp, dypa.  
**Engl.** deep, (*pr.* dip);  
*adv.* deeply.  
**Ang. S.** deoplie, diop-  
 lic, (*adv.*)  
**Holl.** diep.  
**Swed.** diup.  
**Dan.** dyb.  
**Isl.** diup(r), diup-  
 leik(r), *adv.*  
 untief, seicht, *bas*, *peu*  
*profond*.  
**Ang. S.** undeop, un-  
 diop; deop waeter,  
*eau profonde*.  
 tiefsinnig, *mélancolique*,  
*d'un sens profond*.  
**Holl.** diepzinnig.  
 (ver)tiefen, *approfondir*.  
**Alt D.** tiufen.  
**Ang. S.** dypan.  
**Engl.** (to) deepen.  
**Alt G.** (ga)diupjan.  
**Holl.** diepen.  
**Swed.** (foer)diupa.  
**Dan.** (for)dybe.  
**Isl.** dypa.  
 Tiefe, *profondeur*.  
**Alt D.** diufi, tiufi,  
 tiuphi, toife.  
**Alt G.** diupitha, *pro-*  
*fondeur*, *hauteur*.  
**Ang. S.** dypa, deop-  
 nesse.

**Engl.** deep, depth,  
 deepness.  
**Holl.** diepte.  
**Swed.** diuphet.  
**Dan.** dybet, dybhed,  
 dybde.  
**Isl.** diup, diupleiki.  
 grundlose Tiefe, *abime*  
*sans fond*.  
**Holl.** grondelooze  
 diepte.  
 dippen, eintauchen, *en-*  
*foncer*, *plonger*.  
**Ang. S.** dippan, dyp-  
 pan, *plonger*, *bap-*  
*tiser*; dyfan, dufian,  
 gedufian, *plonger*.  
**Engl.** to dip; to dive,  
*plonger*.  
**Holl.** doopen.  
**Swed.** doepa.  
**Dan.** dyppe.  
*it.* tuffare.  
 sich tauchen, eintauchen,  
*plonger*.  
**Swed.** dycka, dyka.  
**Dan.** dykke.  
**Engl.** duck, *canard*,  
*plongeur*.  
**Swed.** dykare, *plon-*  
*geur*, *plongeon* (*oi-*  
*seau*).  
**Alt D.** tunchen, *trem-*  
*per*, *plonger*.  
 das Eintauchen, *l'action*  
*de plonger*.  
**Ang. S.** deapung.  
**Engl.** dipping; di-  
 ving, *l'action de*  
*plonger*.  
**Ang. S.** dopfugl, *plon-*  
*geur*, *plongeon* (*oi-*  
*seau*); dufed, *plongé*.  
 taufen, *baptiser*.  
**Ang. S.** dyppan, dip-  
 pan, depan, dyfan.  
**Swed.** doepa.  
**Dan.** doebe.  
**Holl.** doopen.  
**Alt D.** doufan.  
**Alt G.** daupian, *plon-*  
*ger*, *se laver*.  
 Taufe, *baptême*.  
**Alt D.** taufi, toufe,  
 toufa, daufi, doufa,  
 touft.  
**Alt G.** daupein(s).  
**Holl.** doop, dooping,  
 doopsel.  
**Swed.** dop, doepelse.  
**Dan.** daab.

*it.* tuffo, *l'action de*  
*plonger*.  
 Taufbecken, *bassin de*  
*baptême*.  
**Swed.** dopbaeckn.  
 Dieb, *voleur*.  
**Alt D.** thiub, thiob,  
 diub, theob, theof-  
 man. (*V. man.*)  
**Alt G.** thiub(s).  
**Alt S.** thief.  
**Ang. S.** theof, thiof,  
 thief, thyf, theaf.  
**Engl.** thief.  
**Holl.** dief.  
**Swed.** tiuf.  
**Dan.** tyr.  
**Isl.** thiof(r); thor  
 thiof(r), *grand vo-*  
*leur*, *archivoleur*;  
 sma thiof(r), *petit*  
*voleur*; hross  
 thiof(r), *voleur de*  
*chevaux*.  
**Ang. S.** theofian, deo-  
 fian, *voler*.  
**Altengl.** to thieve.  
**Alt D.** thiuban, gi-  
 thiuban, thiuben,  
*volér*; diuplich, *vo-*  
*leur*, *à la dérobée*.  
 (Schmeller, *dict.* p.  
 350.)  
**Alt G.** thiubio, *se-*  
*crettement*.  
**Ang. S.** thiofende,  
*à la dérobée*, *secret-*  
*tement*, *se glissant*  
*dans l'obscurité*.  
**Swed.** thiufaktig, *vo-*  
*leur*.  
 Diebstahl, Dieberei, *vol*.  
**Alt D.** diufa. (Krem-  
 sier, p. 69.)  
**Alt G.** thiubi.  
**Ang. S.** theofthe, thief-  
 te, thyfthe.  
**Engl.** theft.  
**Holl.** diefte, diefag-  
 tigheid, dievery.  
**Swed.** tiufnad, tiuf-  
 veri.  
**Dan.** tyveri, tyvag-  
 tighed.  
**Isl.** thyfi, thiofskap(r),  
 thiofnad(r), thyfska.  
**Ang. S.** theofscip,  
*vaisseau pirate*.  
 Diebshöhle, *caverne de*  
*voleurs*.  
**Swed.** tiufhåf.  
**Dan.** tyvehul.



**Teufel, diable.**

**Alt D.** diufal, tiufel, tiefel, tievel, diufol, diubil.

**Ang. S.** deoful, diafol, deofol, deofull, deofl.

**Engl.** devil.

**Holl.** duivel.

**Swed.** diaefvul, diefvul.

**Dan.** diaevel.

**Isl.** dioefull, difill, diell.

**wall.** diafl, diafwl.

**lat.** diabolus.

**gr.** diabolos, *diable, calomniateur.*

**hisp.** diablo.

**it.** diavolo.

**russ.** diavol.

**lat.** diof. (*Webst.*)

**pers.** diuw, *mauvais esprits.*

**türk.** diofs, *mauvais esprits.* (*Webst.*)

**Ang. S.** deofolcraeft, *art du diable; deofoldaed, deafoldaed, action diabolique; deofolgeld, deofolgyld, idolâtrie, idole; deofolgyldhus, temple des idoles.*

**teufflich, diabolique.**

**Ang. S.** deoflic, deoflice.

**Engl.** devilish.

**Holl.** duivelsch.

**Swed.** diefvulsk.

**Dan.** diavelsk.

**taub, sourd.**

**Alt D.** toub.

**Alt G.** daub, *sourd, insensible, engourdi; daubjan, gadaubjan, étourdir, endurcir.*

**Ang. S.** deaf.

**Engl.** deaf.

**Holl.** doof, doove; dooven, *étourdir, étouffer; doovert, un sourd.*

**Swed.** doef.

**Dan.** doev.

**Isl.** dauf(r), deyf(r).

**Taubheit, surdité.**

**Ang. S.** deafeness.

**Engl.** deafness.

**Holl.** doofheid, doovigheid.

**Swed.** doefhot.

**Dan.** doevhed.

**Isl.** deyfa.

**Alt D.** daubitha, *surdité, endurcissement.*

**zaubern, bezaubern, enchanter.** (*V. aussi troll.*)

**Nied. S.** toevern. (*Adg.*)

**Holl.** toveren, tooveren.

**Isl.** toefra.

**norw.** tougre. (*Adg.*)

**Zauber, Zauberei, Bezauberung, magie, enchantement, sorcellerie.**

**Holl.** tovery.

**Alt D.** zoufer, zouber. (*Adg.*)

**Isl.** tofur, toefra(r)

**Zauberer, magicien, enchanteur, sorcier.**

**Holl.** toveraar, tovenaar.

**Isl.** toefrari, toeframadr; toefranorn, *magicienne.*

**Holl.** toveres, toverheks, tovernimpf, tovergodin, *magicienne; toverbesje, vieille sorcière; toverzang, chant magique, chant de sorcière; toverwoorden, paroles magiques.*

**Tafel, table.** (*V. aussi Tisch.*)

**Alt D.** tabilo, tauelo, tofel.

**Engl.** table.

**Holl.** tafel.

**Swed.** taffel, tafla.

**Dan.** tavle.

**Isl.** tabla.

**wall.** tafell, tafall.

**lat.** tabula.

**hisp.** tabla.

**it.** tabola.

**russ.** tafel.

**poln.** tablica.

**böhm.** tabule, tabulka.

**lat.** tabella, *petite table.*

**hebr.** tefil. (*Trip.*)

**wall.** tavell, *pièce plate; tav, tab, surface, étendue.* (*Webst.*)

**kleines Brett, kleiner Tisch, planchette, tablette.**

**Engl.** tablet.

**Tafelbier, Tischbier, bière de table.**

**Engl.** tablebeer.

**Holl.** tafelbier; tafelbord, *assiette; tafelaken, nappe; tafelgast, pensionnaire; tafelrede, propos de table; tafelgenoot, tafelgezel, convive, commensal; tafeldienaar, tafelnegt, qui sert à table; tafelen, manger.*

**Zapfen, broche, bonde.**

**Engl.** tap.

**Holl.** tap.

**Swed.** tapp.

**Dan.** tap.

**türk.** tapa. (*Adg. hist. des all. p. 368.*)

**it.** zaffo.

**böhm.** cep.

**poln.** czop.

**ung.** tsap. (*Trip.*)

**zapfen, anzapfen, abzapfen, tirer, mettre en perce.**

**Ang. S.** taeppan.

**Engl.** (to) tap.

**Holl.** tappen.

**Swed.** tappa.

**Dan.** tappe.

**Zapfer, Zapfwirth, qui tire, qui vend du vin, etc.**

**Ang. S.** taeppere.

**Engl.** tapper, tapster.

**Holl.** tapper.

**Dan.** tapper.

**Zapfhaus, Bierhaus, taverne, cabaret.**

**Engl.** taphouse.

**Holl.** taphuis, tapperery.

**Engl.** taproom, *chambre de cabaret.*

**Spitze, Gipfel, cime, sommet.**

**Engl.** top.

**Holl.** top, tip.

**Swed.** top, topp.

**Dan.** top.

**Isl.** topp(r), typpi.

**norw.** tip.

**wall.** top, tob.

bret. topp.  
 pers. tepe. (*Adg. hist. des all. p. 318.*)  
 Zipfel, Ende, bout.  
 Engl. tip.  
 Holl. tip.  
 Strauss, Bündel, Zopf, bouquet, queue, ruban.  
 wall. twf.  
 hisp. tupe.  
 Swed. tofs.  
 Engl. tuft.  
 tippen, tupfen, mit der Spitze berühren, toucher légèrement du bout du doigt ou avec la pointe de quelque chose.  
 Engl. (to) tip.  
 Swed. tippa.  
 vom Kopf bis zur Zehe, de la tête aux pieds.  
 Swed. ifrån top till tå.  
 Engl. from top till toe.  
 oberstes Segel auf Schiffen, la plus élevée des voiles.  
 Engl. topsail.  
 Holl. topzeil.  
 Swed. toppsegel.  
 Dan. topseil.  
 Isl. toppsegl.  
 Holl. toppen, tippen.  
 tapfer, brave. (*V. aussi dürfen.*)  
 Holl. dapper.  
 Swed. tapper.  
 Dan. tapper.  
 Altengl. dapper. (*Webst.*)  
 slav. dobry, dobro, bien.  
 bret. dewr, brave. (*Agd.*)  
 Tapferkeit, bravoure.  
 Holl. dapperhed.  
 Swed. tapperhet.  
 Dan. tapperhed.  
 Isl. taparoexi, hache.  
 Thal, vallée, vallon.  
 Alt D. dal, tal.  
 Alt G. dal, dalei, vallée, caverne, lac.  
 Ang. S. dael, (den, daene, denu).  
 Engl. dale, (den). (*V. nom. pr. Danen.*)  
 Holl. dal, daal.  
 Swed. dal.  
 Dan. dal.

Isl. dal(r); dalsbotn, sol, fond d'une vallée.  
 norw. dalfoere, chemin de la vallée, direction du principal courant d'un fleuve.  
 Holl. dalluiden, gens de la vallée, habitants de la vallée.  
 Delle, kleine Vertiefung, creux, petite concavité.  
 Isl. daela, daeld, lieu bas, profond, enfoncement, lac.  
 Swed. daeld, vallon. enfoncement.  
 Thal, vallée.  
 wall. dol.  
 bret. dal.  
 russ. dol, udol.  
 böhm. udoli.  
 De là viennent encore les noms de Darnedal près Rouen en Normandie, de Dale-carlie en Suède, des Dale-minciens, ancienne peuplade vendosorbiennne près de Meissen en Saxe.  
 Adelung fait dériver le mot thal de theil, partie, (zertheilung, partage des montagnes). Dans l'ancien haut-allemand dal signifie bas; sich dal setzen, s'asseoir; zu Thal fahren, descendre l'eau (expression dont on se sert encore de nos jours). Dans l'ancien gothique on trouve aussi dalath, bas, à bas, et dalg(s), fosse, caverne; en hollandais, dalen, daalen, descendre, périr, daaling, daling, perte.  
 Teller, assiette.  
 Holl. taljoor, teljoor.  
 Swed. tallrik.  
 Dan. tallerken.  
 Nied. S. tellerken, (*Adg.*) dimin.  
 russ. tarelka.  
 böhm. taljre.

poln. talerz.  
 bret. deler.  
 hölzernes Brett, um Speisen darauf schneiden, zu theilen, planche laquelle on déc les viandes.  
 it. tagliere, taglie.  
 Holl. taljoorlik lécheur d'assiette.  
 theilen, zertheilen, theilen, diviser, tager.  
 bret. dala, coi. (*Adlg. hist. des p. 247.*)  
 wall. dydoli, div partager.  
 russ. delyu.  
 Alt D. deilan.  
 Alt G. dailjan, gan.  
 Ang. S. daelan, daelan, delan.  
 Engl. (to) deal.  
 Holl. deelen.  
 Swed. dela.  
 Dan. deele.  
 Isl. deila.  
 wall. toli, dydoli.  
 irl. tallam, de tailler, couper, tager, séparer.  
 hisp. tallar.  
 port. talhar.  
 it. tagliare.  
 Alt G. afdailjan, ser, partager; dailjan, disda distribuer; lith(s), divisé; lida, divisa.  
 Ang. S. daeled daeled, divisé todaeledlic, divisible.  
 theilbar, divisible.  
 Swed. delbar.  
 Dan. deelbar.  
 Theil, part, partie.  
 Alt D. teil, deil.  
 Alt G. dail(s).  
 Alt S. del.  
 Ang. S. dael, dal, gedale.  
 Engl. deal.  
 Holl. deel.  
 Swed. del.  
 Dan. del.  
 Isl. deil.

Theilung, *partage, division.*

Isl. deiling.

Holl. deeling.

Ang.S. daeling, daelydynsse

Engl. dealing.

Holl. deeltje, *particule, partie.*

russ. dolia.

irl. dal, dail.

bret. dal. (*Adg. hist. des all. p. 247.*)

Theiler, Vertheiler, Aus-  
theiler, *diviseur, dis-  
tributeur.*

Ang.S. daelere, dae-  
lend.

Engl. dealer, *mar-  
chand.*

Theil nehmen, *prendre  
part.*

Ang.S. dael niman.

Theilnehmung, Theil-  
nahme, *participa-  
tion.*

Ang.S. daelnimung,  
daelnimendness,  
daelnimincge.

theilnehmend, *partici-  
pant.*

Ang.S. daelnimend;  
daelnimendlic, (*adv.*)

einiger Theil, einiges,  
*quelque partie, quel-  
que chose.*

Ang.S. somnedael,  
sumedeale.

Engl. some deal.

Diel, dünnes, zerschnit-  
tenes Holz, *madrier,  
planche, bois coupé  
en feuilles minces.*  
(*V. aussi Brett*)

Dan. daele.

Holl. deel.

Engl. deal.

poln. dyl.

hebr. dal. (*Trip.*)

arbeiten, *travailler.*

Ang.S. teolan, tiolan.

Engl. to toil; to till,  
*labourer.*

Schwanz, Ende, *queue,  
bout.* (*V. aussi Seil.*)

Engl. tail.

Ang.S. taegl.

Isl. tagl.

AltG. taga, *cheveu.*

Thaler, *écu.*

Engl. dollar.

Holl. daler, daalder.

Dan. daler.

Isl. dalr.

russ. taler.

it. dalero, tallero.

zählen, *compter.* (*V. aussi  
reden et spellen.*)

AltD. zelan, zellan,  
zelen; zalen, *conter.*

(*Kunisch, p. 409.*)

AltS. tellian.

Ang.S. talian, telan,  
taellian, tellan, teol-  
lan, getellan, talan,  
*conter, compter,  
conclure, penser,  
estimer.*

Engl. to tell, *dire,  
conter; to tale, comp-  
ter; (to tale out mo-  
ney in the Exche-  
quer).*

Holl. tellen.

Swed. taelia.

Dan. taelle.

Isl. telia, tala; tala-  
samman, *assembler,  
additionner, s'entre-  
tenir.*

bezahlen, *payer.*

Swed. betala.

Bezahlung, *paiement.*

Swed. betalning.

erzählen, *conter.*

AltD. irzellen.

Swed. foertaelia.

Dan. fortelle.

Zahl, Anzahl, *nombre,  
quantité.*

AltD. zala.

Ang.S. getele.

Swed. tal, antal.

Dan. tal, tala, (*tili  
seulement dans les  
composés.*)

Ang.S. anfeald ge-  
tele, *nombre simple;  
manigfeald getele,  
nombre complexe.*

pers. tal.

ind. talla.

türk. dalim, til, dil.  
(*Trip.*)

Erzählung, *récit, conte,  
narration.*

Swed. foertaeliande.

Dan. fortaelling.

AltD. zal, *le récit,  
le discours.* (*Ku-  
nisch, p. 409.*)

Swed. tal, samtale,  
*discours, conversa-  
tion, entretien.*

Isl. thula, *entretien;*  
thaul, *long discours;*  
tala, *parler; thulr,  
conteur, bavard;*  
thylia, *faire un dis-  
cours, parler seul,  
murmurer entre ses  
dents.*

reden, *parler.*

Swed. tala.

Dan. tale.

Sprecher, Erzähler, ora-  
teur, *parleur, con-  
teur.*

Swed. talman.

Dan. taler.

Engl. to talk, *parler.*

Dan. tolke.

Swed. tolka, *expli-  
quer, interpréter.*

Holl. tolken.

russ. tolkuyu. (*Webst.*)  
*De là vient le mot  
de Dollmetscher, in-  
terprète.*

Holl. tal, taal, *nom-  
bre, langue, idiome;*  
taalwoestheid, *mau-  
vaise expression, bar-  
barisme; taalen,  
s'enquérir, recher-  
cher; taalkundig,  
sachant la langue;*  
taalkunde, taal-  
konst, taalkennis,  
*connaissance des lan-  
gues; taalgemeen-  
schap, colloque;*  
taalman, taulspree-  
ker, *interprète, ora-  
teur; tallieden,  
(plur.), interprètes.*

zahlreich, *nombreux.*

Holl. taalryk, talryk,  
*nombreux, populeux,  
riche en paroles,  
éloquent.*

Swed. talrik.

Dan. talrig.

Holl. talmeester, *mat-  
tre de calcul; teller,  
compteur; telling,  
compte, calcul; toe-  
tellen, compter;*  
teelen, telen, *en-  
gendrer, élever; teel-  
land, terre propre à  
la culture; telbar,  
calculable; tel, al-  
lure, amble (parl. de  
chevaux).*

wall. tellu, *étendre*;  
 tal, *grand*.  
 Engl. tall, *grand*,  
*long*.  
 Rednerstuhl, *chaise*, *tri-*  
*bune d'orateur*.  
 Swed. talarestol.  
 Dan. talerstol.  
 Isl. thularstoll, thau-  
 larstoll.  
 Zoll, *pouce (mesure)*.  
 Ang. S. toll.  
 wall. toll.  
 bret. toll.  
 Dan. told.  
 Engl. toll.  
 Nieder S. toll.  
 Zelt, *tente*. (*V. aussi*  
*Sitz.*)  
 Alt D. gezelt, kezelt,  
 selde, seldo, selida,  
*auberge, demeure*.  
 Ang. S. teld, geteld,  
 geteldung, tyld.  
 Engl. tilt (*tent*).  
 Holl. (tent).  
 Swed. taelt.  
 Dan. taelt.  
 tiald, tialld.  
 lat. tentorium.  
 hisp. tienda.  
 wall. telu, *couvrir*,  
*étendre sur*; ten,  
 tyn, *étendu*.  
 lat. tendo, *tendre*,  
*étendre*.  
 Alt D. geselidion,  
*demeurer, s'établir*,  
*nahtselde, auberge*  
*de nuit*.  
 Isl. tialltré, *arbre*,  
*mât d'une tente*.  
 das Zelt aufschlagen,  
*tendre une tente*.  
 Isl. tiallda.  
 Ang. S. geteld gesla-  
 gen.  
 Talg, *suif*.  
 Swed. talg.  
 Dan. taelg, taelle.  
 Isl. tolg, tolk.  
 Holl. talk.  
 Ang. S. telg.  
 Engl. tallow.  
 Isl. tolga, *se cailler*,  
*geler*; tolgad(r),  
*oint, graissé*.  
 Ang. S. telgan, *grais-*  
*ser*; dolg, *blessure*,  
*cicatrice*; dolgsealf,  
*dolhsealf, onguent*.

(Ge)duld, *patience*.  
 Alt D. kidult, gedult,  
 gidult, thulti.  
 Alt G. thulain(s).  
 Ang. S. gethyld, ge-  
 thuwild, tholemod-  
 nesse.  
 Swed. tålamod.  
 Dan. taal, taalmodig-  
 hed.  
 Isl. thol, tholgaedi,  
 tholinmaedi.  
 dulden, erdulden, *ertra-*  
*ger, souffrir, sup-*  
*porter*.  
 Alt D. dolen, *souffrir*;  
 dol, *souffrance*.  
 Alt G. thalan, gathu-  
 lan.  
 Ang. S. tholian, *souf-*  
*frir*; gethyldgian,  
*patienter*; theowdom  
 dolian, *souffrir l'es-*  
*clavage*.  
 Holl. dulden.  
 Swed. tåla.  
 Dan. taale.  
 Isl. thola.  
 lat. tolero; tolerantia,  
 toleratio, *tolérance*;  
 dolentia, dolor, *dou-*  
*leur*; doleo, dolito,  
*causer de la dou-*  
*leur, affliger*.  
 geduldig, duldsam, *pa-*  
*tient, tolérant*.  
 Ang. S. thyldig, ge-  
 thyldelice, tholmod,  
 tholemod, thylmo-  
 dig.  
 Swed. tålsam, tålig;  
 tåligt, (*adv.*)  
 Dan. taalig, taalmo-  
 dig.  
 Isl. tholgod(r).  
 Holl. duldelyk, *sup-*  
*portable*: duldelos,  
*insupportable*.  
 duldend, *souffrant, to-*  
*lérant*.  
 Ang. S. tholiend, tho-  
 ligend, thildigend.  
 Ungeduld, *impatience*.  
 Ang. S. ungethyld,  
*impatience, intolé-*  
*rance*.  
 Swed. otålighet.  
 ungeduldig, *impatient*.  
 Swed. otålig.  
 Ang. S. ungethyldig.

Dult, *foire*.  
 Alt D. duld, t  
*fête*.  
 Alt G. duth(s), *fo*  
 Alt D. tulddag, d  
 hitac, tulddag, ,  
*de fête, jour so*  
*nel*.  
*A Munich la f*  
*se désigne encore*  
*le mot de Duld*  
 Dult. (*Schmel*  
*dict. p. 366.*)  
 Alt D. tuldan, *dul*  
*célébrer solenn*  
*ment*; tultlih, *so*  
*nnellement*.  
 zu, à. <sup>66)</sup>  
<sup>66)</sup> Le docteur *Webster*  
 garde le mot *zu* con  
 un composé dérivé  
 verbe. Il renferme  
 idée de mouvement,  
 progression, de pass  
 Alt D. zi, zuo.  
 Alt G. du; du im  
 à lui.  
 Ang. S. to, te.  
 Engl. to, till <sup>67)</sup>.  
<sup>67)</sup> On dit encore dans  
 sieurs comtés du nord  
 l'Angleterre: *a que*  
*till three pour to th*  
*etc.*  
 Je ne crois pas que  
 l'assertion que la pa  
 cule séparative *til* del  
 cien scandinave soit  
 même que le *du* gothi  
 le *zi, zuo*, de l'anc  
 haut-allemand et le *te*,  
 anglosaxon. (*Grimm*,  
 p. 767.) Il est à ren  
 quer que tous les co  
 posés qui renferment  
 ne se trouvent que d  
 une prose postérieure  
 l'*edda*. (*Grimm*,  
 p- 768.  
 Holl. toe, te.  
 Swed. til, till.  
 Dan. til.  
 Isl. til.  
 norw. te. (*Hallage*  
 p. 129.)  
 irl. do.  
 gael. do.  
 corn. tho.  
 pers. ta.  
 ind. sa. (*Trip.*)  
 poln. do.  
 lat. ad. (*V. transpo*  
*sition des voyelles.*)  
 Zugang, *approche, abor*  
 Ang. S. togang.  
 Holl. toegang.  
 Swed. tillgång.

**zugänglich, abordable.**  
**Holl.** toeganglyk.  
**Swed.** tilgaengelig.  
**Dan.** tilgiaengelig.  
**zugeben, verwilligen,**  
**ertheilen, accorder,**  
**consentir.**  
**Ang. S.** togyfan.  
**Holl.** toegeeven.  
**Swed.** tilgifva.  
**Zugabe, Dreingabe, Ge-**  
**schenk, don, pré-**  
**sent, ce qui se donne**  
**en sus.**  
**Ang. S.** togyfa.  
**Holl.** toegift.  
**zufällig, par hazard.**  
**Holl.** toevallig.  
**Swed.** tilfaellig.  
**Dan.** tilfaeldig.  
**Isl.** tilfellileg(r), *com-*  
*mode, convenable.*  
**Zufall, Zufälligkeit, ha-**  
**zard, occurrence, ca-**  
**sualité.**  
**Holl.** toeval.  
**Swed.** tilfaellighet.  
**Dan.** tilfaelde.  
**zufallen, échoir.**  
**Swed.** tilfalla.  
**zufließen, affluer.**  
**Holl.** toevloeyen.  
**Swed.** tillflyta.  
**Zuflucht, asyle, refuge.**  
**Holl.** toevlugt.  
**Swed.** tillflygt.  
**zubinden, fermer en**  
**nouant.**  
**Holl.** toebinden.  
**Swed.** tilbinda.  
**zudrinken, boire à quel-**  
**qu'un.**  
**Holl.** toedrinken.  
**Swed.** tildricka.  
**zudämmen, eindämmen,**  
**resserrer par une**  
**digue.**  
**Holl.** toedammen.  
**zudecken, couvrir.**  
**Holl.** toedekken.  
**zueignen, approprier.**  
**Swed.** tillegna.  
**Isl.** tilfanga, tillfenga,  
*acquérir; tilfenginn,*  
*acquis.*  
**zuheilen, se fermer**  
**(d'une blessure).**  
**Holl.** toeheelen.  
**zuhören, écouter.**  
**Holl.** toehooren.  
**Swed.** (hoera på).

**Zuhörer, auditeur.**  
**Holl.** toehoorder.  
**Swed.** åhoerare.  
**zukommen, convenir.**  
**Holl.** toekomen.  
**Ankunft, Zukunft, ar-**  
**rivée, avenir.**  
**Holl.** toekomst.  
**Swed.** tillkomst.  
**Isl.** tilkomst.  
**zukünftig, futur.**  
**Swed.** tillkommande.  
**zupfühlen, einpfählen,**  
**palissader.**  
**Holl.** toepaalen.  
**zurufen, appeler.**  
**Holl.** toeropen.  
**Swed.** tillropa.  
**Zuname, surnom.**  
**Holl.** toenaam.  
**Swed.** tilnamn.  
**Dan.** tilnavn.  
**Isl.** tilnafn, tilnefni.  
**zusehen, regarder.**  
**Ang. S.** togeseon, to  
*locian.*  
**Engl. (to) look to.**  
**Holl.** toezien.  
**Swed.** tilse.  
**zusenden, envoyer.**  
**Ang. S.** tosendan, to-  
*gesendan.*  
**Altengl.** to send to.  
**Holl.** toezenden.  
**Swed.** tilsaenda.  
**Zustand, état.**  
**Holl.** toestand.  
**Swed.** tilstånd.  
**Dan.** tilstand.  
**zustopfen, boucher.**  
**Holl.** toestoppen.  
**Swed.** tilstoppa.  
**Dan.** tilstoppe.  
**zubereiten, préparer.**  
**Swed.** tillreda.  
**Zuwachs, accroissement.**  
**Swed.** tillvaext.  
**zuwölben, überwölben,**  
**voûter.**  
**Holl.** toewoelven.  
**hinzuwallen, aller en**  
**pèlerinage.**  
**Holl.** toewallen.  
**schuess zu! tire!**  
**Holl.** shiet toe!  
**zu wissen, nemlich, sa-**  
**voir.**  
**Holl.** teeweten.  
**Ang. S.** towite.  
**Engl.** towit.  
**zuwider, entgegen,**  
**contre.**

**Ang. S.** towither, to-  
*wards, towards.*  
**Engl.** towards.  
**zusammen, ensemble.**  
**(V. s.)**  
**Holl.** tezamen, tega-  
*der.*  
**Swed.** tilsammans.  
**Dan.** tilsammen.  
**Isl.** tilsammans.  
**Engl.** together.  
**Ang. S.** tosomnian,  
*assembler.*  
**zu Bette, au lit.**  
**Engl.** to bed.  
**Holl.** te bedde.  
**zu Ross, zu Pferd, à**  
**cheval.**  
**Engl.** to horse.\*  
**Holl.** to paard.  
**zur Schule gehen, aller**  
**à l'école.**  
**Engl. (to) go to school.**  
**Holl.** terschoolegaan.  
**zu den Waffen rufen,**  
**crier aux armes.**  
**Holl.** ter wapen roe-  
*pen.*  
**Engl. (to) call to**  
*arms.*  
**zu Herzen gehen, aller**  
**au coeur.**  
**Engl. (to) go to heart.**  
**Holl.** ter harte gaan.  
**zur Hand, à la main.**  
**Swed.** til hands.  
**Engl.** to hand.  
**zur rechten Hand, à**  
**main droite.**  
**Engl.** to the right  
*hand.*  
**Holl.** ter regten hand.  
**zu Felde, en campagne.**  
**Holl.** te velde.  
**zu Land, par terre.**  
**Engl.** to land.  
**Holl.** te land.  
**zu kurz, trop court.**  
**Engl.** too short.  
**Holl.** te kort.  
**zu Tage, diesen Tag,**  
**heute, de jour, au-**  
**jourd'hui, en ce jour.**  
**Ang. S.** to daeg.  
**Engl.** to day.  
**zu Nacht, diese Nacht,**  
**de nuit, cette nuit.**  
**Ang. S.** to niht.  
**Engl.** to night.  
**Holl.** te nagt.  
**zu nahe, trop près.**

**Ang. S.** to neh.  
**Engl.** too near.  
 zu Hülfe, *au secours*.  
**Ang. S.** to helpe.  
 zu gut halten. *excuser*.  
**Ang. S.** healdan to gode.  
**Holl.** te goed houden.  
 zu Wasser, *par eau*.  
**Holl.** te water.  
 zu wege bringen, *venir à bout, achever*.  
**Holl.** te wege bringen.  
*En anglosaxon to renferme aussi une idée de séparation, comme: tobaerstan, crever; tobraeccan, casser; tosnidan, découper, etc.*  
 zahm, *apprivoisé, privé*.  
**Alt D.** zam. (*Notker.*)  
**Alt G.** tam.  
**Ang. S.** tam, tame.  
**Engl.** tame.  
**Holl.** tam.  
**Swed.** tam.  
**Dan.** tam.  
**Isl.** tam(r), tem(r).  
 Zahmheit, *docilité*.  
**Swed.** tamhet.  
**Holl.** tamheid.  
 unzahm, wild, unbändig, ungezähmt, *sauvage, indompté, non apprivoisé*.  
**Swed.** ótam.  
**Isl.** ótemiandi.  
**Holl.** ongetemd.  
**Engl.** untamed.  
**Ang. S.** untamed, ungetemed.  
**Isl.** ótemja, *bête féroce*.  
**Swed.** taemielig, *domptable, qui se laisse apprivoiser*.  
 zähmen, bezähmen, zahm machen, *dompter, apprivoiser*.  
**Alt G.** tamjan, gatamjan.  
**Ang. S.** temian, tamian.  
**Engl.** to tame.  
**Holl.** temmen, tammen, tam maaken.  
**Swed.** taema, taemia.  
**Dan.** taemme.  
**Isl.** temia.

*lat.* domo, domito.  
*hisp. et port.* domar.  
 zähmen, beherrschen, *dompter, apprivoiser, gouverner*.  
*it.* domare.  
*gael.* tim, time, *peur*.  
*hisp.* temer, *craindre*.  
*lat.* timidus, *timide*.  
 Bezähmung, *action de dompter, d'apprivoiser*.  
**Holl.** temming.  
**Isl.** temjing.  
**Dan.** taemmelse.  
**Swed.** taemande, taemiande.  
 Bezähmer, bezwinger, Bändiger, *qui dompte, qui apprivoise*.  
**Holl.** temmer.  
*lat.* domitor.  
**Engl.** (to) team, *atteler ensemble; team, attelage*.  
**Holl.** tamelyk, taamelyk, *mediocre, modéré, (adj. et adv.)*  
 ziemen, sich ziemen, schicken, *convenir, être convenable*.  
**Alt G.** timjan, gatimjan.  
**Holl.** toomen, tomen, *dompter, brider*.  
**Isl.** teyma, *gouverner un cheval par la bride*.  
 Zaum, Zügel, *bride*.  
**Alt D.** zoom. (*Kunisch, p. 410.*)  
**Holl.** toom.  
**Swed.** toem.  
**Dan.** toemme.  
**Isl.** teymi, teyming(r).  
 Damm, *digue. (V. aussi Deich.)*  
**Alt D.** dam, tam. (*Kremsier, p. 368.*)  
**Holl.** dam, (*de là les noms d'Amster-dam, Rotter-dam, Schiedam etc.*)  
**Dan.** dam.  
*vieux fr.* dame.  
 dämmen, eindämmen, *resserrer dans des digues*.  
**Ang. S.** demman.  
**Engl.** to dam.

**Holl.** dammen.  
**Swed.** daemma; *daening, foerdaemni l'action d'enfermer dans une digue*.  
 (ver)dammen, verurtheilen, *condamner*.  
**Alt D.** duomen, *temen*.  
**Alt G.** domjan, *domjan*.  
**Ang. S.** doeman, *man, gedeman, man, tyman*.  
**Engl.** (to) doom.  
**Holl.** doemen.  
**Swed.** doema, *foerdoemma*.  
**Dan.** (for)doemme.  
**Isl.** daema.  
*lat.* damno.  
**Ang. S.** ademan, *exminer*.  
**Engl.** to teem, *deceit, être d'avis*.  
**Alt G.** afdomjan, *juger*.  
 Verdammung, Urtheil Gerichtsspruch, *condamnation, jugement, arrêt*.  
**Alt D.** tuom, *thuodum, duom, doat, toam, duam, durthum, dem, thum, tribunal, jugement, territoire*.  
**Alt G.** dom(s).  
**Ang. S.** dom, *domdem, loi, arrêt, jugement, enquête*.  
*On lit dans le plus ancien manuscrit anglosaxon, celui du roi Aethelbert, mort en 604, le passage suivant: Dis synde tha Domas, th Aethelbyrht Cynin asette, voici les lois qu'a rédigées le roi Aethelbert. (V. Phillips, p. 62.)*  
**Engl.** doom, *destin, sort*.  
**Swed.** dom, *arrêt*.  
**Dan.** dom.  
**Isl.** dom(r), *tribuna, qualité*.  
**Holl.** doeming, *condamnation*.



**Isl.** umdaemj, *errondissement d'un tribunal.*  
**Swed.** foerdoemmande, *fordoemelse,*  
**Dan.** doededom, *arrêt de mort*  
**Ang. S.** dom of fordemdnesse, *arrêt de condamnation.*  
*lat.* damnatio, *damnation*; damnum, *dommage.*  
*rus.* dumayu, *réfléchi*; дума, *pensée*; dumnoi, *conseil secret.*  
**Ang. S.** undom, *jugement injuste*; domfaest, *juste*; domfaestnes, *justice.*  
**Alt D.** tuomheit, *Gerichtsbuch, protocole, régistres du tribunal.*  
**Isl.** domabok.  
**Swed.** dombok.  
**Ang. S.** domboc, *dombec, livre de droit, code, liste des lois et compétences.*  
*On désigne encore aujourd'hui en Angleterre par le nom de Doomesdaybook le registre que Guillaume le conquérant fit confectionner sur tous les districts de tribunaux et toutes les propriétés immobilières.*  
**Gerichtstag, jour de justice.**  
**Isl.** domadag(r), *domsdag(r).*  
**Swed.** domedag.  
**Ang. S.** domesdaeg, *domysdaeg, domdaeg.*  
**Engl.** doomesday, *le jour du jugement dernier.*  
**Gerichtshaus, maison de justice.**  
**Ang. S.** domhus.  
**Isl.** domhus.  
**Dom, Domkirche, cathédrale.**  
**Alt D.** thum, (*Chronique de Limbourg, p. 31*); thumb. (*Schmeller, p. 439.*)

**Isl.** domkyrkia.  
**Swed.** dom(kyrka).  
*Quelques-uns font dériver le mot de Dom(kirche) de dom, doma (tribunal), parceque l'on rendait autrefois la justice sous le porche des églises.*  
*gr.* doma, domos, *toit, maison.*  
*lat.* domus, domo, *maison; domicilium, habitation, résidence; dominus, seigneur, dominateur; dominium, seigneurie; domino, dominer.*  
**Alt D.** tuomo, *seigneur, duc. (Tatian.)*  
*wall.* tom, twm, *coline, monceau.*  
**Grabhügel, Grab, tombeau, tombe.**  
*it.* tuoma.  
*lat.* tumulus.  
*hisp.* tumba.  
**Engl.** tomb.  
*it.* tomba.  
*fallen, tomber.*  
*it.* tomare.  
*hisp.* tumbar.  
*La syllabe thum, dom, contient une idée de compréhension, de domination, de réunion, d'état, de dignité, ex:*  
**Alter-thum, antiquité.**  
**Alt D.** altduam.  
**Ang. S.** aldordom.  
**Reichthum, richesse.**  
**Alt D.** rihhituom.  
**Swed.** rikedom.  
**Herrenthum, domination, seigneurie.**  
**Alt D.** hertuom.  
**Isl.** herradom(r).  
**Kaiserthum, empire.**  
**Alt D.** kheisartoam.  
**Swed.** keisardoeme.  
**Königthum, royauté.**  
**Alt D.** chuninctuom.  
**Isl.** konungdom(r).  
**Ang. S.** cuningdom.  
**Engl.** kingdom, *royaume.*  
**Fürstenthum, principauté.**  
**Swed.** furstendoeme.

**Herzogthum, duché.**  
**Ang. S.** eorldom.  
**Isl.** jarldom(r).  
**Meisterthum, maîtrise.**  
**Alt D.** meistartuom.  
**Priesterthum, prêtrise.**  
**Alt D.** ewarttuam.  
**Isl.** manndom(r), *état d'homme.*  
**Ang. S.** theovdom, *servitude.*  
**Eigenthum, propriété.**  
**Swed.** egendom.  
**Dan.** ejendom.  
**Kindheit, enfance.**  
**Isl.** barndom(r).  
**Swed.** barndom.  
**Weisheit, sagesse.**  
**Alt D.** wisduam.  
**Ang. S.** wisdom.  
**Engl.** wisdom. (*V. aussi heit.*)  
**Richter, juge.**  
**Ang. S.** domere, *demere, dema, daema, doema, doeme, domsettend; domne, seigneur.*  
*lat.* dominus, *seigneur.*  
**Isl.** domari, *domandi, juge.*  
**Swed.** domare, *domhafvare, domhafvande.*  
**Dan.** dommer.  
**Isl.** domsmenn, *gens de justice, assesseurs.*  
**Altengl.** domesman, *juge, (Dr. Wehst.); deemster signifie encore juge, dans l'île de Man.*  
**Richterstuhl, Richtersitz, siège de juge, tribunal.**  
**Ang. S.** domsetl.  
**Isl.** domstoll.  
**Swed.** domstol, *domsaete.*  
**Dan.** dommersaede.  
**Isl.** domhring(r), *lieu où siège un tribunal, cercle.*  
**Holl.** doemwaardig, *doemenswaardig, coupable, digne de punition.*  
**Daumen, Däumling, ponce, poucier.**  
**Alt D.** dumen, *tumen, taumen.*

**Ang. S.** thuma, duma, thymel.  
**Engl.** thumb.  
**Holl.** duim.  
**Swed.** tum, tumme.  
**Dan.** tomme, tommelfinger.  
**Isl.** thumall, thumlung(r), thumalfingr.  
 daumenbreit, *large d'un pouce, comme le pouce.*  
**Holl.** duimbreed.  
**Swed.** tumbred.  
**Dan.** tommebred,  
**Isl.** thumlungsbreid(r).  
**Engl.** thumbscrew, *menottes, vis à serrer les pouces d'un criminel.*  
 dumm, thöricht, bête, fou.  
**Alt D.** tumm, tumb.  
**Holl.** dom; domme, dommelyk. (*adv.*)  
**Swed.** dum.  
**Dan.** dum.  
**Isl.** dumbi, muet.  
 stumm, muet.  
**Ang. S.** dumb, dumbe,  
**Engl.** dumb.  
**Alt G.** dumb(s), dumba; afdumbnon, *rester muet*; stamm(s), *muet*; stammsbaud(s), *sourd-muet*; (*veraisemblablement* stamm(s)daub(s).  
 verstummen, *rester muet.*  
**Alt D.** ertumben, (*Kero*); irstummen, arstummen.  
 taub und stumm, *sourd-muet.*  
**Engl.** deaf and dumb.  
**norw.** dum, *obscur, trouble*; dummeougo, *yeux troubles.*  
**Engl.** dim, *obscur, un peu obscur*; to dim, *obscurcir*; dim-sighted, *qui a la vue faible.*  
**Isl.** dimm(r), *obscur*, Dummheit, *bétise.*  
**Holl.** domheid, dommigheid.  
**Swed.** dumhet.  
**Dan.** dumhed.  
 Stummheit, *mutisme.*  
**Ang. S.** dumnyse.  
**Engl.** dumbness.

zimmern, *charpenter.* (*V. aussi bauen.*)  
**Alt D.** zimbran, zimbron, kezimbron.  
**Alt G.** timrjan, gatimrjan, timbrjan.  
**Ang. S.** timbran, timbrian, getimbrian.  
**Holl.** timmeren.  
**Swed.** timra.  
**Dan.** toemre.  
**Isl.** timbra.  
**Engl.** dunghill, *tas de fumier.*  
 gezimmert, gebaut, *charpenté, bâti.*  
**Ang. S.** timbred, getimbrod.  
 Zimmerholz, Bauholz, *bois de construction.*  
**Engl.** timber.  
**Ang. S.** timber, timbre, timbr, timbrunge, timbor, *bois de construction, bâtiment.*  
 Gebäude, Zimmerwerk, *bâtiment, charpente.*  
**Alt D.** zimpira.  
**Holl.** timmering, timmeraadj; timmeragie.  
 Zimmer, Stube, *chambre.*  
**Holl.** timmer.  
 Holz, *bois.*  
**Swed.** timmer.  
**Dan.** toemmer.  
 Holz, Gebäude, *bois, bâtiment.*  
**Isl.** timbr.  
**Alt D.** gezimmer.  
 68) Il y eut un grand vent qui renversa les maisons, les charpentes (*Gczimmer*) et les portes. (*Chron. de Limb. p. 1.*)  
 Zimmermann, *charpentier.*  
**Alt G.** timrja, *charpentier, architecte.*  
**Holl.** timmerman.  
**Swed.** timmerman.  
**Dan.** toemmermand.  
**Isl.** timburmad(r).  
 Zimmermeister, *maître charpentier.*  
**Holl.** timmermeester.  
**Swed.** timmermansmaestare.  
 Zimmerwerft, Zimmerplatz, *chantier.*  
**Holl.** timmerwerf, timmerplaats.

**Swed.** timmerpl  
 timmeryxa, *hach charpentier.*  
 Dampf, *vapeur.*  
**Isl.** dampi, *vapeur*  
**Holl.** damp, *de vapeur*; damp dompen, *damp vaporiser, s'évaporer*; dampig, *mide, moite, obs dampig, som malade.*  
**Engl.** damp, *damp humide*; dampn *humidité.*  
 Zahn, *dent.*  
**Alt D.** zan, zand.  
**Alt G.** tunth(us).  
**Ang. S.** toth.  
**Engl.** tooth.  
**Altengl.** tine.  
**Nied. S.** taen. (*A*)  
**Holl.** tand.  
**Swed.** tand.  
**Dan.** tand.  
**Isl.** tan, tann, to *sansk.* danta.  
 gr. (*o*) dont(os).  
 lat. dens.  
 pers. dendon. (*Tri*)  
 wall. dant.  
 hisp. diente.  
 it. dente.  
 (ge)zähnt, *dentelé.*  
**Isl.** tent(r).  
**Swed.** tandad.  
**Dan.** tendet.  
 zählig, *denté.*  
**Isl.** tanni.  
**Swed.** tandig.  
 zähnen, *faire des dents*  
**Holl.** tanden.  
**Isl.** fá tennur.  
 zahnlos, *ohne Zäh edenté, sans dents*  
**Engl.** toothless.  
**Holl.** tandeloos.  
**Swed.** tandloes.  
**Dan.** tandloes.  
**Isl.** tannlaus; toenn fyrí tun *mettre ses dents vant sa langue, taire.*  
 Zahnhöhle, Zahnläk *brèche-dent.*  
**Engl.** toothhole.  
**Swed.** tandhål.  
 Zahnweh, *mal de dents*  
**Ang. S.** totheca.

. toothache.  
 . tandpyn.  
 isch, *gencive*.  
 . tandvleesch.  
 lappern, *claque-*  
*ut de dents*.  
 . tandklappern.  
 r Zahn, wackeln-  
 Zahn, *dent qui*  
*nele*.  
 . een losse tand.  
 Spitze, *dent*,  
*nte*.  
 l. tagg.  
 ag.  
*dentelé*.  
 l. taggig.  
 Fusszehe, *doigt*.  
 . zeha.  
 . toe.  
 . teen, toon.  
 l. tå.  
 taa, taae.  
 . á.  
*doigt*.  
 igitus.  
 to.  
 dedo.  
 mamelon.  
 . S. tit, titt, titte.  
 . tit, teat.  
 teth.  
 id.  
 did.  
 titi.  
 titia. (*Dr. W.*)  
 thi, tithos.  
 tedi.  
 dad.  
 tta.  
 teta.  
 cyc, cecy.  
 l. dibarn, *nour-*  
*on*.  
*tenailles*.  
 . zanga.  
 . S. tang, tanga,  
 ge; (*plur. tangan*)  
 . tongs. (*plur.*)  
 tang.  
 l. tang.  
 tang.  
 aung, tong.  
 teangas. (*Webst.*)  
*langue*. (*V. aussi*  
*g.*)  
 . zunga, zunge;  
 go, (*pr. tungo*).  
 . S. tung, tunga,  
 ge.  
 . tongue.

Altengl. tung.  
 (*Webst.*)  
 Holl. atong, tonge.  
 Swed. tunga.  
 Dan. tunge.  
 Isl. tunga.  
 gael. teanga.  
 irl. teanga.  
 it. lingua.  
 altröm. dingua, *pour*  
*lingua*. (*Adg.*)  
 Zungenband, Band der  
 Zunge, *filet de la*  
*langue*.  
 Ang. S. tunganbend.  
 Isl. tunguband.  
 Dan. tungeband.  
 Holl. tongriem.  
 sprachlos, ohne Zunge,  
*sans voix, sans*  
*langue*.  
 Ang. S. tungleas.  
 Holl. tongeloos.  
 Isl. tungulaus; tungu-  
 mal, *langage*.  
 Dung, Dünger, *fumier*.  
 (*V. aussi Mist.*)  
 Engl. dung.  
 Swed. dynga.  
 Dan. dynge, moeg-  
 dynge.  
 Zaun, haie. (*V. aussi*  
*dehnen, ausdehnen*).  
 Ang. S. tun, dun,  
*ville*.  
 Engl. town, ville.  
 norw. tun, ton, *rési-*  
*dence, demeure, ha-*  
*bitation; tunfugl,*  
*oiseau domestique,*  
*oiseau apprivoisé*.  
 Isl. tun, ville, *enclos,*  
*pré; tunvoell(r),*  
*rempart; sigtun,*  
*ville du vainqueur,*  
*ville d'Odin*.  
 gael. dun, ville.  
 wall. din, tin, *châ-*  
*teau; din(as), châ-*  
*teau, colline forti-*  
*fiée, montagne*.  
 arab. me-dina, *ville*  
*grande, célèbre*.  
 Holl. tuin, tun, jar-  
 din, *enclos; tuin-*  
*haage, haie de jar-*  
*din; tuinman, jar-*  
*dinier*.  
 Alt D. tan, *forêt*,  
 (*Kunisch, p. 405, et*  
*Schmeller, dict. p.*  
*446.*) *V. aussi Tanne*.

lat. tunica, *tunique,*  
*vêtement*.  
 Ang. S. tynan, *enfer-*  
*mer, enclore; tun-*  
*man, tunsittend,*  
*habitant des villes,*  
*des villages; tun-*  
*stede, ville, bourg;*  
*tunthorp, tunthrop,*  
*village; tunweg,*  
*chemin du fort, de*  
*la ville; tunscipe,*  
*bourgeoisie*.  
 Engl. township, *bour-*  
*geoisie, commune*  
*urbaine*.  
 Isl. tvinna, *joindre,*  
*réunir; tvinnad,*  
*réuni*.  
 Ang. S. twinan.  
 Swed. twinna.  
 Dan. tvinde.  
 Holl. twynen.  
 Engl. to twin, twine,  
*tourner, réunir, ap-*  
*parier, mettre au*  
*monde des jumeaux*.  
 Holl. twyn, tweern',  
*fil, fil tors*.  
 Engl. twin.  
 Alt G. tainjo, *corbeille;*  
*tain(s), branche;*  
*weina tain(s), bran-*  
*che de vigne*.  
 Zweig, *branche, rameau*.  
 Alt D. zuih, zuig.  
 Holl. twyg.  
 Ang. S. twig.  
 Engl. twig.  
 Ang. S. an twig of  
*anum elebeame, un*  
*rameau d'olivier*.  
 zwicken, *pincer*.  
 Ang. S. twiccian.  
 Engl. to twitch.  
 Altengl. to tweak,  
*tweag*.  
 zwingen, *bezwingen,*  
*forcer, contraindre*.  
 Alt D. thwingan,  
 (*Otf.*); *kedwingen,*  
*twingen*.  
 Holl. dwingen.  
 Swed. tvinga.  
 Dan. tvinge.  
 Isl. thvinga.  
 Engl. to twinge,  
*piquer, tirer*.  
 (Be)zwinger, Zwingherr,  
*vainqueur*.  
 Holl. dwinger.

Zwang, *contrainte*.

Alt D. twanc.

Ang. S. twang.

Holl. dwang.

Swed. tvang.

Dan. tvang.

Isl. thvingan.

zweifeln, *douter*.

Ang. S. tweogan,  
tweon. (*Webst.*)

Holl. twyfelen.

Swed. tvifla.

Dan. tvivle.

Isl. tvila, (*traisembla-  
blement tvifla.*)

Zweifel, *doute*.

Alt D. zuifal, zuival,  
zuivul, zwivel.

Holl. twyfel, twyffel,  
twyfeling.

Swed. tvifvel.

Dan. tvivl.

zweifelmüthig, wankel-  
müthig, *irrésolu,  
variable*.

Holl. twyfelmoedig.

Zwist, Zwistigkeit, *que-  
relle*.

Swed. tvist.

Holl. twist, twistrede,  
twistigheid.

streiten, zanken, *que-  
reller, gronder, dis-  
puter*.

Ang. S. twistan, ge-  
twistan.

Engl. to twist, *enve-  
lopper, tourner*.

Holl. twisten.

Swed. tvista.

Dan. tviste.

Holl. twistgierig,  
twistziek, *querel-  
leur*; twistscheider,  
*arbitre*.

Zwietracht, *discorde,  
désunion*.

Swed. tvedraegt.

Dan. tvedragt.

Holl. tweedragt; twee-  
dragtig, *désunis*.

zweizüngig, *à langue  
double, à doubles  
paroles*.

Holl. tweetongig.

Dan. tvetunged.

Zwiegespräch, Unterre-  
dung; *colloque, dia-  
logue, entretien,  
conversation*.

Ang. S. twyspraece.

Holl. tweespraak.

zweifüssig, *bipède*.

Ang. S. twifete.

Isl. tvifaett(r).

Dan. tofoeddet.

Swed. tvåfoetad.

Holl. tweervoetig.

zweifach, zwiefach, dop-  
pelt, *double*.

Ang. S. twefeald.

Engl. twofold.

Isl. tvoefalld(r).

Swed. tvåfaldig.

Holl. tweevoudig.

Isl. tvoefalltmeri,  
*deux fois plus*; tvoe-  
fallda, *doubler*.

zweihörnig, *bicorne*.

Isl. tvihyrnd(r).

Holl. tweehoornig.

zweizackig, *à deux dents*.

Swed. tvåtaggig.

zweiseitig, *bilatéral*.

Swed. twasidig; två-  
aeggad, *à double  
tranchant*.

zweijährig, *biennal, de  
deux ans*.

Swed. tvåårig.

zweideutig, *à double  
sens, ambigu, équi-  
voque*.

Swed. tvetydig.

Zweikampf, *duel*.

Swed. tvekamp.

Dan. tvekamp.

Holl. tweestryd.

Zwilling, *jumeaux*.

Holl. tweeling.

Ang. S. getwinns.

Engl. twin.

Swed. tvilling.

Dan. tvilling.

Isl. tviburar; tvimen-  
ning(r), *paire*; tvib-  
byli, *ferme habitée  
par deux familles*.

Zwielicht, *crépuscule*.

Ang. S. tweonleht,  
tweoneleht.

Engl. twilight.

Zwieback, *biscuit*.

Holl. tweebak.

Dan. tvebak.

Isl. tvibakad braud(r),  
*pain cuit deux fois*.

(*V. aussi les noms  
de nombre.*)

Zwerg, *nain*.

Alt D. twerg, gitwerch,  
getwerg, dwerg,  
duerg.

Ang. S. dwerg, dweor,  
dweorh.

Engl. dwarf.

Holl. dwerg, dwarc

Swed. dvaerg, dver

Dan. dvaerg.

Isl. dverg.

norw. dverg.

überzwerg, quer, krum,  
*verkehrt, de tr  
vers, de biais, courb  
à rebours*.

Alt D. thwerh, twa-  
ris, etwaeris.

Ang. S. thwar, thwa-  
thweor, thwyr, thw-  
thwur, thwur  
thwyrh.

Engl. thwarth, at-  
wart.

Holl. dwars, dwers

Swed. tvaer, tvaer  
*de travers, de bia  
tvaert, de biais*.

Dan. traers, traer

Isl. thver, thvert.

Alt D. thwairh(  
*en colère*; thwa  
hei, *colère*.

schief, krum, *courb  
de biais, de trave*

Alt D. (w)raigw(s).

Engl. queer, wry.

wall. gwyr.

Isl. thverhanda breid  
*large comme la ma  
en travers*; thv  
hoend, *large com  
la main*; thv  
lynd(r), *capricieu  
entêté*; thver siglin  
*cingler de côté, le  
voyer*.

Querpfeife, Flöte, Zwei-  
flöte, *flute trav  
sière*.

Swed. tvaerpipa, tva-  
floet.

Dan. tvaerfloeyte.

Holl. dvarsfluit.

Querbalken, *solive*.

Holl. dwarsbalk.

Swed. tvaerbjalk  
*tvaergata, carrefoi*

quer über, *de biais*.

Swed. tvaers oefve

Holl. dwars over.

Zwerchsack, *besace*.

Isl. tvaersaek.

Querstrich, *barre (trai  
Isl. tvaerstreeg*.

Querstange, *barre*.  
 Swed. tvaerstång.  
 Quere, *travers, biais*.  
 Swed. tvaera, tvaerhet,  
 Ang. S. thwyrnyssse,  
*absurdité*.  
 Zähre, *larme*.  
 Alt D. zahar, zahari,  
 zaher, zeher.  
 Alt G. tagr.  
 Ang. S. tear, taer.  
 Engl. tear.  
 Swed. tår.  
 Dan. taare.  
 Isl. tar.  
 gael. dear, deur.  
 wall. daigyr.  
 bret. dar, (*Adlg. hist.*  
*des all. p. 247*); da-  
 roni, *pleurer*.  
 Alt G. tagrjan, *pleurer*.  
 Zährenfluth, Thränen-  
 fluth, *torrent de*  
*larmes*.  
 Swed. tåreflod.  
 Dan. taareflod.  
 Isl. tarafœll.  
 Engl. flood of tears.  
 sich in Thränen baden,  
*se baigner dans les*  
*larmes*.  
 Swed. bada i tårar.  
 Dan. bade sig i taarer.  
 Engl. to bathe in tears.  
 Thräne, *larme*.  
 Alt D. trahene, trane.  
 Holl. traan.  
 Thränen, *Klage, das*  
*Weinen, larmes,*  
*pleurs, plainte*.  
 gr. threnos.  
 lat. thranus.  
 weinen, *klagen, pleurer,*  
*gémir*.  
 gr. threnein.  
 Holl. traanen.  
 Thran, *huile de poisson.*  
*(V. aussi Oel.)*  
 Swed. tran.  
 Dan. tran.  
 Engl. train(oil).  
 Drone, Hummel, *bour-*  
*don, abeille mâle*.  
 Ang. S. dran, draen.  
 Engl. drone.  
 zehren, *consommer*.  
 Alt D. zeran, *con-*  
*sommer, tirer, ti-*  
*railler*.  
 Alt G. tairan, *dissou-*  
*dre, séparer, englou-*  
*tir*.

Ang. S. taeran, *déchi-*  
*rer*.  
 Engl. (to) tear, *dé-*  
*chirer*.  
 Holl. teeren.  
 Swed. taera.  
 Dan. taere.  
 zerreißen, *déchirer*.  
 pers. deriden.  
 Nied. S. territen. (*Adg.*  
*hist. des all. p. 368.*)  
 russ. deru.  
 wall. tori.  
 corn. terhi.  
 arm. torri. (*Webst.*)  
 verdorren, *tarir, sécher*.  
 Holl. dorren, derren.  
 Dan. toerre.  
 Isl. therra.  
 Verdorrung, *desséche-*  
*ment*.  
 Isl. therring; torhoefva,  
*consomption; tora,*  
*mener une vie misé-*  
*nable*.  
 nagen, *ronger*.  
 Swed. tåra.  
 Ang. S. tyran, *tyran,*  
*tyrigan, tyrian*.  
 Zehrung, *consommation*.  
 Holl. teering; teer-  
 zak, *bissac, sac de*  
*voyage; eene teeren-*  
*de ziekte, une ma-*  
*ladie de langueur*.  
 Swed. taerande, *fièvre,*  
*fièvre lente*.  
 gr. therein, *sécher*.  
 lat. torreo, *sécher;*  
*torridus, sec, brûlé;*  
*torris, tison allu-*  
*mé; torrens, tor-*  
*rent, torrens, vio-*  
*lent, impétueux*.  
 hart, *dur*.  
 lat. durus.  
 it. duro.  
 dürr, trocken, *sec*.  
 Alt D. thurr, thurro,  
 thuorre.  
 Alt G. thaursus,  
 thaursja.  
 Ang. S. thyr, thyrrer.  
 Holl. dor, dorre.  
 Swed. torr.  
 Dan. toer.  
 Isl. thurr, thyrrinn,  
 thurr lendi, *pays*  
*aride*.  
 Dürre, Trockenheit, *sé-*  
*cheresse, aridité*.  
 Holl. dorheid.

Swed. torrhet.  
 Dan. toerhed.  
 Isl. thurk(r); thurkad,  
*desséché*.  
 Swed. torkad, *dessé-*  
*ché; uttorka, foer-*  
*torka, dessécher*.  
 gr. theros, *sécheresse,*  
*aridité; thermon,*  
*thermainein, chauf-*  
*fer; thermos, chaud;*  
*therme, chaleur*.  
 trocken, *sec*.  
 Alt D. truchen. (*Ntkr.*)  
 Ang. S. drig, dryg,  
 drigg, drige, drigge,  
 dri, *sec, chauve*.  
 Engl. dry, *sec*.  
 Holl. droog.  
 Trockenheit, Dürre, *sé-*  
*cheresse*.  
 Ang. S. drignysse,  
 drugatha, drugothe.  
 Engl. dryness, drought  
 Holl. droogheid; drogt,  
 droogte, *sécheresse*  
*du temps, lieu*  
*laissé à sec par la*  
*mer; drooging, l'ac-*  
*tion de sécher*.  
 Swed. trokning.  
 trocknen, *sécher*.  
 Holl. droogen.  
 Ang. S. drigan, ge-  
 drigan, adrigan, dru-  
 gan.  
 Engl. (to) dry.  
 dürsten, *avoir soif, être*  
*altéré*.  
 Alt D. thurstan, dur-  
 stan.  
 Alt G. thaursjan, ga-  
 thaursjan, *avoir soif,*  
*être altéré*.  
 Alt S. thurstian.  
 Ang. S. thurstian,  
 thyristan.  
 Engl. (to) thirst.  
 Holl. dorsten.  
 Swed. torsta.  
 Dan. toerste.  
 Isl. thyrista.  
 durstig, *altéré*.  
 Alt D. dursteg.  
 Alt S. thurstig.  
 Ang. S. thurstig, thur-  
 steg, thyristig.  
 Engl. thirsty.  
 Holl. dorstig.  
 Swed. toerstig.  
 Dan. toerstig.  
 Isl. thyrist(r).

**Ang. S.** thyrstende, *ayant soif*.  
**Durst, soif.**  
**Alt D.** thirst, durste.  
**Alt S.** thirst.  
**Ang. S.** thyrst, thirst.  
**Engl.** thirst.  
**Holl.** dorst, dorstigheid.  
**Swed.** toerst.  
**Dan.** toerst, torst.  
**Isl.** thorsti.  
**Hunger und Durst,** *faim et soif*.  
**Ang. S.** hunger and thirst.  
**Engl.** hunger and thirst.  
**Holl.** honger en dorst.  
**Swed.** hunger och toerst.  
**Dan.** hunger og toerst.  
**darben, manquer du nécessaire, être dans l'indigence.**  
**Alt D.** duruftigon. (*Kero.*) *V. Schmeller, dict. p. 391.*  
**Alt G.** thaurban, tharban.  
**Ang. S.** thearfan, thearfian.  
**Holl.** darven, derven, durven.  
**Swed.** tarfva, *avoir besoin*.  
**norw.** tarve, torve, turfe, *avoir besoin*.  
**(Be)darf, (Noth)durft, besoin, le nécessaire.**  
**Alt D.** durft.  
**Ang. S.** tharf, thearf, thaerf, thyrf.  
**Swed.** tarf.  
**Dan.** tarv.  
**Isl.** thurft, thurfi, *besoin, indigence*.  
**norw.** torv, *le nécessaire*.  
**dürftig, bedürftig, indigent, manquant de.**  
**Alt G.** tharb(r); (*d'après Lye aussi thaurft(s); allatharba, très indigent; tharf, il me faut; thu ni tharft, tu n'as pas besoin.*)  
**Ang. S.** thearflic, *indigent*.  
**Swed.** torftig, tarftig.

**Dan.** (noed) toerftig.  
**Isl.** thurftug(r).  
**Dürftigkeit, indigence.**  
**Swed.** torftighet.  
**Dan.** toerftighed.  
**Ang. S.** thearflicnysse, thearflicnesse, thearflicnesse, *le nécessaire, l'utile; thearfleas, inutile*.  
**Isl.** tharflaus, *inutile; tharfleysa, chose inutile; tharf(r), tharf-samleg(r), thearf-leg(r), utile; tharfi, tharfindi, utilité, chose utile*.  
**Engl.** to starve, *mourir de faim*.  
**Dürftiger, Bedürftiger, indigent.**  
**Ang. S.** thaerfe, thaerfge.  
**Isl.** thurfandi, thurfa madr, therfill, thirfill.  
**Theer, Schiffspech, goudron.**  
**Ang. S.** tare, teor, tyr, tyrwa, teor, tero.  
**Engl.** tar.  
**Holl.** teer.  
**Swed.** tiaera.  
**Dan.** tiaere.  
**Isl.** tiara.  
**gael.** tearr.  
**Engl.** tar, *matelot*.  
**lat.** tiro, *recrue, jeune soldat*.  
**Theerkessel, chaudière à goudron.**  
**Engl.** tarkettle.  
**Holl.** teerketel.  
**Theertuch, getheertes Segeltuch, toile goudronnée.**  
**Engl.** tar cloth.  
**Holl.** teerkleed.  
**theerig, de goudron.**  
**Engl.** tary.  
**Holl.** teerig.  
**Swed.** tiaerig.  
**getheert, goudronné.**  
**Swed.** tiaerad.  
**Dan.** tiaret.  
**Isl.** tiargad(r).  
**theeren, goudronner.**  
**Engl.** to tar.  
**Holl.** teeren.  
**Swed.** tiaera.  
**Dan.** tiaere.  
**Isl.** tiarga.

ein Schiff theeren, *goudronner un navire*.  
**Engl.** to tar a ship.  
**Holl.** een schip teeren en smeeren *manger et boire*.  
**Thier, animal. (V. an Stier et Bär.)**  
**Alt D.** dier, tier, *dim. tierel, animal*.  
**Alt G.** dyr, dihr.  
**Ang. S.** deer.  
**Engl.** deer, *chevre cerf, gibier en général*.  
**Holl.** dier.  
**Swed.** diur, tiur.  
**Dan.** dyr; tyr, *boe taureau*.  
**Isl.** dyr; tyr, *this taureau; thung(r), bouvillon*.  
**norw.** djur, tjur, *tj animal; djurre, animal femelle*.  
**Holl.** tier, *force, croissance; tieren, fa du bruit, être en leur*.  
**Isl.** tyrar, tirar, *hèmes forts, héros*.  
**tyr hraust(r), vaillant.  
**Ang. S.** steor, *taureau*.  
**Alt G.** stur(s), *taureau*.  
 Ce mot Thier, l'on considère comme un son inutile ou comme faisant partie intrinsèque du t qui suit, est un des mots les plus anciens. (*Adlg.*)  
**gr.** der, ther, *animal sauvage; taur taureau*.  
**lat.** taurus, *taureau*.  
**wild(es) Thier, animal sauvage, bête féroce**.  
**Ang. S.** wild deer, wyld deer.  
**Altengl.** wild deer.  
**Holl.** wild dier.  
**Swed.** vild diur.  
**Dan.** vildt dyr.  
**Isl.** otamed dyr, *animal sauvage, non apprivoisé; grimt dy*.**



bête féroce; dyrbit, morsure d'un animal; dyrhund(r), chien de chasse; dyr-ranet, filet, rêts, lacs de chasse; dy-raveidi, chasse.  
**Thiergarten**, parc.  
**Holl.** diergaard.  
**Swed.** diurgård.  
**Isl.** dyragard(r), dyra-hauge.  
**thierisch**, animal, bestial.  
**Swed.** diurisk.  
**Holl.** diersch, dierlyk.  
**Ang. S.** deorcynne, race d'animaux; rede deor, bêtes fauves, bêtes rousses; deor-fellen roc, vêtement de peau; tir, tire, seigneurie; tir, tyr, dominateur, prince; tirfaest, tireadig, régissant, dominant, superbe; thur, Jupiter; thursdaeg, jeudi.  
**slav.** hospo-dar, seigneur. (*V. les noms propres*)  
**wall.** tegrn, roi.  
**gael.** tiarna, tighearna, prince, souverain.  
**Tyrann**, tyran.  
**Holl.** tyran, tiran.  
**Swed.** tyrann.  
**Dan.** tyran.  
**Isl.** tyranni.  
**Engl.** tyrant.  
**gr.** tyrannos.  
**lat.** tyrannus.  
**lat.** terreo, effrayer; terror, terreur; terribilis, terrible; dirus, horrible, cruel; dirae, les furies; choses effroyables, jurements; diritas, malheur, chose terrible.  
**Thurm**, tour. (*V. aussi trae, arbre.*)  
**Alt D.** tur, turre, tur-ren.  
**Ang. S.** tor, torr, torra, tirre, tour, montagne; heah torras, hautes montagnes, alpes.  
**Engl.** tor, tower.  
**Holl.** tooren, toren.

**Swed.** torn.  
**Dan.** taarn.  
**Isl.** turn, tor.  
**gr.** tursis, turris.  
**lat.** turris.  
**it.** torre.  
**hisp. et port.** torre.  
**hebr.** tira. (*Trip.*)  
**poln.** turma.  
**dalm.** turan. (*Trip.*)  
**irl.** tor.  
**wall.** twr; tor, tas, monceau.  
*En Angleterre on trouve encore la montagne de Mam-Tor dans le Derbyshire, dans le midi la baie de Tor-bay, etc.*  
**Thurmwächter**, guet de la tour.  
**Holl.** torenwagter.  
**Swed.** tornvaektare.  
**Zorn**, colère.  
**Holl.** toorn, toornigheid.  
**Ang. S.** torn; torn-word, parole, discours plein de colère.  
**zornig**, qui est en colère.  
**Ang. S.** tornig.  
**Holl.** toornig.  
**Alt G.** gataura, fente, déchirure; tairan, gatairan, séparer; taurnan, distairan, séparer, déchirer. (*V. plus haut zer-ren.*)  
**Dorn**, (*plur.* Dörner), épine.  
**Alt D.** thorn, torn, dorn, thaur(n)us).  
**Alt S.** thorn.  
**Ang. S.** thorn, thyrn.  
**Engl.** thorn.  
**Holl.** doorn.  
**slav.** tern.  
**wall.** draen.  
**Swed.** torn, toerne.  
**Dan.** torn.  
**Isl.** thorn; *plur.* thyr-nir, épines.  
**Dornbusch**, buisson d'épines.  
**Holl.** doornbosch.  
**Engl.** thornbush.  
**Swed.** toernebuske.  
**Dan.** tornebusk.

**Isl.** thyrnibusk(r).  
**Holl.** doornhaag, hegge, haie d'épines.  
**Hagedorn**, épine blanche.  
**Ang. S.** haegthorn.  
**Engl.** hawthorn.  
**Holl.** haagdoorn.  
**Swed.** hagtorn.  
**Dan.** hagetorne.  
**Isl.** hagthorn.  
**dornig**, épineux.  
**Alt G.** thaurnein(s).  
**Ang. S.** thyrniht, thorniht, thyrnen.  
**Engl.** thorny, thornfull.  
**Holl.** doornig, doornagtig.  
**Swed.** toernig, toernfull.  
**Dan.** torned, tornefuld.  
**Ang. S.** thyrncyn, espèce d'épines.  
**Darm**, boyau, intestin.  
**Alt D.** tharm, darm.  
**Ang. S.** thearm.  
**Holl.** darm, derm.  
**Swed.** tarm.  
**Dan.** tarm.  
**Ang. S.** thearmes, ut-gang, maladie des intestins (*sortie des intestins*).  
**theuer**, werth, cher.  
**Alt D.** tewr, tiure, tiuwer, thewr, diur.  
**Ang. S.** deor, dior, dyre, diore.  
**Engl.** dear.  
**Holl.** dier, duer, duur, cher, de grand prix.  
**Swed.** dyr.  
**Dan.** dyr.  
**Isl.** dyr, cher, rare, noble; dyrtid, temps de cherté.  
**Ang. S.** deorwyrthe, deorwurthe, précieux; deorwyrth-ness, valeur, prix.  
**Engl.** dearness, dearth, cherté.  
**Holl.** dierte, duurte, cherté, rareté.  
**Isl.** dyrd, gloire, honneur, pompe; dyrd-leg(r), pompeux, superbe.  
**kostbar**, précieux.  
**Holl.** dierbaar.  
**Swed.** dyrbar.

- Isl. dyrgyll(r).  
 Ang. S. dyran, *estimer*.  
 betheuern, *affirmer*.  
 Swed. bedyra.  
 Liebling, *favori*.  
 Ang. S. deorling, diorling, dyrling, derling, durling.  
 Engl. darling.  
 Thure, Thor, *porte*. (V. aussi *Pforte* et *Thurm*.)  
 Alt D. tor, tore, tur, ture, turi, dura, dor.  
 Alt G. daur.  
 Ang. S. dur, dure, dyre, duru, dura.  
 Engl. door.  
 Holl. door, deur.  
 Swed. doer.  
 Dan. doer.  
 Isl. doer, dyr.  
 pers. der. (*Adlg. hist. des all. p. 368*); dar. (*Dr. Webst.*)  
 sanskr. dura.  
 wall. dor.  
 bret. dor.  
 gr. thura, dura.  
 rusa. dver.  
 böhm. dwera.  
 ind. dwar, dwara. (*Trip.*)  
 Ang. S. thyrl, thyrel, thirel, *ouverture*, trou (en *Souabe* Thürle); thirlan, thirlan, thirligan, *percer*, *penétrer*; thirlung, thyrelung, thirleong, *percement*; eagthyrl, egthyrl, ehthyrl, *fenêtre* (*ouverture pour les yeux*); naesthyrl, *narine*; naedlethyrl, *chas d'aiguille*.  
 Alt G. thairko, trou; thairko nethlos, *chas d'aiguille*; faura dauri, *emplacement devant une porte*, rue.  
 vor der Thüre, *devant la porte*, hors la porte.  
 Engl. before the door.  
 Swed. foer doeren.  
 von Thür zu Thür, *de porte en porte*.  
 Engl. from door to door.  
 Holl. van deur tot deur.  
 Thorweg, *porte cochère*.  
 Holl. doorweg, *passage*.  
 Ang. S. durustod, poteau, jambage de porte.  
 Thorwart, Thürsteher, Thorwächter, *portier*.  
 Alt D. turi wart.  
 Alt G. dauraward(s).  
 Ang. S. dureward, dureward.  
 Holl. deurwaarder, deurwagter.  
 ind. dvarawarti. (*Trip*)  
 Thürschwelle, *seuil d'une porte*.  
 Holl. dorpel.  
 Ang. S. thyrael, therawold, therawold, thaerscald, therxwold, therseald, threxwold, threshold.  
 Engl. threshold.  
 Swed. troeskel.  
 Dan. taerskel.  
 Isl. threskuld(r), threnkoeld(r), thrauldur. (V. aussi *draschen*.)  
 Thor, Narr, fou.  
 Swed. däre, Dan. daare.  
 Isl. dari.  
 Thorheit, *folie*.  
 Swed. dârskap.  
 Dan. daarskab, *daarligheid*.  
 Isl. daruskap(r).  
 Narrenhaus, *hospice d'aliénés*.  
 Swed. dârhus, dârehus.  
 thöricht, fou, *insensé*.  
 Alt D. toreht.  
 Swed. dâraktig.  
 Dan. daarlig.  
 Holl. dertel, *espégle*, voluptueux, lubrique; dertelheid, *humeur folâtre*, *lubricité*.  
 durch, hindurch, par, à travers.  
 Alt D. dur, durh, thurh, thurah, thuruh, thurih, dhurah, duru.  
 Alt G. thairh.  
 Alt S. thurh.  
 Ang. S. thurh, ththerh, thurih, thurh.  
 Engl. through.  
 Nied. S. doer.  
 Holl. door.  
 wall. trw, trwy; yau, *percer*.  
 Durch se tra dans l'ancien a dinave par ga gegu, dans le dois moderne igenom, dans le nois moderne igiennem. (F. geg durchaus, ganz, du und durch, *entièrement*, *totalem d'ouire en ouire*.  
 Engl. throughout.  
 Ang. S. thurh hi tout blanc; th bitter, tout au thurb beorth, clair.  
 durch und durch n mouillé de part part.  
 Holl. door nat.  
 Engl. through we  
 Alt G. alla naht tha pendant toute nuit.  
 Ang. S. thurh fyr waeteru, à tra le feu et l'eau; th westen, par le sert; thurh gi gife, par le doi Dieu; thurh fae and thurh gebi par le jeûne et prière.  
 Durchfahrt, *passage*  
 At. D. durahfart.  
 Ang. S. thurhf thurhfarennyss, thurhfarennyse.  
 Engl. thoroughfare  
 Holl. doervaart.  
 Swed. durkfart.  
 durchfahren, hindu fahren, *passer*.  
 Alt D. dhurahfart  
 Ang. S. thurhfara  
 Holl. doervaaren.  
 durchgehen, hindu gehen, *passer*.  
 Alt D. thuruhgaa  
 Alt G. thairhga

- Ang. S.** thurhgan, thurhgangan.  
**Engl.** (to) go through.  
**Holl.** doorgaan.  
*durchlassen, laisser passer.*  
**Engl.** to let through.  
**Holl.** door laten.  
*durchbrechen, pénétrer avec rupture.*  
**Holl.** doorbreeken.  
**Engl.** (to) break through.  
*durchtreiben, hindurchtreiben, chasser à travers.*  
**Ang. S.** thurhdrifan.  
**Holl.** door dryven.  
*durchkriechen, passer en rampant.*  
**Ang. S.** thurhcrypan, thurhcreopan.  
*durchsehen, voir à travers, revoir.*  
**Ang. S.** thurhseon.  
**Engl.** to see through.  
**Holl.** doorzien.  
*Durchsicht, perspective, inspection.*  
**Holl.** doorzigt.  
*durchsuchen, rechercher.*  
**Ang. S.** thurhsecan.  
*durchstechen, percer.*  
**Ang. S.** thurhsticcean, thurhstingan.  
**Holl.** doorsteeken.  
*durchscheinen, luire à travers.*  
**Ang. S.** thurhscinan.  
*durchsichtig, transparent.*  
**Ang. S.** thurhscinendlic; thurhyrnan, *parcourir*; thurhthyrlan, thyrelan, *percer d'outre en outre.*  
*durchwaden, passer à gué.*  
**Ang. S.** thurhwadan.  
**Holl.** doorwaaden.  
*durchkommen, passer, échapper.*  
**Ang. S.** thurhcuman.  
**Holl.** doorkomen.  
*durchhölen, creuser à travers.*  
**Ang. S.** thurhholian.  
*durchhölzt, creusé.*  
**Ang. S.** thurhholod.  
*durchwachen, die Nacht durch, passer la nuit à veiller.*
- Ang. S.** thurnihtwaecan.  
**Alt G.** thairhwakan.  
**Holl.** doorwaaken.  
*Dorf, village. (V. aussi les noms de lieux.)*  
**Alt D.** thorf, dorf.  
**Ang. S.** thorpe.  
**Altengl.** thorp.  
*De là le nom de Bishop's thorp et autres.*  
**Holl.** dorp.  
**Swed.** torp.  
**Dan.** torp.  
**Isl.** thorp; thyropa, thyrrping, *assemblée, réunion, attroupe-ment.*  
**Dan.** torv, *marché.*  
**Ang. S.** turf, tyrf, *bien de campagne, terre libre, lieu natal; etheltyrf, résidence d'un noble.*  
*it. torba, village.*  
*Menge, Schwarm, foule, essaim.*  
*lat. turba, turbo.*  
*wall. torf.*  
*Volksstamm, tribu.*  
*lat. tribus.*  
*Weiler, Wohnplatz einer Familie oder eines Volksstammes, hammeau, habitation d'une famille ou d'une tribu.*  
*wall. trev.*  
*gael. treabh.*  
*Dörfler, Landmann, villageois.*  
**Swed.** torpare.  
**Isl.** thorpari.  
**Holl.** dorpman, dorpeling; dorpluiden, *gens de village;* dorphuis, *maison de paysan.*  
*Torf, Graserde, tourbe.*  
**Ang. S.** turf, tyrf, *terre, pré.*  
**Engl.** turf, *gazon, pelouse, bruyère, carrière.*  
**Holl.** turf.  
**Swed.** torf.  
**Dan.** toerv.  
**Isl.** torf.  
**Swed.** torfva, *gazon;* torfjord, *terre de*
- gazon; torfland, tourbière.*  
**Holl.** turfland, *tourbière.*  
*Torfdach, Rasendach, toit de tourbe, toit de gazon.*  
**Swed.** torftak.  
**Isl.** torfthak; torfgard(r), *champ, pré;* tyrfa, *couvrir de tourbe.*  
*Tasche, poche. (V. aussi Ficke.)*  
**Holl.** tas, tesch.  
**Swed.** taska.  
**Dan.** taske.  
**Isl.** taska.  
*böhm. taska.*  
*it. tasca.*  
*ung. taska.*  
*poln. tasz, taszha.*  
*Hirtentasche, panetière de berger.*  
**Dan.** hyrde taske.  
*fr. et holl. tas (amas).*  
*Deichsel, timon.*  
**Swed.** tistel.  
**Holl.** dissel.  
*poln. dyszel.*  
*russ. dischlo.*  
*Distel, chardon.*  
**Alt D.** thistil, distil, thistilo.  
**Ang. S.** thistel, thystel.  
**Engl.** thistle.  
**Holl.** distel.  
**Swed.** tistel.  
**Dan.** tidsel.  
**Isl.** thistill.  
*Tisch, porte. (V. aussi Brett et Messer.)*  
**Alt D.** tisc, tisk, diske.  
**Ang. S.** disc, porte, *pupitre.*  
**Engl.** desk, *pupitre.*  
**Holl.** dis, disch.  
**Swed.** disk.  
**Dan.** disk.  
**Isl.** disk(r), *assiette, plat, vase.*  
*Scheibe, Wurfscheibe, disque.*  
*gr. dischos.*  
*lat. discus.*  
*it. desco, table.*  
*Tischgenosse, commensal, convive.*  
**Holl.** disgenoot.

tischen, aufischen, auftragen, *servir, mettre sur table.*

Holl. disschen.

düster, *sombre, obscur.*

Swed. dyster.

Holl. duister.

Ang. S. thuister, thister, thiostr, theostr, theostre, theostrig, thystrig, theosterlic, thisterfull.

düstern, verdüstern, *obscurcir, rendre sombre.*

Ang. S. thystrian, theostrian, thiostran, thestrian.

Düsterkeit, *obscurité.*

Swed. dysterhet.

Holl. duisterheid, duisternis.

Ang. S. theosternys, thisternesse, thystre, thiestre, thistro, theostru; on thystron, on thystro, *dans l'obscurité.*

Engl. dusky, *demi-obscur, sur la brune.*

dusslich, schläfrig, nebelicht, *assoupi, nébuleux.*

Swed. disig.

Holl. dyzig, deizig, *nébuleux, humide; duizig, duizelig, étourdi, chancelant, pris de vertige; duizelen, avoir un vertige; duizeling, vertige; dyzigheid, brouillard.*

Engl. dizzy, *pris d'un vertige.*

Isl. dos, *débilité, évanouissement; liggr i dosi, être évanoui.*

dunkel, *obscur.*

Swed. dunkel.

Dan. dunkel.

Isl. doek(r), *noir.*

Engl. dark, *obscur.*

(Ge)töse, *bruit, tapage, tintamarre, vacarme.*

Alt D. duzze, doz, dos.

Isl. thys; thysia, *faire du bruit, se précipiter au dehors.*

Engl. to toss, *jeter en l'air.*

zwischen, *entre.*

Alt D. zuischon, zuisgene, zeuuisken, entzwischenent. (*Adg.*)

Nieder S. twusken, tüschen.

Ang. S. betweonan, betwynan.

Engl. between, (*mot à mot: à deux.*)

traben, *trotter.*

Alt D. draban, draben, thraven.

Holl. draaven, draven.

Swed. trafva.

Dan. trave, trove.

Trab, *trot.*

Holl. draf, drave.

Dan. trav, trov.

Swed. traf.

Traber, *trotteur.*

Swed. trafvare.

Holl. draver, *cheval qui a un bon trot.*

traben, *trotter.*

Engl. (to) trot.

kisp. trotar.

it. trottare.

Engl. trot, trot; trotter, *trotteur.*

Isl. drattar hest(r), *cheval qui trotte bien.*

treten, *marcher. (V. aussi steigen.)*

Alt D. tretan, dretan.

Alt G. trutan, gatrutan.

Ang. S. traedan, tredan.

Engl. to tread.

Holl. treeden.

Swed. traeda.

Dan. traede.

Isl. troda; troda un-dir, *fouler aux pieds, dévaster.*

wall. troediaw, *marcher, poser le pied; troed, pied.*

gael. troid, *pied.*

lat. trudo, *pousser avec violence, entraîner.*

Isl. trodinn, *foulé, battu; trodinn veg(r), chemin battu.*

Engl. troddenway, *chemin battu.*

Alt G. gatrudon, *écraser sous le pied.*

Getreide, *blé.*

Alt D. draht, traid.

Tritt, *pas, coup de pi*

Holl. tred, treede.

Ang. S. trod, *tre pas, trace.*

Treppe, *escalier.*

Holl. trap, *escali degré.*

Swed. trappa.

Dan. trappe.

Isl. trappa, troepgang(r); *trap frapper du pi fouler, trépign trapp, coup de p trépignement.*

Holl. trappen, *pigner, écraser pieds.*

Falle, *trape, piège.*

Ang. S. trap, tra

Engl. trap.

it. trappola.

Engl. trapdoor, tr

tropfen, tröpfeln, t fen, *triefen, dégl ter.*

Alt D. truiffen, t fen, *dégoutter; phan, courir atteindre.*

Ang. S. dropan, d pan, dropian, pian, drypan, gepan, *dégoutter.*

Engl. to drop, d dribble.

Holl. druipen, d pelen, *droppele*

Swed. drypa.

Dan. dryppe, dry

Isl. driupa.

Holl. droppeli par gouttes.

(der) Tropfen, *goutt*

Alt D. trupha, tro trophen.

Ang. S. drype, dr

Engl. drop.

Holl. drop, d druppel; drop droppel, p goutte.

Swed. dropp.

Dan. draabe.

Isl. dropi.

Ang. S. dropi écoulement gouttes.

(be)trübt, *affligé.*

Swed. bedroefvad droeflig.

**Betrübniß, affliction.**  
**Swed.** bedroefvelse.  
**Traube, grappe, raisin.**  
**Alt D.** trubo, trube, druba, drupo; der drupo, *la grappe.* (*Schmeller, dict. p. 496.*)  
**Holl.** druif, druive.  
**Swed.** drufa.  
**Dan.** drue.  
**Nieder S.** druve.  
**trefflich, vortrefflich, excellent.**  
**Holl.** treffelyk.  
**Dan.** (for)traeffelig.  
**Swed.** draepelig.  
**treffen, begegnen, antreffen, rencontrer.**  
**Alt D.** drepnan.  
**Holl.** treffen, *atteindre; treffen, tref-fing, action, combat, rencontre avec l'ennemi. (V. aussi p. 422.)*  
**treiben, chasser, pousser.**  
**Alt D.** triban, triben, driban.  
**Alt G.** draiban, dreiban.  
**Ang. S.** draefan, drefan, dryfan, drifan, *exercer, pratiquer, poursuivre.*  
**Engl.** to drive.  
**Holl.** dryven.  
**Swed.** drifva.  
**Dan.** drive.  
**Isl.** drifa.  
**austreiben, vertreiben, chasser, expulser.**  
**Alt G.** usdreiban.  
**Ang. S.** utdrifan.  
**Engl.** to drive out.  
**Swed.** utdrifa.  
**Treiber, celui qui chasse, qui pousse en avant, traqueur.**  
**Engl.** driver.  
**Holl.** dryver.  
**Swed.** drifvare.  
**Dan.** driver.  
**Ochsentreiber, bouvier.**  
**Swed.** oxdrifvare.  
**Dan.** oxedriver.  
**Holl.** ossedryver.  
**Engl.** oxdriver.  
**Swed.** oxtrift, *troupeau de boeufs, pâ-turage pour les*

*boeufs; boskapdrift, pâ-turage.*  
**gedeihen, zunehmen, prospérer, croître.**  
**Engl.** to thrive.  
**Swed.** trifvas.  
**Trieb, pousse, ressort, troupeau.**  
**Holl.** dreef, troupeau, *pâ-turage, promenade; drift, troupeau, instinct, colère, courant; dry-ving, mouvement; driftig, poussant, colère; driftigheid, vitesse, colère.*  
**Treibsand, sable mouvant.**  
**Holl.** drifzand, dryfzand; *dryfland, terre flottante, île flottante dans la mer.*  
**Isl.** drifsníó(r), *neige amassée; drif, drifa vedr, vent fort, ou-ragan.*  
**Swed.** drift, pådrifning, troupeau.  
**Engl.** drift, *l'action de rassembler en chassant devant soi.*  
**Ang. S.** drif, *fièvre, menace; draef, ex-pulsion; dryfen, ex-pulsé, chassé.*  
**Baum, arbre. (V. aussi Thurm.)**  
**Alt D.** treo, tra, ter, *(ter dans les composés signifie: arbre et bois. (V. Schmeller, dict. p. 453.)*  
**Alt G.** triu.  
**Alt S.** treo.  
**Ang. S.** treo, treow, trew, triw, tryw.  
**Engl.** tree.  
**Swed.** trae, traed.  
**Dan.** trae.  
**Isl.** tre.  
*wall.* dar, *chêne.*  
*sansk.* taru, *arbre.*  
*slav.* drewo.  
*kelt.* dero. (*Grimm, 2e, p. 530.*)  
*gr.* drus, doru, *chêne, arbre.*  
**Weinstock, vigne.**  
**Alt G.** weinatriu.  
**Ang. S.** wintreow.

**Engl.** vinetree.  
**Swed.** vintraed.  
**Dan.** vintrae.  
**Isl.** tresmid(r), tretel-gia, *charpentier; trevirki, ouvrage en bois; trespaenir, copeaux.*  
**Holz-wurm, Baum-wurm, perce-bois, artison.**  
**Isl.** treorm(r), tremadk(r).  
**Ang. S.** treowwurm; treowcynne, *espèce d'arbres, toutes les espèces d'arbres; treowen, de bois.*  
*De là vient aussi, dit-on, le mot de Druide. Derwisch (Derwyddon) dériverait de witten, (savoir).*  
**tragen, porter. (V. aussi gebären.)**  
**Alt D.** tragan, dragan.  
**Alt S.** dragan.  
**Ang. S.** dragan.  
**Holl.** dragen, draa-gen.  
**Swed.** draga.  
**Dan.** drage.  
**Isl.** draga.  
*wall.* dragiaw.  
**Engl.** to draw, drag, *tirer, trainer.*  
*Dans le midi de l'Allemagne on dit encore truken pour: tirer, reculer, pousser. (V. Schmeller, dict. p. 475.)*  
*lat.* traho, *tirer, tra-ner; extraho, ex-traire; intraho, ti-rer après soi; ab-straho, abstaire.*  
**Alt G.** thragjan, cou-rir.  
**Swed.** draga, *tirer.*  
**Dan.** traekke.  
**Holl.** trekken, *tirer, entraîner; trek, trekking, trait; trek-paard, cheval de trait; trekzeel, trait. (V. aussi Zucht.)*  
**tragbar, qui peut être porté, portable, por-tatif.**  
**Holl.** draagbaar.

Tragband, Tragriemen,  
*bretelle.*  
**Holl.** draagband,  
draagriem.  
**Swed.** dragband.  
**Dan.** dragband.  
**Isl.** dragerband; drag-  
kista, *holte.*  
Tragstuhl, *chaise à por-  
teurs.*  
**Alt D.** tragstuol.  
**Holl.** draagstoel.  
Tragbaum, Hebstange,  
*levier.*  
**Holl.** draagboom.  
Träger, *porteur.*  
**Holl.** draager.  
trächtig, *pleine (femelle).*  
**Swed.** draegtig.  
**Dan.** draegtig.  
**Holl.** de vrouw draagt  
een kind, *cette  
femme est enceinte  
(porte un enfant);*  
de aarde draagt  
vrugten, *la terre  
porte des fruits.*  
Tracht, *portée, port.*  
**Holl.** dragt, *grossesse,  
parenté.*  
Kleidertracht, *costume.*  
**Swed.** draegt.  
trüg, *faul, paresseux,  
indolent. (V. aussi  
lass, lässig.)*  
**Alt D.** traga, drago,  
*paresseux, lent.*  
**Holl.** traag; traaglik,  
*(adv.)*  
**Swed.** troeg, droeja,  
*balancer.*  
**Holl.** troggelen, trug-  
gelen, *mendier;*  
troggelaar, *men-  
diant.*  
Trägheit, *paresse, indo-  
lence.*  
**Swed.** trogghet.  
**Holl.** traagheid.  
**Alt D.** trage, drag-  
heite.  
Dreck, *ordure. (V. aussi  
Schmutz.)*  
**Holl.** drek.  
**Swed.** thraeck.  
**Dan.** draek.  
**Isl.** threck(r).  
**Engl.** dregs, *levure.*  
**Holl.** drekkar, *cha-  
riot de boue; drek-  
hoop, tas de boue.*

Trog, *auge.*  
**Alt D.** trog, troc, troh,  
*(Schmeller, dict. p.  
486); trugelin, ca-  
nal. De là vient  
aussi le mot de tru-  
he, coffre, bahut.*  
**Ang. S.** trog, troge,  
troh; thruh, turh,  
thryh, *coffre, bière.*  
**Engl.** trough, tray,  
*auge.*  
**Swed.** tråg.  
**Dan.** trug.  
**Isl.** trog.  
**Holl.** trog.  
Backtrog, *huche.*  
**Holl.** bakkerstrog; var-  
kenstrog, *auge de  
cochon.*  
**Ang. S.** mylentroh,  
*auget de moulin.  
(V. Mühle); trogs-  
cip (navis littoria vel  
tonsilla.)*  
*lat. trua.*  
*it. truogo, trogolo.*  
(be)trügen, *tromper.*  
**Alt D.** triugan, trio-  
gan, trigan, triegen.  
**Swed.** bedraga.  
Trug, Betrug, Betrüge-  
rei, *tromperie.*  
**Alt D.** triugeheit.  
**Holl.** bedrog.  
**Swed.** bedraegeri.  
**Dan.** bedrag.  
**Engl.** treachery, *tra-  
hison.*  
Betrüger, *trompeur.*  
**Swed.** bedragare.  
Truglicht, Irrlicht, *feu  
follet.*  
**Holl.** druglicht.  
drücken, *presser.*  
**Alt D.** druchan.  
**Ang. S.** dreccan, thric-  
can, thrycan; tre-  
gian, *tourmenter.*  
**Holl.** drukken.  
**Swed.** trycka.  
**Dan.** trykke.  
**Isl.** thryckia.  
gedrückt, *pressé.*  
**Ang. S.** thricced, ge-  
thricced.  
Druck, Unterdrückung,  
*pression, asservisse-  
ment, suppression.*  
**Ang. S.** thricnisse,  
thrycnesse, gethrec-  
cednysse.

**Swed.** tryckning  
tryck.  
**Isl.** threck, *cha-  
travail diffi-  
threckad(r), fai-  
du travail.*  
drängen, *presser.*  
**Alt G.** thraihan.  
**Ang. S.** thringan,  
*primer.*  
**Engl.** (to) throng  
**Holl.** dringen, *ser, pousser, fo-  
Swed. trånga, trae-  
Dan. traenge.*  
**Isl.** threngia, thra-  
va; threngia  
man, *comprimer*  
Dränger, *exacteur, p-  
suivant.*  
**Altengl.** thronge  
**Holl.** dringer, *ex-  
teur, celui qui s-  
à bout d'un pro-  
Isl. dreng(r), ho-  
courageux, va-  
garçon, homme  
pensant.*  
**norm.** dreng, *je-  
garçon, valet.*  
**Ang. S.** dreng, *so-  
(miles).*  
**Isl.** drengskap  
*virilité, fe-  
d'homme, vailla-*  
Drang, Gedräng, Dra-  
sal, *presse.*  
**Alt D.** dranch, githi-  
gi, gedrange.  
**Ang. S.** thra-  
thryng, thurung  
**Engl.** throng.  
**irl.** drong.  
**Holl.** drang, gedran-  
**Swed.** trang, trae-  
sel.  
**Dan.** tranghed, trae-  
sel.  
**Isl.** thraung, thren-  
threngsl, threng  
**Altengl.** throngse  
**Alt G.** thraihn(s),  
*chesses rassemblées*  
trinken, *boire.*  
**Alt D.** trinkan, dr-  
kan.  
**Alt G.** driggkan, dr-  
kan.  
**Alt S.** drincan.  
**Ang. S.** drincan, dr-  
can, drencan, dric-  
drycian.



**Engl.** (to) drink.  
**Holl.** drinken.  
**Swed.** dricka.  
**Dan.** drikke.  
**Isl.** drecka.  
**it.** trincare.  
sich voll trinken, *s'enivrer*.  
**Swed.** sig full dricka.  
**Dan.** sig fuld drikke.  
**Alt D.** upar trinchān, uper trinchān, *boire outre mesure*.  
**norw.** drikke toback, *fumer du tabac*.  
**trunken, betrunken, ivre.**  
**Ang. S.** druncen, druncen.  
**Engl.** drunken, drunk.  
**Holl.** dronken.  
**Swed.** drucken.  
**Dan.** drukken.  
**Isl.** druckin.  
**Trunkenheit, ivresse.**  
**Ang. S.** druncenhed, druncennesse, druncennysse, druncenscipe.  
**Engl.** drunkenness.  
**Dan.** dronkenschap, dronkenheid.  
**Swed.** dryckenskap, druckenhet.  
**Dan.** drukkenskab.  
**Trinker, buveur.**  
**Ang. S.** drincere.  
**Engl.** drinker.  
**Holl.** drinker.  
**Swed.** drinkare, drickare.  
**Dan.** drikker.  
**Trunkner, Betrunkner, homme ivre.**  
**Holl.** droonkaart, drinckeling.  
**Engl.** drunkenman.  
das Trinken, *l'action de boire*.  
**Swed.** drickande.  
**Engl.** drinking.  
**Trunk, Zug, trait (en buvant).**  
**Holl.** dronk.  
**Swed.** dryck.  
**Trank, Getränk, boisson.**  
**Alt D.** dranch, trang.  
**Alt G.** draggk, dragk.  
**Ang. S.** drinc, draenc, drenc, drinca, drync.  
**Engl.** drink.  
**Holl.** drank.

**Isl.** dryckia, drecka, dryck(r).  
**Dan.** drik.  
**Swed.** dricka, *bière (comme boisson ordinaire)*.  
**norw.** drikke, *bière*.  
**hisp.** trago.  
Speis und Trank, *nourriture et boisson*.  
**Swed.** mat och dryck.  
**Dan.** mad og drikke.  
**trinkbar, potable, buvable.**  
**Swed.** drickbar.  
**Dan.** drikkelig.  
**Trinkbecher, coupe à boire. (V. aussi Becher.)**  
**Holl.** drinkbeker.  
**Trinkglas, verre à boire.**  
**Holl.** drinkglas.  
**Trinkgefäss, vase à boire.**  
**Ang. S.** drenfat, drenfaet, drincefaet, drenccuppe.  
**Trinkhorn, corne à boire.**  
**Ang. S.** drenchorn, drencehorn.  
**Isl.** dryckia(r)horn.  
**Trinkschale, coupe.**  
**Holl.** drinkschaal.  
**Swed.** dricksskål.  
**Dan.** drikkeskaal.  
**Isl.** dryckiuskal.  
**Trinklied, air à boire.**  
**Swed.** dricksvisa.  
**Dan.** drikkevise.  
**Ang. S.** drenchus, *cabaret, auberge*.  
**Swed.** dricksdag, *orgie, société de buveurs; drickspejningar, pour-boire*.  
**tränken, zu trinken geben, netzen, abreuer, mouiller, tremper.**  
**Alt D.** drenkan, trencan, trenhan.  
**Alt G.** draggkjan, dragkjan, gadraggkjan, dragjan.  
**Ang. S.** drencan, drencean, *abreuer, s'enivrer*.  
**Engl.** to drench, *abreuer; to trench, creuser un canal de dessèchement*.  
**Holl.** drenken.  
**Swed.** draenka, noyer.

**Engl.** trench, canal, *fossé, coupure*.  
**lat.** trunco, *tronquer*.  
**ertrinken, se noyer.**  
**Ang. S.** adrencan, drancnian.  
**Engl.** to drown.  
**Swed.** drunkna; draenka, *noyer*.  
**Dan.** drugne.  
**Isl.** dreckia, *noyer, plonger; druckna, noyé; drucknad(r), noyé*.  
**trauen, vertrauen, confier, se fier.**  
**Alt D.** truuen.  
**Alt G.** trauan, ga-trauan.  
**Alt S.** truon.  
**Ang. S.** treowian, treowan, trewan, triowan, truwian, getreowan.  
**Altengl.** to trow.  
**Neuengl.** to trust.  
**Swed.** tro, *se fier, croire, espérer*.  
**Dan.** tro, troe, *croire; fortroe, betroe, se confier*.  
**Isl.** trua.  
**norw.** tru, truga.  
**Holl.** trouwen, *mariier, épouser*.  
**treu, getreu, fidèle.**  
**Alt D.** driu, driulih, (*adv.*); triuwhaft.  
**Alt G.** triggw(s).  
**Ang. S.** treowe, triowe, treowa, getreow, getrywe, treowfaest, treowufaest, *fidèle, certain*.  
**Engl.** true, *vrai, fidèle; be true to your king, soyez fidèle à votre roi*.  
**Holl.** trouw; trouwe-lyk, (*adv.*)  
**Swed.** tro, trygg, trofast, *fidèle, sûr*.  
**Dan.** tro, trofast, trygg.  
**Isl.** tru(r), trufast(r), trygg(r).  
**norw.** tru.  
**wahr, glaublich, treulich, vrai, croyable, fidèle.**  
**Alt D.** driulih.  
**Ang. S.** treowlic.

**Engl.** truly.  
**Isl.** truleg(r), trulega, *en vérité.*  
**Swed.** trolig, *vrai, croyable.*  
**Dan.** trolig.  
**Holl.** een trouw knegt, *un fidèle valet*; eene trouwe meid, *une servante fidèle.*  
**Swed.** troman. *On donne ce titre en Suède à tous les officiers supérieurs depuis le lieutenant-colonel jusqu'au général. Il signifie: notre aimé et fidèle; les officiers d'un grade inférieur ont le titre de trotjenare, et les conseillers du royaume, celui de hoegstbetrodde, fidèles, hauts confidents.*  
**treulos, untreu, infidèle.**  
**Alt G.** untriggw(s).  
**Ang. S.** treowleas, getreowleas, treuleas, trywleas, ungetreow, ungetriwe, ungetrelice.  
**Holl.** trouwloos, trouweloos.  
**Swed.** troloes, otrogen.  
**Dan.** troloes.  
**Treulosigheit, infidélité.**  
**Swed.** troloeshet.  
**Ang. S.** trowleasnysse, trywleasnysse, getreowleasnesse.  
**Treue, fidélité.**  
**Alt D.** triwa, triwi, truwa, triuwe, truwe, trewe, trawen, troie, drutscaf.  
**Alt S.** triwi.  
**Ang. S.** trua, truwa, triwe, treowe, treowa, triowe, triow, treuth, treowth, triwth, truwth, treowtha, treowthe.  
**Engl.** truth, troth, *vérité.*  
**Alt G.** triggwa, *traité, alliance.*  
**Holl.** trouw, trouwe, trouwheid, getrouwheid, trouwigheid,

*fidélité, croyance, mariage; trouwbe-loofte, fiançailles; trouwbaar, nubile.*  
**Swed.** tro, trofasthet, trohet, troskap, *fidélité, foi, sincérité, paix; trygghet, sûreté.*  
**Dan.** troe, troskab, trofasthed.  
**Isl.** tru, truskap(r), truleiki, trygd, trunad(r), trulyndi, *fidélité, foi, religion, sincérité, paix, trêve.*  
**Waffenstillstand, Bündniss, trêve, alliance.**  
**Engl.** truce.  
**it.** tregua, triegua.  
**lat.** trux.  
**Swed.** trygga, *protéger.*  
**Ang. S.** truwung, trewnes, *confiance.*  
**Treue halten, rester fidèle.**  
**Ang. S.** treowa heal-dan.  
**Isl.** hallda tru.  
**Dan.** holde troskab. (die) Treue brechen, *manquer à la fidélité.*  
**Isl.** briota tru.  
**Dan.** bryde troskab.  
**Treu und Glauben, foi et fidélité.**  
**Alt D.** trawen and glauben. (Schmeller, dict. p. 467.)  
**Dan.** troe og love.  
**misstrauen, se défier, se méfier.**  
**Swed.** mistro.  
**(das) Misstrauen, défiance, méfiance.**  
**Swed.** misstroende.  
**Dan.** mistroe.  
**Treupfand, gage de fidélité.**  
**Dan.** troskabspant.  
**Isl.** tryda pant(r).  
**Trauring, anneau de mariage.**  
**Dan.** troskabsring.  
**Isl.** trydahring(r); tryggia, *affermir la fidélité; trugiarn, constant, crédule; trugirni, crédulité.*

**trauen, antrauen, v loben, confier, fier, flancer.**  
**Swed.** trolofva.  
**Dan.** trolove, forlo  
**Isl.** trulofa; trulofmey, *fiancée.*  
**Trauing, Verlobung, mariage, fiançailles.**  
**Isl.** trulofun.  
**Swed.** trolofning.  
**Dan.** trolovelse.  
**Traute, Haustaute, El-frau, épouse.**  
**Swed.** hustru.  
**norw.** landdrott, *seigneur, patriar-nal.*  
**Holl.** drost, drossau  
**Dan.** hustrue.  
**Isl.** thruda, *Fidélité Gertrude (n. pr.)*  
**Holl.** trui, Gertru (dimin. truitje).  
**Alt D.** trut, drut, dta, druti, *fidélité (dimin. trutelin).*  
**Ang. S.** treowes, *très fidèle.*  
**Holl.** troetelen, *resser; troetellic carresse; troetelkin poupon, mignot; trotelaar, amant.*  
**Alt D.** truten, trulen, *caresser; truschaft, amourette*  
**bret.** drud, *aimé.*  
**Nieder S.** drud, *ami (Adg. hist. des p. 247.)*  
**Herr, seigneur, sieur, maître.**  
**Alt D.** truhtin, thurtin, trechtein, drut-tin.  
**Alt G.** drauhtein(s)  
**Alt S.** drohtin.  
**Ang. S.** drihten, dryten, dritere, driht, driht, gedriht, drig *seigneur, peuple, mille, tribu.*  
**Isl.** drottinn.  
**norw.** drott.  
**Swed.** drott, *prince, droste, lieutenant; upsala drtar, les anciens r d'Upsal; drottqv de, poème épique*

geliebter Herr, Herzog,  
Anführer, *seigneur*  
*chéri, duc, chef.*

**Alt D.** truhtigumo.

**Ang. S.** dryhtguma;  
drihten god, *Dieu*  
*le seigneur, seigneur*  
*Dieu*; frea drihten,  
*baron, seigneur li-*  
*bre*; drihtmon, drih-  
tealdor, *seigneur,*  
*ancien*; dryhtfolc,  
druhtfolc, *suite, es-*  
*corte d'un seigneur*;  
drihtnes, dryht-  
scipe, *seigneurie,*  
*principauté, dignité*  
*de prince.*

**Alt S.** druhtskepi,  
*seigneurie.*

**Ang. S.** drihtlic, drih-  
tenlic, *domanial,*  
*qui appartient au*  
*seigneur*; drihten-  
hold, *fidèle au sei-*  
*gneur, fidélité à*  
*Dieu*; mago dryht,  
*famille, parenté.*

**Landdrost, droste du**  
**pays, prévôt.**

**Swed.** landdrott.  
*prevôt, droste; drost-*  
*schap, prévôté.*

**Swed.** drottning,  
*reine.*

**Isl.** drottning, *reine*;  
drottinns dag(r),  
*jour du seigneur, di-*  
*manche*; drottseti,  
*commandant, lieute-*  
*nant*; drottna, ré-  
gner; thrott(r),  
*force, courage*;  
throttlaus, *débile,*  
*faible*; drott(r),  
*bruit*; drott, *peuple.*

**Alt G.** drauht(s), *peu-*  
*ple*; gadrauht(s),  
*guerrier.*

**Alt D.** trud, drud,  
*sorcière. (V. aussi*  
*Druide.)*

**Swed.** drots, *écuyer,*  
*jadis le premier des*  
*cinq dignitaires sé-*  
*culiers de l'empire.*

**Trost, consolation.**

**Alt D.** trosti, drost,  
*throst.*

**Holl.** troost.

**Swed.** troest.

**Dan.** troest.

**Isl.** traust, *consola-*  
*tion, fidélité, sûreté,*  
*asyle*; traust(r),  
*ferme, fidèle.*

**Trostwort, Trostrede,**  
*paroles, discours de*  
*consolation.*

**Holl.** troostword,  
*troostrede.*

**trösten, consoler.**

**Alt D.** trostan, dro-  
sten, *consoler, en-*  
*courager.*

**Swed.** troesta.

**Dan.** troeste.

**Holl.** troosten, *conso-*  
*ler, rafraîchir.*

**tröstlich, consolant.**

**Alt D.** trostlih.

**Holl.** troostelyk.

**Swed.** troestlig.

**Dan.** troestelig, troest-  
bar.

**trostlos, untröstlich, in-**  
**consolable.**

**Alt D.** trostelos.

**Holl.** troosteloos.

**Swed.** troestlos.

**Dan.** troesteloos,  
*utroestelig.*

**dreist, beherzt, hardi,**  
**courageux. (V. aussi**  
**Thier et dürfen.)**

**Alt D.** turstig, dur-  
stig, gedurstig, *har-*  
*di, téméraire.*  
(*Chron. de Limb.*  
*p. 78.*)

**Ang. S.** thrist, thrie-  
ste, thriste, thryste,  
thristfull, thristlic,  
thristlece, dirstig,  
dyrstig, dirstelice.

**Holl.** driest, drieste.

**Swed.** dristig.

**Dan.** dristig.

**norw.** drust, *prompt,*  
*pompeux.*

**wagen, sich erkühnen,**  
**oser, avoir l'audace.**

**Ang. S.** thristian.

**Alt D.** torstan, tur-  
stan.

**Engl.** to durst.

**Alt G.** gadaurstan;  
gadaursta, *eut l'au-*  
*dace.*

**Ang. S.** dorste, *eut*  
*l'audace.*

**Dreistigkeit, hardiesse.**

**Alt D.** thursti.

**Swed.** dristighet.

**Dan.** dristighed.

**Ang. S.** dyrstignes-  
se, dyrstnesse, thrist-  
nyse, thriste.

**undreist, feig, timide,**  
**lâche.**

**Ang. S.** unthrist.

**dreist, derb, hardi,**  
**ferme.**

**Swed.** dierf.

**Dan.** diaerv.

**Isl.** diarf(r); dioer-  
fung, *hardiesse.*

**dreist, kühn, hardi, au-**  
**dacieux.**

**Alt D.** thar, thur.

**Engl.** daring.

*wall.* dear.

*bret.* dewr.

*hebr.* darach. (*Trip.*)

*gr.* thrasus.

**dürfen, oser, avoir la**  
**permission.**

**Alt D.** tharen, thor-  
ren, daeren, durren,  
tharfen, turren, thü-  
ren.

**Alt G.** dauran, gadau-  
ran.

**Engl.** to dare, *avoir*  
*l'audace.*

**Ang. S.** dearran, dy-  
ran, durran, thaer-  
fan, durfan.

**Holl.** darren, derren,  
dorven, derven, dur-  
ven.

**Swed.** toera, tarfva.

**Dan.** toerre.

**Isl.** thora, thurfa.

**Swed.** dierfvas, *avoir*  
*la hardiesse.*

**Ang. S.** dearlic, dearr-  
lic, *téméraire, arro-*  
*gant*; dearrscipe,  
*arrogance.*

**Engl.** daringness, *té-*  
*merité.*

**Ang. S.** drysn, *fra-*  
*yeur*; dryslic, *ef-*  
*frayant.*

*lat.* terror, *terreur*;  
terreo, *effrayer*;  
protervus, *effronté,*  
*hardi.*

**Trotz, Trotzigkeit, mor-**  
**gue, arrogance,**  
**fierté.**

**Alt D.** tratz, truz.

**Holl.** trots, trotsheid.

**Swed.** trots.

**Dan.** trods.

**Ang. S.** dread, threat, menace, peur.  
**Engl.** threat, threatening, menace; dread, effroi, frayeur.  
**trotzen**, braver.  
**Alt D.** truzen.  
**Holl.** trotsen.  
**Swed.** trotsa.  
**Dan.** trodse.  
drohen, dräuen, menacer.  
**Ang. S.** threatian, threaten.  
**Engl.** (to) threaten.  
**Dan.** truen; trusel, menace.  
**Swed.** truga.  
trotzig, arrogant, hautain.  
**Swed.** trotsig.  
**Dan.** trodsig.  
**Isl.** trassug(r).  
**Holl.** trotsig; trotse-lyk, (adv.)  
Tross, Kriegsgepäck, train, bagage d'une armée.  
**Swed.** tross.  
**Dan.** tros.  
**Holl.** tros.  
**Isl.** tros, truss, trys, tryssa, trussa.  
*wall.* trwsa, bagage.  
Trossknecht, Trossbube, valet du train.  
**Holl.** trosboef, trosdraager.  
**Swed.** trosspoike, draeng.  
**Dan.** trosdreng, trosknegt.  
**Isl.** trosberi.  
Trosspferd, Packpferd, cheval de bagage.  
**Holl.** trospaard.  
**Swed.** trosshaest.  
**Dan.** troshest.  
Trosswagen, chariot de bagage.  
**Swed.** trosswagn.  
Drossel, grive.  
**Ang. S.** throslé, throastle.  
**Engl.** thrustle, thrust, trast.  
**Swed.** trast.  
*norw.* trost.  
**Dan.** drossel.  
**Holl.** drossel, gorge, (de là erdrosseln, étrangler).

**Engl.** throat, gosier, gorge.  
dreschen, battre le blé.  
**Alt D.** drascan, drasecan, derscan.  
**Alt G.** thraskan.  
**Ang. S.** threscan, threscan, threscian.  
**Engl.** to thrash, trash.  
**Holl.** dorschen, derschen, darschen.  
**Swed.** troeska.  
**Dan.** taerske.  
**Isl.** therskia, threskia.  
*norw.* troeske.  
(das) Dreschen, le battage.  
**Engl.** thrashing.  
**Holl.** dorsching.  
**Swed.** troeskande.  
**Dan.** taerskning, taersken.  
**Isl.** thresking.  
**Alt G.** thrask, gath-rask, les affanures, blé battu.  
Drescher, batteur en grange.  
**Ang. S.** thaerscere.  
**Engl.** trasher.  
**Holl.** dorscher.  
**Swed.** troeskare.  
**Dan.** taersker.  
**Isl.** threskinga(r)-mad(r), threskinga(r)stad(r), grange.  
**Holl.** dreschschoor, grange.  
Dreschflegel, fléau.  
**Engl.** trashflail.  
**Holl.** dreschvlegel.  
**Dan.** taerskeplegel.  
**Swed.** toerskslaga, troeskslaga.  
Dreschflur, aire d'une grange.  
**Ang. S.** thirsceflor.  
**Engl.** threshingfloor.  
Thürschwelle, seuil.  
**Ang. S.** threscwald, theorscwald, thaerswald, thyrscel, therscel, therscol.  
**Engl.** threshold.  
**Isl.** threskioelld(r), throeskulld(r).  
**Dan.** doertaerskel.  
treffen, antreffen, porter un coup, toucher. (V. aussi p. 417.)  
**Alt D.** treffan.

**Swed.** drabba, donner un coup, tomber derrière.  
**Engl.** (to) drub, battre, faire des armes.  
drubing, volée coups.  
Treffen, Gefecht, rencontre, combat.  
**Swed.** traefnia drabbning.  
**Dan.** traefning.  
*it.* trovare.  
*böhm.* treffa.  
Zauberer, magicien.  
**Isl.** troell.  
**Dan.** trolld, trolma.  
*norw.* trol, trol méchant, magique, gnome; trolle, chanter, ensorceler.  
**Isl.** trilla, être furie.  
Zauberei, Teufelskunst, magie, art diabolique.  
*norw.* trolskap.  
**Dan.** trolldom.  
**Isl.** troellskap(r), magie, fureur; trilka, fureur, état de berserker; trilla être ensorcelée, entrer en fureur.  
troellsleg(r), extraordinaire, monstrueux.  
**Dan.** trolkvinde, sorcière, magicienne.  
Knechtschaft, servitude.  
**Isl.** thraeldom(r).  
**Engl.** thraldom.  
**Isl.** thraelborinn, esclave; thraeldom verk, ouvrage valet; thraela, servir; thraelabu bagne, prison.  
thraellsgioelld, amende pour le meurtre d'un esclave.  
**Engl.** to thrall, esclaver, réduire en esclavage, asservir.  
**Engl.** to travel, voyager.  
Knecht, Slave, valet esclave.  
**Isl.** thraell, troel, tra.  
**Ang. S.** thrall, thrall drehen, tourner.  
**Alt D.** draan, draha

dreien, draeien,  
*tourner, tourbillon-  
 ner, lancer avec la  
 fronde.*  
**Ang.S.** thrawan, thro-  
 wan.  
**Engl.** to throw, jeter,  
 lancer.  
**Holl.** draagen,  
 draaien.  
**Swed.** dreia.  
**Dan.** dreye.  
**Isl.** trita.  
**Isl.** thraeta, thratta,  
*gronder, quereller;*  
 thraeta, thrattan,  
*querelle, dispute.*  
*(V. aussi treten et*  
*drohen.)*  
**Drath, fil de fer, fil**  
*d'archal.*  
**Alt D.** thrad, trat.  
**Ang.S.** thraed, thred.  
**Engl.** thread.  
**Holl.** draad.  
**Swed.** tråd.  
**Dan.** traad.  
**Isl.** thrad(r).  
*böhm.* drat.  
*poln.* drut. (*Trip.*)  
**Golddrath, fil d'or.**  
**Engl.** goldthread.  
**Holl.** gouddraad.  
**Swed.** guldtråd.  
**Dan.** guldtraad.  
**Eisendrath, Stahldraht,**  
*fil de fer, fil d'acier.*  
**Swed.** ståltrad.  
**Dan.** staaltraad.  
**trauern, être en deuil.**  
**Alt D.** druran, dru-  
 ren, truran, troren.  
**Ang.S.** dreoran.  
**Holl.** treuren.  
**traurig, triste.**  
**Alt D.** trureg.  
**Holl.** treurig; treu-  
 riglyk, (*adv.*); treur-  
 moedig.  
**Ang.S.** dreorig, dreo-  
 rigmod, dreori, dreo-  
 riglic.  
**Engl.** dreary.  
**Traurigkeit, tristesse.**  
**Holl.** treurigheid,  
 treuring.  
**Ang.S.** dreorignyss.  
**Engl.** dreariness.  
**Trauerlied, Gesang, élé-  
 gie.**  
**Holl.** treurlied, treur-  
 zang.

**Traum, rêve, songe.**  
**Alt D.** traum, droum,  
 troum.  
**Alt S.** drom.  
**Ang.S.** dream, ge-  
 dryme, *songe, har-  
 monie, joie; drea-  
 meswingung, har-  
 monie; dreamness,*  
*dreamcraeft, mu-  
 sique, chant; thrym,*  
*thrymme, dignité,*  
*majesté, pompe;*  
*ethelthrym, dignité*  
*de la patrie; trym-*  
*ming, édifice, con-*  
*struction; trum,*  
*trym, ferme, so-*  
*lide; trymnesse,*  
*trumnesse, fermeté,*  
*solidité; truma,*  
*troupe, foule; woda*  
*dream, fureur;*  
*thrymlic, magni-*  
*fique, superbe;*  
*dreamlic, harmo-*  
*nieux; thrymsetl,*  
*trône; dreamleas,*  
*triste, sans harmo-*  
*nie; dreamere, mu-*  
*sicien; dreman, dry-*  
*man, se réjouir.*  
**Engl.** dream, *songe.*  
**Holl.** droom.  
**Swed.** droem.  
**Dan.** droem.  
**Isl.** draum(r).  
*kelt.* drem, *apparition.*  
*(Ihre.)*  
*schlafen, dormir.*  
*russ.* dremlyu.  
*it.* dormire.  
*lat.* dormio.  
*träumen, songer, rêver.*  
**Ang.S.** dreaman, dre-  
 man.  
**Engl.** to dream.  
**Alt D.** traumen, trou-  
 men, draumen.  
**Holl.** droomen.  
**Swed.** droemma.  
**Dan.** droemme.  
**Träumer, songeur, rê-  
 veur.**  
**Engl.** dreamer.  
**Holl.** droomer.  
**Swed.** droemmare.  
**Isl.** draummadr, *son-*  
*geur, interprète des*  
*songes.*  
**Traumdeuter, oniros-**  
*cope.*

**Holl.** droombeduider.  
**Swed.** droemtydare.  
**Dan.** droemmetyder.  
*träumerig, schläfrig, ré-*  
*veur, endormi.*  
**Swed.** droemmande.  
**Holl.** droomig, droo-  
 magtig.  
**Ang.S.** drymer, *vi-*  
*sion, apparition, es-*  
*prit; dry, magicien;*  
*drycraeft, magie;*  
*dryman, magicien,*  
*chanteur; dryhtwyr-*  
*da, prêtre, prétrise.*  
*(V. aussi Druide et*  
*traut.)*  
**Trompette, Drommete,**  
*trompette.*  
**Alt D.** truombu, drum-  
 bo, triumbo.  
**Holl.** trompet.  
**Engl.** trump, trumpet.  
**Swed.** trumpet.  
**Dan.** trompet.  
**Isl.** tromet.  
*it.* tromba.  
*trompeten, sonner la*  
*trompette.*  
**Swed.** trumpeta.  
**Holl.** trompetten.  
**Isl.** trometa; thruma,  
*retentir, tonner;*  
*thruma, tonnerre;*  
*thrym(r), ton, bruit,*  
*géant.*  
**Trompeter, trompette.**  
**Holl.** trompetter.  
**Engl.** trumpeter.  
**Swed.** trumpetare.  
**Isl.** trometare.  
**Trommel, tambour.**  
**Holl.** trom, trommel.  
**Engl.** drum.  
**Swed.** trumma.  
**Dan.** tromme.  
*trommeln, battre le tam-*  
*bour.*  
**Swed.** trumma.  
**Holl.** trommelen.  
**Trommelschläger,**  
*Trommler, tambour.*  
**Holl.** trommelslager.  
**Engl.** drummer.  
**Swed.** trumslagare.  
*da, hier, là, ici.*  
**Alt D.** thar.  
**Ang.S.** thaer, tha.  
**Engl.** there.  
**Holl.** daar.  
**Swed.** daer der.  
**Dan.** der.

darinnen, *dedans*.**Ang. S.** thaerinne.**Engl.** therein.**Ang. S.** tha he (ge)-  
seah, *comme il vit*;  
tha andswarode,  
*alors il répondit*;wunedon thaer, y  
*demeuraient*.daher, dannenhero, *de*  
*là*.**Ang. S.** thanan, tha-  
non, thanone.**Engl.** thence.dann, alsdann, *alors***Ang. S.** thanne.**Engl.** then.**Holl.** dan.**Alt G.** thanne.  
(*Webst.*)

## s, z, (ts).

**S**äen, *semer*.**Alt D.** saian, saien,  
sawen.**Alt G.** sajan, insajan,  
*semer, ensementer*.**Ang. S.** sawan, sae-  
wan.**Engl.** to sow.**Holl.** zaayen, saayen.**Swed.** så.**Dan.** saa.**Isl.** sá.*rus.* siyu. (*Webst.*)das Säen, Aussäen, *se-*  
*mailles*.**Ang. S.** saednath.**Engl.** sowing.**Holl.** zaaying.**Swed.** (ut) säning.*lat.* satio, *semailles*;  
sator, *semeur*.Säer, Sämann, *semeur*.**Alt D.** sayer, sahar,  
sator.**Ang. S.** saedere, se-  
dere, saewere, sa-  
were, *semeur, gé-*  
*nérateur, père*.**Engl.** sower, seedcr,  
seedsman.**Holl.** zaayer.**Swed.** saedesman, sä-  
ningsman.**Dan.** saedemand.**Isl.** sadmad(r).Saat, *semailles*.**Alt D.** sat, sata, sati.**Ang. S.** saed, sed.**Engl.** seed.**Holl.** saad, zaad, zade.**Swed.** saed**Dan.** saed.**Isl.** sad, saedi.Saatland, Acker, *champ*  
*ensemencé*.**Isl.** sadland, sadakr,  
sadgard(r).**Dan.** saedeland.**Swed.** saedesland,  
saedesäker.**Holl.** zaayland, zaai-  
land, zaadakker.Saatzeit, *temps des se-*  
*mailles*.**Holl.** zaaityd, zaaytyd.**Swed.** saedestid, sä-  
ningstid.**Dan.** saedetid.**Isl.** sadtime.**Ang. S.** saedtima.**Engl.** sowingtime,  
seedtime.Saatsack, *semoir*.**Swed.** saedessaeck.**Holl.** zaayzak, zaai-  
zak.Saatkorn, *blé de semence*.**Swed.** saedeskorn.**Dan.** saedekorn.Saatwerk, Säärbeit, *se-*  
*mailles*.**Isl.** sadverk; siot,  
*quantité*.*lat.* semen, *semence*,  
*semailles*. (*V. sam-*  
*men, zusammen*.)nähen, zusammenreihen,  
*coudre, joindre par*  
*une couture*.**Alt G.** siujan, siuw-  
jan.**Ang. S.** siwian, su-  
wian, siwigan.**Engl.** to sew.**Swed.** sy.**Dan.** syc.*lat.* suo.sehen, *voir*. (*V. aussi*  
*lügen et spühen*.)**Alt D.** sehan, seen.**Alt G.** saihwan, ga-  
saihwan.**Alt S.** sehan, sen, se-  
wan.**Ang. S.** sean, seon,sewan, gesean,  
seon.**Engl.** (to) see.**Holl.** zien.**Swed.** se.**Dan.** se, see.**Isl.** sia.*norm.* siaa; sia  
saag, *vis*.aufsehen, *regarder*  
*l'air*.**Ang. S.** uppe seon**Engl.** to look up.**Swed.** see upp.ansehen, *regarder*.**Alt G.** andsaihwi  
insaihwan.besehen, *examiner*.**Alt G.** bisaihwan; i  
saihwand(s),  
*aveugle*.**Alt D.** pisehen, e-  
miner. (*Kremsi*  
p. 322.)Hören und Sehen, *l'ouïr*  
*et la vue*.**Swed.** hoera och se(das) Sehen, sehend,  
*vue, voyant*.**Swed.** seende.**Dan.** seend.**Isl.** siaandi, synd(i)**Holl.** ziening.sich umsehen, *regarder*  
*autour de soi*.**Isl.** sia sig um.**Dan.** se sig om.**Swed.** see sig om.vorsehen, *précautionner*  
**Alt D.** firsahan. (*Krei-*  
*sier*, p. 323.)lass sehen, *laisse voir***Isl.** lattu sia.**Engl.** let us see.**Dan.** lad se.Seher, *voyant*.**Swed.** siare.



**Holl.** ziender, *voyant*,  
*prophète*.  
**Gesicht**, Angesicht, *vi-*  
*sage*. (V. aussi Ant-  
 litz.)  
**Alt D.** gisiht, kisihti,  
 gisiuni, *visage*, *vi-*  
*sion*.  
**Alt G.** siun(s), *visage*,  
*figure*; silba siu-  
 ni(s), *témoïn ocula-*  
*ire*.  
**Ang. S.** siht, syhth,  
 sihthe, gesihth, ge-  
 siht, gesyhth.  
**Engl.** sight.  
**Holl.** zigt.  
**Swed.** sigte, *syn*,  
*ansigte*, *visage*.  
**Dan.** syn, aasyn.  
**Isl.** sion, *syn*, *syni*,  
*vision*, *apparition*.  
**Gesicht**, *vue*, *visage*.  
*norm.* sjun.  
**Ang. S.** siene.  
**Zeichen**, *signe*, *signal*.  
*lat.* signum.  
*kisp.* senal.  
**Swed.** synvaerd,  
*digne d'être vu*; *syn-*  
*nerf*, *nerf oculaire*,  
*nerf visuel*.  
**sichtbar**, *visible*.  
**Swed.** synbar, *synlig*,  
*visible*, *apparent*.  
**Dan.** synlig.  
**Isl.** synigleg(r).  
**Holl.** zienlyk, zigt-  
 baar.  
**Sichtbarkeit**, Deutlich-  
 keit, *évidence*, *clarté*.  
**Swed.** synbarhet,  
**Dan.** synlighed.  
**Holl.** zichtbaarheid.  
**See**, *mer*. (V. aussi  
 Meer.)  
**Alt D.** sewe, seo, se,  
 seve.  
**Alt G.** saiw(s).  
**Alt S.** seo.  
**Ang. S.** sae, sea, seo,  
 saew, siew, sie, se,  
 sege, segge, serge.  
**Engl.** sea, (pr. si).  
**Holl.** zee.  
**Swed.** siœ, (haf).  
**Dan.** soe, soen.  
**Isl.** sia(r), sio(r), sae(r).  
*basq.* sah. (Webst.)  
*lat.* su.  
*türk. su.* (Trip.)

**En Crimée sui.**  
 (Adlg. hist. des all.  
 p. 185.)  
**Swed.** insiœ, *lac*.  
**Seeaal**, Meeraal, *an-*  
*guille de mer*.  
**Ang. S.** saeael.  
**Isl.** saeall.  
**Holl.** zeenal.  
**Dan.** soeaaal.  
**Ang. S.** saesnaegl,  
 saesnael, *coquille*  
*de mer*.  
**Holl.** zeensnoeck.  
**Meeres-Ebbe**, Abfluss,  
*reflux*, *marée basse*.  
**Ang. S.** saeaebbung.  
 (V. Ebbe.)  
 zur See gehen, *mettre*  
*en mer*.  
**Swed.** gå till siœs.  
**Dan.** gaas til soes.  
**Holl.** te zee vaaren.  
**Engl.** to go to sea.  
 die weite See, *la vaste*  
*mer*.  
**Ang. S.** wid sae.  
**Engl.** the wide sea.  
 über der See, über dem  
 Meere, *outra mer*.  
**Ang. S.** ofer tha sae.  
**Engl.** over the sea.  
 innerhalb des Meeres,  
 im Meere, *dans la*  
*mer*.  
**Ang. S.** innan sae,  
 innan tha sae.  
**Engl.** in the sea.  
 auf dem Meere, auf der  
 See, *sur la mer*.  
**Ang. S.** on tha sae,  
 on thaere sae, uppan-  
 thaere sae.  
**Engl.** on the sea.  
**Ang. S.** on midre sae,  
*au milieu de la mer*;  
 vendel sae, *mer*  
*adriatique*.  
 die Nord-See, *la mer du*  
*nord*.  
**Holl.** de noord zee.  
**Engl.** the north sea.  
**Holl.** de groote zee,  
*la grande mer du*  
*nord*, *l'océan*.  
**Isl.** sioa(r) haf, *l'o-*  
*céan*.  
 das mittelländische Meer,  
*la mer méditerranée*.  
**Holl.** de middelland-  
 sche zee.

**Seeboot**, *chaloupe*.  
**Ang. S.** seabat, saebat.  
**Engl.** seaboat.  
**Seebucht**, Meeresbucht,  
 Meerbusen, Meeres-  
 arm, *baie*, *golfe*,  
*bras de mer*.  
**Holl.** zeebøgt, zee-  
 boezem, zeearm.  
**Seebär**, *ours marin*.  
**Swed.** siœbioern.  
**Ang. S.** sae hengest,  
*cheval marin*.  
**Engl.** seahorse, *cheval*  
*marin*.  
**Swed.** siœhors.  
**Holl.** zeedier, *animal*  
*marin*.  
**Seeadler**, *aigle marin*,  
*pêcheur*.  
**Holl.** zeearend.  
**Seegewächs**, *plante ma-*  
*rine*.  
**Holl.** zeegewas.  
**Swed.** siœvaext.  
**Seegras**, *vareck*, *algue*.  
**Holl.** zeegras.  
**Swed.** siœegraes(tång).  
**Engl.** seagrass.  
**Meergott**, *dieu marin*.  
**Holl.** zeegod,  
**Altengl.** seagod.  
**Meernymphe**, Elfe, *nym-*  
*phé marine*.  
**Holl.** zeenymph.  
**Altengl.** sea nymph.  
**Ang. S.** saeaelfen,  
 saeelfen; (*plur.* ael-  
 fenne.)  
**Meerkiesel**, *caillou de*  
*la mer*.  
**Ang. S.** saeceosol,  
 saecysul; saecol,  
*chou marin*.  
**Meeresfluth**, *flux*, *marée*  
*haute*.  
**Ang. S.** saeflod, sae-  
 flode; saesflodes  
 weaxne, *flux*, *crois-*  
*sance*; saestream,  
*courant de mer*.  
**Seefisch**, *poisson de mer*.  
**Swed.** siœfisk.  
**Dan.** soefisk.  
**Isl.** siofisk(r).  
**Holl.** zeevisch.  
**Engl.** seafish.  
**Ang. S.** saefisc.  
 seegrün, meergrün, *vert*  
*de mer*.  
**Swed.** siœegroen.  
**Holl.** zeegroen.

Seegefecht, Streit, *combat naval*.  
**Holl.** zeegevegt, stryd.  
**Isl.** siostrid.  
**Seeschlacht, bataille navale**.  
**Holl.** zeelag.  
**Isl.** sioslag.  
**Dan.** soeslag.  
**Swed.** sioeslag.  
**Seemann, Seefahrer, Matrose, marin, navigateur, matelot**.  
**Holl.** zeeman, zeevaarder.  
**Ang. S.** saeman.  
**Engl.** seaman, seafaring man.  
**Swed.** sioeman, sioefarande.  
**Dan.** soemand.  
**Isl.** siomad(r).  
**seemännisch, marin**.  
**Swed.** sioemans.  
**Dan.** soemandsk.  
**Ang. S.** saelic.  
**Engl.** sealike, marin.  
**Seefahrt, navigation sur mer**.  
**Holl.** zeevaard.  
**Swed.** sioefart.  
**Dan.** soefart.  
**Seevolk, Seeleute, marins**.  
**Ang. S.** saeleoda.  
**Holl.** zeelieden.  
**Swed.** sioefolk.  
**Isl.** sioa(r) fall, *reflux*.  
**Swed.** sioegang, *haute mer, courant*; vid stark sioegang, *avec la marée haute*.  
**Meeresgrund, Boden, fond de la mer**.  
**Isl.** sioa(r)botn.  
**Engl.** sea bottom.  
**Swed.** sioebotten.  
**Ang. S.** saesgrund, saegrund.  
**Secklippe, Meeresklippe, écueil, récif**.  
**Ang. S.** saeclif.  
**Engl.** seaclif.  
**Holl.** zecklip.  
**Dan.** soeklippe.  
**Swed.** sioeklippa.  
**Seekalb, veau marin**.  
**Swed.** sioekalf.  
**Holl.** zeekalf.  
**Engl.** seekalf.

**Holl.** zeekoe, *cache marine*; zeewolf, *loup marin*.  
**Seehund, chien de mer**.  
**Ang. S.** seol, seolh, sele, syle.  
**Engl.** seal.  
**Dan.** saelhund.  
**Swed.** siael.  
**Isl.** sel(r).  
**norw.** sjoedrake, *épée de mer, dragon marin*.  
**Ang. S.** seoles igge, *ile des chiens de mer*.  
**Seekrebs, Meerkrebs, écrevisse de mer, homard**.  
**Holl.** zeekrab, zee-kreft.  
**Meerspinne, araignée de mer**.  
**Holl.** zeespin.  
**Seemuschel, coquille de mer**.  
**Holl.** zeemossel.  
**Seemöve, mouette**.  
**Holl.** zeemeuw.  
**Engl.** seamew, seagull, seacrow.  
**Swed.** sioemäse.  
**Seevogel, oiseau de mer**.  
**Engl.** seafowl.  
**Holl.** zeevogel.  
**Seebank, Sandbank, banc de sable**.  
**Holl.** zeebank.  
**Engl.** seabank.  
**Seeland, Küstenland, Inselland, côte maritime, terre marine, île**.  
**Holl.** zeeland; zee-lander, *habitant de la Zélande*.  
**Seeschiff, navire**.  
**Holl.** zeeschip.  
**Engl.** seaship.  
**Seestrand, Ufer, côte, rivage**.  
**Engl.** seastrand.  
**Ang. S.** saestrand.  
**Holl.** zeestrand.  
**Swed.** sioestrand.  
**Dan.** soestrand.  
**Seesalz, sel marin**.  
**Swed.** sioesalt.  
**Dan.** soesalt.  
**Engl.** seasalt.  
**Seesturm, ouragan sur mer**.  
**Holl.** zeestorm.

**Swed.** storm på si  
**Altengl.** seastorn  
**Seeräuber, pirate, saire**.  
**Holl.** zeeroover, rover.  
**Swed.** sioeroefva  
**Dan.** soeroever.  
**Isl.** sioreyfari.  
**Ang. S.** saerover, theof.  
**Secraub, Räuberei, raterie**.  
**Holl.** zeeroof, zeevery.  
**Isl.** sioreyfaraskap  
**Dan.** soeroeveri.  
**Swed.** sioeroefoer  
**Isl.** sioreyfarask  
*raisseur pirate*; kong(r), *pirate, c*  
**Holl.** zeerooven, *mer les mers*.  
**Ang. S.** saewic  
*habitant des côte*  
**Seevogt, Admiral, vôt de mer, amir**.  
**Swed.** sioefogde.  
**Holl.** zeeoverste, zvoogd; zeeha  
*endurci, fait à mer*.  
**seekrank, qui a le n de mer**.  
**Swed.** sioesiuk.  
**Dan.** soesyge.  
**Isl.** siosott.  
**Holl.** zeeziek.  
**Engl.** seasick.  
**Seekrankheit, mal mer**.  
**Engl.** seasickness.  
**Holl.** zeeziekte.  
**Swed.** sioesiuka.  
**Seewasser, eau de m**  
**Ang. S.** saewaeter  
**Engl.** seawater.  
**Holl.** zecwater.  
**Swed.** sioevatten.  
**seewärts, par mer**.  
**Ang. S.** saeward, *mer; garde-mar*  
**Engl.** seaward.  
**Holl.** zeewaarts.  
**Swed.** sioevarts.  
**Seewind, vent de mer**.  
**Engl.** seawind.  
**Holl.** zeewind.  
**Swed.** sioevind.  
**Seeweibchen, syrène**.  
**Holl.** zeewyf.

**Isl.** saekona.  
**Engl.** seamaid.  
**Seemacht**, *forces maritimes*.  
**Swed.** sioemagt.  
**Dan.** soemagt.  
**Holl.** zeemagt.  
**Seeschaum**, *écume de la mer*.  
**Swed.** sioeskum.  
**Engl.** skum of the sea.  
**die Tiefe der See**, *la profondeur de la mer*.  
**Engl.** the depth of the sea.  
**Holl.** de diepte der zee.  
**Seeküste**, -Seite, *côte maritime*.  
**Engl.** seaside.  
**Isl.** sioa(r)sida; sioa(r)olga, *le bruissement des vagues, les vagues*; sioarsund, *chemin de mer, canal*.  
**segeln**, *faire voile, cingler*.  
**Ang. S.** seglian, segelian.  
**Engl.** (to) sail.  
**Holl.** zeilen.  
**Swed.** segla.  
**Dan.** sejle.  
**norw.** segle, sigle.  
**Isl.** sigla.  
**absegeln**, *mettre à la voile*.  
**Swed.** segla af.  
**Dan.** sejle af, sejle fra.  
**Engl.** (to) sail of, from.  
**mit vollen Segeln fahren**, *cingler à pleines voiles*.  
**Isl.** sigla fullu seglum.  
**Engl.** to go with full sails.  
**Dan.** sejle med fulde seil.  
**unter Segel gehen**, *mettre à la voile*.  
**Swed.** gå till segels.  
**Dan.** gaee under zeil.  
**Holl.** onder't zeil gaan  
**die Segel aufhissen**, *aufziehen, hisser les voiles*.  
**Engl.** to hiss the sails.  
**Holl.** de zeilen ophissen.  
**Swed.** hissa segel.  
**Dan.** hisse seilet.

(das) Segeln, *l'action de cingler*.  
**Ang. S.** segling.  
**Engl.** sailing.  
**Holl.** zeiling.  
**Isl.** sigling, *navigation*.  
**Swed.** seglande.  
**Dan.** sejling.  
**Segelstange**, *vergue, vergue, antenne*.  
**Ang. S.** seglgyrd.  
**Engl.** sailyard.  
**Ang. S.** se sciphere segelde west, *l'armée navale (la flotte) faisait voile vers l'ouest*.  
**die Segel streichen**, *das Segel streichen, baisser les voiles*.  
**Engl.** to strike the sails.  
**Holl.** het zeil stryken.  
**Swed.** strycka segel.  
**Dan.** stryge seilet.  
**die Segel fest binden**, *attacher les voiles*.  
**Holl.** de zeilen vast binden.  
**Ang. S.** fealdan tha segl, *plier les voiles*.  
 (das) Segel, *voile*.  
**Alt D.** sail, segel.  
**Ang. S.** segl, saegl, segel, saegel, seglu, scipes-segel.  
**Engl.** sail.  
**Holl.** zeil.  
**Swed.** segel.  
**Dan.** sejl.  
**Isl.** segl.  
**lat.** segulum.  
**poln.** zagial, zagieli.  
**wall.** hwyl, *voile, voyage, cours, ordre*; hwyliaw, *cingler, mettre en mouvement*.  
 (V. aussi eilen.)  
**Segelgarn**, *ficelle, cacheron*.  
**Engl.** sailyarn.  
**Swed.** segelgarn.  
**Dan.** sejlgarn.  
**Segeltuch**, *toile à voiles*.  
**Holl.** zeildoek.  
**Segelstange**, *vergue, antenne*.  
**Isl.** seglrá, siglurá, siglutre.  
**Swed.** segelrá.  
**Dan.** sejlraa, sejlstang

**Magnet, Compass**, *aimant, boussole*.  
**Isl.** segulsteinn.  
**Holl.** zeilsteen.  
**Dan.** seilsteen.  
**Segelmacher**, *faiseur de voiles*.  
**Engl.** sailmaker.  
**Holl.** zeilmaaker.  
**Dan.** seilmager.  
**Ang. S.** maesta segl, *grande voile ou voile du grand mât*; lytel segl, *petite voile*; medemaesta segl, *voile du milieu (du grand mât)*.  
**oberste Segel**, *voile du perroquet, houlingue*.  
**Isl.** topp segl.  
**Engl.** top sail.  
**Matrose**, *matelot*.  
**Engl.** sailor.  
**Isl.** siglingamadr(r).  
**Dan.** seiler, soemand.  
**Swed.** seglare, marin, matelot.  
**Segelschiff**, *guter Segler, vaisseau, bâtiment à voiles, bon voilier*.  
**Holl.** zeiler.  
**Swed.** seglare.  
**Dan.** sejler.  
**segelfertig**, *appareillé*.  
**Holl.** zeilvaardig, zeilreede.  
**Swed.** segelfaerdig.  
**Seil**, *corde*. (V. aussi Tau et Rebe.)  
**Isl.** seilarsstreng(r), *long cable*.  
**Alt G.** sail, *corde*.  
**gr. seila**. (Trip.)  
**Alt D.** zagel, *queue*. (Kunisch, p. 409.)  
**Engl.** tail, *queue, bout*.  
**norw.** taagel, *longue crinière de cheval*.  
**Seiler**, *cordier*.  
**Swed.** seilare.  
**Alt G.** insailjan, *attacher*.  
**Sieg**, *victoire*.  
**Alt D.** sik, siku, sig, seg.  
**Ang. S.** sige, secg, sigor, sigora, secga, *victoire*.  
**Holl.** zege.  
**Swed.** seger.  
**Dan.** seyer, seier, seyervinding.

Isl. sigr, sig, sigur, sigurvinnung.  
 siegreich, victorieux.  
 Ang. S. sigorlic, sigefæst, sigriend, sigerice.  
 Swed. segerrik.  
 Dan. sejerrig.  
 siegen, vaincre.  
 Ang. S. sigrlan, sigelian.  
 Isl. sigra.  
 Swed. segra.  
 Dan. seire.  
 Siegesgeschrei, Siegeruf, cri de victoire.  
 Swed. segerskri.  
 Dan. seierskrig.  
 Isl. sigurrop.  
 Siegesang, chant de victoire.  
 Holl. zegezang.  
 Swed. segersång.  
 Dan. seierssang.  
 Siegeszeichen, signe de victoire.  
 Ang. S. sigorestacen, sigebeacen.  
 Holl. zegeteken.  
 Swed. segertecken.  
 Dan. seierstegn.  
 Isl. sigurmerki.  
 Siegesfeuer, feu de victoire.  
 Holl. zegevier, zegevuur.  
 Siegesfahne, drapeau de victoire.  
 Holl. zegevaan.  
 Siegeswagen, Triumphwagen, char de victoire, de triomphe.  
 Holl. zegewagen.  
 Swed. segerwagn.  
 Sieger, vainqueur.  
 Alt D. segg, sigidrottinn.  
 Ang. S. secg, secga, sigora cyning, sigefæstecyning.  
 Swed. segervinnare, segerhjelte.  
 Dan. seiervinder, seierherre.  
 Isl. sigurvinnari, sigarr, sigur, sigrari, seggr.  
 Siegerlohn, prix de la victoire.  
 Isl. sigurlaun.  
 Swed. egerloen.  
 Dan. sejerloen.

Ang. S. sigefolc, sigetheod, peuple victorieux; sige ge-feoht, combat victorieux; sigetiber, victime; sigbeag, couronne de vainqueur; sigeleas, sans victoire; sigerice, empire du vainqueur, victorieux.  
 Siegel, Insiegel, sceau, cachet. (V. aussi Zeichen.)  
 Ang. S. sigel, sigle.  
 Engl. seal.  
 Holl. zegel, zegel.  
 Swed. sigill, insiegel.  
 Dan. seigl, segl.  
 lat. sigillum, sceau, petite figure de relief.  
 it. sigillo.  
 hisp. sigilo.  
 arm. syell.  
 Siegelring, anneau à cacheter.  
 Holl. zegelring.  
 Swed. signetaring.  
 siegeln, versiegeln, sceller, cacheter.  
 Alt G. siglian, gasiglian, faursiglian.  
 Ang. S. sigelan.  
 Engl. to seal.  
 Swed. (foer)segla.  
 Dan. fersegle.  
 Holl. zegelen.  
 lat. signo, signer, marquer; obsigno.  
 sagen, dire. (V. aussi zwitschern et zählen.)  
 Alt D. sagan, sagen, saegen.  
 Alt G. sagan ou sahan, ce qu'on peut conclure des mots sagmaht, innsagmaht, innsaht, qui signifient paroles, discours; siggwan, réciter, lire, chanter.  
 Ang. S. sagan, seggan, saegan segan, seggan, secgean.  
 Engl. to say.  
 Holl. zeggen.  
 Swed. saega.  
 Dan. sige.  
 Isl. segia.  
 pers. sachun. (Trip.)

hebr. sucha. (Trip.)  
 Isl. segia fyrir(r), p dire; segia loeg, d la loi, expliquer; siallsangdr, ce qui s'entend soi-même.  
 was sagt ihr, que dit vous?  
 Holl. wat zegt gy  
 Ang. S. hvaet a ge.  
 Engl. what say y was sagst du, que dit tu?  
 Engl. what sayst th sage mir nun, dis maintenant.  
 Ang. S. sege me n sage dem Volke, dis peuple.  
 Ang. S. sege th folce; in saegd, saed, saed is, dit.  
 was man hört sagen, qu'on entend dire  
 Swed. hvad man ho sugas.  
 Ang. S. hispell o gan, dire un exple, une parabole  
 Sage, tradition, discon  
 Alt D. saga, sako.  
 Alt G. sagmaht.  
 Ang. S. saga, sa; agu, saegen, seg segene, saegel discours, conte, dication, tém gnage, commun ment.  
 Engl. saying, tra tion, proverbe.  
 Holl. zeggen.  
 Swed. saga, saega  
 Dan. saga, sagn.  
 Isl. saga, sa; sagn(r).  
 pers. sachan, discon mot. (Dr. Weber.)  
 Ang. S. lease sa; fable.  
 norw. saagn saeg saegur, discon aventure.  
 Alt D. fora sako, p diction, prophète  
 Heldensage, légende d'un héros.  
 Swed. hielte sage.

**Isl.** sagnameistari, conteur de légendes, historien.

**Holl.** zegsman, conteur, arbitre; zegswoord, proverbe.

**Ang. S.** sageman, accusateur; secgend, conteur.

*Le mot franco-salique Sagi-baro était probablement le même que le mot frison A-sega (de a, ae, cwa, loi). V. aussi baro.*

**weise, klug, scharfsinnig, sage, prudent, sagace.**

**Ang. S.** sage.

**Engl.** sage, sagacious.

*De nos jours encore les 12 juges suprêmes d'Angleterre se désignent par la dénomination de sages of law (les sages, les docteurs de la loi).*

**sicher, sûr.**

**Alt D.** sichor, sichur.

**Engl.** sure, secure.

**schott.** siker.

**Holl.** zeker.

**Swed.** saeker.

**Dan.** sikker, sicker.

**lat.** secur(us).

**wall.** sicer.

**altgr.** echuros.

**sicherlich, sûrement.**

**Engl.** surely.

**Holl.** zekerlyk.

**Swed.** saekert.

**Sicherheit, sûreté, sécurité.**

**Alt D.** sichurheit.

**Holl.** zekerheid.

**Swed.** saekerhet.

**Dan.** sikkerhed.

**Altengl.** sickness, (d'après Spencer).

**Neuengl.** security.

**lat.** securitas.

**Sache, Rechtssache, Streitsache, procès, cause. (V. aussi Ding et Ursache.)**

**Alt D.** sach, sahha, sack, saca, sacha.

**Ang. S.** sac, saca, sacu, sacc, sace, sacha, sake, saecce, secce,

*procès, réprimande, querelle, guerre.*

**Engl.** sake; his sake, son affaire, à cause de lui; soc, privilégié. (Webst.)

**Holl.** saak, zaak.

**Swed.** sak.

**Dan.** sag.

**Isl.** soek, affaire, dette; saka, accuser, nuire; sakd(r), coupable; saklaus, innocent; sakleysi, innocence; saka-dold(r), malfaiteur, criminel.

**lat.** causa, cause, procès. (Ce mot renferme les mêmes consonnes que saca, (v. transposition de voyelles); causor, accuser, plaider.

**Alt D.** secho, querelle, démêlé. (Kero).

**Alt G.** sakan, gasakan, réprimander, gronder, reprocher; and-sakan, contredire; sok, gasok, gronda; sokjan, quereller, chercher; sokjan-dan(s) mith im, se disputèrent avec lui.

**Ang. S.** sacan, disputer, blâmer; sacfull, secfull, contesté; sacleas, innocent, sans reproche, sans motif; secg, épée, cal, guerrier, messager; ambiht secg, aierend secg, député, messenger.

**sachkundig, expert.**

**Swed.** sakkunnig.

**Sachkunde, Kenntniss, expertise, connaissance.**

**Swed.** sakkunnighet; sakna, perdre; saknad, perte.

**Engl.** to ransack, piller.

**verlassen, abandonner, citer.**

**Ang. S.** forsacan, forsacan.

**Engl.** to forsake.

**Holl.** verzaaken, renier.

**Swed.** foersaka, renoncer.

**versuchen, essayer, tenter.**

**Swed.** foersoeka.

**suchen, chercher.**

**Alt D.** suahhan, suachan, suochan.

**Alt G.** sokjan; ussokjan, s'enquérir.

**Ang. S.** saecan, secan, socan, gesecan.

**Engl.** to seek, seach; beseech, prier.

**Holl.** zoeken.

**Swed.** soeka.

**Dan.** soege.

**Isl.** saekia.

**das Suchen, recherche.**

**Engl.** seeking.

**Holl.** zoeken.

**Ang. S.** wi sohtan, sohton, sohtun, nous cherchâmes.

**Sack, sac. (V. aussi Beutel.)**

**Alt D.** sak, sech.

*C'était aussi un terme de mépris pour désigner le corps humain. Kunisch, p. 403.)*

**Alt G.** sakk(us).

**Ang. S.** sacc, saec.

**Engl.** sack, (bag).

**Holl.** zak.

**Swed.** saeck.

**Dan.** saek.

**Isl.** seck(r).

**gr.** saggos, sachos.

**lat.** saccus.

**hebr.** sak.

**poln.** sak.

**ung.** szak.

**it.** sacco.

**hisp. et port.** sacco, saco, saca.

**wall.** sac.

**irl.** sac.

**corn.** zah. (Webst.)

**Säckel, kleiner Sack, petit sac, bourse.**

**lat.** saccelus, sacculus.

**Alt D.** sechil.

**wall.** sacell.

**slav.** shakel. (Dr. W.)

**Sackpfeife, Dudelsack, musette.**

**Isl.** seckpipa.

**Dan.** saekkepibe.

**Swed.** saeckpipa.

**Holl.** zakpyp.

**Engl.** bagpipe.  
 Sackträger, *porteur de sac*.  
**Holl.** zakdraager.  
 einen Sack füllen, *remplir un sac*.  
**Holl.** eenen zak fullen.  
 mit Sack und Pack, *avec sac et bagage*.  
**Holl.** met zak en pak.  
 Socke, Fusssocke, *chausson*.  
**Ang. S.** socc.  
**Engl.** sock.  
**Holl.** zok.  
**Swed.** socka.  
**Dan.** sok, sokke.  
**Isl.** sock(r), *chausson, bas*; socka-band, *jarretière*.  
*lat.* soccus.  
*it.* sacco.  
*hisp.* zoco, zueco, *sabot*.  
 saugen, *sucer*.  
**Alt D.** sugan, sougan, saughan.  
**Ang. S.** sucen, succan, sucian, sycan, sucen.  
**Engl.** to suck.  
**Holl.** zogen, zoogen, zuigen.  
**Swed.** suga.  
**Dan.** suc, suge.  
**Isl.** suga.  
*wall.* sugaw.  
*irl.* sagham.  
*lat.* sugo.  
*it.* sugare, *succhiare*.  
*hisp.* chupar.  
**Engl.** to suckle.  
 einsaugen, *sucer, pomper, absorber*.  
**Engl.** to soak.  
**Ang. S.** socian.  
*wall.* swgiaw.  
*hisp. et port.* sacar, *extraire*.  
 das Saugen, *sucion, succement*.  
**Engl.** sucking.  
**Holl.** zuiging.  
 Saugrohr, röhre, *canal, vaisseau absorbant, tuyau d'aspiration d'une pompe*.  
**Swed.** sugroer.  
*norw.* sukkel, *orgie, régal*.  
 Sauglamm, das noch saugt, *agneau de lait*.

**Holl.** zooglam, zoglam, zuiglam.  
**Isl.** suguloemb.  
 Saugkalb, *veau de lait*.  
**Holl.** zoogkalf; zooghenst, *poulain*; zoogverken, *cochon de lait*; zoogbroeder, *frère de lait*; zoogzuster, *sœur de lait*.  
 Säugling, *nourrisson*.  
**Holl.** zoogkind, zuigeling, zoogeling; zoogvrouw, zogster, zuigminne, *nourrice*.  
 Zucker, *sucré*.  
**Engl.** sugar.  
**Swed.** socker.  
**Dan.** sokker, sukker.  
**Holl.** suiker.  
*wall.* sugyr.  
*irl.* siacra.  
*it.* zuchero.  
*hisp.* azucar.  
*lat.* saccharum.  
*gr.* sacharon.  
*pers.* sukkar.  
*sansk.* scharkara. (*Webst.*)  
 Sau, Mutterschwein, *truie, cochon femelle*. (*V. aussi Schwein.*)  
**Alt D.** su.  
**Alt G.** siuger. (*Ihre.*)  
**Ang. S.** suga, suge, sugu, syge, suger.  
**Engl.** sow. (*V. aussi hog.*)  
**Swed.** so, sugga.  
**Dan.** soe.  
*norw.* sugge.  
**Nied. S.** soege.  
*fries.* siugge. (*Adg.*)  
*ind.* sugara. (*Trip.*)  
*gr.* sus. us.  
*lat.* sus.  
*wall.* hwch.  
*bret.* houch.  
 saufen, *boire*.  
**Alt D.** sufan, soufen, suuffen.  
**Ang. S.** supan, sypan, sipan, sipian, *humer*.  
**Engl.** to sip.  
**Holl.** sippen, zuipen.  
**Swed.** supa.  
**Dan.** soebe.  
**Isl.** supa.  
*norw.* supe, *boire, humer*.

*wall.* sipiaw.  
*irl.* subham. (*Webs*)  
**Holl.** soppen, *trempen, tremper dans soupe*.  
*lat.* sorbeo, *avale humer*.  
 Säufer, Saufrude *ivrogne, buveur*.  
**Holl.** zuiper.  
**Swed.** supare, supbroder.  
 Suppe, *soupe*.  
**Engl.** soup.  
**Altengl.** sop.  
**Holl.** sop, soupe, *sope, soupe, jus, bouillon*.  
**Swed.** soppa.  
**Dan.** suppe, soebema  
**Isl.** sup, saup, sup soppa.  
*norw.* soup, *lait beurre*.  
*it.* suppa, zuppa.  
*hisp.* sopa.  
**Isl.** supufat, *plaque (vase à soupe)*; saukál, *chou à soupe (légume)*.  
**Holl.** sopeeter, *maieur de soupe (lèche)*.  
**Alt G.** supon, *épice assaisonner*; gaspoda, *assaisonna*.  
 Seife, *sapon*.  
**Swed.** sâpa.  
**Dan.** saebe.  
**Isl.** sapa.  
*norw.* saape.  
**Holl.** zeep.  
**Nieder S.** sepe.  
**Ang. S.** sape.  
**Engl.** soap.  
*lat.* sapo.  
*gr.* sapun.  
*it.* sapone.  
*hisp.* jabon.  
*pers.* sabonn, *sabun*.  
*arab.* sabun.  
*arm.* savaun.  
*ind.* saboon, *savi*. (*Webst.*)  
*wall.* sebon.  
*hebr.* zub.  
 (ein)seifen, *saponner*.  
**Holl.** zeepen.  
**Ang. S.** sapan.  
**Engl.** to soap.  
 Saft, *jus, suc, humer*.  
**Ang. S.** sap, saep saepe, saeppe, seap



**Engl.** sap.  
**Holl.** zap, sap.  
**Alt D.** saf.  
**Swed.** salva, saft.  
**Dan.** saft, saeve.  
**Isl.** saft.  
**Talg, suif.**  
*lat.* sebum, sebum.  
**saftig, juteux, succulent, savoureux.**  
**Ang. S.** saepig, saepig.  
**Engl.** sappy.  
**Holl.** sappig, soppig.  
**Swed.** saftig.  
**Dan.** saftig.  
**Saftbirne, mouille-bouche (poire).**  
**Dan.** saftpaere.  
**Holl.** sappigepeer; sappigheid, *qualité de ce qui est juteux, succulent.*  
**saftlos, sans suc, sans jus.**  
**Swed.** saftloes.  
**Dan.** saftloes.  
**sanft, doux, bénin. (V. aussi weich et schlafen.)**  
**Ang. S.** soft, seft, softa, softe, sefte, seftlic.  
**Engl.** soft; softly, (*adv.*)  
**Holl.** zaft.  
**Alt D.** senft, samft, semfte, senifte.  
**Swed.** saktmodig, senfaerdig.  
**Holl.** zaftmoedig, zagtmoedig, zagt-zinnig.  
**Sanftheit, Sanftmuth, douceur.**  
**Ang. S.** softnysse, seftnesse.  
**Engl.** softness.  
**Holl.** zaftheid.  
**Swed.** saktmod.  
**sachte, doucement.**  
**Holl.** zagt.  
**Dan.** sagte.  
**Swed.** sakta, *doucement, adoucir, apaiser.*  
**sachte sprechen, parler doucement.**  
**Holl.** zagt spreekken; zagte wol, *laine douce au toucher.*

sanftes, weiches Leder,  
*peau douce.*  
**Holl.** zagt léer.  
**Engl.** soft leather.  
**Säge, scie.**  
**Ang. S.** saga, sagu, syge.  
**Engl.** saw.  
*schott.* seuch.  
*wall.* sigo.  
**Holl.** zaag.  
**Swed.** såg.  
*norw.* sag.  
**Dan.** saug, sav.  
**Isl.** soeg.  
*lat.* seco.  
*it.* sega, sego.  
*hisp.* sega, sego.  
*bret.* saeg.  
*böhm.* sekera.  
*poln.* siekiera.  
*hebr.* segor. (*Trip.*)  
**sägen, scier.**  
**Holl.** zagen, zaagen.  
**Swed.** såga.  
**Dan.** sauge, save.  
*norw.* sage.  
**Isl.** saga.  
*lat.* sseo, scier, couper.  
*it.* segare.  
**Sägspäne, sciure.**  
**Holl.** zaagsel, zaagmel, zaagstof.  
**Sichel, faucille.**  
**Ang. S.** sicol, sikel, sihhila.  
**Engl.** sickle.  
**Holl.** zikkel, sikkel.  
**Swed.** sickel.  
**Dan.** segel, sigd.  
**Isl.** sigd(r).  
**Sense, faux.**  
**Engl.** scithe.  
**Ang. S.** sithe.  
*lat.* secula, sicula, faucille, petit poignard; sica, poignard; securis, hache.  
**Sieb, crible, tamis, sas.**  
**Alt D.** sib.  
**Ang. S.** sibi, sife, sif, syfe.  
**Engl.** sieve.  
**Holl.** zeef, zeeve, zift.  
**Swed.** sickt.  
**Dan.** sigte, si.  
**Isl.** sia.  
**sichten, cribler, vanner, bluter.**  
**Ang. S.** siftan.

**Engl.** to sift.  
**Holl.** ziften.  
**Swed.** sickta.  
**Dan.** sigte, si.  
**Isl.** sia.  
**siech, infirme. (V. aussi krank.)**  
**Alt D.** siuch, siech.  
**Alt G.** sjuk(s), sjukand(s).  
**Ang. S.** sic, sioc, seoc, seac, sioca, seoca.  
**Engl.** sick.  
**Holl.** ziek, siek.  
**Swed.** siuk.  
**Dan.** syg.  
**Isl.** siuk(r), sotti-siuk(r).  
*ind.* sick, sik. (*Trip.*)  
*kränklich, maladif.*  
**Engl.** sickly.  
**Holl.** ziekelyk, ziekagtig.  
**Dan.** sygelig.  
**Swed.** siuklig.  
**krank werden, tomber malade.**  
**Isl.** sykiaz.  
**Swed.** sykies, sjukes.  
**siechen, kränkeln, être infirme, maladif.**  
**Alt G.** sjukan.  
**Ang. S.** siclan.  
**Engl.** to be sick.  
**Holl.** zieken.  
**Siechthum, infirmité, cacochymie.**  
**Alt D.** siuchi, (*Kero*); siechheit. (*Kunisch*, p. 404.)  
**Alt. G.** sjukei.  
**Ang. S.** seocnys, seocnesse.  
**Engl.** sickness.  
**Holl.** ziekte.  
**Swed.** siukdom, siuka.  
**Dan.** sygdom, syge.  
**Isl.** siukdom(r), syki, syking, sottsyki.  
*norw.* sjuke.  
**Siechbett, Krankenbett, lit de langueur, couche de malade.**  
**Engl.** sickbed.  
**Holl.** ziekbed, ziekbedde.  
**Siechhaus, Krankenhaus, infirmerie, hospice, hôpital.**  
**Swed.** siukhus.  
**Dan.** sygehus.  
**Holl.** ziekenhuis.

**Engl.** sickhouse.  
**Ang. S.** seocenemannahus.  
**Isl.** sigaleg(r), *lent, las, fatigué, incommode; konuni sigr, la femme enfante.*  
Sucht, Seuche, *maladie, contagion.*  
**Alt D.** suht.  
**Alt. G.** sauht(s).  
**Ang. S.** suht.  
**Altengl.** sot.  
**Swed.** sot.  
**Dan.** sot.  
**Isl.** sott.  
Lungensucht, *pulmonie.*  
**Swed.** lungsot.  
*En haut-allemand moderne on a encore les mots de*  
Rachsucht, *désir de vengeance,* Ehrsucht, *ambition,* Ruhmsucht, *désir immodéré de gloire,* Eifersucht, *jalousie,* Schwindsucht, *éti-sie, phthisie, etc.*  
Seekrankheit, *mal de mer.*  
**Swed.** sioesiuka.  
**Dan.** soesyge.  
**Isl.** siosott.  
**Engl.** seasickness.  
**Alt D.** muotisiech, *malade d'esprit.*  
*(Notker.)*  
Siechling, Kranker, *infirme, valétudinaire.*  
**Holl.** zieke.  
**Engl.** a sick man.  
**Holl.** zugtig, *maladif, enflé; zugten, gé-mir, soupirer; zug-ting, gémissement, soupirs.*  
**Swed.** sucka, *soupi-rer; suckning, l'ac-tion de soupirer; suck, soupir.*  
sieden, *bouillir. (V. aussi schwitzen et kochen.)*  
**Alt D.** suedan, *sui-dan, siudan.*  
**Ang. S.** seathan, *seo-than, sythan, seodan.*  
**Engl.** to seeth, *seethe.*  
**Nieder S.** seeden.  
**Holl.** zieden.

**Swed.** siuda.  
**Dan.** syde.  
**Isl.** sioda, *seyda, bouil-lir, cuire; saman sioda, cuire en-semble.*  
*(ge)sotten, bouilli.*  
**Isl.** sodinn, *seydd(r).*  
**Ang. S.** gesoden, *so-den.*  
**Engl.** sodden.  
**Alt D.** kasotan. *(Gloss. mons.)*  
das Sieden, *l'action de bouillir.*  
**Engl.** seething.  
**Holl.** zieding.  
**Swed.** (upp)siudning.  
**Isl.** sodning, *suda; sodningmadr, cuisi-nier; sod, bouillon, soupe; sot, suie; seydingscott, mala-die inflammatoire; suthnautar, compa-gnon de cuisine.*  
**Swed.** siudare, *qui fait bouillir; siude-ri, action de bouil-lir, atelier à bouil-lir; siudande het, bouillant.*  
Süd, *sud, midi.*  
**Alt D.** sunt, *sund.*  
**Ang. S.** suth.  
**Engl.** south.  
**Holl.** zuid.  
**Swed.** syd, *soeder.*  
**Dan.** syd.  
**Isl.** sud(r), *sunn(r), sud, chaleur.*  
*it. sud.*  
*hisp. sud.*  
südlich, *méridional.*  
**Alt D.** sundroni.  
**Engl.** southly.  
**Holl.** zuidelyk, *zui-der.*  
**Swed.** soedlig, *syd-lig, soederut.*  
**Dan.** sydlig.  
**Isl.** sunnleg(r); *sud-daleg(r), humide.*  
Mittagssonne, *soleil de midi.*  
**Holl.** zuiderzon.  
Südsee, *mer du sud.*  
**Engl.** southsea.  
**Swed.** soederhaf.  
**Holl.** zuidzee, *zuider-zee.*

Südpol, *pôle du sud.*  
**Swed.** soedrapul.  
**Engl.** southpole.  
Südseite, *côté du sud.*  
**Engl.** southside.  
**Holl.** zuidzyde, *zy.*  
Südwind, *vent du sud.*  
**Ang. S.** suthwir.  
**Engl.** southwin.  
**Holl.** zuidwind.  
**Swed.** sunnanv.  
**Holl.** sydvind.  
Südwest, *sud-ouest.*  
**Ang. S.** suthwe.  
**Engl.** southwes.  
**Holl.** zuidwest.  
**Swed.** sydvest.  
**Dan.** sydvest.  
Südost, *sud-est.*  
**Ang. S.** sutheas.  
**Engl.** southeast.  
**Holl.** zuidoost.  
**Swed.** sydost.  
**Dan.** sydost.  
**Isl.** sudaust; *stanvind(r), v sud-est.*  
**Alt D.** suados *sud-est.*  
**Isl.** suduralf(r) *méditerranée, rant du sud; loend, pays d sudmenn, les mes du sud (signait ainsi les allemands)*  
**Swed.** soederla *habitans du soederman ning, habitans Sudermanie Suède).*  
saussen, *bruire.*  
**Swed.** susa; *sus-ement.*  
süss, *doux.*  
**Alt D.** suoz, *s.*  
**Alt G.** sut(s), *agréable, lég.*  
**Alt S.** sot.  
**Ang. S.** swaet, *swaes, wete.*  
**Engl.** sweet.  
**Holl.** zoet, *zae.*  
**Swed.** soet.  
**Dan.** soed.  
**Isl.** saet(r).  
*lat. suavis.*  
*sanskr. swad. (l*

**süsslich**, *doucereux*,  
*douçâtre*.  
**Ang. S.** swaetlic,  
 swetlice.  
**Engl.** sweetly.  
**Holl.** zoetlyk, zoe-  
 tagtig.  
**Swed.** soetaktig.  
**Süssigkeit**, *douceur*.  
**Alt D.** suoze, suozi,  
 (*Kunisch*, p. 405);  
 suazzi. (*Kero.*)  
**Ang. S.** swetnesse,  
 sweatnessa, swete-  
 nesse.  
**Engl.** sweetness.  
**Holl.** zoetheid, zoe-  
 tigheid.  
**Swed.** soethet.  
**Dan.** soedhed.  
**Isl.** saetleiki.  
**(ver)süssen**, *adoucir*.  
**Ang. S.** swetan.  
**Engl.** (to) sweeten.  
**Holl.** zweten.  
**Isl.** saetna.  
**Swed.** soeta; soetna,  
*s'adoucir*.  
**süsse Milch**, *lait doux*.  
**Swed.** soet mioelk.  
**Dan.** soede melk.  
**Holl.** zoete melk.  
**Engl.** sweet milk.  
**süsse Worte**, *douces pa-  
 roles*.  
**Engl.** sweet words.  
**Holl.** zoete woorde.  
**Swed.** soeta ord.  
**Isl.** saetord(r), saet-  
 mall.  
*lat.* suadeo, *persuader*.  
**Honigtropfen**, *gouttes  
 de miel*.  
**Ang. S.** swetedropen.  
**Engl.** sweet drops.  
**Honigkuchen**, *gâteau  
 de miel*.  
**Ang. S.** sweetcake.  
**Holl.** zoetekoek.  
**Engl.** sweetheart,  
*amant, amante (doux  
 coeur)*.  
**Swed.** min soeta far,  
*mon cher père*; min  
 soeta flicka, *ma  
 chère fille*.  
**satt**, *saoul, rassasié*.  
**Isl.** sadd(r).  
*lat.* satis, *assez*.  
**sättigen**, *rassasier*.  
**Alt G.** sothjan, ga-  
 sothjan.

**Engl.** to sate, satiate.  
*it.* saziare.  
*hisp.* saciar.  
*lat.* satio; satiatus,  
*rassasiement*; satu-  
 ritas, *rassasiement*;  
 satisfacio, *satisfaire*.  
**Sitte**, *coutume, usage*.  
*(V. aussi Brauch et  
 (Ge)wohnheit.)*  
**Alt D.** sid, site, sito,  
 sido, sit.  
**Ang. S.** sida, sitha,  
 sido, sidu, sidefull-  
 nesse, sidefullnys.  
**Holl.** zede.  
**Swed.** sed, sedvana,  
*(sedvana est un plé-  
 onasme, et signifie  
 littéralement : usage-  
 coutume)*.  
**Dan.** saede, saedvane.  
**Isl.** sid(r); *sá war  
 sidr i gamla daga,  
 tel était l'usage au-  
 trefois*.  
*gr.* ethos, edos, *cou-  
 tume, morale*.  
*schott.* side, *vieux,  
 long*.  
**Isl.** sid(r), *long, de-  
 puis*.  
**Alt D.** sit, sider, *de-  
 puis*. (*Kunisch*, p.  
 404.)  
**sittig, sittlich, sittsam**,  
*moral, décent*.  
**Ang. S.** sidefull, syde-  
 full; sidelice, *ca-  
 pable, propre*.  
**Holl.** zedig, zedelyk;  
 zediglyk, *honnête,  
 vénérable*.  
**Swed.** sedig, sedelig,  
 sedesam.  
**Dan.** saedelig.  
**Isl.** sidad(r), sidleg(r),  
 sidsam(r), sidsam-  
 leg(r).  
**wohl(ge)sittet**, *de bonnes  
 moeurs*.  
**Isl.** vel sidad(r).  
**Sittsamkeit**, *décence,  
 moralité*.  
**Ang. S.** sidefullnesse.  
**Holl.** zedigheid, ze-  
 delykheid; zede-  
 voogd, *juge de  
 moeurs, maître de  
 discipline*.  
**Ang. S.** sithcunde,  
*race noble*. (*Ce mot*

*est peut-être formé  
 de si et de heit (ma-  
 rins)*; sith, gesith,  
*compagnons*; sith-  
 cundman, gesith-  
 cundman, *noble,  
 comte, préposé*, (*V.  
 aussi König*); sith,  
*temps, navigation,  
 voyage*; sithfaer, *vo-  
 yager*; forma sith,  
*temps antérieur*;  
 seht, *paix, récon-  
 cilié*; sehtian, *ré-  
 concilier*.  
**Isl.** satt(r), *réconcilié,  
 uni, d'accord*; satt,  
*paix*; sattmal, *paix,  
 union*; sattgiarn, *pa-  
 cifique*; satta(r)ord,  
*sattargerð, réconci-  
 liation, pacification*;  
 sett(r), *modeste*;  
 settleg(r), (*adv.*)  
**Seide, soie**.  
**Alt D.** side, sithe.  
**Ang. S.** side, seolc.  
**Engl.** silk.  
**Holl.** zyde, syde.  
**Swed.** silke.  
**Dan.** silke.  
**Isl.** silki.  
*wall.* sidan.  
*gr.* sindon.  
*lat.* sindon.  
*hisp.* seda.  
*port.* soda.  
*it.* seta.  
*lat.* seta, *soies, poil  
 des animaux*.  
*russ.* schilk, *soie*.  
*(Webst.)*  
**seiden, von Seide, de  
 soie**.  
**Alt D.** sidin.  
**Holl.** zyden.  
**Swed.** siden.  
**Ang. S.** seolcen, siol-  
 cen, seolocen.  
**Engl.** silken.  
**seidenartig**, *ähnlich,  
 soyeux*.  
**Swed.** silkeslik.  
**Engl.** silklike.  
**Seidendraht**, *cordon de  
 soie*.  
**Engl.** silkthread.  
**Swed.** silkestråd.  
**Dan.** silketraad.  
**Seidenweber**, *ouvrier,  
 tisserand en soie*.

Holl. zydeweever.  
 Engl. silkweaver.  
 Swed. silkesvaefvare.  
 Dan. silkevaever.  
 Isl. silkivefari.  
 Seidenwirker, *tisserand en soie*.  
 Holl. zydewerker.  
 Engl. silkworker.  
 Holl. zydereeden, *mouliner, retordre la soie*.  
 Seidenwurm, *ver à soie*.  
 Holl. zydworm, zydworm.  
 Engl. silkworm.  
 Ang. S. sidewyrme, seolcwyrn, seolcicwyrn.  
 Isl. silkiorm(r).  
 Dan. silkeorm.  
 Seite, *côté*.  
 Alt D. sita, site, situ.  
 Ang. S. sid, side, syde.  
 Engl. side (*pr. said*).  
 Aoll. zyde, syde.  
 Swed. sida.  
 Dan. side.  
 Isl. sida.  
*lat. situs, site, situation, position*.  
 Seitenwind, *vent de côté*.  
 Engl. sidewind.  
 Holl. zydewind.  
 Swed. sidovind, sidvaeder.  
 Seitengewehr, *arme blanche, épée, sabre*.  
 Holl. zydegeweer, zydgeweer.  
 Swed. sidogewaer, (vaerja).  
 Seitenweh, Stechen, *mal de côté*.  
 Holl. zydewee (pyn); in de zyde zeilen, *aborder un vaisseau de travers, jeter dans le malheur*.  
 Swed. ved sidan, *de biais*.  
 bei Seite gehen, *s'écarter*.  
 Engl. to go aside.  
 Swed. gå at sidan.  
 auf der andern Seite, *de l'autre côté*.  
 Engl. on the other side.  
 Swed. på andra sida.  
 Dan. paa anden side.

die Hände in die Seite setzen, *mettre les mains sur les côtés*.  
 Swed. saetta haender-na i sidan.  
 Dan. saette haenderne i siden.  
 Swed. en stoet i sidan, *un coup dans le côté*.  
 setzen, sich setzen, *seoir, asseoir, s'asseoir, mettre, poser, placer*.  
 Alt D. sezzan.  
 Alt G. satjan, gasatjan, *placer, mettre en ordre*.  
 Ang. S. settan, saetan, seottan.  
 Engl. to set, sit.  
 Holl. zig zetten.  
 Swed. (sig) saetta.  
 Dan. (sig) saette.  
 Isl. (sig) setia.  
 wall. (go)sodi, *asseoir; gosod, l'action d'asseoir*.  
 Isl. sett(r), settleg(r), *rassis, ferme, solide, permanent; setia thing, former le tribunal; setia i pant, mettre en gage*.  
 Alt G. ussatjan, *déplacer, transplanter; bisatjan, garnir, entourer*.  
 absetzen, *déposer*.  
 Alt G. afsatjan, *déposer, congédier; afsatein(s), destitution*.  
 Swed. saetta af, *déposer; saetta up, imposer, mettre dessus; saetta foer, mettre devant; saetta ned, mettre à bas; saetta åt, placer; saetta sig i ro, se mettre en repos; saettning, l'action de mettre, de poser*.  
 Ang. S. saetung, *possession, occupation; he saet uppan tham stane, il était assis sur la pierre; on tham wege, sur le chemin*.  
 Isl. saetning, *fixation*.

*proposition; occupé, habitatif; vel setini terre bien cult*  
 Sitzung, Stellung, *tion, assiette, s*  
 Holl. zetting, z  
 Engl. sitting.  
 Swed. sittande.  
 Dan. sidden.  
 sitzen, *être assis*,  
 Alt D. sizzan, s  
 Alt G. sitan, ga  
 Ang. S. sitan, s  
 Engl. to sit.  
 Holl. zitten.  
 Swed. sitta.  
 Dan. sidde.  
 Isl. sitia, sidia.  
*lat. sedeo.*  
*it. sedere.*  
*corn. seadha.*  
*irl. suidhim, eisi*  
*lat. consideo, être sis auprès, av*  
*contre; poss*  
*posséder; poss*  
*possession; po*  
*sor, possesseur.*  
 Isl. sidi á bordi  
 dia till bords,  
*assis à table;*  
 i skadanum,  
*lésé, avoir du*  
*mage; sitia ei*  
*fyri liosi, être*  
*le jour de quelq*  
*général quelqu'un*  
 aufsitzen, worauf sit  
*être assis sur.*  
 Engl. to sit upon  
 Swed. sitta på.  
 Dan. sidde paa.  
 Holl. zitdag, *jou*  
*séance, de jugen*  
*de régal.*  
 auf einem Stuhle sit  
*être assis sur*  
*chaise.*  
 Holl. zitten op  
 stoel.  
 Engl. to sit upon  
 stool (chair).  
 absitzen, *mettre pie*  
*terre.*  
 Engl. to sit off.  
 Swed. sitta af.  
 Dan. sidde af.  
 (In)sasse, *Kinwoh*  
 Landsasse, *F*  
*sasse, habitant,*  
*lon, homme lib*

**Alt D. sass.**  
**Ang. S.** saeta, seta;  
 wende saetas, *ven-*  
*des.*  
**Dan.** (boe)siddende,  
*habitant.*  
**Swed.** sâte, sittare;  
 undersâte, *sujet*;  
 strandsittare, *habi-*  
*tant des côtes.*  
**Beisitzer, assesseur.**  
**Engl.** bysitter.  
**Alt G.** bisitand(s),  
*assesseur, voisin.*  
**Isl.** setti domari, *juge*  
*nommé (établi).*  
**Holl.** zitter, *séden-*  
*taire.*  
 siedeln, ansiedeln, *éta-*  
*blir, coloniser.*  
**Alt D.** sideln, gesida-  
 len, siden, *demeurer,*  
*être établi, résider,*  
*(Kremsier, p. 303);*  
 anasidle, gisidili,  
*établissement, de-*  
*meure, landsidilon*  
*(plur.), habitans,*  
*(Otf.)*; landside-  
 ling, *habitans de la*  
*campagne, (Notker);*  
 sunen sedelgang,  
*coucher du soleil.*  
*(Notker, 49, 1.)*  
**Ang. S.** setlgang,  
*le couchant, l'occi-*  
*dent; from sunnan*  
*oprine to setlgang,*  
*du levant au cou-*  
*chant.*  
**Engl.** to settle, *éta-*  
*blir, arranger, fixer.*  
**Sitz, Wohnung, rési-**  
*dence, demeure. (V.*  
*aussi Zelt.)*  
**Alt D.** sez, gisaz, ge-  
 saz, sed, setti, se-  
 del, sedal.  
**Alt G.** sitl(s), *rési-*  
*dence, nid.*  
**Ang. S.** setl, sethl,  
 sethel, setle, sedl,  
 saeld, seald, selda;  
 ethelsetl, *résidence*  
*d'un noble.*  
**Engl.** seat.  
**Holl.** zeet.  
**Swed.** saete.  
**norw.** saess, saetse.  
**Dan.** saede.  
**Isl.** set, saeti, set(r).  
*lat. sedes, situs.*

*it. sedia.*  
*hisp. sede, sitio.*  
*wall. sez.*  
*irl. saidh.*  
*ind. sedehe. (Trip.)*  
**Sessel, fauteuil.**  
**Swed.** saete.  
**Isl.** sess.  
**Holl.** zetl, zeetel.  
**Ang. S.** seotol, sitl,  
 setol, setl, saeld.  
**Engl.** settle.  
**Nied. S.** setel.  
**Ang. S.** heah setlu,  
 cyne setl, *trône;*  
 bisceop setl, *siège*  
*épiscopal.*  
**Alt D.** sedal, sedel,  
 sedala, sidilla, si-  
 del; nahtselde, *au-*  
*berge de nuit; hoeh-*  
*settli, trône, siège*  
*élevé; hohsettle,*  
*trône; sedihove,*  
*cour princière.*  
*(Kremsier, p. 321.)*  
*lat. sedile, siège; se-*  
*decula, petit siège;*  
*sessilis, bas, propre*  
*à s'asseoir.*  
**Alt G.** mannaseds,  
 mannaseth(s), *rési-*  
*dence d'hommes.*  
**Gesetz, Verfügung, Ge-**  
*bot, loi, disposition,*  
*ordonnance.*  
**Alt D.** gisezida,  
*(Kremsier, p. 302);*  
 kesezzan, *comman-*  
*der, ordonner.*  
**Sattel, selle.**  
**Alt D.** satal, satil,  
 sedal.  
**Alt G.** sitl.  
**Ang. S.** sadl, sadol,  
 sadul, sadel, setol,  
 sotol.  
**Engl.** saddle.  
**Holl.** sadel, zadel.  
**Swed.** sadel.  
**Dan.** sadel.  
**Isl.** soedull.  
*wall. sadell.*  
*bret. sadell.*  
*irl. sadhall.*  
*poln. siodlo.*  
*böhm. sedlo.*  
*russ. siedlo.*  
*lat. sella.*  
*it. sella.*  
*hisp. silla.*

**Sattelgurt, sangle de la**  
*selle.*  
**Swed.** sadelgiord.  
**Dan.** sadelgiord.  
**Isl.** soedulgioerd.  
**Engl.** saddlegirth.  
**Sattelknopf, pommeau**  
*de la selle.*  
**Holl.** zadelknop.  
**Swed.** sadelknapp.  
**Sattelbug, arçon.**  
**Isl.** soedulbogi.  
**Swed.** sadelbäge.  
**Dan.** sadelbue.  
**Ang. S.** sadolboga,  
 sadelboga.  
**Altengl.** saddlebow.  
**Sattelpferd, Reitpferd,**  
*cheval de selle.*  
**Isl.** soedulhest(r).  
**Swed.** sadelhaest.  
**Dan.** sadelhest.  
**Isl.** soedulreidi, *har-*  
*nois d'un cheval de*  
*selle.*  
**Sattler, Sattelmacher,**  
*sellier.*  
**Engl.** saddler.  
**Swed.** sadelmakare.  
**Holl.** zadelmaaker.  
**satteln, seller.**  
**Ang. S.** sadlian, sade-  
 lian.  
**Engl.** to saddle.  
**Holl.** zadelen.  
**Swed.** sadla.  
**Dan.** sadle.  
**Isl.** soedla.  
**gesattelt, sellé.**  
**Isl.** soedlad(r).  
**Ang. S.** sadelode.  
**Engl.** saddled.  
**Dan.** sadlet.  
**absatteln, dessellé.**  
**Holl.** afzadelen.  
**Swed.** afsadla.  
**Dan.** afsadle.  
**Engl.** to unsaddle.  
**sattelfest, ferme en selle.**  
**Swed.** sadelfast.  
**Seele, âme. (V. aussi**  
*Heil.)*  
**Alt D.** sela, sele, sel.  
**Alt G.** saiwala.  
**Alt S.** seola.  
**Ang. S.** sawl, sawel,  
 sawul, saul.  
**Engl.** soul.  
**Holl.** ziel.  
**Swed.** siael.  
**Dan.** siel, siael.  
**Isl.** sal.

**norw.** saal, saali, sael.  
**Ang. S.** mon is sawl  
 and lichoma, *l'homme est corps et âme.*  
**Swed.** siaeltåg, *agonie*; ligga i siaeltåg, *être à l'agonie.*  
*entseelt, seellos, unbelbt, inanimé, sans âme.*  
**Ang. S.** saulleas, sawulleas.  
**Holl.** zielloos.  
**Dan.** afsiaelet.  
**Isl.** salad(r).  
**Ang. S.** sawlian, *rendre l'âme, mourir.*  
*seelig, glücklich, bienheureux, heureux.*  
**Alt D.** salig, salich, saelig, saelich, selich, selih, (*adv. saelichlich*).  
**Alt S.** salig.  
**Ang. S.** saelig, saeli, gesaelig, sely; saeliglice, (*adv.*); sellic, *digne*; sel, sael, bon, *pieux*; selra, *meilleur*; selest, selost, selust, *le meilleur*; seles ea, *belle île*; seoles igge (ea), *île des chiens de mer.*  
*(Peut-être seles ea signifie-t-il aussi l'île des chiens de mer, et est-ce à tort qu'on l'a traduit par: belle île?)*  
**Alt G.** selja, bon, *pieux*; unselja, unsel(s), *impie, méchant*; unselei, *méchanceté*; unseljo, *le mal.*  
**Isl.** saell, salug(r), *heureux, bienheureux, mort.*  
**norw.** sael, saelen, *bienheureux, heureux.*  
**Swed.** saell, salig.  
**Dan.** salig.  
*glückselig, bienheureux.*  
**Dan.** lyksalig.  
**Swed.** lyksalig.  
*Seeligkeit, félicité. (V. aussi Heil.)*  
**Alt D.** salichheit, saligheit, salichedi, salida, salidom, sael-

de, selde, salda, *félicité, salut, bonheur*; unsalda, *malheur.*  
**Ang. S.** saelignesse, gesaelignysse, geselignesse, gesaelth, *salut, bonheur*; saelth, selth, *domicile, demeure.*  
**Holl.** zaligheid.  
**Swed.** salighet.  
**Dan.** salighed.  
**Isl.** saela, saelld; salu hialp, *heureux secours.*  
*unselig, unglücklich, malheureux, fatal.*  
**Alt D.** unsalich, unselich.  
**Ang. S.** unsaelig; ungesaelignysse, ungesaeltha, unsaelth, *malheur.*  
*lat. salus, salut.*  
*Heil wünschen, grüssen, souhaiter le bonheur, saluer.*  
*lat. saluto.*  
*hisp. saludar.*  
*it. salutare.*  
*lat. salutaris, saluber, salulaire, salubre; salum, mer.*  
**Engl.** salvation, *félicité.*  
**Alt D.** seldebere, *salulaire, qui porte bonheur.*  
**Ang. S.** selenysse, selnes, *présent, tradition*; saelen, *lier, obliger, naître, provenir*; selan, syllan, sellan, syllan, gesyllan, sillan, *donner, offrir, céder, vendre*; salen, sellan, *remettre*; sala, *remise. (Kremsier, p. 296, 293, 299.)*  
**Ang. S.** syllan, *for mete, donner pour des aliments*; syllan lif, *donner sa vie*; sige syllan, *abandonner la victoire*; feoh syllan, *vendre du bétail*; sylla, sella, *donneur, donateur*; hwaet sylst thu me, *que me*

*donnes-tu? syle mine deel, donne moi ma part*; s sal, salu, *vente, tretien, nourrit* appât.  
**Engl.** to sell, *ven* sale, *vente.*  
**Swed.** saelia, foerja, *vendre*; saeli vendable; foeruning, saelian, *vente*; salubod, *tique.*  
**Dan.** saelge, *ven* la. selia; sal, sal, la, soelu(r), *re commerce.*  
**Alt G.** saljan, *off sacrifier, loger, trer dans une berge*; salithwa, *berge, restaura* Verkäufer, *vendeur.*  
**Swed.** saeliarc.  
**Dan.** saelger.  
**Isl.** seliandi, seli  
**Engl.** seller.  
**Isl.** salmata(r) sel lard (*viande sal* vendeur.  
*wall. sal, jet.*  
*hervorspringen, sa* (V. aussi eilen.)  
*lat. salio.*  
*hisp. salir.*  
*it. salire.*  
*Säule, colonne. (V. a Pfeiler.)*  
**Alt D.** sul, sula, se  
**Ang. S.** sul, syl, syll.  
**Altengl.** sill, *colo* fondement. (Ly  
**Holl.** zuil.  
**Isl.** sula.  
*wall. seiliaw, fon* (Webst.)  
**Alt G.** suljan, ga jan, *fonder.*  
*fest, dicht, stark, lide, ferme, se fort.*  
*lat. solidus.*  
*it. solido.*  
*hisp. solido.*  
**Engl.** solid.  
*Boden, sol.*  
*lat. solum.*  
**Engl.** soil.  
*böhm. syla, force. (Trip.)*



**Altswed.** sula, montagne. (*Adg.*)  
**Sohle** (als etwas festes), semelle (considéré comme un corps solide).  
**Alt G.** sulja, semelle, sandale.  
**Ang. S.** sol.  
**Engl.** sole.  
**Holl.** zool, semelle, corne, sabot.  
**Swed.** såla.  
**Dan.** sole.  
*it.* suolo.  
*hisp.* suela, suele.  
*lat.* solea.  
**Sohlleder**, cuir à semelle, cuir fort.  
**Swed.** sållaeder.  
**Dan.** saalelaeder.  
**Holl.** zoollêr.  
**Schwelle**, seuil.  
**Engl.** sill.  
**Ang. S.** syl, syll, syle.  
*wall.* syl, sail.  
**Saal**, salle. (*V. aussi Halle.*)  
**Alt. D.** sal.  
**Alt S.** seli.  
**Ang. S.** sal, salu, se-le, salle, palais.  
**Alt G.** alh, temple.  
*gr.* aule.  
**Holl.** saal, zaal; *dimin.* salet, petite salle.  
**Swed.** sal.  
**Dan.** sal, sael.  
**Isl.** sal(r).  
*ti.* salone, sala.  
*hisp.* salon, sala.  
**Engl.** saloon.  
*slav.* sala.  
*ung.* szala. (*Trip.*)  
*ind.* schala. (*Trip.*)  
**Ang. S.** seal, grand; seal wudu, grand bois.  
**Isl.** salerni, antichambre; saldrott, famille, maison.  
*La syllabe sal*, sel se trouve dans le haut-allemand moderne comme désinence dans un grand nombre de mots. Elle exprime une idée de mauvaise qualité, de petitesse. *Ex: Drangsal*, tri-

bulation; Mühsal, peine; Schicksal, destin; Scheusal, horreur; Trübsal, affliction; Irrsal, erreur, égarement; Labsal, rafraichissement, soulagement; Schreibsel, écriture; Schnittsel, découpures; Gewinsel, gemissemens; Füllsel, remplissage, farce; Gemengsel, mélange; Ueberbleibsel, restes. (*V. aussi jung.*)  
**Alt D.** gotsalich, hab-salich, trubsalich, trangsalich etc. (*Kremsier*, p. 298.)  
**Sonne**, soleil. (*V. aussi Sinn.*)  
**Alt G.** saul, sauil, sunna; sunja, vérité, pitié, bonté; (*kelt.* sunga, *v. Kremsier*, p. 301); in sunja, en vérité; sunjein(s), vrai, bon; sunjon, justifier, éclaircir.  
*D'après l'atlas ethnographique de Balbi* le mot sanscrit signifierait le vrai langage, la langue parfaite.  
**Isl.** sann(r), vrai; sannord(r), vrai, mot véritable; sannleg(r), juste; sannindi, sannleiki, sannmaeli, sannqvaedi, vérité.  
**Dan.** sand, vrai; sandhed, vérité.  
**Swed.** sann, vrai.  
*heilig*, saint.  
*lat.* sanctus.  
*it.* sancto.  
**Holl.** sint, sinte, sinter.  
**Sonne**, soleil.  
**Alt D.** sun, sunna, sunne, sunnu; der sunne, ther sunne, le soleil.  
*Mone* (le, p. 280) dit qu'il possède un essai d'astronomie écrit dans un des

dialectes du midi de l'Allemagne, dans le 13<sup>e</sup> siècle, et dans lequel les mots Sonne et Mond sont employés tantôt au masculin, tantôt au féminin.  
**Alt S.** sunna.  
**Ang. S.** sunna, sunne.  
**Engl.** sun.  
**Holl.** zon, zonne.  
**Isl.** sol, sunna.  
**Swed.** sol.  
**Dan.** sol.  
*lat.* sol, solis.  
*hisp.* sol.  
*it.* sole.  
*gr.* ülios.  
*wall.* haul, sul.  
*slav.* sonze.  
*lat.* solus, seul; solum, sol.  
*sonnig*, du soleil.  
**Engl.** sunny.  
**Ang. S.** solen.  
**Swed.** solig.  
**Isl.** sunnlaeg(r), méridional; sunnlen-dingar, les habitants des pays méridionaux.  
*sonnenklar*, clair comme le soleil.  
**Holl.** zonneklaar.  
**Swed.** solklar.  
**Engl.** as clear as the sun.  
*sonn(ver)brannt*, hâlé, brûlé du soleil.  
**Engl.** sunburnt.  
**Swed.** solbraend.  
**Ang. S.** sunbryne, ardeur du soleil, hâle.  
**Sonnenstrahl**, rayon de soleil.  
**Holl.** zonnestraal.  
**Swed.** solstråle.  
**Dan.** solensstraal.  
**Isl.** solarstaf(r).  
**Ang. S.** sunbeam, sunnebeam.  
**Engl.** sunbeam.  
**Sonnenschein**, clarté, lumière, splendeur du soleil.  
**Ang. S.** sunscin.  
**Engl.** sunshine.  
**Holl.** zonneschyn, zonnelicht.  
**Swed.** solaken.

**Dan.** solskin.  
**Isl.** solskin.  
**Sonnenscheibe**, *disque du soleil*.  
**Isl.** solskifa.  
**Swed.** solskifva.  
**Dan.** solskive.  
**Sonnering**, *anneau astronomique*.  
**Isl.** solarhring(r).  
**Swed.** solensring.  
**Sonnenschirm**, *parasol*.  
**Swed.** solkskaerm.  
**Holl.** zonnesherm, zonneshertsel.  
**Sonnenlauf**, *cours, route, carrière du soleil*.  
**Swed.** solenslopp.  
**Holl.** zonneloop.  
**Isl.** solfár, *cours annuel ou journalier du soleil*; solarrod, *aurore*; solarhiti, *ardeur du soleil*.  
**Sonnenaufgang**, *lever du soleil*.  
**Ang. S.** sunnan upp-gange, sunnan up-springe.  
**Engl.** sunrise.  
**Holl.** zonneopgang  
**Swed.** solens upgång.  
**Dan.** solens opgang.  
**Isl.** solar uprunn.  
**Sonnenuntergang**, *coucher du soleil*.  
**Ang. S.** sungong, sunnan setlgang, (gong), sunset.  
**Engl.** sunset.  
**Holl.** zonne ondergang.  
**Swed.** solens nedgång (bergning).  
**Dan.** solens nedgang.  
**Isl.** solset(r), solarfall; nú sets solin, *voilà que le soleil se couche*.  
**die aufgehende Sonne**, *le soleil levant*.  
**Holl.** de opgaande zon, de ryzende zon.  
**Engl.** the rising sun.  
**Sonntag**, *dimanche*. (*V. les jours de la semaine*.)  
**(ge)sund**, *sain*. (*V. aussi heilen*.)  
**Alt D.** gesunt, gisunt.  
**Alt S.** gisund.

**Ang. S.** sund, gesund, sundfull, gesundfull.  
**Engl.** sound.  
**Holl.** zond, gezond.  
**Swed.** sund.  
**Dan.** sund.  
*lat.* sanus.  
*it.* sano.  
*hisp.* sano.  
*basq.* sendoa. (*Webst.*)  
**Gesundheit**, *santé*.  
**Ang. S.** sundfullnysse, gesundfullnesse.  
**Engl.** soundness.  
**Swed.** sundhet.  
**Dan.** sundhed.  
*lat.* sanit(as).  
**Sund**, Meerenge, *détroit*.  
**Ang. S.** sund.  
**Engl.** sound.  
**Swed.** sund.  
**Dan.** sund.  
**Isl.** sund; sund dyr, *animal marin*; sundmadr, *nageur*; sundla, *nager*.  
**Ang. S.** sundmaere, sundmere, *mer séparée*, (*v. aussi son-dern*); sundbuend, *habitant des côtes de la mer*.  
**ergründen**, *sonder, approfondir*.  
**Engl.** to sound.  
**Silber**, *argent*.  
**Alt D.** silupar, silapar, silabar, silbar, selbar, selver.  
**Alt G.** siluhr.  
**Alt S.** silubar.  
**Ang. S.** siluer, silure, siolfor, seolfor, seolfer, seolfr, sulfer.  
**Engl.** silver.  
**Holl.** silver, zilver.  
**Swed.** silfver.  
**Dan.** soelv.  
**Isl.** silfr.  
*altruss.* serebro. (*Webst.*)  
**Ang. S.** goldes and seolfres an hus full, *de l'or et de l'argent plein une maison*.  
**silbern**, *d'argent*.  
**Alt D.** siliparin, silberin.  
**Alt G.** silubrein(s), silubrin(s).

**Ang. S.** sylfrene, a lofren, seolfern, seofren.  
**Engl.** of silver.  
**Holl.** zilveren.  
**Swed.** af silfver.  
**Dan.** af soelv.  
**Isl.** sylfrinn.  
**Ang. S.** sylfrena g das, *idoles d'argent* nym minne sylf nan laefyl, *prema cuillère d'argent*  
**Silberschmidt**, *orfèvre*.  
**Ang. S.** seolforsmith.  
**Engl.** silversmith.  
**Holl.** zilversmid, zilverwerker.  
**Silberling**, *denier, sic*.  
**Ang. S.** sylfring.  
**Holl.** zilverling.  
**Alt G.** silubreinah (*plur.*),  
**Ang. S.** seolforfa vase d'argent.  
**Salbe**, *onguent*.  
**Alt D.** salpa, salbsalbo.  
**Alt G.** salbon(s).  
**Ang. S.** salf, sealsealfe, sielf, sielfe  
**Engl.** salve.  
**Holl.** zalf, zalve.  
**Swed.** salfva.  
**Dan.** salve.  
*lat.* saliva, salive.  
**Augensalbe**, *onguent ophtalmique*.  
**Ang. S.** eacsealf; eacsealf, *onguent pour les oreilles*; mutsealf, *onguent pour les lèvres*; weasealf, *cérat*; sealtbox, *boîte à onguent*.  
**salben**, *oindre*. (*V. auch schmieren*.)  
**Alt G.** salbon, gassbon.  
**Ang. S.** sealfian.  
**Holl.** zalven.  
**Engl.** to salve, *guérir, aider*.  
**Salbung**, *onction*.  
**Ang. S.** sealfung; seallaecnung, *guérison*  
**Holl.** zalving.  
**Psalm**, *psaume*.  
**Ang. S.** sealm.  
**Engl.** psalm.  
**Swed.** salni.

**Dan.** salme.  
**Isl.** salm(r).  
**gr.** psalmos.  
**lat.** psalmus.  
**it.** salmo.  
**his.** salmo.  
**Isl.** salma skalld, psalmiste.  
**Ang. S.** sealmboe, psautier; sealm-sang, sealm-song, psalmodie; sealm-singan, sealm-lofian, chanter les louanges.  
**Salme, saumon.** (V. Lachs.)  
**lat.** salmo.  
**his.** salmon.  
**vieux fr.** saulmon.  
**selbst, même.**  
**Alt D.** selbo.  
**Alt G.** silba.  
**Ang. S.** saelf, self, sif, seolf, seolfa, seolfe, sylf, sylfa, selfa, selfe.  
**Engl.** self.  
**Holl.** zelf.  
**Swed.** sielf.  
**Dan.** selv.  
**Isl.** sialf(r).  
**lat.** sibi, sibi.  
**Alt G.** thuk silban, toi-même; silba sju-ni(n), qui a vu lui-même, témoin oculaire.  
**Selbstwille, spontanéité.**  
**Isl.** sialfvili, libre volonté.  
**Ang. S.** selfwill, self-wille, sylfswille.  
**Engl.** selfwill.  
**Selbstliebe, amour-propre.**  
**Holl.** zelfliefde.  
**Isl.** sialfnefska.  
**Swed.** sielfkaerlek.  
**Selbstsucht, égoïsme.**  
**Holl.** zelfheid.  
**Engl.** selfishness.  
**Ang. S.** seiflicung; seiflic, égoïste, personnel.  
**Engl.** selfish, égoïste personnel.  
**Selbstmord, suicide.**  
**Ang. S.** sylfmyrthrung  
**Selbstmorder, suicide.**  
**Ang. S.** selfmyrthra, selfmyrthre, selfba-

na, selfcwala, sylf-cwala.  
**Swed.** sielfmoerdare.  
**Dan.** selvmorder.  
**Holl.** zelfwraak, vengeance privée qu'on tire par soi-même; zelfwreeker, qui se venge lui-même; zelfstryd, lutte intérieure, irrésolution.  
**Swed.** sielffrädig, qui se conseille-lui-même, indépendant.  
**Isl.** sialfsagd(r), ce qui s'étend de soi-même, ce qu'on a dit soi-même; sialfraedi, conseil qu'on prend de soi-même, indépendance; sialf-daemi, propre jugement; sialfsainn akr, champ qui n'a que ses propres semences (sans culture); sialfvaxinn, qui a crû sans culture, de soi-même.  
**Holl.** zelfwassen, qui a crû sans culture, de soi-même.  
**selbstsändig, unabhängig indépendant.**  
**Holl.** zelfstandig.  
**Swed.** sielfstandig.  
**Dan.** selvständig.  
**Selbstständigkeit, indépendance.**  
**Holl.** zelfstandigheid.  
**Swed.** sielfstandighet.  
**Dan.** selvstaendighed.  
**für sich selbst leben, vivre pour soi-même.**  
**Swed.** lefva foer sig sielf.  
**Engl.** (to) live for one's self.  
**Ang. S.** ic seolf, ic seolfa, moi-même; thu selfa, toi-même; hy sylfe, lui-même; him seolfum, heom sylfum, lui-même.  
**Engl.** himself, lui-même.  
**Ang. S.** we seolfe, nous-mêmes; god selfa, Dieu lui-même; his selfes suou, son propre fils.

**(Ge)selle, compagnon.**  
*(V. aussi Vasall et (Ge)fährte.)*  
**Alt D.** gisello, gesello, kisello, kesello, geselle, gisal, selle.  
**Holl.** gezel.  
**Swed.** saelle; en lustig saelle, un joyeux compagnon.  
**sich gesellen, s'associer.**  
**Alt D.** sellen.  
**Swed.** sig saelle; like saellar sig gerne til like, qui se ressemble s'assemble.  
**(Ge)sellschaft, société.**  
**Alt D.** geselliscefte; selscaph. (Kremsier, p. 299.)  
**Nied. S.** selschap.  
**Holl.** gezelschap.  
**Swed.** saellskab.  
**Dan.** selkab, saelskab.  
**Isl.** selskap(r).  
**gesellig, sociable.**  
**Swed.** saellskaplik.  
**Dan.** selskabligh; selskabsbroder, associé.  
*De là vient aussi le mot de Spiessgesell et peut-être aussi le mot latin de vassallus, vassal. En Souabe et en Suisse on dit encore sel pour cela.*  
**selten, rare.**  
**Alt D.** selt, selten, seltana.  
**Ang. S.** seld, seldan, seldon, seldun, sel.  
**Engl.** seldom.  
**Holl.** seldom, seldom.  
**Swed.** saeldan, saellan.  
**Dan.** sielden.  
**Isl.** sialdan.  
**seltam, étrange.**  
**Alt D.** seltsam. (Kunisch, p. 404.)  
**Holl.** zeldzaam.  
**Swed.** saeltsam, saell-sam.  
**Dan.** saelsom, selsom.  
**Alt G.** sildaleik, prodigieux; sildaleikan, s'étonner.  
**Ang. S.** seldor, plus rare; seldost, le plus rare.

**Salz, sel.****Alt D.** salz, sal.**Alt G.** salt.**Swed.** salt, sealt.**Engl.** salt.**Holl.** zout.**Swed.** salt.**Dan.** salt.**Isl.** salt.**wall.** hal, halen.*(Webst.)***corn.** halinn.**arm.** halinn.**gr.** alos, aels, als.**lat.** sal.**hisp.** sal.**it.** sale.**böhm.** siil.**poln.** sol.**Brod und Salz, du pain et du sel.****Engl.** bread and salt.**Swed.** brod och salt.**Dan.** broed og salt.**Salzwasser, eau salée.****Ang. S.** saltwaeter, sealtwaeter.**Engl.** saltwater.**Holl.** zoutwater.**Swed.** saltvatten.**Dan.** saltvand.**Isl.** saltvatn, *eau salée, lessive.***Salzfanne, chaudière à sel.****Ang. S.** sealtpanne.**Engl.** saltpan.**Holl.** zoutpan.**Swed.** saltpanna.**Salzhaus, magasin à sel.****Ang. S.** sealthus.**Engl.** salthouse.**Holl.** zouthuis.**Salzfleisch, viande salée.****Holl.** zultvlesch, zoutvlesch.**Engl.** saltmeat.**Dan.** saltmad.**Isl.** saltmat(r); saltmata(r)seliari, *marchand de lard.***Engl.** saltmeatseller, *marchand de viande salée.***Holl.** zultespeck, *lard.***gesalzener Fisch, poisson salé.****Engl.** saltfish.**Holl.** zoutvisch.**Swed.** saltfisk.**Dan.** saltfisk, saltetfisk.**Isl.** saltfisk(s).**Salzfass, salière.****Ang. S.** sealtfaet.**Holl.** zoutvat.**Salzquelle, source d'eau salée.****Swed.** saltkaella, saltbrunn.**Salzstein, pierre de sel.****Ang. S.** sealtstan.**salzen, einsalzen, saler.****Alt D.** salzan.**Alt G.** saltan.**Ang. S.** saltian, sealtan.**Engl.** to salt.**Holl.** zouten, zulten.**Swed.** salta, sylta, insalta.**Dan.** salte.**Isl.** salta.**Einsalzer, qui sale.****Ang. S.** sealtere, saltere.**Engl.** salter.**Holl.** zulter.**(das) Einsalzen, Einpökeln, salaison.****Swed.** insaltning.**Engl.** salting.**Holl.** zulting; zult, *sauce salée.***it.** salsa.**hisp.** salsa.**salzig, salzartig, salé.****Swed.** saltaktig, saltaktig.**Dan.** saltagtig.**Holl.** zoutagtig, ziltig. *gesalzen, salé.***Engl.** salt, salted.**Swed.** saltad.**Dan.** saltet.**Isl.** saltad(r).**ungesalzen, non salé.****Alt G.** unsaltan(s).**Engl.** unsalt.**Swed.** osaltad.**Dan.** usaltet.**Sippe, Sippschaft, parenté. (V. aussi (Ver)wandtschaft et (Ge)schlecht.)****Alt D.** sibba, sibbe, sibbo, kisippo, *parents, paix, protection; plur. sibbon.***Alt G.** sib, sibbe, sibba, *paix, tranquillité; gasibjon, se recon-**cilier, devenir ami unsibjis, non acal, ennemi, injus malfacteur; sisneis, écolier, d'éciple; unsipja, d'puté.***Alt S.** sibbea, *paren-***Ang. S.** sib, sibb, sy sybb, sibba, sibb sibbo, sybbe, siscip, gesibbe, gesienne, *parenté, antié, paix, unio* sib si med eow, *la paix soit avous; mid sibbe, paix, consentement* sibbian, gesibbia *faire la paix, recevoir comme ami* appaiser, *contente* réconcilier; gesibbad, *affilié; sibsumlice, paisibil amical; gesibsumnesse, gesibsumun sibsumnesse, pa* réconciliation; siling, gesibling, *parent, (plur. sibligas, syblingas* neahsibba, *proc parenté.***Alt D.** nahsippa.*(Grimm, 2e, p. 63)***Ang. S.** unsibbe, *unmitié, démêlé.***Engl.** gossip, *co* père, *commère, ca* seuse; *to gossip* causer; *gossipin* causerie, *visite* une femme en coches.**Alt D.** sibbisam, *possible. (Krennig p. 329.)***Isl.** sifi, sifia(r); *siskap(r), parent* syft (*autrefois svif* race; *sift, race, p* renté; *siflung(i* parent; *sifkon* belle-soeur; *sifiad(* apparenté, *affili* karlsift, *sexe m* culin; *qrennsyl* sexe féminin; *ka* og qven sift, *se* masculin et féminin

*lat.* cippus, *parenté, souche, pieu, borne.*  
 (zu)sammen, (bei)sammen, *ensemble.*  
**Alt D.** gisamana, gisamane.  
**Alt G.** saman, samana.  
**Ang. S.** same, sum, samod, tesamne, tesomne, aetsamne, tosomne.  
**Holl.** saam, saamen, samen, zamen, tezamen, t'zamen, tsamen.  
**Swed.** samman, tilsamman.  
**Dan.** sammen, tilsammen.  
*Isl.* saman.  
*norw.* sams, saems, saemstelt, *uni, d'accord.* (Hallager, p. 300.)  
*sansk.* sam.  
*pers.* sam.  
*böhm.* sam.  
*poln.* sam.  
*gr.* aema, oemou, oemos.  
*lat.* simul.  
 sammt, sämmtlich, *tous.*  
**Alt G.** samath.  
**Ang. S.** samod.  
*Isl.* samt.  
**Dan.** samt, samtlig.  
**Swed.** samtelig, somlige.  
 allzusammen, *tous ensemble.*  
*Isl.* alli(r) samt.  
**Swed.** alla samtelig.  
**Alt G.** samath rann, *s'assembla.*  
 etwas, *etliche, quelque chose, quelques.*  
**Alt D.** sumo, sume, sum, sumer.  
**Alt G.** sum(s), *quelqu'un; ain(s) sum(s), certain; manne sum(s), certain homme; suma qvine, certaine femme.*  
**Ang. S.** sum, sume.  
**Engl.** some (any. *V. aussi einige.*)  
**Holl.** som, sum; sommige, zommige, *quelques.*  
**Alt D.** sumiliche, sumelih.

*Isl.* sum(r).  
**Swed.** som.  
**Dan.** som, somme.  
*etliche, quelques.*  
**Swed.** somlige.  
**Alt D.** sumeliche.  
**Ang. S.** sumedael, *quelque chose, quelque partie; sum man, certain homme, un homme quelconque; sum jungling, un jeune homme quelconque; suma thinge, quelque chose.*  
**Engl.** some thing, *quelque chose.*  
 zuweilen, *quelquefois.*  
**Holl.** somtyds, somtyds, somwylen.  
**Ang. S.** sumehwile.  
**Engl.** some time.  
 gleich, wie, als, *égal, comme.*  
**Alt D.** sam. (Kunisch, p. 403.)  
**Ang. S.** som.  
**Swed.** som.  
**Dan.** som; saasom, *comme.*  
**Alt G.** sama, *égal, pareil; samaleiko, samaleikoh, également.*  
**Swed.** samliuda, *avoir le même son; samliud, ressemblance de son.*  
 gleich, ähnlich, *égal; semblable, pareil.*  
**Engl.** similar.  
*lat.* similis.  
*it.* simile.  
*hisp.* similar.  
 gleichsam, *comme.*  
**Swed.** liksom.  
**Dan.** ligesom.  
 dasselbe, derselbe, *die-selbe, le même, la même.*  
**Alt D.** sama, samo, thata samo.  
**Engl.** the same.  
*Isl.* sam(r).  
**Dan.** samme.  
**Swed.** samsister, *sœur germaine.*  
*Isl.* samslags, samky-nia, *de même race.*  
**Alt D.** danksam, *reconnaissant.*  
 sammeln, versammeln, einzeln zusammen

bringen, *assembler, recueillir, amasser.*  
**Alt D.** samanon, samen, samnen, samnian, samalen.  
**Ang. S.** somnian, samnian, somnigean.  
**Holl.** zamelen.  
**Swed.** samla.  
**Dan.** samle.  
 Sammlung, *Versammlung, assemblée.*  
**Alt D.** samanunga, samanunge, samenunge, kesemine.  
**Ang. S.** samnung, somnung, somnunge.  
**Holl.** zameling, zame-nung.  
**Swed.** samling.  
**Dan.** samling.  
*Isl.* samning(r).  
 Sammelplatz, *lieu de réunion.*  
**Holl.** zamelplaats.  
**Swed.** samleplats, sammelplats.  
**Dan.** samleplads.  
 Sammler, *qui assemble, collecteur.*  
**Swed.** samlare.  
 Summe, *somme.*  
**Engl.** sum.  
**Holl.** som, somme.  
**Swed.** summa.  
**Dan.** som, sum.  
*Isl.* saeum, *grande quantité; semia, réunir, arranger, faire la paix; saema, honorer; saemd, honneur, estime; saemileg(r), saemdarlegr(r), honorable, digne.*  
*lat.* summa; summus, *le plus haut; sum-mutus, sommet.*  
**Engl.** summit, *sommet.*  
 Saame, *semence.* (*V. aussi Saat.*)  
*lat.* semen.  
*böhm.* semono.  
*poln.* syemie.  
*hisp.* semen.  
*it.* semino.  
*ind.* sumana.  
*pers.* zemen. (*Trip.*)  
**Alt D.** sam, *semence, matière première, espèce.*

zusammenbinden, *lier, nouer.*  
**Swed.** sammanbinda.  
**Dan.** sammenbinde.  
**Holl.** t'zamenbinden.  
**Isl.** samfesta, *affermir.*  
 Verbindung, Vereinsband, *union.*  
**Isl.** sami, samband.  
**Swed.** samband, sammanband.  
**Dan.** sammenbindning.  
**Holl.** t'zamenbinding.  
 zusammenkommen, *se réunir, se rassembler.*  
**Ang.S.** samadcuman, samodcuman.  
**Swed.** sammankomma  
**Dan.** sammenkomme.  
 Zusammenkunft, *réunion.*  
**Alt D.** sametchnft. (*Notker.*)  
**Isl.** samkoma, samqvaemi.  
**Swed.** sammankomst, samqvaem.  
**Dan.** sammenkomst.  
**Holl.** samenkomst, zamenkomst.  
**Isl.** samfund(r), *commune (gens qui se sont trouvés et assemblés).*  
**Swed.** samfund, *société, communauté.*  
**Ang. S.** samhiwan, *réunir.*  
 Zusammenhang, *liaison.*  
**Swed.** sammanhang.  
**Dan.** sammenhaeng.  
**Holl.** samenhang, zamenhang.  
 Eintracht, *union, concorde.*  
**Swed.** samdraegt.  
**Dan.** samdraegtighed.  
 Unterredung, Gespräch, Besprechung von mehreren, *entretien, conversation, colloque.*  
**Isl.** samtal.  
**Swed.** samtal.  
**Dan.** samtale.  
**Swed.** samtala, *s'entretenir; samhaellig, unanime; semhaelle, association*

*libre, société civile, république.*  
 zusammenfallen, *plier.*  
**Swed.** sammanfaella.  
**Dan.** sammenfolde.  
**Ang.S.** samodfealdan.  
 zusammenfallen, *s'écrouler, tomber.*  
**Ang. S.** samodfeallan, feollan.  
**Isl.** samanfella.  
**Dan.** sammenfaelde.  
**Isl.** samanfelling, *écroulement.*  
 zusammenliegen, *être couchés ensemble.*  
**Isl.** samlaga, *se réunir; samlag, réunion, société; samkomulag, convention.*  
**Swed.** samlag, *cohabitation.*  
 zusammenhalten, *tenir ensemble.*  
**Swed.** sammanhålla.  
 Zusammenlauf, *attroupement, concours.*  
**Holl.** t'zamenloop.  
**Swed.** sammanlopp.  
**Dan.** sammenloeb.  
**Swed.** samlupen, *rassemblé, caillé.*  
 zusammenschlagen, *briser, réunir en frappant.*  
**Swed.** sammansla.  
**Dan.** sammenslae.  
**Ang. S.** samodslean.  
 zusammenstehen, *se tenir debout ensemble.*  
**Ang. S.** samodstandan.  
 zusammenwerfen, *jeter en tas.*  
**Ang. S.** samodweorpan.  
 zusammenwirken, *concourir.*  
**Ang. S.** sam wyrcan.  
 zusammenwohnen, *habiter ensemble.*  
**Ang. S.** samodwunian; samodwung, *habitation de plusieurs.*  
 Beisammenleben, *gesellschaftliches Leben, société, vie sociale.*  
**Swed.** samlefnad, sammanlefnad.  
**Isl.** sambyli, *champ commun, ferme de plusieurs familles, hameau.*

mengen, *zusammengemischen, mêler.*  
**Ang. S.** somodmeng somudmengan.  
**Isl.** samblanda.  
**Dan.** blandesammen sammenblande.  
**Swed.** sammanblan  
**Isl.** sambland, *lange; samborin d'une même race; samborni(r)braedi parens, affilié; sambeit, samgang pré commun; sandrykiomad(r), compagnon de bouteille; sandryckia, menu d'une jurande, union; sameinin samfelag, communauté, société; safaer, unis, d'accord; samfara, samferd compagnon; saferd, société de voyage; samfari(r) mariage; samfylg force réunie, cortès; samfylg suite de voyage, société; með samfyllgi, avec des forces réunies; samgang union, mariage; samhelldi, concord; samhalldsam(r), tête nome; samhlíod s'accorder; samhlíod, harmonie; samhvila, repos; samhæring, mélange, trouble; samlend(r), compatriote; samland, confédération (Borussia); samlik(r), ressemblant; samlika, ressembler; samlikinn, ressemblance, égalité; samlynd union; samsinnig avoir les mêmes sentiments; samsinnig sentiments égaux, approbation; samsíð côté égal; samstundis, à la même heure; samthengi; samtengia, réunion; samtenging, réunion.*



*adjonction; samthing, tribunal réuni, grand tribunal; samthingismenn, gens qui font partie du même district; samvitandi, complice; samvitund, complicité.*  
*berathschlagen, zusammen reden, délibérer, s'entretenir.*  
**Isl.** samrada.  
**Swed.** samråda; samrad, *délibération.*  
**Isl.** samraedi, *approbation, familiarité, (plur. samraedur); sammaeli, union; sammala, entretien familial.*  
**Ang. S.** sammaele, *entretien familial.*  
*zusammensetzen, composer.*  
**Isl.** samsetia.  
**Swed.** samman saeta.  
**Dan.** saette samman.  
*Zusammensetzung, composition.*  
**Isl.** samsetning.  
**Dan.** sammensaetning, sammensaettelse.  
*zusammenstimmen, übereinstimmen, s'accorder.*  
**Isl.** samstemma.  
**Swed.** sammanstaemma.  
**Isl.** samstemma, *harmonie; samstafa, syllabe.*  
*zusammendrücken, comprimer,*  
**Isl.** samthryckia.  
**Dan.** sammentrykke.  
*beipflichten, einwilligen, consentir, accéder, adhérer.*  
**Isl.** samthyckia.  
**Dan.** samtykke.  
**Swed.** samtycka.  
*Beifall, Genehmigung, approbation.*  
**Isl.** samthyckt.  
**Dan.** samtykke.  
**Swed.** samtycke.  
*zusammentragen, assembler, compiler.*  
**Isl.** samandraga.  
**Dan.** sammendrage.

*zusammenkochen, siedend, amalgamer, bouillir.*  
**Isl.** saman sioda; saman rakad(r) aud(r), *richesses amassées.*  
*zusammentreten, se réunir, s'assembler.*  
**Swed.** sammantraeda; sammansvaeria, *se conjurer; samman-kalla, convoquer.*  
**Isl.** samdoma, *opinion semblable, jugement concordant.*  
*zusammenfliessen, affluer.*  
**Isl.** samflota.  
**Swed.** sammanflyta.  
*Zusammenfluss, affluence, confluent.*  
**Isl.** samflot.  
*gleiche Zeit, simultanéité.*  
**Swed.** samtid.  
**Engl.** sametime.  
**Swed.** samtidigt, *simultané.*  
*Dans la langue hollandaise il y a encore beaucoup de mots formés de zamen, samen.*  
*Semmel (Brod), petit pain.*  
**Swed.** simla.  
**Isl.** similia braud, similia, *farine fine.*  
**Holl.** zemel, semel, son.  
*lat. similago, similia, fleur de farine de froment.*  
*it. semoule.*  
*poln. zemla.*  
*böhm. zemel.*  
*ung. zsemlye.*  
*pers. semel, semid. (Trip.)*  
**Holl.** zemelig, *contenant du son.*  
**Alt D.** semi, *miel, fluide mucilagineux.*  
*Saum, bord. (V. aussi Rand et Naht.)*  
**Ang. S.** seam.  
**Engl.** seam.  
**Holl.** zoom, soom.  
**Swed.** soem.  
*norw. soum.*  
**Dan.** soem.  
**Isl.** saum(r), utsaum(r),

*broderie de la bordure.*  
*säumen, einsäumen, nähen, ourler, coudre.*  
**Swed.** soemma.  
*norw. somme.*  
**Holl.** zoomen.  
*Näherinn, Nähterin, couturière.*  
**Ang. S.** seamestre, seamistre.  
**Engl.** seamstress.  
*lat. suo, coudre.*  
*säumen, zaudern, tarder, hésiter.*  
**Alt D.** suuman, sumen.  
**Holl.** zuimen.  
**Isl.** soma.  
**Dan.** soemme.  
*versäumen, négliger.*  
**Swed.** foersumma.  
**Dan.** forsoemme.  
*Versäumniss, Versäumnung, négligence.*  
**Swed.** foersummelse.  
**Dan.** forsoemmelse.  
**Alt D.** sumnis (Lex Salic.) *Kremsier, p. 365.*  
*Saumross, cheval de somme.*  
*slav. somar.*  
*Sommer, été.*  
**Alt D.** sumar.  
**Alt S.** sumer.  
**Ang. S.** sumer, sumor, sumera.  
**Engl.** summer.  
**Holl.** zoomer, zomer.  
**Swed.** sommar.  
**Dan.** sommer.  
**Isl.** sumar.  
*irl. samhradh; samh, soleil. (Webst.)*  
**Isl.** sumra, *venir, s'approcher (parl. de l'été); nú sumra(r), voilà l'été, la chaleur vient.*  
*sommerig, sonnig, warm, chaud, de l'été.*  
**Ang. S.** sumorlic, sumerlic.  
**Engl.** summerlike, *comme l'été, semblable à l'été.*  
**Holl.** zomersch, zomerragtig.  
**Swed.** sommarlik(r).  
**Dan.** sommerlig.  
**Isl.** summerleg(r).

im Sommer, des Sommers,  
*en été.*

**Ang. S.** on sumra,  
thaes sumres.

**Swed.** om sommaren.

**Dan.** om sommeren.

**Holl.** 's zomers, in  
den zomer.

Sommertag, *jour d'été.*

**Engl.** summerday.

**Holl.** zomerdag.

**Swed.** sommardag.

**Dan.** sommerdag.

**Isl.** sumardag(r).

Sommerhitze, *chaleur  
d'été.*

**Engl.** summerheat.

**Holl.** zomerhitte.

**Swed.** sommarhetta.

Sommerzeit, *temps d'été.*

**Engl.** summertime.

**Holl.** zomertyd.

**Swed.** sommartiden.

Sommerwetter, *temps  
d'été.*

**Swed.** sommarvaeder;  
sommarbete, *pâtu-  
rage d'été.*

Sommerkleid, *habit d'été.*

**Swed.** sommarklaed.

**Holl.** zomerkleed.

Sommernacht, *nuît d'été.*

**Swed.** sommarnatt.

**Dan.** sommernat.

**Engl.** summernight.

Sommerhaus, *maison  
d'été.*

**Engl.** summerhouse.

Sommerweizen, *blé de  
mars.*

**Engl.** summerwheat.

Sand, *sable.*

**Alt D.** sant.

**Alt S.** sand.

**Ang. S.** sand, sond.

**Engl.** sand.

**Holl.** zand.

**Swed.** sand.

**Dan.** sand.

**Isl.** sand(r).

sandig, *sablonneux.*

**Ang. S.** sandig, san-  
diht, sandfull.

**Engl.** sandy.

**Holl.** zandig, zandag-  
tig.

**Swed.** sandig, sandak-  
tig.

**Dan.** sandig, sandag-  
tig.

Sandbank, *banc de sable.*

**Engl.** sandbank.

**Holl.** zandbank, zee-  
bank.

**Swed.** sandbank.

**Dan.** sandbank.

Sandkiesel, *gravier.*

**Ang. S.** sandceosel,  
sandceosol, sandcy-  
sel, sandceosul, sand-  
cesel.

Sandkorn, *grain de sable.*

**Ang. S.** sandcorn.

**Swed.** sandkorn.

Sandberg, Hügel, *mon-  
tagne de sable, dune,  
falaise.*

**Ang. S.** sondbeorg,  
sondhyle. (*plur. sond-  
beorgas.*)

**Holl.** zandberg, zand-  
heuvel, zandduin.

**Swed.** sandhoeg, sand-  
dyne, sandduine.

Sandhaufen, *tas de sable.*

**Holl.** zandhoop.

Sandheide, *lande.*

**Swed.** sandhed.

**Engl.** a sandy heath.

Sandgrube, *sablière, sa-  
blonnière.*

**Swed.** sandgrop.

Sandweg, *chemin sa-  
blonneux.*

**Ang. S.** sandwic.

**Holl.** zandweg.

Sanduhr, *clepsydre, sa-  
blier.*

**Swed.** sandur.

senden, *envoyer.*

**Alt D.** sentan, senten.

**Alt G.** sandjan.

**Ang. S.** sendan, seon-  
dan.

**Engl.** to send.

**Holl.** zenden.

**Swed.** saenda.

**Dan.** sende, saende.

**Isl.** senda.

aussenden, *envoyer au  
dehors.*

**Alt G.** ussandjan.

**Ang. S.** utsendan.

**Engl.** to send out; to  
send off, *envoyer.*

(ge)sendet, *envoyé.*

**Ang. S.** gesend, sen-  
ded.

**Engl.** sent.

Sendung, *envoi.*

**Ang. S.** sand, send-  
nesse.

**Engl.** sending.

**Ang. S.** thurh hisn  
de and saende, *i  
son conseil et i  
envoi (ou son  
voyé?); sandesma  
envoyé; heresau  
hérault?*

**Holl.** zending.

**Swed.** saendning.

**Dan.** sending, sendel  
sendning.

**Isl.** senda, sendis  
sendingferd, *voye  
d'une ambassade.*

Sendbote, Abgesandter  
*envoyé.*

**Swed.** saendebud.

**Dan.** sendebud.

**Isl.** sendibudi, sen-  
mad(r).

**Ang. S.** sandesman

**Holl.** zendeling; z  
der, *celui qui  
voie.*

(Ge)sinde, *domestique*

**Alt D.** sinde, sin  
gisindi, gesind  
*suite, assemblée, i  
ma sindo, comp  
gnons; sind, m  
nière, occasion.*

**Alt S.** gisidske  
*suite.*

**Alt G.** gasinthja, co  
pagnon; sinth, *i  
yage; sinton(s  
continuellement, to  
jours; sinth, fo  
(dans les numér  
tifs); twainsintha  
deux fois; trimsi  
tham, trois foi  
antharamma sinth  
pour une autre fo*

**Ang. S.** gesith, co  
pagnon; sithia  
*suite, accompagner  
gesithcunde ma  
de race noble.*

*De là les mots*  
Hausgesinde, *d  
mestiques, Gesind  
canaille, Raubg  
sind, brigands, et  
qui sont encore  
usage dans le ha  
allemand moderne*  
(ge)schwind, *rasch, vi  
prompt. (V. am  
Hast.)*

**Alt G.** swinth(s), *fo  
puissant; swinth*

*force; swinthnon, devenir fort.*  
**Alt S.** suith, fort.  
**Ang. S.** swith, swithe, swythe, suite, suyth, puissant, fort, en quantité, très; swithlic, d'une manière remarquable, infiniment; swithra, swithere, swither, swithor, swithre, plus puissant, plus fort; swithest, swithost, le plus puissant; swith stincend, très puant; sweetol, ouvert, public, national; sweotolan, swithelian, annoncer, publier, manifester; sweet, foule, quantité, troupe; folc sweota maest, très grande partie du peuple.  
**poln.** swiat, monde; nowy swiat, nouveau monde.  
**Ang. S.** suethe, paquet, queue; swaeth, swathe, trace, (vestigium); swithrian, swythrian, swythran valoir, dominer; swithranhand, habile; swethrian, fendre, faire une voie d'eau, fatiguer.  
**schnell, vite.**  
**Ang. S.** swift, suift.  
**Engl.** swift; swift-ness, vitesse.  
**Holl.** gezwind.  
**norw.** svindt, svind, prompt, prudent, circonspect.  
**Isl.** svinn, svid(r); circonspect, prudent, honnête, (svidr est aussi un nom d'Odin); svinna, prudence; svithiod, le peuple suédois; svia riki, le royaume de Suède; svaedi, pays bas, ouvert, marécageux; svidiu-loend, pays brûlé; svida, brûler; sviddinn, brûlé.

**Schweiz, Suisse.**

**Isl.** sveit, pays montagneux, tribu, troupe; fara upp i sveit, aller dans le pays des montagnes; sveitarmad(r), homme de la même tribu, du même district; sveitardrykia, festin où tous boivent à la fois.  
**Holl.** zwitzer, zwitster, suisse; zwitzerland, la Suisse; zwitzers, zwitzersch de la Suisse.  
**Engl.** swiss, suisse; switzerland, la Suisse. (V. aussi nom. pr. Suess-onen.)  
**Sohn, fils.**  
**Alt D.** sun, suni, sunu, gisun, gisuni. (Kremsier, p. 365.)  
**Alt G.** sun(us), sun(s).  
**Ang. S.** suna, sune, sunu.  
**Engl.** son.  
**Holl.** zoon.  
**Swed.** son.  
**Dan.** zoen.  
**Isl.** son(r).  
**norw.** saan.  
**sansk.** sunu. (Webst.)  
**russ.** syn.  
**böhm.** syn.  
**poln.** syn.  
**Enkel, Sohnessohn, petit-fils, fils du fils.**  
**Ang. S.** suna, sunu.  
**Altengl.** son's son.  
**Swed.** sonson.  
**Dan.** soenne soen.  
**Isl.** sonar son(r).  
**norw.** saanesaan.  
**Urenkel, arrière-petit-fils.**  
**Isl.** sonarsonarson(r).  
**Swed.** sonsonsson.  
**Dan.** soennesoensoen.  
**Enkelinn, Sohnstochter, petite-fille, fille du fils.**  
**Swed.** sondotter.  
**Dan.** soennedatter.  
**Isl.** sonardottir.  
**Engl.** son's daughter.  
**Urenkelinn, arrière-petite-fille.**  
**Isl.** sonarsonardottir.  
**Swed.** sonsonsdotter.

**Dan.** soennesoensoendotter.

**Isl.** sonardotturmadr, gendre du fils.  
**Sohnfrau, Schwiegertochter, femme du fils, belle-fille.**  
**Isl.** sonarkona.  
**Swed.** sonhustru.  
**Dan.** soennekone.  
**Engl.** son's wife.  
**Bruderssohn, fils du frère.**  
**Swed.** brorson.  
**Dan.** brodersoen, brorsoen.  
**Altengl.** brother'sson.  
**Stiefsohn, beau-fils.**  
**Engl.** stepson.  
**Swed.** styfson.  
**Dan.** stedsoen.  
**der jüngste Sohn, le plus jeune fils.**  
**Ang. S.** se gingrasunu.  
**Engl.** the youngest son.  
**Holl.** de jongste zoon; een behuwd zoon, beau-fils, (fils par mariage).  
**Ang. S.** an man haefde twegen suna, un homme avait deux fils; sunu thaes cyn-ges, fils du roi.  
**Holl.** zoonschap, filiation.  
**Sühne, expiation.**  
**Alt D.** suona, suone, expiation, réconciliation; sun, tribunal; send, tribunal ecclésiastique; sun-tag, jour de jugement; sune, sene, troupeau, troupe, famille, assemblée; senn, pasteur.  
**Alt G.** sunjon, justifier, défendre; sunor, suner, sunrae, troupeau.  
**gr.** xun, sun, ensemble.  
**geistliches Gericht, tribunal ecclésiastique.**  
**lat.** sinodus.  
**Ang. S.** seonod, sinoth, sinath.  
**Engl.** synod.  
**Isl.** senna, disputer, lutte, querelle; son,

*expiation, réconciliation.*

**Alt D.** soneo, suanari, suonare, suanarre, *expiateur, conciliateur, juge; suannen, suonnen, juger, penser.*

**Alt D.** suon, suonen, gisuon, *expier, condamner.*

*versöhnen, réconcilier.*

**Holl.** zoenen.

**Swed.** foersoena.

**Ang. S.** sahtlian.

*Versöhnung, réconciliation.*

**Ang. S.** sahte, sahtnysse.

**Swed.** foersoening.

**Holl.** zoening, zoen, *réconciliation, baiser.*

*Sühnopfer, sacrifice expiatoire.*

**Holl.** zoenoffer, zondoffer.

**Swed.** foersoeningsoffer.

*versöhnlich, conciliant.*

**Swed.** foersoeninglig.

*sondern, absondern, séparer, écarter, mettre à part.*

**Alt D.** sontron, kisontron.

**Ang. S.** sundrian, syndrian.

**Engl.** to sunder, *séparer, changer.* (*Webst.*)

**Holl.** zonderen.

**Swed.** soendra.

**Isl.** sundra, *diviser.*

**norw.** sund, *en deux; slaæ sund, briser en deux; sund, détroit, canal.* (*V. plus haut*).

**Swed.** soender, soendrig, *en deux, déchiré; falla soender, croulé.*

**Engl.** asunder, *en deux; to break asunder, rompre.*

**Dan.** soender, *en deux; soenderbraekke, briser; soender-slaæ, briser.*

**Isl.** sund(r), *divisé.*

**Alt D.** sundro, *sépa-*

*ré, isolé; sunder-luite, gens propres, particuliers; sundermunt, langue particulière, idiome, (Grimm, 2e, p. 767); sunder, besunder, sunderliche, (adv.), particulièrement, séparément, à part, supérieurement.*

**Ang. S.** sundor, syndor, synder, *surtout, particulièrement; sundorfreedom, sunderfreols, liberté particulière, privilège; sunder-spræce, conversation familière; sundergife, don particulier, présent; sundorland, pays séparé; sundorgeref-land, prévôté distincte.*

*De là vient en Angleterre la dénomination du comté de Sunderland, et en Allemagne celle du duché de Sonderland (ou biens de la chambre) entre l'Iser et l'Erdinggau, et du Sundergau près Brixen. (V. l'ouvrage intitulé: Deutsche Gaue, p. 186. Nuremberg.)*

*sonderlich, singulièrement.*

**Ang. S.** syndorlic; sundrig, syndrig, *différent.*

**Engl.** sundry, *différent.*

**Swed.** synnerlig, *singulièrement; besynnerlig, singulier; i synnerhet, en particulier.*

**Holl.** zonderbaar, *singulier.*

*Sonderling, original, homme singulier.*

**Holl.** zonderling; *zonder, sans (praep.).*

*Sonderung, Absonderung, séparation, isolement.*

**Ang. S.** syndrung.

**Altengl.** sundring.

**Swed.** soendring.

**Dan.** soendring.

**Isl.** sundrung.

*allein, getrennt, se isolé.*

*lat. singulus.*

**Engl.** single.

*alsbald, bald, bientôt aussitôt.*

**Ang. S.** sona, *sua*

**Engl.** soon.

**Alt G.** sun(s); *saiw, sunsei, aussitôt, lorsque.*

**Isl.** sona, *aussitôt, sorte que.*

*so, also, gleichw ainsi, comme.*

**Alt D.** swa.

**Alt G.** swa, swe, sw swæci.

**Ang. S.** swa, *ainsi*

**Engl.** so.

**Holl.** sa, zo, zoo.

**Swed.** så.

**Dan.** saa.

**Isl.** so, (*autrefois s svo*).

*lat. sic, se.*

*it. sì, se.*

**Alt G.** swa filu sv *autant que; s lagga hveila sv aussi longtemps q*

**Ang. S.** swa fela, *s mycce, swa mic tant que; swa e tant que; efne sv de même.*

*so viel, tant.*

**Engl.** so much.

**Swed.** så mycket.

*so recht, bien com cela.*

**Holl.** zoo regt.

**Engl.** so right.

*sofort, so weiter, continuant ainsi.*

**Ang. S.** swaforth.

**Engl.** soforth.

**Swed.** såvidare.

**Isl.** so vordinn, *si formé.*

*so lange, tant que.*

**Ang. S.** swa lange

**Engl.** so long.

**Swed.** sålangt.

**Dan.** saa langt.

**Isl.** so langt, *so len*

wohl, aussi bien.

**Ang. S.** swa wel.

**Swed.** så vael; så som, comme; så menar jag, voilà comme je l'entends; var så god, aie la bonté.

**Holl.** zodanig, de sorte que; sa mannan, comme cela, hommes.

**Alt D.** swie, quelque que; swaz, quelque chose que; swar, en quel endroit que; swen, si toutefois; swanne, quand toutefois. (Kunisch, p. 405.)

**inn, sens.** (V. aussi sehen et Sonne.)

**Alt D.** sinn, sin.

**Holl.** zin.

**Swed.** sinne.

**Dan.** sind, sands.

**Isl.** sinna, sens, attention; sinn, moment.

**Engl.** sense.

**pers.** sine. (Trip.)

**lat.** sensus.

**poln.** sens.

**it.** senso.

**hisp.** sentido.

**wall.** syn; syniaw, voir, sentir, appercevoir.

**lat.** insania, folie.

**nnlos, dénué de sens.**

**Holl.** zinneloos.

**Swed.** sansloes.

**Isl.** sinnulaus, dénué de sens, insensible, bête; sinnuleysi, insensibilité, étourdissement.

**nnlich, sensuel, sensible.**

**Swed.** sinlig, sinnlig.

**Dan.** sindselig.

**Holl.** zinlyk, zinnelyk, zindelyk, sensuel, sensible, propre.

**nnlichheit, sensibilité, sensualité.**

**Swed.** sinlighet.

**Dan.** sandselighet.

**nnen, nachdenken, réfléchir, méditer.**

**Holl.** zinnen.

**Alt D.** sinechen, comprendre, concevoir,

kesinecheda, sagesse.

**sinnreich, ingénieur.**

**Swed.** sinnrik.

**Dan.** sindriig.

**Holl.** zinryk; zinrykheid, esprit ingénieux; zinspreuk, pensée ingénieuse, maxime.

**Sinnbild, symbole.**

**Swed.** sinnebild.

**Dan.** sindbillede.

**Holl.** zinbeeld; zinteken, caractères, signes distinctifs.

**Sinnesart, caractère.**

**Isl.** sinnislag.

**Swed.** sinnelag, sinneart.

**Dan.** sindelag, sindsart.

**Isl.** sinnaskifti, changement de sentiment.

**Swed.** sinnesfoerfattning, caractère; sinnesstyrka, force d'âme; sinnesfoer-moegenheter, facultés de l'âme; si-lens sinliga foer-moegenheter, les facultés inférieures de l'âme.

**(ge)sinnt, disposé, porté pour.**

**Swed.** sinnad, sint.

**Dan.** sindet.

**Isl.** sinnad(r).

**schwachsinnig, blödsinnig, imbécille, faible d'esprit.**

**Swed.** svagsint.

**Schwachsinnigkeit, imbecilité, faiblesse d'esprit.**

**Swed.** svagsinhet.

**Sünde, péché.**

**Alt D.** sunta, sunto, sunde.

**Ang. S.** syn, sin, synne, sinne, synne-craeft, (peccatum).

**Engl.** sin.

**Holl.** zonde.

**Swed.** synd.

**Dan.** synd.

**Isl.** synd.

**Ang. S.** sinscip, sincype,, sensualité, union sensuelle, cohabitation illégitime,

éternité; riht sinscipe, cohabitation légitime, mariage.

**sündigen, pécher.**

**Ang. S.** syngian, singian.

**Engl.** to sin.

**Holl.** zondigen.

**Swed.** synda.

**Dan.** synde.

**Isl.** syndga.

**sündig, sündhaft, peccable.**

**Holl.** zondig.

**Swed.** syndig.

**Dan.** syndig.

**Isl.** syndug(r).

**Ang. S.** sinlice, synlic, synfull, synfulle, peccable, nuisible, impie.

**Engl.** sinfull.

**Ang. S.** synleas, sans péché.

**Alt D.** sontilos, (Otfd.); unsundigi, innocent. (Notker.)

**Sünder, pécheur.**

**Ang. S.** sinner.

**Engl.** sinner.

**Holl.** zondaar.

**Swed.** syndare.

**Dan.** synder.

**Alt D.** sunta, suntigo, suntago. (Kremsier, p. 366.)

**Sünderinn, pécheresse.**

**Holl.** zondaarresse.

**Swed.** synderska.

**Sündfluth, déluge.**

**Alt D.** sinflut, sintfluote, sinvluot.

**Holl.** zondvloed, zundvloed.

**Swed.** syndflod.

**Dan.** syndflod.

**Isl.** syndaflod.

*Dans le sanscrit le mot de sun signifie, dit-on, grand; d'après cela sunflod serait grand flux. (V. aussi Sonne.)*

**Sehne, tendon.**

**Alt D.** sennu, senewa.

**Ang. S.** senw, senwe, synwe, sinew, sinwe, sine, sina, sinu, sionu.

**Engl.** sinew.

**Holl.** zeen, zenuw.

**Swed.** sena.  
**Dan.** sene, seene.  
**Isl.** sin.  
 sehnig, *tendineux*.  
**Ang. S.** sinehte.  
**Engl.** sinewy.  
**Holl.** zenuwagtig.  
**Isl.** sinaseig(r).  
**Swed.** senig.  
**Holl.** zenuwloos,  
*sans force*.  
*lat.* tendo, *tendre*.  
 segnen, *bénir*. (*V. aussi*  
*zeichnen et blitzen.*)  
**Alt D.** segenon, *bénir*,  
*consacrer*, *louer*,  
*féliciter*.  
**Swed.** (vael)signa.  
**Dan.** (vel)signe.  
**Isl.** signa, *bénir*, *mar-*  
*quer*, *faire le signe*  
*de la croix*.  
*lat.* signo, *marquer*.  
**Ang. S.** segnian, *mar-*  
*quer*; *segnung*,  
*marque*; *segn*, *se-*  
*gen*, *marque*.  
**Engl.** sign, *signe*.  
*lat.* signum, *signe*.  
 Gott segne dich, *Dieu*  
*te bénisse*.  
**Swed.** gud signa dig.  
 (ge)segnet, *béni*.  
**Swed.** (vael)signad.  
**Dan.** (vel)signed.  
**Isl.** signad(r).  
 Segnung, *Segen*, *béné-*  
*diction*.  
**Alt D.** sekan.  
**Holl.** zegen, *zegening*.  
**Swed.** (vael)signing,  
 (vael)signelse.  
**Isl.** signing, *bénédic-*  
*tion*, *signe de croix*.  
**Holl.** zegenwensch,  
*félicitation*; *zegen-*  
*ryk*, *riche en béné-*  
*dictions*, *heureux*.  
 sengen, *versengen*, *brû-*  
*ler*, *incendier*.  
**Alt D.** sangen.  
**Ang. S.** saengan.  
**Engl.** to singe.  
**Holl.** sengen.  
**Isl.** zang(r), *brûlé*;  
*sindur*, *écorce brû-*  
*lante*.  
**Engl.** cinder, *char-*  
*bon éteint*.  
 senken, *abaisser*, *en-*  
*foncer*.  
**Alt D.** sanchan.

**Swed.** saenka.  
**Dan.** saenke.  
 sinken, *s'abaisser*, *s'en-*  
*foncer*, *tomber*.  
**Alt D.** sinchan.  
**Alt G.** siggwan, (*pr.*  
*singuan*).  
**Ang. S.** sincan, *sen-*  
*can*.  
**Engl.** to sink.  
**Holl.** zinken.  
**Swed.** siunka.  
**Dan.** synke.  
**Isl.** siga, *soeckwa*;  
*sigaleg(r)*, *lente-*  
*ment*; *konuni sigr*,  
*la femme enfante*  
*(tombe)*.  
 das Sinken, die Senkung,  
*abaissement*, *enfon-*  
*cement*, *chute*.  
**Swed.** saenkning,  
*siunkning*.  
**Dan.** senkning, *synk-*  
*ning*.  
**Engl.** sinking.  
**Alt G.** saggws, *sag-*  
*ghwa*, *chute*, *perte*,  
*soir*, *mort*.  
 Senkblei, *Senkloth*,  
*sonde*, *plomb*.  
**Swed.** saenkloð,  
*saenkbly*.  
**Holl.** zinklood. (*V.*  
*lot*).  
 singen, *chanter*.  
**Alt D.** singan.  
**Alt G.** siggan, (*pr.*  
*singan*), *réciter*, *lire*.  
**Ang. S.** singan, *syn-*  
*gan*.  
**Engl.** to sing.  
**Holl.** zingen.  
**Swed.** ziunga.  
**Dan.** siunge, *syng*.  
**Isl.** syngia; *syngia*  
*messu*, *chanter la*  
*messe*; *saungla*,  
*sangra*, *bourdonner*;  
*singla*, *résonner*;  
*saungl*, *bourdonne-*  
*ment*, *murmure*.  
 besingen, *chanter*.  
**Swed.** besiunga.  
 gesungen, *chanté*.  
**Ang. S.** gesungen.  
**Engl.** song.  
 das Singen, *chant*.  
**Engl.** singing.  
 Sang, *Gesang*, *chant*.  
**Alt D.** sang, *sanc*,  
*gizengi*.

**Alt G.** saggws, (*sangus*).  
 Sang, *Klang*, *son*. (*aussi*  
*Lied*.)  
**Ang. S.** sang, *sa-*  
*song*.  
**Engl.** song.  
**schott.** sang.  
**Holl.** sang, *zang*.  
**fries.** song.  
**Swed.** sång.  
**norw.** sioeng. (*Web*)  
**Dan.** sang.  
**Isl.** saung(r).  
 Singkunst, *art de ch-*  
*ter*.  
**Holl.** zingkonst, *za-*  
*konst*, *zangkund*.  
**Ang. S.** sangcraeft.  
 Singlust, *envie de ch-*  
*ter*.  
**Holl.** zanglust.  
 Singweise, *Melodie* *ein-*  
*Liedes*, *mélodie*.  
**Holl.** zangwyze.  
**Swed.** visa, *sångvi*.  
**Dan.** vise.  
**Isl.** saungvisa.  
 Singvogel, *oiseau cha-*  
*teur*.  
**Holl.** zangvogel.  
**Swed.** sångfågl,  
*siungfågel*.  
**Dan.** sangfugl.  
**Isl.** saungfugl, (*ph*  
*saungfuglar*).  
**Engl.** singing bird.  
 Vogelsang, *chant d'*  
*seaux*.  
**Swed.** fågelsång.  
**Dan.** fuglesang.  
 lieblicher (Ge)sang, *cha-*  
*agréable*.  
**Engl.** lovely song.  
**Swed.** liufig sång.  
**Dan.** liflig song.  
 Abendgesang, *chant*  
*soir*.  
**Engl.** evening song.  
**Ang. S.** aefensan,  
*heapsang*, *son*  
*la harpe*; *brydsan*  
*chant des noc-*  
*épthalame*.  
 Kirchengesang, *cha-*  
*d'église*.  
**Ang. S.** cyricsang.  
 Gesangbuch (für geis-  
 liche Lieder), *liv-*  
*de cantiques*.  
**Ang. S.** sangboe.



**Engl.** songbook, *livre de chansons* (mon-daines).  
**Gesangbuch** für geistliche Lieder, *livre de cantiques*.  
**Engl.** psalmbook.  
**Swed.** salmbok.  
**Ang. S.** salmsang, *psalmodie*.  
**Gesangstück**, *pièce de chant*.  
**Swed.** sångstycke.  
**Dan.** sangstykke.  
**Gesanglehrer** (Meister), *maitre de chant*.  
**Holl.** zangmeester.  
**Gesanggöttinn**, *Muse, déesse du chant*.  
**Swed.** sanggudinna.  
**Dan.** sanggudinde.  
**Isl.** saunggydia.  
**Holl.** zanggodin, zanggodes, zangnymph.  
**Sängerinn**, *chanteuse, cantatrice*.  
**Ang. S.** sangistre, sangystre.  
**Engl.** songstress.  
**Holl.** zangster, zingster.  
**Swed.** sångerska.  
**Dan.** sangerske.  
**Sänger**, *Singer, chanteur*.  
*Le mot de Singer ne se rencontre en haut-allemand moderne que dans des composés, comme Vorsinger, etc.*  
**Alt D.** sangari, sangheri, singer.  
**Ang. S.** sangere.  
**Engl.** singer.  
**Holl.** zinger, zenger, zangkonstenaar, zangkunstenaar.  
**Swed.** sångare.  
**Dan.** sanger.  
**Isl.** saungvari, saungvara, saungfaeri, hlíodfaera, *chanteur ambulant*.  
**Meistersänger**, *maitre chanteur*.  
**Alt D.** meistersinger.  
**Swed.** som de gamla siunga, så qvittera de unga, *comme les*

*vieux chantaient gazouillent les petits.*  
**Schwingung**, **Schwung**, *oscillation, vibration, élan*.  
**Ang. S.** swingung, suingung, swing.  
**Engl.** swing.  
**Holl.** zwenk, zwenking, zwaai.  
**Swed.** sving, svinging.  
**Dan.** sving.  
**Ang. S.** swingcraeft, swingungcraeft, *art de la musique; swaeg, sweg, swedge, son; swegan, swogan, sweigean, résonner, retentir; svaegl, svegl, air, éther, ciel*.  
**Alt G.** swogjan, *résonner, gémir; swigljan, jouer de la flûte, siffler; swiglja, joueur de flûte, fifre; swegnitha, swignitha, joie; swegnjan, se réjouir*.  
**Alt D.** sweg, suegala, *son, sifflet. (Olf.)*  
**Isl.** svagla, svalga, *résonner, bruire*.  
**Melodie**, **Ton**, *mélodie, son*.  
**Engl.** sound.  
**wall.** swn.  
**it.** suono.  
**lat.** sonus.  
**hisp.** son.  
**lat.** sono, *résonner*.  
**Schwang** (gleichbedeutend mit Schwung), *oscillation*.  
**Swed.** svang, svaengning.  
**Holl.** zwang; in zwang brengen, *mettre en branle*.  
**Schwängel**, *battant d'une cloche*.  
**Swed.** svaengel.  
**schwanger**, *enceinte*.  
**Holl.** zwanger.  
**Schwangerschaft**, *grossesse*.  
**Holl.** zwangerheid.  
**schwingen**, *osciller, vibrer*.  
**Ang. S.** swingan, swyngan, swengan.

**Engl.** to swing.  
**Holl.** zwingen, zwingen.  
**Swed.** svinga, svaengga.  
**Dan.** svinge.  
**Isl.** svingla, *branler, vaciller; sveifla, vibrer, brandir*.  
**Holl.** zwanken, zwenken, *tourner; (z)waa-jen, (z)waayen, souffler, enfler, tourner*.  
**Engl.** to sway, *branler, tourner, gouverner*.  
**Holl.** den scepter zwaajen, *régner, être sur le trône*.  
**die Fahne schwingen**, *agiter le drapeau*.  
**Holl.** de vaan zwingen, *het vandel zwaajen*.  
**den Hut schwingen**, *agiter son chapeau*.  
**Swed.** svaenga med hatten.  
**das Schwerdt schwingen**, *brandir son épée*.  
**Dan.** svinge sverdet.  
**Isl.** sveifla sverdi.  
**Dan.** svinge klokkene, *mouvoir les cloches, sonner*.  
**Swed.** svaenga hae-sten, *tourner un cheval*.  
**Schwinge**, **Flügel**. (*V. aussi w.*)  
**Swed.** vinge.  
**Dan.** vinge.  
**Ang. S.** gehwing.  
**Engl.** wing.  
**Schwanz**, *queue. (V. aussi Schweif.)*  
**Swed.** svans.  
**schweigen**, *se taire*.  
**Alt D.** swigan, swigen, *sueigan*.  
**Ang. S.** swigan, suwigan, swugian, suwian, swigian, *se taire, être étonné; swican, cesser*.  
**Holl.** zwygen.  
**schweigend**, *muet, se taisant*.  
**Ang. S.** swigend, swigiend.

(das) Schweigen, die Verschwiegenheit, *le silence, la discrétion.*  
**Ang. S.** swig, swiga, swige, swigea, swigung, suigung.  
**Holl.** zwygenheid.  
 Schwerdt, *glaive, épée.*  
**Alt D.** swert, suert.  
**Ang. S.** sweord, sueord, swurd, swyrd, sword.  
**Engl.** sword.  
**Holl.** zwaard, zwaerd, zweerd.  
**Swed.** svaerd.  
**Dan.** svaerd, sverd.  
**Isl.** sward(r), sverd, svoerd(r).  
 Schwerdträger, *porte-épée.*  
**Ang. S.** sweordbora, sweordberend.  
**Engl.** swordbearer.  
 Schwerdtfeger, *fourbis-  
seur, armurier.*  
**Swed.** svaerdfejare.  
**Isl.** sverdfegari, sverdsmid(r).  
**Holl.** zwaerdveeger. (*V. aussi Fee et faegr.*)  
 Schwerdtschneide, *tranchant du glaive.*  
**Isl.** sverdsegg.  
**Engl.** swordsege.  
**Dan.** svaerdseg.  
**Ang. S.** mid sweordes ecge, *avec le tranchant de l'épée.*  
 Schwerdtfisch, *l'épée de mer (poison).*  
**Engl.** swordfish.  
**Swed.** svaerdfisk.  
**Dan.** sverdfisk.  
**Isl.** sverdfisk(r).  
**Holl.** zwaerdvisch.  
**Ang. S.** niman swurd, *prendre l'épée; ymbgyrdan sweorde, ceindre l'épée.*  
 Schwarte, Speckschwar-  
te, *couenne.*  
**Ang. S.** seaward.  
**Altengl.** sward, *couenne, écume.*  
**Holl.** zwoord, zwaard.  
**Dan.** svar(et).  
**Swed.** (flaesk)svål, (*V. Schwiele.*)

**Holl.** zwoordig, *couen-  
neux, semblable au  
lard.*  
 schwirren, *bourdonner.*  
**Swed.** svirra.  
**Holl.** zwieren.  
 Schwarm, *essaim.*  
**Ang. S.** swarm.  
**Engl.** swarm.  
**Holl.** zwerm, swerm.  
**Swed.** svaerm.  
**Dan.** svaerm.  
**Isl.** sverm(r).  
 Bienenschwarm, *essaim  
d'abeilles.*  
**Altengl.** a beeswarm.  
**Holl.** eene zwerm  
byen.  
 schwärmen, *voleter,  
bourdonner.*  
**Ang. S.** swarmian.  
**Engl.** (to) swarm.  
**Holl.** zwermen.  
**Swed.** svaerma.  
**Dan.** svaerme.  
 Schwärmer, *enthousiaste,  
fanatique.*  
**Swed.** svaermare.  
 Schwärmerei, *enthousiasme, fanatisme.*  
**Swed.** svaermeri.  
 schwärmerisch, *enthousiaste, fanatique.*  
**Swed.** svaermaktig.  
 schwer, *lourd, difficile.*  
*(V. aussi sauer et sehr.)*  
**Alt D.** swar, swere, suar.  
**Ang. S.** swar, swaer, swer, swaere.  
**Holl.** zwaar.  
**Swed.** svår.  
**Dan.** svar.  
 Schwere, *pesant.*  
**Alt D.** suari, *pesant-  
teur, poids; suerd,  
plainte, douleur.*  
**Ang. S.** swaernes, swarnysse, swaer-  
nyse, *pesant.*  
*charge; swer,  
sweor, colonne.*  
**Holl.** zwaarheid, zwaarte, *pesant-  
teur, charge; zwaarig-  
heid, plainte, grief.*  
**Swed.** svårhet.  
**Ang. S.** swaere gioc, *joug pesant.*  
 schwerlich, nicht leicht, *difficile.*

**Alt D.** swaerlic  
swerlich.  
**Holl.** zwaarlyk (*ad-  
et adv.*), *diffici-  
dur.*  
**Swed.** svåriligen (*ad-  
beschwerlich, fatigant  
onéreux.*)  
**Swed.** besvaerli,  
besvaersum.  
**Alt D.** pesuarit, l  
suarit, *chargé.*  
 schwermüthig, *mélanc-  
lique.*  
**Ang. S.** svarmod.  
**Holl.** zwaarmoedi,  
zwaarhofdig.  
**Swed.** svårmodig.  
 Schwermuth, *mélancol-  
ie.*  
**Ang. S.** swarmodnes.  
**Holl.** zwarmoedi-  
heid, zwaarhoofdi-  
heid.  
**Swed.** svårmodighe-  
it.  
 schwören, *jurer.*  
**Alt D.** swaran, sw-  
ran, suerjan, sweren.  
**Alt G.** swaran, *jurer  
parler; ufarswaran  
faire un faux ser-  
ment, (se parjurer  
jurer trop); biswa-  
ran, conjurer, pri-  
instamment; bi h-  
mina swaran, jure  
par le ciel; swor  
jura.*  
**Ang. S.** swerian, swe-  
rigan, *jurer.*  
**Engl.** (to) swear.  
**Holl.** zweeren, *jurer  
prêter serment, for-  
mer un abcès, sup-  
purer.*  
**Swed.** svaerja.  
**Dan.** svaerge.  
**Isl.** sveria.  
*it. giurare.*  
 Schwur, Eid, *serment.*  
**Isl.** saeri, *serment*  
*saereid(r), ce qu'on  
peut affirmer par  
serment; saer, légal*  
*saering, conjura-  
tion.*  
**Dan.** svaergen, *ser-  
ment.*  
**Swed.** svordom, *ser-  
ment.*  
**Holl.** zweer, zwee-  
ring, *serment, abei-*

**Engl.** swearing, *serment*.  
**Ang. S.** he mith athe swor, *il jura avec un serment*.  
**antworten**, verbürgen, *répondre, cautionner*. (*V. aussi Wort*).  
**Ang. S.** swaran.  
**Engl.** (to) answer.  
**Swed.** svara.  
**Dan.** svare.  
**Isl.** svara.  
**Antwort**, *réponse*.  
**Ang. S.** answar, *réponse, discours, compte, responsabilité*.  
**Engl.** answer.  
**Swed.** svar.  
**Dan.** svar.  
**Isl.** svar.  
**Swed.** gensvar, *réplique*.  
**ehren**, *honorer*.  
**Ang. S.** swarian.  
**Alt G.** sweran, *gasweran, honorer, vanter; unsveran, déshonorer; sver(s), honoré; unsver(s), non honoré, non estimé*.  
**Schwager**, Schwäher, *beau-frère*. (*V. aussi Wehr et Geschlecht*).  
**Alt D.** suer, *suehur*.  
**Alt G.** swaihra.  
**Ang. S.** swegr, *sweiger, swaegr, sweir, sweor, sueor, suira, swer, swere, sweore, sweora, beau-frère, colonne, soutien*.  
**Holl.** zvager.  
**Swed.** svaer, *svåger*.  
**Dan.** svoger.  
**Isl.** svarbrodir, *verbrodir, svarmadr, confédéré, protecteur, tuteur, intercesseur, suppléant*.  
**wall.** chwegr.  
**bret.** chwegr.  
**poln.** szwagier.  
**böhm.** szwagr.  
**sp.** suegro.  
**lat.** socer.  
**ung.** sogor. (*Trip*).  
**lat.** socius, *associé, compagnon; socialis, sociabilis, so-*

*ciable; societas, société; socio, unir; dissocio, désunir*.  
**Dan.** svare, *cautionner, être responsable; de svare een for alle, ils répondent l'un de l'autre; forsvare, défendre; forsvar, forsvarelse, défense; forswarer, défenseur, protecteur*.  
**Dan et Swed.** forsvarsfoerbund, *alliance défensive*.  
**Dan.** forsvarloes, *sans défense, sans protection*.  
**Swed.** forsvarskarl, *défenseur, protecteur; forsvarstand, état de défense, force armée; forsvar, protection, défense; stå under ens forsvar, être sous la protection de quelqu'un*.  
**Schwägerschaft**, *alliance (de famille)*.  
**Holl.** zwagerschap.  
**Swed.** svågerskap.  
**Dan.** svogerskab.  
**Schwägerinn**, *Schwiegermutter, belle-soeur, belle-mère*.  
**Alt D.** suiger. (*Kremsier, p. 364*).  
**Alt G.** swaihro.  
**Swed.** svaermoder.  
**Dan.** svogerske, *svigermøder*.  
**Isl.** svara, *vermodir. bret. chwegrwn*.  
**Schwiegervater**, *beau-père*.  
**Isl.** verfadir.  
**Swed.** svaerfader, *svaerfar*.  
**Dan.** svigerfader.  
**Schwiegerson**, *beau-fils, gendre*.  
**Swed.** svaerson.  
**Dan.** svigerson.  
**Schwiegertochter**, *belle-fille, bru*.  
**Swed.** svaerdottir.  
**Dan.** svigerdotter.  
**(ver)sehen**, *verletzen, verwunden, blesser, léser*.

**Alt D.** saran, *saren*.  
**Ang. S.** saran, *sarian, searan; sar, sare, lésé, enflé*.  
**Engl.** sore, *enflé*.  
**Holl.** zeer, *douloureux, mal*.  
**Swed.** sår, *blessé, écorché, lésé*.  
**Swed.** såra, *léser*.  
**Dan.** saare.  
**Isl.** saera, *blesser, conjurer*.  
**Holl.** zearen, *causer de la douleur*.  
**Engl.** (to) sear, *brûler, dessécher*. (*Webst.*)  
**Swed.** sårna, *former un abcès; sårnad, abcès*.  
**verletzt**, *lésé*.  
**Isl.** saerd(r).  
**Dan.** saaret.  
**Wunde**, *Verletzung, blessure, lésion*.  
**Swed.** sår.  
**Dan.** saar.  
**Isl.** sår; *sarindi, douleur*.  
**Ang. S.** sar, *sarnesse, sarnysse, sarignesse, sareheortnysse, douleur, chagrin*.  
**Engl.** sore, *douleur*.  
**Alt D.** ser, *sar; seru, swer, swer, douleur, blessure; sera herza, seragaz herza, coeur blessé*. (*Otfid.*)  
**schmerzlich**, *douloureux*.  
**Alt D.** serlig.  
**Isl.** sarleg(r).  
**Dan.** saarelig.  
**Ang. S.** sarig; *unsarig, sans douleur; sar wunda, blessure douloureuse; sareheort, triste, chagrin; suriga eaga, yeux chassieux*.  
**Engl.** sore eyes, *yeux chassieux; a sore heart, coeur attristé*.  
**Isl.** sarasmýrsi, *onguent, (v. Schmiere); sarajarn, lancette, (couteau de plaies)*.  
**Sorge**, *Leid, Schmerz, Trauer, peine, chagrin, douleur, tristesse*.

**Alt D.** ser, serge, sor-  
ge, sorgo, sorga,  
suorge, swere, sera-  
gi, soraka, kar, char.  
(V. k.)  
**Alt G.** saurga, saurja.  
**Alt S.** sorga.  
**Ang. S.** sar, sorh,  
sorg, sorga, sorgung,  
sargung, sarenesse,  
sarenysse, sarignys-  
se, sarra, sorgfull-  
nesse, *peine, plainte*.  
**Engl.** sorrow, *cha-  
grin, tristesse*.  
**Nied. S.** serigheit.  
**Holl.** zeer, zorg.  
**Swed.** saer, sorg.  
**Dan.** sorg.  
**Isl.** sorg.  
*lat.* cura.  
**Isl.** vekia sorgina,  
*causer (éveiller) des  
inquiétudes*.  
sorgen, besorgt seyn,  
*être en peine, être  
inquiet*.  
**Alt D.** suorgan, seren.  
**Alt G.** saurgan.  
**Ang. S.** sargian, sor-  
gian, surian, sorg-  
hian.  
**Engl.** to sorrow,  
*être triste*.  
**Nied. S.** sorgen.  
**Holl.** zorgen.  
**Swed.** soerja.  
**Dan.** soerge.  
**Isl.** sorga, syrgia, *être  
affligé*.  
**Ang. S.** niid sorgum  
*gedrefed, affligé*.  
**Swed.** soerja foersina  
*barn, avoir soin de  
ses enfants*.  
sorgenvoll, sorglich,  
*plein de soucis, en  
peine*.  
**Alt D.** sorgliho.  
**Ang. S.** sarlic, sarig,  
sorghfull, sorgfull.  
**Engl.** sorrowfull, sor-  
ry, *triste, peiné,  
affligé*.  
**Holl.** zorgagtig, zor-  
gelyk, *chagriné,  
risquable, pénible*;  
zorgzaam, *soigneux,  
qui s'enquière*; zorg-  
vuldig, *soigneux*.  
**Swed.** sorgfull, sorg-  
lig, sorgbunda, sou-

*cieux, triste; sorg-  
faellig, soigneux*.  
**Dan.** sorgfuld, sorrig-  
fuld, sorgelig, *triste*.  
**Isl.** sorgfull(r), sorg-  
bitinn, *affligé*.  
Trauerspiel, *tragédie*.  
**Isl.** sorgarspil.  
**Swed.** sorgespil.  
**Dan.** sorgespil, soer-  
gespil.  
**Isl.** sorgarleiki, *tris-  
tesse; sorgarklaedi,  
habit de deuil*.  
**Ang. S.** sarlicleoth,  
sarlicsang, *élegie*;  
sarcwid, *oraison  
funèbre*.  
sorglos, sorgenfrei, *sans  
inquiétudes, libre  
d'inquiétudes, in-  
souciant*.  
**Ang. S.** sorgleos, sorh-  
leas; butan sorga,  
butan sorga, butan  
sorgum.  
**Holl.** zorgeloos, zor-  
gelooslyk, (*adv.*)  
**Swed.** sorgloes, sorg-  
fri.  
**Dan.** sorgloes.  
**Altengl.** sorrowless.  
Sorglosigkeit, *insou-  
ciance, incurie*.  
**Ang. S.** sorhleasnes-  
se, sorhleast.  
sauer, *aigre*.  
**Alt D.** sur, suar, suor.  
**Ang. S.** sur.  
**Engl.** sour, (*spr. saur.*)  
**Holl.** zuur.  
**Swed.** sur.  
**Dan.** sur.  
**Isl.** sur.  
*wall.* sur.  
*bret.* sur.  
*ind.* schur. (*Trip.*)  
*pers.* sür, suir. (*Adj.  
hist. p. 368.*)  
sauer machen, *aigrir,  
rendre aigre*.  
**Dan.** syre.  
**Swed.** syra.  
**Isl.** syra.  
sauer werden, *s'aigrir*.  
**Swed.** surna.  
**Isl.** surna.  
**Alt D.** suren.  
säuerlich, *aigrelet*.  
**Ang. S.** surelic, surig.  
**Swed.** syrlig.

**Dan.** syrlig.  
**Holl.** zuurig.  
Säure, *aigreur, acid*.  
**Ang. S.** surnesse.  
**Engl.** sourness.  
**Holl.** zuurheid, z  
righeid.  
**Swed.** syra, syrlig.  
**Dan.** syre, surh  
syrlighed.  
**Isl.** sur, sura.  
Sauerteig, *levain*.  
**Holl.** zuurdeg.  
**Swed.** surdeg.  
**Dan.** surdei.  
**Isl.** surdeig.  
saure Milch, *lait ai-  
lait caillé*.  
**Ang. S.** surmeolc.  
**Engl.** sour milk.  
**Holl.** zuur melk.  
**Swed.** surmioelk.  
**Dan.** surmelk.  
**Isl.** surmiolk; s  
mioer, *beurre aig-  
surbraud, syrtbr-  
pain fermenté,  
avec du levain*.  
Sauerbrunnen, *soi-  
d'eau acidule  
minérale*.  
**Swed.** surbrunn.  
**Holl.** zuurm  
*homme qui a l-  
rechigné, refro-  
(bouche aigre); z-  
rude; zoorheid,  
desse*.  
schwarz, *noir*.  
**Alt D.** suarz, sw.  
**Alt G.** swart(s).  
**Alt S.** suart.  
**Ang. S.** swart, swe  
swert, sweort, sw-  
ta, *noir, obscur*.  
**Engl.** swarth, *obs*.  
**Holl.** swart, zwa  
**Swed.** svart.  
**Dan.** sort.  
**Isl.** svart(r).  
schwärzlich, *noirâtre*.  
**Swed.** svartaktig.  
**Dan.** sortagtig.  
**Engl.** swarthy, *obs*.  
schwärzen, schwarz  
chen, *noircir*.  
**Ang. S.** sweartian.  
**Holl.** zwarten.  
**Dan.** svaerte.  
**Swed.** svaerta.  
**Isl.** sverta; sorl  
te *noircir; so*

*donner une couleur sombre.*  
**geschwärzt, noirci.**  
**Dan.** svaertet.  
**Isl.** sortad(r).  
**Schwärze, noircœur.**  
**Holl.** zwarte, zwartheid, zwartigheid, zwartzel.  
**Swed.** svaerta, svart-het.  
**Dan.** sorthed.  
**Isl.** sorti.  
**Swed.** svaertning, *l'action de noircir.*  
**Ang.S.** swartunge, *obscurité*; swarte niht, swearte niht, nuit noire, nuit obscure; sweart wae-ter, *temps obscur*, ciel couvert de nuages noirs; swear-ta storm, *noire tem-pête*, orage; swarte hors, *cheval noir*; sweorcian, *obscur-cir.*  
**dunkle Nacht, nuit noire.**  
**Isl.** svart naetti.  
**Dan.** sort nat.  
**Isl.** svarta blod, *sang noir, épais, foncé.*  
**Schwarzbrod, pain noir.**  
**Isl.** svartabraud, *bis-cuit de navire.*  
**rabenschwarz, noir comme un corbeau.**  
**Isl.** hrafnsvar(r).  
**Dan.** ravnsort.  
**kohlschwarz, noir comme du charbon.**  
**Isl.** kolsvar(r).  
**Swed.** kolsvar(r); svart vildbred, *bête noire.*  
**schwarzgrau, gris ob-scur.**  
**Isl.** svartgr(r).  
**Swed.** svartgrå.  
**Dan.** sortegraa.  
**schwarzbraun, brun ob-scur.**  
**Swed.** svartbrun.  
**schwarzaugig, qui a les yeux noirs.**  
**Swed.** svartogd.  
**Schwarzhaarig, qui a les cheveux noirs.**  
**Holl.** zwarthairig; zwarte, *noir, nègre*; zwartin, *négresse.*  
**Swed.** svart siael,

*schweifen, rôder, errer.*  
**Alt D.** sueifan.  
**Ang.S.** swifan.  
*norw.* sveipe, svipe.  
*schnell, vite.*  
**Ang.S.** swift.  
**Engl.** swift.  
*Schnelligkeit, vitesse.*  
**Ang.S.** swiftness.  
**Engl.** swiftness.  
*schweben, planer, volti-ger dans l'air, être suspendu.*  
**Dan.** svaeve, sveve.  
**Isl.** sveipa, svipa, *agiter, fouetter*; svipanda sverd, *épée qu'on brandit.*  
**Holl.** zweepen, *fouet-ter.*  
**Ang.S.** sweopan, *ba-layer, nettoyer.*  
**Engl.** (to) sweep, *ba-layer*; chimney-sweeper, *ramoneur*; to whipe, *effacer.*  
**Nieder S.** swoepen, *fouetter.*  
**Swed.** sopa, *balayer*; sopare, *balayeur*; soperska, *balayeuse.*  
*Peitsche, fouet.*  
**Dan.** svoebe.  
**Isl.** svipa, *fouet, dis-cipline, fléau.*  
**Holl.** zweep.  
**Engl.** whip.  
**Ang.S.** hweop.  
**Isl.** sop(r), *balai, tor-chon.*  
*Schweif, queue.*  
**Isl.** sveif; sveip(r), *queue de cheveux, boucle.*  
**Dan.** srev.  
*norw.* sveip, svip, svi-pu.  
**Holl.** zweepig, *cour-bé, tordu, courbe.*  
*Schwefel, soufre.*  
**Alt D.** suebel, suebul.  
**Alt G.** swibl(s), swib-la.  
**Ang.S.** sweß, sueß, suß, swefel, swaefel, swesyl.  
**Holl.** zwavel, zwevel, sulfer, solfer.  
**Swed.** svafvel.  
**Dan.** svovel.  
*lat.* sulphur, sulfur.  
*it.* solfo.

*hisp. (a)zufre.*  
*wall.* swel, *feu. (Adg.)*  
*schwül, drückend heiss, étouffant, brûlant.*  
**Holl.** zoel, zwoel.  
**Ang.S.** suol, swol, suole, swole.  
*Schwüle, chaleur étouf-fante.*  
**Holl.** zoelheid.  
**Ang.S.** swaloth, swo-luth, swolotha, swo-laeth.  
*kühl, frisch, frais.*  
**Swed.** sval.  
**Dan.** sval.  
**Isl.** sval(r), *frais, at-tentif*; svali, *ra-fraichissement, at-tention*; svala madr, *homme attentif.*  
**Swed.** svala, svalka, *réfrigédir, rafrai-chir.*  
*schwelgen, avaler, faire débauche.*  
**Holl.** zweigen, *faire débauche, engloutir*; zweiging, zweigery, *débauche, avale*; zweig, *trait.*  
**Ang.S.** swelgan, swil-gan, swylgan, *en-gloutir.*  
**Engl.** to swallow, *engloutir.*  
**Swed.** svaelja, *ava-ler.*  
**Dan.** svaelge.  
**Isl.** svelgia; svalla, *prodiguer, détruire.*  
*Schlund, gosier.*  
**Alt D.** swal. (*Krem-sier, p. 366.*)  
**Isl.** svelg(r).  
**Dan.** svaelg.  
**Swed.** svalg.  
**Nieder S.** svalg.  
**Swed.** (ned) svaeli-ning, *l'action d'a-va-ler.*  
**Ang.S.** swelgere, *débauché, glouton.*  
**Altengl.** a swiller. (*Lye.*)  
**Ang.S.** swelgend, *vorace, glouton.*  
*Schwalbe, hirondelle.*  
**Alt D.** sualawa, sua-lew.  
**Ang.S.** sualwe, sweal-we, swalewe.

**Engl.** swallow.

**Holl.** zwaluw.

**Swed.** svala.

**Dan.** svale.

**Isl.** svala.

*Le nom de Schwalbe provient du large gosier de ces oiseaux, qui leur permet d'avaler des insectes sans ralentir la rapidité de leur vol. (Adg.)*

**Hausschwalbe**, hiron-  
delle domestique.

**Swed.** hussvala.

**Uferschwalbe**, hirondelle  
de rivage.

**Swed.** strandsvala.

**Schwalbenschwanz**,  
queue d'hirondelle.

**Swed.** svalstjert.

**Holl.** zwaluwestaart.

**Swed.** svalbo, nid d'hi-  
rondelles.

**schwellen**, aufschwellen,  
enfler, gonfler. (V.  
aussi Welle.)

**Alt D.** swellan, suilan.

**Ang. S.** swellan, swe-  
lan.

**Engl.** to swell.

**Nieder S.** swellen,  
swillen.

**Holl.** zwellen.

**Swed.** svaella, upp-  
svaella.

**Dan.** svaelle.

**Isl.** svella.

(ge)schwollen, enflé,  
gonflé.

**Engl.** swollen.

**Swed.** swullen.

**Dan.** svolmen.

**Isl.** svel(r).

**Alt D.** kasuollen,  
fort de corps.

(Kremsier, p. 387.)

**das Schwellen**, Auf-  
schwellen, (Schwel-  
lung), enflure, gon-  
flement.

**Ang. S.** swelling,  
swellung.

**Engl.** swelling.

**Holl.** zwellung.

**Swed.** (up)svalleande;  
svala, bouillonner,  
bruire; svallgang,  
brisement des flots;  
svallvåg, vague qui  
s'enfle, haute-mer;

**svallin**, glace sou-  
levée par les eaux.

**Holl.** zwalpen, s'en-  
fler, tomber et re-  
tomber (parl. des  
flots); zwal, bouil-  
lon.

**Engl.** squall, coup de  
vent sur mer.

(Ge)schwulst, enflure,  
tumeur.

**Alt D.** giswulst.

**Swed.** svullst.

**Dan.** svuld.

**norw.** svull, enflure,  
svulle finger, doigt  
enflé.

**sterben**, mourir.

**Alt G.** swiltan, ga-  
swiltan.

**Ang. S.** sweltan, swil-  
tan, swealtan;  
swylt, mort; swylt-  
daege, jour de mort.

**hungern**, avoir faim.

**Isl.** svelta.

**Swed.** svaelta.

**Dan.** sulte.

**Hunger**, faim.

**Isl.** svelta, sult(r).

**Dan.** sult;

**norw.** svult, svaelt.

**hungrig**, qui a faim.

**Dan.** sulten.

**norw.** svulten.

**schwitzen**, suer.

**Alt D.** swizzan, swi-  
zen, suizzan.

**Ang. S.** swaetan.

**Engl.** (to) sweat.

**Nieder S.** sweeten.

**Holl.** zweeten.

**Swed.** svettas.

**Dan.** svede.

**Isl.** sveita, sveitna,  
svitna, sveitaz.

**bret.** chwysu. (Adg.)

**lat.** sudo, suer. (V.  
aussi sieden.)

**Engl.** wet, mouillé.

(das) Schwitzen, l'ac-  
tion de suer.

**Ang. S.** swaetung.

**Engl.** sweating.

**Holl.** zweeting.

**Swed.** svettning.

**schweissig**, schwitzig,  
suant.

**Ang. S.** swatig.

**Engl.** sweaty. (Lye.)

**Swed.** svethig.

**Holl.** zweetagtig.

**Schweiss**, sueur.

**Alt D.** sweits, sue  
sweiz.

**Ang. S.** swat, swe  
sweat, swaet, swa  
te.

**Engl.** sweat.

**Holl.** zweet.

**Swed.** svett.

**Dan.** sved, sved.

**Isl.** sveiti, sueit.

**norw.** sveite, sue  
sang; fiskesvei  
sang de poisson.

(Hallager, p. 26.)

**lat.** sudor.

**poln.** swad.

**ind.** suedam. (Trip

**Schweissloch**, pore.

**Ang. S.** swatthyrl.

**Holl.** zweetgat.

**Swed.** svetthål.

**Schweisstuch**, mouche  
pour essuyer la sue

**Isl.** sveitaduk(r).

**Swed.** svettduk.

**Dan.** svededug.

**Holl.** zweetdoek.

**Schweisstropfen**, goutte  
de sueur.

**Swed.** svettdroppe.

**Schwitzbad**, étuve.

**Isl.** sveitabad.

**Dan.** svedebad.

**Swed.** svettbad.

**Holl.** zweetbad.

**Schwitzstube**, étuve.

**Holl.** zweetstoove.

**Swed.** svettstuga.

**Schweissreibend**, sud-  
rifique, diaphor-  
tique.

**Holl.** zweetdryvend

**Swtd.** svettdrifvand

**Dan.** sveddrivende.

**Swed.** svetta bort  
siukdom, guér  
une maladie par la  
sueurs.

**schwätzen**, bavarder  
jaser, causer.

**Swed.** svassa, bava-  
der, habler, se ta-  
guer; svass, bava-  
dage, fanfaronnade  
svassare, fanfaron  
hableur.

**Schwester**, soeur.

**Alt D.** swestar, sue  
ster.

**Alt G.** swistar.



**Ang. S.** swenster, sweostor, swystar, swuster, suster.  
**Engl.** sister, (*autrefois* syster).  
**Holl.** zuster.  
**Swed.** syster.  
**Dan.** soester.  
**Isl.** syster, systur.  
**ind.** swostri. (*Trip.*)  
**pers.** sister. (*Trip.*)  
**russ.** sestra.  
**böhm.** sestra.  
**poln.** siostra.  
**lat.** soror.  
**it.** suora, sorella.  
**hisp.** sor.  
**wall.** chor, chuar.  
 schwesterlich, *de soeur, sororial.*  
**Engl.** sisterly.  
**Holl.** zusterlyk.  
**Swed.** systertilig.  
**Dan.** soesterlig.  
 Schwester's Sohn, *filz de la soeur.*  
**Engl.** sister's son.  
**Holl.** zusters zoon.  
**Swed.** systerson.  
**Dan.** soestersoen.  
**Isl.** systurson, syst-rung(r).  
 Schwestertochter, *fille de la soeur.*  
**Engl.** sister's daughter.  
**Holl.** zustersdogter.  
**Swed.** systerdotter.  
**Dan.** soesterdatter.  
**Isl.** systurdottir.  
 Schwestermann, *mari de la soeur.*  
**Isl.** systurmadr.  
**Dan.** soesterman.  
**Isl.** systkyn, *frère et soeurs.*  
 Schwesterkind, *enfant de la soeur.*  
**Holl.** zusterling.  
**Ang. S.** sweoster-bearna.  
 schwach, *faible. (V. aussi weich et siech.)*  
**Alt D.** swach.  
**Ang. S.** sweg.  
**Engl.** weak.  
**Swed.** svag.  
**Dan.** svag; svagt, (*adv.*)  
**Holl.** zwak.

schwächlich, *débile.*  
**Holl.** zwakkelyk, *débile, maladié.*  
**Swed.** svag, siuklig.  
 Schwäche, Schwachheit, *faiblesse, débilité.*  
**Holl.** zwakte, zwakheid.  
**Engl.** weakness.  
**Swed.** svaghet.  
**Dan.** svaghet.  
**norw.** svikt, *débilité, maladie.*  
**Swed.** (foer)svagning, *affaiblissement; mina krafter aro svaga, mes facultés sont faibles.*  
 schwimmen, *nager.*  
**Alt D.** swimman, swimmen, sueman.  
**Ang. S.** swimman, swymman, swiman.  
**Engl.** (to) swim.  
**Holl.** zwemmen.  
**Swed.** swima, simma.  
**Dan.** svemme, svoemme.  
**Isl.** svema, svamla.  
**norw.** soeme, soenje.  
 (das) Schwimmen, *l'action de nager, la natation.*  
**Ang. S.** swima.  
**Engl.** swimming.  
**Holl.** zwemming.  
**Swed.** swimmande.  
**Alt G.** swumsl, *aiguade, abreuvoir, étang.*  
 Schwimmer, *nageur.*  
**Ang. S.** swimmer.  
**Engl.** swimmer.  
**Holl.** zwemmer.  
**Swed.** simmare.  
 Schwamm, *éponge.*  
**Alt D.** swam, suam.  
**Alt G.** swamm(s).  
**Ang. S.** swam, swom, suom.  
**Holl.** zwam.  
**Swed.** svamp.  
**Dan.** svamp, svomp.  
**Isl.** svamp(r).  
**Engl.** svamp, *terrain léger, marécageux.*  
 schwammig, *spongieux.*  
**Holl.** swamagtig.  
**Swed.** svampig, svampaktig.  
**Dan.** svampig.

Sumpf, *marais. (V. aussi Fenn.)*  
**Swed.** sump.  
**Dan.** sumpe.  
**Holl.** somp.  
 sumpfig, *marécageux.*  
**Ang. S.** swampig.  
**Engl.** swampy.  
**Swed.** sumpig.  
**Dan.** sumpig.  
 schwindeln, *avoir le vertige, éprouver un tournoiement de tête.*  
**Holl.** zwindelen, zwy-men.  
**Swed.** svindeln.  
**Dan.** svimmle.  
**Isl.** svima.  
 Schwindel, *vertige, tournoiement de tête.*  
**Engl.** svimming (in the head).  
**Holl.** zwyming, zwym, zwymeling, zwindeling, zwindeligheid, *vertige, évanouissement, obscurcissement.*  
**Swed.** svindel.  
**Dan.** svimmel.  
**Isl.** svim; sveim, sveim(r), *mouvement facile.*  
 schwindelig, *qui a des vertiges.*  
**Holl.** zwindelig; zwymelhoofd, *étourdi, enthousiaste.*  
 Schwein, *porc, cochon. (V. aussi Ferkel.)*  
**Alt D.** swin, suin.  
**Alt G.** swein.  
**Ang. S.** swin, swyn, swine.  
**Engl.** swine.  
**Nied. S.** swien.  
**Holl.** zwyn, swyn.  
**Swed.** svin.  
**Dan.** svin.  
**Isl.** svin.  
**corn.** swynia.  
**böhm.** swine.  
**poln.** swinia.  
**lat.** sus.  
**gr.** sus, suos, us, uos.  
 Schweinsborsten, *Haar, soies de cochon.*  
**Swed.** svineborst.  
**Dan.** svineboerster, (*plur.*)  
**Isl.** svinshär.

**Holl.** zwynsborstel, zwynshair.  
 Schweinefleisch, *chair de porc*.  
**Isl.** svinsflesk, svina-kioet.  
**Swed.** svinkoett.  
**Dan.** svinesflesk, svine-kioed.  
 Schweinefett, -schmalz, *sain-doux, lard*.  
**Isl.** svinsfeiti, svinsmoer.  
**Dan.** svinefedt.  
 Schweinemagen, *estomac de cochon*.  
**Isl.** svinsmagall.  
 Schweinskopf, Haupt, *tête de cochon*.  
**Ang. S.** swineshaefed.  
**Swed.** svinhufvud.  
**Holl.** zwynshoofd.  
**Isl.** svinfylking, *tête de cochon, ordre de bataille conique*.  
 Schweinstrog, *auge de cochon*.  
**Holl.** zwyntrog.  
 Schweinhirt, *porcher*.  
**Ang. S.** swinhyrde.  
**Engl.** swineherd.  
**Swed.** svinherde.  
**Dan.** svinehyrde.  
**Isl.** svinahirdi(r).  
 Schweinheerde, *troupeau de cochons*.  
**Swed.** svinhjord.  
**Ang. S.** swinaheord.  
 Schweinigel, *hérisson*.  
**Holl.** zwynegel, zee-egel.  
 schweinisch, *cochon, (adj. et adv.)*  
**Ang. S.** swinlic.  
**Engl.** swinish.  
**Swed.** svinaktig.  
**Dan.** svinsk.  
**Isl.** svinsleg(r).  
 Knabe, Jüngling, Bur-sche, *garçon, jeune homme*.  
**Isl.** sveinn.  
**Swed.** sven.  
**norw.** svend.  
**Dan.** svend, (plur. svenne.)  
**Ang. S.** swein, swan.  
**Alt G.** suein, *garçon, confident*.  
**Engl.** swain, *jeune homme, campagnard*

(usité surtout en poésie).  
**Isl.** laersweinn, *écotier*.  
 junger Matrose, *jeune matelot*.  
**Ang. S.** batswan.  
**Engl.** boatswain.  
 Junggesellenthum, *célibat*.  
**Swed.** svendom.  
**Dan.** svendom; holde svenne, *tenir des compagnons ouvriers*.  
**norw.** bu svend, *bouvier*.  
 Schwan, *cygne*.  
**Ang. S.** swan, swon, suan, suon.  
**Engl.** swan.  
**Holl.** zwaan.  
**Swed.** svan.  
**Dan.** svane.  
**Isl.** svan(r).  
**Swed.** svandun, *duvet de cygne*.  
 Schwanenhals (Nacken), *cou de cygne*.  
**Holl.** zwaanenhals.  
**Swed.** svanhals.  
**Engl.** swanneck.  
 Schwanengesang, *chant du cygne*.  
**Isl.** svanasaung(r).  
**Swed.** svanesång.  
**Dan.** svanesang, svanernessang.  
**Holl.** zwaanenzang.  
**Ang. S.** swanasteorra, *étoile du soir (Hespérus)*.  
 schaben, *racler, ratisser. (V. aussi kratzen.)*  
**Alt D.** sceafan, scaefan, scafan.  
**Engl.** to shave.  
**Swed.** skafva.  
**Dan.** skave.  
**Isl.** skafa.  
**Holl.** schaaven, schaven, *racler, ratisser, raboter*.  
**wall.** (y)sgubaw, *balayer, nettoyer, gratter*.  
**lat.** scabo.  
**it.** scabbere.  
**lat.** scobs, scobis, *limaille; scopae, balai*.  
 geschabt, *raclé, ratisé*.  
**Ang. S.** scafen.

**Engl.** shaven.  
**Isl.** skafinn.  
 schabig, schäbig, ab-schabt, krätzig, *leux, grattelés, teigneux*.  
**Engl.** shabby.  
**Swed.** skabbig.  
**lat.** scabiosus; *scabi-galle*.  
*A Francfort a. le mot schabe gnifie la galle.*  
**Isl.** skafi, *limai-raclures*.  
 Geschabsel, *raclures*.  
**Swed.** afskaf.  
**Holl.** schraap-schrapsel; *schr-bing, l'action racler, de gratt*  
 schraaping, *act de racler, de gr-ter; schrabb*  
 schrappen, *schr-pen, racler, s-toyer*.  
**Engl.** to shrub, *s-toyer; shave, inst-ment dont se sert tonnelier pour gr-ter les cerceaux. (Dr. Webst.)*  
**Holl.** schaaf, schaa-schaeve, *rab*  
 schraapyzer, *rap*  
 Schabeisen, *grattoir*.  
**Isl.** skefill.  
**Dan.** skavejern.  
 Schaber, Scheerer, *te-keur, racleur*.  
**Engl.** shaver.  
**Ang. S.** scaefere.  
 Schabe, Grätze, *gall*  
**Ang. S.** scaeb.  
**Engl.** scab.  
**Dan.** skab.  
**lat.** scabies.  
**it.** scabbia.  
 schaffen, bilden, *cré-former*.  
**Alt D.** scaffan, *sk-fan, scaphan*.  
**Alt G.** skapan, *gask-pan*.  
**Ang. S.** scapan, *scapan, sceapian, scip-scepan, sceppan, sci-pan, scyppan, ges-pan, gescepan, ges-pan*.

**Engl.** to shape, *former*.  
**Holl.** scheppen, *créer, produire*.  
**Swed.** skapa.  
**Dan.** skaffe, skabe.  
**Isl.** skapa.  
*sansk.* shafana, *créer, former*. (*Webst.*)  
**geschaffen, erschaffen, créé.**  
**Ang. S.** scapen, sceapen, gescapen.  
**Alt G.** skapan(s).  
**Isl.** skapad(r).  
**Alt G.** skaftjan, *se préparer, former, faire*.  
**Holl.** schaffen, *procurer, servir à manger; schaffing, l'action de procurer; schaflyd, schaffelyd, temps de manger; schaffer, glouton, gourmand.*  
*En Bavière et dans le Tyrol on dit encore: was schaffen's pour: que désirez-vous (boire ou manger).*  
**schöpfen, puiser.**  
**Alt D.** scephan, kephan, keffan.  
**Holl.** scheppen; schoppen, schoffelen, *travailler avec la pelle*.  
**Isl.** skipa, *mettre en ordre, ranger*.  
**Engl.** shuffle, *mêler, confondre*.  
**Schaufel, Schüppe, pelle.**  
**Ang. S.** sceoff, scoff, scobl.  
**Engl.** shovel, scoop.  
*wall.* (y)sgubell.  
*arm.* esgop. (*Webst.*)  
**Nieder S.** schufel.  
**Holl.** schup, schop, schoffel.  
**Swed.** skäffel, skyffel.  
**Dan.** skovl, skuffe.  
**Holl.** scheplepel, *cuiillère à puiser*.  
**Scheffel, Schäffel, boisseau.**  
**Alt D.** scapil, scaphula.  
**Holl.** schepel.  
**Swed.** skappa, skaepa.  
**Dan.** skaeppe.

*lat.* scaphium.  
*gr.* schapfe, schapfion, *bassin*.  
*lat.* scapha, scaphula, *bateau, (Schwenk), (c. plus bas le mot Schiff comme renfermant une idée de cavité).*  
**Schoppen (Trinkmas), chopine.**  
**Schöpfer, Urheber, Erschaffer, Stifter, créateur, auteur, producteur, fondateur.**  
**Alt D.** scepher, scepher, scepfe, scepheri  
**Ang. S.** sceppend, scippend, scyppende, sceapend, sceoppend.  
**Isl.** skapari.  
**Swed.** skapari.  
**Dan.** skaber.  
**Ang. S.** scep, scop, *créateur, poète; scoperaeft, don de poésie.*  
**Schöffe, Schöppe, Richter, échevin, jüge.**  
**Alt D.** scepeno. (*Kremsier, p. 310.*)  
**Holl.** scheepen, schepen.  
**Holl.** sehependom, schepenschap, *dignité, charge d'échevin.*  
*hebr.* schophetim, schofetim, *juge; suffes, sufes, suffete, juge supérieur (à Carthage).*  
**Isl.** skapthing, *tribunal annuel; skapleg, r), convenable.*  
**(Ge)schöpf, créature.**  
**Alt D.** kiscraft, giscraft, gescepheda.  
**Ang. S.** sceaft, gesceaft, *créature, qualité, état.*  
**Isl.** skepna.  
**Swed.** skapadt ting.  
**Holl.** schepsel.  
**Beschaffenheit, qualité.**  
**Ang. S.** sceaft.  
**Isl.** skapnad(r).  
**Swed.** beskappenhet.  
**Dan.** beskaffenhed.  
**Schöpfung, création.**  
**Ang. S.** sceapennysse.

**Alt G.** skaft(s), gaskaft(s).  
**Holl.** schepping.  
**Swed.** skapelse.  
**Dan.** skabelse, skabning.  
**Isl.** skoepum, skap, *forme, créature. De là la désinence:*  
**schaft. (V. aussi heit.)**  
**Alt D.** scaf.  
**Alt S.** scepi.  
**Ang. S.** scipe, *autrefois sceaft. On ne trouve pas encore la désinence scipe dans le poème de Beowulf. (Grimm, 2e, p. 520.)*  
**Holl.** schap, *(autrefois scap.)*  
**Swed.** skap.  
**Dan.** skab.  
**Isl.** skap(r).  
**Engl.** skip, ship, scape, *shape, forme; qualité, dignité.*  
**Freundschaft, amitié.**  
**Alt D.** friuntscaf.  
**Ang. S.** freondscipe.  
**Isl.** vinskap(r).  
**Swed.** vaenskap.  
**Holl.** vriendschap.  
**(Ge)sellschaft, société.**  
**Isl.** selskap(r).  
**Swed.** saellskap.  
**Genossenschaft, compagnie, société, association.**  
**Alt D.** kinezscaf, (heri)ganzscaf.  
**Ang. S.** geferscipe, leodscipe, gildscipe, thegenscipe.  
**Brüderschaft, fraternité, confrérie.**  
**Alt D.** brudarscaf, brudarscaf.  
**Botschaft, ambassade, message.**  
**Alt D.** potascaf, boto-scaf.  
**Ang. S.** bodscipe.  
**Feindschaft, inimitié.**  
**Alt D.** fiantscaf.  
**Isl.** fiandskap(r).  
**Swed.** fiendskap.  
**Ang. S.** geradscipe, *prudence, délibération; weorthscipe, dignité, vénération.*

**Engl.** worship, *di-  
gnité, vénération;*  
lady-ship, *comme*  
*qui dirait: dignité*  
*de femme, état de*  
*femme; devil-ship,*  
*diablerie, état de*  
*diable.*  
**Landschaft,** *paysage,*  
*état du pays.*  
**Alt D.** lantscaf.  
**Ang. S.** landscape.  
**Engl.** landscape.  
**Isl.** landskap(r).  
**Swed.** landskap.  
**Holl.** landschap.  
**Gemeinschaft,** *commu-  
nauté.*  
**Ang. S.** gemaenscipe.  
**Holl.** gemeenschap.  
**Swed.** gemenskap.  
**Dan.** gemeenskab.  
**Schaft, Stiel, Handhabe,**  
*manche, anse. (V.*  
*aussi Haft.)*  
**Alt D.** schaft, *javelot,*  
*dard, lance. (Ku-*  
*nisch, p. 403.)*  
**Ang. S.** sceaft.  
**Engl.** shaft.  
**Holl.** schagt, *manche,*  
*perche.*  
**Swed.** skaft.  
**Dan.** skaft.  
**Isl.** skapt(et) *på et*  
*spjut, le bois d'une*  
*lance.*  
*lat. scapus.*  
**ändern, verändern, aus-**  
**theilen, umtauschen,**  
*changer, échanger,*  
*distribuer.*  
**Isl.** skipta.  
**Swed.** (om) skifta.  
**Dan.** skifte.  
**Engl.** (to) shift.  
**Veränderung, Theilung,**  
*changement, par-*  
*tage.*  
**Isl.** skifti.  
**Swed.** skiftning.  
**Dan.** (om) skiftning.  
**Engl.** shifting, *res-*  
*source.*  
**Schiff, navire, bateau.**  
*(V. aussi schieben.)*  
**Alt D.** scéf, scif.  
**Alt G.** skip.  
**Alt S.** scip.  
**Ang. S.** scip, scipp,  
*scyp, scype, scipe,*  
*scipa, scipo, scipu.*

**Engl.** ship; skiff, *cha-*  
*loupe.*  
**Holl.** ship, (*autrefois*  
*scheep).*  
**Swed.** skepp.  
**Dan.** skib.  
**Isl.** skip.  
*wall. (y)sgaff.*  
*bret. schaff.*  
*it. schiffo, schivo.*  
*altgr. schapfe.*  
*lat. scapha.*  
**Isl.** skap(r), *caisse,*  
*skapasmid(r), cais-*  
*sier.*  
**Ang. S.** sciop, *rasc.*  
**Engl.** shop, *boutique.*  
**Schoppen, Kramladen,**  
*remise, chopine, bou-*  
*tique.*  
*poln. szopa.*  
**Schiffbaum, Mast, mât.**  
**Holl.** schipboom.  
**Schiffsboot, Schifferboot,**  
*chaloupe, bateau pé-*  
*cheur.*  
**Isl.** shipsbát(r).  
**Swed.** skeppsbat.  
**Dan.** skibsbaad.  
**Schiffbruch, naufrage.**  
**Holl.** schipbreuk,  
*schipbreeking.*  
**Swed.** skeppsbrott.  
**Dan.** skibbrud.  
**Isl.** skipbrot.  
**Schiffbruch leiden, faire**  
*naufrage.*  
**Isl.** lida skipbrot.  
**Swed.** lida skeppsbrott  
**Dan.** lide skibbrud.  
**Schiffbrüchiger, nau-**  
*fragé.*  
**Isl.** skipbrotsmadr.  
**Dan.** skibbrudenmand.  
**Schiffbrücke, pont de**  
*bateaux.*  
**Holl.** schipbrug.  
**Swed.** skeppsbro.  
**Schiffsboden, fond d'un**  
*vaisseau.*  
**Ang. S.** scipesbotm,  
*scipesbosm, ventre*  
*d'un navire.*  
**Schiffsbrod, Zwieback,**  
*biscuit.*  
**Isl.** skipbraud.  
**Swed.** skeppsbroed.  
**Dan.** skibsbroed.  
**Schiffshaken, grapin. (V.**  
*aussi Bootshaken.)*  
**Holl.** schiphaak,  
**Isl.** skipskraki.

**Dan.** skibshage.  
**Swed.** båtshake.  
**Schiffs-Flotte, flotte. (**  
*aussi Flotte.)*  
**Ang. S.** scipflote, *sc*  
*flot, scipflota.*  
**Holl.** scheepsvloot.  
**Swed.** skeppsflotta.  
**Isl.** skipafloti.  
**Ang. S.** sciphère, *sci*  
*werede, flotte, i*  
*mée navale; flots*  
*grand navire, va*  
*seau, barque; scip*  
*flor, fond d'un va*  
*seau; forscip, l*  
*rant d'un vaisseau*  
**Schiffahrt, navigation**  
**Ang. S.** scipfyrd, *sci*  
*fyrding, scipfyrdur*  
*scipgefere, navig*  
*tion, sortie d'un*  
*flotte, voyage s*  
*mer.*  
**Engl.** shipping, *e*  
*barquement, na*  
*gation, équipeme*  
**Holl.** schipvaart.  
**Swed.** (sioefart.)  
**Dan.** skibsfart.  
**Isl.** skipaferd.  
**Schiffsherr, Schiffe**  
*propriétaire de a*  
*rire, patron de a*  
*rire.*  
**Ang. S.** scip hlafor  
*scipeshlaford, scip*  
**Engl.** shipper.  
**Holl.** schipheer, *shi*  
*per.*  
**Swed.** skeppare.  
**Dan.** skipper.  
**Isl.** skipsherra, *sl*  
*pari.*  
**Schiffmann, Schiffe**  
*Matrose, navi*  
*teur, matelot.*  
**Alt D.** scefman.  
**Ang. S.** scipman, (*pl*  
*scipmen); scipfare*  
*navigateur, na*  
*guant.*  
**Isl.** skipmadr.  
**Dan.** skibmand, *ski*  
*mand.*  
**Schiffsbauer, Schiffszi**  
*mermann, constr*  
*teur de navire, ch*  
*pentier de vaisse*  
**Holl.** schipmak

schiptimmerman,  
scheeptimmerman.  
**Swed.** skeppsbyggare,  
*constructeur de na-  
vires; skeppstim-  
merman, charpen-  
tier de vaisseau.*  
**Isl.** skipa smid(r).  
**Engl.** shipwright. (*V.*  
*wirken.*)  
**Ang. S.** scipcraeft,  
*construction navale,  
navigation.*  
**Schiffsleute, Schiffsvolk,**  
*équipage du vais-  
seau.*  
**Holl.** schipluiden,  
schiplieden, scheeps-  
volk.  
**Swed.** skeppsfolk.  
**Dan.** skibsfolk.  
**Isl.** skipsfolk, skip-  
veriar, *guerriers  
d'un vaisseau, sol-  
dats de marine.*  
**Swed.** skeppsgosse,  
*mousse.*  
**Schiffslast, laste.**  
**Ang. S.** sciplaest,  
scipphaeste.  
**Swed.** skeppslast.  
**Schiffsladung, cargai-  
son.**  
**Swed.** skeppsladning.  
**Dan.** skibsladning.  
**Holl.** scheepslading.  
**Engl.** ship'sloading.  
**Schiffspumpe, pompe.**  
**Holl.** scheepspomp.  
**Schiffspech, Theer, gou-  
dron.**  
**Holl.** schippeck.  
**Swed.** skeppsbeck.  
**Ang. S.** sciptare, scip-  
tere, sciptearo, scip-  
teora, scipter.  
**Altengl.** shipstar.  
**Schiffsruder, rame, avi-  
ron.**  
**Ang. S.** sciprothor.  
**Engl.** a ship's rudder.  
**Holl.** schiproer.  
**Swed.** skeppsroder.  
**Schiffsseil, cable.**  
**Ang. S.** scip rap.  
**Engl.** a ship rope.  
**Schiffssegel, voile.**  
**Ang. S.** scipes saegl.  
**Schiffsraum, cale.**  
**Ang. S.** sciprum  
**Isl.** skiprum.

**Swed.** skeppsrum.  
**Dan.** skibsrum.  
**Schiffsleiter, Stiege,**  
*Treppe, échelle.*  
**Ang. S.** sciphlaedder.  
**Engl.** a ship's ladder.  
**Isl.** skipstigi.  
**Dan.** skibbstrappe.  
**Schiffsrheder, Ausrüster,**  
*Eigenthümer, arma-  
teur.*  
**Isl.** skipreidari.  
**Swed.** skeppsredare.  
**Dan.** reder.  
**Holl.** scheepstoeru-  
sting, *équipement.*  
**Schiffsgeräthe, Geräth-  
schaft, mobilier d'un  
vaisseau.**  
**Swed.** skeppsredskap.  
**Dan.** skibsredskaber.  
**Ang. S.** scipgerede.  
**Isl.** skipreidi; skip-  
reida, *équipement  
d'un vaisseau; skip-  
reidahus, arsenal de  
la marine; skipa-  
stoed, skipastada,  
port, ancrage; skip-  
stiorn, pilotage.*  
**Dan.** skibetstyrelse,  
*pilotage.*  
**Ang. S.** scipstiera,  
scipstiora, scipro-  
wend, *pilote; scip-  
steorra, étoile des  
navigateurs, étoile  
polaire.*  
**Swed.** skeppslag, *so-  
ciété marine.*  
**Schiffpfund, schippund.**  
**Swed.** skeppund.  
**Dan.** skippund.  
**Isl.** skippund.  
**Schiffswerft, chantier.**  
**Swed.** skeppswarf.  
**Engl.** shipswharf.  
**Ang. S.** scipfyrthunge,  
*navigation, équipe-  
ment, croisière d'une  
flotte.*  
**Holl.** scheepsoverste,  
*chef d'un vaisseau,  
amiral; scheepstryd,  
combat naval.*  
**im Schiffe, auf dem  
Schiffe, sur le vais-  
seau, à bord.**  
**Alt G.** in skipa.  
**Ang. S.** on scyp, on  
scype, on scypum;

**on scyp stigan, mon-  
ter sur le vaisseau;**  
**mid scipon, avec  
des raiſſeaux; ſume  
hundred ſcipa, quel-  
ques centaines de  
navires.**  
**Engl.** some hundred  
ships, *quelques cen-  
taines de navires.*  
**zu Schiffe gehen, s'em-  
barquer.**  
**Engl.** (to) go to ship.  
**Holl.** te ſcheep gaan.  
**Swed.** gå till ſkepps.  
**ſchiffen, verſchiffen, ein-  
ſchiffen, naviguer,  
embarquer.**  
**Ang. S.** ſcipian.  
**Engl.** to ſhip.  
**Holl.** ſcheepen.  
**Swed.** inſkeppa; inſ-  
keppning, *embarque-  
ment.*  
**Holl.** ſcheep! ſcheep!  
*à bord!*  
**Schiffersfrau, femme de  
marin.**  
**Holl.** ſchippersvrouw.  
**Schiffersknecht, valet de  
bord, garçon de bord.**  
**Holl.** ſchippersknegt;  
ſchipperskooi, *ca-  
jute.*  
**Scheibe, Brett, diſque,  
planche.**  
**norw.** skive.  
**Isl.** skifa.  
**Dan.** skive.  
**Holl.** ſchyf.  
**Schaf, brebis. (V. auſſi  
Vieh.)**  
**Alt D.** ſcaf, ſcaph.  
**Ang. S.** ſceap, ſcaep,  
ſcepe, ſcepa, ſceop.  
**Engl.** ſheep.  
**Holl.** ſchaap.  
**böhm.** ſkope, *bélier.*  
*En haut-allemand  
moderne on dit  
ſchoeps pour mou-  
ton.*  
**Schafhirt, Schäfer, ber-  
ger.**  
**Ang. S.** ſceaphyrd,  
ſceopheord, ſcepa-  
hyrd, ſceapahyrde.  
**Engl.** ſhepherd.  
**Holl.** ſchaapheerder.  
**Schäferſtab, houlette de  
berger.**

**Holl.** schaapheerder-  
staf.

**Engl.** shepherdstaff.

**Schafheerde**, *troupeau de brebis, de moutons.*

**Ang. S.** sceaphyred.  
**Schafwolle**, *laine de brebis, de moutons.*

**Holl.** schaapewol,  
schaapswol.

**Engl.** sheepswool.  
**Schafstall**, *bergerie, ber-  
cail.*

**Ang. S.** scepesteal,  
scepefald, sceapa-  
fald; scepesteal si-  
gnifie aussi vol d'une  
brebis.

**Schafstehler** (Dieb), *vo-  
leur de brebis.*

**Engl.** sheepstealer.  
**Schafmilch**, *lait de bre-  
bis.*

**Holl.** schaapemelk.

**Ang. S.** meoluc of  
sceapon.

**Schäferinn**, *bergère.*

**Engl.** shepherdess;  
sheepish, *timide,*  
*pusillanime.*

ein Schaf unter Wölfen,  
*une brebis parmi les  
loups.*

**Ang. S.** an sceap ge-  
mang wulfas.

**Engl.** a sheep among  
wolves.

**Ochsen und Schafe**,  
*boeufs et brebis.*

**Ang. S.** oxan and  
sceapon.

**schauen**, *regarder. (V.  
aussi sehen.)*

**Alt D.** scauuoan, sca-  
won, scowon, sko-  
wen, schouwen.

**Alt S.** scawon.

**Ang. S.** sceawian,  
sceawigan, sceawi-  
gean.

**Engl.** (to) show, *mon-  
trer.*

**Holl.** schouwen, *re-  
garder.*

**Swed.** skada.

**Dan.** skue.

**Isl.** skoda.

**beschauen**, *examiner, re-  
garder.*

**Alt D.** hiscouuon.  
(Olf.)

**Swed.** beskâda, skâ-  
dapå; skâdeban,  
*théâtre.*

**Beschauung**, *Betrach-  
tung, examen, con-  
sideration.*

**Ang. S.** sceawung,  
sceawunge.

**Swed.** beskâdande.

**Schau**, *spectacle.*

**Alt D.** schouwe.

**Beschauer**, *spectateur,  
regardant.*

**Ang. S.** sceawere,  
regardant, *miroir.*

**Holl.** schouwer, *exa-  
minateur, inspec-  
teur des porcs ame-  
nés au marché.*

**Schauplatz**, *lieu de la  
scène.*

**Holl.** schouwplaats.

**Dan.** skueplads.

**Swed.** skådeplats.

**Schauspiel**, *spectacle.*

**Holl.** schouwspel.

**Swed.** skâdespel; skâ-  
deban, *théâtre.*

**Schauspieler**, *acteur, co-  
médien.*

**Holl.** schouwspeeler.

**Swed.** skâdespelare.

**Isl.** skyggia, skuggsia,  
*miroir, skyggia,*  
*éclairer. rendre bril-  
lant.*

**Wolke**, *nuage.*

**Isl.** sky.

**Dan.** sky.

**Swed.** sky.

**Engl.** sky, *air, ciel.*

**Isl.** skylaus, *sans  
nuages; skya, en-  
tourer de nuages;  
skyad(r), entouré de  
nuages; skyad lopt,  
ciel couvert.*

(be)schatten, *omhrager.*

**Alt G.** skadwjan.

**Ang. S.** scadewan,  
sceadewan, sceadan,  
gesceadan.

**Engl.** (to) shade.

**Holl.** schaduwten.

**Swed.** schattera, eb-  
skugga.

**Dan.** beskygge.

**Isl.** skygna.

*wall.* ysgodi, *ombra-  
ger, protéger.*

*irl.* agatham.

*überschatten, ombreg.*

**Alt G.** ufarskadwj.

**Engl.** to overshadow

**Dan.** overskygge.

*schattig, schattenreich*  
*ombragé, ombreux.*

**Ang. S.** sceadwi-  
sreadig.

**Engl.** shadowy, *shad-*

**Holl.** schaduwagt  
schaduwryk.

**Swed.** skuggrik.

**Dan.** skyggefuld.

**Isl.** skuggaleg(r).

**Wald**, *bois, forêt.*

**Isl.** skog(r).

**Swed.** skog.

**Dan.** skov.

**Isl.** skogdyr, *animaux  
des bois, bête sa-  
rage; skegg, skog-  
barbe.*

**Dan.** skiaeg, *barbe.*

**Swed.** skaegg, *barbe.*

(der) Schatten, *ombre.*

**Alt D.** scada, scudu.

**Alt G.** skad(us).

**Alt S.** scado.

**Ang. S.** scadu, scadu-  
scad, scead, sce-  
sceado, sceadu, sce-  
duwe, scaduwe, sce-  
dewunge, scuwa.

**Engl.** shade, shadow.

**Holl.** schaduw, sch-  
duwe.

**Swed.** skugge.

**Dan.** skygge.

**Isl.** skuggi.

*wall.* ysgawd, *ombre  
protection.*

*bret.* skeut.

*gr.* schotos.

*wall.* ysgotiad, *homme  
des bois. (Webster)*

**Ang. S.** under be-  
sceade, *à l'ombre  
d'un arbre.*

**schaden**, *nuire.*

**Alt D.** scadan, scadu.

**Swed.** skada.

**Dan.** skade.

**Isl.** skada; sked  
*endommager, bla-*  
*ser.*

**Ang. S.** scathan, se-  
than.

**Alt G.** skathjan,  
skathjan.

**Altengl.** (to) sca-  
endommager, gâ-



**schädlich, nuisible.**  
**Holl.** schaadelyk, schadelyk.  
**Swed.** skadlig, skadelig.  
**Dan.** skadelig.  
**Isl.** skadleg(r), skadsam(r), skadsamleg(r)  
**Schädlichkeit, qualité nuisible.**  
**Swed.** skadelighet.  
**Dan.** skadelighed.  
**Schaden, Schade, domage.**  
**Alt D.** scado, scadhe, scade.  
**Holl.** schaade, schade.  
**Swed.** skada.  
**Dan.** skade.  
**Isl.** skadi, skadsemi, skaddan.  
**slav.** skoda, szkoda. (Trip.)  
**unschädlich, schadlos, innocent.**  
**Swed.** oskadlig.  
**Dan.** skadesloes.  
**Isl.** skadlaus.  
**Holl.** schaadeloos.  
**scheiden, trennen, séparer, diviser.**  
**Alt D.** skeidan, scidan.  
**Alt G.** skaidan.  
**Ang. S.** sceadan.  
**Holl.** scheiden.  
**Swed.** (skilia.)  
**Alt G.** sik afskaidan, se séparer, prendre congé.  
**Scheidung, Trennung, division, séparation.**  
**Alt D.** sceitung, sceidunga, sceitungo.  
**Holl.** scheiding.  
**Swed.** skedning, (skillnad).  
**Scheideweg, chemin fourchu, biviaire.**  
**Holl.** scheidweg.  
**Scheidemauer, mur mitoyen.**  
**Holl.** scheidmuur.  
**Scheidetrunk, coup d'adieux.**  
**Holl.** scheidedronk.  
**Schiedsman, arbitre.**  
**Holl.** scheidsman, (plur. scheidsluiden).  
**Scheit (Holzscheit), bûche.**

**Swed.** skid.  
**Engl.** shide.  
**Scheide, hohles! Gefäss, Futteral, étui, gaine.**  
**Alt D.** sceida.  
**Ang. S.** sceath, scatha, scaeth, scaethe.  
**Engl.** sheath.  
**Holl.** scheede, schede, schee.  
**Swed.** skida.  
**Dan.** skede.  
**Isl.** skeid, cuillère, long navire.  
**Engl.** to sheathe, fourrer, couvrir.  
**Ang. S.** sceathan, sceathian, cacher, voler; sceatho, sceatha, voleur, mercenaire.  
**Unterschied, différence.**  
**pers.** scheda. (Adj.)  
**Nied. S.** scheid. (Adj. hist. des all. p. 368.)  
**V. aussi Schachtel et Schicht.**  
**schützen, beschützen, protéger, couvrir.**  
**Swed.** skydda, beskydda.  
**Dan.** (be)skytte.  
**Holl.** schutten.  
**Schutz, protection, abri.**  
**Swed.** skydd, skygd.  
**Dan.** skyts, beskyttelse.  
**Holl.** schut, schutscl.  
**Schutzherr, Beschützer, protecteur.**  
**Swed.** skyddsherre, beskyddare.  
**Holl.** schutheer.  
**Schutzdach, abri.**  
**Holl.** schutdak.  
**Schutzgeist, Schutzengel, ange protecteur.**  
**Swed.** skyddsande, skyddsengel.  
**Dan.** skytsengel.  
**Holl.** schutengel.  
**Schatz, trésor.**  
**Alt D.** scaz, scazz, scaza.  
**Alt S.** scatt.  
**Ang. S.** sceat, sceata, sceatu.  
**Holl.** schat.  
**Swed.** skatt.  
**Dan.** skat, skatt.

**Isl.** skatt(r), impôt, droit.  
**Alt D.** scazz, argent, sicle; 30 scazze, trente sicles.  
**Alt G.** skatt(s), monnaie; skattja, changeur.  
**Ang. S.** sceat, monnaie, argent, part, impôt; ealle his sceattas, tous ses trésors.  
**Engl.** scot and lot, impôts et dons.  
**Holl.** schatting, impôt, cens, contribution; syne schatting betaalen, payer sa contribution; schatbaar, redevable, contribuable.  
**Isl.** skattland, pays tributaire, soumis; skattbondi, paysan contribuable; skattkong(r), sous-roi; noble sous les ordres du roi, payant l'impôt; skatnar, peuple tributaire.  
**steuerfrei, exempt d'impôts.**  
**Isl.** skatfri.  
**Dan.** skattefri.  
**Swed.** skatfri.  
**Brandschatzung, contribution.**  
**Dan.** brandskat.  
**Swed.** brandskattning.  
**Holl.** brandschatting.  
**schätzen, estimer.**  
**Holl.** schatten.  
**Isl.** skatta, estimer la fortune.  
**Swed.** skatta.  
**Dan.** skatte.  
**Schatzmeister, trésorier.**  
**Isl.** skattmeistari.  
**Swed.** skattmeistare.  
**Dan.** skatmester.  
**schliessen, tirer.**  
**Alt D.** schiezen, schutzen, schuzzen.  
**Ang. S.** scytan, scotian, sceotan.  
**Engl.** to shoot.  
**Holl.** schieten.  
**Swed.** skjuta.  
**Dan.** skyde.  
**norw.** skjote.  
**Isl.** skiota.

*lat.* scateo, couler, abonder.

umherwerfen, zerstreuen, disperser, jeter ça et là.

**Ang. S.** scateran.

**Engl.** to scatter.

*it.* scattare, décocher des flèches.

**Engl.** to shout, pousser des cris de joie; to jut out, jaillir. (*De là le mot haut-allemand du bas-langage: scheissen, chier.*)

*wall.* (y)sgytha, jailir; ysgwdu, pousser vite; ysgudaw, tourner.

*Isl.* skutla, jeter; skiot(r); skiotleg(r), vite, prompt; skioti, skotti, cheral, coureur; reid skioti, cheval de selle; fara(r) skioti, cheral de trait; skotspiot, skutil, skutull, javelot; skotmal, portée, blanc.

*irl.* sciort, flèche. (*Webst.*)

*norr.* skjot, vite, alerte; skjut, cheral.

**Dan.** skydshest, cheval de poste; skyts, skyds, voiture de poste; skydskaffer, roiturier; skudsteen, bille.

**Swed.** skjutsfaerd, royage en poste; skjutsvagn, voiture de poste; skjutkaerra, chariot de poste; skjutsare, skjutsabonde, postillon; skjutsa, aller en poste; skjuta, pousser; skiuta kegla, jouer aux quilles; skottfoenster, skottlucka, fenêtre à coulisse; skyde rigeln foer doerren, tirer le verrou d'une porte.

das Brod in den Ofen schieben, enfourner le pain.

**Dan.** skyde broed i ornen.

**Holl.** het brood in den oven schieten.

(das) Schiessen, tir.

**Ang. S.** scotung, sceotung.

**Engl.** shooting.

**Swed.** skiutning, action de tirer, de pousser; bäge skiutning, le tir d'arbalite.

Schütze, tireur.

**Alt D.** schuzze.

**Ang. S.** scytta, sceotend.

**Engl.** shooter.

**Holl.** schutter, schieter

**Swed.** skytt, skytte.

**Dan.** skytter, skyt.

*Isl.* skyti, skotmad(r); skyting(r), frère bureur; skytings dryckia, boisson commune.

Scharfschütze, carabinier.

**Engl.** sharpshooter.

Schützengesellschaft, société de tireurs.

**Holl.** schuttery.

**Dan.** skydesaelskab.

Schiessbogen, arc.

**Holl.** schietboog, schuttersboog.

Schüte, kleines Flussschiff, petit bateau. (*V. aussi Scheide.*)

**Dan.** skude.

*Isl.* skuta.

**Holl.** schuit, schuyt.

Schuss, Geschoss, coup de feu, trait.

**Alt D.** schuz.

**Ang. S.** scotu, sceat, scyt, coup de feu, de pierre.

**Engl.** shot.

**Holl.** schoot, scheut; schut, trait, artillerie.

**Swed.** skott.

**Dan.** shud.

*Isl.* skot.

*norr.* skott.

Zeche, Rechnung, zusammengeschossene Summe, écot, compte, somme assemblée.

*rieux fr.* escot.

*hisp.* escot.

Bogenschuss, coup d'arbalète.

**Swed.** bāgeskott.

**Dan.** hueskud.

**Engl.** bowshot.

**Ang. S.** scytelefagi index, doigt-tire dont on se sert po décocher le trait scoten, tiré, lanc scottaland, scottas Ecosse; scotta Ecossois; scythi Scythie.

schütten, verschütten, ausschütten, verser répandre.

**Ang. S.** scedan.

**Engl.** to shed.

Schüssel, Napf, écuel

**Ang. S.** scutel.

*lat.* scutella.

*it.* scodella.

*hisp.* escudilla.

*bret.* scudel.

**Alt D.** scuzel, scuzilla.

**Holl.** schotel, écuel pelle.

Schuh, soulier.

**Ang. S.** scuah.

**Alt G.** skoh, gasko skoh(s).

**Ang. S.** sco, scob, sceo, sceog.

**Engl.** shoe.

**Holl.** schoen.

**Swed.** sko.

**Dan.** sko.

*Isl.* skó(r).

(be)schuhet, chaussé.

*Isl.* skoad(r), skuad(r) skaedd(r).

**Swed.** skodd.

**Dan.** skoet.

(be)schuhen, Schuhe a ziehen, chaussé mettre des souliers

*norr.* skoe, skaa chausser.

**Ang. S.** scogan.

**Engl.** to shoe.

*Isl.* skua.

**Holl.** schoejen.

*Isl.* skolaus, déchauss sans soulier.

Schuhmacher, cordonnier.

**Engl.** shoemaker.

**Holl.** schoenmaker.

**Swed.** skomakare.

**Dan.** skomager, skomager.

*Isl.* skomakari; sk

- makaribud, *boutique, atelier de cordonnier*.  
**Swed.** skobod.  
**Schuhleder**, *cuir de souliers*.  
**Swed.** skolaeder.  
**Dan.** skolaeder.  
**Isl.** skoledr, skaedaskinn.  
**Schuhriemen**, *Schuhband, courroie de souliers*.  
**Holl.** schoenriem, schoenband.  
**Swed.** skorem.  
**Schuhleiste**, *forme de soulier*.  
**Isl.** skoleist(r).  
**Holl.** schoenleest.  
**Swed.** skolaest.  
**Schuhsohle**, *semelle de soulier*.  
**Holl.** schoenzble.  
**Swed.** skosåla.  
**Engl.** (shoe)sole.  
**Schuhnagel**, *clou de soulier*.  
**Ang. S.** schoenegl.  
**Engl.** shoenail.  
**Schild**, *bouclier, écu. (V. aussi Buckel.)*  
**Alt D.** scild, scilt, schilt.  
**Alt S.** skild.  
**Ang. S.** scild, scyld, sceld, gescyld, gescild, *bouclier, protection, refuge*.  
**Engl.** shield.  
**Holl.** schild.  
**Swed.** skoeld, skylt.  
**Dan.** skild, sciold.  
**Isl.** skioelld(r).  
**Engl.** shelter, *protection*.  
**Swed.** skyla, *couvrir*.  
**Schildknappe**, *-träger, -halter, écuyer, qui porte le bouclier*.  
**Isl.** skialldsveinn.  
**Swed.** skoeldhållare.  
**Dan.** skiolddrager.  
**Holl.** schildknaap, schildknecht.  
**Isl.** skialldmey, *écuyère*.  
**Schildwacht**, *Wache sentinelle, garde*.  
**Swed.** skyltvakt.  
**Dan.** skildvagt.  
**Holl.** schildwagt.
- Schilderhaus**, *guérite*.  
**Holl.** schildhuisje.  
**Swed.** skyllerkur.  
**Wappenschild**, *Schildwappen, écu*.  
**Swed.** vapenskoeld.  
**Dan.** vaabenskild.  
**Holl.** schildwapen.  
**schildern**, *malen, dépeindre, peindre*.  
**Swed.** skildra.  
**Dan.** skildre, skilre.  
**Holl.** schilderen, *être en sentinelle, peindre; schilder, peintre; schildery, peinture, tableau*.  
**Swed.** skilderi, *tableau, peinture*.  
**Schilderung**, *description*.  
**Holl.** schildering.  
**Swed.** skildring.  
**Ang. S.** scyldnesse, *scyldnysse, protection, faute*.  
**beschützen**, *schirmen, protéger*.  
**Ang. S.** scyldan.  
**Engl.** to shield; *scil-dend, scyldend, protecteur, protégeant; sceldbyrig, asyle, (château)*.  
**Isl.** koma i opna skioelldu, *tomber sur les derrières de l'ennemi (attaquer l'ennemi par les boucliers ouverts); skullda lid, famille, domestiques (écuyers); skyld(r), apparenté; skyldsemi, parenté; skilsemi, probité; skyli, skuli, protecteur*.  
**norw.** skyld, skyldt, *apparenté; skyldskap, parenté*.  
**Schuld**, *dette. (V. aussi Geld.)*  
**Alt D.** sculd, gelte, *(Schwsp.); schulde. (Kunisch, p. 403); scylda*.  
**Alt G.** skuld.  
**Alt S.** sculd.  
**Ang. S.** scyld, scylde, *scyldnesse, scyldnysse*.  
**Engl.** guilt.  
**Holl.** schuld.
- Swed.** skuld.  
**Dan.** skyld, giaeld.  
**Isl.** skulld, skyld, *dette, affaire, mérite, devoir*.  
**Swed.** sig skuld saetta, *faire des dettes*.  
**Alt D.** sculdan, *gesculdan, fersculdan, être redevable*.  
**schuldig**, *redevable*.  
**Alt D.** sculdig.  
**Alt G.** skuld(s), *redevable, obligé*.  
**Ang. S.** scyldig.  
**Engl.** guilty.  
**Holl.** schuldig.  
**Swed.** skyldig.  
**Dan.** skyldig.  
**Isl.** skyldug(r), *redevable, obligé*.  
**unschuldig**, *schuldlos, schuldfrei, innocent*.  
**Ang. S.** unscyldig, *ungyltig*.  
**Engl.** guiltless.  
**Holl.** schuldeloos.  
**Swed.** skuldloes.  
**Dan.** skyldfri.  
**Unschuld**, *innocence*.  
**Ang. S.** unscyldignysse; *unscyldigan, excuser; scyldan, scealdan, sceoldan, devoir*.  
**Isl.** skullda, *accuser*.  
**Schuldbrief**, *reconnaissance d'une dette (par lettre)*.  
**Isl.** skullda bref.  
**Swed.** skuldabref.  
**Dan.** giaeldsbrev.  
**Isl.** fyrí guds skulld, *pour l'amour (la dette) de Dieu*.  
**erlass uns unsere Schuld**, *remets-nous notre dette*.  
**Swed.** foerlåt oss våra skulder.  
**Dan.** forlad os vor skyld.  
**Holl.** schuld en herschuld, *dette passive et active*.  
**Schuldner**, *débiteur*.  
**Holl.** schuldenaar.  
**Alt D.** gelter. *(Schwsp.)*  
**Swed.** skuldenaer.  
**Dan.** skyldner, *gieldner, skyldmand*.  
**norw.** skullmand.

**Isl.** skulldunaut(r).  
**Alt G.** faihu skula,  
*débiteur de bestiaux.*  
**Schultheiss, Schulze,**  
*maire.*  
**Alt D.** sculdheizzo,  
*sultheit, préposé,*  
*capitaine.*  
**Nied. S.** schulte.  
**Holl.** schout.  
*Le mot de Schult-*  
*heifs dérive de*  
*Schuld et de heissen*  
*(heischen, ordonner,*  
*autoriser), parce que*  
*le Schultheifs pro-*  
*nonçait en matières*  
*civiles, tandis que le*  
*comte jugeait en*  
*matières criminelles.*  
*Plus tard le Schult-*  
*heifs suppléait quel-*  
*quefois le comte.*  
*(Adlg.)*  
**sollen, devoir.**  
**Alt D.** sculan, scolan,  
*sulen.*  
**Alt G.** skulan, skallan.  
**Ang. S.** scealan, scy-  
*lan.*  
**Engl.** to shall.  
**Holl.** sullen.  
**Swed.** skola.  
**Dan.** skulle.  
*norw.* skulle, *devoir,*  
*accuser.*  
*was soll ich singen,*  
*que dois-je chanter?*  
**Ang. S.** hwaet scael  
*ic singan.*  
**Engl.** what shall I  
*sing.*  
**Söldner, Soldat, merce-**  
*naire, soldat.*  
*it.* soldato.  
**Engl.** soldier.  
*hisp.* soldado.  
*lat.* solidum, *solde.*  
**Schule, école.**  
**Alt D.** scuala, scola.  
*(Kero.)*  
**Holl.** skole.  
**Engl.** school.  
*wall.* ysgol.  
*vieux fr.* e(s)cole.  
*hisp.* escuela.  
*port.* escola.  
*lat.* schola.  
*gr.* schole, *loisir.*  
*sansk.* schala. *(Webst.)*  
*it.* scuola.

**Scholle, Erdscholle,**  
*motte de terre.*  
*it.* zolla.  
**Boden, sol.**  
**Engl.** soil.  
*beschmutzen, salir.*  
**Engl.** to soil.  
**Ang. S.** selan.  
**Schulter, épaule.**  
**Alt D.** scultir, sculdo.  
**Ang. S.** sculder, scul-  
*dre, sculdr, sculdor.*  
**Engl.** shoulder.  
**Holl.** schouder.  
**Swed.** skuldra.  
**Dan.** skuldre.  
**Schulterblatt, omoplate.**  
**Engl.** shoulderblade.  
**Holl.** schouderblad.  
**Swed.** skulderblad.  
**Dan.** skuldreblad.  
*schultern, auf die Schul-*  
*ter legen, mettre sur*  
*l'épaule.*  
**Engl.** to shoulder.  
**Swed.** skuldra.  
**Holl.** schouderen.  
**Schale, Schäle, écale,**  
*coque, écorce, écosse.*  
*(V. aussi Haut.)*  
**Ang. S.** sceala, scell,  
*sciell, scyl, scyll,*  
*scale.*  
**Engl.** shell; scale,  
*écaille de poisson,*  
*écorce; skull, scull,*  
*crâne.*  
**Ang. S.** scele, cou-  
*verture.*  
**Alt G.** skalja, ardoise,  
*tuile, toit.*  
**Holl.** schaal, schil,  
*schille, écorce;*  
*schalie, ardoise.*  
**Swed.** skal.  
**Dan.** skal.  
**Isl.** skal, skel.  
*it.* scaglia, *écaille.*  
*vieux fr.* escaille, *écale,*  
*cale.*  
*wall.* ysgal.  
*ind.* kalla. *(Trip.)*  
**Isl.** koll(r), *crâne, tête,*  
*pointe. (V. aussi*  
*Kulle.)*  
**Holl.** schalie, ardoise.  
**Dan.** skiel, *écaille de*  
*poisson.*  
*bedecken. verbergen,*  
*courir, cacher; cé-*  
*ler.*  
**Swed.** skyla.

**Dan.** skiule.  
*lat.* celo.  
**Engl.** to shelter.  
**Austerschalè, éc-**  
*d'huitre.*  
**Dan.** oesterskal.  
**Engl.** oystershell.  
**Nusschale, coquille**  
*noir.*  
**Swed.** noetskal.  
**Dan.** noeddeskal.  
**Holl.** nootschaal.  
**Engl.** nutshell.  
**Eyerschale, coq**  
*d'oeuf.*  
**Swed.** aeggeskal.  
**Dan.** aeggeskal.  
**Holl.** eischaal.  
**Engl.** eggshell.  
**Hirnschale, Hirnschi**  
*crâne.*  
**Swed.** skalle, huf  
*skäl.*  
**Dan.** hierneskal.  
**Holl.** scheel.  
**Engl.** skull.  
**Wagschale, bassin**  
*balante. (V. a*  
*Wage.)*  
**Holl.** weegschaal.  
**Ang. S.** sceale, sc  
*sculu.*  
**Engl.** scale.  
**Swed.** vigtskäl.  
**Dan.** vaegstskal.  
**Isl.** vigtskala, sk  
*vigt.*  
**Swed.** skalfrukt, *fr*  
*skalig, avec pel*  
*skallig, nu, cha*  
**Holl.** schel (schil)  
*een appel, pelure*  
*pommes.*  
**Schellfisch, Schaalfis**  
*aigrefin.*  
**Holl.** schelvis  
*schellevisch, scl*  
*vis, schaalvis, sch*  
*visch; schulpvis*  
*moule; schelp, sch*  
*schulp, écaille,*  
*quillage; sch*  
*werk, coquillage*  
**Schellfisch, aigrefin**  
*(poisson de mer).*  
**Swed.** skalfisk.  
**Dan.** skaelfisk.  
**Engl.** shellfish.  
*schälen, peler.*  
**Swed.** skala.  
**Dan.** skalle.

**Holl.** schellen, schillen.

**Engl.** to scale, *écail-ler*.

**Ang. S.** scellan; unsellehte fixas, *poissons sans écailles*.

(Trink) Schaale, *écuelle, coupe (à boire)*.

**Alt D.** scala. (*Krem-rier, p. 306.*)

**Holl.** schaal.

**Swed.** skål.

**Dan.** skaal.

**Isl.** skal.

**vieux fr.** escuelle.

**Swed.** dricka skål, *porter la santé, vider la coupe; skål guttar, à la santé (des bons, Guten, Gothen); kall skål, birambrot, soupe froide au lait ou à la bière.*

**schallen, klingen, résonner, retentir.** (*V. aussi hell, laut et Ton.*)

**Alt D.** scallan, skellen, schellen, schillen.

**Holl.** schellen, *résonner, sonner.*

**Swed.** skalla.

**Isl.** skella.

**Schilling, schelling, (monnaie).**

**Ang. S.** scyll, scilling.

**Engl.** shilling.

**Holl.** schelling.

**Swed.** skilling.

**Dan.** skilling(r).

**Schall, son.**

**Alt D.** scall.

**Holl.** schal, geschal.

**Swed.** skall.

**Dan.** skal.

**Isl.** skell(r).

**Holl.** schel, *clair.*

**Schelle, sonnette.** (*V. aussi Glocke.*)

**Alt D.** skella.

**Holl.** schel, schelle.

**Swed.** skaella.

**Isl.** skella.

**Schallmeyer, chalumeau.**

**Swed.** skallmeya.

**Dan.** skalmeye.

*lat. calamus.*

**Skalde, Sänger, Dichter, scalde, chanteur, poète.**

**Isl.** skalld.

**Dan.** skialdre.

**Swed.** skalde.

**Engl.** scald.

**Isl.** skalldkona, *chanteuse; skalldskap(r), art du chant, de la poésie; skalldmaeli, poésie.*

**gr.** psallw, *chanter, toucher, frapper.*

(*Webst.*)

**Engl.** to squall, *crier; squall, cri subit, coup de vent.*

**schelten, injurier.** (*V. aussi schimpfen.*)

**Holl.** schelden.

**Swed.** skaella.

**Dan.** skiaelde.

**Engl.** to scold.

**Holl.** schelding, *injure, invective, médisance; scheldwoord, injure.*

**erhitzen, verbrennen, échauffer, brûler.**

**Engl.** to scald.

**irl.** sgallaim. (*Webst.*)

**it.** scaldare.

**hisp.** escaldar.

**port.** escaldar.

**vieux fr.** eschauder.

**Schalk, espiègle, fripon, fourbe.**

**Alt D.** scalc, scalh, *fripon, valet.*

**Alt G.** skalk(s), *fripon, serviteur; skalkinon, servir.*

**Ang. S.** scalc, scealc, scealca.

**Holl.** schalk.

**Swed.** skalk.

**Dan.** skalk.

**Isl.** skalk(r).

**Ang. S.** anbyhtscealcas, *ombihtscealcas, valets du bailliage; hellescealcas, serviteurs de l'enfer.*

**Schalkheit, Listigkeit, espièglerie, ruse.**

**Holl.** schalkheid.

**Swed.** skalkagtighet.

**Dan.** skalkhed, skalkagtighed.

**schalkhaft, espiègle, rusé.**

**Swed.** skalkaktig.

**Dan.** skalkagtig.

**Holl.** schalkagtig, schalkelyk.

**schielen, schief sehen, loucher.**

**norw.** skjele.

**Dan.** skjele.

**Ang. S.** scyleage, *oeil louche.*

**schief, de biais, de travers.**

**Swed.** skeofoegd, *louche; skefva med oegonen, loucher; skef, de travers.*

**norw.** skjeiv.

**Dan.** skeev.

**Holl.** scheef.

**Engl.** skue, skew.

**Scheibe, disque.**

**Holl.** schyf.

**Engl.** shive. (*Webst.*)

**Isl.** skifa.

**Dan.** skive. (*V. aussi Sonnenscheibe, p. 438.*)

**schieben, pousser.** (*V. aussi Schiff.*)

**Holl.** schuiven.

**Alt D.** scouben, scieben, schiuban.

**Nieder S.** schuven.

**Ang. S.** scufan.

**Engl.** shove.

**Swed.** skuffa, *pousser; skuff, coup, pousser.*

**Dan.** scuffe, *surpasser quelqu'un en ruse.*

**Schublade, tiroir.**

**Holl.** schuiflade.

**Dan.** skuffe.

**Kasten, Laden, caisse, boutique.**

**Ang. S.** sceoppa.

**Engl.** shop, boutique.

**Kasten, caisse.**

**Swed.** skåp.

**Dan.** skab.

**Schiefer, ardoise.**

**Engl.** shiver; *to shiver, fendre en éclats.*

**Swed.** sig skifva, *se fendre en éclats.*

**dünnes Stück von irgend einer Sache, éclat.**

**Swed.** skifva.

**Dan.** skive.

**scheu, ombrageux.**

**Engl.** shy.

**Holl.** schuw, schouw.

**Swed.** skygg.  
**Dan.** sky.  
 scheuen, sich fürchten,  
 meiden, *s'effarou-*  
*cher, s'effrayer, avoir*  
*peur, éviter.*  
**Alt D.** sciuhan, skien.  
**Swed.** skya, sky.  
**Dan.** skye.  
**Engl.** to shy, to shun.  
**Holl.** schuuwen.  
*hisp.* esquivar.  
*it.* schifare.  
 Scheu, Furcht, *peur,*  
*crainte, appréhen-*  
*sion.*  
**Swed.** sky.  
 Abscheu, Widerwillen,  
*horreur.*  
**Swed.** afsky.  
**Dan.** afsky.  
**Holl.** schuuwheid.  
 scheuern, rein machen,  
 glänzend machen,  
 klar machen, *curer,*  
*écurer, rendre bril-*  
*lant, nettoyer.*  
**Alt G.** skeirjan, *éclair-*  
*cir, expliquer.*  
**Alt D.** skauron.  
**Engl.** (to) scour.  
**Holl.** schuuren.  
**Swed.** skura.  
**Dan.** skure.  
*hisp.* escurar.  
*it.* scurare, curare.  
**Dan.** skure kone,  
*écureuse.*  
 Schauer, Regenschauer,  
*guilée, giboulée.*  
**Swed.** skur.  
**Dan.** skur.  
**Isl.** skur.  
**Ang. S.** scur.  
**Engl.** shower.  
 Regenschauer, *guilée,*  
*giboulée.*  
**Ang. S.** regnascur.  
**Engl.** shower of  
 rain.  
**Alt G.** skura, *guilée,*  
*giboulée; skura win-*  
*dis, coup de vent,*  
*tempête.*  
 schimmern, *luire, re-*  
*luire.*  
**Ang. S.** scymrian.  
**Holl.** schemeren.  
**Swed.** skimra.  
 Schimmer, *lueur.*  
**Ang. S.** scima, scyma,  
*lueur, éclat.*

**Holl.** schemertyd,  
 schemerstond, *cré-*  
*puscule.*  
 Schimmel, weisses Pferd,  
 auch weisser Moder,  
*cheval, blanc ou moi-*  
*sissure.*  
**Holl.** schimmel.  
**Swed.** skimmel.  
**Dan.** skimmel.  
 Schaum, *écume.*  
**Engl.** scum.  
*schott.* scaum.  
**Holl.** schuim.  
**Swed.** skum.  
**Dan.** skum.  
**Isl.** skum.  
*norw.* skom, skaam,  
*écume.*  
*vieux fr.* escume.  
*it.* schiuma.  
*hebr.* kim. (Trip.)  
 schäumen, *écumer.*  
**Holl.** schuimen.  
**Swed.** skumma.  
**Dan.** skumme.  
**Isl.** skuma.  
 die See schäumt, *la mer*  
*écume.*  
**Holl.** de zee schuimt.  
 schäumend, *écumant.*  
**Engl.** scumy.  
**Holl.** schuimig, schui-  
 magtig.  
**Swed.** skummig.  
**Dan.** skummet, skum-  
 mende.  
 Schemel, Fusschemel,  
*escabeau.*  
**Alt D.** scamal, scamel.  
**Ang. S.** scamel, sca-  
 mul, scamol, scae-  
 mol.  
**Dan.** skammel, fod-  
 skammel.  
**Isl.** skemmill.  
*lat.* scamnum, scamel-  
 lum, scabellum.  
 Schaam, Scham, *honte,*  
*pudeur.*  
**Alt D.** scama, scame,  
 scamu.  
**Ang. S.** scama, sca-  
 me, sceam, sceom,  
 sceamu, scom, sco-  
 me, scomu.  
**Engl.** shame.  
**Swed.** skam.  
**Dan.** skam.  
**Isl.** skoem, skoemm.  
**Holl.** schaamte, *honte,*  
*inquiétude.*

**schamvoll, honteux, i-  
*dique.*  
**Alt D.** schamlib, *i-*  
*dique.*  
**Engl.** shamefull, *h-*  
*teux.*  
**Swed.** skamfull, ska-  
 lig, *honteux.*  
**Dan.** skamfuld, ska-  
 melig.  
**Isl.** skammfull(  
 skamleg(r), ska-  
 merleg(r), skamsa-  
 leg(r), skamfy-  
 leg(r).  
**Swed.** afgå med ska-  
 se *retirer honteux*  
**Ang. S.** scamfaest.  
**Engl.** shameface  
*plein de honte.*  
**Ang. S.** scamlic, scae-  
 lic, *indecent, i-*  
*modeste, déshonné*  
**Isl.** skemmilleg(r), *m-*  
*konnète, grossier*  
**Holl.** schaamagt  
*pudique.*  
 schamlos, unverschäm-  
*sans retenue,*  
*fronté, impudent.*  
**Alt D.** scamleos.  
**Ang. S.** scamleas  
 sceamleas, scomleas  
 scamleaslic.  
**Engl.** shameless.  
**Holl.** schaamteloes.  
**Swed.** skamloes.  
**Dan.** skamloes.  
**Isl.** skammlaus, *sc-*  
*honte, konnète, co-*  
*venable.*  
 Schamlosigkeit, *imp-*  
*dence.*  
**Ang. S.** scamleasny-  
 se, scamleasness  
 scamleast.  
**Engl.** shamelessness.  
 schamroth, *rouge*  
*honte.*  
**Isl.** skammraud(r).  
**Holl.** schaamrood.  
**Isl.** skammyrdi, *ta-*  
*cer, injurier, acc-*  
*bler d'injures.*  
**Holl.** schamely  
 schaamelyk, *h-*  
*teux, pitoyable; sch-*  
 mel, schaamel, *pa-*  
*vre, misérable, m-*  
 schaamel volk, *pa-*  
*vre peuple.***



(sich) schämen, *avoir honte, être honteux.*  
**Alt D.** scaman.  
**Alt G.** (sik) skaman; skamaith sik, *il (elle) a honte.*  
**Ang. S.** scaman, scamian, scemian, sceomian.  
**Engl.** to shame, be ashamed.  
**Holl.** (sig) schaamen, schamen.  
**Swed.** skaemmas.  
**Dan.** (sig) skamme, *avoir honte, rendre confus.*  
**Beschämung, confusion.**  
**Ang. S.** scamung, (confusio).  
**Schande, honte.**  
**Alt D.** scant.  
**Ang. S.** scande, sceand, scond, sconde, sceonde, sceandnysse, scendnysse.  
**Engl.** scandal.  
*lat.* scandalum.  
*hisp.* escandalo.  
*it.* scandalo.  
**schändlich, honteux.**  
**Alt D.** scantlih.  
**Ang. S.** scandlic, sceandlic, sceondlic, sceandlice.  
**Holl.** schandig, schendig, schandelyk, schendelyk.  
**Swed.** skaendelig.  
**Dan.** skaendig, skandelig.  
*it.* scandaloso.  
*hisp.* escandaloso.  
**Engl.** scandalous.  
**Schandthat, action honteuse.**  
**Holl.** schendaad.  
**Swed.** skaendlighet, skamlighet.  
**Schändung, Verletzung, violation, lésion.**  
**Holl.** schending, schendery.  
**schänden, entehren, déshonorer.**  
**Swed.** skaenda.  
**Dan.** skaende, skiaende.  
**Holl.** schenden; eene magd schenden.  
**Ang. S.** scendan.

**Engl.** to shend, injurier, offenser, soumettre.  
*lat.* scindo, déchirer, fendre.  
**schinden, die Haut abziehen, écorcher.**  
**Alt D.** scinten. (*Kremsier*, p. 316.)  
**Swed.** skinna.  
**Dan.** skinde.  
**Schinder, Hautabzieher, écorcheur, bourreau.**  
**Swed.** skinnare.  
**Dan.** skinder.  
**Holl.** schinder.  
**Schindersknecht, valet de bourreau.**  
**Dan.** skinderknegt.  
**Schindmühre, rosse.**  
**Dan.** skindmaer.  
**Swed.** skindmaerr.  
**Haut, Fell, peau.**  
**Swed.** skinn.  
**Dan.** skind.  
**Isl.** skinn, skaeni.  
**Ang. S.** scin.  
**Engl.** skin.  
*wall.* cenn.  
*bret.* ken. (*Webst.*)  
*wall.* (y)sgin, fourrure, pelisse, habit.  
**Gerber, Fellbereiter, tanneur, corroyeur.**  
**Isl.** skinner, skinna makari.  
**Swed.** skinnberedare.  
**Engl.** skinner, pelle-tier, marchand pelle-tier.  
**Isl.** skinnhufa, coiffe de peau; skinnklædi, habit de peau (pour les pêcheurs); skinnfodr, doublure de peau (pour les habits).  
**lederne Hosen, culotte de peau.**  
**Swed.** skinn boexor.  
**Dan.** skind boxer.  
**Isl.** skan, écorœ.  
**Schindel, bardeau, échandole.**  
*lat.* scindula, scandula.  
**Schiene, bande.**  
**Alt D.** sciena.  
**Ang. S.** scina, scen, scyne.  
**Engl.** shin.  
**Holl.** scheen, scheene.

**Swed.** sken, skena.  
**Dan.** skinne.  
**Schienbein, l'os de la jambe.**  
**Ang. S.** scinban, scenban, scyneban.  
**Engl.** shinbone.  
**Holl.** scheenbeen.  
**Swed.** skenben.  
**Dan.** skinnebeen.  
**Holl.** scheenyzers, genouillère.  
**scheinen, paraître, sembler.**  
**Alt D.** scinan, skinan, scheinan, schinen.  
**Alt G.** skeinan; beskeinan, luire.  
**Ang. S.** scinan, scinian.  
**Engl.** to shine.  
**Holl.** schynen.  
**Swed.** skina.  
**Dan.** skinne.  
**Isl.** skina.  
*wall.* can, luisant, brillant, blanc. (*Webst.*)  
**Licht, lumière.**  
*lat.* candela.  
**Engl.** candle.  
*lat.* scintilla, étincelle.  
**die Sonne scheint, le soleil luit.**  
**Engl.** the sun shines.  
**Holl.** de zon schynt.  
**Swed.** solen skiner.  
**scheinend, paraissant.**  
**Ang. S.** scinende.  
**Swed.** skinande.  
**Dan.** skinnende.  
**Isl.** skinandi.  
**schimmern, reluire.**  
**Ang. S.** sciman, scymrian; scima, lueur, éclat.  
**Alt G.** skeima, lueur.  
**Alt D.** skim, skeima.  
**Isl.** skima, skiomi.  
**Schein, lueur.**  
**Alt D.** skuno, scini, scin, schin.  
**Holl.** schym.  
**Swed.** sken.  
**Dan.** skin.  
**Isl.** skin.  
**Engl.** shine.  
**Ang. S.** scin, lueur, apparition, brouillard.  
**Sonnenschein, lumière du soleil.**  
**Engl.** sunshine.

Mondschein, *clair de lune*.

Engl. moonshine.

Dan. maanedskin.

unter Schein (Anschein) des Rechts, *sous l'apparence du droit*.

Swed. under sken af raett.

Altengl. under shine of right.

scheinbar, *apparent*.

Swed. skenbar.

Dan. skinbar.

Holl. schynbaar, schynelyk.

Alt D. schin, *visible*; schin tuon, *rendre visible*, *montrer*.

Isl. skyn, skynsemi, *esprit*; skynlaus, *irraisonnable*, *sans esprit*.

Ang. S. scincraeft, *magie*; scinlac, *apparition*, *spectre*.

scheinheilig, *cafard*, *hypocrite*.

Isl. skinhelg(r).

Swed. skenhelig.

Dan. skinhellig. (*V. aussi heuchlerisch*.)

Scheinheiligkeit, Scheintugend, *cafarderie*, *hypocrisie*.

Holl. schyndeugd.

Swed. skenhelighet.

Dan. skinhellighed.

Isl. skinhelgi.

schön, *beau*.

Alt D. scone, sconi, scono, scaoni, schon.

Alt S. skoni.

Ang. S. scon, scona, sceone, sciene, sceone, scene, scen, scieno, scina, scinu, scyne.

Altengl. shene, sheen, *clair*, *beau*, *brillant*.

Holl. schoon.

Swed. skoen.

Dan. skioen.

pers. schen. (*Trip.*)

Schönheit, *beauté*.

Swed. skoenhet.

Dan. skioenhed.

Holl. schoonheid, schoonte.

Alt D. schonhait; scaoni sang, *beau chant*; sconi, *formation*, *forme*, *vertu*.

Ang. S. selfsciene, *beau comme une sylphide*; scone, *belle*; (scania, scandinavia); sconre, *plus beau*; scone, *le plus beau*.

Holl. schoone woorden, *belles paroles*; schoon vader, *beau-père*; schoonbroeder, *beau-frère*; schoondogter, *belle-fille*; schoonmoeder, *belle-mère*; schoonzuster, *belle-soeur*; schoonzoon, *beau-fils*.

schonen, *verschonen*, *ménager*, *épargner*;

Holl. skona.

Dan. skaane.

Swed. skonsam, *ménageant*; *donnant*; skonsamhet, *indulgence*.

schicken, sich schicken, *fügen*, *convenir*.

Swed. skika.

Dan. skikke.

Holl. schikken.

Alt D. schiken, *traiter*. (*Kunisch*, p. 403.)

Swed. skika sig i guds wilja, *se résigner à la volonté de Dieu*.

schicklich, *convenable*.

Isl. skikanleg(r).

Swed. skiklig.

Dan. skikkelig.

Schick, Geschick, *convenance*.

Isl. skik, *usage*; skikan, *arrangement*.

Swed. skik, *skickelse*.

Dan. skik.

schenken, *donner*.

Swed. skaenka.

Dan. skiaenke.

Holl. schenken, schinken, *donner*, *verser*.

einschenken, *verser*, *donner à boire*.

Ang. S. scaencan.

Isl. skenkia.

(Ge)schenk, *don*.

Swed. skaenk.

Dan. skiaenk.

Isl. skenk(r), *don*, *nération*.

Swed. skaenk, *broc*, *vase à boire*.

Holl. skenkan, *broc*.

Schenke, *cabaret*, *verne*.

Swed. skaenkskäp.

Alt D. scenke; schivaz, *vase à boire*. (*Kremer* p. 310.)

Mundschenk, *échantillon*.

Swed. munnskaer.

Dan. skiaen mundskiaenk.

Isl. skenkiari.

Holl. schenker.

Schenkel, *cuisse*.

Ang. S. scanc, *scone*, *sce*.

sceanc, *sconca*.

Altengl. shank.

Dan. skank.

Holl. schonk, *la jambe*.

Schinken, *jambon*.

Holl. schenk, *sc*.

Swed. skinka.

Dan. skinke.

Schelm, *espigle*, *coquin*.

Holl. schelm.

Swed. skaelm.

Dan. skiaelm, *sl*.

Isl. skelm, *plur.* *mir*.

böhm. szelma.

poln. szelma.

Schelmstüsk, Schel

streich, *espig*, *tour de coquin*.

Holl. schelmstul

Swed. skaelmsty

Dan. skiaelmsty

Isl. skelmisbragi

Holl. schelmery *piéglerie*, *trah*

schelmisch, *esp*, *rusé*, *coquin*.

Holl. schelmsch, *magtig*.

Swed. skael skaelmagtig, *maktig*.

Dan. ske skielmsk.

Bösewicht, *scélère*, *lat. scelus*.

Isl. skalm, *sk lance*.

**schimpfen, injurier, in-**  
**vectiver.** (*V. aussi*  
*schelten.*)

**Swed.** skymfa.

**Holl.** schimpen, schen-  
pen.

**Schimpf, injure, affront,**  
**invective.**

**Swed.** skymf.

**Holl.** schimp, in-  
jure, insulte; schimp-  
reede, insulte.

**Schimpfwort, insulte.**

**Holl.** schimpwoord.

**Swed.** skymford.

**schimpflich, ignomi-**  
**nieux.**

**Holl.** schimpig;  
schimpiglyk, (*adv.*),  
ignominieux, mo-  
queur.

**Alt D.** schimpflich,  
plaisant, badin;  
schimpf, jeu, badi-  
nage. (*Kunisch, p.*  
*403.*)

**scharf, aigu, acéré.**

**Alt D.** scarph, scarf.

**Ang. S.** scearp, scaerp.

**Engl.** sharp, (*adv.*  
sharply).

**Holl.** scharp, scherp,  
zarp, zerp, (*adv.*  
scherpelyk).

**Swed.** skarp.

**Dan.** skarp.

**Isl.** skarp(r).

**türk.** scerp, aigu,  
acéré. (*Webst.*)

**scharfsinnig, sage, per-**  
**spicace.**

**Isl.** skarpvit(r); skarp-  
leiki, sagacité, per-  
spicacité.

**Holl.** scherpziinnig.

**Swed.** skarpsinnig.

**Dan.** skarpsindig.

**Engl.** 'sharp, rusé;  
sharper, rusé trom-  
peur.

ein scharfes Gesicht,  
une vue perçante.

**Engl.** a sharp sight.

**Holl.** een scherp ge-  
zigt.

**Schärfe, Schneide, tran-**  
**chant.**

**Alt D.** scherpfe.

**Holl.** scherpte, scherp-  
heid, scherpigheid,  
zerpheid.

**Ang. S.** scearpnesse.

**Engl.** sharpness.

**Swed.** skarphet.

**Dan.** skarphed, skar-  
pe, skiaerpelse.

**Isl.** skerpa, skerping.

**schärfen, aiguiser.**

**Ang. S.** scearpan,  
scerpan, scyrpan.

**Engl.** to sharpen.

**Holl.** sherpen.

**Swed.** skarpa, skaer-  
pa.

**Dan.** skiaerpe.

**Isl.** skerpa.

**Scheere, ciseaux.**

**Swed.** skaer, (sax),  
ciseaux, écueil, ro-  
cher, limite; skaera,  
faucille; skaerdicka,  
fossé qui sert de li-  
mite.

**norw.** skjaere, ciseaux.

**Isl.** skaari, (sax), cou-  
teau.

**Holl.** scheer, schaar,  
ciseaux.

**Engl.** shears, ciseaux  
de tailleur.

**Scheermesser, rasoir.**

**Swed.** skaerknif.

**Holl.** scheermes.

**Alt D.** scarasahs,  
scharsachs; blut-  
sachs, lancette.

**Ang. S.** scearseax,  
scirsaex, sciersaex.

(Pflug)Schar, soc de la  
charrue.

**Alt D.** schar.

**Dan.** (ploug)skaere.

*Les turcs donnent  
le nom de handschar  
à une espèce de sa-  
bre ou de couteau.*  
(*Schmeller, dict. p.*  
*180.*)

**Isl.** skarr, glaive.

**scheeren, beschneiden,**  
**tondre, tailler.**

**Alt D.** skerran.

**Holl.** scheren.

**Swed.** skaera.

**Dan.** skiaere.

**Isl.** skera, tailler,  
partager; saxa, cou-  
per, hacher.

**Ang. S.** saex, sex,  
seax, couteau.

**Swed.** sig skaera, se  
couper.

**wall.** ygar, séparer.

**irl.** sgoram, hacher en  
morceaux.

**Ang. S.** scaeran, sci-  
ran, scieran, sceran,  
scearian, scyran,  
scyrian, scearan,  
sceorian, tondre, di-  
viser.

**Engl.** to shear; to  
share, diviser.

**wall.** ysghariaw.

(ge)schoren, tondue.

**Ang. S.** scoren.

**Engl.** shorn.

ungeschoren, qui n'est  
pas tondue.

**Ang. S.** unscoren.

**Theil, Bezirk, partie,**  
**district.**

**Ang. S.** scer, scear,  
sceara, sceare, scir,  
scire, scyre, part,  
district, négoce.

**Engl.** share.

**wall.** ysgar.

**Swed.** skeer, limite.

**Ang. S.** gerefsaire,  
comté.

**Engl.** shire, comté,  
district.

**Ang. S.** preost scire,  
diocèse; scir bisceop,  
évêque de diocèse;  
scirman, procureur;  
scirsaex (fortex);  
scirgemot, assem-  
blée d'un comté.

**Alt G.** skare, part.

**Gaugraf, Oberrichter,**  
**Vogt, Aufseher,**  
**comte, juge supé-**  
**rieur, prévôt, in-**  
**specteur.**

**Ang. S.** scirgerefa,  
scirgerefa.

**Engl.** sheriff.

**Schur, tonte.**

**Ang. S.** scyr, scaere.

**Schafschur, tonte des**  
**brebis.**

**Ang. S.** scepscere,  
sceapasceare.

**Schaar, Haufe, Menge,**  
**troupe.** (*V. aussi*  
*Heer.*)

**Ang. S.** scar, scare,  
scaru.

**Swed.** skara.

**Dan.** skare.

**Holl.** schaare, schare;  
schaaren, attrouper,  
rassembler; schaa-

ring, *assemblée*;  
 schaarwagter, *guet*;  
 schoor, *soutien*;  
 schooren, *soutenir*.  
*it.* schiera, *troupe*.  
*poln.* szereg. (*Trip.*)  
*ung.* sereg. (*Trip.*)  
**Alt D.** schiere, *promptement, aussitôt, sur le champ.* (*Kunisch*, p. 403.)  
 Scharmützel, *escarmouche*.  
**Swed.** skaermytsel.  
**Dan.** skiermydsel.  
**Holl.** schermutseling.  
**Engl.** skirmisch.  
*wall.* ysgarmes; ysgarm, garm, *cri*.  
*it.* scaramuccia.  
*hisp.* escaramuza.  
 Schirm, *protection, abri, parapluie.* (*V. aussi* Schutz.)  
**Alt D.** skirm, *scirma, scerm*.  
**Holl.** scherm; scherm-schild, *bouclier*; schermer, *escrimeur*; schermkonst, *l'art de l'escrime*.  
*it.* schermo.  
 schirmen, *beschirmen, protéger*.  
**Holl.** schermen.  
 (Be)schirmung, *protection*.  
**Holl.** scherming. (*V. aussi* Regenschirm, Feuerschirm, Lichtschirm etc.)  
 kurz, *court*.  
*lat.* curtus.  
*it.* corto.  
**Ang. S.** scort, sceort, scryt, *court*; scortlic, (*adv.*)  
**Engl.** short, *court*; (*adv.* shortly.)  
 verkürzen, *raccourcir*.  
**Ang. S.** scyrtan.  
**Engl.** (to) shorten.  
**Holl.** schorten, *raccourcir, retrousser*, *russ.* kortayu. (*Webst.*)  
 Kürze, *brièveté*.  
**Ang. S.** scortnyse, sceortnyse.  
**Engl.** shortness.  
 Schürze, Schurz, *tablier*.

**Swed.** skiorta, *chemise*.  
**Dan.** skiort, skioert, *chemise, vêtement de dessous*.  
**Isl.** skirta, *chemise*.  
**Engl.** shirt, *chemise*.  
**Holl.** schort, *tablier*.  
*lat.* scortea, scortum, *manteau de cuir, peau, femme débauchée*.  
*poln.* szorc. (*Trip.*)  
**Swed.** skoert, *sein, giron*; skoerta upp, *retrousser*; skoerda, *rassembler*; skoerd, *récolte*.  
 Scharte, *brèche*.  
**Engl.** scar, *écorchure, coupure*.  
**Holl.** schaar, schaad.  
**Swed.** skår.  
**Dan.** skaar.  
**Isl.** skard, *incision*.  
 schartig, *ébréché*.  
**Alt D.** schart. (*Kunisch*, p. 403.)  
**Holl.** schaadig.  
 Schramme, Narbe, *coupure, cicatrice*.  
**Swed.** skråma.  
**Dan.** skramme.  
**Isl.** skrame, *coupure, lésion*.  
*böhm.* ssram.  
**Isl.** skram(r), *homme qui a des cicatrices*; skrama, *faire une blessure à quelqu'un*.  
 voll Schrammen, Narben, *couvert de blessures, de cicatrices*.  
**Isl.** skrammad(r).  
**Dan.** skrammet.  
 schreiten, *marcher*.  
**Alt D.** screitan, schraiten.  
**Ang. S.** scrithan, *battre la campagne*.  
**Holl.** schryden, schreyden.  
**Swed.** skrida.  
**Dan.** skride.  
**Engl.** (to) stride.  
 das Schreiten, *la marche*.  
**Holl.** schryding.  
 Schritt, *pas*.  
**Alt D.** scrit.

**Holl.** schrede, *sch de, pas, pose pied*.  
**Swed.** skridt.  
**Dan.** skrid.  
 schrittweise, *sch lings, pas à pas*.  
**Holl.** scrydelings.  
 Schlittschuh, *patin*.  
**Swed.** skridsko.  
 Schrittschuhläufer, *lineur*.  
**Swed.** skridskogi gare.  
 Schrein, Schrank, *sten, armoire, cais*.  
**Alt D.** schriu.  
**Ang. S.** scrin.  
**Engl.** screen, *écran, shrine, chasse reliques*.  
**Holl.** shryn, *cais coffre*.  
**Swed.** skrin.  
**Dan.** skrin.  
*lat.* scrinium.  
*it.* scrigno.  
*wall.* ysgrin.  
*bret.* scrin.  
*böhm.* ssran, szran  
*poln.* szran, szrank  
 Schreiner, *menuisier*.  
**Isl.** skrinsmid(r).  
 Schreinerarbeit, *ouvrage de menuiserie*.  
**Holl.** schrynwerk.  
 Schreck, *frayeur, effroi*.  
**Swed.** skraek.  
**Dan.** skrek.  
**Isl.** skroell(r).  
**Holl.** schrick.  
 Schrecken einjagen, *frayer*.  
**Swed.** skraek injag  
**Dan.** skraek indjag  
 Schreckbild, *épouvante*.  
**Holl.** schrickbeeld.  
**Swed.** skråpuck.  
 schrecklich, *erschrecklich, effroyable*.  
**Holl.** skrikkelyk.  
**Dan.** skraekkelig.  
**Swed.** (foer)skraekli, skraekfull.  
 schreckhaft, *scheu, frouche*.  
**Holl.** schrikkig.  
 schrecken, *erschrecken, effrayer*.  
**Holl.** schrikken.  
 Schurke, *coquin*.  
**Swed.** skurk.

**Dan.** skurk.  
**Holl.** schurk, *coquin*,  
*malotru*.

**Engl.** shark, *trom-  
peur*, *requin*.  
**lat.** scurra.

**pers.** scherika, schurka.  
(*Trip.*)

**Holl.** schurkagtig,  
*grossier*; schurken,  
*se gratter*.

**Isl.** skork, *bruit*;  
skurka, *faire du  
bruit*.

**schreien, crier.** (*V. aussi  
krähen et rufen.*)

**AltD.** scriian, skreian.

**Engl.** (to) shriek, to cry

**Nieder S.** schryen.

**Holl.** schreuwen.

**Swed.** skrika.

**Dan.** skrige.

**Isl.** skraekia; skrikia,  
*crier comme un oi-  
seau*.

**wall.** ysgreciaw.

**Schreier, crieur, criail-  
leur.**

**Holl.** schreeuwer.

**Swed.** skrikare.

**Dan.** skriger.

**Engl.** cryer, town-  
cryer, *crieur de la  
ville*, *crieur public*.

**Schrei, Geschrei, cri.**

**Swed.** skri, skrik.

**Dan.** skrig.

**Isl.** skraek(r).

**Engl.** shriek, cry.

**Holl.** geschreeuw,  
schreeuwing.

**wall.** crec.

**hisp.** grito.

**it.** grido.

**Heergeschrei, Feldge-  
schrei, cri de guerre.**

**Swed.** haerskri.

**Jagdgeschrei (Ruf), cri  
de chasse.**

**Dan.** jagtskrig.

**Vogelschrei, cri d'oi-  
seau.**

**Dan.** fugleskrig.

**Swed.** fågelskrik.

**schreiben, écrire.** (*V.  
aussi ritzen.*)

**Alt D.** scriban, schri-  
ban.

**Ang. S.** scrifan, *écrire*,  
*rapporter*.

**Altengl.** to shrive.  
(*Lye*).

**Holl.** schryven.

**Swed.** skrifva.

**Dan.** skrive.

**Isl.** skrifa.

**wall.** ysgriwaw.

**hisp.** escribir.

**port.** escrever.

**arm.** scrifan. (*Webst.*)

**it.** scrivere.

**vieux fr.** écrire.

**lat.** scribo, *écrire*; in-  
scribo, *inscrire*;  
circumscribo, *cir-  
conscrire*.

**kratzen, eingraben,  
gratter, graver.** (*V.  
aussi graben.*)

**Swed.** skrapa.

**Dan.** skrabe.

**Holl.** schrabben,  
schraapen, krabben.

**Ang. S.** screopan.

**Engl.** to scrape.

**wall.** ysgrawu.

**irl.** sgrabam, sgriobam,  
scriobam.

**russ.** skrebu, sgrebayu.

**schlecht schreiben, mal  
écrire, écrivaitter,  
barbouiller.**

**Holl.** schribbelen.

**lat.** scribillo.

**Engl.** to scribble;  
scribbler, *mauvais  
écrivain*; scribbling,  
*mauvais écrit*; to  
scrabble, *se trainer*,  
*picoter*.

**Schreiber, écrivain.**

**Holl.** schryver.

**Swed.** skrifvare.

**lat.** scriba.

**Schreibbrett, Schreibta-  
fel, tablette.**

**Holl.** schryfbord,  
schryfberd, schryf-  
tafel.

**Swed.** skrifbord, skrif-  
tafla.

**Dan.** skrivertavle.

**Isl.** skriftabla.

**Schreibfeder, plume à  
écrire.**

**Swed.** skrifpenna.

**Holl.** schryfpen,  
schryfveder.

**Engl.** (pen).

**Schreibkunst, art d'é-  
crire.**

**Holl.** schryfkunde.

**Dan.** skrivekunst.

**Isl.** skrifkonst.

**Schreibmeister, maître  
d'écriture.**

**Swed.** skrifmaestare.

**Holl.** schryfmeester,  
schryfkonstenaar,  
schryfkunstenaar,  
*artiste en écriture*.

**Beichtvater, père con-  
fesseur.**

**Dan.** skriftefader.

**Isl.** skriftafadir;  
skriftastoll, *confes-  
sional*.

**Dan.** skriftestol, *con-  
fessional*.

**Swed.** skriftebarn,  
*pénitent*.

**Ang. S.** scrifboc,  
*livre de confession*.

**Schriftgelehrter, savant  
dans les écritures,  
scribe.**

**Isl.** skriftlaerd(r)

**Swed.** skriftlaerd.

**Dan.** skriftlaerd.

**Schrift, écrit, écriture.**

**Alt D.** scrift, kescrift.

**Holl.** schrift.

**Swed.** skrift.

**Dan.** skrift.

**Isl.** skrift, skrif.

**Ang. S.** scrift, *écri-  
ture*, *confession*.

**wall.** ysgrifennu.

**vieux fr.** escrit.

**Alt D.** obescrift, *titre*;  
erbeschrift, *testa-  
ment*; ketatscrifte,  
*l'écriture des faits*,  
*l'histoire*; buoch-  
scrift, *littérature*,  
*science*. (*Notker*.)

**lat.** scriptio, scriptum,  
*écrit*; scrobis,  
scrobs, *fosse*.

**ind.** san-skrit, *la par-  
faite écriture*. (*V.  
Sonne*.)

**Schreiberei, Geschriebe-  
nes, écriture, écrit.**

**Swed.** skrifning.

**Dan.** skrijving, skri-  
velse.

**schriftlich, par écrit.**

**Holl.** schriftelyk.

**Swed.** skriftelig, (*adv.*  
*skrifteligen*.)

**Dan.** skriftlig(r).

**Schraube, vis.**

**Holl.** schroef.

**Engl.** screw.

**Swed.** skruf.

Dan. skruv, skrue.  
 Isl. skrufa.  
*vieux fr.* escrou.  
 böhm. saraub.  
 poln. szruba.  
 schrauben, fest schrauben,  
 zusammen-schrauben, visser.  
 Swed. skrufva, fast  
 skrufva.  
 Dan. skrue.  
 Isl. skrufa (saman).  
 Engl. to screw.  
 schlagen, *battre, frapper*.  
 Alt D. slahan, slagan,  
 slahon, *battre, assommer*.  
 Alt G. slahan; afslahan,  
*abattre, tuer*.  
 Alt S. slahan.  
 Ang. S. slagan, slae-  
 gan, slaeen, slean,  
 slan.  
 Holl. slaan.  
 Swed. slå.  
 Dan. slaa.  
 Isl. sla.  
 irl. slaighim. (*Webst.*)  
 Engl. to slay, *tuer, massacrer*.  
 Ang. S. slean an ge-  
 teld, *dresser une tente*.  
 Holl. dood slaan,  
*tuer*.  
 den Feind schlagen,  
*battre l'ennemi*.  
 Swed. slå fienden.  
 Holl. den vyand slaan.  
 Isl. slá til jardar, *ren-  
 verser à terre; slá i  
 hotninn, renverser  
 à terre; slá einu i  
 vind, frapper dans  
 le vent; slá i vin-  
 dinn, frapper en  
 l'air (inutilement);  
 slá á dans, exécu-  
 ter une danse; slá  
 hring um, faire un  
 cercle; slá elld, bat-  
 tre le briquet; slá  
 hey, faire le foin;  
 slaegiuland, slaegia,*  
 Schlag, *coup*.  
 Alt D. slah, slag.  
 Alt G. slah(s).  
 Holl. slag.  
 Swed. slag.  
 Dan. slag.  
 Isl. slag, slag(r); med

that slag, *de cette  
 manière; slaghamar,  
 marteau de forge*.  
 Schlagader, *artère*.  
 Isl. slagaed.  
 Dan. slagaare.  
 Isl. slá aed, *ouvrir  
 une veine*.  
 Schläger, *personne qui  
 frappe*.  
 Swed. slagare.  
 Ang. S. slaegend,  
*meurtrier, persécu-  
 teur*.  
 Trommelschläger, *tam-  
 bour*.  
 Holl. trommelslager.  
 Swed. trumslagare.  
 Dan. trommeslager.  
 Holl. de trommel  
 slaan, *battre le tam-  
 bour*.  
 Schlacht, *bataille, tue-  
 rie. (V. aussi Streit.)*  
 Alt D. slaht.  
 Holl. slag.  
 Swed. slag, slagt,  
 slagtning.  
 Dan. slag.  
 Isl. slat(r), slatt(r).  
 Engl. slaughter, *mas-  
 sacre*.  
 irl. slaighe. (*Webst.*)  
 Todschatz eines Men-  
 schen, *meurtre*.  
 Alt D. manslaht.  
 Dan. mandslaet,  
 (manddrab).  
 Engl. manslaughter.  
 Schlachtbank, *boucherie*.  
 Holl. slagthank, sla-  
 gersbank.  
 Swed. slagthaenk.  
 Dan. slagterbaenk.  
 Schlachtbeil. (Axt, Mes-  
 ser), *hache, couteau  
 de boucher*.  
 Holl. slaegersbyl, mes.  
 Swed. slagtyxa.  
 Dan. slagtoexe.  
 Schlachtschwerdt, *épée  
 de combat*.  
 Holl. slagzwaard.  
 Swed. slagtswaerd.  
 Dan. slagstsverd.  
 Schlachtordnung, *ordre  
 de bataille*.  
 Holl. slagorde.  
 Swed. slagtordning.  
 Dan. slagtordning.  
 Schlachtopfer, *victime*.  
 Isl. slatroffur.

Swed. slagtoffer.  
 Dan. slagtoffer.  
 Holl. slagtoffer.  
 Schlachthaus, *bouch  
 abattoir*.  
 Isl. slaturhus.  
 Swed. slagtarehu  
 Dan. slagterhus.  
 Holl. slagthuis.  
 Engl. slaughterho  
 Schlachtzeit, *temp  
 tuerie*.  
 Isl. slaturtimi.  
 Swed. slagtetid.  
 Dan. slagtetid.  
 Holl. slagttid.  
 Schlächter, Metz-  
 Fleischer, *bouch*  
 Holl. slager, sla-  
 slagter.  
 Swed. slagtare.  
 Dan. slagter.  
 Isl. slatranarmadr  
 Altengl. slaughter  
 Schlachtmont, Nov-  
 ber, *le mois  
 tuerie, novembre*  
 Holl. slagtmaand.  
 Swed. slagtmånad  
 schlachten, *tuer, ég  
 ger*.  
 Alt D. slahhan.  
 Engl. to slay, slau-  
 ter.  
 Holl. slaan, slagte  
 Swed. slagta.  
 Dan. slagte.  
 Isl. slatra.  
 (das) Schlachten, *tue*  
 Holl. slagting.  
 Swed. slagtning.  
 Dan. slatning.  
 Isl. slatran.  
 Engl. slaughtering.  
 Schlacke, *scorie*.  
 Swed. slagg.  
 schlitzen, *schleisse  
 spalten, fendre*.  
 Alt D. slizzan, sleizi  
 Ang. S. slitan, slytta  
 Engl. to slit.  
 Holl. slyten.  
 Swed. slita, *déchir*  
 Dan. slide.  
 Schlitz, Spalt, *fente*.  
 Alt D. gislitz.  
 Ang. S. slite.  
 Engl. slit.  
 schlecht, gering, *chét  
 mauvais*.  
 Swed. slaet.  
 Dan. slaet, slat.



**Holl.** slegt.  
**Engl.** slight, *chétif*,  
*insignifiant*, *faible*.  
**Alt D.** slaiht(s), sleht,  
*uni*; slehten, *unir*.  
**Engl.** slut, *femme*  
*sale*; sluttery, *sa-*  
*leté*, *négligence*. (*V.*  
*aussi* *liederlich*.)  
**(Ge)**schlecht, Gattung,  
*genre*, *espèce*.  
**Alt D.** slaht, gislaht,  
*gesleht*, *slahta*, *slah-*  
*to*, *schlacht*, *genre*,  
*manière*, *façon*.  
**Holl.** geslagt.  
**Swed.** slag, slaegt.  
**Dan.** slag, slaegt.  
**Isl.** slekt; riddara  
*slekt*, *ordre équestre*,  
*chevalerie*; slag(r),  
*caractère*, *manière*,  
*mélodie*.  
**Volksschlag**, Völker-  
*schaft*, *race de*  
*peuple*, *peuplade*.  
**Dan.** folkeslag.  
**Swed.** folkslag.  
**Dan.** alle slagsfolk,  
*peuples divers*.  
**Swed.** skepp slag,  
*compagnie de navi-*  
*gation*; slagshof,  
*cour d'un prince*;  
slaegt, *parent*; sig  
*beslaegta*, *s'allier*;  
slaegtskap, *parenté*.  
**Dan.** slaegtskab,  
*parenté*; slaegtning,  
*parent*.  
schlaff, *lâche*.  
**Holl.** slap, *lâche*,  
*faible*.  
**Swed.** slapp, slak.  
**Dan.** slap.  
**Isl.** slak(r).  
**Ang. S.** slap, slapa,  
*sleac*, *lâche*, *lent*;  
*sleacdom*,  *paresseux*,  
*découragé*; slaw,  
*slawa*, *sleaw*, *slaew*,  
*lent*,  *paresseux*.  
**Engl.** slack, *lâche*;  
*slow*, *lent*.  
*slav.* slab, slaby, *lâche*.  
**Holl.** slappelyk, (*adv.*)  
*faible*, *lent*; slaph-  
*artig*, *craintif*;  
slaphartigheid, *pu-*  
*sillanimité*; slop,  
*lâche*, *large*; slop  
*hoozen*, *culottes lar-*

*ges*; een *slappe*  
*wind*, *vent faible*.  
erschlaffen, *schlaff ma-*  
*chen*, *relâcher*.  
**Holl.** slappen; de  
*wind begint te slap-*  
*pen*, *le vent com-*  
*mence à faiblir*.  
**Isl.** slakna.  
**Engl.** to slacken.  
Schlaffheit, Erschlaffung,  
*mollesse*, *relâchement*.  
**Swed.** slapphet.  
**Dan.** slaphed.  
**Isl.** slepia, *mollesse*,  
*air humide*.  
**Holl.** slapheid, slap-  
*igheid*.  
**Engl.** slackness; slow-  
*ness*, *lenteur*.  
**Ang. S.** sleacnes, sleac-  
*nysse*, *mollesse*;  
*slaewth*, *slewth*,  
*lenteur*; slaw wyr-  
*me*, *serpent*.  
schlafen, *dormir*. (*V.*  
*aussi* *sanft*.)  
**Alt D.** slafen, slaffen.  
**Alt G.** slepan.  
**Ang. S.** slepan, slae-  
*pan*, *slapan*, *swefian*,  
*swaefan*, *swaefian*.  
**Engl.** (to) sleep.  
**Holl.** slapen, slaapen.  
**Swed.** sofva.  
**Dan.** sove.  
**Isl.** sofa; sofna, *s'en-*  
*dormir*; sofa, *svefn-*  
*hus*, *lit de repos*,  
*chambre à coucher*;  
*svefn*, *sommeil*; sefi,  
*sentiment*, *chaleur*,  
*jouissance*; svef-  
*nug(r)*, *svefnsam(r)*,  
*assoupi*; svefnlaus,  
*éveillé*; eg sef, *je*  
*dors*; eg suaf, *je*  
*dormais*.  
**Holl.** sussen, *rêver*,  
*être en enfance*; suf-  
*fer*, *rêveur*; suf, *mé-*  
*lancolique*; suffery,  
*suffing*, *mélancolie*.  
**Ang. S.** saefne, swaefn,  
*swaefunge*, *swefen*,  
*sommeil*, *rêve*; sefa,  
*sens*, *caractère*; swe-  
*fed*, *assoupi*, *étourdi*.  
*ind.* swapa, *sommeil*.  
*(Trip.)*  
*lat.* sopio, *assoupir*;  
*somnus*, *sommeil*;

*somnium*, *songe*;  
*somnio*, *songer*, *rê-*  
*ver*.  
*it.* sogno.  
Schlaf, *sommeil*.  
**Alt D.** slaf, slaff.  
**Alt G.** slep(s), slep.  
**Alt S.** slap, suef.  
**Ang. S.** slep, slaep.  
**Engl.** sleep.  
**Holl.** slaap.  
schläfrig, *assoupi*.  
**Holl.** slaaperig, slaap-  
*pagtig*.  
**Ang. S.** slaepig, slap-  
*georn*, *slapful*.  
**Engl.** sleepy.  
schlaftrunken, *ivre de*  
*sommeil*, *accablé de*  
*sommeil*.  
**Holl.** slaapdrunken.  
schlafen gehen, *aller se*  
*coucher*.  
**Holl.** te slaapen gaan.  
**Alt engl.** to go asleep.  
schlafend, *dormant*.  
**Holl.** slaapend.  
**Ang. S.** slapende,  
*slaepende*.  
schlaflos, *sans sommeil*.  
**Holl.** slaploos, slaape-  
*loos*.  
**Ang. S.** slaepless,  
*unslaepig*.  
**Engl.** sleepless.  
Schlaflosigkeit, *insom-*  
*nie*.  
**Holl.** slaapeloosheid.  
**Ang. S.** slaepleast.  
**Engl.** sleeplessness.  
Schläfer, *dormeur*.  
**Ang. S.** slapere, slaep-  
*pere*.  
**Engl.** sleeper.  
**Holl.** slaaper.  
**Ang. S.** thaera seofon  
*slaepera* *gemynd*;  
*souvenir de sept dor-*  
*meurs*.  
schlafe mit mir, *bei mir*,  
*dors avec moi*, *chez*  
*moi*.  
**Ang. S.** slap mid me.  
**Engl.** sleep with me.  
schlummern, *sommeiller*.  
**Holl.** sluymeren, slui-  
*meren*.  
**Ang. S.** slumeran,  
*slumerian*.  
**Engl.** to slumber.  
**Swed.** slumra.  
**Dan.** slumre.

Slave, *esclave*. (*V. aussi*  
Diener.)

**Swed.** slaf.

**Dan.** slave, sclave.

**Holl.** slaaf.

**Engl.** slave.

*hisp.* esclave.

*port.* escravo.

*it.* schiavo.

*irl.* slabhadt. (*Webst.*)

*arm.* schlaff.

schleppen, schleifen,  
*trainer*.

**Holl.** sleepen.

**Swed.** slaepa.

**Dan.** slaebe.

Schleppe, *queue d'une*  
*robe*.

**Holl.** sleep, *queue*  
*trainante, suite*.

Schlepparbeit, *travail*  
*qui traine*.

**Swed.** slaep arbete,  
*travail difficile*.

schlüpfen, gleiten, schlei-  
fen, *glisser*.

**AltD.** sliuffan, slupfen,  
sliptan.

**Ang. S.** slippan.

**Engl.** to slip; to slope,  
*incliner, pencher*.

**Nieder S.** slupen, sli-  
pen.

**Holl.** slippen, slibbe-  
ren; sluipen, *glis-*  
*ser, se couler; slei-*  
*fan, glisser, émou-*  
*ler*.

**Swed.** slippa, slipa.

**Dan.** slippe, slibe,  
slaebe.

**Isl.** sleppa.

*norw.* sleipe, sloeipe,  
*glisser; sleip, sloeip,*  
*glissant, uni*.

*wall.* yslib, *uni*.  
(*Webst.*)

**Isl.** sleipe, *glissoire*,  
*lissure*.

Schlupfthür, *porte déro-*  
*bée*.

**Holl.** sluipdeur; sluip-  
gat, sluiphol, *réduit,*  
*retraite; sluiphoeck,*  
*recoin; sluip pad,*  
*sentier caché*.

**Swed.** han har slup-  
pit med lifvet, *il en*  
*est réchappé la vie*  
*sauve*.

Schiff, *navire, vaisseau,*  
*bateau*.

**Ang. S.** sloop, sloep.

**Engl.** sloop.

**Holl.** sloep.

**Dan.** sluppe.

Pantoffel, *pantoufle*.

**Ang. S.** slipper.

**Engl.** slipper.

**Holl.** slypen, *aigui-*  
*ser, émouler; slyp-*  
*schaaren, émouleur*.

schlüpfrig, *glissant*.

**AltD.** sleffur.

**Ang. S.** slipor, slipur,  
slipore, slipere,  
slipeg.

**Engl.** slippery.

**Holl.** slibberig, slih-  
beragtig.

**Swed.** slipprig.

**Dan.** slibrig.

**Isl.** sleipr.

Schlitten, *traineau*.

**AltD.** slita, slito.

**Ang. S.** sled, slide.

**Engl.** sled, slide,  
sledge.

*wall.* (y)sled.

**Holl.** slede, sleede,  
sleë.

**Swed.** slaeda.

**Dan.** slaede.

**Isl.** sledi.

Schlittenfahrt, *tour en*  
*traineau*.

**Holl.** sleedevaart.

**Isl.** sledafaeri.

**Dan.** slaedefoere.

**Swed.** slaedfoere,  
*glissoire*.

**Holl.** sleedemänner,  
*conducteur d'un trai-*  
*neau*.

gleiten, *glisser*.

**Ang. S.** slidan.

**Engl.** to slide.

schlau, *rusé*.

**Swed.** slug.

*norw.* slug, sloeg.

**Dan.** slu.

**Isl.** slaeg(r).

**Engl.** sly.

Schlauheit, *ruse*.

**Engl.** slyness, sliness.

**Swed.** slughet.

schleichen, *se trainer,*  
*se glisser*.

**AltD.** slihhan, sleihen.

Schlehe, wilde Pflaume,  
*prunelle*.

**Ang. S.** slah, sla, slag.

**Engl.** sloe.

**Holl.** slee.

**Swed.** slån.

**Dan.** slaee, slaan

*boh.* sluoa.

*poln.* sluoa. (*Trij*

Schlehendorn, *pr*  
*sauvage*.

**Ang. S.** slahth  
slagthorn.

**Holl.** sleedorn.

**Dan.** slaentorne

schliessen, verschlie-  
*fermer*.

**AltD.** sliezan, sli-

**Holl.** schluiten.

**Swed.** sluta, tills

**Dan.** slutte.

**Engl.** to lock.

*lat.* claudo, cl-

clodo, *fermer, c*

claustrum, clost-

clos, *clôture, b*

cade, *cloître*.

**Dan.** slaa, verrei

Schloss, *serrure*.

**AltD.** sloz, *serr*  
*caisse*.

**Holl.** slot, *serr*  
*clôture, conclus*

**Swed.** slott.

**Dan.** slot.

**Isl.** slot.

**Holl.** sluiting, *c*  
*clusion, clôture*.

Schlossvogt, Verwa-  
*châtelain, intend*

**Holl.** slotvoogd.

**Swed.** slootsfogde

**Dan.** slotsforvalte

Schlossherr, *seign*  
*châtelain*.

**Isl.** slotsherra.

**Dan.** slotsherre.

Schlosser, *serrurier*.

**Swed.** låssmed.

**Engl.** locksmith.

**Holl.** slotsmid, sl-

maaker.

Schlüssel, *clef*.

**Holl.** sleutel.

Schlüsselloch, *trou*  
*serrure*.

**Holl.** slotgat, sleut-

gat.

Schleusse, *écluse*.

**Holl.** sluis.

**Engl.** sluice.

**Swed.** sluss.

**Dan.** sluse.

*poln.* sloza.

Holl. sluitboom, slagboom, *barrière*.  
 schliesslich, *pour conclure, enfin*.  
 Holl. schluitelyk.  
 Swed. slutlig.  
 Dan. sluttelig.  
 schlürfen, *trainer les pieds en marchant, siroter, humer*.  
 Holl. slorpen, slurpen.  
 Swed. soerpla.  
 Dan. slubre.  
 Isl. slupra,  
 das Schlürfen, *l'action de trainer les pieds en marchant, de siroter, d'humer*.  
 Holl. slorping, slurping.  
 schlucken, *aval*.  
 Swed. slucka.  
 Dan. sluge; slukke, *éteindre*.  
 Holl. slokken, *aval*.  
 Schluck, *trait, gorgée*.  
 Dan. slurk, slug.  
 Isl. slok(r).  
 Swed. slukfisk, *poisson vorace*.  
 Schlucker, Schluckhals, *avaleur*.  
 Dan. slughals.  
 Isl. slokari.  
 lecken, *lécher*.  
 Holl. slikken.  
 Swed. slicka.  
 Engl. to lick.  
 Holl. slik, *vase, limon, boue; slek, limaçon*.  
 Schleim, *pituite, glaire, mucilage*. (V. aussi Leim.)  
 Alt D. sloum.  
 Ang. S. slim.  
 Engl. slime.  
 Holl. slym.  
 Swed. slem.  
 Dan. slim.  
 Isl. slim.  
 slav. ssleim.  
 lat. lim(us).  
 hisp. limo.  
 fr. limon.  
 ind. schlesmo. (Trip.)  
 schleimig, *mucilagineux, glaireux*.  
 Ang. S. slimig.  
 Engl. slimy.  
 Holl. slymig, slymerig, slymchtig.  
 Swed. slemig.

Dan. slimig, slimet.  
 Isl. slimfull(r).  
 schlingen, *aval*.  
 Ang. S. slingan.  
 Engl. to sling.  
 Swed. slinga.  
 Dan. slinge.  
 schlängeln, *serpenter*.  
 Swed. slingra.  
 Dan. slingre.  
 schlenkern, *branler, brandiller*.  
 Ang. S. slincan.  
 Engl. to slink.  
 schlendern, *marcher en brandillant les jambes*.  
 Holl. slenderen, slenteren.  
 Swed. slaentra.  
 Schlange, *serpent*. (V. aussi Wurm.)  
 Holl. slang, slange.  
 Isl. slangi.  
 Schlangenzunge, *langue de serpent*.  
 Holl. slangetong.  
 schlingen, *umschlingen, enlacer*.  
 Ang. S. slingan.  
 Engl. to sling, *pendre, lancer avec la fronde*.  
 schleudern, *lancer avec la fronde*.  
 Holl. slingeren; steenen slingeren, *lancer des pierres*.  
 Swed. slaenga, slunga.  
 Dan. slynge.  
 Isl. slangra, slaungra.  
 Engl. to sling.  
 Schlinge, Schleuder, *lacs, fronde*.  
 Ang. S. sling.  
 Engl. sling.  
 Holl. slinger.  
 Swed. slunga.  
 Dan. slynge, slinge.  
 Isl. slanga, slangva, slaungva, sloengva.  
 Schleuderstein, *pierre à fronde*.  
 Swed. slungsten.  
 schmachten, *languir*.  
 Swed. smaegta, smackta.  
 Dan. smaegte.  
 Holl. smagten; smagterig, *affamé*.  
 schmächtig, *menu, grêle, effilé*.  
 Dan. smaagtig.

schmähen, *invecliver, gronder*.  
 Swed. smaeda.  
 verschmähen, *verachten, mépriser*.  
 Isl. smá.  
 Swed. foersma.  
 Dan. forsmaa.  
 Verschmähung, *mépris*.  
 Swed. foersmående.  
 verschmähet, *méprisé*.  
 Isl. smad(r).  
 Dan. forsmaaet.  
 schmecken, *avoir le goût, goûter, savourer*.  
 Alt D. smecchan, smekan, *avoir le goût; smeken, sentir*. (Kunisch, p. 404.)  
 Ang. S. smaecan, smecgan.  
 Engl. to smack.  
 Holl. smaaken, smaken.  
 Swed. smaka.  
 Dan. smage.  
 Isl. smacka.  
 norw. smeike, *baiser; smeik, baiser, (subst.)*  
 Engl. smak.  
 Alt G. smakka, *figue*.  
 Alt D. schmack, *gesmak, parfum, odeur*.  
 (Ge)schmack, *goût*.  
 Alt D. smach, smag, gesmag.  
 Ang. S. smaec, smecc.  
 Engl. smack.  
 Holl. smaak.  
 Swed. smak.  
 Dan. smag.  
 Isl. smeck(r).  
 schmackhaft, *wohl-schmeckend, de bon goût, savoureux, succulent*.  
 Holl. smakkelyk.  
 Swed. smaklig.  
 Dan. smagelig.  
 Isl. smeckleg(r); smeckgod(r), *de bon goût*.  
 (ge)schmacklos, *insipide, sans goût*.  
 Holl. smaakloos.  
 Swed. smakloes.  
 Dan. smagloes.  
 Isl. smecklaus.  
 schmauchen, *fumer*. (V. aussi rauchen.)  
 Ang. S. smocian, smeo-

can, smecan, smican, fumer.  
 Engl. to smoke.  
 Holl. smooken, fumer, faire de la fumée.  
 Raucher, fumeur.  
 Holl. smooker.  
 Engl. smoker.  
 Rauch, fumée.  
 Ang. S. smoca, smeoc, smec, smyc, smic.  
 Engl. smoke.  
 wall. mwg, ysmwg.  
 irl. much. (Webst.)  
 bret. moped. (Trip.)  
 Holl. smook, vapeur, fumée épaisse.  
 schmücken, verziern, orner.  
 Ang. S. smican.  
 Engl. to smug.  
 Swed. smycka.  
 Dan. smykke.  
 Schmuck, ornement, parure, bijoux.  
 Swed. smykke.  
 Dan. smykke.  
 Ang. S. smicernesse, pompe, magnificence.  
 Swed. smyckskrin, écrin.  
 Ausschmückung, ornement, embellissement.  
 Dan. smykning, smyken.  
 Brautschmuck, les ornements, la parure de l'épouse.  
 Dan. brudesmykke.  
 schmuck, sauber, schön, fein, propre, beau, bien ajusté.  
 Engl. smug.  
 Dan. smuk, smukt; smukhed, beauté.  
 schmiegen, plier, fléchir, courber.  
 Ang. S. smugan.  
 Swed. (sig) smyga, se plier, se soumettre.  
 Isl. smegia.  
 norw. smyge, smouge.  
 Holl. smuigen, faire en cachette, goûter secrètement des friandises; smuig, secrètement, en secret.  
 Dan. smug.  
 Swed. smygvis, en

cachette, secrettement; smyghål, smuga, cachette, caché, coin retiré; smyger, ce qui va lentement, se trainant, sournois; sig insmyga, s'insinuer peu-à-peu; sig bort smyga, se retirer doucement.  
 Dan. sig bort snige.  
 Isl. smegia se(r) inn, s'insinuer.  
 schmuggeln, faire la contrebande.  
 Engl. to smuggle.  
 Holl. smokkelen.  
 schmeicheln, liebkosen, flatter, cajoler, caresser.  
 Swed. smeka.  
 Dan. smigre.  
 Isl. smiadra.  
 Holl. smeecken, supplier, prier instamment; smeekeleyk, en suppliant instamment; smeecking, la supplication, l'instance.  
 Schmeichelei, flatterie.  
 Swed. smekande.  
 Dan. smigring.  
 Isl. smiad(r); smeikia, le poliment, la politesse.  
 Schmeichler, flatteur.  
 Isl. smiadrari.  
 Dan. smigrer.  
 schmieden, forger.  
 Alt D. smithan, smitan, smiten, smiden.  
 Ang. S. smitan, smithian, achever, fabriquer.  
 Holl. smeeden, smeden.  
 Swed. smida.  
 Dan. smede.  
 Isl. smida.  
 schmeissen, schlagen, battre, frapper.  
 Alt D. smeizan.  
 Ang. S. smitan.  
 Altengl. to smite.  
 Holl. smyten.  
 Swed. smita, smiska.  
 Dan. smide.  
 das Schmeissen, Schlagen, le frappement, l'action de frapper, le battement.

Holl. smyting; smy batter, celui qui frappe.  
 Schmissee, Prügel, Schläge, coups, coups de ton, bastonnade.  
 Swed. smisk; sm på munnen, seq.  
 Schmidt, forgeron.  
 Alt D. smith, a smid.  
 Ang. S. smith.  
 Engl. smith.  
 Holl. smid, smit.  
 Swed. smed.  
 Dan. smed.  
 Isl. smid(r), forger, artiste, fabricant (V. aussi Mac Arbeiter.)  
 Eisenschmidt, schmiedt, G.  
 schmidt, maréchal ferrant.  
 Ang. S. isensmith.  
 Engl. ironsmith, (rier).  
 Holl. hoefsmid, smid, yzersmit.  
 Swed. jaernsmid, grofsmid.  
 Dan. jernsmid.  
 Isl. jarnsmith(r), j smid(r).  
 Kleinschmidt, Schlosserrurier.  
 Swed. klenamed, smed.  
 Engl. locksmith.  
 Holl. slotsmid.  
 Goldschmidt, orfèvre.  
 Ang. S. goldsmith.  
 Engl. goldsmith.  
 Holl. goudsmid.  
 Swed. goldsmid.  
 Dan. guldsmid.  
 Isl. gullsmid(r).  
 Silberschmidt, orfèvre.  
 Ang. S. seolfor-smith.  
 Engl. silversmith.  
 Holl. zilversmid.  
 Alt D. siluparsmit (Grimm, 2r, p. 4)  
 Kupferschmidt, cl.  
 dronnier.  
 Ang. S. coppersmith.  
 Engl. coppersmith.  
 Holl. kopersmit.  
 Dan. kobbersmed.  
 Schmidthammer, le marteau de forgeron.  
 Holl. smidshamer.

**Swed.** smedieham-  
mare.  
**Dan.** smedehammer.  
**Schmidtkohle**, Schmiede-  
kohle, *charbon de*  
*forge*.  
**Holl.** smitskoolen.  
(*plur.*)  
**Swed.** smediekul.  
**Dan.** smedekul.  
**Schmidtzange**, *tenailles*  
*de forgeron*.  
**Ang. S.** smithtang.  
**Isl.** smidiutaung.  
**Swed.** smedietång.  
**Dan.** smedetang.  
**Schmidtbalg**, Blasbalg,  
*soufflet de forge*.  
**Isl.** smidiubelg(r).  
**Dnn.** smedebaelg.  
**Swed.** smediepust.  
**Schmidtwerkzeug**, Ge-  
rätbschaft, *outils de*  
*forgeron*.  
**Isl.** smidiatol.  
**Engl.** smith tool.  
**Swed.** smediehaerd,  
smedieslag, *mache-*  
*fer, paille de fer*.  
**Ang. S.** smithcraeft,  
*art de forger; wig*  
*smith, armurier,*  
*fabricateur d'idoles.*  
die Schmiede, *forge*.  
**Ang. S.** smithe.  
**Engl.** smithy.  
**Holl.** smids, smits,  
smeedse.  
**Swed.** smedia.  
**Dan.** smedie.  
**Isl.** smedia.  
Eisenarbeit, Stangen-  
eisen, *ouvrage en*  
*fer, fer en barres*.  
**Swed.** smide.  
**Isl.** smid, smidi.  
schmiedbar, *forgeable,*  
*malleable*.  
**Swed.** smidbar.  
**Holl.** smeedbar.  
geschmeidig, *flexible,*  
*ductile, malléable*.  
**Swed.** smidig.  
**Dan.** smidig.  
**Holl.** smeedig, sme-  
dig, smydig.  
Geschmeide, *bijoux,*  
*joyaux*.  
**Alt D.** gesmide.  
glatt, mild, *uni, doux,*  
*mon.*

**Ang. S.** smoeth,  
smethe.  
**Engl.** smooth.  
*wall.* (e)smwyth.  
*irl.* myth, maoth.  
(*Webst.*)  
*lat.* mitis, mollis.  
schmelzen, *fondre*.  
**Alt D.** smelzan, smil-  
zen, smelzen.  
**Ang. S.** smiltan, mil-  
tan, meltan.  
**Engl.** to smelt, to  
melt.  
**Holl.** smelten.  
**Swed.** smaelta.  
**Dan.** smelte.  
**Isl.** smelta.  
schmelzbar, *fusible*.  
**Holl.** smeltbaar.  
**Swed.** smaeltbar.  
**Dan.** smeltelig.  
(ge)schmolzen, *fondue*.  
**Holl.** smolten.  
**Swed.** smaelt, smael-  
tadt.  
**Dan.** smeltet, smaeltet.  
**Isl.** smelt(r).  
**Engl.** smelted.  
geschmolzene Butter,  
*beurre fondu*.  
**Engl.** (s)melted butter.  
**Holl.** smolten boter.  
**Dan.** smaeltet smoer.  
Schmalz, geschmolzenes  
Fett, *graisse fondue*.  
**Swed.** smaelt fett.  
**Dan.** smeltet fedt.  
**Isl.** smolt.  
*norw.* smolt.  
**Holl.** smout, smalt.  
**Engl.** smelted fat.  
**Nieder S.** smalt.  
Schmelz, *émail*.  
*it.* smalto.  
*hisp.* esmalto.  
*böhm. et poln.* sme-  
le.  
das Schmelzen, *fusion*.  
**Engl.** smelting, mel-  
ting.  
**Holl.** smelting.  
**Ang. S.** smilting, myl-  
ting, *fusion, ambre*.  
Schmalzbirne, *poire*  
*fondante, succulante*.  
**Swed.** smaeltpaeron.  
**Dan.** smoer paere.  
Schmelzofen, *fourneau*  
*de forge*.  
**Holl.** smeltoven.  
Schmelzhütte, *forge*.  
**Holl.** smelthutte.

**Ang. S.** smyltnysse,  
smyltnes, *tranquil-*  
*lité, sérénité; smyl-*  
*tan, tranquilliser;*  
*smylt, smilt, smolt,*  
*serein, smoltweder,*  
*smylte weder, temps*  
*serein; smolte dae-*  
*ge, jours sereins.*  
lächeln, *sourire*.  
**Alt D.** smielen. (*Ku-*  
*nisch, p. 404.*)  
**Engl.** to smile.  
**Swed.** smila; smil,  
smilande, *le sourire;*  
smiler, *faux flat-*  
*teur*.  
schmal, klein, eng, fein,  
dünn, wenig, *étroit,*  
*mince, petit, peu*.  
**Alt D.** smal.  
**Ang. S.** smal, smael,  
smeal.  
**Engl.** small.  
**Holl.** smal.  
**Swed.** smal, smä.  
**Dan.** smal, smaa.  
**Isl.** smá(r).  
*wall.* mal, *petit, léger.*  
*russ.* malo, *petit, léger;*  
*malyu, rappetisser.*  
**Ang. S.** smealic, *fin,*  
*petit*.  
**Isl.** smaleg(r), *peu,*  
*mesquin*.  
schmälern, verkürzen,  
verkleinern, *retran-*  
*cher, raccourcir, rap-*  
*petisser*.  
**Holl.** smaldeelen.  
**Dan.** smale.  
Schmälerung, Verkleine-  
rung, *retranchement,*  
*raccourcissement*.  
**Ang. S.** smallung.  
**Dan.** smalning.  
Schmalheit, dünne Be-  
schaffenheit, *qualité,*  
*de ce qui est mince,*  
*étroit*.  
**Engl.** smallness, *pe-*  
*titesse*.  
**Holl.** smalheid, smal-  
ligheid.  
**Swed.** smalheit.  
**Dan.** smaahed.  
**Isl.** smákram, *mer-*  
*cerie, détail; smá-*  
*kramari, détaillier;*  
*smá sveinn, garçon;*  
*smá qvendi petite*  
*femme, femmelette;*

smá barn, *petit enfant*; smá vaxinn, *de petite taille*; smalli, *petite bête*, moutons, (*de là le mot de Schmalthier, faon de biche, de chevreuil*); smalamadr, smalamann, *berger*; smalamannakofi, *cabane de berger*.

**Swed.** småfisk, *petits poissons*; småland, *petit pays*; småpenningar, *petite monnaie*; småsak, *petites choses, minutie, bagatelle*.

**Holl.** een smal deel, *une petite partie*; een smalle weg, *un chemin étroit*.

**Engl.** small kraft, *petits bateaux*; small shot, *dragée*; small clothes, *culotte*; small talk, *causerie*.

*schmieren, graisser, enduire; barbouiller.*

**Alt D.** smiran.

**Ang. S.** smeran, smirian, smyrian.

**Engl.** to smear.

**Holl.** smeeren.

**Swed.** smoeria.

**Dan.** smoere.

**Isl.** smyria.

**irl.** smearam. (*Webst.*)

**russ.** marayu.  
**Ang. S.** ic smyra thin heafod, *j'oins ta tête*; smyrede mine eagan, *oignait mes yeux*.

**Butter auf Brod schmieren, étendre du beurre sur du pain.**

**Engl.** to smear butter upon bread.

**Holl.** boter op 't brood smeeren.

**Swed.** smoeria på broed.

**Dan.** smoere paa broed ein Pflaster schmieren, *faire un emplâtre*.

**Engl.** to smear a plaster.

**Holl.** eene pleister smeeren.

**ein Schiff schmieren (mit Theer), endaire un**

**vaisseau (de goudron).**

**Holl.** een schip smeerren.

**schmierig, gras, crasseux.**

**Ang. S.** smiric, smirilic.

**Engl.** smeary.

**Holl.** smeerig, smeerig, smeerachtig.

**Swed.** smoeraktig, *semblable à du beurre*.

**schmierige Finger, Hände u. s. w., les doigts gras, les mains grasses etc.**

**Engl.** smeary fingers, hands etc.

**Holl.** smeerige vingers, handen etc.

**Schmiere, Schmeer, Salbe, Oel, Fett, Talg, Butter, graisse, onguent, huile, suif, beurre.**

**Ang. S.** smeere, smero, smeru, smeoru, smirung, smiring, smyring, smerung, smyrung, smyrels, smerenyasse; smiringele, *huile à graisser*.

**Engl.** smear, graisse, onguent.

**Holl.** smeer, graisse, suif; smeerigheid, crasse, mal-propreté; smeering, *l'action d'oindre, de graisser*.

**Isl.** smioer, moer, graisse, suif.

**Swed.** smoer, smoeria, beurre.

**Dan.** smoer, beurre; smoerelse, crasse, graisse, barbouillage.

**Geschmier, Geschmirs, crasse, graisse, barbouillage.**

**Isl.** smyrsl, smyrsl.

**Swed.** smoerielse, onction; smoerian-de, smoerining, *l'action d'oindre, de graisser*.

**Wagenschmiere, vieux-oing.**

**Swed.** vagnsmoeria.  
**norw.** smoergaas, *petit morceau de beurre*.

**Butterbrod, beurée, tinc.**

**Swed.** smoergås.

**Dan.** smoerebroed.

**Ang. S.** smere m gere, *marchand beurre et de froma*

**Butterfass, baratte.**

**Dan.** smoerfad.

**Swed.** smoerbyt tunna.

**Butterweib, beurri (V. aussi Butter.**

**Swed.** smoerha lerska.

**Dan.** smoerkone.

**Swed.** smoerpani poêle au beurre. *geschmiert, graissé.*

**Ang. S.** smyrath, sm red, *gesmyrt graissé, oint.*

**Swed.** smoeret.

**Dan.** smoerret.

**Isl.** smioergad(r). *schmutzen, beschmutz salir.*

**Alt D.** smutsen.

**Alt G.** smeitan, smeitan; bisma sali.

**Ang. S.** smitan.

**Engl.** to smother, sm

**Nied. S.** smutten.

**Holl.** smetten, smoderen.

**Swed.** smutra.

**Dan.** smitse, smudt *schmutzig, sale.*

**Engl.** smutty,

**Holl.** smoddig, smoderig.

**Swed.** smutsig.

**Dan.** smudsig.

**Schmutz, saleté.**

**Ang. S.** smitta.

(*Webst.*)

**Engl.** smut.

**Holl.** smet.

**Swed.** smuts.

**Dan.** smuds.

*schmerzen, causer de la douleur.*

**Alt D.** smerzan.

**Ang. S.** smeortan.

**Engl.** to smart.

**Holl.** smarten, smerten.

**Swed.** smaerta.

**Dan.** smerte.

**Schmerz, douleur.**

**Alt D.** smerza.



**Ang. S.** smeorte.  
**Engl.** smart.  
**Holl.** smart, smert.  
**Swed.** smaerta.  
**Dan.** smerte.  
 schmerzliindernd, stil-  
 lend, *qui appaise*  
*la douleur.*  
**Swed.** smaertlindran-  
 de, -stillande.  
 schmerzlos, *sans douleur.*  
**Holl.** smarteloos.  
 schmerzhaft, schmerz-  
 lich, schmerzvoll,  
*douloureux.*  
**Holl.** smartelyk,  
**Dan.** smertelig, smer-  
 tefuld.  
**Swed.** smaertfull,  
 smaertsam.  
**Engl.** smart.  
 Schnee, *neige.*  
**Alt D.** sne, sneo, sneu,  
 sniu.  
**Alt G.** snaiw(s).  
**Alt S.** sneo.  
**Ang. S.** snaw, snau.  
**Engl.** snow.  
**Holl.** snee, sneuw.  
**Swed.** snoe.  
**Dan.** sne, snee.  
**Isl.** snia(r), snio(r),  
 snae(r).  
**norw.** snioe.  
**slav.** sneh, sneg, snieg.  
**böhm.** snek.  
**irl.** sneacht. (*Webst.*)  
**gr.** nixu, nixas.  
**lat.** nix.  
**fr.** neige.  
**it.** neve.  
**hisp.** nieve.  
**port.** neve.  
 schneeig, *neigeux.*  
**Ang. S.** snawlic.  
**Engl.** snowy.  
**Holl.** sneeuwig, sneeu-  
 wagtig.  
**Swed.** snoeig.  
**Dan.** sneeig.  
**Isl.** snioug(r), snio-  
 full(r).  
 Schneeflocke, *flocon de*  
*neige.*  
**Engl.** snowflake.  
**Holl.** sneeuwvlok.  
**Swed.** snoeflaga, fliu-  
 ga.  
**Dan.** sneefog.

Schneewetter, *temps de*  
*neige.*  
**Isl.** snioavetr, snioko-  
 ma, *temps de neige.*  
**Swed.** snovaeder.  
**Dan.** sneveyr.  
**Engl.** snowweather.  
 Schneeball, *boule de*  
*neige.*  
**Engl.** snowball.  
**Holl.** sneeuwbal.  
**Swed.** snoebäll, snoe-  
 boll.  
**Dan.** sneebold.  
 Schneeberg, Hügel, *mon-*  
*tagne de neige.*  
**Engl.** snowhill.  
**Holl.** sneeuwberg.  
**Swed.** snoeberg.  
 Schneevogel, *ortolan de*  
*neige.*  
**Dan.** sneefugl, sne-  
 verling.  
**norw.** snoespurre, snoe-  
 titning.  
**Swed.** snoesparf.  
**Isl.** sniotitling(r), *pe-*  
*tit oiseau d'hiver,*  
*gazouilleur.*  
 Schneewasser, *eau de*  
*neige.*  
**Engl.** snowwater.  
**Holl.** sneeuwwater.  
**Swed.** snoevatten.  
 schneeweiss, *blanc*  
*comme la neige.*  
**Ang. S.** snawhwite.  
**Engl.** snowwhite.  
**Holl.** sneeuwwit.  
**Swed.** snoehvit.  
**Dan.** snehvid.  
**Isl.** sniohvit(r); snio-  
 flodi, *avalanche*  
*(flux de neige).*  
 schneien, *neiger.*  
**Ang. S.** sniwan, sna-  
 wan.  
**Engl.** to snow.  
**Holl.** sneeuwen.  
**Swed.** snoea, snoega.  
**Dan.** snee, sne.  
**Isl.** snioa, snyfa; nú  
 snioar, snyr, *voilà*  
*quil neige.*  
**lat.** ningo, *neiger.*  
 Schnecke, Schnegel, *li-*  
*maçon, escargot.*  
**Ang. S.** snaegl, snegl,  
 snaegel, snegel,  
 snoegl.  
**Engl.** snail.  
**Nieder S.** snigge.

**Swed.** snigel, snaecka.  
**Dan.** snegle.  
**Ang. S.** snican, *ram-*  
*per; snacu, ver,*  
*serpent, anguille.*  
**Engl.** snake; to sneak,  
*ramper.*  
**Swed.** snok, *serpent,*  
*couleuvre.*  
**Dan.** snog; snige,  
*ramper.*  
**Isl.** snak(r), snok(r),  
*serpent, anguille.*  
**Holl.** snoek, *brochet;*  
*sleck, limaçon.*  
**sansk.** naga, *serpent.*  
*(Dr. Webst.)*  
**böhm.** snek.  
**Isl.** sneckia, *vaisseau*  
*long, yacht.*  
 Schnacke, *cousin,*  
*(mouche).*  
**Ang. S.** snaca, snace.  
**Altengl.** watersnake.  
**Dan.** snak.  
 Schneckenhaus, *coquille*  
*de limaçon, d'esgar-*  
*got.*  
**Engl.** snailhouse  
*(shell).*  
**Swed.** snaeckhus.  
**Dan.** sneglehus.  
 warm, angenehm, klein,  
 reinlich, *chaud,*  
*agréable, petit,*  
*propre.*  
**Swed.** snygg.  
**Holl.** snugger.  
**Engl.** snug.  
**Isl.** snirtileg(r), *propre,*  
*nettoyé.*  
 Schnick-Schnack, *Ge-*  
*schwätz, Possen,*  
*verbiage, galima-*  
*thias, bouffonneries.*  
**Swed.** snack.  
**Dan.** snak, snik-snak.  
**Holl.** snak, snaakery;  
 snaak, *bouffon.*  
**Dan.** snakker, *bavard,*  
*plaisant, snakke,*  
*jaser, bavarder.*  
**Isl.** snak(r), snok(r),  
 snar, *vite, prompt;*  
*snoegglega, subite-*  
*ment.*  
 schnell, eilend, *prompt,*  
*à la hâte; pressé.*  
*(V. aussi Hast.)*  
**Alt D.** snel, snell.  
**Ang. S.** snel (swift).  
**Holl.** snel.

**Swed.** snaell.  
**Dan.** snar.  
**Isl.** sniall(r), *prompt, sensé, brave.*  
**Swed.** snål, *avide, avare; snålhet, avarice.*  
 eilen, *hâter, se hâter.*  
**Holl.** snellen.  
**Ang. S.** snellian, *hâter, précipiter, faire avancer.*  
**Swed.** snilla, *enlever promptement; snille, saillie, esprit, génie; snilrik, spirituel.*  
**Isl.** snillingr; snildarmadr, *homme parlant vite et bien, homme brave et sensé.*  
**Holl.** snellyk, *pressé, en hâte; snell loopend, courant vite.*  
 Schnelle, Schnelligkeit, *promptitude, vitesse.*  
**Alt D.** snelheit.  
**Ang. S.** snelnesse.  
**Holl.** snelheid, *sneligheid.*  
**Swed.** snaellhet.  
**Dan.** snille, *snilhed; snarhed.*  
**Isl.** snilli, snilld.  
 schneiden, *couper, tailler.*  
**Alt D.** snidan, sniden.  
**Alt G.** sneithan.  
**Ang. S.** snidan, snithan, snythan, snaed-an.  
**Engl.** to snide, (cut).  
**Holl.** snyden.  
**Swed.** snida, (skaera).  
**Dan.** snitte.  
**Isl.** sneida, snida.  
 abschneiden, *couper.*  
**Alt G.** afsneithan.  
**Swed.** afsneida.  
**Dan.** afsnitte.  
 aufschneiden, *ouvrir avec un instrument tranchant.*  
**Alt G.** ufsneithan.  
 Schneider, *tailleur.*  
**Holl.** snyder.  
**Isl.** sniddare.  
**Ang. S.** snidere, snidare, *celui qui coupe, qui découpe, chirurgien; snidise-ne, lancette.*

**Holl.** snydersscheer, *ciseaux de tailleur.*  
**Holl.** sneedig, *tranchant, sagace; sneedigheid, tranchant, sagacité.*  
 Schnitt, *coupure, incision.*  
**Ang. S.** snid, snaed, snide, *incision, coupure, morsure, petite pièce; snithung, l'action de couper, de découper, de tuer.*  
**Holl.** sneede, snede.  
**Swed.** snitt.  
**Dan.** snit.  
**Isl.** sneid.  
 Schneide, Schärfe, *tranchant, fil.*  
**Alt D.** snide.  
 Schnitzwerk, *sculpture.*  
**Swed.** snidverk.  
 Schnitzmesser, *couteau à sculpter, à tailler.*  
**Dan.** snittekniv.  
 Schnauze, Schnute, *musseau. (V. aussi Maul.)*  
**Engl.** snout.  
**Holl.** sniut.  
**Swed.** snyte.  
**Dan.** snude.  
**Isl.** snud(r).  
 norw. snut, *bouche.*  
 wall. (y)snid.  
 schneuzen, *moucher.*  
**Ang. S.** snytan.  
**Altengl.** to snite, (en Ecosse on dit encore to snite the candle, *moucher la chandelle.*)  
**Holl.** snuiten.  
**Swed.** snyta.  
**Dan.** snyde.  
**Isl.** snita.  
**Ang. S.** snote, *morve.*  
**Engl.** snot, *morve.*  
**Ang. S.** snytinge, *éternuement, action de se moucher, snoterlice, qui a le flair bon (chien), prudent, sage.*  
 schnüffeln, *renifler, flairer.*  
**Holl.** snoffelen, snuffelen.  
**Swed.** snuffa, snoffa.  
**Isl.** snudda, snuddra.

das Schnuffeln, *renifler.*  
**Holl.** snuffeling.  
 schnuppern, *renifler.*  
**Holl.** snoffen, *snuff.*  
**Engl.** to snuff, *prendre du tabac; to snuff, snuffer la chandelle.*  
 snuffbox, *boîte à tabac.*  
 Schnupfen, *rhume.*  
**Swed.** snufva.  
**Holl.** snof.  
**Ang. S.** snoff, *snuff.*  
 snyflung, *rhume.*  
 action de flairer, *de mer; snoff, snoffel, morve; snoffel, morveux, paresseux.*  
**Holl.** snuiver, *prendre du tabac, habler.*  
 Schnupftaback, *tabac en poudre.*  
**Swed.** snus.  
 schott. snush, *snyft.*  
 Taback schnupfen, *prendre du tabac.*  
**Swed.** snusa.  
**Dan.** snuse.  
**Swed.** snuskig, *snyftig, propre; snyfta, sniffler; snyftan, sniffler; snyftan, snyftan, snyftan, snyftan.*  
 schnauben, *souffler, puer avec effort.*  
**Swed.** snufva.  
**Dan.** snouffe.  
**Holl.** snuiven, *snuffen, respirer avec effort, habler.*  
 naschen, *friander.*  
**Swed.** snaska; snaska, *friander.*  
**Engl.** to snatch, (snatch), *happer.*  
 schnappen, *happer.*  
**Engl.** to snap.  
**Swed.** snappa.  
**Dan.** snappe.  
**Holl.** snappen, *friander, bavarder, snappen, friander; snappen, friander; snappen, friander.*  
 norw. snup, *snuff.*  
**Swed.** snabb, *snabb, promptitude.*  
**Swed.** snabb, *snabb, promptitude.*

aufschnappen, *happer*.  
**Engl.** (to) snap up.  
**Swed.** snappa upp.  
**Dan.** snappe up.

Schnepfe, *bécasse*.  
**Alt D.** snepho.  
**Engl.** snipe.  
**Nieder S.** sneppa, snippe.  
**Holl.** snep, snip.  
**Swed.** snaepa.  
**Dan.** sneppe.

Schnapphahn, *chenapan, brigand*.  
**Swed.** snapphans.  
**Dan.** snaphan.  
**Holl.** snaphaan; snapreije, *petit voyage*.  
*De là vient aussi le mot de schnapps, qui désigne en haut-allemand moderne un petit verre d'eau-de-vie.*

Schnappsack, *bissac*.  
**Swed.** snappsäck.

Schnabel, *bec*.  
**Alt D.** snabul. (*Kremsier*, p. 337.)  
**Ang. S.** neb, nebbe.  
**Engl.** neb.  
**Isl.** nebbe, nef.  
**Holl.** sneb, snebbe, snab, snavel.  
**Swed.** naebb, snabel.  
**Dan.** snabel, sneb, naeb, neb.  
*vieux fr.* nebbe.

schnarchen, *ronfler*.  
**Swed.** snarka.  
**Dan.** snork.  
**Isl.** snoerla.  
**Holl.** snorken.  
**Engl.** to snore; to snort, *respirer fortement*.

das Schnarchen, *le ronflement*.  
**Holl.** snork, snorking.  
**Engl.** snoring.  
**Schnarcher, ronfleur**.  
**Engl.** snorer.  
**Holl.** snorker.  
**Swed.** snarkare.

schnarren, schnurren, *brummen, ronfler, bourdonner*.  
**Swed.** snorra.  
**Dan.** snarre.  
**Holl.** snorren.

Geschnurr, das Schnur-  
ren, *bourdonnement*.  
**Holl.** snorring.

Schnarrwerk, *jeu d'anche de l'orgue*.  
**Swed.** snarrverk.  
**Dan.** snorverk.  
 schnüren, zusammen-  
 schnüren, *lacer, ser-  
 rer*.

**Holl.** snoeren.  
**Swed.** snoera.  
**Dan.** snoere.  
 Schnur, Strick, *corde, cordon*.

**Alt D.** snur. (*Kunisch*, p. 404.)  
**Holl.** snoer.  
**Swed.** snoere.  
**Dan.** snoor.  
 Fallstrick, *piège*.  
**Engl.** snare.  
**Swed.** snara.  
**Dan.** snare.

Schnürband, *lacet*.  
**Swed.** snoerband.  
**Dan.** snoerebaand.  
 spähen, *épier*.

**Alt D.** spehan, spihan, spehen.  
**Engl.** to spy, espy.  
**Holl.** spien, spieden, spuwen.  
**Swed.** speia, spionera, spana.  
**Dan.** spaa, speide; spaae, *prédire*.  
*wall.* (y)spbiaw.  
*altfr.* (e)spier.  
*hisp.* (e)spiar.  
*it.* spiare.  
*lat.* specio, specto, *regarder*; spectatio, *l'action de regarder*; spectator, *spectateur*; spectaculum, *spectacle*; circumspicio, *regarder autour de soi*.

Späher, Auspäher, Spion, *espion*.  
**Engl.** spy  
**Holl.** spie, spion, spiede.  
**Swed.** speiare, spion.  
**Dan.** speider.  
*hisp.* espia.  
*it.* spia, spione.  
*poln.* spieg.  
*böhm.* spehyr.  
*lat.* speculator.  
**Isl.** spamadr, pro-

phete; spakona, *prophétesse*; spadom(r), *sagesse, science de la prophétie*; spasagnarandi, *esprit de prophétie*; speki, *sagesse*; spak(r), *prudent, sage*; speking(r), *sage, philosophe*.

**Alt D.** spahi, *sage, prudent*; spahida, *spadom, sagesse*; spaher, *sage*. (*Kero.*)  
*türk.* spahi, *sage*.

Spiegel, *miroir*.  
**Alt D.** spiegai, spiegel, spigel.  
**Holl.** spiegel.  
**Swed.** spegel.  
**Dan.** speil, (*anciennement speyl*).  
**Isl.** spegill.  
*norm.* spegl, spigl  
*lat.* speculum.

Spiegelglas, *glace de miroir*.

**Isl.** spegilglas.  
**Dan.** speilglas.  
**Swed.** spegelglas.  
 speigelklar, *clair comme un miroir*.  
**Swed.** spegelklar.  
**Dan.** speilklar.  
**Isl.** spegilfagr.

sich spiegeln, *se mirer*  
**Holl.** zich spiegelen  
**Swed.** sig spegla.  
**Dan.** sig speile.  
**Isl.** sigspegla; spegla sig á annara daemum, *se mirer dans la condamnation (le sort) d'un autre*.

**Alt D.** spehe, *beauté, élégance, art*. (*Kunisch*, p. 404.)

speien, *cracker*.  
**Alt D.** spian, spiwan, spean.

**Alt G.** speiwan, gaspeiwan; speiwan ana, *cracker sur*, (*Marc. 14, 65*); speiwan(s), *crachant*.

**Ang. S.** spiwan, spywan, spawan, spit-tan.

**Engl.** to spew, spit.  
**Holl.** spoegen, spugen, spuigen, spouwen, spauwen.

**Swed.** spy, spotta.  
**Dan.** spye, spytte.  
**Isl.** spyta, *cracher*;  
 spya, *cracher, vomir*.  
*lat.* spuo, *cracher*.  
 das Speyen, Ausspeien,  
*l'action de cracher*.  
**Swed.** spottning.  
**Dan.** spyen.  
**Isl.** spya, *crachement, vomissement*.  
**Ang. S.** spiwing, *vomissement, salive*.  
**Engl.** spitting, *le crachement*.  
 Speichel, *salive, crachat*.  
**Alt D.** spichalla, spot.  
**Ang. S.** spiwel, spiwol, spiwing.  
**Engl.** spittle.  
**Holl.** spouw, spoeg, spog, spouwsel, speekzel.  
**Swed.** spott.  
**Dan.** spyt.  
**Isl.** spyta.  
**Ang. S.** spiwedrenc, spiwol drenc, *vomitif*; spiwore, *cracher*.  
*lat.* sputum, sputisma, *crachat, salive*.  
**Swed.** spyfluga, *mouche à ver, homme méchant*.  
 Spott, *moquerie, sarcasme, dérision*. (*V. aussi Hohn*.)  
**Holl.** spot, *moquerie, risée*.  
**Swed.** spe; bespottelse, *raillerie, moquerie*.  
**Den.** spe, spot.  
**Isl.** spie, spott.  
 Spottwort, *sobriquet*.  
**Isl.** spottyrdi.  
**Holl.** spotwoord, spotrede.  
*norw.* spit, *branade, entêtement, morgue*; i spit, *en dépit de*.  
**Engl.** spite, *entêtement, moquerie*; in spite, *en dépit de, malgré*.  
**Holl.** spyt, spytigheid, *affront, honte, morgue*; spytiglyk, *fier, opiniâtre, méchant*.

spotten, *se moquer*.  
**Alt D.** spottan, spotten.  
**Holl.** spotten.  
**Isl.** spotta, spia, spea.  
**Swed.** (be)spotta.  
**Dan.** (be)spotte.  
**Engl.** (to) spot, *salir, tacher*; spotting, *taché*.  
 spöttisch, *moquer, caustique*.  
**Holl.** spottelyk, spottagtig.  
**Isl.** spottleg(r).  
**Dan.** spodsk.  
**Swed.** spefull.  
*norw.* spitig.  
 Spötter, Verspotter, *moqueur*.  
**Holl.** spotter, spotboef.  
**Dan.** spotter.  
**Swed.** (be)spottare.  
 Spottvogel, *oiseau-moqueur*.  
**Holl.** spotvogel.  
 Spitze, *pointe*.  
**Alt D.** spizo.  
**Holl.** spits.  
**Swed.** spets.  
**Dan.** spids.  
*lat.* spiculum, spicium, *petite pointe, flèche*; spica, *épi*.  
*it.* speica.  
*slav.* spic. (*Trip.*)  
 Nagel, *clou*.  
**Swed.** spik; spika, *clouer*.  
**Holl.** spyker, clou; spie, *clou de bois, cheville*.  
**Engl.** spike, *clou pointu ou pointe de bois*.  
*wall.* (y)spig, *clou pointu*.  
 spitzig, *pointu, aigu*.  
**Swed.** spetsig.  
**Dan.** spidsig.  
**Holl.** spitsig.  
 Spiess, dard, pique. (*V. aussi Pike et Speer*.)  
**Alt D.** spiz, spiez, spioz.  
**Holl.** speet, spies.  
**Swed.** spiut, spett.  
**Dan.** spyd; kastespyd, *javelot*.  
**Isl.** spiot, spiet.  
*it.* spiedo, spiede.

*vieux épieu de chasse broche*.  
**Isl.** spiotskaft, *ham d'une lance*.  
 Bratspiess, *broche*.  
**Engl.** spit.  
**Holl.** spit.  
**Swed.** spet, *croche*.  
 spiessen, *mettre à broche, embrocher, percer*.  
**Holl.** speeten.  
**Isl.** spita.  
**Swed.** spetsa.  
 Spaten, Spaden, *bêche*.  
**Alt D.** spata.  
**Ang. S.** spad, spadspadu, spadu, spatu.  
**Engl.** spade.  
**Holl.** spade.  
**Swed.** spade.  
**Dan.** spade.  
**Isl.** spadi.  
*gr.* spete, *glaiue large, épée large*.  
*lat.* spatha, *spatul, cuillère, glaive*.  
*it.* spada.  
**Holl.** spaden, *bêche*.  
 spader, *bêcheur*.  
 Spatel, kleiner Spatel, *spatule, petite bêche*.  
**Ang. S.** spadl.  
**Holl.** spatel.  
**Swed.** spadel.  
*wall.* (y)spodol.  
*lat.* spatula.  
 sputen, *hâter, expédier*. (*V. aussi eilen*.)  
**Alt D.** spuotan, sputen, spuaten.  
**Ang. S.** spedan, spadian.  
**Engl.** (to) speed.  
**Holl.** spoeden.  
 schnell befördern, *expédier*.  
*lat.* expedio.  
 Eile, *hâte, précipitation*.  
**Alt D.** spuot.  
**Holl.** spoed, spoedigheid.  
**Ang. S.** sped, *progrès, hâte, secours*.  
**Engl.** speed; with full speed, *en toute hâte*.  
 schleunig, eilig, *au plus vite, à la hâte*.  
**Alt D.** spuotig, sputig.

**Engl.** speedy; speedily, (*adv.*)  
**Holl.** spedig; spoediglyk, (*adv.*)  
**Spuck**, *tapage, revenant.*  
**Swed.** spoeke.  
**Dan.** spoegelse, spoe-gerie.  
**Holl.** spook.  
**spucken**, *revenir (après la mort.)*  
**Holl.** spookten.  
**Dan.** spoege.  
**Swed.** hiernspoeke, *chimère, vision.*  
**Speiche** (am Rad), *rais.*  
**Holl.** speak, spaak.  
**Ang. S.** spac, spaca.  
**Engl.** spoke.  
*it.* spiga.  
*böhm.* spice.  
*poln.* szpica.  
**Speck**, *lard. (V. aussi Fleisch.)*  
**Holl.** spek.  
**Ang. S.** spic.  
**Engl.** bacon.  
**Swed.** speck.  
**Dan.** spaek, spek.  
**Isl.** spik.  
*lat.* spectile, *chair du ventre du cochon. (Schwenk.)*  
**Ang. S.** spichus, *chambre au lard.*  
**Dan.** spekhoker, *charcutier; spekskaerer, trancheur.*  
**speckig**, *fett von Speck, fait au lard, gras de lard.*  
**Isl.** spikfeit(r).  
**Holl.** spekvat.  
**spicken**, *fett machen, larder.*  
**Holl.** spekken.  
**Swed.** specka.  
**Dan.** spekke.  
**Isl.** spika; spicad, *lardé.*  
**Engl.** (to) speck, *tacheter, tacher.*  
**Holl.** spekkig, *sentant le lard, semblable au lard pourri.*  
**Spicknadel**, *lardoire.*  
**Holl.** speknaald.  
**Swed.** specknål.  
**Dan.** speknaal.  
**Swed.** spickegås,

*moitié d'une oie fumée.*  
**speissen**, *manger. (V. aussi essen et mästen.)*  
**Alt D.** spisen.  
**Holl.** spyzen.  
**Swed.** spisa.  
**Dan.** spise.  
**Speise**, *mets.*  
**Alt D.** spis, spise.  
**Holl.** spys, spyze.  
**Swed.** spis.  
**Dan.** spise.  
**Holl.** spyzing, *spyzing, nourriture, alimentation.*  
**Milchspeise**, *laitage.*  
**Holl.** melkspyze.  
**Speis und Trank**, *le manger et le boire.*  
**Holl.** spys en drank.  
**spinnen**, *filer.*  
**Alt D.** spinnan', spinnen.  
**Alt G.** spinnan, spinnon.  
**Ang. S.** spinnan.  
**Engl.** (to) spin.  
**Holl.** spinnen.  
**Swed.** spinna.  
**Dan.** spinde.  
**Isl.** spinna.  
**(ge)spinnen**, *file.*  
**Ang. S.** spunnen, gespunnen.  
**Engl.** spun.  
**das Spinnen**, *le filage.*  
**Engl.** the spinning.  
**Holl.** spinning.  
**Spinner**, *fileur.*  
**Engl.** spinner.  
**Holl.** spinner, spinder.  
**Swed.** spinnare.  
**Dan.** spinder.  
**Spinnerinn**, *fileuse.*  
**Engl.** spinster.  
**Holl.** spinster.  
**Swed.** spinnerska.  
**Dan.** spindekone.  
**Isl.** spunakona.  
**Spinne**, *araignée.*  
**Alt D.** spinna.  
**Engl.** spider.  
**Altengl.** spinner.  
**Holl.** spin, spinne.  
**Swed.** spindel.  
**Spinnwebe**, *toile d'araignée. (V. aussi Gewebe.)*  
**Alt D.** spinnaweppi.

**Holl.** spinneweb.  
**Swed.** spindelvaef.  
**Dan.** spindelvaev.  
**Nieder S.** spinnewoppe.  
**Engl.** (cobweb).  
**Spinnrocken**, *quenouille.*  
**Holl.** spinrok, spinnerok.  
**Swed.** spinnrok.  
**Dan.** spinderok.  
**Isl.** spunarock(r).  
**Spinnhaus**, *filerie.*  
**Holl.** spinhuis, *maison de travail pour les femmes.*  
**Dan.** spindehus.  
**Isl.** spunahus.  
**Swed.** spinnhus.  
**Spinnrad**, *roue à filer.*  
**Holl.** spinnewiel.  
**Gespinnst**, *gesponnenes Garn, filure, filage, fil.*  
**Holl.** gespin.  
**Isl.** spuni.  
**Dan.** spind.  
**Swed.** spånad, spinning.  
**Engl.** spinning, spun-yarn.  
**Spindel**, *fuseau.*  
**Alt D.** spille, spinna-la. (*Kremsier, p. 345.*)  
**Ang. S.** spindl, spindel.  
**Engl.** spindle.  
**Holl.** spil, spille.  
**Swed.** spindel, spille.  
**Dan.** spille.  
**Spuhle**, *bobine.*  
**Holl.** spoel.  
**Engl.** spool.  
**Swed.** spole.  
**Dan.** spole, spule.  
*it.* spola.  
*hisp.* espolin.  
*poln.* szpuła.  
**Holl.** en spoel garen, *une bobine de fil; spolen, bobiner, rincer, laver; spoelkom, cuvette à rincer.*  
**Spunt**, *Spund, Zapfen, bonde.*  
**Holl.** spon, spond.  
**Swed.** spund, sprund.  
**Dan.** spunds.  
**Isl.** spons.  
*poln.* szpunt.  
**Dorn**, *épine. (V. aussi pin.)*

lat. spina.  
 it. spina.  
 vieux fr. espine.  
 hisp. espinazo.  
 wall. yspin.  
 kleiner Dorn, *petite épine*.  
 lat. spinula.  
 it. spinola.  
 poln. szpila.  
 Splint, Splitter, *éclat, écharde, aubier*.  
 Swed. spint, *coupeau; spiaell, aubier*.  
 Span, Holzspan, *coupeau*.  
 Swed. spån.  
 Dan. spaan.  
 Isl. spann, sponn, spon, *coupeau de bois, cuillère de bois*.  
 Holl. spaan, *coupeau, cuillère à beurre*.  
 Löffel, *cuillère*.  
 Ang. S. spon.  
 Engl. spoon.  
 norw. spon, spaen.  
 Sägspäne, *sciure de bois*.  
 Swed. sågspånor.  
 Feilspäne, *limure, limaïlle*.  
 Swed. filspånor.  
 Isl. sponthak, *toit de bardeau*.  
 Spange, *boucle, anneau, agrafe*.  
 Holl. spange, *anneau, boucle, agrafe; spelde, spelt, spelle, épingle; spelden, attacher*.  
 Ang. S. spange.  
 Engl. spang, spangle, *petit morceau de métal*.  
 Swed. spang, spaenne.  
 Dan. spaende.  
 Isl. spaung, spenna, spennill, pensl; spenla, *attacher, joindre; spenlad(r), attaché, joint*.  
 (à Francfort s. M. on dit aussi gespenelt.)  
 vieux fr. espingle.  
 AltD. furspan, *agrafe, crochet, boucle*. (Kunisch, p. 396.)  
 De là Spängler, *ferblantier*.

spannen, ausspannen, *tendre, détendre*.  
 (V. aussi *biegen*.)  
 AltD. spanan, spannen.  
 Ang. S. spannan.  
 Engl. to span.  
 Swed. spaenna.  
 Dan. spaende.  
 Isl. spanna, spana.  
 lat. expando.  
 it. spandere.  
 (ge)spannt, *tendu*.  
 Swed. spaend.  
 Dan. spaendt.  
 Isl. spanad(r).  
 den Bogen spannen, *tendre un arc*.  
 Isl. spana bogann.  
 Netze ausspannen, *tendre des filets*.  
 Holl. netten spannen.  
 die Ohren aufspannen, *ouvrir les oreilles*.  
 Swed. spaenna up oeronen.  
 umspannen, umfassen, *embrasser*.  
 Isl. spenna.  
 Swed. spaenna om, *ceindre; spaenning, tension*.  
 Isl. spenna, *enceinte*.  
 Spannriemen, *courroie pour tendre quelque chose*.  
 Swed. spaennrem, spoenrem.  
 Dan. spaendreem.  
 Holl. spanriem.  
 Spanne, *palme, empan*.  
 AltD. spana, spanne.  
 Ang. S. span, sponn, sponne.  
 Engl. span.  
 altfries. spanna. (Adg.)  
 Holl. span, spanne.  
 Swed. spann.  
 Dan. spand.  
 Isl. spoenn.  
 it. spanne, *palme, empan, main*.  
 spannenlang, breit, hoch, *large, haut d'un empan*.  
 Holl. spanlang, breed, hoog.  
 Swed. spannland, *arpent, jour de terre*.  
 Gespann, *attelage*.  
 AltD. kaspan.

Swed. spann; span  
 ridare, *cavalier*  
 précède.  
 spenden, austheilen, *distribuer*.  
 AltD. spenton.  
 Ang. S. spendan.  
 Engl. to spend, *pend*.  
 Swed. spendera.  
 Dan. spandere.  
 lat. expendo.  
 it. spendere.  
 Spendung, *distributio*  
 Ang. S. spendur  
 spendunge.  
 Engl. spending; *spe*  
 thrift, *prodige*  
 dissipateur.  
 Spelz, *épeautre*.  
 Holl. spelte.  
 Ang. S. spelt, *spel*  
 Engl. spelt.  
 Swed. spelt.  
 Dan. spelt.  
 it. spelda, spelta.  
 böhm. spalda.  
 poln. szpelta.  
 Spelzmehl, *farine d'épeautre*.  
 Holl. speltemeel.  
 Spelzbier, *bière d'épeautre*.  
 Holl. speltbier.  
 spielen, *jouer*.  
 Holl. speelen.  
 Swed. spela.  
 Dan. spille.  
 Isl. spila.  
 Swed. spela bort, *p*  
 dre au jeu.  
 Spieler, *joueur*.  
 Holl. speeler, *spe*  
 der.  
 Swed. spelare.  
 Dan. spiller.  
 Spielmann, *Leyerman*  
*musicien, ménétri*  
 Holl. speelman.  
 Swed. spelman.  
 Dan. spilmand, *s*  
 lemand.  
 Isl. spilamadr.  
 Spiel, *jeu*.  
 AltD. spel, spela.  
 Holl. spel, speel.  
 Dan. spil.  
 Swed. spel.  
 Isl. spil.  
 Saitenspiel, *Harfensp*  
 jeu de harpe, *d*  
 instrument à cor



**Swed.** straengspel, strängspel.  
**Dan.** straengespil.  
**Narrenspiel, Possenspiel, bouffonnerie, arlequinade.**  
**Swed.** narrspel.  
**Spielwerk, jouet.**  
**Swed.** spelverk.  
**Spielball, balle à jouer.**  
**Holl.** speelbal.  
**Spieltag, jour de congé.**  
**Holl.** speeldag.  
**Spielplatz, lieu de récréation.**  
**Holl.** speelplaats, speeltuyn, speelbaan.  
**Spielgenosse, Kamrad, compagnon de jeu, récréation.**  
**Holl.** speelnoot, speelgenoot, speelmaat.  
**Swed.** spelkamrat.  
**Holl.** speelagtig, speels, speelsch, joueur, aimant le jeu.  
**AltD.** spilende ougen, oeillades amoureuses; gespil, compagne. (*Kunisch*, p. 397, 404.)  
**im Spiel (ge)winnen, gagner au jeu.**  
**Swed.** vinna på spel.  
**verschwenden, verschütten, verlieren, verderben, dissiper, répandre, perdre, gâter.**  
**Ang. S.** spillan.  
**Engl.** to spill.  
**Holl.** spillen, dissiper.  
**Swed.** spilla, répandre.  
**Dan.** spilde.  
**Isl.** spilla, gâter; spillad(r), spillt, gâté.  
**Verschüttung, l'action de répandre.**  
**Engl.** spilling.  
**Swed.** spillning.  
**Isl.** spilling, spiall; autrefois spell, spioell, corruption, perte.  
**erzählen, lehren, raconter, enseigner.**  
**AltD.** spilon, spellon, spellan.

**AltG.** spillon, gaspillon.  
**Ang. S.** spellian, spelligan.  
**buchstabiren, épeller.**  
**Engl.** to spell.  
**Holl.** spellen.  
**Swed.** spiala, raconter, fendre.  
**Isl.** spiala, discourir, s'entretenir.  
**AltG.** thiuth spillon, waila spillon, apporter un heureux message, annoncer une heureuse nouvelle; ununspilloð(s), inexprimable; spilda, tablette à écrire.  
**Ang. S.** spel, spell, spelu, spellu, spellung, spellunge, conte, discours, tradition, précepte, entretien; bigspellu, exemple, comparaison; mid bigspillum, par un exemple; ealdspell, vieille tradition; lease spell, faux récit; unarlic spell, message deshonorable, fausse histoire, spelboda, envoyé, apôtre.  
**gute, lehrreiche Erzählung, Evangelium, récit instructif, évangile.**  
**Ang. S.** godspell, gothspell, haligspell.  
**Engl.** gospel, évangile.  
**AltD.** gotspel.  
**Isl.** gudspioell, bon message; andspioell, réponse, réplique; spiall, entretien; spialli, spiallari, interlocuteur.  
**AltD.** spel, conte.  
**Buchstabirer, abécédaire, qui épelle.**  
**Engl.** speller.  
**Holl.** speller.  
**das Buchstabiren, l'action d'épeller.**  
**Holl.** spelling.  
**Engl.** spelling.  
**Buchstabirbuch, abécédaire.**

**Engl.** spellingbook.  
**Ang. S.** spelboc.  
**Holl.** spelkonst, spelkunst, spelkunde, art d'épeller.  
**Speer, pique. (V. aussi bar.)**  
**AltD.** sper.  
**AltS.** sper.  
**Ang. S.** spere, speare, speore, spaera.  
**Engl.** spear.  
**Holl.** speer.  
**Isl.** spioer, javelot.  
**wall.** yspar, par, ber.  
**lat.** sparus.  
**gr.** sparos.  
**spitzer Thurm, tour en pointe.**  
**Engl.** spire.  
**Swed.** spire.  
**Dan.** spir.  
**Isl.** spira.  
**norm.** spire, arbre long et menu.  
**NiederS.** spier, corps menu se terminant en pointe. (*Adg.*)  
**it.** spira.  
**Ang. S.** wigspere, pique de guerrier; barspere, épieu pour la chasse aux ours; huntingspere, épieu pour la chasse.  
**Holl.** speerruiter, cavalier armé d'une lance.  
**Sparren, chevron. (V. aussi Barre et Balken.)**  
**Engl.** spar.  
**Holl.** spar, sparre, sper, sperra.  
**Swed.** sparre.  
**Dan.** sparre.  
**Isl.** sperra, barrière, poutre.  
**Holl.** sparreboom, mât, grand arbre.  
**sperrén, barrer, barricader.**  
**Ang. S.** sparran.  
**Engl.** to spar, sparr, bar.  
**Swed.** spaerra.  
**Dan.** spaerra.  
**Isl.** sperra.  
**Holl.** sperra, sperrén, tendre, étendra.  
**it.** barrare, sbarrare.

Schranke, *barre, barrière.*

**Engl.** bar.

*it.* sbarra, sbarro.

sparen, *épargner.*

**Alt D.** sparen.

**Ang. S.** sparen, sparian.

**Engl.** to spare, *épargner, ménager.*

**Holl.** spaaren.

**Swed.** spara.

**Dan.** spare.

**Isl.** spara.

*it.* sparagnare.

spärlich, selten, wenig, gering, *parcimonieux, économique, mesquin, rare, peu.*

**Ang. S.** spaer.

**Engl.** spare.

**Isl.** spari.

Sparkiste, *caisse d'épargne, tire-lire.*

**Holl.** spaarkist.

Sparung, *Ersparung, épargne, économie.*

**Swed.** sparning.

**Holl.** spaaring.

**Ang. S.** spearung, spearnesse, spaerness.

**Engl.** sparing, spareness.

spärlich, sparsam, *mesquin, économique.*

**Ang. S.** spaerlice.

**Engl.** sparingly.

**Alt D.** sparalih.

**Holl.** spaarig, spaarzaam.

**Swed.** sparsam.

**Dan.** sparsom.

**Isl.** sparsam(r), sparneytinn.

Sparsamkeit, *économie, mesquinerie.*

**Swed.** sparsamhet.

**Dan.** sparsomhed.

**Isl.** sparsemi, sparneytni, spoern, spoernun.

Sperling, *moineau, passereau. (V. aussi Finke.)*

**Alt D.** spar, sparo.

**Alt G.** sparwa.

**Ang. S.** spearw, spearwa, spearewa, sparwa.

**Engl.** sparrow.

**Swed.** sparf, gråsparf.

**Dan.** spurv.

**Isl.** spoerr.

Schneevogel, *ortolan de neige.*

**Swed.** snoesparf.

*norw.* snoespurre.

Sperber, (Sperlingshabicht), *épervier (vautour de passereau).*

**Alt D.** spaerwer.

**Ang. S.** sperhabuc, sperhafoc, spearhafoc.

**Engl.** sparrowhawk.

**Holl.** sperwer.

**Swed.** sparfhoek.

*it.* sparvier.

*vieux fr.* espervier.

*lat.* passer, moineau.

spüren, wittern, aufstöbern, wahrnehmen, *quêter, sentir, flâner, apercevoir.*

**Alt D.** spuren.

**Ang. S.** spyrian, spirian, spurian, spyrgan, spyrigean.

**Altengl.** to spere.

**Holl.** speuren, spoorren.

**Swed.** spåra.

**Dan.** spore.

**Isl.** spora, *laisser une trace.*

Spürhund, *chien de quête, braque.*

**Holl.** spoorhond, speurhond.

**Swed.** spårhund.

**Dan.** sporhund.

**Isl.** sporhund(r).

**Altengl.** spurhound.

Spur, *trace, vestige.*

**Alt D.** spor.

**Ang. S.** spor.

**Holl.** spoor, speur.

**Swed.** spår.

**Dan.** spor.

**Isl.** spor.

Wagenspur, *voie d'une voiture, ornière.*

**Holl.** wagenspoor.

**Swed.** vagnspår.

**Dan.** vognspor.

Fussspur, *trace de pas.*

**Swed.** fotspår.

**Holl.** sporloos.

spornen, antreiben, *éprouner, exciter.*

**Ang. S.** spornan, spur-

nan; spyman, spnettan, spurnetta  
*irriter, offens*  
spyrian, spirian,  
*cuser, gronder, q*  
reller.

**Engl.** to spurn.

**Swed.** sporra.

**Dan.** spore.

**Isl.** spyria, *questi*  
*ner,, interro*  
spurn, *question,*  
bunal; spurni  
spursmal, *tâc*  
*problème. questi*  
*énigme.*

**Dan.** spoergsm  
*question, tâche,*  
*blème; spoer*  
*recherche, tribu*

*lat.* sperno, *mépri*  
*gr.* peiron, *piq*  
*stichein, piquer*  
*l'éperon.*

**Holl.** spooreling, *reling, dispute,*  
*relle.*

Sporn, Antrieb, *ép*  
*aignillon.*

**Alt D.** sporn.

**Ang. S.** sporn, *spura, spora.*

**Engl.** spur.

**Holl.** spoor.

**Swed.** sporre.

**Dan.** spore.

**Isl.** spori.

*irl.* spor.

*wall.* yspardun.

*cieux fr.* esperou

*it.* sperone, spo

**Ang. S.** spoi  
spurnere.

**Engl.** spurrier, *q*  
*cite.*

**Holl.** spoorsmid  
*ronnier.*

springen, *sauter.*  
*aussi hüpfen*  
*fen.)*

**Alt D.** springa

**Ang. S.** spring

**Engl.** to spring

**Holl.** springen.

**Swed.** springa.

**Dan.** springe.

**Isl.** spranga,  
*passer en co*

*entspringen, ent*  
*naître.*

**Alt D.** *ars*

(d'après Kunisch, p. 404, aussi seulement springen).

**Engl.** to spring.

**Ursprung**, Quelle, origine, source.

**Ang. S.** spring, gespyng.

**Engl.** spring, source, origine, printemps

*Dans l'Odenwald on trouve encore le ruisseau ger-spring.*

**Springbrunnen**, Springröhre, jet d'eau.

**Holl.** spring, springbron.

**Ang. S.** springwill.

**Altengl.** springwell.

**Swed.** springkaella, kaellsprång.

**springend Wasser**, jet d'eau.

**Holl.** springend water.

**Springfluth**, hohe Fluth, haute marée.

**Holl.** springvloed.

**Engl.** springtide.

(das) **Springen**, l'action de sauter.

**Engl.** the springing.

**Holl.** springing; springhaan, sprinkhaan, sauterelle; springhengst, étalon.

**Springer**, sauteur.

**Engl.** springer.

**Holl.** springer.

**Swed.** springare.

**Dan.** springer.

**Sprung**, saut.

**Holl.** sprong.

**Swed.** språng.

**Dan.** spring.

**Isl.** spráng, course.

**Swed.** fyrsprång, galop; i fullt språng, de plein saut; komma springande, arriver en courant.

**sprengen**, faire sauter, disperser, crever, arroser.

**Alt D.** sprengan.

**Swed.** spraenga.

**Dan.** sprengte, spraenge.

**Isl.** springa, sprengia; sprengd(r), dispersé; sprunginn, crevé.

**Holl.** sprengen, arroser, asperger.

**Ang. S.** sprengen, spraencan, asperger.

**Engl.** to sprinkle, asperger.

**splittern**, éclater, se fendre par éclats.

**Engl.** to split.

**Holl.** splitten, splizen.

**Swed.** splittra.

**Dan.** splitta (sonder).

(das) **Splittern**, Zersplittern, l'action d'éclater, de se fendre par éclats.

**Engl.** splitting.

**Holl.** splyting.

**Splitter**, éclat, esquille.

**Engl.** splinter.

**Swed.** splitter.

**Dan.** splint.

**Holl.** splinter.

**spriessen**, sprossen, pousser des rejetons, pousser.

**Alt D.** spriuzan.

**Ang. S.** sprytan.

**Engl.** to sprout.

**Holl.** spruiten, spruyten, sproten.

**Swed.** sproete.

**Dan.** broedde, bryte.

**Isl.** spretta, sprotta; sprottinn, poussé, crû.

**Ang. S.** spryting, l'action de pousser.

**Sprosse**, rejeton.

**Holl.** spruit.

**sprützen**, jaillir, seringuer.

**Ang. S.** sprytan, sprytan.

**Engl.** to spout.

**Swed.** spritta, sprutta.

**Dan.** sproeite, sprude.

**it.** sprizzare.

**Swed.** salt spritter, le sel craquète, décrépite; det spritter i fingarne, cela picote dans les doigts; sprutkanne, arrosoir; sprutmaestare, maître des pompes.

**Ang. S.** spryting.

**Engl.** sprouting.

**norw.** spraette, sourdre, jaillir, rayonner.

**Engl.** sprightly, vif, alerte.

**Geist**, esprit.

**Engl.** spirit.

**lat.** spiritus.

**it.** spirito.

**kisp.** spiritu.

**spreiten**, spreitzen, appuyer. (V. aussi ausbreiten.)

**Alt D.** spreitan, spreiton.

**Ang. S.** sprædan, spreadan.

**Engl.** to spread.

**Holl.** spreiden.

**Swed.** sprida.

**Dan.** sprede.

**Isl.** sig spreyta, s'appuyer, écarter les jambes, habler, se démener, faire des cabrioles; spreying(r), écartement, hablerie, hableur.

**Swed.** spraetta, se parer.

(Aus)spreitzung, écart, écartement.

**Swed.** utspridande.

**Holl.** spreiding.

**Engl.** spreading, écartement, extension.

**sprechen**, parler. (V. aussi reden, zählen et malen.)

**Alt D.** spreghan.

**Ang. S.** spræcan, spræccan, spræcon, spreccan, specan, spaecan.

**Engl.** (to) speak.

**Holl.** spreken.

**Swed.** språka.

**Dan.** spraekke.

**norw.** spraake.

**Sprache**, langue, language.

**Alt D.** sprahha, sprahhi, sprachha.

**Ang. S.** spræca, spræcc, sprec, sprece, spreaca, spreoca, gespræcce, gesprece, spaecce, spaec, langue, entretien, délibération.

**Engl.** speech, *discours, langue.*  
**Holl.** spraak, *langue; spreekend, discours; spreuk, maxime; spraakwyze, idiome.*  
**Swed.** språk.  
**Dan.** sprog.  
**norw.** spraak, *langue, maxime, idée ingénieuse.*  
**Denkspruch, maxime.**  
**Swed.** taenspråk.  
**Dan.** tankesprog.  
**Sprüchwort, proverbe.**  
**Swed.** ordspråk.  
**Dan.** ordsprog.  
**Holl.** spreekwoord.  
 sprachsam, *gesprächig, disert, parleur, paillard.*  
**Ang. S.** spræcol, spræcul, spræcful.  
**Holl.** spraakzaam.  
**Swed.** språksam, prat-sam.  
 sprachlos, *sans langage.*  
**Holl.** spraakeloos, spraakloos.  
**Engl.** speechless.  
**Ang. S.** unsprecend, *muet; unsprecende cild, nourrisson, enfant qui ne sait pas encore parler; ealle men spræcan ane spræce, tous les hommes ont une langue; leden spræce, langue latine; tha he thas word spræc, comme il disait ce mot.*  
**Redekunst, art oratoire.**  
**Ang. S.** spræcecraft.  
**Engl.** speechcraft.  
 (Lye.)  
**Ang. S.** spæcehus, *hôtel de ville, salle de harangue, lieu de réunion.*  
**Sprecher, parleur, orateur.**  
**Holl.** spreekker.  
**Ang. S.** spræcer.  
**Engl.** speaker.  
**Isl.** spræck(r), spræckleg(r), *agile, raillant, fort; spræcklega, agilité, raillance.*  
**Dan.** sprække, sprekke, *fendre.*

**stehen, être debout, être arrêté.**  
**Alt D.** stan, standan.  
**Alt G.** standan, gastan-dan, *s'arrêter, persister.*  
**Ang. S.** standan, ston-dan.  
**Engl.** to stand, *être debout, être arrêté; to stay, attendre, rester.*  
**schott.** stan, staun, *être debout.*  
**Holl.** staan.  
**Swed.** stå.  
**Dan.** staa, staae.  
**Isl.** standa.  
**norw.** stande, staende.  
**sansk.** sta, stidaha.  
 (Webst.)  
**lat.** sto.  
**pers.** istaden.  
**hisp.** estar.  
**port.** estar.  
**it.** stare.  
**russ.** stoyu.  
**böhm.** stoi.  
**poln.** stoie.  
**aufstehen, se lever.**  
**Swed.** stå upp.  
**Dan.** staa op.  
**Isl.** standa upp.  
**Ang. S.** upstandan.  
**Engl.** to stand up.  
**abstehen, se désister.**  
**Alt G.** afstandan.  
**Ang. S.** ofstandan.  
**Engl.** to stand off.  
**Alt G.** atstandan, *être auprès; andstandan, être contre.*  
**still stehn, être tranquille.**  
**Engl.** to stand still.  
**Holl.** stil staan.  
**Swed.** stå stilla.  
**Dan.** staae stil, stille staae.  
**fest stehen, être ferme.**  
**Engl.** to stand fast.  
**Holl.** vast staan.  
**Swed.** stå fast.  
**Holl.** paal staan, *être inébranlable comme un pieu; op zyn woord staan, persister dans ce qu'on a dit.*  
**beistehen, assister.**  
**Ang. S.** standan bi, be, big.

**Isl.** standa med ein *assister quelqu'un*  
 standa fyrir ein *être devant q*  
 qu'un, *être op*  
 à quelqu'un;  
 stend(r) i th *valld(r), cela en*  
 ton pouvoir.  
**Ang. S.** neah stan *être près; stan*  
 feorran, *être la*  
 stod beforan h *était devant lui.*  
**in Blüthe stehen,**  
*en fleur.*  
**Engl.** to stand in b *son.*  
**Isl.** standa i blom *lass das stehen, la*  
 cela.  
**Holl.** laat dat sta  
**Engl.** let that stand  
 Stand fassen, *halt*  
*prendre positi*  
*s'arrêter.*  
**Swed.** fatta stånd  
**Holl.** stand houde  
 das Stehen, *l'état d'*  
*debout, d'être arr*  
**Engl.** standing.  
**lat.** statio.  
**Stand, Zustand, état**  
**Alt D.** stade.  
**Holl.** stand, stade  
**Swec.** stånd.  
**Dan.** stand.  
**Isl.** stand.  
**Engl.** state.  
**lat.** status.  
**it.** stato.  
**hisp.** estado.  
**vieux fr.** estat.  
**Holl.** tot staat kom *se réaliser; de stu*  
 der echt, *l'état*  
*mariage.*  
**Standbild, statue.**  
**Holl.** standbee *staanbeeld.*  
**Standarte, Reiterfah**  
*étendard.*  
**Ang. S.** standard.  
**Engl.** standard.  
**Holl.** standaard, *sta*  
 der, *stander.*  
**Swed.** standar.  
**Dan.** standart.  
**hisp.** estandarte.  
**vieux fr.** estentard.  
**it.** standardo, *gr*  
*pavillon.*

etig, standhaft, (be)-  
ständig, *constant*,  
*ferme*.

**Alt D.** stadig, statig,  
stetig.

**Ang. S.** stedig, stae-  
thig, staedig.

**Engl.** steady, stead-  
fast.

**Swed.** ständaktig,  
stadig, standig.

**Dan.** stadig, bestan-  
dig.

**Holl.** standvastig,  
staadig.

**Alt D.** staete, *ferme*,  
*persévérant*; stete,  
staetecheit, *fermeté*,  
*constance*, *fidélité*.

**Isl.** stoedug(r), stad-  
god(r), staedileg(r),  
*durable*; stoedug-  
lyndi, *constance*.

andhaftigkeit, *con-*  
*stance*.

**Ang. S.** stedignesse,  
stedignysse, stae-  
thignesse, staethi-  
nesse, staethines,  
statholnesse, stho-  
lunge.

**Engl.** steadiness.

instät, unstätig, *errant*,  
*non stable*.

**Alt D.** unstat. (*Otf.*)

**Ang. S.** unstaedig,  
ungestaedig.

**Engl.** unsteady.

**Swed.** ostadig.

**Dan.** ustadig.

**Isl.** stadlaus.

instätigkeit, *instabilité*.

**Ang. S.** unstaedig-  
nesse.

**Engl.** unsteadyness.

tätte, Stadt, *lieu*, *ville*.  
(*V. aussi bauen et*  
*weilen.*)

**Alt D.** stat, steti.

**Alt G.** stath(s), stad(s),  
*lieu*, *rivage*.

**Alt S.** stedi.

**Ang. S.** sted, stede,  
stedr, steod, styd,  
styde.

**Engl.** stead.

**Holl.** stad, stede,  
steede.

**Swed.** stad.

**Dan.** stad, staed, sted.

**Isl.** stad(r), *lieu for-*  
*tifié*, *résidence*.

Aufenthalt, Wohnort,  
Zustand, *séjour*, *ré-*  
*sidence*, *état*.

*hisp.* estada.

*wall.* ystad.

**Isl.** stadd(r), stad-  
fast(r), *solide*; stad-  
festa, *lieu fortifié*,  
*mariage*, *fortifier*;  
stadfesting, *affer-*  
*missement*.

**Ang. S.** statfaest, sted-  
faest, stydfaest,  
stathulfaest, *stable*,  
*constant*; stathelan,  
stathelian, statho-  
lian, *fonder*; sta-  
thol, stathel, sta-  
thul, statholnesse,  
*pierre fondamentale*,  
*rempart*; methelste-  
de, *lieu de haran-*  
*gue*; campstede,  
*lieu de combat*; folc-  
stede, *lieu popu-*  
*laire*, *ville*; ealh  
stede, *temple*; se  
stede is halig, *ce*  
*lieu est sacré*.

**Alt G.** in thana stad,  
*en ce lieu*. (*St. Jean*  
*10, 40.*)

(*Ge*)stade, Ufer, *rivage*.

**Alt D.** stade. (*Ku-*  
*nisch*, p. 404.)

**Alt G.** stad(s), stath(s).

Stadtmauer, *mur d'en-*  
*ceinte d'une ville*.

**Holl.** staadsmuur.

**Swed.** stadsmur.

Stadthaus, Rathhaus,  
*hôtel de ville*.

**Holl.** stadhuis, stads-  
huis.

Städter, Bürger, Stadt-  
genosse, *citadin*,  
*bourgeois*.

**Holl.** stadsman, stee-  
man, stedeling, stads-  
genoot; stadsluiden,  
stedeluiden, stede-  
lieden, steeluiden,  
*gens de la ville*, *ci-*  
*ladins*.

**Swed.** stadsboer, *gens*  
*de la ville*.

Statthalter, *lieutenant*,  
*gouverneur*, *préfet*.

**Holl.** stadhouder,  
stedehouder.

**Swed.** stäthållare.

**Dan.** statholder.

**Holl.** steevogd, *prévôt*  
*de ville*.

Stunde, *heure*. (*V. aussi*  
*Zeit.*)

**Alt D.** stunt, stunta.

**Ang. S.** stond, stund,  
*espace de temps*, *pé-*  
*riode*.

**Altengl.** a stound.  
(*Lye.*)

**Holl.** stond.

**Swed.** stund.

**Dan.** stund.

**Isl.** stund.

*norw.* stond, stonde,  
*attendre*, *s'arrêter*.

**Swed.** en stund, *pen-*  
*dant quelque temps*;  
stundeligen, *par*  
*heure*.

**Isl.** stundum, *quelque-*  
*fois*; stunda(r)-  
frid(r), *état séden-*  
*taire*, *stationnaire*,  
*permanent*.

Stundenglas, *clepsydre*,  
*sablier*.

**Isl.** stundaglas.

**Holl.** stondglaas.

steigen, *monter*.

**Alt D.** stigan, stigen.

**Alt G.** steigan, gastei-  
gan.

**Ang. S.** stigan, (*Lye*  
*cite aussi stigon*).

**Altengl.** to stig. (*Lye*)

**Neuengl.** to step.

**Holl.** stygen.

**Swed.** stiga.

**Dan.** stige.

**Isl.** stiga.

**Holl.** stappen, *mar-*  
*cher*, *trépigner*, *fou-*  
*ler*; stap, *pas*, *coup*  
*de pied*; van stap  
tot stap, *pas à pas*;  
wyde stappen,  
*grands pas*; stap-  
stee, *trace de pas*.  
(*V. aussi tapfer.*)

aufsteigen, *monter*, *s'é-*  
*lever*.

**Ang. S.** upstigan, upa-  
stigan.

**Engl.** to step up.

**Swed.** stiga up.

**Dan.** stige op.

absteigen, *descendre*.

**Ang. S.** stigan of.

**Swed.** stiga af.  
**Dan.** stige af.  
 einsteigen, *monter dans*.  
**Engl.** to step in.  
**Swed.** stiga in.  
**Dan.** stige ind.  
 niedersteigen, *descendre*.  
**Isl.** stiga nidr.  
**Swed.** stiga ned.  
**Dan.** stige ned.  
**Ang. S.** stigan nyther.  
 übersteigen, *monter par dessus*.  
**Alt G.** ufarsteigan.  
**Ang. S.** stigan ofer.  
**Engl.** to step over.  
**Isl.** stiga yfir.  
**Dan.** stige over.  
 in's Schiff steigen, an  
 Bord steigen, *monter sur le vaisseau, aller à bord*.  
**Ang. S.** on scip stigan.  
**Engl.** to step on board.  
**Swed.** stiga om bord.  
**Dan.** stige om bord.  
 an's Land steigen, *descendre à terre, débarquer*.  
**Swed.** stiga i land.  
**Dan.** stige i land.  
**Engl.** to step on land.  
 Steighügel, *étrier*.  
**Holl.** steegel, stegel,  
 steigbeugel.  
**Swed.** stegboegel,  
 bygel.  
**Dan.** stigboyel, stig-  
 boeyle.  
**Engl.** stirrup.  
**Ang. S.** stigul, *petit pieu*; stigel, stigele,  
 stighel, stegher,  
 staeger, *degré, escalier*.  
**Engl.** stage, *scène*.  
*vieux fr.* estage.  
 Stiege, *escalier*. (*V. aussi Treppe*.)  
**Swed.** stege.  
**Dan.** stige.  
**Isl.** stigi.  
**Ang. S.** staeger.  
**Engl.** stairs.  
**Ang. S.** stigu, *échelle*.  
 (Fris.) Steig, *sentier*.  
**Alt G.** staiga.  
**Ang. S.** stig, stiga,  
 stige.  
**Isl.** stig, stig(r).  
**Swed.** stig.  
**Dan.** stige, foodstie.

**Engl.** step, *degré, échelon*.  
*altruss.* stopa, *pied*.  
 (*Webst.*)  
 Storch, *cicogne*.  
**Alt D.** storah.  
**Ang. S.** storc.  
**Engl.** stork.  
**Holl.** stork.  
**Swed.** stork.  
**Dan.** stork.  
**Isl.** stork(r).  
 steif, *raide*.  
**Ang. S.** stif, stife.  
**Engl.** stiff.  
**Holl.** styf, stevig,  
 steevig.  
**Swed.** styf.  
**Dan.** stiv.  
**Isl.** stif(r), styf(r).  
 steifen, steif machen,  
 steif werden, *raidir, se raidir*.  
**Ang. S.** stifian.  
**Engl.** to stiffen.  
**Swed.** styfna, *se raidir*.  
**Holl.** styven; stiving,  
*l'action de raidir*;  
 styfe fingers, *les doigts raides*.  
**Swed.** styf bent, *qui a les jambes raides*;  
 styft arbete, *travail difficile*.  
 Steifheit, *raideur*.  
**Ang. S.** stifenesse.  
**Engl.** stiffness, stifhed.  
**Holl.** stevheid, *raideur, fermé*; styf-  
 heid, *dureté, opiniâtreté*; stivigheid,  
*inflexibilité, rudesse*.  
 steifsinnig, steifköpfig,  
 eigensinnig, hart-  
 näckig, *obstiné, entêté, opiniâtre*.  
**Swed.** styfsinnad,  
 styfsint.  
**Holl.** styfkoppig, stif-  
 zinnig, styfnekkig;  
 styfhals, *homme entêté*.  
**Isl.** styfhalsad(r),  
*qui a le cou raide*;  
 styfsinni, styflyndi,  
*raideur, opiniâtreté*.  
 Stiefel, *botte*.  
**Holl.** stevel, steevel.  
**Swed.** stoefvel.  
**Dan.** stoevl.  
**Nieder S.** steevel.

*it.* stivale.  
*vieux fr.* stivele.  
 Stab, *bâton, barre*.  
**Alt D.** stap, stab  
**Alt G.** staua, *bâ-  
 juge, tribunal*.  
**Ang. S.** staf, st  
 stafe, stef, ste  
 steb, *bâton, leti*  
**Engl.** staff.  
**Holl.** staf, staaf.  
**Swed.** staf.  
**Dan.** star.  
**Isl.** staf(r).  
*gr.* stupe.  
*lat.* stipes, stips, sti-  
 tige.  
**Alt G.** stauastol  
*siège de juge*; s  
 jan, stojan, ju  
 andastaua, *anti-  
 niste*.  
 Hirtenstab, *houlette*.  
**Swed.** herdestaf.  
**Dan.** hyrdestav.  
**Altengl.** herdma  
 staf.  
**Neuengl.** shephe  
 rod.  
 Wanderstab, *bâton  
 voyageur*.  
**Swed.** vandringsst  
**Dan.** vandringssta  
**Ang. S.** tha cild  
 dath on heora  
 fum, *l'enfant sur son  
 cheval sur son  
 ton*.  
 Leuchter, *chandelier*.  
**Alt D.** kentila stab  
**Ang. S.** candlesta  
**Engl.** candlestick.  
 Buchstabe, *lettre*. (*aussi Buch*.)  
**Alt D.** puahstal  
 buahstabo.  
**Holl.** boekstaaf, bo  
 staf.  
**Swed.** bokstaf.  
**Dan.** bogstav.  
 Runstab, *caractère  
 nique*.  
**Alt D.** runstaba.  
**Ang. S.** runstaf.  
**Isl.** runastaf(r); st  
 rof, *suite de lettres  
 alphabet*; stafa, *re-  
 sembler des lettres  
 épeler, lire*.  
 Silbe, *sillabe*.  
**Swed.** stafvelse.  
**Dan.** stavelse.



**Ang. S.** staef, staefe, *mot, syllabe*; staefe be staefe, *mot pour mot*, (*Turner, 2e, p. 27*); staefgefege, staefgefeg, staefgefaeg, *formation des mots, syllabes (assemblage de lettres)*; staefraewe, staefenrow, staefenroh, staefenrowh, *suite de lettres, alphabet*; staefcraeft, staefcreft, staefwrit, *art d'écrire*; staefwritere, *savant, maître de langues*; staefnian, *enseigner*; staefesheafod, *lettre majuscule*; staefn, stefn, stefen, *voix*.  
*Le mot Staufen s'employait souvent dans l'ancien haut-allemand dans le sens de montagne. Il y a encore des montagnes de ce nom dans la chaîne du Taunus, et près de Salzbourg, etc.*

**Stapel, étape.**  
**Engl.** staple.  
**Holl.** stapel, *étape, tas*.  
**Swed.** stapel.  
*it.* stapola.  
*vieux fr.* estape.  
*aufstapeln, empiler, entasser.*  
**Holl.** stapelen.  
**Altengl.** to staple up.  
**Swed.** stapla upp.  
**Dan.** opstable.  
**Stoppel, chaume, paille.**  
**Holl.** stoppel.  
**Engl.** stubble.  
**Swed.** stopp.  
**Dan.** (halm) stub.  
**Isl.** stubb(r), stubbi, *bout, chicot*.  
*lat.* stipula.  
*it.* stoppia.  
**Stoppelfeld, Acker, chaume.**  
**Engl.** stubblefield.  
**Swed.** stubbåker.  
*stoppeln, nachlesen, glaner.*  
**Holl.** stoppelen; stoppelaar, *glaneur*;

*stoppelbaard, barbe rude.*  
*stopfen, zustopfen, verstopfen, hemmen, boucher, fermer.*  
**Ang. S.** stoppan.  
**Engl.** to stop.  
**Holl.** stoppen.  
**Swed.** stoppa.  
**Dan.** stoppe.  
*vieux fr.* estouffer.  
*it.* stoppare.  
*lat.* stipo, *boucher, entourer.*  
*das Stopfen, Zustopfen, Verstopfung, l'action de boucher, de fermer.*  
**Holl.** stopping.  
**Engl.** stopping.  
*Stopfen, Stoepsel, bouchon, tampon.*  
**Engl.** stopper.  
**Holl.** stop, stopsel, stopzel.  
**Swed.** stopp.  
**Dan.** stopper, *personne qui bouche.*  
*Stopfnadel, aiguille à ravauter.*  
**Holl.** stopnaald  
**Dan.** stoppenaal.  
**Swed.** stoppnål.  
*Stopfgarn, fil à ravauter.*  
**Swed.** stoppgarn.  
**Dan.** stoppegarn.  
*Staub, poussière.*  
**Alt D.** stoub, stubbi, *stuppe.*  
**Alt G.** stubj(us).  
**Engl.** (dust).  
**Holl.** stof.  
**Swed.** stybbe, *stoft; doft, corpuscule de poudre, atome; dofta, épousseter.*  
**Dan.** stoev.  
*staubig, poudreux.*  
**Holl.** stoffig, *stofagtig.*  
*stauben, faire de la poussière.*  
**Holl.** stuiven, *faire lever la poussière.*  
**Swed.** stofa.  
**Isl.** steypiregn, *ondée.*  
**Holl.** stofregen, *pluie fine, bruine.*  
**Stoff, Zeug, étoffe.**  
*it.* stoffa.  
*hisp.* estofa.  
*vieux fr.* estoffe.

**Stube, chambre.**  
**Ang. S.** stov, stova, *foyer.*  
**Altengl.** stove, stew.  
**Neuengl.** stove, *poile.*  
**Holl.** stoof, stoove, stove, *chambre chaude, étuve, moine.*  
**Swed.** stufva, stuga.  
**Dan.** stue.  
*norw.* stugu, staago.  
**Isl.** stofa.  
*warmes Zimmer, Bad, warmer Ofen, chambre chaude, étuve, poile.*  
*it.* stufa, stoffa.  
*hisp.* estufa.  
*vieux fr.* estuve.  
*stopfen, wärmen, kochen, boucher, chauffer, cuire.*  
**Holl.** stooven, stoven.  
**Swed.** stuva.  
**Engl.** to stew.  
*it.* stufare.  
*hisp.* estofar.  
**Holl.** stooving, *l'action de chauffer, de réchauffer.*  
**Stiefmutter, belle-mère.**  
**Alt D.** stifmutter, *stuphmutter.*  
**Ang. S.** steopmoder, *steopmodor.*  
**Engl.** stepmother.  
**Holl.** stiefmoeder.  
**Swed.** styfmoder, *styfmor.*  
**Dan.** stifmoder, *stedmoder.*  
**Isl.** stiupa, *stiupmodir.*  
**Stiefvater, beau-père.**  
**Alt D.** stiffater, *stuphfater.*  
**Ang. S.** sfeopfaeder, *sfeopfaether.*  
**Engl.** stepfather.  
**Holl.** stiefvader.  
**Swed.** styffader.  
**Dan.** stiffader, *stedfader.*  
**Isl.** stiup fadir, *stiupi fadir.*  
**Stiefsohn, beau-fils.**  
**Ang. S.** steopsunu.  
**Engl.** stepson.  
**Holl.** stiefzoon.  
**Isl.** stiupr, *stiupson(r).*  
**Swed.** styfson.

- Dan.** stifsoen, stedsoen.  
**Stieftochter**, *belle-fille*.  
**Ang. S.** stepdochter.  
**Engl.** stepdaughter.  
**Holl.** stiefdogter.  
**Swed.** styfdotter.  
**Dan.** stiftatter.  
**Isl.** stiupdottir  
**Stiefkind**, *enfant d'un autre lit*.  
**Ang. S.** stepchild.  
**Holl.** stiefkind.  
**Swed.** styfbarn.  
**Isl.** stiupleg(r), *en marâtre*.  
**stechen**, *piquer*.  
**Alt D.** stehan, stingan.  
**Alt G.** stiggan, ataggan.  
**Ang. S.** stingan, styn-gan.  
**Engl.** to sting.  
**Holl.** steeken.  
**Swed.** stinga.  
**Dan.** stinge, stange, stikke.  
**Isl.** stinga, stanga; *hvað atangur thig, qu'est-ce qui te tourmente?*  
**lat.** instigo, instigare, instiguer.  
**wall.** ystigaw.  
**irl.** steacham. (*Webst*)  
**Alt G.** stigggvan, *s'é-loigner avec précipitation, se hâter*.  
**sticheln**, *piquer, pointer, dire des brocards*.  
**Swed.** sticka.  
**Isl.** stegla, *piquer de paroles, tourmenter; stegld(r), cloué, crucifié; styggia, irriter, offenser; stunginn, pointillé*.  
**Stich**, *piqûre*.  
**Alt G.** stik(s), *piqûre, point*.  
**Ang. S.** sting, stinge, stice, *piqûre, aiguillon*.  
**Engl.** sting, *piqûre*.  
**Altengl.** stich. (*Lye*)  
**Holl.** steek.  
**Swed.** styng, stiek.  
**Dan.** sting, stik.  
**Isl.** sting(r).  
**Stechfliege**, *mouche piquante*.  
**Swed.** stickfluga.  
**Holl.** steeker, railleur (*piqueur*).  
**Stachel**, *aiguillon*. (*V. aussi Dorn*.)  
**Holl.** stekel, steekel.  
**Swed.** sticka.  
**Stachelheere**, *groseille verte*.  
**Holl.** steekelheezie.  
**Swed.** stiekkelbaer.  
**Dan.** stikkelsbuer.  
**Stachelschwein**, *porc-épic*.  
**Holl.** steekelzwyn.  
**stachlig**, *épincux*.  
**Holl.** steel elig.  
**Swed.** stiekande.  
**Dan.** stikkende.  
**Isl.** stingande.  
**Engl.** stinging, *piquant*.  
**das Stechen**, *l'action de piquer*.  
**Swed.** stiekning.  
**Sticknadel**, *aiguille à broder*.  
**Holl.** stiknaald.  
**Swed.** stieknaål; *stickguld, or trait à broder*.  
**Holl.** stikwerk, *broderie; stikken, étouffer; stikking, étouffement; stouken, picoter, fouiller, tisonner*.  
**Swed.** stikhosta, *toux suffocante*.  
**Stück**, *pièce, morceau*. (*V. aussi Theil*.)  
**Alt D.** stuchi.  
**Ang. S.** stice, stiece.  
**Holl.** stuk.  
**Swed.** stycke.  
**Dan.** stykke.  
**Isl.** stycki.  
**poln.** sztuka.  
**Stück vor Stück**, *pièce à pièce*.  
**Isl.** stycki fyrstycki.  
**Dan.** stykke for stykke  
**Ang. S.** on twa sticeen, *en deux morceaux; thu snitst to sticeen, tu découpes*.  
**(zer)stücken**, *in Stücke theilen, diviser, mettre en morceaux*.  
**Isl.** styckia.  
**Stückwerk**, *ouvrage parfait, en sans ensemble*.  
**Holl.** stukwerk.  
**stückweise**, *par pi*  
**Holl.** stukswyze.  
**Swed.** styckewis.  
**Bratenstück**, *Brat rôt*.  
**Ang. S.** sticce, sty  
**Engl.** steak.  
**Swed.** stek, stek  
**Dan.** steg, steeg.  
**Isl.** steik.  
**ein Stück Rindabru**  
*un morceau de b rôt*.  
**Engl.** a beefsteak  
**Swed.** ox stek.  
**Lammstück**, (*Brat morceau d'agi rôt*).  
**Swed.** lamstek.  
**Engl.** lambsteak.  
**Gänsbraten**, *oie rô*  
**Engl.** goosesteak.  
**Swed.** gåstek.  
**Dan.** ganssteg.  
**Bratpfanne**, *poêle à friture*.  
**Engl.** steak pan.  
**Swed.** stekpanna.  
**Dan.** stegepande.  
**Isl.** steikara panna  
**Bratrost**, *gril*.  
**Isl.** steikara rist; *a hari, cuisinier; a kahus, cuisine*.  
**braten**, *rôtir*. (*V. a rôsten*.)  
**Isl.** steikia.  
**Swed.** steka.  
**Dan.** stege, stegi  
**gebraten**, *rôt*.  
**Dan.** steegt.  
**Swed.** stekt; *st fisk, poissons rô*  
*stekspett, broc*  
*stekfett, graisse*  
*rôt*.  
**Stecken**, *Stock, bâte*  
**Ang. S.** sticca, stic  
**Engl.** stik.  
**Holl.** stok, staak.  
**Swed.** stake, stiel  
**Dan.** stok.  
**Isl.** stock(r), sticki  
*st. stecca, stecco, stoo*  
*bâton, épine, bar*  
*pieu, tige; stecco*  
*palis*.  
**hisp.** cutaca.

**Ang. S.** stac.

**Engl.** stake, *bâton*,  
*pieu*, *palissade*;  
stockade, *palissade*.

**Holl.** staaking, staket-  
ting, staketsel, sta-  
keetsel, *palissade*;  
staaken, staken, *pa-  
lissader*, *arrêter*.

**Swed.** stock, *billot*,  
*bloc*, *chevron*.

**Ang. S.** stoc, stocce,  
*bâton*, *tronc*.

**Engl.** stoc, stock,  
*bâton*, *tronc*.

**Haufen**, *tas*.

**Swed.** stack.

**Dan.** stak.

**Isl.** stauk(r).

**Heuhaufen**, *tas de foin*.

**Engl.** haystack, *meule  
de foin*.

**Swed.** hoestack.

**Dan.** hoestak.

**Isl.** heystack(r), hey-  
stal; stackgard(r),  
*cour où le foin est  
entassé; stacks engi,  
pré où il y a des  
meules de foin*.

**Swed.** myrstack, four-  
milière; stacka, en-  
tasser.

**Holl.** stek, *rameau  
qu'on plante*.

**Stengel**, Stiel, *tige*.

**Swed.** stielk.

**Dan.** stilk.

**Isl.** stilk(r).

**Engl.** stalk.

**Holl.** stengel.

**Stange**, *perche*, *gaule*.

**Alt D.** stanga.

**Ang. S.** staeng, steng.

**Altengl.** stang.  
(*Webst*)

**Holl.** stang, steng.

**Swed.** stång.

**Dan.** stang, stage.

**Isl.** staung, stoeng.

**wall.** ystang.

**st.** stanga.

**stecken**, *planter*, *ficher*,  
*fourrer*.

**Alt D.** stecchan, stec-  
chen.

**Ang. S.** stican, stician.

**Engl.** to stick.

**Holl.** stecken.

**Swed.** sticka, *ficher*,  
*piquer*.

**durchstecken**, *stechen*,  
*percer*, *piquer*.

**Ang. S.** stician thurh.

**Engl.** to stick through.

**stinken**, *puer*.

**Alt D.** stincan.

**Ang. S.** stincan, sten-  
can.

**Engl.** (to) stink.

**Holl.** stinken.

**Swed.** stinka.

**Dan.** stinke.

(Ge)stank, *puanteur*.

**Alt D.** stanc, *odeur  
forte*. (*Otf.*)

**Ang. S.** stanc, stinc,  
stenc, stencg, stince.

**Engl.** stench, stink,  
stank.

**Swed.** stank.

**Dan.** stank.

**Holl.** stank; stank  
voor dank, *puan-  
teur pour remerci-  
ment (ingratitude  
pour récompense)*.

**Stinknest**, *nid de puau-  
teur*.

**Holl.** stinknest; stin-  
kert, stinkaart,  
*puant*.

**stellen**, *mettre*, *poser*,  
*placer*. (*V. aussi  
setzen*.)

**Ang. S.** styllan.

**Holl.** stellen.

**Swed.** staella.

**Dan.** stille, opstille.

**Stellung**, *position*, *si-  
tuation*.

**Swed.** staelning.

**Dan.** stilning.

**Holl.** stelling; stel,  
*position*, *ordre*,  
*couche*; steller, or-  
donnateur.

**Stelle**, Ort, *lieu*, en-  
droit, *place*.

**Ang. S.** stael, staell,  
stal, steal, steall,  
*lieu*, *endroit*, *écu-  
rie*; stel, stele, *tige*,  
*colonne*.

**Holl.** stel, steel, *tige*;  
*styl*, *pilier*, *soutien*.

**Stelle**, *place*.

**Swed.** staelle.

**Dan.** stelle, sted.

**gr.** stella.

**st.** stalla.

**lat.** stilus, stylus,

*colonne*, *pilier*; stel-  
la, *étoile*.

**böhm.** sstola, *colonne*.

**Ang. S.** burgstael,  
burhstal, *hauteur*,  
*emplacement d'un  
fort*; heristal, au-  
berge, *camp*.

**Alt D.** stolle, *pied*,  
*soutien*. (*Kunisch*,  
p. 404.)

**Stuhl**, *siège*, *chaise*. (*V.  
aussi Sitz*.)

**Alt D.** stual, stuol.

**Alt G.** stol(r).

**Alt S.** stol.

**Ang. S.** stol, stola,  
stole.

**Altengl.** stool.

**Nied. S.** stool.

**Holl.** stoel.

**Swed.** stol.

**Dan.** stol.

**Isl.** stoll, stol.

**gr.** stulos.

**wall.** ystol.

**bret.** ystol.

*Dans les langues  
slaves le mot de stol,  
stul, signifie toute  
espèce de chaises.*

(*Adg.*)

**Lehnstuhl**, *fauteuil*.

*vieux fr.* faudesteuil.

**Ang. S.** cynestola,  
cynestol, *chaise ro-  
yale (trône)*; bis-  
ceop stol, *siège épis-  
copal*.

**Isl.** domstol, *siège de  
juge*.

**Alt D.** tragestuol,  
*chaise à porteurs*,  
*litière*.

**Alt G.** staua stol(s),  
*siège de juge*; stol(s)  
goths, *le trône de  
Dieu*.

*En haut-allemand  
moderne on dit en-  
core: der päbstliche  
Stuhl, le siège pa-  
pal, der Stuhl des  
Herrn, le siège du  
seigneur, etc.*

**Ang. S.** ethelstol,  
*résidence d'un noble*;  
faederstol, *bien pa-  
trimonial*.

**norw.** stoel, stoul,  
*endroit où l'on trait  
les vaches*.

**Engl.** to instal, *install*.  
**Stall**, écurie.  
**Alt D.** stal, place, écurie; luitstal, ville (*endroit des gens*).  
**Ang. S.** stal, stall, écurie, place.  
**Engl.** stall, lieu séparé, stalle.  
**Holl.** stal.  
**Swed.** stall.  
**Dan.** stald.  
**Isl.** stall(r) it. stalla.  
*vieux fr.* estable.  
**Ort**, Stelle, Stall, lieu, endroit, écurie.  
*wall.* ystal.  
*lat.* stabulum, nid, terrier, tanière, étable.  
**Stallmeister**, écuyer.  
**Holl.** stalmeester.  
**Swed.** stallmaestare.  
**Dan.** staldmaester.  
**Isl.** stallbrodir, collègue, confrère.  
**Holl.** stoelbroeder, collègue.  
**Isl.** stallsystir, soeur, compagne de service.  
**Hundestall**, chenil.  
**Swed.** hundstall.  
**Dan.** hundestald.  
**Ochsenstall**, étable.  
**Engl.** oxstall.  
**Hengst**, étalon.  
**Engl.** stallion.  
*wall.* ystalwyn.  
*vieux fr.* estalon.  
**still**, tranquille, paisible. (*V. aussi* ruhig.)  
**Alt D.** still.  
**Alt S.** still, stillo.  
**Ang. S.** still, stille, style.  
**Engl.** still.  
**Holl.** stil.  
**Swed.** stilla.  
**Dan.** stil, stille.  
**Isl.** stillt(r), doux, modeste.  
**still** schweigen, se taire.  
**Holl.** stilzwygen.  
**Swed.** tiga stilla.  
**stille** stehen, être tranquille.  
**Engl.** to stand still.  
**Holl.** stil staan.  
**Swed.** stå stilla.  
**Dan.** staae stille.

**Ang. S.** stillice, se taisant; stilledrenc, boisson du coucher, tranquillisant; stilleborne, mort-né.  
**Engl.** stillborn, mort-né.  
**Stilleben**, vie calme.  
**Engl.** still life.  
**stillen**, besänftigen, beruhigen, calmer, apaiser, tranquilliser.  
**Alt D.** stillan, gestillan.  
**Ang. S.** stillan.  
**Engl.** to still.  
**Holl.** stillen.  
**Swed.** stilla.  
**Dan.** stille.  
**Isl.** stilla.  
**das Blut stillen**, arrêter, étancher le sang.  
**Swed.** stilla blod(et).  
**Dan.** stille blodet.  
**Swed.** stilla boskap(en), donner à manger aux bestiaux (*les contenter*).  
**das Stillen**, die Stillung, l'action d'apaiser, d'étancher.  
**Engl.** stilling.  
**Isl.** stilling.  
**Holl.** stilling.  
**Swed.** stillande.  
**die Stille**, Ruhe, calme, repos, tranquillité.  
**Alt D.** stilli, stillniss.  
**Ang. S.** stilnesse, stillnyse, stillida.  
**Engl.** stillness.  
**Holl.** stilheid, stilte, stilligheid.  
**Swed.** stillhet.  
**Dan.** stilhed.  
**Isl.** stilli, modération, douceur.  
**Ang. S.** unstil, inquiet; unstilnyse, unstylnyse, inquiétude, querelle, guerre.  
**Stillstand**, discontinuation, station.  
**Swed.** stillestånd.  
**Holl.** stilstand.  
**stehlen**, voler. (*V. aussi* Dieb.)  
**Alt D.** stilan, stelan.  
**Alt G.** stilan.  
**Alt S.** stelan.  
**Ang. S.** stelan, staelan, stealan, stalian, stylan.

**Engl.** to steal.  
**Holl.** steelen.  
**Swed.** stiaela.  
**Dan.** stiaele.  
**Isl.** stela.  
*norm.* staele.  
*lat.* tollo, enla prendre.  
**sich fort stehlen** (sich chen), se dérol s'esquiver.  
**Swed.** stiaela sig b  
**Dan.** stiaele sig b  
**Isl.** stelaz burt; s vis, voleur, à dérobée.  
**(ge)stohlen**, volé.  
**Ang. S.** stolen.  
**Engl.** stolen.  
**Isl.** stolinn, à la robée; stolid, stolid fé, bétail  
**Ang. S.** stael thi chose volée, vol.  
**(ver)stohlne Blicke**, regards furtifs.  
**Swed.** stulna blick  
**das Stehlen**, l'action voler.  
**Engl.** stealing.  
**Swed.** stiaelande.  
**Dan.** stielning.  
**Diebstahl**, vol.  
**Ang. S.** stala, stale, stalung.  
**Engl.** stealth.  
*norm.* stuel.  
**Ang. S.** thurh stal par un vol.  
**Dieb**, voleur.  
**Holl.** steeler.  
**Dan.** stieler.  
**Stahl**, acier.  
**Alt D.** stal.  
**Ang. S.** stal, style.  
**Engl.** steel.  
**Holl.** staal.  
**Swed.** stål.  
**Dan.** staal.  
**Isl.** stal.  
*poln.* stal.  
**Isl.** stalhufa, bon d'acier; stalbog arc d'acier; stahosu(r), cuissard armure d'acier.  
**Stahldraht**, fil d'acier.  
**Swed.** stål tråd.  
**Dan.** staal traad.  
**Engl.** steel thread.  
**stahlhart**, dur comme l'acier.

**Holl.** staalhart.

**Swed.** stel, *dur, raide*; stelhet, *raideur, engourdissement*; stel af koeld, *raide de froid*.

**Engl.** stale, *dur, sec*; stale bread, *pain sec*.

**Holl.** staale, staalen, *d'acier*; staal, *modèle*; staalloot, *sonde d'acier*; staalmee-ster, *celui qui plombe des draps*; staalhof, *endroit où l'on plombe les draps*.

*Adelung dit que le nom de steelyard (cour d'acier), à Londres, ne vient pas de la quantité d'acier qui se trouvait dans ce lieu, mais de ce qu'on y mit des plombs aux draps pour marquer leur qualité. Le même auteur dit qu'à Soest il y eut également un Stahlgadem.*

**steil, raide, rapide, escarpé.**

**Holl.** steil, steyl.

**Swed.** stel, (brant).

**Dan.** steil, steilt.

**Isl.** stal; steypi(r), *précipice*.

**Ang. S.** steap.

**Engl.** steep.

**Ang. S.** stepan, *louer, honorer*.

**ein steiler Berg, montagne escarpée.**

**Holl.** een steile berg.

**Swed.** stelt berg.

**Dan.** steilt bierg.

**Isl.** stalberg.

**Engl.** steephill.

**Steilheit, Steile, jâhe** Höhe, *raideur d'une colline, escarpement*.

**Holl.** steilheid, steilte.

**Swed.** stelhet.

**Dan.** steilhed.

**Engl.** (steepness).

**Holl.** steiloor, *âne*; steiloorig, *opiniâtre*.

**Stelze, échasse.**

**Engl.** stilt.

**Holl.** stelt.

**Nieder S.** stelte.

**Swed.** stylta.

**Dan.** stylt, stylte.

**auf Stelzen gehen, marcher avec des échasses.**

**Engl.** (to) go upon stilts.

**Holl.** gaan op stelten. stolz, *orgueilleux, fier*.

**Swed.** stolt.

**Dan.** stolt.

**Isl.** stolt(r), *fier, magnifique, superbe*.

**Holl.** stout, *fier, audacieux, téméraire*.

**Engl.** stout, *fort, grand*.

**norw.** staut, *agile, courageux*.

**Holl.** stouthartig, stoutmoedig, *courageux*; stouthheid, stoutigheid, *courage, témérité*.

**Isl.** stoltar madr, *homme orgueilleux, superbe*; Harald var hinn stoltasti riddari, *er menn hoefdu sied, Harald était le plus fier cavalier qu'on pût voir*.

*lat.* stultus, *fou, sot*. (dér) Stolz, *l'orgueil, la fierté*.

**Alt D.** stolzheit.

**Swed.** stolthet.

**Dan.** stolthed.

**Isl.** stolt, stolts.

**Staat, Gepränge, Pomp, éclat, pompe, magnificence.**

**Swed.** ståt.

**Dan.** stads.

**Isl.** stat.

**Holl.** staats, staatie, staacie, *pompe*; staat, *état*.

**Engl.** state, *état*.

**Dan.** stadse, *orner, décorer, parer*.

**stattlich, magnifique.**

**Engl.** stately.

**Holl.** staatelyk, staatlyk, *statelyk*.

**Swed.** ståtlig.

**Dan.** stadselig.

**Isl.** statleg(r); stata-rale(r), *hableur*; statari, *hableur*; statmenni, *hableur, qui se rengorge*.

**Stattlichkeit, magnificence.**

**Engl.** stateliness.

**Holl.** staatelykheid; staatgierig, *staat-zugtig, ambitieux, impérieux*; stoet, *suite, domestiques*.

**stützen, appuyer.**

**Holl.** stutten.

**Swed.** stoetta, stoedja.

**Dan.** stytte, stoette.

**Isl.** stietta; stoda, *aider, soutenir*.

**Stütze, soutien.**

**Ang. S.** studu, stod.

**Engl.** stud, *pieu, soutien*.

**Holl.** stut, stutsel, *soutien, colonne*.

**Swed.** stoed, stoetta.

**Dan.** stoette.

**Isl.** stytta.

**Stute, jument. (V. aussi Mähre.)**

**Alt D.** stuot.

**Isl.** stedda.

**Swed.** stod, sto, stoet; stofael, *jument poulinière*; stut, *bouvillon*.

**Isl.** stodhross, stodhryssa, *cheval*; stodhest(r), *étalon*; stad(r), *cheval, cheval rétif, animal qui frappe de la tête*.

**Ang. S.** stod, stoda, steda, *stodhors, cheval*; stodmyre, *stodmyra, jument*.

**Engl.** steed, *étalon*. *Adelung, dans son histoire des allemands, page 311, cite le mot de stodhaest comme signifiant étalon dans l'ancien suédois. Le dictionnaire de Möller dit stohaest.*

*Adelung dit qu'Opitz étend le nom de Stute jusqu'à la chèvre.*

**Stuterei, (Ge)stüte, haras.**

**Ang. S.** stood.

**Engl.** stud.

**Holl.** stoetery.

**Swed.** stuteri.  
**Dan.** stuterie.  
 stoosen, pousser, cogner.  
**AltD.** stozzon, stozen.  
**AltG.** stautan, pousser, battre.  
**Holl.** stooten, cogner, piler, fouler.  
**Nied.S.** stoeten.  
**Swed.** stoeta.  
**Dan.** stoede.  
**Isl.** steyta; stauta, grasseyer, begayer.  
 Stosa, coup, choc, heurt.  
**Swed.** stuts, rejailissement.  
**Holl.** stout; stooting, choc.  
 stutzen, heurter, choquer.  
**Swed.** stutsa, rejaillir.  
 stutzig, stüssig, qui heurte, qui choque.  
**Dan.** studsig.  
**Holl.** stootig, stoosch.  
 Stösser (in einem Mörser), pilon.  
**Swed.** stoetare.  
**Dan.** stoeder.  
**Isl.** stautr.  
 Stamm, tige, tronc, souche.  
**AltD.** stam.  
**Ang.S.** stem.  
**Engl.** stem.  
**Holl.** stam.  
**Swed.** stam, stamm.  
**Dan.** stam, stamme.  
 ind. stamma. (Trip.)  
 Stammvater, premier d'une race, souche, tige.  
**Swed.** stamsfader.  
**Dan.** stamsfader.  
**AltD.** liutstam, race d'hommes. (Otfd.)  
 Stammbaum, arbre généalogique.  
**Holl.** stamboom.  
**Swed.** stamtraed.  
**Dan.** stamtrae.  
 lat. stemma.  
 Stammhaus, résidence primitive d'une famille.  
**Holl.** stamhuis.  
**Dan.** stamhuus.  
 Stammgut, bien primitif d'une famille.  
**Swed.** stamgods.  
**Dan.** stamgods.

**Stammerbe, héritier de race.**  
**Swed.** stamarfvinge.  
 Stammbuch, livre de généalogie.  
**Swed.** stambok.  
**Dan.** stambug.  
**Holl.** stamboek.  
 (ab)stammen, herstemmen, provenir, descendre.  
**Holl.** stammen.  
**Swed.** (af)stamma, (haer)stamma.  
 Stimme, voix.  
**AltD.** stimma, stemmi, timmo.  
**AltS.** stemna.  
**Holl.** stem, stemma.  
**Swed.** staemma.  
**Dan.** stemme.  
**Swed.** hålla staemma med allmogen, délibérer (avec les communes).  
 Stimmung, disposition, humeur.  
**Swed.** staemning, disposition, citation; sinnes staemning, humeur.  
**Holl.** stemming, acquiescement; stemgeever, volant; stemgeving, adhésion; stem-nen, adhérer; stemmeloos, privé du langage; stommelen, faire du vacarme. tempêter, crier.  
**Swed.** stimma, faire du bruit, tapager, se presser, être impétueux.  
**AltD.** ungestuome, impétueux, manières violentes, bruit violent. (V. aussi (Ge)tömmel.)  
 stampfen, trépigner, piétiner, fouler, piler.  
**Ang.S.** to stamp.  
**Holl.** stampen; stampvoeten, trépigner.  
**Swed.** stampa.  
**Dan.** stampe.  
 hisp. estampar.  
 it. stampare.

(das) Stampfen, l'action de fouler, piler.  
**Engl.** stamping.  
**Holl.** stamping.  
**Swed.** stampning.  
**Dan.** stampning.  
 Stampfhammer, Stäm-marleau à embout.  
**Swed.** stamphammar.  
**Dan.** stamphammer.  
**Holl.** stamper.  
**Ang.S.** stampe, m sue.  
 Stempel, timbre.  
**Swed.** stamp, stæpel.  
**Dan.** stæmpel.  
**Isl.** stimpill.  
 stempeln, timbrer.  
**Engl.** to stamp.  
**Swed.** staempla.  
**Dan.** stæmple.  
**Isl.** stimpla.  
**Holl.** stempelen, timbrer, graver, à primer, servir.  
 stammeln, stottera, l gayer.  
**AltD.** stamalon.  
 (Grimm, 2e, p. 106)  
**Engl.** to stammer.  
 schott. staumer.  
**Holl.** stamelen, stamren.  
**Swed.** stamma.  
**Dan.** stamme.  
**Isl.** stania.  
 (das) Stammeln, bégument.  
**Ang.S.** stamer, stmur, stamur, stom.  
**Engl.** stammering.  
**Holl.** stameling, stmering.  
**Swed.** stamuing.  
**Dan.** stammen.  
**Isl.** stam.  
 Stammer, Stotterer, l gayer.  
**Ang.S.** stamer. (L)  
**Engl.** stammer stutterer.  
**Holl.** stameraar, smelbek, stamerke stamerbout.  
**Swed.** stammare.  
 stumm, muet. (V. auch dumm.)  
**AltD.** stum, stom  
 (Kunisch, p. 404)  
**AltG.** stamm(s).



**Engl.** dumb.  
**Holl.** stom.  
**Swed.** stummi.  
**Dan.** stum.  
 stumpf, 'nicht scharf'),  
*émoussé, obtus.*  
**Holl.** stomp.  
 abstumpfen, stumpf ma-  
 chen, *émousser.*  
**Holl.** stompen, tron-  
 quer, *écourter, mu-*  
*tiler.*  
**Swed.** stympa.  
**Dan.** afstumpe.  
 (Ver)stümmelung, *muti-*  
*lation.*  
**Swed.** stympning.  
**Swed.** stympning.  
**Dan.** afstumpning.  
 ein Stumpf, Rumpf, Stück.  
*chicot, tronc, pièce.*  
**Engl.** a stump.  
**Swed.** stump.  
**Dan.** stumpe.  
**Holl.** stomphheid, stu-  
 pidité, *balourdise.*  
 Stein, pierre.  
**Alt D.** stain, stein.  
**Alt G.** stain(s), staina,  
 plur. stainos; stain  
 ana staina, pierre à  
 pierre. (St. Luc 20,  
 18.)  
**Alt S.** sten.  
**Ang. S.** stan, staen,  
 stane.  
**Engl.** stone.  
**schott.** stane.  
**Holl.** steen.  
**Swed.** sten.  
**Dan.** sten, steen.  
**Isl.** steinn, on dit aussi  
 steirn, comme eirn  
 pour ein; stinn(r),  
 fort, dur, raide.  
**Ang. S.** he saet uppan  
 tham stane, il était  
 assis sur la pierre;  
 stan ofer stane,  
 pierre sur pierre;  
 aanes stanes wyrrp,  
 un coup de pierre;  
 doth aweg thaene  
 stan, ôtez la pierre.  
 Steinbrücke, pont de  
 pierre.  
**Ang. S.** stanbricge.  
**Engl.** stonebridge.  
**Holl.** steenebrug.  
**Swed.** stenbro.  
**Dan.** stenbroe, (bro).  
**Isl.** steinbogi.

Steinbruch, carrière.  
**Holl.** stoenbreuk.  
**Swed.** stenbrott.  
 Steinbrecher, Steinhauer,  
 carrier, *tailleur de*  
*pierres.*  
**Engl.** stonebreaker,  
 stonehewer.  
**Holl.** steenbreeker.  
**Swed.** stenbrytare,  
 stenhuggare.  
**Dan.** stenbraekker,  
 stenhugger.  
**Isl.** steinhoeggvari.  
 Steinaxt, hache de pierre.  
**Ang. S.** stanaex, sta-  
 nex, staenaex.  
 Steinbeil, hache de  
 pierre.  
**Ang. S.** stanbill.  
**Engl.** a stonebill.  
**Ang. S.** stanceosl,  
 caillou; stanhege,  
*clôture de pierre;*  
 stanhenge, pierres  
*suspendues les unes*  
*sur les autres;* stans-  
 torra, tour de pierre;  
 stangetimbra, stan-  
 getymbra, édifice  
 de pierre.  
 Steinklippe, écueil.  
**Ang. S.** stancliffe,  
 écueil, carrière.  
**Swed.** stenklippa.  
**Holl.** steenklip.  
 Steinwall, Mauer, rem-  
 part de pierre, mur.  
**Ang. S.** stanweall,  
 staenneneweall,  
 rempart de pierre,  
 mur de ville, mur  
 d'enceinte.  
**Engl.** stonewall.  
**Swed.** stenmur.  
**Isl.** steinvegg(r), che-  
 min de pierres, pavé.  
**Swed.** stenleggare,  
 paveur.  
 Steinkrug, cruche de  
 pierre.  
**Isl.** steinker.  
**Dan.** stenkar.  
 Steinkohle, charbon de  
 terre.  
**Swed.** stenköl.  
**Dan.** stenkul.  
**Isl.** steinköl.  
**Holl.** steenkool.  
 Steinsalz, sel de roche.  
**Isl.** steinsalt.

Steineiche, youse.  
**Isl.** steineik.  
**Dan.** steneg, steeneeg.  
 Steinbeere, ronce des  
 rochers, arbousier.  
**Swed.** stenbaer.  
**Dan.** steenbaer.  
 Steinbock, bouquetin.  
**Ang. S.** stanbucca.  
**Swed.** stenbok.  
**Dan.** stenbuk.  
*vieux fr. boucesstain.*  
 Gemse, chamois.  
**Isl.** steingeit.  
**Swed.** stenget.  
**Dan.** stengeed, steen-  
 geed.  
 stockblind, aveugle, qui  
 ne voit goutte.  
**Isl.** steinblind(r).  
**Swed.** stenblind.  
**Engl.** stoneblind,  
 aveugle (comme la  
 pierre).  
 steinhart, dur comme la  
 pierre.  
**Swed.** stenhård.  
**Dan.** stenhård.  
 Bernstein, ambre jaune,  
 succin. (V. aussi  
 brennen.)  
**Swed.** bernsten.  
**Dan.** bernsten.  
**Holl.** barnsteen.  
**Isl.** steingolf.  
**Dan.** stengulv, pavé  
 de pierres.  
**Ang. S.** stanbyrig,  
 steinig, pierreux.  
**Ang. S.** stanig, stae-  
 nig, staniht, stanih-  
 te, staeniht.  
**Engl.** stony.  
**Alt G.** stainah(s).  
**Holl.** steenig, steen-  
 agtig.  
**Swed.** stenig.  
**Dan.** stenig.  
 steinern, von Stein, de  
 pierre.  
**Alt D.** steinin.  
**Ang. S.** staenen, staen-  
 nen.  
**Isl.** steininn.  
**Holl.** steenen.  
 steinigen, lapider.  
**Alt G.** stainjan.  
**Ang. S.** staenan.  
**Engl.** to stone.  
**Holl.** steenigen.  
**Swed.** stena.

Steinigung, *lapidation*.

Ang. S. staening.

Engl. stoning.

Holl. steeniging.

Swed. stenande.

starren, stieren, *regarder fixement*.

Ang. S. starian, starian.

Engl. to stare.

Holl. staaren, staroogen.

Swed. stirra.

Dan. stirre.

Isl. stara.

norw. sture, *être assis plongé dans la rêverie, regarder fixement devant soi*.

Holl. staaroogen, *regarder fixement*.

Staar im Auge, Starfell, *cataracte, onolet*.

Holl. star, staar.

Ang. S. star, stearn, staern, staer.

Dan. stiaerne, *cataracte*.

Swed. starr.

Isl. star, *cécité*.

staarblind, stockblind, *entièrement aveugle*.

Alt D. staraplint.

Ang. S. staerblind, staereblind, stareblind.

Engl. starkblind.

Holl. starblind, steekblind.

Swed. starrblind, stockblind.

Dan. staerblind, starblind.

Isl. starblind(r), staurblind(r).

Staar, *sanzonnet, étourneau*.

Engl. stare, starling.

Dan. staer.

Swed. stare.

Stern, *étoile*.

Alt D. sterro, sterno.

Alt G. stairno.

Alt S. sterro.

Ang. S. steorra, stiorra.

Engl. star.

schott. starn.

Nieder S. steern, starn.

Holl. ster, star, starre.

Swed. stierna.

Dan. stierne.

Isl. stiarna; stirna, *briller, reluire; stirnd(r), étoilé*.

lat. sterno, *répandre*.

bret. steren, *étoile*.

corn. sterran.

sansk. tara, starana. (Webst.)

bengal. stara. (Webst.)

port. stara, stareh, ster.

lat. astrum, *astre*.

gr. aster.

lat. stella.

it. astro, *stella*.

hisp. estrella, *astro*.

Abendstern, *étoile du soir*.

Ang. S. aefensteorra.

Engl. eveningstar.

Swed. aftenstierna.

Dan. aftenstierne.

Morgenstern, *étoile du matin*.

Ang. S. morgensteorra.

Engl. morningstar.

Holl. morgenstar.

Swed. morgonstierna.

Dan. morgenstierne.

Ang. S. thone beorthan steorran the we hatath morgensteorra and aefensteorra, *ces belles étoiles que nous nommons étoile du matin et étoile du soir*.

Tagsgestirn, Sonne, *astre du jour, soleil*.

Ang. S. daegsteorra, *soleil, aussi étoile du matin; an ungewöhnlic steorra, un astre extraordinaire*.

Holl. dagstarre, *étoile du matin*.

Sterngucker, Sternseher, *astronome, astrologue*.

Ang. S. steorscepera, *astronome*.

Holl. sterrekyker, starrekyker.

Swed. stiernkikare, stierntydare, *astrologue*.

Dan. steernekeger.

Isl. stioernumeistari, stioernuspámadr; stioernuspá, *recherche des étoiles*,

*astrologie; stioemot, disposition étoiles. (V. benen.)*

Sternenlauf, Lauf Gestirne, *cours étoiles, des astr*

Isl. stioernugang *cours des étoiles*

Holl. starreloop.

Swed. stierne lopp.

Sternwarte, *observat*

Swed. stjernkikar

Sternkunde, *astrono*

Swed. stiernkun het.

Holl. starrekunde Sternenhimmel,

*étoilé*.

Swed. stiernhimn

Dan. stiernehimm

Holl. starrehemel

Sternenlicht, *clarté, mière des étoiles*

Holl. starrelicht, relicht, sterlicht

Engl. starlight.

Swed. stiernornas

Dan. stiaernelys.

Isl. stioernulios.

sternig, sternicht, Sterne, *étoilé, p*

*d'étoiles, para d'étoiles*.

Engl. starry.

Dan. stiaernefuld. sternenklaar, *clair con les étoiles*.

Swed. stiernkl stiernfall, *étoile file*.

steuern, *gouverner, tribuer*.

Alt D. stiuran, ren, *gouverner, ner. (Kunisch 404.)*

Alt G. stjuran.

Ang. S. styrian, ran, stiran, stier steoran, storan, ran, stirgan, gan, stirigeen, g verner, *diriger, voir, exciter*.

Engl. to steer, g verner.

Holl. stuuren, stier

Swed. styra.

Dan. styre.

Isl. styra.

das Schiff steuern, gouverner le vaisseau.

Holl. sturen het schip.

Engl. to steer the ship.

Swed. styra skeppet.

Dan. styre skibet.

(das) Steuer, Ruder, gouvernail, timon, rame, aviron.

Ang. S. steora, steore, steorra, gouvernail, direction; stiernesse, discipline; steorrothr, steorrothor, steorraether, steorrothur, gouvernail.

Engl. stern, poupe. (Webst.)

Holl. stuur, stuurroer, stierroer, gouvernail.

Swed. styre.

Dan. styr, styre.

Isl. styri, gouvernail; stiorn, gouvernement.

das Steuern, l'action de gouverner, de diriger.

Swed. styrande.

Dan. styrelse.

Engl. steerage, steering.

Steuerbord, hohe Seite des Schiffes, Hintertheil, sribord, tribord, arrière du vaisseau.

Ang. S. steorbord.

Engl. starboard, steerboard.

Holl. stuurbord.

Swed. styrbord.

Dan. styrbord.

Isl. stiorbord, stiornbord.

Steuermann, Steurer, pilote.

Alt D. stiuro.

Ang. S. steorman, steoresmon, steora, styre.

Engl. steer'sman.

Holl. stuurman.

Swed. styrman.

Dan. styrer, styrmand.

Isl. styrimadr, styrir, stiori, stiornari, régent, directeur; stiornlaus, sans

gouvernail, sans direction.

Ang. S. steorleas, steorlaes, déréglé.

Alt G. ustiuriba, effréné, ingouvernable. (Luc. 15, 13.)

Steuerleute, tribordaires, pilotes.

Holl. stuurluiden, stuurlui.

Swed. styresman, régent, gouverneur, préposé, chef, administration.

Verwalter, Vorsteher, administrateur, préposé.

Isl. stivard(r).

Ang. S. stiward.

Engl. steward.

Ang. S. steort, queue, manche, timon; ster, staer, histoire, récit.

lat. (hi)storia.

Ang. S. stearn, poupe; steorne, temps, danger, tempête; stern, Sterne, sérieux, sombre.

Engl. stern, sérieux; store, provision; to store, remplir, amasser; storehouse, magasin.

wall. ystor, provision.

Swed. stor, grand. (V. gross.)

Stör, esturgeon.

Ang. S. styria, styriga.

Engl. sturgeon.

Holl. steur.

Swed. stoer.

Altswed. styria.

Dan. stoer(fisk), stoerje.

Isl. starri.

lat. sturio.

it. storione.

hisp. esturion.

poln. styr.

stören, troubler, déran-

ger.

Alt D. sturan, storen.

Ang. S. styran, stiran.

Engl. to stir, remuer, agiter.

wall. ystwriaw. (Webst.)

Holl. stooren, steuren.

Swed. stoera.

Dan. forstyrre, troubler, mettre en désordre.

Holl. zig steuren, s'inquiéter.

Alt G. stauran, andstauran, murmurer.

norw. styre, faire du bruit; styr, bruit.

Störung, trouble, dérangement.

Ang. S. stirung, stirring, stireng, styring, styrenesse, mouvement; micel stiring, grand mouvement.

Engl. stirring.

wall. ystwr. (Webst.)

Holl. steuring, steurnis, steurenis, trouble, mouvement.

Isl. styr, styrr, guerre.

Swed. stoerande, dérangement.

Dan. fortstyrning, trouble, désordre.

störriq, revêche, rétif.

Swed. stuursk, stursk.

Holl. stuurs.

Nieder S. sturrig, sturrsk.

Engl. sturdy, revêche, intraitable, fort.

Stier, taureau. (V. aussi Thier.)

Alt G. stiur(s).

Ang. S. steor, styre.

Engl. steer, sturk, jeune animal, jeune homme.

Holl. stier.

Swed. tiur.

Dan. tyr.

Isl. tyr. (V. Thier.)

gr. taurus.

lat. taurus.

wall. tarw.

poln. tur.

bret. taro.

it. tore.

hisp. torro.

stürzen, tomber, faire tomber, précipiter.

Alt D. sturzan.

Engl. to start, s'élan-  
cer, se précipiter, sauter, courir.

Nied. S. stoerten.

**Holl.** storren.  
**Dan.** styrte.  
**Swed.** stoerta; ko(n)  
 har stoertat, *la vache*  
*est morte.*  
**Blutsturz,** *hémorragie.*  
**Swed.** blodstoertning;  
 stortsioe, *vague,*  
*lame qui passe par-*  
*dessus bord.*  
**Sturm,** *ouragan, tem-*  
*pête.*  
**Alt D.** sturm, stueren,  
*tempête, lutte, com-*  
*bat, querelle.*  
**Ang. S.** storm, stearm,  
 steorme.  
**Engl.** storm.  
**Holl.** storm.  
**Dan.** storm.  
**Swed.** storm, stormi-  
 vaeder, *temps ora-*  
*geux, vent orageux.*  
**Isl.** storm(r), storm-  
 vidri, storvidri. (*V.*  
*aussi Wetter.*)  
*wall.* ystorm.  
*bret.* storm, stourm.  
*irl.* sturrim.  
*poln.* szturn.  
**Ang. S.** stearce stor-  
 mas, *violents orages.*  
 mit stürmender Hand,  
*d'assaut.*  
**Swed.** med stormande  
 hand.  
**Holl.** stormender  
 hand.  
**Swed.** loepa til storms,  
*courir à l'assaut,*  
*donner l'assaut.*  
**Holl.** storm blaazen,  
*sonner l'assaut.*  
**Sturmleiter,** *échelle d'es-*  
*calade.*  
**Holl.** stormlêr.  
**Swed.** stormstege.  
**Sturmglöcke,** *tocsin,*  
*beffroi.*  
**Swed.** stormklocka.  
 stürmen, *faire une tem-*  
*pête, assaillir, don-*  
*ner l'assaut, sonner*  
*le tocsin.*  
**Alt D.** sturmon.  
**Ang. S.** styrmian.  
**Engl.** to storm.  
**Holl.** stormen.  
**Swed.** storma.  
**Dan.** storme.  
**Isl.** storma, *donner*  
*l'assaut; styрма,*

*faire du bruit, du*  
*tapage.*  
**Swed.** vaedret stor-  
 mar, *le vent souffle*  
*avec fureur; stormi-*  
*vaeders fågel, pin-*  
*son de tempête.*  
 stürmisch, *oragex.*  
**Engl.** stormy.  
**Holl.** stormig, stor-  
 magtig.  
**Swed.** stormig, stor-  
 mande.  
**Dan.** stormig.  
 stürmisches *Wetter,*  
*temps orageux.*  
**Holl.** stormig wêr.  
**Engl.** stormy weather.  
 stürmische See, *mer ora-*  
*geuse.*  
**Engl.** stormy sea.  
**Holl.** stormige zee.  
 sterben, *mourir. (V.*  
*tödten et erstarren.)*  
**Alt D.** sterban, star-  
 ben, irstarben, ster-  
 ben; *hungariz ster-*  
*ben, mourir de faim.*  
**Ang. S.** starfan, styr-  
 fan, staerhan, mou-  
 rir, périr.  
**Engl.** to starve, mou-  
 rir de faim.  
**Holl.** starven:  
*arab.* taraba. (*Trip.*)  
**Isl.** starfa, *travailler;*  
*starfi, travail; starf-*  
*sam(r), laborieux.*  
 Sterbstunde, *heure de*  
*la mort.*  
**Holl.** sterfstond.  
 Sterbtag, *jour de la mort.*  
**Holl.** sterfdag.  
 Sterbhaus, *maison où il*  
*y a un mort.*  
**Holl.** sterfhuis.  
 sterblich, *mortel.*  
**Holl.** sterflyk, sterfle-  
 lyk, stervelyk.  
 Sterblichkeit, *mortalité.*  
**Holl.** sterflykheid,  
 stervelykheid.  
 stark, *fort.*  
**Alt D.** starh, starah,  
 starch.  
**Ang. S.** starc, sterc,  
 stearc, stearca, styr-  
 ce; *stearlice, vio-*  
*lent.*  
**Engl.** starch, stark,  
 fort, raide; strong,  
 fort.

**Holl.** sterk.  
**Swed.** stark.  
**Dan.** stærk.  
**Isl.** sterk(r), styrk(r)  
 sterkleg(r), *adv.*  
 starke Stürme, *de fortes*  
*tempêtes.*  
**Ang. S.** stearce st-  
 mas.  
 Stärke. *force. (V. au*  
*Kraft.)*  
**Holl.** sterkheid, stei-  
 te.  
**Swed.** styrka, sty-  
 kelse.  
**Dan.** styrke.  
**Isl.** styrki.  
 Feindes Stärke, *force*  
*de l'ennemi.*  
**Swed.** fiendes styrk  
 Sinnes Stärke, *force*  
*caractère.*  
**Swed.** sinnes styrk  
 styrkdrick, *poti*  
*restaurant.*  
 stärken, *Kraft gebe*  
*fortifier, donner*  
*forces.*  
**Holl.** sterken, ste-  
 maaken.  
**Swed.** styrka.  
**Dan.** styrke.  
**Isl.** styrkia; styrki  
*se fortifier, être fo-*  
*tifié.*  
**Swed.** vin(et) styr-  
 hiertat, *le vin fo-*  
*tifie le coeur.*  
 stärkend, *fortifiant.*  
**Dan.** styrkende.  
 Stärkung, *fortifiant, r*  
*aurant.*  
**Swed.** styrkand  
 styrkning.  
**Dan.** styrkning.  
 Verstärkung, *renfort*  
**Holl.** sterking.  
 streng, *rigoureux,*  
*sévère, austère.*  
**Alt D.** streng, *for*  
*sévère.*  
*(De là l'expr*  
*sion: gestreng*  
*Herr, qui est*  
*core usitée.)*  
**Ang. S.** strang, strei-  
 strong, strengo, stre-  
 geo, strec, strec  
 fort, *rigoureux*  
 stronglic, strangli  
*(adv.)*  
**Engl.** strong, fort.

**Holl.** streng.  
**Swed.** strång, straeng.  
**Dan.** straeng, streng.  
**Isl.** strang(r).  
**lat.** strenuus.  
**Ang. S.** strangmod, strecamod, intrépide; strangian, devenir fort, devenir grand.  
**Engl.** to strengthen, fortifier.  
 streng kalt, d'un froid rigoureux.  
**Swed.** strång kold.  
**Dan.** streng kold.  
**Holl.** streng koud.  
 eine strenge Kälte, froid rigoureux.  
**Holl.** eene strenge koude; een strenge winter, un hiver rigoureux.  
**Streng, rigueur.**  
**Swed.** straenghet.  
**Dan.** strenghed.  
**Holl.** strengheid, strengigheid.  
**Ang. S.** strangnyse, straength, strength, force.  
**Engl.** strength, force.  
**Strang, Strick, Saite, corde.**  
**Alt D.** strang, strigh, stricu.  
**Ang. S.** straeng, streng, string.  
**Engl.** string.  
**Holl.** streng.  
**Swed.** straeng.  
**Dan.** straeng, streng.  
**Isl.** streng(r).  
 ung. istrang. (Trip.)  
 slav. strona.  
**Bogenstrang, corde d'un arc.**  
**Swed.** bagestrang.  
**Dan.** buestraeng.  
**Engl.** bowstring.  
**Glockenstrang, Seil, corde d'une cloche.**  
**Dan.** klokkesstreng.  
**Holl.** strengelen, nouer, tresser.  
**Isl.** strengia, nouer; strengia saman, attacher ensemble.  
**lat.** strangulo, étrangler; stringo, ser-rer; constringo, lier,

contraindre; re-stringo, restreindre.  
 streben, chercher à atteindre.  
**Alt D.** streeven.  
**Ang. S.** straefan, strifan.  
**(Engl.)** to strive.  
**Holl.** streeven.  
**Swed.** straefva.  
 streifen, herumstreifen, rôder, faire des courses, battre la campagne.  
**Swed.** stroefva.  
**Engl.** to rove. (V. aussi rauben.)  
**Holl.** stroofen, depouiller, piller.  
**Streiferei, course, incursion.**  
**Swed.** strofverie.  
**Dan.** streiferie.  
**Holl.** stroopery, pirate, corsaire; strooper, pirate, corsaire.  
**Streifzug, course, incursion.**  
**Swed.** stroeståg.  
 das Streifen, Herumstreifen, l'action de rôder, de faire des courses, de battre la campagne.  
**Swed.** stroefvande.  
**Streif, Strich, bande, raie.**  
**Holl.** streep.  
**Engl.** strip, bande. (Webst.)  
**Streife, Struppe, raie, bande, courroie, tirant.**  
**Swed.** stroppe.  
**Dan.** stribe.  
**Engl.** strap, stripe.  
**lat.** struppus, lien.  
 straff, raide, tendu.  
**Holl.** straf, sévère, rude, dur; straffelyk, sévère, raide, (adc.); strafheid, sévérité, dureté.  
 strafen, punir.  
**Swed.** straffa.  
**Dan.** straffe.  
**Isl.** straffa.  
**Holl.** straffen.  
**Alt D.** strafen, gronder, invectiver. (Kunisch, p. 404.)

**Strafe, Bestrafung, punition.**  
**Holl.** straf, straffe, straffing.  
**Swed.** straff.  
**Dan.** straf, strafning.  
**Isl.** straff, stroeffun.  
**Holl.** strafzwaard, glaive de l'exécuteur.  
**Leibesstrafe, punition corporelle.**  
**Swed.** kroppstraff.  
**Holl.** straffe des lichaams.  
**Swed.** straffdom, jugement de condamnation; strafflag, loi pénale.  
 schwere Strafe, punition sévère.  
**Swed.** svårt straff.  
 strafbar, strafwürdig, coupable, punissable.  
**Holl.** strafbaar, strafwaardig.  
**Swed.** straffbar.  
**Dan.** strafbar, straffelig.  
**Isl.** straffsverd(r).  
 unsträflich, straflos, innocent, impuni.  
**Swed.** ostrafflig.  
**Holl.** straffeloos.  
 streiten, combattre, disputer. (V. aussi fechten et kämpfen.)  
**Alt D.** stritan, striten.  
**Holl.** stryden.  
**Swed.** strida.  
**Dan.** stride.  
**Isl.** strida; streita, s'efforcer, se maintenir debout; streitaz, résister; strita, travailler; strit, streita, grande peine, grand travail; streida, vaincre.  
**Engl.** to stride, marcher à grands pas.  
**lat.** strido, strideo.  
**Streit, combat, dispute.**  
**Alt D.** strit.  
**Alt S.** strid.  
**Ang. S.** strith, strithe.  
**Holl.** stryd.  
**Swed.** strid.  
**Dan.** strid.  
**Isl.** strid, strid(r), strida, dispute, hostilité.

**Streiter, Kämpfer, lut-**  
*teur, combattant.*

**Holl.** stryder.

**Swed.** stridare, strids-  
man; medstridare,  
*compagnon d'armes.*

**Dan.** strider, strids-  
mand.

**Isl.** stridsmad(r);  
stridsfolk, *combat-*  
*tans (plur.); strids-*  
*eid(r), serment mi-*  
*litaire pour l'offense*  
*et la défense; strids-*  
*rett(r), droit de*  
*guerre; stridsmerki,*  
*signe militaire, dra-*  
*peau; stridshoef-*  
*dingi, chef dans le*  
*combat.*

**Streitplatz, Kampfplatz,**  
Bahn, Feld, *lieu*  
*de combat, champ*  
*de bataille, carrière,*  
*théâtre de la guerre.*

**Holl.** strydbaan,  
strydplaats, stryd-  
veld.

**Swed.** stridplats.

**Holl.** srydwapen, *ar-*  
*mure, armement.*

**Swed.** stridsdans,  
*danse guerrière;*  
*stridshammare, mar-*  
*teau d'armes; strids-*  
*klubba, masse d'ar-*  
*mes.*

**Streitross, cheval de**  
*guerre.*

**Dan.** stridshest.

**Streitwagen, chariot**  
*armé.*

**Swed.** stridsvagn.

**Dan.** stridsvogn.

**Streitfrage, question,**  
*controverse.*

**Swed.** stridfråga;  
stridlysten, *dispu-*  
*teur; doedesstrid,*  
*agonie*

**streitbar, capable de**  
*combattre.*

**Swed.** stridbar.

**Dan.** stridbar.

**Holl.** strydbaar.

**Streitbarkeit, capacité**  
*de combattre.*

**Holl.** strydbaarheid.

**streitig, strittig, contes-**  
*table, litigieux.*

**Swed.** stridig.

**Dan.** stridig.

**Holl.** strydig; stry-  
diglyk, (*adv.*)

**streichen, mit Ruthen**  
streichen, schlagen,  
*fouetter, battre de*  
*verges, frapper.*

**Swed.** strycka.

**Dan.** stryge.

**Isl.** strykia, strickia,  
*flageller.*

**Ang. S.** strican, atri-  
can, *battre.*

**Engl.** to strike, *battre.*

**streicheln, streichen,**  
*caresser, flatter de*  
*la main.*

**Engl.** to stroke.

**Ang. S.** stracan, stra-  
cian.

**Holl.** stryken, *bais-*  
*ser, abattre; de zei-*  
*len stryken, haïsser*  
*les voiles; strooken,*  
*passer la main sur*  
*quelque chose.*

**Streich, Schlag, coup.**

**Engl.** stroke, *coup,*  
*trait; striking, l'ac-*  
*tion de frapper.*

**Swed.** stryk.

**Dan.** stryg.

**Isl.** striking, *flagella-*  
*tion.*

**Holl.** stryking, *l'ac-*  
*tion de frotter;*  
*strykyzer, étrier.*

**Alt D.** strichen, *fouet-*  
*ter, rayer, frotter.*

**straucheln, broncher.**

**Holl.** struikelen;  
struikeling, *l'action*  
*de broncher; strui-*  
*kelaar, qui bronche.*

**Engl.** to struggle, *se*  
*débattre, lutter.*

**strecken, étendre. (V.**  
*aussi dehnén.)*

**Alt D.** strecchan.

**Ang. S.** streccan, stre-  
can, strican.

**Engl.** (to) stretch.

**Holl.** strekken.

**Swed.** straecka.

**Dan.** strekke.

**das Strecken, die Aus-**  
*streckung, l'action*  
*d'étendre.*

**Ang. S.** strec, strece.

**Engl.** stretch, stret-  
ching.

**Dan.** strekning.

**Swed.** straeckning  
*luxation, déboî-*  
*ment.*

**Holl.** strekking, *ava-*  
*tage, profit.*

**Swed.** strackson  
*nerf, tendon; strac-*  
*cka af berg, chaîne*  
*de montagnes.*

**Strick, Schnur, corde**  
*cordon.*

**Holl.** strik, strik-  
noer.

**Strich, Landstrecke**  
*étendue de pays*  
*contrée, région.*

**Holl.** streek, strook

**Isl.** strik.

**Dan.** straeg.

**Holl.** de norder stre-  
ken, *les contrées a*  
*nord.*

**lat.** striga, *sillon*  
*couche, rangée; str-*  
*gil, étrille.*

**stracks, alsbald, en dro-**  
*ture, aussitôt.*

**Alt D.** straec, strae

**Ang. S.** strac, strae  
strace, *droit, s-*  
*èvre, violent. (l*  
*aussi stark).*

**Engl.** straight, *droi-*  
*égal.*

**Holl.** strak, strak  
strakjes.

**Swed.** stracks.

**Dan.** straks.

**Isl.** strax.

**lat.** strictus, *strict*  
*serré, raccourci.*

**Strasse, rue, route. (l**  
*aussi Gasse.)*

**Ang. S.** straet, strae-  
ta, stret, strete.

**Engl.** street.

**Nieder S.** strate.

**Holl.** straat, *route*  
*rue, détroit.*

**Engl.** straight, *détroi-*

**Swed.** strät.

**Dan.** straede.

**Isl.** straeti.

**bret. et wall. (y)stry-**  
*ystrad.*

**hisp.** estrada.

**lat.** strata.

**it.** strada.

**lat.** stratus, *litière*  
*ce qu'on étend poi-*  
*se coucher deux*



stratura, *terre, camp, pavé.*  
 auf der Strasse, in der Strasse, *dans la rue.*  
 Ang. S. on tha strae-ta.  
 Engl. in the street.  
 Ang. S. herestraet, *route d'armée, grande route; cyne-straet, route royale, militaire, publique.*  
 Strassenräuber, *brigand, voleur de grands chemins.*  
 Holl. straatroover, *straatschender.*  
 Swed. strätroefvare.  
 Strassenraub, *brigandage.*  
 Swed. stratroefveri.  
 streuen, *répandre, parsemer.*  
 Alt D. streuan, *streuan.*  
 Alt G. straujan, straw-jan, strawan; *strawidedun ana wiga, semaient sur le chemin.*  
 Ang. S. streawian, *strewian, streowian, streawan.*  
 Engl. to strew.  
 Holl. stroojen.  
 Swed. stroe.  
 Dan. stroe.  
 Isl. strá.  
 Streue, Strohbett, *li-tière, lit de paille.*  
 Engl. strawbed.  
 Holl. strobed, strooi-sel, *leger van stro.*  
 Dan. straa, stroeelse.  
 Swed. stroe, stroe-baedd.  
 Stroh, *paille.*  
 Alt D. stro.  
 Ang. S. streaw, *streow, straw, strew.*  
 Engl. straw.  
 Holl. stroo.  
 Swed. strá. (*V. aussi halm.*)  
 Dan. straa.  
 Isl. strá; *falla i strá, périr.*  
 lat. stramen, *stramen-tum, paille, chaume dont on fait la litière aux animaux.*

strohig, von Stroh, *de paille.*  
 Ang. S. strewen.  
 Engl. strawy.  
 Strohdach, *toit de chaume.*  
 Holl. stroodak.  
 Strohalm, *tuyan, prin de paille.*  
 Holl. stroohalm.  
 Strohhut, *chapeau de paille.*  
 Holl. stroohoed.  
 Engl. strawhat.  
 Strohhütte, *chaumière.*  
 Holl. stroohut.  
 Strohsack, *paillasse.*  
 Holl. stroozak.  
 Strohisch, *bouchon, bouquet de paille.*  
 Holl. stroowisch, *stroowis.*  
 strahlen, *rayonner.*  
 Holl. straalen.  
 Swed. stråla.  
 Isl. stríala, *répandre, disperser.*  
 Ang. S. straelian, *jeter, tirer.*  
 russ. streliti, *tirer.*  
 das Strahlen, *rayonne-ment.*  
 Holl. straaling.  
 strahlend, *rayonnant.*  
 Swed. strålande, *strålig.*  
 Dan. straalende.  
 Strahl, *rayon.*  
 Holl. straal.  
 Swed. stråle.  
 Dan. straale.  
 Isl. stríali.  
 Pfeil, *flèche.*  
 Altswed. stråle.  
 Alt D. strala, *strale.*  
 Ang. S. strael, *strae-la, straele, flèche, javelot.*  
 it. strala, *flèche.*  
 russ. striela.  
 wend. strela.  
 dalm. strilla.  
 umherschweifen, *courir çà et là, vaguer.*  
 Alt D. strolen, *strol-chen.*  
 Engl. to stroll; *strol-ler, rôdeur, vagabond.*  
 Alt D. stralkerl, *fille de joie (dial. de*

*Souabe, d'après Fulda.)*  
 strömen, *couler avec rapidité, à grands flots, comme un torrent. (V. aussi flies-sen.)*  
 Holl. stroomen.  
 Ang. S. streamian.  
 Engl. (to) stream.  
 Swed. stroema.  
 Dan. stroemme.  
 Isl. streyma.  
 poln. strumien. (*Trip.*)  
 das Strömen, *l'action de couler comme un torrent.*  
 Holl. strooming.  
 Altengl. streaming.  
 (der) Strom, *torrent.*  
 Alt S. strom.  
 Ang. S. stream.  
 Engl. stream.  
 Holl. stroom.  
 Swed. stroem.  
 Dan. stroem.  
 norw. stroum.  
 Isl. straum(r), *courant, brisants.*  
 wall. (y)strym.  
 Isl. vaxandi straum(r), *flux; sinkandi straum(r), reflux.*  
 Ang. S. Humber stream, *la rivière d'Humber; Tyne stream, la rivière de Tyne.*  
 mit dem Strome, *avec le courant.*  
 Holl. met den stroom.  
 Engl. with the stream.  
 Swed. med stroem-m(en).  
 Dan. med stroemmen.  
 gegen den Strom, *contre le courant.*  
 Swed. mot stroem-men.  
 Dan. imod stroemen.  
 Stromgott, Wassergott, *Neptun, le dieu des fleuves, des eaux, Neptune.*  
 Holl. stroomgod.  
 Strieme, Streif, *bande, raie, sanglade, scion.*  
 Holl. straam, *streem, striem.*  
 Swed. strima; *strim-mig, rayé.*

**Strand, Seeufer, bord de la mer.**

**Ang. S.** strand, sae-strande.

**Engl.** strand.

**Holl.** strand.

**Swed.** strand.

**Dan.** strand.

**Isl.** strand, strond, stroend.

**längs dem Strande (der Küste) segeln, naviguer le long du rivage.**

**Holl.** langs de strand zeilen.

**Engl.** to sail along the strand.

**stranden, auf den Strand geworfen werden, Schiffbruch leiden, échouer, être jeté**

**sur le rivage, faire naufrage.**

**Engl.** to strand.

**Holl.** stranden.

**Swed.** stranda.

**Dan.** strande.

**Isl.** stranda; strandad fé, varech.

**Holl.** stranddieven, voleurs des côtes; strandregt, droit de bris et de naufrage, droit de varech; strandvisch, poisson de rive; strandheer, strandmeester, seigneur qui a le droit de rive.

**Strandung, échouement.**

**Engl.** stranding.

**Dan.** stranding.

**Swed.** strandning.

**Holl.** stranding.

**strotzen, sich brüst être gonflé, se vaner.**

**Engl.** to strut; str

**Strauss, autruche.**

**Swed.** struss.

**Dan.** struda.

**Holl.** struis, stru vogel.

**lat.** struthio.

**it.** struzzo.

**hisp.** avestruz.

**port.** abestrus.

**vieux fr.** austriche.

**Engl.** ostrich.

**Straussfeder, plume d'autruche.**

**Swed.** strussfäeder

**Dan.** strudsfer.

**Holl.** struisvede struisvêr.

## Jours de la semaine.

**Sonntag, dimanche.**

**Alt D.** zondag, sunnuntag, sunnandag, suondig, sunntig.

**altfries.** sonnendey.

**Ang. S.** sunnandaeg.

**Engl.** sunday.

**Holl.** zondag, sondagh.

**Swed.** soendag.

**Dan.** soendag.

**Isl.** sunnudag(r), sunnundag(r).

**Montag, lundi.**

**Alt D.** maentag, manetag, moantag, mentag, maendig.

**altfries.** monnendey.

**Holl.** maendagh, maandag.

**Ang. S.** monandaeg.

**Engl.** monday.

**Swed.** måndag.

**Dan.** mandag.

**Isl.** manadag(r).

**Dienstag, mardi.**

**Alt D.** dienstag, dingestag, zinstag, dinxtag.

*Le troisième jour de la semaine était consacré aux réglemens de service:*

**dingetag, dingstag.** (Grimm, antiquités germaniques, p. 132. Goettingue 1828.)

*Dans quelques parties de la Souabe et de la Suisse le mardi se désigne par le nom de zistag, ciesdach. (Schmeller, dict. p. 97.)*

**altfries.** tysdey.

**Ang. S.** tywesdaeg, tivedaeg, tuesdaeg.

**Engl.** tuesday.

**Holl.** dijnsdag, dijensdag, dissendagh.

**Swed.** tisdag.

**Dan.** tijsdag, tirsdag.

**Isl.** tysdag(r).

**Mittwoch, (Mittewoche), mercredi.**

**Alt D.** wonsdag, wondensdag, mitviku. (Kremsier, p. 58.)

**altfries.** wernsdey, wensdey.

**Ang. S.** wodnesdaeg.

**Engl.** wednesday.

**schott.** wansday.

**Holl.** woensdag,

**woonsdag, woensdag.**

**Swed.** onsdag.

**Dan.** onsdag.

**Isl.** odinsdag(r).

*Dans l'Islande clergé catholique réussi à faire disparaître l'ancienne nomination payen d'odinsdag(r) (jeu d'Odin) et à faire adopter celle de mi vikudag(r), traduction du Mittwoch allemand. (Communication particulière de feu Mr. Rask).*

**Donnerstag, jeudi.**

**Alt D.** dunrestag, dinstag, thorsdag, pñstag.

**altfränk.** tonirist, torschdic, doersdic.

**altfries.** thunresdey

**Ang. S.** thunresda, thorsdaeg, thu daeg, thuresdaeg

**Engl.** thursday.

**Holl.** donderdag.

**Swed.** torsdag.

**Dan.** torsdag.  
**Isl.** thorsdag(r).  
**reitag, vendredi.**  
**Alt D.** freyatag, frige-  
tag, fritag, fritac.  
**altfries.** fredis.  
**Ang. S.** frigedaeg.  
**Engl.** friday.  
**Holl.** vrydag.  
**Swed.** fredag.  
**Dan.** fredag.  
**Isl.** friadag(r), freyu-  
dag(r).  
**onnabend, Samstag,**  
**samedi.**  
**Alt D.** sunnenavend,  
sunnenabend, sinno-  
avend, sambaztag,  
sambastag, samiz-  
dach, samstig.  
On trouve aussi  
dans d'anciens do-  
cumens du moyen  
âge le mot Nornen-  
tag employé pour  
samedi. (Barth, 2e,  
p. 328.)  
**altfries.** saterdey.  
**Ang. S.** seaterdaeg,  
saterndaeg, seternes-  
daeg. (Dies Saturni.)  
**Engl.** saturday.  
**Holl.** zaterdag, zatur-  
dag, saterdag, satur-  
dag.

**Swed.** loerdag, loe-  
gerdag.  
**Dan.** lavdag, loever-  
dag.  
**Isl.** lauga(r)dag(r);  
loegdag(r), jour de  
lavage.  
Les dénominations  
germaniques des  
jours de la semaine  
présentent un sin-  
gulier mélange.  
(Schmeller, dict., p.  
321). Les noms de  
Sonntag (jour du  
soleil) et de Mond-  
tag (jour de la lune)  
sont des noms de  
planètes, et tirent  
vraisemblablement  
leur origine de l'E-  
gypte et des sept  
planètes alors con-  
nues.  
Dans les idiomes  
anglo-saxon et scan-  
dinaves les mots de  
tivedaeg, wodnes-  
daeg, odinsdag,  
thorsdag, friadag(r)  
sont des noms de  
dieux. Les slaves  
désignent les jours  
de la semaine par  
des noms de nombre;

chez eux le dimanche  
est le septième jour.  
C'est peut-être de ce  
genre de dénomin-  
ation que provient le  
nom de pfinz tag  
(Pentecôte); il signi-  
fierait le cinquième  
jour à dater du sa-  
medi. Les grecs mo-  
dernes désignent éga-  
lement ce jour par  
le nombre cinq (e  
pempte).  
Barth cite dans  
son histoire primi-  
tive des allemands  
(2e partie, p. 328),  
un ancien almanach  
runique d'après le-  
quel les jours de la  
semaine sont dé-  
signés dans l'i-  
diome scandinave  
par les noms de  
Drottingsdag(r),  
(jour du seigneur),  
anardag(r), (l'autre  
jour, le second jour),  
dridiudag(r), (le  
troisième), midviku  
(mi-semaine), fimn-  
tudag(r), (le cin-  
quième), foestu-  
dag(r), (le sixième).

## Mois.

**Januar, Jänner, Winter-**  
**monat, janvier, mois**  
**d'hiver.**  
**Alt D.** wintarmanod,  
(Grimm<sup>66</sup>); winter-  
manoth. (Mone.)  
<sup>66</sup> Grimm cite les jours du  
mois d'après Eginhard et  
Goldast (v. 2e partie, p.  
320); Mone, d'après le  
manuscrite de Bruxelles,  
d'Eginhard.  
**Ang. S.** se forma mo-  
nath, le premier  
mois; sol monath,  
mois du soleil; aef-  
tera geola, efter geo-  
la, eftera geola, af-  
ter geola; d'après  
Jul, Noël.  
**Engl.** January.

**Holl.** louwmaand, lou-  
maand.  
**Swed.** thorre, thors-  
mänad.  
**Dan.** glugmaaned.  
**irl.** gionvar, gionbhar.  
**russ.** genvar.  
**it.** gennaio.  
**hisp.** enero.  
**port.** janeiro.  
**lat.** januiarius; geno,  
engendrer.  
**Februar ou Hornung,**  
**février.**  
**Alt D.** harnunc,  
(Grimm); hornung.  
(Mone.)  
**Ang. S.** sol monath?  
V. plus haut Januar.  
**Engl.** February.

**Holl.** sprokkelmaand.  
**Swed.** goja.  
**Dan.** goeja, aussi bli-  
demaned (de blid,  
doux).  
**gael. (wall.)** chweffror.  
**März ou Lenzmonat,**  
**mars.**  
**Alt D.** lenzinmanod,  
(Grimm); lentzin-  
manoth. (Mone);  
lengizinmanoth,  
(Goldast).  
**Ang. S.** lidmonath,  
hlydmonath, rehd-  
monath. (Turner.)  
**Engl.** March.  
**Holl.** lentemaand.  
**Swed.** thurrmänad.

**Dan.** tormaned.  
**gael. (wall.)** mawrth.  
**April ou Ostermonat,**  
*avril ou mois de Pâques.*  
**Alt D.** ostarmanod,  
 (Grimm); hostarmanoth. (Mone.)  
**Ang. S.** eastermonath,  
 eosturmonath.  
**Engl.** April.  
**Holl.** grasmaand.  
**Swed.** grasmånad,  
 astarmånad.  
**Dan.** faaremaaned.  
**May ou Wonnemonat,**  
*mai ou mois de la jouissance.*  
**Alt D.** wunnimanod,  
 (Grimm); winemanoth. (Mone.)  
**Ang. S.** thrymilce,  
 thrimilchi, thry milcesmonath, maius.  
**Engl.** May.  
**Holl.** bloeimaand,  
 bloejemaand, *mois de la floraison.*  
**Swed.** majmånad.  
**Dan.** majmaaned.  
**Juny ou Brachmonat,**  
**Sommermonat, juin**  
*ou mois d'été.*  
**Alt D.** prahmanod;  
 (Grimm); heuwimanoth. (Mone.)  
**Ang. S.** midsumor,  
 searmonath, sermonath, aerre litha;  
*d'après Turner aussi lida monath. Je pense cependant qu'on a confondu ici juin avec mars, à moins que le mot de lith n'ait été employé pour désigner juin aussi bien que mars. Turner donne aussi au mois de juillet le nom de lida monath. (V. lith, doux, chaud, et lithan, naviguer).*  
**Engl.** June  
**Holl.** zomermaand,  
 wiedemaand, brackmaand.  
**Swed.** midsommarsmånad.  
**Dan.** skiaersommer,  
 skaersommer.

**Isl.** midsumar manad(r).  
**gael. (wall.)** mehefin.  
**July ou Heumonath, juillet**  
*ou mois de la fenaison.*  
**Alt D.** hewimanod,  
 (Grimm); brahmanoth, (Mone). Ici Mone confond le mois de juin avec celui de juillet.  
**Ang. S.** medemonath,  
 maethemonath, maedmonath.  
**Engl.** July.  
**Holl.** hooimaand,  
 houmaand.  
**Swed.** hoemånad.  
**Dan.** madkemaned,  
 ormemaned.  
**Isl.** heyanna manad(r).  
**gael. (wall.)** gorphenhof.  
**August ou Erndtemonat,**  
*août ou mois de la moisson.*  
**Alt D.** aranmanod,  
 (Grimm); aranmanoth. (Mone)  
**Ang. S.** aefteralitha,  
 seodmonath, weodmonath, weidenmonath. D'après Turner aussi wendemonath et weirpmonath.  
**Engl.** August.  
**Holl.** oogstmaand,  
 oustmaand, aagstmaand. (V. Auster.)  
**Swed.** skoerdemånad.  
**Dan.** hoest maaned.  
**gael. (wall.)** awst.  
**September ou Herbstmonat, septembre**  
*ou mois d'automne.*  
**Alt D.** herbistmanod,  
 witumånod (Grimm); witumanoth. (Mone)  
**Ang. S.** harfestmonath,  
*D'après Turner on disait aussi haligmonath, mais il est évident que cette dénomination ne s'appliquait qu'au mois de décembre.*  
**Engl.** September.  
**Holl.** herfstmaand,  
 gerstmaand.  
**Swed.** hoestmånad.

**Dan.** hoestmaaned.  
**gael. (wall.)** medi  
**October ou Weinmo**  
*octobre ou mois de la vendange.*  
**Alt D.** windumar,  
 windummanod,  
 (Grimm); windmanoth, winde  
 manoth, (Mone)  
*(vraisemblablement mois des vents?).*  
**Ang. S.** winterfyll  
 wyntyrfyllleth; *et se teoda monath*  
*dirième mois.*  
**Engl.** October.  
**Holl.** wynmaand,  
 maand.  
**Swed.** saedmån  
 ridmånad.  
**Dan.** saede, maar  
**gael. (wall.)** hydre  
**November, Windmo**  
**ou Schlachtmon**  
*novembre, mois*  
*vent ou mois de*  
*tuerie.*  
**Alt D.** herbstmanod  
 (Grimm); herbi  
 manoth (Mone).  
*C'est indubitablement le mois d'octobre.*  
**Ang. S.** blotmonath  
**Engl.** November.  
**Holl.** slagتماand.  
**Swed.** slagtmåna  
 blodmånad.  
**gael. (wall.)** tachwed  
**Dezember ou Christmonat, décembre**  
*mois du Christ.*  
**Alt D.** heilac manod  
 (Grimm); hiela  
 manoth, (Mone)  
*au lieu de heilac manoth; dans Gollast: heilugmanoth (Kinderling, p. 104)*  
**Holl.** wintermaand.  
**Ang. S.** midwinter  
 aerra geola, er  
 geola, ere geola  
*avant juillet ou Noël*  
**Engl.** December.  
**gael. (wall.)** rhagfyr.  
**Swed.** julmånad, wi  
 termånad.  
**Dan.** julmaaned.  
**Isl.** midvetrar, skan

deigismanad(r), *de skam deigi, courtes journées.* (Troil, p. 85.)

geola, *jul signifiait la fête de Noël et avant l'introduction du christianisme la grande fête du retour du soleil.* (V. Jubel.)

D'après le docteur de Troil, dans ses lettres d'Islande adressées au conseiller de chancellerie Ihre, en l'an 1772, (Upsal et Leipzig 1779), les douze mois de l'année sont désignés par les dénominations suivantes dans les anciennes traditions des is-

landais et dans le langage du peuple: mids vetrur, *mi-hiver*; foestuganga manad(r), *mois solennel ou temps du jeûne*; jafndaegra manad(r), *jour plains, équinoxe*; sumar manad(r), *mois de l'été*; fardaga manad(r), *jours de voyage*; noettleysu manad(r), *mois sans nuit*; mid sumar, *mi-été*; heyanna manad(r), *mois de la fenaison*; adratta manad(r)? slaatrunar manad(r), *ridtidar manad(r), mois de tuerie, temps d'aller à cheval (?)*; skamadeigis ma-

nad(r) *v. plus haut.*

D'après le docteur de Troil les Islandais divisent le jour et la nuit en huit parties:

otta, *3 heures du matin*; midur morgon ou herdis ris-mal, *cinq heures (point du jour, repas du berger)*; dagmal, *sept heures et demie (repas du jour)*; haadeye, *onze heures*; noon, *nonn, trois heures (en anglais noon, midi)*; midurafton, *six heures du soir*; natt mal, *8 heures (repas du soir)*; midnatt, *minuit.*

## Noms de nombre.

**E**ins, ein, un.

Alt D. einn, un; einaz, un; einer, un.

Alt G. ain, aina, an, un, une; ains, un; that ainei, *seulement*; ainaha, *unique.*

Ang. S. an, aen, ano.

Altengl. ane.

Neuengl. a, an, un; one, un.

Holl. een, un.

Swed. en, un; ett, un.

Dan. een, un.

Isl. ein, einn, un; eitt, un.

norw. ein. (Hallager, *préposition*, p. XV.)

zwei, deux.

Alt D. zwei, zwo, zwao, zwuo.

Alt G. twa, twai, two(s).

Ang. S. twa, twe, tweo, tua, tu, twegen.

Engl. two.

Holl. twee.

Swed. två.

Dan. to.

Isl. tvei(r), tva(r), tue(r); tvann(r), *double.*

norw. to, tu, tvo.

Ang. S. twa egan haebbende, *ayant deux yeux*; twegen geonge aethelingas, *deux jeunes nobles*; thine twegen suna, *les deux fils*; aester twam dagum (dagon), *après deux jours.*

dreï, trois.

Alt D. drio, dria, dhrie, thri.

Alt G. thri, thrija, thrin(s).

Ang. S. thri, threo, thrig, thry, drie.

Engl. three.

Holl. dry, drie.

Swed. tre.

Dan. tre.

Isl. thri(r), thry(r), thriu.

norw. tre, trei, tri.

vier, quatre.

Alt D. feor, flor, fur, rior.

Alt G. fidur, fidwor.

Alt S. fiwor.

Ang. S. feower, fier.

Engl. four.

Holl. vier.

altfries. fluwer.

Swed. fyra.

Dan. fyra, fyri.

Isl. fiorir, fiorar, fio-gur.

norw. fire, fyra.

Ang. S. fierfet, *à quatre pieds.*

fünf, cinq.

Alt D. fimf, fmf, fiof, vinf.

Alt G. fimf.

Ang. S. fif.

Engl. five.

Holl. vyf.

Swed. fem,

Dan. fem.

Isl. fimm.

norw. faem, foem.

sechs, six.

Alt D. sehs.

Alt G. saihs.

Ang. S. six, .syx.

Engl. six.

Holl. zes, zes.

Swed. sex.

**Dan.** sex.  
**Isl.** sex, siar.  
**norw.** sex.  
 sieben, sept.  
**Alt D.** sibun, sibhun, sibini.  
**Alt G.** sibun.  
**Ang. S.** seofon, seofan, seofen, sufon, sufun, syfan, *aussi* seofa. (*Webst.*)  
**Engl.** seven.  
**Holl.** seven, zeven.  
**Swed.** siu.  
**Dan.** syv.  
**Isl.** sioe.  
**norw.** sjuv, sju.  
**Ang. S.** seofon niht, sept nuits.  
**Engl.** sennight, huit jours.  
**Ang. S.** seofon winter, sept ans.  
 acht, huit.  
**Alt D.** aht, ahta, ahto.  
**Alt G.** ahtau.  
**Ang. S.** eaht, eahta, ehta.  
**Engl.** eight.  
*schott.* aucht.  
**Holl.** acht, agt.  
**Swed.** ätta.  
**Dan.** otte.  
**Isl.** atta.  
**norw.** aatte.  
 neun, neuf.  
**Alt D.** niun.  
**Alt G.** niun.  
**Ang. S.** nigan, nigen, nigon.  
**Engl.** nine.  
**Holl.** negen. (*V. changement du j en g*).  
**Swed.** nio, nijo.  
**Dan.** ni, nie.  
**Isl.** niu, niju.  
**norw.** nie, nej.  
 zehn, dix.  
**Alt D.** zehan, zehun.  
**Alt G.** taihun, tig.  
**Ang. S.** tyn, tien, teo, tyne.  
**Engl.** ten.  
**Holl.** tien.  
**Swed.** tio.  
**Dan.** ti.  
**Isl.** tiu, tyu, tian, tan.  
**norw.** tie, tei.  
**Ang. S.** on tham teo-  
 than daege, le di-  
 xième jour; teo-

thing, teothung,  
*union de dix, ré-  
 partition en dix.*  
**Engl.** tithe, dixième;  
 tithing, dime, terre  
 soumise aux dîmes.  
 eilf, onze.  
**Alt D.** einlif, endlef;  
 (*dans Wallraf, p. 2,*  
*ailf*).  
**Alt G.** andlefen, pro-  
 bablement ainlif.  
 (*Grimm.*)  
**Ang. S.** endleof, end-  
 lyf, endlufa, end-  
 leofa, endlufan, end-  
 leofan, aendlefen.  
**Engl.** eleven.  
**Holl.** eleve, elf.  
**Swed.** ellofva, elfva.  
**Dan.** elleve.  
**Isl.** ellefu, ellifu.  
**norw.** elleve.  
 zwölf, douze.  
**Alt D.** zwelif.  
**Alt G.** twalif, twalib.  
**Ang. S.** twelf, tweolf,  
 twelfe.  
**Engl.** twelve.  
**Holl.** twaalf.  
**Swed.** tolf.  
**Dan.** tolf, tolv.  
**Isl.** tolf.  
**Ang. S.** tweolf month,  
*une année ou douze*  
*mois.*  
**Engl.** a twelye  
 months, *une année*  
*ou douze mois.*  
**Isl.** tylftar eid, le ser-  
 ment des douze (ju-  
 rés).  
**norw.** taalv.  
 dreizehn, treize.  
**Ang. S.** threotyne.  
**Engl.** thirteen.  
**Holl.** dertien.  
**Swed.** tretton.  
**Dan.** tretten.  
**norw.** tretten.  
 vierzehn, quatorze.  
**Alt D.** florzeihen. (*Tat.*)  
**Ang. S.** feowertyne.  
**Engl.** fourteen.  
**Holl.** viertien.  
**Swed.** florton.  
**Dan.** florten.  
**Isl.** flortan.  
**norw.** florten.  
 fünfzehn, quinze.  
**Alt G.** fimftaihun.  
**Ang. S.** flstyn, flsten.

**Engl.** fifteen.  
**Holl.** vyftien.  
**Swed.** femten, fem  
**Dan.** femten.  
**Isl.** fimmtan.  
**norw.** faemten.  
 sechszehn, seize.  
**Ang. S.** sixtyne.  
**Engl.** sixteen.  
**Holl.** zestien.  
**Swed.** sexton.  
**Dan.** seisten.  
**Isl.** sextan.  
 siebenzehn, dix-sept  
**Engl.** seventeen.  
**Holl.** zeventien.  
**Swed.** sjutton.  
**Dan.** sytten.  
 achtzehn, dix-huit.  
**Engl.** eighteen.  
**Holl.** agttien.  
**Swed.** aderton.  
**Dan.** atten.  
**norw.** otkien.  
 neunzehn, dix-neuf.  
**Ang. S.** nigont  
 nigantine.  
**Engl.** nineteen.  
**Swed.** nitton.  
**Dan.** nitten.  
**Isl.** nitian.  
 zwanzig, vingt.  
**Alt D.** zweinzech  
**Alt G.** twaintig. (*l*)  
**Ang. S.** twentig.  
**Engl.** twenty.  
**Holl.** twintig.  
**Swed.** tjugu.  
**Dan.** tyve, tive, ti  
 zig vient pr  
 blement de zug (*ti*  
*suite*); *comme*  
*dirait (deux sa*  
*de dix), trois sa*  
*etc.*  
 dreissig, trente.  
**Alt D.** dreizech.  
**Alt G.** thrinstigun  
 thryahtig(?). (*l*)  
**Engl.** thirty.  
**Holl.** dertig.  
**norw.** tretti.  
**Dan.** tredive, tred  
**Swed.** trettio.  
 vierzig, quarante.  
**Alt D.** flarzug, feor  
**Alt G.** flidwortigun  
**Ang. S.** feowert  
 feowertig.  
**Engl.** forty.  
**Holl.** veertig.



**Swed.** fyratio, fyrti.  
**Dan.** fyrgetive.  
**fünfzig, cinquante.**  
**Alt G.** fimftigun(s).  
**Ang. S.** fiftig.  
**Engl.** fifty.  
**Holl.** vyftig.  
**Swed.** femtio.  
**Dan.** femti, halv trediesindstive.  
*à Francfort s. M.*  
 fufzig.  
**sechzig, soixante.**  
**Alt D.** sehzug, sechszug.  
**Ang. S.** sixtig, sixteg.  
**Engl.** sixty.  
**Holl.** sestig, zestig, tzestig.  
**Swed.** sextio, sexti.  
**Dan.** tredsindstive.  
**Isl.** sixtygi(r), sextiu.  
**siebenzig, soixante-dix.**  
**Alt G.** sibuntigun(s), sibuntehund.  
**Ang. S.** hund seofontig.  
**Engl.** seventy.  
**Holl.** zeventig.  
**Swed.** siuttio.  
**Dan.** halvfiertesindstive.  
**achtzig, quatre-vingts.**  
**Alt G.** ahtautehund.  
**Ang. S.** hundeahtatig.  
**Engl.** eighty.  
**Holl.** tagtig.  
**Altholl.** agttig.  
**Swed.** åttatio, åttio.  
**Dan.** fyresindstive.  
**Isl.** attatigi.  
**neunzig, quatre-vingt-dix.**  
**Alt D.** niunzogo.  
*(Kero)*  
**Alt G.** niuntehund.  
**Ang. S.** hundnigontig.  
**Engl.** ninety.  
**Holl.** negentig.  
**Swed.** nittio.  
**Dan.** halvfemtesindstive.  
**Isl.** niutiu, niutigi(r).  
**hundert, cent.**  
**Alt D.** hunt, hund.  
**Alt G.** hund, hunda, *aussi* taihuntaihund, 10 *fois* 10; twa hunda, twai hunda, 200; thrija hunda, triga hunda, *thrin*(s)

hunda, 300; *fimf* hunda, 500.  
**Ang. S.** hund, hundred; twa hund, 200; threo hund, 300.  
**Engl.** hundred.  
*schott.* hunner, hunder.  
**Holl.** honderd.  
**Swed.** hundra, hundrade.  
**Dan.** hundrede.  
**Isl.** hundrad, hundrud; thriu hundrud, 300; hundradsflock(r), *troupe de cent hommes, tribu de peuple, district*; hundingi, hundradshoefdingi, *capitaine commandant cent hommes.*  
**Ang. S.** hundred, *troupe ou division de cent*; hundredes ealdor, *chef d'un district.*  
*lat.* centurio, centurion.  
*Il est encore douteux si l'on entendait par le mot hundred 100 guerriers ou 100 fermes ou hameaux.*  
**Ang. S.** hynden, hyn-dene, *tribu, société*; twy hyndne mon (?); hine, *serviteur*; hineneman, *paysan, cultivateur.*  
 hundertfach, hundertfältig, *centuple.*  
**Alt G.** taihuntaihundfalth.  
**Ang. S.** hundredfeald.  
**Engl.** hundredfold.  
**Holl.** honderdvoud, voudig.  
**Swed.** hundrafald.  
**Dan.** hundredfold, hundrefold.  
**Isl.** hundradfalld(r), hundradfalldad(r); hundrudum saman, *par centaines.*  
 bei hundert, *près de cent.*  
**Engl.** by hundreds.  
**Holl.** by honderden.  
 tausend, *mille.*  
**Alt D.** thusunt, thusont.  
**Alt G.** thusund, thusund(s), thusundi.

**Ang. S.** thusend, thusand, thusenda, thusendo; thusend scillinga, 1000 *schellings*; thusend gear, 1000 *ans*; ten thusendu, *aussi* thusend, 10,000.  
**Engl.** thousand.  
**Holl.** duyzend, duizend.  
**Swed.** tusend.  
**Dan.** tusind.  
**Isl.** thusund, thusundrud, thushundrud.  
 (ein) Dutzend, *douxaine.*  
**Engl.** dozen.  
**Holl.** dozyn.  
**Swed.** dussin.  
**Dan.** dusin.  
*it.* dozzina.  
*hisp.* docena, doce, dozana, doze.  
*port.* duzia.  
*arm.* douczenn.  
*norm.* dudzime.  
*(Webst.)*  
**Isl.** tylft.  
 der erste, *le premier.*  
**Alt G.** frumist(s).  
**Ang. S.** se forma, *le premier (celui de devant).*  
**Engl.** the first.  
**Holl.** de eerst, eerste.  
**Swed.** foerst.  
**Dan.** foerst; den foerste gang, *la première fois.*  
 der zweite, oder andere, *le deuxième ou l'autre.*  
**Alt G.** anthar.  
**Ang. S.** se other.  
**Engl.** the other, the second.  
**Holl.** de tweete.  
**Swed.** andra, annan.  
**Dan.** den anden.  
**Isl.** annar.  
 der dritte, *le troisième.*  
**Alt G.** thridja.  
**Ang. S.** se thridda.  
**Alt D.** dritta. *(Kero)*  
**Engl.** the third.  
**Holl.** de derde.  
**Swed.** tredje.  
**Dan.** tredje.  
*norw.* trettja.  
**Isl.** thridja.  
*altfries.* threda.  
*(Grimm, 3e, p. 637.)*

*mittelniederl.* derde.  
*wall.* trydy. (*Webst.*)  
*gr.* tritos. (*Webst.*)  
*lat.* tertius.  
 dritthalb, deux et demie.  
*Ang. S.* thriddehealf.  
*Holl.* derdehalf.  
*Dan.* halvtredie.  
*Swed.* halftredje.  
*d'après Grimm,*  
*p. 637.)*  
 der vierte, le quatrième.  
*Goth.* manque; je pré-  
 sume que c'est fid-  
 wortha. (*Grimm.*)  
*Alt D.* fiordo. (*Kero*)  
*Ang. S.* feortha.  
*Engl.* the fourth.  
*Altn.* fiorthi.  
*norw.* fyrtia.  
*altfries.* fiarda.  
*Mhd. et Mnl.* fierde.  
 Viertel, (Viertel, theil),  
 quart.  
*Alt D.* der virdung,  
 vierdung, la qua-  
 trième partie d'une  
 livre. (*Schmeller,*  
*dict. p. 653.)*  
*Ang. S.* feorthling,  
 feording, farthing,  
 liard.  
*Engl.* farthing, mon-  
 naie de cuivre (un  
 quart de penny).  
*Holl.* vierling, mon-  
 naie; vierdedeel,  
 vierendeel, la qua-  
 trième partie.  
*Isl.* fiordung(r), fiord-  
 dunga, quartier de  
 pays, quartier d'une  
 ville; fiordungsmenn,  
 hommes du district.  
*Swed.* fierding, quar-  
 tier; fierdingsman,  
 homme du quartier.  
 der fünfte, le cinquième.  
*Goth.* fimfta.  
*Alt D.* fimsto. (*Kero*)  
*Ang. S. Alt S.* fifta.  
*altfries.* fifta.  
*Engl.* fifth.  
*Altn.* fimti, (évidem-  
 ment pour fimfti en  
 usage plus ancien-  
 nement encore).  
*Mhd.* vimfte.  
*Swed. u. Dan.* femte.  
*norw.* faemtja.

der sechste, le sixième.  
*Goth.* saihsta, saihst(s),  
 saihsto, (fém.).  
*Alt D.* sehsto. (*Kero*)  
*Ang. S.* sixta.  
*Engl.* sixth,  
*altfries.* sexta.  
*Altn.* setti.  
*Dan. et Swed.* siette.  
*Mnl.* zesde.  
 der siebente, le septième.  
*Goth.* manque.  
*Alt D.* sibunto (*Kero*).  
*Ang. S.* seofa tha.  
*Engl.* seventh.  
*Altn.* sioundi.  
*altfries.* siugunda.  
*Swed.* sjunde.  
*Dan.* syvende.  
*Mnl.* zevende.  
 der achte, le huitième.  
*Goth.* ahtuda, ahtud(s),  
 (d'après *Lye* ahtau-  
 da).  
*Alt D.* ahtodo (*Kero*),  
 ahtode.  
*Ang. S.* eahtotha,  
 (d'après *Lye* eahteo-  
 tha, ahtode).  
*altfries.* achtunda.  
*Altn.* atti, attundi.  
*Swed.* ättunde.  
*Dan.* ottende.  
*Engl.* eighth.  
 der neunte, le neuvième.  
*Goth.* niunda.  
*Alt D.* niunto. (*Kero*)  
*Ang. S.* nigotha.  
*altfries.* niugunda.  
*Altn.* niundi.  
*Mgl.* negende.  
*Swed.* nionde.  
*Dan.* niende.  
*Engl.* ninth.  
 der zehnte, le dixième.  
*Goth.* taihunda, tai-  
 hund(s).  
*Alt D.* zehanto (*Kero*),  
 zendo, (contracté).  
*Alt S.* tegotho.  
*altfries.* tianda.  
*Ang. S.* teotha, (d'a-  
 près *Lye* theotha et  
 teoda).  
*Mnl.* teende.  
*Isl.* tiund, tiundi.  
*Swed.* tiende, tionde.  
*Dan.* tiende.  
*Holl.* tiende.  
*Engl.* tenth.  
 der eilfte, le onzième.  
*Goth.* manque.

*Alt D.* einlifto et  
 lusto dans *Noth*  
*Ang. S.* endlyfta, (c  
 près *Lye* aussi  
 lyfta, dans *Be*  
 (1, 23) endleoft  
*Altn.* ellefti, ellef  
*altfries.* andlofta.  
*Mhd.* einlifte.  
*Mnl.* elfde.  
*Swed.* ellofte.  
*Dan.* ellefte.  
*Engl.* eleventh.  
 der zwölfte, le douzième  
*Goth.* tralifsta.  
*Alt D.* zuelifto (*Ke*  
*Ang. S.* twelfta.  
*Engl.* twelfth.  
*Altn.* tolsti.  
*altfries.* twilifsta.  
*Mnl.* twelfde.  
*Swed.* tolfte.  
*Dan.* tolvte.  
 der dreizehnte, le t  
 zième.  
*Ang. S.* threotet  
 threoteogotha.  
 der vierzehnte, le q  
 torzième.  
*Ang. S.* feowerteot  
 feowerteogotha.  
 der fünfzehnte, le qu  
 zième.  
*Ang. S.* fifeotha,  
 teogotha etc.  
 der zwanzigste,  
 vingtième.  
*altfries.* twintegost  
*Grimm, 3e, p. 64*  
*Ang. S.* twentugot  
*Altn.* tuttugasti.  
*Alt D.* zueinzicos  
 (*Kero*)  
*Neuengl.* twentieth  
 der dreissigste, le tre  
 tième.  
*Altn.* thrittugasti.  
*Ang. S.* thrittigotha  
*Engl.* thirtieth.  
 der vierzigste, le qu  
 rantième.  
*Altn.* fertugasti.  
*Ang. S.* feovertigoth  
*Engl.* fourtieth.  
 der fünfzigste, le ci  
 quantième.  
*Altn.* fimtugasti.  
*Ang. S.* fiftigotha.  
*Engl.* fiftieth.  
 der sechzigste, le so  
 xantième.  
*Altn.* sextugasti.

Ang. S. sixtigotha.  
Engl. sixtieth.  
der siebenzigste, le sei-  
xante-dixième.  
Altn. septugasti, sioe.  
tugasti.

\*) Altn. veut dire Island.

der achtzigste, le quatre-  
vingtième.  
Altn. attatugasti.  
der neunzigste, le quatre-  
vingt-dixième.  
Altn. nitugasti.

der hundertste, le cen-  
tième.  
Altn. hundradasti.  
der tausendste, le mil-  
lième.  
Altn. \*) thusundasti.

A comparer les noms de nombre qui suivent.

1  
gr. eis, en, hen, henos.  
russ. adin.  
lett. (v)cens.  
poln. (j)eden.  
böhm. (g)edno.  
illyr. jedan.  
schott-gael. aon.  
wall. un, yn, hun.  
bret. unan.  
irl. an, aon.  
lat. unum, unus.  
ital. uno.  
hisp. uno.  
port. hum.  
ind. hek, ek. (Trip.)  
pers. iek, oim. (Trip.)

2  
gr. duo.  
russ. dwa, dwe, twa,  
twoe.  
lett. diwi.  
poln. dwa.  
böhm. dwa.  
illyr. dwa.  
schott-gael. do.  
wall. dau.  
bret. daw, daou.  
irl. do.  
lat. duo, dua.  
ital. duo, due.  
hisp. dos.  
port. dous.  
ind. doo, du.  
sansk. duj, dwaja.  
(Webst.)  
pers. du, dii. (Trip.)

3  
gr. treis.  
russ. tri.  
lett. triis.  
poln. trzy, trije.  
böhm. tri.  
illyr. tri.  
schott-gael. tri.  
wall. tri.  
bret. tri, try.  
irl. tri.  
lat. tres.  
ital. tre.

hisp. tres.  
port. tres.  
ind. trai.  
sansk. treja, tri.  
(Webst.)  
pers. tre.

4  
gr. tettar, tessares.  
aeol. pettor.  
russ. tschetare, tsche-  
turi.  
lett. tschetri, keturi.  
poln. schtiri, cztery.  
böhm. ctyr.  
illyr. tschetari.  
schott-gael. cether,  
ceither. 70)

70) c prononcé ch.

wall. pedwar.  
bret. pezwar, pewar.  
irl. ceathair,  
lat. quatuor. 71)

71) Peut être le q se pro-  
nonçait-il anciennement  
tch.

ital. quattro.  
hisp. quatro.  
port. quatro.  
ind. tschar.  
sansk. tschatur.  
(Grimm, 3e, p. 643.)  
pers. tschetarre.

5  
gr. pente.  
russ. piaet.  
lett. peezi.  
poln. pięć, pet.  
böhm. pet.  
illyr. peet.  
schott-gael. cua ec coec,  
(ce mot présente quel-  
que affinité avec le  
quinque des latins).  
wall. pump.  
bret. pemp.  
irl. cuig.  
lat. quinque.  
ital. cinque. (pr. tschin-  
que.)  
hisp. cinco.

port. sinco.  
ind. penschu, pantsch.  
sansk. pantschan.  
(Webst.)  
pers. peng, pendsch.

6  
gr. hex, eks.  
russ. schest.  
lett. seschi.  
poln. shest, szesc.  
böhm. ssest.  
illyr. schees.  
schott-gael. sia.  
wall. chwech.  
bret. chwech, chuech.  
irl. sche.  
lat. sex.  
ital. sei.  
hisp. seis, seys.  
port. seis.  
ind. tsche.  
sansk. schasta.  
(Webst.)  
pers. schesch.  
hebr. schisch.

7  
gr. hepta, etta.  
russ. sex.  
lett. septini.  
poln. sedem, siedm.  
böhm. sedm.  
illyr. sedam.  
schott-gael. seche.  
wall. saith.  
bret. seis, seiz.  
irl. scheaghd.  
lat. septem.  
ital. sette.  
hisp. siete.  
port. sette.  
sansk. sapta.  
pers. ehta, heft, haft.  
zend. hapte. (Webst.)  
arm. saith, seiz.  
(Webst.)

8  
gr. okto, ochtu.  
russ. sem.  
lett. astoni.  
poln. osm, osiem.

**böhm.** osm.  
**illyr.** ossam.  
**schott-gael.** oche.  
**wall.** uyth, wyth, vaith.  
**bret.** eis, eiz.  
**irl.** ocht.  
**lat.** octo.  
**ital.** otto.  
**hisp.** ocho.  
**port.** oite.  
**ind.** aute, ochto.  
**sansk.** ascht, aschtan.  
 (Grimm, 3e, p. 650.)  
**pers.** hest, pescht.

9

**gr.** ennea.  
**russ.** dewiaet.  
**poln.** dziewiec.  
**schott-gael.** naogh.  
**wall.** naw.  
**bret.** naou, nao.  
**irl.** nyi.  
**lat.** novem.  
**ital.** nove.  
**hisp.** nueve.  
**port.** nove.  
**ind.** enniae.  
**pers.** nih.

10

**gr.** deka, dega.  
**russ.** desiaet.

**lett.** desmit.  
**poln.** deset, dziesiec.  
**böhm.** deset.  
**illyr.** dessat.  
**schott-gael.** dec, deich,  
*ce mot est peut-être  
 formé de do-ec,  
 deux fois cinq (d'a-  
 pres le nombre des  
 doigts).*

**wall.** deg.  
**bret.** decg, dec.  
**irl.** deic.  
**lat.** decem.  
**ital.** dieci.  
**hisp.** diez, dies.  
**port.** dez.  
**ind.** desch.  
**pers.** deh.

*Tous les peuples  
 slaves ne comptent  
 que jusqu'à dix; les  
 peuples germaniques  
 vont jusqu'à douze.*

11

**ital.** undici.  
**russ.** adinnadzat.  
**poln.** jedenascie.

12

**ital.** dodici.

**russ.** dwenadzat.  
**poln.** dwanas etc.

13

**ital.** tredici.  
**russ.** trinadzat etc.

14

**ital.** quattordici.

15

**ital.** quindici.

16

**ital.** sedici.

17

**ital.** diciassette.

18

**ital.** diciotto.

19

**ital.** diciannove.

100

**lat.** centum.  
**ital.** cento.  
**hisp.** ciento.  
**port.** cento.  
**gr.** hekaton.  
**poln.** sto.  
**wall.** cant, 100, a  
*cercle, cercean.*  
**bret.** cant, 100, a  
*cercle, cercean.*  
**irl.** ceantr.  
**corn.** canz.  
**ind.** sat. (Trip.)

## Verbes.

Grimm pense que ce sont les verbes qui servent de base à tous autres mots. (2e, p. 5.) Webster partage cette opinion: „Le verbe, dit-il, est la racine ou la souche d'où sont sortis la plupart des substantifs, adjectifs et des autres espèces de mots. Cette observation est le résultat de toutes mes recherches sur l'origine des langues.” *The verb is the radical stock, from which has sprung most of the nouns, adjectives and other parts of speech. This is the result of all my researches into the origin of languages.*

„Le présent,” dit Grimm (2e p. p. 79), „est la forme primitive et la plus solide de la racine; il en est pour ainsi dire le noyau, et, de toutes les formes, c'est la dernière qui se décompose. Il s'est conservé beaucoup de verbes forts dans la forme du présent, dont l'usage a entièrement disparu depuis longtemps à celle du prétérit. Quelques linguistes sont d'avis que c'est ce prétérit des verbes qu'il faut en considérer comme la souche véritablement dite, mais l'on ne trouve rien, du moins dans la langue allemande, qui puisse servir à fonder solidement cette opinion.”

Dans la première partie de sa grammaire, page 1030, Grimm donne un tableau comparatif de verbes de la conjugaison forte, dans tous les idiomes. 72) On y compte :

130 verbes de l'ancien gothique,  
 225 de l'ancien haut-allemand,  
 120 de l'anglosaxon,  
 180 de l'ancien scandinave (islandais),  
 265 du haut-allemand moyen,  
 150 du néerlandais moyen,

170 verbes du nouveau néerlandais,  
 160 du haut-allemand moderne,  
 120 du suédois moderne,  
 110 du danois moderne,  
 80 de l'anglais moderne.

12) *Grimm* désigne par la dénomination de conjugaison *forte* la forme ancienne et simple, qui s'est conservée pure, et par celle de conjugaison *faible*, la forme qui a déjà souffert quelque modification, qui n'est plus racine pure, et qu'il croit d'une formation plus récente que la première, par le motif que la conjugaison *forte* n'a qu'une seule forme, tandis que la conjugaison *faible* varie dans la sienne, et que les mots étrangers peuvent revêtir la seconde, mais non pas la première.

La comparaison du gothique avec le haut-allemand moderne donne pour résultat que 74 verbes *forts* sont communs aux deux idiomes. A en juger par le nombre de verbes forts qui sont parvenus jusqu'à nous, le gothique pouvait bien en renfermer environ trois cents. Le haut-allemand moderne perdu plus de la moitié des verbes *forts* qu'il possédait au neuvième siècle, et plus du tiers de ceux qu'il possédait au treizième.

Dans l'ancien haut-allemand les verbes qui ont l'infinitif en *an*, sont plus anciens que ceux qui l'ont en *en*. L'infinitif de l'ancien gothique se termine partie en *an*, *jan*, partie en *on*; (le prétérit a les terminaisons *ida*, *a*, *aida*, *ta*. V. aussi *jung.*) Dans l'anglosaxon ce mode est en *an*, *on*; l'islandais et en suédois moderne il se termine par *a*, et en danois par *e*.

Francfort s. M. et à plusieurs endroits du midi de l'Allemagne on emploie fréquemment *e* pour *en*; par ex: *habe* pour *haben*, *gebe* pour *geben*, *fahre* pour *fahren*, etc.

On dit de même dans la Thuringe, en Suisse et dans le Tyrol, *kuma* pour *kommen*, *fressa* pour *fressen*, etc. L'emploi que font les anglais du mot *to* (*zu*, à) qui se trouve dans l'anglais moderne vient vraisemblablement de ce que dans l'idiome anglosaxon on plaçait ce mot devant plusieurs verbes, comme cela a lieu encore pour *zu* dans le haut-allemand moderne. On dit dans ces deux langues:

<i>Ich wünsche, zu essen</i>	angl. <i>I wish to eat</i>
<i>Ich habe, zu lernen</i>	" <i>I have to learn</i>
<i>Ich liebe, zu sprechen</i>	" <i>I love (like) to speak</i>
<i>Ich freue mich, Sie zu sehen</i>	" <i>I am glad to see you</i>
<i>Ich komme, ihn zu hören</i>	" <i>I come to hear him, etc.</i>

En hollandais moderne on dit également encore de nos jours: *het is myn geschenen* (il m'a paru) phrase dans laquelle on remarquera que la terminaison *en* est conservée dans le mot *geschenen*, tandis que la langue anglaise moderne rejette cette terminaison. Quelquefois le mot *to* s'omet également dans l'anglais moderne, où l'on dit par ex: *I must go*, il faut que j'aille, *will wait*, je veux attendre, *I shall give*, je dois donner, etc.

*To* est quelquefois dans l'anglosaxon une syllabe préfixe qui répond aux syllabes allemandes *ver*, *zer*, *auf*, *er*, *hin*, comme on le verra par les exemples suivants:

*tobringen, hinbringen*, (apporter)  
*tosetten, hinsetzen*, (placer)  
*tofindan, erfinden*, (inventer)  
*tolysan, auflösen*, (dissoudre)  
*todaelan, zertheilen*, (diviser)  
*toberstan, zerbersten*, (crever)  
*tobrecan, zerbrechen*, (briser), etc.

# Tableau comparatif de plusieurs verbes forts, d'après Grimm, Fulda, Lye, Webster et Turner.

**I**ch bin, *je suis.*  
**Alt D.** ih (b)im, (p)im.  
**Alt G.** ik im.  
**Ang. S.** ic eom; *aussi*  
 ic beo. (Turner.)  
**Engl.** I am.  
**Holl.** ik ben, ik em.  
**Isl.** ek em, eg er.  
**Swed.** jag aer.  
**Dan.** jeg er.  
*gr. eimi, eim.*  
*Le verbe eim est*  
*régulier en grec*  
*pour toutes les per-*  
*sonnes.*  
*lat. (s)um.*  
*pers. em, am.*  
*türk. im, em. (Trip.)*  
*böhm. gsem.*  
*poln. jestem.*  
*wall. (b)uom.*  
*bret. me (a)so.*  
 du bist, *tu es.*  
**Alt D.** du bist, pist.  
**Alt G.** thu is.  
**Ang. S.** thu art, thu  
 eart, *aussi* thu byst.  
 (Turner.)  
**Engl.** thou art.  
**Isl.** thu ert.  
**Swed.** du aer.  
**Dan.** du er.  
**Holl.** gy zijt, gy bent.  
*Le mot du qui*  
*était anciennement*  
*en usage dans le hol-*  
*landais, en a pres-*  
*qu'entièrement dis-*  
*paru.*  
*lat. es.*  
*gr. eis.*  
*böhm. gay.*  
*poln. jestes.*  
*wall. (b)uost.*  
*bret. te (a)so.*  
 er ist, *il est.*  
**Alt D.** ir ist, es ist.  
**Alt G.** i(s) ist.  
**Ang. S.** he ys, h'is,  
 (lat. ejus), *aussi* he  
 byth. (Turner.)  
**Engl.** he is.  
**Isl.** hann er.  
**Swed.** han aer.

**Dan.** hand er.  
**Holl.** hy is.  
**Nied. S.** he is; *est en-*  
*core usité dans toute*  
*la Hesse et jusqu'à*  
*Francfort sur le*  
*Mein.*  
*En persan hy.*  
*(Adg. hist. des all.*  
*p. 368.)*  
*gr. esti.*  
*lat. est.*  
*böhm. gest.*  
*poln. jest.*  
*wall. bu oes, sydd.*  
*bret. en (a)so.*  
 sie ist, *elle est.*  
**Ang. S.** scae ys, sae  
 is, se is.  
**Engl.** she is.  
 wir sind, *nous sommes.*  
**Alt D.** wir (b)irum,  
 wir (b)irin, wir bin.  
**Alt G.** wei(s) sijum.  
**Ang. S.** we synd, *aussi*  
 we beoth. (Turner.)  
**Alt S.** wi sunt.  
**Isl.** we(r) erum, vie(r)  
 erum.  
**Engl.** we are.  
**Swed.** vi aere.  
**Dan.** vi ere.  
**Holl.** wy zijn.  
*gr. esmen.*  
*lat. sumus.*  
*böhm. gsme.*  
*poln. jesteny.*  
*wall. buam.*  
*bret. ny (a)so.*  
 ihr seyd, *vous êtes.*  
**Alt D.** ir bint, ir bi-  
 rint.  
**Alt G.** ju(s) sijuth.  
**Alt S.** gi sunt.  
**Ang. S.** ge aro, ge  
 synd, (Turner, p.  
 462), ge beoth.  
**Isl.** er erud.  
**Swed.** j aeren.  
**Dan.** j ere.  
**Engl.** you are, ye are.  
**Holl.** gy zijt.  
*böhm. gste.*  
*poln. jestescie.*

*wall. buac.*  
*bret. chuy (a)so.*  
*lat. estis.*  
*gr. este.*  
 sie sind, *ils sont.*  
**Alt D.** sie sint,  
 sint, siu sint,  
 sunt.  
**Alt G.** (eis) sind.  
**Ang. S.** hi aron,  
 sind; <sup>73</sup>) auch hi be  
 (Turner.)  
<sup>73</sup>) On trouve aussi en  
 glosaxon: *this syndon*  
*domas etc.*, ceci sont  
 lois (jugemens). (V. *i*  
*thum*); *synd* appar-  
 plus au saxon et au  
 thique, *era* au danois  
 à l'islandais.  
 Selon Turner (ton  
 p. 462), on trouve  
 les manuscrits ang-  
 xons plusieurs vari-  
 par ex. pour: je  
*eam, eom, am, em,*  
 et *sy*; au pluriel: *s*  
*synd, syndon, sien, b*  
*et bithon* pour nous  
*m-s.* L'ancien goth-  
*was, weis, wesum* est  
 bablement, d'après  
 docteur Webster, l'  
 des latins, dont  
 quelle aurait été la  
 jugaison, en rétablis-  
 le *w: ego (w)esum,*  
*(w)es, ille (w)est,*  
*(w)esumus, vos (w)ei*  
*illi (w)esunt.*  
 Dans l'ancien goth-  
 et en général dans  
 anciens idiomes, les  
 noms personnels: *ik,*  
*is, weis, jus, eis,*  
 ordinairement suppri-

**Engl.** they are.  
**Isl.** their eru, th  
 erud.  
**Swed.** de aere.  
**Dan.** de ere.  
**Holl.** zy zyn.  
*gr. eisi.*  
*lat. sunt.*  
*böhm. gsau.*  
*poln. sa.*  
*bret. y (a)so.*  
*wall. buant, ynt.*  
 ich war, *j'étais.*  
**Alt G.** ik was.  
**Alt D.** ih waa.



**Ang. S.** ic' hwas, ic waes.  
**Engl.** I was.  
**Holl.** ik was.  
**Isl.** eg var.  
**Swed.** jag var.  
**Dan.** jeg var.  
**lat.** eram.  
**hisp.** era.  
**it.** jo era.  
**du warst, tu étais.**  
**Alt G.** thu wast, *aussi* thu warst. (*Jean* 9, 34.)  
**Alt D.** du warst.  
**Ang. S.** thu were. (*Turner*, p. 462.)  
**Engl.** thou wast.  
**Holl.** gy wart.  
**Isl.** thu varst.  
**Swed.** du var.  
**Dan.** du var.  
**it.** tu eri.  
**hisp.** eras.  
**lat.** eras.  
**er war, il était.**  
**Alt G.** i(s) was.  
**Alt D.** ir was.  
**Ang. S.** he waere. (*Turner*, p. 462.)  
**Engl.** he was.  
**Holl.** hy was.  
**Isl.** hann var.  
**Swed.** han var.  
**Dan.** hand var.  
**it.** egli era.  
**lat.** erat.  
**hisp.** era.  
**wir waren, nous étions.**  
**Alt G.** wei(s) wesum.  
**Ang. S.** we waeron. (*Turner*, p. 462.)  
**Engl.** we were.  
**Holl.** wij waren.  
**Isl.** vier vorum.  
**Swed.** vi voro.  
**Dan.** vi vare.  
**lat.** eramus.  
**hisp.** eramos.  
**it.** vi eramo.  
**ihr waret, vous étiez.**  
**Alt G.** ju(s) wesuth.  
**Ang. S.** ge waeron.  
**Engl.** ye were, you were.  
**Holl.** gy wart.  
**Isl.** thier vorud.  
**Swed.** j voren.  
**Dan.** i vare.  
**it.** voi eravate.  
**lat.** eratis.  
**hisp.** erais.

**sie waren, ils étaient.**  
**Alt G.** eis wesun.  
**Ang. S.** hi waeron.  
**Engl.** they were.  
**Holl.** zij waren.  
**Isl.** thei(r) voru.  
**Swed.** de voro.  
**Dan.** de vare.  
**lat.** erant.  
**hisp.** eran.  
**it.** eglino erano.  
**ich binde, je lie.**  
**Alt G.** binda.  
**Alt D.** pintu.  
**Alt S.** bindu.  
**Ang. S.** binde.  
**Engl.** bind.  
**Holl.** bind.  
**Isl.** bind.  
**Swed.** binder.  
**Dan.** binder.  
**ich band, je liai.**  
**Alt G.** band.  
**Alt S.** band.  
**Ang. S.** band.  
**Engl.** bound.  
**Holl.** bond.  
**Swed.** band.  
**Dan.** bandt.  
**Isl.** batt; *vraisemblablement et par erreur pour bantt; ou bien le son nasal n'aurait-il été primitivement étranger à l'islandais comme il l'était aux autres idiomes anciens?*  
**wir banden, nous liâmes.**  
**Alt S.** bundum.  
**Alt G.** bundun.  
**Isl.** bundum.  
**Engl.** bound.  
**Swed.** bunde, bundo.  
**Dan.** bandt.  
**(ge)bunden, lié.**  
**Alt G.** bundan(s).  
**Alt S.** bundan.  
**Isl.** bundinn.  
**Swed.** bunden, bundit).  
**Dan.** bunden.  
**Engl.** bound.  
**Holl.** gebonden.  
**ich bitte, je prie.**  
**Alt G.** bidja.  
**Alt D.** pittu.  
**Alt S.** biddu.  
**Ang. S.** bidde.  
**Isl.** bidh.  
**Engl.** bid.  
**Holl.** bid.

**Swed.** beder, ber.  
**Dan.** beder.  
**ich bat, je priai.**  
**Alt G.** bath, bad.  
**Alt D.** pat.  
**Alt S.** bad.  
**Ang. S.** bad, bead, baed.  
**Engl.** bade.  
**Holl.** baad.  
**Isl.** badh.  
**Swed.** bad.  
**Dan.** bad.  
**(wir) baten, nous priâmes.**  
**Alt G.** bedum.  
**Alt D.** patum(es).  
**Alt S.** badun.  
**Ang. S.** baedon.  
**Isl.** badhum.  
**Swed.** bade.  
**Dan.** bade.  
**(ge)beten, prié.**  
**Alt G.** bidan(s).  
**Alt D.** petaner.  
**Alt S.** bedan.  
**Ang. S.** bidden.  
**Isl.** bedhinn.  
**Swed.** baden, (bedt).  
**Dan.** beden.  
**ich biete, j'offre.**  
**Alt G.** biuda.  
**Alt D.** piutu.  
**Alt S.** bindu.  
**Ang. S.** beode.  
**Holl.** bied.  
**Isl.** bydh.  
**Swed.** biuder.  
**Dan.** byder.  
**ich bot, j'offris.**  
**Alt G.** bauth.  
**Alt D.** pot.  
**Alt S.** bod.  
**Ang. S.** bead.  
**Isl.** baudh.  
**Swed.** boed.  
**Dan.** boed.  
**Holl.** bood.  
**wir boten, nous offrîmes.**  
**Alt G.** budum.  
**Alt D.** putum(es).  
**Alt S.** budum.  
**Ang. S.** budon.  
**Isl.** budhum.  
**Swed.** bude.  
**Dan.** boede.  
**(ge)boten, offert.**  
**Alt G.** budan(s).  
**Alt D.** potan(er).  
**Alt S.** bodan.  
**Ang. S.** boden.  
**Isl.** bodhinn.  
**Swed.** buden.

**Dan.** buden.  
**Holl.** gebooden.  
 ich biege, *je plie*.  
**Alt G.** biuga.  
**Alt D.** piuku.  
**Ang. S.** beoge.  
**Holl.** buyg.  
 ich bog, *je pliai*.  
**Alt G.** baug.  
**Ang. S.** bugc, beah.  
**Holl.** boog.  
 wir bogen, *nous pli-  
âmes*.  
**Alt G.** bugum.  
 (ge)bogen, *plié*.  
**Alt G.** hugan(s).  
**Holl.** geboogen.  
 ich beisse, *je mords*.  
**Alt G.** beita.  
**Alt D.** pizu.  
**Alt S.** bitu.  
**Engl.** bite.  
**Holl.** bit, byt.  
**Isl.** bit.  
**Swed.** biter.  
**Dan.** bider.  
 ich biss, *je mordis*.  
**Alt G.** bait.  
**Alt D.** peiz.  
**Alt S.** bet.  
**Engl.** bit.  
**Holl.** beet.  
**Isl.** beit.  
**Swed.** bet.  
**Dan.** bed.  
 wir bissen, *nous mor-  
dimes*.  
**Alt G.** bitum.  
**Alt D.** pizum(es).  
**Alt S.** bitun.  
**Isl.** bitum.  
**Swed.** beto.  
**Dan.** bede.  
**Engl.** bit.  
 (ge)bissen, *mordu*.  
**Alt G.** bitan(s).  
**Alt D.** pizan(er).  
**Alt S.** bitan.  
**Engl.** bitten.  
**Isl.** bitinn.  
**Swed.** biten, (bitit).  
**Dan.** beden.  
**Holl.** gebeeten.  
 ich blase, *je souffle*.  
**Isl.** blaes.  
**Holl.** blaaz.  
 ich blies, *je soufflai*.  
**Isl.** bles.  
**Holl.** blies.  
 wir bliessen, *nous souf-  
flâmes*.  
**Isl.** blesum.

(ge)blasen, *soufflé*.  
**Isl.** blasinn.  
**Holl.** geblaazen.  
 ich bringe, *j'apporte*.  
**Alt G.** brigga.  
**Ang. S.** bringe.  
**Engl.** bring.  
**Holl.** breng.  
**Swed.** bringar.  
 ich brachte, *j'apportai*.  
**Alt G.** brahta.  
**Ang. S.** brohte.  
**Engl.** brought.  
**Holl.** bragt, brogt.  
**Swed.** bragte.  
 wir brachten, *nous ap-  
portâmes*.  
**Alt G.** brahtedun.  
 (ge)bracht, *apporté*.  
**Engl.** brought.  
**Holl.** gebragt.  
**Alt G.** briggan(s).  
**Ang. S.** brungen,  
 broht.  
**Engl.** brought.  
**Swed.** bragt.  
 ich breche, *je romps*.  
**Alt G.** (ga)brika.  
**Alt D.** prihhu.  
**Alt S.** briku.  
**Ang. S.** brece.  
**Engl.** break.  
**Isl.** bryt.  
**Swed.** bryter.  
**Dan.** bryder, braekker.  
**Holl.** breek.  
 ich brach, *je rompis*.  
**Alt G.** (ga)brak.  
**Ang. S.** braec.  
**Engl.** broke.  
**Holl.** brak.  
**Isl.** braut.  
**Swed.** broet.  
 wir brachen, *nous rom-  
pimes*.  
**Alt G.** brekum.  
**Ang. S.** braecon.  
**Isl.** brutum.  
**Swed.** broeto.  
**Engl.** broke.  
 (ge)brochen, *rompu*.  
**Alt G.** brukan(s).  
**Ang. S.** brocen.  
**Engl.** broken.  
**Holl.** gebrooken.  
**Isl.** brotinn.  
**Swed.** bruten, brutit.  
**Dan.** brudt, brokken.  
 ich brenne, *je brûle*.  
**Alt G.** brinna.  
**Alt D.** prinnu.  
**Alt S.** brinnu.

**Ang. S.** birne.  
**Engl.** burn.  
**Isl.** brenn.  
**Swed.** brinner, bra-  
 ner.  
 ich brann, *je brûlai*.  
**Alt G.** brann.  
**Alt D.** pran.  
**Alt S.** brann.  
**Ang. S.** barn.  
**Engl.** burnt.  
**Isl.** brann.  
**Swed.** bran, bran-  
 wir brannen, brannt  
*nous brûlâmes*.  
**Alt G.** brunnum.  
**Alt D.** prunnum(es).  
**Alt S.** brunnun.  
**Ang. S.** burnon.  
**Isl.** brunnum.  
**Swed.** brunne, br-  
 no, braende.  
**Engl.** burned.  
 (ge)brannt, *brûlé*.  
**Alt G.** brunnan(s).  
**Alt D.** prunnan(er).  
**Alt S.** brunnan.  
**Ang. S.** burnen.  
**Isl.** brunnin.  
**Engl.** burned.  
**Swed.** brunnen, br-  
 nit.  
**Holl.** gebrand, v  
 brand.  
 ich berge, *je cache*.  
**Alt G.** baiga.  
**Alt D.** pirku.  
**Ang. S.** beorge.  
**Isl.** bery.  
**Engl.** bury, enterr  
**Holl.** berg.  
 ich barg, *je cachai*.  
**Alt G.** barg.  
**Alt D.** parc, parac  
**Isl.** bearh.  
 wir barga, *nous  
châmes*.  
**Alt G.** baurgum.  
**Alt D.** purkum(es).  
**Ang. S.** burgon.  
 (geb)orgen, *caché*.  
**Alt G.** baurgan(s).  
**Alt D.** porkan(er).  
**Ang. S.** borgen.  
 ich (ge)bühre, *j'enfan-*  
**Engl.** I bear.  
 gebar, *j'enfantai*.  
**Engl.** bore.  
 geboren, *enfanté*.  
**Engl.** born.  
**Holl.** gebooren.

ich trage, *je porte*. (*V. aussi plus bas* ziehen.)  
 Alt G. baira.  
 Alt D. piru.  
 Alt S. biru.  
 Ang. S. bere.  
 Engl. bear.  
 Isl. ber.  
 Swed. baer.  
 Dan. baer.  
 Holl. ber.  
 ich trug, *je portai*.  
 Alt G. bar.  
 Alt D. par.  
 Swed. bar.  
 Dan. bar.  
 Engl. bore.  
 getragen, *porté*.  
 Alt G. bauran(s).  
 Alt D. porana(er).  
 Swed. buren, boren, burit.  
 Dan. baaren.  
 Engl. born.  
 ich thue, *je fais*.  
 Ang. S. do.  
 Engl. do.  
 Holl. doe.  
 that, *fis*.  
 Ang. S. did.  
 Engl. did.  
 Holl. deed.  
 (ge)than, *fait*.  
 Ang. S. done.  
 Engl. done.  
 Holl. gedaan.  
 ich denke, *je pense*.  
 Ang. S. thenca.  
 Engl. think.  
 dachte, *pensai*.  
 Ang. S. thohte, thuhte.  
 Engl. thought.  
 (ge)dacht, *pense*.  
 Engl. thought.  
 ich esse, *je mange*.  
 Alt G. ita.  
 Alt D. izu.  
 Alt S. itu.  
 Ang. S. ete.  
 Isl. et.  
 Swed. aeter.  
 Dan. aeder.  
 Engl. eat.  
 Holl. eet.  
 ich als, *je mangeai*.  
 Alt G. at.  
 Alt D. az.  
 Alt S. at.  
 Ang. S. at, aet.  
 Engl. ate.  
 Holl. at.

Isl. at.  
 Swed. åt.  
 wir aßen, *nous mangèmes*.  
 Alt G. etum; etun, (*Zahn.*)  
 Alt D. azum(es).  
 Alt S. atun.  
 Ang. S. acton.  
 Engl. ate.  
 Isl. atum.  
 Swed. äte, äto.  
 (ge)gessen, *mangé*.  
 Alt G. itan(s).  
 Alt D. czan(er).  
 Alt S. etan.  
 Ang. S. eten.  
 Engl. eaten.  
 Isl. etinn.  
 Swed. aeten, ätit.  
 Holl. gegeten.  
 ich fresse, *je mange*, (*parl. des animaux*).  
 Alt G. frita.  
 Alt D. vrizu.  
 Ang. S. frete.  
 Holl. vreet.  
 Swed. fraeter.  
 ich fraß, *je mangeai*.  
 Alt G. frat.  
 Swed. frät.  
 Holl. vrat.  
 (ge)fressen, *mangé*.  
 Alt G. fritan(s).  
 Swed. fraeten, fraetit.  
 Engl. fretten, *rongé*.  
 Holl. gevreeten.  
 ich falle, *je tombe*.  
 Alt D. vallu.  
 Alt S. fallu.  
 Ang. S. fealle.  
 Engl. fall.  
 Swed. faller.  
 Dan. falder.  
 Holl. val.  
 ich fiel, *je tombai*.  
 Alt D. vial.  
 Alt S. fell.  
 Ang. S. feol.  
 Engl. fell.  
 Holl. viel.  
 Isl. fell.  
 Swed. foell.  
 Dan. faldt.  
 wir fielen, *nous tombâmes*.  
 Alt D. vialum(es).  
 Alt S. fellun.  
 Ang. S. feolon.  
 Isl. fellum.  
 Swed. foelle, foello.

Dan. faldt.  
 Engl. fell.  
 (ge)fallen, *tombé*.  
 Alt D. vallaner, vallan, villan.  
 Alt S. fallan.  
 Ang. S. feallen.  
 Engl. fallen.  
 Holl. gevallen.  
 Isl. fallinn.  
 Swed. fallen, fallit.  
 Dan. falden.  
 ich fahre, *je voiture*.  
 Alt G. fara.  
 Alt D. varu.  
 Alt S. fara.  
 Ang. S. fare.  
 Engl. fare.  
 Holl. var.  
 Isl. fer.  
 Swed. farer.  
 Dan. farer.  
 ich fuhr, *je voiturei*.  
 Alt G. for.  
 Alt S. for.  
 Holl. voer.  
 Ang. S. for.  
 Isl. for.  
 Swed. for.  
 Dan. foer.  
 (ge)fahren, *voituré*.  
 Alt G. faran(s).  
 Alt S. faran.  
 Ang. S. faren.  
 Isl. farinn.  
 Swed. faren, farit.  
 Dan. faren.  
 Holl. gevaaren.  
 ich fahe, fange, *je prends*.  
 Alt G. faha.  
 Alt D. vahu, fanka.  
 Alt S. fahu.  
 Ang. S. fo.  
 Isl. fae.  
 Holl. va, vang.  
 Swed. fär.  
 Dan. faaer.  
 ich fing, *je pris*.  
 Alt C. faifah.  
 Alt D. viahe, fianc.  
 Holl. ving.  
 Swed. fick.  
 Dan. fik.  
 (ge)fangen, *pris*.  
 Alt G. fahan(s).  
 Alt D. vahkan(er), fiankan(er).  
 Swed. fången, fätt.  
 Dan. fangen.  
 Holl. gevangen.

ich finde, *je trouve*.  
 Alt G. fintha.  
 Alt D. vindu.  
 Alt S. findu.  
 Ang. S. finde.  
 Engl. find.  
 Isl. finn.  
 Swed. finner.  
 Dan. finder.  
 ich fand, *je trouvai*.  
 Alt G. fanth.  
 Alt D. vant.  
 Alt S. fand.  
 Ang. S. fand, fund.  
 Engl. found.  
 Isl. fann.  
 Swed. fann.  
 (ge)funden, *trouvé*.  
 Alt G. funthan(s).  
 Alt D. vundan(er).  
 Alt S. fundan.  
 Engl. found.  
 Isl. funninn, fundinn.  
 Swed. funnit.  
 ich frage, *je demande*.  
 Alt G. fraiha.  
 frug, *je demandai*.  
 Alt G. frah, froh.  
 (ge)fragt, *demandé*.  
 Alt G. fraihan(s).  
 ich fechte, *je combats*.  
 Alt D. vihtu.  
 Ang. S. fechte.  
 Engl. fight.  
 Holl. vecht.  
 ich focht, *je combattis*.  
 Ang. S. fuhte.  
 Engl. fought.  
 Holl. vocht.  
 ich fliehe, *je fuis*.  
 Alt D. vliuhu.  
 Ang. S. flohe.  
 Engl. fly.  
 ich floh, *je fuis* (*fu-*  
*yais*).  
 Alt D. vloh.  
 Ang. S. fleah, fleoh,  
 fleh.  
 Engl. fled.  
 (ge)flohen, *fui*.  
 Alt D. vlohan(er).  
 Ang. S. flogen.  
 Engl. flown.  
 ich fliege, *je vole*.  
 Alt G. vliuku.  
 Ang. S. fleoge.  
 Engl. fly.  
 Holl. vlieg.  
 Isl. flyg.  
 Swed. flyger.  
 Dan. flyger.

flog, *je volai*.  
 Alt D. vlouc.  
 Ang. S. fleah.  
 Isl. flaug.  
 Swed. floeg.  
 Dan. floeie.  
 Engl. flew.  
 Holl. vloog.  
 geflogen, *volé*.  
 Alt D. vlohan(er).  
 Ang. S. vlogen.  
 Engl. flown.  
 Isl. floginn.  
 Swed. flugen, flugit.  
 Dan. floeien.  
 Holl. gevloogen.  
 ich fliesse, *je coule*.  
 Alt D. vliuzu.  
 Engl. flow.  
 Isl. flyt.  
 Swed. flyter.  
 Holl. vlied.  
 floss, *je coulai*.  
 Alt D. vloz.  
 Engl. flew.  
 Holl. vlood.  
 Isl. flaut.  
 Swed. floet.  
 (ge)flossen, *coulé*.  
 Alt D. vlozan(er).  
 Isl. flotinn.  
 Swed. fluten.  
 Engl. flown.  
 Holl. gevlooden.  
 ich friere, *je gele*.  
 Alt D. vriusu.  
 Ang. S. freose.  
 Engl. freeze.  
 Isl. frys.  
 Swed. fryser.  
 Dan. fryse.  
 fror, *je gelai*.  
 Alt D. vros.  
 Ang. S. freas.  
 Engl. froze.  
 Holl. vroor.  
 Isl. fraus.  
 Swed. fros, froes.  
 Dan. froes.  
 (ge)froren, *gelé*.  
 Alt D. vroran(er).  
 Ang. S. froren.  
 Engl. frozen.  
 Isl. frosinn, foerinn.  
 Swed. fruzen, frussen,  
 frusit.  
 Dan. frozen.  
 Holl. gevrooren.  
 ich gebe, *je donne*.  
 Alt G. giba.  
 Alt D. kipu.  
 Alt S. gibu.

Ang. S. gife.  
 Engl. give.  
 Holl. gef.  
 Isl. gef.  
 Swed. gifver.  
 Dan. glver.  
 ich gab, *je donnai*.  
 Alt G. gab. (*dans Za*  
*gaf*).  
 Alt D. kap.  
 Alt S. gaf.  
 Ang. S. gaf, graf.  
 Engl. gave.  
 Holl. gaf.  
 Isl. gaf.  
 Swed. gaf.  
 Dan. gav.  
 (ge)geben, *donné*.  
 Alt G. giban(s), *da*  
*Zahn*: gebun.  
 Alt D. kepaner.  
 Alt S. geban.  
 Ang. S. gifen.  
 Engl. given.  
 Isl. gefinn.  
 Swed. gifven, gæfv  
 gifvit.  
 Ang. S. geat, gute  
 Holl. goot.  
 Swed. gioet, goet.  
 Dan. goed.  
 (ge)gossen, *versé*.  
 Alt G. gutan(s).  
 Alt D. kozan(er).  
 Alt S. gotan.  
 Ang. S. geoten.  
 Swed. gjutit.  
 Dan. given.  
 Holl. gegeven.  
 ich giesse, *je verse*.  
 Alt G. giuta.  
 Alt D. kiuzu.  
 Alt S. giutu.  
 Ang. S. geote.  
 Holl. giet.  
 Isl. gyt.  
 Swed. giuter.  
 Dan. gyder.  
 ich goss, *je versai*.  
 Alt G. gaut.  
 Alt D. koz.  
 Alt S. got.  
 Holl. gegooten.  
 ich gehe, *je vais*.  
 Alt G. gagga.  
 Alt D. kanku.  
 Alt S. gangu.  
 Ang. S. gange.  
 Holl. gaa.  
 Isl. geng.  
 Swed. går.

ch ging, *j'allai*.  
 Alt G. gaggida, (idd-  
 ja).  
 Alt D. kianc.  
 Isl. geck.  
 Swed. gick.  
 Dan. gik.  
 Holl. ging.

(ge)gangen *allé*.  
 Alt D. kankan(er).  
 Isl. genginn.  
 Swed. gängen, gått.  
 Dan. gangen.  
 Engl. gone.  
 Holl. gegán.

ich grabe, *je creuse*.  
 Alt G. graba, grafa.  
 Alt D. krapu.  
 Alt S. grabu.  
 Ang. S. grafa.  
 Isl. gref.  
 Swed. graefver.  
 Dan. graver.

grub, *creusai*.  
 Alt G. grof, grob.  
 Alt D. kruop.  
 Ang. S. grof.  
 Isl. grof.  
 Swed. grof, (gracfe).

(ge)graben *creusé*.  
 Alt G. graban(s).  
 Alt D. krapan(er).  
 Ang. S. grafen.  
 Isl. grafinn.  
 Swed. graefven, graef-  
 vit.

ich greife, *je saisis*.  
 Alt G. greipa.  
 Alt D. krifu.  
 Alt S. gripu.  
 Ang. S. gripe.  
 Engl. gripe.  
 Holl. grip.  
 Isl. grip.  
 Swed. griper.  
 Dan. gríber.

griff, *je saisis, (saisissais)*.  
 Alt G. graip.  
 Alt D. kreif.  
 Alt S. grep.  
 Ang. S. grap.  
 Holl. greep.  
 Isl. greip.  
 Swed. grep.  
 Dan. greb.

(ge)griffen, *saisi*.  
 Alt G. gripan(s).  
 Alt D. krifan(er).  
 Alt S. gripan.  
 Ang. S. gripen.  
 Holl. gegreepen.

Isl. gripinn.  
 Swed. gripen, gripit.  
 Dan. griben.  
 ich gelte, *je vaur*.  
 Alt G. gilda.  
 Alt D. kiltu.  
 Ang. S. gilde.  
 Isl. geld.

galt, *je valus*.  
 Alt G. gald.  
 Swed. gald.  
 (ge)golten, *valu*.  
 Alt G. guldán(s).  
 Swed. gulden.

ich halte, *je tiens*.  
 Alt G. halda.  
 Alt D. haltu.  
 Alt S. haldu.  
 Ang. S. healde.  
 Engl. hold.  
 Isl. held.  
 Swed. håller.  
 Dan. holder.

ich hielt *je tiens*.  
 Alt D. hielt.  
 Alt S. held.  
 Ang. S. heold.  
 Engl. held.  
 Holl. hield.  
 Isl. helt.  
 Swed. hoelt.  
 Dan. holdt.

(ge)halten, *tenu*.  
 Alt D. haltan(er).  
 Alt S. haldan.  
 Ang. S. healden.  
 Engl. holden.  
 Isl. haldinn.  
 Swed. hållen, hållit.  
 Dan. holden.

ich hebe (auf), *je ramasse*.  
 Alt G. hafja.  
 Alt D. heffu.  
 Alt S. hebbju.  
 Ang. S. hebbe.  
 Isl. hef.  
 Swed. haefver.  
 Engl. heave.

ich hub, *je ramassai*.  
 Alt G. hof.  
 Alt D. huop.  
 Alt S. hof.  
 Isl. hof.  
 Swed. hof.  
 Engl. hove.

(ge)hoben, *ramassé*.  
 Alt G. hafan(s).  
 Alt D. hapan(er).  
 Alt S. haban.  
 Isl. hafinn.

Swed. haefven, haef-  
 vit.  
 Engl. heaven, boven.  
 ich habe, *j'ai*.  
 Engl. have.  
 Holl. heb.  
 Swed. hafver, har.

hatte, *j'eus*.  
 Engl. had.  
 Holl. had.  
 Swed. hade.  
 gehabt, *eu*.  
 Engl. had.  
 Holl. gehad.  
 Swed. haft, hafd.

ich helfe, *j'aide*.  
 Alt G. hilpa.  
 Alt D. hilfu.  
 Alt S. hilpu.  
 Ang. S. helpe.  
 Engl. help.  
 Holl. help.  
 Swed. hiaelper.  
 Dan. hiaelper.

half, *j'aidai*.  
 Alt G. halp.  
 Alt D. half.  
 Alt S. halp.  
 Ang. S. healp, hulpe.  
 Holl. hielp, hulp.  
 Swed. halp.

(ge)holfen, *aidé*.  
 Alt G. hulpan(s).  
 Alt D. holfan(er).  
 Alt S. holpan.  
 Ang. S. holpen.  
 Swed. hulpen, hulptit,  
 hjälpt.  
 Engl. helped.  
 Holl. gehulpen.

ich hänge, *je pend*.  
 Alt D. hanku, hahu.  
 Alt S. hahu.  
 Ang. S. ho.  
 Engl. hang.  
 Holl. hang.  
 Isl. hangi.  
 Swed. haenger.  
 Dan. haenger.

hing, *je pendis*.  
 Alt D. hanc.  
 Ang. S. heng.  
 Engl. hung, hang.  
 Holl. hing, hong.  
 Isl. heck.  
 Swed. hunge.  
 Dan. hang.

(ge)hangen, *pendu*.  
 Alt D. hankan(er).  
 Isl. hanginn.  
 Swed. hungen, hungit.

ich kann, *je puis.*

Swed. kan.

Engl. can.

Holl. kan.

konnte, *je pus.*

Swed. cunde.

Engl. could.

Holl. konde.

gekonnt, *pu.*

Swed. kunnat.

Engl. could.

(ich) liege, *je suis couché.*

Alt G. liga.

Alt D. luku.

Alt S. liggu.

Ang. S. liege.

Isl. ligg.

Swed. ligger.

Dan. ligger.

Engl. lay, lie.

ich lag, *je fus couché.*

Alt G. lag.

Alt D. lac.

Holl. lag.

Swed. lög.

Dan. laae.

(ge)legen, *couché.*

Alt G. ligan(s).

Alt D. lekan(er).

Swed. legen, legat.

Dan. liggen.

ich lüge, *je mens.*

Alt G. liuga.

Alt D. liuku.

Ang. S. leogo.

Isl. lyg.

Swed. lüger.

Dan. lyger.

Holl. lieg.

Engl. lie.

log, *je mentis.*

Alt G. laug.

Holl. loog.

Swed. loeg.

Dan. loel.

(ge)logen, *menti.*

Alt G. lugan(s).

Swed. lügen, ljugit.

Dan. loejen.

ich lese (zusammen),  
*j'assemble.*

Alt G. lisa.

Alt D. lisu.

Ang. S. leae.

Holl. lees.

Isl. les.

Swed. laeser.

Engl. lease.

ich las, *j'assemblai.*

Alt G. las.

Holl. las.

Swed. las.

(ge)lesen, *assemblée.*

Alt G. lisan(s), (*dans*  
*Zahn: lesun*).

Swed. laesen, lesen,  
lenat.

Holl. gelezen.

ich lasse, *je laisse.*

Alt G. leta.

Alt D. laz.

Alt S. latu, late.

Ang. S. lacte.

Isl. laet.

Swed. åter.

Dan. lader.

Engl. let.

Holl. lat, laat.

liess, *je laissai.*

Alt G. lailot.

Alt D. liaz.

Alt S. let.

Ang. S. let.

Engl. let.

Holl. liet.

Swed. laet.

Dan. loed.

(ge)lassen, *laissé.*

Alt G. letan(s).

Alt D. lazan(er).

Alt S. latan.

Ang. S. lauten.

Swed. låten, låtit.

Dan. laden.

ich lade, *je charge.*

Alt D. hlalu.

Ang. S. hlade.

Engl. lade, load.

Isl. hleðh.

lad, *je chargeai.*

Alt D. hlaut.

Ang. S. hlod.

geladen, *chargé.*

Alt D. hlutan(er).

Ang. S. hlaeden.

Engl. laden, loaden.

ich lache, *je ris.*

Alt G. hlahja.

Alt D. hlahhju.

Alt S. hlahu.

Ang. S. hleahhe,

hlihhe.

Holl. lach.

Swed. lér.

Dan. ler.

lachte, *je ris, (risis).*

Alt G. hloh.

Alt S. hlog.

Ang. S. hloh.

Holl. loeg.

Swed. log.

Dan. lot.

(ge)lacht, *ri.*

Alt G. hlahan(s).

Alt S. hlagan.

Ang. S. hlaegan(?)

Swed. ledt.

Holl. gelachgen.

ich laufe, *springe,*  
*cours.*

Alt G. hlaupa.

Alt D. hloufa.

Alt S. hlopa.

Ang. S. hleape.

Isl. hleyp.

Swed. loeper.

Dan. loeber.

Holl. loop.

lief, *je courus.*

Alt G. hlop, (*Ze*  
*p. 35*). *Grimm*

hlaihlauf.

Alt D. hliaf.

Alt S. hliop.

Ang. S. hleop.

Isl. hliop.

Swed. lopp.

Dan. loeb.

Holl. liep.

(ge)laufen, *cours.*

Alt G. hlaupan(s).

Alt D. hloufan(s).

Alt S. hlopan.

Ang. S. hleapen.

Isl. hlaupinn.

Swed. loopen, lej

Dan. loeben.

Holl. geloopen.

ich (ver)liere, *je pe*

Alt G. (fra) liusa.

Alt D. liusu.

Alt S. (far) liusa.

Ang. S. leose.

Engl. loose.

Holl. verlies.

(ver)lor, *je perdis.*

Alt G. (fra) lusa.

Alt D. los.

Alt S. los.

Engl. lost.

Holl. verloor.

(ver)loren, *perdis.*

Alt G. lusan(s).

Alt D. loran(er).

Alt S. loran.

Holl. verlooren.

ich schliesse, *je fer*

Alt G. (ga) luka.

Engl. lock.

Holl. luyk.

schloss, *je fermai.*

Alt G. (ga) lank.

Holl. look.



(ge)schlossen, *fermé*.  
 Alt G. (ga)lukan(s).  
 Holl. gelooeken.  
 Ich mag, *je veux*.  
 Engl. may.  
 Holl. mag.  
 mochte, *je voulais*.  
 Engl. might.  
 Holl. mogt.  
 Ich (ge)nese, *je guéris*.  
 Alt G. ganisa.  
 Holl. genees.  
 genas, *je guéris*.  
 Alt G. ganas.  
 Holl. genas.  
 genesen, *guéri*.  
 Alt G. ganisan, (*dans*  
*Zahn: ganesun*).  
 Holl. geneezen.  
 Ich nehme, *je prends*.  
 Alt G. nima.  
 Alt D. nimu.  
 Isl. nem.  
 Ang. S. nime.  
 Holl. neem.  
 nahm, *je pris*.  
 Ang. S. nam.  
 Alt G. nam.  
 Holl. nam.  
 Ich kiesse, kühre, wähle,  
*j'élis*.  
 Alt G. kiusa.  
 Alt D. chiuau.  
 Alt S. kiusu.  
 Ang. S. ceose.  
 Engl. choose.  
 Isl. kys.  
 Dan. kyser.  
 kuss, köhr, *j'élus*.  
 Alt G. kaus.  
 Alt D. chos.  
 Alt S. kos.  
 Ang. S. ceas.  
 Engl. choose.  
 Holl. koos.  
 Isl. kaus.  
 Dan. kieses.  
 (ge)kusen, geköhren,  
*élu*.  
 Alt G. kusan(s).  
 Alt D. choran(er).  
 Alt S. koran.  
 Ang. S. coren, casen.  
 Engl. chooseen.  
 Holl. gekoozen.  
 Isl. kosian, kerinn.  
 Dan. kysen.  
 Ich kaufe, *j'achète*.  
 Alt G. bugja.  
 Ang. S. buya.  
 Engl. buy.

kief, *j'achète*.  
 Alt G. bauhta.  
 Ang. S. bohta.  
 Engl. bought.  
 Ich komme, *je viens*.  
 Alt G. qwima.  
 Alt D. quimu.  
 Alt S. cumu.  
 Ang. S. cume.  
 Engl. come.  
 Isl. qvem, kem.  
 Swed. kommer.  
 Dan. kommer.  
 Holl. kom.  
 kam, *je vins*.  
 Alt G. qwam.  
 Alt D. quam.  
 Ang. S. cum, com.  
 Engl. came.  
 Isl. qvam, kom.  
 Swed. kom.  
 Dan. kam.  
 Holl. quam.  
 (ge)kommen *venu*.  
 Alt G. qwuman(s).  
 Alt D. quoman(er).  
 Alt S. cuman, cumad.  
 Ang. S. cumen.  
 Engl. come.  
 Isl. qrominn, kominn.  
 Swed. kommen, kom-  
 mit.  
 Dan. kummen.  
 Holl. gekomen.  
 Ich räche, verfolge, *je*  
*venge, poursuis*.  
 Alt G. wrika.  
 Alt D. rihhu.  
 Ang. S. wrecc.  
 roch, *je vengesi*.  
 Alt G. wrak.  
 (ge)rochen, *vengé*.  
 Alt G. wrikan(s).  
 Ich reite, *je vais à*  
*cheval*.  
 Alt D. ritu.  
 Ang. S. ride.  
 Engl. ride.  
 Isl. ridh.  
 Swed. rider.  
 Dan. rider.  
 Holl. ryd, rid.  
 ritt, *j'allai à cheval*.  
 Alt D. reit.  
 Isl. reidh.  
 Swed. red.  
 Dan. red.  
 Engl. rode.  
 Holl. reed.  
 (ge)ritten, *allé à cheval*.  
 Alt D. ritan(er).  
 Isl. ridhinn.

Swed. riden, ridit.  
 Dan. riden.  
 Engl. ridden, rode.  
 Holl. gereeden.  
 Ich rinne, *je coule*.  
 Alt G. rinna.  
 Alt D. rinnu.  
 Alt S. rinnu.  
 Ang. S. irne.  
 Engl. run.  
 Isl. renn.  
 Swed. rinner.  
 Dan. rinder.  
 rann, *je coulai*.  
 Alt G. rann.  
 Alt D. ran.  
 Alt S. rann.  
 Ang. S. arn.  
 Isl. rann.  
 Engl. ran.  
 (ge)ronnen, *gerannt*,  
*coulé*.  
 Alt G. runnan(s).  
 Alt D. runnan(er).  
 Alt S. runnan.  
 Ang. S. urnen.  
 Engl. ran.  
 Isl. runninn.  
 Ich sehe, *je vois*.  
 Alt G. saihwa.  
 Alt D. sihu.  
 Alt S. sihu.  
 Ang. S. seo.  
 Engl. see.  
 Holl. zie.  
 Isl. se.  
 Swed. ser.  
 Dan. se.  
 sah, *je vis*.  
 Alt G. sahw.  
 Alt D. sah.  
 Engl. saw.  
 Swed. såg.  
 Dan. saac.  
 Holl. zag.  
 (ge)sehen, *vu*.  
 Alt G. saihwan.  
 Alt D. sehan(er).  
 Engl. seen.  
 Swed. sedt, sedd.  
 Dan. sen.  
 Holl. gezien.  
 Ich sage, *je dis*.  
 Swed. saega.  
 Engl. say.  
 Holl. zeg.  
 sagte, *je dis*.  
 Swed. saddr.  
 Engl. said.  
 Holl. zeyd.  
 (ge)sagt, *dit*.  
 Swed. sagt.

Engl. said.  
Holl. gezeyd, gezegd.  
ich sitze, *je suis assis*.  
Alt G. sita.  
Alt D. sizu.  
Alt S. sittu.  
Ang. S. sitte.  
Engl. sit.  
Isl. sit.  
Swed. sätter.  
Dan. sidder.  
Holl. zit.  
suss, *je fus assis*.  
Alt G. sat.  
Alt D. saz.  
Alt S. sat.  
Ang. S. saet.  
Engl. sate.  
Isl. sat.  
Swed. satt.  
Dan. sad.  
Holl. zat.  
(ge)sessen, *assis*.  
Alt G. nitan(s).  
Alt D. sezan(er).  
Alt S. setan.  
Ang. S. sitten.  
Isl. setinn.  
Swed. seten, satten, sutit.  
Dan. sidden.  
Holl. gezeerten.  
ich sieße, *je buis*.  
Engl. seeth.  
Holl. zied.  
sott, *je bouillis*.  
Engl. sod.  
Holl. zood.  
gesotten, *bouillis*.  
Engl. sodden.  
Holl. gezooden.  
ich ninge, *je chante*.  
Alt G. siggwa.  
Alt D. sinku.  
Alt S. singu.  
Ang. S. singe.  
Engl. sing.  
Isl. sing, syng.  
Swed. siunger.  
Dan. synger.  
Holl. zing.  
sang, *je chantai*.  
Alt G. suggw.  
Alt D. sanc.  
Alt S. sang.  
Ang. S. sang.  
Engl. sang.  
Holl. zong.  
Isl. sang, saung.  
Swed. sang, soeng, sjoeng.

(ge)sungen, *chanté*.  
Alt G. suggwan(s).  
Alt D. sunkan(er).  
Alt S. sungan.  
Ang. S. nungen.  
Isl. sungion.  
Engl. sung.  
Holl. gezongen.  
Swed. sungen, sjungit.  
ich sinke, *j'enfoncé, j'abaisse*.  
Alt G. siggwa.  
Alt D. sinhu, siku.  
Engl. sink.  
Isl. oek.  
Swed. sjunker.  
Dan. synker.  
Holl. zink.  
sank, *j'enfonçai*.  
Alt G. saggw.  
Alt D. sanh.  
Holl. zonk.  
Engl. sank.  
Swed. sank, sjoenk.  
(ge)sunken *enfoncé*.  
Alt G. suggwan(s).  
Alt D. sunhan(er), sikan(er).  
Swed. sunken, sjunkit.  
Engl. sunk.  
ich schaffe, *je crée*.  
Alt G. skapa, gaskapa.  
Alt D. skafu.  
Alt S. skapu.  
Ang. S. scape.  
Engl. shape.  
Swed. skaper.  
Isl. skap.  
Holl. schep.  
schuf, *je créai*.  
Alt G. skop, gaskop.  
Alt D. skuof.  
Ang. S. scop.  
Isl. skop.  
Swed. skop.  
Holl. schiep.  
(ge)schaffen, *créé*.  
Alt G. skapan(s).  
Alt D. skafan(er).  
Ang. S. scapen.  
Isl. skapinn.  
Swed. skapen, skapit.  
Holl. geschapen.  
ich schere, *je tonds*.  
Engl. shear.  
Holl. scheer.  
schor, *je tondis*.  
Engl. shore.  
Holl. schour.  
geschoren, *tondu*.  
Engl. shorn.  
Holl. geschooren.

ich scheine, *je para*.  
Alt G. skeina.  
Alt D. scinu.  
Alt S. skinu.  
Ang. S. scine.  
Engl. shine.  
Isl. skin.  
Swed. skiner.  
Dan. skiner.  
Holl. schin.  
schien, *je para*.  
Alt G. skain.  
Alt D. scinu.  
Alt S. sken.  
Ang. S. sceaa.  
Engl. shone.  
Isl. skein.  
Swed. sken.  
Dan. sken.  
Holl. scheen.  
(ge)schienen, *para*.  
Alt G. skinan(s).  
Alt D. scinan(er).  
Alt S. skinan.  
Ang. S. scinen.  
Isl. skininn.  
Swed. skinen, sk.  
Dan. skinen.  
ich schlafe, *je dors*.  
Alt G. slepa.  
Alt D. slafu.  
Alt S. slapu.  
Ang. S. slaeps.  
Engl. sleep.  
Holl. slap, slaap.  
schief, *je dormis*.  
Alt G. saizlep.  
Alt D. sliaf.  
Alt S. slep.  
Ang. S. slep.  
Engl. slept.  
Holl. sliep.  
(ge)schlafen *dormi*.  
Alt G. slepan(s).  
Alt D. slafan(er).  
Alt S. slapan.  
Ang. S. slaepen.  
Holl. geslaepen.  
ich schlage, *je bats*.  
Alt G. slaha.  
Alt D. slahu.  
Alt S. slahu.  
Ang. S. sleaba.  
Engl. slay.  
Isl. slae.  
Swed. slär.  
Dan. slaac.  
Holl. sla, sla.  
schlug, *je battis*.  
Alt G. sloh.  
Alt D. sluh.  
Alt S. slog.

**Ang. S.** sloh, slog.  
**Engl.** slew.  
**Swed.** slog.  
**Dan.** slog.  
**Holl.** sloeg.  
 (ge)schlagen, (er)schla-  
 gen, *battu, tué.*  
**Alt G.** slahan(s).  
**Alt D.** slagan(er).  
**Alt S.** slagan.  
**Ang. S.** slagen.  
**Engl.** slain.  
**Swed.** slagen, slaget,  
 slagit.  
**Dan.** slaaen.  
**Holl.** geslagen.  
 ich säe, *je sème.*  
**Ang. S.** seo.  
**Engl.** sow.  
 säete, *je sème.*  
**Ang. S.** seah.  
**Engl.** sew.  
 gesäet, *semé.*  
**Ang. S.** sugon.  
**Engl.** sown.  
 ich sage, führe an, *je*  
*dis, je cite.*  
**Alt G.** qwitha.  
**Alt D.** quidu.  
**Swed.** qvaeder, (sae-  
 ger, saejer).  
**Engl.** quoth.  
 ich sagte, *je dis.*  
**Alt G.** qwath.  
**Alt D.** quat.  
**Swed.** qvad, (sade).  
 gesagt, *dit.*  
**Alt G.** qwithan.  
**Alt D.** quetan(er).  
**Swed.** qvaeden, qvae-  
 dit, (sagt, sagd).  
 ich speie, *je crache.*  
**Alt G.** speiwa.  
**Alt D.** spiwu.  
**Alt S.** spiwu.  
**Ang. S.** spiwe.  
 spie, *je crachai.*  
**Alt G.** spaiw.  
**Alt D.** spei, spe.  
**Alt S.** spe.  
**Ang. S.** spaw.  
 (ge)spien, *craché.*  
**Alt G.** spiwan(s).  
**Alt D.** spiwan(er).  
**Alt S.** spiwan.  
**Ang. S.** spiwen.  
 ich spinne, *je file.*  
**Alt G.** spinna.  
**Alt D.** spinnu.  
**Ang. S.** spinne.  
**Engl.** spin.  
**Holl.** spin.

**Isl.** spinn.  
**Swed.** spinnar.  
**Dan.** spinder.  
 spann, *je filai.*  
**Alt G.** spann.  
**Alt D.** span.  
**Ang. S.** span.  
**Engl.** span.  
**Holl.** spon.  
**Isl.** spann.  
 (ge)sponnen, *filé.*  
**Alt G.** spunnan(s).  
**Alt D.** spunnan(er).  
**Ang. S.** spunnen.  
**Engl.** spun.  
**Holl.** gesponnen.  
**Isl.** spunninn.  
**Swed.** spunnit.  
 ich stehe, *je suis debout.*  
**Alt G.** standa.  
**Alt D.** stantu.  
**Alt S.** standu.  
**Ang. S.** stande.  
**Engl.** stand.  
**Holl.** staa.  
**Isl.** stend.  
**Swed.** står.  
**Dan.** staae.  
 ich stand, *je fus debout.*  
**Alt G.** stoth.  
**Alt S.** stod.  
**Ang. S.** stod.  
**Engl.** stood.  
**Holl.** stond.  
**Isl.** stodh.  
**Swed.** stod.  
**Dan.** stod.  
 (ge)standen, *été debout.*  
**Alt G.** standan(s).  
**Alt S.** standan.  
**Ang. S.** standen.  
**Isl.** stadhinn.  
**Swed.** stånden, stådd,  
 stådt.  
**Dan.** standen.  
**Holl.** gestaan.  
 steigen, *monter.*  
**Alt G.** steiga.  
**Alt D.** stiku.  
**Alt S.** stigu.  
**Ang. S.** stige.  
**Holl.** stig.  
**Isl.** stig.  
**Swed.** stiger.  
**Dan.** stiger.  
 stieg, *je montai.*  
**Alt G.** staig.  
**Ang. S.** stag, stah,  
 stih.  
**Holl.** steeg.  
**Swed.** steg.  
**Dan.** steg.

(ge)stiegen, *monté.*  
**Alt G.** stigan(s).  
**Swed.** stigen.  
**Dan.** stigen.  
**Holl.** gesteegen.  
 ich stehle, *je vole.*  
**Alt G.** stila.  
**Alt D.** stilu.  
**Alt S.** stilu.  
**Ang. S.** stele.  
**Engl.** steal.  
**Holl.** steel.  
**Isl.** stil.  
**Swed.** stiaeler.  
**Dan.** stiaeler.  
 stahl, *je volai.*  
**Alt G.** stal.  
**Alt D.** stal.  
**Engl.** stole.  
**Swed.** stal.  
**Holl.** stal.  
**Dan.** stial.  
 (ge)stohlen, *volé.*  
**Alt G.** stulan(s).  
**Alt D.** stolan(er).  
**Swed.** stulen, stolen,  
 stulit.  
**Dan.** stiaalen.  
**Engl.** stolen.  
**Holl.** gestolen.  
 ich stinke, *je pue.*  
**Alt D.** stinhu.  
**Ang. S.** stince.  
**Engl.** stink.  
**Holl.** stink.  
 stank, *je puai.*  
**Alt D.** stank.  
**Engl.** stank.  
**Holl.** stonk.  
 (ge)stunken, *pué.*  
**Alt D.** stunhan(er).  
**Engl.** stunk.  
**Holl.** gestonken.  
 ich schwelle (auf), *j'enfle.*  
**Alt G.** swilta.  
**Alt D.** suillu.  
**Alt S.** suiltu.  
**Ang. S.** swelle.  
**Engl.** swell.  
**Holl.** zwel.  
**Isl.** swell.  
**Swed.** svaeltar, *j' ai*  
*faim, de svaelta,*  
*avoir faim.*  
 schwoll, *j'enflai.*  
**Alt D.** sual.  
**Ang. S.** sweall.  
**Engl.** swell.  
**Holl.** zwol.  
**Swed.** swalt, *cu faim.*

(ge)schwollen, *enflé*.  
 Alt D. suollan(er),  
 kasuollen.  
 Ang. S. swollen.  
 Engl. swollen.  
 Swed. svullen.  
 Holl. gezwollen.  
 ich schwimme, *je nage*.  
 Alt D. suimmu.  
 Engl. swim.  
 Holl. zwem.  
 Swed. simmar.  
 schwamm, *je nageai*.  
 Alt D. suam.  
 Engl. swam.  
 Swed. samm (simma-  
 de.)  
 (ge)schwommen, *nagé*.  
 Engl. swam.  
 Swed. summen, sim-  
 mat, summit.  
 ich schwöre, *je jure*.  
 Alt G. swara.  
 Alt D. sueriu.  
 Ang. S. swerige.  
 Engl. swear.  
 Holl. zweer.  
 Isl. swer.  
 Swed. svaerjar.  
 Dan. svaerger.  
 schwur, *je jurai*.  
 Alt G. swor.  
 Alt D. suor.  
 Ang. S. swor.  
 Engl. swore.  
 Holl. zwoor, zwoer.  
 Isl. sor.  
 Swed. swor.  
 Dan. swoer, soer.  
 (ge)schworen, *juré*.  
 Alt G. swaran(s).  
 Alt D. suaran(er).  
 Ang. S. sworn.  
 Engl. sworn.  
 Isl. swarinn.  
 Swed. svuren, svurit.  
 Dan. svoren.  
 Holl. gezworeen.  
 ich schwinge, *je brandis*.  
 Alt S. suingu.  
 Ang. S. swinge.  
 Engl. swing.  
 schwang, schwung, *je brandis*.  
 Engl. swang.  
 ich springe, *je saute*.  
 Alt S. springu.  
 Ang. S. springe.  
 Engl. spring.  
 sprang, *je sautai*.  
 Engl. sprung.

ich schiesse, *je lance*.  
 Ang. S. sceote.  
 Engl. shoot.  
 Swed. skiutar.  
 Dan. skyder.  
 schoss, *je lançai*.  
 Engl. shot.  
 Swed. skoet; skjutit,  
*lancé*.  
 ich treibe, *je chasse*.  
 Alt G. dreiba.  
 Alt D. tripu, dripu.  
 Alt S. dribu.  
 Ang. S. drife.  
 Engl. drive.  
 Holl. drif.  
 Isl. drif.  
 Swed. drifvar.  
 Dan. driver.  
 trieb, *je chassai*.  
 Alt G. draif, draib.  
 Alt D. treip.  
 Alt S. dref.  
 Ang. S. draf.  
 Engl. drove.  
 Holl. dreef.  
 Isl. dreif.  
 Swed. dref.  
 Dan. drev.  
 (ge)trieben, *chassé*.  
 Alt G. driban(s), (*dans*  
*Zahn: drebun.*)  
 Alt D. tripan(er).  
 Alt S. driban.  
 Ang. S. drifen.  
 Engl. driven.  
 Holl. gedreeven.  
 Isl. drifinn.  
 Swed. drifven, drifvit.  
 Dan. dreven.  
 ich trete, *je pose le*  
*pied, je marche*.  
 Alt G. truda.  
 Alt D. tritu.  
 Ang. S. trede.  
 Engl. tread.  
 Holl. treed.  
 Isl. tredh.  
 Dan. traede.  
 trat, *je posai le pied*.  
 Alt G. trath.  
 Alt D. trat.  
 Engl. trod.  
 Holl. trad.  
 (ge)treten, *posé le pied*.  
 Alt G. trudan(s).  
 Alt D. tretan(er).  
 Engl. treaden, trod-  
 den.  
 Holl. getreeden.  
 ich trinke, *je bois*.  
 Alt G. driggka.

Alt D. trinhu.  
 Alt S. drinku.  
 Ang. S. driace.  
 Engl. drink.  
 Holl. drink.  
 Isl. dreck.  
 Swed. dricker.  
 Dan. drikker.  
 trank, *je bus*.  
 Alt G. draggk.  
 Alt D. tranh.  
 Ang. S. dranc.  
 Engl. drank.  
 Holl. dronk.  
 Isl. drack.  
 Swed. drack.  
 Dan. drak.  
 (ge)trunken, *bx*.  
 Alt G. drugkan(s).  
 Alt D. trunhan(er).  
 Ang. S. druncen.  
 Engl. drunk; drun-  
*ivre*.  
 Isl. druckinn.  
 Swed. druckin, dru-  
 Dan. drukken.  
 Holl. gedronken.  
 ich ziehe (trage), *je*  
*(porte)*.  
 Alt D. truku.  
 Alt S. dragu.  
 Ang. S. drage.  
 Engl. draw; dra-  
*je traine*.  
 Holl. draag, *je po-*  
*trek, je tire*.  
 Swed. dragar.  
 Dan. drager.  
 Alt G. tiuha.  
*lat. traho, je tire*.  
 zog, *je tirai*.  
 Alt G. tauh.  
 Ang. S. teoh, teo  
 Engl. drew.  
 Holl. droeg, *je*  
*tai; troek, je ti*  
 Swed. drog.  
 Dan. drog.  
 gezogen, (getragen),  
 Swed. dragen, dra-  
 Dan. dragen.  
 Engl. drawn.  
 Holl. gedraagen,  
*té; getrokken*,  
 ich wachse, *je*  
*(grandis)*.  
 Alt G. wahsja.  
 Alt D. wahsu.  
 Ang. S. weaxe.  
 Altengl. wax.  
 Holl. was.

Isl. wex.  
 Swed. waexar.  
 wuchs, *je crus*.  
 Alt G. wohs.  
 Alt D. wuohz.  
 Ang. S. wox.  
 Holl. wies.  
 Isl. ox.  
 Swed. vaexte.  
 (ge)wachsen, *crû*.  
 Alt G. wahsan(s)  
 Alt D. wahsan(er).  
 Ang. S. weaxen.  
 Isl. waxinn.  
 Swed. vuxen, vuxit.  
 ich wasche, *je lave*.  
 Alt D. wasku, (*aussi*  
*duahu*).  
 Alt G. (twaha.)  
 Ang. S. wasce.  
 Engl. wash.  
 Holl. wasch.  
 wusch, *je lavai*.  
 Alt D. waosc, (*aussi*  
*duoh*).  
 Alt G. (twoh.)  
 Ang. S. wosc, weohs.  
 Engl. washed.  
 Holl. wiesch.  
 (ge)wachsen, *lavé*.  
 Alt D. waskan(er),  
*aussi duagan(er)*.  
 Alt G. twahan(s).  
 Ang. S. waescen.  
 Holl. gewasschen.

ich walte, *je dispose*.  
 Alt G. walda.  
 Alt D. waltu.  
 Alt S. waldu.  
 Ang. S. wealde.  
 Engl. weald.  
 Isl. veld.  
 waltete, *disposai*.  
 Alt G. waiwald.  
 Alt D. wialt.  
 Alt S. weld.  
 Ang. S. weold.  
 (ge)waltet, gewalten,  
*disposé*.  
 Alt G. waldan(s).  
 Alt D. waltan(er).  
 Alt S. waldan.  
 Ang. S. wealden.  
 ich webe, *je tisse*.  
 Alt G. wipu.  
 Ang. S. wefe.  
 Engl. weave.  
 Holl. wef.  
 Isl. vef, vefa.  
 Swed. vaefvar.  
 Dan. vaever.  
 wob, *tissai*.  
 Ang. S. waef.  
 Engl. wove.  
 Isl. vaf.  
 Swed. vof.  
 (ge)woben, *tissu*.  
 Ang. S. wefen.  
 Engl. woven.

Isl. ofinn, vofinn.  
 Swed. vaefven, vaef-  
 vit.  
 ich winde, *je tords*.  
 Alt G. winda; ga-  
 witha, *unis*.  
 Alt D. wintu.  
 Ang. S. winde.  
 Engl. wind.  
 Holl. wind.  
 Swed. vindar.  
 Dan. vinder.  
 wand, *tordis*.  
 Alt G. (ga)wath, wand.  
 Ang. S. wand.  
 Engl. wound.  
 Holl. wond.  
 (ge)wunden, *tordu*.  
 Alt G. wundan(s),  
*roulé*.  
 Holl. gewonden.  
 ich werde, *je deviens*.  
 Alt G. wairtha.  
 Alt D. wirdu.  
 Eng. S. weordhe,  
 weorthe.  
 Holl. word.  
 Isl. verd.  
 ward, *devins*.  
 Alt G. warth.  
 Holl. wierd.  
 geworden, *devenu*.  
 Alt G. waurthan(s)  
 Holl. geworden.

*Dans l'anglosaxon werden se conjugue comme suit:*

ich werde	Ang. S. ic weorthe
du wirst	thū weortheſt
er wird	he weortheſh
wir werden	we weortheaþ
ihr werdet	ge weortheaþ
sie werden	hi weortheaþ

ich ward	Ang. S. ic weaſh
du wardst	thū weaſtheſt
er ward	he weaſh
wir wurden	ou
warden	we weordon
ihr wurdet (wardet)	ge weordon
sie wurden (warden)	hi weordon

ich werfe, *je jette*.

Alt G. wairpa.  
 Alt D. wirfu.  
 Alt S. wirpu.  
 Ang. S. weorpa.  
 Holl. werp.  
 Swed. vaerpar.

warf, *je jetai*.

Alt G. warp.  
 Swed. varp.  
 Holl. wierp.

(ge)worfen, *jeté*.

Alt G. waurpan(s).  
 Swed. worpen.  
 Holl. geworpen.

ich (ge)winne, *je gagne*.

Alt G. winnu.  
 Eng. S. winne.  
 Engl. win.  
 Isl. vinn.  
 Swed. vinnar.  
 Dan. vinder.

(ge)wann, *je gagnai*.

Alt D. wan.  
 Engl. won, wan.  
 gewonnen, *gagné*.  
 Alt D. wunnen(er).  
 Engl. won.

ich erhalte, *je conserve*.

Alt G. (bi)gita.  
 Engl. get.

erhielt, *je conservai*.

Alt G. gat.  
 Engl. got.  
 erhalten, *conservé*.  
 Alt G. gitan(s).  
 Engl. gotten.

ich beginne, *je com-  
mence*.

Engl. begun.  
 Alt G. duginna.  
 begann, *je commençai*.  
 Engl. began.  
 Alt G. dugann.  
 begonnen, *commencé*.  
 Engl. begun.  
 Alt G. dugunna(s).

*Dans le haut-allemand moderne et le bas-allemand l'on trouve encore beaucoup de verbes forts, qui dans d'autres idiomes se sont entièrement perdus ou transformés en verbes faibles; ex :*

ich rufe, *j'appelle*  
 rief, *appelai*  
 gerufen, *appelé*  
 haue, *hache*  
 hieb, *hachai*  
 gehauen, *haché*  
 rathe, *conseille*  
 rieth, *conseillai*  
 gerathen, *conseillé*  
 schmeisse, *jette*  
 schmiss, *jetai*  
 geschmissen, *jeté*  
 spreche, *parle*  
 sprach, *parlai*  
 gesprochen, *parlé*  
 ringe, *lutte, Engl. ring*  
 rang, *luttai, Engl. rang*  
 gerungen, *lutté*  
 klinge, *résonne*  
 klang, *résonnai*  
 geklungen, *résonné*  
 kenne, *connais*  
 kannte, *connus*  
 gekannt, *connu*  
 bleibe, *reste*  
 blieb, *restai*

geblieben, *resté*  
 sende, *envoie*  
 sand, *envoyai*  
 gesendet, *envoyé*  
 heisse, *nomme*  
 hiess, *nommai*  
 geheissen, *nommé*  
 schreibe, *écris*  
 schrieb, *écrivit*  
 geschrieben, *écrit*  
 streite, *dispute*  
 stritt, *disputai*  
 gestritten, *disputé*  
 schneide, *coupe*  
 schnitt, *coupai*  
 geschnitten, *coupé*  
 rieche, *sens*  
 roch, *sentis*  
 gerochen, *senti*  
 sauge, *suce*  
 sog, *suçai*  
 gesogen, *sucé*  
 reisse, *arrache*  
 riss, *arrachai*  
 gerissen, *arraché*  
 melke, *trais*

molk, *trayais*  
 gemolken, *trait*  
 schwinde, *disparais*  
 schwand, *disparus*  
 geschwunden, *disparu*  
 sterbe, *meurs*  
 starb, *mourus*  
 gestorben, *mort*  
 berste, *creve*  
 barst, *crevai*  
 gehorsten, *crevé*  
 weiche, *cède*  
 wich, *cédai*  
 gewichen, *cédé*  
 schreie, *crie*  
 schrie, *criai*  
 geschrien, *crié*  
 saufe, *bois*  
 soff, *bus*  
 gesoffen, *bu*  
 frage, *demande*  
 frug, *demandai*  
 gefragt, *demandé*  
 leide, *souffre*  
 litt, *souffris*  
 gelitten, *souffert, etc.*

*En hollandais :*

Ik rys, *je me lève*  
 schryf, *écrivis*  
 stryd, *dispute*  
 wyk, *cède*  
 ruyk, *sens*  
 spring, *saute*  
 klim, *gravis*  
 bedrieg, *trompe*  
 geniet, *jouis*  
 schiet, *tire*  
 beveel, *ordonne*  
 meet, *mesure*  
 spreek, *parle*  
 steek, *fourre*  
 vergeet, *oublie*  
 braad, *rôtis*  
 jaag, *chasse*  
 melk, *trais*  
 raad, *conseille*  
 roep, *appelle*  
 scheld, *injurie*  
 Engl. scold  
 sterf, *meurs*  
 stoot, *pousse*  
 vaar, *voiture*  
 vlecht, *tresse*  
 vraag, *demande*  
 weet, *sais*

rees, *je me levai* gereezen, *levé*  
 schreef geschreeven  
 streed gestreeden  
 week geweeken  
 rook gerooken  
 sprong gesprongen  
 klom geklommen  
 bedroog bedroogen  
 genoot genooten  
 schoot geschooten  
 beval bevoolen  
 mat gemeeten  
 sprak gesproken  
 stak gestocken  
 vergat vergeeten  
 bried gebraaden  
 joeg gejagd  
 molk gemolken  
 ried geraaden  
 riep geroepen  
 schold gescholden  
 (Engl. did scold.)  
 stierf (sturf) gesturven  
 stiet gestooten  
 voer gevaaren  
 vlocht gevlochten  
 vroeg gevraagd.  
 wist geweeten



Voici le verbe anglosaxon *lufian* (lieben, aimer), qui servira d'exemple pour la conjugaison faible.

Ang. S.			Ang. S.		
ich liebe	ic lufige, j'aime		ich liebte	ic lufode, j'aimai	
du liebest	thu lufast, tu aimes		du liebtest	thu lufodest, tu aimas	
er liebet	he lufath, il aime		er liebte	he lufode, il aima	
wir } lieben	we } nous aimons		wir } liebten	we } nous aimâmes	
ihr }	ge } lufiath, vous aimez		ihr }	ge } lufodon, vous aimâtes	
sie }	hi } ils aiment		sie }	hi } ils aimèrent	

ich habe geliebt: ic haebbe lufod, j'ai aimé

ich will lieben: ic wille lufian, je veux aimer

du willst lieben: thu wilt lufian, tu veux aimer, etc.

## Déclinaisons.

**Grimm** divise les déclinaisons en *fortes* et en *faibles* (simples); beaucoup de mots cependant ne diffèrent pas les uns des autres; d'autres varient pour le genre, et sont tantôt masculins, tantôt féminins et tantôt neutres. Ces variations ne se sont sans doute établies que successivement, par la transition d'une forme dans une autre, et le mélange de deux déclinaisons. Aucun des idiomes allemands, dit **Grimm** (1<sup>re</sup> partie, page 507), ne possède les cas dans une forme complète et originelle. Les voyelles et les consonnes ont été fréquemment effacées par l'usage, confondues et entièrement perdues. Dans l'anglais du moyen-âge il s'est formé un pluriel en *es* commun à tous les genres et à tous les cas. Cependant l'on trouve encore *oxen* (boeufs), *eren* (oreilles), *eighen* (yeux), *geese* (oies), *lice* (poux), *mice* (souris), *children* (enfants), *feet* (pieds), *men* (hommes), *brethren* (frères), *teeth* (dents).

Le gothique est le seul des idiomes teutons qui distingue les genres au génitif et au pluriel. (V. **Grimm**, première partie, page 676). Il paraît que les Goths trouvaient l'*r* et l'*s* trop durs, lorsqu'ils n'étaient pas précédés d'une autre consonne (comme par ex. dans le mot *akrs*), et que le nominatif et l'accusatif étaient semblables. Je trouve du moins partout *wair* (homme) et non pas *wairs* (le v. page 599). Dans le mot gothique *dags*, *dag* est la racine pure, et l'*s* un cas (page 596).

La terminaison du pluriel *er*, de l'ancien scandinave, se trouve encore dans la plupart des mots neutres du haut-allemand moderne; par ex: *Weiber* (femmes), *Kinder* (enfants), *Haeuser* (maisons), *Laender* (pays), *Felder* (campagnes), *Eyer* (oeufs), etc. On la rencontre aussi dans les mots masculins, comme: *Maenner* (hommes), *Doerner* (épinés), etc. **Luther** écrivait encore en 1517: *Manne*, *Weibe*, *Lande*. En hollandais on dit: *mannen* (hommes), *vrouwen* ou *wyven* (femmes), *steen* (pierres), *ganzen* (oies), *landen* (pays), *volken* (peuples), *huyzen* (maisons), *boomen* (arbres), *bergen* (montagnes), *scheepen* (vaisseaux), *kalveren* (veaux), *eyeren* (oeufs), *kinderen* (enfants), *lammeren* (agneaux), *zusteren* (soeurs). Cette langue a aussi, comme l'anglosaxon, deux pluriels pour plusieurs mots, comme *vaders* et *vaderen*, *broeders* et *broederen*, *vogels* et *vogelen*, *appels* et *appelen*, *distels* et *distelen*, etc.

die erde  
der erde  
der erde  
die erde  
die erden  
der erden  
den erden  
die erden

plur.

neutre.

das wort  
des wortes  
dem worte  
das wort  
die worte,  
wörter  
der wörter  
den worten  
die worte

plur.

Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.
ërda erdô erdô erda erdô erdôno erdôm erdô	ërtha ertha erthû ertha erthâ erthôno erthun erthâ	eordhe eordhan eordhan eordhan eordhan eordhena eordhum eordhan	joerdh joerdhar joerdhu joerdh joerdhar jordha joerdhum joerdhar	jord jords jord jord jorðar jords jorðar jorðar	jord jords jord jord jorðer jords jorðer jorðer
wort wortes worta(e) wort wort	word wordas (es) worda (e) word word	word wordes worde word word	ordh ordhs ordhi ordh ordh	ord ords ord ord ord	ord ords ord ord ord
wortô wortum wort	wordô wordun word	worda wordum word	ordha orthum ordh	ords ord ord	ords ord ord

word  
words  
word  
word  
worden  
  
worden  
worden  
worden

Déclinez comme Erde:

Gabe, don.  
Alt G. giba.  
Alt D. kepa.  
Alt S. geba.  
Isl. gioef.  
  
Sorge, soin.  
Alt G. saurka.

Wambe, Leib, corps.

Alt G. wamba.  
Isl. woemb.  
Volk, peuple.  
Alt G. thiuda.  
Arche, Schiff, arche,  
vaisseau.  
Alt G. arka.  
Alt D. archa.

Sur Wort se déclinent:

Kind, enfant.  
Alt G. barn.  
Alt D. parn.  
Ang. S. barn.  
Isl. bearn.  
Swed. barn.  
Horn, cor.  
Alt G. ...

Haus, maison.

Alt G. hus.  
Alt D. hus.  
Alt S. hus.  
  
Jahr, an.  
Alt G. jer.  
Alt D. jar.  
Alt S. jar.

Land, terre.

Alt G. land.  
Salz, sel.  
Alt G. salt.  
  
Schiff, vaisseau.  
Alt G. skip.  
  
Schwein, cochon.  
Alt G. swein.  
Alt G. ...

Neuhd.	Altoth.	Althochd.	Altsächs.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.
<i>masc.</i> blinder blindes blindem	blind(s) blindis. blindamma	plinter (plint) plintes plintemu (emo)	blind blindas (es) blindumu	blind blindes blindum	blind(r) blindas blindum	blinder (e) blindas (es) blindom (e)	presqu'en tous points comme le suédois.	blinde blinden blinden
<i>plur.</i> blinden blinde blinder blinden blinde blinde blinder blinder blinde blinde blinder blindem blinde blind-es	blindana blind-ái blind-áizé blind-áim blind-ans blinda blindaizós blindái blinda blind-ós blind-áizo. blind-áim. blind-ós blindata, (blind)	plintan plinté (plint) plintéro plintém plinté (? a) plintu (plint) plintéra plinteru plinta plintu (plint) plintéro plintém plintó plintaz (plint)	blindan (ana) blinda (e) blindaro (ero) blindon (un) blinda (e) blind blindaro (ero) blindaro (ero) blinda (e) blinda blindaro (ero) blindon (un) blinda blind hlindas e(s) blindumu	blindne blinde blindra blindum blinde blindu blindre blindre blinde blinde blindra blindum blinde blind blindes blindum blind blind blind blind	blindan blindir blindra blindum blinda blind blindrar blindri blinda blindar blindra blindum blindar blint blindas blindu blint blind blind blind	blindan (e) blinde (a) blindes (as) blindom (a) blinde (a) blind (a) blinds (as) blinde (a) blinda blinda blindas blindom (a) blinda blindt (blin- da)	presqu'en tous points comme le suédois.	blinden blinde blinden blinden blinde blinde blinde blinde blinde blinde blinden blinden blinde blinde
<i>masc.</i> blinder blind-es blind-em	blindata, (blind) blindis blindamma	plintes plintemu (emo) plintaz (plint)	hlindas e(s) blindumu blind blindu	blindes blindum blind blindu	blindas blindu blind blindu	blindas (as) blindo (a) blint (a) blint (a) blindes (as) blindom (a) blind (a)		blinden blinden blinde blinde
<i>plur.</i> blinde blinder blindem blinde	blindata, (blind) blinda blindaizé blindaim blinda	plintu (plint) plintéro plintém plintu (plint)	blindu blindaro (ero) blindon (un) blindu	blindu blindra blindum blindu	blind blindra blindum blind	blint (a) blindes (as) blindom (a) blind (a)		blinde blindem blindem blinde

## Adjectifs aux degrés de comparaison, (forme forte).

	Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
positif viel, beaucoup	mikil(s)	muchil		micel	mikil	mycken, mycket	meget	veel	much
com- parat. } mehr, plus	maiza	mero, mera	mero, (Grimm, 3, 650)	maere, mara, (Grimm)	meiri, meir	mer, mera	meer, more	meer, meerder	more
super- lat. } meist, le plus	maist(s), maista (Lye)	meist	mest	maest, moest, (Grimm)	mest(r)	mest	meest	meest	most
	klein, wenig, petit, peu			lytel	litol	liten	lidt, liden, lille	klein, weynig	little
	minder, moins			lesse		mindre	mindre	minder	less
	mindest, le moins			laest		mindst	mindst	mindst	least
gut, bon	god(s)			mascul. et n. god, féminin. gode		god	god	goed	good
besser, meilleur	batiza, batizo	pezzira (bezog, bezzera, bas, baz, '76)		beter (bet), betre '76)	bettri, betri	baettre	bedre	beter	better
best, le meilleur	batist(s), batista, (Lye)			betst	bestr	baest	beste	best	best
übel, mauvais	ubil(s)			yfel		illa	ilde	quaad	ill
schlimmer, pire	wairs, pire; wairsa, le pire			wyrs		vaerre	vaerre, verre	erger	worse
schlimmt, le pire	wairsaist			wyrst, wyr-rest		vaerst	vaerst, versto	slimst, (ergst)	worst

76) mtd. bas, meilleur, best, prout. (Walters p. 6) : des des bas, d'autant meilleur. (Schmeller, dictionnaire, p. 518) : norweg. best, meilleur. (Hauger, p. 8.)

76) Dans l'anglosaxon on dit aussi : godra, godra, godere, godre, godera, pour besser. (Lye.)

	Altgoth.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
oft	uſta (uſto, auſto, peut-être.)	ofta, ofto		oft	opt	ofta	ofta, ofte		oft, often
oefter 77)				oftor, oftor	optare	oftare	oftere		oftener
oefteſt				oftest, oftoſt	optest	oftaſt	oftest		oftest
alt	ald(s)	alt		eald		aeldre	aeldre	oud	old
älter	aldiza			ealdor, yldra	eldri	aeldre	aeldst	ouder	older, elder
älteſt	aldist			ealdest		aeldst	aeldst	oudst	oldest, eldest
hoch	hauh			heag, hig, heh, haeg		hoeg	hoi, hoei	hoog	high
höher, vulg.	hauhizo			hyher		hoegro	hoejre	hooger	higher
höcher				hyhst		hoegst	hoejst	hoogst	highest
höchſt	hauhists, hau- hista					blind	blind	blind	blind
blind	blind(s)			blinder,		blindre	blindere	blinder	blindor
blinder				blindst, blin- dest		blindst	blindest	blindst	blindest
blindest									

77) Le comparatif *er* contient l'idée de *vir*, *force*, *grandeur*; le superlatif *est*, une idée de *plénitude* (*féminin*).

Neuhochd.	Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
masc. der	sa	dër, ther ( <i>Of.</i> ) (ther heilant)	thie	se	sa	den	den	de (die)	the
des	this	des	thës	thaes	thëss	dens	dens	des (diens)	of the
dem	thamma	dëmu	thëmu	tham	theim	den	den	den (dien)	to the
den	thana	dën	thëna	thone	thann	den	den	den (dien)	the
fem. die	sô	diu	thiu	seo <sup>84)</sup>	sul	den	den	de (die)	the]
der	thizos <sup>85)</sup>	dëra	thëra	thære	theirrar	dens	dens	der (dier)	of the
der	thizai	dëru	thëru	thære	theirri	den	den	der (dier)	to the
die	thò	dia	thia	tha	thà	den,	den	de (die)	the
neutr. das	thata ( <i>Grimm</i> ) that, thatuh ( <i>Fulda</i> )	daz (thaz, thas)	that	that, thact	that	det	det	het (dat)	that
des	this	dës	thës	thaes, this <sup>86)</sup>	thëss	dets	dets	des (diens)	of that

En grec  $\delta$ ,  $\eta$ ,  $\tau\omicron$ ; dans le sanscrit *sa*, *sâ*, *lat*, *le*, *la*, (neutre).

84) Dans l'anglosaxon *se*, *seo* signifie la même chose que *this*, *the*, *theos*, *that*, probablement parceque le *th* se prononçait dentalement ou comme un *s* faible, comme cela a lieu encore dans l'anglais moderne. Souvent l'on trouve *se* et *the* employés dans la même phrase avec la même signification; par ex: *se faeder and the sunu and the halga gast*, le père et le fils et le saint-esprit. Selon *Lye*, on trouve souvent dans l'anglosaxon *seo*, *sio*, *theo* pour *se* (*le*, *la*); *thaem* pour *than* (*dem*); pour *thone* (*den*) aussi *than*, *thon*, *thæne*, *thæen*, *thene*, *thane*; pour *this* (*ce*): *thæes*, *thas*, *thes*, *theos*, *that*, *thaet*; pour *thises* (*de*, *cela*): *thisses*, *theses*, *thæes*. *Uphilus* emploie également (selon *Fulda*) d'une manière arbitraire *thai*, *tho* et *so*; comme dans *thai reiks*, *tho wisenduns*, *sa vstandand(s)*. Dans des temps antérieurs l'on ne connaissait qu'un seul article défini, comme l'anglais moderne et les idiomes bas-allemands, de là cette confusion de mots. Dans l'ancien allemand l'on trouve encore: *der Thal*, *die Mond* pour *der Mond*, etc. (V. chronique de Limbourg, p. 69.)

Ce qu'on nomme article n'est autre chose qu'un adjectif, qui se met devant les noms de personnes et de choses pour en déterminer la signification; dans la plupart des langues cet adjectif s'accorde, comme tous les autres, avec le substantif, en genre en nombre et en cas. (*Mébster.*)

L'article arabe est *al*; l'espagnol *el*, *lo*; l'italien *il*, *egli*, *la*, *lo*; le français *le*, *la*; en latin on le rend par *hic*, *ille*, *ipse*. Le mot *sel*, *selle* qui est encore unité en Suisse et dans la Souabe, vient vraisemblablement du latin *ille* ou du français *cel*, *celle*. (V. aussi *selber*, *selbst*.) Dans le gaelique l'article est *y*, devant une voyelle *yr*; dans l'ancien gaelique, *e* et *er*. (V. *Welch grammar* by T. Richards. *Merthyr* 1864.)

85) *thiso(s)* et *thisai* ne signifient-ils pas plutôt *ce*, *cette*?

86) En anglosaxon *thæs cildes*, de l'enfant; *thæs rices*, de l'empire; *thæs lices*, de même; *thæs licnyss*, commodité, libre arbitre; *this word*, ce mot; *this wif*, cette femme; *this call*, *cal this*, tout ceci; *this agud Jacobes suna*, voici les fils de Jacob; *this ys thin god*, ceci est ton Dieu; *dæth this*, faites ceci; *thæet*. cela; *thæet cild*, l'enfant; *thæet wif*. la femme; *thæet mærcen*, la fille.



Neuhochd.	Alt G.	Althochd.	Alt S.	Ang. S.	Isl.	Swed.	Dan.	Holl.	Engl.
dem das plur. die	thamma thata thai (tho(s), tho) thize (thizo) thaim thans (thos, tho)	dëmu daz die (dio, diu) dëro dem dio (diu)	thëmu that thia (thiu)	tham thaet, that tha thara, thaera tham tha	thir that their (thoe) thoer theirra theim tha (thoe)	det det de deras dem de	det det de dëres dem de	het (dien) het (dat) de (die)	to that that the
der den die			thëro them thia (thiu)					der (dier) den (dier) de (dio)	them, n'est plus usité que com- me pluriel de la troisième personne.
masc. dieser dieses diesem diesen diese dieser		dëser dëses dësemu dësan dësiu dësera	thëse thëses thësumu thësan thius thësaro	thës, this ( <i>Lye</i> ) thises thisum thiane theos thisse thissere ( <i>Lye</i> ) thisse thasse this thissere ( <i>Lye</i> ) thas this	thëssi thëssa thëssum thënna thëssi thëssarar thëssari	denne dennas denna denna denna dennas	denne dennes denne denne denne dennes	dez dez dez dez deze deze	this of this to this this this of this
dieaer		dëseru	thësarü	thisse thissere ( <i>Lye</i> ) thas this	thëssa thëtta	denna denna detta	denne denne dette	deze deze dit	to this this this
diese dieses (dies) dieses diesem dieses diese dieser		dësa dizi (diz)	thësa thit	thas this	thëssa thëtta	denna denna detta	denne denne dette	deze deze dit	this this this
dieses diesem dieses diese dieser		dëses dësemu diz dëse, dëso, desju dësaro	thëses thësumu thit thëse thësa, thius thësaro	thises thisum this thás	thëssa thëssu thëtta thëssir, thes- sar, thessi thëssara	dettas detta detta desse dessa desses dessas	dettes dette dette disse disses	dez dez dit diz (?)	of this to this this these
diesen diese		dësem dëse, dëso, desju	thëson thëse, thesa, thius	thissa thissere ( <i>Lye</i> ) thisum thás	thëssa thëssa thëssa, thes- sar, thessi	dessa dessa desse dessa desse	disse disse	to these these	



Les noms des peuples, des lieux, des rivières et des montagnes, de même que ceux des individus, sont sans contredit les monuments du langage les plus anciens et les moins récusables.

*Kinderling*, hist. du bas-saxon, p. 33.

## Noms de personnes et de peuples.

Les anciens noms des personnes et des peuples ont presque généralement une signification quelconque, qui n'était restée ignorée jusqu'à présent que par suite du peu de connaissance que l'on avait des idiomes teutoniques. Ordinairement ces noms renfermaient des idées de hardiesse, de force, de capacité, de grandeur, de vaillance, de générosité, de bonté, de justice, de prudence, etc.; ou bien c'était la noblesse, l'âge, la richesse, l'éclat, la protection qu'on y exprimait; chez les femmes, la beauté, la bienveillance, la douceur, la fidélité, etc. Souvent l'on comparait les anciens princes et chefs à des animaux, ou plutôt l'on attribuait aux hommes comme aux animaux des qualités tenant de la force et de la grandeur,<sup>83)</sup> avec cette différence qu'on ajoutait encore aux noms de personnes un adjectif distinct qui plus tard devenait un nom de famille. Chez les anciens romains les noms de familles étaient également empruntés aux animaux. De là les noms *Taurus*, *Ursinus*, *Equitius*, *Caprilus*, *Porcius*, *Suilus*, etc. D'autres noms avaient rapport au physique des individus; tels étaient les noms *Altrabo*, *Paetus*, *Calvus*, *Coecus*, *Limus*, *Niger*, *Rufus*, *Rutilius*, *Labellus*, *Capito*, *Fronto*, *Scaevola*, etc.; ou au caractère, tels que *Lepidus*, *Callidus*, *Verus*, *Severus*, *Asper*, etc.; ou bien aux dignités et aux professions, comme *Fullo*, *Censorinus*, *Fecialis*, *Villicus*, etc.; ou enfin à des faits d'armes et à des conquêtes, comme *Africanus*, *Germanicus*, *Parthicus*, *Persicus*, *Creticus*, *Numidicus*. (V. *Wiarda*, *über deutsche Vor- und Geschlechtsnamen*, Berlin 1800, p. 117).

<sup>83)</sup> Les noms de *Baer* (ours), de *Geyer* (vautour), de *Falken* (faucou) et de *Wolf* (loup) étaient autrefois plus fréquents qu'aujourd'hui. La quantité de noms d'animaux qu'on remarque chez les juifs provient du commerce des bestiaux, auquel ils se sont adonnés tout temps.

C'est par les auteurs grecs et romains que nous ont été conservés les noms germaniques les plus anciens. Malgré les mutilations qu'ils ont souvent éprouvées, l'on y reconnaît cependant toujours leur première formation. Il y en a d'ailleurs un grand nombre qui sont restés complets ou n'ont souffert que des altérations peu importantes.<sup>84)</sup> Les romains les latinisaient ordinairement en y ajoutant la terminaison *us*.

<sup>84)</sup> Presque tous les noms germaniques de peuples ont été conservés. Nous avons encore les Souabes, les Saxons, les Francs (Franconiens), les Thuringiens, les Bavares, les Westphaliens, les Frisons, les Danois, les Suédois et les Norvégiens.

*Wiarda* pense (p. 100) que les anciens noms germaniques de femmes n'étaient pour la plupart que des noms d'hommes modifiés. C'est ce qu'on trouve les noms de femmes qui sont encore en usage de nos jours, tels que: *Adelgunde*, *Kunigunde*, *Adelheit*, *Wolbrecht*, *Hedwig*, *Irmgard*, *Amalrud*, *Hiltrud*, *Bertrud*, *Gertrud*, *Gontrud*, *Distrud*. Le plus souvent

noms de femmes se formaient par la seule adjonction des désinences *a*, *inna*, *ina*, (v. dans le dictionnaire, le mot *man*), comme on le voit par exemples suivants :

Armin, Irmin	—	Irmina
Adal	—	Adala
Theudegoth	—	Theudegotha
Falko	—	Folca
Trud	—	Truda
Lot	—	Liuta
Leopold	—	Leopoldina
Conrad	—	Conradina
Bernhard	—	Bernhardina
Gerhard	—	Gerhardina
Wilhelm	—	Wilhelmina.

Dans quelques contrées de la haute Allemagne on dit encore *die Sohn Soehnin*, pour bru ou belle-mère.

Il n'y avait autrefois que les familles illustres qui portassent des noms particuliers. Chez la noblesse inférieure (les anciens suivants libres), ils devinrent d'un usage général que dans le douzième siècle, et dans le treizième et le quinzisième siècle seulement parmi les bourgeois et les paysans. Souvent les noms n'étaient que le mot de *filz* (son, sen) ajouté à celui du père; ces noms sont fort usités en Russie, en Ecosse, en Angleterre, chez les juifs; il en existe également encore beaucoup de ce genre en Suède, en Danemark et en Angleterre; tels sont: *Gustavson, Petersen, Jacobson, Janson, Johnson, Watson, Benson, Wilson, Dawson, Anderson, Jackson, Robinson, Robertson, Dirksen, Davidson*; en anglosaxon *aelfrices sunu*, *aelfana suna*, etc. On employait aussi les désinences *ung, ing, ling* (jeune) et *inger* (jeune seigneur). V. plus bas *ung*.

Beaucoup de noms désignent la profession ou le genre du travail, tels sont: *Schmidt* (forgeron), *Becker* (boulangier), *Muller* (meunier), *Fischer* (pêcheur), *Foerster* (forestier), *Gaertner* (jardinier), *Koch* (cuisinier), *Maschmeyer* (maçon), *Schlosser* (serrurier), *Schneider* (tailleur), *Meier* (fermier); anglais: *Smith, Baker, Miller, Cook, Fisher, Mason, Potter, Hunter, Carpenter*. La dignité ou la charge, comme: *Koenig* (roi), *Prinz* (prince), *Herzog* (duc), *Bischoff* (évêque); en anglais: *King, Duke, Prince, Knight, Bishop, Abbot*. Le pays, le bourg, le village ou la terre d'où une famille est originaire; ex: le mot *heim*; en anglais, les mots: *Scot, French, Hollander, Barton, Norton*, etc. De même une maison, une tour, une montagne, une rivière, une forêt, une ville; en anglais: *town, ton*. Il faut mettre dans cette classe tous les noms où se trouvent les mots *Land, Feld, Wald, Baum, Holz, Hain, Strauch, Berg, Baum, Horst, Au, Hag, Eck, Horn, Born, Bruch, Stadt, Burg, Haus*, etc. Cette quantité de noms exprimant le lieu d'origine qu'on remarque dans les langues teutonnes ne peut être attribuée qu'à une prédilection marquée pour l'endroit natal.

Le mot *von* n'est pas toujours un signe distinctif de la noblesse; souvent il n'exprime que l'origine. Les familles nobles n'habitaient d'abord que dans les châteaux. Lorsque la prospérité toujours croissante des villes et les foires les attirèrent, elles s'entourèrent, en rendirent le séjour plus sûr et plus agréable que celui de ces châteaux isolés, beaucoup de familles nobles vinrent s'y établir, et, pour marquer leur origine, elles prirent les noms de ces châteaux et résidences qu'elles avaient occupés jusque-là. Les titres de *noble*, de *noble seigneur*, et de *Bien-né* ne se donnaient anciennement qu'aux comtes et aux barons. Aujourd'hui le titre de *Bien-né* (*Wohlgeboren*) se donne en Allemagne à tout le monde, comme en Angleterre celui d'*Esquire*.

Les bonnes et les mauvaises qualités, les vertus et les vices, les avantages et les défauts physiques fournissaient également des dénominations. De nos jours encore les habitants des campagnes se donnent des noms caractéristiques; ils se désignent entr'eux par les noms de: *le long, le gros, le petit, le noir, le boiteux, le joyeux, le méchant, la borgne, la guérie, Lise la brune, Pierre le boiteux, Michel le roux*.

Les saisons ont aussi fourni des noms; on a des *Winter*, des *Sommer*, des *Fruhling*.

## Noms de personnes et de peuples.

La terminaison *er* équivaut dans les noms à celle de *Herr* (*Pfarrer*, ministre, curé (*Pfarrherr*); *Schiffer*, batelier, navigateur; *flotteur*, maître d'un radeau).

Outre les noms proprement dits, les surnoms, auxquels donnaient une action ou une qualité, étaient encore fort usités, et remplaçaient les noms de famille. La même chose a encore lieu en Bavière (*Barth* (2ème partie, page 365) assure que ces surnoms se donnent parfois à des villages entiers, et même à des maisons et à des terres).

Les noms chrétiens de saints, usités surtout dans les pays catholiques, furent adoptés en Allemagne dans le douzième siècle, époque où le pape exerçait le plus grand empire. *Wiarda* entre à ce sujet dans des détails fort exacts (page 90—96). Ordinairement les saints étaient pour patrons non seulement pour des familles, des villes ou des lieux conquis, mais encore pour des pays entiers. Les anciens noms furent sensiblement écartés. Il est à remarquer cependant que parmi les saints il en est beaucoup d'origine germanique, qui ont été canonisés. Les peuples germaniques n'ont pas au reste adopté ces noms en aussi grand nombre que les peuples romans ou slaves, chez lesquels ils prédominent à tel point, qu'on n'y en trouve presque pas d'autres.

**AL**, ael, eal, el, il, hel, hil, ol, puissant, grand, haut; descendant, tribu de peuple, postérité. (*V. Jung*).

**Alt D.** albert, albreht, ailbracht, *Wallraf*, p. 2.

**Neuhochd.** albrecht, albert

**Alt D.** aelfeld

algert, aussi olchert  
elgisa

ealheard

alman

almer, aussi aelmar,  
hilmar, hilmer

almeric

almot

alred, aelred

ealadred

ealstan

aelswin

alwin, elwin, helwin.

**Ang. S.** alfred, aelfred.

Nous ne saurions dire si la syllabe préfixe dans ce nom est *al* ou *alf*.

**Alt G.** alaric.

**Alt D.** alrec, alric, dans *Walraf*: olrich.

Dans l'ancien gothique *alareik*(s) signifie aussi le Tout-puissant, le fort, comme dans l'ancien

teuton *alewald*, le tout-dominant.

Dans le haut-allemand moderne on trouve encore le nom d'*Ulric*.

**Alt D.** alwine,

elwine

alahgund

alahhilt

alahtrud

hiltrud

heltrude

helwig

alheid, dans *Wallraf* pour *adelheid*?

alrune, alruna, femme sage, voyante, que les goths nommaient *aliorunnae*.

(*Jornandes*).

**Isl.** heling(r), nom. pr.

**Alt S.** alcwin, alkuin  
alboin. (*Longob.*)

arab. al-Raschid

al-Harun

Ali et beaucoup d'autres.

Selon *Ch. Pougens* le mot *al*, *ahl* signifie en arabe un peuple, une tribu, une famille. Dans le sanscrit *ala* signifie: eau, liqueur. De là viennent peut-être les noms de rivières *Al*, *All*, *Aller*, *Jll* et *Albion*; *al-bier*,

habitans de insulaires.

gaelique *al* puissant, *fo* et *ell-myn*, étranger. En on rencontre en suédois *al* l'ancien *h* mand *alen* pour *rir*, engraisser, l'islandais (*V. le dict au mot all.*)

Dans l'ancien allemand l'on trouve encore les noms *ale*, *ole*, *olo*, *alle*, *ollo*, *al*, *elle*, *ella*, *el*, *hille*, *hillerd*.

Dans l'islandais *oell*(r), *aell*(r).

De là vraisemblablement *ner-al*, cheptaine, (*v. ki* même que l' de nations *A* et *Alemans*

85) *Ammien* (liv. 2.) dit que le *Alains* (Alanens) montagnards (*hist. des allemands*) la vient encore l'*Ural*, montagne

86) Les peuples donnaient aussi le nom d'*Alman* *Pougens*, trésor gines de la lang

Helvetes, Hil-betes,  
de hauts paturages  
(*Alpenweiden?*)  
Hille-vions  
Hel-ènes  
Hel-otes  
Ill-yriens  
Mass-yliens  
Thess-aliens  
Aet-oliens  
Sik-uliens, (Sic-i-  
liens)  
Her-ules  
Ul-anes  
Espagn-ols,  
peut-être aussi les  
(s)il-ures  
(s)al-asses, (peuple  
des alpes)  
(s)il-inges  
(s)il-ésiens  
(S)aul, Ul-yssus etc.  
V. aussi fr. saillir,  
Engl. sally, sortie.  
(w)alah, étranger. (V.  
aussi (p)alen, (f)a-  
len.)  
**Alt D.** wala  
walbert  
walfrid, walahfrid  
walahhelm  
walahmar  
walgundis, *fém.*  
**Alt G.** walah-mir,  
walamir.  
**Ang. S.** cad-wallon,  
ceadwalla, roi des  
cymériens, des wales;  
cen-walch. (Turner,  
le, p. 148.)  
En polonais on  
nomme les Wall-a-  
ques: Wol-oski, et  
les italiens, W'oski.  
Luther donne en-  
core le nom de Wa-  
len aux Welches, qui  
se désignent eux-  
mêmes par le nom  
de Wal-ons. De là  
viennent peut-être  
encore les noms des  
Bellov-acres, des  
Belges, des Belo-  
crobates en Bohème.  
(*Adg. hist. des all.*  
p. 175, traduit ce  
dernier nom par ce-  
lui de: montagnards  
blancs.)  
wili (en islandais villi,  
villu. D'autres font

dériver will de wille,  
volonté, fermeté).  
**Alt D.** wilibold, wil-  
libald  
wilibrand, wilbrand,  
williprant, wille-  
brand  
wilichomo  
wilidanch  
wilifrid, wilfred,  
(aussi en anglosax.)  
wilgard, wiligart  
wiligis  
wilidrud  
wilhad, wilihad  
wilihart, hard  
willekin  
wilman  
wilimunt, willimund  
**Isl.** wilmund(r).  
(Grimm, 2e, p. 482.)  
**Alt D.** wilimuot  
willemut.  
**Ang. S.** wilmot.  
**Alt D.** wiliperaht  
wilipoto  
wilipure  
wilirih, wiliric  
wilirat.  
**Alt D.** wilihelm.  
**Neuhochd.** wilhelm.  
**Ang. S.** wilhelm.  
**Isl.** wilihialm(r), wil-  
hialm(r), wil-  
jaelm(r), (Grimm,  
2e, p. 499 et 406)  
wilmeid(r).  
*altfries.* willo, wiliko;  
willa (*fém.*)  
*alt* (vieux, vénérable).  
**Alt D.** altcharal  
altdurinc  
altfrid  
altgast  
althelm, aldhelm  
althilt  
althun  
althraban  
altperaht, altapert  
altrat  
altrih  
altsuap  
altulf, aldulf  
altagund.  
On trouve quel-  
quefois olt dans des  
documents alemans.  
(Grimm.)  
**Ang. S.** ald-ulphus,  
alphu-ald, (Turner  
le, p. 161); ealdcwen,  
vieille femme; eald-

gumo, vieillir  
ealdfaedor, pat-  
arche; ealdhlafor  
vieux seigneur. (dans le dictionnaire  
au mot alt.)  
**Isl.** Harald, Harok  
Grimm cite les noms  
propres suivants d'  
anciens lombards  
des anciens fran-  
(2e, p. 333.)  
ario-ald(us)  
anso-ald  
berto-ald \*)  
chado-ald, (catu-  
da)  
grimo-ald \*)  
magno-ald  
mono-ald  
rado-ald  
ragno-ald \*)  
richo-ald  
wulfo-ald. (Beuch-  
Teuto, p. 315)  
rumald.  
\*) On trouve dans des  
cumens italiens plus  
cents: bertaldo, (bert-  
do), grimaldo, reinald.  
Dans le haut-all-  
mand moderne on  
encore les noms  
d'arnold, de be-  
thold, (fr. bertoul  
bertoud), de rei-  
hold.  
wald (puissant, fort).  
*altfränk.* modowald  
clodowald.  
**Alt D.** ewald  
lantwalto, (admin-  
trateur du pays)  
waldemar  
walrada, (*fém.*)  
*altfries.* beerwald. 1  
neken (Teuto, p. 2)  
**Isl.** folcwald  
domwald, juge.  
En haut-allema-  
moderne walther  
reinwald.  
**Ang. S.** aethelwold  
alfwold (Turner  
p. 37)  
answald (Turner  
p. 167)  
berthwald, bretw-  
da, dominateur  
gnifique, seigneur  
illustre.  
eadwold (Turner  
p. 97)



osweald  
redwald  
folcwealda. (*Grimm*  
2e, p. 533.)

held (*clair, brillant; ou*  
*bien gracieux, cher?*)

**Alt D.** althilt (*Grimm*  
2e, p. 629)

anshilt " p. 447)

chunihilt " p. 464)

kundhilt " p. 457)

abarhilt " p. 498)

alphilt

kisalhilt

komahilt

madalhilt

mahthilt

minihilt

munihilt

nerihilt

patuhilt

pilihilt

prunihilt, (brunhild)

runhilt

suanahilt

suabahilt

sindhilt, (suinthe)

scafhilt

tuomhilt

trudhild (truthild) !

wasahilt

wiphilt

woldarhilt

wunihilt

*D'après Grimm la*  
*plupart de ces noms*  
*sont féminins :*

chriemhilde

klothilde, chlotilde

gris-hilde

wulfhilde, aussi hil-

tiwolf

rothilde

northilde

richilde

romilde

hlithilde

hiltrat

hildirun, childeruna

hiltidiu, hiltilouc

*on trouve encore :*

childe, childi

hilda, hulda.

cild, child *signi-*  
*fient enfant en anglo-*  
*saxon et en anglais.*

*Grimm cite les*  
*noms propres mas-*  
*culins qui suivent*  
*(2e, p. 532):*

hiltideo

hiltikern

hiltirih (hildirih)

heldrich, childerich,

helderic, hilteric

helidmunt (2e, p. 511)

halidegast (2e, p. 494)

hildebert, childebert,

hiltibrecht, hilde-

brecht

hildebold

hildegim

hiltiprant.

**Alt G.** hiltikern

(*Grimm* 2e, p. 561)

hildimund

hildigisil.

**Isl.** ulfhild(r), alf-

hild(r)

gunhild(r)

gothild(r), gaut-

hild(r)

swanhild(r)

gunhild(r)

gunnhilda (*Turner* 1e,  
p. 162)

hildegunde

brynhild(r) (*Grimm*  
2e, p. 450)

grimhild(r)

raginhild(r)

thorhild(r), tous fé-

minins.  
*D'après Turner*  
*(2e, p. 37) les noms*  
*féminins qui suivent*  
*sont anglosaxons :*

elfhild

aethelhilt.

*On trouve encore*  
*dans le haut-alle-*  
*mand moderne les*  
*noms féminins qui*  
*suivent :* brune-  
hilde, mathilde,  
mechtilde, schwan-  
hilde et hildegart;  
hildebert et hilde-  
brand sont mascu-  
lins.

bald (*hardi*).

**Alt D.** edbald (*Wiar-*  
*da*, p. 42)

ildebald

ferahpald (*Grimm* 2e,  
p. 453)

liutpald, liutpold

reganpald

theopald (theobald)

theganpald

winipald

willibald, willibold

garibald

gundibald, gundobald

grimbold

reinbold

paldpehrt, baldabert,

poldebert

paldmunt, poldmund

paldmuot

paldram, polthram

baldred

baldwin, paldwin

balderich

sebald, sebold, sibold

sigibald

sigebald

udbald, (*probablement*

ubald, *V. ad*)

balttes (*Wallraf*, p.  
4), *vraisemblable-*  
*ment une abréviation*  
*de Balthasar.*

**Ang. S.** aethelbald,  
ethelbald (*Turner* 2e,  
p. 36 et 38)

higbald (*Turner* 1e,  
p. 158)

osbald (*Turner* 1e,  
p. 167).

*En haut-allemand*  
*moderne :*

Leopold

Reinhold

Balduin.

*En anglais :*

Archibald

the bold ones, les  
*hardis.*

*it.* baldo, *hardi.*

olf, ulf, wulf, (*loup*).

**Alt D.** agil-olf <sup>87</sup>),  
(*aussi* agilulf)

aman-olf

ar-olf

arn-olf, (*aussi* arnulf)

as-olf, (*aussi* asulf)

ast-olf, (*aussi* aistulf)

diot-olf

fagin-olf

far-olf

fast-olf

floz-olf

frehh-olf

fruhhan-olf

gaman-olf

grā-olf

gund-olf

heden-olf

hamar-olf

har-olf, (*aussi* har-

ulph)

horsk-olf

hun-olf

irmin-olf

lant-olf, (aussi land-  
olph)  
liut-olf, (aussi liuth-  
ulf, leodulf, ludolf  
et ladulph)  
mark-olf, (aussi mark-  
olph)  
madal-olf  
mor-olf  
neri-olf  
nord-olf  
plid-olf  
regin-olf  
rich-olf  
ring-olf  
sand-olf  
scerpf-olf  
stahal-olf  
stang-olf  
suntar-olf  
tal-olf  
tuom-olf  
wag-olf  
zit-olf  
zeiz-olf.

87) De là le nom des *Agil-  
olfingers*, la plus noble  
de l'ancienne Bavière  
(romane- teutonne!) et  
dans le moyen âge les  
*Guelphes*, (Welfen, Wöl-  
fen, Wölgingen).

**Alt D.** hruodolf  
raudolf  
radolf.

**altfränk.** rodolf.

**Neuhochd.** Rudolph,  
Rudolf.

**Alt G.** ataulph.

**Ang. S.** eadwulf.

**Neuhochd.** Adolf,  
Adolph.

**Alt G.** adilulph.

**Ang. S.** adhelwulf, ae-  
thelwulf, ethelwulf.

**Neuhochd.** edelwulf.

**Alt D.** ethelulph, adil-  
olf.

**Alt G.** amalolf  
hastulf, (aussi hast-  
ilf).

**Ang. S.** ealdwulf

beowulf

beornwulf (Turner  
Ie, p. 179)

berhtwulf

beorhtwulf

ceolwulf

herewulf

hildewulf

kenwulf (Turner Ie,  
p. 178)

werwulf.

**Alt D.** warolf, wern-  
olf.

**Ang. S.** wulfgar  
(Grimm 2e, p. 495)

wulfhere

wulfhelm. (Grimm 2e,  
499.)

**Alt D.** wolfhelm.

**Ang. S.** wulfnoth.  
(Grimm 2e, p. 512.)

**Alt D.** wolfnaud.  
(Grimm 2e, p. 512.)

**Ang. S.** wulfstan  
wulfric.

**Neuhochd.** Wolfgang.

**Alt D.** wolfganc, wolf-  
kanc

wolfhart (Grimm 2e,  
p. 483)

wolfhelm

wolfhun

wolfhraban

wolfliut

wolfprant

wolfwin (Grimm 2e,  
p. 537)

wolfkoz

wolfmunt

wolfind (féminin).

**Alts.** wulfdag (Grimm  
2e, p. 488).

**Ang. S.** alfwold.

**altfränk. et lomb.** wulf-  
oaldus (Grimm 2e,  
p. 433.)

**Isl.** bryniolf(r)

gunnolf(r)

heriolf(r)

wigolf(r)

wingolf(r)

isolf(r)

ulfrun

ulfdali(r)

ulfsia(r)

olof

rolf

alfhild(r), féminin.

(Grimm 2e, p. 498.)

**Alt D.** wulfhildis,  
(fém.)

*Lye fait dériver le  
mot ulph de Hülfe  
(secours); de là bo-  
teulph, reinulph,  
ulphric, helfric,  
hilperic etc.*

*Des auteurs la-  
tins, lombards,  
francs, ou goths  
d'origine, préfé-  
raient ulfus, p. ex:*

ataulfus

baudulfus

ebarulfus

freculfus

gangulfus

gibulfus

hildulfus

marculfus

radulfus

sigulfus (Grimm 2  
330.)

**ALP,** alf, elf, (fort,  
goureux).

**Alt D.** alpcast, a  
gast, (dans le mu-  
age elbegast,

(Grimm, 2e, p.

alprih

alptac

alpcoz, alpkoz

alpwin

alprat

alpheid

alphilt

alplint, lind

alplouc, long

**Alt G.** albofleda, }

**Ang. S.** aelflaed

alfred, aelfred, el

alfwold. (Turner  
p. 167.)

**Isl.** alfhild(r)

alfgeir. (Grimm  
p. 495.)

*Dans l'ancien*

*allemand l'on tro*

*aussi le nom*

*halpker, vraisem-*

*blement synon*

*d'alp.*

**AGIL,** agile, prom-  
vite. (V. aussi l

et Engel.)

agilo, un aleman.

agilimund, prince

*Guides.*

agilulf, un lomb

agilf-olfinger, la

noble famille de

vière.

*Eigil était un*

*de baptême très u*

*dans le moyen*

*(Adg. hist. des*

*p. 322.)*

*Le nom de*

*brecht vient p*

*être également d'a*

*s'il n'est pas*

*abréviation d'en*

*brecht. Agil est*

*bablement d'ori*

*romane, et la c*

binaison de ce mot avec des racines germaniques prouve un mélange des familles.

Ial. eigill, n. pr. (*Kinderling*, p. 197.)

Ang. S. egilwin

aegelmund

egilmund.

ad, ead, ed, od, (possession, propriété, richesse).

Alt D. adulf, athulf

autber, othber

otfrid

otgar, otker, ottocar

otgis

otmar

edbolt

edmund, edemund

edric, eodric, othric

edward

theod-at (ou theod-at ?)

otto, uddo, odde, ette, adde, hedde

odo, edo, otho

oda, atta, aetha

attil, attila

ottobert

(h)atto

(h)iddo

(h)adumar.

Dans Kero le nom d'otaker signifie riche. odin et au-  
duin ont la même signification. (*Adg. hist.* p. 335 et p. 274.)

D'od, odo, otto, odin s'est formé le nom de wotan, le riche par-dessus tous, le tout-puissant, le Dieu des mondes.

slav. woi-wod. (V. aussi bot.)

Alt D. hedwig

otrada, odrada

ota, idda

jutta

othilburg.

Ang. S. eadberg

eadgar

eadert

eadhelm, adelm

eadwin, aedwin, edwin

edmund

edred

edward

edburga, fém.

editha, fém.

Ial. edda

ida

uta

jutta

jette

hidda.

fém.

altfries. heddo, (*Beneken*, Teuto p. 78),  
addinga. (*Grimm 2e*, p. 350.)

Ang. S. eotaland, Jutland. (V. aussi gut.)

De là viennent peut-être aussi les noms des Aeduens, Heduens, (possesseurs, propriétaires de pays), dans les Gaules, que nous voyons avoir été en guerre avec les Avernois et les Séquanais (guerriers maritimes).

aduatiker

attuari en Westphalie

atta-cotti

otta-dinen dans le nord de la Bretagne (*Ptolem.*)

eud-osen

othmanui (osmanni?)

aet-olier

En anglosaxon :

eatol, eotol, eotole, signifie l'Italie et quelquefois l'Espagne.

eotolwara, eotolwara, italien.

wen-oth land, Poméranie.

Dans l'Asie mineure les rois de Pergame portaient le nom d'attalus. Chez les romains l'on trouve les noms propres d'audasi(us), d'attaclaudius, d'epic-ad(us), etc. (*Adg.*)

En haut-allemand moderne : edmund, eduard, adolph et otto.

AND, ando, anti, zèle, ardeur, esprit, homme?

Alt D. antwin

anda-gis

ende-gast.

En haut-allemand moderne : anton.

Les noms de peuples :

anden, anten, onden, unden, inden, (andes) expriment la réunion, l'activité. (V. dans le dictionnaire und, and.)

briganten, au lac de Constance et dans le nord de l'Angleterre.

burgunden.

Ang. S. burg-endan, (endas). Ial. borg-undar

tub-anten, sur le Bas-Rhin (d'après Ptol.)

bucinob-anten, chez les alemans

Trinob-anten, volant, anten, sistuntent, dans la Bretagne

Pic-entes, en Italie, d'après Plin.

bug-untent, kork-ontent, kobantent, d'après Ptolem.

tele-ontes

ab-antes, anciens habitants de l'île d'eubée (euboia).

Le Brabant ou Bra-bant ? la ville d'Anvers, Ant-werp.

On trouve comme nom propre le nom de Malo-(v)end. Il

faudrait encore examiner si les noms des

(W)enden, Veneden, Vand-alen, Vind-

iler, Pand-uren sont synonymes d'anden, unden.

HEIT, (serein, beau ; personne, homme).

Alt D. wilhad

theudehat

Hatto. (V. aussi plus haut od.)

altfries. Heddo, Hedo.

altfränk. heidebodo

heideke.

Alt D. féminins :

adalheid, adalhait

albheit

brunheid

emheid

engilheid  
liutheid  
rihheid  
hedwig  
hadwig  
hiedewig  
tiuheit, association.

(V. dans le dictionnaire le mot deutsch.)

En haut-allemand moderne: adelheid, (Adelaide), en bas-allemand alheid; et le nom masculin de heidenreich. Ce dernier est surtout usité parmi les juifs.

Noms de peuples:

les kur-ètes  
les gér-ites  
les char-udes  
les gép-ides (ou gépides?)  
les cal-ètes, (en Belgique d'après Jules-César. Peut-être sont-ce les gal-ites ou gal-ates?)  
les jap-ides (ou japidés?)  
les dru-ides  
les séleuc-ides  
les té-trak-ites, colonie puissante des Goths sur le Pont-Euxin  
les samn-ites, dans les Apennins  
les gæa-ates (ou gæa-ates) sur le Rhône  
les therak-ates, rhak-ates, dand-utes, d'après Ptolémée, dans le nord de l'Allemagne  
les arr-ates, dans Plinie sarmates  
les ven-ètes  
les hen-ètes.

Dans l'ancienne Grèce:

les ag-ides  
les lap-ithes  
les procl-ides  
les heraci-ides  
les cur-ètes  
les hopi-ètes  
les Hét-otes  
les main-otes  
les asia-tes  
les cro-ates  
les sold-ates

les ammonites  
les moabites  
les israélites  
les jésuites etc.

ADEL, (noble, puissant, riche, honoré).

Alt D. adalbold, adelbold

adalbero, adalpero  
adalbern, adalpern, hadelbern

adaldu

adalbert, udalbert, odalbert

adalgard, adelgard, gart

adaldegen, adeldegen

adalfrid

adalgis, adelgis

adalgund

adalgot, gott

adalhard, hadathard

adalheit, hait

adalhilt

adalhelm

adalhold

adalland

adalman, adelman

adalmunt

adalmar

adalnot

adalrich, adalric, odalric, udalric,

adalwart

ethelwald

edilwig

adalwin

adalwolf

aethelwulf

adilulph

udalschalk

aetheldryth

aethelswyth (Wiar-da)

adalheit, adalhilt } fém.

adalhilt

odalhilt

adaltrut

adallint

adalpric

adalouc, loug

adalperin

ethelinde, le noble; nom formé de ethel et de inde, inna ou linde. (V. lind.)

En haut-allemand moderne:

adelheid, fém.

adelbert

edelwolf

edelman, ge homme. Tout ho. de famille noble

Alt G. athalareik

athalaric

adalgis

adelsuinde, fém.

Lal. athalbioerna,

(Grimm, 2e, p.

athalmadr.

Ang. S. ethelbert

aethelbert

aethelbald

aethelfrith, ethelf

aethelferd

aethelheard

aethelhelm

aethelred, etheln

aethelnoth

aethelstan, athels

edhalstan

aethelward, won

aethelwyn

aethelwold

aethelwulf

athelsin (Turner, p. 37).

edelhun (Turner 163).

Turner 2e, p. et 37 cite les suivantes de l'an,

saxon, tous féminin

aethelfritha, et fritha

aethelgifa

aethelhild

aethelfleda, adelste

adelfled (Turner p. 301).

aethelawytha

ethelburga (Turner 181).

adelevo (Turner 301).

s, eh, eg, ig (loi, de peut-être aussi el et eigen, propri

Alt D. ewald, eweward, ewart

eric, eoric, erict

egbald, ecbald

ogbert, egibert, bert

eghold

egwin

egmund, agmund

eginhard

eghart, echard

altfries. ecko

egiao.

Isl. erik  
emund.

Nom de peuple:  
les éotènes (Jutes).

En haut-allemand  
moderne: ewald,  
eckhard, egbert.  
erchan (agir, agissant,  
actif).

Alt D. erchandeo  
erchanfrid, erchinfrid  
erchanger  
erchanhart  
erchanloug  
erchannot  
erchanpald  
erchanpoto  
erchanperaht  
erchanwald, ercan-  
wald

erchanrat, ercanrad.

Ang. S. ercenberht,  
ercomberht  
ercongota, fém.

AS, os, us, is, aus,  
(maison, protection,  
origine, source, en  
anglais ouse. (V.  
plus bas les noms de  
rivières).

Alt D. asmund, os-  
mond

asulf, osulf

aspirin, asperin, fém.

osbert, isbert, asbert

asbrand, osbrand, is-  
brand

osfrid, isfrid

osmod

osred

osric

oswald

oswin

oswinde

car-ausi(us), Ména-  
pion (peuple de la  
Haute-Belgique).

Ang. S. osbald (Tur-  
ner, 1, p. 167).

osbert (Turner, 1,  
p. 216).

osdaeg (Grimm, 2,  
p. 447.)

osred, et oslac (Tur-  
ner, 1, 184).

osweald (Grimm, 2,  
p. 447).

osberga, fém. (Tur-  
ner, 1, 184).

Isl. asbioern { Grimm,  
aslaug { 2, 447.  
aslakr }

as odins (nom propre,  
puissant, fort.

asa, aesa, féminin,  
signifie aussi déesse.  
kelt. ascar, oskar.

Les Gaulois hono-  
raient esus (hesus)  
comme Dieu de la  
guerre.

D'après Suétone (in  
vit. aug. c. 97) le  
mot étrusque aesar,  
aurait signifié Dieu,  
Tout-puissant. Adlg.  
(V. aussi caesar et  
geis.)

Osman signifie en  
arabe: héros mari-  
time, aigle de mer.  
(Ch. Pougens.)

De là vient pro-  
bablement aussi la  
désinence grec os,  
es, p. ex:

Hercules

Heracles

Diokles

Perikles

Pythagoras

Ulysses

la désinence latine  
us (Cyrus), et la  
française ais, ois,  
eois

Angl-ais

Hollandais

Irlandais

Polonais

Dan-ois

Suedois

Hongrois, etc.

dans l'ancien go-  
thique eis, en ita-  
lien ese et en an-  
glais esse. La ter-  
minaison romane  
esse est souvent  
jointe, dans le haut-  
allemand moderne,  
à une racine alle-  
mande, par pléo-  
nasme, comme:  
Prinz-ess-inn, Aebt-  
iss-inn, Baron-ess-  
inn etc.

Les noms de peu-  
ples ases, oses, usi-  
ens, asakes, ascy-  
thes, les plus anciens  
habitans de l'Arabie;  
les ausoniens, an-  
ciens habitans de

l'Italie; les seg-u-  
siens, les sal-asses,  
dans l'Italie supé-  
rieure; les condr-  
uses, caer-ases, en  
Belgique; les phir-  
ases, phund-usiens,  
usi-piens, usi-pètes,  
pel-as-ges, ass-y-  
riens (as-syriens),  
eud-oses, hr-ases,  
os-ces, us-kes, as-  
kiens, osciens, os-  
kes, uskes, iskes,  
cher-usques, étr-us-  
ques (d'adria?),  
nar-isques, fal-is-  
ques, taur-isques,  
theod-ysques. En  
italien on donne en-  
core aux allemands  
le nom de fed-eschi;  
en suédois celui de  
tysken. Français se  
traduit en suédois  
par frans-ysken et  
en polonais par franz-  
uski. Les polonais  
traduisent italien  
par wl'oski, et va-  
laques par woloski.  
En russe, en bo-  
hème et en polonais,  
un anglais est un  
angel-ski, en italien,  
ingl-ese, en fran-  
çais un angl-ais.  
Peut-être faut-il en-  
core dériver de là le  
nom de bas-ques et  
de frisons (fri-asen,  
freie asen, ou frai-  
sen, fils des libres. V.  
aussi au dictionnaire  
le mot féroce, et en  
hollandais le mot  
fries, bord, marge.)  
Dans les idiomes  
slaves et surtout en  
polonais, il y a beau-  
coup, de noms pro-  
pres terminés en  
oski, eski, yski,  
ewski, itski, inski,  
onski. (V. jung.)  
Asci-burg dans la  
Frise, signifierait  
littéralement le châ-  
teau ou la ville des  
Askes.

ANS, hana, gans, gaens  
(grand, riche). I.

dans le dict. Hahn et Gans.

**Alt D.** ansbert  
ansbald.  
ansbrand  
ansgar  
ansegis  
anshelm, anselmus  
anshilt  
ansnot  
ansram, anseram  
answalt, wald  
gaenserich (*Vandale*).  
*V. aussi ric.*

*Ulphilas* emploie le mot hans dans le sens de compagnon, et celui de hansa, dans la signification de société, troupe. D'après *Jornandes* les anciens chefs des Goths portaient le nom de ansen.

De là vient peut-être aussi le mot de Slov-ensen (enzen), de Bad-enser, etc. Esne signifie en anglosaxon un serviteur.

**AST**, est, ist, (oriental, est). D'après *Adg. yst* signifie en celtique bas, (v. gast); peut-être aussi de hast, hâte, ou de ast, branche, rameau, ou du superlatif est, ist.

**Alt D.** ast-ulf  
Comme noms de peuple :

Istriens  
Ostiens, Ostiones  
Aestiens  
esthes  
Istaev-ones  
Osti-damniens, sur la côte occidentale des gaules. (*Adlg. hist.* p. 91.)  
ast-uriens, en Espagne  
ast-ingi. Les astinges, dans la guerre des Marcomans, sont tantôt parmi les Goths, tantôt parmi les Vandales. *Adlg.* p. 203 pense que les noms des chefs ne

sont pas germaniques.  
**Tol-isto-bojens**  
(b)ast-arnes  
ost-goths  
ostergothland, oester-goethland (et wester-goethland) en Suède.  
**Alt D.** osterfrancun, osterfranken, austriasien.

**Ang. S.** ost-angeln  
ost-seaxen, west-seaxen, sud-saxen.

Dans l'ancien saxon les suédois sont nommés east-dene, danois de l'est.

**Alt D.** west-fahlen et ostfahlen, (autrefois aussi osterluidi).

oester-reich, (autrefois ost-mark), en anglais austria.

osterland, pays d'orient.

austerriki, ostragard, c'est le nom qu'on donnait autrefois, en Allemagne et en Suède, à la Russie.

oestergow et westergow encore dans la Frise.

ost- et westflandern; le westerwald; la oosterschelde et la westerschelde, le suder- (zuyder) zee, oosterbrook et westerbrook, sur la côte de Schwerin.

De là encore les noms de villes de

oster-ode  
oster-au  
oster-berg  
oster-wald

En Lydie, il y avait aussi une ville d'asteleben. (*V. Adlg. hist. des all.* p. 282.)

**AR**, ari, air, er, ir, (honneur, sublime, seigneur, vautour, aigle et armée. *V. aussi ger, gar.*)

**Alt D.** arideo (*Grimm*, 2e, p. 448)

ariold, harhold  
ariogaes, ariogais(us)  
aribert, heribert,

hearbert, harbert  
herbert, herbes  
cherebert

ariomir  
arimund  
ariovist, arfast  
erarie

erwig, herwig

heribold

heriman

heridegan

herilint

herinand

heririh

heriprant

hereward

heremod

herifrid, herise  
irfrid, irufrid  
arend, (*Wallraf*, l'année 1354)

armin, ermin

erminerich, irmin  
(*Grimm*, 2e, p. 4

ermanarie

ermandeo

ermenald(us)

irmandegan

irmanfrid, herm  
frid, ermenfrid,  
minfrid

irminolf

hermanhild, (*Bene Tecto*, p. 169)

irminhild, (selon l'arda, féminin).

perthar, lombard

lothar

gunther

herefrid

walther

*Wiarda* cite core comme féminins :

hermegild

hermegard

irmengard

ermengard

irmangart

armgard

irmandrut, erment

hermelinda

En haut-allemand moderne : herma  
walther, günthe

**Ang. S.** eormenric

**Alt G.** airmanareil  
erwig

erlieva, féminin.

None croit que mot ario est le héri latinisé, et



ardus est le mot  
hart, en franç. ert.

Ial. harald  
harulf, heriolf  
herkong(r), roi de  
l'armée, chef.

hertogi, duc  
hermadr, guerrier

Ang. S. herewulf

hereric

hereman

heretoga, duc.

Noms de peuples :

les avars

les attuares

les bulgares

les bajuars (bajuari)

les buchars (ou bu-  
gares de bog?)

les magyars

les tatars

les Janissaires

les ariens

les ara-biens

les Ib-ériens

les Ass-yriens (S'y-  
riens comme S'cy-  
thes?)

les Ill-yriens

les Ar-cadiens

les Chattu-ariens

les Chassu-ariens

les Aestu-ariens

Ast-uriens, dans l'an-  
cienne Espagne, d'a-  
près Strabon. (V.  
aussi esthen, osti.

De là vient peut-  
être aussi le nom :

des lig-uriens

les cam-uriens ou  
cym-ériens

les Angri-variens, (v.  
aussi le mot anglais  
warior, guerrier, et  
angry, colère

les Amsi-bariens

les Tré-viriens

les Hermund-ures

les Pand-ures

les Ma-ures

les Sil-ures

les Ar-méniens

les Aramaens

les Ires

les Tencht-heres.

(On prononce encore  
dans les Pays-bas :  
hè-ren et non pas  
her-ren.)

les ar-verniens, à  
moins que ce nom

ne dérive de ar, Was-  
ser (eau)?

Les anciens noms  
de

her-cules

héra-cles, caes-ar,  
czar etc.

Sar-dana-pale

Beli-zaire

baltha-zar

Nébucadne-zar, Na-  
buchodonosor

belas-sar

Saraz-enen, ou Sa-  
ra-zenen, Sara-  
sins?

Ser-bes

Sor-bes

ont tous cette signi-  
fication, de même  
que le titre du  
Grand-Seigneur par-  
mi les turcs.

Dans le haut-al-  
lemand moderne la  
syllabe finale er a la  
même signification,  
comme nous l'avons  
dit dans l'introduc-  
tion à ce chapitre.  
(V. dans le diction-  
naire le mot herr.)

AMAL, (sans tache,  
sans marque. V.  
dans le dictionnaire  
au mot un).

Alt D. amalolf

amalger

amalcoz

amalrih

amalrad

amalong, amelung

amaltrud

Alt G. amalafrið

féminins :

amalafrida

amalaberga, amalo-  
berga

amalasuinta

amalasuntha, amale-  
suenta

En haut-allemand  
moderne les noms  
féminins d'amalia,  
amalie, émilie, et  
le nom masculin  
d'émile.

ANEN, onen, unen, enen,  
inen, uinen, hunen,  
henen, heunen,  
(hommes. V. dict.  
hahn et chun).

gr. aner, homme, fr.  
on. V. aussi ung.

Parmi les anciens  
peuples il en est  
beaucoup qui n'ont  
pas d'autre nom que  
le nom général  
d'hommes, de gens,  
comme il en est en-  
core de nos jours  
chez plusieurs peu-  
ples de l'Asie. Tels  
sont les noms des

al-anen, (ul-anen)

afric-anen

americanen

cottanen, (goth-onen,  
gothinen, gutonen)

boranen, (Westro-  
goths)

ampsanen

tuscanen (tuscan)

Les Lech(r)ains  
qui sont encore sur  
le Lech.

sicilianen (sicilianer,  
sicul-er, sicilier)

luk-anen, dans la Ca-  
labre.

En italien rom-  
ani, fr. romains,  
Itali-ani

Les Séquanais. V.  
kühn. Grégoire de  
Tours écrit selon  
Grimm chuni pour  
huni.

aus-onen

avi-onen

chaibonen

cavionen

burgundionen (bur-  
gunder, fr. bour-  
guign-ons)

eburonen

hermionen, au Par-  
thenios

kaukonen, kauken sur  
la côte du nord de  
l'Allemagne

pharaonen

lingonen

nuithonen

saeonen

slavonen

semnonen, senonen

suionen

suessonen

sitonen (ou si-tonen?)

swarthonen (suard-  
onen)

teutonen (tit-anen,

teuten), dans Ptolem.

Teutono-aren.

walonen

vangionen

ingaewonen

Ist-aewonen

maeonen

(De là aussi les  
noms Drag-oner,  
Pers-onen etc.)

cam-unen (camurier)

virunen (dans Ptol.)

wallunen (wallanen)

Les noms suivants  
se trouvent encore  
dans Ptolémée, Ta-  
cite, etc.:

Aelvae-onen

Daukionen

Kurionen

Kalukonen

Levonen

Pavonen

Sidonen (Sidenen, Su-  
dinen), les hommes  
du sud? ou si-denen

turonen

sigulonen

vargionen

variner, non pas d'a-  
près la rivière de  
werra, car autre-  
ment il y aurait en  
aussi des alb-anen,  
moen-anen, Rhin-  
anen. (V. bar et  
wehr.)

bud-inen (budiner,  
buddhisten?)

chaedinen

peucinen (peuciner),  
V. bac, montagne,  
colline

karinen

morinen

taurinen

russinen (russi-aken)

beduinen, norw. bet,  
bete, pâturage, beta,  
pâtre

hel-enen (Henen)

tyr-henen

hekt-enen (ou Hek-  
tenen?) en Béotie

hen-eter (V. heit)

saraz-enen (ou Sara-  
zenen?) sarasins.

Plusieurs de ces  
terminaisons en an-  
en, on-en, un-en etc.  
ont peut-être le sens  
de wohnen (demeu-

rer), quoiqu'elles  
puissent tout aussi  
bien être rapportées  
à hommes, guerriers,  
comme les Amps-  
anen peuvent signi-  
fier ems habitants,  
et ems hommes ou  
guerriers de l'Ems.

Il en est de même des  
sen-onen, nuithonen,  
oeonen (insulaires).

Slavonen (Slaves)

Teutonen (Teutons)

Saxonen (Saxons)

Burgundionen (Bur-  
gunden), bourgui-  
gnons

Alanen (Alen), alains

Tuscanen (Tuscen),  
tusques

Franconen (Franken),  
francs; dans Ot-  
fried francono lant,  
thiudiscono lant etc.

Tuisconen (Tuiskes)

Suetonen (Suètes)

Wallonen (Walen),  
wallons

Baltanen (Balten): on  
dit encore en Angle-  
terre: the bold ones,  
les hardis.

Plus tard on saura  
si anen, onen, sont  
de la souche antique  
slave, et eski, uski  
de la souche teuto-  
gothique, ou si c'est  
le contraire; et de  
même si les désinen-  
ces ania, onia, dans  
les noms de pays et  
de villes, sont peut-  
être originairement  
la même chose que le  
mot manney, troupe  
de 1000 hommes, tri-  
bu (capitainerie?), et  
si c'est bien de là que  
proviennent les ter-  
minaisons an, en,  
in, on, dans les noms  
de villes. V. aussi:

Britania

Pomerania

Babylonia etc.

CHUN, cun, hun, hūn,  
heun, gun, kun, cyn,  
(homme hardi, de  
noble race; bosquet,  
forêt, force).

Alt D. chuno, chuo

huno, kuno, ke

guno, cuno

chunihelm, kenbel

chunihilt

chunigild

chunigund

chunimund (ku-  
mund), aussi co

munt, féminin.

(Kinderling, p. 2

chunirad, chuner

cunrad, cunr

kenrad

chuniric, cynric, k

ric, henric, kenr

hunerich, hainrei

dans les anciens

nalistes Honoric(

chuniperaht, chu

bert

chuniwolf, hunr

cenwulf, kenwol

kinulph

alkuin, (Bene

Teuto, p. 16.)

gozechin, (Bene

Teuto, p. 134.)

(geno-baud(es)

(canno-baud(es)

Ang. S. hengist

henric

cynric

cyneheard

cenred, coenr

(Turner, le, p. 1

cynewulf, cenwu

kenwulf

cynehelm, kinelm

ludecan, (Turn

le, p. 181.)

Hendins et k  
dins sont des no  
de princes bourg  
guons. (Pfister, hi  
des all. p. 308.)

En haut-allema  
moderne:

conrad

hein-rich

cunigunde, fém.

Isl. gunni, gunn(

guerrier, comb

tant.

De là viennent  
aussi probablement

les noms romains

Cinna, Tar-quin(i

roi de Rome; c

taur(us), homa

animal; gan-asci

pirate dans Taci

peut-être le hardi uske?)  
as-cen(as), père des Phrygiens.

Noms de peuples :

as-canen

si-kanen

ceno-manen, cene-manni, ceni-manni

y-ceni

Peu-cinen, (Bo-cinen ou Peuc-inen?)

can-ine-faten, et en France encore les Chouans dans la Vendée.

Le Hainault (Hennegau, et en Angleterre la forêt de Hayn-ault et Epping.

ACKEN, uken, yken, iker, de hocken, être assis, (gr. oikein, demeurer, habiter; oikos, oikia, maison, demeure).

Noms de peuples :

bellow-aker

mattiaker(mattiaken)

rauraker. V. la rivière de Loire.

thauraker, (thorker, draker?)

russiaker (russiaken)

atuat-iker

noriker

opiker (ou opi-ker?)

cil-icer (cilicier)

trib-oker, ou Tribocker, de Tri,

arbre, bac, montagne, mont boisé.

ka-uken (ou kauken? gau-aken?)

kalm-uken (ou Kalmuken?)

heid-uken

jaz-yken (Jazygen)

kos-aken (ou ko-saken?)

karakalp-aken, au delà des montagnes d'Imaus.

kon-ucken, au delà de l'Aras.

kori-aecken, sur la presqu'île de Kamtschatka.

ost-aecken, sur l'Ob.

perm-aecken, Wot-

aecken, sur le Wolga,

wala-chon

Les polonais de nos jours se nomment Pol-acky(acy). V. plus bas au mot berg.

Peut-être le mot (a)ker, (u)ker, guerrier, provient-il de cette origine; de là awker, aker, achaer, aeguer, guerrier maritime, peuple marin. (V. ker.)

BAR, baer, pern, ours; brûler, luire. (V. dans le dict. au mot bar-on.)

AltD. adal-pern, adalpero, (Grimm, 2e, p. 448 et 486.)

deotpern, diotpern

maganpern, meginpern

hruodpern

raginpern, reginpern

pernhart, perinhart,

(en haut-allemand moderne bernhard, fr. bernard).

berengar, gerberen

altfränk. bernold, bernald, (Teuto de Beneken, p. 35.)

altfries. beerwald, (Beneken, p. 31.)

AltS. berndag, Grimm, 2e, p. 488.

Féminins, d'après Grimm, 2e, p. 486:

adalpirin

aspirin, asperin

gerpirin

hruodpirin

sigipirin

wolfpirin

aussi birn, birin.

Ang. S. beornwulf, Turner, 1e, p. 179.

beornnoth, Grimm, 2e, 512.

folcbeorn

guthbeorn

sigebeorn

osbeorn

Isl. bioern, fils de Ragnar-Lodbrog.

alfbioern

athalbioern

asbioern

geirbioern

gunnbioern

brothbioern

joetunbioern

isbioern

ketilbioern

meginbioern

steinbioern

wigbioern, (Grimm, 2e, p. 486.)

ber-serkr, champion furieux.

serkir, turcs, sarsins, peuple aux turbans et aux surtouts;

serk(r), surtout, turban, bonnet; serk-

land, Califat, pays des turcs.

De là encore peut-être les noms de

peuples des Parthes, des Par-ses, et les

noms propres de

Ti-bre, Pyrrh(us), Phara-on, etc.; puis

les noms de villes

Berne, et Vérone.

(e)ber, sanglier; lat. aper; en angl. wild-

boar, symbole de la force et de l'impétuosité.

AltD. eburhart, haut-allemand moderne

eberhard, fr. everart

epurrat

ebarulf(us)

eparwin, eberwin

eparnand

ebarich

abarhilt, féminin.

Grimm, 2e, p. 498.

altfries. ebo, Teuto, p. 69.

AltG. abr(s), fort

aba, homme.

Ang.S. evermut, ebermut, evervin, Teuto, p. 69.

BERT, bright, (magnificence, éclat, beau, orné, illustre; barbe.

V. ward).

AltD. albert, albrecht, alpreht

altperaht, altapert

aethelbert, adelbert

charibert, gerbert

chuniperaht, cunibert

childebert

dagobert

diotperaht, teutobert, theudebert

agbert, ecbert  
engelbert  
erchanperaht  
gizbert, gisbert  
godebert  
herbert  
hiltibreht  
hruodperht, ruadbert  
kamalperaht  
liudbert, liutperath,  
liutberth  
lantperaht (*plus tard*  
*lampert*)  
paldperht, baldperht  
norbert  
meginbreht  
philibert  
rembert  
reginbert, reinbert  
sigebert  
sigiperaht  
sigibreht  
sigobert(us)  
sigisbert  
sibert, siwart  
vergo-breht, *ancien*  
*gaulois; aussi roi*  
*des Calédoniens.*  
(*Ossian.*)  
berthold, barthold  
bartolph, ulf  
berthar  
bertram  
bertwald  
brihtwald  
beortwald

*féminins:*

bertha  
bertrade  
bertrud  
perahtlouc  
perahtloug

*Haut-allemand*

*moderne:*

albert, albrecht  
egbert  
engelbert  
adelbert  
robert  
hubert

berthold, *et féminins*  
bertha, brigitte,  
superbe Ida?)

*Ang. S.* aethelbert,  
ethelbert, ethelberht  
egbert, *oeil brillant.*

*Turner, 2, p. 38.*

ercenberht  
heardberht  
hundberht  
osbert  
wibert

siegbert, sigibyrht  
brihtlic  
bertulph  
berthwald  
bretwalda, *souverain*  
*brillant, dominateur.*  
*Isl. bruga, Dieu de*  
*la poésie; le décor.*  
bardi, *géant, bouclier.*

*Noms de peuples:*

*Alt D.* longo-barden  
*Ang. S.* langbeardas  
langbeardnaland  
brukt-erer ou bruk-  
terer

*C'est à la barbe*  
*que la classe la plus*  
*vénérable des gau-*  
*lois, celle des bar-*  
*des, devait son nom,*  
*pourquoi la tribu*  
*teutonne des lom-*  
*bards (longobards)*  
*n'aurait elle pas été*  
*nommée de même.*  
(*Baeken Teuto, p.*  
*224*). Leur nom ne  
peut pas venir de  
barita, hardita, *air*  
*guerrier, car que si-*  
*gnifierait un long*  
*air guerrier comme*  
*nom de peuple?*

*Les lieux suivants*  
*se trouvent sur la*  
*rive gauche de l'Elbe*  
*inférieur:*

bardewic  
bardendorf  
bardenhagen  
bardenstedt *aussi*  
bardengau

*BRAND, brant, prant,*  
*(éclat, incendie,*  
*gloire, brûlant, lui-*  
*sant).*

*Alt D.* brand

ansbrand  
isebrand  
heriprant  
hiltiprant, hildebrand  
liutprant, luitbrand,  
liudbrand  
gudbrand  
gundbrand  
sigisbrand  
wilbrand  
wilibrand

*Chez les Lom-*  
*bards, la forme*  
*brant était plus usi-*

*tée que chez les G*  
*et les Vandales.*  
(*Mone, p. 40.*)

*En haut-alle-*  
*moderne hildebr*  
**BRUN, prun, bi**  
(*sautant, prompt*  
*Brunnen et le*  
*anglais burn,*  
*ler. 20)*

*(20) En gaulique, br*  
*salpaxus, prince,*  
*brenhinfainec,*  
*royal. (Altg. hist.*  
*all. p. 47.)*

*Alt D.* brano

brenno  
brinno  
brennus  
adalbrun, adalbr.  
brunfrid  
brunger  
prunolf  
prunram  
prunhard  
prunihelm

*féminins: brunhilde,*  
*nehild, prunhil*  
*Brinno, chef des*  
*ninesfates.*

*Brennus, prince*  
*gaulois.*

*Isl. brynico(r), bi*  
*hild(r). Grimm,*  
*p. 450.*

**BOD, pote, bud, sei**  
*rain. (V. aussi W*  
*ser, Macht et Val*

*Alt D.* mar-bod

teutobod  
saxobod  
radbod, radbot  
reinbot  
heidebodo, (*Benci*  
*p. 158)*

boutowald  
bothilde, *féminin.*

*Teuto, p. 46.*

genobaud(es)  
cannobaud(es)  
mallobaud(es)

*Alt G.* sirebut

*sanscr. botti, seigne*  
*chef. (V. aussi*  
*dan.)*

*arab. mara-but, gra*  
*prêtre arabe dans*  
*pays d'Alger.*

*En haut-alle-*  
*moderne waldb*  
*le comte Waldb*  
*Bassenheim.*

*Holl. bass, seign*

## Noms de personnes et de peuples.

**Nieder S.** boso.

slav. hos-pod-ar et  
woiwod, chef.

**Noms de peuples :**

Canine fathen.

fath, chef, supérieur.  
atro-baten

Bud-inen, dans Hérodote.

Usi-pètes

Gé-pides (Ja-pydes)

Sigi-pèdes

Hel-vètes, peut-être  
de beten, paître, ou  
de biden, beiden,  
rester, demeurer. En  
anglais: a-bode, sé-  
jour.

bedu-ines, nomades,  
bergers, pasteurs.

bitu-riges

bo-ites, peuples éta-  
blis, sédentaires. (V.

Bauer Bube, Bur-  
sche et l'angl. boy.)

boier, bojaren, bojoa-  
ren, bajuvarii, an-  
glosaxon: baegware,  
baegeras.

boien, les seigneurs  
établis, sédentaires.

bojer, boger, en Ita-  
lie, dans Pline; se-  
lon quelques-uns de  
bog, bug, bo, ri-  
vière, eau, maré-  
cage, ou de bek,  
pik, bac, montagne,  
pic, colline, ou haut,  
grand; mais bien  
plutôt de boen,  
buen, bâtir, culti-  
ver.

tolisto-bojer

**De là aussi :**

les usi-piens

les ménapiens

les sygambiens

les u-biens sur le bas-  
Rhin, aussi les  
o-biens sur le Da-  
nube, et les a-piens  
en Grèce.

**Althochd.** peigiro  
lant, la Bavière.

Dans un manus-  
crit de l'an 1260 on  
lit: Im Lande hie  
ze Beigern.

Dans d'anciens do-  
cuments les bava-

rois sont désignés  
sous le nom de pei-  
gira. Il est dit ex-  
pressément dans la  
vie de Saint-Agile  
que les bajoarii por-  
taient autrefois le  
nom de boii.

(Schmeller, dict. p.  
160, 185.)

Beaucoup de noms  
de lieux se termi-  
nent en beueren,  
haut-allemand an-  
cien burin, haut-  
allemand moyen bu-  
ren, par ex:

Benedict-Beueren

Kauff-Beueren

Otto-Beueren

Michel-Beueren

Neu-Beueren

(Schmeller, p.188.)

bo-russen

bo-meranen

bae-men (ou bo-hei-  
men?)

ara-bes

oro-biens (en Italie)

ner-viens (ner-biens,  
ou ner-vir?)

cornabii, carna-bii,  
en Cornouaille.

bo-cines (Peucines).  
peut-être aussi les  
vaskes, bo-uskes,  
comme pour dire ha-  
bitans établis dès  
longtemps.

**Nom de ville :**

nar-bo

a-bo, sur le golfe de  
Finlande. (V. aussi  
ob, eau, et slav. bog,  
Dieu.

**Noms propres :**

bojo-rich

teuto-boch

bochus, roi de la  
Mauritanie.

slav. bogislaus, bugs-  
laus. (V. aussi plus  
haut ant.)

**BERG**, pirc, burg, burc,  
(de bergen, protéger,  
cacher, conserver;  
aussi de bürger,  
bourgeois).

**Alt D.** adalpirc

hruodpirc

ratpirc

wilipirc

Grimm, 2e p.,  
les cite comme  
culins, mais  
naissent aussi  
féminins.

Bencken (7  
p. 191 et 292,  
note les noms  
nins suivants:  
thietberga (tent)  
hylleborga  
ingeburg  
othilburg

On trouve  
comme féminins  
amalberga, a  
berga  
wal-purg(is).

ici une terminai-  
son romane,  
dans

gertrud(is)  
ingeltrud(is) et

Wiarda noi-  
core les noms  
vants:

coniberg

pergfrid

bergram

burchard

eadburg

birger, berigter,  
ter

brego, bregn, p  
duc; bregostol,  
royal, trône.

Isl. wilbioerg, (G  
2e, p. 486.)

**Ang. S.** eadburl  
ethelburge

osberga

heaburge

saxburga

Turner, 1e  
181, 184, 150  
p. 37, les cite  
féminins.

**Noms de peuples :**

burg-unden

Tacite burii,  
gneurs châte-  
bourgeois, ha-  
de villes ou bor-  
der?) V. b  
gund, contre  
de burger, c  
austin pour aug  
et autres.

huriens dans les  
pathes.

phurgisatis dans

vis-burgier, dans *Ptol.*  
(*mérid.*)

brig-antes, dans *Plin*  
au lac de *Constance*;  
aussi dans *Ptolémée*  
comme habitant le  
nord de l'*Angleterre*.  
l-bériens (à moins que  
ce nom ne vienne de  
l'*Ebre*)

kelti-bériens

allo-briges

segobriges

u-briens (*Ins-ubriens*  
dans l'*Italie supé-*  
*rieure*)

kanta-briens

phrygiens (ou *fri-*  
*ger*?)

Il est certain que  
beaucoup de tribus  
ont reçu dans les  
temps anciens leurs  
noms de leurs villes  
comme aujourd'hui  
les *Francfortois*,  
*Hambourgeois*, etc.,  
ou qu'elles prenaient  
seulement le nom de  
bourgeois ou d'habi-  
tans d'une ville,  
comme les *polonais*  
de *polis* (ville), (v.  
plus bas *falen*), et  
les *Castiliens* de *ca-*  
*stellum*, fort, re-  
tranchement. Telle  
est peut-être encore  
l'étymologie du nom  
des *bruc-tères*, de  
*beruc*, *beroc*, (ou  
de *bruct*, *brecht*?),  
et des *breuker*, en  
*Pannonie*, du temps  
de *Tibère*. Dans le  
moyen âge l'autono-  
mie des villes était  
encore en *Allemagne*  
et en *Italie* un ca-  
ractère distinctif du  
temps.

tag, tac, (*éclat*, *gloire*).

Alt D. alptac

helmtac

hruodtac

regintac

sigitac

richdag; (*Beneken*,  
*Teuto*, p. 292)

tagafrid

tagalint

tagebold

dagoald

dagobert

her-tog, duc

Alt S. alacdag

alfdag

berndag

evirdag

folcdag

helmdag

heridag

hildidag

broddag

liuddag

megindag

osdag

ragendag

ricdag

theoddag

werindag

wildag

wulfdag, (*Grimm*, 2e,  
p. 450 et 488)

Ang. S. baeldaeg

wegdaeg

swefdaeg

daeghraefn

Isl. baldag(r)

wegdag

swipdag

Noms de peuples :

dacer

dauci-onen

it. Doge, et dicia, dix.

DEGAN, degen, (*épée*,  
*vaillant*, *capable*;  
*guerrier*, *homme*.)

Alt D. deganhart,

degenhard

deganmund, degan-

munt

deganpald

dogan, (*Teuto*, p. 67.)

*Grimm cite encore*

les suivants :

heridegan, (p. 459)

arndegan, (p. 532)

irmindegan, irman-

degan, (p. 532 et 448)

kuot dekan, (p. 632).

Isl. gamaldeg, vieux  
guerrier.

Ang. S. magothegn,  
guerrier apparenté,  
confident.

Isl. thegnskap(r),  
force, vertu.

Ang. S. thegnscipe,  
force, vertu; thegn-  
riht, droit des hé-  
ros, des soldats,  
prérogative.

Alt D. theganheit,

dignité guerri-  
thegankind, en  
mâle.

En haut-alle-  
moderne : une  
lante épée,  
vieille, une  
épée, une forte l

DEO, diu, theo, (c  
pagnon, confid  
serviteur, homm  
service). V. a  
tio, dix.

Alt D. angandeo

arndeo

engildeo

hamideo

helmdeo

hiltideo

hugideo

irmindeo

comadeo

cotadeo

pirideo

regindeo

theo-bald, tibald,

haut-allemand

derne : theobald

theo-dat, (ou theod-

theo-ber (Ti-beri(u-

teu-cer, fondateur

Troie.

Ang. S. ladtheo  
duc, chef (dux).

Isl. thyr

hamthy(r), hamth

*Grimm*, 2e, p. 5

V. aussi tor.

Alt D. féminins :

adaldu

engildu

hiltidu

Noms de peuples :

deu-caledoniens

da-ces

dau-ciones. V. p

haut degen.

ti-tanes ou tit-ane

teu-tanes ou teu-to

DEOT, theod, thiod, te  
(peuple, associati  
de tiu-heit).

Alt D. theotbald,

theudebald

theudoboch, teu

boch, toutobog

theudimund, di

mund

theodebert, theu

bert, teutebert

theotfrid, deotfrid



theodemir, teutomer,  
teutomar, dietmer,  
ditmar

theodulph, theo-  
tulph, diotolf  
deotpern (*Grimm*, 2e,  
p. 156).

diothelm

diotperaht

diotram

diotpurc

diotrih, deotric, theo-  
doric, theodorich,  
teudorix

diot-rud (ou dio-  
trud?)

diotwin, deodwin

diotlint, dietlinde,  
theodelinda

dietgund

diether

teutram (*Beneken*, p.  
334.)

theotlef, dietlef,  
(*Wiarda*)

theodat (ou theo-dat?)

theudas

theudehat

tatbert

tad, toto, totto, dodo,  
dudo

totil(as) comme dimin.  
aussi dietlin, petit,  
jeune seigneur. (*Be-  
neken*, p. 62).

Le nom de diet,  
était en grande con-  
sidération; il signi-  
fiant aussi chevalier;  
„et plus d'un fier  
diet" (*Beneken*, p.  
57).

Noms féminins :

teutberga, thietberga

theudegotha

theudechusa, theudi-  
chusa

theudelinda, theode-  
linda, dietlinde.

En haut-allemand  
moderne :

dieterich

diethelm

dietmar, ditmar

diether

theodor, *fém.* theo-  
dora.

Alt G. theoderic(us)

theodemir

Féminins :

theodelinda

theudigotha

thiodigisla

theodenantha

theudichusa

Isl. thiodrek(r)

thiodwarta

thiodwitnir

thiodmaerr (*Grimm*,  
2, 478.)

Noms de peuples :  
theod-ysken, *teutons*.  
(*V. usken.*) *Ulfilas*  
*donne aux payens*  
*le nom de thiudos*  
(*peuples*).

De là probable-  
ment aussi les noms  
de :

'Tati(us)

'Tit(us)

Mithri-dat(es)

'Tiri-dat(es), *roi d'Ar-  
ménie, du temps de*  
*Néron.*

Teuta, *reine des Il-  
lyriens.*

Probablement, dit  
*Fulda* (des deux dia-  
lectes principaux),  
il n'est pas un coin  
au monde où le mot  
Teut soit inconnu.  
Les anciens Egyp-  
tiens déjà avaient ce  
mot de theoth,  
thoyth, taut, tot  
(Dieu, père, chef,  
fondateur, guide);  
en arabe tot; en grec  
zeus, theos, deos,  
en chinois ta, tao,  
tui, en japonais  
dayr, la plus haute  
autorité.

TOR, thor, tur (mon-  
tagne, haut, fort,  
animal, féroce,  
hardi).

Alt D. thorad, thored  
torald, torold

thorgrim

thorismond, toris-  
mund

thorgrim

thurferd

thurstan

thur-ing, *fém.* deor-  
swythe.

De là probable-  
ment aussi :

Dari(us)

Dar-danus et Teu-

cer, *fondateur de*  
*l'empire troyen.*

Dar-danus, *roi d'E-  
cosse, au temps d'A-  
gricola.*

'Tiri-dat(es), *roi d'Ar-  
ménie.*

Tar-quin(us), *roi de*  
*Rome.*

Noms de peuples :

'Tyr-ingiens, 'Tor-in-  
ger

'Tyr-héniens

'Tyri-gètes

'Tyr-oliens

'Taur-isques

'Taur-ines

'Taur-aques

'Thor-ques

'Teurio-châmes (des  
Sudètes)

Doriens

Dar-daniens

Ang.S. Dor-settan

Duro-triger.

britt. dwr-g-wyr, guer-  
rier des montagnes,  
habitant.

De là peut-être  
aussi les tre-viriens,  
druï-des, turcs,  
draques, trokmers et  
les te-trak-ites, puis-  
sante tribu des goths  
établie sur le Pont-  
Euxin.

Noms de villes :

Tyrus, Troja. En An-  
gleterre Der-by,  
ville de montagnes.

DON, dan, than (ri-  
vière, eau profonde,  
lac; ou don, dun,  
haie, clôture, ville.  
(*V. plus haut the-  
gen et plus bas les*  
*noms de rivière.*)

Noms de peuples :

Danes, thanen, dae-  
nen, thenen

thanemare, tene-  
marche, *Danemarc.*

Sui-thonen (ou suith-  
onen?)

Si-thanes, dans *Pline*  
sur la côte du Pont-  
Euxin.

Si-dones, dans *Pto-  
lémée* près de la  
Vistule.

Calé-doniens

Macé-doniens

Myg-doniens  
Dar-daniens (en  
Thrace)

Isse-doniens

Ause-taniens, Cerre-  
taniens, Tun-gres,  
selon Plin en Es-  
pagne.

Mauri-taniens

Ti-tanes (ou Tit-  
anes?)

Para-deni (Parthi)

Pharo-dènes, selon  
Ptolémée, sur la mer  
baltique.

Otta-dines, selon Pto-  
lémée, dans le nord  
de l'Angleterre.

Cora-taines, selon  
Ptolémée, dans la  
Bretagne moyenne.

Gala-tanes (ou ga-  
lat-anes?), selon  
Strabon, sur la côte  
méridionale de l'Es-  
pagne.

Chae-dines (ou chaed-  
ines?)

Di-dunen (Lygiens,  
jusqu'aux monts as-  
ciburgiens).

Lug-dunois, Celtes  
des Gaules jusqu'à  
la Garonne.

Danaer, les Danaens,  
en Grèce.

#### Noms propres :

Sul-tan, grand than,  
de sul, sol, sal.

Sar-dana-pal, roi  
d'Assyrie.

Dar-danus, fondateur  
de l'empire troyen.

Sue-toni(us).

On ne saurait dire  
si le mot tanen vient  
de Fluss, Zaun, ou  
de heit et anen, ou  
du celtique et de  
l'anglosaxon den,  
daen (vallée). En  
anglosaxon daen-  
varu, daensaeta si-  
gnifie un habitant  
de la vallée.

FAST, fist, vist (ferme).

Alt D. ariovist

fastrich

fastulf

fastwin.

Alt G. fastrath.

altfränk. fastrade,  
seconde femme de  
Charlemagne.

FOLC, peuple, embras-  
sant; ou faucon. (V.  
aussi bulg, belg et  
folgen.)

Alt D. folchard  
(Wiarda).

folchold

folcmar

folcrim

folcrad, folcharat.

(Grimm, 2, 453.)

folcwar

folcwin, folchwin

fulco, folcho, folca,  
(Wiarda).

En haut-allemand  
moderne: Volkmar.

Ang. S. folcbeorn

folcwealda.

Isl. folcwald(r).

(Grimm, 2, 533.)

Jules César cite  
les volcae tectosa-  
ges, volcis areco-  
micis, peuplades  
gauloises.

FOL, ful, vol (beau-  
coup, parfait.

Alt D. volbrecht

volquin

folmar

fulmar

vullemar

folmuat

folheri

folric

folrad, fulrad

fulbert, vullibert,  
folpret.

FALEN, pfahlen, palen  
(de fal, fahl, pal,  
bal, clair, blond,  
ou pol, bull, pieu,  
appui, baleine. (V.  
plus haut (w)alen et  
berg).

#### Noms de peuples :

les West-falen, Ost-  
falen, dont la forme  
ancienne est falahi,  
falai

les Victo-falen

les Tai-falen

les Nahar-falen (va-  
len), de nar, ner,  
bas ou nord? comme  
Nariskén

les Fal-isques

les Vol-sques

les Ni-bel-ungen (i  
bol?)

les Pél-asgen

les Bel-gea, bel-gi  
(V. transition du  
en j.)

les Pol-onais (p  
acky)

(N)palen

les Bello-vacres

les Belgares

les Bulgares

les Fir-bolgen, v  
bolgen, en Bretag

les Bolgae.

D'après Adelung  
hist des allem. p. 3  
et 368, bala signi-  
dans le sanscr  
fils, enfant, garçon  
serviteur; en pers  
peluh, fort; en  
landais bal, pu-  
sant; baella, pou-  
voir, commandant  
en celtique, bel,  
leil; en latin, b  
lumi, guerre. v  
signifie en haut-al-  
mand ancien guer-  
comme war en  
glais.

#### Noms propres :

Bolus, chef des ci-  
bres.

Hanni-bal

Maharbal

Hasdrubal, capitai  
carthaginois.

Sar-dana-pal

Nabo-pol-assar

Bel-assar (belizar)  
comme chefs ou  
des assyriens.

Pol-tys, Polles, Al-  
polis, comme n  
de personnes thra-  
(V. Adlg. hist.  
all. p. 282). La

minaison pol, po  
signifie en grec vi-

akro-polis

amphi-polis

niko-polis

kato-polis

helio-polis

(aujourd'hui I  
beck.)

Dans le nom  
race d'Othin du n  
se trouve, aussi  
west-falch, fils

saefugi, (oiseau de mer). Mais le mot falch signifie ici un faucon. Il est encore à examiner si falch est synonyme de fahl, volc, bulg. (V. aussi Pfalz.)

**LEDA**, flet, flat, (propre, de flath (propreté). De là vient encore en haut-allemand moderne le mot de Unflath, malpropreté. Dans le moyen âge fla-ttig, signifiait encore propre, élégant. (V. Schmeller, dict. bavarois, p. 594.)

Les anciens noms terminés en flat, fled, fleta, sont tous féminins.

**Alt D.** elsflat

gerflat

gundiflat

hruodflat

ratflat

rihflat

sigiflat. (V. Grimm 2e, p. 493.)

**Alt G.** albofleda

audofleda, audefleda.

**Ang. S.** aelflaed

adelfled, adelfleda

(Turner 2e, p. 37)

aethelfleda

elfleda

wynfleda. (Turner 2e, p. 85.)

**Isl.** flíod, vierge.

Dans l'edda on désigne par le mot de flíod des femmes propres et bien parées. (Barth 2e, p. 373.)

**frid**, (paix, sûreté, tranquillité).

**Alt D.** aelfrid

ethelfrid

altfrid

amalafrid (Grimm 2e, p. 447.)

autfrid (Otfrid)

baldfrid (fridebald)

cundfrid

deotfrid

gerfrid, kervrit

gotfrid

herefrid

hermanfrid

lantfrid

liutfrid

manfrid, manfred,

manfried

sigifrid, sikivrid

seofrid

reginfred, reginvrid

thincfrid

togafrid

walahfrid

wilifrid, willifred

warnefrid

winifrid, winfrid

frithebert

fridigis, (aussi fém.)

fridigast

fridemund

fridegern, fridigern,

frithigern(us)

friduwin

friduhelm, fridehelm

fridurh, frideric

fridurat

fridurun

fridegunt, fredegunt, féminin

fridstan

frithewald

vridkoz (Grimm 2e, p. 494)

fridolin

frotho

frothar.

En haut-allemand

moderne :

friederich

siegfried

otfried

gotfried.

**Alt G.** amalafrid(us)

hermanfrid, ermenfrid.

**Ang. S.** alfred, aelfred, elfred

ecgfrid (Turner 1e, p. 151)

wilfred, wilfrid (Turner 2e, p. 40)

werfrith (1e, p. 291)

frithugar (Grimm 2e, p. 495.)

Turner, 1e, p. 301

et 2e, p. 37, cite les noms féminins suivants :

alfritha, elfritha

ethelfritha

wynfreda.

**Isl.** frithreka(r)

snaefrid.

**GIFA**, giba, geba, (ou libéral).

**Alt D.** geba

gebawin

gebahard

gevilieb.

En haut-allemand

moderne :

gebhard.

**Alt G.** geberich.

**Ang. S.** féminin :

aelfgiva

aethelgifa

edgifa, eadgifa.

**GANG**, ganc, (marc vite, agile. (V. e

junc, jung.)

**Alt D.** hruodiga

hruodganc

wiliganc

wolfganc.

En haut-allemand

moderne :

wolfgang.

**Isl.** gang(r), g dans l'edda. (Grimm 2e, p. 494.)

**GAM**, gum, chomo, cam, (homme.

dict. Bräutigam

**Alt D.** hruodiga

(chomo)

wilicomo

zeizicomo (Grimm 2e, p. 513)

hilticomo

komadeo

komahilt

komatrud

gumbrecht

gumbart.

**Ang. S.** gumrinc, rier

gumtheod, peup

**Isl.** gumi, homm

Mann, Mensch, homme.

lat. homo.

it. uomo.

De là dérive

être aussi le nom

de cambyses.

Noms de peuples :

kim-brer, kim-

rier, kimbr-

si-cambrier,

erier, cam-

cam-unen, cam-

cam-boen, gar-

ver. Noms de

cambria, cumb

Angleterre, et

d'hui wales, le

de Galles; cumberland, cumerland, dans le nord de l'Angleterre. Noms de villes en Angleterre: cam-bridge, camberwell; en France: cam-bray (la syllabe cam signifie ici, eau, rivière). L'ancienne Gaule était aussi quelquefois nommée gom-ata. En celtique cam, cum, signifie rivière, eau; le mot samojède kim, küm a la même signification. Selon Arndt (Ueber die Verwandtschaft der Sprachen, p. 83) le mot gaelique cymmer, signifie réunion, confluent.

Dans la glose de Malberg cymar signifie compagnon.

**GUND**, kund, (connu, notoire, célèbre. V. aussi kühn, and, et Artikel.)

**AltD.** guntbold, gundibald, gundobald, gunthar, gunther.

En haut-allemand moderne: günther, gunthelm, kundhelm, kundhraban, gunthraban.

guntmar, gundmar, kundmar, kundhilt, guntolf, gundomar, gondomar, gundemund, gundram, guntram, gundaker, gundaric, kundrich, kuudarat.

Noms féminins:

**AltD.** guntrada, guntherade, gunderade, chunigund, cunigund.

(En haut-allemand moderne kunigunde) adelgund, fredegunda, (gunde) gundaberga, adalgunda.

**AltG. masculins:** guntharic(us)

gunthamund, chinda-suinth; féminins: chintila, wulfegund, ansegund, hiltigund, chunigund, burgund.

**Ang.S.** hiltigunn (Grimm 2e, p. 496) sith-cundman, de famille noble; noble, préposé.

fém. gunnbilda (Turner, 1e, p. 362.)

**GILD**, kelt.

**AltD.** patakelt

hruodkelt

sipikelt

levigild

gildwin

golde mar

et fém. levigilde.

**AltG.** athanagild

leovigild

hermenegild, herminigild.

Nom de peuple:

les keltes (celtes).

**GAR**, ger, geir, ker, car, char, (vautour, guerrier. V. aussi Wehr.)

**AltD.** garibald, cariovald, gerbold, kerbold

charibert, gerbert, herbert

gerhard, kerhart, (en haut-allemand moderne: gerhard)

kerhelm

kerleih, gerlach, gerlow, gerloff

kermund, germund

kerlint, gerlind

kerman, german

germer

cariomer

carausius, ménapien.

cararik

carlovist(us)

kernot, gernot

gerfrid, kervrit

gerold, kerold, gerald

gerwin, kerwin

gerrich, kerich

gernand

ansgar

oskar

ottokar

berengar

erchanger

hruodker, hruodig, rodiger, ratgar, notger, notker, nandger, halpger, liutger, liutegar, amalger, kero, gero, odoa-ker, ota-ker, ker, otto-car, orgar (Beneken, Teuto p. 264) geberga, fém. gertrud, ketrud.

En haut-allemand moderne:

gertrude, gertraude, altkelt. vergobret (verjobret)

ver-cingeto-rix.

**Ang.S.** algar

aelfgar

edgar

frithugar

heregar, heorgar, herogar

hrothgar, hrodgar, wulfgar.

**Isl.** alfgeir

hrothgeir, hrothgar (dans Beowulf)

siggeir

geirmund(r)

geirroed(r)

geirniflung(r)

geir, gaur, héros géant

dans Ossian:

ascar, oscar

colgar

sal-gar

toscar.

De là vient aussi probablement le nom de Cyr-us (de race la plus noble des Pasar-gades) Hamil-kar, général carthaginois.

Noms de peuples:

ger-manen, kerman, germanins

da-ker, daces

kar-per, carpes

us-ker, usques

os-ker, osques

tus-ker, tusques

etrus-ker

cher-us-ker, chérusques

char-uden, charud

kur-eten, *curètes*  
(*curdes*?)  
falisk-er, *faliskues*  
vols-ker, *volsques*  
waräger, *varaeges*,  
*varingiens*  
pelasger, *pélages*  
phryger, *phrygiens*  
leleger, *lélèges*  
libicer, *libiens*  
kiliker, *liciens* (*col-*  
*chidiens*)  
opiker, *opiques*  
karer, *kariers*, *cariens*  
basch-kiren, *basch-*  
*kires*  
tur-ker, *turcs*  
hun-garen, *hongrois*  
(*reisi-ger*).

Car signifie aussi  
en celtique une ville;  
en gaelique car,  
caer, carn, cairn,  
signifie montagne,  
rocher, mur; en  
slave ker, kor, mon-  
tagne.

De là les noms de  
ville:

cher-bourg  
car-thage  
korinthe  
gerra

carnes  
carinthiens  
corinthiens  
carnabiens, *corna-*  
*biens*, *habitans de*  
*la Cornouaille* (*corn-*  
*ubia*)

carniens, *en Italie*  
krainzer, (*de Gren-*  
*ze*?)

croates, *proprement*  
*chorbates*, *hrowates*,  
*nom commun dans*  
*les langues slaves à*  
*tous les monta-*  
*gnards*. (*Adg. hist.*  
*des all. p. 175*)

cor-sares, (*ou cors-*  
*ares*?)

gern, kern.

Alt D. hiltikern  
spilikern  
kernhart

En haut-allemand  
moderne: gernhard.

Alt C. frithigern(us).

GART, (*jardin, maison,*  
*domestique, agréa-*  
*ble*).

adalgart  
irmingart, irmgard  
hildigart, hildegard  
hilgard (*Wallraf*)  
luitgard  
madalgart.

Grimm 2e, p. 494,  
les cite tous comme  
féminins. Beneken  
(Teuto p. 370) en cite  
aussi un masculin:  
wilgard.

Noms de villes:

Stuttgart  
Mömpelgard  
Bel-grad  
Nowo-gorod etc.

Isl. hringerd(r)  
walgerd(r)  
thorgerd(r)  
ingegerd, tous noms  
féminins.

GOD, cut, cuth, (*bon,*  
*noble, bénin*. V.  
aussi plus haut od,  
ad.)

Alt D. gothart, got-  
hard, godard

godebert  
cuotchind  
gothelm, cotehelm  
cotefrid, godfrid  
cotesman, godesman  
godigesel, godegisil  
cuotorat, cuthred  
gutmar, catumer  
godrich, godaric  
godeschal  
godscalk  
gotschalk  
godwin, cuthwin  
gotwald, catualda  
godwulf  
cuthwulf  
helmgaud (*Beneken,*  
*Teuto p. 163*) vello  
cat(us).

En haut-allemand  
moderne: gottfried,  
gotthard, gotschalk;  
et féminin: jutta, ju-  
dith, kätthe.

Alt G. gotegisil, godi-  
gisul(us).

Isl. valgaut(r).

Noms de peuples:

les goths, gètes, gi-  
tes, cythes, cattes,  
cottes, jutes, (*en*  
*anglosaxon ytaes*)  
les massa-gètes, thys-

sagètes, dans Hé-  
rodote  
les pasar-gades, la  
tribu la plus noble  
de l'ancienne Perse,  
d'où était issu Cyrus  
les mor-gètes, en Ita-  
lie, d'après Pline  
les chaedines, selon  
Ptolémée dans le  
nord de l'Allemagne  
les gadènes, selon Pto-  
lémée, dans le nord  
de la Bretagne  
les cattu-ellani, (V.  
alains)  
attacottes.

Plusieurs font dé-  
river le nom des  
Goths, de gut, edel;  
d'où provient encore  
dans le haut-alle-  
mand moderne cette  
expression aus gu-  
tem Geschlechte, de  
bonne famille. D'au-  
tres font dériver  
ce nom d'une com-  
binaison de gau et  
de heit, peuples de  
la plaine, par oppo-  
sition aux monta-  
gnards. En celtique,  
le mot goth, signifie  
puissance, orgueil,  
de la racine od.  
(*Beneken, Teuto, p.*  
*197.*)

Les noms de peuples  
qui suivent et qui  
ont la préfixe ga,  
ka, peuvent être rap-  
portés au mot gau  
ou bien aussi à la  
particule ga et ka.  
(V. jung.)

les ka-ukes, cauchois,  
encore en Norman-  
die

le cau-ca-land, où se  
tenait le roi des  
Goths Athanarich

les ko-sakes (*ou kos-*  
*akes*?)

les ca-viones

les chai-bones, sur le  
Rhin et en Bretagne

les gé-pides

les ga-dènes (*ou gad-*  
*ènes*?)

chae-mes, voisins des  
Suèves, dans Ptol.

## Noms de personnes et de peuples.

greuthungen, greuthinger  
juthungen, (goth-ungen)  
trut-ungen  
nibel-ungen.

Isl. nifl-ungr  
thero-ingen, thoringen, tor-inger, tyr-inger, aussi seulement thori, thyri  
asdingen, hasd-inger, astingi, la plus noble tribu des Vandales.

sil-inger, dans Ptolémée. Les Silingiens (sil-inger) habitaient l'Espagne selon Ptolémée. Ce nom est aussi celui d'une tribu Vandale en Silésie.

marv-ingiens, d'après Ptolémée, en Westphalie.

merow-ingiens.

Dans l'ancien franc l'on trouve encore merw-ung pour merowing. (Mone, p. 39.)

mar-ingi, (marigni)  
mars-ingi (V. les marsees, sur la mer du nord et en Italie)

virt-ingen  
hegel-ingen en Saxe  
woelf-ingen, Goths ou Souabes qui paraissent comme ennemis des Nibelungen (Francs).

agil-olf-inger, la plus noble famille de l'ancien duché de Bavière.

sabal-ingen, dans Ptolémée.

ingri-ons, engres ou ang-rivariens (ripariens) ou angri-vaires?

Peut-être faut-il rapporter à cette racine le nom des yngli, angli, (ynglingar), et celui des ing-aew-onen, (de aew, oe, fle, prairie?)  
carol-ingiens. D'après le moine Kunrad

les karlinger sont encore les valets d'armée de Charles, et ce nom fut étendu à la France (kerlingen, Carlinge) comme cela avait eu lieu pour la Lorraine (lotharingen) et la Thuringe (thüringen). Mone, p. 5.

(v)angi-ones. Adlg. fait dériver ce nom de vang, plaine fertile. (V. aussi anger.)

flaem-ingen, sing. vlaeming

altfr. flameng

neufr. flamand.

Isl. flaemingi, flaeminga, expulsé, banni.

flaema, expulser, bannir.

flaemingia land, la Flandre.

niflung, sing. et plur.

islendingr, islandais

wikingr, guerrier

foeringi, guide, chef

hoefthingi, capitaine

aettingi, attungr, parent

na-ungr, voisin

Les Westphaliens sont encore désignés quelquefois par le nom de westphälinger.

Il est possible que le nom de hongrois (hungaten) ait également cette origine. En suédois ungrare signifie: les derniers jeunes guerriers (seigneurs).

Beaucoup de noms de lieux se terminent en inga, ing, ingen, ungen, angen, surtout en Souabe et en Franconie; p. ex: Freising, (autrefois Frisinga)

Breitun-gen

Kauf-ungen

Mein-ungen, aussi Meiningen

Erl-angen.

En Hollande:

Scheven-ingen.

En Angleterre

Hart-ing

Read-ing etc.

En France: igny, HART, (cœur, cœurs, résolu; être aussi de H (cerf), vitesse)

Alt D. deganhar

eburhart

engilhart

erchanhart

kerhart, gerhar

gebhart, gebhar

godhart, godhar

richart, richard

burghart, burg

burkard

perinhart, bern

meginhart

reginhart

wolfhart

wirkihart

hartbrecht

hartacnut

hartmund, hart

hartmuot

hartleip

hartleih

hartman

hartwig, hartw

hartpold

hartwin.

En haut-alle

moderne:

eberhart

bernhard

engelhard

gebhard

gothard

gerhard

meinhard

reinhard

wolfart

richard

hartlieb

hartmund

hartmann.

Alt G. fulhart

steinhart.

Ang. S. aethell

(Turner 2e, p.

cyneheard (T

le, p. 173)

Dans l'ancien

mand, de même

dans les langues

manes, l'h dépe

supprime pr

toujours; par

reinaert

bernaert



fr. bernard  
it. bernardo  
ricaert  
fr. richard  
it. riccardo  
geraert  
fr. gerard  
it. gerardo.

*En néerlandais moderne on dit encore :*  
galghaert, un pendu  
dronkard, ivrogne  
gierigard, avare  
nidigard, envieux, etc.

*C'est l'adjectif qui fait prendre le mot en mauvaise part.*

HELD. (*V. plus haut.*)

HELM (*protection, abri.*)

Alt D. adalhelm

arnhelm  
anshelm, anselm  
aldhelm  
eadhelm, adelm  
ekihelm  
epurhelm  
enkihelm  
chunihelm  
diothelm, diethelm  
friduhelm  
friunthelm  
kerhelm  
kundhelm, gundhelm  
kisalhelm  
machelm  
mekinhelm, megin-  
helm  
munihelm  
muothelm  
othelm  
uodilhelm  
patuhelm  
pilihelm  
prunihelm, brunihelm  
sigihelm  
sighelm  
sikhelm  
ruadhelm  
quickhelm, cwic-  
helm  
walahhelm  
wilihelm  
wichelm  
wolfhelm  
wulfelm  
helmard  
helmold  
helmgau, (*Beneken, Teuto p. 103.*)  
helmdeo, (*Grimm, 2e, p. 532*)

helmtac, (*Grimm, 2e, p. 488*)

helmrat  
helmrich, helmerich  
helmer, hilmer  
(*Wiarda*)

féminin: helmlind,  
(*Grimm, 2e, p. 505.*)

Ang. S. aldhelm

aethelhelm  
eadhelm  
ecelm, (*Turner, 2e, p. 97*)  
elfhelm, (*Turner, 2e, p. 85*)  
kinelm, (*Turner, 1e, p. 179*)  
sighelm  
wilhelm  
wulfhelm

Isl. wilihialm(r),  
*Grimm, 2e, p. 464 et 499*)

*En haut-allemand moderne: wilhelm*

LAUG, louc, (*Grimm pense que ce mot signifie la baigneuse, la laveuse, la pure, de log, lug, eau. Mais il peut venir aussi de likan (plaire) ou de Locke (boucle de cheveux). D'après le même auteur, 2e, p. 504, les noms ainsi terminés sont tous féminins; peut-être néanmoins convenaient-ils aussi aux hommes.*)

Alt D. adallouc, adal-  
loug

alplouc  
ercanlouc  
hadulouc  
hiltilouc  
bruodlouc  
kundlouc  
muotlouc  
perahlouc  
sigilouc  
suanalouc  
triulouc  
wililouc

Isl. aslaug  
giaflaug  
guthlaug  
hiorlaug  
kerlaug  
ketillaug

swanlaug  
lag, loi.

LIND, (*doux, tendre*)  
lindbert, masculin  
(*Beneken, Teuto p. 235.*)

*les autres, tirés l'ouvrage de Grimm 2e, p. 505, sont tous féminins.*

alplind  
asclind  
diotlind (*dietlint*)  
eckilind  
helmlind  
hugilind  
itislind  
kerlind  
kotalind (*gotelint*)  
kozlind  
pouclind  
ratlind  
sigilind  
takalind  
uodillind  
winilind  
wolflind

*Beneken, Teuto, p. 293, 313 et 359, cite comme féminin que les noms suivants:*

dietlinde  
dietelinde  
teutelinda  
theolinda  
ethelinde  
richlinde  
rundelinde  
weigelinde

Isl. sigrlinn

LIB, liub, leof, (*cf. Alt D. libo, liba, li*

libolf  
leofwin  
leofhold  
leofric  
leofstan  
freetolof  
frouliba

Alt G. liuva, liuba  
liubman

erelieva, *féminin.*

Ang. S. lioba, *féminin.*  
*Beneken, Teuto p. 235.*

*Dans la haute Italie les libicie ancien peuple d'origine gauloise.*

LIUT, luit, leod, lelit, lut, hlot, chl (*gens, même*)

peut-être aussi se-  
rein, clair, célèbre).  
liutbold, liutbold,  
leodpold, liutpald  
liupold, leupold,  
leopold

**Indrid**

liudolph, liudolph,  
liudolph

liudger, leodegar

**Alt D.** luthar, leuther,  
lothar, blotar, klo-  
tar, chlotar, blother,  
lot, leod était le nom  
de famille propre-  
ment dit. Dans le  
néerlandais du moyen  
âge la Lorraine  
(lothringen) portait  
encore le nom de  
lotryk (empire de  
loth, de Lothaire).

liuthard

liudmund

liudold

liutolf, ladulph, lu-  
dolph

liutprant, liutprand,  
liudbrant

liutperaht, liutberth,  
lietbert, chlodobert

liudo, hlotho, clotho,  
chlodio, klotho

clodomir, chlodomer  
chlotacharius, (*Adig.*  
*hist. des all. p. 329*)

chlodovaeus, chlo-  
do-  
vis

chlodowig, chlodwig,  
hludowic, ludowic,  
lodwic

dans *Jul. Cés. Litavi-*  
*c(us).*

hludowald

leiderad, (*Beneken,*  
*Teuto, p. 230*)

luward, liemar, (*He-*  
*neken, Teuto, p. 234*  
*et 246*)

leodfruma, prince  
(prince de gens)  
*Grimm, 2e, p. 466.*

**féminins :**

liutrude

liutgard, liudgard

chlotilde, klotilde

**Ang. S.** ludecan,  
*Turner, 1e, p. 181*

**masculins.**

**En haut-allemand**  
**moderne :** ludwig,  
luther, ludolph.

**Rapportons ici le**  
**nom de peuple des**  
**sco-lotes, nom que**  
**se donnaient les Scy-**  
**thes d'après Héro-**  
**dote, et les ga-lates**  
**ou gal-ates ?**

**LANT,** land (pays, pos-  
session, richesse, do-  
mination).

**Alt D.** adolland

bertland

roland

landfranc (lanfranc)

lantfrid, landfrid, plus  
tard lamfrid

landbrecht

landbert, lantperaht,  
(plus tard lambert)

landolph, landulph,  
lantolf

landrad, lantrat, lan-  
tirad

landpold

landold

landswith

landrie, landric, lant-  
rih, lantrich

landwin

lantwart

lantwalto

**MAN,** math, mad (homme,  
vigueur).

**Alt D.** adalman

alman

arman, (armin, ermin,  
irmen, herman)

caroman

carlman, carolman,  
karloman

hartman

hitiman

fridman

ricman

manfred, manfrid

**En haut-allemand**

**moderne :**

hermann, manfried,

fr. manfred

**Alt G.** arthman

gothman

liubman

raghman

richman

swarzman

witman

**Isk.** karlmath(r), karl-  
mad(r), homme fort,  
héros.

**Dans l'ancien grec**

**il y a beaucoup de**

**noms propres termi-**  
**nés en mède, p. ex :**

Diomède

Ganimède

Lykomède etc.

**De là peut-être aussi**  
**le nom de maho-med**  
**(moha-med.)**

**Noms de peuples :**

alemans

cenomans

germans (hermio-  
nen)

markomans

normans

pâmans (en Belgique)

osmanns, (Lygiens  
d'après Ptolémée,  
voisins des Bour-  
guignons

her-mund-ures

vero-mand-ois (en  
Belgique). *V. vir-*

*(ger).*

**De là peut-être**

**aussi les noms des**

**Mèdes, des Dal-**

**mates. D'après Pline**

**le palus maeotide**

**aurait reçu son nom**

**des peuples qui ha-**

**bitaient ses bords.**

**En français mo-**

**derne :**

ale-mand

normand

flamand

**et en anglais moderne :**

german

frenchman

dutchman

scotsman

irishman

welshman

kentishman

englishman

**Holl.** engelschman

**MARC,** (frontière, déti-  
mitation).

**Alt D.** marcward (fr.

marquard

marcrad

marchulf, marcolf

**Nom de peuple :**

marcomans.

**MUND,** munt, (protec-  
tion, asyle, ouver-  
ture. *V. aussi man*).

**Alt D.** adalmund

agilimund, (prince  
des Guades)

egilmund, egilmunt

edmund  
chunimunt, cunimund  
deganmund  
diotmund  
faramund  
helidmund .(helit-  
mund)  
gutmund, gutmund  
gundemund  
hartmund, hartomund  
hildemund  
hruodmund  
hugimund  
kermund  
osmund  
paldmund  
rammund, ramnumd  
richmund  
sigimund, segimund,  
sigismund  
scaramunt  
tagamunt  
trasamunt  
waldmunt  
wilimunt  
wolfmunt  
winimunt  
munderich  
*féminin* rosamunde  
conemunt, épouse de  
Henri II. (*Kinder-  
ling*, p. 249.)  
*En haut-allemand  
moderne :*  
hartmund  
edmund  
sigismund  
richmond  
*féminin :* rosamunde  
Alt G. agilamund  
berismund  
gunthamund, gantha-  
mund  
hildimund  
hunnimund  
torismund, thoris-  
mund  
transamund  
trasamund, roi des  
Vandales.  
wigmund  
ratmund  
rigmund  
wilmund, willemut  
Ang. S. eadmund, ed-  
mund  
ceolmund  
hrothmund  
plegmund, (*Turner*,  
le, p. 291).  
Isl. asmund(r)  
audmund(r)

geirmund(r)  
hrothmund(r)  
ingimund(r)  
sigmund(r)  
witmund(r)  
MUT, (courage, coura-  
geux, puissance).  
Alt D. muatfrid  
muatold  
muothelm  
moduald  
modowin  
moderam, *Beneken*,  
Teuto, p. 255  
almod  
horsmuod  
hartmuth  
wasmuth, aussi seu-  
lement muato .  
Alt S. evermod.  
MAR, mer, mir, (mul-  
tiplicateur, célèbre,  
puissant. V. aussi  
Meer et ram, *Ruhm*  
(gloire) par une  
transposition de vo-  
yelles).  
wall. mara, grand.  
Alt D. ariomir  
altmar, altmir  
britomar  
chnodomir  
dietmar, theodemar,  
theodemir, teutomar  
elmer  
fraomar  
gundemar, kundmar,  
guntmar  
gutmar  
glitmir  
hilmar, hilmer  
hadumar  
filimer, folmar  
otwar  
ingmar, incmar, hinc-  
mar  
marcomir  
neromer  
rammir  
rigmir, ricimer  
rotemir  
sigimer, segimer, se-  
gimar(us), sigime-  
r(us), sigmar  
tankmar, thankmar  
visumar  
watmir, widemir, wi-  
dimir, vithimer  
waldemar  
viridomar  
marbod, marobod,  
marebod

macrovig, merovic  
merwing, merovin  
merwald  
merwin  
merovis  
merevit  
*En haut-allemand  
moderne :*  
ditmar  
sigmar etc.  
Isl. brothmar  
thiodmar, thiodma  
Ang. S. eadmaer. *J  
ner*, 2, p. 97.  
Alt G. gibimer  
gundamer, gunde-  
ricemer, ricemir,  
cimer  
theodemar, theode-  
walamir, waleme  
widemir  
*Dans Ossian :*  
calmar  
conmor  
cathmor  
dochomar  
clessamor  
rathmor, rothm  
reuthamir, ruma  
*féminin* morna  
altslav. wladimir  
kazi-mir, kasema  
*En syriaque le  
mar signifie  
gneur ; en ara-  
emir, prince, ch  
en persan, n  
grand - dignita  
soleil, éclat. J  
Indes on donne à  
prince illustre le  
de meer-khan, n  
khan. Peut-être  
nom d'Homère a-  
la même origine*  
*Noms de peuples :*  
mor-gètes, anc  
peuple d'Italie  
morins, en Belgi  
mero-vingiens  
mori-sènes, sur  
bords du Pont-Eux  
d'après Pline  
mar-signi  
mar-sen  
mar-saten  
dit-mar-sen  
trok-mer  
*Noms de villes :*  
mar-burg  
mar-veille etc.

**NAND**, (nommé, qui sait).

**Alt D.** egilnand

eparnand

gernand

herinand

folchnand

kliumnand

bruodnand

signand

werimand

wicnand

wilinand

wolfnand

nandger

nandgoz

nandgis

nandrat

*fém.* nanthilde, reine des anciens francs.

**Alt G.** jornand(es),

joernandes

sisenand(es)

*fém.* theodenantha.

*En haut-allemand*

*moderne :*

ferdi-nand

**Isl.** nanna, *fém.*

*En haut-allemand*

*moderne :*

nanna, *dimin.* nannchen.

**Alt G.** anananthjan,

*avoir la hardiesse,*

*Grimm, 2e, p. 512.*

**NOT**, (compagnon).

**Alt D.** adalnot

fridanot, fridunot

ebarnot

gernot

hartnot

helmnot

kelnnot

signot

notger, notker

nothard

noting

nithard

*Beneken, Teuto, p. 250.*

**Ang. S.** æthelnoth

ealhnoth

ægelnnoth

beornnoth

wulfnoth

*Grimm pense que le mot not de l'ancien allemand et le noth des anglo-saxons, répondent au nand cité plus haut, et que le son nasal*

*n n'y est entré que plus tard; mais on trouve déjà nand dans l'ancien gothique, comme nous l'avons fait remarquer.*

**NAR**, pays bas, pays plat, plaine; contraction de neder, comme est en hollandais et en suédois celle de mor pour moder, de wer pour wether, de ner pour nether. Noms de peuples: les narharvales, les narisques, les neures, les nor-iciens.

*Nom de ville :*

Nar-bonne.

*Le commerce paraît avoir été florissant partout où l'on rencontre le mot nar.*

**RAM**, rem, (fort, rigoureux. *V. aussi plus haut mar, mir*).

**Alt D.** adalram

alfram

guntram, gundram

bertram

ingiram, juncram

moderam

willeram, wileram

wolfram

waldram

rambert, rembert

ramfrid

rammund

ramolf

ramwald

rembold

rumald

*fém.* romilde, romhilde, romhilde.

*En haut-allemand moderne* bertram, wolfram, guntram.

**Isl.** hramm(r), ours.

**RAGIN**, regin, (héros, puissant, mot qui a de l'affinité avec recken, grand, haut, qui surpasse).

**Alt D.** raginbern

reginbold, reginpald

reginbert, reginpert

reginald

reginfrid, reginavrid,

raginfried

regindeo

reginolf

reginroc

regintac

regintrud

reginhelm

reginhard

reginhold

reginmar

*fém.* reinhilde

*Au moyen âge on trouve encore :*

reinbold

reinbote

reinhard

reinfrid

reinmar

*et en haut-allemand moderne :*

reinhard, reinhold

**Isl.** Ragnar Lodbrog, célèbre roi de la mer au neuvième siècle; regin, très grand; regindiup, très profond; regin thing, grande assemblée du peuple.

**Ang. S.** rinc, héros;

regenweard, ren-

weard, homme fort.

*Grimm, 2e, p. 473.*

**Alt G.** ragin, conseil, dignité.

*lat.* rex, roi.

*it.* regina, reine.

**Alt D.** rakin purkjo,

homme libre, consi-

déré; plur. racin-

burgii, (L. L. Sal.)

**RIC**, reik, rih, (riche, puissant).

**Alt D.** adalrih, athal-

ric, udalrich, uodil-

rich

amalrich

alprih

aelfric, alfrich

alric, olric, alarich

aganaric, prince des alemans

diotrih

balderich

eadric, eutharic

egric

eraric, erig, erich

frideric, fridurh

irminrih

geberich

haderich

hilperich, helfrich,  
 kelfrih  
 heimrich  
 haldric, hilderih, hil-  
 derih, heririh  
 geberic, gebaric, ke-  
 parih  
 kozrih  
 godaric  
 lantrih  
 meginrih  
 baderih, paturih, bo-  
 torih  
 rodarih, roderich  
 sigirich  
 suidirih  
 wikerih  
 wilirih  
 malorix, kryptorix,  
*ces deux derniers*  
*étaient des princes*  
*frisons. (Adg. hist.*  
*des all. p. 252.)*  
 amblorix, adiatrix,  
 dumnorix, cingetorix  
*princes celtiques.*  
*En haut-allemand mo-*  
*derne :*  
 friederich  
 ulrich  
 helfrich  
 heinrich, henrich  
 erich  
 richmond  
**AltD.** richard, reccard  
 richmund  
 richwin  
 richimer, ricimer  
 richdag  
 richolph  
 richrot  
 richlinde, richtrude,  
*féminins.*  
**Ang. S.** aelfric, elfric,  
 hereric  
 eadric  
 brihtric  
 cynric  
 eormenric  
 leonric  
 leotric  
 sigeric  
 wulfic  
 reckard, (*Beneken,*  
*Teuto, p. 289.)*  
**Isl.** frithrek(r)  
 heimrek(r)  
 hialprek(r)  
 eyrek, (*Grimm, 2e,*  
*p. 516)*  
 eric, (*Turner, 1e, p.*  
*362.)*

**AltG.** alaric(us), ala-  
 reik(s)  
 amalaric  
 athalaric  
 athularic, athala-  
 reik(s)  
 ardaric, *prince des*  
*alemans*  
 aganaric  
 alfric  
 artric  
 bojoric  
 childeric  
 chilperic  
 dieteric, theoderic,  
 theuderic  
 ermanaric  
 eraric  
 eburic  
 euric  
 gaiseric  
 gisalric  
 gebaric, geberic  
 gandaric  
 gundaric  
 genseric, (*vandale*)  
 roderic  
 videric, witeric, wi-  
 theric, witteric  
 munderic  
 segeric  
 helferic  
 friederic  
 heimric  
 ricemer  
 ricomer  
 ricared, receared  
*Le ministre de*  
*Suède à Berlin, en*  
*1832, se nommait*  
*Genseric Brandel.*  
**RAT,** red, (*conseil, con-*  
*seiller; éloquent,*  
*dispos).*  
**AltD.** chunirat, cun-  
 rad, kenrad, kenred,  
 cenred  
 dancharat  
 diterat, diterath  
 eparrat  
 fastrat  
 fridurat  
 folcrat, folcrad  
 helfrat, kelfrat  
 hugirat  
 hiltrat  
 helmrat, helmrad  
 kastrat  
 kundrat  
 lantrat, lantirat, lan-  
 tirad  
 lustrat

marcrat  
 sigirat  
 wielrat, *V. Grim*  
*2e, p. 516.*  
*Wiarda, p. 58, i*  
*encore les noms i*  
*vants :*  
 ealred  
 ethelred  
 chelred  
 selred  
 burdred  
 herired  
 marcred  
 osred  
 ratbold, radbold  
 radbot, radbod  
 radbert, roadbert, r  
 bert, rodbeart, i  
 bert  
 hruodcomo, chom  
 hruodpern  
 radfrid  
 hruodflat  
 radegis  
 rathard, ruthard, i  
 hard  
 rothhelm, ruthelm  
 ratgar, rotger, hi  
 diger, hruodil  
 ruedeger  
 rutgard  
 ruodogauz, lomb  
 rodogang, hru  
 ganc, hruodkan  
 hruodlouc  
 hruodmunt  
 hruodnand  
 roderic, roder  
 aussi richrot  
 hruodolf, radu  
 ruadolf, rodo  
 radolph, radh  
 rudolph  
 radoald, radoalt  
 radwald, redw  
 rodowald  
 hruodtac  
 ratman, *Grimm,*  
*p. 473,*  
 redo, ratto, (*Bene*  
*Teuto, p. 287)*  
 raulph, ralph, ro  
*Noms féminins :*  
**AltD.** austrat  
 alprat  
 bertrade  
 radegunde, radeg  
 ratflat  
 ratpire, hruodpir  
 ratlind, *Grimm,*  
*p. 486, 493, 505.*

rodelinda  
hruodpirin, *Grimm*,  
2e, p. 486.

rothilde  
rotrud, (*Beneken*,  
Teuto, p. 312.)

**Noms masculins :**

conrad  
volrat  
rudolf  
rödiger

**Ang. S. aelfred**

aelcred  
aethelred, ethelred  
baldred  
boerared  
burhred  
ceolred  
cenred, coenred  
cuthred, guthred  
edred  
mildred (*Lye*)  
rodbert

rod-ulph, radulph  
redwald, raedwald,  
(*Turner*, 1e, p. 139.)  
wihtred (*Lye*), wiht-  
red (*Turner*, 1e,  
p. 161.)

brothmund, (*Grimm*,  
2e, p. 462.)

hrothgar, (*Grimm*, 2e,  
p. 462.)

selred  
osred  
sigered

**fém. windreda, Tur-**  
**ner**, 1e, p. 179.

**Isl. hrothbioern**

hrothgeir  
hrothmar  
hrothmund(r)  
hrothlaug(r), *Grimm*,  
2e, p. 486 et 462.  
hrothwitni(r).

**Alt G. tanchrat (tanc-**  
**red)**

gotrat, gotraht  
ercharat  
Nim-rod?

**Noms de peuples :**

raetiens, hraetiens,  
hra-ses (aujourd'hui  
Rai-zen)

*Aux Indes les ma-*  
*rattes (ou mar-ates?)*

**Swed. rys, russe;**  
rusa, assaillir, pren-  
dre d'assaut; ruska,  
jeune branche cou-  
pée; rysk, ryssland,  
Russie.

**Nied. S. rase, voyage,**  
**hâte.**

**RUNA, (prêtresse, insti-**  
**tutrice).**

**Alt D. fém. baude-**  
**runa**  
chaideruna  
childeruna  
dommoruna, (domo-  
runa)

**Noms masculins :**

fridirun  
hildirun  
rigirun  
wartrun

**Isl. olrun**

oddrun  
ulfrun  
geidrun  
godrun  
heidrun  
selrun  
wardrun

**ROLLO. Ce nom est**  
**puissant; il exprime**  
**un mouvement de**  
**promptitude, d'as-**  
**saut, de rotation.**  
(*Beneken*, Teuto,  
p. 303.)

**RABAN, de raben (cor-**  
**beau) ou de rufen**  
**(appeler).**

**Alt D. Hraban Mau-**  
**r(us).**

*On demandera,*  
*dit Beneken (Teuto*  
*p. 284) comment l'on*  
*a pu choisir le mé-*  
*prisable corbeau pour*  
*en tirer son nom?*  
*Nous répondrons que*  
*c'est, sans doute, par-*  
*ce qu'on trouvait en*  
*lui quelque chose de*  
*noble. Sa qualité*  
*d'oiseau indigène*  
*(nous le voyons en*  
*hiver et en été), sa*  
*sociabilité (avec*  
*quelle familiarité il*  
*s'approche du labou-*  
*reur et du pasteur*  
*isolés), son utilité*  
*(il enlève les larves*  
*à coups de bec), sa*  
*vigueur, sa longé-*  
*vité: telles étaient*  
*les qualités auxquel-*  
*les on avait égard*  
*en le choisissant*

*pour emblème et pour*  
*lui emprunter son*  
*nom.*

**SIG, seg, (victoire, vain-**  
**queur. V. aussi les**  
**noms de rivières seg,**  
**see, eau).**

**Alt D. sigear**

sigobert, sigibert, si-  
giperaht, sigisbert,  
sebert

sebald, sebold, sibold

sigebald, sigibald

sibrand

seofrid, sigifrid, sig-  
frid, sikivrid

siggeat

sighelm, sigihelm,

sikihelm

sigilint

sigiman

sigimund, munt

segimund, sigismund

sigimar, segimer, sig-  
mar

sigipoto

sigirich, sigerich

sigiram

sigirat, sigirrat

sigitrud

sigitac

sigiulph

sigirun

siginand

sigiwald, sigiwalt,

siwald

sigiwart

sigiwic

sigiwin, seguin

**fém. sigipirin**

sigilinde

sigitrude

sigilouc, long

**En haut-allemand mo-**  
**derne :**

siegmund

siegfried

siegmar.

*Les anciennes for-*  
*mes, que l'on trouve*  
*dans Tacite, por-*  
*tent segi, comme : Se-*  
*gimer(us), Segi-*  
*mund(us), Grimm,*  
*2e, 475.*

**Ang. S. sigebyrht**

(*Turner*, 1e, 164.)

sigebeorn, *Grimm*,  
2e, p. 475.

sigered

sigeric, *Turner*, 2e,  
p. 36.



**Alt G.** segimer

segeric(us)

sigismund

prince celte :

sigo-vess

**Ial.** sigfrid, sigafrið  
sigfoedur, (*Grimm*,  
2e, p. 475)

siggeir

sigurd, siguard

sigmund(r)

sigrun

sigtyr

sigwaldi

**STAN**, (pierre, force,  
fermeté).

**Alt D.** ealstan

aelfstan

ethelstan

leofstan

ulphstan

turstan, thurstan, tur-  
stein.

**Ang. S.** elstan, eal-  
stan (*Turner* 1e, p. 180,  
2e, p. 97)

athelstan, ethelstan,  
aethelstan

ceolstan

cynestan

dunstan

herestan

wulfstan.

**SUIT**, swith, (fort, puis-  
sant) *fr.* suite.

**Alt D.** suitbert

suithelm

suithulf, swithulf

suithin

suitker

suitrich

kyneswith

landswith, landsuit.

**Ang. S. féminins :**

aethelswitha, (en an-  
glais sweet, doux)

deorswitha

roswitha, hro-switha.

**SUINT**, suinth, (prompt,  
vite.)

**Alt D.** suintred, sin-  
dered

suintebold.

**Alt G.** chindasuinth

reccesuinth

suinthila

adelsuinte, *fém.*

**Alt D. féminin** gele-  
suinde

madesuinde

suinthilde

**Schweitzer.**

**Engl. swiss.**

*fr. suisse ; Jules César*  
nomme les Sues-  
sones, qui occupaient  
le pays de Soissons.

*L'un des six dis-  
tricts de l'ancienne*  
*Poméranie (autre-*  
*fois province polo-*  
*naise et Palatinat)*  
portait le nom de  
swiec (schwetz).  
*V. le dictionnaire*  
*Schweitz.*

**SAT**, siège, colon.

mar-sates

phurgi-satis (dans  
*Ptolémée*)

sit-onen (ou si-to-  
nes).

**TRUT**, (seigneur, con-  
fident, cher. *V. drott*,  
*druten.*)

**Alt D.** trutperht, trut-  
pert

trutbold

truthilt

trutlint

trutman

trutwin, truotwin

adaltrut

bertrud

guntrud

rotrud

**Noms féminins.**

gertrud

hiltrud

guntrud

lutrude

richtrnde

ruhetrudis

plictrudis

*En haut-allemand mo-*  
*derne :*

gertrude.

**WART**, (garde, gar-  
dien, protecteur.)

**Alt D.** aelward

eadward, edward

eward

erbiwart

ethelwart, ethelward

hovawart

huswart

lantwart

luitwart, luitward

marhward, marcward

sigiward, sigward

tagaward

xitiward

saewart, stward.

**Alt S.** erbiward

hofward

sigward. (*Grimm*  
p. 533.)

**Ial.** hioerward.

**Ang. S.** eadward,  
ward (*Turner*  
p. 36)

aethelweard, aet

ward, aethelwe

slav. warti-slav

warti-slaus.

*En haut-allemand*

*moderne :* edui

sigward.

verrit, ancien pr

frison. *V. a*

frid, vrid. (*A*

*hist. des all. p. 2*

*Nom de peuple :*

vrit-ingen.

**WIT**, (sage, prudent)

**Alt D.** wita, witi

witbert

witfrid

witlof

witold

witigis

witiking, wittek

**Alt S.** wetechind,  
dekind.

**Alt D.** witimar,

mar

widimer

widimir

vidimir

vithimer.

**Alt G.** widimir

wideric, viderich

owida, cnivida, d

princes des Goth

vithicabi(us), pr

allemand.

viduari(us) (*Gua*

**Ang. S.** wita, sa

plur. witan.

à Brème wittb

comité élu par

bourgeoisie. (*B*

*ken Teuto, p. 3*

**Alt D.** witzo

wizan. (*Bencken I*

to, p. 382.)

*altkelt.* visogast

sigo-wes

bello-wes

visu-mar

*Nom de peuple :*

visi-goths

vas-cons, baskes.

*Holl. base, seign*

**VER**, wehr. (*V. plus haut ger, gar, ker.*)

**WIG**, wich, wic, wik, (*guerrier, protection, baie. V. aussi wagen.*)

**Alt D.** chlodwig, chlodwig, hlodwig, klodwig, ludowig

erwig

merowig

wiger (*Beneken Teuto, p. 111*)

wichert

wigand

wigman, wichman

wigram, wichram, (*plus tard wikram*)

wikihaban (*Grimm 2e, p. 482*)

wikihart

wikirih

wikilint

wiprecht (*vient probablement de wihi, sacré, wihinon, consacrer.*)

*fém.* hedwig, hadwig  
weigelinde. (*Beneken, p. 359.*)

*En haut-allemand moderne:* ludwig, weigand.

**Ang. S.** wiglaf

eadwig, *fém.* (*Turner 2e, p. 38.*)

**Isl.** wigolf(r)

wigdal(r). (*Grimm 2e, p. 482.*)

*Nom de peuple:*  
les wici en Bretagne.

*Dans les idiomes slaves le g se prononce tsch. La terminaison witsch de ces langues, pour les noms de personnes, est donc la même que wig.*

*En Bohême bog signifie guerre.*  
*ind. waie, guerre.*

(*Trip.*)

**WALD.** (*V. plus haut ald et bald.*)

**WIN**, (*ami, gagnant, vainqueur. V. aussi Wonne.*)

**Alt D.** adalwin

baldwin

eadwin

epurwin

engilwin

elwin, alwin, helwin

erchenwin

friduwin

frowin

gerwin

kepawin

ostwin

truotwin

wolfwin

plegowin

winibald, winipald

winifrid, winfrid,

wunfried

winnigis (*Beneken, p. 379*)

winnileih

winnilint

winiman

winimunt

winipald

winiprecht

winiram

winirat

*fém.* diotwina

cuotwina.

**Alt G.** winjafrith(as).

**Ang. S.** aethelwyn

eadwin, edwyn

elfwyn

cealwin

guthwin, cuthwin,

godwin

winedryht, *allié*

winemaeg, *compa-*

*gnon, parent.*

*fém.* aescwine

deorwyn.

**Isl.** vin, *ami.*

**Swed.** vaen, *ami.*

**Isl.** vinkona, *amie*

vinfengi, *amitié. (V. Wonne.)*

*Des particules qui entraient dans les anciens noms germaniques, il s'en est conservé un grand nombre dans les noms allemands modernes; tels sont: frid, kün, land, mut, ric, sig, stark, d'autres, telles que rad, suid etc., ne se rencontrent plus que dans certains pays; d'autres enfin sont abrégés, et des mots qui avaient autrefois plusieurs syllabes, n'en ont plus qu'une seule.*

*Wiarda* rassemble d'une manière ingénieuse les différentes significations des mots qui entrent dans la composition des noms germaniques. „Ces „noms propres, dit-il, sont des monuments éternels du caractère ferme, „noble et loyal des anciens Germains. Ils confirment les témoignages des „écrivains étrangers de ce temps, qui nous font connaître par les traits „qu'ils nous ont conservés et les peintures de mœurs qu'ils nous donnent, le „patriotisme, l'amour de la liberté, la force, la bravoure, la fidélité, la „bonté d'ame, les sentimens généreux et la chasteté de cette nation, qu'ils „qualifiaient néanmoins de barbare. Le Germain était un véritable patriote.

„Il avait à coeur le bien de sa patrie (*land*)

„Aussi loin que s'étendaient ses limites (*rein, reg, marc*);

„Il aimait son peuple (*folk, teut, liud, leod*)

„Surtout ses parents et sa race (*kun*)

„Sa propre maison (*os, hus*)

„Et ses alliés (*ans, hans, not*).

„Protéger l'état et défendre les opprimés,

„Tel était son premier devoir (*mund, berg, war, werd, frid, helm, lud, ulf?*)

- „Libre dans son pays (*frid, fread*)  
 „Il ne supportait pas le joug de l'étranger;  
 „Et il défendait sa patrie de son bras vigoureux (*ram*).  
 „Paraître dans l'armée comme guerrier et soldat (*wic*)  
 „Etait un honneur qu'il recherchait.  
 „Il mettait sa gloire à se montrer en héros dans les combats (*hrik*)  
 „A se servir en homme de son épée (*deg*)  
 „Et à rentrer vainqueur dans ses foyers (*sig*).  
 „Affrontant le danger avec courage (*mut*),  
 „Homme dans les combats (*man*),  
 „Entreprenant (*thor*),  
 „Vaillant et hardi (*bold, ken*),  
 „Il montrait sa vigueur en toute occasion (*suid, stark, carl, hard, st*)  
 „Ferme dans ses actions (*fast*),  
 „Toujours fidèle à sa parole et à son serment (*hild, hold, drud, d*)  
 „Il aimait à suivre un bon conseil (*rat*),  
 „Révérait les lois de sa patrie (*ee, eh*),  
 „Écoutait les discours des sages (*wit*),  
 „Était pur dans ses mœurs (*rein, amal*),  
 „Et bon de cœur (*god*).  
 „Il aimait la jeunesse, fort soutien de l'état (*ing*),  
 „Les nobles femmes (*gund*),  
 „Il attachait du prix à l'aisance et à la possession (*od, ed, odal*)  
 „A la richesse et à la considération (*ric*);  
 „Il estimait la noblesse (*adel, aethel*),  
 „Et en général il aspirait sans cesse à l'honneur et à la gloire (*er, mar, brand, brecht*).

*Beneken*, dans son ouvrage intitulé: *Teuto oder Urnamen der Deutsche*, donne également sur les noms des germains plusieurs explications pleines d'intérêt, mais quelquefois l'amour national l'emporte, et il se laisse aller à des hypothèses trop hardies, dont la comparaison des différens idiomes ne reconnaît le peu de fondement.

### Noms des comtes et des chevaliers qui ont assisté aux tournées de l'empire depuis 934 jusqu'en 1487.

Extrait du *Grafen- und Rittersaal*, de Jean Etienne Burgermeister. Francfort s. M. librairie d'Andreae, 1721, pages 487—501.

#### GRAFEN, Comtes.

Altenburg  
 Blankenstein  
 Brauneck  
 Dachsberg  
 Dornberg  
 Drachenfels  
 Degenberg  
 Ehrenfels  
 Ebersberg  
 Eberstein  
 Fürstenberg  
 Falkenstein  
 Falkenberg  
 Falkenburg  
 Griesbach  
 Hennenberg

Horn  
 Hohenloch  
 Hohenfels  
 Hohenstein  
 Hohenburg  
 Kalb  
 Kranichsberg  
 Löwe  
 Löwenstein  
 Schnabelberg  
 Spiegelberg  
 Schwanberg  
 Sternberg  
 Sonnenberg  
 Schlüsselberg  
 Weissenfels  
 Wolkenstein

Wildenfels  
 Ziegenhan  
 Waldeck.

#### RITTER, chevaliers, Freiherren, barons

Baernburg  
 Baernfels  
 Biberstein  
 Cranich  
 Clingenberg  
 Dachsberg  
 Dannenberg  
 Dannenfels  
 Eberstein  
 Eberdorf  
 Eichberg

## Noms de personnes et de peuples.

Eichelberg	Liebenstein	Schwarzenbur
Eisenberg	Lichtenstein	Schwarzenstei
Eselberg	Lichtenberg	Schweinsaupt
Feuerbach	Lichteneck	Schweinsberg
Feuersberg	Liederbach	Specht
Finsterloch -	Linden	Stein
Finsterthal	Lindenfels	Streitberg
Flachsberg	Löwenstein	Strudel
Flodorf	Meissenau	Sturmfeder
Forst	Mistelbach	Tausberg
Frauenberg	Nassau	Thannberg
Fuchs (in Bembach)	Nesselrodt	Waldau
Gans	Nussberg	Waldeck
Geyer	Nussdorf	Waldfels
Greif	Ochs	Waldstein
Greifenglau	Pfeil	Waldmann
Greifenstein	Pflaumdorf	Wasserburg
Haberkorn	Rabenstein	Weingarten
Hammerstein	Rabeneck	Weinsberg
Heldberg	Ratzenhaus	Wildeck
Holtz	Riedesel	Wildenberg
Holtzapfel	Rindsmaul	Wildenfels
Hirsberg	Rosenau	Wildenforst
Hiltsberg	Schaumberg	Wildenhahn
Horst	Schaumburg	Wildenstein
Hundt	Schauenberg	Wildenwart
Hundsbach	Schellenberg	Wildthurm
Hundsbusch	Schenk von Geyern	Windeck
Hundsberg	Schenk von Rosen-	Windenberg
Kaltenfels	berg	Wolkenstein
Kaltenthal	Schenk von Rossberg	Wolfenweilen
Katzauw	Schenk von	Wolfssattel
Katsenstein	Schweinsberg	Wolfstein
Kornberg	Schwalbach	Wolfsdorf
Kranichsberg	Schwangau	Wolfskerl
Laubenberg	Schwanberg	

Dans le moyen âge et plus tard encore les princes recevaient so des surnoms qui avaient rapport aux qualités physiques ou morales les distinguaient plus particulièrement. On eut par ex: Louis le for grand, le fier; Albert l'ours; Henri le lion; Adolphe le hardi; Charl gros, le chauve; le comte Urach le sauvage. De plus les surnoms de teur, de bègue, de simple, de superbe, de pacifique, de pieux, de sé de juste, de sage, etc.; Barberousse, l'enfant, etc.

De nos jours encore, au 19e siècle, beaucoup de maisons princière comtes et de barons portent des noms d'animaux, de rochers, de monta de forêts, de rivières, etc., par ex:

<b>Princes Löwenstein</b>	<b>Ducs de Holstein</b>	<b>Wolkenstein</b>
Auersberg	Leuchtenberg	Ravenhorst
Hatzfeld	Wirtemberg ( <i>aujourd'hui roi</i> )	Greifenklau
Schwarzburg	<b>Comtes: Schoenborn</b>	<b>Barons de Schwein</b>
Lichtenstenstein	Nesselrode	Henneberg
Braunfels	Falkenhayn	Falk
Waldburg	Finkenstein	Hirsch
Rosenberg	Hochberg	Lerchenfeld
Salm	Fuchs	Langenau
Adlersberg	Schönfeld	Riedesel
Fürstenberg	Waldstein	Lilienstern
v. Thurn und Taxis		Lillenthal

Holzhausen  
Wolf  
Degenfeld

Bärenfels  
Löwenhaupt } *anciennes*  
                  } *familles alsaciennes.*

Adlerflygt  
Dalberg, etc.

L'ancienne famille Schluchterer de Katzenbiss portait un chat dans armes.

D'après la Chronique de Limbourg, page 89, il existait, en 1380, société sur le Rhin, composée de comtes, de barons, de chevaliers et valets, qui se nommaient *les lions rugissants*. Dans le même ouvrage il fait mention à la page 24 d'une société de chevaliers qui se nommaient *chiens*. C'étaient vraisemblablement *les chiens de Kuenring*, dont parle L dans son ouvrage sur *les anciens comtés de la Bavière*, Leipzig 18 lère partie, et dans lequel il cite: les renards de Franconie, les poules Wehren, les oies de Dennstädt, les loups de Todtenwart, les chevaux reaux de Ballstaedt, les lièvres de Diebelich, les Riedesel, les Rindsm les Kalb de Kalbsrieth, Kaelbel d'Arnschwang et autres noms de fam nobles empruntés aux animaux.

## Noms de lieux \*), de montagnes et de rivière

(Voir dans le dictionnaire, aux mots *burg*, *haus*, etc.)

**Burg**, burch, borch. *De là viennent encore les noms de villes de Magdebourg, Augsbourg, Würzburg, Marbourg, etc.*

**Ang. S.** burgh.

**Engl.** burgh, bury; borough, bourg.

**Swed.** by } ville,  
**Dan.** by }  
**Ang. S.** by } village.

*En Angleterre les villes de:*

Apple-by, Wisby,  
Derby etc.

A-bo sur le golfe de Finlande.

Nar-bo, Narbonne en France.

**Dorf**, village.

**Ang. S.** thorp.

**Engl.** thorp, dorp, terminaisons pour des noms de lieux.

**Holl.** dorp

Dussel-dorp, Dusseldorf, et autres lieux.

Stadt, statt, ville, lieu.

**Swed.** stad (dans Y-stad).

**Ang. S.** stead.

**Engl.** stead (comme désinence).

*En haut-allemand moderne, cette désinence se trouve souvent dans les noms de villes et de villages.*

**Heim**, demeure, habitation.

**Swed.** ham.

**Ang. S.** ham.

**Engl.** ham

Bucking-ham

Dur-ham

Notting-ham

Waltham, et beaucoup d'autres.

**Hausen**, demeure, habitation.

**Engl.** house

Stone-house près l mouth.

*Dans l'ancien allemand l'on dit pour:*

Holzhausen: H husir

Heimhausen: H husir

Haidhausen: Haid sir etc. (*Schme idiomes*, p. 9.)

**Furt**, gué.

**Ang. S.** ford.

**Engl.** ford.

**Villes:**

**Engl.** Bed-ford

Here-ford

Here-ford

Hart-ford

Staf-ford

Ox-ford.

\*) *Sonne*, dans sa description de Hanovre, 2e partie, page 99, donne des explications les nom de lieux bas-saxons. La plupart se terminent en *heim* et en *hausen*. (*heim* signifie, dans l'origine, la demeure d'un homme libre). On trouve souvent par contraction *sen* pour *hausen*, et *um* pour *heim*. *Worth* signifie un lieu sans arbres; *warf*, des é tions dans la Marche et aux environs; *sundern*, des demeures près des bois; *leve*, *lucube*, des bois éclaircis, des clairières (surtout en Thuringe); *Hesse-Cassel* se maît encore au dixième siècle *Chassa-labu* (*Wilhelm, Germ.* p. 389). Dans la liste ciens mois thraces que donne *Adelung* (*hist. des all.* p. 282), *lebu* signifie une D'après *Suidas*, publié par *Adelung*, il y avait en Lydie une ville d'*Astelebe* (*p. 282*). *Rode* signifie défrichement; *schwende* défrichement fait en brûlant les bois Suisse *meri-schwanden*); *borstel*, *hostel*, contraction de *borgtselle*, est un lieu emp à la conservation des fruits en hiver. (*V. Tacite*.) En Suisse, il y a aussi un *Lie Dans les Marches la terminaison *feth* ajoutée aux noms, indique des habitations sur canaux ou sur des baies de la mer, et *korn*, un promontoire ou une partie élevée de rive qui fait saillie dans la mer ou dans un marais.*

*En Allemagne les villes de*  
 Frank-furt } *sur le*  
 Ochsen-furt } *Mein*  
 Schwein-furt }  
 Hirsch-furt  
 Klagen-furt *en Styrie.*  
 Wipperfuert *en Westphalie*  
 Brücke, pont.  
 Swed. bro.  
 Engl. bridge.  
 Alt D. bruck (*Insbruck dans le Tyrol.*  
*Il y a beaucoup de villes et de villages au nom desquels s'ajoute la désignation de haut et de bas (en allemand: ober et unter ou nieder). En Ecosse: Aberdeen; en Angleterre (pays de Galles), Aber-ystwyth, etc.*  
 Feld, champ.  
 Ang. S. field.  
 Engl. field.  
 Land, terre.  
 Swed. land.  
 Ang. S. land.  
 Engl. land.  
 Thal, val, vallée.  
 Swed. dale.  
 Ang. S. dale.  
 Engl. dale.  
*Dans le Yorkshire:*  
 Ry-dale  
 Swale-dale  
 Wensley-dale.  
*En Ecosse:*  
 Torrisdale etc.  
*En Normandie:*  
 dale.  
 Stein, pierre.  
 Ang. S. stain, ston, stone.  
 Engl. stone  
 Stainborough, Stonehouse etc., villes.  
 Tor, montagne.  
 Ang. S. tor.  
 Engl. tor  
 Tor-bay  
 Tor-ington, (ville).  
 Derby, (en anglosaxon: deorby), ville de la montagne.  
*En Ecosse:*  
 Torris-dale

Torry-burn  
*sur la côte nord de Derry en Irlande, l'île de Tory.*  
*Dans le pays de Salzbourg les montagnes de thauer et autres.*  
 Fels, rocher.  
 Swed. fel, fiae, cime de montagne nue.  
 Ang. S. fel.  
 Engl. fel.  
 schott. fel  
 (Hart-fel etc.)  
 Hart, montagne boisée.  
 Le Spess-hart sur le Mein.  
 Le Rein-hart en Hesse.  
 Le Hoen-hart en Bavière.  
 Le Susen-hart dans le Brisgau.  
 La Hart, hauteur entre Muhlhausen et Gotha.  
 La Hart, hauteur près d'Elberfeld.  
 Le Haardtgebirg, les montagnes du Haardt, dans la Bavière rhénane.  
 Le Harz dans le nord de l'Allemagne.  
 wall. (g)arth, montagne, montagne boisée; en Irlande ard. De là vient aussi probablement le nom de la forêt des Ardennes (Sylva arduenna), qui était autrefois également celui de la forêt noire (Schwarzwald).  
*En Angleterre les villes de:*  
 Hart-ford  
 Hart-bury  
 Hart-land  
 Hart-ley  
 Hart-hill  
 Hart-well  
 Hart-ing.  
*En Ecosse:*  
 Hart-fell.  
 born, bronn, brunn, fontaine, source.  
 Ang. S. burn.  
 Engl. burn, bourne,

borne, p. ex: Kastbourn (Sussex).  
 Gau, canton.  
*En Suisse:*  
 l'Aar-gau (Argovie)  
 le Thur-gau (Thurgovie)  
 le Zürich-gau  
*Dans le grand-duché de Bade:*  
 le Brisgau.  
*Dans le Duché de Nassau:*  
 le Rheingau.  
*On trouve encore cette désinence dans les noms de villes de Glasgow (en Ecosse), et de Ségovie (en Espagne).*  
*Dans les langues orientales khu, kau, signifie montagne. De là le kau-kasus (Caucase), l'hindukhu et autres.*  
*Dans le Basse-Saxe aue, owe, a, e, désignent des habitations établies le long d'une eau courante. (V. Sonne, 2e, p. 99.)*  
 ach, bach, eau, rivière, ruisseau.  
 ach et ah sont des racines celtiques. Le mot de Bach est vraisemblablement un composé (ob)ach, upach, (sur le ruisseau), ou peut-être un pléonasme, de: ob (eau, en persan, ab), d'où vient aube, ebro, abiad, avon, et de ach (eau). Nous trouvons une formation semblable dans les noms d'eridanus, rhodanus, (Rhône); cependant il y a aussi le bog, la pegnitz etc.  
*Dans l'idiome scandinave a signifie ruisseau, rivière, eau (plur. ar).*  
 Il y a aussi beaucoup d'aa en Flandre, en Westphalie, en Frise et en Suisse



## 574 Noms de lieux, de montagnes et de rivières.

**Ang. S.** ea, ewe, eau.

**Alt G.** ahwa, rivière, eau.

**russ.** ul.

**Alt D.** ahhi, ahhe.

On trouve beaucoup de noms de lieux terminés en ach dans la Thuringe, en Franconie et en Suisse, etc.; ex :

Eisenach

Volkach

Eberach

Sommerach

Cronach

Schwarzach

Rodach

Haslach

Badenach

Steinach

Neckarsteinach

Kreuznach

Stockach

Dornach

Erlach

Biberach

Zurzach

Uzach

Urach

Salzach

Altach en Bavière

Niederach, village sur le Danube

aussi Aachen, Aix-la-Chapelle.

C'est surtout dans la Thuringe et jusqu'en Bohême qu'on trouve beaucoup de noms de lieux terminés en a, au.

Apolda

Ascha

Borna

Bucha

Buretonna

Bärenwalda

Fürstenwalda

Finstenwalda

Schönnewalda

Sonnenwalda

Fulda

Forsta

Gera

Gotha

Grimma

Gräfenroda

Meerana

Hartha

Hayna

Hoyerswerda

Keula

Königswertha

Langensalza

Liebenwerda

Mitweyda

Orlamünda

Riesa

Rosla

Ruhla

Sahla

Schöna

Taucha

Zella

Ilmenau

Luckau

Zwickau

Glauchau

Pegau

Haslau

Radegast près de Cöthen

Audigast près de Pegau.

On écrivait autrefois :

Fuldaha (Fulda)

Gotaha (Gotha)

Lonaha (Lahn)

Segaha (Sieg)

**Rivières :**

Orla

Schweina

Wippra

En Pologne et en Bohême il y a aussi beaucoup de rivières dont le nom se termine en ahwa.

De là les terminaisons ay, oy, y, qu'on rencontre en Bourgogne et dans les Pays-bas; p. ex :

Cambray, flam.

Cambrik

Tournay, flam.

Dornik

Douay

Quesnoy

Chauny

Landrecy

Probablement le mot use, ouse, oise a la même origine, si l'on considère l's, comme un son sifflé, qui y est entré plus tard, et ce mot comme un synonyme de (w)ass(er), eau. En anglais use, ouse,

esk, usk, ax, signifie une rivière, et to ooze, s'écouler.

Dans les Pays-bas français on trouve l'Oise; en Angleterre, la Tamise (Tham-es), et au sud le Tam-ar. On peut aussi rapporter ici la terminaison des villes de :

Calais

Falais

Beauvais

Pontoise

Senlis

Paris

En islandais, en norvégien et en suédois, os, oes, signifient l'embouchure d'une rivière.

Nous trouvons aussi le mot ar, aar, employé pour rivière ou pour signifier l'eau en général.

Ainsi il y a une rivière d'aar en Suisse, dans la Prusse rhénane, dans la duché de Nassau et dans la Hesse; en Bavière l'Isar; le Wes-er; l'Ohre dans les environs de Magdebourg, et beaucoup d'autres de ce genre; en Ecosse l'urr, orr (près de Kirkend), et l'urie (près d'Aberdeen); en Italie l'arno. Peut-être aussi le nom d'Is-ter. Le Jenis-ey, en Sibérie.

mers-ey } en Angleterre.  
weye, wey }  
conway }  
wey-quisl, (la Vistule)

Le nom de la ville d'A-bo, sur le golfe de Finlande, signifie ville d'eau, port. V. aussi As-ow, Varsovie (Warschaw) etc. Le mot de gau (canton) est une combinaison d'aw, awa, avec l'article celtique g, y, et si-

gnifie par conséquent l'eau, la terre arrosée, une vallée avec un ruisseau.

gr. gé.

Alt D. gawi, gouwi, kouwi, gewi, canton, circonférence du territoire d'une tribu.

ELBE, l'Elbe.

Swed. elf.

Dan. elfa.

Isl. elfa(r), elfu(r); elfa(r) fiskar, poissons de rivière.

Le Tibre portait autrefois le nom d'Albula. (Plin.)

Dans l'idiome slave l'Elbe est nommée laba; de là les Polabes slaves du bas-Elbe. (V. Adg. hist. des all. p. 175 et le chapitre de la transposition des voyelles.

LEIN, leine, lahn.

Alt D. lan, lon, loen, lohn, loehne loehngau (canton de la Lahn). V. chronique de Limbourg, p. 3.

la leine en Souabe  
la leine à Goettingue  
la lina, (autrefois laina, loina), dans le duché de Brunswick; aussi (c)lania, (c)lain.

La Lahn portait dans le moyen âge le nom de Logana, Laugana, Lahana. Leck; de là aussi les rivières de lech, liger, logr (loire) et les villes de Lugdunum, Lucca, Lucarno. Noms de peuples: Logiones, Lug-dunois, Lygiens, Lig-uriens, Kelto-Lygiens. (V. aussi Lache, See.) De là peut-être aussi le nom de la ville de Lin-tz<sup>89)</sup> sur le Danube.

<sup>89)</sup> Tous les noms de lieux terminés en *tz*, *tes*, *its*,

*itsch*, *els*, *uls*, *ens*, qu'on rencontre en Allemagne et dans d'autres pays de l'Europe, sont d'origine slave, ou l'on y a introduit les consonnes sifflées, comme dans *hart(s)*, *sult(s)*, etc.

En Angleterre et en Ecosse l'on trouve beaucoup de noms de lieux et de ruisseaux qui se terminent en *lin*, *lyn*, *len*, *lan*.

Lon-dun, Lon-don, la ville d'eau.

Lon-caster, Lancaster, la forteresse près de l'eau.

DON, de Zaun, haie, clôture, frontière, parce que les rivières étaient souvent considérées comme des limites. (V. plus haut les noms propres).

Don-au (Donawa)

Dan-ubius, le Don supérieur.

Düna, Dwina, Eridanus, Rhoda-nus

Tyne } en Angleterre  
Don }

Tee, Tay, en Ecosse  
Dee, en Irlande

Tywi, Towy } dans le  
Daw } pays de Galles

Tayo, le Tage

don, dun, tun, ton, town signifie aussi souvent une ville en anglosaxon et en anglais; ex :

Lon-don

Abing-don

Ac-ton

Hels-ton

autrefois Hellys-ton en Cornouaille, etc.

En Ecosse:

Carls-town

Dun-bar

Wig-ton (comté).

En Flandre: Dun-kirk, (Dunkerque), à moins que ce nom ne vienne du mot dunes.

En Suède:

Tuna dans Dalarne.

En Suisse:

Yver-dun.

En Bavière le mot *than* est encore le nom de plusieurs endroits. (Schmeller, dict. p. 446.)

Ptolémée cite beaucoup de villes d'Allemagne, des Gaules et d'autres pays, terminés en *dunum*, *dunon*, *tuinon*, *duon*, *dion*, *tion*, *ton*. De là viennent peut-être aussi les noms de Si-don et de Charchedon, villes phéniciennes, et de Canton, en Chine.

WIG, weig, wick, (baie, arrière-partie d'une rivière).

Swed. wick.

Holl. Katt-wick (ville) Braunschweig (Brunswick)

Bardo-wik

En Ecosse les villes de :

Alnwick

Berwick

En Angleterre :

Warwick

Wickham

Harwich

Norwich

Nantwich

Droitwich

Ipswich

Sandwich etc.

russ. witz (pr. witsch)

MUND, (bouche, embouchure).

Minden

Münden

Travemünde

Orlamünde

Gemünd en Souabe.

Roremond dans le Brabant.

wall. mend, embouchure. Adlg., hist. p. 85.

Les noms de fleuves de l'adour, de la guad-iana, du quad-al-quivir, contiennent également l'idée de l'eau (en anglais water). *al*, *il*, *ul* signifie aussi l'eau dans les langues orientales; de là les noms de rivières

d'ill, iller, aller, ilz, albula, alabon, elbe, (s)aale, (s)il. En gaelique l'eau se nomme dwr; de là les noms de dour, duero, duro, durance, dordogne, tar, etc. Les noms de seine, saone, saane, save, sab, sieg (segaha), sequana, saverne,

senne signifient aussi l'eau. Les fleuves et rivières du rhin, du rhone, de reno, rio, roer, ruhr, re, regen, regnitz sont ainsi nommés du mot rinnen (couler). meurthe, murg, muhr, marne viennent de mer, eau; wolga, waal, waag, wolchow de vague.

Mais quelle signification ont les noms de Mein, may, minko, minc, maas, mosku, mwddach, ms, naab, newa, nal, enz, inz qui sur, donné leurs noms aux villes d'Ibruck, ver-ont mog-ontia-cum? plus haut.

## Noms de vaisseaux.

Isl. skeid, skuta, long vaisseau.  
Swed. skuta.  
Holl. schuyte, schuyt.  
irl. scud.  
Altengl. scute.  
slav. chalupa.  
gr. galube.  
fr. chaloupe.  
hisp. et port. chalupa.  
Engl. sloop.  
Holl. sloep.  
Dan. sluppe.  
Isl. sneckia.  
Ang. S. snacca.  
Altengl. snake.  
Ostfries. snecke.  
Holl. smack.  
Engl. smack.

fr. semaque.  
Ang. S. coel, kuyle, chiul.  
Nied. S. jölle, jolle.  
Swed. galleja, jelle.  
Dan. galleye, jolle.  
fr. galion, galiote, goelette, galeace.  
Engl. galley, gawl, galère.  
it. galea.  
gr. gaulos.  
dalm. galia.  
ung. galya.  
Ang. S. hulk.  
Engl. hulk.  
it. hulca.  
Swed. holk, vaisseau, auge.

Nieder S. jalke, he fr. jonque, jonquill plaetta, zeile, bateau du Danube.  
plaetta, pram, teaux plats de vières en Bavière keffer, bateau l'Elbe.  
Kahn, canot, barque Engl. canoe.  
Nachen, bateau, barg lat. navis.  
fr. navire, nacelle  
Presque tous vaisseaux portent des noms, la plupart de villes ou de personnages célèbres

## Syllabes préfixes et affixes dans les noms de villes et de villages d'Irlande.

agha, ough.  
V. plus haut Ach.  
Mon-agh-ada  
Aghaboe  
Aghada  
Aghalee  
Aghavallin  
Ard-agh  
Don-agh  
Don-agh more  
Ag hold.  
Ard  
Ard-agh  
Ard-more  
Ard-straw  
Ard-rie

Ard-fert.  
V. plus haut hart.  
balla, balli  
ban  
carrick, carrig  
clogh  
clon  
con  
don, dun  
drom, drum  
fer  
fin  
ennis, innis, ile inch  
gal  
gar  
glen

ken  
kil  
knock  
lis, en anglais et écossais ley, ly, Pley, Huntley.  
mana, mona, mena  
magher  
rath  
ros  
shan  
temple  
tar  
Rivières :  
bann  
boyne

bandon

Dee

Shannon

*Et en Ecosse :*

car, caer, gar.

cardross

cargill

carron

carrick

garvald

garmouth

Strankaer

glengairn (*de cairn, montagne. V. plus haut.*)*Le Riesengebirg (monts géants) porte en Bohême le nom de ker-konosskyho-**ry, et son principal sommet: celui de korkonosch; le nom des Carpathes a probablement la même origine.*

ros

Roslin

roseneath

rossshire

kin (*probablement de king,, comme blin pour blind.*)

kinross

kinloch

kincardine

kinnonl

kinnesward

kinghorn

kinglassie

Ben, mont.

*wall. pen, pointe, pic; pin-agl.**Engl. pinnacle.**Alt D. pen, pinne, pic, hauteur.**wall. bryn, colline, hauteur; bryncyn, (dimin.) petite colline.**kelt. pyrn, montagnes.**De là en Tyrol le Brenner, et dans Pline: Mons Pyrenäus. (Adg. hist. des all. p. 158 et 244.*Syllabes préfixes et affixes dans les noms de lieux.  
et autres noms du pays de Galles.aber, *confluent de deux torrents*avon, *avan, rivière*al, *puissant, très*ar, *aren, haut, sur, alpe*bach, *bychan, vach, petit*ban, *haut, grand. (V. pen)*bedd, *tombeau (lit)*blaen, *fin*bod, *demeure, séjour*braich, *bras (it. brachia)*bron, *poitrine, hauteur*bryn, *colline, montagne*cader, *fortification, abattis*cae, *campagne, haie*caer, *gaer, car, mur d'enceinte, ville*cairn, *tas de pierres, mur*carn, *hauteur, tas*carnedd, *tas de pierres*careg, *pièce, (V. aussi maen)*clawdd, *fossé*clan, *race, famille*clogwen, *abyme*coch, *rouge, (V. aussi rhudd)*coed, *gwydd, forêt, bosquet (angl. wood)*cors, *marais*craig, *rocher*cwm, *vallée*cymmer, *réunion, confluent*de, *sud*dol, *pré*dau, *deux*dinas, *colline fortifiée, (en angl. town, ville)*du, *noir*dwr, *eau, rivière*drws, *défilé, porte*dyfryn, *vallée, plaine*fynnon, *source, fontaine*gallt, *colline boisée*(g)arth, *montagne, (V. gard)*gelli, *bosquet*glan, *rivage, bord*glyn, *glen, vallée*gwyn, *blanc, clair*hen, *vieux*hir, *long*Is, *inférieur*Innis, *Ynys, île*Lle, *lieu*Llwyd, *gris de vieillesse*Llwyn, *bosquet*Llyr, *eau de mer*maes, *campagne*mawr, *grand (maur)*melin, *moulin*moel, *nu, chauve*mynydd, *mont*nant, *ruisseau*newydd, *nouveau, frais*pant, *caverne*pen, *pointe, tête. (V. plus haut ban).*pentrev, *village, faubourg*pistyll, *entrée*pont, *pont*porth, *porte*pwll, *fossé; en anglais pool*rhajadyr, *cascade, (en angl. to rush, se précipiter)*rhiw, *colline*rhos, *pré bien arrosé*rhudd, *rouge*rhyd, *gué*sarn, *digue*tir, *terre*traeth, *sable*tre, *trev, demeure, maison*troed, *piéd*trwyn, *pointe*twr, *tour*ty, *maison, clôture*tywyn, *rivage*tyddyn, *ferme*uwch, *supérieur*uchaw, *le plus haut*y, *cela, à*ynys, *île. (V. ennis.)*

<i>Ruisseaux et rivières.</i>	Ystwyth	Wye, Wey. <i>V. plus h</i>
Tav, Daw, Tawy, Tywi,	Neath	wey-quisl, <i>la Visi</i>
Dyvi, Towy, Tegid.	Rheidiol	Conwy, Conway
Arth	Nevern	Clwyd
Gwyre	Solva	Tame, Lug, Gledai
	Usk, Wysg	

## Extraits des auteurs anglais,

qui prouvent que la plus grande partie ( $\frac{4}{5}$ ) des mots de la langue anglaise moderne sont encore anglosaxons. (V. l'introduction.) Les mots romains sont en caractères italiques. Il est à remarquer que ces derniers auraient presque tous pu être remplacés par des mots anglosaxons, si les auteurs en avaient eu l'intention.

Des 69 mots qui composent l'oraison dominicale en anglais, il n'en est que cinq non-saxons. Le docteur *Johnson* lui-même, celui des auteurs anglais qui a fait le plus grand usage des mots romains, n'en a pu employer que 21, sur 87, dans son *Parallèle de Dryden et de Pope*.

### Shakspeare.

To be or not to be that is the *question*  
 Whether 'tis *nobler* in the mind to *suffer*  
 The stings and arrows of *outrageous fortune*  
 Or to take *arms* against a sea of *troubles*  
 And by *opposing* end them? To die, to sleep;  
 No more! And by a sleep to say we end  
 The heart-ach, and the thousand *natural shocks*  
 The flesh is heir to! 'twere a *consummation*  
*Devoutly* to be wish'd. To die; to sleep;  
 To sleep? *Perchance* to dream!

### Cowley.

Mark that swift arrow, how it *cuts* the *air*  
 How it outruns the following eye!  
*Use* all *persuasions* now, and *try*  
 If thou canst call it back, or stay it there.  
 That way it went; but thou shalt find  
 No *track* is left behind  
 Fool! 'tis thy life, and the fond *archer* thou  
 Of all the time thou 'st shot away,  
 I'll bid thee fetch but yesterday,  
 And it shall be too hard a *task* to do.

### Thomson.

These as they *change*, almighty father! these  
 Are but the *varied* God. The *rolling* year  
 Is full of thee. Forth in the *pleasing* spring  
 Thy *beauty* walks, thy *tenderness* and love  
 Wide flush the fields; the soft'ning *air* is *balm*  
*Echo* the mountains round; the *forest* smiles;  
 And every *sense*, and every heart is *joy*  
 Then comes thy *glory* in the summer months,  
 With light and heat refulgent. Then thy sun  
 Shoots full perfection through the swelling year.

## Locke.

Every man, being *conscious* to himself that he thinks, and that which his mind is *applied* about whilst thinking, being the *ideas* that are there; it is *past doubt* that men have in their minds *several ideas*. Such as are those *expressed* by the words whiteness, hardness, sweetness, thinking, *motion*, man, elephant, *army*, drunkenness, and others. It is in the first place then to be *inquired* how he comes by them.

## Addison.

I was yesterday, about sun-set, walking in the open fields till the night *insensibly* fell upon me. I at first *amused* myself with all the richness and *variety* of colours, which *appeared* in the western parts of heaven. In *proportion* as they *faded* away and went out, *several* stars and *planets* *appeared*, one after another, till the whole *firmament* was in a glow. The blueness of the *aether* was *exceedingly* heightened and enlivened by the *Season* of the year.

## Swift.

Wisdom is a fox, who after long hunting, [will at last cost you the pains to dig out. 'Tis a cheese, which by how much the richer, has the thicker, the homelier and the *coarser coat*, and whereof to a *judicious palate*, the *maggots* are the best! 'Tis a *sack posset*, wherein the deeper you go, you will find it the sweeter. But then lastly, 't is a nut, which unless you chuse with *judgment*, may cost you a tooth, and pay you with nothing but a worm.

## Proverbes islandais,

tirés de la collection intitulée: *Safn af islendzkum orðskvidum etc.*  
af Gudmundi Jonssyni, Kaupmannahöfn 1830.

Première partie, qui va jusqu'à la lettre K.

---

Beaucoup de ces proverbes sont des temps chrétiens. Quelques-uns sont arrivés en Islande de l'Allemagne par le Danemark.

---

**A**thra tith, annath smith, *autre temps, autre ouvrage.*  
 Ath segja er auth veldt, en gioera torveldt, { *dire est un, et faire est autre.*  
 Annath er ath segja, annath ath gioera,  
 Allir fuglar eru ei haukar, *tous les oiseaux ne sont pas des autours.*  
 Allir hafa ungir verid, *tout a été jeune.*  
 Allt er dautt, sem ekki er rautt, *toute chose est morte qui n'est plus rouge.*  
 Allt jafnar sig, *tout s'applanit.*  
 Allt hefir Guth i einni hendinni, *Dieu a tout dans une main.*  
 Allt vill lifa, *tout veut vivre.*  
 A morgun kemr dagr, og tha koma rath, *quand demain le jour viendra,*  
     *viendra aussi le conseil.*  
 Arma og rika gjoerir dauthinn lika, *pauvres et riches, la mort les rend égaux.*  
 Augun eru tollfri, *les yeux sont libres d'impôts.*  
 Barn er barn, *les enfants sont des enfants.*  
 Barnalan er betra enn fe, *les enfants valent mieux que la richesse.*  
 Betra er ath bua i sinu husi meth glethi, enn annara meth sorg, *il vaut mieux vivre gaiement dans sa propre maison que dans celle d'autrui avec des chagrins.*



- Betra er ath njota litils meth ro, enn mikils meth ofrithi, *il vaut mie  
jouir en paix de peu de chose que de posséder beaucoup dans le trouble.*
- Betra er ath vera felaus enn aerulaus, *plutôt pauvre que déshonoré.*
- Betra er ath vera fri fugl, enn fanginn kongr, *plutôt un oiseau libre qu'  
roi prisonnier.*
- Betra er ath vera litith lofathr af oethrum, enn oflofa sig sialfr, *plutôt  
peu loué par d'autres que se mal louer soi-même.*
- Betra er einn ath vera, enn illa stallbrodur hafa, *plutôt seul qu'un mau  
compagnon à l'écurie.*
- Betra er halft brauth, enn allt mist, *plutôt demi-pain que tout perdu.*
- Betra er litith vist, enn mikith ovist, *plutôt peu avec certitude que beaucoup  
avec incertitude.*
- Betra er kál i kotti, enn krás á herra sloti, *plutôt des choux dans  
cabane que de la graisse dans le château du seigneur.*
- Betra er litith ser gott, enn mikith annars gott, *plutôt avoir peu de ch  
en propriété que beaucoup de chose à autrui.*
- Betra er lof ur annars enn sialfs munni, *mieux vaut la louange sortie de  
bouche d'autrui que celle qui sort de la nôtre.*
- Betri er dauthi enn sjukt lif, *plutôt la mort qu'une vie infirme.*
- Betri er einn fugl i hendi, enn tvei(r) i skogi, *plutôt un oiseau dans  
main que deux dans le bois.*
- Betri einn hauk(r) a hendi, enn tveir a flugi, *mieux vaut un autour dans  
main que deux qui volent.*
- Betri er einn innan mura, enn tveir utan, *plutôt un seul entre nos murs  
deux dehors.*
- Betri er einn vin(r) nytr enn tiu onytr, *mieux vaut un ami utile que  
inutiles.*
- Betri er fataek(r) med aeru, enn fullrik(r) med skoemm, *plutôt pauvre a  
honneur que riche avec déshonneur.*
- Betri er klok tunga enn kembt har, *mieux vaut une langue sage que  
cheveux bien peignés.*
- Betri er lifandi hundr, enn daut ljon, *mieux vaut un chien vivant qu'un  
mort.*
- Betri er moegr forlikun enn feitr prosess, *mieux vaut un maigre accom  
dement qu'un gras procès.*
- Betri er rettsyni enn skarpsyni, *mieux vaut un jugement droit qu'un ju  
ment perçant.*
- Betri er ungr vis enn gamall dari, *plutôt un jeune sage qu'un vieux fou.*
- Bezt er ath smitha methan jarnith er heitt, *c'est quand le fer est ch  
qu'il fait bon forger.*
- Bezt er ath snitha ser stakk eptir vexti, *le mieux est de tailler son bâ  
comme il a crû.*
- Betzu sakir fá ei alltid bezta enda, *la meilleure chose ne prend pas toujo  
la meilleure fin.*
- Betr vinnr vit, enn strit, *mieux vaut gagner de l'esprit que des querelles*
- Blindr madr thurfamadr, *homme aveugle, homme pauvre.*
- Blindr ratar sialdan rett, *l'aveugle devine rarement juste.*
- Brandr af brandi brennr, *l'incendie brûle (s'alimente) par l'incendie.*
- Bondi er bezt verth(r), husfrega tharnaest, *c'est le paysan qui vaut le pl  
ensuite vient la ménagère.*
- Dagr kemr eptir thennan dag, *un jour suit l'autre.*
- Dagr er alltid nottu nalaegr, *la nuit est toujours près du jour.*
- Dauthi er alls ills endi, *la mort est la fin de tous les maux.*
- Dauthinn er viss, en dauthaustundin ovis, *la mort est certaine, l'heure  
est incertaine.*
- Daufr husbondi og blind husfrega deila sialdan, *un mari sourd et une fen  
aveugle ont rarement à partager.*
- Draumarnir eru lygi naestir, *les songes sont le plus près des mensonges.*
- Drukkins manns ord eru draumi lik, *la parole de l'homme ivre est s  
blable à un songe.*
- Dygthin lofar sig sialf, *la vertu se loue elle-même.*

Digtharik(r) er betir enn peningarikr, être riche en vertu vaut mieux que d'être riche en argent.

Ekki ber allt uppa einn daginn, ne porte pas tout en un jour.

Ekki Davith Goliath með ordum drap, David ne tua pas Goliath avec des paroles.

Ekki er allt gull, sem gloir, tout ce qui reluit n'est pas or.

Ekki er allt í maga gott, sem í munni er soett, ce qui est doux à la bouche n'est pas toujours bon pour l'estomac.

Ekki er ein tyd fyrir allar, Ekki eru allar tídir fyrir eina, } toutes choses n'ont pas le même temps.

Ekki eru allir fuglar haukar, tous les oiseaux ne sont pas des autours.

Ekki eru allir fuglar í höendum, þó utfliugi með stroendum, on n'a pas dans la main tous les oiseaux qui volent sur la rive.

Ekki sofa allir, sem augun byrgja, tous ceux qui ont les yeux fermés ne dorment pas.

Ekki velja allir ord ath annars skapi, ne choisis pas toutes les paroles d'après le goût des autres.

Ef þu vilt ath athrir leyni, þá leyn þu sialfr, si tu veux qu'on te prête souffre aussi qu'on t'emprunte.

Egin hjoerd er peninga werth, avoir son propre foyer vaut de l'argent.

Einn knifr hvetr annan, un couteau (serpe) aiguise l'autre.

Eins dauthi er annars brauth, la mort de l'un est le pain de l'autre.

Eitt orth leysir annath, un mot éveille l'autre.

Enginn er svo aumr, ath ekki hafi einhverja lukku, nul n'est si pauvre qu'il n'ait aussi un bonheur.

Enginn er svo fullkominn, ath ei finni sinn meistara, nul n'est si parfait qu'il ne trouve aussi son maître.

Enginn se(r) sialfan sig, nul ne se voit lui-même.

Enginn tekr toll á annars hug, personne ne gagne un pouce du bien-être (ou de la haie?) d'autrui.

Enginn veit hvað okominn dagr bruggar, nul ne sait ce qu'amènera le lendemain.

Enginn veit nær nog er, personne ne sait quand c'est assez.

Enginn veit í hvoerjum brunni vatn verst lengst, personne ne sait dans quelle source l'eau dure le plus longtemps.

Eptir leynda lyst kemr olost, après l'envie satisfaite vient le dégoût.

Fathir og mothir eru goth, Guth þó oellum betri, une père et une mère sont bons, mais Dieu vaut mieux qu'eux tous.

Fá þu fyrst og slá sidan, saisis d'abord et frappe ensuite.

Fiortan handverk, fimtan olukkur, 14 artisans, 15 malheurs.

Fliot er feigs manns ferth, la fuite est le péril du lâche.

Fliug flíott yfir sío, kom snart aptr, la mouche vola par-delà les mers et revint bientôt.

Forlát ekki þinn vin, og þins vinar vin, n'abandonne pas ton ami ou l'ami de tes amis.

Forsmai enginn gamla goetu, né fornan vin, ne dédaigne pas l'ancien bien ni l'ancien ami.

Frelsathu thioflinn fra galganum, hann launar þér illu, délivré le voleur de la potence, il t'en récompensera mal.

Frithrinn naerir, ofrithrinn fortaerir, la paix nourrit, le trouble consume.

Fyrir dauthans makt er engin urt vaxin, il ne croît pas d'herbe contre la puissance de la mort.

Gaes flaug yfir Rin, kom aptrganga heim, une oie vola au-delà du Rhin et oie elle revint.

Gott ár er alltid wellkomid, une bonne année est toujours bienvenue.

Gott er ath vera prestr um páska, il fait bon d'être prêtre à Pâques.

Gott er illt með goðu yfirvinna, il est bien de payer le mal par le bien.

Gott er um audgan gard að gresja, il fait bon faucher dans son propre jardin.

Gott hald kostar gíald, un bon ménage coûte de l'argent.

Guth hialpar theim, sem hialpa vilja sér, Dieu aide à ceux qui veulent s'aider eux-mêmes.

- Guth styrkir gothan vilja, *Dieu fortifie la bonne volonté.*  
 Hafi eg pening i pungi, hefi eg mat i munni, *avec de l'argent dans la bourse j'ai de quoi manger dans la bouche.*  
 Hann er sinnar mothur sonur, *il est le fils de sa mère.*  
 Hann heyrir grasith vaxa, *il entend l'herbe croître.*  
 Hann kann ath bera á badum oexlum, *il sait porter sur deux épaules.*  
 Hann kom eptir duk og disk, *il arriva après la nappe et la table.*  
 Hann veit hvar fisku liggr undir steini, *il sait où les poissons sont sous la pierre.*  
 Heima er bezt ath hvilast, *notre maison est notre meilleur lieu de séjour.*  
 Her land og thar land, og nog er allt Island, *terre par-ici, terre par-là et il y en assez dans l'Islande.*  
 Hjalpa, so ther verthi hjalpad, *aide-toi, l'on t'aidera.*  
 Hjalpa ther sialfr, svo hjalpar Gud ther, *aide-toi, Dieu t'aidera.*  
 Hjalpar thad ei, tha hindrar thad ei, *si cela ne sert pas, cela ne nuit pas.*  
 Horujagarar endast illa, *un chasseur de femmes publiques prend une mauvaise fin.*  
 Herragunst ein tima blith, annan strith, *la faveur des grands est douce pendant un temps, dans un autre elle amène le trouble.*  
 Hraer hoend og fot, svo hialpar Gut ther, *remue les mains et les pieds, Dieu t'aidera.*  
 Hvað einn hefir ekki, missir hann ekki, *ce qu'on n'a pas, ne manque pas.*  
 Hvað einn hugsar ódrukkinn, talar hann drukkinn, *ce qu'on tient secret jeun, on le divulgue étant ivre.*  
 Hvað fljott er upp, er fljott niðr, *ce qui coule de bas en haut, coule au-dessus de haut en bas.*  
 Hvað Gud gefr, gripr ei sankti Pall, *ce que Dieu donne, Saint-Paul ne le prend pas.*  
 Hvað ther illa likar, gjoer thad ei oethrum, *ce qui te déplaît, ne le fais pas à autrui.*  
 Hvar kristr hefir sina kyrkju, thar hefir fjandinn sina kapellu, *où Jésus-Christ a son église, l'ennemi (le diable) a aussi sa chapelle.*  
 Hvar engin elska er, thar er engin glethi, *là où il n'y a pas d'amour, n'y a pas de joie.*  
 Hvar fjandinn rithr, fylgir ei gott eptir, *là où l'ennemi chevauche, il n'arrive rien de bon.*  
 Hvar grundvoellurinn er ótraust(r), stendr byggingin ekki lengi, *là où les fondements sont peu solides, l'édifice ne reste pas longtemps sur pied.*  
 Hvar mikill rikdomr er, that er mikill ahyggi, *là où il y a beaucoup de richesse, il y a aussi beaucoup de malaise.*  
 Hundr er sinum herra likr, koettur sini fru, *le chien ressemble à son maître, la chatte à sa maîtresse.*  
 Hungrith er that bezta krydd, *la faim est la meilleure herbe (le meilleur assaisonnement).*  
 Hungr, erfithi og sviti eru beztu kryddir, *la faim, le travail et la sueur sont les meilleures herbes.*  
 Hvoereinn dagr hefir sinn enda, *chaque jour a sa fin.*  
 Hvoer ei vogr, hann vinnr ei, *qui ne risque rien ne gagne rien.*  
 Hvoer er herra i sinn husi, *chacun est maître en sa maison.*  
 Hvoer er sialfum ser naestr, *chacun est son plus proche voisin.*  
 Hvoer fugl syngur med sinn nefi, *chaque oiseau chante avec son bec.*  
 Hvoer hann aktar drauma, gripr eptir skugganum, *qui a égard aux songes, saisit des ombres.*  
 Hvoer hann slaer a halsinn, slaer naerri hoefdi, *qui frappe au cou frappe près de la tête.*  
 Hvoer litid forsmair, verdr sjaldan rikr, *qui dédaigne peu devient rarement riche.*  
 Hvoer skelfiskinn vill eta, hlytr skelina ad brjota, *qui veut manger des huîtres doit en ouvrir l'écaille.*  
 I annars eyra má sjalfan sig heyra, *on peut s'entendre soi-même dans les oreilles des autres.*  
 Ja og nei gioerir langa raedu, *oui et non font un long discours.*  
 I dag mer, á morgun ther, *aujourd'hui à moi, demain à toi.*

- I funa skal jarn heita, *c'est dans le feu que le fer doit rougir.*  
 Ill giarn madr er sinn eginn fjandi, *un homme sombre est son propre ennemi.*  
 Illir fuglar botha sjaldan vaert vedr, *de mauvais oiseaux apportent rarement le beau temps.*  
 Illt er ath jaga med oergum hundi, *il fait mauvais chasser avec de méchants chiens.*  
 Illt er ath sigla i ogioerdu vedri, *il fait mauvais naviguer par la tempête.*  
 Illt er ad saekja sinn abata med annars skada, *il fait mauvais chercher son profit dans la perte des autres.*  
 Illt er ath taka rád af einum forraedara, *il fait mauvais prendre conseil d'un traître.*  
 Illt er ad vekja upp fornan fjandskap, *il fait mauvais d'éveiller une haine ancienne.*  
 Illt er ad vera opt sleginn fyrir sama, *c'est mauvais d'être souvent battu pour la même chose.*  
 Illt er eydiland áleinn byggja, *il fait mauvais de cultiver seul une terre déserte.*  
 Illt er fyrr fliuga, enn fiadrir eru vaxnar, *il fait mauvais de voler loin avant que les plumes n'aient crû.*  
 Illt er godu sverdi i grjot hoeggva, *c'est mauvais de frapper sur la pierre avec une bonne épée.*  
 Illt kemr ókallad, *le mal vient sans qu'on l'appelle.*  
 Illt ord grefr opt um sig, *de mauvais propos se répandent.*  
 Illt samtál spillir godum sidum, *un mauvais entretien gâte les bonnes mœurs.*  
 Illt skal med illu utdrife, *il faut chasser le mal par le mal.*  
 Illt vald verdr sjaldan gamalt, *le mauvais pouvoir vieillit rarement.*  
 I oellum loendum er pottr brottin, *en tous pays il se casse des pots.*  
 I oerdin er vor allra fyrsta foreldri, *la terre est notre première mère à tous.*  
 Klaedin gioera menn, *les habits font les gens.*  
 Kongr i dag, dauthr a morgun, *aujourd'hui roi, mort demain.*  
 Koettur thenar sinni fru, hundr sinum herra, *la chatte sert sa maîtresse, le chien sert son maître.*

## Expressions et proverbes usités en suédois moderne.

- Frisk och sund, *frais et sain.*  
 Haer och daer, *ça et là.*  
 himmel och jord, *ciel et terre.*  
 Hals oefver hufvud, *par-dessus cou et tête.*  
 Oefver berg och dal, *au-delà des monts et vaux.*  
 Då och då, *de temps à autre.*  
 Opp och ner, *en bas et en haut.*  
 Mer och mer, *de plus en plus.*  
 Arm i arm, *bras dessus, bras dessous.*  
 Hand i hand, *la main dans la main (se donnent la main).*  
 Wäld med wäld, *la force par la force.*  
 Wind och wåg, *vents et marée (vague)*  
 I wida faelt(et), *au loin dans la campagne.*  
 Wida felat, *manqué de loin (de beaucoup).*  
 I fred och ro, *dans la paix et la tranquillité.*  
 I alla fall, *en tout cas.*  
 Mans ord och mans aera, *parole d'homme, honneur d'homme.*  
 Aera den som aera boer, *honneur à qui de droit.*  
 Fri och lustig, *libre et content.*  
 Af hiartans grund, *du fond du coeur.*  
 Hiartans gerna, *de très bon coeur.*  
 Gudi lof! *Dieu soit loué,*  
 Bewars gud, (gud bewars), *Dieu (m')en garde.*  
 Hielpe gud, *Dieu nous soit en aide.*

- Waelcome, *bienvens.*  
Wael become! *bien vous fasse.*  
Lefva i frihet, *vivre en liberté.*  
Fader och moderloes, *orphelin de père et de mère.*  
Kaempa med doed(en), *lutter avec la mort.*  
Bita i graes(et), *mordre dans l'herbe (la poussière).*  
Forgaet mig ej, *ne m'oublie pas.*  
Låt bli, *laisse-le.*  
Låt mig vara i fred, *laisse-moi en paix.*  
På egen hand, *de sa propre main.*  
Gifva med warm hand, *donner de main chaude (volontiers).*  
I en hui! *en un clin d'oeil.*  
Sin egen herre, *son propre maître.*  
Kommer dag, så kommer råd, *vient le temps, vient le conseil.*  
Mod i broest(et), *du courage dans la poitrine.*  
Lust och noeje, *joie et plaisir.*  
Med sakta mod, *le coeur paisible (de sang-froid).*  
Med skymf och skam, *avec honte et déshonneur.*  
Med pick och pack, *avec sac et bagages.*  
Ord foer ord, *mot pour mot.*  
Med råd och dåd, *de conseil et de fait.*  
Bistå en med goda råd, *assister de ses conseils.*  
Maerka oråd, *appercevoir du danger.*  
Giv rum! *faites place.*  
Gifva tid och rum, *donner du temps et de l'espace.*  
Hvarken rast eller ro, *ni paix ni calme.*  
Rubb och stubb, *tronc et souche (coupé net).*  
Fatta i kragen, *prendre au collet.*  
Saetta naesan i waedr(et), *mettre le nez au vent.*  
Smida medan jaernet aer varmt, *forger tandisque le fer est chaud.*  
Hafva i sinn(et), *avoir dans l'esprit (avoir l'intention).*  
Spanna up oeronen, *ouvrir les oreilles.*  
I fullt språng, *de plein saut.*  
Win(et) styrka hiertat, *le vin fortifie le coeur.*  
Alla samteliga, *tous ensemble.*  
Hungern aer den besta krydda, *la faim est la meilleure herbe.*  
Morgenstund har guld i mun, *l'heure du matin porte de l'or dans sa bouche.*  
Som de gamla sjunga, så qvittera de unga, *comme les vieux chantent, les jeunes gazouillent.*  
Under sken af raett, *sous l'apparence du droit.*  
Like saellar sig gerna till like, *qui se ressemble s'assemble.*  
Alla narrar aero broeder, *tous les fous sont frères.*  
Foelja med stroemmen, *suiivre le torrent.*  
På ort och staelle, *en lieu et place.*  
Som han går och står, *comme il est en marche.*  
år ut och år in, *année commune.*  
Efter år och dag, *après des années et des jours.*  
Den som mycket talar, talar saellan det godt aer, *qui parle beaucoup rarement ce qui est bien.*  
Anvaend tiden vael i din barndom, deraf beror hela din framtida vaelfaerd, *emploie bien le temps de la jeunesse, c'est sur quoi repose ton bon futur.*  
Hysa (foeda) en orm i sin egen barm, *nourrir un serpent dans son sein.*  
Laerdom aer en foertraefflig sack, *la sagesse est une excellente chose.*  
All naturens haerlighet, *la magnificence de la nature.*  
Vaexa up lustigt och fritt, *grandir libre et content.*  
Sadla straxt min haest, *selle vite mon cheval.*  
Låt oss waenda om, *retournons-nous en.*  
Jag will hoera er tanke, *je veux entendre vos pensées.*  
Det aer utan fraga, *c'est hors de la question.*  
Jag wet hvarom frågan war, *je sais de quoi il était question.*  
Jag kunde haer arbete mig til doeds, *je pouvais me tuer ici à travailler.*

Med hand och mun, *de la main et de la bouche.*

Sagdt og gjordt, *dit et fait.*

Som hund och kat, *comme chiens et chats.*

Bade sig i taerar, *se baigner dans les larmes.*

Dag från dag, *de jour en jour.*

Under bar himmel, *sous le ciel nu.*

Falla i foerundran, *tomber dans l'étonnement.*

Jag falla på den tanken, *je tombe sur cette idée.*

Det han will, det will han, *ce qu'il veut, il le veut.*

Saken ligger foer oegon, *les choses sont devant les yeux (claires).*

Sig bort smyga, *s'en aller en se glissant.*

Talmod oefvervinner alt, *la patience surmonte tout.*

Efter foerraettadt arbete, smakar hvilat soet, *le travail fini, il est doux de se reposer.*

Onda exempel foerdaerfva goda seder, *le mauvais exemple gâte les bonnes mœurs.*

Taenk på aendan, så goer du aldrig illa, *pense à la fin et tu ne te trouveras pas mal.*

Pipans klang aer soet, men ett vaenligt tal aer dock mycket saetare, *le son des fifres est agréable, mais un propos amical est encore plus doux.*

Stella en hund i band, *mettre un chien à la chaîne.*

Binda en sten vid halsen, *attacher une pierre au cou.*

Af alla krafter, *de toutes forces.*

Foerslag(et) blif bifallit, *la proposition fut approuvée.*

Foer tusan diälar, *pour mille diables.*

Blifva oefver natten, *passer la nuit.*

Faran aer oefver, *le danger est passé.*

En oefverhaengende fara, *un danger imminent.*

I faror, noed och elände, der det gaeller at ha mod i broestet, *dans le danger, la nécessité et la misère, il faut du courage dans la poitrine.*

Rusta sig till strid, *se préparer au combat.*

Innan kort, *dans peu.*

I godo, *dans le bon (à l'amiable).*

Tils vidare, *d'ici ultérieurement.*

Och so vidare, *et ainsi de suite.*

## Affinité des racines grecques avec les racines allemandes.

*Fulda* dit dans son ouvrage sur les deux dialectes principaux: „Si l'on dépouille la langue grecque de tout ce qu'elle contient de formes et de modifications inutiles, l'on y trouvera tout ce que le gothique renferme d'essentiel. Elle a son article devant le nom. Ses racines peuvent être réduites facilement soit à des racines véritables, soit à des racines dérivées en *el*, *r*, *n*, *ig*, *is*, *t*. Elle a les mêmes combinaisons des consonnes préfixes et finales; elle a aussi le *st*. Elle a des noms et des particules innombrables combinées avec le *t*. Elle conjugue par *r* et *st*. Elle forme son génitif en *s*, lorsque le nominatif n'a pas déjà cette désinence.”

Il en est de même pour la finale de l'infinitif (dans le dialecte attique *ein*, dans le dorien *en*, comme en perse); pour l'emploi des consonnes *ch*, *k*, et des diphtongues *ai*, *oi*, *eu*, *ei*, *au*, etc. ainsi que pour la brièveté et la flexibilité des mots. Tout dénote une origine commune des races pelasgo-thrace et gotho-teutonique.

Mais l'on trouve aussi en grec beaucoup de mots slaves, plus encore peut-être que de mots teutons, ce qui prouve un mélange des races slaves avec les races pelasgo-gothiques, qui doit avoir eu lieu longtemps avant l'époque à laquelle remontent toutes les traditions, puisque, selon l'histoire il n'a pénétré de slaves en Grèce que depuis l'ère chrétienne. \*)

\*) La langue grecque a reçu aussi beaucoup de mots persans pour désigner des objets de luxe



*Grimm* (2e, p. 591) dit à ce sujet: Il est hors de doute que les langues slaves et lettiques ont plus d'affinité avec le grec que n'en a le gothique c'est-à-dire, qu'il entre dans le grec plus de mots slaves que de mots gothiques." \*)

\*) Peut-être des tribus slaves avaient-elles habité la Grèce longtemps avant les Pélasges. Un des problèmes les plus importants à résoudre serait de déterminer l'affinité de l'ancien slave avec l'ancienne langue égyptienne et l'ancienne langue des Indes.

On distingue dans l'ancien grec deux dialectes principaux:

1<sup>o</sup>) Le dialecte dorien. C'était le plus dur et le plus énergique; le dialecte éolien en était une forme adoucie. (*Pindare, Sapho.*)

2<sup>o</sup>) Le dialecte ionien remarquable par la douceur de sa prononciation (*Hérodote, Hippocrate, etc.*) De ce dialecte se forma celui de l'Attique par les Joniens qui y étaient restés, et ce dernier devint le principal pour toute la Grèce; même il fut en usage à la cour des Macédoniens, de l'idiome desquels s'étaient introduits bon nombre de mots étrangers. Les Doriens et les Joniens sont considérés comme les principales tribus d'Hellènes, venus de la Thrace en Grèce.

Avec toute sa richesse, dit *Fulda*, la langue grecque peut être ramenée à un petit nombre de racines qui ne dépassent pas deux cents.

La plupart des mots qui suivent sont extraits d'un petit ouvrage de *M. Eckert*, professeur au gymnase d'Augsbourg, à fait paraître en 182 sur l'affinité de la langue allemande avec la langue latine et surtout avec la langue grecque.

aggelos, (pr. angelos, ange, messenger; verb. aggello, j'annon- ce	aleainein, bouillonner als, ales, aels, sel alsos, bois, bosquet altos, altis, bois amelgein, traire ampf, amphi, autour anaan, de bas en haut aner, andros, homme anen, aeneu, sans aksine, hache axone, axon, axe, es- sieu.	bazein, babuzein, b varder baios, peu bardoï, chanteur barus, lourd baros, fardeau bainein, aplanir balsamon, baume bekos, bouc belos, bolis, flèche blados, blax, timide bleckche, bélement blekchasdai, bêler bikos, coupe botos, pâturage bouturon, pouteron beurre
a(gad)os, ugethos, bon agkura, ancre agkulos, courbe, cro- chet lat. angulus agros, champ aguia, chemin aegulos, gland aeksein, auksanein, croître aiazein, gémir acheos, douleur engl. ache, douleur; to ake, piquer, faire mal	aolles, tous apion, pomme, poire apallassein, cesser apage, va-t-en ap, apo, de apopferein, écarter ares, hares, airain, fer argos, malin, paresseux aristos, premier, prince armos, bras (a)selgein, se taire astatos, mobile (a)ster, étoile (a)stomos, muet atalos, délicat, noble atta, père atan, nuire atme, autme, atmos, haleine, vapeur, li- quide atmian, respirer atuzein, être stupéfait auge, oeil aule, aula, salle axa, axos, poussière	brazain, rôtir brun, puits brotos, pain bruttein, manger butos, fond de la mer chaia, gaia, ge, gua, ca- ton, vache (F. aus aia) gar, car ga (dor.), oui genus, menton gennetos, enfant gerron, défense, arme geuma, le goût geranos, grue gatos, chatis, chat garnon, noyau gerairein, honorer geras, honneur geraos, geraios, vieu- lard
akantha, aiguillon aia (jon) pour gaia, pré, canton ge, terre; gao, je nais aider, aither, éther, air aidros, serein aidein, chauffer aema, oemos, assembler aiein, entendre akis, akidos, pointu engl. edge akulos, gland achuros, sûr akros, excellent, vail- lant akoste, nourriture alabastron, albâtre alla, seul äla, vin, boisson		

grais, graus, *vieille*  
 geran, *devenir gris*  
 geruein, *roucouler*  
 gepedon, *territoire*  
 glukus, *agréable, heu-  
 reux*  
 glaussein, *briller*  
 glazein, *caqueter*  
 glapfu, *crevasse*  
 gnostos, *compagnon*  
 gnuks, *genou, courbé*  
 gonu, gone, *cuve, ton-  
 neu*  
 gubba, *cuve, tonneau*  
 grastis, *herbe*  
 grastizein, *pâître*  
 grema, *boutique*  
 grullos, *grillon*  
 grapfeion, *style, crayon*  
 grapfein, *buriner, écrire*  
 gruzein, *grogner*  
 gupsos, *plâtre*  
 daman, *dompter*  
 dendillein, *être distrait*  
 deikein, deiknunai, *mon-  
 trer*  
 dugater, thugater, *fille*  
 dikella, *faucille*  
 diabolos, *diable, calom-  
 niateur, accusateur*  
 diaballo, *je calomnie*  
 dibloos, *double*  
 dibloun, *doubler*  
 (d)moe, *servante*  
 drakon, *dragon*  
 duo, *deux*  
 doma, *dôme*  
 drus, doru, *arbre, chêne*  
 e! ah!  
 ea! ha!  
 ean, *quand*  
 ear, eiar, *printemps*  
 ego, ago, *moi*  
 eggonos (pr. engonos),  
*petit-fils*  
 eggone, *petite-fille*  
 eggus, *étroit, près*  
 edein, esdiein, *manger*  
 edos, ethos, *coutume*  
 eima, *imagination, chemise,  
 habit*  
 en, eis, hen, henos, *un*  
 eita, *après*  
 eirgein, *cacher, enfermer*  
 elaion, *huile*  
 emus, *fourmi*  
 ele, *clarté, lumière du  
 soleil*  
 eleeinos, *misérable*  
 elephas, *éléphant*  
 emplasron, emplastron,  
*emplâtre*

elpu, *secours*  
 en, *dans*  
 enaligkios, *semblable*  
 eneilein, *envelopper*  
 enioi, *quelques, peu*  
 enteron, *intérieur, en-  
 traîles*  
 enduein, *mettre*  
 enteles, *final, achevé*  
 epi, *en haut*  
 ergon, *ouvrage*  
 ergein, *agir*  
 ereikein, *rompre*  
 eredizein, *irriter*  
 errein, *se tromper*  
 ereudein, ereudainein,  
*ereudian, rougir*  
 ereudos, *rougeur*  
 ereudes, *rougi, rouge*  
 eran, *aimer, honorer*  
 erkos, *parc, district*  
 eri, *très*  
*engl. very*  
 eruter, *sauveur*  
 era, (ge), *terre*  
 erotan, *demandeur, de-  
 viner*  
 erizein, *irriter, échauffer*  
 esti, *est*  
 vieux ein, de eo, *être*  
 eis, *es*  
 dor. emmi pour eimi, *suis*  
*engl. am*  
 euti pour eiti, *suis*  
 esan, *été*  
 estus, *veste, habit*  
 etazein, *tâter*  
 eti, *encore*  
*engl. yet*  
 eupfrainein, *rejouir*  
 eutelus, *vain*  
 ekchilos, *hérissos*  
 ekchein, *enclore*  
 eos, *est*  
 eteros, *autre*  
*engl. other*  
 erus, heros, *héros*  
 hi (pr. ei), *comme*  
 ede, *et*  
 elikos, *quel*  
 emata, *toujours*  
 epar, *foie*  
 eüs, *sage*  
 echo, *écho*  
 echilos, *hérissos*  
 jachein, *crier*  
 idos, *ardeur*  
 ieros, *auguste*  
 izein, *asseoir*  
 jo! jo! *exclamation de  
 joie*  
 iten, *pâturage*

iteinos, *pâtre*  
 kalamos, *tuyau*  
 kainein, *chaîne, baillir*  
 comme (ch)kalein, *re-  
 tentir (appeler)*  
 kaminos, *cheminée*  
 kanes, kaneon, *pot*  
 kamelos, *chameau*  
*arab. guimel*  
 kamara, *chambre*  
 karabos, *écrevisse*  
 karron, *char*  
 kardia, chardia, *cœur*  
 kapane, *bonnet*  
 kare, *tête, cheveu*  
 kepfale, *tête*  
 kenein, chenein, *bâfouer*  
 kerasos, *cerise*  
 keleutos, *chemin*  
 kemas, *chèvre*  
 kelein, *appaier*  
 kidara, *guitare*  
 kieiin, *aller*  
 kirkos, *cercle*  
 kiste, *caisse*  
 klagge, *son*  
 klaggein, *résonner*  
 klazein, chlazein, *ap-  
 plaudir*  
 klaiein, *plaindre*  
 kliainein, *faire rougir*  
 kliein, *être ardent*  
 klinein, *appuyer*  
 kline, *appui*  
 klide, chlide, *habit*  
 konnos, *menton*  
 koilos, *creux*  
 kome, *chevelure (soignée)*  
 koman, *peigner*  
 kophinos, *caffre*  
 korein, *taurner*  
 koptein, kopein, *couper*  
 kotos, *haine*  
 kotein, *hair*  
 korenein, *paillarder*  
 konetes, *valet*  
 kure, *belle fille*  
 geunan, kuon, gaon, *pro-  
 duire*  
 konein, noein, *connaître*  
 kole, *fiel*  
 kolikos, *amer, plein de  
 fiel*  
 kokkuks, chochchos,  
 chichchos, *coucou*  
 korallion, *corail*  
 koros, chores, *choeur,  
 troupe*  
 korone, *couronne, cor-  
 neille*  
 kranion, *crâne*

krazein, krekein, *croasser*  
 krex, *croassement*  
*lat. crex*  
 krete, *craie*  
 kraton, *force*  
 kroax, *croax, corneille*  
 kride, *orge*  
 krikos, *auneau*  
 kreisson, *plus grand, plus fort.*  
 krustallos *cristal*  
 krupte krypta, *caveau, crèche*  
 kuphos, *creux*  
 kuparon, *cuve*  
 kupelon, *vase*  
 kipellon, *cuveau*  
 kulika, *calice*  
 kuriakon, *churiachon, église*  
 kupsele, *capsule*  
 kupriakos, *de cuivre*  
 kustos, *chaste*  
 kumbe, *pot, bateau*  
 kumbos, *creux, creusé*  
 kuein, *fut. kusein, baiser*  
 kosain, *causer*  
 kuar, *oreille*  
 koas, *coussin*  
 kole, *chaulos, choux*  
 kortos, *chortos, jardin*  
 lakein, *rire*  
 lakkos, *mare, lac*  
 lakchos, *sort*  
 lalein, *parler*  
 lagaron, *lèche*  
 laade, *vice*  
 laadainein, *médire*  
 laistos, *à charge*  
 laikos, *laïque*  
 lampas, *lampe*  
 lampein, *lure*  
 leickchein, *lécher*  
 leios, *léger*  
 legein, *coucher, lire*  
 lekchos, *couche*  
 lekchein, *se coucher*  
 leon, *leun, lion*  
 leopardalis, *léopard*  
 leiton, *gens*  
 leukos, *blanc*  
 leukon, *blanchir*  
 leukainomai, *luire*  
 linon, *lin*  
 lineos, *de lin*  
 liptein, *demandeur*  
 logos, *discours*  
 loistos, *dernier*  
*engl. last*  
 lura, *lyra, lyre*  
 lukchnos, *lumière*

lukchnenein, *luire*  
 lussa, *envie*  
 lussan, *avoir envie*  
 lugks, *lynx*  
 luein, *fut. lusein, délier*  
 luzeln, *sangloter*  
 maza, *pâte, mât*  
 mamma, *maman*  
 mamma, *cousine*  
 marmaros, *marbre*  
 mania, *manie*  
 manduas, *manteau*  
 manuein, *de mnain, exhorter*  
 mogein, *porter*  
 maein, *vouloir*  
 malakos, *malachos, doux, lait*  
 malassein, *malassein, fondre*  
 moi, *à moi*  
 me, *me*  
 met, *avec*  
 meldein, *melissein, fondre*  
 medu, *miel*  
 mespile, *néflier*  
 mospilon, *néfle*  
 meston, *remplir*  
 megaron, *maison*  
 mukchos, *appartement*  
 melka, *laitage*  
 megedos, *grandeur*  
 megistos, *le plus grand*  
 metallon, *métal*  
 metrein, *mésurer*  
 metron, *mesure*  
 men menos *mois*  
 menoian *penser*  
 mekas *bélant*  
 mekaomai *béler*  
 meke, *bélement*  
 mekchan(omai), *faire*  
 meu, *mois*  
 metos, *mesos, milieu*  
 meter, *dar. mater mère*  
 minuos, *petit moindre*  
 minudein, *diminuer*  
 misgein, *mêler*  
 miksis, *mélange*  
 minda, *menthe*  
 mimos, *déguisement*  
 mimeomai, *déguiser*  
 mitra, *mitre*  
 mormurein, *murmurer*  
 monakchos, *moine*  
 musike, *musique*  
 moros, *meurtre*  
 morgion, *arpent*  
 monkchos, *mousse*  
 mukan, *mugir*  
 mule, *farine, meule*

mulens, *mennier*  
 mula, *monche*  
 muzein, *bouger*  
 mus, *souris*  
 mukan, *moquer*  
 ne, *non*  
 naos, *maison*  
 neos, *neios, neuf*  
 nean, *renouveler*  
 nemein, *prendre*  
 neuron, *nerf*  
 neikein, *agacer*  
 nepsele, *nephela, brouillard*  
 neein, *coudre*  
 neosnia, *neottia, nid*  
 neosseuein, *nicher*  
 neuein, *pencher*  
 nizein, *notizein, monter*  
 nin, *lui*  
 notia, *humidité*  
 notein, *maniller*  
 nun, *oun, or*  
 nuka, *nika, nuit*  
 oggos, *oeil*  
 opos, *suc*  
 ozos, *branche*  
 ois, *orient, aurore*  
 oiein, *pressentir*  
 oinos, *vin*  
 olos, *oelos, tout*  
*engl. whole*  
 oligoi, *quelques*  
 omilein, *se rassemble*  
 omilos, *assemblée*  
 onoma, *nom*  
 onomainein, *onomaze*  
*nommer*  
 odontos, *dent*  
 ope, *opaion, ouvertu*  
 oruza, *rex*  
 okto, *ochtu, huit*  
 ostreja, *ostreon, huître*  
 oulas, *laine*  
 oulein, *être bien port*  
 oule, *adieu*  
 ou, *où*  
 oulos, *fain*  
 oros, *an*  
 ora, *période*  
 oudar, *pus*  
 oeudar, *pis de vache*  
 ouai, *ovai, malheur*  
 oulen, *guérir*  
 ouron, *urin*  
 ourein, *uriner*  
 ous, *uas, oreille*  
 olen, *aune, coude*  
 oon, *oeuf*  
 os, *que*  
*engl. as.*

orton, *ordre*  
 pater, *père*  
 palla, *bal*  
 pais, *garçon*  
   *engl. boy*  
   *schwed. poike.*  
 papuros, *papier*  
 paktoun, *empaqueter*  
 paktos, *épais*  
 patos, *sentier*  
 paos, *parent*  
 pakchos, *épaisseur*  
 pander, *panthère*  
 pelos, *marc, lac*  
 pelios, *bleu*  
 pelus, pelekus, pelegus,  
   *hache*  
 pedon, *sol*  
 peidein, *prier*  
 peper, *poivre*  
 peirein, *percer*  
 pege, *ruisseau*  
 pitta, *pois*  
 pidos, pithos, *cave*  
 pilos, *poil*  
 pikros, *amer*  
 platus, platos, plax,  
   *plat, large*  
 platu, plateia, *plat*  
 platunein, *aplatir*  
 ploke, plokion, ploka-  
   *mos, boucle*  
 plaks, *surface*  
 plekein, plektanon, *tres-*  
   *ser*  
 plage, *fléau*  
 poiein, *faire, bâtir*  
 poine, *peine*  
 porpfura, *pourpre*  
 polus, *beaucoup*  
 pos, pous, *piéd*  
 presbuteros, *prêtre*  
 puksis, *boite*  
 pur, *feu*  
 pureuein, *faire du feu*  
 purcos, purgos, puruc,  
   *fort*  
 puanon, buone, *feve*  
   *lat. panis, pain*  
 puren, *baie, pepin*  
 prwi, *tôt*  
 pulos, *poulain*  
 prater, *frère*  
 rainein, *laver*  
 rapus, rapis, *rave*  
 reein, *parler*  
 rein, *couler*  
 reter, *rhéteur*  
 reton, retra, *discours*  
 regein, ragein, ragunein,  
   *rompre*  
 rege, *brèche*

ressein, *déchirer*  
 rigos, *frayeur*  
 rigein, *effrayer*  
 riza, *racine*  
 rizoun, *prendre racine*  
 rume, *rue, espace*  
 rugkchos, rochun, *gueule*  
 ruter, *sauveur*  
 ruse, *ride*  
 rute, *rue*  
 sapon, sapun, *savon*  
 sakkos, *sac*  
 sakkein, *mettre dans un*  
   *sac*  
 sattein, *rassasier*  
 sarkophagos, *cercueil*  
 sairein, *orner*  
 sigan, *se taire*  
 sintor, *pêcheur*  
 skiron, *abri*  
 skellis, *écorce*  
 skapfion, schapfion,  
   *boisseau*  
 skapfe, skapfi, schapfe,  
   *navire*  
 skaptein, *gratter*  
 skapos, *fût*  
 skotos, schotos, *ombre*  
 skoten, *ombrager*  
 skoptein, *moquer*  
 skeptron, *sceptre*  
 skulan, *peler, écorcher*  
 smukchein, *mâcher*  
 spendein, *donner*  
 spade, *bêche*  
 spude, *hâte*  
   *engl. speed*  
 spudazein, *hâter*  
 statos, *stable*  
 astatos, *instable*  
 astatein, *être mobile*  
 stadmos, *ville, lieu*  
 stichein, *piquer*  
 stema, *souche*  
 stibos, *trace de bas*  
 stempein, *imprimer*  
 stirenein, *faire lever*  
 steileon, *sige*  
 stellein, stulon, *placer*  
 steikchein, *monter*  
 stenein, *gémir*  
 stelckchos, *tige*  
 stegein, *cacher*  
 stepfein, *boucher*  
 sterros, stereos, *raide,*  
   *fort*  
 stulos, *siège, appui*  
 stella, *place*  
 stan, *plus tard* istemi,  
   *être debout*  
 stempfein, *fouler, mou-*  
   *voir*

stekein, *fourrer*  
 stute, *femme*  
 stizein, *d'abord* stigein,  
 stigme, *piquûre*  
 stomon, *rester muet*  
 stratiotes, *combattant*  
 strateuein, *combattre*  
 strepein, *écorcher*  
 straggake, *corde*  
 strobilos, *tourbillon*  
 stropfos, *courroie*  
 stran, *gouverner*  
 stroma, *paille litière*  
 strodos, *bouquet*  
 stomulein, bavarder,  
   *balbutier*  
 stupe, *bâton*  
 stupos, *chaume*  
 sun, *ensemble*  
 suniemi, *penser*  
 sus, us, *porc*  
 sullabe, *sillabe*  
 spfallein, *couper*  
 spfalma, *chute*  
 skchide, *bucche*  
 schole, *école*  
 schindalmos, *bardeau*  
 talaros, *vase*  
 tanaos, *mince*  
 tazein, *tâter*  
 teggein, *enduire*  
 telein, *compter*  
 teinein, *tendre*  
 tenon, *tendon*  
 tege, tegos, *toit, cou-*  
   *verture*  
 teuchos, *arsenal*  
 teuche, *instrument de*  
   *guerre*  
 teuchein, *produire*  
 technan, *dessiner*  
 tide, tithi, tithos, *tétin,*  
   *cornet*  
 tigris, *tigre*  
 ton, *le*  
 tonos, *ton*  
 tonein, *résonner*  
 turris, tursis, *tour*  
 torme, *prison*  
 tolma, *folie, hardiesse*  
 tritos, *troisième*  
 trapein, *taper du pied,*  
   *trotter*  
 treis, *trois*  
 tribein, *frotter, pousser*  
 trachus, *rude, grossier*  
 tripos, *trépied*  
 ünno, *étalon*  
 uge, *enclos, haie*  
 udar, üdur, üder, *eau*  
 uper, *sur*

upermegedes, *grand*  
*outré mesure*  
 upermenein, *surmonter*  
 upodoge, *abri*  
 ūra, *temps*  
 pſasianos, *faisan*  
 (p)halos, *clair, brillant*  
*de helios, soleil;*  
 gelein, *briller*  
 pfale, *baleine*  
 pfallos, *pieu*  
 pfaulos, *mauvais*  
 pfellus, *peau*  
 pferistos, *prince*  
 pſeggos, *étincelle*  
 pſeggein, *étinceler*  
 pher, *taureau, animal*  
*sauvage*

pſoreion, pſora, *chariot*  
 pſerein, *conduire*  
 pſeu, *fi*  
 pſeugein, *s'échapper,*  
*fuir*  
 pſlogan, *flamber*  
 pſradé, *conseil*  
 pſradein, *conseiller*  
 pſrikon, *effrayer*  
 pſrike, *effroi*  
 pſrater, *compagnon,*  
*frère*  
 theros, *sécheresse, cha-*  
*leur*  
 therein, *sécher*  
 therme, *chaleur*  
 thermon, thermainein,  
*chaleur*

thermos, *chaud*  
 ther, *animal*  
 thin, *rivage*  
 tholos, *fou, confus*  
 threnein, *plaindre, ple-*  
*rer*  
 threnos, *plainte, larmes*  
 thura, *dura, porte*  
 thrasus, *hardi*  
 thrumma, *débris*  
 thronos, *trône*  
 zale, *bouffée*  
 zalan, *bouillonner*  
 zagkle, *faucille, tenail*  
 zugos, *haut*  
 zugoein, *mettre sous*  
*joug.*

# Table des matières

## de la

### grammaire allemande de Grimm.

deutsche Grammatik von *Dr. Jacob Grimm* 2te Ausgabe, Göttingen 1822 1r., 1823 2r., 1831 3r.

#### Tome premier.

Page	
I — XX	Vorrede.
1. Buch. 1 — 33	von den Buchstaben insgemein.
33 — 52	von den gothischen Vocalen.
52 — 74	von den gothischen Consonanten, liquidæ, labiales, linguales, gutturales.
74 — 119	von den althochdeutschen Vocalen.
119 — 198	von den althochd. Consonanten, (Eintheilung wie vorher).
198 — 201	von den althochd. Consonanten, Schlussbemerkungen.
201 — 209	von den altsächsischen Vocalen.
209 — 221	von den altsächs. Consonanten (Eintheilung wie oben).
222 — 243	von den angelsächsischen Vocalen.
243 — 268	von den angelsäch. Consonanten (Eintheilung wie oben).
269 — 275	von den altfriesischen Vocalen.
275 — 280	von den altfriesischen Consonanten (Eintheilung wie oben).
280 — 305	von den altnordischen Vocalen.
305 — 330	von den altnordischen Consonanten (Eintheilung wie oben).
330 — 376	von den mittelhochdeutschen Vocalen.
376 — 386	von den mittelhochd. Consonanten insgemein.
386 — 443	von den mittelhochd. Consonanten (Eintheilung wie oben).
443 — 452	von den mittelhochd. Consonanten (Schlussbemerkungen).
452 — 462	von den mittelniederdeutschen Vocalen.
462 — 466	von den mittelniederdeutschen Consonanten.
466 — 486	von den mittelniederländischen Vocalen.
486 — 504	von den mittelniederländischen Consonanten.
504 — 506	von den mittelniederl. Consonanten (Schlussbemerkungen).
506 — 512	von den mittelenglischen Vocalen.
512 — 517	von den mittelenglischen Consonanten.
517 — 524	von den neuhochdeutschen Vocalen.
524 — 528	von den neuhochdeutschen Consonanten.
528 — 535	von den neuniederländischen Vocalen.
535 — 540	von den neuniederländischen Consonanten.
540 — 543	von den neuenglischen Vocalen.
543 — 545	von den neuenglischen Consonanten.
547 — 551	von den schwedischen Vocalen.
551 — 558	von den schwedischen Consonanten.



## Page

- 548 — 564 von den dänischen Vocalen.  
 564 — 571 von den dänischen Consonanten.  
 571 — 573 allgemeine Vergleichung der Buchstaben.  
 573 — 578 Uebersicht der kurzen Vocale.  
 578 — 580 Uebersicht der langen Vocale.  
 580 — 583 Uebersicht der Consonanten.  
 583 — 597 Vergleichung fremder Buchstaben.

## 2s Buch.

1s Cap. 597 — 598 von den Wortbiegungen.

- 597 — 598 von der Declination im allgemeinen.  
 598 — 602 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Masculinum.  
 602 — 605 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Femininum.  
 605 — 607 gothische, 1. u. 2. Declination, starkes Neutrum.  
 607 — 610 gothische, 1. u. 2. Declination, schwaches Masc., Fem und Neutr.  
 610 — 611 gothische Anomalien des Substantivs.  
 611 — 630 althochdeutsche Declination (Eintheilung wie oben).  
 630 — 632 Anomalien der althochdeutschen Substantive.  
 632 — 638 altsächsisches Substantivum (Eintheilung wie oben).  
 638 — 647 angelsächsisches Substantivum (Eintheilung wie oben).  
 647 — 650 altfriesisches Substantivum (Eintheilung wie oben).  
 650 — 662 altnordisches Substantivum (Eintheilung wie oben).  
 662 — 665 Anomalien des Substantivum.  
 665 — 686 mittelhochdeutsches Substantivum (Eintheilung wie oben).  
 686 — 687 mittelniederdeutsches Substantivum.  
 687 — 694 mittelniederländisches Substantivum.  
 694 — 695 mittelenglisches Substantivum.  
 695 — 705 neuhochdeutsches Substantivum.  
 705 — 709 neuniederländisches Substantivum.  
 709 — 710 neuenglisches Substantivum.  
 710 — 714 schwedisches Substantivum.  
 714 — 718 dänisches Substantivum.  
 718 — 722 gothisches Adjectivum, starkes und schwaches, 1e, 2e 3e Declination.  
 722 — 729 althochdeutsches Adjectivum, starkes und schwaches 1e, 2e u. 3e Declination.  
 729 — 732 altsächsisches Adjectivum, starkes und schwaches, 2e u. 3e Declination.  
 732 — 736 angelsächsisches Adjectivum, starkes und schwaches 1, 2e u. 3e Declination.  
 736 — 736 altfriesisches Adjectivum, starkes und schwaches.  
 736 — 743 altnordisches Adjectivum.  
 743 — 750 mittelhochdeutsches Adjectivum.  
 750 — 750 mittelniederdeutsches Adjectivum.  
 750 — 751 mittelniederländisches Adjectivum.  
 751 — 751 mittelenglisches Adjectivum.  
 751 — 754 neuhochdeutsches Adjectivum.  
 754 — 754 neuniederländisches Adjectivum.  
 754 — 755 schwedisches Adjectivum.  
 755 — 755 dänisches Adjectivum.  
 756 — 759 Declination der gesteigerten Adjective.  
 760 — 766 Declination der Zahlwörter.  
 766 — 774 Declination der Eigennamen.  
 774 — 778 Declination der Städte- und Völkernamen.  
 778 — 780 Declination der Ländernamen.  
 780 — 800 Declination des Pronomens.  
 800 — 835 allgemeine Vergleichung der Declinationen.

2s Cap. 835 — 839 von der Conjugation im allgemeinen.

840 — 851 gothische Conjugation, starke und schwache.

Page	
851 — 855	Anomalien der gothischen Conjugation.
855 — 856	gothisches Passivum.
856 — 868	althochdeutsches Verbum, starke Conjugation.
868 — 881	althochdeutsches Verbum, schwache Conjugation.
881 — 887	althochdeutsche Anomalien.
887 — 895	altsächsisches Verbum, schwache Conjugation.
895 — 910	angelsächsisches Verbum, schwache Conjugation.
910 — 911	altfriesisches Verbum, schwache Conjugation.
911 — 925	altnordisches Verbum, schwache Conjugation.
925 — 928	altnordische Anomalien.
928 — 962	mittelhochdeutsches Verbum, schwache Conjugation.
962 — 970	mittelhochdeutsche Anomalien.
970 — 979	mittelniederländisches Verbum, schwache Conjugation.
979 — 981	mittelniederländische Anomalien.
981 — 989	neuhochdeutsches Verbum, schwache Conjugation.
989 — 994	neuniederländisches Verbum, schwache Conjugation.
994 — 997	neuenglisches Verbum, schwache Conjugation.
997 — 1002	schwedisches Verbum, schwache Conjugation.
1002 — 1007	dänisches Verbum, schwache Conjugation.
1007 — 1008	von den Participien. Bildung des Part. praesens.
1008 — 1016	Bildung des Part. praeteriti.
1016 — 1019	Declination der beiden obigen.
1019 — 1020	Bildung des participialen adverbiums.
1021 — 1022	vom Infinitiv und seiner Declination.
1022 — 1067	allgemeine Vergleichung der Conjugationen.
1067 — 1082	Nachtrag.

## Tome deuxième.

3s Buch. I — XI Vorrede.

1s Cap. 1 — 5 Wortbildung.

6 — 8 Laut und Ablaut im Allgemeinen.

8 — 40 verbliebene starke Verba.

40 — 64 verlorne starke Verba.

64 — 67 verwaiste Wurzeln.

67 — 89 Schlussbemerkungen.

2s Cap. 89 — 92 von der Ableitung.

93 — 97 reinvocalische Ableitungen.

97 — 386 consonantische Ableitungen, L, R, M, W, B, V, T, D,  
P, S, K, G, H, SS, LF, LD, LS, RN, RD, NT, ND,  
NS, NK, NG, ST, SK, HT.

386 — 405 Schlussbemerkungen.

3s Cap. 405 von der Zusammensetzung.

410 — 426 substantivische eigentliche Composition.

426 — 548 subst. mit subst.

548 — 551 subst. mit adj.

551 — 596 subst. mit verb.

597 substantivische uneigentliche Composition.

597 — 616 subst. mit subst. gen.

Page	
617 — 619	subst. mit subst. acc. (?)
	619 subst. mit adj. gen.
623 — 624	subst. mit verbum.
624 — 627	adjectivische eigentliche Composition.
627 — 649	adj. mit subst.
649 — 668	adj. mit adj.
668 — 676	adj. mit verbum.
676 — 678	adjectivische uneigentliche Composition.
678 — 680	verbale Composition.
680 — 683	verbum mit substantiv.
683 — 687	verbum mit adj.
687 — 687	verbum und verbum.
687 — 697	Participialzusammensetzungen.
	697 Partikelcomposition, Einleitung.
703 — 796	Partikel mit nomen.
796 — 797	Partikel mit verbum.
797 — 870	untrennbare Partikeln mit verbia.
870 — 921	trennbare Partikeln mit verbis.
921 — 924	Allgemeine Bemerkungen.
924 — 934	Decomposita.
934 — 945	unflexivisches compositions S.
944 — 959	Composita mit Zahlwörtern.
959 — 964	Composition ganzer Redensarten.
964 — 985	Composition, Schlussbemerkungen.
985 — 1020	Nachtrag.

Tome troisième.

Vorrede V—VIII.

3s Buch.

4s Cap. Pronominal - Bildungen.

	Page
Anlaut . . . . .	1 —
einfache Stämme . . . . .	
Ableitung. . . . .	
Zusammensetzung . . . . .	11 —
1) suffixe . . . . .	
2) prae fixe . . . . .	
3) Umschreibungen . . . . .	
Uebersicht . . . . .	84 —

5s Cap. Adverbia.

a) adjectivische	adverbia . . . . .	88 —
genitivische		
dativische	adverbia . . . . .	95 —
accusativische	adverbia . . . . .	96 — 1
präpositionale	adverbia . . . . .	104 — 1
abgeleitete adjectivische	adverbia . . . . .	109 — 1
Schlussbemerkungen über adjectivische	adverbia . . . . .	121 — 1
Vergleichung mit fremden Sprachen . . . . .		123 — 1
b) substantivische	adverbia \ . . . . .	127 — 1
genitiv., dat., accus.		

	Page
präpositionale . . . . .	142 — 158
abgeleitete substantiv adverbialia . . . . .	158 — 159
suffigirte adverbialia . . . . .	159 — 160
Schlussbemerkungen und Vergleichung mit fremden Sprachen . . . . .	160 — 163
c) pronominale adverbialia . . . . .	163 — 188
Nachtrag und Schlussbemerkungen . . . . .	189 — 199
d) besondere Ableitungen, 1) adverbialocale Local adverbialia . . . . .	199 — 212
2) localsuffixe . . . . .	212 — 213
3) Bildungen auf nt . . . . .	213 — 218
4) Bildungen auf aiv . . . . .	218 — 226
e) Zahladverbialia . . . . .	226 — 233
f) Bildungen auf ing . . . . .	233 — 238
g) verbale adverbialia . . . . .	238 — 249
Anhang . . . . .	249 — 251
Präpositionen . . . . .	251 — 252
1) einfache . . . . .	252 — 259
2) abgeleitete . . . . .	259 — 262
3) zusammengesetzte . . . . .	262 — 265
4) nominal Präpositionen . . . . .	265 — 270
1) substantiv, 2) adjectiv.	
Conjunctionen . . . . .	270 — 288
und, auch, oder, aber sondern, doch, so, denn, weil, also, dass, da, als, wenn, ob.	
Interjectionen . . . . .	288 — 311
vocantis, dolentis, gaudentis, admirantis, dubi- tantis, indignantis, imperativische, Natur- laute für Thiere etc.	
6s Cap. Genus. Einleitung . . . . .	311 — 318
a) natürliches genus . . . . .	318 — 344
b) grammatisches genus . . . . .	344 — 540
(sinnlicher u. abstracter Substantiv).	
c) Schlussbemerkungen . . . . .	540 — 557
genus fremder Substantiva . . . . .	557 — 564
7s Cap. Comparation . . . . .	564 — 566
1) adjectiv Comparation oder adjectivische . . . . .	566 — 585
2) Steigerung der adverbialia oder adverbiale . . . . .	585 — 600
3) anomale Comparation . . . . .	600 — 620
4) Geminatio der Steigerung (alte u. geminierte) . . . . .	620 — 634
5) Steigerung der Zahlwörter . . . . .	634 — 646
Schlussbemerkungen . . . . .	646 — 663
8s Cap. Diminution (oder Verkleinerung) . . . . .	664 — 665
1) substantivische . . . . .	665 — 686
2) adjectivische . . . . .	686 — 688
3) adverbialische . . . . .	688 — 688
4) verbaldiminution . . . . .	688 — 689
5) diminution zusammengesetzter Eigennamen . . . . .	689 — 694
Schlussbemerkungen . . . . .	694 — 704
Anhang über augmentative Form . . . . .	705 — 707
9s Cap. Negation . . . . .	708 — 709
1) einfache . . . . .	709 — 718
2) Verbindung der Negation . . . . .	719 — 726
3) verstärkende Negation . . . . .	726 — 740

	Page
4) prohibitiv Negation . . . . .	740 — 7
Schlussbemerkungen . . . . .	743 — 7
10s Cap. Frage und Antwort . . . . .	751 — 7
1) Frage . . . . .	751 — 7
2) Antwort . . . . .	763 — 7
Nachtrag zum 4. Capitel . . . . .	770 — 7
— 5. — . . . . .	773 — 7
— 6. — . . . . .	780 — 7
— 7. — . . . . .	786 — 7
— 8. — . . . . .	787 — 7
— 9. — . . . . .	788 — -

Ende der Wortbildungslehre.

## Mots français arrangés en ordre alphabetique.

A		
à 404 ...	agraffe 484 .	ami 119 .., 262 ... , 300 ..
abaisser 448 ..	agrès 392 .	amitié 440 ... , 457 ...
abandonner 287 ... , 429 ..	agreable 147 .. , 240 ...	amorce 176 . , 225 ..
abattre 42 ...	agrement 138 ..	amour 176 ... , 332 ... , 367 ..
abolir 42 ...	agriculture 1 .. , 336 ...	amour propre 439 .
abdiquer 41 ..	ah 66 ...	an, année 49 ...
abeille 226 .. , 411 .	aider 151 .	âne 67 ...
abondant 313 . , 271 .	aigle 47 ..	anneau 319 .
aboyer 182 ...	aiguiser 116 .	annoncer 287 ... , 288 ...
abus 356 .	aigu 469 . , 66 ..	animal 412 ...
abreuver 419 ..	aiguille 382 .. , 66 . , 486 ... , 492 ..	animer 180 ...
acier 494 ...	aigre 66 .. , 452 ..	ancrage 63 .
accès 9 ..	ail 328 .	ancien 49 .
accident 18 ..	aile 120 .. , 449 ... , 295 ..	ancêtres 49 ... , 262 ... , 282 .
accompagner 321 ...	air 110 ... , 335 ..	anguille 61 .
accoupler 169 ...	airain 59 ..	ange 63 .
accroupir 140 .	aimer 332 ..	angle 65 ... , 120 ... , 193 .
accumuler 134 ...	ainsi 446 ...	angoisse 63 ...
accuser 10 ... , 198 ..	aisé 3 ...	antiquité 49 .
action 396 ...	aller 107 . , 121 . , 171 ...	antagoniste 102 ...
achat 13 ..	aller à cheval 308 ...	appât 176 . , 327 .
acheter 169 ...	alemand 398 ...	appel 35 ..
adoucir 360 . , 338 ..	Allemagne 398 ...	applanir 56 .. , 231 ..
adieu 260 .	alleguer 174 ..	appeler 155 ... . 183 . , 303 ...
admirer 89 ...	alene 61 .	application 294 ...
adolescent 70 .	alliance 284 .	àpre 163 ..
adorer 9 ..	allier 106 ... , 108 . , 451 ..	après 62 .
adultère 4 .. , 160 ... , 255 ...	aliment 263 ...	appreté 193 ..
adversaire 102 ...	alors 424 ...	apporter 257 ..
affamé 145 ..	alouette 341 .	apprendre 341 ...
affirmer 85 ...	alpe 61 ..	approfondir 400 . , 213 .
affliger 416 ... , 212 ...	alumer 495 ...	appuyer 339 . , 495 ...
affranchir 297 ..	amadou 395 ...	approcher 375 ... , 404 ...
agacer 327 .	amas 134 .	apprivoisé 406 . , 176 ...
âge 48 ...	ambre 497 ...	arbre 228 .. , 417 ..
agenouiller 202 ...	ame 5 .. , 435 ...	
agile 143 . , 241 ..	amer 225 ...	
agiter 90 ..	améliorer 283 ...	
agneau 335 ...	ample 114 .	
		arc 220 ...
		architecte 215 .
		argent 438 .. , 229 ... , 257 .. , 185 ...
		arpent 372 ...
		armer 224 ..
		argile 199 ..
		armée 159 . , 209 .
		arrivée 188 ...
		art 189 .
		artisan 143 ...
		arme 109 ..
		armoire 470 ...
		armure 60 .
		arraignée 483 ..
		arriver 11 .
		arrogance 39 .
		aspie 68 ..
		aspic 380 ..
		aspirer 6 .
		assaut 500 .
		assermenter 67 . , 240 ..
		asseoir 434 .
		assiette 402 .. , 415 .
		assister 240 . , 88 ..
		associé 451 .
		assurer 290 .
		assembler 180 . , 272 .. , 289 ...
		assemblée 441 ...
		astre 498 ..
		asyle 297 ... , 405 .
		attaque 9 ..
		attacher 134 ...
		attendre 215 .
		attester 112 ...
		attentif 35 .
		attrape 267 .
		auberges 178 .. , 188 ... , 207 ..
		audacieux 190 . , 217 ... , 421 ...
		auprès 171 ..
		automne 166 ...



- aune 158 .  
 aujourd'hui 155 .  
 augmenter 288 ., 369 .  
 auge 418 .  
 aurore 372 .  
 auteur 457 .  
 aussitôt 502 .  
 autour 30 .  
 autre 68 .  
 autriche (pays) 85 .  
 autriche 504 .  
 aucun 377 ., 171 .  
 aumône 55 .  
 aune 61 .  
 augurer 95 .  
 avaler 453 ., 475 .  
 avoir 177 ., 229 ., 258 .  
 avant 50 ., 278 .  
 avec 353 .  
 avoir 133 .  
 avoine 135 .  
 avenir 405 .  
 aveugle 245 ., 498 .  
 avide 195 .  
 aviron 47 .  
 II  
 bac 260 .  
 badinage 69 ., 198 .  
 baguette 194 .  
 baie 215 ., 221 .  
 bailler 171 .  
 bailli 64 .  
 bain 223 .  
 baiser 175 .  
 balancer 448 .  
 balance 91 ., 464 .  
 balle 217 .  
 ballot 220 .  
 balai 226 .  
 baleine 124 .  
 baltique 85 .  
 bande 467 ., 229 .  
 banderolle 118 .  
 bannir 231 ., 283 .  
 bannière 231 .  
 banc 231 .  
 baron 298 .  
 barre 233 ., 485 .  
 barbe 237 .  
 barde 237 .  
 bas 154 ., 329 ., 377 .  
 bassin 220 .  
 basson 226 .  
 baptiser 400 .  
 bateau 192 ., 223 ., 458 ., 462 ., 474 .  
 batelier 260 ., 363 .  
 barque 192 ., 223 ., 235 .  
 basquet 226 .  
 bâtir 214 .  
 bâton 490 ., 492 .  
 bâtiment 408 .  
 bataille 472 .  
 battre 199 ., 422 ., 472 ., 476 .  
 bavarder 454 .  
 bayer 170 .  
 beau 468 ., 261 .  
 beaucoup 271 ., 348 ., 365 .  
 beaufrère 451 .  
 beau-père 491 .  
 bec 216 ., 222 ., 481 .  
 becasse 481 .  
 bêche 482 .  
 becqueter 222 .  
 begayer 496 .  
 beffroi 97 .  
 berger 161 ., 258 ., 459 .  
 belette 115 .  
 berceau 91 ., 334 .  
 belier 320 ., 103 .  
 bête 408 ., 412 ., 258 .  
 besoin 241 ., 412 .  
 bénir 246 ., 448 .  
 bestiaux 257 .  
 bétail 258 .  
 beurre 225 .  
 bequille 207 .  
 biche 145 .  
 bien 123 .  
 bientôt 446 .  
 bien-être 123 ., 124 ., 260 .  
 bienveillance 123 .  
 bièvre 227 .  
 bile 184 .  
 billot 248 .  
 bidet 199 .  
 bière 61 ., 239 .  
 bijou 86 ., 200 ., 477 .  
 bibliothèque 222 .  
 blanc 110 ., 247 .  
 blanchir 115 ., 247 .  
 hie 197 ., 416 .  
 blesser 89 ., 212 ., 451 .  
 bleu 248 .  
 bobine 483 .  
 boîte 236 .  
 boire 430 ., 418 .  
 bon 172 .  
 bonde 401 ., 483 .  
 bonheur 327 .  
 bonnet 169 ., 350 .  
 boeuf 67 ., 217 ., 258 ., 319 ., 379 ., 412 .  
 bois 126 ., 408 ., 460 .  
 boisseau 457 .  
 bord 443 ., 193 ., 238 ., 319 .  
 borgne 58 .  
 bosse 218 ., 219 .  
 botte 490 .  
 bouc 221 ., 497 .  
 boucle (de cheveux) 327 .  
 bouclier 463 .  
 bouffon 181 ., 182 .  
 bouche 361 ., 367 .  
 boucher 472 ., 291 ., 491 .  
 bouchon 491 .  
 bouillir 432 .  
 bouillie 252 .  
 bouilloner 36 ., 121 .  
 boulevard 216 .  
 bouleau (arbre) 236 .  
 boulon 216 ., 219 .  
 boulanger 220 .  
 boule 184 ., 199 ., 217 .  
 bouquet 402 .  
 bourreau 140 .  
 boussole 427 .  
 bouteille 223 ., 293 .  
 boutique 214 .  
 bouton 203 .  
 bouvier 417 .  
 bouvreuil 185 ., 245 .  
 bourdon 411 .  
 bourdonner 450 .  
 bourg 94 ., 234 ., 279 ., 409 .  
 bourgeois 235 ., 489 .  
 bourse 236 ., 429 .  
 bout 402 ., 403 .  
 boyaux 218 .  
 brave 402 ., 255 ., 96 .  
 braver 422 .  
 branche 409 ., 65 .  
 brancard 233 .  
 branler 121 .  
 bras 60 .  
 brasseur 252 .  
 brebis 258 ., 454 .  
 bride 392 ., 404 .  
 brigand 303 .  
 briser 255 .  
 brevété 198 .  
 brouter 113 ., 210 .  
 briller 201 ., 24 ., 251 .  
 bruit 217 ., 320 ., 341 ., 399 .  
 bronze 239 .  
 brouette 233 .  
 brouillard 352 ., 376 .  
 broche 252 .  
 bruire 253 .  
 brûler 256 ., 284 ., 448 ., 465 .  
 brun 256 .  
 bruyère 155 .  
 butin 225 .  
 buche 461 .  
 buveur 419 .  
 C  
 cabane 154 .  
 cabaret 468 ., 207 .  
 cable 391 ., 169 .  
 cacher 234 ., 144 .  
 cacheter 289 ., 428 .  
 cachot 195 .  
 cadavre 328 .  
 caduc 215 .  
 caille 96 ., 18 .  
 caillou 179 .  
 caisse 470 ., 17 .  
 calculer 314 .  
 calfat 184 .  
 calice 187 ., 21 .  
 calme 494 .  
 camarade 351 ., 353 ., 379 .  
 campagnard 215 ., 337 .  
 campagne 270 ., 367 .  
 camp 188 .  
 canal 317 .  
 canard 7 .  
 canon 192 .  
 canot 192 .  
 canton 187 .

- capitaine 136 ...  
*V. aussi chef.*  
 capitale 136 ..  
 capre 169  
 captivité 265 ...  
 caqueter 182 ..  
 caresser 332 ..  
 cargaison 321 ..  
 459 ..  
 carpe 195 ..  
 carpin 138 ..  
 casque 150 ...  
 carquois 181 ...  
 casser 255 ..  
 castor 227 ..  
 cataracte 498 ..  
 cathédrale 360 ..  
 407 ..  
 cause 429 .., 48 ..  
 caution 235 ...  
 cavalier 309 ..  
 cône 187 .., 205 ...  
 caverne 146 ..  
 ceder 93 ..  
 ceindre 30 ..., 194 ..  
 240 ...  
 ceinture 218 ..  
 celebre 242 ...  
 261 ..., 370 ...  
 celeste 152 ...  
 cendre 65 ..  
 centre 354 ..  
 cent 509 ..  
 cercle 212 ..  
 cerf 162 ..  
 cerfeuil 195 ..  
 cerise 197 ...  
 certain 111 ..  
 cerveau 166 ..  
 chagrin 451 ...  
 166 .., 208 ..  
 285 ..., 244 ...  
 chaîne 180 ..., 264 ...  
 397 ...  
 chair 294 ..  
 chaise 493 ...  
 chalandise 189 ...  
 chaleur 157 .., 128 ..  
 202 ..  
 chaloupe 458 ..  
 chalumeau 161 ..  
 227 ..  
 chambre 188 ..  
 320 .., 408 ..  
 491 ...  
 chameau 188 ..  
 chamois 175 ..  
 497 ...  
 champ 135 .., 188 ..  
 269 .., 1 ..  
 champion 94 ..  
 188 ..  
 chancelier 121 ..  
 chandelier 265 ..  
 326 .., 490 ...  
 changer 115 ...  
 301 .., 458 ..  
 chanter 448 ..  
 174 .., 183 ..  
 208 ..  
 chanteur 465 ..  
 chantier 101 ..  
 408 ..  
 chant 324 ...  
 chanvre 293 ...  
 chapeau 155 ..  
 char 91 .., 197 ..  
 charbon 187 ..  
 charbon de terre  
 497 ..  
 charge 344 ..  
 charger 321 ..  
 charlatan 182 ..  
 charpente 408 ..  
 charrue 249 ..  
 chasser 86 .., 92 ...  
 417 ..  
 chasseur 113 ..  
 chaste 179 ...  
 chat 175 ..  
 chataigne 179 ..  
 château 146 ..  
 179 .., 234 ...  
 274 ..  
 chatier 391 ...  
 chatouiller 174 ...  
 chaud 157 .., 127 ...  
 chaudron 147 ...  
 476 ...  
 chauffer 128 .., 491 ...  
 chaume 150 ...  
 491 ...  
 chausser 462 ...  
 chausson 430 ..  
 chauve 187 ..  
 chauvesouris 295 ..  
 chaux 187 ...  
 chef 136 ...  
 49 .., 164 .., 421 ...  
 chemin 91 ...  
 chemise 152 ..  
 470 ..  
 chêne 66 ...  
 chenille 334 ...  
 206 ..  
 cher 332 ...  
 176 ...  
 177 ..  
 chercher 429 ...  
 chetif 472 ...  
 cheval 140 ...  
 158 .., 185 ..  
 237 ...  
 259 ..  
 309 ...  
 371 ...  
 386 ...  
 chevalier 203 ..  
 cheveux 158 ...  
 cheville 203 ..  
 chèvre 175 ..  
 chevreuil 308 ..  
 chez 239 ...  
 chiche 177 ..  
 chien 144 ...  
 chienne 221 ..  
 choisir 44 .., 45 ...  
 175 ...  
 176 ...  
 choix 123 ..  
 chose 388 ..  
 chouette 69 ..  
 chou 187 ..  
 chrétien 211 ..  
 chuchoter 345 ...  
 chute 267 ..  
 cicatrice 470 ..  
 cicogne 490 ..  
 ciel 152 .., 460 ...  
 cierge 197 ...  
 cime 401 ...  
 ciment 180 ..  
 cingler 427 ..  
 cinq 507 ...  
 circonstance 31 ..  
 circuit 31 ..  
 cire 163 .., 117 ..  
 ciseaux 469 ..  
 civil 135 ...  
 clair 147 .., 201 ..  
 251 ...  
 326 ...  
 claquer 199 ..  
 cloche 200 ...  
 clou 382 ...  
 482 ...  
 coasser 182 ..  
 cochon 182 ...  
 455 ...  
 430 ...  
 cœur 161 ...  
 coffre 179 ..  
 cognée 143 ..  
 cohéritier 353 ..  
 coiffe 136 ..  
 coin 184 ...  
 65 ...  
 120 ...  
 colère 128 ...  
 207 ...  
 413 ..  
 colle 199 ...  
 201 ...  
 336 ..  
 collet 209 ..  
 collier 150 ..  
 colline 219 .., 137 ...  
 colonne 436 ...  
 combat 422 ...  
 501 ...  
 combattre 94 ..  
 188 ..  
 272 ...  
 501 ...  
 combien 129 ..  
 commander 224 ..  
 240 ...  
 comme 129 .., 441 ...  
 commencer 232 ...  
 240 ...  
 278 ..  
 comment 129 ..  
 441 ..  
 commerce 144 ..  
 commode 241 ..  
 commodément 346 ..  
 commune 365 ..  
 communiquer 353 ...  
 commun 364 ...  
 compagnon 188 ...  
 444 ...  
 451 ..  
 439 ...  
 351 ..  
 353 ...  
 379 ...  
 compatriote 337 ..  
 compère 263 ..  
 compiler 443 ..  
 complet 270 ...  
 composer 443 ..  
 comprendre 290 ...  
 compter 403 ...  
 314 ...  
 comte 196 ...  
 204 ...  
 comté 469 ...  
 concilier 446 ..  
 concours 442 ..  
 condamner 284 ...  
 289 ..  
 406 ...  
 conduire 321 ...  
 cône 184 ..  
 confédéré 67 .., 284 ..  
 451 ..  
 confier 291 ...  
 confrère 353 ..  
 conjurer 243 ..  
 connaître 189 ..  
 conseil 193 ..  
 connu 241 ..  
 consacrer 95 ..  
 conseil 305 ..  
 conseiller 304 ...  
 considérer 138 ...  
 consoler 421 ..  
 consommer 285 ...  
 291 ..  
 411 ...  
 constant 243 .., 489 ..  
 contant 300 ..  
 conte 370 ...  
 485 ...  
 content 300 ..  
 conter 403 ..  
 contraindre 379 ...  
 410 ..  
 contraire 103 ..  
 contre 102 ...  
 171 ...  
 354 ..  
 contrée 502 ...  
 contribution 169 ..  
 convaincre 39 ...  
 convenable 468 ..  
 convenir 389 ..  
 conversation 442 ..  
 convive 178 ..

- convolter 196 ...  
344 ...  
coq 141 .  
coquille 357 ..  
464 ...  
coquin 468 ... 470 ...  
corbeau 303 ...  
corbeille 196  
corde 427 .. 481 ..  
304 .. 339 .. 501 ..  
cordial 162 .  
corne 165 ... 135 ...  
corporation 186 ..  
cor 328 .. 126 ..  
corps 328 ... 334 ..  
195 ..  
corps de metier  
186 ..  
corneille 208 ...  
cote 426 ... 304 ..  
179 ... 504 ..  
coté 434 .  
cou 150 .  
coucher 223 ...  
330 .  
coucou 182 .  
coude 61 .. 221 ..  
coudepié 63 ..  
coudre 424 ..  
443 ...  
couenne 450 .  
couler 294 .. 317 ..  
couleur 261 ...  
262 .  
couleuvre 380 ..  
68 ..  
coup 472 .. 496 ..  
502 ..  
coupable 501 ...  
coupe 419 ... 169 ..  
couper 352 .. 140 ..  
193 ... 480 ..  
couple 169 ...  
cour 135 .. 194 ..  
courage 360 ..  
courageux 162 ..  
190 .. 302 ..  
421 ..  
courber 215 ..  
220 ... 221 ...  
206 ...  
courir 197 ... 308 ...  
317 ... 315 ..  
couronne 212 ..  
courroie 321 .  
cours 317 ...  
court 198 .. 470 ..  
courtime 194 ...  
cousin 218 ..  
couteau 352 .  
couter 178 .
- coutume 118 ...  
433 ..  
couver 252 .. 43 ...  
couverture 394 ...  
couvrir 343 ..  
390 ...  
crabe 206 ..  
cracher 481 ...  
craie 211 .  
crainte 246 ... 301 ..  
crampe 207 ..  
crane 166 ... 464 ...  
craquer 203 .. 209 ..  
création 457 ..  
créature 95 .  
créer 456 ...  
crème 320 .  
cresson 210 ..  
creux 146 ..  
crevasse 198 ...  
crever 239 .  
cri 303 ...  
crible 431 ..  
crier 471 .  
crin 158 ...  
croasser 208 ..  
crochat 140 ...  
207 ... 63 ..  
croire 332 .. 118 ..  
croitre 116 ...  
210 .. 211 ...  
croix 184 .. 211 ...  
croute 211 ..  
cru 316 .  
cruche 207 .  
cueillir 248 ...  
cuillère 484 .. 333 ..  
cuir 324 ..  
cuirasse 166 ..  
230 .  
cuire 219 ... 181 ..  
cuisine 181 .  
cuisse 468 ...  
cuisse 169 ...  
culotte 154 ...  
256 .  
cultivateur 215 ...  
336 ...  
culture 214 ..  
cupide 196 .  
curiosité 384 .  
cuve 169 ... 223 ..  
cygne 456 ..
- D.
- dame 298 .. 334 ..  
damner. V. con-  
damner  
de 6 ... 41 .. 43 ...  
278 ...
- débauche 468 ...  
débaucher 323 ..  
débiteur 463 ...  
debout 488 ..  
débris 313 ..  
décent 433 ..  
décès 42 .  
déchirer 411 ..  
déchoir 286 .  
découler 42 .. 43 ..  
découvert 19 ...  
232 .  
découvrir 38 ..  
dedans 14 ... 424 ..  
décase 173 ...  
défaut 14 ...  
défection 41 ...  
défendre 224 ...  
284 .. 285 ..  
défricher 312 ..  
dégout 42 ...  
déguiser 287 ...  
dehors 43 .. 336 ..  
délibérer 304 ...  
delices 119 .  
délucieux 117 ...  
déliver 7 ... 33 ..  
délivrer 304 ...  
343 ..  
déluge 447 ...  
demain 372 ..  
demander 65 ...  
205 ... 240 ...  
301 ...  
démanger 66 .  
demettre 42 ..  
demeurer 118 ...  
214 .  
demi 150 .  
demoiselle 70 ...  
298 ...  
denier 229 ..  
dénouer 33 .  
denrée 100 ...  
départ 42 .  
dépeindre 42 ..  
dépenser 44 ..  
485 .  
déplaisir 22 ...  
dépouiller 242 ..  
déposer 42 ..  
dérailson 21 ...  
déranger 499 ..  
dériver 42 .  
dernier 343 ...  
derrière 62 ...  
142 ...  
descendre 42 ...  
377 ... 490 ..  
description 463 ..  
désert 83 .. 116 ...  
deshonneur 15 ...
- désirer 90 .. 194  
205 ... 240  
288 ... 341  
désespoir 286  
291 ...  
désordre 23 ..  
désunion 34 ..  
dessus 32 ... 36  
dent 390 ... 4  
détacher 7 ...  
dette 463 ..  
déterrer 44 ..  
détour 31 ...  
détroit 438 ..  
deux 507 .  
devant 278 ...  
dévaster 116  
159 ...  
devenir 98 ...  
dévidoir 158 .  
devineresse 95  
devoir 250 .  
355 ... 4  
diable 401 .  
diète 337 ...  
dieu 173 ..  
difficile 450 ...  
digne 98 ...  
dignité 97 ...  
digue 98 ... 100  
393 .. 406  
diligent 295 .  
dimanche 504  
diminuer 369  
diner 351 ... 35  
dire 174 ... 406  
428 ..  
diriger 315 ...  
498 ...  
dis 356 .  
disciple 70 ..  
discipline 391  
discord 18 ..  
discours 428 ..  
306 ... 358  
disgrace 23 ..  
disparaître 291  
disputer 170 ..  
501 ...  
disque 415 ...  
465 ... 456  
dissiper 485 .  
dissoudre 34 ..  
343 .  
distribuer 44 ..  
484 ...  
district 167 .  
divers 365 ..  
diviser 41 ... 4  
461 .. 446  
dix 508 .  
doctrina 392 .

dogue 393 .  
doigt 266 ., 409 .  
domestique 154 .  
domicile 151 .,  
153 ., 214 .  
dominateur 127 .,  
164 .  
domination 164 .,  
407 .  
dommage 461 .  
dompter 406 .  
don 168 .  
donner 168 .  
dorer 286 .  
dormir 423 .,  
473 .  
dos 219 ., 316 .,  
dot 353 .  
double 410 .  
doucement 431 .  
doulenr 66 .,  
117 ., 451 .,  
478 .  
douter 410 .  
doux 176 .,  
338 ., 345 .,  
360 ., 431 .,  
432 .  
douze 508 .  
drap 391 ., 328 .  
drapeau 273 .  
droit 315 ., 330 .  
duc 159 ., 392 .,  
407 .  
duel 410 .  
dune 396 .  
dur 162 .  
durcir 287 .

## E.

eau 62 ., 114 .,  
257 .  
éblouir 246 .  
écaille 464 .  
écale 464 .  
échapper 8 .  
échasse 495 .  
échelle 324 .  
échevin 457 .  
échouer 504 .  
éclaire 246 .,  
251 .  
éclairer 34 .  
éclat 201 ., 247 .,  
487 .  
écluse 744 .  
école 464 .  
écolier 342 .  
économe 149 .

écorce 211 .,  
195 ., 226 .,  
253 ., 319 .,  
464 .  
écorcher 467 .  
écouler 42 .  
écouter 53 .  
écrevisse 206 .  
écrire 311 .,  
471 .  
écueil 198 .  
écuelle 386 .,  
462 ., 465 .  
écume 239 .,  
179 ., 299 .,  
466 .  
écureuil 66 .  
écurie 494 .  
éducation 391 .  
effet 102 .  
efficace 102 .  
effronté 180 .,  
302 .  
égal 328 ., 56 .  
églantier 138 .  
église 194 .  
égoïsme 439 .  
élan 318 .  
élection 123 .  
éléphant 7 .  
élève 342 .  
élever 263 ., 33 .  
élire 175 ., 176 .,  
44 ., 45 .  
elle 141 .  
emballer 13 .,  
220 .  
embarras 288 .  
embouchure 367 .  
embrouiller 292 .  
emeute 374 .,  
34 .  
emoussé 497 .  
empêcher 42 .,  
142 ., 287 .,  
323 .  
empereur 176 .  
emplatre 249 .  
emploi 64 .  
empoigner 143 .  
empoisonner 286 .  
en, (V. dans)  
enclos 194 ., 409 .  
enclume 64 .  
encre 247 .  
endroit 493 .  
enfant 191 .,  
232 ., 236 .,  
262 .  
enfanter 232 .,  
264 .  
enfer 147 .

enfler 36 ., 454 .  
enfuir 8 ., 8 .  
engraisser 332 .  
enhaut 32 .  
énigme 304 .  
enlever 8 .  
ennemi 273 .  
enroler 101 .  
enroué 157 .  
enseigner 341 .  
ensemble 405 .,  
180 ., 441 .  
entendre 53 .,  
160 .  
enter 84 ., 205 .,  
255 .  
enterrer 52 ., 234 .  
enthousiaste 450 .  
entier 147 .  
entourer 32 .  
entre 28 ., 416 .  
entrer 12 ., 171 .  
entretien 442 .  
enveloppe 146 .  
envers 102 .,  
171 .  
envie 344 ., 356 .,  
380 .  
environner 30 .,  
31 .  
envoyer 405 .,  
444 ., 224 .  
epais 392 .  
epargne 486 .  
épaule 65 .,  
464 .  
epeautre 484 .  
épée 393 ., 394 .,  
450 .  
epeler 485 .  
eperon 486 .  
epervier 486 .  
epi 50 .  
epier 481 .  
epine 483 ., 413 .  
épineux 492 .  
epingle 484 .  
éponge 455 .  
épouse 420 .  
époux 4 ., 346 .,  
358 .  
épreuve 43 .  
équitable 228 .  
errer 84 .  
escabeau 265 .,  
466 .  
escalier 416 .,  
490 .  
escarbot 170 .  
escargot 479 .  
escarmouche 470 .  
escarpé 495 .

esclave 422 .,  
474 .  
espace 320 .  
espèce 60 ., 473 .,  
191 .  
espérer 118 .,  
136 ., 287 .  
espion 481 .  
esprit 5 ., 111 .,  
138 ., 178 .,  
487 .  
essaim 450 .  
est 84 .  
estime 3 ., 97 .  
estimer 414 .,  
137 ., 257 .,  
461 .  
estomac 347 .  
estropié 206 .,  
335 .  
esturgeon 499 .  
et 6 .  
établir 13 .  
étain 395 .  
étalon 140 .,  
494 ., 495 .  
étang 218 .  
étape 491 .  
état 488 ., 489 .  
été 443 .  
etendard 488 .  
étendre 43 .,  
313 ., 395 .,  
254 ., 502 .  
éternel 4 .  
éternuer 382 .  
étincelle 261 .  
étouffe 491 .  
étoile 498 .  
étonner 293 ., 89 .  
étouffer 183 .  
étourneau 498 .  
étrange 489 .  
étranger 44 .,  
55 ., 125 .,  
282 ., 302 .,  
336 .  
étrier 490 .  
étroit 63 ., 203 .  
étui 461 .  
évangile 485 .  
évanouir 15 .  
éveiller 96 ., 86 .  
éviter 350 .  
ex 6 ., 41 .  
exciter 158 .  
excuser 8 ., 9 .  
exercer 40 .  
exhorter 367 .,  
288 .  
exiger 65 ., 283 .  
expiation 445 .

expliquer 398 .  
 exporter 45 ...  
 exposer 46 .  
 exprès 45 ...  
 expulser 44 · 92...  
 exquis 177 ...  
 extérieur 336 ... ,  
 43 ...  
 extrême 43 ..

## F.

fable 428 ...  
 fabricant, fabri-  
 quer 102 ... ,  
 347 ...  
 facile 3... , 324 ..  
 façon 110 ...  
 faible 93 · , 350 · ,  
 455 ·  
 faillir 267 ·  
 faim 145 · , 454 ·  
 faire 101 ... , 396 ... ,  
 347 ·  
 faisane 275 ...  
 falsifier 267 ·  
 famille 2... , 380 · ,  
 420 ... , 142 · ,  
 153 ... , 160 ... ,  
 347 ·  
 famine 145 ·  
 fanatique 450 ·  
 fardeau 233 · ,  
 344 ·  
 farine 359 · ,  
 443 ·  
 fatigue 351 ·  
 faubourg 279 ... ,  
 281 ·  
 faucher 345 ·  
 faucille 431 ·  
 faucon 270 ·  
 faute 267 ·  
 fauteuil 339 · ,  
 435 · , 493 ...  
 fauve 269 ·  
 faux 267 ·  
 faveur 149 · , 171 ·  
 favori 414 ·  
 fee 262 ·  
 félicité 327 ... ,  
 436 ·  
 femme 4 · , 108 · ,  
 192 · , 298 · ,  
 334 · , 363 ...  
 féminin 298 ...  
 fendre 311 · ,  
 472 ...  
 fenêtre 105 · , 275 ·  
 fenouil 277 ·  
 fente 198 ... , 329 ·

fer 59 ...  
 ferblanc 547 ·  
 ferme 273 ... ,  
 345 ·  
 fermer 474 ...  
 féroce 217 ...  
 fertile 301 ...  
 fête 261 ... , 274 ... ,  
 404 ...  
 feu 147 ·  
 feudataire 339 ...  
 feuillage 334 ...  
 feuille 250 ·  
 feutre 268 ·  
 feve 231 ·  
 fi 276 ·  
 fiancé 250 ... , 274 ...  
 fidèle 149 · , 260 ... ,  
 419 ...  
 fier 419 ... , 421 ... ,  
 495 ·  
 fief 339 ·  
 fifre 227 ...  
 figue 261 ·  
 fil 409 ... , 423 · ,  
 197 ... , 265 ...  
 filer 483 ·  
 fille 237 · , 345 · ,  
 363 ... , 394 ...  
 fils 347 · , 445 ·  
 filet 197 ... , 380 ...  
 fin 7 · , 262 ·  
 finir 7 ·  
 flambeau 247 · ,  
 261 ...  
 flamme 247 · ,  
 296 · , 325 ...  
 flatter 476 ·  
 fleau 295 · , 422 ·  
 fleche 216 ... , 503 ...  
 fleur 246 · , 248 ·  
 fleuve 294 ... , 503 ...  
 flexible 477 ·  
 flibustier 225 · ,  
 297 ...  
 flocon 272 ...  
 florin 185 ·  
 flot 90 ... , 121 ·  
 flotte 458 ... , 294 ...  
 flute 293 ·  
 flux 56 ... , 294 ·  
 foi 420 · , 332 ·  
 foie 334 ...  
 foin 145 ·  
 foire 261 ...  
 fois 268 ...  
 fond 212 ... , 222 ...  
 fondement 213 ·  
 fondement 436 ...  
 fondre 360 · ,  
 477 ·  
 fontaine 257 ·

force 204 · , 500 ...  
 forcer 409 ... ,  
 379 ...  
 forêt 126 · , 279 ... ,  
 460 ...  
 forger 476 ·  
 forme 344 ·  
 former 228 · , 456 ...  
 fort 274 · , 143 · ,  
 217 ... , 234 ... ,  
 445 · , 500 ...  
 fosse 205 ...  
 fou 181 ... , 385 · ,  
 414 ...  
 foudre 246 ...  
 fouet 453 · , 179 ...  
 foule 134 · , 99 · ,  
 209 ... , 416 ...  
 fouler 121 · , 496 ...  
 four 220 ·  
 fourche 168 ... ,  
 260 ...  
 fourmi 64 · , 371 ...  
 fourneau 40 ... ,  
 257 ·  
 fourrage 263 ...  
 fourreau 264 ·  
 foyer 161 ...  
 frais 186 ... , 302 ...  
 178 ·  
 franchise 297 ...  
 frapper 502 · , v.  
 frapper 472 · ,  
 476 ...  
 v. aussi battre  
 fraternité 254 ·  
 frayer 231 ...  
 frayer 470 ...  
 frene 65 ·  
 frère 253 ...  
 fret 301 ...  
 friand 327 ...  
 fripon 465 ...  
 friser 211 ·  
 froid 186 ...  
 fromage 177 ...  
 froment 110 · , 197 ·  
 fronde 475 ...  
 front 280 ...  
 frontière 212 · ,  
 373 ·  
 froter 303 ...  
 fruit 301 ...  
 fuir 295 ...  
 fumée 313 ... , 146 ·  
 fumer 475 ...  
 fumier 352 · , 409 ...  
 fureur 112 ... ,  
 207 ... , 302 · ,  
 310 ...  
 fuseau 483 ...  
 fusion 477 ...

## G.

gagner 119 ·  
 gai 202 ... , 344  
 gain 119 ·  
 galant 218 ...  
 galle (noix) 18  
 456 ...  
 gant 144 ...  
 garantie 235 ...  
 garçon 196 · , 20  
 236 ... , 323  
 456 ·  
 garde 95 ... , 96  
 garder 96 ... , 15  
 gargote 193 ...  
 gâteau 181 ...  
 gaufre 110 ·  
 gazon 415 ...  
 gazouiller 174  
 182 ...  
 géant 311 · , 313  
 geler 186 ... , 300  
 gemir 66 ... , 86  
 genou 202 ...  
 genre 191 · , 201  
 473 ·  
 gens 271 ... , 32  
 gentilhomme 2  
 geole 195 ·  
 gerbe 193 ...  
 gerfaut 195 ...  
 gibet 184 ·  
 gibier 126 ·  
 glace 58 ...  
 glaire 475 · , 20  
 glaive 450 ·  
 gland 66 ...  
 glaner 491 ·  
 glisser 202 ... ,  
 474 ·  
 gloire 201 ... , 32  
 242 ...  
 glorifier 370 ·  
 glosier 453 ...  
 181 ...  
 glousser 200 ...  
 glouton 453 ...  
 glu 201 ...  
 gobelet 219 ...  
 goisre 206 ...  
 gonfler 454 · , 5  
 gosier 183 ... , 455  
 goudron 412 · ,  
 459 ·  
 goutte 86 ...  
 gouter 475 ... ,  
 177 ...  
 goutte 416 ...  
 gouverner 498  
 gouverneur 127  
 499 ...

grâce 383 .  
 grain 197 .  
 graine 238 .  
 graisser 242 .  
 266 ., 404 .,  
 478 .  
 grand 209 .  
 137 ., 348 .,  
 369 .  
 grandir 116 .  
 210 .  
 grappe 417 .  
 gras 266 ., 478 .  
 gratitude 390 .  
 gratter 211 .  
 456 ., 471 .  
 graver 471 .  
 205 ., 311 .  
 gravir 199 .  
 greffer 84 ., 205 .,  
 255 .  
 grele 139 .  
 grenouille 300 .  
 griffe 198 .  
 griffon 205 .  
 grimper 199 .  
 gris 209 .  
 grive 422 ., 206 .  
 grogner 208 .  
 gronder 204 .,  
 320 .  
 gros 392 .  
 grossier 206 .  
 gruuu 210 .  
 grue 212 .  
 gué 90 ., 260 .  
 guêpe 116 .  
 guérir 147 ., 327 .  
 guerre 47 ., 84 .,  
 100 ., 206 .,  
 273 .  
 guerrier 99 .  
 363 ., 393 .  
 guetter 341 .  
 gueule 314 .  
 guirlande 212 .  
 guy 357 .

## H.

habit 316 ., 200 .  
 habitant 14 .  
 habiter 244 ., 118 .  
 hache 65 ., 216 .  
 hacher 139 .  
 haie 409 .  
 hair 157 ., 273 .  
 haleter 181 .  
 halle 146 .  
 hallebarde 146 .,  
 238 .

hamac 140 .  
 hanap 153 .  
 hanche 134 .  
 happer 480 .  
 haras 495 .  
 hardi 162 ., 180 .,  
 190 ., 217 .,  
 302 ., 421 .  
 hareng 160 .  
 harnais 166 .  
 harpe 166 .  
 harpon 166 .  
 hate 479 ., 157 .  
 hater 482 ., 84 .,  
 197 .  
 hausser 158 .  
 haut 136 ., 324 .  
 have 139 .  
 havre 133 .  
 hazarder 93 .  
 heaume 150 .  
 heberger 159 .,  
 154 .  
 hennir 386 .  
 heraut 159 .  
 herbe 145 .,  
 210 ., 212 .  
 hérisson 66 .  
 heritier 51 .  
 héros 94 ., 148 .,  
 164 ., 196 .,  
 313 .  
 herse 65 .  
 hêtre 222 .  
 heure 49 ., 489 .  
 heureux 327 .,  
 436 .  
 heurter 162 .  
 hibou 69 .  
 hideux 157 .,  
 211 .  
 hier 193 .  
 hirondelle 453 .  
 hisser 34 ., 158 .  
 hiver 104 .  
 hommage 149 .  
 homme 99 ., 257 .,  
 188 ., 196 .,  
 361 ., 364 .  
 homicide 363 .  
 bonheur 155 .,  
 165 ., 97 .  
 honorer 451 .  
 honte 466 ., 467 .  
 hôpital 188 .  
 horde 160 .  
 horreur 42 .,  
 466 .  
 horrible 211 .  
 hors 49 .  
 hospitalité 179 .

hôte 97 ., 178 .,  
 188 ., 207 .  
 hôtel 178 .  
 houblon 135 .  
 houppe 213 .  
 huile 61 ., 411 .  
 huit 508 .  
 huitre 85 .  
 humain 364 .  
 humble 395 .  
 humeur 340 .  
 humide 115 .  
 huppe 136 .  
 hurler 69 .,  
 182 ., 399 .  
 hutte 154 ., 214 .  
 hymne 331 .  
 hypochondrie 360 .  
 hypocrisie 290 .  
 468 .  
 hypocrite 167 .

## I.

ici 163 ., 423 .  
 ignorance 26 .  
 il 141 .  
 île 56 .  
 image 228 .  
 imaginer 12 .  
 imberbe 19 .  
 immense 23 .  
 immoral 24 .  
 imparfait 18 .  
 impatience 26 .  
 impérial 176 .  
 impitoyable 15 .  
 impot 491 .  
 impression 13 .  
 incendie 257 .  
 incertain 27 .  
 incliner 377 .  
 incommode 16 .  
 incompréhensible  
 15 .  
 inconnu 15 .  
 inconstant 25 .  
 incrédule 331 .  
 indigent 412 .  
 indigne 26 ., 27 .  
 indamptable 15 .  
 inégal 18 ., 56 .  
 infame 26 .  
 infidèle 26 .  
 infini 27 .  
 infirme 431 .  
 ingrat 17 ., 26 .  
 injure 465 .  
 innocent 25 .  
 inquiet 24 .,  
 231 ., 452 .

insulte 469 .  
 intelligence 290 .  
 intérieur 14 .,  
 336 .  
 interpréter 44 .  
 intestin 413 .  
 introduire 13 .  
 inutile 23 .  
 inviter 321 .  
 isolé 12 .  
 ivre 419 ., 271 .  
 ivoire 7 ., 230 .

## J.

jaillir 183 ., 487 .  
 jamais 377 .  
 jambon 468 .  
 jaquette 69 .  
 jardin 194 .  
 jaser 454 .  
 jaune 184 .  
 je 86 .  
 jeter 101 ., 179 .,  
 423 ., 462 .  
 jeu 484 .  
 jeune 70 ., 237 .  
 jeudi 504 .  
 jeuner 274 .  
 joie 69 ., 282 .,  
 299 ., 344 .,  
 370 .  
 joindre 275 .  
 joli 84 .  
 joue 120 .  
 jouer 484 .  
 joug 68 .  
 jour 387 .  
 joyau 86 .  
 jubilation 69 .  
 juge 204 .,  
 315 ., 331 .,  
 387 ., 388 .,  
 457 ., 407 .  
 jugement 48 .,  
 406 .  
 jumeaux 410 .  
 jument 371 .,  
 495 .  
 jupe 69 .  
 jus 252 ., 430 .

## K (voir C).

## L.

la 142 ., 423 .  
 labourer 249 .,  
 293 .





moineau 486 .  
 mois 369 ., 505 .  
 moitié 150 .  
 mon 366 .  
 monceau 134 .  
 monde 127 .  
 monnaie 368 .  
 monstre 369 .  
 montagne 233 ., 269 ., 396 .  
 monter 489 .  
 montre 49 .  
 montrer 391 ., 460 ., 116 .  
 moquer 142 ., 482 .  
 moral 433 .  
 morceau 255 ., 492 .  
 mordre 225 .  
 mort 183 ., 397 .  
 mortier 374 .  
 mortifier 212 .  
 mot 87 .  
 mou, mol 93 ., 359 .  
 mouche 349 ., 295 .  
 moucher 480 .  
 moudre 358 .  
 moulin 358 .  
 mourir 374 ., 454 ., 500 .  
 mousse 357 .  
 mout 142 ., 351 .  
 moutarde 351 .  
 mouton 459 .  
 mouvoir 90 .  
 moyen 355 .  
 muet 408 ., 496 .  
 muid 359 .  
 mulet 361 .  
 mulot 152 .  
 multiplier 365 ., 271 .  
 multitude 209 ., 365 .  
 murmurer 371 .  
 muscle 357 .  
 museau 480 .  
 musette 429 .

## N

nager 455 .  
 nain 410 .  
 naître 232 ., 264 ., 486 .  
 narine 381 .  
 narration 403 .  
 natte 349 .  
 naufrage 504 .

navire 426 ., 458 ., 474 .  
 nebuleux 376 .  
 nécessité 378 ., 412 .  
 néerlande 378 .  
 nefle 357 .  
 négliger 289 ., 443 .  
 negoce 144 ., 170 .  
 neige 479 .  
 nerf 386 .  
 nettoyer 262 .  
 neuf 383 ., 508 .  
 neveu 386 .  
 nez 381 .  
 nid 386 .  
 nier 329 ., 377 .  
 noble 2 ., 393 .  
 noce 137 ., 251 .  
 noel 69 .  
 noeud 203 .  
 noir 452 .  
 noircir 248 .  
 noisette 158 ., 381 .  
 noix 381 .  
 nom 384 ., 156 .  
 nombre 11 ., 403 ., 507 .  
 nombril 375 .  
 nommer 155 ., 183 .  
 non 377 .  
 non exaucé 19 .  
 non peigné 20 .  
 non rongé 20 .  
 nonsalé 24 . etc.  
 nord 385 .  
 notice 189 .  
 nouer 203 ., 228 ., 442 .  
 nourrir 113 ., 263 ., 264 ., 384 .  
 nourrice 64 .  
 nourriture 177 ., 263 .  
 nouvelle 398 .  
 noyau 196 .  
 noyer 419 .  
 nu 378 ., 187 ., 232 .  
 nuage 460 ., 127 .  
 nuire 460 ., 380 .  
 nuit 376 .  
 nuptial 251 .  
 nuque 377 .

## O

obliger 250 ., 284 .  
 obscur 275 ., 416 .  
 obtinre 176 .  
 occasion 331 .

oeil 57 .  
 oeuf 57 .  
 office 64 .  
 offrir 9 .  
 oie 177 .  
 oindre 438 .  
 oiseau 296 .  
 oisellerie 113 ., 296 .  
 olivier 61 .  
 ombrager 39 ., 460 .  
 omelette 231 .  
 oncle 67 ., 353 .  
 onde 121 .  
 onereux 450 .  
 ongle 198 ., 382 .  
 onguent 438 .  
 onze 508 .  
 operer 101 .  
 opinion 367 .  
 option 123 .  
 or 185 .  
 orage 104 ., 500 .  
 orateur 488 ., 403 .  
 ordonner 240 ., 224 ., 289 .  
 ordre 88 ., 240 .  
 ordure 418 .  
 oreille 52 .  
 orfèvre 476 .  
 orgue 47 .  
 orgueil 495 .  
 orient 84 .  
 origine 48 ., 278 ., 352 ., 487 .  
 orme 61 .  
 orner 251 ., 476 .  
 ortolan 486 .  
 ortie 256 .  
 os 230 .  
 osciller 449 .  
 oser 421 ., 93 .  
 ou 129 ., 68 .  
 oublier 286 .  
 ouest 116 .  
 oui 85 .  
 ouir 53 ., 160 .  
 ouragan 47 .  
 ourdir 107 .  
 ourler 443 .  
 ours 237 .  
 outil 102 .  
 outrer 39 .  
 ouvrage 102 .  
 ouvrier 102 ., 143 ., 363 .  
 ouvrir 40 .

## P

pacifique 299 .  
 paganisme 155 .

page 236 .  
 païen 155 .  
 paillard 160 .  
 paille 491 ., 503 .  
 pain 443 ., 253 ., 333 .  
 paire 250 .  
 paitre 113 ., 210 .  
 paix 298 ., 440 .  
 palais 146 ., 188 ., 216 .  
 pale 247 ., 269 .  
 palme 484 .  
 palpable 143 .  
 panse 230 .  
 pantoufle 474 .  
 paon 226 .  
 pape 227 .  
 pâques 85 .  
 paquet 220 .  
 paraître 467 .  
 paralytique 335 .  
 parapet 254 .  
 parc 235 ., 413 .  
 pardonner 286 .  
 pareil 441 .  
 parent 191 ., 262 ., 292 ., 346 ., 440 .  
 paresseux 267 ., 323 ., 418 .  
 parfait 270 .  
 parjure 67 ., 366 .  
 parler 487 ., 306 ., 358 ., 403 .  
 parole 87 .  
 part 402 .  
 partager 41 .  
 partir 42 ., 259 .  
 partout 37 .  
 parure 251 .  
 pas 20 ., (en compos.) 416 ., 470 ., 377 .  
 passage 38 ., 180 ., 259 .  
 passer 37 ., 38 ., 171 ., 282 ., 414 .  
 pasteur 161 .  
 pâte 392 .  
 patience 404 .  
 patriarche 49 .  
 patrie 152 ., 263 .  
 paturage 225 .  
 pauvre 60 .  
 pavé 249 .  
 payer 243 .  
 paysage 167 .  
 paysan 215 ., 337 .  
 pays 336 .  
 peage 169 .

- peau 154 ·, 268 ·, 467 ·  
 pecher 63 ·, 275 ·, 447 ·  
 pecheur 275 ·  
 peigne 187 ·  
 peindre 358 ·, 463 ·  
 peine 230 ·, 350 ·, 451 ·, 324 ·  
 peler 268 ·, 464 ·  
 pelerin 228 ·  
 pelisse 228 ·  
 pelle 457 ·  
 pencher 377 ·  
 pendre 140 ·  
 penetrer 13 ·  
 penser 367 ·, 389 ·, 118 ·  
 pension 177 ·  
 percer 180 ·, 236 ·, 414 ·  
 perche 493 ·  
 perdre 188 ·, 343 ·  
 perdrix 1 ·, 304 ·  
 père 227 ·, 262 ·  
 perir 289 ·  
 perle 238 ·  
 persil 239 ·  
 personne 156 ·  
 peser 90 ·, 450 ·  
 petit 200 ·, 225 ·, 237 ·, 343 ·, 477 ·  
 pétrir 203 ·  
 peu 477 ·, 276 ·, 343 ·  
 peuple 227 ·, 271 ·, 322 ·, 398 ·, 420 ·  
 peuplier 227 ·  
 peur 301 ·, 466 ·  
 pièce 492 ·  
 pied 265 ·, 416 ·  
 piège 267 ·, 481 ·  
 pierre 497 ·  
 pitié 278 ·  
 pieu 216 ·  
 pieux 278 ·  
 pigeon 399 ·  
 pilier 216 ·  
 pillage 303 ·  
 piller 250 ·  
 pilote 321 ·, 499 ·  
 pilule 238 ·  
 pincer 199 ·, 203 ·, 409 ·  
 pinson 277 ·  
 pipe 227 ·  
 pique 482 ·, 485 ·, 222 ·  
 piquer 222 ·, 492 ·  
 pirate 426 ·  
 pitié 239 ·, 353 ·  
 place 251 ·, 293 ·, 320 ·, 493 ·  
 plaindre 198 ·, 244 ·  
 plaisir 240 ·, 138 ·  
 plaisanterie 181 ·  
 plaisir 344 ·  
 planche 238 ·, 250 ·, 403 ·  
 planter 250 ·  
 plat 249 ·, 293 ·, 415 ·  
 plein 207 ·  
 pleurer 117 ·, 293 ·, 208 ·, 411 ·  
 pleuvor 317 ·  
 plier 215 ·, 220 ·, 268 ·  
 plonger 400 ·  
 plume 230 ·, 264 ·  
 plus 369 ·  
 poche 219 ·, 266 ·, 415 ·  
 poêle 40 ·, 230 ·  
 poids 91 ·  
 poignard 222 ·, 394 ·  
 poignée 143 ·  
 poil 158 ·  
 poing 254 ·, 274 ·  
 point 377 ·  
 pointe 230 ·, 390 ·, 409 ·, 222 ·, 482 ·  
 poire 238 ·  
 pois 238 ·  
 poison 168 ·  
 poisson 273 ·  
 poitrine 254 ·  
 poivre 227 ·  
 poix 236 ·  
 pole 218 ·  
 pomme 59 ·  
 pomme de terre 52 ·  
 pompe 228 ·, 495 ·  
 pondre 330 ·  
 pont 256 ·, 390 ·  
 population 244 ·  
 porc 258 ·, 455 ·  
 port 133 ·  
 porte 180 ·, 236 ·, 414 ·  
 porter 197 ·, 233 ·, 417 ·  
 portrait 228 ·  
 poser 493 ·  
 posséder 242 ·, 2 ·  
 possible 347 ·  
 pot 192 ·, 223 ·, 386 ·  
 potager 88 ·  
 poteau 216 ·  
 potence 184 ·  
 pou 345 ·  
 pouce 404 ·, 407 ·  
 poulailler 269 ·  
 poule 141 ·, 182 ·  
 poulets 269 ·  
 poumon 340 ·  
 pourquoi 129 ·  
 pourrir 267 ·, 268 ·, 312 ·  
 poursuivre 291 ·, 286 ·  
 pousser 417 ·, 496 ·  
 poussière 359 ·, 491 ·  
 poutre 217 ·  
 pouvoir 126 ·, 189 ·, 288 ·, 347 ·  
 pré 62 ·, 145 ·  
 precaution 281 ·  
 précieux 418 ·  
 precipite, V. Ab-  
 grund.  
 precipiter 499 ·  
 predecesseur 280 ·  
 predire 279 ·, 281 ·  
 premier 278 ·, 279 ·  
 prendre 265 ·, 384 ·, 391 ·  
 preparer 308 ·, 242 ·  
 prepose 49 ·  
 près 275 ·, 239 ·  
 preserver 244 ·  
 presidence 281 ·  
 presser 418 ·, 84 ·  
 pret 242 ·, 193 ·, 260 ·, 308 ·  
 preter 339 ·, 171 ·  
 pretre 226 ·, 227 ·, 254 ·  
 preuve 244 ·, 255 ·  
 prevaloir 39 ·  
 prevot 276 ·  
 prier 224 ·  
 prince 279 ·  
 printemps 280 ·, 338 ·  
 prison 195 ·, 266 ·  
 prix 357 ·  
 probité 315 ·  
 prochain 375 ·  
 produire 232 ·, 264 ·  
 profit 119 ·  
 profond 400 ·  
 prolonger 341 ·  
 promontoire 280 ·  
 prompt 310 ·, 479 ·  
 poprheteriser 279 ·  
 propre 318 ·, 5 ·  
 propriété 5 ·, 357 ·  
 prosperer 302 ·, 417 ·  
 prosperité 147 ·  
 proteger 470 ·, 461 ·, 155 ·  
 province 337 ·  
 prudent 201 ·, 291 ·  
 prune 248 ·  
 prunelle 474 ·  
 psaume 438 ·  
 public 228 ·  
 publiquement 40 ·  
 puce 295 ·  
 pudeur 466 ·  
 puer 493 ·  
 puiser 457 ·  
 puissance 126 ·, 348 ·, 445 ·  
 puits 223 ·, 257 ·  
 pulmonie 432 ·  
 punir 243 ·, 501 ·  
 pur 261 ·, 318 ·  
 purgatoire 261 ·  
 pus 68 ·  
 putain 160 ·  
 Q  
 quand 129 ·  
 quantité 365 ·  
 quatre 507 ·  
 quel 129 ·  
 quelque 441 ·  
 quelqu'un 361 ·  
 quelquefois 365 ·  
 quenouille 316 ·  
 quereller 170 ·, 299 ·, 410 ·, 423 ·, 429 ·  
 questionner 301 ·  
 queue 403 ·, 449 ·, 453 ·  
 qui 129 ·  
 quille 184 ·  
 quitte 323 ·, 342 ·  
 quitter 287 ·  
 quoi 129 ·  
 R  
 rabot 134 ·  
 race 2 ·, 191 ·  
 racine 68 ·, 315 ·  
 racler 456 ·, 314 ·  
 raconter 485 ·  
 rade 308 ·  
 radeau 294 ·  
 radius 307 ·  
 rafraichir 187 ·  
 rage 112 ·, 128 ·

- raide 490 .., 501 ..  
 raie 503 ..  
 rais 483 ..  
 raisin 417 ..  
 raison 289 .., 306 ..  
 rame 307 .., 47 .., 459 ..  
 rameau 311 ..  
 ramper 206 ..  
 rang 306 ..  
 rape 310 ..  
 rapine 303 ..  
 rare 439 ..  
 rassasier 433 ..  
 rassembler 354 ..  
 rat 305 ..  
 rate 360 ..  
 râteau 314 ..  
 rateler 314 ..  
 rauque 157 ..  
 ravager 116 .., 159 ..  
 rave 304 ..  
 ravir 303 ..  
 rayon 503 ..  
 recevoir 241 ..  
 récompenser 186 .., 339 .., 241 ..  
 reconnaissant 309 ..  
 redempteur 343 ..  
 réfléchir 138 .., 241 .., 243 .., 244 ..  
 reflux 56 ..  
 refuge 94 ..  
 refuter 103 ..  
 regard 227 ..  
 regarder 182 .., 326 .., 460 ..  
 région 502 ..  
 règle 307 ..  
 regner 314 ..  
 rein 385 ..  
 reine 190 ..  
 reins 339 ..  
 relache 473 ..  
 relever 34 ..  
 remarquer 372 ..  
 remercier 390 ..  
 remettre 38 ..  
 remner 306 ..  
 rempart 124 ..  
 remplir 33 .., 271 ..  
 renard 276 ..  
 rencontrer 354 .., 417 .., 422 ..  
 renoncer 34 ..  
 renouveler 383 ..  
 repandre 179 .., 43 .., 485 .., 503 ..  
 répondre 6 .., 451 ..  
 réponse 88 .., 171 ..  
 repos 357 .., 312 .., 494 ..  
 repugnance 108 ..  
 résine 163 ..  
 résineux 236 ..  
 resonner 182 ..  
 respirer 6 ..  
 ressembler 328 .., 11 ..  
 reste 40 .., 334 ..  
 rester 312 .., 488 ..  
 rétablir 362 ..  
 retard 124 ..  
 retentir 182 ..  
 réunir 442 ..  
 réussir 326 ..  
 renverser 267 ..  
 rêve 423 ..  
 rhume 480 ..  
 riche 312 ..  
 richesse 258 ..  
 ride 318 ..  
 rideau 194 ..  
 rien 171 ..  
 rigoureux 500 ..  
 rimer 320 ..  
 rire 325 ..  
 ris 311 ..  
 risque 310 ..  
 risquer 93 ..  
 rivage 37 .., 101 .., 179 .., 489 .., 504 ..  
 rivière 304 ..  
 robe 192 .., 200 ..  
 roc 313 ..  
 roder 502 ..  
 roi 314 .., 420 .., 190 ..  
 rompre 41 .., 255 ..  
 rond 319 ..  
 ronfler 481 ..  
 ronger 383 ..  
 roseau 307 ..  
 rosée 391 ..  
 rossignol 183 .., 376 ..  
 rotir 311 .., 252 .., 492 ..  
 roucouler 176 ..  
 roue 122 .., 306 ..  
 rouge 307 ..  
 rouille 312 ..  
 rouleau 319 ..  
 rouler 319 .., 121 ..  
 route 502 .., V. aussi chemin.  
 ruche 226 ..  
 rude 317 ..  
 rue 180 .., 502 ..  
 ruisseau 62 .., 220 ..  
 rumeur 320 ..  
 runes 318 ..  
 rusé 51 .., 474 ..  
 rustique 216 ..  
 S  
 sable 444 ..  
 sabot 135 ..  
 sac 429 ..  
 sacrifier 35 .., 83 ..  
 sage 111 .., 429 ..  
 sagesse 111 .., 399 ..  
 saillir 436 .., 310 ..  
 sain 438 ..  
 saint 148 .., 437 ..  
 saisir 264 .., 265 .., 205 ..  
 saler 440 ..  
 salir 478 ..  
 salle 437 ..  
 saluer 436 ..  
 salut 147 .., 200 ..  
 samedi 505 ..  
 sanctifier 95 .., 148 ..  
 sanctuaire 148 ..  
 sang 245 ..  
 sangle 194 ..  
 sanglotter 200 ..  
 sans 14 ..  
 sanzonnet 498 ..  
 santé 438 ..  
 sas 431 ..  
 saule (arbre) 113 ..  
 saumon 345 .., 439 ..  
 sauter 486 .., 135 .., 335 ..  
 sauvage 47 .., 125 ..  
 sauver 304 ..  
 sauteur 148 ..  
 savant 342 ..  
 savoir 112 ..  
 savon 430 ..  
 scalde 465 ..  
 sceau 14 .., 428 ..  
 sceller 14 .., 428 ..  
 schelling 415 ..  
 scie 431 ..  
 science 112 ..  
 sculpteur 228 ..  
 seau 64 ..  
 sec 411 ..  
 secret 152 .., 318 ..  
 sédition 34 .., 35 ..  
 séduire 286 .., 288 ..  
 seigle 316 ..  
 seigneur 163 .., 298 .., 334 .., 339 .., 394 .., 420 ..  
 sein 228 .., 239 ..  
 séjourner 215 ..  
 sel 440 ..  
 selle 435 ..  
 semaine 93 ..  
 semblable 441 ..  
 sembler 467 ..  
 semelle 437 ..  
 semence 441 .., 301 ..  
 semer 424 ..  
 sens 447 ..  
 sentier 227 .., 490 ..  
 sentiment 189 ..  
 sentinelle 463 ..  
 sentir 269 ..  
 seoir 434 ..  
 séparer 446 ..  
 separer 461 ..  
 sept 508 ..  
 seran 139 ..  
 serein 157 ..  
 serf 334 .., 422 ..  
 sérieux 65 ..  
 serment 450 .., 66 ..  
 serpent 475 ..  
 serrure 474 .., 476 ..  
 servir 394 ..  
 serviteur 203 .., 394 .., 444 ..  
 servitude 422 ..  
 seuil 437 ..  
 seul 55 ..  
 sexe 191 .., 202 ..  
 siège 435 .., 493 ..  
 sieur (V. seigneur)  
 siffler 227 .., 116 ..  
 signe 391 .., 120 ..  
 signifier 243 .., 398 ..  
 silent 450 ..  
 syllabe 490 ..  
 sillon 260 ..  
 symbole 447 ..  
 simple 268 .., 12 ..  
 sincère 35 ..  
 singulier 446 ..  
 sinode 445 ..  
 six 507 ..  
 société 439 ..  
 soeur 454 ..  
 soie 433 ..  
 soif 411 ..  
 soigner 248 ..  
 noir 1 ..  
 sol 293 .., 436 ..  
 soldat 464 ..  
 soleil 147 .., 437 ..  
 solide 436 .., 213 ..  
 solitaire 55 ..  
 solution 343 ..  
 nombre 275 .., 418 ..  
 somme 441 ..

sommeil 473 ...  
 sommet 169, 401 ...  
 son 396, 449, 465, 324 ...  
 sonde 448, 438, 321 ...  
 songe 423 ...  
 sonner 200, 395, 465, 319 ...  
 sorcier 401 ...  
 sorciere 95, 139 ...  
 sortir 44, 171 ...  
 souciant 452 ...  
 soudain 249 ...  
 souffle 5 ...  
 souffler 104, 249, 6, 295 ...  
 soufflet 218, 477 ...  
 souffrir 324, 404 ...  
 soufre 453 ...  
 souhaiter 90 ...  
 soulier 462 ...  
 soumettre 28 ...  
 soupe 430 ...  
 souper 351 ...  
 source 487, 183, 257 ...  
 sourd 401 ...  
 sourire 477 ...  
 souris 349 ...  
 sous 28 ...  
 souscrire 29 ...  
 sousfief 27 ...  
 sousmain 29 ...  
 soutenir 29, 495 ...  
 souvenir 139, 366 ...  
 souvent 41 ...  
 souverain 37, 164, 399 ...  
 sort 343 ...  
 spacieux 320 ...  
 spectateur 460 ...  
 splendeur 252 ...  
 sribord 499 ...  
 suc 430 ...  
 sucer 430 ...  
 sud 432 ...  
 suer 454 ...  
 suffisant 383 ...  
 suif 404, 431 ...  
 suisse 445 ...  
 suivre 277 ...  
 sujet 28 ...  
 superbe 252 ...  
 superflu 38 ...  
 sur 32, 36, 429 ...  
 sûr 111 ...  
 surabondance 38 ...  
 surcharger 38 ...  
 surmonter 39 ...  
 surpasser 39 ...

surtout 38 ...  
 surveillance 36 ...

## T

table 238, 351, 401, 415 ...  
 tâche 293 ...  
 taille 169 ...  
 tailler 193, 480 ...  
 taire 449, 494 ...  
 tambour 423, 472 ...  
 tanner 193, 467 ...  
 tard 322 ...  
 tarder 125 ...  
 tarir 114 ...  
 tas 493 ...  
 tasse 169 ...  
 taupe 361, 101 ...  
 taureau 217, 237, 258, 412, 499 ...  
 taverne 468, 401, (V. aussi biere).  
 temeraire 421, 288, 292 ...  
 témoin 112 ...  
 tempete 26, 104, 500 ...  
 temple 146 ...  
 temps 49, 103, 397 ...  
 tenailles 409 ...  
 tendon 447 ...  
 tendre 395, 35, 246, 360, 484 ...  
 tenir 149 ...  
 tente 404 ...  
 terre 52, 336, 359 ...  
 terreur 413, 66 ...  
 tête 136, 169 ...  
 teutonique 398 ...  
 tiede 340 ...  
 tige 493, 496 ...  
 tillac 390 ...  
 tilleul 338 ...  
 timbale 219 ...  
 timbre 496 ...  
 timide 246 ...  
 tirer 461, 391, 401 ...  
 tiroir 321 ...  
 tiran 413 ...  
 tisser 107 ...  
 toile 328, 338 ...  
 toison 268 ...  
 toit 304 ...

tombeau 205, 407 ...  
 tomber 266, 407 ...  
 tondre 469 ...  
 tonneau 265, 376, 169 ...  
 tonnerre 395 ...  
 tordre 105 ...  
 torrent 503 ...  
 tort 315 ...  
 tôt 278 ...  
 touche 205 ...  
 toujours 54 ...  
 tour (autour) 97 ...  
 tourbe 415 ...  
 tourbillon 122 ...  
 tourmenter 183, 230, 248 ...  
 tourner 30, 105, 409, 422 ...  
 tousser 158 ...  
 tout 53, 180, 441 ...  
 trace 486 ...  
 tradition 370, 428 ...  
 tragedie 452 ...  
 trahir 289 ...  
 train 422 ...  
 trainer 474 ...  
 traire 361 ...  
 tranchant 469, 480, 66 ...  
 tranquille 176, 494 ...  
 trape 416 ...  
 travailler 50 ...  
 travers 410, 414 ...  
 tresse 199 ...  
 tremble (arbre) 65 ...  
 trembler 227 ...  
 tresor 461 ...  
 trêve 420 ...  
 tribu 398, 420 ...  
 tribunal 388, 407, 445 ...  
 tribut 461 ...  
 triple 268 ...  
 triste 423 ...  
 trois 507 ...  
 tromper 243, 418 ...  
 trompette 423, 226 ...  
 tronc 496 ...  
 trotter 416 ...  
 trou 329, 180, 414 ...  
 troubler 499 ...  
 troupe 99, 469, 271, 272, 305 ...  
 troupeau 160 ...

trouver 276 ...  
 truite 277 ...  
 tuer 183, 33, 396, 472 ...  
 tuile 390 ...  
 tuteur 281, 3 ...  
 tuyau 150 ...  
 tyran 413 ...

## U

un 11, 507 ...  
 uni 12, 54, 202, 477 ...  
 unique 11 ...  
 unir 106, 151, 180, 442 ...  
 universel 54 ...  
 ure 47 ...  
 usage 118, 25, 433 ...  
 usure 1 ...  
 utile 380 ...

## V

vache 167 ...  
 vaciler 90 ...  
 vagabond 338 ...  
 vague 90, 12 ...  
 vaillant 302 ...  
 vaincre 39, 4 ...  
 vain 83 ...  
 vaisseau 60, 2 ...  
 valet 203, 44, 422, 14 ...  
 valeur 97, 25 ...  
 valide 186 ...  
 vallée 402 ...  
 vallon 125 ...  
 valoir 186, 3 ...  
 van 120, 273 ...  
 vanter 370 ...  
 vapeur 408, 184 ...  
 vase 263 ...  
 vassal 116, 33 ...  
 vautour 134 ...  
 veau 168 ...  
 vehement 134 ...  
 veiller 95 ...  
 veine 62 ...  
 venaison 126 ...  
 venal 267 ...  
 vendable 267 ...  
 vendre 106, 170, 436 ...  
 vendredi 298, 5 ...  
 venger 128, 3 ...  
 venia 168 ...

venir 188 ..	vice 345 .	violon 276 .	voleter 450 ..
vent 104 ...	victime 83 ...	virginité 346 .	volontiers 195 ...
ventre 109, 218...	victoire 427 ...	viril 196 .., 362...	volonté 122 ..
ver 89 ., 350 ..	vide 107 ...	vis 471 ...	voltiger 295 .
verge 194 ...	vider 44 .	visage 10..., 326.., 425 .	volupté 123..., 344..
vérité 97 ..	vieillard 49 ..	vite 296 ., 158 ., 445 ., 453 .., 462 ., 482 ...	vouer 331 ..
verre 201 ..	vieillir 283 .., 49...	vivre 333 ..	vouloir 122 .
verrou 307 .	vieux 48 .., 362 .., 277 ..	vocabulaire 88 .	voute 124 ...
verrue 97 ..	vif 180 ..., 333 ..	voeu 331 ..	vouter 39 ...
vers 103 ..	vigilant 95 ...	voie 91 ...	voyager 259, 309..
verser 179 .	vigne 120, 417 .., 304 ..	voile 427 ..	voyageur 92, 107.. 494 ..
vert 211 ...	vigueur 90..., 204.	voir 182 ..., 326 .., 424 ..	vrai 97 .., 419 ..., 437 ..
vertige 455 ...	vil 267 ...	voisin 212, 375 ..	vue 425 .
vertu 393 ..	village 415 ..	voiture 91 ..	
veste 106 ...	ville 214 .., 272 .., 409 .., 489 .	voiturier 260 ..	wallon 125 .
vestige 486 ..	vin 119 ...	voix 496 ..	
vetement 106 ..., 200 .	vinaigre 66 ..	voler 295 .., 400 ..., 730 ..	zèle 51 ., 294 ...
veuve 107 ..	violent 134 ...		
viande 294 .			
vibration 449 ..			



## Liste alphabétique des mots anglais, compris dans cet ouvrage.

<p><b>A.</b></p> <p>a, an 11 .., 507 .          abide 215 .., 265 ..          abode 214 ..          above 32 .., 36 ..          ache 66 ..          acre 1 .          adder 68 ..          after 62 .          alderman 49 .          ale 61 ..          alien 55 ..          all 53 ..          alms 55 ..          alone 55 .          allow 331 ..          alp 61 ..          already 55 .          always 54 .., 92 ..          amiss 356 .          and 6 ..          anchor 63 .          angel 63 ..          angle 63 ..          anguish 64 .          ankle 63 ..          answer 7 ., 88 .,              171 .., 451 .          ant 7 ..          antrik 7 ..          anvil 64 ..          apple 59 .          archfull 51 ..          arise 46 ..          ark 60 ..          arm 61 .          artery 62 .          ash 65 .          ashes 65 .          ask 65 ..          ass 67 ..          asunder 446 .</p>	<p>athwart 410 ...          await 124 .          aware 99 ..          away 92 ...          awl 61 .          awm 64 .          axe 65 ..          axle 65 ...</p> <p style="text-align: center;"><b>B.</b></p> <p>Babble 227 ...          baby 236 ..          back 219 .          bacon 483 .          bad 225 ...          bag 220 ..          bait 225 ..          bake 219 ...          balk 712 .          ball 217 .          ballast 217 ..          bane 231 ..          bank 231 ...          bar 485 ...          bard 237 ...          bare 232 .          bark 235 ...          barm 239 ...          barrow 233 ...          bassoon 226 .          bast 226 .          bath 223 ...          bay 215 .          beadle 223 .          beak 222 ..          beam, boom 228 ..          bean 231 .          bear 237 .          beard 237 ...          bearer 233 ..          beaver 227 ..</p>	<p>bed 223 ..          bee 226 ..          beech 222 .          beer 239 .          before 278 ...          befriend 244 ...,              300 ..          beg 224 ...          beggar 225 .          begin 240 ...          behind 142 ...          behoof 221 .          belie 241 ...          believe 332 .          bellow 217 ...          belly 218 ...          belt 228 ..          bench 231 ...          bereave 242 .          berry 238 ..          beseech 242 ...          bethink 243 ..          betray 243 ...          between 416 ..          beware 99 .., 244 .          bid 224 .., ...          bide, abide 215 ..          bill 216 ...          bind 228 ...          birch 236 .          birth 232 ...          bitch 221 ..          bite 225 ..          bitter 225 ...          black 247 ..          blacking 248 .          blade 250 .          bladder 249 ..          blank 247 .          blast 249 ..          blaze 246 ...          bleach 247 ...</p>	<p>bleak 247 ..          bleed 245 .          blend 246 .          blessing 246 ..          blew 248 .          blind 245 ...          blink 247 .          blithe 246 ..          block 248 ..          blood 245 .          bloom 248 .          blossom 246 .,              248 .          blow 249 .., 291          blush 247 .          boar 217 ..          board 238 ..          boat 223 .          bold 218 .          bolster 218 ..          bolt 216 ...          bond 216 .., 229          bone 230 .          book 221 ...          boom 234 ..          boon 231 ..          boor 215 ..          booth 214 ...          booty 225 .          bord 238 .          bore 236 ..          born 232 ..          borrow 235 ..          bosom 226 ..          both 226 ..          bottle 223 ..          bottom 222 ..          bourn 257 ..          bow 220 .., 221          bower 214 ...          bowl 217 .          box 236 .          boy 236 ..</p>
--	---	--	--

brand 257 .  
brave 255 .  
bread 253 .  
breadth 254 .  
break 255 .  
breakfast 274 .  
breast 254 .  
breath 253 .  
breeches 256 .  
breed 252 .  
brew 252 .  
bride 250 .  
bridge 256 .  
brief 255 .  
bright 251 .  
bring 257 .  
bristle 239 .  
broad 254 .  
broil 252 .  
brook 220 .  
broth 252 .  
brother 253 .  
brown 256 .  
brush 239 .  
buck 221 .  
built 214 .  
bulk 198 .  
bull 217 .  
bulwark 216 .  
bundle 229 .  
burgh , borough  
234 .  
burn 256 .  
burst 239 .  
burthen 233 .  
bury 234 .  
bush 226 .  
butt 223 .  
butter 225 .  
buy 170 .  
by 239 .

C.

cable 169 .  
cackle 182 .  
cake 181 .  
calf 168 .  
call 183 .  
can 189 .  
candle 467 .  
canoe 192 .  
cap 169 .  
care 177 .  
carp 195 .  
car, cart 197 .  
carry 197 .  
carve 193 .  
case 179 .  
cast 179 .

castle 179 .  
cat 175 .  
cattle 2 .  
cellar 187 .  
chalice 187 .  
chafer 170 .  
chalk 187 .  
chapman 170 .  
chaste 179 .  
cheapen 170 .  
cheek 193 .  
cheese 177 .  
cherry 197 .  
chervil 195 .  
chessnut 179 .  
chest 164 .  
chew 181 .  
chicken 182 .  
chieftain 136 .  
394 .  
child 149 ., 191 .  
chilly 186 .  
chin 193 .  
choice 176 .  
choose 175 .  
christ 211 .  
church 194 .  
churl 196 .  
clamp 199 .  
clap 199 .  
claw 198 .  
clear 201 .  
cleave 198 .  
clench 201 .  
cliff 198 .  
climb 199 .  
clink 200 .  
clock 200 .  
clod 199 .  
cloth 200 .  
clover 199 .  
club 184 .  
clump 199 .  
coal 187 .  
coast 179 .  
cold 186 .  
cole 186 .  
collier 187 .  
comb 187 .  
come 188 .  
common 364 .  
cony 193 .  
cook 181 .  
cool 186 .  
coop 169 .  
copper 169 .  
cork 195 .  
corn 197 .  
cost 178 .  
costly 177 .  
cot 154 .  
cough 181 .

couple 169 .  
cow 167 .  
cowherd 161 .  
168 .  
cup 169 .  
curtain 194 .  
cut 204 .  
crab 206 .  
crack 209 .  
cradle 306 .  
craft 204 .  
crag 209 .  
cramp 207 .  
crane 212 .  
crave 205 .  
crawl 206 .  
cream 320 .  
creep 206 .  
cress 210 .  
crib 206 .  
cripple 206 .  
crooked 206 .  
crop 206 .  
cross 211 .  
crow 208 .  
crowd 209 .  
crown 212 .  
crum, crumb 207 .  
253 .  
crump 206 .  
crust 211 .  
crutch 207 .  
cry 208 .

D.

Dagger 394 .  
dale 402 .  
dam 406 .  
damn 284 .  
damp 408 .  
dare 420 .  
dark 416 .  
darling 414 .  
daughter 392 .  
dawn 387 .  
day 387 .  
dead 397 .  
deaf 401 .  
deal 402 .  
dear 413 .  
death 397 .  
deck 390 .  
deed 365 .  
deem 374 .  
deep 400 .  
deer 412 .  
desk 415 .  
devil 401 .  
dew 391 .  
dike 393 .

dim 408 .  
din 396 .  
dip, dive 400 .  
dizzy 416 .  
do 396 .  
dog 393 .  
dollar 403 .  
domesday 387 .  
407 .  
doom 284 ., 406 .  
door 414 .  
dough 392 .  
down 396 .  
dove 399 .  
drag, draw 417 .  
dream 423 .  
dreary 423 .  
dregs 418 .  
drench 419 .  
dribble 416 .  
drift 417 .  
drink 419 .  
drive 417 .  
drop 416 .  
drown 419 .  
drubbing 422 .  
drum 423 .  
dry 411 .  
duck 400 .  
duke 392 .  
dumb 408 ., 497 .  
dung 409 .  
durst 421 .  
dusky 416 .  
dwarf 410 .  
dye 397 .

E.

Earl 165 ., 196 .  
ear 50 ., 52 .  
earn 50 .  
earnest 65 .  
earth 52 .  
east 84 .  
easter 85 .  
eat 58 .  
ebb 56 .  
edge 66 .  
eel 61 .  
eit 68 .  
either 68 .  
egg 65 ., 57 .  
eight 508 .  
eke 58 .  
elbow 221 .  
elephant 7 .  
elderly 48 .  
eleven 508 .  
elk 7 .  
ell 61 .

clair 61 ..  
 elope 8 .., 335 ..  
 emet 64 ..  
 end 7 ..  
 engrave 13 ..  
 enlight 8 ..  
 enough 383 ..  
 ere 50 ..  
 err 84 ..  
 errand 165 ..  
 esp 65 ..  
 even 1 .., 56 ..  
 evening 1 ..  
 evil 55 ..  
 eye 57 ..

## F.

Fail 267 ..  
 fair 261 ..  
 fairy 262 ..  
 falcon 270 ..  
 fall 266 ..  
 fallow 269 ..  
 false 267 ..  
 fan 273 ..  
 fang 265 .., 266 ..  
 far 277 ..  
 fare 259 .., 260 ..  
 farrow 258 ..  
 farewell 260 ..  
 farthing 510 ..  
 fast 273 ..  
 fat 266 ..  
 father 262 ..  
 fathom 265 ..  
 fault 267 ..  
 fear 301 ..  
 feather 264 ..  
 feast 274 ..  
 fee 257 ..  
 feed 113 .., 264 ..  
 feel 269 ..  
 fell 267 .., 268 ..  
 felt 268 ..  
 fen 275 ..  
 fennel 277 ..  
 ferry 260 ..  
 fetch 266 ..  
 fetter 264 ..  
 feud 273 ..  
 few 276 ..  
 fiddle 276 ..  
 field 269 ..  
 fiend 273 ..  
 fig 262 ..  
 fight 272 ..  
 fill 271 ..  
 file 268 ..  
 filth 246 ..  
 finch 277 ..

find 276 ..  
 fine 262 ..  
 finger 266 ..  
 fire 261 ..  
 first 50 .., 279 ..  
 fish 274 ..  
 fist 274 ..  
 five 507 ..  
 flag 295 ..  
 flail 295 ..  
 flake 272 ..  
 flame 296 ..  
 flask 293 ..  
 flat 293 .., 249 ..  
 flax 293 ..  
 flea 295 ..  
 flock 293 ..  
 flee 295 ..  
 fleece 268 ..  
 fleet 294 ..  
 flesh 294 ..  
 lie 295 ..  
 flock 272 ..  
 flood 294 ..  
 floor 293 ..  
 flow 294 ..  
 flute 294 ..  
 flute 293 ..  
 flutter 295 ..  
 fly 295 ..  
 foe 273 ..  
 fodder 264 ..  
 sole, foal 269 ..  
 fold 268 ..  
 follow 277 ..  
 folk 271 ..  
 food 263 ..  
 foot 265 ..  
 for 278 ..  
 ford 260 ..  
 foreign 282 ..  
 forbid 224 .., 284 ..  
 forlorn 288 ..  
 forget 286 ..  
 forgive 286 ..  
 forward 282 ..  
 forsake 282 ..  
 forswear 281 ..  
 fore 278 ..  
 forebode 279 ..  
 foredeck 280 ..  
 forefathers 282 ..  
 forego 280 ..  
 forehead 280 ..  
 foreland 280 ..  
 foreman 280 ..  
 forenoon 280 ..  
 foremost 279 ..  
 foresight 281 ..  
 forewarn 292 ..  
 and several  
 others

fork 269 ..  
 formerly 277 ..  
 forth 282 ..  
 foster 263 ..  
 foul 267 ..  
 four 507 ..  
 fowl 296 ..  
 fox 276 ..  
 freak 302 ..  
 freeze 300 ..  
 freight 301 ..  
 free 296 ..  
 freebooter 225 .., 297 ..  
 freedom 297 ..  
 fresh 302 ..  
 fret 59 ..  
 friday 296 .., 505 ..  
 friend 300 ..  
 fright 301 ..  
 frock 316 ..  
 frog 300 ..  
 frolick 300 ..  
 from 278 ..  
 frost 301 ..  
 froth 299 ..  
 fruit 301 ..  
 full 270 ..  
 fulfill 270 ..  
 furrow 280 ..  
 further 283 ..  
 fy 276 ..

## G.

Gall 184 ..  
 gallows 184 ..  
 game 365 ..  
 gander 177 ..  
 gang 172 ..  
 gaps 171 ..  
 garden 194 ..  
 gate 180 ..  
 gather 180 ..  
 hawk 181 .., 182 ..  
 get 176 ..  
 ghost 178 ..  
 giggle 182 ..  
 gift 168 ..  
 give 168 ..  
 gird 30 .., 194 ..  
 girl 196 ..  
 glad 202 ..  
 glair 201 ..  
 glance 201 ..  
 glass 201 ..  
 gleam 201 ..  
 glee 202 ..  
 glide 202 ..  
 glimpse 201 ..  
 glister 202 ..

glitter 202 ..  
 glory 201 ..  
 gloss 201 ..  
 glow 202 ..  
 glue 201 ..  
 gnaw 383 ..  
 go 171 ..  
 goat 175 ..  
 god 173 ..  
 godfather 174 ..  
 263 ..  
 gold 185 ..  
 good 172 ..  
 goose 177 ..  
 gospel 485 ..  
 gossip 440 ..  
 gout 86 ..  
 gown 192 ..  
 grapple 206 ..  
 grass 210 ..  
 grate 211 ..  
 graze 210 ..  
 grave 205 ..  
 great 209 ..  
 greedy 196 ..  
 green 211 ..  
 greet 210 ..  
 grey 209 ..  
 grim 208 ..  
 grin 208 ..  
 gripe 205 ..  
 grisly 511 ..  
 grist 210 ..  
 grit 210 ..  
 groan 208 ..  
 ground 212 ..  
 grow 210 ..  
 grunt 208 ..  
 guess 175 ..  
 guest 178 ..  
 guild, gild 186 ..  
 guilt 185 .., 463 ..  
 gull 183 ..  
 gum 188 ..  
 gun 192 ..  
 gurgle 183 ..  
 gust 178 ..

## H.

hack 139 ..  
 hackle 139 ..  
 hag 139 ..  
 hail 139 .., 147 ..  
 hair 158 ..  
 half 150 ..  
 halt 149 ..  
 halberd 146 ..  
 halter 149 ..  
 hall 146 ..  
 halva 180 ..

### Liste alphabétique des mots anglais.

613

hammer 153 .  
hamster 152 ..  
hand 142 ...  
handcraft 143 ...  
handle 144 .  
handsome 143 .  
handy 241 ..  
hang 140 ..  
happy 133 .  
harbour 134, 159 ...  
hard 162 ...  
harden 287 .  
hare 158 ..  
harken 53 ..  
barlot 160 ...  
harm 166 ..  
harness 166 ..,  
60 .  
harp 166 ...  
harpoon 166 ...  
barsh 163 ..  
hart 162 ..  
harvest 167 .  
harp 158 ..  
haste 157 ...  
hat 155 .  
hate 157 ..  
have 133 .  
haven 134 ., 159 ...  
haughty 137 .  
hawk 134 ..  
hawthorn 138 ..  
413 ...  
hay 145 ...  
hazel 158 .  
he 141 ...  
head 136 .., 156 .  
heal 148 .  
heap 134 .  
hear 53 ., 160 ..  
hearth 161 ...  
heart 162 .  
heat 157 .  
heath 155 ..  
heathen 155 ...  
heave 133 ..  
heaven 133 ...,  
152 ..  
heavy 134 ...  
hedge 138 .  
hell 147 .  
helmet 150 ...  
help 161 .  
hemp 153 .  
hen 141 .  
herald 159 ...  
herd 147 ..  
herdsman 161 ..  
here 163 ..  
herring 160 .  
hew 140 .  
hide 154 ...

hideous 157 ...  
high 136 ...  
hill 137 ..  
hind 142 ... , 145.  
hinder 142 ...  
hip 134 .  
hire 160 ..  
hiss 158 ...  
hit 162 ...  
hoard 160 .  
hoarse 157 ..  
hobble 135 ...  
hog 67 ...  
hogshead 67 ...  
hoist 158 ...  
hold 149 ..  
hole 146 ..  
hollow 146 .  
holy 148 ..  
holster 149 ...  
home 151 ..  
honey 142 ..  
hood 156 ..  
hoof 135 ...  
hook 140 ...  
hoop 135 .  
hoot 142 .. , 157...  
hop 135 ...  
hope 136 .  
horn 166 .  
horse 310 .. , 158 .  
hose 154 ...  
hot 157 .  
hound 144 ...  
house 153 .  
household 154 .  
hour 49 ...  
how 129 .  
howl 69 ...  
huge 136 ...  
bulk 146 ...  
hundred 509 ..  
hunger 145 ..  
hunt 145 .  
hurdle 161 ...  
hurrah 161 ..  
hurry 161 ..  
hurt 162 ...  
hut 154 ...

**1.**

J 86 .  
ice 58 ..  
idle 83 ..  
iland 56 ...  
ilk 7 .  
ill 55 ...  
imp 84 .  
in 12 ...  
innerly 14 ..

inward 14 ..  
iron 59 ...  
itch 86 ..  
ivy 56 ...  
jacket 60 .  
jewel 86 ..  
joke 69 .., 181 ...  
jolly 69 ..  
joy 69 ..  
juggler 182 .

## K.

Keel 184 .  
keen 190 .  
ken 189 ..  
kernel 196 ...  
kettle 174 ...  
kid 175 .  
kill 183 ...  
kin 191 ., 202 ...  
kind 191 .  
kindle 191 ...  
king 190 ..  
kingdom 407 ..  
kiss 175 ..  
kitchen 181 ..  
kittle 174 ...  
knave 203 .  
knead 203 ...  
knee 202 ...  
knife 203 ...  
knight 203 ..  
knob 203 ..  
knock 203 .  
kuot 203 ...  
know 189 ..  
knuckle 203 .

## L.

Lad 323 .  
ladder 324 ..  
lade 321 .  
lady 322 .., 334 ..  
lake 329 .  
lamb 335 ...  
lame 335 ...  
lamp 336 .  
land 10 ., 336 ..  
lank 340 .  
lap 333 .  
lark 341 ..  
last 344 ., 343 ..  
late 323 .  
lath 424 .  
laugh 325 .  
law 330 ...  
lay 330 .  
lax 323 .

leach, leech 327 ...  
lead 321 .., ...  
leaf 334 ...  
leak 329 ...  
lean 200 .., 239 ..,  
343 ...  
leap 333 ...  
learn 341 ...  
leather 324 ...  
lease 323 ...  
leave 331 ...  
leech 327 ...  
leek 328 ...  
leeside 340 ...  
length 341 ...  
lent 339 ...  
less 343 ...  
let 323 ...  
lewd 323 ...  
lick 327 .., 475 ...  
licker 327 ...  
lid 322 ...  
lie 329 ...  
lift 335 ...  
life 333 ...  
light 325 .., ...  
lightning 326 ...  
like 328 ...  
lime 336 ...  
line 339 ...  
linen 338 ...  
lion 341 ...  
lip 333 ...  
little 200 .., 343 ...  
live 333 ...  
liver 334 ...  
lye 329 ...  
lyre 341 ...  
load 321 .., 344 ...  
loadstone 322 ...  
loaf 334 ...  
loan 339 ...  
loath 324 ...  
loave 353 ...  
lobby 334 ...  
lock, 327 .., 328 ..,  
474 ...  
lofty 335 ...  
loin 339 ...  
loiter 323 ...  
long 340 ...  
longing 341 ...  
look 247 .., 326 ...  
loose 288 .., 342 ...  
lord 334 ...  
loss 343 ...  
lot 343 ...  
loud 324 ...  
louse 345 ...  
love 332 ...  
low 329 ...  
luck 326 ...

lull 335 ...  
lump 199 ...  
lungs 340 ...  
lurk 341 ...  
lust 344 ..

## M.

mackrel 349 ...  
mace 352 .  
maid 345 ..  
make 347 ...  
malt 360 ..  
man 361 ..., 364 .  
mankind 191 .,  
362 ...  
mantle 339 ..  
many 336 .  
mare 371 ...  
marl 374 .  
market 373 ...  
marrow 374 .  
marsh 371 .  
marten 374 ...  
mast 357 ..  
master 340 ..  
mat 350 .  
match 346 ...  
mate 351 ...  
maulder 359 ..  
maw 347 .  
may 347 ...  
meadow 350 .  
meager 357 .  
meal 347 ., 359 ..  
mean 364 ..., 367 .  
meat 351 .  
meek 346 .  
meet 354 .  
mellow 360 ..  
melt 477 ..  
mere 370 ...  
mete 355 .  
meter 355 ..  
middle 354 ..  
might 348 .  
mild 360 .  
mildew 359 ...  
mile 358 ..  
milk 360 ...  
mill 358 ...  
milt 360 ..  
mind 366 ...  
mine 366 ..  
ming 365 ...  
mint 368 ..  
minster 369 ..  
mire 59 ., 371 .  
mirth 370 ..  
miss 355 ...  
mistake 328 ..

mist 357 ..  
mitre 350 .  
mix 357 ..  
mole 361 ..  
monday 504 .  
monger 366 .  
monk 366 .  
month 369 .  
mood 350 ..  
moon 368 ..  
moor 371 .  
more 369 ..  
morning 372 .  
morrow 372 ..  
mortar 374 ...  
moss 357 .  
most 369 ...  
moth 350 ...  
mother 352 ..  
mourn 371 ...  
mouse 349 ...  
mouth 367 ...  
mow 345 .  
much 348 ..  
muff 357 ...  
mule 361 ...  
murder 374 ..  
muscle 357 ..  
must 355 ...  
mustard 357 ..  
my 366 ..

## N.

Nail 382 ...  
naked 378 ...  
name 384 ..  
navel 375 ...  
near 375 .  
neat 379 ...  
neb 481 .  
neck 377 ..  
need 378 ...  
needle 382 ..  
neigh 386 ...  
neighbour 215 ...,  
375 ..  
nephew 386 ...  
nest 386 .  
net 381 .  
nether 377 ...  
nettel 382 ..  
new 383 ..  
next 375 .  
nigh 375 ., 386 ...  
night 376 .  
nightingale  
183 ., 376 ...  
nine 508 .  
no 377 .  
nod 377 ...

north 385 .  
not, nought 377 .  
nose 381 ..  
nothing 389 .  
now 386 ..  
nurse 384 ..  
nut 381 .

## O.

Oak 66 ...  
oar 47 ...  
oath 67 .  
odious 157 ...  
offering 83 ...  
oft 41 .  
oil 61 ..  
oister 85 ..  
of, off 41 ., 42 ..  
offall 38 ..  
offspring 42 ...  
old 48 ...  
oozy 106 ..  
one 11 ., 507 .  
oneeyed 12 ...  
open 40 ..  
or 68 ..  
ore 59 ., 47 ...  
organ 47 ..  
origin 47 .  
order 88 ..  
orchard 88 ...  
other 68 ...  
otter 63 ..  
out 43 ..  
outhouse 43 ..  
outward 43 ..  
out-land 44 ...  
out-law 44 .  
out-live 44 ...  
out-rider 45 ..  
blow out 43 ...  
a. many others  
outer 43 ...  
oven 41 .  
over 36 ...  
overcome 37 ..  
overflow 37 ...  
overland 37 ...  
overshade 39 .  
oversight 39 ..  
and others  
own 5 .  
owl 69 ...  
ox 67 ..

## P

pack 220 ..  
pain 230 ..  
pair 250 ...

pale 216 .  
palace 216 ..  
pan 230 ...  
pap 227 .  
park 235 ...  
parsley 239 ...  
parson 237 ...  
path 227 .  
peacock 226 ..  
peal 217 ...  
pear 238 ...  
pearl 238 ...  
peel 268 ..  
peer 250 ...  
pen 230 ...  
penny 229 ...  
people 227 ...  
pepper 227 ...  
petty 225 ...  
pheasant 275 ...  
pick 222 .  
pike 222 ..  
pillar 216 ..  
pilfer 80 .  
pillow 218 ..  
pilot 321 ..  
pilgrim 228 .  
pinion 230 ...  
pipe 227 ..  
pitch 236 .  
pit 223 ..  
place 250 .  
plague 248 ...  
plaister 249 ..  
plant 250 ..  
plank 250 ...  
plate 250 .  
plight 250 ..  
plum 248 ..  
plunder 250 .  
plough 249 .  
pluck 248 ...  
polly 268 .  
pocket 219 ., ;  
pole 216 .  
pool 218 ..  
pope 227 .  
poultry 269 .  
poplar 228 .  
pot 223 ..  
portreeve 204  
pound 229 ..  
praise 257 ...  
prattle 253 .  
pride 252 .  
priest 254 ...  
prize 257 ...  
proof 255 .  
prop 255 .  
psalm 439 .  
pump 228 ...  
put 265 ..

Q

quack 182 ..  
quail 183 ..  
queen 191 .., 192 ..  
queer 410 ..  
quick 180 ..  
quote, quoth 174 ..



raa 307 ..  
race 309 ..  
radish 307 ..  
rage 315 ..  
rail 307 ..  
rain 317 ..  
rainbow 221 .., 317 ..  
raindeer 318 ..  
rake 314 ..  
ram 320 ..  
rape 304 ..  
rascal 311 ..  
rash 310 ..  
rasp 310 ..  
rat 305 ..  
rattle 310 ..  
raw 316 ..  
ray 307 ..  
raven 303 ..  
reach 313 ..  
read 306 ..  
ready 242 .., 308 ..  
reak 313 ..  
reap 304 ..  
rear 306 ..  
reave 204 ..  
reckon 314 ..  
red 307 ..  
reed 307 ..  
reek 313 ..  
reeve 204 ..  
rest 312 ..  
ribb 304 ..  
rich 312 ..  
rice 311 ..  
rid 304 ..  
ride 308 ..  
riddle 304 ..  
ridge 316 ..  
riff 304 ..  
rigg 316 ..  
right 315 ..  
rime 320 ..  
ring 319 ..  
ripe 304 ..  
rise 311 ..  
road 308 ..  
roar 306 ..  
roast 311 ..  
rob 303 ..

robber 303 ..  
rock 313 ..  
rod 307 .., 311 ..  
roe, roe deer 316 .., 308 ..  
roll 319 ..  
room 320 ..  
root 88 .., 312 ..  
roof 304 ..  
rope 304 ..  
round 318 ..  
round (to) 319 ..  
rotten 312 ..  
rough 316 ..  
rout 305 ..  
rover 303 ..  
row 306 ..  
rub 303 ..  
rudder 307 ..  
run 317 ..  
rust 312 ..  
rustle 310 ..  
rush 309 .., 310 ..  
rye 316 ..



sack 429 ..  
saddle 435 ..  
sage 429 ..  
sail 427 ..  
sake 429 ..  
sale 436 ..  
salt 440 ..  
salve 438 ..  
same 441 ..  
sand 444 ..  
sap 431 ..  
sate 433 ..  
saturday 506 ..  
saw 431 ..  
say 428 ..  
scab 456 ..  
scabe 464 .., ...  
scald 465 ..  
scandal 467 ..  
scape 457 ..  
scar 470 ..  
scatter 462 ..  
scythe 431 ..  
school 464 ..  
scot 461 ..  
scoop 457 ..  
scour 466 ..  
scum 466 ..  
scrape 471 ..  
screen 470 ..  
scratch 211 ..  
screw 471 ..  
scribble 471 ..  
sea 425 ..

seal 428 .., 14 ..  
seam 443 ..  
sear 451 ..  
seat 435 ..  
secure 429 ..  
see 424 ..  
seed 424 ..  
seek 429 ..  
seeth 432 ..  
seldom 439 ..  
self 439 ..  
sell 436 ..  
send 444 ..  
set 434 ..  
settle 435 .., ..  
seven 508 ..  
sew 424 ..  
shabby 456 ..  
shade 460 .., ...  
shaft 458 ..  
shall 464 ..  
shame 466 ..  
shape 457 .., ..  
shave 456 ..  
sharp 469 ..  
shark 471 ..  
share 469 ..  
shear 469 ..  
sheath 461 ..  
shed 462 ..  
sheep 459 ..  
shepherd 459 .., 161 ..  
shell 464 ..  
shelter 463 .., 464 ..  
shend 467 ..  
sherif 204 .., 469 ..  
shide 461 ..  
shield 463 ..  
shift 458 ..  
shive 465 ..  
ship 457 .., 458 .., 465 ..  
shilling 465 ..  
shin 467 ..  
shine 467 ..  
shire 469 ..  
shirt 470 ..  
shoe 462 ..  
shop 458 .., 465 ..  
shoot 461 ..  
short 470 .., 198 ..  
shot 462 ..  
shoulder 464 ..  
shout 462 ..  
shovel 457 ..  
shove 465 ..  
shower 466 ..  
show 460 ..  
shriek 471 ..  
shrub 456 ..  
shuffle 457 ..

shy 465 ..  
sickle 397 ..  
sick 431 ..  
sickle 431 ..  
side 434 ..  
sieve 431 ..  
sift 431 ..  
sight 425 ..  
sign 413 ..  
silk 433 ..  
sill 437 ..  
silver 438 ..  
sin 447 ..  
sinew 447 ..  
sing 448 ..  
sip 430 ..  
sit 434 ..  
six 507 ..  
singe 448 ..  
sink 448 ..  
sir 163 ..  
sister 455 ..  
sky 460 ..  
skew, skue 465 ..  
skin 467 ..  
skirmish 470 ..  
skull 464 .., ...  
slack 473 ..  
slaughter 472 ..  
slave 474 ..  
slay 472 ..  
sled 474 ..  
sledge 474 ..  
sleep 473 ..  
slide 474 ..  
slight 473 ..  
slime 475 ..  
sling 475 ..  
slink 475 ..  
slip 474 ..  
slipper 474 ..  
slit 472 ..  
sloe 474 ..  
sloop 474 ..  
slope 474 ..  
slow 473 ..  
slumber 473 ..  
sluice 474 ..  
slut 473 ..  
sly 474 ..  
smack 475 ..  
small 477 ..  
smart 478 ..  
smear 478 ..  
smelt 477 ..  
smith 476 ..  
smoke 476 ..  
smooth 477 ..  
smother 478 ..  
smug 476 ..  
smuggle 476 ..  
smut 478 ..



snail 479 ..	spot 482 ..	stretch 502 ..	thatch 390 ..
snake 479 ...	spout 487 ..	strike 502 ..	thaw 391 ..
sneak 479 ...	spread 487 ...	string 501 .	theft 400 ...
snap 480 ...	spring 486 ...	strip 501 ..	then 424 ...
snare 481 .	sprinkle 487 ..	strive 501 ..	thence 424 ..
snatch 480 ...	sprout 487 ..	stroll 464 ..	there 423 ...
sneeze 382 ...	spurn 486 ...	strong 500 ...	thick 392 ..
snide 480 .	spy 481 ..	strut 504 ...	thief 400 ...
snipe 480 .	squall 121., 465., 454 ..	stubble 491 .	thin 395 .
snore 481 .	squirrel 66 ...	stud 495 ...	thing 388 .
snot 480 .	staf 490 ...	stump 497 .	think 389 .., ...
snout 480 .	stairs 490 .	sturdy 499 ...	thirst 411 ...
snow 479 .	stale 495 .	sturgeon 499 ..	thistle 415 ...
snuffle 480 ...	stall 494 .	suck 430 .	thorn 413 .
snug 479 ...	stalk 493 .	sugar 430 ..	thorp 415 ..
so 446 ...	stammer 496 ...	sum 441 ...	thoroughfare 259-- 414 ...
soap 430 ...	stamp 496 ...	summer 443 ...	thought 389 ..
soak 430 .	stand 488 ..	sun 403 ...	thousand 509 ...
sock 430 .	staple 491 .	sunday 504 .	thrall 422 ...
sodden 432 ..	star 498 .	sunder 446 .	thraldom 422 ...
soft 431 .	starboard 499 .	sundry 446 ..	thrash 422 ..
soil 464., 436 ...	starch 500 ..	sure 429 .	thread 423 ...
sole 437 .	stare 498 .	swain 456 .	threat 422 .
some 441 .	start 499 ...	swallow 453 ...	three 507 ..
son 445 ..	starve 500 ..	swamp 455 ..	threshold 414., 422 ..
song 448 ...	state 488., 495 ..	swan 456 .	thrive 417 ..
soon 446 ...	stead 498 .	sward 450 .	throat 422 ..
sore 451 ...	steady 489 .	swarm 450 ..	throng 418 ...
sorrow 452 ..	steak 492 ...	swarth 452 ...	through 414 ...
sort 60 ..	steal 494 ...	sway 449 ...	throw 423 .
soul 435 ...	steed 495 ...	swear 450 ...	thrush 422 .
sound 438 ..	steel 494 ...	sweat 454., ...	thumb 408 .
soup 430 ...	steep 495 .	sweep 453 ..	thunder 395 ...
sour 452 ..	steer 498 ...	sweet 432 ...	thursday 504 ...
south 432 ..	stem 496 .	swell 454 .	thwath 410 ...
sow 424., 430 ...	stencil 493 ..	swift 453., 445 .	tickle 174 ...
spade 482 ...	step 489 ...	swim 455 ..	tide 397 ...
span 484 .	stepmother 491 ...	swine 455 ...	tiding 398 ..
spangle 484 .	stern 499., ..	swing 449 ..	tight 392 ...
spar 485 ...	stew 491 ...	swiss 445 ..	tile 390 ...
spare 486 .	steward 499 ..	sword 450 .	till 404 ...
sparrow 486 .	stick 492., 493 .		tilt 404 .
speak 487 ...	stif 490 ..		timber 408 ..
spear 485 ...	still 494 .		time 397 ...
speck 488., 483 .	stilt 495 .		tin 395 ..
speed 482 ...	sting 492 .		tinder 395 ...
spell 485 ..	stink 493 ..		tip 402 .
spelt 484 ...	stir 499 ..		tit 409 .
spend 484 ...	stone 497 .		to 404 ...
spew 481 ...	stop 491 ..		toe 409 .
spider 483 ..	store 499 ..		together 180 ..
spike 482 ..	stork 490 ..		token 391 ...
spill 485 .	storm 500 .		toll 404 .
spin 483 ...	stove 491 ...		tongue 409 .
spindle 483 ...	stool 493 ...		tongs 409 .
spire 485 ...	strand 504 .		tool 392 ..
spit 481., 482 ...	strap 501 ..		tooth 408 ..
spite 482 .	straw 503 .		top 401 ...
split 487 ..	stream 503 ...		tor 413 ...
spoil 268 .	street 502 ...		toas 416 .
spoke 483 .	strength 501 .		
spoon 484 .			

## T

tackling 392 .  
tail 403., 427 ...  
take 391 ..  
tale 403 ..  
talk 403 ...  
tall 404 .  
tallow 404 .  
tame 406 .  
tap 401 ...  
tar 412 ..  
teach 391 ...  
tear 411 .  
teat 409 .  
tell 403 ..  
ten 508 ...  
teutonic 398 ..  
thank 390 .



# **Liste alphabétique des mots allemands (modernes) compris dans cet ouvrage.**

## **A.**

A, aa (§108) 573...  
 aar 47 ..  
 ab 41 ..  
 abend 1 ..  
 acker 1 ..  
 achse 65 ...  
 achsel 65 ...  
 achten 3 ..  
 adel 1 ...  
 adler 47 ..  
 ader 62 ..  
 aeht 3 ...  
 aehtzen 66 ..  
 aehre 50 ..  
 aenkel 63 ..  
 after 62 ..  
 ahle 61 ..  
 all 53 ...  
 allein 55 ..  
 allmacht 54 ..  
 almose 55 ...  
 alpe 61 ..  
 alt 48 ...  
 amme 64 ..  
 ambon 64 ..  
 ameise 64 ..  
 amt 64 ..  
 an 9 ..  
 ander 68 ...  
 angel 63 ..  
 anger 63 ..  
 angst 63 ...  
 anker 63 ..  
 antwort 6... 451,  
     88 ..  
 apfel 59 ..  
 arbeit 50 ...  
 arche 60 ..  
 arg 51 ...  
 arm 60 ..  
 art 60 ..

arzt 327 ...  
 asche 65 ..  
 athem 5 ..  
 atzung 58 ...  
 aue 62 ...  
 auerhahn 47 ..  
 auerochse 47 ..  
 auf 32 ..  
 auge 57 ..  
 augapfel 67 ..  
 augenzeuge 112...  
 aus 43 ..  
 ausser 43 ..  
 auster 85 ..  
 axt 65 ...

## **B.**

Bach 220... 573...  
 backen 219 ...  
 bad 223 ...  
 bahnen 231 ..  
 baig 218 ...  
 balken 217 ..  
 ball 217 ..  
 ballast 217 ..  
 bange 231 ...  
 bank 231 ...  
 bann 231 ..  
 banner 231 ...  
 bar 232 ..  
 baer 237 ..  
 barde 237 ...  
 barke 235 ...  
 barmherzig 239...  
 bart 237 ...  
 bass 226 ..  
 bast 226 ..  
 bauch 219 ..  
 bauen 214 ..  
 Bauer 215 ..  
 be 240 ..

heben 227 ..  
 befratigen 274 ..  
 beggengen 354 ..  
 begehren 195 ...  
 begier 195 ..  
 behagen 138 ..  
 behalten 149 ..  
 bekannt 189 ..  
 bereit 308 ..  
 bereitwillig 122...  
 bewegen 90 ..  
 becher 219 ...  
 becken 220 ...  
 beere 238 ..  
 bei 239 ...  
 beide 226 ..  
 beil 216 ...  
 bein 230 ..  
 beispiel 485 ...  
 beissen 225 ..  
 breiten 215 ...  
 bellen 217 ...  
 berg 233 ...  
 bergen 234 ..  
 beraten 239 ..  
 besen 226 ..  
 beten 224 ...  
 bett 223 ...  
 betteln 225 ..  
 beule 218 ..  
 beute 225 ..  
 biber 227 ..  
 biene 226 ...  
 bier 239 , 61 ...  
 bild 228 ..  
 billig 228 ..  
 binden 228 ...  
 birke 236 ..  
 birne 238 ...  
 bitten 224 ...  
 bitter 225 ...  
 blähen 235 ..  
 blank 247 ..

blasen 249... 2...  
 blase 249...  
 blatt 250 ..  
 blau 248 ..  
 blech 247 ..  
 bleich 247 ..  
 blenden 246 ..  
 blick 247 ..  
 blind 245 ...  
 blinken 247 ..  
 blitzen 246 ..  
 bloed 246 ..  
 block 248 ..  
 blühen 246 ..  
 blume 248 ..  
 blut 245 ..  
 blüthe 246 ..  
 bock 221 ..  
 boden 222 ..  
 bogen 220 ...  
 bohne 231 ..  
 bohren 236 ..  
 bolwerk 216 ..  
 bolzen 216 ..  
 boot 223 ..  
 boes 225 ...  
 boerse 236 ..  
 bord 238 ..  
 borgen 235 ...  
 born 257 ..  
 borsten 239 ..  
 bote 224 ..  
 brach 256 ..  
 braten 252 ..  
 brauch 256 ..  
 brauen 252 ..  
 braun 256 ..  
 braunen 253 ..  
 braut 250 ...  
 bräutigam 25  
 brav 255 ..  
 brechen 255 ..  
 breit 252 ..

breit 254 ..  
 breiten 487 ..  
 brennen 256 ..  
 brett 238 ..  
 brief 255 ..  
 bringen 257 ..  
 brod 253, 334 ..  
 brocken 255 ..  
 brücke 256 ..  
 bruder 253 ..  
 brunnen 257 ..  
 brust 257 ..  
 brust 254 ..  
 brüten 252 ..  
 bube 236 ..  
 buch 221 ..  
 buchstabe 490 ..  
 buchstabiren 485 ..  
 buche 222 ..  
 büchse 236 ..  
 buckel 219 ..  
 bucht 215, 221 ..  
 hude 214 ..  
 bug 221 ..  
 bühel 219 ..  
 buhlen 218 ..  
 bull 217 ..  
 bürde 233 ..  
 burg 234 ..  
 bürger 235 ..  
 bürge 235 ..  
 bürote 239 ..  
 bursche 237 ..  
 busch 226 ..  
 busen 226 ..  
 bütte 223 ..  
 büttel 223 ..  
 butter 225, 197, 478 ..

C

Cette lettre ne se rencontre en allemand moderne que dans peu de mots, tels que: churfürst et charwoche, qui cependant sont aussi écrits avec un c. (V. k.)

D

Da 423 ..  
 dach 390 ..  
 damm 393, 406 ..  
 dampf 408 ..  
 dann 424 ..  
 danken 390 ..  
 darben 412 ..  
 darm 413 ..  
 daumen 407 ..

decke 390 ..  
 degen 393, 554 ..  
 dehnen 395 ..  
 deich 393 ..  
 deichsel 415 ..  
 delle 402 ..  
 demüthig 395 ..  
 denken 389 ..  
 deuten 398 ..  
 deutsch 398 ..  
 dicht 392 ..  
 dick 392 ..  
 dieb 400 ..  
 diel 403 ..  
 dienen 394 ..  
 diensttag 504 ..  
 ding 388 ..  
 dippen 400 ..  
 dirne 394 ..  
 distel 415 ..  
 docke 393 ..  
 dogge 393 ..  
 dollmetacher 403 ..  
 dom 407 ..  
 donnern 395 ..  
 donnerstag 396 ..  
 dorf 415 ..  
 dorn 413 ..  
 dorren 411 ..  
 drängen 418 ..  
 draht 423 ..  
 dreck 418 ..  
 drehen 422 ..  
 dreist 421 ..  
 dreschen 422 ..  
 drone 411 ..  
 drossel 422 ..  
 drost 421 ..  
 drücken 418 ..  
 druide 420 ..  
 dulden 404 ..  
 dumm 408 ..  
 dünn 395 ..  
 düne 396 ..  
 dung 409 ..  
 dünken 389 ..  
 dunkel 416 ..  
 durch 414 ..  
 dürr 411 ..  
 dürftig 412 ..  
 dürfen 421 ..  
 dürsten 411 ..  
 dusslich 416 ..  
 düster 416 ..

E

Ebbe 56 ..  
 eben 56 ..  
 ecke 65 ..

echt 3 ..  
 edel 2 ..  
 egel 245, 327 ..  
 egge 65 ..  
 ehe 4 ..  
 eher 50 ..  
 ehre 165 ..  
 ehren 165, 451 ..  
 ehern 59 ..  
 ei 57 ..  
 eiche 66 ..  
 eid 66 ..  
 eifer 51 ..  
 eigen 4 ..  
 eiland 56 ..  
 eilen 84 ..  
 eimer 64 ..  
 ein, eine 11 ..  
 einige 12 ..  
 einige 11 ..  
 einfach 12 ..  
 einsam 11 ..  
 einzig 11 ..  
 eis 58 ..  
 eisen 59 ..  
 eitel 83 ..  
 eiter 68 ..  
 elen 7 ..  
 elend 55 ..  
 elephant 7 ..  
 elfenbein 7 ..  
 elle 61 ..  
 empfinden 9 ..  
 ende 7 ..  
 enge 63 ..  
 engel 63 ..  
 enkel 12, 445 ..  
 ent 7 ..  
 ente 7 ..  
 epheu 56 ..  
 er 141 ..  
 erbe 51 ..  
 erde 52, 359 ..  
 erheben 370 ..  
 erfinden 276 ..  
 erlösen 343 ..  
 erwärmen 292 ..  
 erwecken 292 ..  
 erzählen 403 ..  
 ernst 65 ..  
 erz 59 ..  
 esel 67 ..  
 esche 65 ..  
 espe 65 ..  
 essen 58 ..  
 essig 66 ..  
 eule 69 ..  
 euter 68 ..  
 evangelium 486 ..  
 ewig 4 ..

F

Fach 268 ..  
 fackel 261 ..  
 faden 265 ..  
 fahen 265 ..  
 fahl 269 ..  
 fahne 273 ..  
 fahren 259 ..  
 falb 269 ..  
 falke 270 ..  
 fallen 266 ..  
 fällen 267 ..  
 falle 267 ..  
 falsch 245 ..  
 falten 268 ..  
 fangeo 265 ..  
 farbe 262 ..  
 farr 258 ..  
 fasan 275 ..  
 fassen 264 ..  
 fasten 274 ..  
 faul 267 ..  
 faulen 268, 312 ..  
 faust 274 ..  
 fechten 272 ..  
 feder 264 ..  
 fee 262 ..  
 fegen 262 ..  
 fehde 273 ..  
 fehlen 267 ..  
 feige 262 ..  
 feil 267 ..  
 feile 268 ..  
 fein 262 ..  
 feind 273 ..  
 feld 269 ..  
 fell 268 ..  
 fels 313 ..  
 fen 275 ..  
 fenster 275, 106 ..  
 fenchel 277 ..  
 fern 277 ..  
 ferner 259 ..  
 fertig 260 ..  
 fessel 264 ..  
 fest 273 ..  
 feste 274 ..  
 fett 266 ..  
 feucht 115 ..  
 feuer 260, 147 ..  
 feyern 261 ..  
 fidel 276 ..  
 fliz 268 ..  
 finden 278 ..  
 finger 266 ..  
 flinke 276 ..  
 flinster 275 ..  
 firne 277 ..  
 flach 274 ..  
 flach 293 ..  
 flache 293 ..



hagedorn 138 ..	henne 141 .	hüten 155 .	kaufen 169 ...
hagel 139 ..	hengst 140 ...	hütte 154 ...	kauen 181 ...
hager 139 ..	herb 163 ..		kastanie 179 ..
haide 155 ..	herd 161 ...		kastell 179 .
halb 150 .	heerde 160 .		kasten 179 ..
halle 146 .	herr 163 ...	I.	käs 177 ..
halm 150 ...	herrschen 164 ...		katze 175 .
hals 150 .	herberge 159 ...	Ja 85 ...	keck 180 ...
halfter 149 ...	herbst 166 ...	jacke 69 .	kegel 184 .
halten 149 ..	hering 160 .	jagen 86 .	kehle 183 ..
hammer 153 .	herold 159 ...	jahr 49 ...	keil 184 ..
hamster 152 ..	herz 161 ...	jammer 86 ...	keifen 170 ...
hand 142 ...	herzog 159 .., 392 .	jauchzen 69 .	kein 171 ..
handeln 144 ..	hetzen 158 .	ich 86 .	kelch 187 ...
händler 366 .	heu 145 ..	jemand 362 .	keller 187 ..
hanf 153 .	heucheln 167 ...	jedermann 362 .	kennen 189 ..
hängen 140 .	heulen 69 ...	igel 66 .	kerbel 195 ..
harfe 166 ...	heute 155 ..	impfen 84 .	kerben 193 ...
harm 166 ..	hexe 139 ..	innig 14 ..	kerker 195 .
harnisch 166 ..	hier 163 ..	innung 186 .	kerl 196 .
harpune 166 ...	himmel 152 ..	insel 56 ...	kern 196 ...
harsch 163 ..	hin 142 ...	insiegel 14 ...	kerze 197 ...
hart 162 ...	hinter 142 ...	joch 68 ...	kessel 174 ...
harz 163 ..	hindern 142 ...	irren 84 .	kette 180 ..
hase 158 ..	hindin 145 .	jucken 86 .	keuchen 181 ..
hasel 158 .	hirn 166 ..	jugend 70 ...	keule 184 ..
haspel 158 ..	hirsch 162 ..	jung 70 .	keusch 179 ...
hassen 157 ..	hirse 163 ..	jüngling 70 .	kichern 182 ..
hast 157 ...	hirt 161 ..	jungfrau 70 ..	kiel 184 .
hauen 140 .	hitze 157 .	juwel 86 .	kiessen 175 ...
haube 136 .	hobel 134 ...		kiesel 179 ...
haupt 136 ..	hoch 136 ...	K.	kiefer 169 ..
haufe 134 .	hocken 140 .		kind 191 ...
haus 153 ..	hoffen 136 .		kinn 193 .
haut 154 ...	hof 135 .		kirche 194 ...
heben 134 ...	hohn 142 .	Ka, (ke ki) 72 .	kirre 176 ...
hechel 139 ...	hohl 146 ..	(ken)	kirsche 197 ...
hecke 138 .	hölle 147 .	kabel 169 .	kiste 179 ..
heer 159 .	hold 149 .	kachel 181 ..	kitt 180 ..
heften 134 ...	honig 142 ..	käfer 170 ...	kitzeln 174 ...
heftig 134 ...	hopfen 135 ...	kahl 187 .	klagen 198 ..
heide 155 ..	horde 160 .	kahn 192 ...	klapper 199 .
heischen 65 ..	hören 160 .., 53 .	kaiser 176 .	klammer 199 ...
heiss 157 .	horn 165 ...	kakeln 182 ..	klang 200 ...
heissen 155 ...	hornisse 166 ..	kalb 168 .	klar 201 .
heiser 157 ..	hosen 154 ...	kalfatern 184 .	klaue 198 ..
heit 156 .	hübsch 84 ..	kalk 187 ...	kleben 199 ..
heiter 157 .	huf 135 ...	kalt 186 ..	klein 343 .., 400 ..
heil 147 ...	hufe 135 .	kamm 187 ...	kleinod 200 .
heiland 148 .	hüfte 134 .	kameel 188 ..	kleister 199 ..
heilen 147 ...	hügel 137 ; 219 .	kammer 188 ..	klepper 199 .
heilig 148 ..	huhn 141 .	kamerad 188 ...	klemmen 199 ...
heim 151 ..	huldigen 149 .	kampf 188 .	kleid 200 .
heimath 152 .	hülle 146 ...	kanne 192 ...	klimmen 199 ...
hehlen 146 ...	humpen 153 .	kaninchen 193 .	klingen 200 ..
held 158 ...	hund 144 ...	kanone 192 ...	klinge 201 .
hell 147 .	hunger 145 ..	kante 193 .	klinke 201 .
helfen 151 .	hüpfen 135 ...	kaper 169 ..	klippe 198 ..
helm 139 ...	hürde 161 ...	kappe 169 .	klopfen 199 .
hellebarde 146 .	hure 160 ...	karg 177 .	kloss 199 ...
hemd 152 ..	husten 158 .	karpfe 195 ..	kluft 198 ..
hemmen 152 ..	hut 155 .	karrn 197 ..	klüppel 199 .



klumpe 199 ·	kuchen 181 ·	leiche 328 ·	magschaft (alt)
klug 201 ·	küche 181 ·	leicht 325 ·	346 ···
knabe 203 ·	kühren 175··, 176·	leid 324 ·	magd 345 ·
knapp 203 ·	kufe 169 ·	leier 341 ·	mähen 345 ·
kneip 203 ···	kuh 167 ···	leim 336 ·	maid 345 ·
kneipen 203 ···	kühl 186 ···	lein 338 ···	mahl 357 ···
kneten 203 ···	kühn 190 ·	leine 339 ·	mähre (cherai)
knie 202 ···	kunde 189 ···	leiste 344 ·	371 ···
knöchel 203 ·	kunst 189 ·	leiter 324 ·	mähre 370 ···
knopf 203 ·	küpe 169 ·	leiten 321 ···	mähne 369 ·
knote 203 ···	kupfer 169 ···	lende 339 ·	mahlen 358 ···
knurren 204 ·	kuppeln 169 ···	lenz 338 ·	makrele 349 ···
kochen 181 ·	kurz 198·, 470·	lerche 341 ·	malen 358 ·
köcher 181 ···	küssen 175 ·	lernen 341 ···	malter 359 ·
köder 176 ·	küste 179 ·	lesen 342 ·	malz 360 ···
kohl 187 ·		leuchten 326 ·	manch 365 ·
kohle 187 ·		leuchter 326 ·	mann 361 ···
kolben 184 ·		leute 322 ·	mantel 369 ·
kommen 188 ···	L.	lieb 332 ·	marder 374 ···
können 189 ·		licht 325 ···	mark 374 ·
könig 190 ·	Lache 329 ·	liegen 330 ·	marke 373 ·
kopf 169 ·	lachen 325 ·	lied 324 ···	markt 373 ···
koppeln 169 ···	lachs 345 ···	linie 339 ·	marsch 371 ·
korb 195 ·	laden 321 ·	lind 338 ·	martern 374 ···
korn 197 ·	ladung 321 ·	lindern 338 ···	mast 357 ·
körper 195 ·	lage 330 ·	linde 338 ···	müsten 352 ·
kost 177 ···	lahm 335 ···	ling 72 ·	matt 350 ·
krabbe 206 ·	laib 334 ·	linnen 338 ···	matrose 351 ···
krachen 209 ·	laie 323 ·	lippe 333 ·	mauern 371 ·
kraft 204 ·	laken 328 ·	lispeln 345 ···	maul 361 ·
kragen 209 ·	lamm 335 ···	loben 331 ·	maulwurf 361 ··,
krähen 208 ·	lampe 336 ·	loch 329 ·	101 ·
krahnen 212 ·	land 336 ·	locken 327 ·	maus 349 ·
kram 208 ·	lang 340 ·	löffel 333·, 484·	matte 349 ···
krametsvogel 208·	langsam 340 ···	lohe 325 ···	mehl 359 ·
krampf 207 ·	lappen 333 ·	lohn 339 ···	mehr 369 ·
kranich 212 ·	lass 323 ·	loos 343 ···	meer 370 ···
krank 212 ·	lassen 323 ···	lootse 321 ·	meile 358 ·
kränken 212 ···	last 344 ·	los 342 ···	mein 366 ·
kranz 212 ·	laster 345 ·	lösen 343 ·	meineid 366 ·
kratzen 211 ···	latte 324 ·	löwe 341 ·	meinen 367 ·
kräuseln 211 ·	lau 340 ·	lüderlich 323 ·	meise 349 ·
kraut 210 ···	laub 334 ···	lügen 326 ·	meister 369 ···
kreide 211 ·	lauch 328 ·	lügen 329 ·	melden 358 ·
kreis 212 ·	laufen 335 ·	luft 335 ·	melken 361 ·
kresse 210 ·	lauern 341 ···	lunge 340 ·	menge 365 ···
kreuz 211 ·	laune 340 ·	lust 344 ·	mensch 364 ·
kriechen 206 ·	läugnen 329 ···	lützel 343·· (alt)	mergel 374 ·
krieg 208 ···	lauge 329 ·		merken 372 ···
kringel 212 ·	laus 345 ·		messer 352 ·
krippe 206 ···	laut 324 ·		messen 355 ·
krist 211 ·	leber 334 ···		messing 357 ·
krone 212 ·	leben 333 ·		meth 351 ·
kropf 206 ·	lechen 329 ·		metzeln 352 ·
krug 207 ·	lecken 327 ·		meuterei 374 ···
krücke 207 ·	leder 324 ·		miethen 160 ·
krumm 206 ···	ledig 323 ···		milch 360 ···
krumme 207 ·	leer 343 ·		mild 346·, 360·
krüppel 206 ···	legen 330 ·		milz 360 ·
kruste 211 ·	lehnen 339 ·		mine 366 ···
küchlein 182 ·	lehren 341 ···		minne 367 ···
kugel 184 ·	leib 334 ·		mindern 369 ·
		M.	
		Maas 355 ·	
		machen 347 ·	
		macht 348 ·	
		made 350 ·	
		mädchen 345 ··,	
		363 ·	
		mager 347 ·	
		magen 347 ·	

mis 356 ·  
 mischen 357 ·  
 missen 355 ·  
 mispel 357 ·  
 mist 352 ·  
 mit 353 ·  
 mittag 354 ·  
 mitte 354 ·  
 mittel 355 ·  
 mitwocha 504 ·  
 mögen 347 ·  
 molken 361 ·  
 mönch 366 ·  
 monat 369 ·  
 mond 368 ·  
 montag 504 ·  
 moor 371 ·  
 moos 357 ·  
 mord 374 ·  
 morgen 372 ·  
 morast 371 ·  
 most 351 ·  
 motte 350 ·  
 möve 349 ·  
 mücke 349 ·  
 muff 357 ·  
 mühe 350 ·  
 mühle 358 ·  
 müller 359 ·  
 mund 367 ·  
 münster 369 ·  
 münze 368 ·  
 murren 371 ·  
 müssen 355 ·  
 muschel 357 ·  
 muskel 357 ·  
 mus 350 ·  
 muth 350 ·  
 mutter 352 ·  
 mütze 350 ·

N.

Nabel 375 ·  
 nachbar 375 ·  
 nacht 376 ·  
 nacken 377 ·  
 nackt 378 ·  
 nadel 382 ·  
 nagel 382 ·  
 nägen 383 ·  
 nahe 375 ·  
 nähren 384 ·  
 nähen 352 ·  
 name 384 ·  
 napf 386 ·  
 narbe 386 ·  
 narr 385 ·  
 nase 381 ·, 115 ·  
 naso 381 ·

natter 380 ·  
 nebel 376 ·  
 necken 377 ·  
 neffe 386 ·  
 nehmen 384 ·  
 neid 380 ·  
 neigen 377 ·  
 nein 377 ·  
 nessel 382 ·  
 nest 386 ·  
 ness, niss 73 ·  
 netz 380 ·  
 netzen 381 ·  
 nerv 386 ·  
 neu 383 ·  
 nicken 377 ·  
 nicht 377 ·  
 niedlich 381 ·  
 nieder 377 ·  
 niedrig 378 ·  
 niere 385 ·  
 niessen 382 ·  
 nimmer 397 ·  
 noth 378 ·  
 nöthig 379 ·  
 nord 385 ·  
 nüchtern 378 ·  
 nun 386 ·  
 nuss 381 ·  
 nutzen 380 ·

O.

Ob, ober 36 ·  
 oberst 37 ·  
 oben 32 ·  
 oberland 34 ·  
 ochse 67 ·  
 od 3 ·  
 odem 5 ·  
 oder 68 ·  
 oede 83 ·  
 ofen 40 ·  
 offen 40 ·  
 öffnen 40 ·  
 oft 41 ·  
 oheim 67 ·  
 öhl 61 ·  
 ohne 14 ·  
 ohnmacht 15 ·  
 ohr 52 ·  
 opfer 83 ·  
 ordnung 88 ·  
 orkan 47 ·  
 ost 84 ·  
 ostern 85 ·  
 otter 68 ·

P.

Pahst 227 ·  
 pack 220 ·  
 palast 216 ·  
 panzer 230 ·  
 papp 227 ·  
 pappeln 227 ·  
 pech 236 ·  
 pein 230 ·  
 peitche 453 ·  
 petersilin 239 ·  
 perle 238 ·  
 pelz 228 ·  
 picke 222 ·  
 picken 222 ·  
 pilger 228 ·  
 pille 238 ·  
 pfaffe 226 ·  
 pfad 227 ·  
 pfanne 230 ·  
 pfahl 216 ·  
 pfau 226 ·  
 pflanzen 250 ·  
 pflaster 249 ·  
 pfeife 227 ·  
 pfeffer 227 ·  
 pfennig 229 ·  
 pferch 235 ·  
 pferd 158 ·, 237 ·  
 pfeil 216 ·  
 pfeiler 216 ·  
 pflaume 248 ·  
 pflegen 248 ·  
 pflegevater 263 ·  
 pflicht 250 ·  
 pfug 249 ·  
 pflügen 249 ·, 260 ·  
 pflücken 248 ·  
 pforte 236 ·  
 pfropfen 255 ·  
 pfuhl 218 ·  
 pfühl 218 ·  
 pfütze 223 ·  
 pfund 229 ·  
 pfui 276 ·  
 plagen 248 ·  
 platz 250 ·  
 platt 249 ·  
 planke 250 ·  
 plötzlich 249 ·  
 plündern 250 ·  
 pöbel 227 ·  
 pocke 219 ·  
 pol 218 ·  
 polster 218 ·  
 poltern 217 ·  
 posaune 226 ·  
 pracht 252 ·  
 prangen 252 ·  
 prasseln 253 ·  
 preis 257 ·

priester 227 ·, 254 ·  
 probe 255 ·  
 prunken 252 ·  
 psalm 438 ·  
 pumpe 228 ·

Q.

Quacksalher 182 ·  
 quaken 182 ·  
 quälen 183 ·  
 quaste 213 ·  
 quecksilber 180 ·  
 quehle 391 ·  
 quelle 183 ·  
 quer 410 ·

R.

Rabe 303 ·  
 rache 315 ·  
 rachen 314 ·  
 rächen 128 ·  
 rad 305 ·, 122 ·  
 rahm 320 ·  
 rain 318 ·  
 rand 319 ·  
 rasch 310 ·  
 rasen 310 ·  
 rasseln 310 ·  
 raspel 310 ·  
 rasten 312 ·  
 rathen 304 ·  
 räthsel 304 ·  
 ratte 305 ·  
 rauben 303 ·  
 rauch 313 ·  
 rauh 316 ·  
 raum 320 ·  
 raunen 318 ·  
 rebe 304 ·  
 rebhuhn 304 ·  
 rechnen 314 ·  
 rechnen 314 ·  
 recke 313 ·  
 recken 313 ·  
 recht 315 ·  
 reden 306 ·  
 regel 307 ·  
 regnen 317 ·  
 regieren 314 ·  
 reh 308 ·  
 reich 312 ·, 314 ·  
 reiben 303 ·  
 reif 304 ·  
 reihe 306 ·  
 reiten 308 ·  
 reisen 309 ·



schwarz 452 ...	slaken 448 ..	stamm 496 ..	strich 502 ...
schwarze 450 ..	skalde 465 ..	stammeln 496 ...	strick 502 ...
schwätzen 454 ...	so 446 ...	stampfen 496 ..	stroh 503 ..
schweben 453 ..	socke 480 ..	stand 488 ...	strom 503 ...
schwefel 453 ..	sohle 437 ..	standarte 488 ...	stube 491 ...
schweif 453 ..	sohn 445 ..	stange 493 ..	stück 492 ..
schweigen 449 ...	sollen 464 ..	stapel 491 ..	stuhl 493 ...
schweiz 445 ..	söldner 464 ..	stark 500 ..	stumm 496 ...
schwein 455 ...	sommer 443 ...	starren 488 ..	stumpf 497 ..
schwelgen 453 ...	sonnabend 504 ..	stätig 489 ..	stunde 489 ...
schwellen 454 ..	sonntag 504 ..	stätte 489 ..	sturm 500 ..
schwelle 437 ..	sonne 147 .., 437 ..	stattlich 495 ...	stürzen 499 ...
schwer 450 ..	sondern 446 ..	staub 491 ..	stute 495 ...
schwerdt 450 ..	sorge 452 ..	stechen 492 ..	stützen 495 ...
schwester 454 ...	spähen 481 ...	stecken 492 ...	suchen 429 ...
schwimmen 455 ..	span 484 ..	493 ..	sucht 432 ..
schwindeln 455 ...	spange 484 ..	stehen 488 ..	süd 432 ..
schwinge 120 ..	spanne 484 ..	stehlen 494 ..	sühne 445 ...
449 ...	sparen 486 ..	steif 490 ..	summe 441 ...
schwingen 449 ..	sparrn 485 ...	steigen 489 ...	sumpf 455 ...
schwitzen 454 ..	spaten 482 ...	steil 495 ..	sund 438 ..
schwören 450 ...	spät 323 ..	stein 497 ..	sünde 447 ..
schwül 453 ...	speck 483 ..	stellen 493 ..	süss 432 ...
slave 494 ..	speer 485 ...	stelze 495 ..	suppe 430 ...
see 425 ..	speiche 483 ..	stempeln 496 ...	
seele 435 ...	speien 481 ...	stengel 493 ..	
segeln 427 ..	speisen 483 ..	sterben 500 ..	
segnen 448 ..	spenden 484 ...	stern 498 ..	
sehne 447 ...	spelz 484 ...	steuern 498 ...	
sehen 424 ..	sperber 486 ..	stiefel 490 ..	
seide 433 ...	sperling 486 ..	stiefmutter 491 ...	
seife 430 ...	sperren 485 ...	stiege 490 ..	
seil 427 ...	spicken 483 ..	stiel 493 ..	
seite 434 ..	spiegel 481 ...	stier 489 ...	
selbst 439 ..	spielen 484 ...	still 494 ..	
selten 439 ...	spiess 482 ..	stimme 496 ...	
semmel 443 ...	spitze 300 ...	stinken 493 ..	
senden 444 ..	401 ... , 482 ...	stock 492 ...	
senf 351 ..	spindel 483 ...	stoer 499 ..	
sengen 448 ..	spinnen 483 ..	stoeren 499 ..	
sense 431 ..	spott 482 ..	stofen 491 ...	
sessel 435 ..	spuck 483 ..	stoff 491 ..	
seuche 432 ..	sputen 482 ...	stolz 495 ..	
setzen 434 ..	spuhle 483 ...	stoppel 491 ..	
senken 448 ..	spunt 483 ...	storch 490 ..	
sichel 431 ..	spüren 486 ..	stossen 496 ..	
sichten 431 ..	spur 486 ..	stottern 496 ...	
sicher 429 ..	spornen 486 ..	stracks 502 ...	
sieb 431 ..	springen 486 ...	strafen 501 ..	
siech 431 ...	sprengen 487 ..	strahl 503 ..	
sieden 432 ..	splitter 487 ..	strand 504 ..	
siedeln 435 ..	sprossen 487 ..	strang 501 ..	
sieg 427 ...	spriessen 487 ..	strasse 502 ...	
siegel 428 ..	sprützen 487 ..	straucheln 502 ...	
silbe 490 ...	spreitzen 487 ...	strauss 504 ...	
silber 438 ..	sprechen 487 ...	strecken 502 ...	
sippe 440 ..	staar 498 ..	streben 501 ..	
sitzen 434 ...	stab 490 ...	streifen 501 ..	
sitz 435 ..	stachel 492 ..	streiten 501 ...	
sitte 433 ..	stadt 489 ..	streichen 502 ...	
sinn 447 ..	stahl 494 ...	streng 500 ...	
singen 448 ..	stall 494 ..	streuen 503 ..	

T.

Tackelwerk 392 ..
tafel 401 ..
tag 387 ..
talg 404 ..
tau 391 ..
taub 401 ..
taube 399 ...
tauchen 400 ...
taufen 400 ...
taugen 393 ...
tapfer 402 ..
tasche 415 ...
teig 392 ..
teufel 401 ..
teller 402 ...
tiegel 392 ..
thal 402 ..
thaler 403 ..
that 396 ...
thau 391 ..
theer 412 ..
theuer 413 ...
theilen 402 ...
thier 412 ...
thran 411 ..
thräne 411 ..
thun 396 ..
thurm 413 ..
thor 414 ..
thüre 414 ..
tief 400 ..
tippen 402 ..

tisch 415 ...  
 tochter 392 ...  
 tod 397 ...  
 ton 396 ...  
 tonne 396 ...  
 topf 223 ...  
 torf 415 ...  
 tosen 416 ...  
 traben 416 ...  
 tragen 417 ...  
 trüg 418 ...  
 trank 419 ...  
 tränhen 419 ...  
 traube 417 ...  
 trauen 419 ...  
 trauern 423 ...  
 traum 423 ...  
 träufen 416 ...  
 traute 420 ...  
 treffen 417 ...  
 422 ...  
 trefflich 417 ...  
 treiben 417 ...  
 treppe 416 ...  
 treten 416 ...  
 treu 419 ...  
 trieb 417 ...  
 triefen 416 ...  
 trinken 418 ...  
 trocken 411 ...  
 trog 418 ...  
 tropfen 416 ...  
 trommel 423 ...  
 trompete 423 ...  
 tross 422 ...  
 trost 421 ...  
 trotz 421 ...  
 trug 418 ...  
 truchsess 421 ...  
 tuch 391 ...  
 tugend 393 ...  
 tuten 399 ...

## U.

Uebel 55 ...  
 über 36 ...  
 überzweig 410 ...  
 üben 40 ...  
 ufer 37 ...  
 uhr 49 ...  
 ulme 61 ...  
 um 30 ...  
 un 15 ...  
 unhold 149 ...  
 und 6 ...  
 unter 28 ...  
 üppig 84 ...  
 ur 47 ...  
 uralt 48 ...

urkunde 48 ...  
 ursprung 48 ...  
 ursache 48 ...  
 urtheil 48 ...

## V.

Vasall 116 ...  
 vater 262 ...  
 ver 283 ...  
 verdammen 406 ...  
 verderben 485 ...  
 vergelten 196 ...  
 verhindern 142 ...  
 verkaufen 170 ...  
 436 ...  
 verletzen 451 ...  
 verloben 274 ...  
 verlieren 288 ...  
 vermählen 358 ...  
 vermögen 348 ...  
 vernunft 289 ...  
 versehren 451 ...  
 versöhnen 446 ...  
 verschütten 485 ...  
 verschwenden 485 ...  
 verweilen 125 ...  
 verwüsten 116 ...  
 verwunden 89 ...  
 verwundern 89 ...  
 vieh 257 ...  
 viel 271 ...  
 vlies 268 ...  
 vogel 296 ...  
 vogelfang 113 ...  
 vogt 276 ...  
 voll 270 ...  
 volk 271 ...  
 von 278 ...  
 vor 278 ...  
 vorbote 279 ...  
 vorbei 282 ...  
 vorderste 279 ...  
 vordem 279 ...  
 vorher 279 ...  
 vorfahr 262 ...

## W.

Waare 100 ...  
 wachen 95 ...  
 wacker 96 ...  
 wachtel 96 ...  
 183 ...  
 wachs 117 ...  
 wachsen 116 ...  
 wackeln 121 ...  
 waffe 109 ...  
 waffel 110 ...

wage 91 ...  
 wagen 91 ...  
 93 ...  
 wahr 97 ..., 419 ...  
 wahren 97 ...  
 wählen 122 ...  
 wännen 118 ...  
 walken 121 ...  
 wallen 121 ...  
 wallen (sieden) ...  
 wälzen 121 ...  
 wall 124 ...  
 wald 126 ...  
 wallfisch 124 ...  
 wälsch 125 ...  
 walten 127 ...  
 wampe 109 ...  
 wandern 107 ...  
 wange 120 ...  
 wann 129 ...  
 wanne 120 ...  
 273 ...  
 wanken 121 ...  
 warm 127 ...  
 warten 96 ...  
 warte 97 ...  
 warnen 100 ...  
 wärts 103 ...  
 warze 97 ...  
 was 129 ...  
 waschen 115 ...  
 wasser 114 ...  
 waten 90 ...  
 weben 107 ...  
 wecken 96 ...  
 wedeln 106 ...  
 wechseln 115 ...  
 weg(hinweg) 92 ...  
 weg 91 ...  
 wehe 117 ...  
 wehen 104 ...  
 wehren 99 ...  
 weib 108 ..., 192 ...  
 weich 93 ...  
 weichen 93 ...  
 weiden 113 ...  
 weidmann 113 ...  
 weide(baum) 113 ...  
 weide 225 ...  
 weihen 95 ...  
 weile 124 ...  
 wein 119 ...  
 weinen 117 ...  
 weis 110 ...  
 weise 110 ..., 111 ...  
 weisen 110 ...  
 weiser 111 ...  
 weizen 110 ...  
 weit 113 ...  
 welle 121 ...  
 welch 129 ...

welt 127 ...  
 wem 129 ...  
 wenden 105 ...  
 wenig 276 ...  
 wer 129 ...  
 werben 101 ...  
 werden 98 ...  
 werder 98 ...  
 werfen 101 ...  
 werft 101 ...  
 werk 102 ...  
 werth 97 ...  
 wespe 116 ...  
 west 116 ...  
 weste 106 ...  
 wetter 103 ...  
 wetzen 116 ...  
 wickeln 121 ...  
 wicht 95 ...  
 wie 129 ...  
 wiegen 91 ..., 90 ...  
 wider 102 ...  
 widder 103 ...  
 wiehern 386 ...  
 wiesel 115 ...  
 wild 125 ...  
 wildpret 126 ...  
 willkommen 12 ...  
 wille 122 ...  
 wimmeln 117 ...  
 wimpel 118 ...  
 wink 120 ...  
 winkel 120 ...  
 wirbel 122 ...  
 wind 104 ...  
 winden 105 ...  
 winter 104 ...  
 wirth 97 ...  
 wirken 101 ...  
 wirkung 102 ...  
 wischen 115 ...  
 wispern 116 ...  
 wissen 112 ...  
 witz 111 ...  
 wittwe 107 ...  
 wo 129 ...  
 woche 93 ...  
 woge 90 ...  
 wohl 123 ...  
 wohnen 118 ..., 214 ...  
 wölben 124 ...  
 wolf 86 ...  
 wolle 87 ...  
 wollen 122 ...  
 wolke 127 ...  
 460 ...  
 wonne 119 ...  
 wort 87 ...  
 wunde 89 ...  
 wundern 89 ...  
 wurm 89 ...

würde 97 ...  
wünschen 90 .  
wurz 88 .., 312 .  
wuth 112 ...  
wüst 116 ...  
wrack 128 ...,  
313 ..

Z.

Zacke 390 ...  
409 .  
zählen 403 ..  
zahn 406 .  
zähre 411 .  
zahn 408 ...

zange 409 .  
zanken 410 .  
zapfen 401 ...  
zaubern 401 ..  
422 ...  
zaum 406 ..  
zaun 409 ..  
zehe 409 .  
zehren 411 .  
zeichen 389 ..  
zeichnen 391 ...  
zeigen 391 ..  
zeit 397 ...  
zeitung 398 ..  
zelt 404 .  
zerreißen 411 ..  
zeug 392 .

zeuge 112 ...  
ziehen 406 ..  
ziehen 391 .  
ziegel 390 ...  
zipfel 402 .  
zitze 409 .  
zinke 390 ...  
zischen 116 ..  
zimmern 408 ..  
zinn 395 ..  
zinne 395 ...  
zoll 404 .  
zopf 402 .  
zorn 413 ..  
zu 404 ...  
zucht 391 ...  
zügel 392 ..

zünden 395 ...  
zucker 430 ..  
zunft 186 .  
zunge 409 .  
zusammen 441 ..  
zweifeln 410 .  
zweig 409 ...  
zwerg 410 ..  
zwicken 409 ...  
zwieback 410 ..  
zwiefach 410 ..  
zweilicht 410 ..  
zwietracht 410 .  
zwingen 409 ...  
zwischen 416 ..  
zwist 410 .  
zwitschern 174 ..



## Rectifications.

Page	l	lisex	Holl.	akkerman	au lieu de	okrari
"	1	"	"	akkerluiden	"	akkerliuden
"	34	"	Isl.	at upprennandi	"	ut upprennandi
"	83	"	Engl.	idle	"	idele
"	115	"		waschen (neuhochdeutsch)	(omis à la tête)	
"	118	"	Ang. S.	wenan	au lieu de	Engl. wenan
"	121	"	Engl.	walk	"	Ang. S.
"	149	"	Holl.	houden	"	honden
"	171	"	Swed.	gen, igen	"	Engl. gen, igen
"	179	"	Engl.	chessnut	"	chessnutt
"	246	"		erblinden	"	rblinden
"	318	"	Engl.	to wrench	"	wreneh
"	321	"	"	pilot	"	pilote
"	408	"	"	dunghill voir p. 409		
"	478	"	"	small craft	au lieu de	small kraft
"	491	"		stofen	au lieu de	stopfen.

---

✓ ~

on









JUN 23 1951



